

НЕМЕЦКО-
РУССКИЙ
ЖЕЛЕЗНО-
ДОРОЖНЫЙ
СЛОВАРЬ

**НЕМЕЦКО-
РУССКИЙ
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ
СЛОВАРЬ**

**DEUTSCH-
RUSSISCHES
WÖRTERBUCH
DES EISENBAHNWESENS**

DEUTSCH- RUSSISCHES WÖRTERBUCH DES EISENBAHNWESENS

Mit etwa 44000 Fachbegriffen

Herausgegeben von
N. A. FRIDMAN,
B. M. RAISKIN

3., unveränderte Auflage
mit Ergänzung



MOSKAU
VERLAG RUSSKIJ JAZYK
1987

43

Н 50

НЕМЕЦКО- РУССКИЙ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ СЛОВАРЬ

Около 44000 терминов

Под редакцией
Н. А. ФРИДМАНА,
Б. М. РАЙСКИНА

Издание 3-е, стереотипное
с Дополнением



МОСКВА
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1987

Авторы:

Д. А. Бунин, Б. А. Горовая, Т. И. Данилюк, Б. Н. Мацепон,
А. З. Пересецкий, А. И. Полищук, А. П. Сулима-Самуйло,
А. Ф. Тавровская, А. А. Шермет, А. А. Шубин

Авторы Дополнения:

Б. А. Горовая, А. И. Полищук, А. А. Шермет

Немецко-русский железнодорожный словарь: Ок.
Н 50 44 000 терминов / Под ред. Н. А. Фридмана,
Б. М. Райскина.— 3-е изд., стереотип. с Дополне-
нием.— М.: Рус. яз., 1987.— 808 с.

Словарь вместе с Дополнением содержит около 44 000 терминов по железно-
дорожному транспорту и включает следующие разделы: железнодорожный путь и
строительство искусственных сооружений, электрификация и электроснабжение желез-
ных дорог, тяга поездов, подвижной состав, локомотивное и вагонное хозяйство,
электроника, автоматика и телемеханика на станциях и перегонах, эксплуатация
железных дорог, пассажирские и грузовые перевозки.

Словарь предназначен для научных и инженерно-технических работников транс-
портных учреждений, преподавателей и студентов транспортных вузов, переводчиков.

Н 360200000—045 10—86
015(01)—87

ББК 39.2 + 81.2 Нем

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее, третье издание словаря представляет собой повторение второго издания, к которому дано Дополнение (около 4 тыс. терминов), подготовленное Горовой Б. А., Полищук А. И. и Шеремет А. А.

Дополнение включает как новые, так и исправленные и дополненные новыми значениями термины.

Второе издание «Немецко-русского железнодорожного словаря» вышло в свет через 18 лет после первого издания. За этот период техника железнодорожного транспорта значительно изменилась: ведущую роль приобрела электрическая и дизельная тяга, широкое распространение получили контейнерные перевозки, внедрялись автоматизированные системы управления, вычислительная техника, сетевое планирование. Расширилось международное сотрудничество, возникли многочисленные международные железнодорожные организации. Эти изменения привели к созданию новой и переосмыслению старой терминологии.

Поэтому при подготовке второго издания словаря авторы провели большую работу по пересмотру имевшегося в словаре материала и дополнению словаря новой терминологией.

Второе издание словаря содержит около 40 тыс. терминов по различным отраслям железнодорожного транспорта: эксплуатации железных дорог, организации движения поездов, контейнерным перевозкам и т. д.

В словарь в виде приложения включены списки сокращений с официальными названиями железных дорог различных стран мира, обозначениями типов вагонов и т. д.

Работа между авторами распределялась следующим образом: автоматика, телемеханика, связь, электроника, вычислительная техника — Бунин Д. А.; эксплуатация железных дорог, организация движения поездов, грузовая и коммерческая работа, контейнерные перевозки — Данилюк Т. И., Мацепон Б. Н.; общетранспортная и теоретическая терминология, управление транспортом, экономика железных дорог — Полищук А. И.; локомотивы и моторный подвижной состав, грузовые и пассажирские вагоны, контейнеры — Пересецкий А. З.; путь и строительство — Сулима-Самуйло А. П.; электрификация железных дорог — Шеремет А. А.; сокращения — Горова Б. А.

Редактором основной части словаря является Фридман Н. А. Авторы с уважением и благодарностью отмечают его помощь и советы на начальном этапе работы с Дополнением. К сожалению, смерть помешала ему осуществить редакцию этой части словаря. Редактором Дополнения является Райский Б. М.

Словарь рассчитан на широкий круг читателей: переводчиков, научных работников, инженеров и студентов.

Авторы с признательностью примут пожелания и критические замечания, которые просят направлять по адресу: 103012, Москва, Старопанский пер., д. 1/5, издательство «Русский язык».

Авторы

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Ведущие немецкие термины расположены в словаре в алфавитном порядке, причем буквы **ä, ö, ü, ß** приравниваются соответственно к **a, o, u, ss**.

Для составных терминов принята алфавитно-гнездовая система. По этой системе термины, состоящие из определяемых слов и определений, следует искать по определяемым словам. Например, термин **abgebende Schiene** следует искать в гнезде **Schiene**.

В гнезде алфавитный порядок соблюдается по определениям, которые располагаются после тильды (~), заменяющей ведущий термин.

В тех случаях, когда составной термин для удобства пользования словарем помещен с обратным порядком слов, после тильды ставится запятая. Например, в гнезде

Weiche f...

~, **gerade**

~ **mit Bogenherz**

составные термины следует читать **Weiche mit Bogenherz**, но **gerade Weiche**.

Немецкие омонимы даются как отдельные ведущие термины и разделяются римскими цифрами.

В переводах синонимы отделяются запятой, более отдаленные значения — точкой с запятой, разные значения — арабскими цифрами. В целях экономии места взаимозаменяемые части перевода помещены в квадратные скобки, а более отдаленные значения даны с союзом *или*. Например: **Schiene, dritte** третий [контактный] рельс. Перевод следует читать: третий рельс, контактный рельс. **Lokomotivgattung f** тип, серия *или* класс локомотива. Перевод следует читать: тип локомотива; серия локомотива; класс локомотива.

Устойчивые словосочетания, а также примеры, иллюстрирующие употребление слова, даются в подбор к ведущему термину и отделяются от перевода знаком квадрата □. Ведущий термин в этом случае, как и в гнезде, заменяется тильдой. Например: **Zug m** поезд □ **einen ~ annehmen** принимать поезд.

Пояснения к переводу заключены в круглые скобки и набраны курсивом. Например: **Folgeabstand m** интервал попутного следования (поездов).

Факультативная часть немецкого или русского термина помещена в круглые скобки. Например: **Schienenprüf(geräte)wagen m** следует читать **Schienenprüfgeräthewagen, Schienenprüfwagen**; коллекторный (электродвигатель — коллекторный электродвигатель, коллекторный двигатель).

В словаре используются лексикографические приемы для увеличения информативности издания. Так, например, ссылки типа **Lok...** см. **Lokomotiv...** означают, что если в тексте встретился термин — сложное слово, начинающийся с **Lok...**, и его в словаре нет, то следует просмотреть словообразования с **Lokomotiv...**.

Иногда после перевода ведущего гнездового термина даются ссылки см. также. Это означает, что если встретившееся в тексте су-

ществительное с прилагательным отсутствует в данном гнезде, то его следует искать в гнезде того слова, на которое дана ссылка, например, **Fahrweg** *m* маршрут (см. также **Fahrstraße**). Таким образом, если в тексте встретился термин **feindlicher Fahrweg** и в словаре его нет, следует просмотреть гнездо **Fahrstraße**.

Расположение терминов в Дополнении такое же, как и в словаре. В Дополнение вошли, главным образом, новые термины, которых нет во втором издании словаря, а также уже имеющиеся термины с исправленными и дополненными переводами.

Если при термине стоит знак (*), то это означает, что термин уже имеется в словаре, а в Дополнении дан с изменением или дополнением перевода. Для уточнения перевода следует посмотреть в основной текст словаря.

Пометы, принятые в словаре

австр. — термин австрийского происхождения

русск. — термин русского происхождения

уст. — устаревший термин

швейц. — термин швейцарского происхождения

f — женский род

m — мужской род

n — средний род

pl — множественное число

**Общепринятые буквенные сокращения,
употребляемые в словаре**

| | |
|--------------|---|
| АЛС | — автоматическая локомотивная сигнализация |
| АЛСН | — автоматическая локомотивная сигнализация непрерывного типа |
| АЛСТ | — автоматическая локомотивная сигнализация точечного типа |
| АРС | — автоматическое регулирование скорости |
| АСНТИ | — автоматизированная система научно-технической информации |
| АСУ | — автоматизированная система управления |
| АСУЖТ | — автоматизированная система управления железнодорожным транспортом |
| ГАЦ | — горочная автоматическая централизация |
| ДЦ | — диспетчерская централизация |
| ЖАТС | — железнодорожная автоматическая телефонная станция |
| ЗУ | — запоминающее устройство |
| МОС | — Международная организация по стандартизации |
| МСЖД | — Международный союз железных дорог |
| ОПВ | — Общий парк вагонов |
| ОСЖД | — Организация сотрудничества железных дорог |
| ПМС | — путевая машинная станция |
| ППВ | — Правила пользования вагонами |
| ППС | — промывочно-пропарочная станция |
| СЖД | — Советские железные дороги |
| СМГС | — Соглашение о международном грузовом сообщении |
| СМПС | — Соглашение о международном пассажирском сообщении |
| СЦБ | — сигнализация, централизация и блокировка |
| УДС | — установка дежурного по станции |

Немецкий алфавит

| Печатные буквы | Название букв | Печатные буквы | Название букв |
|-------------------|------------------|-------------------|------------------|
| Aa | а | Nn | эн |
| Bb | бэ | Oo | о |
| Cc | цэ | Pp | пэ |
| Dd | дэ | Qq | ку |
| Ee | э | Rr | эр |
| Ff | эф | Ss | эс |
| Gg | гэ | Tt | тэ |
| Hh | ха | Uu | у |
| Ii | и | Vv | фау |
| Jj | йот | Ww | вэ |
| Kk | ка | Xx | икс |
| Ll | эл | Yy | ипсилон |
| Mm | эм | Zz | цэт |

А

Abbau *т* 1. разработка; выемка (*грунта*) 2. разборка; демонтаж; расшивка (*рельсового пути*); снос (*сооружения*)

abbauen 1. разрабатывать; производить выемку 2. разбирать; демонтировать; расшивывать (*рельсовые нити*); сносить (*сооружения*)

Abbauhöhe *ф* глубина разработки или выемки

Abbauzug *т* разборочный поезд

abbefördern отправлять (*груз*)

Abbeförderung *ф* отправка (*груза*)

Abbestellung *ф* отмена команды или заказа

abböschен скашивать, устраивать откос

Abbrand *т* пережог (*контактно-го провода*); обгорание (*контактов*)

abbremsbar тормозной (*о вагоне*)

abbremsen 1. тормозить; затормаживать; притормаживать 2. определять мощность (*двигателя*) торможением

Abbremsprüfstand *т* тормозной стенд

Abbremsung *ф* 1. торможение; затормаживание; притормаживание; определение мощности (*двигателя*) торможением 2. *см.* **Abbremsungskoeffizient**

~, *lastabhängige* торможение в зависимости от веса подвижного состава

Abbremsungskoeffizient *т,*

Abbremsungsverhältnis *п* тормозной коэффициент

ABC-Raster *т* табличка на грузовых вагонах с обозначением грузоподъемности, погонной нагрузки и допускаемой скорости

Abdachung *ф* откос; уклон

Abdachungsplan *т* поверхность откоса

Abdachungsverhältnis *п* крутизна откоса

Abdachungswinkel *т* угол откоса

Abdeckhemmschub *т* перекрывающий тормозной башмак

Abdeckkappe *ф* защитный колпак; чехол; кожух

Abdichtung *ф* уплотнение; герметизация

Abdrängen *п* *der Zungenspitze* отжатие острия остряка стрелочного перевода

Abdrehen *п* обточка (*напр. колёсных пар*)

Abdrückanlage *ф* 1. устройство для осаживания (*вагонов*) 2. путь надвига (*состава на сортировочную горку*)

Abdrückbewegung *ф* надвиг (*состава на сортировочную горку*)

abdrücken 1. осаживать (*вагоны*) 2. надвигать (*состав на сортировочную горку*) 3. отжимать (*напр. остряк*)

Abdrücken *п* 1. осаживание (*вагонов*) 2. надвиг (*состава на сортировочную горку*) 3. отжатие (*напр. остряка*)

Abdrückflügelschiene *ф* отжимной усовик (*стрелочного перевода*)

Abdruckgeschwindigkeit *f* 1. скорость осаживания (*вагонов*)
2. скорость надвига (*состава на сортировочную горку*)
Abdruckgleis *n см.* **Abdruckstrecke**
Abdrucklokomotive *f* горочный локомотив
Abdrucksignal *n* горочный светофор, горочный сигнал
Abdrucksignalwiederholer *m* повторитель горочного светофора
Abdruckstrecke *f* путь надвига (*состава на сортировочную горку*)
Abdruckzerlegegeschwindigkeit *f см.* **Abdruckgeschwindigkeit**
Abeisen *n* устранение гололёда
Abfahrauftrag *m* команда на отправление
Abfahrauftragssignal *n* сигнал отправления
Abfahrauftragssignalsteller *m*, **Abfahrauftragssignalrelais** *n* управляющее реле сигнала отправления
Abfahrbefehl *m см.* **Abfahrauftrag**
Abfahrbereitschaft *f* готовность к отправлению
abfahren 1. отправляться, отходить (*о поезде*) 2. изнашиваться (*напр. о головке рельса*)
Abfahren *n* 1. отправление, отход (*поезда*) 2. износ (*напр. головки рельса*)
Abfahrgleis *n* путь отправления
Abfahrtsignal *n* сигнал отправления
Abfahrtsstelle *f* место отправления
Abfahrt *f* отправление, отход (*поезда*); трогание с места
Abfahrterlaubnis *f* разрешение на отправление
Abfahrtrampe *f* грузовая платформа отправления
Abfahrtsanzeiger *m* указатель отправления
Abfahrtsbahnhof *m* станция отправления

Abfahrtsbahnsteig *m* платформа отправления
Abfahrtsgleis *n* путь отправления
Abfahrtsignal *n* сигнал отправления
Abfahrtsstraße *f* маршрут отправления
Abfahrtszug *m* поезд, готовый к отправлению
Abfahrt- und Ankunfts-tafel *f* таблица расписания отправления и прибытия
Abfahrzeit *f* время отправления
Abfahrswiderstand *m* сопротивление при трогании с места
Abfahrzeichen *n* сигнал отправления
Abfahrzugkraft *f* сила тяги при трогании с места
Abfall *m* 1. отпускание, отпадение (*якоря реле*) 2. спадание, падение, снижение
abfallen 1. отпускать, отпадать (*о якоре реле*) 2. спадать, снижаться 3. иметь уклон
Abfallfaktor *m des Gleisrelais* коэффициент срабатывания путевого реле
Abfangzug *m* анкеровка (*контактного провода*)
Abfederung *f* 1. поддрессирование, рессорное подвешивание 2. амортизация
Abfederungsverhältnis *n* коэффициент поддрессирования
abfertigen 1. отправлять (*поезд*) 2. принимать (*багаж или груз*) к отправлению; оформлять (*напр. проездные или провозные документы*)
Abfertigung *f* 1. отправление (*поезда*) 2. приём (*багажа или груза*) к отправлению; оформление (*напр. проездных или провозных документов*)
~ direkte [*durchgehende*] отправление (*пассажиров или грузов*) прямого сообщения
~ für eine Teilstrecke приём (*груза*) к отправлению на часть маршрута следования (*поезда*)

Abfertigung, *gebrochene* отправление (*пассажиров*) с пересадкой; отправление (*грузов*) с перегрузкой в пути следования

Abfertigungsamt *n* 1. товарная контора 2. экспедиционная контора

Abfertigungsbahnsteig *m* платформа отправления

Abfertigungsbeamte *m* 1. служащий товарной или экспедиционной конторы 2. дежурный по платформе отправления

Abfertigungsbefugnisse *f pl* полномочия на отправление

Abfertigungsbehandlung *f* обработка (*поездов*) по отправлению

Abfertigungsdienst *m* комплекс операций по отправлению

Abfertigungsfrist *f* срок оформления отправки

Abfertigungsgebühr *f* денежный сбор за оформление отправки

Abfertigungsgleisanlage *f* парк [пути] отправления

Abfertigungskasse *f* касса товарной или экспедиционной конторы

Abfertigungspapiere *n pl* документы на отправку

Abfertigungsraum *m* помещение для приёма (*багажа или груза*) к отправлению

Abfertigungsschalter *m см.* Abfertigungskasse

Abfertigungsschein *m* квитанция о приёме (*багажа или груза*) к отправлению

Abfertigungsspediteur *m* экспедитор

Abfertigungsstation *f* станция отправления

Abfertigungsstelle *f* 1. товарная контора 2. экспедиционная контора

Abfertigungs- und Abrechnungsbestimmungen *f pl* правила оформления отправки и расчётов по перевозкам

Abfertigungsvorschriften *f pl* сборник инструкций по отправлению

Abflachen *n*, **Abflachung** *f* сглаживание

~ *der Böschung* нивелировка откоса

~ *der Neigung* смягчение уклона; разуклонка рельсов

Abfluchten *n*, **Abfluchtung** *f* провешивание (линии)

Abflußleitung *f* сточный [водоотводный] трубопровод, водосток

Abflußöffnung *f* сточное отверстие; отверстие истечения

Abflußrohr *n* сливная [сточная] труба

Abflußstandzeiger *m* указатель уровня слива (*цистерны*)

Abfluß- und Einfüllvorrichtung *f* сливно-наливное устройство

Abfrage *f* запрос, опрос

~, *gruppenweise* групповой

Abfragestelle *f* место опроса

Abfuhr *f* вывоз (*грузов*)

Abfuhrbahn *f* вывозная дорога; подъездной путь

Abfuhrhäufigkeit *f* частота вывоза (*грузов*)

Abfuhrplan *m*, **Abfuhrprogramm** *n* план отправления (*массовых грузов маршрутными поездами*)

Abfuhrsystem *n* система вывоза (*грузов*)

Abführungsgleis *n см.* Abfahr-gleis

Abführungsklemme *f* выводной зажим

Abfüllanlage *f* устройство для заправки (*тепловоза топливом*)

Abfüllperiode *f* периодичность набора (*топлива тепловозом*)

Abfüllrohr *n* сливная [сточная] труба

Abfüllvorrichtung *f* сливной прибор

Abgabefeld *n* блок подачи блокировки; блок подачи согласия

- Abgabelleitung** *f* линия передачи (сигнала)
- Abgabeplatz** *m* место подачи (топлива, воды, песка)
- Abgabestelle** *f* место передачи (сигнала)
- Abgabeverfügung** *f* регулировочное задание (на грузовые вагоны)
- Abgang** *m* 1. отправление, отход (поезда) 2. ответвление 3. отводящий фидер; отводящая шина
- Abgänger** *m* исходящая стрелка (на сетевом графике)
- Abgangsbahnhof** *m* станция отправления
- Abgangsbuch** *n* книга отправления (штучных грузов)
- Abgangseinrichtung** *f* выводное устройство
- Abgangsgleis** *n* путь отправления
- Abgangsjournal** *n* журнал отправления (поездов)
- Abgangsort** *m* место отправления; место погрузки
- Abgangsschalter** *m* фидерный выключатель
- Abgangsstation** *f* станция отправления
- Abgangstunnel** *m* тоннель для выхода (пассажиров в город)
- Abgangsverwaltung** *f* железная дорога — отправитель
- Abgasaustrittsöffnung** *f* отверстие для выхлопных газов
- Abgasschalldämpfer** *m* глушитель выхлопных газов
- Abgasturbine** *f* турбина, работающая на выхлопных газах
- Abgasturboaufladung** *f* см. Abgasturboladung
- Abgasturbolader** *m* турбонаддувочный агрегат, работающий на выхлопных газах
- Abgasturboladung** *f* газотурбинный наддув
- Abgasturboverdichter** *m* см. Abgasturbolader
- abgehen** 1. отправляться (о поезде) 2. обходить (пути)
- Abgehen** *n* 1. отправление (поезда) 2. обход (путей)
- abgekuppelt** отцепленный (о вагоне)
- abgesperrt** (за)блокированный; запертый
- abgestuft** ступенчатый; секционированный
- Abgleichfehler** *m* дисбаланс; несогласование
- Abgleichmaschine** *f* грейдер, планировщик
- Abgleichung** *f* 1. выравнивание; сглаживание 2. коррекция 3. настройка
- abgleisen** снимать с рельсов (напр. путевую машину)
- abgleiten** сходить (о тормозном башмаке)
- abgraben** производить выемку грунта
- abgraten** снимать заусенцы; сглаживать неровности
- Abgratmaschine** *f* станок для снятия заусенцев
- Abgreifer** *m* 1. токоприёмник; токосъёмная щётка 2. движок, ползунок (реостата)
- Abgrenzung** *f* разметка границы; граница
- ~ der Bahn граница полосы отвода железной дороги
- ~ der Blockstrecke граница блок-участка
- abhaken** отцеплять, снимать с крюка
- Abhang** *m* откос
- Abhangflügel** *m* крыло откоса
- Abhängigkeitsgruppe** *f* релейный блок зависимости
- Abhängigkeitskontakt** *m* контакт зависимости
- Abhängigkeitsrelais** *n* реле зависимости
- Abhängigkeitsschaltung** *f*, **Abhängigkeitsschema** *n* схема зависимости
- Abhängigkeitsschieber** *m* линейка зависимости
- Abhängigkeitsschloß** *n* замок ключевой зависимости
- Abhängigkeitsstellung** *f* зависимое положение

Abhängigkeitswerk *n* механизм зависимости

Abhauen *n* наклонная выработка

Abheben *n* подъём; подъёмка (*пути*); снятие (*пути*)

Abhebevorrichtung *f* подъёмное приспособление

abhobeln сглаживать (неровности)

Abholdienst *m* служба доставки (*грузов*)

Abholfahrt *f* 1. резервный пробег (*локомотива*) под поезд 2. рейс (*автобуса* или *грузовика*) для доставки (*пассажиров* или *груза*)

Abholgebühr *f* сбор за доставку (*грузов*)

Abholphase *f* период доставки (*грузов*)

Abholung *f vom Hause* приём (*багажа* или *груза*) на дому отправителя

Abholungsgleis *n* путь отстоя

Abhol(ungs)zeit *f* время доставки (*груза*)

Abholzettel *m* квитанция о приёме (*багажа* или *груза*) на дому отправителя

Abkantung *f der Schiene* обрезка концов рельсов

abklemmen отсоединять зажимы

abklappen 1. обстукивать (*напр. бандаж*) 2. отбивать (*напр. котельную накипь*)

Abkühlbehälter *m* изотермический контейнер, контейнер-рефрижератор

abkuppeln отцеплять; расцеплять; разъединять; отключать

Abkupplung *f* отцепка; расцепление; разъединение; отключение

Abkupplungshebel *m* расцепной рычаг (*автосцепки*)

Abladegleis *n* разгрузочный путь

abladen разгружать, выгружать; отгружать

Abladen *n* разгрузка, выгрузка; отгрузка

Abladeort *m* место разгрузки

Abladeplatz *m* разгрузочная площадка

Ablader *m* разгрузочное устройство

Abladung *f* см. **Abladen**

Ablage *f* склад, складское помещение

Ablagerung *f* склад (*навалочных грузов*); хранение на складе

ablängen отрезать (*напр. рельс*)

ablaschen снимать накладки (*с рельсов*)

Ablaßeinrichtung *f* сливное устройство

Ablaßbahn *m* спускной [сливной] кран

Ablaßschlauch *m* спускной [сливной] рукав

Ablaßventil *n* спускной [сливной] клапан

ablasten снимать нагрузку; уменьшать нагрузку

Ablauf *m* 1. роспуск (*вагонов*) с сортировочной горки 2. сток, стекание 3. сток, (сточный) жёлоб; отвод

Ablaufanlage *f* сортировочная горка (*комплекс устройств*)

~, **automatische** автоматизированная сортировочная горка

~, **halbautomatische** сортировочная горка полуавтоматического действия

Ablaufautomatik *f* горочная автоматика

Ablaufberg *m* сортировочная горка

Ablaufbergbetrieb *m* см. **Ablaufbetrieb**

Ablaufberggipfel *m* горб сортировочной горки

Ablaufberghöhe *f* высота сортировочной горки

Ablaufberglokomotive *f* горочный локомотив

Ablaufbergtaste *f* кнопка горочной автоматической централизации, кнопка ГАЦ

Ablaufbetrieb *m* роспуск (*вагонов*) с сортировочной горки

~, **selbsttätiger** автоматический роспуск (*вагонов*) с сортировочной горки

Ablaufbewegung / скатывание (вагона) с сортировочной горки

Ablaufdynamik *f* динамика роспуска (вагонов) с сортировочной горки

ablaufen 1. скатываться с сортировочной горки (о вагонах) 2. стекать □ ~ lassen 1. распускать (вагоны) с сортировочной горки 2. разрешать отправление (поезда)

Ablaufenlassen *n* 1. роспуск (вагонов) с сортировочной горки 2. разрешение на отправление (поезда)

Ablauffahrstraßentaste *f* см. Ablaufbergтaste

Ablaufgeschwindigkeit / скорость роспуска (вагонов) с сортировочной горки

Ablaufgleichung *f* уравнение динамики роспуска (вагонов) с сортировочной горки

Ablaufgleis *n* 1. спускной путь сортировочной горки 2. путь подгорочного парка, сортировочный путь

Ablaufgleisbildtisch *m* пульт-табло горочной автоматической централизации

Ablaufgleisgruppe *f* подгорочный [сортировочный] парк

Ablaufgruppe *f* отцеп, группа вагонов

Ablaufhöhe *f* 1. см. Ablaufberg-höhe 2. величина износа (напр. головки рельса)

Ablaufkante *f* сбегующее ребро (рельса)

Ablaufkopf *m* см. Ablaufberg gipfel

Ablaufleistung *f* перерабатывающая способность сортировочной горки

Ablaufprofil *n* (продольный) профиль сортировочной горки

Ablaufpunkt *m* прицельная точка на сортировочном пути при роспуске (вагонов)

Ablauframpe *f* скоростной уклон сортировочной горки

Ablaufschaden *m* повреждение (вагонов) при роспуске с сортировочной горки

Ablaufschaltung *f* схема установки маршрута горочной автоматической централизации

Ablaufschiene *f* 1. пошёрстный рельс 2. рельс на уклоне сортировочной горки

Ablaufschrittschalter *m* шаговый искатель роспуска (в горочной автоматической централизации)

Ablaufsignal *n* горочный светофор

Ablaufspeicher(stellfisch) *m* накопитель горочной автоматической централизации

Ablaufstellwerk *n* 1. горочная централизация 2. пост горочной централизации

~, *automatisches* горочная автоматическая централизация, ГАЦ

~, *elektrisches* электрическая горочная централизация

~, *halbautomatisches* полуавтоматическая горочная централизация

~, *mechanisches* механическая горочная централизация

~, *selbsttätiges* горочная автоматическая централизация, ГАЦ

Ablaufsteuerautomatik *f* автоматическое регулирование скорости роспуска (вагонов) с сортировочной горки

Ablaufsteuerung *f* управление роспуском (вагонов) с сортировочной горки

Ablaufstoß *m* соударение (вагонов) на сортировочных путях

Ablaufstruktur *f* структура разработки (в системах сетевого планирования)

Ablauftechnik *f* техника сортировки (вагонов) на горке

Ablauftechnologie *f* технология работы сортировочной горки

Ablauftisch *m*, **Ablauftischhebelwerk** *n* пульт управления горочной централизацией

Ablauftrichter *m* разгрузочная воронка

Ablaufverfahren *n* метод роспуска вагонов с горки

Ablaufversuch *m* испытание спуском (*вагонов*) с сортировочной горки или движением под уклон

Ablaufwärter *m* дежурный по сортировочной горке

Ablaufweiche *f* разделительная стрелка подгорочного парка

Ablaufweichenantrieb *m* привод разделительной стрелки подгорочного парка

Ablaufzeit *f* время скатывания (*вагонов*) с сортировочной горки

Ablaufzone *f* стрелочная зона подгорочного парка

Ablegerkran *m* разгрузочный кран

Ablenkmauer *f* противообвальная стена

Ablenkung *f* 1. отклонение (на другое направление), изменение направления 2. ответвление 3. *см.* **Ablenkungsgleis**

Ablenkungsgleis *n* переводной боковой путь

Ablenkungsvorrichtung *f* 1. переводное устройство; остряк (стрелки) 2. улавливающий тупик

Ablenkungsweg *m* *см.* **Ablenkungsgleis**

Ablenkungsweiche *f* стрелка, ведущая на ответвление

Ablenkungswinkel *m* угол отклонения (*стрелочного перевода*)

Ablenkverbauung *f* отклоняющее защитное (противообвальное) сооружение

Ableseeinrichtung *f* считывающее устройство (*напр. номеров вагонов*)

Ablesefehler *m* погрешность при считывании

Ablesegenauigkeit *f* точность считывания

Ablesegeschwindigkeit *f* скорость считывания

Ableser *m* *см.* **Ableseeinrichtung**

Ablesung *f* считывание (*напр. номеров вагонов*)

Ablieferung *f* доставка (*груза*)

Ablieferungsbescheinigung *f* квитанция на доставку (*груза*)

Ablieferungsort *m* место доставки (*груза*)

Ablieferungsquittung *f*, **Ablieferungsschein** *m* *см.* **Ablieferungsbescheinigung**

Ablieferungsstation *f* станция назначения (*грузов*)

Ablösebahnhof *m* станция смены (*бригад*)

Ablösebrigade *f* подменная бригада

Ablöser *m* сменщик

Ablösestation *f* *см.* **Ablösebahnhof**

Abluftentlüftung *f* вытяжная вентиляция

Abluftkanal *m* вытяжной канал

Abluftsauger *m* вытяжной вентилятор

Abmelden *n* **des Zuges** извещение об отправлении поезда

Abmeldesignal *n* сигнал извещения об отправлении (*поезда*)

Abnahme *f* 1. отбор (*электрической энергии из сети*)

2. съём (*тока*) 3. приёмка (*напр. подвижного состава*)

4. уменьшение; спад

des Verkehrs 1. уменьшение размеров движения 2. уменьшение нагрузки (*телефонной станции*)

Abnahmeamt *n* отдел контроля при приёмке

Abnahmebeamte *m* приёмщик

Abnahmeerprobung *f* приёмочное испытание

Abnahmefrist *f* срок получения (*груза получателем*)

Abnahmenlederschrift *f* приёмочный акт

Abnahmeprüfer *m* приёмщик

Abnahmestand *m* стенд для приёмки

Abnahmeverzögerung *f* несвоевременное получение (*груза получателем*)

Abnehmer *m* 1. абонент; клиент; потребитель; получатель
2. приёмщик 3. токоприёмник

Abnutzung *f* износ; изнашивание; истирание; срабатывание

~ *der Radreifen* прокат бандажей

Abnutzungsfestigkeit *f* сопротивляемость износу, износостойкость, износоустойчивость

Abnutzungsfläche *f* изнашиваемая поверхность (*напр. рельса*)

Abnutzungslehre *f*, **Abnutzungsmesser** *m* шаблон для определения степени износа

Abnutzungsschicht *f* слой износа

Abnutzungstoleranz *f* допуск на износ

Abnutzungswiderstand *m* см. **Abnutzungsfestigkeit**

Abonnement *n*, **Abonnement(s)**-*karte* *f* сезонный билет, абонемент

Abonnement(s)tarif *m* тариф на сезонные билеты

Abonnet *m* пассажир с сезонным билетом; абонент

Abortvorraum *m* коридор перед туалетом (*в вагоне*)

Abfahren *n* проवेशивание (линии); разбивка; трассирование

Abplattung *f* сжатие; сплющивание

~ *der Schienenoberfläche* сплющивание головки рельса

Abpreßversuch *m* испытание распрессовкой (*напр. посадки колеса на ось*)

Abpufferung *f* 1. демпфирование; амортизация 2. буферное устройство (*подвижного состава*)

Abräumer *m* 1. наметельник, рельсоочиститель (*локомотива*) 2. вскрышной экскаватор

Abraumlokomotive *f* локомотив для перевозки вскрышной породы

Abraumwagen *m* вагон или вагонетка для перевозки вскрышной породы

Abraumzug *m* поезд для перевозки вскрышной породы

Abrechnung *f* расчёт
~ *der Eisenbahnen*, *gegenseitige* правила взаимных расчётов на железных дорогах

Abrechnungsbelege *m pl* расчётные документы

Abrechnungskosten *pl* расчётные издержки

Abrechnungszettel *m* расчётный лист, расчётная справка

Abreibungsprüfmaschine *f* машина для испытания на истирание

Abreißen *n* 1. отрыв; разрыв; срыв 2. слом; снос

~ *des Zuges* разрыв поезда

Abreißfeder *f* оттягивающая пружина (*рубильника*)

abrichten выравнивать; сглаживать; пригонять

abriegeln блокировать, запира́ть

Abriegelungsvorrichtung *f* блокировочное [запирающее] устройство

abrollen 1. сматывать, разматывать 2. отправляться (*о поезде*) □ ~ *lassen* отправлять (*напр. груз*)

Abrollkarren *m* тележка с барабаном для разматывания (*напр. контактного провода*)

Abrollwagen *m* вагон с барабаном для разматывания (*напр. контактного провода*)

Abrückabschnitt *m*, **Abrückstrecke** *f* участок удаления

Abruf *m* 1. отзыв, отмена; требование 2. обращение (*к вагонающему устройству*)

Abrufen *n* von Zügen громкое-
ворящее оповещение (*пассажиров*) о движении поездов
Abrufer *m* оповеститель, дик-
тор (*на вокзале*)
Abrufzug *m* поезд, ожидающий
приёма
Abrutsch *m*, **Abrutschen** *n* 1.
сползание; скольжение 2.
обвал 3. оползень
Absacken *n* des Gleises оседа-
ние пути
Absaugegebläse *n*, **Absauge-
lüfter** *m* вытяжной вентиля-
тор
Absaugelüftung *f* вытяжная вен-
тиляция
Absaugluft *f* отсасываемый воз-
дух
Abschaltgeschwindigkeit *f* 1.
скорость отключения 2. ско-
рость в момент выключения
(*напр. тяговых двигателей*)
Abschaltgruppentaste *f* группо-
вая кнопка выключения
Abschaltleistung *f* разрывная
[отключаемая] мощность
Abschaltung *f* отключение, вы-
ключение; отсоединение;
разъединение
~, **selbsttätige** автоматическое
отключение
~, **unterbrechungslose** отклю-
чение без разъединения цепи
Abschaltvermögen *n* разрывная
[отключающая] способность
Abschaltwalze *f* отключающий
барабан (*контроллера*)
Abschaltzeit *f* время [продолжи-
тельность] отключения
Abscherbolzen *m* см. **Abscherstift**
abscheren взрезывать (*стрелку*)
Abscherglied *n* взрезное устрой-
ство
Abscherstift *m* взрезной штифт,
взрезной болтик
Abscherung *f* взрез (*стрелки*)
abschieben 1. отодвигать (*ва-
гоны от поезда*) 2. осаживать
(*вагоны*)
Abschieben *n* 1. отодвигание
(*вагонов от поезда*) 2. осажива-
ние (*вагонов*)

abschirmen экранировать
Abschirmseil *n* заземляющий
трос
Abschlagpunkt *m* отцепной пункт,
место отцепки
Abschleifen *n* износ, истирание
abschleppen оттаскивать
Abschleppen *n* der Tunnelstücke
подача секций тоннеля (*на
место установки*)
Abschlepper *m* откатчик; буксир
Abschleppgerät *n* буксирное при-
способление
Abschleppkran *m* аварийный
[восстановительный] кран
Abschleppkupplung *f* аварийная
[вспомогательная] сцепка
Abschluß *m* des Bahnhofs гра-
ница станции
Abschlußdamm *m* берегозащит-
ная дамба
Abschlußdienst *m* работа (*ло-
комотивной бригады*) после
возвращения из рейса
Abschlußsignal *n* хвостовой си-
гнал (*поезда*)
Abschlußstellung *f* положение
перекрыши (*тормоза*)
~, **des Führerbremsventils** поло-
жение перекрыши крана ма-
шиниста
Abschmelzsicherung *f* плавкий
предохранитель
Abschmierdienst *m* смазочное
хозяйство
abschneiden прерывать (*путь*)
Abschneppern *n* см. **Abziehen** 3.
Abschnitt *m* участок; отрезок;
перерон
~, **isolierter** изолированный
участок
Abschnittauflöser *m* реле раз-
мыкания участка
Abschnittgeschwindigkeit *f* ско-
рость на участке
Abschnittsignal *n* блок-сигнал
Abschnitttrennschalter *m* сек-
ционный разъединитель
Abschnittsweiche *f* стрелка, вхо-
дящая в секцию маршрута
Abschrägung *f* скашивание; скос
~, **seitliche** боковая разра-
ботка (*тоннеля*)

Abschreibung *f* амортизация; списание с баланса (*изношен-ных основных фондов*)

~ **der Wagen, automatische** автоматическое считывание вагонов

Abschürfung *f* отслаивание (*на поверхности катания рельса*)

Absch(e)linie *f* линия визирования

Absendebahnhof *m* станция отправления

Absender *m* (грузо)отправитель

Absenderanweisung *f* указание отправителя

Absendetag *m* день отправления

Absendevorschrift *f* инструкция по отправлению

Absenkrinne *f* опускной лоток

Absenkung *f* 1. понижение, спад; опускание; погружение 2. проходка

absetzen 1. высаживать (*пасса-жиров*) 2. разгружать в отвал

Absetzgleis *n* тупик; вытяжка; разгрузочный путь

Absetzwagen *m* разгрузочная платформа

Absicherung *f* ограждение; устройство защиты

Absoluthaltbedeutung *f* абсолютно запрещающее показание сигнала

Absorberkälteanlage *f* абсорбционная холодильная установка

Absorptionskältemaschine *f* абсорбционная холодильная машина

Absorptionsschalldämpfer *m* шумоглушитель

Abspannabschnitt *m* анкерный участок

Abspannausrüstung *f* компенсаторы (контактной сети)

Abspannbund *n* концевая вязка проводов; анкеровка

Abspanndraht *m* натяжной провод

Abspannei *n* орешковый натяжной изолятор

Abspannen *n* von Zügen отцепка локомотивов от поездов

Abspannfeld *n* анкерный участок

Abspanngerüst *n*, **Abspannge- stänge** *n* анкерная опора

Abspanngewicht *n* груз компенсатора, груз в анкерном узле, натяжной груз

Abspannhaken *m* анкерный крюк (*опоры*)

Abspannisolator *m* натяжной изолятор, изолятор анкерного закрепления

Abspannisolator-kette *f* натяжная гирлянда изоляторов

Abspannkette *f* 1. натяжная гирлянда (изоляторов) 2. натяжная цепь

Abspannklemme *f* натяжной зажим

Abspannlänge *f* длина анкерного участка

Abspannmast *m* анкерная опора; анкерная мачта

Abspannportal *n* порталная анкерная опора

Abspannpunkt *m* точка анкеровки

Abspannsäule *f* анкерная опора; анкерный столб

Abspannsell *n* натяжной трос

Abspannstation *f* понизительная (трансформаторная) подстанция

Abspannstrecke *f* анкерный участок

Abspannstütze *f* оконечный кронштейн

Abspannung *f* 1. натяжение, анкеровка 2. оттяжка

~, **bewegliche** компенсированная анкеровка

~, **feste** жёсткая анкеровка

Abspannvorrichtung *f* натяжное приспособление, устройство анкеровки

Abspannweite *f* см. **Abspannlänge**

Abspannwinkel-mast *m* угловая анкерная опора

Absperr-einrichtung *f* der Luftleitung запирающее устройство воздушной магистрали

absperren запирать; блокировать

Absperren *n* запираание; блокировка

Absperrhahn *m* запорный [разобщительный] кран

Absperrklappe *f* запорный [разобщительный] клапан

Absperrkran *m* запорный [разобщительный] кран

Absperrschieber *m* запорный шибер; заслонка, задвижка

Abstand *m* 1. расстояние, дистанция 2. интервал; зазор; промежуток 3. пролёт

~ **der Achsen** расстояние между осями, база (*вагона, локомотива, тележки*)

~ **der Drehpfannenbolzen** расстояние между шкворнями тележек, база (*вагона или локомотива*)

~ **der Räder** расстояние между внутренними гранями бандажей колёсной пары

~ **der Züge, zeitlicher** интервал времени между поездами

Abstandsblech *n* дистанционная листовая прокладка

Abstandsbremsung *f* интервальное торможение

Abstandsgleisbremse *f* (вагонный) замедлитель (для) интервального торможения

Abstandshalt *m* стоянка для восстановления интервала (*между поездами*)

Abstandshalter *m* распорка; прокладка

~ **der Fahrleitung** распорка контактного провода

Abstandshaltung *f* разграничение (*поездов*) пространством

~, **geschwindigkeitsabhängige** разграничение (*поездов*) пространством в зависимости от скорости движения

Abstandsinformation *f* информация об интервале (*напр. между поездами*)

Abstandslehre *f* шаблон для измерения зазоров

Abstandsstück *n* см. **Abstandshalter**

Abstandszeit *f* интервал времени (*между поездами*), интервал попутного следования

abstechen 1. см. **abstecken**

2. скашивать (откос)

Abstecher *m* отклонение от прямого пути; ветка железной дороги

abstecken провешивать (линию); трассировать; производить разбивку

Abstecken *n* трассировка; провешивание (линии); разбивка

~ **von Bogen** разбивка кривых

Absteckpfahl *m* вежа, вешка; трассировочный или пикетный столбик

Absteckplan *m* план с нанесением топографии местности

Absteckung *f* см. **Abstecken**

Absteckungslinie *f* трасса (*железной дороги*), намеченная вежами

Absteckungspfahl *m*, **Absteckungspflock** *m* см. **Absteckpfahl**

Absteigperron *m* пассажирская платформа (прибытия поездов)

Abstellanlage *f* 1. см. **Abstellbahnhof** 2. отстойный путь

3. отстойный парк

Abstellbahnhof *m* техническая (пассажирская) станция

Abstellbezirk *m* район отстоя (*подвижного состава*)

abstellen 1. отставлять (*вагоны*)

2. ставить на запасный путь

3. убирать (*поезда*)

Abstellfeld *n* технический [отстойный] парк

Abstellgleis *n* запасный путь; отстойный путь

Abstellgleisstumpf *m* тупиковый отстойный путь

Abstellgruppe *f* см. **Abstellfeld**

Abstellhalle *f* депо для отстоя (*подвижного состава*)

Abstellstand *m* стойло для отстоя (*подвижного состава*)

Abstellvorrichtung *f* выключающее приспособление
Abstempelung *f* наложение штемпеля; маркировка
Abstieg *m* снижение; спуск
Abstimmung *f* настройка; согласование
~ **des Bahnhofsbetriebs** координация работы станции
~ **der Züge** согласование поездов
Abstoßbetrieb *m* сортировка (вагонов) с вытяжки; манёвры толчками
Abstoßbewegung *f* движение (вагона) после толчка (при манёврах)
abstoßen отталкивать (вагоны); передвигать толчками (вагоны при манёврах)
Abstoßen *n* отталкивание (вагонов); выполнение манёвров толчками
Abstoßgeschwindigkeit *f* скорость (отцепки или вагона) после толчка
Abstoßverfahren *n* способ выполнения манёвров толчками
Abstreifen *n* des Rauhreif's удаление гололёда (с контактного провода)
Abstreifer *m* сбрасыватель, сбрасывающее устройство
Abstufbarkeit *f* ступенчатость (напр. тормоза)
Abstufungssteuerungsprinzip *n* иерархический принцип управления
Abstufungsventil *n* уравнильный клапан (напр. тормозного прибора)
Absturzgefahr *f* опасность обвала
Abstützung *f* 1. опора; крепление 2. упорное центрирующее устройство (автосцепки)
Abtarifizierung *f* понижение класса тарифа
Abtaster *m* зонд; шуп
Abtastung *f* считывание; опрос; зондирование
Abtausystem *n* система для плавления гололёда (на проводах)

Abtauungsrohr *n* труба для оттаивания
Abtauvorrichtung *f* устройство для оттаивания
Abteil *n* купе (вагона)
Abteilheizung *f* отопление купе
Abteilsignalanlage *f* сигнализационное устройство в купе
Abteilung *f* 1. отдел; отделение 2. участок 3. дистанция; околоток
Abteilungsbaumeister *m* дорожный мастер
Abteilungsingenieur *m* инженер отделения, участка или дистанции
Abteilungszeichen *n* путевой знак; километровый или пикетный знак, указательный столб; знак дистанции; знак околотка
Abteilwagen *m* купейный [купированный] вагон
Abteiwand *f* стенка купе
Abteilmahl *f* количество купе
Abteilmahlzwischenwand *f* стенка купе
Abtrag *m* 1. разработка (грунта) 2. выемка; котлован
Abtragsböschung *f* откос выемки
Abtragshöhe *f* см. Abtragstiefe
Abtragskante *f* обочина выемки
Abtragstiefe *f* глубина выемки или котлована
Abtransport *m* отгрузка, отправка
abtrennen разъединять, отключать, размыкать
Abtreppung *f* ступенчатая отделка (откоса); устройство уступов
Abtrieb *m* отклонение, отвод
Abtriebslinie *f* линия отклонения (провода)
Abtriebswelle *f* ведомый вал
Ab- und Aufpreßdruck *m*, **Ab- und Aufpreßkraft** *f* опрессовочная сила
Ab- und Aufstapeln *n* штабелирование грузов и разборка штабелей

Abwäger *m* весовщик

Abwalzen *n* der **Bettung** уплотнение балласта катком

Abwälzfläche *f* боковое крыло плугового снегоочистителя

Abwarten *n* des **Anschlusses** ожидание прибытия согласованного поезда

Abwärtsbewegung *f*, **Abwärts-gang** *m* движение вниз; нисходящее движение; спуск

Abwärtstransformator *m* понижающий трансформатор

Abwasser *n* 1. сточные воды 2. отработанная [отходящая] вода

Abwasserbehandlungsanlage *f* установка для обработки сточных вод

Abwasserreinigung *f* очистка сточных вод

Abweg *m* обездной путь; ответвление от главного пути

Abweichung *f* 1. отклонение 2. рассогласование

Abweis *m* отвод (воды)

Abwerfeinrichtung *f* сбрасывающее устройство, сбрасыватель

Abwurfkeil *m* клин для сбрасывания (тормозного башмака)

Abwicklung *f* обмотка отпуская (якоря реле)

Abwicklung *f* des **Verkehrs** организация движения; транспортный процесс

Abwinkelung *f* изменение направления

Abwurf *m* 1. сбрасывание, сброс 2. разгрузка 3. отпускание (напр. якоря реле)

Abwurfband *n* сбрасывающая лента (конвейера)

Abwurf-Förderband *n* сбрасывающий [разгрузочный] конвейер

Abzahlung *f* погашение амортизационных отчислений; платежи в кредит

Abzapfhahn *m* сливной кран

Abzapfkammer *f* камера дополнительной разрядки (тормозной магистрали)

Abziehen *n* 1. оттягивание; стягивание, снятие 2. вытягивание (вагонов) при манёврах 3. манёвры путём перевода стрелки между группой движущихся вагонов и отцепленным от неё вагоном, движущимся в том же направлении (*запрещённый метод маневрирования*)

~ des **Radreifens** снятие бандажа

Abziehhülse *f* стяжная втулка

Abziehpresse *f* пресс для распрессовки (напр. колёсных нар)

Abziehvorrichtung *f* приспособление для снятия бандажа

Abzug *m* 1. оттяжка 2. отвод, спуск, (водо)сток 3. вытяжка

Abzughalter *m* für **Richtseil** держатель фиксатора для крепления к фиксирующему тросу

Abzugsgraben *m* (водо)отводная канава

Abzugskanal *m* (водо)отводный [спускной] канал

Abzugsrinne *f* дренаж, сточный канал; водосточный жёлоб; водосток

Abzugsrohr *n* (водо)отводная труба

Abzugsstützpunkt *m* точка опоры оттяжки

Abzweig *с.м.* **Abzweigung**

Abzweighbahnhof *m* станция примыкания

Abzweiggleis *n* путь примыкания; ответвление

Abzweigsammelschiene *f* шина ответвления [отвода]

Abzweigstelle *f* пункт ответвления [примыкания]

Abzweigung *f* 1. ответвление, примыкание; ветвь 2. ответвление, отвод; отпайка

~, **gemischtspurige** ответвление путей с разной шириной колеи

Abzweigungs(ankündigungs)signal *n* оповестительный

сигнал примыкания пути на перегоне
Abzweigungsstation *f* станция примыкания
Abzweigungsstelle *f см. Abzweigstelle*
Abzweigweiche *f* стрелка отвления [примыкания]
Achsabfederung *f* рессорное подвешивание; поддрессорирующие оси (*напр. вагона*)
Achsanlenkung *f* осевое рулевое управление
Achsanordnung *f* 1. расположение осей 2. осевая формула
Achsantrieb *т см. Achsenantrieb*
Achsbelastung *f см. Achsdruck*
Achsbremsscheibe *f* осевой тормозной диск (*дискового тормоза*)
Achsbruch *т* излом оси
Achsbuchsantrieb *т* буксовый привод
Achsbuchsbelastung *f* нагрузка на буксу
Achsbuchse *f* (осевая) букса, буксовая коробка
Achsbuchsendeckel *т* крышка (осевой) буксы
Achsbuchsenöl *п* буксовая смазка
Achsbuchsgehäuse *п см. Achslagergehäuse*
Achsbuchsgetriebe *п* привод (*напр. генератора*) от (осевой) буксы
Achsdrehzahl *f* число оборотов [скорость вращения] оси
Achsdruck *т* нагрузка на ось; нагрузка от оси (на рельсы)
Achsdruckausgleicher *т* устройство для уравнивания нагрузки на ось
Achsdruckausgleichschaltung *f* схема уравнивания [выравнивания] нагрузки на ось
Achsdruckausgleichvorrichtung *f см. Achsdruckausgleicher*
Achsdruckverzeichnis *п* перечень допустимых нагрузок от оси (на рельсы)
Achsdruckwaage *f* вагонные весы (для взвешивания нагрузки от каждой оси)

Achse *f* ось
 ~, **bremsbare** тормозная ось
 ~, **feste** неподвижная [жесткая] ось
 ~, **gekuppelte** спаренная ось
 ~ **mit außenliegenden Schenkeln** ось с наружными шейками
 ~ **mit innenliegenden Schenkeln** ось с внутренними шейками
 ~, **ungebremste** нетормозная ось
 ~, **ungekuppelte** неспаренная [поддерживающая] ось
 ~, **verschiebbare** ось, перемещающаяся в поперечном направлении
Achsel *f* плечо; головка костыля; заплечик
Achsenabstand *т см. Achsstand*
Achsenantrieb *т* привод осей; привод от оси
Achsenbelastung *f см. Achsdruck*
Achsendrehscheibe *f* поворотный круг для колёсных пар
Achsenentfernung *f см. Achsstand*
Achsgenerator *т* осевой генератор
Achsengrube *f* канава для выкатки колёсных пар
Achsenhals *т* шейка оси
Achsenöl *п* буксовая смазка
Achsenordnung *f см. Achsanordnung*
Achsenchenkel *т* шейка оси; цапфа оси
Achsenchruppdrehmaschine *f* станок для черновой обточки осей
Achsen sprung *т* боковое смещение оси (*железнодорожного пути*)
Achsentlastung *f* разгрузка оси
Achsentriebmotor *т* тяговый двигатель с опорно-осевым подвешиванием
Achsfahrmasse *f см. Achsdruck*
Achsfederanteil *т* часть [составляющая] надбуксового рессорного подвешивания

Achsfederung *f* подрессоривание оси; рессорное подвешивание оси

~, **reibungsgedämpfte** рессорное подвешивание с фрикционной амортизацией

Achsfolge *f*, **Achsformel** *f* см. **Achsanordnung** 2.

Achsgabel *f* буксовая лапа; буксовая челюсть

Achsgabelsteg *m* подбуксовая связь

Achsgebühr *f* поосевой сбор (за перевозку грузов)

Achsgenerator *m* осевой генератор

Achsgetriebe *n* осевая передача; осевой передаточный механизм

Achsgummifeder *f* надбуксовая резиновая рессора

Achshalter *m* буксовая лапа

Achshaltergleitbacke *f* буксовый налечник

Achshaltergleitbackenabstand *m* расстояние между буксовыми налечниками

Achshalterhälfte *f* буксовая челюсть

Achshalterpartie *f* буксовые направляющие

Achshalterverbindungsstange *f* струнка буксовой лапы

Achshohlwelle *f* полый вал; полая ось колёсной пары

Achshohlwellenantrieb *m* осевой привод с полым валом

Achskasten *m* см. **Achsbuchse**

Achskilometer *n* осе-километр

Achskontaktfühler *m* осевой контактный датчик

Achskopf *m* подступичная часть оси; торец оси

Achskraft *f* нагрузка от оси (на рельсы); осевое усилие

Achskurzschlußwiderstand *m* сопротивление поездного шунта

Achslager *n* осевой подшипник; (осевая) букса, буксовая коробка

~, **einteiliges** неразъёмная букса

Achslager, **geteiltes** разъёмная букса

~, **ungeteiltes** неразъёмная букса

~, **zweiteiliges** разъёмная букса

Achslagerabzieheinrichtung *f* буксосъёмник

Achslageraufsetzeinrichtung *f* буксонадеватель

Achslagerbeanspruchung *f* нагрузка на буксу

Achslagerbremsdruckregler *m* буксовый регулятор тормозного нажатия

Achslagerdeckel *m* крышка буксы

Achslagerdruck *m* усилие, действующее на подшипник

Achslagereinlage *f* буксовый вкладыш

Achslagerführung *f*, **Achslagerführungsansatz** *m* буксовая направляющая; буксовая челюсть

Achslagergehäuse *n* (осевая) букса

~, **führungsloses** бесчелюстная букса

Achslagerkeil *m* буксовый клин

Achslagerkraft *f* см. **Achslagerdruck**

Achslagerquerfederung *f* поперечное буксовое подрессоривание

Achslagerquerkraft *f* поперечное усилие, действующее на осевой подшипник

Achslagerrahmen *m* буксовый проём рамы

Achslagerrelais *n* осевое реле

Achslagerschmiereinrichtung *f* устройство для смазки (осевой) буксы

Achslagerstaubring *m* пылевая шайба (осевой) буксы

Achslagertemperatur *f* температура (осевой) буксы

Achslagertraverse *f* надбуксовая траверса

Achslagerüberwachung *f* контроль за состоянием (осевой) буксы

Achslagerüberwachung, thermische контроль за нагревом (осевой) буксы

Achslänge *f* 1. длина (вагона или локомотива), приходящая на одну ось 2. длина оси

Achslast *f* 1. см. Achsdruck 2. см. Achskraft

Achslastausgleicheinrichtung *f* устройство для выравнивания осевой нагрузки

Achslastwaage *f* см. Achsdruckwaage

Achsenker *m* осевая направляющая; направляющая буксовая тяга

Achsenkerlagerung *f* опора осевой направляющей; опора направляющей буксовой тяги

Achsmeldeeinrichtung *f* устройство, фиксирующее вступление оси подвижного состава на контролируемый участок

Achsmittenge triebe *n* привод, расположенный на средней части оси

Achsmotor *m* см. Achsentriebmotor

Achsmotorantrieb *m* осевой привод

Achsn ebenschlu ßwiderstand *m* сопротивление поездного шунта

Achsquerschnitt *m* поперечное сечение оси

Achsquerspiel *n* разбег [игра] оси

Achsrollenlager *n* осевой роликовый подшипник

Achssatz *m* колёсный скат; колёсная пара

Achsschaft *m* средняя часть оси; тело оси

Achsscheibenbremse *f* осевой дисковый тормоз

Achsschenkel *m* шейка оси; цапфа оси

Achsschenkelbelastung *f* нагрузка на шейку оси

Achsschenkelbohrung *f* отверстие в шейке оси

Achsschenkelbruch *m* излом шейки оси

Achsschenkelbund *n* буртик шейки оси

Achsschenkeldrehmaschine *f* станок для обточки шеек осей

Achsschenkel durchbiegung *f* прогиб шейки оси

Achsschenkelkraft *f* усилие, действующее на шейку оси

Achsschenkel mitt enabstand *m* расстояние между центрами шеек осей

Achsschenkel sitzfläche *f* посадочная поверхность шейки оси

Achsstand *m* расстояние между осями, база (вагона, локомотива, тележки)

~, fester жёсткая база

~ der Triebräder расстояние между осями ведущих колёс

Achsstandma ß *n* см. Achsstand

Achsstandsbeiwert *m* коэффициент базы (для расчёта изгибающих моментов в рельсах)

Achssto ßdämpfer *m* надбуксовый амортизатор

Achsstromerzeuger *m* см. Achsgenerator

Achsstummel *m* см. Achsschenkel

Achsstunden *f pl* осе-часы

Achstragfeder *f* надбуксовая рессора

Achstrieb *m* см. Achsgetriebe

Achsübergangswiderstand *m* переходное сопротивление поездного шунта

Achswaage *f* вагонные весы

Achswchselwinde *f* подъёмник для смены колёсных пар

Achswelle *f* см. Achse

Achswellenberechnung *f* расчёт оси колёсной пары

Achswellenbeschallung *f* проверка оси ультразвуком

Achswellenbrems scheibe *f* осевой тормозной диск

Achswendegetriebe *n* осевая реверсивная передача; реверсивный редуктор

Achswiderstand *m* (электрическое) сопротивление оси

Achszählabschnitt *m* участок, на котором производится подсчёт осей

Achszählanlage *f* см. **Achszähler**

Achszählblock *m* см. **Achszählerblock**

Achszähler *m* счётчик осей

~, **auszählender** вычитающий счётчик осей

~, **einzählender** суммирующий счётчик осей

Achszählerblock *m* (путевая) автоблокировка со счётом осей

Achszählimpulsgeber *m* датчик импульсов счёта осей

~, **magnetisch gesteuerter** магнитно-управляемый датчик импульсов счёта осей

Achszählimpulsschaltung *f* импульсная схема счёта осей

Achszählkreis *m* цепь счёта осей

Achszählmagnet *m* магнит для счёта осей; магнитный счётчик осей

Achszählschaltung *f* схема (устройства) счёта осей

Achszählung *f* счёт осей

~, **richtungsabhängige** счёт осей, зависящий от направления (движения)

Achszapfen *m* см. **Achsschenkel**

Achtkantnagel *m* восьмигранный костыль

Aderkilometer *n* проводокilометр

Adhäsion *f* адгезия; сцепление; прилипание

Adhäsionsabschnitt *m* см. **Adhäsionsstrecke**

Adhäsionsachse *f* сцепная ось, ось с колёсами для сцепления с обычными рельсами

Adhäsionsbahn *f* железная дорога с обычными рельсами (в отличие от зубчатых)

Adhäsionsgewicht *n* сцепной вес (локомотива)

Adhäsionsgrenze *f* ограничение по сцеплению

Adhäsionskoeffizient *m* коэффициент сцепления (между колёсом и рельсом)

Adhäsionskraft *f* сила сцепления

Adhäsionskupplung *f* 1. соединение силой сцепления (колеса с рельсом) 2. фрикционная муфта

Adhäsionsstrecke *f* участок железной дороги с обычными рельсами (в отличие от зубчатых)

Adhäsionstriebwerk *n* приводной механизм, действующий по принципу сцепления

Adhäsionsverhalten *n* см. **Adhäsionskoeffizient**

ad valorem-Tarif *m* тариф «адвалорем», тариф в зависимости от ценности груза (ФРГ)

Aggregatenausbesserung *f* агрегатный метод ремонта

Aggregatwagen *m* вагон-электростанция

Agrartransport *m* перевозка сельскохозяйственных грузов

Akkufahrzeug *n* см. **Akkumulatorenfahrzeug**

Akkulok *f* см. **Akkumulatorenlokomotive**

Akkumulatorenbeleuchtung *f* 1. освещение от аккумулятора 2. освещение аккумулятора

Akkumulatorenbetrieb *m* аккумуляторная тяга

Akkumulatorenfahrzeug *n* аккумуляторная тяговая единица

Akkumulatorenlokomotive *f* аккумуляторный электровоз

Akkumulatorenstrecke *f* участок с аккумуляторной тягой

Akkumulatorenunterstation *f*, **Akkumulatorenunterwerk** *n* аккумуляторная подстанция

Akkumulatoren-Zugförderung *f* аккумуляторная тяга

Akkumulatortriebfahrzeuge *n*
pl аккумуляторный тяговый подвижной состав

Akkumulator(trieb)wagen *m* аккумуляторный моторный вагон; электромобиль

Akkuschleppfahrzeug *n* аккумуляторный тягач

Akkutriebwagen *m* см. **Akkumulator(trieb)wagen**

Aktionsradius *m* eines Triebfahrzeuges радиус действия [автономность] тяговой единицы

Akzept *n* приём товара к перевозке

Alarm *m* тревога; сигнал тревоги, аварийный сигнал

Alarmabschalttaste *f* кнопка выключения аварийного сигнала

Alarmeinrichtung *f* тревожная [аварийная] сигнализация, устройство тревожной сигнализации

Alarmkontakt *m* контакт аварийного сигнала

Alarmlampe *f* лампа тревожной сигнализации

Alarmrelais *n* реле тревожной сигнализации

Alarmsicherung *f* 1. предохранитель с сигнальным приспособлением 2. блокировка с тревожной сигнализацией

Alarmsignal *n* аварийный сигнал, сигнал тревоги

Alignement *n* выравнивание, спрямление; провешивание по прямой линии; трассировка

Alignement- und Höhenverhältnisse *n pl*, **Alignement- und Neigungsverhältnisse** *n pl* положение железнодорожного пути по плану и профилю

alignieren выравнивать, спрямлять; провешивать по прямой линии; трассировать

Allachsantrieb *m* привод на все оси

Allrelaisstellwerk *n* релейная централизация

Allsprechstelle *f* коммутатор [концентратор] оперативной связи

Allstromlokomotive *f* электровоз, работающий на нескольких системах тока; многосистемный электровоз

Allstromtriebfahrzeuge *n pl* электроподвижной состав, работающий на нескольких системах тока, многосистемный электроподвижной состав

Allzwecklokomotive *f* универсальный локомотив (для грузовых и пассажирских поездов)

Alternativereignis *n* альтернативное событие (в системе сетевого планирования и управления)

Alternativvorgang *m* альтернативная операция (в системе сетевого планирования и управления)

Altschwelle *f* старогодная [изношенная] шпала

Altschwellenlager *n* склад старогодных [изношенных] шпал

Aluminiumaufbau *m* алюминиевый кузов

Aluminiumausführung *f* алюминиевая конструкция (напр. вагона)

Aluminiumcontainer *m* алюминиевый контейнер

Aluminiumdachhaut *f* алюминиевые листы крыши (вагона)

Aluminiumdrehgestell *n* тележка с алюминиевыми элементами

Aluminiumfahrzeuge *n pl* алюминиевый подвижной состав

Aluminiumradsatz *m* колёсная пара с алюминиевыми элементами

Aluminiumradscheibe *f* алюминиевый дисковый центр (колеса)

Aluminiumschiene *f* алюминиевая шина

Aluminiumtrichterwagen *m* алюминиевый (вагон-)хоппер

Aluminiumverkleidung *f* алюминевая обшивка (*напр. кузова вагона*)

Al(uminium)wagen *m* алюминиевый вагон

Alwegbahn *f* монорельсовая дорога системы Альвег

Alweg-Stadtbahn *f* городская монорельсовая дорога системы Альвег

A-Mast *m* А образная опора

Ambulanzwagen *m* санитарный вагон

Ammoniakkompressor *m* аммиачный компрессор (*поезда-рефрижератора*)

Amt *n* 1. отделение (*железной дороги*) 2. (телефонная) станция

~, selbsttätiges автоматическая телефонная станция, АТС

Amtsbezirk *m* границы отделения (*железной дороги*)

Amtsdispatcher *m* диспетчер отделения (*железной дороги*)

anbahnen прокладывать путь

Anbaustickstoffkältespeicher *m* встроенный азотный холодильник

anbieten запрашивать (*разрешение на отправление поезда*)

Anbieten *n* запрос (*разрешения на отправление поезда*)

anbremsen притормаживать

Anbrennung *f* der Fahrleitung подгорание [поджог] контактного провода

anbringen устанавливать; приделывать; прикреплять □ **einen Zug** ~ приводить поезд (*на станцию*)

Änderungsanzeige *f* объявление об изменении (*напр. расписания поездов*)

Andrang *m* скопление, наплыв (*напр. пассажиров или грузов*)

Andreaskreuz *n* андреевский крест (*дорожный знак на переезде*)

Andrehen *n* des Motors (ручной) (за)пуск двигателя

Andrehgeschwindigkeit *f* пусковая скорость

Andrehmotor *m* пусковой двигатель

Andrehvorrichtung *f* пусковое приспособление

andrücken 1. прижимать (*напр. якорь реле*) 2. подводить (*вагон к поезду*)

Aneinanderfahren *n* столкновение (*поездов*)

aneinanderstoßen сталкиваться (*о поездах*)

Aneisung *f* обледенение

Anfahrakkumulator *m* пусковой аккумулятор

Anfahrapparat *f* пусковая аппаратура

Anfahrbedingung *f* условие пуска

Anfahrbereich *m* пусковой период; диапазон разгона

Anfahrbeschleunigung *f* пусковое ускорение; ускорение при трогании с места

Anfahrdiagramm *n* пусковая диаграмма; диаграмма периода разгона

Anfahren *n* трогание с места; пуск (в ход), запуск; разгон, разбег

Anfahrsgeschwindigkeit *f* скорость при трогании с места; скорость разгона

Anfahrsgeschwindigkeitskennlinie *f* характеристика трогания с места; график скорости разгона

Anfahrgrenzlast *f* предельная пусковая нагрузка

Anfahrgrenzmasse *f* предельный вес [предельная масса] при трогании с места

Anfahrhaftwert *m* величина сцепления при трогании с места

Anfahrkompressor *m* пусковой компрессор

Anfahrkraft *f* пусковое усилие; сила тяги при трогании с места

Anfahrkupplung *f* сцепление при трогании с места

Anfahrleistung *f* пусковая мощность; мощность при трогании с места

~ **der Lokomotive** мощность локомотива при трогании с места

Anfahrhaltapparat *m* включающий пусковой аппарат

Anfahrschau bild *n* характеристика (тягового двигателя) при трогании с места

Anfahr schlupf *m* проскальзывание при трогании с места

Anfahrstrecke *f* см. **Anfahrweg**

Anfahrstrom *m* пусковой ток; ток при трогании с места

Anfahrstufe *f* ступень разгона; пусковая ступень

Anfahrt *f* см. **Anfahren**

Anfahrventil *n* кран трогания с места

Anfahrverdichter *m* пусковой компрессор

Anfahrversuch *m* пусковое испытание; испытание при трогании с места

Anfahrvorrichtung *f* устройство для трогания с места

~, **selbsttätige** автоматическое устройство для трогания с места

Anfahrweg *m* путь разгона; длина пути при трогании с места

Anfahrwiderstand *m* 1. пусковое сопротивление; сопротивление при трогании с места 2. пусковой реостат

Anfahrzeit *f* время разгона

Anfahrzeitzuschlag *m* дополнительное время на ускорение при трогании с места

Anfahrzugkraft *f* пусковая сила тяги; сила тяги при трогании с места

Anfahrzustand *m* режим трогания с места

Anfallwinkel *m* угол удара (между острием и рамным рельсом)

Anfangsbahnhof *m* начальная [головная] станция

Anfangsbeschleunigung *f* начальное ускорение

Anfangsblock *m*, **Anfangsblockfeld** *n* блок путевого отправления, блок ПО

Anfangsdienstposten *m* младшая [низовая] должность (на железных дорогах ГДР)

Anfangsereignis *n* начальное событие (в сетевом планировании)

Anfangsfeld *n* см. **Anfangsblock**

Anfangsgeschwindigkeit *f* начальная скорость

Anfangsgeschwindigkeitsanzeige *f* указание начальной скорости

Anfangsgeschwindigkeitsanzeiger *m* указатель начальной скорости

Anfangsgeschwindigkeitsskala *f* шкала начальных скоростей

Anfangsknotenbahnhof *m*, **Anfangsknotenpunkt** *m* головная узловая станция

Anfangsmerkmale *n* für **Langsamfahrstrecke** путевой знак, указывающий начало участка пути с ограничением скорости движения

Anfangsscheibe *f* диск, указывающий начало участка пути с ограничением скорости движения

Anfangssperre *f* противопопторная замычка

Anfangsstrecke *f* головной участок (железной дороги)

Anforderungsabgabe *f* запрос согласия (при полуавтоматической блокировке)

Anforderungsempfang *m* приём запроса согласия

Anforderungstaste *f* кнопка запроса согласия

~ für **Gleisfreimeldung** кнопка запроса о свободности пути

Anfuhr *f* подвоз; подача; доставка

Anfuhr Entfernung *f* дальность подвоза или доставки

Anfuhrgleis *n* подъездной путь

Anfuhrkosten *pl* средства, затрачиваемые на доставку

anfüllen наполнять; загружать; заливать
Angabe *f* **des Lieferwertes** объявление ценности груза
angehängt прицепленный (*о вагоне*)
angehen трогать(ся) с места (*о поезде*)
Angreifen *n* **der Kraft** приложение силы
Anhaltebremse *f* стояночный тормоз
Anhaltebremsung *f* остановочное торможение
Anhalten *n* остановка; задержка
 ~, **außerplanmäßiges** остановка не по расписанию
 ~, **zielgerechtes** прицельная остановка
Anhaltestelle *f* остановочный пункт (*без путевого развития*)
Anhängeadresse *f* подвесной ярлык [бирка] с адресами (*отправителя и получателя*)
Anhängefahrzeuge *n pl* прицепной подвижной состав
Anhängegewicht *n*, **Anhängelast** *f*, **Anhängemasse** *f* прицепной вес поезда, вес поезда (*без локомотива*)
anhängen прицеплять; подвешивать, привешивать
Anhänger *m* *см.* **Anhängewagen**
Anhängerbahn *n* прицепная подвижная единица, прицеп
Anhängerlore *f* прицепная вагонетка (*с опрокидывающимся кузовом*)
Anhängevorrichtung *f* приспособление для подвешивания или прицепки
Anhängewagen *m* прицепной вагон
Anhebelbolzen *m* валик подъемника (*автосцепки*)
Anhebevorrichtung *f* подъемное приспособление
Anheizung *f* предварительный обогрев (*напр. вагона*)
Anker *m* 1. якорь (*реле, электромагнита*) 2. анкер; связь

Anker, **abgefallener** отпавший якорь
 ~, **angezogener** притянутый якорь
Ankerarm *m* анкерный пролёт; кронштейн для анкеровки
Ankerbolzen *m* анкерный болт
Ankerdraht *m* оттяжка, анкерная проволока
Ankerfaschine *f* фашина для укрепления откосов
Ankerkausche *f* коуш для оттяжек
Ankerkopf *m* анкерная колодка
Ankerpfahl *m* анкерная опора
Ankerplatte *f* анкерная плита
Ankerpunkt *m* точка опоры, анкеровка
Ankerritzel *n* шестерня на валу якоря (*тягового двигателя*)
Ankerschutzpfosten *m* анкерочная тумба оттяжки
Ankerseil *n* оттяжка, анкерный трос
Ankerspannschraube *f* стяжной анкерный винт
Ankersperre *f* электрозашёлка
Ankerstütze *f* анкерная опора
Ankerverbindungsklammer *f* соединительный анкерный зажим
Ankerzugkraft *f* сила притяжения якоря
Ankippen *n* **des Dammes** отсыпка насыпи
Anklammermast *m* опора [мачта] для бокового укрепления на подпорной стенке
Anklemmen *n* присоединение (*провода*) к зажиму
Ankündiger *m* известитель
Ankündigung *f* оповещение, сообщение
Ankündigungsbake *f* оповестительный щит
Ankündigungssignal *n* оповестительный сигнал
Ankündigungstafel *f* оповестительный щит
Ankunft *f* прибытие (*поезда*)
Ankunftsabstand *m* интервал между прибытием (*поездов*)

Ankunftsanzeige *f* уведомление о прибытии (*поезда*)
Ankunftsanzeiger *m* указатель прибытия (*поездов*)
Ankunftsbahnhof *m* станция прибытия (*поездов*)
Ankunftsbahnsteig *m* платформа прибытия (*поездов*)
Ankunftsgleis *n* путь прибытия, путь приёма (*поездов*)
Ankunftsgleisanlagen *f pl* парк [пути] прибытия (*поездов*)
Ankunftshalle *f* крытая платформа прибытия (*поездов*)
Ankunftsort *m* место прибытия (*поездов*)
Ankunftsperron *m см.* **Ankunftsbahnsteig**
Ankunftsrampe *f* разгрузочная платформа
Ankunftsrichtung *f* направление прибытия (*поездов*)
Ankunftssignal *n* сигнал прибытия (*поезда*)
Ankunftsstation *f* станция прибытия (*поездов*)
Ankunfts- und Abfahrtszeit *f* время прибытия и отправления (*поездов*)
Ankunftsverwaltung *f* железная дорога прибытия
Ankunftszeit *f* время прибытия (*поездов*)
Ankunft- und Abfahrts tafel *f* таблица расписания прибытия и отправления (*поездов*)
ankuppeln сцеплять (*вагоны*); прицеплять (*локомотив*); соединять
Ankuppelstelle *f* место прицепки или соединения
Ankuppelung *f* сцепка, сцепление (*вагонов*); прицепка (*локомотива*); соединение
Anlage *f* установка; устройство; сооружение
 ~, **fernbediente** телеуправляемая установка
 ~, **fernmechanische** телемеханическое устройство
 ~ **für den Stückgutverkehr** устройство для обработки штучных грузов

Anlage, wartungslose необслуживаемая установка
Anlagefläche *f* 1. поверхность прилегания (*напр. остряка к рамному рельсу*) 2. опорная поверхность
Anlagen *f pl, unter der operativen Leitung* des Lastverteilers stehende оборудование в оперативном ведении диспетчера (*для управления энергетическими системами*)
Anlagewinkel *m der Lasche* угол прилегания накладки (*к рельсу*)
anlaschen соединять накладками
Anlaß-Bremswiderstand *m* пуско-тормозное сопротивление
Anlaßdrehmoment *n* пусковой крутящий момент; вращающий момент при трогании с места
anlassen пускать (в ход), запускать
Anlassen *n* пуск (в ход), запуск
Anlasser *m* пусковой реостат; пусковое приспособление; стартер, пускатель; контроллер
Anlasserschaltung *f* схема соединения пускового реостата
Anlasserwalze *f* барабан контроллера
Anlaßfahrshalter *m* контроллер; пусковой реостат
Anlaßbahn *m* пусковой кран
Anlaßkraft *f* пусковое усилие
Anlaßkreis *m* пусковая цепь
Anlaßleistung *f* пусковая мощность
Anlaßmotor *m* пусковой двигатель
Anlaßperiode *f* период пуска
Anlaßschalter *m* включатель стартера; пусковой рубильник
Anlaßspannung *f* пусковое напряжение
Anlaßstellung *f* пусковая позиция (*контроллера*)
Anlaßwiderstand *m* пусковой реостат; сопротивление пускового реостата

Anlauf *m* 1. разбег, разгон; трогание (с места) 2. пуск (в ход), запуск 3. набегание; наезд

~ **des Spurkranzes** набегание гребня на головку рельса

Anlaufbelastung *f* нагрузка при разгоне, нагрузка при трогании с места

Anlaufbeschleunigung *f* пусковое ускорение; ускорение при разгоне

Anlaufen *v* см. **Anlauf**

Anlauffläche *f* плоскость набегания

Anlaufgeschwindigkeit *f* 1. скорость в конце ускорения 2. скорость при наезде (одного вагона на другой при ростпуске с горки)

Anlaufkondensator *m* пусковой конденсатор

Anlaufkraft *f* усилие при трогании с места; пусковое усилие

Anlaufleistung *f* пусковая мощность

Anlaufperiode *f* период разбега

Anlaufpunkt *m* **des Wagenrades** точка набегания колеса вагона

Anlaufschaltung *f*, **Anlaufschema** *n* пусковая схема

Anlaufschiene *f* наружный рельс в кривой; рельс, на который набегает колесо

Anlaufsteigung *f* подъём, преодолеваемый за счёт сил инерции

Anlaufstoß *m* 1. толчок при трогании с места 2. толчок при столкновении (одного вагона с другим)

Anlaufstrom *m* пусковой ток

Anlaufversuch *m* испытание на соударение (напр. вагонов)

Anlaufweg *m* путь разгона

Anlaufwiderstand *m* пусковой реостат; сопротивление пускового реостата

Anlaufwinkel *m* угол набегания (напр. колеса на рельс)

Anlaufzeit *f* время разгона

Anlaufzunge *f* противошёрстный остряк

Anlegeleiter *f*, **isolierte** изолирующая приставная лестница (для работы под напряжением)

anlegen 1. прокладывать (дорогу) 2. наводить (мост)

Anlenkung *f* сочленение

~ **des Drehgestell(e)s an den Kasten** сочленение тележки с кузовом

anliefern доставлять; подвозить

Anlieferung *f* доставка; подвоз

Anlieferungsschein *m* квитанция на принятый груз

anliegen прилегать; быть прижатым (об остряке стрелочного перевода)

anmelden делать заявку (на перевозку)

annageln забивать костыли; пришивать костылями; прибивать гвоздями

Annäherung *f* приближение; сближение; сходимость

Annäherungsabschnitt *m* участок приближения

Annäherungsbake *f* щит, извещающий о приближении (напр. к переезду)

Annäherungsbeleuchtung *f* 1. предварительное зажигание светофоров приближающимся поездом 2. включение сигналов приближения (на пульте-табло)

Annäherungsgeschwindigkeit *f* скорость приближения

Annäherungsgleisstromkreis *m* рельсовая цепь участка приближения

Annäherungsinformation *f* извещение о приближении (поезда)

Annäherungskontrolleinrichtung *f* устройство контроля приближения (поезда)

Annäherungsläutewerk *n* звонок, предупреждающий о приближении (поезда)

Annäherungsmelder *m* извещатель приближения (поезда)

Annäherungsmeldung *f* извещение о приближении (*поезда*)
Annäherungsrelais *n* реле извещения о приближении (*поезда*)
Annäherungsschaltung *f* схема замыкания маршрутов приближающимися поездами; схема извещения о приближении (*поезда*)
Annäherungssignal *n* сигнал приближения (*поезда*)
Annäherungssignalbeleuchtung *f* см. **Annäherungsbeleuchtung**
Annäherungsstrecke *f* см. **Annäherungsabschnitt**
Annäherungsverschluß *m* замыкание маршрута приближающимся поездом
Annäherungszeit *f* время приближения (*поезда*)
Annahme *f* приём (*напр. поезда*); согласие на приём (*поезда*)
Annahmebeamte *m* приёмщик
Annahmescheine *m* квитанция дорожной ведомости на штучные грузы
Annahmesperre *f* прекращение приёма (*груза*)
Annahmestelle *f* место приёма (*груза*)
Annahme-Übergabebzettel *m* приёмо-сдаточная ведомость
Annahmevermerk *m* отметка о приёме
Annahmezettel *m* приёмный листок
annehmen принимать (*напр. поезд*); давать согласие на приём (*поезда*)
Annehmen *n* см. **Annahme**
Anordnung *f* 1. установка; устройство 2. расположение (*в определённом порядке*)
~ der Gleise расположение пути
Anpassung *f* согласование
Anprall *m* удар; столкновение
Anpreß(druck)kraft *f* прижимная сила (*напр. тормозной колодки*)

Anrampung *f* наклонный въезд
Anregeglied *n* пусковой орган; пусковое реле
Anreisezeit *f* время прибытия
Anreizgruppentaste *f* групповая кнопка управления
Anreizhilfsrelais *n* повторитель управляющего реле
Anreizlöschstastenrelais *n* кнопочное реле размыкания цепи управления
Anreizrelais *n* управляющее реле
Anrißuntersuchung *f* исследование для обнаружения трещин
anrollen взрезывать (стрелку)
Anrückabschnitt *m* участок приближения
Anrückgeschwindigkeit *f* 1. скорость приближения 2. скорость надвига (*на горку*)
Anrückmeldeabschnitt *m* см. **Anrückabschnitt**
Anrückmelder *m* известитель приближения (*поезда*)
Anrückstrecke *f* см. **Anrückabschnitt**
Anrufrelais *n* вызывное реле
Anrufschranke *f*, **Anrufschrankenanlage** *f* переезд, оборудованный вызывным устройством
Anrufzeichen *n* вызывной сигнал (*на манёврах*)
Ansatzlasche *f* фасонная стыковая накладка
Ansatzpunkt *m* der Brücke подход к мосту; начало моста
anschalten присоединять, подключать; включать
Anschalterrelais *n* включающее реле; маршрутно-начальное реле
~ für isolierte Schiene включающее реле изолированного рельса
~ für Rangierfahrstraßen включающее реле маневровых маршрутов
~ für Rückblockungsentsperrer включающее реле с подачей прибытия (*поезда*)

Anschalterelais für Weichen стрелочное включающее реле
~ für Zugfahrstraßen включающее реле поездных маршрутов

Anschaltgruppe *f* релейный блок включения стрелок

Anschalttaste *f* вспомогательная кнопка подачи прибытия (*после приёма поезда при закрытом входном сигнале*)

Anschiebeleiteinrichtung *f*, **hydraulische** гидравлический толкатель

anschieben придвигать, пододвигать; подталкивать; подкатывать (*вагон к составу*)

Anschlag *m* 1. упор; ограничитель хода; стопор 2. удар, толчок

Anschlagring *m* стопорное кольцо
Anschlagschiene *f* рамный рельс (*стрелочного перевода*)

Anschließer *m* 1. владелец подъездных путей 2. клиент, пользующийся подъездными путями

Anschluß *m* 1. присоединение, подключение; соединение 2. *см.* **Anschlußbahn** 3. согласование (*расписаний поездов*)

Anschlußbahn *f* подъездной путь; примыкающая железная дорога; примыкание подъездного пути

Anschlußbahnbetrieb *m* эксплуатация подъездного пути

Anschlußbahnhof *m* станция примыкания; станция согласованных поездов; узловая станция

Anschlußbedingungen *f pl* условия согласования прибытия и отправления поезда

Anschlußbeförderung *f* перевозка от станции назначения другим видом транспорта

Anschlußbuchung *f* бронирование места при пересадке

Anschlußdose *f* 1. соединительная розетка 2. коробка межвагонного соединения

Anschlußdraht *m* соединительный провод

Anschlußgebühr *f* сбор за операции с вагонами на подъездных путях

Anschlußgehäuse *n* кабельная стойка

Anschlußgleis *n* *см.* **Anschlußbahn**

Anschlußkarte *f* пересадочный билет

Anschlußklemme *f* соединительный зажим

Anschlußknotenpunkt *m* узловой пункт примыкания

Anschlußlinie *f* *см.* **Anschlußbahn**

Anschlußschiene *f* соединительный рельс

Anschlußstelle *f* 1. пункт примыкания 2. место присоединения

Anschlußstrecke *f* примыкающий участок

Anschlußverkehr *m* 1. сообщение при согласованном расписании движения поездов 2. перевозки на подъездных путях

Anschlußversäumnis *n* опоздание (*пассажира*) на согласованный поезд

Anschlußweiche *f* стрелка примыкания

Anschlußweichentaste *f* кнопка стрелки примыкания (*на перегоне*)

Anschneidewinkel *m* угол набегаания (*гребня на рельс*)

Anschnitt *m* 1. надрез 2. бровка земляного полотна

Anschnittsteuerung *f* фазовое регулирование; регулирование угла отпирания тирстора

Anschriften *f pl* надписи; трафарет (*напр. на вагонах, поддонах, контейнерах*)

Anschriftenkreuz *n* крестообразный трафарет (*на грузовых вагонах*)

anschuen 1. наращивать, пришивать (*деревянную стойку*)

или столб) 2. прикреплять башмак к свае
Anschüttung *f* насыпь
anschwängern пропитывать (древесину)
Anschwängerung *f* пропитка (древесины)
Anschweißen *n* приварка, приваривание
Anschweißstück *n* für Bremsklotzhängeisen кронштейн для подвески тормозной колески
Anspannung *f* der Pufferfedern сжатие буферных пружин
Ansprechempfindlichkeit *f* см. Ansprechschwelle
Ansprechgeschwindigkeit *f* скорость срабатывания
Ansprechgrenze *f* предельная величина срабатывания
Ansprechschwelle *f* порог срабатывания или реагирования
anspringen двигаться (с места), трогаться, приходить в движение; срабатывать; реагировать
Anstellen *n*, **Anstellung** *f* установка; регулировка; подготовка механизма к действию
Ansteuerung *f* управление (механизмами, подвижным составом)
 ~, **selektive** избирательное управление
Anstieg *m* подъём (пути)
Anstiegsgeschwindigkeit *f* скорость движения на подъёме
Anstoß *m* 1. удар, толчок 2. импульс 3. стук
Anstoßfracht *f* см. Anstoßtarif
Anstoßgeschwindigkeit *f* см. Aufaufgeschwindigkeit
Anstoßkreis *m* импульсная цепь
Anstoßtarif *m* двухставочный тариф (применяется на линиях, связывающих крупные железнодорожные узлы)
Anstoßverkehr *m* пересадочное или перевалочное сообщение
Anstreifen *n* касание

Anstreifen des Rades касание колеса (рельса)
Antigefrierfett *n* смазка для предохранения от замерзания, морозоустойчивая смазка
antreiben приводить в движение [в действие]; пускать в ход
Antrieb *m* 1. привод; приводной механизм 2. приведение в действие [в движение]; пуск в ход 3. тяга
 ~, **aufgelöster** раздельный привод
Antriebsachse *f* ведущая ось
Antriebsart *f* вид тяги
Antriebsausrüstung *f* тяговое оборудование
Antriebsbauart *f* конструкция приводного механизма
Antriebsbooster *m* приводной бустер
Antriebseinheit *f* 1. тяговая единица 2. приводной агрегат
Antriebseinrichtung *f* приводное устройство
Antriebsendlagekontakt *m* контрольный контакт автопереключателя (стрелочного электропривода)
Antriebskraft *f* приводная сила
Antriebsleistung *f* мощность привода; приводная мощность; мощность тяговых двигателей
Antriebslokomotive *f* ведущий локомотив
Antriebsmaschine *f*, **Antriebsmotor** *m* приводной двигатель
Antriebsrad *n* ведущее колесо; ведущая шестерня
Antriebsritzel *n* малая приводная шестерня; ведущая шестерня
Antriebsatz *m* приводной агрегат
Antriebsstange *f* приводная тяга
 ~ **der Weiche** переводная тяга стрелки
Antriebssystem *n* система привода

Antriebsturbine *f* приводная турбина

Antriebsüberwachungskontakt *m* контакт автопереключателя (*стрелочного электропривода*)

Antriebswagen *m* моторная тележка; моторный вагон

Anwärmeschlange *f* подогревающий змеевик

Anwärmungskammer *f* подогревательная камера

anwerfen запускать (*двигатель*)

anwuchten подбивать (*шпалы*)

Anwurfmotor *m* пусковой двигатель; стартер

Anwurfrelais *n* пусковое реле

Anzapfschütz *n* контактор отвода [ответвления]

Anzapfung *f* 1. отвод, ответвление; отпайка, отросток 2. отбор (*пара*)

Anzeigeeinrichtung *f* индикаторное устройство

Anzeigeelement *n*, **Anzeigefeld** *n* индикаторный блок (*пульты управления*)

Anzeigelampe *f* индикаторная лампа

Anzeigetafel *f* индикаторная панель

Anzeigevorrichtung *f* der Betriebsstellungen der automatischen Kupplung указатель рабочих положений автосцепки

anziehen 1. притягивать; подтягивать; затягивать; завинчивать 2. трогать (с места)

□ **die Bremse** ~ подтягивать рычажную передачу тормоза

Anziehen *n* 1. притягивание; подтягивание; затягивание; завинчивание 2. притяжение (*якоря реле*) 3. трогание (с места)

~ **der Kupplung** растяжение сцепки

~, **rückweises** трогание (с места) рывками

~ **des Zuges** натяжение поезда (*при трогании с места*)

Anzugskraft *f* 1. сила натяжения 2. сила тяги при трогании (с места)

Anzugsmoment *n* начальный пусковой момент, момент трогания (с места)

Apparat *m* аппарат

~ **des abhängigen Stellwerkes** исполнительный аппарат централизации

~ **der Befehlsstelle** распорядительный аппарат централизации

~ **des elektrischen Zugstabes** электрожелезнодорожный аппарат

Apparateluftbehälter *m* резервуар с сжатым воздухом для аппаратуры (*на локомотиве*)

Apparateschrank *m* шкаф с приборами, релейный шкаф (*сигнальной точки*)

Aquädukt *m*, **Aquäduktbrücke** *f* акведук

Arbeit *f* работа

~ **mit teilweiser Abschaltung** работа с частичным снятием напряжения (*при ремонте контактной сети*)

~, **störungsfreie** бесперебойная [безотказная] работа

Arbeiterabonnementverkehr *m* перевозка рабочих по абонементным билетам

Arbeiterkolonne *f* рабочая (путевая) бригада

Arbeitertransportwagen *m* вагон или дрезина для перевозки рабочих

Arbeiterwochenkarte *f* недельный проездной билет для рабочих

Arbeiterzug *m* см. **Arbeitszug**

Arbeits-Arbeitskontakt *m* группа из двух замыкающих контактов

Arbeitsaufnahme *f* поглощение энергии, энергоёмкость (поглощающего аппарата)

Arbeitsbedingung *f* условие срабатывания (*напр. реле*)

Arbeitsbehälter *m* запасной резервуар (*в тормозе*)

Arbeitsbelastung *f* рабочая [полезная] нагрузка

Arbeitsbereich *m* 1. рабочая зона, зона действия (*напр. крана*) 2. область срабатывания (*реле*)

Arbeitsberufsverkehr *m* перевоз-ки рабочих

Arbeitsbewegung *f* beim Rangieren маневровый рейс

Arbeitsdruck *m* рабочее давление

Arbeitsfahrzeuge *n pl* рабочий [хозяйственный] подвижной состав

Arbeitsfeld *n см.* Arbeitsbereich 1.

Arbeitsgewinnung *f* рекуперация энергии

Arbeitsgrube *f* рабочая (смотровая или монтажная) яма

Arbeitshub *m* рабочий ход; рабочий такт; такт расширения

Arbeitskammer *f* рабочая камера (*кессона*)

~, *verlorene* рабочая камера (*кессона*), остающаяся в грунте

Arbeitskarte *f* льготный билет для рабочих

Arbeitskontakt *m* замыкающий [нормально разомкнутый] контакт; рабочий контакт

Arbeitskreis *m* цепь рабочего тока

Arbeitskurbel *f* 1. рабочая рукоятка 2. рукоятка главного вала контроллера

Arbeitslage *f* рабочее положение

Arbeitsleiste *f* монтажная стрела (*для подвески контактного провода*)

Arbeitsrotte *f* рабочая (путевая) бригада

Arbeits-Ruhekontakt *m* группа из замыкающего и размыкающего контактов

Arbeitsschalter *m* контактор включения рабочего тока

Arbeitsspannung *f* рабочее напряжение

Arbeitsstrom *m* рабочий ток

Arbeitsstromkreis *m* цепь рабочего тока

Arbeitsstiefe *f* рабочая глубина; глубина забивки (*сваи в грунт*); глубина бурения (*скважины*)

Arbeitsmaschine *f* рабочая турбина

Arbeitsumschaltkontakt *m* группа из замыкающего и переключающего контактов

Arbeitszufuhr *f* подача (электрической) энергии

Arbeitszug *m* хозяйственный поезд; рабочий поезд

Arm *m* 1. рычаг; плечо 2. рукоятка

Armatur *f* арматура

Armaturenbrett *n* приборная доска; распределительная доска

Armeetrain *m* воинский эшелон

armieren 1. армировать 2. бронировать

Armierung *f* 1. армирование 2. арматура 3. бронирование

Armkreuz *n* трёхплечная крестовина

Armlehne *f* подлокотник

~, *bewegliche* регулируемый подлокотник

~, *feste* неподвижный подлокотник

Armrad *n* маховик

Armsignal *n* семафор

Arretierkugel *f* стопорный шарик

Arretierung *f* арретирование; стопорение

Arretierungsbolzen *m* упорный болт

Arretiervorrichtung *f* арретир, стопор

Artikeltarif *m* специальный международный тариф на перевозку штучных грузов

Arztswagen *m* врачебно-санитарный вагон

Asbest-Bitumen-Unterlage *f* асбестобитумная подкладка

Asbesteinlage *f* асбестовая прокладка

Asbestflockenschicht *f* слой из асбестовых хлопьев (для изоляции и шумопоглощения)
Asbestfüllung *f*, **Asbestpackung** *f* асбестовая набивка
Asbestzementrohr *n* асб(ест)о-цементная труба
Asynchrongenerator *m* асинхронный генератор
Asynchronmotor *m* асинхронный электродвигатель
Atmen *n* der Schienen изменение длины рельсов вследствие температурных колебаний
Atmungstiefe *f* температурный зазор между концами рельсов
Atomlokomotive *f* локомотив с ядерной силовой установкой, атомовоз
Aufarbeitung *f* восстановление, реставрация; ремонт
 ~ der Laschen перепрессовка накладок
aufbänken укладывать на подкладки
Aufbau *m* 1. сооружение; строение 2. структура; состав 3. сооружение, возведение; сборка; монтаж 4. кузов
 ~, **selbsttragender** кузов самонесущей конструкции
Aufbewahrungsfrist *f* срок хранения
Aufbewahrungsgebühr *f* сбор за хранение
Aufbewahrungskosten *pl* расходы по хранению
Aufbewahrungsraum *m* камера хранения
Aufbewahrungsschrank *m* шкаф для хранения (бригадного инструмента); ящик камеры хранения
Aufblähen *n* вспучивание
aufbrücken наводить мост
Aufbrücken *n* наводка моста
Aufdekarbeit *f* вскрытие [снятие, удаление] наноса
Aufdrehen *n* der Brücke разведение [разводка] моста
Aufeinanderstoßen *n*, **Aufeinandertreffen** *n* соударение;

столкновение (подвижного состава)
Aufenthaltsbescheinigung *f* свидетельство об остановке [задержке] вагона (ГДР)
Aufenthaltsdauer *f* длительность стоянки (поезда)
Aufenthaltsgebäude *n* дом отдыха (кондукторских или локомотивных бригад)
Aufenthaltsraum *m* 1. зал ожидания (на вокзалах) 2. служебное купе (вагона)
Aufenthaltsüberschreitung *f* увеличение длительности стоянки (поезда)
Aufenthaltszeit *f* время стоянки (поезда)
auffahrbar взрезной
Auffahreinrichtung *f* взрезное устройство
Auffahren *n*
 ~ der Weiche взрез стрелки, перевод стрелки реборами колёс
 ~ des Weichenhebels взрез стрелочного рычага
Auffahrgruppentaste *f* групповая кнопка взреза (стрелки)
Auffahrkontakt *m* взрезной контакт
Auffahrkontrolle *f* контроль взреза (стрелки)
Auffahrkraft *f* усилие при взрезе (стрелки)
Auffahrmelder *m*, **Auffahrrelais** *n* взрезное реле
Auffahrmeldung *f* см. **Auffahrkontrolle**
Auffahrrelais *n* взрезное реле
Auffahrschiene *f* рельс для установки (подвижного состава) на путь
Auffahrschuh *m* башмак для установки (подвижного состава) на рельсы, накаточный башмак, «лягушка»
Auffahrt *f* 1. въезд; подъём 2. подход; подача (подвижного состава)
Auffahrtaste *f* кнопка взреза (стрелки)

Auffahrtastenzählwerk *n* счётный механизм кнопки взреза (стрелки)

Auffahrtteil *m* *des Berges* на-
движная часть (сортировоч-
ной) горки

Auffahrt(s)schuh *m см. Auffahr-
schuh*

Auffahrtstellen *n* приведение
(сигнала) в разрешающее
положение

Auffahrtstollen *m* восходящая
часть штольни (тоннеля)

Auffahrüberwacher *m* реле кон-
троля взреза (стрелки)

Auffälligkeit *f* опознаваемость;
заметность (напр. сигнала)

Auffanggleis *n* 1. путь подго-
рочного парка 2. улавлива-
ющий тупик

Auffangmauer *f* задерживающая
(лавины) стена

Auffangweiche *f* стрелка улав-
ливающего тупика

Auflachung *f* ползун (на поверх-
ности катания банджа)

Aufforderungssignal *n* предупре-
дительный сигнальный знак;
пригласительный сигнал

Auffüllung *f* заполнение; за-
сыпка

Aufgleisarbeit *f см. Aufgleisen*

Aufgleisbrücke *f* накатный мост-
тик для подъёмки сошедшего
с рельсов подвижного состава

aufgleisen ставить на рельсы
(подвижной состав, сошед-
ший с рельсов)

Aufgleisen *n* подъёмка [поста-
новка, установка] на рельсы
(подвижного состава)

Aufgleisgerät *n* прибор для
подъёмки сошедшего с рель-
сов подвижного состава

Aufgleiskran *m* восстановитель-
ный кран

Aufgleismannschaft *f* восстано-
вительная бригада

Aufgleisplatte *f* плита для ус-
тановки (подвижного соста-
ва) на рельсы

Aufgleisschuh *m см. Auffahr-
schuh*

Aufgleisung *f см. Aufgleisen*

Aufgleiskran *m см. Auf-
gleiskran*

Aufgleisungsplatte *f см. Auf-
gleisplatte*

Aufgleisungsschuh *m см. Auf-
fahrschuh*

Aufgleisungsvorrichtung *f* уст-
ройство для подъёмки со-
шедшего с рельсов подвиж-
ного состава

Aufgliederung *f* секциониро-
вание, расчленение

Aufhängedraht *m* несущий трос

Aufhängefeder *f* подвесная рес-
сора (надбуксового подвеши-
вания)

Aufhängeglied *n* деталь под-
вески

Aufhängehöhe *f* высота подвески

Aufhängeisolator *m* подвесной
изолятор

Aufhängenase *f* опорный носик
(тягового двигателя)

Aufhängeöse *f* ушко подвесного
изолятора

Aufhängesystem *n см. Aufhän-
gungssystem*

Aufhängung *f* подвеска, подве-
шивание

~, **doppelte** двойная подвеска

~, **einfache** простая (контакт-
ная) подвеска

~, **federnde** упругая подвеска

~, **halbstarre** полужёсткая под-
веска

~ **des Motors**, **elastische** упру-
гая подвеска двигателя

~, **vereinfachte** *см. Aufhängung*,
einfache

Aufhängungssystem *n* система
подвешивания, система под-
вески

Aufhärteerscheinung *f* явление
подкаливания (поверхности
банджа при торможении)

Aufhärtausbröckelung *f* вы-
крашивание (поверхно-
сти банджа), вызванное
подкаливанием (при тормо-
жении)

Aufklaffen *n* раскрытие (напр.
трещины)

Aufklaffen der Fuge зазор шва
Aufklärungsfahrzeug *n* вагон-дефектоскоп; испытательный вагон
Aufladegebläse *n* нагнетатель наддува (*двигателя*)
Aufladeluft *f* наддувочный воздух
aufladen 1. заряжать (*аккумулятор*) 2. загружать, грузить, нагружать 3. наддувать
Aufladen *n* 1. зарядка (*аккумулятора*) 2. загрузка, погрузка, нагружение 3. наддув
Aufladeturbine *f* турбина для наддува (*воздуха*)
Aufladeverdichter *m* см. **Aufladegebläse**
Aufladevorrichtung *f* 1. зарядное устройство (*для аккумулятора батареи*) 2. загрузочное устройство, загрузочный механизм
Aufladung *f* см. **Aufladen**
Auflage *f* 1. опора; опорная поверхность 2. прокладка; накладка 3. настил; покрытие
Auflagedruck *m* давление на опору
Auflagefläche *f* поверхность прилегания, опорная поверхность
Auflager *n* опора; подпорка; постель, опорная часть (*пролётного строения моста*)
Auflagerbank *f* см. **Auflagerplatte**
Auflagerbreite *f* ширина опоры
Auflagerdruck *m* давление на опору, опорное давление
Auflagergelenk *n* опорный шарнир
Auflagerplatte *f* опорная плита; оголовки (*опоры моста*)
Auflagerschuh *m* опорная подушка, опорный башмак
Auflagerung *f* опора; фундамент, основание; подошва
Auflagerungsstelle *f* 1. место [точка] опоры 2. место заделки или заделки шпал

Auflauf *m* 1. набегание (*напр. колеса на рельс*) 2. соударение, столкновение (*вагонов*)
Auflaufdruck *m* усилие от набегания (*колеса на рельс*)
Auflaufende *n* der Schiene начало рельса по ходу движения
Auflaufgeschwindigkeit *f* скорость соударения (*вагонов на сортировочных путях*)
Auflaufschiene *f* наклонный наконечник контактного рельса (*для набегания токоприёмника*)
Auflaufspitze *f* набегающее острие сердечника (*крестовины*); набегающий остряк (*стрелочного перевода*)
Auflaufstoß *m* толчок при соударении (*одного вагона с другим*)
Auflaufversuch *m* испытание на соударение
Auflaufzunge *f* набегающий остряк (*стрелочного перевода*)
Auflieferungsfrist *f* срок сдачи грузоотправителем отмеченных в накладной грузов
Auflösebahnhof *m* станция расформирования (*поезда*)
Auflöseeinrichtung *f* размыкающее устройство
Auflösegruppentaste *f* групповая кнопка размыкания маршрута
Auflösehilfstaste *f* вспомогательная кнопка размыкания маршрута
aufösen 1. размыкать маршрут 2. расформировывать (*поезд*)
Auflösen *n* см. **Auflösung**
Auflöserelaisgruppe *f*, **Auflöserelaissatz** *m* релейный блок размыкания маршрута
Auflöseschaltmittel *n* *pl* коммутационные средства размыкания маршрута
Auflösetaste *f* кнопка размыкания маршрута
Auflösung *f* 1. размыкание маршрута 2. расформирование (*поезда*)

Auflösung, partielle частичное [секционное] размыкание маршрута
Auflösungsbahnhof *m* станция расформирования (поезда)
Aufmelder *m* реле, контролирующее открытое положение шлагбаума
Aufnageln *n* забивка костылей
Aufnahme *f* 1. принятие, приём 2. восприятие (нагрузки, силы) 3. съёмка 4. снимок 5. потребление (электроэнергии) 6. захватывание 7. снятие (характеристики)
Aufnahmebunker *m* загрузочный [приёмный] бункер, приёмник
Aufnahmefähigkeit *f* вместимость (станции, вагона)
Aufnahmegerät *n* 1. записывающий аппарат 2. входное устройство
Aufnahmevorrichtung *f* записывающее устройство
aufnehmen 1. принимать 2. воспринимать (нагрузку, силу) 3. производить съёмку 4. потреблять (электроэнергию) 5. захватывать 6. снимать (характеристику)
Aufpressen *n* прессовая посадка; напрессовка (напр. колеса на ось); насадка
Aufquellen *n* набухание, разбухание, вспучивание
aufräumen убирать; очищать; расчищать
Aufräumer *m* наметельник, рельсоочиститель (локомотива)
Aufräumungsarbeit *f* 1. уборка (напр. вагонов) 2. восстановительные работы (после крушения)
Aufrüstanlage *f* экипировочное устройство
Aufrüstabetriebswerk *n* экипировочное депо
Aufrüsteinrichtung *f* экипировочное устройство
Aufrüsten *n* экипировка
Aufrüstgleis *n* экипировочный путь

Aufsatteln *n* der Achslagergehäuse монтаж буксовых коробок
Aufsatzhammer *m* костыльный молоток
Aufschalten *n* включение
~, unterbrechungsloses включение без разъединения цепи
Aufschlagpfosten *m* упорная тумба конца бруса шлагбаума
Aufschlagwinkel *m* угол отклонения (острия стрелки)
Aufschmelzpreßschweißung *f* сварка под давлением
Aufschneidebewegung *f* перемещение острия при взрезе стрелки
Aufschneideeinrichtung *f* взрезное устройство
Aufschneidefähigkeit *f* взрезаемость стрелки
Aufschneidekontakt *m* контакт контроля взреза стрелки
Aufschneidekupplung *f* взрезное сцепление
Aufschneiden *n* взрез стрелки
Aufschneidetaste *f* взрезная кнопка
Aufschreiben *n* der Wagen списывание вагонов
Aufschreiber *m* списчик (вагонов)
Aufschrumpfen *n* насадка (напр. колеса на ось)
Aufschüttung *f* 1. насыпь; кавальер 2. засыпка
Aufschweißbiegeprobe *f* испытание наплавленных швов на изгиб
aufschweißen наваривать, наплавлять
Aufseher *m* смотритель; десятник; бригадир
aufsetzen 1. насаживать (кляпан) 2. укладывать (рельсы)
Aufsetzflachmast *m* плоская опора, укрепляемая на фундаменте
Aufsetzmast *m* отдельная или съёмная опора
Aufsicht *f* 1. надзор; контроль; инспекция 2. дежурный (напр. по станции)

Aufsichtsbeamte *m* оператор; дежурный (*напр. по вокзалу*)

Aufsichtsbehörde *f*, **Aufsichtsdienst** *m* инспекция (*на железных дорогах*)

Aufsichtskräfte *f pl* дежурный персонал

Aufsichtsposten *m* пост для предупреждения путевых рабочих (*на станции или на перегоне*) об опасности

Aufsichtspult *n* пульт управления, диспетчерский пульт

Aufsichtspunkt *m* пост управления; диспетчерский пост

Aufsinterung *f* местное спекание, ошлакование (*поверхности катания бандажа*)

Aufsitzfläche *f* см. **Auflagefläche**

Aufspeicherung *f* накопление, аккумулярование

Aufspülungsplatz *m* 1. место намыва (*грунта*) 2. намывная насыпь, насыпь, возведённая способом гидромеханизации

Aufstandsfläche *f* zwischen Rad und Schiene площадь соприкосновения между колесом и рельсом

aufstapeln укладывать в штабель, штабелировать

Aufstapeln *n* штабелирование

Aufsteigbügel *m* лестничная скоба (*на кузове вагона*)

Aufsteigen *n* des Spurkranzes набегание реборды колеса на рельс

Aufstellgleis *n* отстойный путь; сортировочный путь; путь формирования (*поездов*)

Aufstellgruppe *f* парк отстоя; сортировочный парк; парк формирования (*поездов*)

Aufstellmast *m* монтажная мачта

Aufstellspur *f* полоса для отстоя контейнеров (*на терминале*)

Aufstellung *f* 1. установка; сборка, монтаж 2. перечень; спецификация

Aufstellung der Brücke сборка моста

~, **grenzzeichenfreie** установка (подвижного состава) в границах предельных столбиков

Aufstoßkraft *f* сила соударения при набегании (*вагонов*)

aufstuhlen подкладывать подкладки (*под шпалы*)

Auftanken *n* заправка топливом

Auftaste *f* кнопка подъёма (*шлагбаума*)

Auftauanlage *f*, **Auftaengerät** *n*, **Auftauvorrichtung** *f* устройство для оттаивания (*напр. стрелочных переводов*)

Aufteilung *f* 1. распределение; расчленение; секционирование 2. группирование; классификация

~ eines elektrischen Netzes секционирование электрической сети

~ von Beförderungskosten распределение провозных платежей и компенсаций

~ der Wagen классификация вагонов (*напр. по родам*)

Auftrag *m* 1. насыпь 2. покрытие 3. наносный слой 4. заказ; поручение; задание

Auftraggeber *m* заказчик; клиент

Auftragsabgabefeld *n* блок задания (*маршрута*)

Auftragsabgabeschaltmittel *n* коммутационное средство подачи команды

Auftragsapparat *m* распорядительный аппарат централизации

Auftragsarbeit *f* работа по возведению насыпи; возведение насыпи

Auftragsböschung *f* откос насыпи

Auftragschweißung *f* 1. наплавка 2. наплыв (*расплавленного металла*) на бандаже (*при торможении*)

Auftragsempfänger *m* реле приёма команды

Auftragsempfangsfeld *n* блок приёма задания (*маршрута*)
Auftragshöhe *f* высота насыпи
Auftragsprofil *n* профиль насыпи
Auftragsschein *m* наряд-заказ
Auftragsspeicher *m* накопитель (*маршрутов горочной автоматической централизации*)
Auftragung f der Kurve разбивка кривой
Auftrennungsstelle *f* пост секционирования (*контактной сети*)
Auftrieb *m* 1. подъёмная [поддерживающая] сила 2. противодействие 3. выпучивание (*земли, грунта*)
Auftriebslüftung *f* естественная вентиляция
Aufwärtsbewegung *f* движение вверх (*напр. при подъёме бруса шлагбаума*)
Aufwärtstransformator *m* повысительный [повышающий] трансформатор
Aufhebungsbereich *m* балластный мешок
Aufwölbung *f* выпуклость
Aufwurf *m* 1. насыпь 2. засыпка, наброска
Aufziehbrücke *f* подъёмный мост
Aufziehen *n* насадка (*банджа*)
Aufziehpresse *f* пресс для насаживания
Aufziehvorrichtung *f* 1. натяжное приспособление 2. подъёмное приспособление
Aufzugbrücke *f* см. **Aufziehbrücke**
Augenblatt *n* коренной лист листовой рессоры с проушинами
Augenschraube *f* винт с ушком, рым, рым-болт
Ausbauchung *f* 1. выпучина; выпуклость 2. выпучивание, вспучивание
Ausbaueinheit *f* 1. секция крепи 2. комплектная крепь
Ausbaugeschwindigkeit *f* расчётная скорость (*для линии*)

Ausbaumaterial *n* крепёжный материал
Ausbesserung *f* ремонт; исправление; починка
~, außerplanmäßige внеплановый ремонт
~, laufende текущий ремонт
~ mit Abheben des Wagenkastens подъёмочный ремонт
Ausbesserungsabteilung *f* ремонтный цех, депо
Ausbesserungsarbeiten *f pl* ремонтные работы
Ausbesserungsbestand *m* количество ремонтируемых единиц подвижного состава; процент больных единиц
Ausbesserungsdienst *m* служба ремонта
Ausbesserungsgleis *n* ремонтный путь
Ausbesserungskanal *m* ремонтная канава
Ausbesserungskapazität *f* объём ремонта; производственная мощность ремонтных устройств
Ausbesserungskosten *pl* ремонтные расходы; стоимость ремонта
Ausbesserungsstand *m* ремонтное стойло (*локомотива или вагона*)
Ausbesserungsstelle *f* ремонтный пункт
Ausbesserungswerk *n* ремонтный завод
Ausbesserungswesen *n* ремонтное дело
Ausbeulung *f* 1. выпучина; выпуклость 2. выпучивание, вспучивание
Ausbiegung f des Bogens выгиб арки
Ausblaseschacht *m* im Reisezugwagen канал для подачи воздуха (*от установки для кондиционирования воздуха*) в пассажирском вагоне
Ausbreitungsgeschwindigkeit *f* скорость распространения (*напр. тормозной волны*)

Ausbreitungsstrom *m* ток рассеивания или утечки

Ausbröckeln *n*, **Ausbröckelung** *f* выкрашивание

Ausbruchprofil *n* профиль разработки (тоннеля)

~, **unregelmäßiges** неравномерный профиль разработки (тоннеля)

Ausdechselung *f* затёска (шпал)

Ausdehnung *f* расширение; удлинение; вытягивание; растяжение; растягивание

auseinanderkuppeln расцеплять (напр. вагоны)

Auseinandernahme *f* разборка, демонтаж

Auseinanderziehen *n* растяжка (состава)

Ausfachung *f* заполнение каркаса или фахверка; решётка (фермы)

~, **doppelte** двойная решётка

~, **einfache** простая решётка

~, **K-förmige** полураскосная решётка

~ **des Zwickels** решётка надсводной части (арочного моста)

Ausfädelung *f* выделение (поездов) из общего потока

Ausfahrabschnitt *m* участок удаления

Ausfahrbezirk *m* район отправления

ausfahren выезжать; отправляться

Ausfahrgeschwindigkeit *f* скорость отправления (поездов)

Ausfahrgeleis *n* путь отправления

Ausfahrgruppe *f* парк отправления

Ausfahr(licht)signal *n* выходной сигнал

Ausfahrsignalrückmelder *m* повторитель выходного сигнала

Ausfahrsignal Taste *f* кнопка выходного сигнала

Ausfahrstraße *f* маршрут отправления

Ausfahrstreckentaste *f* кнопка отправления (поезда) на перрон

Ausfahrt *f* отправление (поезда)
~ **aus den Randbündeln** отправление (поезда) с крайних пучков (сортировочного парка)

Ausfahrtblock *m* блок отправления

Ausfahrtstollen *m* путевая [переходовая, проходная] штольня

Ausfahrtstraße *f*, **Ausfahrtstrecke** *f* маршрут отправления

Ausfahrversignal *n* предупредительный сигнал к выходному сигналу

Ausfahrweg *m* маршрут отправления

Ausfahrweiche *f* выходная стрелка

Ausfall *m* выход из строя; прекращение работы; простой

~ **des Zuges** отмена поезда

Ausfalllok *f* локомотив нерабочего парка; локомотив, вышедший из строя

Ausfallzeit *f* время простоя (напр. локомотива)

Ausfertigung *f* оформление (напр. документов) на перевозку груза или багажа

ausfluchten провешивать линию; разбивать, трассировать (путь)

Ausfluchten *n* провешивание линии; разбивка, трассировка (пути)

Ausflugsbillet *n*, **Ausflugskarte** *f* туристский билет; экскурсионный билет; билет выходного дня

Ausflugswagen *m* вагон для перевозки экскурсантов или дачников

Ausflugszug *m* экскурсионный поезд

Ausfuhrdeklaration *f* вывозная декларация

Ausfuhrgut *n* экспортный груз

Ausfuhrtarif *m* вывозной тариф, тариф на экспортируемые грузы

Ausführungsklemme *f* выводной зажим

Ausführungsschaltung *f* исполнительная схема
Ausführungssignal *n* исполнительный сигнал
Ausführungsteil *m* des Kodebefehls исполнительная часть кодовой команды
Ausführungsvorschrift *f* правила выполнения операций
Ausfuhrverkehr *m* экспортные перевозки
Ausfüllung *f* заполнение; заделка (*напр. швов*); забутовка
Ausgabe *f* 1. выход, вывод 2. выдача; выпуск
Ausgabegerät *n* устройство вывода, выходное устройство
Ausgaben *n* des Kleinschlags отребание щебня
Ausgabeverwaltung *f* железная дорога, выдающая груз
Ausgangsaufschreibung *f* списывание вагонов перед отправлением
Ausgangsbahnhof *m* станция отправления
Ausgangsbehandlung *f* обработка поезда перед отправлением
Ausgangsbeschleunigung *f* выходное ускорение; ускорение при выходе (*из кривой*)
Ausgangsblock *m* выходной блок; выходное устройство
Ausgangscontainer *m* отправляемый контейнер, контейнер, отправляемый с контейнерной станции
Ausgangsfahrstraßenrelais *n* маршрутное реле отправления
Ausgangsgeschwindigkeit *f* выходная скорость; скорость при выходе из замедлителя
Ausgangsinformation *f* исходящая информация
Ausgangsportal *n* выходной портал (*тоннеля*)
Ausgangspunkt *m* пункт [станции] отправления
Ausgangstunnel *m* выходной тоннель

Ausgangsuntersuchung *f* технический осмотр перед отправлением (*поезда*)
Ausgangsweiche *f* выходная стрелка
Ausgangszettel *m* ярлык [разрешение] на вывоз груза (*с грузового двора*)
Ausgangszollamt *n* таможенный пункт для вывозимых грузов
ausgießen заливать (*напр. подшипники*)
Ausgleichbehälter *m* уравнительный резервуар
Ausgleichsbremsgestänge *n* уравнительная система тормозной рычажной передачи
ausgleichen выравнивать; компенсировать; уравнивать; выверять
Ausgleichfuge *f* уравнительный стык
Ausgleichshebel *m* уравнительный рычаг; балансир, коромысло (*в рессорном подвешивании*)
Ausgleichskolben *m* разгрузочный [уравнивающий] поршень
Ausgleichslasche *f* компенсирующая накладка
Ausgleichsmasse *f* противовес, уравнивающая масса
Ausgleichsprotokoll *n* балансная ведомость (*на железных дорогах ФРГ*)
Ausgleichsrampe *f* компенсирующий уклон
Ausgleichsamt *n* отдел претензий
Ausgleichsanzeige *f* извещение, подтверждающее правильность расчётов
Ausgleichsschiene *f* уравнительный укороченный рельс (*укладываемый на внутренней нитке кривой*)
Ausgleichsstelle *f* см. Ausgleichsamt
Ausgleichsübersicht *f* балансная ведомость (*на железных дорогах ГДР*)

Ausgleichstransformator *m*, **Ausgleichübertrager** *m* уравни-
тельный [дифференциаль-
ный] трансформатор
Ausgleichventil *n* уравнитель-
ный клапан
Ausgrabung *f* выемка
Ausgußventil *n* выпускной или
сливной клапан
Aushangfahrplan *m* расписание
движения поездов, вывешива-
емое на стене
Aushilfsbetrieb *m* вспомога-
тельный режим работы
Aushilfskupplung *f* запасная
сцепка
Aushilfspersonal *n* вспомога-
тельный персонал
Aushöhlung *f* выемка; углубле-
ние, впадина
Aushub *m* 1. выемка; экскава-
ция 2. кавальер
Aushubbetrieb *m* разработка
выемок
Aushubhöhe *f* глубина выемки
Aushubmasse *f* вынутая масса
(грунта); отвал (напр. раз-
рабатываемого грунта)
Aushubtiefe *f* см. **Aushubhöhe**
Auskeilungslinie *f* линия пере-
хода выемки в насыпь
Auskleidung *f* 1. облицовка; об-
шивка 2. крепление (сква-
жины) обсадными трубами
3. футеровка
Ausklingsstelle *f* торец сре-
занной части подошвы ост-
ряка
Ausklinszylinder *m* цилиндр
расцепления (собачки)
auskoffern удалять балласт из
шпальных ящиков
Auskolkung *f* см. **Ausspülung**
Auskragen *n* des Kragarmes дли-
на [вылет] консоли
Auskragung *f* консоль; выступ;
вылет (стрелы крана)
Auskunftei *f*, **Auskunftsbüro** *n*,
Auskunftsschalter *m*, **Aus-
kunftsstelle** *f* справочное бюро
**Auskunfts- und Informations-
stelle** *f* справочно-информа-
ционная контора

auskuppeln разобщать; рас-
цеплять; выключать
Auskuplung *f* разобщение; рас-
цепление; выключение
Ausladebahnhof *m* станция вы-
грузки
Ausladebrücke *f* разгрузочная
эстакада
Ausladefront *f* фронт выгрузки
Ausladegleis *n* разгрузочный
путь
Ausladehochgleis *n* повышенный
разгрузочный путь
Ausladen *n* выгрузка, разгрузка
Ausladeöffnung *f* разгрузочное
отверстие, разгрузочный
люк
Ausladung *f* 1. выгрузка, раз-
грузка 2. см. **Auskragung**
Auslandsbahnen *f pl* зарубеж-
ные железные дороги
Auslands-Expressguttarif *m* меж-
дународный тариф на пере-
возку штучных грузов боль-
шой скоростью
Auslands-Personentarif *m* меж-
дународный пассажирский
тариф
Auslandsverkehr *m* междуна-
родные перевозки, междуна-
родные сообщения
Auslaß *m* 1. выпуск, выхлоп
2. выпускное отверстие
Auslaßhub *m* ход [такт] выпуска
[выхлопа]
Auslaßrohr *n* выпускная [вы-
хлопная] труба
Auslaßtakt *m* см. **Auslaßhub**
Auslastung *f* загрузка, нагруз-
ка; степень загрузки [на-
грузки]; степень использо-
вания мощности или грузо-
подъёмности
~ eines Güterwagens, mittlere
dynamische средняя динами-
ческая нагрузка грузового
вагона
~ eines Reisezugwagens насе-
лённость пассажирского ва-
гона
~ einer Strecke грузонапряжён-
ность участка; густота пере-
возок на участке

Auslastung des Wagens степень использования грузоподъёмности *или* ёмкости вагона

~ eines Wagens, mittlere statische средняя статическая нагрузка вагона

~ des Zuges вес поезда

Auslastungsmöglichkeit *f* возможность использования грузоподъёмности *или* ёмкости вагона

Auslauf *m* 1. выпуск; выход 2. вытекание, истечение, слив, сток (*жидкости*) 3. движение по инерции, выбег

Auslaufdauer *f* время [продолжительность] движения по инерции

Auslaufende *n* der Schiene конец рельса по ходу движения

Auslaufgeschwindigkeit *f* 1. скорость выхода (*отцепки* из замедлителя при *ропуске* с горки) 2. скорость истечения 3. скорость движения по инерции, скорость выбега

Auslaufgleis *n* путь движения вагонов по инерции (*до остановки*)

Auslaufbahn *m* спускной [выпускной] кран

Auslauföffnung *f* выходное [выпускное] отверстие

Auslaufversuch *m* 1. испытание на выбег 2. испытание на истечение (*напр. груза из люка*)

Auslaufweg *m* путь движения по инерции; длина выбега

Auslaufweiche *f* выходная стрелка

Auslaufzeit *f* 1. время истечения 2. время [продолжительность] движения по инерции

Auslegebrücke *f* консольный мост

Ausleger *m* 1. стрела, укосина (*крана*) 2. вылет стрелы 3. кронштейн; консоль 4. рукав; поперечина; травер-

са (*для крепления изволяторов*)

Ausleger, eingleisiger однопутная консоль

~, **mehrgleisiger** многопутная консоль

~, **zweigleisiger** двухпутная консоль

Auslegerkran *m* 1. стреловой кран 2. консольный кран

Auslegermast *m* консольная опора

Auslegerplatte *f* консольная плита

Auslegersignal *n* сигнал, установленный на консоли

Auslegungsgeschwindigkeit *f* конструктивная скорость

Auslegungshöchstgeschwindigkeit *f* максимальная конструктивная скорость

Auslenkhebel *m* расцепной рычаг

Auslenkung *f* des Wagenkastens наклон [уклон] кузова вагона

Ausleuchten *n*, **Ausleuchtung** *f* 1. освещение 2. световая индикация (*на пульте управления*)

Ausleuchtungsanschalttaste *f* кнопка включения индикаторных ламп на табло

Ausleuchtungsbild *n* световая индикация (*на пульте управления*)

Auslieferungsliste *f* ведомость выдачи (*грузов*)

Auslobungstarif *m* исключительный тариф, установленный для определённого количества грузов

auslösen 1. расцеплять, разъединять, разобщать, размыкать; освобождать; отключать 2. срабатывать (*о реле*)

Auslöserelais *n* размыкающее реле

Auslösetaste *f* 1. восстановительная рукоятка (*тормоза*) 2. выключающая кнопка; выключающая клавиша

Auslöseventil *n* выпускной клапан; разобщающий [отключающий] клапан; отпускной клапан (*тормоза*)

Auslösevorrichtung *f* приспособление для расцепления, выключения или размыкания; расцепной механизм (*автосцепки*); устройство для отпуща (*тормоза*)

~ *der automatischen Kupplung* расцепной механизм автосцепки

Auslösewicklung *f* выключающая обмотка (*взаимоблокирующегося реле*)

Auslösung *f* 1. расцепление, разъединение, разобщение, размыкание; освобождение; отключение 2. срабатывание (*реле*) 3. (за)пуск (*схемы*)

~, *vorzeitige* преждевременное размыкание

~, *zwangsweise* принудительное размыкание

Ausmündung *f* выпускное [выходное] отверстие; насадка; сопло

ausmustern 1. снимать с эксплуатации 2. исключать из инвентаря; выбраковывать

Ausmusterung *f* 1. снятие с эксплуатации 2. исключение из инвентаря; отбраковка

Ausnahmeislast *f* ненормальная гололёдная нагрузка

Ausnahmesatz *m*, **Ausnahmetarif** *m* исключительный тариф

Auspendeln *n* маятниковое или качающееся подвешивание

auspflöcken 1. заполнять (*отверстие*) деревянной пробкой; забивать (*в костыльное отверстие*) пластинку-закрепитель 2. обозначать колёшками, провешивать

Auspuffanlage *f* выхлопное устройство

Auspuffhub *m* выхлопной ход (*поршня двигателя*); ход [такт] выхлопа [выпуска]

Auspuffkammer *f* выхлопная камера

Auspuffleitung *f* выхлопной [выпускной] трубопровод

Auspuffrohr *n* выхлопная труба

Auspuffschalldämpfung *f* глушение выхлопа (*газов*)

Auspuffventil *n* выхлопной [выпускной] клапан, клапан свободного выхлопа

Ausrangieren *n* расформирование (*поезда*)

ausrauen придавать шероховатость (*нижней постели шпалы*)

ausreiben растачивать отверстие

Ausreihen *n* von Zügen изменение порядка следования поездов

ausrichten 1. рихтовать, выправлять (*путь*) 2. выравнивать; устанавливать горизонтально

Ausrichten *n* 1. рихтовка, выправка (*пути*) 2. выравнивание; установка горизонтально

~ *des Gleises* рихтовка [выправка] пути

~ *von Gleisbögen* рихтовка [выправка] кривых

Ausrichtetafel *f* визирка для определения просадок (*пути*)

Ausrichtung *f* см. **Ausrichten**

Ausrollen *n* выкатка (*колёсных пар или тележек*)

Ausrollgrube *f* канава для выкатки, выкатная канава (*колёсных пар или тележек*)

Ausrückungsbremse *f* автоматический тормоз, действующий при разъединении тормозной магистрали

Ausrundung *f* закругление; сопряжение; кривая сопряжения

~ *des Gefällewechsels* [des Neigungswechsels] сопряжение элементов перелома профиля (*пути*)

Ausrundungsbogen *m* см. **Ausrundung**

Ausrundungshalbmesser *m* радиус кривой сопряжения
Ausrüstung *f* экипировка (*напр. локомотива*); оснащение, оборудование, снаряжение
Ausschachtung *f* выемка (*грунта*); рытьё котлована
Ausschaltehahn *m* разобщительный кран
Ausschalter *m* выключатель; рубильник; разъединитель
Ausschaltheilfsrelais *n* повторитель выключающего реле
Ausschaltkontakt *m* 1. размыкающий [нормально замкнутый] контакт 2. контакт выключения автоматической переездной сигнализации
Ausschaltrelais *n* выключающее реле
Ausschaltschienenstromschließer *m* рельсовая педаль выключения автоматической переездной сигнализации
Ausschaltsignal *n* сигнальный знак «отключить ток»
Ausschaltstrom *m* ток отключения; разрывной ток (*выключателя*)
Ausschaltung *f* выключение, отключение
Ausschaltventil *n* выключающий вентиль, выключающий клапан
ausscherbar взрезной
Ausscheren *n* взрез (*стрелки*)
Ausschervorrichtung *f* взрезное приспособление
Ausschlacker *m* шлакоуборщик
Ausschlackgleis *n* путь для вывоза шлака, шлакоуборочный путь
Ausschlag *m* отклонение; размах; вылет
 ~ *des Drehgestells* вынос тележки (*в кривой*)
 ~ *der Fahrleitung* вынос контактного провода
Ausschlaglaterne *f* хвостовой сигнал
Ausschlagschiene *f* рамный рельс
Ausschluß *m* исключение

Ausschluß feindlicher Fahrstraßen исключение враждебных маршрутов
 ~, *gegenseitiger* взаимное исключение (враждебных маршрутов)
Ausschlußgut *n* груз, перевозка которого по железной дороге запрещена
Ausschlußschiene *f* дефектный рельс
Ausschneidekontakt *m* взрезной контакт
Ausschneidung *f* взрез (*стрелки*); отключение (*повреждённого участка*)
Außenachse *f* крайняя ось
Außenachslagerung *f* наружное расположение осевых букс
Außenanlage *f* наружная [напольная] установка
Außenbackenbremse *f* тормоз с наружным расположением колодок
Außenbahnsteig *m* боковая пассажирская платформа
Außenbeblechung *f*, **Außenbekleidung** *f* наружная обшивка (*кузова вагона*)
Außenbogen-Kreuzungsweiche *f* перекрёстный стрелочный перевод на кривой с ответвлением во внешнюю сторону
Außenbogenweiche *f* стрелочный перевод на кривой с ответвлением во внешнюю сторону
Außenböschung *f* внешний (низовой) откос
Außendienst *m* работа на линейных предприятиях; выполнение работ на перегоне или в низовых подразделениях
Außenkurve *f* внешняя [наружная] кривая
Außenlager *n* внешний [наружный] подшипник
Außenlasche *f* наружная накладка (*в стыке*)
Außenleitung *f* наружная проводка; воздушная линия

Außenlinse *f* наружная линза (линзового комплекта светофора)

Außenperron *m* боковой перрон

Außenreinigungsanlage *f* установка для наружной очистки (вагонов); моечная установка на открытой площадке

Außenschalung *f* наружная опалубка

Außenchiene *f* наружный рельс

Außenstopfer *m* шпалоподбойка для подбивки торцов шпал

Außenstrang *m* наружная нить (рельсового пути)

Außerbetriebsetzung *f* прекращение эксплуатации

Außerbetriebsstellung *f* нерабочее положение

außerfahrplanmäßig вне расписания

Aussetzen *n* von Wagen отцепка вагонов

Aussichtskuppel *f* купол для обозрения местности

Aussichtswagen *m* вагон с куполом для обозрения местности

aussparen делать выемку [углубление], устраивать нишу
ausspreizen расpirать (распорками)

Ausspreizstange *f* распорка

Ausspülung *f* вымывание, промывание; размыв(ание), подмыв

Ausstattung *f* экипировка (напр. локомотива); оснащение, оборудование, снаряжение

ausstecken обозначать вехами; провешивать; разбивать; трассировать

aussteifen крепить; придавать жёсткость, усиливать

Aussteifung *f* 1. жёсткое крепление; ребро жёсткости 2. угол жёсткости 3. опора, предохраняющая от вспучивания

Aussteifungsverband *m* связи жёсткости

Aussteigeplatz *m* платформа высадки пассажиров

Ausstellung *f* des Vorsichtsbefehls выдача предупреждения о бдительности

Ausstellungsbahn *f* 1. макет железной дороги, изготовленный для выставки 2. железная дорога, обслуживающая выставку

Aussturzvorrichtung *f* устройство для опрокидывания (напр. кузова вагона)

Austauschlager *n* склад сменных деталей

Austauschlokomotive *f* подменный локомотив

Austauschpalette *f* поддон обменного парка

Austauschschiene *f* старогодные рельсы, временно укладываемые при монтажных работах

Austauschverfahren *n* крупноагрегатный метод (ремонта подвижного состава)

Austrimmung *f* уравнивание путей путём перемещения груза

Auswahlfernsteuerungsanlage *f* установка избирательного дистанционного управления

Auswahlrelais *n* реле выбора (напр. маршрута); стрелочно-управляющее [наборное] реле

Auswahlrelaiskontakt *m* контакт наборного реле

Auswahlsteuerrelais *n* индивидуальное реле управления

Auswahlstromkreis *m* цепь тока выбора (напр. маршрута); цепь тока наборных реле

Auswaschgleis *n* путь, оснащённый моечной установкой

Auswaschlokomotive *f* локомотив, обслуживающий моечную установку

Auswaschstation *f* вагономоечная станция

Auswechs(e)lung *f* смена, замена (напр. рельсов, шпал)

Ausweichanschlußstelle *f* пункт примыкания с путями для освобождения перегона

Ausweichen *n* 1. смещение; перемещение 2. боковая про-
садка 3. скрещение (*поез-
дов*)

~ **des Erdkörpers** боковая про-
садка земляного полотна

Ausweichgleis *n*, **Ausweich-
schiene** *f* боковой путь на
станциях или разъездах

Ausweichschwelle *f* переводной
брус (*стрелочного перевода*)

Ausweichstelle *f* разъезд

Auswuchtgerät *n* балансировоч-
ное приспособление

Auswurf *m* выброс; сброс

Auswurfherzstück *n* сбрасыва-
ющая крестовина

Auszählordnung *f* устройство
вычитания (*напр. при счёте
осей*)

Auszähleingang *m* вход импуль-
сов вычитания (*при счёте
осей*)

Auszählpuls *m* импульс вы-
читания (*при счёте осей*)

Ausziehen *n*

~ **der Leitung** раскатка [рас-
тяжка] провода

~ **des Zuges** натяжение поезда
(*при трогании с места*)

Ausziehgleis *n* вытяжной путь;
маневровая вытяжка

Ausziehstoß *m* уравнительный
прибор

Auszug *m* фиксирующая оттяж-
ка

Auszug(s)vorrichtung *f* уравни-
тельный прибор

Auto *n* □ «**Auto am Bahnhof**»
система обслуживания пас-
сажиров автотранспортом
для доставки от станции
к дому

Autogen-Schienenschweißung *f*
газовая [автогенная] сварка
рельсов

Automatisierung *f* автоматиза-
ция

~, **komplexe** комплексная ав-
томатизация

~, **vollständige** полная авто-
матизация

Automatisierungsgrad *m* степень
автоматизации

Autoreisezug *m* поезд для пере-
возки легковых автомоби-
лей и пассажиров

Autoschienenstrecke *f* железно-
дорожный участок для рель-
совых автобусов

Autoschienezug *m* авторель-
совый поезд

Autotransportwagen *m* вагон
для перевозки автомобилей

Axialbeanspruchung *f* усилие,
действующее в аксиальном
[осевом] направлении

Axialbelastung *f*, **Axialdruck** *m*
осевая нагрузка, нагрузка
от оси (*на рельсы*)

A-Zug *m* хозяйственный поезд;
рабочий поезд

B

Backe *f* щека, челюсть; колод-
ка; кулачок; башмак

Backenbremse *f* колодочный
тормоз

~, **doppelseitige** тормоз с дву-
сторонним расположением
колодок

Backenschiene *f* рамный рельс

Backenschienensteg *m* шейка
рамного рельса

Backenschienenstoß *m* стык рам-
ного рельса

Bafesaneitz *n* сеть автоматиче-
ской железнодорожной аба-
нентской телеграфной связи

Bagagewagen *m* багажный ва-
гон

Baggergleis *n* (рельсовый) путь
экскаватора

Bahn *f* 1. путь, дорога 2. желез-
ная дорога; железнодорож-
ный путь; полотно (*дороги,
моста*) 3. поверхность ката-
ния

Bahn, eingleisige однопутная железная дорога
 ~, elektrische электрическая железная дорога
 ~, federführende ведущая железная дорога
 ~, freie свободный путь; открытый путь (на перегоне)
 ~, mehrgleisige многопутная железная дорога
 ~, zweigleisige двухпутная железная дорога
Bahnabrechnungsverkehr *m* взаимные расчётные операции между железными дорогами
Bahnabteilung *f* отдел железной дороги
Bahnabzweigung *f* ответвление железной дороги, железнодорожная ветка
Bahnachse *f* ось железнодорожного полотна; ось железнодорожного пути
Bahnamt *n* отделение железной дороги
Bahnanlagen *f pl* железнодорожные устройства
 ~, ortsfeste стационарные железнодорожные устройства
Bahnanschluß *m* примыкание к железной дороге
Bahnantrieb *m* тяговый (электро)-двигатель
Bahnarbeiter *m* железнодорожный рабочий
Bahnaufschüttung *f* железнодорожная насыпь
Bahnaufseher *m* дорожный мастер; бригадир пути
Bahnaufsicht *f*, **Bahnaufsichtsbehörde** *f*, **Bahnaufsichtsdienst** *m* железнодорожный надзор, железнодорожная инспекция
Bahnausbesserungswerk *n* железнодорожный ремонтный завод
Bahnausrüstung *f* оборудование [оснащение] железной дороги
Bahnautomatik *f* железнодорожная автоматика
Bahnbau *m* железнодорожное строительство

Bahnbauprüfer *m* ревизор [инспектор] по железнодорожному строительству
Bahnbeamte *m* государственный служащий железных дорог; чиновник на железных дорогах (ФРГ)
Bahnbedienstete *m* железнодорожник
Bahnbeförderungsweg *m* маршрут перевозки груза
Bahnbegehung *f* обход пути (путевым обходчиком)
Bahnbehälter *m* см. Behälter 2.
Bahnbelastung *f* тяговая нагрузка
Bahnbeleuchtung *f* освещение железнодорожных объектов
Bahnbeleuchtungsanlage *f* устройство освещения железнодорожных объектов
Bahnbereich *m* полоса отвода железной дороги
Bahnbeschädigung *f* повреждение пути
Bahnbeschotterung *f* балластировка пути
Bahnbetretungskarte *f* документ на право нахождения в пределах полосы отвода железной дороги
Bahnbetrieb *m* 1. железнодорожное движение 2. техническая эксплуатация железной дороги; организация движения (поездов) 3. тяга (поездов)
 ~, elektrischer электрическая тяга
Bahnbetriebsspannung *f* напряжение контактной сети
Bahnbetriebsstrom *m* тяговый ток
Bahnbetriebsunfall *m* железнодорожное крушение; авария на железной дороге; случай нарушения безопасности движения
Bahnbetriebsunfallvorschrift *f* инструкция по безопасности движения
Bahnbetriebswagenwerk *n* вагоноремонтное депо
Bahnbetriebswerk *n* депо

Bahnbetriebswerk für Lokomotiven локомотивное депо
~ für Wagen вагонное депо
Bahnbetriebswerkenanlagen *f pl* устройства тягового хозяйства железной дороги
Bahnbewachung *f* железнодорожная охрана, охрана железнодорожных путей
Bahnbewachungsdienst *m* служба железнодорожной охраны
Bahnbogenweiche *f* (железнодорожная) стрелка в кри-вой
Bahnböschung *f* откос пути
Bahnbrücke *f* железнодорожный мост
Bahnbus *m* автобус, принадлежащий железной дороге
Bahnbusverkehr *m* перевозка автобусами, принадлежащими железной дороге
Bahndamm *m* см. **Bahnaufschüttung**
Bahndecke *f* настил мостового полотна
Bahndienst *m* служба пути
Bahndienstfernschreiber *m* железнодорожный служебный телеграф
Bahndienstwagen *m* служебный вагон
Bahneigentum *n* собственность железной дороги
Bahneinschnitt *m* железнодорожная выемка
Bahnelektrifizierung *f* электрификация железных дорог
Bahnelektrizitätswerk *n* тяговая электростанция
Bahnerde *f* заземление на рельсы, обратный провод (*рельс*) в тяговой установке
Bahnerhaltung *f* см. **Bahnunterhaltung**
Bahnerhaltungsdienst *m* см. **Bahnunterhaltungsdienst**
Bahnfahrleitung *f* 1. контактная сеть 2. контактный провод
Bahnfahrshalter *m* тяговый контроллер

Bahnfahrt *f* проезд по железной дороге
Bahnfahrzeug *n* единица железнодорожного подвижного состава
Bahnfahrzeuge *n pl* железнодорожный подвижной состав
Bahnfernleitung *f* железнодорожная линия электропередачи
Bahnfernschreibselbstanschlußamt *n*, **Bahnfernschreibselbstanschlußanlage** *f* автоматическая станция железнодорожного абонентского телеграфа
Bahnfrequenz *f* частота тягового тока
Bahngebäude *n* железнодорожное здание; железнодорожный вокзал
Bahngebiet *n*, **Bahngelände** *n* полоса отвода железной дороги
Bahngenerator *m* генератор тягового тока
Bahngetriebe *n* передаточное устройство, передача (тягового подвижного состава)
Bahngleichrichter *m* выпрямитель тяговой подстанции
Bahngleis *n* железнодорожный путь
Bahngraben *m* канава [кювет] вдоль железной дороги
Bahnhochbau *m* 1. железнодорожное надземное сооружение 2. строительство железнодорожных зданий
Bahnhof *m* (железнодорожный) вокзал; (железнодорожная) станция
~, ferngesteuerter дистанционно управляемая станция
~, gemeinsamer совмещённый вокзал (*напр. железнодорожный и речной*)
~ in Gegenlage станция с поперечным расположением парков
~ in Gleichlage станция с последовательным расположением парков

Bahnhof mit Frachtenaufkommen станция, выполняющая грузовые операции

~, **mittlerer** станция средней величины

~, **rostförmiger** сортировочная станция с симметричным развитием путей

~, **spindelförmiger** сортировочная станция с односторонним развитием путей

Bahnhofsabschlußsignal *n*, **Bahnhofsabsperrsignal** *n* входной сигнал

Bahnhofsabstand *m* расстояние между станциями

Bahnhofsanlagen *f pl* станционные устройства; станционные сооружения

Bahnhofsarbeitsordnung *f см.* **Bahnhofsbuch**

Bahnhofsaufseher *m* дежурный по вокзалу; дежурный по станции

Bahnhofsbeamte *m* станционный служащий

Bahnhofsbedienstete *m* работник (железнодорожной) станции

Bahnhofsbedienungsplan *m* план местной работы станции

Bahnhofsbegang *m*, **Bahnhofsbegehung** *f* обход станции

Bahnhofsbeschallung *f* радиотифонизация станции

Bahnhofsbetrieb *m* работа станции

Bahnhofsbetriebsplan *m* технологический план работы станции

Bahnhofsbetriebsüberwachung *f* диспетчерский контроль за работой станции

Bahnhofsbezirk *m* район станции

Bahnhofsbild *n* 1. схема вокзала 2. схема станции

Bahnhofsblock *m* станционная блокировка

~, **halbautomatischer** полуавтоматическая станционная блокировка

Bahnhofsblockanlage *f см.* **Bahnhofsblock**

Bahnhofsblockleitung *f* линия станционной блокировки

Bahnhofsblocksperr *f* замычка станционной блокировки

Bahnhofsblockung *f см.* **Bahnhofsblock**

Bahnhofsblockverbindung *f* станционная блокировочная связь

Bahnhofsbuch *n* технико-распорядительный акт станции

Bahnhofsdeckungssignal *n* станционный сигнал прикрытия

Bahnhofsdienst *m* совокупность всех видов станционной работы; станционная служба

Bahnhofsdienstleiter *m см.* **Bahnhofsvorstand**

Bahnhofsdienstraum *m* служебное помещение станции

Bahnhofsdienstwagen *m* вагон для внутростанционных перевозок

Bahnhofsdispatcher *m* станционный диспетчер

Bahnhofsdispatcherleitung *f* диспетчерская служба станции

Bahnhofsdurchleuchtung *f* исследование количественных и качественных показателей эксплуатационной работы станции

Bahnhofseinfahrt *f* 1. въезд поезда на станцию 2. горловина станции

Bahnhofseinschalttaste *f* кнопка включения станции

Bahnhofsendung *f* груз, который должен быть погружен и выгружен в пределах одной тарифной станции

Bahnhofsentfernung *f* расстояние между станциями

Bahnhofsentfernungstafel *f* указатель расстояний между станциями

Bahnhofsahrdienstleiter *m* дежурный по станции

Bahnhofsahrdordnung *f* 1. порядок приёма и отправления поездов на станции 2. *см.* **Bahnhofsbuch**

Bahnhofsfahrstraße *f* станционный маршрут

BahnhofsfernmeldekaBel *n* кабель внутристанционной телефонной связи

Bahnhofsfernsprechverbindung *f* местная [станционная] телефонная связь

Bahnhofsgaststätte *f* (при)вокзальный ресторан

Bahnhofsgebäude *n* вокзал, пассажирское здание

Bahnhofsgebühr *f* местный сбор

Bahnhofsgelände *n* территория (железнодорожной) станции

Bahnhofsgleis *n* станционный путь

Bahnhofsgleisanlage *f* путевое развитие станции

Bahnhofsgleismeldung *f* извещение о состоянии станционного пути

Bahnhofsgleisnachahmer *m* контрольный сигнал [повторитель] станционного пути на пульте-табло

Bahnhofsgleisplan *m* схема вокзала

Bahnhofsgleistaste *f* кнопка станционного пути

Bahnhofsgrenze *f* граница станции

~, elektrische электрическая граница станции

Bahnhofsgrundriß *m* см. **Bahnhofsbild**

Bahnhofshalle *f* крытый перрон вокзала

Bahnhofshochbauten *m* pl станционные здания

Bahnhofskasse *f* вокзальная или станционная касса

Bahnhofskopf *m* горловина станции

Bahnhofslageplan *m* см. **Bahnhofsbild**

Bahnhofslautsprecheranlage *f* громкоговорители на станции

Bahnhofsleuchtbild *n* станционное световое табло

Bahnhofslokomotive *f* маневровый станционный локомотив

Bahhofsname *m* название станции

Bahhofsnebengleis *n* боковой станционный путь

Bahhofspersonal *n* станционный персонал

Bahhofsplan *m* см. **Bahhofs-bild**

Bahhofsplanum *n* площадь станции, занятая путями;

станционная площадка

Bahhofsplatz *m* (при)вокзальная площадь

Bahhofsrelais(sicherungs)anlage *f* релейная централизация

Bahhofsrücknahmetaste *f* кнопка отключения станции

Bahhofs-schaffner *m* см. **Bahhofs-aufseher**

Bahhofs-schalter *m* 1. секционный разъединитель на станции 2. билетная касса на вокзале

Bahhofs-schaltgruppe *f* секция контактной сети на станции

Bahhofs-schaltgruppen *f* pl устройства секционирования контактной сети на станции

Bahhofs-schaltung *f* схема секционирования контактной сети на станции

Bahhofs-selbstanschlußanlage *f* см. **Bahn-selbstanschlußamt**

Bahhofs-sicherung *f* 1. ограждение станции 2. станционные устройства, обеспечивающие безопасность движения; станционная сигнализация и блокировка

Bahhofs-sicherungsanlage *f* станционное устройство, обеспечивающее безопасность движения; станционная сигнализация и блокировка

Bahhofs-signal *n* станционный сигнал

~, zugbedientes станционный сигнал на автодействии

Bahhofs-sperrsignal *n* входной сигнал

Bahnsteg *m* пешеходный мостик через станционные пути; переход через станционные пути

Bahnstreckentrennung *f* разъединение станционных путей

Bahnsttarif *m* межстанционный грузовой тариф

Bahnsttaste *f* клавиша блокировки станционной блокировки

Bahnsttastensperre *f* педальная замка станционной блокировки

Bahnsttransport *m* внутри-станционные перевозки

Bahnsttunnel *m* станционный тоннель

Bahnstüberwachung *f* контроль за работой станции

Bahnstumgehungslleitung *f* обходная станционная линия (контактной сети)

Bahnstverwalter *m* см. **Bahnstvorstand**

Bahnstverzeichnis *n* указатель (железнодорожных станций)

Bahnstvorhalle *f* вестибюль вокзала; кассовый зал (на вокзале)

Bahnstvorstand *m*, **Bahnstvorsteher** *m* начальник станции; начальник вокзала

Bahnstwagen *m* служебный (станционный) вагон

Bahnstwiederholungssperre *f* противопоповторная замка станционной блокировки

Bahnstwirtschaft *f* станционное хозяйство

Bahnstzugfolgezeit *f* интервал между поездами на станции

Bahnstzustandhaltung *f* текущее содержание пути

Bahnstisolator *m* изолятор контактной сети

Bahnstnotenpunkt *m* железнодорожный узел

Bahnstkohlebürste *f* угольная щётка тягового (электро-)двигателя

Bahnkörper *m* железнодорожное полотно, полотно железной дороги

Bahnkraftwerk *n* тяговая электростанция

Bahnkran *m* грузоподъёмный кран на железнодорожном ходу

Bahnkreuzung *f* пересечение железнодорожных линий

~ **in Schienenhöhe** пересечение железнодорожных линий в одном уровне

Bahnkreuzungspunkt *m* пункт пересечения железнодорожных линий

Bahnkrone *f* ширина балластной призмы железной дороги; основная площадка земляного полотна

Bahnkrümmung *f* закругление [кривизна] железнодорожного пути

Bahnkurve *f* кривая железнодорожного пути

bahnlagernd находящийся на хранении на (железнодорожной) станции (о грузах)

Bahnlast *f* тяговая нагрузка

Bahnleitung *f* см. **Bahnfahrleitung**

Bahnmaschinenstransformator *m* трансформатор электровоза

Bahnmeister *m* дорожный мастер; бригадир пути

Bahnmeisterbezirk *m* участок пути дорожного мастера, околотов

Bahnmeisterbezirksverbindung *f* линейно-путевая связь

Bahnmeisterei *f* дистанция пути; околотов

Bahnmeisterwagen *m* вагон дорожного мастера; вагон-мастерская

Bahnmittellinie *f* см. **Bahnachse**

Bahnmotor *m* тяговый электродвигатель

Bahnneigung *f* уклон железнодорожного пути

Bahnnetz *n* 1. железнодорожная сеть, сеть железных дорог
2. см. **Bahnstromnetz**

Bahnoberbau *m* верхнее строение (железнодорожного) пути
Bahnplanierung *f* планировка [разравнивание] полотна железной дороги
Bahnplanum *n* 1. земляное полотно; основная площадка земляного полотна 2. балластная постель
Bahnpolizei *f* железнодорожная полиция
Bahnpostamt *n* железнодорожное почтовое отделение
Bahnpostverkehr *m* железнодорожные почтовые перевозки
Bahnpostwagen *m* железнодорожный почтовый вагон
Bahnprofil *n* профиль железной дороги
Bahnräumer *m* наметельник, рельсоочиститель (*локомотива*)
Bahnrevision *f* осмотр пути
Bahnsammelgut *n* сборный груз
Bahnsammelverkehr *m* перевозки сборных грузов
Bahnschalter *m* выключатель фидера контактной сети
Bahnschiene *f* железнодорожный рельс
Bahnschneescheider *f* роторный снегоочиститель
Bahnenschutz *m* см. **Bahnbewachung**
Bahnschwelle *f* железнодорожная шпала
Bahnselbstanschlußamt *n*, **Bahnselbstanschlußanlage** *f* железнодорожная автоматическая телефонная станция, ЖАТС
Bahnsendung *f* железнодорожная отправка
Bahnsignal *n* железнодорожный сигнал
Bahnspannung *f* напряжение в контактной сети
Bahnspiegleichrichter *m* выпрямитель тока железнодорожной линии электроснабжения
Bahnspisekabel *n* фидерный кабель для питания контак-

ной сети, тяговый питающий кабель
Bahnspeiseleitung *f* тяговый питающий фидер
Bahnspiesung *f* электроснабжение железной дороги
Bahnsteig *m* (пассажирская) платформа, перрон
 ~, **einseitiger** односторонняя платформа
 ~, **hochliegender** высокая платформа
 ~ **mit einseitigem Quergefälle** платформа с односторонним поперечным уклоном
 ~, **offener** открытая платформа
 ~, **rollender** подвижная платформа (*муна эскалатора*)
 ~, **tiefliegender** низкая платформа
 ~, **überdachter** крытая платформа, перрон под навесом
 ~, **zweiseitiger** двусторонняя платформа
Bahnsteigaufbauten *m pl* (временные) сооружения на перроне (*напр. киоски, палатки*)
Bahnsteigbedachung *f* см. **Bahnsteigdach**
Bahnsteigbelag *m* настил платформы
Bahnsteigbrücke *f* переходный мост через станционные пути
Bahnsteigdach *n* перекрытие перрона; навес над перроном
 ~, **einstieliges** перекрытие перрона с одним рядом колонн
 ~, **zweistieliges** перекрытие перрона с двумя рядами колонн
Bahnsteigdachausbildung *f* устройство перекрытия перрона
Bahnsteige *m pl*, **versetzte** перроны, смещённые вдоль путей
Bahnsteiggleis *n* перронный путь
Bahnsteighalle *f* крытый перрон
Bahnsteighöhe *f* высота платформы

Bahnsteigkante *f* край платформы
Bahnsteigkarte *f* перронный билет
Bahnsteiglautsprecheranlage *f* устройство громкоговорящего оповещения пассажиров на платформах
Bahnsteignutzlänge *f* полезная длина перрона
Bahnsteigrufanlage *f* вызывное (громкоговорящее) устройство для платформ
Bahnsteigschaffner *m* перронный контролёр, дежурный по платформе
Bahnsteigsignalwiederholer *m* платформенный повторитель сигнала
Bahnsteigsperr *f* контрольный пост при выходе на перрон; перронное ограждение; перронный барьер
Bahnsteigtunnel *m* тоннель для выхода пассажиров на платформу
Bahnsteigüberdachung *f* см. Bahnsteigdach
Bahnsteiguhr *f* перронные часы
Bahnsteigung *f* подъём пути
Bahnsteigunterführung *f* см. Bahnsteigtunnel
Bahnsteigverbindung *f* переход между платформами
~ in Schienenhöhe переход между платформами на уровне рельсов
Bahnsteigweiser *m* указатель платформ
Bahnstörungen *f pl* мешающее влияние от электрического подвижного состава (на устройства сигнализации и связи)
Bahnstrecke *f* участок железной дороги; железнодорожная линия
Bahnstrom *m* тяговой ток
Bahnstrombedarf *m* потребность в тяговом токе
Bahnstrombelastung *f* см. Bahnbelastung

Bahnstromerzeuger *m* см. Bahnstromgenerator
Bahnstromerzeugung *f* генерирование тягового тока
Bahnstromfernleitung *f* линия электропередачи железнодорожного электроснабжения
Bahnstromgenerator *m* генератор тягового тока
Bahnstrom-Gleichrichteranlage *f* выпрямительная установка тягового тока
Bahnstromhochspannungsnetz *n* высоковольтная электротяговая сеть
Bahnstromkraftwerk *n* тяговая электростанция
Bahnstromleitung *f* питающая линия (электротяговой сети)
Bahnstromlieferung *f* тяговое электроснабжение
Bahnstrommaschine *f* см. Bahnstromgenerator
Bahnstromnetz *n* электротяговая сеть, сеть тягового электроснабжения
Bahnstromsystem *n* система тягового тока
Bahnstromtransformator *m* тяговый трансформатор
Bahnstromumformer *m* тяговый преобразователь
Bahnstromunterwerk *n* тяговая подстанция
Bahnstromversorgung *f* тяговое электроснабжение
Bahnstromwicklung *f* тяговая обмотка
Bahntelegraf *m* железнодорожный телеграф
Bahntransformator *m* тяговый трансформатор
Bahntrasse *f* трасса железнодорожного пути
Bahntrassierung *f* прокладка трассы железной дороги; трассировка железнодорожной линии
Bahnüberbau *m* сооружение над железнодорожными путями
Bahnüberführung *f* переход железнодорожного пути через

естественное или искусственное препятствие (напр. виадук); железнодорожный путепровод; железнодорожный мост

Bahnübergang *m* (железнодорожный) переезд

~, **beschränkter** (железнодорожный) переезд, оборудованный шлагбаумом

~, **höhengleicher** (железнодорожный) переезд в одном уровне

~, **schienenfreier** развязка в разных уровнях

~, **unbewachter** неохраняемый (железнодорожный) переезд

Bahnübergangssicherung *f* 1. ограничение переезда 2. переездная сигнализация

Bahnübergangssperrung *f* ограждение (железнодорожного) переезда

Bahnübergangstaste *f* кнопка (железнодорожного) переезда

Bahnübersetzung *f* im Niveau пересечение железной дороги в одном уровне; (железнодорожный) переезд в одном уровне

Bahnumformer *m* тяговый преобразователь

Bahnumformerwerk *n* тяговая преобразовательная станция

Bahnumspanner *m* тяговый трансформатор

Bahnunterbau *m* нижнее строение (железнодорожного) пути, земляное полотно

Bahnunterführung *f* проход железнодорожного пути под естественным или искусственным препятствием; железная дорога под путепроводом; железнодорожный тоннель

Bahnunterhaltung *f* текущее содержание пути

Bahnunterhaltungsarbeiter *m* путей рабочий; рабочий дисстанции пути

Bahnunterhaltungsdienst *m* служба (текущего содержания) пути

Bahnunterhaltungsrotte *f* путевая ремонтная бригада, бригада по текущему содержанию пути

Bahnunterwerk *n* тяговая подстанция

~, **automatisches** автоматизированная тяговая подстанция

Bahnverbindung *f* железнодорожное сообщение; железнодорожная связь

Bahnverkehr *m* железнодорожное сообщение, железнодорожные перевозки

Bahnverkehrsleistung *f* 1. грузооборот железной дороги 2. пассажирооборот железной дороги 3. объем перевозок железной дороги 4. размеры движения железной дороги

Bahnverwaltung *f* железная дорога (как административное подразделение); железнодорожная администрация

Bahnwächter *m*, **Bahnwärter** *m* путей обходчик

Bahnwärterhammer *m* костыльный молоток

Bahnweiche *f* (железнодорожная) стрелка, стрелочный перевод

Bahnwesen *n* 1. железнодорожное дело 2. железнодорожный транспорт

Bahnwiderstand *m* сопротивление движению (путей и стрелок)

Bahnzeit *f* железнодорожное время

Bahnzweig *m* железнодорожная ветка

Bake *f* оповестительный щит

Balance *f* баланс

Balancedrehscheibe *f*, **Balancierdrehscheibe** *f* уравновешенный поворотный круг

Balg *m* суфле, гармоника (межвагонного перехода)

Balgrahmen *m* рама суфле [гармоники] (*межвагонного перехода*)

Balken *m* 1. балка 2. бревно; брус

Balkenbremse *f* см. **Balkengleisbremse**

Balkenbrücke *f* балочный мост

Balkendurchlaß *m* балочный мостик; отверстие (*для пропускa воды*), перекрытое балками

Balkengleisbremse *f* балочный вагонный замедлитель

Balkenholm *m* насадка (свайных опор)

Ballast *m* балласт

Ballaster *m* см. **Beschotterungsmaschine**

Ballastflügel *m* крыло для дозирования балласта (*у балластера*)

Ballastkammer *f* камера [отсек] для балласта

Ballaststoff *m* балластный материал

Ballastträger *m* уравнивающая ферма (*при навесной сборке моста*)

Ballastwiderstand *m* сопротивление балласта

Bandage *f* бандаж; шина; обод

Bandagendrehbank *f* станок для обточки бандажей

Bandförderung *f* перемещение грузов ленточным конвейером

Bandgetriebe *n* ленточный привод

Bandmaß *n* рулетка

Bankett *n*, **Bankette** *f* 1. банкет; берма 2. обочина (пути) 3. тротуар на мосту

Bankstundungsverfahren *n* способ безналичного расчёта за перевозки

Bansen *m* склад топлива

Barausgleich *m*, **Bargeldzahlung** *f* оплата наличными деньгами (*напр. за перевозку грузов*)

Barrenankerstehbolzen *m* анкерный болт; анкерная [распорная] связь

Barriere *f* барьер; шлагбаум
Barrierenbock *m* стойка [тумба] барьера

Basa *f* железнодорожная автоматическая телефонная станция, ЖАТС

Basabefehlsfernsprecher *m* аппарат железнодорожной автоматической оперативной телефонной связи

Basabezirksfernsprecher *m* аппарат железнодорожной автоматической постанционной телефонной связи

Basafernsprecher *m* аппарат железнодорожной автоматической телефонной связи

Basaltgleisschotter *m* базальтовый щебень для балластировки пути

Basamehrfachfernsprechanlage *f* телефонный коммутатор железнодорожной автоматической телефонной станции

Basanetz *n* сеть железнодорожной автоматической телефонной связи

Batteriefahrt *f* езда «на аккумуляторах», езда с питанием от аккумуляторной батареи

Batteriefahrzeug *n* аккумуляторная тяговая единица

Batteriefeld *n* батарейная распределительная панель на щите управления

Batteriestell *n* стеллаж аккумуляторной батареи

Batterieladerels *n* реле заряда аккумуляторной батареи

Batterielokomotive *f* аккумуляторный электровоз

~, **thyristorgesteuerte** аккумуляторный электровоз с тиристорным управлением

Batteriesicherung *f* плавкий предохранитель аккумуляторной батареи

Batteriestromversorgung *f* батарейное питание

Batterieüberwacher *m* реле контроля напряжения аккумуляторной батареи

- Batterieüberwachung** *f* контроль за работой аккумуляторной батареи
- Bauabschnitt** *m* строительный участок на пути
- Bauart** *f* конструкция, конструктивное исполнение; тип (напр. подвижного состава)
- Bauartreihe** *f* см. Baureihe
- Baubetrieb** *m* строительные работы
- Baubetriebsplan** *m* график строительных работ
- Baudienst** *m* служба пути и сооружений; строительный отдел
- Bauelement** *n* элемент конструкции, конструктивный элемент
- Baufuge** *f* конструктивный [осадочный] шов
- Baugleis** *n* железнодорожный путь на строительной площадке
- Bauholz** *n* 1. строевой [мачтовый] лес 2. строительный лесоматериал
~, geschnittenes пиломатериал
- Baukastenausführung** *f* блочная или сборная конструкция, блочное исполнение; модульная конструкция
- Baukastensystem** *n* модульная система строительства
- Baumaschine** *f* путевая машина; строительная машина
~, gleisfahrbare путевая машина на рельсовом ходу
~, nichtgleisfahrbare [straßenfahrbare] путевая машина на безрельсовом ходу
~, der Zweibegebauart путевая машина на рельсовом и безрельсовом ходу
- Baumaschinen- und Baugerätesatz** *m* комплект путевых машин и инструментов
- Baumbruchüberwacherrelais** *n* реле контроля излома бруса шлагбаума
- Baumlampe** *f* лампа на брус шлагбаума
- Baumwollseidenkabel** *n* кабель с хлопчатобумажной и шелковой изоляцией
- Bauplan** *m* монтажная схема
- Baureihe** *f* серия (напр. локомотива)
- Baureihebezeichnung** *f* обозначение серии (напр. локомотива)
- Bausicherheit** *f* коэффициент безопасности сооружения; базис прочности сооружения
- Bausteinblock** *m* конструктивный блок; модульный элемент
- Bausteingruppe** *f* монтажный блок
- Bausteinsystem** *n* блочная [модульная] система; система модульных элементов
~, digitales цифровая блочная система
~, elektronisches logisches электронная логическая блочная система
- Bausteintechnik** *f* техника блочного или модульного исполнения
- Baustellengleis** *n* см. Baugleis
- Baustellensignal** *n* сигнал, ограждающий место работ
- Baustrecke** *f* участок строительства железной дороги
- Bauteil** *m* см. Bauelement
- Bautenschutz** *m* защита строений
- Bautrupp** *m* монтажная или строительная бригада
- Bautruppwagen** *m* вагон для перевозки монтажных или строительных бригад
- Bau- und Betriebsordnung** *f* Правила строительства и технической эксплуатации железных дорог
- Bauvoranschlag** *m* смета строительства
- Bauvorhaben** *n* план работ по строительству
- Bauweg** *m* временная дорога (на период строительства)
- Bauweiche** *f* временная стрелка

Bauwürdigkeit *f* 1. пригодность для разработки 2. рациональность постройки

Bauzug *m* строительно-монтажный поезд

Beamte *m* государственный служащий; чиновник

Beanspruchung *f* 1. нагрузка 2. напряжение 3. напряжённость

~, **ausmittige** эксцентричная нагрузка

~, **betriebliche** эксплуатационная нагрузка

~, **dynamische** динамическая нагрузка

~, **mechanische** механическая нагрузка

~, **periodische** периодически действующая нагрузка

~, **statische** статическая нагрузка

~, **stoßförmige** напряжение ударного действия

~, **zerbrechende** разрушающая нагрузка

Bebleichung *f* листовая (металлическая) обшивка

Becherförderer *m* ковшовый конвейер

Becherfundament *n* фундамент стаканного типа (для контактной сети)

Becherwerk *n* черпаковый подъёмник; ковшовый элеватор

Bedarfsaufenthalt *m* см. **Bedarfshalt**

Bedarfsausbesserung *f* ремонт по мере надобности, текущий ремонт

Bedarfsfahrplan *m* график движения дополнительных поездов

Bedarfgüterzug *m* дополнительный грузовой поезд

Bedarfshalt *m* остановка по требованию

Bedarfsmeldung *f* дополнительное сообщение

Bedarfsprobezug *m* пробный [обкаточный] поезд, назначаемый по потребности

Bedarfsreisezug *m* дополнительный пассажирский поезд

Bedarfsschranke(nanlage) *f* нормально закрытый шлагбаум

Bedarfsverkehr *m* внеплановые перевозки

Bedarfwagen *m* дополнительный вагон

Bedarfszug *m* дополнительный поезд

Bediengerät *n* см. **Bedienungseinrichtung**

Bedienung *f* обслуживание; управление

~, **gleichzeitige** одновременное [параллельное] обслуживание

Bedienungsanweisung *f* инструкция по обслуживанию

Bedienungsapparatur *f* аппаратура обслуживания или управления

Bedienungsbühne *f* 1. рабочая платформа 2. площадка обслуживания

Bedienungseinrichtung *f* устройство управления; пульт управления

Bedienungsfahrt *f* 1. рейс хозяйственного поезда 2. подача грузовых вагонов на подъездные пути и уборка с них

Bedienungsfeld *n* панель управления

Bedienungsgerät *n* см. **Bedienungseinrichtung**

Bedienungskosten *pl* стоимость обслуживания

Bedienungsmannschaft *f* обслуживающая бригада; обслуживающий персонал

Bedienungsorgan *n* орган управления

Bedienungspersonal *n* обслуживающий персонал

Bedienungsplan *m* таблица последовательности действий по обслуживанию

Bedienungsplatte *f* панель управления

Bedienungsraum *m* кабина управления; пост управления
Bedienungsreihenfolge *f* последовательность действий по обслуживанию
Bedienungsschaltanlage *f* устройство управления; коммутационное устройство
Bedienungssicherheit *f* безопасность обслуживания
Bedienungsstand *m* пульт управления
Bedienungsstation *f* пункт, выполняющий операции по обслуживанию клиентуры (*контейнерами*)
Bedienungssteg *m* служебный мостик
Bedienungstafel *f* 1. *см.* **Bedienungsplan** 2. щит управления
Bedienungstaste *f* кнопка управления
Bedienungstheorie *f* теория массового обслуживания
Bedienungsvorschrift *f см.* **Bedienungsanweisung**
Bedrahtungsplan *m* монтажная схема
Beeinflussung *f* влияние; воздействие
~, *galvanische* гальваническое влияние
~, *homogene* однородное влияние
~, *kontinuierliche* непрерывное воздействие
~, *linienförmige* линейное непрерывное воздействие
~, *punktförmige* точечное воздействие
Beeinflussungseinrichtung *f* устройство воздействия
Beeinflussungsfreiheitskriterium *n* критерий автономности
Beeinflussungspunkt *m* точка [место] воздействия
Beeinflussungsschutz *m* защита от опасных напряжений
Beeinflussungsstrom *m* влияющий ток
Beeinflussungssystem *n* система воздействия

Beeinflussungszone *f* зона влияния
Beelung *f* снабжение льдом вагонов-ледников
Befähigungsvorschrift *f* инструкция по определению пригодности персонала (*на железной дороге*)
befahrbar проезжий
Befahrbarkeit *f* состояние пути, пригодное для проезда
Befahrbarmachen *n* des Gleises обкатка пути
Befahren *n*, **Befahrung** *f* 1. езда; объезд; обкатка; движение 2. обход, осмотр
~ *des falschen Gleises* движение по неправильному пути
~ *von Kurven* движение по кривым, вписывание в кривые
~ *der Weiche gegen die Spitze* противощёрстное движение
~ *der Weiche nach der Spitze* пощёрное движение
Befehl *m* команда; распоряжение
□ *den* ~ *widerrufen* отменять команду
~, *bedingter* условная команда
~, *laufender* текущая команда
~, *sinnloser* бессмысленная команда
~ *zum außerplanmäßigen Halt* распоряжение об остановке, не предусмотренной графиком
Befehlsabgabe *f* подача команды; дача распоряжения
Befehlsabgabeblock *m*, **Befehlsabgabe(block)feld** *n* маршрутный блок распорядительного поста; сигнальный блок (*станционной блокировки*) для передачи команды
Befehlsabgabetaste *f* групповая кнопка посылки команды
Befehlsabgeber *m* реле передачи команды
Befehlsabhängigkeit *f* зависимость между распорядительными постами централизации
Befehlsadresse *f* адрес команды

Befehlsanschluß *m* подключение к линии диспетчерской связи

Befehlsanzeige *f* указание команды (*на пульте*)

Befehlsbibliothek *f* библиотека (под)программ

Befehlsblock *m*, **Befehlsblockfeld** *n* маршрутный блок

Befehlsbuch *n* книга приказов (*напр. у диспетчера*)

Befehlsempfang *m* приём команды

Befehlsempfänger *m* реле приёма команды

Befehlsempfangsfeld *n* сигнальный блок (*станционной блокировки*) для приёма команды

Befehlsempfangsrelais *n* реле приёма команды

Befehlserteilung *f* см. **Befehlsabgabe**

Befehlsfeld *n* маршрутный блок

Befehlsfernsprecher *m* телефонный концентратор оперативной связи

Befehlsgebe *f*, **Befehlsgebung** *f* см. **Befehlsabgabe**

Befehlsglied *n* задающее звено

Befehlshebel *m* маршрутная рукоятка (*аппарата электро-механической централизации*)

Befehlsimpuls *m* командный [управляющий] импульс

Befehlskode *m* код команд, командный [управляющий] код

Befehlspult *n* командный пульт, пульт распорядительного аппарата централизации

~, **ausleuchtbares** командный пульт со светосхемой

Befehlsregister *n* регистр команд

Befehlsrelais *n* исполнительное [выходное] реле; реле приёма или передачи команд

Befehlsrücknahmetaste *f* групповая кнопка отмены команды

Befehlsschema *n* блок-схема программы

Befehlsschrank *m* коммутатор диспетчера при диспетчерской связи

Befehlssignal *n* сигнал (передачи) команды

Befehlssignaltaste *f* кнопка (передачи) сигнала команды

Befehlsspeicher *m* командное запоминающее устройство

Befehlssprechanlage *f* установка диспетчерской связи

Befehlsstab *m* ручной сигнальный диск (*дежурного по станции*)

Befehlsstand *m*, **Befehlsstelle** *f* распорядительный пост; командный пункт, пункт управления

Befehlssteller *m* см. **Befehlsrelais**

Befehlsstellwerk *n* распорядительный пост централизации

Befehlsstruktur *f* структура команд

Befehlssystem *n* система команд

Befehlstaste *f* см. **Befehlssignaltaste**

Befehlstisch *m* см. **Befehlspult**

Befehlsübergabeschaltung *f* схема передачи команды

Befehlsübermittler *m* передатчик команд

Befehlsübermittlung *f* передача команд

Befehlsuadressierung *f* переадресация команд

Befehlswerk *n* распорядительный аппарат централизации

Befehlswerksbeleuchtung *f* индикация на распорядительном аппарате централизации

Befehlswiederherstellung *f* восстановление команды

~ **in Programmen** восстановление команды в программах

Befestigung *f* (за)крепление; фиксация; укрепление

~ **der Fahrleitung**, **bewegliche** эластичная подвеска контактного провода

~ **der Fahrleitung**, **starre** жёсткая подвеска контактного провода

Befestigungsart *f* способ (за)-крепления

Befestigungsbolzen *m* стяжной болт; соединительный болт

Befestigungsbügel *m* (скрепляющий) хомут; бугель; (скрепляющая) скоба

Befestigungseinrichtung *f* устройство крепления (напр. грузов на вагоне)

Befestigungsklemme *f* зажим для (за)крепления; захват; хомут

Befestigungsloch *n* костыльное [шурупное] отверстие

Befestigungsmaterial *n*, **Befestigungsmittel** *n* рельсовые крепления; крепёжный материал

Befestigungsschiene *f* укрепляющий рельс

Befestigungsschraube *f* стяжной винт; соединительный винт; шуруп

Befestigungsstütze *f* крепёжная подпорка, крепёжная стойка

befördern транспортировать, перевозить, доставлять ☐ mit **Vorspann** ~ вести (поезд) двойной тягой

Beförderung *f* транспортировка, перевозка; доставка

~, **frachtfreie** бесплатная перевозка

~, **frachtpflichtige** перевозка, подлежащая оплате, платная перевозка

~, **gemischte** смешанные перевозки

~, **palettisierte** перевозка грузов на поддонах

~, **unentgeltliche** бесплатная перевозка

~ **der Züge** движение поездов

Beförderungsarbeit *f* перевозочная работа, грузооборот

Beförderungsart *f* вид перевозки (груза или пассажиров)

~, **beschleunigte** ускоренные перевозки

~, **eilgutmäßige** перевозки

большой скоростью

Beförderungsart, expreßgutmäßige перевозки штучных грузов большой скоростью

~, **frachtgutmäßige** перевозки малой скоростью

Beförderungsbedarf *m* потребность в перевозках

Beförderungsbedingungen *f pl* условия на перевозку

Beförderungsbescheinigung *f* удостоверение о приёме груза к отправке

Beförderungsbestimmung *f* правила перевозок

Beförderungsbuch *n* журнал регистрации отправок

Beförderungsdauer *f* продолжительность перевозки

Beförderungsdienst *m* служба перевозок

Beförderungsdurchschnittsleistung *f* средний грузооборот; средняя провозная способность; средняя грузонапряжённость

Beförderungseinheit *f* транспортная единица

Beförderungsentfernung *f* дальность перевозки (грузов)

Beförderungsfähigkeit *f* см. **Beförderungskapazität**

Beförderungsfaktor *m* коэффициент перевозимости

Beförderungsfrist *f* срок перевозки

Beförderungsgebühr *f* см. **Beförderungspreis**

Beförderungsgeschwindigkeit *f* скорость перевозки или доставки

Beförderungsgewicht *n* провозной вес

Beförderungsgut *n* перевозимый груз

Beförderungshindernis *n* фактор, препятствующий перевозке

Beförderungskapazität *f* провозная способность; объём перевозок

Beförderungskoeffizient *m* см. **Beförderungsfaktor**

Beförderungskosten *pl* транспортные издержки

- Beförderungslänge** *f* см. **Beförderungsweite**
- Beförderungsleistung** *f* грузооборот; провозная способность; перевозочная работа
- Beförderungsmenge** *f* объем перевозок
- Beförderungsmittel** *n* *pl* перевозочные средства, средства перевозки
- Beförderungsnachweis** *m* перевозочный документ на порожний грузовой вагон
- Beförderungspapier** *n* перевозочный документ
- Beförderungspflicht** *f* обязательство о выполнении перевозки (в соответствии с условиями договора на перевозку)
- Beförderungsplan** *m* план перевозок
- Beförderungspreis** *m* стоимость перевозки; провозная плата
- Beförderungsprozeß** *m* перевозочный процесс
- Beförderungsrecht** *n* право на перевозку
- Beförderungreichweite** *f* см. **Beförderungsweite**
- Beförderungsrichtung** *f* направление перевозок
- Beförderungsschaden** *m* повреждение при перевозке
- Beförderungsschein** *m* билет на групповую поездку
- Beförderungsselbstkosten** *pl* себестоимость перевозок
- Beförderungssperre** *f* временное прекращение перевозок
- Beförderungsstrecke** *f* 1. дальность перевозки (*грузов*) 2. дальность поездки (*пассажиров*) 3. участок, по которому осуществляется перевозка
- Beförderungstechnologie** *f* технология транспортировки
- Beförderungsvertrag** *m* договор на перевозку
- Beförderungsvolumen** *n* объем перевозок
- Beförderungsweg** *m* маршрут перевозки
- Beförderungswerte** *f* дальность перевозки (*грузов*)
- Beförderungswesen** *n* транспортное дело
- Beförderungszeit** *f* время перевозок
- befrachten** фрахтовать
- Befrachtung** *f* фрахтование
- Begegnung** *f* von Zügen скрещивание поездов
- begehen** обходить, совершать обход
- Begehung** *f* обход
- ~ der Strecke обход участка пути
- Begleitsignal** *n* указатель начала участка (*напр. с ограниченной скоростью движения*)
- Begleitbrief** *m* накладная; дорожная ведомость; сопроводительный документ
- Begleitbrigade** *f* кондукторская бригада
- Begleitdokument** *n* сопроводительный документ
- Begleiter** *m* 1. помощник машиниста 2. проводник, кондуктор
- Begleiterabteil** *n* служебное купе (*напр. проводника*)
- Begleitterwagen** *m* вагон для проводника (*грузов*)
- Begleitgut** *n* груз, требующий сопровождения
- Begleitkarte** *f* сопроводительная карточка
- Begleitzettel** *n* см. **Beförderungspapier**
- Begleitschein** *m* сопроводительный документ
- Begleitpersonal** *n* сопровождающий персонал
- Begleitzettel** *m* см. **Beförderungspapier**
- begradigen** выравнивать, выпрямлять, спрямлять
- Begradigung** *f* выравнивание, выпрямление, спрямление
- Begrenzer** *m* ограничитель
- Begrenzung** *f* контур; граница; ограничение
- Begrenzungslinie** *f* контурная линия; габаритный контур

Begrenzungsmaß *n* габарит приближения строений; габарит подвижного состава

Begrenzungswiderstand *m* ограничивающее сопротивление

Begriff *m* показание сигнала
~, **einschränkender** [fahrtgeschwindigkeitsbeschränkender] показание сигнала, требующее ограничения скорости движения

Begriffssteller *m* реле, управляющее показаниями сигнала

Behälter *m* 1. резервуар; сосуд; бак; цистерна; бункер; хранилище; вместилище; ёмкость 2. контейнер (см. также Container)

~, **bahneigener** контейнер, принадлежащий железной дороге

~, **dichter** герметичный контейнер

~ **mit Lattenwänden** контейнер с решётчатыми стенками

~, **zusammenlegbarer** складной контейнер

Behälteranschriften *f pl* трафарет на контейнере

Behälteraufkommen *n* объём контейнерных перевозок

Behälterbahnhof *m* контейнерная станция, терминал

Behälterbegleitschein *m* сопроводительный документ на перевозку контейнеров

Behälter-Benutzungsbedingungen *f pl* условия пользования контейнерами

Behälterbenutzungsgebühr *f* сбор за пользование контейнером

Behälterboden *m* пол контейнера

Behälterbüro *n*, **internationales** международное контейнерное бюро

Behältereigengewicht *n* тара контейнера

Behälterfahrzeug *n* специализированный вагон для перевозки контейнеров

Behälterfahrzeuge *n pl* 1. подвижной состав с ёмкостями (напр. цистерна) 2. подвижной состав для перевозки контейнеров

Behälterinhalt *m* ёмкость контейнера

Behälterkasten *m* кузов контейнера

Behälterknotenbahnhof *m* узловая контейнерная станция, терминал

Behälterladung *f* контейнерная отправка

Behältermiete *f* 1. аренда контейнеров 2. плата за аренду контейнеров

Behälterschiff *n* контейнеровоз

Behälterstand *m* место установки контейнера

Behälterstraßenfahrzeug *n* автомобиль-контейнеровоз

Behältersystem *n* система контейнерных перевозок

Behältertragbügel *m* скоба [обойма] для погрузки контейнеров

Behältertragwagen *m* вагон для перевозки контейнеров

Behältertransport *m* контейнерные перевозки

Behältertransportlinie *f* контейнерный транспортный маршрут

Behältertransportsystem *n* система контейнерных перевозок

Behälterumlauf *m* оборот контейнеров

Behälterumschlag *m* перегрузка контейнеров

Behälterumschlagplatz *m* контейнерная перевалочная [контейнерная перегрузочная] площадка, терминал

Behälter- und Palettenvorschriften *f pl* инструкция по перевозке грузов в контейнерах и на поддонах (ГДР)

Behälterverkehr *m* см. Behältertransport

Behälterverladung *f* загрузка контейнеров

Behälterverwendungsheft *n* журнал регистрации прибытия и отправления контейнеров

Behälterwagen *m* 1. вагон для перевозки контейнеров 2. вагон-цистерна (*специализированный*)

Behälterwagenpark *m* 1. парк вагонов для перевозки контейнеров 2. парк вагонов-цистерн

Behälterzug *m* контейнерный поезд

Behälterzustellfahrzeug *n* автомобиль-контейнеровоз

Behandlung *f* 1. уход; эксплуатация 2. обработка 3. экипировка

~, *vorbeugende* предупредительный [профилактический] уход

Behandlungsanlage *f* экипировочное устройство

Behandlungsbahnhof *m* 1. станция экипировки 2. станция обработки (*напр. вагонов, грузов*)

Behandlungsgleis *n* 1. экипировочный путь 2. путь для осмотра (*напр. вагонов, грузов*)

Beharrung *f* инерция

Beharrungsfahrt *f* движение по инерции; движение с постоянной скоростью

Beharrungsgeschwindigkeit *f* скорость движения по инерции; выбег; постоянная скорость

Beharrungskraft *f* сила инерции

Beharrungsregler *m* инерционный регулятор

Beharrungstemperatur *f* установившаяся температура

Beharrungsvermögen *n* см. *Beharrung*

Beharrungszugkraft *f* сила тяги при постоянной скорости; установившаяся сила тяги

Beharrungszustand *m* состояние инерции, установившееся состояние

Beheimatung *f* приписка (*подвижного состава к депо*)

Beheizung *f* отопление; обогрев

Behelfsausbesserung *f* текущий ремонт

Behelfsbahnsteig *m* вспомогательная [запасная] платформа

Behelfsbrücke *f* вспомогательный [временный] мост

Behelfsleitung *f* вспомогательная [дополнительная] проводка ;

Beidraht *m* параллельный провод; вспомогательная жила

Beidrückarbeit *f* работа по осаживанию вагонов (*на подгорочных путях*)

Beidrückeinrichtung *f* устройство для осаживания вагонов

Beidrücken *n* осаживание вагонов

Beidrückgleis *n* сортировочный путь, на котором производится осаживание вагонов

Beidrückzeit *f* время осаживания вагона

Beifahrer *m* помощник машиниста

beigeben добавлять, прицеплять (*вагон к поезду*)

Beiladen *n* добавочная погрузка

Beiladung *f* добавочный груз

Beilage *f* прокладка; вставка
~ *für Federbund* прокладка хомута рессоры

Beimann *m* см. *Beifahrer*

Beischaltung *f* присоединение, подключение

Beiseil *n* вспомогательный трос

Beiseilaufhängung *f* двойная цепная подвеска

beistellen 1. подавать (*вагон под погрузку*) 2. регулировать (*вагонный парк*)

Beistellen *n*, **Beistellung** *f* 1. подача (*вагона под погрузку*) 2. регулирование (*вагонного парка*)

Beistellzeit *f* время подачи (*вагона к месту погрузки*)

Beiwagen *m* прицепной вагон
Beiwagendrehgestell *n* тележка прицепного вагона
bekiesen балластировать (*путь*) гравием
Bekiesung *f* балластировка (*пути*) гравием
Beklebezettel *m* ярлык; наклейка
Bekleidungsfaschine *f* фашина для укрепления откосов
Bekleidungsmauer *f* удерживающая стенка на откосе
Bekleidungsrasen *m* дерн для укрепления откосов
Bekohlung *f* экипировка [загрузка] (*паровоза*) углем
Bekreidung *f* меловая разметка (*вагонов*)
Beladebahnhof *m* станция погрузки
Beladebezirk *m* район погрузки
Beladebrücke *f* погрузочный мостик
Beladebühne *f* погрузочная площадка
Beladeeinrichtung *f* погрузочное приспособление
Beladefrist *f* срок погрузки
Beladegleis *n* путь погрузки
Beladekolonne *f* бригада по погрузке
Beladeleistung *f* производительность работ по погрузке
Belademöglichkeit *f* возможность погрузки
beladen погружать; нагружать; загружать
Beladeplan *m* план погрузки
Beladesoll *n* расчётная производительность работ по погрузке; расчётная норма загрузки (*напр. вагона*)
Beladestation *f* см. **Beladebahnhof**
Beladevorschrift *f* инструкция по погрузке
Beladezeit *f* время погрузки
Beladung *f* погрузка; нагрузка; загрузка
Belag *m* 1. покрытие; одежда; настил 2. (тормозная) на-

кладка 3. обкладка (*конденсатора*)
Belagbremse *f* тормоз с (тормозными) накладками
Belagverschleiß *m* износ (тормозных) накладок
Belastbarkeit *f* допускаемая нагрузка; нагрузочная способность; грузоподъёмность
belasten нагружать
Belastung *f* 1. нагрузка 2. загрузка 3. напряжённость
 ~, **achsrechte** осевая нагрузка
 ~, **ausmittige** эксцентричная нагрузка
 ~ **durch Eigengewicht** нагрузка от собственного веса
 ~, **dynamische** динамическая нагрузка
 ~, **gleichförmig verteilte** [gleichmäßige] равномерно распределённая нагрузка
 ~ **je laufendes Meter der Strecke** нагрузка на погонный метр пути, погонная нагрузка
 ~, **kritische** критическая нагрузка
 ~, **minimale** наименьшая [минимальная] нагрузка
 ~, **pulsierende** пульсирующая нагрузка
 ~, **reduzierte** приведённая нагрузка
 ~, **schwingende** знакопеременная нагрузка
 ~, **spezifische** удельная нагрузка
 ~, **statische** статическая нагрузка
 ~, **stoßartige** [stoßweise] ударная нагрузка
 ~, **symmetrische** симметричная нагрузка
 ~, **veränderliche** переменная нагрузка
 ~, **wechselnde** знакопеременная нагрузка
 ~, **zulässige** допустимая нагрузка
 ~, **zunehmende** возрастающая нагрузка
 ~, **zusätzliche** дополнительная нагрузка

Belastungsannahme *f* расчётная нагрузка
Belastungsausgleich *m* распределение [выравнивание] нагрузки
Belastungsbereich *m* диапазон нагрузки
Belastungsbild *n* эпюра нагрузок
Belastungsdauer *f* продолжительность действия нагрузки
Belastungsermittlung *f* определение нагрузки
Belastungsfähigkeit *f* см. **Belastbarkeit**
Belastungsfaktor *m* коэффициент нагрузки
Belastungsfeder *f* нагрузочная пружина
Belastungsgleichheit *f* равенство нагрузок
Belastungsglied *n* составляющая нагрузки; элемент, воспринимающий нагрузку
Belastungsgrenze *f* предел нагрузки, предельная нагрузка
Belastungsgrenzkurve *f* кривая предельной нагрузки
Belastungsjoch *n* хомут для передачи нагрузки
Belastungskennlinie *f* нагрузочная характеристика
Belastungskollektiv *n* спектр нагрузок
Belastungskurve *f* кривая нагрузки
Belastungsmessung *f* измерение нагрузки
Belastungsminimum *n* наименьшая нагрузка, минимум нагрузки
Belastungsnachweis *m* постановочная ведомость весов грузовых поездов
Belastungsprobe *f*, **Belastungsprüfung** *f* (статическое) испытание нагрузкой
Belastungsschwankung *f* колебания нагрузки
Belastungsspitze *f* пиковая нагрузка; нагрузка в часы пик
Belastungsstabilität *f* устойчивость нагрузки

Belastungsstand *m* стенд для испытания нагрузкой
Belastungsstoß *m* ударная нагрузка; динамическая нагрузка
Belastungsstrom *m* нагрузочный ток, ток нагрузки
Belastungsverhältnis *n* см. **Belastungsfaktor**
Belastungsverlauf *m* нагрузочная характеристика; изменение нагрузки
Belastungsvermögen *n* см. **Belastbarkeit**
Belastungsversuch *m* см. **Belastungsprobe**
Belastungswert *m* величина нагрузки
Belastungszustand *m* состояние нагрузки (напр. двигателя)
Belegabschnitt *m* участок занятия
Belegblatt *n* график исполненного движения
Belegblattdrucker *m* поездодграф, фиксирующий занятость (путей)
Belegen *n* занятие (пути, линии)
Belegung *f* 1. занятость (пути, линии) 2. занятие (пути, линии) 3. обкладка; облицовка
Belegungsanzeige *f* сигнал занятости
Belegungsgrad *m* степень занятости
Belegungshäufigkeit *f* частота занятости
Belegungsimpuls *m* импульс занятости
Belegungskennzeichen *n* см. **Belegungszeichen**
Belegungskontrollampe *f* контрольная лампа занятости
Belegungsrelais *n* реле занятости
Belegungsstromstoß *m* см. **Belegungsimpuls**
Belegungswahrscheinlichkeit *f* вероятность занятости
Belegungszähler *m* счётчик числа занятий

Belegungszeichen *n* сигнал занятости

Belegungszeit *f* время занятости

Belehrungsfahrt *f* учебная поездка

Beleuchtung *f* освещение
~ **im Freien** наружное освещение

Beleuchtungskupplung *f* межвагонное соединение осветительной проводки

Beleuchtungswagen *m* вагон-электростанция (для поездного освещения)

Belichtungsrelais *n* реле освещённости

Belüftungstasche *f* вентиляционный карман (контейнера)

Bemängelungszettel *m* листок-бланк для обозначения неисправных вагонов

Bemannung *f* локомотивная или поездная бригада; команда

Benachrichtungsanlage *f* информационная установка

Benutzungsbestand *m* 1. рабочий парк вагонов 2. эксплуатируемый парк локомотивов

Benutzungsdauer *f* продолжительность использования; продолжительность эксплуатации

Benutzungsfaktor *m* коэффициент использования

Benutzungsgebühr *f* плата за пользование (напр. вагонами); арендная плата

Benutzungskennlinie *f* кривая использования (напр. пригородных поездов)

Benutzungskilometerzahl *f* количество пройденных километров

Benutzungsstundenzahl *f* 1. количество часов эксплуатации (напр. локомотива) 2. соотношение между годовым расходом киловатт-часов и установленной мощностью (подстанции)

Benutzungsziffer *f* 1. коэффициент загрузки (подстанции) 2. коэффициент использования

Benzinerwärmer *m* бензиновый обогреватель (для стрелочных переводов)

Benzingabestapler *m* вилочный погрузчик с карбюраторным двигателем

Benzinlokomotive *f* мотовоз; локомотив с карбюраторным двигателем

Benzintriebswagen *m* моторный вагон с карбюраторным двигателем

Benzinwagen *m* цистерна для перевозки бензина

Berechnungsbasis *f* расчётный базис

Berechnungskoeffizient *m* des Haftvermögens расчётный коэффициент сцепления

Berechnungsverfahren *n* nach Grenzzuständen способ расчёта по предельному состоянию

Berechtigungsausweis *m* разрешение (на право проезда на локомотиве)

Beregnungsversuch *m* мокроразрядное испытание (изоляторов)

Bereich *m* 1. область; сфера; зона; район; участок 2. досягаемость; дальность; радиус действия; размах; амплитуда 3. диапазон
~, **geerdeter** заземлённая зона
~ **der Spannungsabweichungen** диапазон отклонений напряжений

Bereichstaste *f* кнопка района (в аппарате централизации)

Bereifung *f* насаживание бандажа (на колёсный центр)

Bereisung *f* объезд, осмотр (пути)

Bereitschaftslokomotive *f* дежурный локомотив; резервный локомотив

Bereitschaftsmeldung *f* извещение о готовности

Bereitschaftspark *m* an Güterwagen резервный парк грузовых вагонов

Bereitschaftsrückmeldung *f* обратное извещение о готовности

Bereitschaftsschaltung *f* схема готовности

Bereitschaftsstellung *f* положение готовности

Bereitschaftswagen *m* резервный вагон

bereitstellen 1. приводить в состояние готовности; подготавливать 2. подавать (вагоны)

Bereitstellung *f* 1. приведение в состояние готовности; подготовка 2. подача (вагонов)

Berg *m* (сортировочная) горка

Bergbahn *f* горная железная дорога

Bergbahnfahrzeug *n* подвижной состав горной железной дороги

Bergbehandlungszeit *f* продолжительность переработки (состава) на (сортировочной) горке

Bergbelastung *f* загруженность (сортировочной) горки

Bergdienst *m* организация движения (поездов) на горном участке; организация работы (сортировочной) горки

Bergfahrt *f* движение (поезда) на подъём; поездка по горной дороге

Berggangsschaltung *f* переключение (тормоза) на горный режим

Berggipfel *m* горб (сортировочной) горки

Berggleis *n* путь надвига на (сортировочную) горку; путь на подъёме

Berghang *m* горный склон

Berghöhe *f* высота (сортировочной) горки

Bergleistung *f*, **Bergleistungsfähigkeit** *f* перерабатывающая способность (сортировочной) горки

Berglokomotive *f* 1. локомотив горной железной дороги
2. горочный локомотив

Bergmeister *m* дежурный по (сортировочной) горке

Bergrampe *f* 1. горный участок пути, затяжной подъём
2. скоростной уклон

Bergschwebebahn *f* горная подвесная дорога

Bergseilaufzug *m* горная канатная дорога

Bergtunnel *m* горный тоннель

Bergungswagen *m* восстановительный вагон (для оказания помощи при аварии)

Bergverteilerwelche *f* первая распределительная стрелка подгорочного парка

Bergwerksbahn *f* рудничная железная дорога

Berichtigung *f* выправка (пути); исправление; корректировка; поправка

~ **der Seitenlage des Gleises** рихтовка пути

~ **der Stoßlage** регулировка стыковых зазоров

Berichtigungsanzeige *f* извещение об исправлении

Berichtigungsfaktor *m* поправочный коэффициент

Berichtigungsraum *m* свободное пространство на весовой платформе для регулирования веса (дополнительным грузом)

Berme *f* берма

Bermenanschüttung *f* устройство бермы

Berstungsfließung *f* оползень в результате трещин в горной породе

Berufsschädlichkeit *f* профессиональная вредность

Berufs(schnell)verkehr *m* перевозки к месту работы; движение (скорых) рабочих поездов

Berufszug *m* рабочий поезд

Beruhigungskondensator *m* сглаживающий конденсатор

Berührung *f* 1. касание, прикосновение 2. контакт

Berührungsbahnhof *m* станция примыкания; станция с угловым заходом поезда
Berührungsschutz *m* защита от прикосновения (*к токоведущим частям*), защитные ограждения
berührungssicher защищённый от прикосновений (*к токоведущим частям*)
Berührungssicherheit *f* см. **Berührungsschutz**
Berührungsspannung *f* 1. напряжение прикосновения 2. контактное напряжение
Berührungstromabnahme *f* контактный токосъём
Besanden *n*, **Besandung** *f* снабжение песком, пескоснабжение (*напр. локомотива*); пескоподача
Besandungsanlage *f* пескозаправочное устройство
Besandungsbehälter *m* бункер для песка
Besandungsgleis *n* пескозаправочный путь
Besatzung *f* экипаж (*напр. локомотива*); локомотивная бригада
Beschädigungsbuch *n* станционный журнал коммерческих ревизий
Beschaffungsamt *n* отдел материально-технического снабжения
Beschaffungsdienst *m* служба материально-технического снабжения
Beschaffungsplan *m* план материально-технического снабжения
Beschäftigungsvertrag *m* соглашение на перевозки между железными дорогами (*ФРГ*) и автотранспортными предприятиями
Beschallung *f* mit **Ultraschall** 1. ультразвуковая дефектоскопия 2. обработка ультразвуком
Beschallungsanlage *f* 1. ультразвуковой дефектоскоп 2. уст-

ройство для обработки ультразвуком 3. устройство для звукофикации
Bescheinigung *f* справка; свидетельство; квитанция
~ für nicht oder nur teilweise benutzen Fahrausweis справка о неиспользовании или частичном использовании проездного билета
~, zollamtliche таможенное свидетельство
Beschickungsanlage *f*, **Beschickungseinrichtung** *f* загрузочное устройство
Beschickungsöffnung *f* загрузочное отверстие, загрузочный люк
Beschienung *f* укладка рельсов
Beschilderung *f* прикрепление ярлыков [табличек] (*на вагонах*)
Beschlag *m* 1. обивка; обшивка; оковка 2. отложения; налёт
beschlagen 1. обивать; обшивать; оковывать 2. покрываться налётом или плёнкой; отпотевать
Beschlagnahme *f* eines Gutes наложение ареста на груз
Beschleifung *f* проскальзывание, скольжение, проход (*токоприёмника по контактному проводу*)
Beschleuniger *m* ускоритель
Beschleunigung *f* ускорение; разгон
Beschleunigungsamplitude *f* амплитуда ускорения
Beschleunigungsanlage *f* ускоритель; ускоряющее устройство
Beschleunigungsantrieb *m* привод с ускорением
Beschleunigungsarbeit *f* работа ускорения
Beschleunigungsaufnehmer *m* см. **Beschleunigungsmesser**
Beschleunigungsbefehl *m* команда на ускорение
Beschleunigungsbereich *m* диапазон ускорений

Beschleunigungseffektivwert *m* эффективное значение ускорения

Beschleunigungseinrichtung *f* ускоритель; ускоряющее устройство

Beschleunigungsenergie *f* энергия ускорения

Beschleunigungsfähigkeit *f* способность к ускорению

Beschleunigungsfahrt *f* езда с ускорением

Beschleunigungskraft *f* сила ускорения

Beschleunigungskurve *f* кривая ускорения

Beschleunigungsleistung *f* мощность, расходуемая на разгон; мощность ускорения

Beschleunigungsmesser *m* измеритель ускорения, акселерометр

Beschleunigungsmeßschrieb *m* графическая запись величины ускорения

Beschleunigungsmessungspendel *n* маятник для измерения ускорения

Beschleunigungsphase *f* фаза ускорения

Beschleunigungsrelais *n* реле ускорения

Beschleunigungsstoß *m* скачкообразное ускорение

Beschleunigungsventil *n* an der Druckluftbremse ускорительный клапан пневматического тормоза

Beschleunigungsvermögen *n* 1. допустимое ускорение 2. см. Beschleunigungsfähigkeit

Beschleunigungswahlspeule *f* избирательная катушка ускорения (*у реле ускорения*)

Beschleunigungsweg *m* путь разгона

Beschleunigungswert *m* величина ускорения или разгона

Beschleunigungswiderstand *m* сопротивление ускорению

Beschleunigungszeit *f* время движения с ускорением

beschottern 1. балластировать (*путь*) 2. покрывать щебнем

Beschotterung *f* 1. балластировка (*путь*) 2. щебёночный слой

Beschotterungsmaschine *f* балластер; балластировочная машина

~, **elektrische** электробалластер; электробалластировочная машина

besetzen 1. занимать (*путь, линию, место*) 2. приводить в действие 3. обслуживать

Besetzen *n* 1. занятие (*путь, линии, мест*) 2. обслуживание (*бригадой*)

~ **der Triebfahrzeuge** обслуживание тяговых единиц (*локомотивной бригадой*)

~ **der Züge mit Zugbegleitern** сопровождение поездов поездами бригадой

Besetztanzeige *f* сигнал занятости

Besetztanzeiger *m* указатель занятости

Besetztgewicht *n* вес населённого пассажирского вагона

Besetzt häufigkeit *f* частота занятости

Besetzt kennzeichen *n* признак занятости

Besetztlampe *f* лампа занятости

Besetzt melderelais *n* реле извещения занятости

Besetzt prüfrelais *n* пробное реле занятости

Besetztrelais *n* реле занятости

Besetzt signal *n*, **Besetztzeichen** *n* сигнал [указание] занятости

Besetztzustand *m* 1. состояние занятости, занятость (*путь, линии*) 2. состояние населённости, населённость (*вагонов, поезда*)

Besetzung *f* 1. занятость (*путь, линии*) 2. занятие (*путь, линии, мест*) 3. населённость (*вагонов, поезда*)

~ **der Lokomotiven, wilde** безличное обслуживание локомотивов

Besetzung des Stellwerks, dauernde постоянно обслужи-
ваемый пост централизации

Besetzungsausgleich *m* выравнивание населённости (*вагонов в поезде*)

Besetzungsmeldung *f* извещение о занятости

Besetzungsplan *m* 1. штатное расписание 2. график работы

Besetzungszustand *m* см. **Besetztzustand**

Besichtigungsgrube *f*, **Besichtigungskanal** *m* смотровая камера

Besichtigungsreise *f* инспекционная поездка

Besichtigungsstand *m* смотровое стойло

Besichtigungswagen *m* смотровая тележка, смотровая люлька (*для осмотра мостов*)

~, **zerlegbarer** разборная (смотровая) люлька

~, **zusammenklappbarer** складная (смотровая) люлька

Bespannung *f* прицепка локомотива

~, **doppelte** двойная тяга

~, **einfache** одиночная тяга

Bespannungsabschnitt *m* тяговое плечо

Bespulung *f* пупинизация

Bestellbezirk *m* район обслуживания (*железной дороги автотранспортом*)

Bestellung *f* заказ; поручение

~ **der Wagen** заявка на вагоны

Bestimmung *f* 1. определение 2. назначение

~, **technische** технические условия

Bestimmungsbahnhof *m* станция назначения

Bestimmungsort *m* место назначения

Bestimmungsverwaltung *f* железная дорога назначения

Betankung *f* набор топлива

Betätigung *f* 1. приведение в действие; управление 2. сра-

батывание 3. манипуляция; нажатие 4. обслуживание

Betätigungsdauer *f* продолжительность нажатия (*напр. кнопки*)

Betätigungselement *n* приёмный элемент (*релейно-контактной схемы*)

Betätigungsgeschwindigkeit *f* скорость срабатывания

Betätigungsglied *n* см. **Betätigungselement**

Betätigungsmechanismus *m* механизм управления или приведения в действие; исполнительный механизм

Betätigungsorgan *n* исполнительный орган; орган управления

Betätigungsrelais *n* исполнительное реле

Betätigungsschalter *m* выключатель в цепи управления

Betätigungsschalttafel *f* щит управления

Betätigungsspannung *f* напряжение цепи управления

Betätigungsspule *f* катушка [обмотка] возбуждения (*реле, контактора*)

Betätigungsstromkreis *m* цепь оперативного тока; цепь управления

Betätigungstaste *f* пусковая кнопка

Betätigungszyylinder *m* цилиндр для приведения в действие; пусковой цилиндр

Beton *m* бетон

Betonbett *n*, **Betonbettung** *f* бетонное основание

Betonbrücke *f* бетонный мост

Betondecke *f* бетонное покрытие

Betondurchlaß *m* бетонная пропускная труба; бетонное водопропускное сооружение

Betoneisenschwelle *f* железобетонная шпала

Betonfahrbahndecke *f* бетонный настил проезжей части (*моста*)

Betonfertigträger *m* сборная железобетонная балка

Betongewölbe *n* бетонный свод

Betongewölbebrücke *f* бетонный арочный мост

Betongießmast *m* бетонолитная мачта

Betonierbrücke *f* эстакада для бетонирования

Betonkabelkanal *m* бетонный лоток для прокладки кабелей

Betonkanal *m* бетонный лоток

Betonmast *m* бетонная опора; бетонный столб; бетонная мачта

Betonmischzug *m* поезд-бетономешалка

Betonplattengleis *n* путь на бетонном основании; путь на бетонных плитах

Betonschaltheus *n* бетонная релейная будка

Betonschwelle *f* железобетонная шпала

Betonschwellenaufgabe *f* постель железобетонной шпалы

Betonschwellenbefestigung *f* крепление железобетонных шпал

Betonschwellen-Einzelverlegetorrichtung *f* механизм [устройство] для укладки одиночных железобетонных шпал

Betonschwellengleis *n* путь на железобетонных шпалах

Betonschwellenoberbau *m* верхнее строение пути с железобетонными шпалами

Betonschwellenverlegegerät *n* машина для укладки железобетонных шпал

Betonschwellenwerk *n* завод по производству железобетонных шпал

Betonunterbett *n* бетонное основание

Betonverbundkonstruktion *f* железобетонная сборномонолитная конструкция

Betrieb *m* 1. производство; эксплуатация; работа 2. режим

(работы) 3. движение; организация движения

Betrieb, aperiodischer аperiodический режим

~, **aussetzender** повторно-кратковременный режим

~, **doppelschichtiger** двухсменная работа

~, **dynamischer** динамический режим

~, **eingleisiger** однопутное движение

~, **elektrischer** движение (поездов) на электрической тяге

~, **fernbedienter** эксплуатация с дистанционным управлением

~, **gemischter** движение поездов на смешанной тяге

~, **gestörter** аварийный режим

~, **halbselbsttätiger** полуавтоматический режим

~, **intermittierender** см. **Betrieb, aussetzender**

~, **kontinuierlicher** непрерывный режим

~, **kurzzeitiger** кратковременный режим

~, **laufender** непрерывный режим; непрерывная эксплуатация

~, **nichtstationärer** неустановившийся [переходный] режим

~, **periodischer** периодический режим

~, **schwankender** неравномерная работа

~, **selbsttätiger** автоматический режим

~, **stationärer** стационарный [установившийся] режим

~, **steifer** устойчивый режим

~, **unbesetzter** эксплуатация без обслуживающего персонала

~, **ungestörter** нормальный режим

~, **vollautomatischer** [vollselbsttätiger] полностью автоматический режим; работа на автоматическом режиме

Betrieb, zweigleisiger двухпутное движение

betriebllich эксплуатационный; служебный

Betriebsablauf *m* эксплуатационный процесс

Betriebsabteilung *f* отдел службы движения

Betriebsamt *n* отделение движения; отделение технической эксплуатации (*железных дорог*)

Betriebsamtsvorstand *m* начальник отделения движения; начальник отделения технической эксплуатации (*железных дорог*)

Betriebsanforderungen *f pl* эксплуатационные требования

Betriebsanleitung *f* инструкция по эксплуатации

Betriebsarbeiter *m см.* Betriebsbedienstete

Betriebsart *f* 1. вид тяги 2. вид эксплуатации; режим эксплуатации

Betriebsaufenthalt *m* остановка (*поезда*) по техническим причинам

Betriebsaufseher *m* ревизор службы движения

Betriebsausbesserung *f* текущий ремонт

Betriebsausgaben *f pl* эксплуатационные расходы

Betriebsbahnhof *m* техническая станция

Betriebsbeamte *m см.* Betriebsbedienstete

Betriebsbeanspruchung *f* нагрузка при эксплуатации, эксплуатационная нагрузка

Betriebsbedienstete *m* работник службы движения; служащий службы технической эксплуатации (*железных дорог*)

Betriebsbedingung *f* производственные условия; условия эксплуатации

Betriebsbehinderung *f* препятствие движению (*напр. поездов*)

Betriebsbelastung *f* рабочая нагрузка; грузонапряженность

Betriebsbeschränkung *f* 1. ограничение движения 2. эксплуатационные ограничения

Betriebsbestand *m* эксплуатируемый парк

Betriebsblatt *n* технологическая карта

Betriebsbogen *m* лист технического паспорта

Betriebsbremsbereich *m* диапазон (ступеней) служебного торможения

Betriebsbremse *f* тормоз для служебного торможения

Betriebsbremsleitung *f* тормозная магистраль для служебного торможения

Betriebsbremsstellung *f* позиция служебного торможения

Betriebsbremsung *f* служебное торможение

Betriebsbremsverzögerung *f* замедление при служебном торможении

Betriebsbremsweg *m* тормозной путь при служебном торможении

Betriebsbuch *n* 1. журнал работы станции 2. аппаратный журнал

Betriebsdaten *pl* эксплуатационные параметры; эксплуатационные показатели

Betriebsdauer *f* продолжительность эксплуатации или работы

Betriebsdauerleistung *f des Bahnhofs* постоянная пропускная способность станции

Betriebsdichte *f*, **Betriebsdichtigkeit** *f* густота движения

Betriebsdienst *m* служба движения; служба технической эксплуатации (*железных дорог*)

Betriebsdisponent *m* поездной диспетчер

Betriebsdruck *m* рабочее давление (*в тормозной магистрали*)

- Betriebsdruck für Schalter** усилие нажатия на разъединитель
- Betriebsdurchführung** *f* см. **Betriebsführung**
- Betriebseinnahmen** *f pl* эксплуатационные доходы
- Betriebseinschränkung** *f* см. **Betriebsbeschränkung**
- Betriebseinstellung** *f* прекращение движения; прекращение эксплуатации
- Betriebseisenbahner** *m* см. **Betriebsbedienstete**
- Betriebsentwicklung** *f* характер эксплуатационной работы; состояние эксплуатационной работы
- Betriebserdung** *f* рабочее заземление
- Betriebsergebnis** *n* результат эксплуатационной работы
- Betriebserprobung** *f* эксплуатационное испытание
- Betriebsertrag** *m* эксплуатационный доход
- Betriebsfähigkeit** *f* годность к эксплуатации
- Betriebsfernmeldeanlage** *f* установка оперативной связи
- Betriebsfernmeldung** *f* оперативное извещение (о движении поездов)
- Betriebsfernschreibnetz** *n* служебная телеграфная сеть
- Betriebsfernsprechnetz** *n* железнодорожная телефонная сеть
- Betriebsfernsprechverbindung** *f* железнодорожная телефонная связь
- Betriebsfestigkeitsnachweis für Eisenbahnbrücken** характеристика эксплуатационной прочности для железнодорожных мостов
- Betriebsführung** *f* организация движения (поездов); организация эксплуатационной работы
- Betriebsführungssystem** *n* система организации движения (поездов); система организации эксплуатационной работы
- Betriebsgattung** *f* классификация тягового подвижного состава
- Betriebsgebäude** *n* служебное помещение; производственное здание; техническое сооружение
- Betriebsgefahr** *f* опасность для движения (поездов)
- Betriebsgeschehen** *n* эксплуатационная обстановка; эксплуатационная ситуация
- Betriebsgeschwindigkeit** *f* марш-рутная скорость (пассажирских поездов); участковая скорость (грузовых поездов); эксплуатационная скорость (на метрополитене)
- Betriebsgewicht** *n* служебный вес; вес [масса] в рабочем состоянии
- Betriebsgleis** *n* эксплуатируемый железнодорожный путь; ходовой путь; путь для технических нужд
- Betriebsgrenzmaß** *n* предельный эксплуатационный размер
- Betriebshalt** *m* остановка (поезда) по техническим причинам
- Betriebshandlung** *f* эксплуатационная операция
- Betriebshemmung** *f* задержка движения
- Betriebshöchstgeschwindigkeit** *f* максимальная скорость в регулярной эксплуатации
- Betriebsingenieur** *m* инженер по технической эксплуатации (железных дорог)
- Betriebskapazität** *f* рабочая ёмкость; пропускная способность (напр. участка)
- Betriebskarte** *f* см. **Betriebsbogen**
- Betriebskennlinie** *f* рабочая [эксплуатационная] характеристика
- Betriebskoeffizient** *m* коэффициент эксплуатации
- Betriebskontrollleur** *m* ревизор службы движения

Betriebskosten *pl* эксплуатационные расходы

~, **kilometrische** километровые эксплуатационные расходы

Betriebskostenrechnung *f* расчёт эксплуатационных расходов

Betriebslage *f* поездное положение

Betriebslagemeldung *f* сообщение о поездном положении

Betriebslänge *f* эксплуатационная длина (*железной дороги*)

Betriebslebensdauer *f* продолжительность [срок] службы (*напр. подвижного состава*)

Betriebsleistung *f* 1. эксплуатационная эффективность; пробег (*подвижного состава*) 2. эксплуатационная работа 3. пропускная способность (*железной дороги*)

~ **eines Ablaufbergs** перерабатывающая способность сортировочной горки

~ **eines Rangierbahnhofs** перерабатывающая способность сортировочной станции

Betriebsleistungsermittlung *f* определение эксплуатационных показателей

Betriebsleitstelle *f* диспетчерский пост

Betriebsleitung *f* руководство эксплуатационным процессом; диспетчерское управление

Betriebsmaschinendienst *m* служба тяги

Betriebsmaschinenkontrolleur *m* ревизор службы тяги

Betriebsmaterial *n* 1. подвижной состав 2. производственный материал

Betriebsmeßfahrt *f* измерительная поездка

Betriebsmittel *n pl* 1. подвижной состав 2. средства производства 3. оборудование

~, **ausrangierte** подвижной состав, снятый с эксплуатации

Betriebsmittel, elektrische электроподвижной состав

Betriebsmittelpflege *f* текущее содержание подвижного состава

Betriebsnetz *n* эксплуатируемая сеть железных дорог

Betriebsnummer *f* эксплуатационный номер (*напр. локомотива*)

Betriebsordnung *f* правила эксплуатации; служебный распорядок

Betriebspark *m* эксплуатационный парк (*подвижного состава*)

Betriebspause *f* «окно» (*вскрытие движения поездов для производства работ*); перерыв в движении (*поездов*)

Betriebsperiode *f* период обращения; период движения (*поездов*)

Betriebspersonal *n* эксплуатационный персонал; работники службы движения; обслуживающий персонал

Betriebsplan *m* 1. график движения (*поездов*) 2. производственный план 3. план эксплуатационной работы

Betriebsprobe *f*, **Betriebsprüfung** *f* см. **Betriebsversuch**

Betriebsrechnung *f* отчёт об эксплуатационных расходах и доходах

Betriebsreglement *n* см. **Betriebsordnung**

Betriebsreinerlös *m* чистая прибыль от эксплуатации (*железных дорог*)

Betriebsreserve *f* производственный или эксплуатационный резерв

Betriebsammelschiene *f* главная сборная шина

Betriebsschiene *f* главная шина

Betriebssicherheit *f* 1. надёжность эксплуатации 2. безопасность в эксплуатации; безопасность движения (*поездов*)

Betriebsspannung *f* рабочее напряжение

Betriebsspitze *f* эксплуатационный пик (*максимальный размер движения*)

Betriebsstatistik *f* статистика эксплуатационной работы (*железных дорог*)

Betriebssteile *f* 1. железнодорожный пост 2. раздельный пункт

~, **ferngesteuerte** телеуправляемый раздельный пункт

~, **fernüberwachte** телеконтролируемый раздельный пункт

Betriebssteilung *f* рабочее положение (*механизма или прибора управления*); служебное положение (*напр. крана машиниста*)

Betriebssteuerzentrale *f* центр управления эксплуатационной работой

Betriebsstillegung *f* 1. прекращение движения 2. остановка производства

Betriebsstockung *f* прекращение движения; перебой в движении; «пробка»

Betriebsstörung *f* нарушение движения (*поездов*); перерыв в движении (*поездов*)

Betriebsstrecke *f* участок железной дороги

Betriebsstrom *m* рабочий ток

Betriebsstunde *f* der Lokomotive локомотиво-час

Betriebstag *m* сутки работы; рабочие сутки

~ **der Eilok** локомотиво-сутки работы электровоза

~ **der Lokomotive** локомотиво-сутки

Betriebstank *m* рабочий топливный бак

Betriebstechnik *f* der Verkehrsmittel эксплуатация транспортных средств

betriebs technisch эксплуатационно-технический; производственно-технический

Betriebstelegraf *m* служебный телеграф

Betriebstonnenkilometer *n* эксплуатационный тонно-километр; грузооборот брутто

Betriebsstüchtigkeit *f* эксплуатационная надёжность; эксплуатационная годность

Betriebsüberholungsgleis *n* обгонный путь

Betriebsüberschüsse *m pl* чистый доход от эксплуатации

Betriebsüberwacher *m* диспетчер

~ **im Rangierdienst** маневровый диспетчер

Betriebsüberwachung *f* 1. диспетчерское руководство; диспетчерский контроль 2. распорядительный [технический] пост

Betriebsumlauf *m* эксплуатационный оборот (*напр. вагонов*)

Betriebsumwandlung *f* 1. переход на новый режим работы 2. переход на другой вид тяги

Betriebsunfall *m* несчастный случай в результате нарушения техники безопасности

Betriebsunfallvorschrift *f* инструкция по технике безопасности

Betriebsunregelmäßigkeit *f* 1. нерегулярность движения (*поездов*) 2. нарушение режима эксплуатации

Betriebsuntersuchung *f*, **wagentechnische** технический осмотр вагонов

Betriebsverbrauch *m* an Elektroenergie потребление электроэнергии (*подстанцией*) на собственные нужды

Betriebsverstärkung *f* увеличение размеров движения

Betriebsversuch *m* эксплуатационное испытание

Betriebsverwaltung *f* 1. управление технической эксплуатации 2. администрация железнодорожного предприятия

Betriebsvorgang *m* эксплуатационная операция

Betriebsvorgangsbild *n* график движения (поездов)

Betriebsvorrat *m* рабочий запас (напр. топлива) на тяговом подвижном составе

Betriebsvorschriften *f pl* служебная инструкция; инструкция по движению поездов; правила технической эксплуатации

Betriebswagenwerk *n* вагонное депо

Betriebswagenwerkausbesserung *f* деповский ремонт вагонов

Betriebswagenwerkstatt *f* вагонное депо; вагоноремонтные мастерские

Betriebswalze *f* барабан режима работы (у контроллера машиниста)

Betriebswechselbahnhof *m* станция смены локомотивов

Betriebsweise *f* режим эксплуатации

Betriebswerk *n* депо; деповская станция

Betriebswerkenanlage *f*, **Betriebswerkeinrichtung** *f* деповское устройство

Betriebswerkgleise *n pl* деповские пути

Betriebswerkpersonal *n* персонал депо

Betriebswerkstatt *f* локомотивное депо; мастерские локомотивного депо

Betriebswirtschaft *f* эксплуатационное хозяйство

Betriebszahl *f* коэффициент эксплуатации

Betriebszeitraum *m см. Betriebsperiode*

Betriebszugfunk *m* поездная радиосвязь

Betriebszugfunkanlage *f* установка поездной радиосвязи

Betrieb- und Verkehrsdienst *m* служба технической и коммерческой эксплуатации

Bett *n* 1. основание; фундамент 2. балласт; балластная постель; балластная подушка

Bettanordnung *f* расположение спальных мест (в вагоне)

Bettkarte *f* плацкарта для лежания; плацкарта для проезда в спальном вагоне

Bettplatz *m* спальное место, место для лежания

Bettung *f* 1. балласт; балластный [подстилающий] слой; балластная постель; балластная подушка; основание 2. балластировка (пути) 3. подножие (крана) $\square \sim$ aufbringen балластировать

Bettungsarbeit *f* работа по укладке балласта; балластировка (пути)

Bettungsauflockerer *m* балластный рыхлитель

Bettungsband *n* полоса балластного слоя

Bettungsbandfertiger *m* машина для создания полосы балластного слоя

Bettungsbank *f* балластный [подстилающий] слой; балластная поверхность

Bettungsbreite *f* ширина балластного слоя

Bettungsdicke *f* толщина балластного слоя

Bettungserneuerung *f* обновление балластного слоя

Bettungsflankenverdichter *m* уплотнитель откосов балластной подушки

Bettungsfuß *m см. Bettungssohle*

Bettungsgraben *m* балластное ложе

Bettungshöhe *f* высота [толщина] балластного слоя

Bettungskantenpflug *m* путевой струг

Bettungskantenverdichter *m* уплотнитель балластной бровки

Bettungskehr- und Verdichtmaschine *f* машина для уплотнения и очистки балласта

Bettungskoeffizient *m* коэффициент балластной постели

- Bettungskoffer** *m* 1. балластное корыто 2. кессон под опорами (*моста*)
- Bettungskörper** *m* балластная постель; балластная призма
- Bettungskrone** *f* верхний слой балластной подушки
- Bettungsmaschine** *f* mit Förderbandstraßen балластер с конвейерными линиями
- Bettungsmaterial** *n* балластный материал, балласт
- Bettungsnest** *n* балластное гнездо
- Bettungspflug** *m* балластный планировщик, планировщик балласта
- ~ mit Querförderer планировщик балласта с поперечным конвейером
- Bettungsprofil** *n* профиль балластной призмы
- Bettungsrand** *m* балластная бровка
- Bettungsreinigen** *n* очистка балласта
- Bettungsreinigungsmaschine** *f* балластоочистительная машина
- Bettungssack** *m* балластный мешок
- Bettungsschicht** *f* балластный [подстилающий] слой; балластная подушка
- Bettungsschichtdicke** *f* толщина балластного слоя
- Bettungsschotter** *m* щебёночный балласт
- Bettungsschulter** *f* откос балластной подушки
- Bettungsschulter-Reinigungsmaschine** *f* машина для очистки откосов балластной подушки
- Bettungssenkung** *f* балластное корыто
- Bettungssohle** *f* основание [подошва] балластного слоя или балластной подушки; верхняя площадка земляного полотна
- Bettungsstamper** *m* трамбовка балласта
- Bettungsstärke** *f* толщина балластного слоя
- Bettungsstoff** *m* см. Bettungsmaterial
- Bettungstasche** *f*, Bettungstrog *m* балластное корыто
- Bettungsuntergrund** *m* основание [подошва] балластной подушки
- Bettungsverdichter** *m* уплотнитель балласта, балластоуплотнитель
- Bettungsverdichtung** *f* уплотнение балласта
- Bettungsverteiler** *m* распределитель [дозатор] балласта
- Bettungswalze** *f* балластный каток
- Bettungswechsel** *m* смена балласта
- Bettungswiderstand** *m* электрическое сопротивление балласта
- Bettungswiderstandsschwankung** *f* колебание сопротивления балласта
- Bettungszahl** *f* балл (*оценка*) состояния балластного слоя
- Bettungsziffer** *f* см. Bettungskoeffizient
- Bettungszustand** *m* состояние балластного слоя
- Beule** *f* выпучина; выступ; нарост; вмятина
- Beulen** *n* выпучивание, вспучивание
- Beulfestigkeit** *f* прочность против выпучивания
- Beulsicherheit** *f* предохранение от выпучивания
- Be- und Entladearbeiten** *f pl* погрузочно-разгрузочные работы
- Be- und Entladeeinrichtungen** *f pl* погрузочно-разгрузочные устройства
- Be- und Entladegebühr** *f* плата за погрузочно-разгрузочные работы
- Be- und Entladen** *n* eines zusammenhängenden Zuges безотцепочная погрузка и выгрузка

Be- und Entladevorgänge *m pl* погрузочно-разгрузочные операции

Be- und Entladevorrichtung *f* погрузочно-разгрузочное устройство

Be- und Entladung *f* погрузочно-разгрузочные работы, погрузка и выгрузка

Bewahrung *f*, **einstweilige** временное хранение (*в камере хранения*)

Bewegung *f* движение; продвижение; перемещение

~, **nickende** продольная качка, галопирование (*локомотива*)

~, **schlingernde** виляние (*локомотива*)

~, **schwankende** боковая качка (*локомотива*)

~, **spießgängige** набегание (*на рельсе*)

~, **wankende** см. **Bewegung**, **schlingernde**

~, **wogende** ныряние (*локомотива*)

Bewegungsausgleich *m* выравнивание движения

Bewegungsbild *n* схема движения

Bewegungsfuge *f* деформационный шов

Bewegungsgröße *f* размеры движения

Bewegungshebel *m* переводный рычаг (*напр. на стрелочном переводе*)

Bewegungsspiel *n* зазоры (*между деталями*) при движении

Bewegungsübersicht *f* схема поезда положения

Bewegungsverhältnisse *n pl* условия движения

Bewegungswiderstand *m* сопротивление движению

Bewehrung *f* арматура

Bewetterung *f* 1. вентиляция, проветривание 2. кондиционирование воздуха

Bewirtschaftung *f* **der Wagen** экипировка (пассажирских) вагонов

Bezeichnung *f* обозначение; название; маркировка

~ **der Lage der Achsen** осевая формула (*локомотива*)

~ **der Wagen** разметка вагонов

Bezetteln *n*, **Bezettelung** *f* наклеивание [навешивание] ярлыков (*напр. на штучный груз, багаж, вагоны*)

Bezirksausgleichsstelle *f* бюро претензий железнодорожного района

Bezirksdurchgangsgüterzug *m* местный грузовой поезд прямого сообщения

Bezirksfernschreibdienst *m* почта станционный телеграф

Bezirksfernsprechanlage *f* установка почта станционной телефонной связи

Bezirksfernsprechverbindung *f* почта станционная телефонная связь

Bezirkskarte *f* билет для проезда в пределах района

Bezirkskasse *f* районная (железнодорожная) товарная касса

Bezirksleitung *f* 1. линия почта станционной связи 2. руководство железнодорожным районом

Bezirksnetz *n* районная сеть **Bezirksreiseverkehr** *m* местные пассажирские перевозки

Bezirksstellwerk *m* районная централизация

Bezirkstaste *f* кнопка местного управления (*на пульте централизации*)

Bezirksverbindung *f* см. **Bezirksfernsprechverbindung**

Bezugslokomotive *f* эталонный локомотив

Bezugsstoff *m* обивочный материал

Biegelinie *f* эпюра прогиба, упругая линия при прогибе

Biegepfahl *m* стрела прогиба

Biegeschwingung *f* колебание при изгибе

Biegeausschlag *m* см. **Biegepfahl**

Bilden *n*

~ und Verschießen einer Rangierstraße установка и замыкание маневрового маршрута

~ und Verschießen einer Zugstraße установка и замыкание поездного маршрута

~ der Züge формирование поездов

Bildfahrplan *m* график движения (поездов)

Bildfahrplanblatt *n* бланк-график движения (поездов)

Bildschirmgerät *n* (видео)дисплей

Bildstellwerk *n* пост централизации с пультом-табло

Billett *n* билет

~, **direktes** билет прямого сообщения

~ **für hin und her** билет в оба конца, билет «туда» и «обратно»

~ **zur halben Taxe** билет половинной стоимости

Billettdatumpresse *f* компостер

Billetteinnehmer *m* билетный контролёр (при выходе с перрона)

Billettflochzange *f* щипцы ревизора; щипцы для пробивки проездных билетов

Billettschalter *m* билетная касса

Bimetallfahdraht *m* биметаллический контактный провод

Bimetallrelais *n* биметаллическое реле

~, **thermisches** термическое биметаллическое реле

Bimmelbahn *f* узкоколейка

Binden *n* der Schwellen обвязка шпал

Bindering *m* für Wagendecken кольцо для крепления брезента на вагоне

Bindezeug *n* перевязочное средство (для крепления груза); строповочное средство

Binnencontainer *m* контейнер для внутренних перевозок

Binnenfahrausweis *m* билет внутреннего сообщения

Binnenfrachtbehälter *m* см. Binnencontainer

Binnen tariff *m* тариф на внутренние перевозки

Binnenverkehr *m* внутренние перевозки; внутреннее сообщение

Binnenverkehrsdienst *m* отдел [служба] внутренних перевозок

Binnenwagenladungsverkehr *m* внутренние перевозки повагонных грузов

Binnenzollamt *n* внутренний таможенный пункт

Bitumendichtung *f* битумный изолирующий слой; битумная изоляция

Bitumenverguß *m* заливка (швов) битумной мастикой

Blähen *n* вспучивание

Blankofahrausweis *m*, **Blankofahrschein** *m*, **Blankokarte** *f* бланковый проездной билет

Blattdrucker *m* рулонный телетайп

Blattfeder *f* 1. (листовая) рессора 2. плоская [листовая] пружина

~, **doppelte** эллиптическая рессора

Blattfederführung *f* направляющая (листовой) рессоры

Blattfederreibung *f* трение между листами рессоры

Blattfederwerk *n* листовая рессорная подвеска

Blattschreiber *m* рулонный телетайп

Blattstoß *m* врубка [стык] внакладку

Blatttragfeder *f* подвесная (листовая) рессора

Blaulampe *f* лампа синего огня (светофора)

Blaulicht *n* 1. синий огонь (светофора) 2. фонарь синего огня (светофора)

Blaulichteinschaltrelais *n* реле включения синего огня (светофора)

Blaulichtsignallampe *f* см. Blaulampe

Блаулихтüberwacher *m* реле контроля синего огня (*светофора*)

Blechaußenhaut *f*, **Blechaußenverkleidung** *f* наружная металлическая обшивка (*вагонов*)

Blechbekleidung *f* см. **Blechverschalung**

Blechbelag *m* настил из металлических листов

Blechbrücke *f* металлический мост со сплошными фермами

Blechmantel *m* обшивка из листового металла; металлический кожух

Blechrohrpfahl *m* металлическая трубчатая свая

Blechschalung *f* металлическая опалубка

Blechträger *m* сварная или клёпаная балка со сплошной стенкой

Blechträgerbrücke *f* мост со сплошной стенкой

Blechträgerüberbau *m* пролётное строение моста со сплошной стенкой

Blechummantelung *f* см. **Blechmantel**

Blechverschalung *f* металлическая обшивка (*вагонов*)

Blechwischenlage *f* металлическая прокладка

Bleibegut *n* штучный груз, оставаемый в вагоне при перегрузке на перевалочной станции

Bleisiegel *n* см. **Bleiverschluß**

Bleiverschluß *m* свинцовая пломба □ einen ~ anbringen опломбировывать

Blendengleisrelais *n* реле, являющееся одновременно путевым реле и реле прожекторного сигнала

Blendenrelais *n* реле прожекторного светофора

Blenden(relais)sinal *n* прожекторный светофор

Blendgefahr *f* опасность ослепления (*напр. световыми сигналами*)

Blendschutzscheibe *f* защитное стекло (*предохраняющее от ослепления*)

Blendwirkung *f* слепящее действие

Blindachse *f* глухая ось; промежуточная ось; отбойный вал

Blinddose *f* холостая розетка, холостая штепсельная коробка (*межвагонного соединения в электропоездах*)

Blindflansch *m* глухой фланец

Blindkupplung *f* заглушка для тормозных рукавов

Blindschaltbild *n*, **Blindschaltung** *f* мнемоническая схема

Blindverbrauchszähler *m* счётчик реактивной энергии

Blindwellenantrieb *m* передача с холостым валом

Blindwellenkurbel *f* кривошип холостого вала

Blinkanlage *f* автоматическая переездная сигнализация

Blinkanzeiger *m* мигающий (световой) указатель

Blinkdauer *f* длительность горения мигающего огня

Blinker *m* реле мигающего огня; проблесковое реле

Blinkerüberwachungsrelais *n* реле контроля мигающего огня

Blinkgeber *m* датчик светового сигнала

Blinkgerät *n* светосигнальный прибор с мигающим огнём

Blinklampe *f* мигающая лампа сигнала

Blinklicht *n* 1. мигающий огонь (*светофора*) 2. сигнальный фонарь с мигающим огнём

Blinklichtanlage *f* автоматическая переездная сигнализация с мигающим огнём; проблесковая сигнализация

~, **fernüberwachte** автоматическая переездная сигнализация с дистанционным контролем

~, **lokführerüberwachte** автоматическая переездная

сигнализация с контрольными сигналами для машинистов поездов

Blinklichtapparat *m* аппарат световой сигнализации с мигающим огнём

Blinklichteinschaltung *f* включение мигающего огня (*напр. в блоке пульта управления*)

Blinklichtrelaiskombination *f* реле, работающие в пульспаре для включения мигающего огня

Blinklichtschaltung *f* схема включения мигающего огня

Blinklichtschränkanlage *f* переездная сигнализация с автоматическим слагбаумом

Blinklichtsignal *n* сигнал с мигающим огнём

Blinklichtüberwachungsrelais *n* реле контроля мигающего огня

Blinkrelais *n* см. **Blinker**

Blinksignal *n* сигнал с мигающим огнём

Blitzableiter *m* 1. молниеотвод
2. грозовой разрядник

Blitzableiterisolator *m* изолятор молниеотвода

Blitzanlage *f* молниеотводная установка

Blitzfänger *m* см. **Blitzableiter**

Blitzschutz *m* грозозащита

Blitzschutzterde *f* грозозащитное заземление

Blitzschutzfunkenstrecke *f* грозовой разрядник; защитный искровой промежуток

Blitzzug *m* поезд-экспресс; сверхскоростной поезд

Block *m* блокировка; блок-механизм, блок

~, **absoluter** абсолютная блокировка

~, **automatischer** автоматическая блокировка, автоблокировка

~, **bedingter** условная блокировка

~, **elektrischer** электрическая блокировка

Block, elektromechanischer halbselbsttätiger электромеханическая полуавтоматическая блокировка

~, **empfangender** приёмный блок-механизм

~, **halbselbsttätiger [handbedienter]** полуавтоматическая блокировка

~ **mit Kodezeichen, selbsttätiger** кодовая автоматическая блокировка

~ **mit Relais, halbselbsttätiger** релейная полуавтоматическая блокировка

~ **mit Summierungsverstärkern** блок суммирующих усилителей

~ **mit unbedingten Haltsignalen** абсолютная блокировка

~ **mit Zahlenkode, selbsttätiger** автоматическая блокировка с числовым кодом

~ **mit Zeitkode, selbsttätiger** автоматическая блокировка с временным кодом

~, **selbsttätiger** автоматическая блокировка, автоблокировка

~, **unbedingter** безусловная блокировка

Blockabhängigkeit *f* блокировочная зависимость (между сигналами)

Blockabhängigkeitsrelais *n* реле автоматической блокировки; реле блокировочной зависимости

Blockabschnitt *m* блок-участок

~, **unterteilt** делённый блок-участок

Blockabstand *m* длина блок-участка

Blockanlage *f* 1. блокировочное устройство; блокировка 2. автономная электростанция

Blockapparat *m* см. **Blockwerk**

Blockbedienung *f* подача блокировки; обслуживание блок-аппарата

Blockbedienungszeit *f* время, необходимое для выполнения цикла блокировки

- Blockbefehlsstelle** *f* распоря-
дительный блокпост
- Blockdiagramm** *n* блок-схема
- Blockeinrichtung** *f* блокировоч-
ное устройство; блок-меха-
низм
- blocken** блокировать; запирать
- Blocken** *n* блокирование, блоки-
ровка; запирание
- Blockendstelle** *f* промежуточ-
ная станция (*на участке,
оборудованном полуавтoma-
тической блокировкой*) с раз-
дельным обслуживанием бло-
ков приёма и отправления
- Blockfeld** *n* блок-механизм
- Blockfenster** *n* блок-очко
- Blockfreigabe** *f* деблокирова-
ние выходного сигнала
- Blockfrequenz** *f* частота блоки-
ровочного тока
- Blockfundament** *n* фундамент
со стаканным креплением,
стаканный фундамент
- Blockgegenstelle** *f* корреспон-
дирующий пункт путевой
блокировки
- Blockgleislagerung** *f* укладка
пути на железобетонных пли-
тах; укладка пути звеньями
- Blockgrundstellungstaste** *f* кноп-
ка приведения блокировки
в исходное положение
- Blockgruppe** *f* релейный блок
путевой блокировки
- Blockherzstück** *n* цельная крес-
товина
- Blockhilfsrelais** *n* повтори-
тель блок-реле
- blockierbar** блокируемый
- blockieren** блокировать; запи-
рать
- Blockieren** *n* см. **Blockierung**
- Blockiermechanismus** *m* см.
Blockeinrichtung
- Blockiersignal** *n* блокирующий
сигнал
- Blockierung** *f* блокирование,
блокировка; запирание
- Blockierungsimpuls** *m* блоки-
рующий импульс
- Blockierungsschaltung** *f* схема
блокировки
- Blockleitung** *f* блокировочный
провод; блокировочная ли-
ния
- Blocklichttagessignal** *n* про-
ходной светофор
- Blockplatz** *m* блок-очко
- Blockprüfer** *m* контрольное бло-
кировочное реле
- Blockrelais** *n* блок-реле, блоки-
ровочное реле
- Blockschaltbild** *n* блок-схема
- Blockschaltmittel** *n* блокиро-
вочное коммутационное сред-
ство
- Blockschaltung** *f* 1. схема бло-
кировки 2. блок-схема, блоч-
ная схема
- Blockschieber** *m* линейка, осу-
ществляющая зависимости
между блок-механизмами
- Blockschloß** *n* блокируемый стре-
лочный замок
- Blockschlüssel** *m* ключ стре-
лочного замка, запираемый
в блок-аппарате
- Blocksicherung** *f* блокировочное
предохранительное при-
способление; блокировка
- Blocksignal** *n* блок-сигнал; про-
ходной сигнал; сигнал путе-
вой блокировки
- ~, **automatisches** проходной
сигнал автоматической бло-
кировки
- ~, **bedingtes** условно-запре-
щающий проходной сигнал
- ~, **fahrtzeigendes** проходной
сигнал с разрешающим по-
казанием
- ~, **mehrbegriffiges** многознач-
ный сигнал путевой или авто-
матической блокировки
- ~, **vorausliegendes** проходной
светофор, находящийся впе-
реди
- Blocksignalanlage** *f* сигнальная
установка (*напр. автобло-
кировки*)
- Blocksignalgruppe** *f* (релейный)
блок проходного сигнала
- Blockspiegelfeld** *n* сопряжён-
ный блок
- Blockstab** *m* жезл

Blockstation *f*, **Blockstelle** *f*
блокпост

Blockstörung *f* повреждение [отказ] блокировки

Blockstrecke *f* блок-участок

Blockstromerzeuger *m* блокировочный индуктор

Blockstromschaltung *f* электрическая схема устройств блокировки

Blocksystem *n* 1. система блокировки, блокировочная система 2. блочная система (*монтажа*)

~, **absolutes** блокировочная система абсолютного значения

~, **automatisches** автоматическая блокировка, автоблокировка

~ **mit Nachfahrmöglichkeit, absolutes** система абсолютно разрешительной блокировки

~ **mit Relais** релейная блокировка

~ **mit Signalverschuß** блокировка со взаимным замыканием сигналов

~ **mit Zugeinwirkung(ssstellen)** полуавтоматическая блокировка

~ **ohne Signalverschuß** блокировка без взаимного замыкания сигналов

~, **permissives** пермиссивная [условно-разрешительная] блокировка

~, **unbedingtes** *см.* **Blocksystem, absolutes**

Blocktaste *f* блокировочная клавиша; блокировочная кнопка

Blockteilung *f* разбивка на блок-участки

Blockung *f* 1. *см.* **Blocken** 2. *см.* **Block**

Blockungsabhängigkeit *f* блокировочная зависимость

Blockuntersatz *m* станина [основание] блок-аппарата

Blockverbindung *f* блокировочная связь; блокировочный провод

Blockverschuß *m* блокировочное замыкание, блокировка

Blockverschußsystem *n* блокировочная система с замыканием сигналов; система блокировки

Blockwerk *n* блок-аппарат, блокировочный аппарат

~, **vierfeldriges** четырёхочковый блок-аппарат

~, **zweifeldriges** двухочковый блок-аппарат

Blockzeichen *n* блокировочный знак, блокировочный сигнал (*на аппарате*)

Blockzug *m* маршрутный поезд

Blockzugbildung *f* формирование маршрутного поезда

Blockzwischenstation *f*, **Blockzwischenstelle** *f* промежуточный блокпост

Bodenbeheizung *f* отопление, расположенное в полу (*вагона*)

Bodenbelastung *f* нагрузка на пол

~, **gleichmäßige** равномерная нагрузка на пол

~, **verteilte** распределённая нагрузка на пол

Bodenblech *n* лист пола (*вагона*)

Bodenentladeeinrichtung *f* устройство для разгрузки (*вагона*) через люки в полу

Bodenentlader *m* вагон, разгружающийся через люки в полу

Bodenentladung *f*, **Bodenentleerung** *f* разгрузка (*вагона*) через люки в полу

Bodenentwässerung *f* осушение грунта; дренаж

Bodenfalltür *f* крышка люка в полу (*вагона*)

Bodenhebung *f* вспучивание грунта; пучина

Bodenklappe *f* 1. *см.* **Bodenfalltür** 2. донный клапан

Bodenleitfähigkeit *f* проводимость грунта

Bodenluke *f* 1. люк в полу (*вагона*) 2. нижний люк (*котла или цистерны*)

Bodenrahmen *m* нижняя обвязка
(напр. кузова вагона)

Bodenrost *m* напольная решётка
(изотермического вагона)

Bodenschieber *m* заслонка в
полу (вагона)

Bodenschicht *f* слой грунта

Bodenschwingverdichter *m* вибро-
рационный уплотнитель
грунта

Bodenspant *n* нижний шпангоут
(кузова вагона)

Bodentrichterwagen *m* хоппер
(вагон с воронкообразным ку-
зовом)

Bodenventil *n* донный клапан;
сливной клапан (вагона-цис-
терны)

Bodenwanne *f* полусферический
пол (пассажирского вагона)

Bogen *m* 1. кривая, закругление
(пути) 2. (электрическая)
дуга

Bogenabsteckung *f* провешива-
ние кривой

Bogenabzug *m* фиксирующая от-
тяжка (в кривой)

Bogenabzugsmast *m* фиксирую-
щая опора (в кривой)

Bogenanfang *m* начало круговой
кривой

Bogenauslauf *m* переходная кри-
вая (ва концом круговой кри-
вой)

Bogenausschlag *m* вынос (не-
габаритного груза или под-
вижного состава) при дви-
жении по кривой

Bogenaußenseite *f* наружная
сторона кривой

Bogenausweichung *f* отклоне-
ние на кривой (у стрелоч-
ного перевода)

Bogenberichtigung *f* рихтовка
кривой

Bogenbildung *f* образование
кривой; разбивка кривой

Bogenbremse *f* вагонный замед-
литель на кривом участке

Bogenbrücke *f* арочный мост

Bogeneinlauf *m* переходная кри-
вая (перед началом круговой
кривой)

Bogerfeinstellung *f* вписывание
(подвижного состава) в кри-
вую

Bogenende *n* конец круговой
кривой

Bogenentladung *f* дуговой разряд

Bogenfahrt *f* движение по кри-
вой

Bogengeschwindigkeit *f* ско-
рость движения по кривой

Bogengestell *n* направляющая
тележка (локомотива)

Bogengleis *n* путь в кривой

Bogengleisbremse *f* см. **Bogen-
bremse**

Bogengleisweiche *f* стрелочный
перевод на кривом участке
(пути)

Bogenhalbmesser *m* радиус кри-
вой

Bogenherzstück *n* криволиней-
ная крестовина

Bogeninnenseite *f* внутренняя
сторона кривой

Bogenkreuzung *f* пересечение
(путей) в кривой

Bogenkreuz(ungs)weiche *f* пере-
крестный стрелочный пере-
вод в кривой

~, **doppelte** двойной перекрёст-
ный стрелочный перевод в
кривой

~, **doppelte divergierende** двой-
ной перекрёстный разносто-
ронний стрелочный перевод
в кривой

~, **einfache divergierende** про-
стой перекрёстный разносто-
ронний стрелочный перевод
в кривой

Bogenlänge *f* длина дуги (кри-
вой); длина кривого участ-
ка (пути)

Bogenlauf *m* движение по кри-
вой; вписывание (подвижного
состава) в кривую

Bogenläufigkeit *f* вписывае-
мость (подвижного состава)
в кривую

Bogenlaufuntersuchung *f* иссле-
дование вписывания (по-
движного состава) в кривую

Bogenstein *m* указатель кривой

Bogenüberhöhung *f* возвышение наружного рельса в кривой

Bogenwechsel *m* сопряжение кривых разного радиуса

Bogenweiche *f* стрелочный перевод в кривой

~, **links konvergierende** стрелочный перевод в кривой с отклонением влево

~, **rechts konvergierende** стрелочный перевод в кривой с отклонением вправо

Bogenzeichen *n* указатели начала или конца кривой

Bolzen *m* 1. болт 2. валик 3. штырь; чека 4. палец

~ **für Hülsenpuffer** чека буфера

Boostermotor *m* вспомогательный тяговый двигатель (напр. локомотива)

Borsteinlegahaken *m* бортовой крюк (платформы)

Bordnetzversorgung *f* бортовая сеть электроснабжения

Bordscheibe *f* упорное кольцо (роликового подшипника)

Bordschiene *f* верхняя обвязка борта (платформы)

Bord(wand)wagen *m* (вагон-) платформа с бортами, бортовая платформа

Böschung *f* откос; скат

~ **im Abtrag** откос выемки

~ **im Auftrag** откос насыпи

Böschungsabsatz *m* откосная берма

Böschungsbefestigung *f* укрепление откосов

Böschungsdrain *n, m* дренаж откосов

Böschungseinschnitt *m* выемка в откосе (для полотна железной дороги)

Böschungsfestigkeit *f* устойчивость откоса

Böschungsfuß *m* подошва откоса

Böschungsgraben *m* кювет [канавы] вдоль откоса (земляного полотна)

Böschungsgrad *m* крутизна [угол] откоса

Boxpalette *f* поддон ящичного типа

~ **mit Doppelboden** двухъярусный поддон ящичного типа

Brandschutz *m* противопожарная защита

Brandsignalanlage *f* устройство пожарной сигнализации

Brechsotter *m* дроблёный щебень

Breiteneinschränkung *f*, **profilbedingte** ограничение ширины по габаритным условиям

Breitfußschiene *f* широкоподшвенный [виньоловый] рельс

Breitkopfschiene *f* рельс с широкой головкой

Breitprofilfahdraht *m* контактный провод увеличенного сечения

Breitspur *f* широкая колея

Breitspurbahn *f* железная дорога широкой колеи

Breitspurfahrzeug *n* подвижная единица широкой колеи

Breitspurfahrzeuge *n pl* подвижной состав широкой колеи

Breitspurweite *f* ширина широкой колеи

Bremsabschalten *m* тормозной отключатель; отключатель тормоза

Bremsabschlußstellung *f* положение перекрыши (тормозов)

Bremsabschnitt *m* участок (пути), на котором производится торможение; тормозной путь

Bremsabsperrhahn *m* концевой кран (тормозной магистрали)

Bremsabstellventil *n*, **elektropneumatisches** электропневматический клапан, отключающий тормозной цилиндр от воздухораспределителя

Bremsabstufung *f* ступенчатость торможения

Bremsachse *f* тормозная ось

Bremsanfangsgeschwindigkeit *f* см. **Bremsgeschwindigkeit**

Bremsanlage *f* тормозное устройство; тормозная установка; тормозная система
Bremsanschaltung *f* включение тормозов
Bremsanschriften *f pl* условные надписи на вагонах о типах тормоза
Bremsantrieb *m* тормозной привод
Bremsanzeiger *m* указатель положения тормозов
Bremsapparat *m* тормозной прибор
Bremsarbeit *f* работа торможения
Bremsart *f* 1. тип тормоза 2. режим торможения
Bremsausgangsgeschwindigkeit *f* скорость (*отцеп*) при выходе с замедлителя (*сортiroвочной горки*)
Bremsauslösemagnet *m* расцепляющий магнит тормоза
Bremsausrüstung *f* тормозное оборудование
Bremsbacke *f* 1. тормозная колодка; тормозной башмак 2. тормозная балка замедлителя
 ~, **auswechselbare** съёмная тормозная колодка
 ~ **mit Spurkranzflansch** фасонная тормозная колодка с охватом гребня колеса
 ~ **mit Stahlrücken** тормозная колодка со стальной спинкой
 ~, **nachsteilbare** тормозная колодка с подрегулировкой (*в зависимости от степени её износа*)
 ~, **übergreifende** фасонная тормозная колодка с охватом гребня колеса
Bremsbackenbelag *m* накладка тормозной колодки
Bremsbackenhebel *m* рычаг тормозных колодок
Bremsbackenschuh *m* тормозной башмак
Bremsbackensteuerung *f* регулирование (положения) тормозных колодок

Bremsbalken *m* тормозная балка
Bremsband *n* тормозная лента
Bremsbauart *f* конструкция тормоза
Bremsbeanspruchung *f* усилие торможения
Bremsbedienung *f* обслуживание тормозов
Bremsbeginn *m* начало торможения
Bremsbelag *m* тормозная (фрикционная) накладка
Bremsbelagbacke *f* державка тормозной накладки
Bremsbelagdruck *m*, **Bremsbelagkraft** *f см.* **Bremsklotzdruck**
Bremsberechnung *f* тормозные расчёты
Bremsbereich *m* диапазон торможения
Bremsbeschleuniger *m* ускорительный клапан тормоза
Bremsbetrieb *m* тормозной режим; работа в тормозном режиме; работа тормоза
Bremsbohrung *f* калибровочное отверстие для пропуска воздуха при торможении
Bremsbolzen *m* тормозной валик; валик рычажной передачи тормоза
Bremsbrutto *n см.* **Bremsgewicht**
Bremsdiagramm *n* диаграмма торможения
Bremsdrehmoment *n* момент вращения при торможении
Bremsdreieck *n* тормозной триангель
Bremsdrosselspule *f* тормозящая индукционная катушка
Bremsdruck *m* тормозное нажатие; тормозное давление
Bremsdruckentwicklung *f* увеличение тормозного нажатия
Bremsdruckfühler *m*, **Bremsdruckregler** *m* регулятор тормозного нажатия
 ~, **geschwindigkeitsabhängiger** регулятор тормозного нажатия, зависимый от скорости движения

Bremsdruckfühler, *reibungsabhängiger* регулятор тормозного нажатия, зависимый от трения

Bremsdruckschaulinie *f* кривая [характеристика] тормозного нажатия

Bremsdrucksteuerung *f* регулирование тормозного нажатия

Bremsdurchschlagsgeschwindigkeit *f* скорость распространения тормозных волн

Bremsdynamometer *n* динамометр для испытания тормозов; тормозной динамометр

Bremse *f* тормоз ☐ *die* ~ *anlegen* включать тормоз; *die* ~ *ansetzen* приводить тормоз в действие; *die* ~ *anziehen* подтягивать рычажную передачу тормоза, тормозить; *die* ~ *entmagnetisieren* размагничивать тормоз; *die* ~ *lösen* отпускать тормоз

~, *direktwirkende* прямодействующий тормоз

~, *einklotzige* одноклодочный тормоз

~, *einlösige* тормоз с одноступенчатым отпуском, одноступенчатый тормоз

~, *einstufige* одноступенчатый тормоз

~, *elektrische* электрический тормоз

~, *elektrisch-pneumatisch gesteuerte* электропневматический тормоз

~, *elektrodynamische* электродинамический тормоз

~, *fahrl leitungsabhängige* тормоз, зависимый от напряжения в контактной сети

~ *gegen Durchdrehen* противобоксовочный тормоз

~, *gelöste* отпущенный тормоз

~, *handbetätigte* ручной тормоз

~, *hydrodynamische* гидродинамический тормоз

Bremse, *indirektwirkende elektropneumatische* непрямодействующий электропневматический тормоз

~, *kombinierte elektropneumatische* комбинированный электропневматический тормоз

~, *mechanische* тормоз с механическим приводом

~, *mehrlösige selbsttätige* автоматический тормоз со ступенчатым отпуском

~, *mehrstufige* многоступенчатый тормоз

~ *mit abgestufter Wirkung* тормоз ступенчатого действия; ступенчатый тормоз

~ *mit gegliederten Balken* замедлитель с сочленёнными балками

~ *mit Rahmen unter Ausnutzung des Federdruckes* рамный пружинный замедлитель

~ *ohne Rahmen in Zangenform* безрамный клещевидный замедлитель

~, *selbsttätige* автоматический тормоз

~, *zweiklotzige* тормоз с двусторонним расположением колодок

Bremseffekt *m* *см.* **Bremsewirkung**

Bremseigenschaften *f pl* тормозные качества

Bremseinrichtung *f* тормозное устройство; тормоз

Bremseisenhängelager *n* державка подвески (*напр. триангеля*)

Bremselement *n* составная часть тормоза

bremsen тормозить

Bremsen *n* *см.* **Bremseung**

Bremsendruckstange *f* тормозная тяга

Bremseenergie *f* энергия торможения

Bremseenergiehöhe *f* энергетическая высота торможения

Bremsenkette *f* цепь вагонных замедлителей

Bremsenprüfer *m* автоматчик по тормозам
Bremsentladung *f* разрядка тормозной магистрали
Bremser *m* тормозной кондуктор
Bremserhaus *n* тормозная будка; тормозная площадка (вагона)
Bremserhauswagen *m* вагон с тормозной будкой; вагон с тормозной площадкой
Bremserregerstrom *m* ток возбуждения (электрического) тормоза
Bremserregertrafo *m* трансформатор возбуждения (электрического) тормоза
Bremserregerwiderstand *m* сопротивление возбуждения (электрического) тормоза
Bremsesignal *n* сигнал торможения
Bremsfahrschalter *m* тормозной контроллер
Bremsfaktor *m* тормозной коэффициент
Bremsfangbügel *m* предохранительная скоба деталей тормозного оборудования
Bremsfangschlinge *f* предохранительная петля деталей тормозного оборудования (напр. *триангеля*)
Bremsfestpunkt *m* мёртвая точка (рычажной передачи) тормоза
Bremsfläche *f* поверхность трения при торможении
Bremsführerventil *n* тормозной кран машиниста
Bremsgehäuse *n* тормозная будка; тормозная площадка (вагона)
Bremsgenerator *m* тормозной генератор
Bremsgepäckwagen *m* тормозной багажный вагон
Bremsgeschwindigkeit *f* скорость в начальный момент торможения
Bremsgestänge *n* тормозная рычажная передача

Bremsgestängenachgiebigkeit *f* упругость тормозной рычажной передачи
Bremsgestängeregelung *f* регулирование тормозной рычажной передачи
Bremsgestängeregler *m*, **Bremsgestängesteller** *m* регулятор тормозной рычажной передачи
Bremsgestängeträger *m* подвеска тормозной рычажной передачи
Bremsgestängeübersetzung *f* передаточное число тормозной рычажной передачи
Bremsgewicht *n* тормозной вес (поезда)
Bremsgewichtsberechnung *f* определение [расчёт] тормозного веса (поезда)
Bremsgewichtshundertstel *n* тормозной коэффициент
Bremsgrenze *f* предел торможения
Bremsgrenzneigung *f* предельный уклон для торможения
Bremsgruppentaste *f* групповая кнопка вагонных замедлителей
Bremshahn *m* тормозной кран машиниста
Bremshandrads *n* маховик ручного тормоза
Bremshängeeisen *n* подвеска вертикальных рычагов тормозной передачи
Bremshängeeisenlager *n* державка подвески вертикальных рычагов тормозной передачи
Bremshängeträger *m* балка тормозного подвешивания
Bremshaspel *f*, *m* ворот ручного тормоза
Bremshausseite *f* конец вагона с тормозной будкой
Bremshebel *m* тормозной рычаг; рукоятка тормозного крана
Bremshebelverbindung *f* соединение тормозных рычагов
Bremshebelverhältnis *n* передаточное число тормозной рычажной передачи

Bremshundertstel *n* см. **Bremsgewichtshundertstel**

Bremskabel *n* провод, соединяющий приборы торможения (электropневматического тормоза)

Bremskennlinie *f* тормозная характеристика, тормозная кривая

Bremsklotz *m* тормозная колодка □ *die ~e anlegen* прижимать тормозные колодки

~, *geteilter* тормозная колодка со сменным вкладышем

~, *ungeteilter* цельная тормозная колодка (вместе с башмаком)

Bremsklotzabrieb *m* истирание тормозной колодки

Bremsklotzbauart *f* конструкция тормозной колодки

Bremsklotzbauforn *f* форма тормозной колодки

Bremsklotzdruck *m* нажатие тормозных колодок

Bremsklotzdruckeinstellung *f* регулирование нажатия тормозных колодок

Bremsklotzdruckschild *n* табличка с указанием величины нажатия тормозных колодок

Bremsklotzgehänge *n* подвеска тормозной колодки

Bremsklotzguß *m* литая тормозная колодка

Bremsklotzhalter *m* башмак тормозной колодки, тормозной башмак

Bremsklotzhängeisen *n* подвеска тормозной колодки

Bremsklotzkeil *m* чека тормозной колодки

Bremsklotzkraft *f* см. **Bremsklotzdruck**

Bremsklotz-Nachstellvorrichtung *f* компенсатор износа тормозных колодок

Bremsklotzschuh *m* см. **Bremsklotzhalter**

Bremsklotzsohle *f* тормозная накладка

Bremsklotzspiel *n* зазор тормозных колодок

Bremsklotzsteller *m* регулятор тормозной колодки

Bremsklotzstellfeder *f* регулировочная пружина тормозной колодки

Bremsklotzstellvorrichtung *f* устройство для регулировки положения тормозных колодок

Bremsklotzverschleiß *m* износ тормозных колодок

Bremsklotzwerkstoff *m* материал для тормозных колодок

Bremskoeffizient *m* тормозной коэффициент

Bremskolben *m* поршень тормозного цилиндра

Bremskolbenhub *m* ход поршня тормозного цилиндра

Bremskommando *n* команда к торможению

Bremskompressor *m* тормозной компрессор

Bremskontrollapparatur *f* тормозная контрольная аппаратура

Bremskontroller *m* тормозной контроллер

Bremskörper *m* 1. тормозной диск 2. тормозная колодка

Bremskraft *f* тормозная сила, сила торможения; тормозное нажатие

~ *am Radumfang* сила торможения на ободе колеса

~ *bei Gefällebremsung* сила подтормаживания на уклоне

Bremskraftautomat *m* автомат для переключения тормозного режима в зависимости от нагрузки

Bremskraftberechnungsmethode *f* метод расчёта тормозной силы

Bremskraftdiagramm *n* диаграмма тормозной силы

Bremskraftentwicklung *f*, **Bremskraftserhöhung** *f* увеличение тормозного нажатия

Bremskraft-Geschwindigkeit-Diagramm *n* тормозная характеристика

Bremskraftregelung *f* регулирование тормозной силы

~, **automatische** автоматическое регулирование тормозной силы

Bremskraftregler *m* регулятор тормозного нажатия

Bremskraftsteuerung *f* см. **Bremskraftregelung**

Bremskraftübertragung *f* передача тормозной силы

Bremskraftventil *n* клапан торможения гружёного режима

Bremskraftverhalten *n* изменение [характер] тормозной силы

~ **im Winterbetrieb** изменение тормозной силы зимой

Bremskraftwechsel *m* изменение тормозного нажатия; изменение режима торможения

Bremskraftwechselumstellrichtung *f* устройство для изменения режима торможения

Bremskreis *m* цепь торможения

Bremskreischen *n* скрежет тормозов

Bremskupplung *f* 1. тормозное (межвагонное) соединение
2. тормозная муфта; тормозной рукав

Bremskupplungsanschluß *m* соединение [сцепка] тормозной магистрали

Bremskupplungshalter *m* подвеска тормозного рукава

Bremskupplungskopf *m* соединительная головка тормозного рукава

Bremskupplungszwischenstück *n* промежуточный тормозной рукав межвагонного соединения

Bremskurbel *f* рукоятка шпинделя ручного тормоза

Bremsladung *f* зарядка тормоза

Bremslamelle *f* фрикционный диск тормоза

Bremslampe *f* сигнальная лампочка (на пульте управления), действующая при торможении

Bremslänge *f* см. **Bremswegabstand**

Bremslast *f* тормозной вес (поезда)

Bremsleistung *f* 1. тормозная мощность; мощность тормозного режима работы (электровоза)
2. мощность на валу

~, **kurzzeitige** кратковременная тормозная мощность

Bremsleitung *f* тормозная магистраль (поезда); тормозной (электро)провод

Bremsleitungsbeschleuniger *m* ускоритель (тормозных приборов)

Bremsleitungsversuch *m* испытание тормозной магистрали

Bremsleitungswagen *m* вагон с пролётной трубой

Bremslösetaste *f* рукоятка отпуска тормозов; кнопка отпуска тормозов

Bremslöseventil *n* отпусковой клапан

Bremslösezeit *f* время отпуска тормоза

Bremsluftbehälter *m* тормозной воздушный резервуар

Bremslüfter *m* вентилятор тормоза

Bremsluftklappe *f* тормозной воздушный клапан

Bremsluftleitung *f* тормозной воздухопровод, тормозная воздушная магистраль (поезда)

Bremsluftmagnet *m* магнит в системе пневмотормоза

Bremsluftpressor *m*, **Bremsluftverdichter** *m* (воздушный) компрессор для тормозов, компрессор тормозной системы

Bremsmagnet *m* магнит тормозной системы

Bremsmagnetventil *n* магнитный тормозной клапан

Bremsmasse *f* см. **Bremsgewicht**

Bremsmeßfahrt *f* см. **Bremsprobefahrt**

Bremsmeßwagen *m* см. **Bremsprüfungswagen**

Bremsmoment *n* тормозной момент

Bremsnachstellschraube *f* регулировочный винт тормоза

Bremsnachstellung *f* регулирование тормозного нажатия; подтягивание рычажной передачи тормоза

Bremsnocken *m* тормозной кулачок

Bremspedal *n* тормозная педаль

Bremsperiode *f* период торможения

Bremsplattform *f* тормозная площадка (вагона)

Bremsposition *f* см. **Bremsstufe**

Bremsprellbock *m* тупиковый упор с тормозным устройством

Bremsprobe *f* проба тормозов; тормозные испытания

Bremsprobefahrt *f* поездка для определения параметров торможения; поездка для испытания тормозов

Bremsprobemeldeanlage *f* сигнальная установка пробы тормозов

Bremsprobeseignal *n* сигнал пробы тормозов

Bremsprozent *n* см. **Bremsgewichtshundertstel**

Bremsprüfung *f* см. **Bremsprobe**

Bremsprüfungswagen *m* тормозоиспытательный вагон-лаборатория

Bremspumpe *f* см. **Bremsluftpresser**

Bremspumpenmotor *m* двигатель компрессора тормозной системы

Bremsquerbalken *m* поперечный балансир тормозной рычажной передачи

Bremsregelung *f* регулирование тормозного нажатия

Bremsregler *m* тормозной регулятор

~, *axial wirkender* осевой тормозной регулятор

~, *radial wirkender* радиальный тормозной регулятор

Bremsrevision *f* осмотр тормозов

Bremsrückstellung *f* отпуск тормозов; возвращение тормозов в исходное положение

Bremssandbehälter *m* бункер для песка (на локомотиве)

Bremsschaffner *m* тормозной кондуктор

Bremsschalter *m* тормозной выключатель

Bremsschaltwerk *n* механизм тормозного контроллера

Bremsschaulinie *f* кривая торможения

Bremsscheibe *f* тормозной диск

Bremsscheibenvolumen *n* объем тормозного диска

Bremsschiene *f* вагонный замедлитель; тормозная балка замедлителя

Bremsschlauch *m* тормозной рукав

Bremsschlauchstutzen *m* патрубок тормозного рукава

Bremsschlitten *m* тормозные салазки; скользящий тормозной башмак

Bremsschlupf *m* скольжение при торможении

Bremsschraube *f* шпindel ручной тормоза

Bremsschuh *m* тормозной башмак

Bremsschuhauflängung *f* подвеска тормозного башмака

Bremssicherheit *f* надёжность действия тормоза

Bremssignal *n* сигнал торможения

Bremssohle *f* тормозная накладка

Bremssohlenreibstoff *m* фрикционный материал для тормозных накладок

Bremsspielvergrößerungsbewegung *f* перемещение, вызывающее увеличение тормозного люфта

Bremsspielverkleinerungsvermögen *n* способность (регулятора рычажной передачи) уменьшать тормозной люфт

Bremsspindel *f* шпindel ручной тормоза

Bremsstaffel *f* тормозная позиция

Bremsstange *f* тормозная тяга

Bremsstaub *m* пыль, возникающая (при истирании тормозных колодок) в процессе торможения

Bremsstellgerät *n* прибор для (автоматической) установки тормозного режима

Bremsstellung *f* тормозной режим; тормозная позиция

Bremssteuergerät *n* прибор для управления тормозом

Bremssteuerschaltung *f* схема управления тормозами

Bremssteuerung *f* управление торможением; управление (вагонными) замедлителями

Bremsstrecke *f* см. **Bremsweg**

Bremsstrom *m* тормозной ток

Bremsstromrelais *n* реле тормозного тока

Bremsstromschaltwerk *n* механизм управления тормозным током

Bremsstufe *f* ступень торможения, тормозная позиция

Bremssystem *n* тормозная система, система тормоза

Bremstafel *f* тормозная таблица; расчётная таблица тормозных усилий

Bremstastenfeld *n* блок (пульт управления) с кнопками управления (вагонными) замедлителями

Bremstechnik *f* тормозная техника

Bremstraverse *f* тормозная траверса

Bremstrommel *f* тормозной барабан

Bremsumschalter *m* тормозной переключатель

Bremsumstellmasse *f* вес, вызывающий переключение тормозного режима, масса, вызывающая переключение тормозного режима

Bremmung *f* торможение

~, **elektromagnetische** электромагнитное торможение

Bremmung, geschwindigkeitsabhängige торможение, зависящее от скорости

~, **mit Stromrückgewinnung** рекуперативное торможение

~, **scharfe** экстренное торможение

~, **selbsttätige** автоматическое торможение

Bremmungskriterium *n* критерий торможения

Bremsuntersuchung *f* см. **Bremsprobe**

Bremsventil *n* тормозной кран машиниста

Bremsventilluftbehälter *m* воздушный резервуар тормозного крана машиниста

Bremsverbindungsstange *f* соединительная тормозная тяга

Bremsvereisung *f* обледенение тормоза

Bremsverfahren *n* способ [метод] торможения

Bremsverhältnis *n* тормозной коэффициент

Bremsverlust *m* потери при торможении

Bremsvermögen *n* тормозная способность

Bremsversuch *m* см. **Bremsprobe**

Bremsversuchsfahrt *f* см. **Bremsprobefahrt**

Bremsversuchswagen *m* см. **Bremsprüfungswagen**

Bremsverzögerung *f* замедление [задержка] торможения

Bremsverzögerungseinstellung *f* регулирование замедления торможения

Bremsverzögerungsrelais *n* реле замедления торможения

Bremsvorgang *m* процесс торможения

Bremsvorschrift *f* der DR тормозная инструкция железных дорог ГДР

Bremswagen *m* тормозной вагон

Bremswalze *f* тормозной барабан (контроллера)

Bremswärme *f* тепло, возникающее при торможении

Bremsweg *m* тормозной путь
Bremswegabstand *m* длина тормозного пути
Bremswegauswertung *f* оценка тормозного пути
Bremswegeinhaltung *f* соблюдение тормозного пути
Bremswegermittlung *f* определение тормозного пути
Bremswegformel *f* формула тормозного пути
Bremsweglänge *f см.* **Bremswegabstand**
Bremswegschaulinie *f* кривая тормозного пути
Bremswegschreiber *m* прибор, записывающий тормозной путь
Bremswegüberwacher *m* устройство контроля тормозного пути
Bremswelle *f* тормозная волна
Bremswellenhebel *m* рычаг тормозного вала
Bremswerk *n* 1. тормозной завод 2. тормозное устройство
Bremswert *m* тормозной коэффициент
Bremswiderstand *m* тормозное сопротивление; тормозной реостат
Bremswirkung *f* тормозное действие
~, stoßfreie плавное торможение (*без толчков*)
Bremzahl *f см.* **Bremsgewichtshundertstel**
Bremszahnrad *n* шестерёнка передачи (ручного) тормоза
Bremszeitzuschlag *m* добавочное время на торможение
Bremszettel *m* справка о тормозах, выдаваемая машинисту
Bremszugband *n* тяга привода ручного тормоза
Bremszuglasche *f*, **Bremszugstange** *f* тормозная тяга
Bremszugstangenumführung *f* обод тормозных тяг
Bremszusatzwiderstand *m* добавочное тормозное сопротивление

Bremszylinder *m* тормозной цилиндр
Bremszylinderdruck *m* давление в тормозном цилиндре
Bremszylindereinspeisung *f* питание тормозного цилиндра
Bremszylinderfüllkurve *f* кривая наполнения тормозного цилиндра
Bremszylinderfüllzeit *f* время наполнения тормозного цилиндра
Bremszylindergröße *f* размер тормозного цилиндра
Bremszylinderhebel *m* рычаг тормозного цилиндра
Bremszylinderhöchstdruckbegrenzung *f* ограничение максимального давления в тормозном цилиндре
Bremszylinderleitung *f* трубопровод тормозного цилиндра
Bremszylindermanschette *f* манжета тормозного цилиндра
Bremszylinderseite *f* сторона тормозного цилиндра
Brennkraftfahrzeug *n см.* **Brennkrafttriebfahrzeug**
Brennkraftkolbenmaschine *f* поршневой двигатель внутреннего сгорания
Brennkraftlokomotive *f* 1. тепловоз 2. газотурбовоз
Brennkraftmaschine *f* 1. *см.* **Brennkraftlokomotive** 2. *см.* **Brennkraftkolbenmaschine**
Brennkraftschienenfahrzeuge *n pl* рельсовый подвижной состав с двигателем внутреннего сгорания
Brennkrafttriebfahrzeug *n* подвижная единица с двигателем внутреннего сгорания (*напр. тепловоз*)
Brennkrafttriebfahrzeuge *n pl* подвижной состав с двигателем внутреннего сгорания
Brennkrafttriebwagen *m* дизельвагон; автомотриса
Brennmaterialiendepot *n* топливный склад
Brennstoffaufwand *m* расход топлива [горючего]

Brennstoffbehälter *m* топлив-
ный бак; ёмкость для горю-
чего
Brennstoffelement *n см.* Brenn-
stoffzelle
Brennstoffhaushalt *m* топливное
хозяйство
Brennstofffilter *n* топливный
фильтр
Brennstofflager *n* топливный
склад
Brennstoffleitung *f* топливопро-
вод, топливный трубопровод
Brennstoffördereinrichtung *f* ус-
тройство для подачи топ-
лива
Brennstoffpumpe *f* топливный
насос
Brennstoffregler *m* топливный
регулятор
Brennstoffseisevorrichtung *f* ус-
тройство для подачи топ-
лива
**Brennstoff- und Energiewirt-
schaft** *f* топливно-энергети-
ческое хозяйство
Brennstoff- und Lagerwirtschaft
f топливно-складское хо-
зяйство
Brennstoffverbrauch *m* расход
топлива [горючего]
Brennstoffverwertung *f* исполь-
зование топлива
Brennstoffwirtschaft *f* топлив-
ное хозяйство
Brennstoffzelle *f* топливный эле-
мент
Brennstoffzufuhr *f* подача топ-
лива
Brennvorgang *m* процесс горе-
ния; процесс сгорания
Briefbeutelfangapparat *m* при-
бор для обмена почтой на
ходу поезда
Brieffänger *m см.* Briefbeutel-
fangapparat
Brigadedispatcher *m* бригадный
диспетчер, диспетчер бри-
гады
Brigadehauptdispatcher *m* глав-
ный диспетчер бригады
Brigadeneinsatzleiter *m* наряд-
чик поездных бригад

Brigadeoberdispatcher *m* стар-
ший диспетчер бригады
Brigadevorsteher *m* руководи-
тель смены на станции; бри-
гадир
Bronzekohlebürste *f* бронзо-гра-
фитная щётка (*тягового дви-
гателя*)
Bronzeseil *n* бронзовый трос
Bruch *m* 1. излом; поломка; раз-
рыв; трещина 2. обрушение;
обвал; завал 3. разрушение
~ **einer Schweißstelle** излом
сварного шва
Bruchkraft *f* разрушающая или
разрывная сила
~ **der Kupplung** разрывная сила
на сцепке
Bruchlast *f* разрушающая или
разрывная нагрузка
Bruchlücke *f* зазор в месте из-
лома (*напр. рельса*)
Bruchsicherheit *f* надёжность
против появления излома
или трещины; запас проч-
ности
Bruchstift *m* взрезной штифт
(*стрелки*)
Brücke *f* 1. мост 2. рама (*напр.
вагона*)
~, **behelfsmäßige** вспомогатель-
ный [временный] мост
~, **bewegliche** разводной мост
~, **dauernde** постоянный мост
~, **einfeldrige** однопролётный
мост
~, **eingeschossige** одноярус-
ный мост
~, **ingleisige** [einspurige] одно-
путный мост
~, **einstweilige** вспомогатель-
ный [временный] мост
~, **feste** постоянный мост, мост
на жёстких опорах
~, **gewölbte** арочный мост
~, **mehrfeldrige** многопролёт-
ный мост
~ **mit halbversenkter Fahrbahn**
мост с ездой посередине
~ **mit obenliegender Fahrbahn**
мост с ездой поверху
~ **mit untenliegender Fahrbahn**
мост с ездой понизу

Brücke, offene мост с ездой по низу без верхних связей

~, **provisorische** вспомогательный [временный] мост

~, **zweigeschossige** двухъярусный мост

~, **zweigleisige** [zweispurige] двухпутный мост

Brückenbalken *m* мостовая балка

Brückenbelastungswagen *m* мостоиспытательный вагон

Brückenbesichtigungswagen *m* специализированный вагон для текущего содержания мостов

Brückenblech *n* мост переходной площадки (напр. между вагонами)

Brückenbuch *n* альбом чертежей и основных данных о мостах (на железных дорогах ФРГ)

Brückendeckungsscheibe *f*,

Brückendeckungssignal *n* сигнал прикрытия перед мостом

Brückenfederung *f* рессорное подвешивание балки (напр. тележки)

Brückengleis *n* железнодорожный путь на мосту

Brückenholz *n* мостовой брус

Brückenkran *m* (портальный) мостовой кран

Brückenlängsträger *m* продольная мостовая ферма; продольная мостовая балка

Brückenlokomotive *f* локомотив с рамой, опирающейся на две тележки

Brückenmeisterel *f* дистанция мостов

Brückenmeßwagen *m* мостоизмерительный вагон

Brückenmeßzug *m* мостоизмерительный поезд

Brückenöffnung *f* пролёт моста в свету; мостовой пролёт

Brückenprüf(ungs)wagen *m* см. **Brückenbesichtigungswagen**

Brückenquerschnitt *m* поперечное сечение моста

~, **offener** открытое поперечное сечение моста

Brückenrahmen *m* мостовая рама кузова (локомотива)

Brückenschienenstromschließer *m* рельсовая педаля мостовой конструкции

Brückenschutzschiene *f* контррельс на мосту

Brückenschwelle *f* мостовой брус, поперечина

Brückensignal *n* сигнал прикрытия перед мостом

Brückenträger *m* 1. мостовая ферма; мостовая балка 2. см. **Brückenrahmen**

Brückentragwerk *n* пролётное строение моста

Brückenumbau *m* реконструкция моста

Brückenunterhaltungskräfte *f* *pl* персонал для текущего ремонта моста

Brückenuntersuchungswagen *m* специализированный вагон для текущего содержания мостов

Brückenvorsignal *n* предупредительный сигнал к сигналу прикрытия перед мостом

Brustpufferschwelle *f*, **Bruststück** *n*, **Brustträger** *m* буферный брус

Bruttoanhängelast *f* прицепной вес брутто; вес поезда брутто (без локомотива)

Bruttobetriebsleistung *f* грузооборот брутто

Bruttobremsweg *m* общий тормозной путь

Bruttogewicht *n*, **Bruttolast** *f*, **Bruttomasse** *f* вес брутто, масса брутто

Bruttotonnengewicht *n* вес брутто в тоннах

Bruttotonnenkilometer *n* тоннокилометр брутто; грузооборот брутто

Bruttotransportvolumen *n*, **Bruttoverkehr** *m* грузооборот брутто

Bruttowerk *m* 1. стоимость брутто 2. величина брутто

Bruttozugkraft *f* полная сила тяги

BT-Wagen *m см.* Behältertragwagen

Buchfahrkarte *f* купонная билетная книжка

Buchfahrplan *m* книжка расписания поездов

Buchfahrplanlast *f* весовая норма поезда (согласно графику движения)

Buchholzrelais *n* реле Бухгольца

Buchprüfer *m* бухгалтер-ревизор

Buchse *f* 1. букса 2. втулка; гильза

Buchstabenzeichnung *f* буквенное обозначение

Buchung *f* 1. резервирование мест (*в поезде*) 2. бухгалтерская запись

Buchungsautomat *m* автомат для резервирования мест

Buchungsmaschine *f* машина для резервирования мест

Buchungsnummer *f* регистрационный номер; номер заказа

Buchungsunterlagen *f pl* бухгалтерские документы

Büfettausstattung *f* оборудование части вагона для буфета

Büfettwagen *m* (пассажирский) вагон с отделением для буфета

Bügel *m* 1. скоба; обойма; хомут; дуга 2. дуговой [бугельный] токоприёмник, бугель; контактная дуга токоприёмника токоприёмник □ *den ~ anlegen* поднимать дугу токоприёмника

«**Bügel ab**» сигнальный знак «опустить токоприёмник»

Bügelabnutzung *f* износ дуги токоприёмника

«**Bügel an**» сигнальный знак «поднять токоприёмник»

Bügeleinstellhebel *m* рукоятка переключения токоприёмников (*на электровозе*)

Bügeleinstellventil *n* переключательный кран токоприёмников

Bügelgestell *n* 1. рама токоприёмника 2. стойка контактной дуги токоприёмника

Bügelklemme *f* хомутиковый зажим

Bügelkontakt *m см.* Bügel 2.

Bügellauf *m* ход токоприёмника

Bügelschleiffläche *f* контактная поверхность дуги токоприёмника

Bügelstromabnehmer *m см.* Bügel 2.

Bügelwagen *m* вагон с дуговым токоприёмником

Bugwellenbelastung *f* лобовая нагрузка от воздушного потока

Bühne *f* 1. рабочая подвесная площадка (*при работах на контактной сети*) 2. грузовая платформа

Bühnenstation *f* станция с грузовой платформой

Bühnenwagen *m* вагон-платформа без бортов

Bündelung *f* пакетность; составление пакетного графика

~ *der Zugfolge* пропуск поездов пакетами

Bündelungskoeffizient *m* коэффициент пакетности (*график движения поездов*)

Bündelungszeit *f* время пропуска поездов пакетами

Bundesbahn *f*, **Deutsche** Государственные железные дороги ФРГ

Bundesbahn-Akademie *f* Академия Государственных железных дорог ФРГ

Bundesbahn-Ausführungsbehörde *f für Unfallversicherung* исполнительный орган Государственных железных дорог ФРГ по страхованию от несчастных случаев

Bundesbahn-Betriebsamt *n* отделение технической эксплуатации Государственных железных дорог ФРГ (*в подчинении дирекции*)

Bundesbahndirektion *f* дирекция Государственных железных дорог ФРГ

Bundesbahnen *f pl*

~, **Österreichische** Австрийские федеральные железные дороги

~, **Schweizerische** Швейцарские федеральные железные дороги

Bundesbahngesetz *n* закон о Государственных железных дорогах ФРГ

Bundesbahn-Güterzugfahrplanbesprechung *f* конференция по составлению расписания движения грузовых поездов на Государственных железных дорогах ФРГ

Bundesbahnkursbuch *n* указатель пассажирских сообщений Государственных железных дорог ФРГ

Bundesbahn-Maschinenamt *n* отделение локомотивного и вагонного хозяйства Государственных железных дорог ФРГ (*в подчинении дирекции*)

Bundesbahnnetz *n* сеть Государственных железных дорог ФРГ

Bundesbahn-Neubauamt *n* отделение строительства Государственных железных дорог ФРГ

Bundesbahn-Reisezugfahrplanbesprechung *f* конференция по составлению расписания движения пассажирских поездов на Государственных железных дорогах ФРГ

Bundesbahn-Sozialamt *n* отделение социального обеспечения и страхования на Го-

сударственных железных дорогах ФРГ

Bundesbahn-Verkehrsamt *n* отделение коммерческой эксплуатации Государственных железных дорог ФРГ (*в подчинении дирекции*)

Bundesbahn-Zentralamt *n* Центр по исследованиям и материально-техническому снабжению Государственных железных дорог ФРГ

Bundesministerium für Verkehr Министерство транспорта ФРГ

Bunkerwagen *m* вагон с опрокидными бункерами, бункерный вагон

Buntpalette *f* поддон со сборным грузом

Bürstenlagerbock *m*, **Bürstenlagerstuhl** *m* суппорт щёткодержателя

Bürstenportal *n* колонна с укрепленными на ней (моечными) щётками

Bürstenreibung *f* трение щёток

Bürstenrundfeuer *n* круговой огонь (*на коллекторе*)

Bürstenwaschanlage *f* щёточная моечная установка (*для вагонов*)

Buschabschneider *m* кусторез

Büschelung *f* der Gleise объединение путей в пучки

Bw-Anlagen *f pl* деповское хозяйство

Bw-Bahnhof *m* деповская станция

Bw-Diensthabende *m* дежурный по депо

Bw-Gelände *n* территория депо

Bw-Gleis *n* деповской путь

Bw-Leiter *m* начальник депо

С

Chefdispatcher *m* главный диспетчер

Chopper *m* прерыватель; вибропреобразователь

Choppersteuerung *f* импульсное регулирование

Collico *n* коллико (*малогобаритный ящик для перевозки грузов*)

Collico-Gesellschaft *f* общество Коллико (*предприятие железных дорог ФРГ по аренде тары малогабаритных ящиков*)

Compound... *см.* Compound...

Container *m* контейнер

~, **flexibler** эластичный контейнер

~, **geschlossener** контейнер закрытого типа

~ **mit abnehmbarem Dach** контейнер со съёмной крышей

~ **mit Maschinenkühlung** контейнер с механическим [машинным] охлаждением

~ **mit oder ohne Plan(en)abdeckung**, **offener** контейнер открытого типа с брезентовым покрытием *или* без него

~ **mitöffnungsfähigem Dach** контейнер с открывающейся крышей

~ **mit Seitentür** контейнер с боковой дверью

~ **mit Stickstoffkühlung** контейнер с азотным охлаждением

~ **mit Stirnwandtür** контейнер с дверью в торцевой стенке

~ **mit zweiflügel(e)liger Stirnwandtür** контейнер с двустворчатой дверью в торцевой стенке

~, **offener** контейнер открытого типа (*без крыши*)

Containerabfuhr *f* отправка контейнеров; доставка контейнеров

Containerabmessung *f* размер контейнера

Containerabstellplatz *m* площадка для складирования контейнеров; контейнерная площадка

Containeranhänger *m* прицеп для перевозки контейнеров

Containeranlage *f см.* Containerbehandlungsanlage

Containerarretierungsbolzen *m* фиксаторный болт контейнера

Containerart *f* тип контейнера
Containeraufkommen *n* объём контейнерных перевозок

Containeraufstellanlage *f* контейнерная площадка на терминале

Containerausrüstung *f* оборудование контейнера

Containerbahnhof *m* контейнерная станция, терминал

Containerbauart *f* конструкция контейнера

Containerbedienungszug *m* местный контейнерный поезд

Containerbehandlungsanlage *f* устройство для обработки контейнеров; контейнерная станция, терминал

Containerbeladung *f* загрузка контейнеров; погрузка контейнеров

Containerberatungsstelle *f* консультационный пункт по контейнерным перевозкам

Containerbeschlag *m* арматура контейнеров

Containerbeschriftung *f* трафарет на контейнере

Containerbestand *m* парк контейнеров

Containerbetrieb *m* контейнерное предприятие

Containerblockzug *m* маршрутный контейнерный поезд

Containerbrigade *f* контейнерная бригада

Containerdienst *m* контейнерная служба, служба контейнерных перевозок

Containereckbeschlag *m* угловой фитинг контейнера

Containereinheit *f* контейнерная единица

Containereinsatz *m* применение контейнеров

Containerentladung *f* выгрузка [разгрузка] контейнеров

Containerexpresslinie *f* линия скоростных контейнерных перевозок

Containerexpressnetz *n* сеть скоростных контейнерных перевозок

Containerexpresszug *m* контейнерный поезд-экспресс
Containerfernzug *m* контейнерный поезд дальнего следования
Containerfertigung *f* производство контейнеров
Containerflügelzug *m* контейнерный поезд неосновного направления
Containerflughafen *m* контейнерный терминал в аэропорту, контейнерная площадка в аэропорту
Containerfrachter *m* отправитель груза контейнерами
Containerfußboden *m* пол контейнера
Containerganzzug *m* маршрутный контейнерный поезд
Containergattung *f* тип контейнера
Containergerät *n* подъемно-транспортный механизм на контейнерной площадке
Containergerippe *n* каркас контейнера
Containergleis *n* путь для контейнерных поездов; путь для погрузки и выгрузки контейнеров
Containergröße *f* размер контейнера
Containergruppierung *f* группирование контейнеров
Containergut *n* груз, перевозимый в контейнерах, контейнерный груз
Containerhafen *m* контейнерный порт
Containerhafenportalkran *m* портовый порталный кран для контейнеров
Container-Handhabung *f* (грузовые) операции с контейнерами
Containerhersteller *m* изготовитель контейнеров
Container-Hubgerät *n* механизм для подъема контейнеров
Container-Hubtransportgerät *n* механизм для подъема и транспортировки контейнеров

Container-Hubvorrichtung *f* механизм для подъема контейнеров
Containerhubwagen *m* контейнерный погрузчик
Containerisierung *f* контейнеризация
Containerknoten(bahnhof) *m* узловая контейнерная станция, терминал
Containerknotenpunkt *m* узловой контейнерный пункт, терминал
Containerkran *m* кран для контейнеров
Containerladegleis *n* путь для погрузки и выгрузки контейнеров
Containerladeraum *m* погрузочный объем контейнера
Containerladestelle *f* пункт погрузки контейнера
Containerladung *f* контейнерная отправка
Containerlagerplatz *m* площадка для складирования контейнеров; контейнерная площадка
Containerlaufkatze *f* крановая тележка для подъема и перемещения контейнеров
Containerliniendienst *m* служба контейнерных перевозок по определенным направлениям
Containerlinienschiff *n* см. Containerschiff
Containerluftverkehr *m* контейнерные воздушные перевозки
Containermanipulation *f* см. Container-Handhabung
Containermodulreihe *f* модульная серия контейнеров
Containernetz *n* (железнодорожная) сеть, на которой производятся контейнерные перевозки
Containerorganisation *f* 1. организация, ведающая контейнерными перевозками 2. организация контейнерных перевозок

- Containerpark** *m* парк контейнеров
- Containerportalkran** *m* порталый кран для контейнеров
- Containerprinzip** *n* принцип перевозки грузов контейнерами
- Containerproduktion** *f* производство контейнеров
- Containerprüfanlage** *f* испытательная установка для контейнеров
- Containerpunkt** *m* пункт погрузки и выгрузки контейнеров; контейнерная площадка
- Containerreinigung** *f* очистка контейнера
- Containerrelation** *f* маршрут следования контейнеров
- Containerreparatur** *f* ремонт контейнера
- Containerrollwagen** *m* контейнерная роликовая тележка
- Containersattelschlepper** *m* тягач седельного полуприцепа для перевозки контейнеров
- Containersattelzug** *m* автопоезд-контейнеровоз
- Containerschiff** *n* контейнерное судно, (судно-)контейнеровоз
- Containerschiff-Behandlungsanlage** *f* зона погрузки и разгрузки контейнерных судов на терминале
- Containerschnellverbindung** *f* скоростное контейнерное сообщение
- Containerschnellzug** *m* скорый контейнерный поезд
- Containerschnellzugnetz** *n* сеть скорых контейнерных поездов
- Containersendung** *f* контейнерная отправка
- Container-Service** *m* швейц. организация контейнерных перевозок
- Containersonderkonstruktion** *f*
1. специальная конструкция контейнера 2. специализированный контейнер
- Containerspezialtragwagen** *m* специализированный вагон для перевозки контейнеров
- Containerstandplatz** *m* контейнерная площадка
- Containerstapelplatz** *m* площадка для штабелирования контейнеров
- Containerstapelwagen** *m*, **Containerstapler** *m* штабелер для контейнеров
- Containerstraßenfahrzeug** *n* автомобиль-контейнеровоз
~ **mit Kippeinrichtung** автомобиль-контейнеровоз с опрокидным кузовом
~ **mit Kraneinrichtung** автомобиль-контейнеровоз с крановым устройством
- Containerstraßenfahrzeug-Be-handlungsanlage** *f* зона погрузки и разгрузки автомобилей-контейнеровозов на терминале
- Containerstrom** *m* контейнерный поток
- Containersystem** *n* система контейнерных перевозок
- Containertarif** *m* тариф для перевозки грузов контейнерами
- Containertechnik** *f* техника контейнеризации
- Containertechnologie** *f* технология обработки контейнеров
- Containertragfahrzeuge** *n pl* подвижной состав для перевозки контейнеров
- Containertragvolumen** *n* вместимость контейнера
- Containertragwagen** *m* см. **Containerwagen**
- Containertransport** *m* контейнерные перевозки
- Containertransportgerät** *n* механизм для транспортировки контейнеров
- Containertransportlinie** *f* контейнерный транспортный маршрут
- Containertransportsystem** *n* система контейнерных перевозок

Containertransporttechnologie *f* технология контейнерных перевозок

Containertransportwagen *m* вагон для перевозки контейнеров

Containerumschlag *m* перегрузка контейнеров

~ **Schiene-Schiene**, **direkter** прямая перегрузка контейнеров из вагона в вагон

~ **Schiene-Straße** перегрузка контейнеров из вагона на автомобиль

Containerumschlaganlage *f*, **Containerumschlageinrichtung** *f* устройство для перегрузки контейнеров, контейнерное перегрузочное устройство

Containerumschlaggerät *n* механизм для перегрузки контейнера

Containerumschlagplatz *m* контейнерная перевалочная [контейнерная перегрузочная] площадка, терминал

Containerumschlagtechnik *f* техника перегрузки контейнеров

Containerverkehr *m* см. **Containertransport**

Containerverladebrücke *f* кран для погрузки контейнеров

Containerverladeplatz *m* площадка для погрузки контейнеров

Containerverladung *f* погрузка контейнеров

Containerverriegelung *f* фиксирующее приспособление для контейнера (*на вагоне*); поворотный замок

Containerverwendung *f* применение контейнеров

Containerwagen *m* вагон для перевозки контейнеров

Containerwagenzug *m* контейнерный поезд

Containerwerksplatz *m* заводская контейнерная площадка

Containerwerkstatt *f* мастерская по ремонту контейнеров

Containerwerkstoff *m* материал для изготовления контейнеров

Containerzentrum *n* см. **Containerbahnhof**

Containerzufuhr *f* прибытие контейнеров; доставка контейнеров

Containerzug *m* контейнерный поезд

Containerzugangsstrecke *f* участок подхода [подвоза] контейнеров

Containerzugbehandlung *f* обработка контейнерного поезда

Containerzug-Behandlungsanlage *f* зона погрузки и разгрузки контейнерных поездов на терминале

Containerzugdienst *m* обслуживание контейнерных поездов

Containerzuggleis *n* путь для обработки контейнерных поездов

Containerzuglauf *m* рейс контейнерного поезда

Containerzuglinie *f* линия обращения контейнерных поездов

Containerzugnetz *n* (железнодорожная) сеть обращения контейнерных поездов

Containerzugprinzip *n* принцип перевозки контейнеров маршрутными поездами

Containerzugsystem *n* система перевозки контейнеров маршрутными поездами

Containerzugverbindung *f*, **Containerzugverkehr** *m* сообщение контейнерными поездами

Containerzustelldienst *m* служба доставки контейнеров

Containerzustellung *f* доставка контейнеров

Coupe *n* купе

Coupewagen *m* купейный [купированный] вагон

Coupon *m* см. **Kupon**

Cribwerk *n* ящик, заполненный балластом

D

Dach *n* крыша (*напр. вагона*)

Dachabschwenkung *f* поворот крыши (*вагона*)

Dachaufbau *m*, **Dachaufsatz** *m* световой фонарь на крыше (*вагона*)

Dachbelastung *f* нагрузка на крышу (*вагона*)

Dachbrücke *f* крытый мост

Dacheinführung *f* ввод (*напр. проводов*) через крышу (*вагона*)

Dachgerippe *n* каркас крыши (*вагона*)

Dachkanal *m* крышевой канал (*напр. вентиляционный*)

Dachklappe *f* люк крыши (*вагона*)

Dachklimaaggregat *n* крышевой агрегат для кондиционирования воздуха

Dachkühleranlage *f*, **Dachkühlergruppe** *f* крышевая холодильная установка

Dachlade Luke *f* загрузочный люк в крыше (*вагона*)

Dachlangpfette *f* продольная обрешетина крыши (*вагона*)

Dachlängsträger *m* продольный брус крыши (*вагона*)

Dachleistungsschalter *m* крышевой силовой выключатель (*напр. на электровозе*)

Dachleitung *f* крышевая проводка

Dachleistungsstützisolator *m* опорный изолятор крышевой проводки

Dachlüfter *m* крышевой вентилятор

Dachöffnung *f* люк крыши (*вагона*)

Dachpfette *f* обрешетина крыши (*вагона*)

Damm *m* насыпь; дамба; плотина

~, **schwimmender** насыпь на фашинах

Dammanschluß *m* сопряжение с насыпью

Dammaufschüttung *f* устройство [возведение] насыпи

Dammausspülung *f* размыв насыпи

Dammböschung *f* откос насыпи

Dämmerungsschalter *m* пороговый выключатель, сумеречный выключатель; автомат освещения

Dammflanke *f* см. **Dammschulter**

Dammfuß *m* см. **Dammsohle**

Dammkante *f* см. **Dammschulter**

Dammkegel *m* откосный [береговой] конус

Dammkopf *m* вершина [гребень] насыпи

Dammkörper *m* тело насыпи

Dämmplatte *f* изоляционная плита

Dammrampe *f* (наклонный) въезд на насыпь

Dammrohr *n* труба под насыпью

Dammrutsch *m*, **Dammrutschung** *f* оползание насыпи; спływ откосов насыпи

Dammsackung *f* осадка насыпи

Dämmschicht *f* изоляционный слой

Dammschulter *f* край насыпи; обочина насыпи

Dammschütter *m* бульдозер для отсыпки грунта в насыпь

Dammschüttung *f* возведение насыпи

Dammschutz *m* укрепление откосов насыпи

~ **durch lose geschüttete Steine** укрепление откосов насыпи каменной наброской

Dammschutzpflanzung *f* защитные насаждения для укрепления откоса насыпи

Dammsohle *f* основание [подшва] насыпи

Dämmung *f* изоляция

Dammunterspülung *f* подмыв насыпи

Dampf *m* пар
 ~, **direkter** острый пар
 ~, **überhitzter** перегретый пар
Dampfbetrieb *m* паровая тяга
dämpfen 1. демпфировать; заглушать; гасить (*вибрации*); амортизировать 2. пропаривать, обрабатывать паром (*цистерны*)
Dämpfer *m* демпфер; глушитель; амортизатор
Dampfheizungsrohr *n* труба парового отопления
Dampfkraftmangel *m* недостаточное усилие демпфирования
Dampfkraftminderung *f* уменьшение усилия демпфирования
Dampfkraftüberschuß *m* избыток демпфирующей силы
Dampflokomotivbetrieb *m* паровозная тяга
Dampflokomotivbetriebswerk *n* паровозное депо
Dampflokomotive *f* паровоз
Dampflokomotivschuppen *m* паровозное депо
Dampfschneepflug *m* паровой плужный снегоочиститель
Dampfschneeschaufler *m* паровой снегоочиститель
Dampftraktion *f* паровая тяга
Dampfturbine *f* паровая турбина
Dampfturbinenlokomotive *f* паротурбовоз, паротурбинный локомотив
 ~ **mit elektrischer Kraftübertragung** паротурбовоз с электрической передачей
Dampfturbo-Elektrofahrrzeug *n* паротурбовоз с электрической передачей
Dampfturbo-Elektrolokomotive *f* паротурбозелектровоз
Dampfüberhitzer *m* пароперегреватель
Dampfumlaufheizung *f* паровое циркуляционное отопление
Dämpfung *f* 1. демпфирование; глушение; гашение; амортизация; затухание 2. пропаривание, обработка паром (*цистерн*)

Dämpfungseinrichtung *f* амортизирующее устройство, амортизатор
Dämpfungsfeder *f* амортизационная пружина
Dämpfungsflüssigkeit *f* амортизирующая жидкость
Dämpfungsglied *n* демпфирующее звено
Dämpfungskolben *m* поршень амортизатора; демпфирующий поршень
Dämpfungskraft *f* усилие амортизации
Dämpfungspuffer *m* амортизирующий [поглощающий] буфер
Dämpfungsvorrichtung *f* см. **Dämpfungseinrichtung**
Dampfwärmetauscher *m* паровой теплообменник
Dampfweicheheizung *f* паровой стрелочный обогреватель
Dampfzugbetrieb *m*, **Dampfzugförderung** *f* паровая тяга
Datumplombierzange *f* пломбирочные щипцы для пробивки даты
Datumpresse *f*, **Datumstempel** *m*
 1. календарный штемпель
 2. компостер
Dauerbehelfsbrücke *f* вспомогательный мост с продолжительным сроком службы
Dauerbelastung *f* длительная нагрузка; постоянная нагрузка
Dauerbeschleunigung *f* длительное ускорение
Dauerbetrieb *m* продолжительная [длительная] эксплуатация; продолжительный [длительный] режим (работы)
Dauerbetriebsspannung *f* длительное рабочее напряжение
Dauerbremse *f* неистощимый тормоз
Dauerbremsleistung *f* эффективная мощность при длительном торможении
Dauerbremsreibwert *m* коэффициент трения при длительном торможении

Dauerbremsung *f* длительное торможение
Dauerbruch *m* усталостный излом; усталостное разрушение
Dauerdurchschlag *m* пробой после продолжительного воздействия напряжения
Dauerdurchschlagsfestigkeit *f* электрическая прочность при продолжительном воздействии напряжения
Dauereinschaltung *f* продолжительное [длительное] включение
Dauererdschluß *m* длительное замыкание на землю
Dauerfahrbereich *m* диапазон длительного режима (работы)
Dauerfahrgeschwindigkeit *f* см. **Dauergeschwindigkeit**
Dauerfahrstellung *f*, **Dauerfahrstufe** *f* ходовая позиция при длительном режиме (работы)
Dauerfaltkiste *f* складной ящик многократного использования
Dauergeschwindigkeit *f* скорость при длительном режиме работы (*тяговых двигателей*)
Dauergeschwindigkeitsgrenze *f* предел скорости при длительном режиме работы (*тяговых двигателей*)
Dauergrenzspannung *f* длительное напряжение
Dauerhaltbarkeit *f* длительность срока службы; длительная прочность
Dauerkerbzähigkeit *f* ударная вязкость при повторных ударах
Dauerkontakt *m* длительно замкнутый контакт
Dauerkurzschluß *m* установившееся [устойчивое] короткое замыкание
Dauerkurzschlußbetrieb *m* установившийся режим короткого замыкания

Dauerkurzschlußstrom *m* установившийся ток короткого замыкания
Dauerladebetrieb *m* буферная система работы (*аккумуляторной батареи*)
Dauerladegerät *n* буферный агрегат (*к аккумуляторной батарее, работающей в буферном режиме*)
Dauerladestrom *m* ток продолжительного [длительного] заряда
Dauerladung *f* непрерывная подзарядка; продолжительный [длительный] заряд
Dauerlast *f* длительная нагрузка; постоянная нагрузка
Dauerlauf *m* 1. межремонтный пробег 2. езда на длительном режиме (работы)
Dauerleistung *f* 1. длительная мощность, мощность при длительном режиме (работы) 2. постоянная производительность
Dauermeldung *f* непрерывное извещение (*напр. звонок о повреждении*)
Dauerprüfung *f* испытание на длительном режиме (работы); длительное испытание
Dauerregelwiderstand *m* регулировочное сопротивление, рассчитанное на длительную работу
Dauerschaltung *f* включение на длительный период
Dauerschmierlager *n* подшипник с непрерывной смазкой
Dauerstromtastensperre *f* pedalная замычка постоянного тока
Dauerstufe *f* см. **Dauerfahrstellung**
Dauerüberlastung *f* длительная перегрузка
Dauerüberwachung *f* непрерывный контроль
Dauerverschleißversuch *m* длительное испытание на износ
Dauerwärmungsgrenze *f* ограничение по нагреву при дли-

тельном режиме (работы) (*тягового электродвигателя*)
Dauerwirkungsgrad *m* коэффициент полезного действия при длительном режиме (работы)
Dauerzugkraft *f* сила тяги при длительном режиме (работы), длительная сила тяги
Daumen *m* палец; кулак; кулачок; шип; зацепка
Daumenantrieb *m* кулачковый привод
Daumenwelle *f* кулачковый [распределительный] вал
Dechiffriereinrichtung *f* декодирующее устройство, дешифратор
Dechsellehre *f* шаблон для затёски (*шпал*)
Dechselmaschine *f* дексель для затёски (*шпал*)
Dechseln *n* затёска (*шпал*)
Deckbrücke *f* мост с ездой поверху
Decke *f* потолок; перекрытие
Deckel *m* крышка (*люка*)
Deckelunterlage *f* прокладка крышки (*люка*)
Deckelverschluß *m* замок для крышки (*люка*)
Deckenisolator *m* потолочный изолятор
Deckenleuchte *f* потолочный светильник
Deckenlüfter *m* потолочный вентилятор
Deckenlüftung *f* потолочная вентиляция
Deckenschalter *m* потолочный выключатель
Deckenstütze *f* опора перекрытия
Deckenträger *m* балка перекрытия; ферма перекрытия
Deckenventilator *m* потолочный вентилятор
Decklasche *f* стыковая накладка
Deckplatte *f* 1. покровная плита 2. стыковая накладка
Deckung *f* 1. прикрытие; ограждение 2. настил

Deckung einer Brücke 1. мостовой настил 2. сигнал прикрытия моста
 ~ **eines Zuges** ограждение поезда
Deckungsbeginn *m* начало участка, ограждённого сигналом прикрытия
Deckungspunkt *m* см. **Deckungsstelle**
Deckungsscheibe *f* сигнальный диск прикрытия
Deckungssignal *n* сигнал прикрытия; сигнал ограждения
Deckungsstelle *f* место прикрытия
Deckungstafel *f* щит прикрытия
Deckungsvorscheibe *f* предупредительный щит к сигналу прикрытия
Deckzettel *m* ярлык с разметкой
Defektoskop *n* дефектоскоп
Defektoskopwagen *m* вагон-дефектоскоп
Dehnfuge *f* температурный шов
Dehnung *f* растяжение; удлинение; продольная деформация; расширение
Dehnungskoeffizient *m* коэффициент расширения или удлинения
Dehnungskraft *f* сила растяжения, растягивающее усилие
Dehnungsmeßbrücke *f* тензометрический мостик
Dehnungsmesser *m* тензометр
Dehnungsmeßstreifen *m* тензометрический преобразователь, тензодатчик
Dehnungsspannung *f* напряжение при растяжении
Dehnungsstoß *m* 1. расширительный [температурный] стык 2. уравнивательный прибор (для бесстыкового пути)
Dehnungszahl *f* см. **Dehnungskoeffizient**
Deichselgestell *n* одноосная тележка
Deichselhubwagen *m* одноосная подъёмная тележка

Dekartierung *f* проверка дорожных ведомостей
Dekoder *m*, **Dekodiereinrichtung** *f*, **Dekodierer** *m* дешифратор
DE-Lokomotive *f* тепловоз с электрической передачей
Demodulator *m* демодулятор
Demontageanlage *f* устройство для демонтажа
Depot *n* 1. депо 2. склад
Depotweiche *f* деповская стрелка
Desinfektionshalle *f* дезоангар (ангар для дезинфекции вагонов)
Desinfektionszug *m* дезинфекционный поезд
Detektion *f* **des Fehlers** обнаружение повреждения
Dezernat *n* децерна́т (подразделение административного аппарата железных дорог ФРГ)
Dezimalwaage *f* десятичные весы
DH-Lokomotive *f* тепловоз с гидравлической передачей
DH-Schienenfahrzeug *n* дизельная тяговая единица с гидравлической передачей
Diagnostizierung *f*, **technische** техническое диагностирование
Diagonalkarte *f* служебное удостоверение на право проезда на локомотиве
Diagonalsicken *f pl* диагональные гофры
Diagonalverbinder *m* косая перемычка в однониточных рельсовых цепях
Diagrammabtaster *m* профилограф
Dichte *f* 1. плотность; объёмный вес 2. непроницаемость; герметичность
Dichtefunktion *f* функция плотности распределения; плотность вероятности
Dichtemesser *m* плотномер
Dichtung *f* уплотнение; прокладка
Dichtungsgummi *m* уплотняющая резиновая прокладка, резиновое уплотнение

Dichtungsmittel *n* уплотняющее средство
Dichtungsrille *f* уплотняющая канавка
Dichtungsring *m* уплотнительное кольцо
Dichtungsscheibe *f* уплотнительная шайба
Dichtungsschweißung *f* сварка плотным швом; сварное плотное соединение
Dichtungsspundwand *f* ограждающая [противофильтрационная] шпунтовая стенка
Dickstegschiene *f* рельс с утолщённой шейкой
Dienst *m* 1. служба 2. организация работы; выполнение обязанностей
 ~, **einfacher** низовое звено (в организационной структуре)
 ~, **maschinentechnischer** служба подвижного состава и тяги
 ~, **mittlerer** среднее звено (в организационной структуре)
 ~, **oberer** высшее звено (в организационной структуре)
 ~, **operativer** служба эксплуатации, служба движения
Dienstabteil *n* служебное купе
Dienstabzeichen *n* знак служебного различия
Dienstanfänger *m* стажёр
Dienstanzweisung *f* служебное предписание
 ~ **zu einem Tarif** руководство по пользованию тарифом
Dienstausbübung *f* дежурство; исполнение служебных обязанностей (напр. на станции)
Dienstbahnsteig *m* служебный перрон, служебная платформа
Dienstbefehl *m* приказ; служебное распоряжение; команда
Dienstbekleidung *f* служебное [форменное] обмундирование
Dienstbriefsendung *f* служебная (железнодорожная) почта
Dienstbuch *n* журнал дежурств

Dienstcoupe *n см.* **Dienstabteil**
Dienstauervorschrift *f* инструкция о режиме работы эксплуатационного персонала
Diensteinteilung *f*, **Diensteinteilungsplan** *m* график дежурств; график оборота локомотивных бригад
Dienstfahrplan *m* служебное расписание движения поездов
Dienstfahrt *f* служебная поездка
Dienstgewicht *n см.* **Dienstmasse**
Dienstgleis *n* служебный путь
Dienstgut *n* хозяйственный груз
Dienstgutbeförderung *f* перевозка хозяйственных грузов; хозяйственные перевозки
Dienstgüterwagen *m* вагон для перевозки хозяйственных грузов
Dienstgüterzug *m см.* **Dienstgutzug**
Dienstgutfrachtkarte *f* накладная на хозяйственный груз
Dienstgutsendung *f* отправка хозяйственного груза
Dienstgutverkehr *m* хозяйственные перевозки
Dienstgutzug *m* хозяйственный поезд
Diensthabende *m* дежурный
Dienstkleidung *f см.* **Dienstbekleidung**
Dienstleitung *f* служебная линия (*связи*)
Dienstmasse *f* служебный вес; вес [масса] в рабочем состоянии
Dienstmotordraisine *f* служебная авторезина, служебная мотодрезина
Dienstnachfolger *m* принимающий дежурство, сменщик
Dienstordnung *f* служебный распорядок; служебный устав
Dienstpersonal *n* служебный персонал
Dienstpersonenzug *m* служебный пассажирский поезд
Dienstplan *m* график дежурств
Dienstraumende *n* конец вагона со служебным купе

Dienstschicht *f* рабочая [служебная] смена, дежурство
Dienstsendung *f см.* **Dienstgutsendung**
Dienststelle *f* служебная инстанция; линейное подразделение
Dienststellenleiter *m* начальник линейного подразделения
Dienststrafrecht *n* дисциплинарное право
Dienststunden *f pl* часы дежурства
Diensttelegramm *n* служебная телеграмма
Diensttuende *m* дежурный
Dienstübergabe *f* сдача дежурства
Dienstübergabebuch *n* журнал дежурств
Dienstübernahme *f* приём дежурства
Dienstunterricht *m* техническая учёба
Dienstverkehr *m* 1. служебная связь 2. хозяйственные перевозки 3. служебная переписка
Dienstvermerk *m* служебная отметка
Dienstvorgänger *m* дежурный, сдавший смену
Dienstvorschrift *f* служебная [должностная] инструкция
Dienstvorsteher *m* начальник службы
 ~ **des Bahnhofes** старший помощник начальника станции
Dienstwagen *m* служебный вагон
Dienstzeit *f* служебное время; время дежурства
Dienstzettel *m* 1. служебная записка 2. маршрутный лист (*машиниста*)
Dienstzug *m см.* **Dienstgutzug**
Diesel *m см.* **Dieselmotor**
Dieselabgasheizung *f* отопление выхлопными газами двигателя
Dieselaggregat *n* дизельный агрегат
Dieselantrieb *m* дизельный привод

Dieselbespannung *f* см. Dieselbetrieb 1.

Dieselbetrieb *m* 1. тепловозная [дизельная] тяга 2. движение поездов на тепловозной [дизельной] тяге 3. эксплуатация дизелей

Dieselbetriebswerk *n* тепловозное депо

Dieseldampfbetrieb *m* (смешанная) тепловозно-паровозная тяга

Dieseldampflokomotive *f* дизель-паровоз

Dieseldrehzahl *f* число оборотов дизеля

Dieseldynamo *m* дизель-генератор

dieselelektrisch дизель-электрический (*напр. о кране*); с электрической передачей (*о тепловозе*)

Dieselektrofahrzeug *n* дизельная тяговая единица с электрической передачей

Dieselelektrolokomotive *f* тепловоз с электрической передачей

~ mit Asynchronfahrmotoren тепловоз с трёхфазными тяговыми двигателями

Dieselelektrotriebwagen *m* дизель-вагон с электрической передачей

Dieselelektrozentralwagen *m* вагон-электростанция с дизельной установкой

Dieselfahrt *f* езда на дизельном приводе (*о локомотиве с двумя разными приводами*)

Dieselfahrzeug *n* дизельная тяговая единица

Dieselfahrzeugbestand *m* парк дизельного подвижного состава

Dieselfahrzeuge *n pl* дизельный подвижной состав

Dieselgabelstapler *m* дизельный вилочный погрузчик

Dieselgenerator *m* дизель-генератор

Dieselgetriebelokomotive *f* тепловоз

Dieselhilfsbetrieb *m* вспомогательный дизельный привод

dieselhydraulisch дизель-гидравлический (*напр. о кране*); с гидравлической передачей (*о тепловозе*)

Diesellokomotive *f* маломощный тепловоз; мотовоз

Dieselskraftstoff *m* дизельное топливо

Dieselskühlflüster *m* вентилятор для охлаждения дизеля

Dieselleichttriebwagen *m* дизель-вагон облегчённой конструкции

Dieselleichttriebzug *m* дизель-поезд облегчённой конструкции

Diesellok *f* см. Diesellokomotive

Diesellokanschluß *m* межтепловозное соединение

Diesellokomotivbau *m* тепловозостроение

Diesellokomotive *f* тепловоз

Diesellokomotiven-Waschanlage *f* моечная установка для тепловозов

Diesellokomotivgenerator *m* тепловозный генератор

Diesellokomotivrahmen *m* рама тепловоза

Diesellokomotivwerk *n* тепловозостроительный завод

Diesellokomotivwerkstatt *f* тепловозный (ремонтный) цех

Diesellokomotivwirtschaft *f* тепловозное хозяйство

Dieselmannschaftswagen *m* дизель-вагон для перевозки рабочих бригад

Dieselmaschine *f* см. Dieselmotor

Dieselmaschinensatz *m* дизельный агрегат

dieselmechanisch с механической передачей (*о тепловозе*)

Dieselmotor *m* дизель

~, aufgeladener дизель с наддувом

~, luftgeköhlter дизель с воздушным охлаждением

Dieselmotor, umsteuerbarer реверсивный дизель
Dieselmotor-Drehzahlregelkreis *m* контур регулирования числа оборотов дизеля
Dieselmotorenabgas *n* выхлопной газ дизеля
Dieselmotorenöl *n* см. **Dieselöl**
Dieselmotorkühllüfter *m* см. **Diesekühllüfter**
Dieselmotorleistung *f* мощность дизеля
Dieselmotorregler *m* регулятор дизеля
Dieselmotorvolleistung *f* полная мощность дизеля
Dieselöl *n* 1. дизельное топливо 2. дизельное масло
Dieselprozeß *m* цикл дизеля, цикл постепенного сгорания
Dieselrangierlokomotive *f* маневровый тепловоз
Dieselschienenomnibus *m* дизельный рельсовый автобус; автомотриса
Dieselschienenverkehr *m* перевозки тепловозной [дизельной] тягой
Dieselschnelltriebwagen *m* скоростной дизель-вагон, скоростная автомотриса
Dieselstreckenlokomotive *f* магистральный [поездной] тепловоз
Dieselstromerzeuger *m* дизель-генератор
Dieselstromerzeugungsanlage *f* дизель-генераторный агрегат
Dieseltraktion *f* тепловозная [дизельная] тяга
Dieseltriebfahrzeug *n* см. **Diesel-fahrzeug**
Dieseltriebschnellwagen *m* см. **Dieselschnelltriebwagen**
Dieseltriebwagen *m* дизель-вагон, автомотриса
Dieseltrieb(wagen)zug *m* дизель-поезд
Dieselturbinenlokomotive *f* дизельный турбовоз
Dieselturbinentriebwagen *m* дизель-турбинный вагон

Dieselverschiebelokomotive *f* маневровый тепловоз
Dieselwagen *m* см. **Dieseltrieb-wagen**
Dieselzugförderung *f* см. **Diesel-traktion**
Dieselzylinderbohrung *f* диаметр цилиндра дизеля
Differentialantrieb *m* дифференциальный привод
Differentialbremse *f* дифференциальный тормоз
Differentialdrehgestell *n* тележка с дифференциальным приводом
Differentialkolben *m* дифференциальный поршень
Differentiallöseventil *n* дифференциальный отпусковой клапан
Differentialregler *m* дифференциальный регулятор
Differentialrelais *n* дифференциальное реле
Differentialschutz *m* дифференциальная защита
Differentialtarif *m* дифференцированный тариф
Differentiator *m* дифференциатор
Differenzdruckrelais *n* реле перепада давления
Differenziereinheit *f* блок дифференцирования
Differenzierglied *n* дифференцирующее звено
Differenzspannung *f* разность напряжений, дифференциальное напряжение
Digitalrechner *m* цифровая вычислительная машина, ЦВМ
Dilatation *f* расширение
Dilatationsblech *n* калибр [шаблон] для измерения зазоров (между рельсами)
Dilatationsfuge *f* температурный шов
Dilatationsstoß *m* расширительный стык
Dilatationsvorrichtung *f* für lückenloses Gleis уравнильный прибор бесстыкового пути

- Dilatometer** *n* дилатометр, измеритель деформаций
- Dimensionierungsleistung** *f* проектная мощность
- Dioden(gleichrichter)lokomotive** *f* электровоз с диодным выпрямителем
- Diplexsystem** *n* диплексная система
- Direkteinspritzung** *f* непосредственное впрыскивание
- Direktion** *f* 1. железнодорожная дирекция; управление железных дорог 2. направление
- Direktionsbereich** *m* территория железнодорожной дирекции
- Direktionsbeschaffungsstelle** *f* отдел материально-технического снабжения при дирекциях (*железных дорог ГДР*)
- Direktionsbezirk** *m* район железнодорожной дирекции
- Direktionsdispatcher** *m* диспетчер железнодорожной дирекции
- Direktionsgrenzen** *f pl* границы железнодорожной дирекции
- Direktionssignal** *n* указатель направления
- Direktkontrollersteuerung** *f* непосредственное управление (*тяговыми двигателями*) при помощи контроллера
- Direktleuchte** *f* светильник прямого света
- Direktlieferung** *f* прямая доставка (*грузополучателю*)
- Direktlokomotive** *f* электровоз без преобразователей тока
- Direktmotor** *m* тяговый двигатель с непосредственным питанием от контактного провода
- Direktmotorlokomotive** *f см. Direktlokomotive*
- Direktumrichter** *m* прямой преобразователь
- Direktverkehr** *m* прямое сообщение
- Direktverladung** *f* маршрутная загрузка состава
- Diskontinuität** *f im Eisenbahnverkehr* нарушение непрерывности железнодорожных перевозок
- Dispatcher** *m* диспетчер
- ~, abblösender** сменный диспетчер
- ~, automatischer** автодиспетчер
- Dispatcheranlage** *f* оборудование диспетчерского поста; диспетчерская
- Dispatcherbelegblatt** *n* диспетчерский график
- Dispatcherbereich** *m* диспетчерский участок; диспетчерский круг
- Dispatcherdienst** *m* диспетчерская служба; диспетчерское управление
- Dispatcherfernsprechanlage** *f* установка диспетчерской телефонной связи
- Dispatcherfernsprechnetzt** *n* диспетчерская телефонная сеть
- Dispatcherfrequenzregelung** *f* диспетчерское регулирование частоты (*управление энергетическими системами*)
- Dispatcherisierung** *f* диспетчеризация
- Dispatcherkommandogewalt** *f* распорядительное право диспетчера
- Dispatcherkommandotisch** *m* диспетчерский пульт управления
- Dispatcherkontrolle** *f* диспетчерский контроль
- Dispatcherkontrolleinrichtung** *f* устройство диспетчерского контроля
- Dispatcherkreis** *m см. Dispatcherbereich*
- Dispatcherleitung** *f* 1. *см. Dispatcherdienst* 2. линия диспетчерской связи
- Dispatchermaßnahmen** *f pl* диспетчерские мероприятия (*управление энергетическими системами*)
- Dispatcherposten** *m см. Dispatcherpunkt*

Dispatcherpult *n* диспетчерский пульт

Dispatcherpunkt *m* диспетчерский пункт; диспетчерский пост

Dispatcherschalttafel *f* диспетчерский щит

Dispatcherstelle *f* см. Dispatcherpunkt

Dispatcherstellwerksanlage *f* диспетчерский централизованный пост

Dispatcherstrecke *f* см. Dispatcherbereich

Dispatchersystem *n* система диспетчерского управления

Dispatcherzentrale *f* центральный диспетчерский пост

Disposition *f* регулирование парка (вагонов)

Dispositionsarbeit *f* операции по регулированию парка (вагонов)

Dispositionsaufgabe *f* 1. регулировочное задание 2. распределение работы (на определённый период)

Dispositionsmethoden *f* pl методы регулирования парка (вагонов)

Distanz *f* 1. дистанция (административное подразделение железных дорог СССР) 2. расстояние; удаление

Distanzchef *m* начальник дистанции

Distanzdeckscheibe *f* регулировочная прокладка

Distanzhalter *m* распорка, дистанционная стойка

Distanzpfehl *m* предельный столбик

Distanzrelais *n* дистанционное реле, реле сопротивления

Distanzring *m* распорное кольцо

Distanzschutz *m* дистанционная защита

Distanzstange *f* дистанционная штанга

Distanzstück *n* регулировочная деталь (автосцепки)

Distanzzeichen *n* предельный столбик

Distributionsverfahren *n* метод решения линейных транспортных задач

Disziplinärvorschrift *f* дисциплинарный устав

Dokumentationsdienst *m* служба информации

Dole *f* подземный лоток; труба для пропуска воды (под полотном железной дороги); канава

Dom *m* 1. купол для обозрения местности (в пассажирском вагоне) 2. сухопарник

Dom-Aussichtswagen *m* вагон с куполом для обозрения местности

Dominostellwerk *n* блочный пульт централизации

Doppelabsaugpumpe *f* вакуумный насос двойного действия

Doppelabspannkette *f* двояная натяжная гирлянда (изоляторов)

Doppelabspannung *f* двойная анкеровка (троса или провода)

Doppelabsperrhahn *m* двойной разобщительный кран

Doppelachs Antrieb *m* привод спаренных осей

Doppelachslübelüftung *f* параллельная вентиляция

Doppeladerkabel *n* двухжильный кабель

Doppelankerrelais *n* реле с двойным якорем

Doppelankerstromabnehmer *m* двухрычажный токоприёмник

Doppelanzeigegerät *n* für die Feststellung der Soll- und Istgeschwindigkeit скоростемер для указания заданной и фактической скоростей

Doppelbahn *f* двухпутная железная дорога

Doppelbahnnachse *f* ось междупутья

Doppelbahnsteig *m* островная платформа

Doppelbank *f* двусторонний диван для сидения (в вагоне)

Doppelbesetzung *f* der Lokomotive обслуживание локомотива двумя бригадами или бригадой из двух человек
Doppelbespannung *f*, **Doppelbetrieb** *m* двойная тяга
Doppelbettabteil *n* двухместное купе
Doppelbettklasse *f* класс (вагона) с двухместными купе
Doppelbremsbacke *f* двухсекционная тормозная колодка
Doppelbremse *f* режимный тормоз
Doppelbremsklotz *m* см. Doppelbremsbacke
Doppelbremsschuh *m* сдвоенный тормозной башмак
Doppelbremszylinder *m* тормозной цилиндр двойного действия
Doppeldeckfahre *f* двухпалубный паром (для переправы вагонов)
Doppeldeckwagen *m* см. Doppelstockwagen
Doppel-Doppelkopfisolator *m* двойной двухголовый изолятор
Doppeldrahtzug *m* двухпроводочная линия гибких тяг
Doppeldrahtzugschranke *f* шлагбаум с приводом двухпроводочной линии гибких тяг
Doppeldrehtür *f* поворотная дверь
Doppeldrosselspule *f* двойная дроссельная катушка
Doppeldurchlaß *m* водопропускное сооружение с двумя отверстиями
Doppeleinheit *f* 1. двухвагонная секция 2. двухсекционный локомотив
Doppeleinstieg *m* двойной вход (в вагон)
Doppel elliptikfeder *f* двойная эллиптическая рессора
Doppelfadenlampe *f* электролампа с двойной нитью накала (для светофоров)
Doppelfahrkarte *f* см. Doppelkarte

Doppelfahrleitung *f* контактная сеть с двойным контактным проводом
Doppelfahrmotor *m* сдвоенный тяговый электродвигатель
Doppelfalttür *f* двустворчатая складывающаяся дверь
Doppelfeder *f* двойная рессора
Doppelfedernagel *m* двойной пружинный костыль
Doppelgelenkstromabnehmer *m* двухшарнирный токоприёмник
Doppelgelenktriebwagen *m* двухсекционный сочленённый моторный вагон
Doppelgleis *n* двухпутный участок; двухколейный рельсовый путь
doppelgleisig двухпутный, двухколейный
Doppelglocke *f*, **Doppelglockenisolator** *m* двухъярусный изолятор
Doppelhebelspannwerk *n* двухрычажный компенсатор для натяжения провода
Doppelherzstück *n* тупая [двойная] крестовина (на глухом пересечении путей)
Doppelherzstückspitze *f* сердечник тупой крестовины
Doppelinnenschiebetür *f* двойная внутренняя раздвижная дверь
Doppelkarte *f* билет на проезд в оба конца, билет «туда и обратно»
Doppelklappbrücke *f* разводной мост с двумя раскрывающимися крыльями
Doppelklemme *f* двойной зажим
Doppelklotzbremse *f* двухколодочный тормоз
Doppelkolbenbremszylinder *m* двухпоршневой тормозной цилиндр
Doppelkollektormotor *m*, **Doppelkommutatormotor** *m* двухколлекторный двигатель
Doppelkontakt *m* сдвоенный контакт

Doppelkopfschiene *f* двухголовый рельс

Doppelkopfschraubmaschine *f* двухшпиндельный гайковёрт; двухшпиндельный шуруповёрт

Doppelkreuz(stück) *n см. Doppelherzstück*

Doppelkreuzweiche *f* двойной перекрёстный стрелочный перевод

Doppelkupplung *f* сцепка (двух вагонов) винтовыми стяжками

Doppelkurbelumschalter *m* двухполюсный рычажный переключатель

Doppelkurvenscheibe *f* кулачковая шайба с двумя рабочими поверхностями

Doppelladestraße *f* сдвоенный фронт погрузки

Doppellasche *f* двойная накладка

Doppellasthaken *m* двурогий грузовой крюк (крана)

Doppellichtvorsignal *n* предупредительный диск с двумя сигнальными огнями

Doppellokeinheit *f*, **Doppellokomotive** *f* двухсекционный локомотив

Doppelmantelbehälter *m* 1. котёл (цистерны) с двойным кожухом 2. контейнер с двойными стенками

Doppelmaschinenaggregat *n* спаренный машинный агрегат

Doppelmast *m* двойная или сдвоенная опора

Doppelmetallfahdraht *m* биметаллический контактный провод

Doppelmotor *m* сдвоенный двигатель; двухъякорный двигатель

Doppelrandplatte *f* подкладка с двумя ребрами

Doppelrollenlager *n* двухрядный роликоподшипник

Doppelsammelschienen *f pl* двойные сборные шины

Doppelschaltung *f* двукратная схема

Doppelscheibenbauart *f* конструкция (центра колеса) из двух дисков

Doppelscheibenradkörper *m* центр колеса из двух дисков

Doppelscheinwerfer *m* сдвоенный прожектор

Doppelschemelwagen *m* длинная платформа с поворотными турникетами (для перевозки длинномерных грузов)

Doppelschiebetür *f* двойная раздвижная дверь

Doppelschiebewiderstand *m* двухползунковый реостат

Doppelschiene *f* двойной рельс, рельс из двух половинок

Doppelschienenstuhl *m* сквозная подушка стрелки

Doppelschlußerregung *f* смешанное [компаундное] возбуждение

Doppelschlußmotor *m* электродвигатель со смешанным возбуждением, компаундный электродвигатель

Doppelschraubenfeder *f* сдвоенная спиральная рессора

Doppelschwelle *f* сдвоенная шпала

Doppelschwenkkran *m* кран с двумя стрелами

Doppelsicherung *f* двухполюсный предохранитель

Doppelsignal *n* светофор с двумя головками, двухголовый светофор

Doppelsitz *m* двухместное сиденье

Doppelsitzreihe *f* ряд двухместных сидений

Doppelsitzventil *n* двухседельный клапан

Doppelspannagel *m* пружинный двухстержневой костыль

Doppelspitzhacke *f* двусторонняя остроконечная кирка

Doppelspulmeßwerk *n* механизм измерительного прибора с двумя катушками

doppelspurig двухпутный, двух-
колейный

Doppelspurkranz *m* обод с дву-
мя ребрами, двухребордный
обод

Doppelspurkranzrad *n* колесо с
двумя гребнями (*напр. моно-
рельсовой дороги*)

Doppelsteller(signal)hebel *m*
двойной рычаг механиче-
ской централизации

Doppelsternkabel *n* кабель
двойной звёздной скрутки

Doppelsternvierer *m* четвёрка
(кабеля) двойной звёздной
скрутки

Doppelsteuerung *f* двойное уп-
равление

Doppelstockanordnung *f* двух-
этажное или двухъярусное
расположение (*о вагоне*)

Doppelstockbeladung *f* загруз-
ка (вагона) в два яруса

Doppelstockbrücke *f* двухъярус-
ный мост

**Doppelstockgepäck- und Auto-
transportwagen** *m* двухъярус-
ный вагон для перевозки
автомобилей и багажа

Doppelstockgliederzug *m* со-
членённый поезд из двух-
этажных вагонов

Doppelstockgüterwagen *m* двухъ-
ярусный грузовой вагон

Doppelstocknahverkehrswagen *m*
двухэтажный (пассажир-
ский) вагон пригородного
сообщения

Doppelstocksitzwagen *m* двух-
этажный (пассажирский) ва-
гон с местами для сидения

Doppelstocktriebzug *m* мотор-
вагонный поезд из двух-
этажных вагонов

Doppelstockwagen *m* двухэтаж-
ный (пассажирский) вагон;
двухъярусный (грузовой)
вагон

Doppelstock(wagen)zug *m* поезд
из двухэтажных или двухъ-
ярусных вагонов

Doppelstopfen *n* двойная под-
бивка (*пути*)

Doppelstrombetrieb *m* эксплуа-
тация (*электрической же-
лезной дороги*) на двух си-
стемах тока

Doppelstuhl *m* подкладка под
рельсом на стрелках

Doppeltarifzähler *m* двухтариф-
ный счётчик

Doppelthermostat *m* двойной
термостат

~, **elektronischer** двойной элек-
тронный термостат

Doppeltrangkette *f* сдвоенная
гирлянда изоляторов

Doppeltragseil *n* двойной несущий
трос

Doppeltragseilklemme *f* зажим
двойного несущего троса

Doppeltraktion *f* двойная тяга

Doppeltriebgestell *n* двухмотор-
ная тележка

Doppeltriebwagen *m* двухсек-
ционный моторный вагон

Doppeltriebwageneinheit *f* двух-
вагонная моторная секция

Doppelunnel *m* двойной тоннель

Doppeltür *f* двустворчатая дверь

Doppelventilkegel *m* конус
двойного клапана

Doppelverbundluftpumpe *f* воз-
душный компаундный насос

Doppelverglasung *f* двойное остекление (*окон вагона*)

Doppelwageneinheit *f* двухва-
гонная секция

Doppelweggleichrichter *m* двух-
полупериодный выпрямитель

Doppelweggleichrichtung *f* двух-
полупериодное выпрямление

Doppelweiche *f* двойной симмет-
ричный стрелочный перевод

~, **rechts einseitige** правосторо-
нный несимметричный

двойной стрелочный перевод

Doppelweichenschwelle *f* сдво-
енный переводной брус

Doppelwendeschalter *m* ревер-
сивный контроллер

Doppelwinkellasche *f* Z-образная
стыковая накладка

doppelwirkend двойного дей-
ствия

Doppelzickzack *m* двойной зигзаг (в подвеске контактного провода)

Doppelzugbrücke *f* вертикально-подъёмный мост с двойным приводом

Doppelzugschranke *f* шлагбаум с приводом двухпроводочной линии гибких тяг

Doppelzylinderheber *m* двухцилиндровый погрузчик

Doppelzylinderpumpe *f* двухцилиндровый насос

Dosendeckel *m* крышка розетки (межвагонного соединения)

Dosierhahn *m* дозирочный кран

Dosierungseinrichtung *f* дозирующее устройство, дозатор

Dowty-Elemente *n pl* элементы Дуэти (замедлительно-ускорительные элементы на сортировочных путях)

Draht *m* 1. проволока 2. провод ~, **blanker** оголённый [неизолированный] провод

~, **umflochtener** [umhüllter] оплётённый провод

Drahtabfangung *f* анкеровка провода

Drahtabspannung *f* натяжение проволоки

Drahtanker *m см.* **Drahtseilanker**

Drahtaufleger *m* багор для подъёма проводов (на изоляторы)

Drahtbahn *f см.* **Drahtseilbahn**

Drahtbewehrung *f* 1. проволочная броня (кабеля) 2. проволочная арматура

Drahtbindung *f* проволочная обвязка

Drahtbruch *m* обрыв провода

Drahtbruchausschalter *m* выключатель, действующий при обрыве провода

Drahtbruchmelder *m* указатель обрыва провода

Drahtbruchrelais *n* реле обрыва провода

Drahteinführung *f* ввод проводов

Drahteinführungsglocke *f* вводная втулка для проводов; входной изолятор

Drahteinführungstrichter *m* вводная воронка

Drahtführungsrohr *n* направляющая трубка для троса

Drahtgabel *f см.* **Drahtaufleger**

Drahtglas, *n* армированное стекло, армированное проволокой

Drahtklemme *f* соединительный зажим для проводов

Drahtkreuzung *f* скрещивание проводов; пересечение проводов

Drahtlager *n* шейка изолятора; место крепления провода на изоляторе

Drahtlehre *f* проволочный шаблон

Drahtleitung *f* 1. *см.* **Drahtzug** 2. *см.* **Drahtzugleitung**

Drahtleitungsrohr *n* труба для защиты проволочной передачи

Drahtschelle *f* проволочная скоба; проволочный хомут

Drahtschlingenhänger *m* петлевая струна

Drahtseil *n* проволочный канат; проволочный трос

Drahtseil-Achterführung *f* проволочный канат, закреплённый в виде восьмёрки

Drahtseilanker *m* проволочная оттяжка, анкер с оттяжкой

Drahtseilantrieb *m* канатный привод

Drahtseilbahn *f* канатная дорога

Drahtseilbahnwagen *m* вагон канатной дороги

Drahtseilbetrieb *m* 1. передача движения проволочными канатами 2. эксплуатация канатной дороги

Drahtseilklemme *f* зажим для проволочного троса

Drahtseilscheibe *f* блок [шкив] для проволочного каната

Drahtspanner *m* лапки для натягивания проводов

Drahtspanschraube *f* стяжная муфта для проволоки

Drahtstärke *f* калибр проволоки; диаметр [толщина] проволоки

Drahtstoß *m* место спайки провода; стык проводов

Drahtstütze *f* опорный изолятор для провода

Drahtverbinder *m* проволочная перемычка

Drahtwiderstand *m* 1. проволочный резистор 2. сопротивление провода

Drahtzerreißapparat *m* прибор для испытания проволоки на разрыв

Drahtzug *m* проволочная передача, гибкие тяги (*механической централизации*)

Drahtzugantrieb *m* привод гибкими тягами

Drahtzugbarriere *f* шлагбаум с приводом гибкими тягами

Drahtzugleitung *f* линия гибких тяг

Drahtzugschranke *f* см. **Drahtzugbarriere**

Drahtzugsperr *f* стрелочное стопорное приспособление

Drahtzugstellwerk *n* механическая централизация с гибкими тягами

Drainage *f* дренаж; осушение

~, **direkte** прямой дренаж (*для отсоса блуждающих токов*)

Drainagepumpe *f* дренажный насос

Drainagerohr *n* дренажная труба

Drainagetunnel *m* дренажный тоннель

Draingraben *m* дренажная канава

Drainierung *f* см. **Drainage**

Drainflug *m* дренажная машина

Draisine *f* дрезина

~, **aussetzbare** съёмная дрезина

Dränage *f* см. **Drainage**

Dr-Anlage *f* релейная централизация с кнопочным управлением

Drehankerrelais *n* реле с поворотным якорем

Drehantrieb *m* поворотный механизм (*разводного моста*)

Drehausleger *m* поворотная консоль

Drehbahn *f* поворотная петля, поворотный треугольник (*для локомотивов*)

Drehbeschleunigung *f* угловое [вращательное] ускорение

Drehbewegung *f* вращательное движение

Drehbrücke *f* 1. разводной мост 2. поворотный круг (*для локомотивов*)

Drehbrückensignal *n* сигнал прикрытия разводного моста

Drehbügel *m* поворотный дуговой [поворотный бугельный] токоприёмник

Drehfalttür *f* поворотная складывающаяся дверь

Drehfeldrichtungsanzeiger *m* указатель вращения магнитного поля

Drehgelenk *n* шарнирное соединение

Drehgestell *n* тележка (*напр. вагона*)

~, **achshalterloses** бесчелюстная тележка

~, **dreischsiges** трёхосная тележка

~, **hinteres** задняя тележка

~, **mit Gelenkstangenführung**, **einachsiges** одноосная тележка с шарнирным водилом

~, **mit Hohlprofilrahmen** тележка с балочной рамой коробчатого сечения

~, **mit Walzstahlrahmen** тележка с рамой из сортовой профилированной стали

~, **vorderes** передняя тележка

~, **wiegenloses** безлюлечная тележка

~, **zweiachsiges** двухосная тележка

Drehgestellabbauband *n* поточная линия для разборки тележек

Drehgestellachsstand *m* расстояние между осями [база] тележки

Drehgestellager *n*, **kugelförmiges** шаровой подпятник тележки
Drehgestellängsträger *m* продольная балка тележки
Drehgestellanlenkung *f* поворот тележки; изменение направления движения тележки
 ~ **mit Federtöpfen** поворот тележки опорнонаправляющими стаканами винтовых рессор
 ~ **mit Lenkgestänge** поворот тележки при помощи направляющих рычагов
Drehgestellanschlag *m* вписывание тележки в кривую
Drehgestellausschlag *m* вынос тележки в кривой
Drehgestellbalken *m* балка тележки
Drehgestellbauart *f* конструкция тележки
Drehgestellbelastungsstand *m* стенд для испытания тележек под нагрузкой
Drehgestellbremse *f* тормоз тележки
Drehgestelldrehung *f* поворот тележки
Drehgestellfahrzeug *n* тележечный вагон; тележечный локомотив; единица тележечного подвижного состава
Drehgestellfederung *f* рессорное подвешивание тележки
Drehgestellgleitstück *n* скользян тележки
Drehgestellhauptquerträger *m* главная поперечная балка тележки; шкворневая балка тележки
Drehgestellkesselwagen *m* вагон-цистерна на тележках
Drehgestellkonstruktion *f* конструкция тележки
Drehgestellkopfstück *m* лобовая балка рамы тележки
Drehgestellkupplung *f* межтележечное соединение
Drehgestellmasse *f* вес [масса] тележки
Drehgestellmittelträger *m* средняя балка тележки

Drehgestellmittenabstand *m* расстояние между центрами тележек
Drehgestellnicken *n* галопирование тележки
Drehgestellokomotive *f* тележечный локомотив
Drehgestellprüfstand *m* стенд для испытания тележек
Drehgestellquerträger *m* поперечная балка тележки
Drehgestellradstand *m* см. **Drehgestellachsstand**
Drehgestellrahmen *m* рама тележки
Drehgestellrahmenzugkraft *f* сила тяги, передаваемая рамой тележки
Drehgestellrollprüfstand *m* роликовый стенд для испытания тележек
Drehgestellschrägstrebe *f* диагональный брус тележки, усиливающая диагональная распорка рамы тележки
Drehgestellschwingung *f* колебание тележки
Drehgestellspritzstand *m* стенд для пульверизационной окраски тележек
Drehgestelltausch *m* смена тележек
Drehgestellträger *m* балка тележки
Drehgestellwagen *m* тележечный вагон
Drehgestellwange *f* боковая рама тележки
Drehgestellwiege *f* люлька тележки
Drehisolator *m* поворотный изолятор (*разъединителя*)
Drehknopf *m* поворотная кнопка
Drehknopfspeicherung *f* накопление (*в горочной централизации*) поворотными кнопками
Drehkonsole *f* поворотная консоль
Drehkran *m* für **Rottenkraftwagen** поворотный кран на автодрезине для путевых бригад

Drehkreuz *n* турникет
Drehkurve *f* см. **Drehbahn**
Drehlager *n* подушка в корне остряка (стрелочного перевода)
Drehlaufkatze *f* поворотная краповая тележка
Drehlaufkran *m* поворотный мостовой кран
Drehleiter *f* передвижная лестница
Drehmechanismus *m* поворотный механизм
Drehmelder *m* сельсин
Drehmelderbrücke *f* мост сельсинов
Drehmelderfernübertragung *f* сельсинная дистанционная передача
Drehmesserschalter *m* разъединитель с поворотными ножами
Drehmoment *n* вращающий момент, момент вращения; крутящий момент
Drehmomentbelastung *f* нагрузка от вращающего момента
Drehpfanne *f* подпятник (тележки, поворотного круга)
Drehpfannenbelastung *f* нагрузка на подпятник
Drehpfannenbolzen *m* см. **Drehzapfen**
Drehpfannenquerträger *m* см. **Drehzapfenbalken**
Drehpfeiler *m* опора поворотного пролётного строения
Drehplattform *f* поворотная платформа
Drehpunktabstand *m* см. **Drehzapfenentfernung**
Drehpunktstuhl *m* см. **Drehpfanne**
Drehpunkttrennschalter *m* поворотный разъединитель
Drehreibungskraft *f* сила трения качения
Drehrichtung *f* направление поворота или вращения
Drehrichtungsrelais *n* реле направления вращения
Drehriegelverschluß *m* поворотная запорная задвижка

Drehriegelweichen- Handschloß
n ручной стрелочный замок с вращающимся ригелем
Drehrunge *f* поворотная (шарнирная) стойка
Drehschalter *m* поворотный выключатель
Drehscheibe *f* поворотный круг
Drehscheibenkipper *m* роторный вагоноопрокидыватель
Drehscheibensignal *n* сигнал у поворотного круга
Drehscheibenverschlußvorrichtung *f* запорное [стопорное] приспособление поворотного круга
Drehscheibenwärter *m* дежурный, обслуживающий поворотный круг
Drehschemel *m* 1. поворотная тележка 2. турникет
Drehschemelwagen *m* вагон-платформа с турникетом
Drehschieberventil *n* клапан с поворотным золотником
Drehschranke *f* поворотный шлагбаум
Drehschwingung *f* крутильное колебание
Drehschwingungsmeßgerät *n* прибор для измерения крутильных колебаний, торсиометр
Drehschwingungsmessung *f* измерение крутильных колебаний
Drehsitz *m* вращающееся сиденье
Drehspannung *f* напряжение трёхфазного тока, трёхфазное напряжение
Drehstabfeder *f* торсионная рессора
Drehstrom *m* трёхфазный ток
Drehstromanlasser *m* пусковое устройство [пусковой реостат] трёхфазного тока
Drehstromanschlußkasten *m* клеммовая коробка трёхфазного тока
Drehstrombahn *f* железная дорога, электрифицированная трёхфазным током

Drehstrombahnnetz *n* электро-
тяговая сеть на трёхфазном
токе

Drehstrombahnsystem *n* систе-
ма электротяги на трёхфаз-
ном токе

Drehstrombetätigungsspule *f* трёх-
фазная обмотка (*реле*)

Drehstromfahrleitung *f* контак-
тная сеть трёхфазного тока

Drehstromfahrzeuge *n pl* под-
вижной состав трёхфазного
тока

Drehstromkommutatormotor *m*
трёхфазный коллекторный
(электро)двигатель

Drehstromkraftübertragung *f*
1. трёхфазная передача
(*тепловоза*) 2. силовая пе-
редача (*энергии*) трёхфаз-
ным током

Drehstromlokomotive *f* электро-
воз трёхфазного тока

Drehstrommotor *m* (электро)-
двигатель трёхфазного тока,
трёхфазный (электро)дви-
гатель

Drehstromnetz *n* сеть трёхфаз-
ного тока, трёхфазная сеть

Drehstromsammelschiene *f* сбор-
ная шина трёхфазного тока

Drehstromschaltanlage *f* рас-
пределительное устройство
трёхфазного тока

Drehstromspannungswandler *m*
трёхфазный трансформатор
напряжения

Drehstromstellschaltung *f* трёх-
фазная схема перевода

Drehstromumkehranlasser *m* ре-
версивный пусковой реостат
трёхфазного тока

Drehstromunterwerk *n* подстан-
ция трёхфазного тока

Drehstromweiche *f* стрелка с
электроприводом трёхфаз-
ного тока

Drehstromweichenantrieb *m*
стрелочный привод с (элек-
тро)двигателем трёхфазного
тока

Drehstromweichenschaltung *f*
схема включения стрелоч-

ного привода с (электро)-
двигателем трёхфазного то-
ка, трёхфазная схема вклю-
чения стрелочного электро-
привода

Drehstuhl *m* подушка стрелоч-
ного перевода, подушка
стрелки; центральная опора
(*поворотного круга*)

Drehteller *m см. Drehpfanne*

Drehtransformator *m* 1. фазоре-
гулятор 2. поворотный транс-
форматор

Drehtrenner *m*, **Drehtrenn-
schalter** *m* поворотный разъе-
динитель

Drehtrennumschalter *m* пере-
ключающий поворотный
разъединитель

Drehtrommelsandstrahlgebläse *n*
барабанный пескоструйный
аппарат

Drehtür *f* вращающаяся дверь

Drehumspanner *m см. Dreh-
transformator*

Drehwendesitz *m* вращающееся
сиденье

Drehwinkelarretierung *f* фикса-
рование угла поворота

Drehzahl *f* число оборотов, ско-
рость вращения

Drehzahlfrequenz *f* число обо-
ротов в единицу времени;
частота вращения

Drehzahlgeber *m* датчик числа
оборотов; датчик скорости
вращения

Drehzahlminderer *m* редуктор

Drehzahlrelais *n* реле контроля
скорости вращения

Drehzahlsteller *m* регулятор
числа оборотов или скорости
вращения

Drehzahlübersetzung *f* измене-
ние передаточного числа

Drehzahlüberwachungsgerät *n*
контрольный прибор числа
оборотов

Drehzahlverhältnis *n* передаточ-
ное отношение, передаточ-
ное число

Drehzahlverminderung *f* пони-
жение числа оборотов

Drehzahlverstellung *f* регулирование числа оборотов или скорости вращения

Drehzapfen *m* шкворень тележки (напр. вагона)

~, **echter** действительный шкворень тележки

~, **ideeller** теоретический шкворень тележки

Drehzapfenabstand *m см.* **Drehzapfenentfernung**

Drehzapfenbalken *m* шкворневая балка тележки

Drehzapfenentfernung *f* расстояние между шкворнями тележек, база (вагона или локомотива)

Drehzapfenführung *f* направляющее гнездо шкворня тележки

Drehzapfenlager *n* отверстие [гнездо] шкворня тележки

drehzapfenlos бесшкворневый

Drehzapfenquerträger *m см.*

Drehzapfenbalken

dreiaxig трёхосный

Dreiachslaufwerk *n* трёхосная тележка

Dreibegriffsvorsignal *n* трёхзначный предупредительный сигнал

Dreibeinkran *m* треножный кран

dreibildrig трёхзначный (о сигнале)

Dreidrahtschaltung *f* трёхпроводная схема

Dreidruckbremse *f* система (пневматического) тормоза с тройным клапаном

Dreidruckgrundsatz *m* принцип системы (пневматического) тормоза с тройным клапаном

Dreidruck(steuer)ventil *n* трёхходовой воздухораспределитель

Dreieckaufhängung *f* треугольная подвеска, подвеска треугольником

Dreieckkettenfahrleitung *f* треугольная цепная подвеска контактной сети

Dreieckkontaktschaltung *f* схема контактного треугольника

Dreiecklehre *f* треугольный шаблон (для исправления колеи)

Dreieckmast *m* трёхгранная опора

Dreieckpfeiler *m* треугольный контрфорс

Dreieckschaltung *f* схема соединения треугольником

Dreiecksspannung *f* напряжение между фазами при соединении треугольником; линейное напряжение при соединении треугольником

Dreieckspurhalter *m* треугольный фиксатор ширины колеи

Dreiecksträger *m* треугольная ферма; треугольная опора

Dreiecktriebstange *f* треугольный шатун

Dreieckverankerung *f* крепление (тросов или проводов) в виде треугольника на оттяжках или распорках

Dreieckswelle *f* тормозной триангель

Dreiertunnel *m* строенный тоннель

Dreifachglockenisolator *m* тройной колоколообразный изолятор

Dreifachlinienschreiber *m* трёхлинейный самописец

Dreifachtraktion *f* тройная тяга

dreifeldrig трёхочковый (о блок-аннгараме)

dreiflügelig трёхстворчатый

Dreifrequenzbauart *f*, **Dreifrequenzsystem** *n* трёхчастотная система

Dreigelenkbinder *m* трёхшарнирная ферма

Dreigelenkbogen *m* трёхшарнирная арка

Dreigelenkbogenbrücke *f* трёхшарнирный арочный мост

Dreiglockenisolator *m* трёхъярусный колоколообразный изолятор

Dreigurtbrücke *f*, **Dreigürtelbrücke** *f* трёхпоясной мост

Dreigurtträger *m* ферма с тремя поясами, трёхпоясная ферма

Drelhorn-Typhon *n* трёхрожковый (пневматический) сигнал

Dreiklassenzug *m* поезд, состоящий из вагонов трёх классов

Dreikraftbremse *f* весовой вагонный замедлитель с тремя ступенями торможения

Dreikraftelektrolokomotive *f* комбинированный локомотив с тремя источниками энергии (электрическим, аккумуляторным, дизельным)

Dreikupplerreihe *f* серия (локомотивов) с тремя спаренными осями

Dreilagengleisrelais *n* трёхпозиционное путевое реле

Dreilagenmotorgleisrelais *n* трёхпозиционное моторное путевое реле

Dreilagenrelais *n* трёхпозиционное реле

Dreilagenweichenschalter *m* трёхпозиционный стрелочный коммутатор

Dreileiteranlage *f* трёхпроводная установка

Dreileiterkabel *n* трёхжильный кабель

Dreilichtspitzensignal *n* сигнал головы поезда (*три белых огня, расположенных в вершинах треугольника*)

Dreimantelisolator *m* трёхъязычный изолятор

Dreiphasengleichrichter *m* трёхфазный выпрямитель

Dreiphasennetzregler *m* трёхфазный регулятор сети

Dreiphasenschaltung *f* трёхфазная схема включения

Dreiphasenstrom *m* трёхфазный ток

Dreiplatzordnung *f* порядок расположения трёхместных диванов (*в вагоне*)

dreipolig трёхполюсный

Dreipunktaufhängung *f* трёхточечная подвеска; трёхточечное подвешивание

Dreipunkt-Federaufhängung *f* трёхточечное рессорное подвешивание

Dreipunktregler *m* трёхточечный регулятор

Dreirad-Stapler *m* трёхколёсный вилочный погрузчик

Dreireihenhebelwerk *n* трёхрядный рычажный аппарат электрической централизации

Dreirichtungsumschalter *m* трёхпозиционный переключатель

Dreirippenschwelle *f* трёхребристая шпала

Dreischichtenglas *n* трёхслойное стекло, триплекс

Dreischienenbahn *f* трёхрельсовая железная дорога

Dreischienen-Gleichstromstrecke *f* участок с питанием постоянным током от контактного рельса

Dreischienengleis *n* трёхрельсовый путь

dreischiffig трёхпролётный

Dreischraubenklemme *f* трёхболтовой зажим

Dreischwellen-Gleisstopfmaschine *f* машина для одновременной подбивки трёх шпал

Dreischwellenstoß *m* (рельсовый) стык на трёх шпалах

Dreiseitenkipper *m* саморазгружающаяся платформа с трёхсторонним опрокидыванием

dreisitzig трёхместный

Dreistellensteuerrelais *n* трёхпозиционное реле управления

Dreistellungstrennschalter *m* трёхпозиционный переключающий разъединитель

Dreistromlokomotive *f* см. Dreisystemlokomotive

Dreistufenladung *f* трёхступенчатая зарядка (*аккумуляторных батарей*)

Dreisystemlokomotive *f* электровоз, работающий на трёх системах тока, трёхсистемный электровоз

Dreiwageneinheit *f* трёхвагонная поездная единица; трёхвагонная секция

- Dreiwegehahn** *m* трёхходовой кран
- Dreiwegestück** *n* тройник
- Dreiwegumschalter** *m* трёхходовой переключатель
- Dreiwegeventil** *n* трёхходовой клапан; трёхпозиционный клапан
- Dreiwegeweiche** *f* стрелка на три направления
- Dreiwicklungstransformator** *m* трёхобмоточный трансформатор
- Dreizeichensignalisation** *f* трёхзначная сигнализация
- Dreizylindermotor** *m* трёхцилиндровый двигатель внутреннего сгорания
- Dreizylinderverbundlokomotive** *f* паровоз-компаунд с тремя цилиндрами
- Drillingsleiter** *m* тройной или трёхжильный провод
- Drillmoment** *n* крутящий момент
- Dringlichkeitsreihenfolge** *f* очередность по степени срочности
- Dringlichkeitsstufe** *f* степень срочности
- Dringlichkeitsvermerk** *m* пометка о срочности
- Drittclasswagen** *m* швейц. вагон третьего класса
- Drossel** *f* дроссель, дроссельная катушка
- Drosselgeber** *m* дроссельный датчик
- Drosselglättung** *f* сглаживание дроссельным фильтром
- Drosselkreis** *m* дросселирующий контур; дросселирующая цепь
- Drosselkupplung** *f* дроссельная связь
- Drosselöffnung** *f* дросселирующее отверстие
- Drosselrelais** *n* реле-дроссель
- Drosselpulengleichstromkreis** *m* рельсовая цепь с дроссельными стыками
- Drosseistoß** *m* дроссельный стык (рельсовой цепи)
- Drosseistoß, einseitiger** дроссельный стык на границе двух односторонних рельсовых цепей
- ~, zweiseitiger** дроссельный стык на границе двух двухсторонних рельсовых цепей
- Drosselstoßtransformator** *m* дроссель-трансформатор
- Dr-Stellwerk** *n* релейная централизация с кнопочным управлением
- Druck** *m* 1. давление 2. сжатие 3. нажим; напор; нагнетание
- Druckabfall** *m* падение давления
- Druckabschaltventil** *n* запорный клапан
- Druckaufhebung** *f* 1. повышение давления 2. снятие давления
- Druckausgleichschalter** *m* экспансионный выключатель
- Druckausgleichung** *f* выравнивание давления; уравнивание давления
- Druckauslaßventil** *n* выпускной клапан
- Druckbehälter** *m* напорный резервуар
- Druckbelüftung** *f* приточная вентиляция
- Druckbelüftungsanlage** *f* устройство приточной вентиляции
- Druckbeschleuniger** *m* ускоритель давления (в тормозных цилиндрах)
- Druckbügel-Kontaktgerät** *n* контактный прибор с прижимной дугой
- Drücken** *n* осаживание (поезда, вагонов)
- Drucker** *m* печатающее устройство
- Drücker** *m* см. Druckknopf
- Druckfeder** *f* нажимная пружина
- Druckgaskolbenmaschine** *f* поршневой двигатель внутреннего сгорания
- Druckhub** *m* ход сжатия
- Druckkammer** *f* камера сжатия; напорная камера
- Druckklaue** *f* малый зуб (автосцепки)

Druckknopf *m* (нажимная) кнопка

Druckknopfanelasser *m* кнопочный пускатель

Druckknopfanelasteuerung *f* кнопочное пусковое управление

Druckknopfauslöser *m* кнопочный пускатель

Druckknopfbedienung *f*, **Druckknopfbetätigung** *f* кнопочное управление

Druckknopfschalter *m* кнопочный выключатель

Druckknopfschaltung *f* схема кнопочного выключателя

Druckknopfsteuerung *f* кнопочное управление

Druckknopftaster *m* см. **Druckknopf**

Druckkraft *f* сила давления; сила [усилие] сжатия; сжимающая сила, сжимающее усилие

Druckkugellager *n* упорный шариковый подшипник

Druckleitung *f* напорная линия

Drucklokomotive *f* подталкивающий локомотив, толкач

Druckluft *f* сжатый воздух

Druckluftakkumulator *m* пневматический аккумулятор

Druckluftanlage *f* 1. пневматическая установка 2. компрессорная установка

Druckluftanlaßeinrichtung *f* пневматическое пусковое устройство

Druckluftanlassung *f* (за)пуск сжатым воздухом, пневматический (за)пуск

Druckluftantrieb *m* пневматический привод

Druckluftbehälter *m* воздушный резервуар, резервуар для сжатого воздуха, воздухо-сборник

Druckluftbremse *f* пневматический тормоз

~, **einlösig** пневматический тормоз с одноступенчатым отпуском

Druckluftbremse, elektropneumatische электропневматический тормоз

Druckluftbremszylinder *m* цилиндр пневматического тормоза

Druckluftentladevorrichtung *f* устройство для пневматической разгрузки

Druckluftentladung *f* пневматическая разгрузка

Druckluftherzeugungsanlage *f* компрессорная установка

Druckluftförderung *f* пневматический транспорт, пневмотранспорт

Druckluftgetriebe *n* пневматическая передача

Drucklufthebelwerk *n* пневматическая централизация

Druckluftheber *m*, **Drucklufthebezeug** *n* пневматический подъёмник

Druckluftkanal *m* пневматический канал, канал сжатого воздуха

Druckluftladung *f* пневматическая погрузка, пневмопогрузка

Druckluftlastabbremmung *f* торможение пневматическим тормозом на гружёном режиме

Druckluftleitung *f* пневматический трубопровод

Druckluftlokomotive *f* пневматический локомотив, пневмолокомотив; (рудничный) воздуховоз

Druckluftpfeife *f* воздушный свисток (напр. *сигнальный*)

Druckluftprüfanlage *f* пневматическая испытательная установка

Druckluftprüfung *f* испытание сжатым воздухом

Druckluftquelle *f* источник сжатого воздуха

Druckluft-Sandförderanlage *f* пневмотранспортная установка для песка

Druckluftsandstreuer *m* пневматическая песочница

Druckluftschalter *m* пневматический выключатель

Druckluftscheibenbremse *f* пневматический дисковый тормоз

Druckluftscheibenwischer *m* пневматический стеклоочиститель

Druckluftschnellschalter *m* пневматический быстродействующий выключатель

Druckluftschrauber *m* пневматическая винтозавёртывающая машина

Druckluftschütz *n* пневмоконтактор

Druckluftspritzpistole *f* пневматический пульверизатор
(для окраски подвижного состава)

Druckluftstellwerk *n* пневматическая централизация

Druckluftsteuerung *f* пневматическое управление

Druckluftsteuerventil *n* воздухораспределитель (тормозной системы)

Druckluftstrahlentrostung *f* удаление ржавчины пескоструйным аппаратом

Drucklüftung *f* приточная вентиляция

Drucklüftungsanlage *f* устройство приточной вентиляции

Druckluftveränderung *f* изменение давления воздуха

Druckluftverdünnungswelle *f* разрядная воздушная волна
(в тормозной магистрали)

Druckluftweichenantrieb *m* пневматический стрелочный привод

Druckluftwinde *f* пневматический домкрат

Druckluftzuführung *f* подвод [подача] сжатого воздуха

Druckluftzylinder *m* пневматический цилиндр

Druckmagnet *m* тормозной магнит

Druckmeßdose *f* мердоза для измерения давления

Druckmesser *m* манометр

Druckminderer *m* 1. редуктор
2. редукционный клапан, редукционный вентиль

Druckminder(ungs)ventil *n* см. Druckminderer 2.

Druckölbremszylinder *m* масляный тормозной цилиндр

Druckölpumpe *f* нагнетательный масляный насос

Drucköl-Scheibenbremse *f* гидравлический дисковый тормоз

Druckplatte *f* упорная плита (автосцепки); упор винтовой рессоры; опорная планка

Druckprobe *f* 1. испытание давлением 2. испытание на сжатие

Druckrahmenversuch *m* испытание рамы (вагона) на сжатие

Druckreduzierventil *n* см. Druckminderer 2.

Druckregler *m* регулятор давления

Druckreglerfeder *f* пружина регулятора давления

Druckreglerventil *n* уравнительный клапан; клапан регулятора давления

Druckrollenlager *n* упорный роликовый подшипник

Drucksandstrahlgebläse *n* пескоструйный аппарат

Druckschalter *m* 1. пневматический выключатель 2. кнопочный выключатель 3. каска с билетопечатающим автоматом

Druckschiene *f* pedalный рельс

Druckschlauch *m* напорный шланг

Druckschlitten *m* подвижная каретка для печатания билетов

Druckschmierung *f* смазка под давлением, принудительная смазка

Druckschreiber *m* самопишущий [регистрирующий] манометр

Druckstab *m* сжатый стержень раскосной системы

Druckstand *m* стенд для испытания на сжатие
Druckstandrohr *n* напорный стояк
Drucksteuerung *f* регулирование давления
Druckstollen *m* напорная штольня
Druckstrebe *f* сжатый раскос
Druckstück *n* тарелка стяжного болта
Drucktank *m* напорная цистерна; напорный бак; напорный резервуар
Drucktaste *f* (нажимная) клавиша; (нажимная) кнопка
Drucktasteneinstellung *f* манипулирование клавишами или кнопками (напр. на аппарате централизации)
Drucktastenschalter *m* клавишный или кнопочный выключатель
Drucktastenstellwerk *n* пост релейной централизации с клавишным или кнопочным управлением
Druckübersetzer *m* переключатель авторежима тормозной системы
Druckübertragung *f* auf den Untergrund передача давления на нижнее строение пути
Druckübertragungshebel *m* рычаг передачи давления
Druckumlaufölung *f*, **Druckumlaufschmierung** *f* циркуляционная смазка под давлением
Druckumwandlung *f* изменение давления
Druckventilator *m* напорный вентилятор
Druckverminderer *m* см. Druckminderer
Druckverminderung *f* редуцирование давления
Druckversuch *m* испытание на сжатие
Druckwächter *m* реле давления; предохранительный клапан (напр. у котла)
Druckwasserheizung *f* система напорного водяного отопления

Druckwasserpresse *f* гидравлический пресс
Druckwelle *f* 1. волна давления 2. ударная волна 3. упорный [опорный] вал
Druckwellenamplitude *f* амплитуда ударной волны
Druckzange *f* зажимные пломбирочные клещи
Druckzerstäubung *f* распыление под давлением
Dualkode *m* двоичный код
Dualkodeschreibweise *f* система записи двоичным кодом
Dualrecheneinrichtung *f* двоичное вычислительное устройство
Dualzahl *f* двоичное число
Dübel *m* 1. дюбель; штырь; шпонка 2. шип; нагель
Dübelauswechselgerät *n*, **hydraulisches** гидравлический прибор для смены [замены] дюбелей
Dübeleisen *n* инструмент для изготовления деревянных дюбелей
Dübelloch *n* гнездо для деревянного дюбеля
Dübelstirnfläche *f* торцевая поверхность дюбеля
Dübel- und Federnagelziehgerät *n* прибор для вытаскивания и завинчивания дюбелей и пружинных костылей
Dübelung *f* крепление дюбелями
Düker *m* дюкер
Dumper *m* думпкар, вагон с опрокидывающимся кузовом
Dunkelschalter *m* реостатный регулятор освещения; фотоэлемент для включения и выключения ламп
dünnflüssig жидкий; текучий
dünnstegig тонкостенный
Dunst *m* 1. дымка, мгла 2. испарение
Dunstabzug *m* вентиляционное устройство для отвода испарений
Dunsthaube *f* вытяжной колпак

Dunstrohr *n* вытяжная вентиляционная труба

Duplexbetrieb *m* дуплексная работа

Duplexlokomotive *f* сочленённый локомотив

Duplexmast *m* сдвоенная (деревянная) опора

Duplexverkehr *m* дуплексная связь

Duplikatfrachtbrief *m* дубликат (железнодорожной) накладной

Durcharbeitung *f* сплошной ремонт, реконструкция (*пути*)

Durcharbeitungszug *m* поезд для сплошного ремонта (*пути*)

Durchbiegeverhältnis *n* относительный прогиб

Durchbiegung *f* 1. прогиб 2. провал (*контакта*)

~ *der Feder* прогиб рессоры

~ *des Hauptträgers* прогиб хребтовой балки

Durchbiegungseigenfrequenz *f* собственная частота прогиба

Durchbiegungskontakt *m* pedal, работающая от прогиба рельса

Durchbiegungsmesser *m* прогибомер

Durchbiegungsmulde *f* просадка при прогибе, провес (*напр. настила моста*)

Durchbiegungsschwingung *f* *von Wagenkasten* колебание от прогиба кузова вагона

Durchbiegungsstromschließer *m* см. **Durchbiegungskontakt**

Durchbiegungsverhältnis *n* относительный прогиб

Durchbohrung *f* отверстие

durchbrennen перегорать; прогорать

Durchbrennen *n* перегорание; прогорание

Durchbruch *m* пробой (*изоляции*)

~, *elektrischer* электрический пробой

Durchbruchentladung *f* пробивной разряд, пробой

Durchbruchspannung *f* пробивное напряжение, напряжение на пробой

Durchfahrauftrag *m* распоряжение о сквозном пропуске (*поезда*)

Durchfahrbetrieb *m* сквозное проследование (*поезда*) по станционным сигналам, переvedённым на автоматическое действие

Durchfahrbetriebsaste *f* кнопка автоматического действия станционных сигналов для сквозного проследования (*поезда*)

Durchfahren *n* *von Kurven* прохождение [проследование] кривых

Durchfahrt *f* 1. проезд (*действие*) 2. сквозной проход, сквозное [безостановочное] проследование (*поезда*)

Durchfahrtsgleis *n* сквозной путь

Durchfahrts Höhe *f* 1. габарит проезда по высоте (*напр. под контактным проводом*) 2. подмостовой габарит по высоте

Durchfahrtsmöglichkeit *f* возможность сквозного проследования (*поезда*)

Durchfahrtsöffnung *f* 1. подмостовой габарит 2. см. **Durchfahrtsprofil**(maß)

Durchfahrtsprofil(maß) *n* габарит приближения строений

Durchfahrtsignal *n* сигнал сквозного пропуска (*поезда*)

Durchfahrtsstation *f* станция безостановочного проследования (*поезда*)

Durchfahrtsstraße *f* маршрут сквозного пропуска (*поезда*)

Durchfahrtsvorsignal *n* предупредительный сигнал к сигналу сквозного пропуска (*поезда*)

Durchfahrtsweite *f* подмостовой габарит по ширине

Durchfahrtszeit *f* время безостановочного проследования (*поезда*)

Durchfederung *f* прогиб ресоры

Durchfeuchtung *f* пропитывание [насыщение] влагой; увлажнение, смачивание (*напр. грунта земляного полотна*)

Durchflußbauwerk *n* водопропускное сооружение

Durchflußöffnung *f* отверстие живого сечения пролёта; пролёт моста

Durchflutungsverfahren *n* метод магнитной дефектоскопии

Durchfuhr *f* сквозной провоз; транзитный провоз, транзит

Durchfuhrerklärung *f* декларация об уплате транзитных таможенных сборов, декларация об уплате пошлины

Durchfuhrfracht *f*, **Durchfuhrgut** *n* транзитный груз

Durchfuhrleistung *f* провозная способность

Durchfuhrrechnung *f* расчёт за транзитные перевозки грузов

Durchfuhrschein *m* транзитное свидетельство

Durchfuhrtarif *m* транзитный тариф

Durchfuhrverbot *n* запрещение транзитного провоза

Durchfuhrverkehr *m* сквозное или транзитное сообщение

Durchfuhrzoll *m* транзитная пошлина

Durchgang *m* 1. проход; коридор (*вагона*) 2. сквозной проход, сквозное [безостановочное] проследование (*поезда*) 3. транзит

unterirdischer тоннель; подземный переход

Durchgangsaufschreibung *f* списывание (*вагонов*) транзитного поезда

Durchgangsbahn *f* транзитная железная дорога

Durchgangsbahnhof *m* промежуточная [проходная] станция; транзитная станция

Durchgangsbetrieb *m* 1. сквозное проследование (*поезда*) по станционным сигналам, переведённым на автоматическое действие 2. транзитная связь

Durchgangsbetriebswerk *n* сквозное депо

Durchgangsblockposten *m* см. **Durchgangsposten**

Durchgangsbreite *f* ширина прохода

Durchgangscontainer *m* транзитный контейнер

Durchgangseilgüterzug *m* ускоренный грузовой поезд прямого сообщения; транзитный ускоренный грузовой поезд

Durchgangsentfernung *f* транзитное расстояние

Durchgangsform *f* сквозная схема (*напр. станции или депо*)

Durchgangsgebühr *f* транзитный тариф

Durchgangsgeschwindigkeit *f* скорость сквозного прохода

Durchgangsgleis *n* сквозной путь

Durchgangsgut *n* транзитный груз

Durchgangsgüterverkehr *m* транзитные грузовые перевозки; прямое грузовое сообщение

Durchgangsgüterzug *m* транзитный грузовой поезд; грузовой поезд прямого сообщения

Durchgangsisolator *m* проходной изолятор

Durchgangskennzeichen *n* указатель сквозного прохода

Durchgangsleistung *f* пропускная способность

Durchgangsleitung *f* пролётная труба (*тормозной магистрали*); сквозная проводка

Durchgangsposten *m* линейный блокпост

Durchgangsprofil *n* габарит приближения строений

Durchgangsreiseverkehr *m* транзитное пассажирское сообще-

щение; прямое пассажирское сообщение
Durchgangsschein *m* транзитное свидетельство
Durchgangsstation *f* см. **Durchgangsbahnhof**
Durchgangsstrecke *f* транзитный участок
Durchgangsverkehr *m* сквозное [транзитное] сообщение
Durchgangsverwaltung *f* транзитная железная дорога
Durchgangswagen *m* 1. вагон прямого сообщения; транзитный вагон 2. вагон со сквозным проходом
 ~ **mit Mittelgang** вагон со сквозным проходом посредине
Durchgangszug *m* 1. поезд прямого сообщения; транзитный поезд 2. поезд с межвагонными переходами
durchgehend сквозной; транзитный; прямой
Durchhang *m* провес; прогиб; стрела провеса или прогиба (провода)
durchhängend провисающий
Durchhangsausgleich *m* выравнивание [выправление] провесов
Durchhangsbemessung *f* расчёт стрелы провеса (провода)
Durchhangsmesser *m* прибор для замера провеса (провода)
Durchhangsmessung *f* измерение стрелы провеса (провода)
Durchhangsschwankung *f* колебание стрелы провеса (провода)
Durchhang-Zug-Kurve *f* кривая зависимости проводов от их натяжения
Durchkreuzung *f* место пересечения (двух железнодорожных линий в одном уровне)
Durchladebreite *f* общая погрузочная ширина (напр. контейнера)
Durchladelänge *f* общая погрузочная длина (напр. фронта погрузки)

Durchlaß *m* 1. пропуск, пропускание 2. (пропускная) труба; водопропускное сооружение; водоспуск
 ~, **gewölbter** одноочковая сводчатая (пропускная) труба
Durchlaßauslauf *m* выпускная часть трубы или водопропускного сооружения; выходной оголовок трубы
Durchlaßbereich *m* полоса пропускания (фильтра)
Durchlaßeinlauf *m* впускная часть трубы или водопропускного сооружения; входной оголовок трубы
durchlassen □ **einen Zug** ~ разрешать проследование поезда
Durchlaßfähigkeit *f* пропускная способность
Durchlaßhaupt *n* головная часть трубы или водопропускного сооружения
Durchlässigkeit *f* проницаемость; пропускание
Durchlässigkeitsfaktor *m* коэффициент пропускания; коэффициент проводимости
Durchlaßleistung *f* пропускная способность
Durchlaßöffnung *f* пропускное отверстие
 ~, **freie** свободное сечение пропускного отверстия
Durchlaßsohle *f* дно трубы или водоспуска (под телом насыпи)
Durchlaßstirn *f* см. **Durchlaßhaupt**
Durchlauf *m* см. **Durchgang** 2.
durchlaufend проходящий; непрерывный; сквозной
Durchläufer *m* сквозной поезд
Durchlaufkapazität *f* см. **Durchgangsleistung**
Durchlaufschmierung *f* непрерывное смазывание
Durchlaufträger *m* неразрезная балка
 ~, **bewehrter** армированная неразрезная балка
 ~, **elastisch gestützt** неразрезная балка на упругих опорах

- Durchlaufträger, unbewehrter** неармированная неразрезная балка
- Durchleitbetrieb** *m см.* **Durchfahrbetrieb**
- Durchmesserlinie** *f* диаметрально-линия; городской железнодорожный диаметр
- Durchprüfen** *n* осмотр, проверка; испытание
- Durchriß** *m* 1. прорыв; обрыв 2. сквозная трещина
- Durchrutschlänge** *f* длина охранного отрезка за сигналом
- Durchrutschung** *f* 1. выезд поезда на охранный отрезок за сигналом 2. проскальзывание проводов (*в вагоне*)
- Durchrutschweg** *m* охранный отрезок за сигналом
- Durchrutschwegauflösetaste** *f* кнопка размыкания охранного отрезка за сигналом
- Durchrutschweglänge** *f см.* **Durchrutschlänge**
- Durchrutschwegrücknahmerelais** *n* реле (искусственного) размыкания (*в маршруте*) охранного отрезка за сигналом
- Durchrutschwegsteller** *m*, **Durchrutschwegstellrelais** *n* реле установки (*в маршруте*) охранного отрезка за сигналом
- Durchrutschwegverschießer** *m* реле замыкания (*в маршруте*) охранного отрезка за сигналом
- Durchrutschwegverschluß** *m* замыкание (*в маршруте*) охранного отрезка за сигналом
- Durchrutschwegverschlußrelais** *n см.* **Durchrutschwegverschießer**
- Durchsatz** *m* 1. производительность 2. пропускная способность, пропуск 3. расход (*напр. воды*)
- Durchschallen** *n* проверка ультразвуком
- Durchschlag** *m* 1. пробойна; пролом, пробой 2. пробойник, бородок 3. сбойка (*встречных штолен при проходке тоннелей*)
- Durchschlagfeldstärke** *f*, **Durchschlagfestigkeit** *f* электрическая [пробивная] прочность, прочность на пробой
- Durchschlagsgeschwindigkeit** *f der Bremse* скорость распространения тормозной волны
- Durchschlagslichtbogen** *m* (электрическая) дуга в месте пробоя
- Durchschlagsprobe** *f* испытание на пробой
- Durchschlagssicherheit** *f* запас прочности на пробой
- Durchschlagssicherung** *f* пробивной предохранитель
- Durchschlagsspannung** *f* пробивное напряжение
- Durchschlagswert** *m* пробивная прочность
- Durchschlagszeit** *f der Bremse* время распространения тормозной волны
- Durchschneidung** *f der Gleise* пересечение путей
- Durchschnittsalter** *n für Güterwagen* средний возраст грузовых вагонов
- Durchschnittsbelastung** *f* средняя нагрузка
- Durchschnittsgeschwindigkeit** *f* средняя скорость (*движения*)
- Durchschnittslast** *f* средняя нагрузка
- Durchschnittsleistung** *f* 1. средняя мощность 2. средняя производительность
- Durchschnittsneigung** *f* средний уклон
- Durchschnittsreisegeschwindigkeit** *f* средняя маршрутная скорость (*пассажирских поездов*); средняя участковая скорость (*грузовых поездов*)
- Durchschnittsselbstkosten** *pl* средняя себестоимость (*напр. перевозок*)

Durchschnittsverspätung *f* среднее время опоздания (*поездов*)

Durchschub *m* **der Schiene** угон рельсов

Durchstrahlungsprüfung *f* рентгеноскопия

Durchtunnelung *f* проходка [пробивка] туннеля

Durchzugslüftung *f* протяжная вентиляция

Düse *f* сопло; форсунка; насадка; мундштук; распылитель

Düsenantrieb *m* реактивный привод

Düsentriebwerk *n* реактивный двигатель

Dynamometer *n* динамометр

Dynamometerwagen *m* динамометрический вагон; динамометрическая тележка

D-Zug *m* см. **Durchgangszug**

E

Ebbestunde *f* час отлива (*потока пассажиров*)

Ebenebremung *f* торможение на равнинном режиме

Ebnung *f* разравнивание, выравнивание; планировка

Echoimpuls *m* отражённый импульс

Eckbeschlag *m* угловой фитинг

Eckblech *n* 1. угловой [фасонный] лист; косынка 2. угловой фитинг

Ecken *n* 1. перекося, перекашивание 2. защемление

Eckentafel *f* сигнальный указатель, требующий следования с ограниченной скоростью

Eckleiste *f* угловая рейка; угловая планка

Eckmast *m* угловая опора

Ecknaht *f* угловой шов

Eckpfeiler *m* 1. крайний [береговой] устой моста 2. угловой пилон; угловая стойка; угловой столб

Eckplatz *m* угловое место (*в вагоне*)

Eckrunge *f*, **Ecksäule** *f* угловая стойка

Eckspreize *f* укосина

Ecksteifigkeit *f* угловая жёсткость

Eckstreifen *m* **an Güterwagen** угловая полоска на грузовых вагонах (*характеризующая тормозную систему*)

Eckstück *n* угловой фитинг

Edelmetallschnellkontaktrelais *n* быстродействующее реле с контактами из благородного металла

Effektivleistung *f* полезная [эффективная] мощность

Effektivspannung *f* действующее [эффективное] значение напряжения

Effektivstrom *m* действующее [эффективное] значение тока

Eichdruckmesser *m* контрольный [калибровочный] манометр

eichen градуировать; калибровать, тарировать; эталонировать; поверять, выверять

Eichen *n* см. **Eichung**

Eichenholzschwelle *f* дубовая шпала

Eichfahrzeuge *n* *pl* весовой [тарировочный] подвижной состав (*для проверки железнодорожных весов*)

Eichfehler *m* погрешность поверки; погрешность при калибровке

Eichimpuls *m* эталонный импульс; калибровочный импульс

Eichleitung *f* калиброванный провод

Eichmarke *f* калибровочное клеймо

Eichschema *n* калибровочная схема

Eichung *f* градуирование; калибрование; тарирование; поверка; выверка

Eichungszähler *m* контрольный счётчик

Eichwagen *m* весовой [тарировочный] вагон

Eierisolator *m* орешковый изолятор

Eierkette *f* гирлянда орешковых изоляторов

Eigenabrechnung *f* собственный расчёт

Eigenbedarfsanlage *f* установка собственных нужд

Eigenbedarfsenergie *f* энергия на собственные нужды

Eigenbedarfsschaltung *f* схема собственных нужд

Eigenbedarfstransformator *m* трансформатор для собственных нужд

Eigenbelüftung *f* самовентиляция

Eigenbremsung *f* самоторможение

Eigendämpfung *f* собственная амортизация; собственное демпфирование

Eigenerwirtschaftung *f* самоукладываемость

Eigenfrequenz *f* частота собственных колебаний, собственная частота

Eigengewicht *n* см. **Eigenmasse**

Eigengewichtsabbremung *f* торможение на порожнем режиме

Eigengewichtsbremszylinder *m* тормозной цилиндр порожнего режима

Eigengewichtskoeffizient *m* коэффициент тары

Eigenlast *f* см. **Eigenmasse**

Eigenleitfähigkeit *f* собственная проводимость

Eigenmasse *f* собственный вес; вес нетто; тара (*подвижной единицы*); масса (*напр. груза*)

~ *je Platz* тара, приходящаяся на одно место (*вагона*)

~ *des Wagens* тара вагона

Eigenmassekoeffizient *m* коэффициент тары

Eigenschwingungsfrequenz *f* частота собственных колебаний, собственная частота

Eigensperrung *f* самоблокировка; самозапираание

Eigentumsbestand *m* an Schienenfahrzeugen инвентарный парк рельсового подвижного состава

Eigentumssemmel *n* эмблема железной дороги-собственницы

Eigentumslänge *f* протяжённость сети, принадлежащей железной дороге

Eigentumsmerkmal *n* der Bahn инициалы железной дороги-собственницы

Eigentumsvermerk *m* отметка о приписке к железной дороге

Eigentumsverwaltung *f* железная дорога-собственница

Eigenverbrauch *m* 1. собственное потребление 2. расход (*энергии*) на собственные нужды 3. потребляемая мощность

Eigenverbrauchsanlage *f* устройство для обеспечения собственных нужд (*подстанции*)

Eigenzwieschutzweiche *f* охранная стрелка для обоих пошёрстных направлений одного маршрута

Eisilolator *m* см. **Eierisolator**

eilbedürftig нуждающийся в ускоренной перевозке [в ускоренной доставке]

Eilbewegung *f* ускоренное движение

Eilfracht *f* 1. груз большой скорости 2. плата за перевозку грузов большой скорости

Eilfrachtbrief *m* накладная на перевозку груза большой скорости

Eilgut *n* груз большой скорости

Eilgutabfertigung *f* 1. контора для оформления грузов большой скорости 2. отправка грузов большой скорости

- Eilgutabfuhrgeschäft** *n* контора для доставки грузов большой скорости
- Eilgutabgaberaum** *m* помещение для выдачи грузов большой скорости
- Eilgutausgabe** *f* выдача грузов большой скорости
- Eilgutbehandlungsbahnhof** *m* станция переработки грузов большой скорости
- Eilgüterbahnhof** *m* (грузовая) станция для грузов большой скорости
- Eilgüterfahrplan** *m* график перевозки грузов большой скорости
- Eilgüterschuppen** *m* пакгауз для грузов большой скорости
- Eilgüterzug** *m* грузовой поезд большой скорости, ускоренный грузовой поезд
- Eilgutexpedition** *f* отправка грузов большой скорости
- Eilgutfrachtsatz** *m* см. Eilgut-satz
- Eilgutkarte** *f* сопроводительная карточка к грузу большой скорости
- Eilgutklasse** *f* категория перевозки грузов большой скорости
- Eilgutkurswagen** *m* 1. сборно-раздаточный вагон с грузом большой скорости 2. вагон прямого сообщения с грузом большой скорости
- Eilgutsatz** *m* тариф для грузов большой скорости
- Eilgutschuppen** *m* см. Eilgüter-schuppen
- Eilguttarif** *m* тариф для грузов большой скорости
- Eilgutverkehr** *m* перевозки грузов большой скорости
- Eilgutwagen** *m* вагон с грузом большой скорости
- Eilgutwagenladung** *f* повагонный груз большой скорости
- Eilpostzug** *m* ускоренный почтовый поезд
- Eilstückgut** *n* штучный груз большой скорости
- Eilstückgutwagen** *m* вагон со штучным грузом большой скорости
- Eilstückgutzug** *m* поезд со штучным грузом большой скорости
- Eilzug** *m* ускоренный поезд, поезд с малым числом остановок
- Eilzugnetz** *n* сеть ускоренных поездов
- Eilzugverkehr** *m* движение ускоренных поездов
- Eilzugwagen** *m* вагон ускоренного поезда
- Eilzugzuschlag** *m* доплата за скорость
- Eimerbagger** *m* многоковшовый экскаватор
- Eimerkettenschwimmbagger** *m* многочерпаковая драга
- Einabschnittsignal** *n* показание основного сигнала, не имеющее предупредительного значения
- Einachsanhänger** *m* одноосный (авто)прицеп
- Einachsdrehgestell** *n* одноосная тележка
- Einachsen** *n* подкатка колёсных пар под подвижной состав
- Einachslaufwerk** *n* одноосный ходовой механизм
- Einaderschnur** *f* одножильный шнур
- einadrig** одножильный
- Einankerumformer** *m* одноякорный преобразователь
- Einankerumformerunterwerk** *n* подстанция с одноякорными преобразователями
- Einbatteriebetrieb** *m* однобатарейная система питания
- Einbau** *m* 1. установка; монтаж; сборка 2. вставка; встройка; заделка 3. укладка (напр. бетона)
- Einbaudorn** *m* 1. монтажный болт (для железобетонной шпалы) 2. молот для забивки дюбелей
- Einbaustück** *n* монтажный элемент

Einbettabteil *n* одноместное (спальное) купе

Einbettung *f* 1. укладка; заделка; запрессовка 2. балластная постель; основание 3. погружение (*шпал*) в балласт

Einbiegung *f* прогиб

Einblatten *n* der Schwellen зарубка шпал

Einblicköffnung *f* смотровое отверстие

Einbogenbrücke *f* одноарочный мост

einbringen 1. укладывать (*напр. бетон*) 2. загружать; заполнять

Einbringen *n* 1. укладка (*напр. бетона*) 2. загрузка; заполнение

~ der Bewehrung монтаж арматуры

Einbringungsanteil *m* доля грузовых вагонов, предоставляемых странами — членами СЭВ в Общий парк вагонов

Einbruch *m* 1. обвал, обрушение; завал 2. вруб (*при взрывной отбойке*)

Einbruchsmeldeanlage *f* устройство обвальной сигнализации

Eindämmung *f* запруда; сооружение плотины [дамбы]; обвалование, ограждение дамбой или перемычкой

Eindechselung *f* der Schwellen зарубка шпал

eindrähtig однопроводный

Eindrahtschaltung *f* однопроводная схема

Eindringtiefe *f* глубина проникания

Eindruckknopfsteuerung *f* управление при помощи нажимных кнопок

Einebnung *f* разравнивание, выравнивание; планировка

~ von Gräben засыпка траншей

Eineimerschürflader *m* одноковшовый погрузчик

Einfachablauf *m* роспуск с одного горочного пути (*при наличии двух путей*)

Einfachaufhängung *f* простая контактная подвеска

Einfachbeschleuniger *m* ускоритель простого действия (*для дополнительной разрядки тормозной магистрали*)

Einfachbremszylinder *m* простой тормозной цилиндр

Einfachfahrlleitung *f* простая контактная подвеска

Einfachfunkenstreckenableiter *m* разрядник с единичным искровым промежутком

Einfachgestänge *n* см. Einfachmast

Einfachglockenisolator *m* одноюбочный изолятор

Einfachhängekette *f* одинарная гирлянда подвесных изоляторов

Einfachherzstück *n* простой сердечник крестовины стрелочного перевода

Einfachimpuls *m* бинарный импульс

Einfachkettenfahrlleitung *f* одинарная цепная подвеска

Einfachkreuzungsweiche *f* простой перекрёстный стрелочный перевод

Einfachleitung *f* 1. однопроводная линия 2. одноцепная линия (*электропередачи*)

Einfachmast *m* простая [одинарная] опора

Einfachsammelschiene *f* одинарная сборная шина

Einfachsicherung *f* однополюсный предохранитель

Einfachsignalhebel *m* простой [одинарный] сигнальный рычаг

Einfachspannagel *m* одностержневой пружинный костыль

Einfachspreader *m* спредер фиксированной длины (*для захвата контейнеров*)

Einfachstangenblitzableiter *m* столбовой однолинейный молниествод

Einfachstapler *m* вилочный (авто)погрузчик простейшей конструкции

Einfachsteuerventil *n* воздухо-
распределитель непрямодей-
ствующего автоматического
тормоза (*без ускорителя*)

Einfachstromtelegrafie *f* одно-
полюсное телеграфирование

Einfachunterbrechungsklinke *f*
гнездо с одним контактом
на размыкание

Einfädelung *f* влияние (*поез-
дов*) в общий поток

Einfahr-Ausfahr-Abhängigkeit *f*
зависимость между приёмом
и отправлением

Einfahrbahnhof *m* станция при-
бытия (*поезда*)

Einfahrbewilligung *f* разреше-
ние на приём (*поезда*)

einfahren 1. прибывать (*о по-
езде*) 2. входить; въезжать
3. обкатывать (*напр. вагоны*)

Einfahren *n* 1. прибытие, приём
(*поезда*) 2. вход, вхождение;
въезд 3. обкатка (*напр. ва-
гонов*)

~ **des Programms** отладка про-
граммы

Einfahrgeschwindigkeit *f* ско-
рость въезда (*поезда на стан-
цию*); входная скорость

Einfahrgeleis *n* путь прибытия
[приёма] (*поездов*)

Einfahr(gleis)gruppe *f* группа
путей прибытия [приёма]
(*поездов*); парк приёма (*по-
ездов*)

Einfahrgruppenrampe *f* парк
приёма (*поездов*), распо-
ложенный на уклоне

Einfahrleitung *f* контактный
провод маршрута прибытия
[приёма] (*поездов*)

Einfahrlichttagessignal *n* вход-
ной светофор

Einfahrschuh *m* башмак для
вкатывания на рельсы, «ля-
гушка»

Einfahrsignal *n* входной сигнал,
сигнал (для) входа

Einfahrsignaltaste *f* кнопка
входного сигнала

Einfahrstraße *f* маршрут при-
бытия [приёма] (*поездов*)

Einfahrstreckengleis *n* главный
путь прибытия [приёма] (*по-
ездов*)

Einfahrt *f* 1. прибытие, приём
(*поезда*) 2. вход, вхождение;
въезд 3. обкатка (*напр. ва-
гонов*)

~, **doppelspurige** заход греб-
ней обеих бандажей колёс-
ной пары в зазоры недоведён-
ной стрелки

~ **in Nebengleis** прибытие по-
езда на боковой путь

Einfahrt(s)achsimpuls *m* импульс,
посылаемый при входе оси
на измерительный участок

Einfahrt(s)erlaubnis *f* разреше-
ние на приём (*поезда*)

Einfahrt(s)vorsignal *n* предвход-
ной сигнал

Einfahrweg *m* маршрут при-
бытия [приёма] (*поездов*)

Einfahrweiche *f* входная стрелка

Einfahrzug *m* прибывающий
поезд

Einfallschacht *m* водосборный
колодец

Einfederung *f* прогиб рессоры

Einfeldträger *m* однопролётная
балка

Einfetten *n* смазывание

Einflußgröße *f* влияющая вели-
чина; параметр влияния

Einflußlinie *f* линия влияния

Einfräsdübel *m* врезанная шпон-
ка, шпонка с гнездом

Einfrassung *f* коррозия, разъеда-
ние

Einfried(ig)ung *f* защитные ог-
раждения

Einfrierwagen *m* см. **Eisenbahn-
kühlwagen**

Einfuhr *f* ввоз, импорт

~, **vorübergehende** импорт с
временной отсрочкой упла-
ты пошлины (*с таможенной
отметкой*)

Einfuhrbewilligung *f* см. **Ein-
fuhrlizenz**

Einfuhrdeklaration *f* ввозная
декларация

Einfuhrgebühr *f* ввозная пош-
лина

Einfuhrgenehmigung *f* см. **Einfuhrlizenz**

Einfuhrgut *n* импортируемый груз

Einfuhrkontingent *n* номенклатура импортируемых грузов

Einfuhrlizenz *f* импортная лицензия

Einfuhrsteuer *f* ввозная пошлина

Einfuhrtarif *m* тариф на импортируемые грузы

Einfuhr- und Ausfuhrkontrolle *f* контроль над ввозом и вывозом

Einfuhrung *f* 1. ввод 2. ввоз, импорт

Einfuhrungsbuchse *f* вводная втулка

Einfuhrungsisolator *m* вводный [входной] изолятор

Einfuhrungskabel *n* вводный кабель

Einfuhrverbot *n* запрещение ввоза [импорта], эмбарго на ввоз

Einfuhrverkehr *m* импортные перевозки

Einfuhrzug *m* поезд с импортируемым грузом

Einfüllklappe *f* загрузочная заслонка

Einfüllöffnung *f* загрузочное отверстие, загрузочный люк

Einfüllstandzeiger *m* указатель уровня налива (цистерны)

Einfülltrichter *m* засыпная [загрузочная] воронка

Eingaberelais *n* реле-датчик, включающее реле

Eingang *m* 1. поступление, прибытие (грузов) 2. вход

Eingangsaufschreibung *f* списывание прибывшего поезда

Eingangsbehandlung *f* операции с прибывшим поездом

Eingangsbeschleunigung *f* входное ускорение; ускорение при входе (в кривую)

Eingangsbestätigung *f* подтверждение прибытия

Eingangsblock *n* блок прибытия

Eingangsbuch *n* регистрационная книга; ведомость [журнал] прибытия (грузов)

Eingangscontainer *m* прибывающий контейнер

Eingangsdienstposten *m* низовая должность (на железных дорогах ФРГ)

Eingangsempfindlichkeit *f* чувствительность на входе

Eingangsgerät *n* входное устройство

Eingangsgröße *f* входная величина

Eingangshalle *f* вестибюль (вокзала)

Eingangsimpuls *m* импульс на входе

Eingangsinformation *f* входящая информация

Eingangsklemme *f* входной зажим

Eingangsleistung *f* входная мощность

Eingangssignal *n* входной сигнал

Eingangssperre *f* барьер у входа на перрон

Eingangstransformator *m* входной трансформатор

Eingangsvermerk *m* отметка о прибытии груза на станцию назначения

Eingangswelle *f* первичный [ведущий] вал

Eingangswiderstand *m* входное сопротивление

Eingangszollamt *n* таможенный пункт для прибывающих грузов

Eingangszug *m* прибывающий поезд

eingespült намывной

eingezogen закрытый (о сигнале)

Eingitterröhre *f* односеточная лампа (напр. триод)

ingleisen ставить на рельсы

ingleisig однопутный; однокольный

Eingleisprofil *n* однопутный профиль

Eingrabemast *m* опора для установки в грунте (без фундамента)

Eingriff *m* 1. зацепление (в зубчатой передаче) 2. захват

3. воздействие 4. вмешательство (*напр. в порядок следования поездов*)

Eingruppenzug *m* одnogруппный [маршрутный] поезд

Einhakung *f* зацепление; сцепление; заедание

Einhängebügel *m* подвесная скоба

Einheit *f* 1. единица (*измерения*) 2. блок; устройство; секция 3. конструктивная единица

~, **abgeleitete** производная единица

~, **geschlossene** группа вагонов неизменного состава; моторвагонная секция

~ **in Kleinbauweise** малогабаритный блок

~, **kohärente** когерентная единица

Einheiten *f pl*, **fahrdienstliche** подвижные единицы (*поезда, маневровые группы*)

Einheitsbasa *f* стандартная железнодорожная автоматическая телефонная станция

Einheitsbauart *f* стандартная [типовая, унифицированная] конструкция

Einheitsbremse *f* унифицированный тормоз

Einheitsbrennstoffverbrauch *m*, **spezifischer** удельный расход условного топлива

Einheitsfahrzeuge *n pl* типовой [стандартный] подвижной состав

Einheitsgleisbildstellwerk *n* типовое устройство релейной централизации с пультом-табло

Einheitsgüterwagen *m* типовой [стандартный] грузовой вагон

Einheitsgüterwagendrehgestell *n* тележка типового грузового вагона

Einheitsisolator *m* унифицированный изолятор

Einheitskohlendrehkran *m* типовой углепогрузочный поворотный кран

Einheitskupplung *f* типовая [стандартная] сцепка

Einheitslast *f* удельная нагрузка

Einheitslokomotive *f* типовой [стандартный] локомотив

Einheitsoberbau *m* унифицированное [типовое] верхнее строение пути

Einheitspreis *m* единая цена

Einheitsrädergetriebe *n* унифицированная зубчатая передача

Einheitsreisezugwagen *m* типовой [стандартный] пассажирский вагон

Einheitssatz *m* единая ставка; единый тариф

Einheitsscherenstromabnehmer *m* стандартный [типовой] токоприёмник

Einheitssicherung *f* унифицированный предохранитель

Einheitssignalisierung *f* стандартная [однотипная] сигнализация

Einheitsstellwerk *n* типовой пост [типовой аппарат] централизации

Einheitssystem *n* унифицированная система

Einheitstarif *m см.* **Einheitssatz**

Einheitsverpackung *f* стандартная упаковка

Einheitswagen *m* типовой [стандартный] вагон

Einheitsweiche *f* стандартный [унифицированный] стрелочный перевод

Einheitsweichenhebel *m* стандартный стрелочный рычаг

einhemmen тормозить

Einhemmvorrichtung *f* тормозное устройство, тормозное приспособление

einholen догонять, нагонять

Einholepunkt *m* точка нагона

Einholmstromabnehmer *m* однорычажный [асимметричный] токоприёмник; полупантограф

Einholstrecke *f* участок нагона

Einholweg *m* путь нагона

Einhüllungswirkungsgrad *m*
коэффициент полезного действия (тепловой) изоляции

Einimpulsautomatik *f* автоматические устройства, приводимые в действие одним пусковым импульсом

Einkammerbremse *f* однокамерный (пневматический) тормоз

~, schnellwirkende скородействующий однокамерный тормоз

Einkammerbremszylinder *m*
однокамерный тормозной цилиндр

Einkammerdruckluftbremse *f*
см. Einkammerbremse

Einkassierung *f* взимание сборов

Einkerbung *f* der Schwellen затёска шпал

einklinken 1. западать, заскакивать (*о собачке*); защёлкиваться 2. запира́ть

Einklinkvorrichtung *f* защёлкивающее *или* стопорное приспособление

Einklotzbremse *f* одноколовочный тормоз

«Ein»-Kommando *n* команда на включение

«Ein»-Kontakt *m* включающий контакт

Einkupp(e)lungsvorrichtung *f* приспособление для соединения *или* сцепления

Einladen *n* погрузка

Einladeplatz *m* место погрузки

Einlader *m* грузчик

Einlegebarriere *f* задвижной барьер

Einlegebaum *m* закладной *или* задвижной брус (*барьера*)

Einlageblatt *n* вкладыш

Einlagerung *f* приём (*груза*) на склад; хранение (*груза*) на складе

~, vorläufige временное хранение (*груза*) на складе

Einlaß *m* впуск, подвод, подача (*напр. жидкости, пара*)

Einlaßdruck *m* давление при впуске

einlassen 1. впускать, подводить, подавать (*напр. жидкость, пар*) 2. принимать (*напр. поезд на станцию*)

Einlaßnocken *m* кулачок, управляющий впуском

Einlaßsteuerung *f* регулирование впуска

Einlaßventil *n* впускной клапан

Einlaßventilschaft *m* стержень впускного клапана

Einlauf *m* 1. прибытие, приём (*поезда*); вход 2. обкатка (*поверхности катания бандажа*) 3. впуск, впускное [входное] отверстие

Einlaufgeschwindigkeit *f* скорость входа (*напр. вагона в замедлитель при сортировке*)

Einlaufgleis *n* путь прибытия [приёма] (*поездов*)

Einlaufrost *m* водоприёмная решётка

Einlaufschacht *m* водоприёмный колодец; входная шахта

Einlauftrichter *m* загрузочная воронка

Einlaufweiche *f* входная стрелка

Einlaufwinkel *m* угол между пересекающимися путями; угол подхода (*примыкающего пути*)

Einlegebarriere *f* задвижной барьер

Einlegebaum *m* закладной *или* задвижной брус (*барьера*)

Einlegeboden *m* съёмный пол

einlegen прокладывать нитку (*поезда*) на графике

Einlegeplatte *f* вкладыш (*подшипника*)

Einleiteranordnung *f* однопроводное устройство; однопроводная система

Einleitergleisstromkreis *m* однониточная рельсовая цепь

Einleiterkabel *n* одножильный кабель

Einleitungssystem *n* однопроводная система

Einlieferungsschein *m* квитанция на сдачу (*багажа или груза*)

- Einlösigkeit** *f* бесступенчатый отпуск
- Einmannbedienung** *f*, **Einmannbesetzung** *f*, **Einmannbetrieb** *m*, **Einmanndienst** *m* управление (локомотивом, моторным вагоном) одним человеком, обслуживание (локомотива, моторного вагона) одним человеком
- Einmantelisolator** *m* одноюбочный изолятор
- Einmotorensystem** *n* система с одним двигателем, мономоторная система
- Einmotortriebsdrehgestell** *n* тележка с одним приводным двигателем, мономоторная тележка
- Einmündung** *f* примыкание (железнодорожного пути)
- Einmündungsweiche** *f* стрелка в пункте примыкания (железнодорожного пути)
- Einnahme** *f* 1. сбор; доход; поступление 2. занятие (пергона)
- Einnehmer** *m* билетный кассир; инкассатор; сборщик
- Einordnen** *n* подформирование, подборка вагонов
- Einpfählen** *n* забивка свай
- Einphasenanker** *m* однофазный якорь
- Einphasenasynchronmotor** *m* однофазный асинхронный электродвигатель
- Einphasenbahn** *f* электрическая железная дорога однофазного тока [на однофазном токе]
- Einphasenbahngenerator** *m* однофазный тяговый генератор
- Einphasenbahnkraftwerk** *n* тяговая подстанция однофазного тока
- Einphasenbahnmotor** *m* однофазный тяговый электродвигатель
- Einphasenbahnnetz** *n* 1. однофазная сеть тягового тока 2. сеть железных дорог на однофазном токе
- Einphasenbetrieb** *m* работа на однофазном токе
- Einphasendoppelweggegentakt-schaltung** *f* однофазная двоянная противотактная схема
- Einphasengleichrichterlokomotive** *f* электровоз однофазного тока с выпрямителем
- Einphasenhauptschlußmotor** *m* однофазный серийный электродвигатель
- Einphasenhauptschlußmotor-lokomotive** *f* электровоз с однофазными серийными электродвигателями
- Einphaseninduktionsmotor** *m* однофазный асинхронный электродвигатель
- Einphasenkommutatormotor** *m* однофазный коллекторный электродвигатель
- Einphasenlokomotive** *f* электровоз однофазного тока
- Einphasenlokomotivtransformator** *m* трансформатор электровоза однофазного тока
- Einphasenmotor** *m* однофазный электродвигатель
- Einphasenoberleitung** *f* однофазная воздушная контактная сеть
- Einphasenreihenschlußmotor** *m* однофазный серийный электродвигатель
- Einphasenrepulsionsmotor** *m* однофазный репульсионный электродвигатель
- Einphasenstrom** *m* однофазный ток
- Einphasenstromabnehmer** *m* токоприёмник для однофазного тока
- Einphasenstromlokomotive** *f* электровоз однофазного тока
- Einphasenstrommotor** *m* см. **Einphasenmotor**
- Einphasenumformerlokomotive** *f* электровоз однофазного тока с преобразователем
- Einphasenumspanner** *m* однофазный трансформатор
- Einphasenversorgung** *f* питание однофазным током

Einphasenwechselstrom *m* однофазный переменный ток

Einphasenwechselstrombahn *f* см. **Einphasenbahn**

Einphasenwechselstromfahrzeuge *n pl* подвижной состав однофазного переменного тока

Einphasenwechselstromnetz *n* сеть однофазного переменного тока

Einphasenwechselstrom-Triebfahrzeug *n* локомотив или моторный вагон однофазного переменного тока

Einphasenwiedereinschaltung *f*, **automatische** пофазное автоматическое повторное включение

Einprägausautomatik *f* «запоминающая» автоматика

Einpressen *n* 1. вдавливание 2. нагнетание; заливка под давлением 3. запрессовка

~ **des Injektionsgutes** нагнетание раствора

~ **des Schienenlagers** вдавливание [врезание] подошвы рельса (*в шпалу*)

~ **von Zement** нагнетание цементного раствора

Einpreßkraft *f* конечное усилие запрессовки (*колеса на ось*)

Einpreßmörtel *m* нагнетаемый раствор

Einpufferanordnung *f* однобукферное устройство

Einpuffersystem *n* однобукферная система (*сцепки вагонов*)

Einpunktaufhängung *f* одноточечная подвеска

Einradwagenschieber *m* одноколёсная тележка для осаживания вагонов

Einradwalze *f* одновальцовый каток

Einrahmenfahrzeuge *n pl* цельнорамный подвижной состав

Einrahmentriebfahrzeug *n* цельнорамная тяговая единица подвижного состава

Einreihenhebelwerk *n*, **Einreihenstellwerk** *n* однорядный аппарат механической централизации (*с ящиком зависимости*)

Einrichtung *f* für Impulsbildung формирователь импульсов

Einrichtungsbetrieb *m* движение в одном направлении, одностороннее движение

Einrichtungsfahrzeug *n* 1. аварийный вагон, вагон восстановительного поезда 2. вагон для движения в одном направлении

Einrichtungsverkehr *m* движение по двухпутному участку

Einrillung *f* образование канавок (*на полотне катания бандажей колёс у подвижного состава*); образование волнообразного износа на рельсах

Einringrad *n* бандажное колесо

Einrippenschwelle *f* однорёберная шпала

Einrollenlager *n* однокатковая опора

Einrückhebel *m* взрезной ключ (*для установки взрезанного стрелочного рычага в нормальное положение*)

Einrütteln *n* виброуплотнение

Einsacken *n* см. **Einsenkung**

Einsatz-Ausstoß-Tafel *f* 1. таблица корреспонденции вагонов, шахматка 2. прямоугольная матрица «затраты — выпуск» для решения задачи распределения транспортных средств

Einsatz-Bahnbetriebswerk *n* основное локомотивное депо, депо приписки

Einsatzbahnhof *m* станция выделения (*напр. локомотивов*), депоовская станция

Einsatzbereitschaft *f* эксплуатационная готовность (*напр. локомотива*)

Einsatzbestand *m* эксплуатируемый парк (*напр. локомотивов*); рабочий парк (*вагонов*)

Einsatzfähigkeit *f* возможность эксплуатации; пригодность к эксплуатации

Einsatzgeschwindigkeit *f* скорость в период эксплуатации

Einsatzgrad *m* коэффициент использования

Einsatzhäufigkeit *f* частота использования

Einsatzlasche *f* врезная [вставная] стыковая накладка

Einsatzleiter *m* поездной или станционный диспетчер

Einsatzpark *m* см. **Einsatzbestand**

Einsatzstelle *f* филиал локомотивного депо (*структурное подразделение основного депо*)

Einsatzzeit *f* полезное время работы (*напр. локомотива*)

Einsatzzug *m* добавочный поезд

Einsaugrohr *n* всасывающая труба

Einsaugung *f* всасывание, засасывание

Einschaltmast *m* простая [одинарная] опора

einschalen устанавливать опалубку

Einschale-Schwenkdach *n* поворотная крыша цельной конструкции

Einschaltabschnitt *m* секция [участок] замыкания

~ **der Fahrstraße** секция маршрута

Einschaltaugenblick *m* момент включения

einschalten включать

Einschalter *m* реле включения

Einschaltimpuls *m* импульс включения

Einschaltknopf *m* включающая кнопка

Einschaltkontakt *m* 1. включающий контакт 2. включающая (*переездную сигнализацию*) рельсовая pedal

Einschaltmagnet *m* замыкающий (электро)магнит

Einschaltpunkt *m* место включения

Einschaltrelais *n* см. **Einschalter**

Einschaltsschienenkontakt *m*, **Einschaltsschienenstromschließer** *m* включающая рельсовая pedal

Einschaltsschütz *n* контактор включения, включающий контактор

Einschaltsignal *n* сигнал включения, сигнальный знак «включи ток!» (*для машинистов электровозов*)

Einschaltstelle *f* место включения

Einschaltstrecke *f* участок включения; участок приближения (*к переезду*)

Einschaltstrom *m* ток включения, пусковой ток

Einschaltstromkreis *m* цепь тока включения

Einschaltstromspitze *f* максимальное [пиковое] значение тока при включении

Einschaltstromstoß *m* импульс тока при включении

Einschalttaste *f* включающая кнопка

Einschaltventil *n* включающий ventиль, включающий клапан

Einschaltverzögerer *m*, **Einschaltverzögerungsrelais** *n* реле с выдержкой времени на срабатывание

Einschaltvorrichtung *f* включающее устройство

Einschaltwelle *f* волна при включении

Einschaltwicklung *f* включающая обмотка

Einschaltzeit *f* время включения, продолжительность (процесса) включения

Einscheibenkupplung *f* однодисковая муфта

Einschieben *n* поперечная надвигка (*моста*)

Einschienenbahn *f* монорельсовая дорога

Einschienenbahnfahrzeuge *n pl* монорельсовый подвижной состав

Einschienenbremse *f* см. **Einschienenengleisbremse**

Einschienenngleis *n* монорельс
Einschienengleisbremse *f* одно-
 рельсовый замедлитель (на
сортировочной станции)
Einschienehängebahn *f* моно-
 рельсовая подвесная дорога
Einschienenkarren *m* однорель-
 совая тележка
Einschienenkranfahrbahn *f* одно-
 рельсовый подкрановый путь
Einschieneenluftkissenbahn *f* мо-
 норельсовая дорога на воз-
 душной подушке
Einschieneenschwebenbahn *f* мо-
 норельсовая подвесная дорога
Einschieneenstandbahn *f* монорель-
 совая дорога с гироскопическим
 устройством
Einschieneentriebwagen *m* mit Li-
 nearmotor моторный вагон мо-
 норельсовой дороги с линей-
 ным двигателем
Einschieneenwagen *m* вагон моно-
 рельсовой дороги
einschienig монорельсовый, одно-
 рельсовый, однониточный
Einschlag *m* 1. укрепление (от-
 косов) дерном 2. дерновый
 покров (откосов)
Einschlagbolzenverbindung *f*
 стыковое болтовое соеди-
 нение
Einschlagdübel *m* дюбель [втул-
 ка] стыкового соединения
einschlagen забивать; вбивать;
 запрессовывать
Einschlagen *n* забивание; вби-
 вание; запрессовка
Einschlaglehre *f* шаблон для
 забивки (*пружинных косты-*
лей)
Einschlagstößel *m* штепсель
 стыкового (рельсового) сое-
 единителя
Einschlagtrennschalter *m* ру-
 бильник
Einschlagverbinder *m* стыковой
 (рельсовый) соединитель
Einschleifbremsung *f* приработка
 (тормозных колодок или
 накладок) при торможении
Einschmiegun *f* вписывание
 в кривую

Einschneiden *n* засечка; заруб-
 ка, затёска (*шпал*)
Einschnitt *m* 1. выемка 2. за-
 сечка; зарубка, затёска
 (*шпал*)
Einschnittarbeit *f* см. **Einschnitt-**
betrieb
Einschnittbagger *m* траншейный
 экскаватор
Einschnittbaggerung *f* разра-
 ботка выемки экскаватором
Einschnittbahn *f* железная до-
 рога в выемке
Einschnittbetrieb *m* разработка
 выемки
 ~, **englischer** разработка глу-
 бокой выемки штольневым
 способом
Einschnittböschung *f* откос вы-
 емки
Einschnittgraben *m* (вода)от-
 водная канава в выемке
 (*железнодорожного полотна*)
Einschnitttiefe *f* глубина выемки
Einschnittprofil *n* профиль вы-
 емки
Einschnittrampe *f* спуск по вы-
 емке (к *железнодорожному*
переезду, мосту)
Einschnitttrutschung *f* сползание
 откосов; обвал [завал] выемки
Einschnittsohle *f* подошва [осно-
 вание] выемки
Einschnittstrecke *f* участок пути
 в выемке
Einschnittwand *f* боковая стен-
 ка выемки
einschottern подсыпать балласт
Einschottern *n*, **Einschotterung**
f балластировка
Einschotterungsmaß *n* объём за-
 сыпки балласта
Einschub *m* 1. выдвижной
 [вставной] блок 2. выдвиж-
 ная конструкция
Einschubaggregat *n* für die Kli-
 maanlage вставной агрегат
 системы кондиционирования
 воздуха
Einschubdrehtür *f* вращающаяся
 дверь на опорных роликах
Einschubeinheit *f* выдвижной
 [вставной] блок

Einschüttöffnung *f* загрузочный люк

Einschüttrumpf *m* загрузочный бункер

Einschwemmen *n* намыв

Einschneebahn *f* одноканатная подвесная дорога

Einseiten(kastenselbst)kipper *m*, **Einseitenkippwagen** *m* думпкары с односторонним опрокидыванием

Einsektionschneeräumfahrzeug *n* секция снегоуборочного подвижного состава

Einsenkung *f* просадка, осадка (*пути*)

Einsenkungsgeschwindigkeit *f* скорость просадки [осадки] (*пути*)

Einsenkungskurve *f* кривая просадки [осадки] (*пути*)

Einsenkungsmeßwagen *m* вагон, измеряющий просадку [осадку] (*пути*)

Einsatzmast *m* цельная [несъемная] опора

Einsetzung *f* ввод в действие или в эксплуатацию

~ **eines Wagens** прицепка вагона (к поезду)

~ **des Zuges** назначение (дополнительного) поезда

Einsetzvorrichtung *f* пусковое приспособление

Einsinktiefе *f* глубина погружения

Einspeichereinrichtung *f* запоминающее устройство (*маршрутов при горочной автоматической централизации*)

Einspeicherer *m* реле-накопитель

Einspeicherung *f* запоминание, накопление (*маршрутов при горочной автоматической централизации*)

Einspeiseende *n* см. **Einspeise-seite**

Einspeiseklemme *f* питающий зажим (*контактной сети*)

Einspeisepunkt *m* место подачи электроэнергии для питания (*напр. локомотива*)

Einspeise-seite *f* питающий конец (*рельсовой цепи*)

Einspeisestelle *f* см. **Einspeisepunkt**

Einspeisetransformator *m* питающий трансформатор

Einspeisewandler *m* питающий преобразователь

Einspeisung *f* питание; подача энергии; подвод тока

Einspielfahrt *f* пробная [прикидочная] поездка (*локомотива*)

Einspritzanlage *f* впрыскивающее устройство

Einspritzapparat *m* инжектор

Einspritzdüse *f* впрыскивающее сопло

Einspritzgerät *n* инжектор

Einspritzleitung *f* трубопровод системы впрыскивания (*топлива*)

Einspritzmaschine *f* двигатель с непосредственным впрыском (*топлива*)

Einspritznadel *f* игла распылителя

Einspritzpumpe *f* 1. топливный насос 2. впрыскивающий насос

Einspritzpumpenantrieb *m* привод топливного насоса

Einspritzstrahl *m* впрыскиваемая струя

Einspritzventil *n* впрыскивающий клапан, клапан впрыска

Einspülen *n* намыв; подмыв
~ **des Dammes** возведение плотины способом намыва

Einspulenrelais *n* однообмоточное реле

Einspulentransformator *m* однообмоточный трансформатор, автотрансформатор

Einspurbahn *f* однопутная [одноколейная] железная дорога

einspurig однопутный, одноколейный

Einspurlinie *f*, **Einspurstrecke** *f* однопутная линия, однопутный участок

Einstangen(strom)abnehmer *m* одностержневой токоприёмник

~ **mit zweipoligen Gleitschuh-**en одностержневой токоприёмник с двухполюсными контактными башмаками

Einsteckarmlehne *f* съёмный подлокотник

einsteckbar вставной; штепсельный; штекерный

Einsteckbrett *n* закладная доска (контейнера)

Einsteckklämpchen *n* лампочка со штекером

Einsteigegegriff *m* поручень (*у дверей вагона*)

Einsteigehalle *f* 1. крытый перрон 2. вестибюль (*вокзала*)

einsteigen входить, садиться (*в вагон*)

Einsteigen *n* посадка (*в вагон*)

Einsteigeperron *m* платформа отправления (*поездов*), посадочная платформа

Einsteigeplatz *m* пункт посадки (*пассажиров*)

Einsteigeraum *m* входной тамбур, входная площадка (*вагона*)

Einstiegetür *f* входная дверь

Einstellachse *f* самоустанавливающаяся [поддерживающая] ось (колёсной пары)

Einstellager *n* самоустанавливающийся подшипник

Einstellbarkeit *f* устанавливаемость, регулируемость

~ **der Achse** вписывание оси (колёсной пары) в кривые

einstellen 1. устанавливать; регулировать, настраивать 2. прекращать (*движение*) 3. переводить (*стрелку*)

Einstellen *n* 1. установка; уставка; регулировка, настройка 2. прекращение (*движения*)

~ **der Fahrstraße** установка маршрута

~ **des Lichtsignals** установка [включение] светофора

~, **selbsttätiges** автоматическая установка

Einstellen der Weiche перевод стрелки

Einstellgerät *n* задающее устройство

Einstellkolben *m* регулировочный поршень

Einstellmotor *m* сервомотор, серводвигатель; вспомогательный двигатель

Einstellung *f* см. **Einstellen**

«**Ein**»-**Stellung** *f* положение «включено», включённое положение

Einstellventil *n* регулировочный клапан

Einstieg *m* 1. вход; тамбур 2. люк, лаз

Einstiegdauer *f* продолжительность посадки (*пассажиров*)

Einstiegdrehtür *f* входная вращающаяся дверь

Einstieghakenverriegelung *f* запор откидной площадки тамбура

Einstieghöflichkeit *f* проём люка [лаза]; проём входной двери

Einstiegpforte *f* тамбур вагона

Einstiegschiebetür *f* входная раздвижная дверь; раздвижная дверь тамбура

Einstiegtür *f* входная дверь; дверь тамбура

Einstiegvorraum *m* тамбур вагона

Einstiegzeit *f* см. **Einstiegdauer**

Einstollenverfahren *n* одноштольный метод проходки (тоннеля)

Einstromabnehmerbetrieb *m* работа с одним токоприёмником

Einstufungssteuerungsprinzip *n* иерархический принцип управления

Einstundenleistung *f* мощность при часовом режиме, часовая мощность

Einsturz *m* обвал; обрушение

Eintaktrelaisrichtung *f* однотактное релейное устройство

Eintaktschaltung *f* однотактная схема

Eintastenbedienung *f* управление одной кнопкой

Einteenen *n*, **Einteenung** *f* ос-
моление, осмолка
eintragen записывать, вносить
в книгу
Eintreibung взимание сборов
Eintrittshalle *f* вестибюль (*вок-
зала*)
Ein- und Ausfahrtsgleis *n* при-
емо-отправочный путь
Ein- und Ausfahrtsgruppe *f* при-
емо-отправочный парк
Einwagensteuerung *f* независимое
[автономное] управление ва-
гоном
Einwahlstelle *f* пункт набора
номера (*напр. поезда*)
Einwahltafte *f* наборная кнопка
Einwalzen *n* des Radreifen-
spreng rings запрессовка бан-
дажного кольца
einwändig одностенный
Einweggleichrichter *m* одно-
полупериодный выпрямитель
Einweggleichrichtung *f* однопо-
лупериодное выпрямление
Einwegpalette *f* двухзаходный
поддон
Einwellenmaschine *f* одноваль-
ный двигатель
Einwicklungsrelais *n* однооб-
моточное реле
Einwicklungstransformator *m*
однообмоточный трансфор-
матор, автотрансформатор
Einwirkungseinrichtung *f* уст-
ройство воздействия
Einwurf *m* 1. загрузка; заклад-
ка 2. загрузочное устрой-
ство
Einzahlanordnung *f* устройство
сложения (*напр. при счёте
осей*)
Einzahlengang *m* вход сложе-
ния (*напр. счётчика осей*)
Einzahlimpuls *m* импульс сло-
жения
Einzahlkennzeichen *n* признак
сложения (*импульсов*)
Einzelabfederung *f* независимое
рессорное подвешивание
Einzelablauf *m* роспуск оди-
ночных вагонов с (сортиро-
вочной) горки

Einzelablenkung *f* одиночное от-
ветвление
Einzelabteil *n* отдельное купе
Einzelachsabwiegung *f* индиви-
дуальное взвешивание каж-
дой оси (*на вагонных весах*)
Einzelachsantrieb *m* индиви-
дуальный осевой привод
Einzelantrieb *m* индивидуаль-
ный привод
Einzelauflösung *f* размыкание
секции маршрута, секцион-
ное размыкание
Einzelausfahrtsignal *n* выходной
сигнал с одного пути
Einzelauswechs(e)lung *f* von
Schienen одиночная смена
рельсов
Einzelbedienung *f* индивидуаль-
ное управление (*стрелками
и сигналами*)
Einzelbremse *f* независимое тор-
мозное устройство
Einzeldraht *m* отдельный [оди-
ночный] провод
Einzelermäßigung *f* льготный та-
риф
Einzelfahrausweis *m* индивиду-
альный (проездной) билет
Einzelfahrplan *m* график дви-
жения отдельного поезда,
нитка графика движения
Einzelfahrzeug *n* единица под-
вижного состава
Einzelfeld *n* блок пульта уп-
равления (*электрической
централизации*); однопа-
нельный щит управления
Einzelfestlegung *f* раздельное
предварительное замыкание
(*стрелки*)
Einzelfunkenstrecke *f* единич-
ный искровой промежуток
Einzelgleis *n* отдельный [оди-
ночный] путь
Einzelgut *n* штучный груз
Einzelhebelsystem *n* раздель-
ная централизация
Einzelhüpfer *m* автономный кон-
тактор
Einzelkälteanlage *f* индиви-
дуальная [автономная] хо-
лодильная установка

Einzelkältemaschinensatz *m* индивидуальный [автономный] холодильный агрегат

Einzelklammer *f* отдельная [одиночная] скоба; одинарный зажим

Einzelkommando *n* раздельная команда

Einzelkühlung *f* автономное охлаждение

Einzellast *f* 1. сосредоточенная нагрузка; сосредоточенный груз 2. штучный груз

Einzelmeldung *f* раздельное извещение

Einzelplatzbeleuchtung *f* индивидуальное освещение места

Einzelrückfahrt *f* разовый обратный проезд

Einzelrschiene *f* 1. монорельс 2. рельсовая нить

Einzelrschienenradsatz *m* отдельная колёсная пара

Einzelrschrittkontakt *m* контакт шагового искателя

Einzelrschützensteuerung *f* автономное [индивидуальное] контакторное управление

Einzelrschweißbrenner *m* сварочная горелка с одним наконечником

Einzelrschwelle *f* одиночная шпала

Einzelrschwellenverlegung *f* укладка одиночных шпал

Einzelrsitzreihe *f* ряд одноместных сидений

Einzelrspeicher *m* индивидуальный блок запоминающего устройства

Einzelrsstellung *f* индивидуальное управление (*стрелками*)

Einzelrsstoßverfahren *n* метод маневровой работы отдельными толчками

Einzelrsstütze *f* отдельная опора

Einzelrsstützgleis *n* рельсовый путь на отдельных опорах

Einzelrs taste *f* индивидуальная кнопка

Einzelrs tastschalter *m* индивидуальный кнопочный выключатель

Einzelrsüberstromschutz *m* индивидуальная защита от перегрузки

Einzelrs umstellen *n* одиночный [немаршрутный] перевод (*стрелок*)

Einzelrs verschluß *m* раздельное [индивидуальное] замыкание

Einzelrs verschlußrelais *n* реле раздельного [индивидуального] замыкания

Einzelrs wagen *m* отдельный [одиночный] вагон

Einzelrs wagenbeleuchtung *f* автономное освещение вагона

Einzelrs wagenmaschinenbeleuchtung *f* автономное освещение вагона от подвагонного генератора

Einzelrs wechse(l)ung *f* der Schwellen одиночная смена шпал

Einzelrs weichenriegel *m* индивидуальный стрелочный замыкатель

Einzelrs weichtaste *f* кнопка индивидуального управления стрелкой

Einzelrs ziehen *n* взимание (сборов)

Einzelrs zugsgebiet *n* район тяготения к (контейнерной) станции

Einzelrs zugsgebiet-Container *m* контейнер, обращающийся в районе тяготения

Einzelrs zugsgebiet-Fernzone *f* дальняя зона района тяготения к (контейнерной) станции

Einzelrs zugsgebiet-Nahzone *f* ближняя зона района тяготения к (контейнерной) станции

Einzelrs zweckbehälter *m*, **Einzelrs zweckcontainer** *m* специализированный контейнер

Einzelrs zweckfahrzeuge *n pl* специализированный подвижной состав

Einzelrs zweckwagen *m* специализированный вагон

Eisabklopfstange *f* (изолированная) штанга для скалывания гололёда (*с контактного провода*)

Eisbarre *f* ледяной затоп

Eisbehälter *m* карман для льда
(в вагоне-леднике)

Eisbehängezusatzlast *f* добавочная нагрузка от гололёда

Eisbildung *f* am **Fahrdraht** образование гололёда на контактном проводе

Eisboden *m* мёрзлый грунт

Eisbrecher *m* ледорез

~, **freistehender** аванпостный ледорез

Eisenbahn *f* железная дорога; железнодорожный транспорт

~, **anschließende** примыкающая железная дорога

Eisenbahnabonnement *n* сезонный железнодорожный билет

Eisenbahnabteilung *f* административная единица железной дороги (напр. *отдел, отделение*)

Eisenbahnnachsöl *n* смазка для осей железнодорожного подвижного состава

Eisenbahnamt *n* отделение железной дороги, административное подразделение, соответствующее отделению железной дороги

Eisenbahnanschluß *m* железнодорожная ветка; примыкание железнодорожного пути
~, **tiefer** глубокий железнодорожный ввод (в город)

Eisenbahnatmosphäre *f* окружающая среда в районе железной дороги

~, **aggressive** агрессивная окружающая среда в районе железной дороги

Eisenbahnaufsicht *f* государственный надзор над железными дорогами; железнодорожная инспекция

Eisenbahnausbesserungswerk *n* железнодорожный ремонтный завод; завод по ремонту подвижного состава

Eisenbahnausrüstung *f* оснащённость железных дорог; железнодорожное оборудование

Eisenbahnbahnhof *m* железнодорожный вокзал; железнодорожная станция

Eisenbahnbau *m* строительство железных дорог

Eisenbahn-Baudienst *m* служба строительства железных дорог

Eisenbahn-Bau- und Betriebsordnung *f* Правила строительства и технической эксплуатации железных дорог

Eisenbahnbauwerk *n* железнодорожное сооружение

Eisenbahnbedienstete *m* служащий-железнодорожник

Eisenbahnbeförderung *f* железнодорожные перевозки

Eisenbahnbeleuchtung *f* освещение железнодорожных сооружений

Eisenbahnbereich *m* зона железной дороги

Eisenbahnbetrieb *m* 1. техническая эксплуатация железной дороги 2. организация движения поездов; движение поездов 3. железнодорожный транспорт

Eisenbahnbetriebsdienst *m* служба технической эксплуатации железной дороги

Eisenbahnbetriebsmaschinendienst *m* локомотивная служба железных дорог

Eisenbahnbetriebsmittel *n pl* железнодорожный подвижной состав

Eisenbahnbetriebsmittelzug *m* хозяйственный поезд

Eisenbahnbetriebsordnung *f* правила технической эксплуатации, ПТЭ

Eisenbahnbetriebstechnik *f* технические средства железных дорог

Eisenbahnbetriebsunfall *m* случай нарушения безопасности движения на железной дороге

Eisenbahnbetriebswagen *m* вагон эксплуатируемого парка железной дороги

Eisenbahnblockanlage / железно-
дорожная блокировка
Eisenbahnblocksignalanlage *f*
сигнальная установка же-
лезнодорожной блокировки
Eisenbahnblockung *f* железно-
дорожная блокировка
Eisenbahnbremse *f* тормоз для
железнодорожного подвиж-
ного состава
Eisenbahnbremsklotz *m* тормоз-
ная колодка железнодорож-
ного подвижного состава
Eisenbahnbrücke *f* железнодо-
рожный мост
eisenbahncontainergerecht удов-
летворяющий требованиям
железнодорожных контей-
неров
Eisenbahndamm *m* железнодо-
рожная насыпь
Eisenbahndeck *n* палуба же-
лезнодорожного паромного
судна
Eisenbahndichte *f* густота же-
лезнодорожной сети
Eisenbahndienstsache *f* слу-
жебная железнодорожная
почтовая отправка (*весом до*
15 кг)
Eisenbahndienststelle *f* линей-
ное железнодорожное под-
разделение
Eisenbahndirektion *f* дирекция
железной дороги
Eisenbahndrehkran *m* поворот-
ный кран на железнодорож-
ном ходу
Eisenbahnelektrizitätswerk *n*
железнодорожная электро-
станция
Eisenbahnelektrotechnik *f* элек-
тротехнические устройства
железных дорог
Eisenbahnen *f pl*, **nichtbundes-
eigene** железные дороги, не
входящие в состав Государ-
ственных железных дорог
ФРГ, Австрийских и Швей-
царских федеральных же-
лезных дорог
Eisenbahnentwicklung *f* разви-
тие железных дорог; совре-

менное состояние железных
дорог
Eisenbahner *m* железнодорож-
ник
Eisenbahnexperte *m* эксперт-
специалист в области желез-
нодорожного транспорта
Eisenbahnfachleute *m pl* специа-
листы в области железно-
дорожного транспорта
Eisenbahnfachliteratur *f* техни-
ческая литература по желез-
нодорожному транспорту
Eisenbahnfachschule *f* железно-
дорожное производственное
училище
Eisenbahnfähre *f om*. **Eisenbahn-
fährschiff**
Eisenbahnfahrgeräusch *n* шум,
создаваемый движением под-
вижного состава
Eisenbahnfahrtgeschwindigkeit *f*
скорость движения поезда
Eisenbahnfahrkarte *f* железно-
дорожный (проездной) билет
Eisenbahnfahrpersonal *n* поезд-
ной персонал
Eisenbahnfahrplan *m* расписа-
ние движения поездов; гра-
фик движения поездов
Eisenbahnfahrtschiff *n* железно-
дорожное паромное судно,
железнодорожный паром
Eisenbahnfahrverkehr *m* желез-
нодорожные паромные пе-
ревозки
Eisenbahnfahrzeug *n* единица
железнодорожного подвиж-
ного состава
Eisenbahnfahrzeugausrüstung *f*
оборудование [снаряжение]
железнодорожного подвиж-
ного состава
Eisenbahnfahrzeugbremse *f* тор-
моз для железнодорожного
подвижного состава
Eisenbahnfahrzeuge *n pl* желе-
знодорожный подвижной со-
став
Eisenbahnfernmeldewesen *n* же-
лезнодорожная связь
Eisenbahnfernschreibstelle *f* же-
лезнодорожный телеграф

Eisenbahnfernsprechsystem *n*
система железнодорожной
телефонной связи

Eisenbahnfinanzdienst *m* финан-
совая служба железных дорог

Eisenbahnflachwagen *m* вагон-
платформа, платформа

Eisenbahnforschungsinstitut *n*
научно-исследовательский
институт железнодорожного
транспорта

Eisenbahnfracht *f* плата за пе-
ревозку грузов по железной
дороге

Eisenbahnfrachtrecht *n* устав о
железнодорожных грузовых
перевозках

Eisenbahnfrachtverkehr *m* же-
лезнодорожные грузовые пе-
ревозки

Eisenbahnfrachtvertrag *m* дого-
вор на перевозку грузов по
железной дороге

Eisenbahnfunk *m* железнодо-
рожная радиосвязь

Eisenbahngebirgstunnel *m* же-
лезнодорожный горный тон-
нель

Eisenbahngelände *n* полоса от-
вода железной дороги

Eisenbahngeneraldirektion *f* Ге-
неральная дирекция желез-
ных дорог

Eisenbahngeräusch *n* см. Eisen-
bahnfahrgeräusch

Eisenbahngesellschaft *f* железно-
дорожная компания

Eisenbahngesetz *n* железнодо-
рожный устав

~, Allgemeines Общий устав
железных дорог (ФРГ)

Eisenbahngleis *n* железнодо-
рожный путь

Eisenbahngründung *f* основа-
ние железной дороги

Eisenbahngüterabfertigung *f*
оформление грузов к от-
правлению

Eisenbahngütertarif *m* железно-
дорожный грузовой тариф

Eisenbahngüterverkehr *m* же-
лезнодорожные грузовые пе-
ревозки

Eisenbahngüterwagen *m* желез-
нодорожный грузовой ва-
гон

Eisenbahnhauptverwaltung *f*
главное управление желез-
ных дорог

Eisenbahnhochbauten *m pl* же-
лезнодорожные надземные
сооружения

Eisenbahnhochschule *f* инсти-
тут железнодорожного транс-
порта

Eisenbahnhohheit *f* прерогатива
государственной власти в от-
ношении железных дорог
(ФРГ)

Eisenbahnhygiene *f* гигиена на
железнодорожном транс-
порте

Eisenbahningenieur *m* инже-
нер-железнодорожник, ин-
женер путей сообщения

Eisenbahnkarte *f* карта сети
железных дорог

Eisenbahnkartell *n* объедине-
ние железнодорожных ор-
ганизаций

Eisenbahnkasse *f* железнодо-
рожная (билетная) касса

Eisenbahnkatastrophe *f* желез-
нодорожная катастрофа

Eisenbahnkesselwagen *m* ва-
гон-цистерна, железнодо-
рожная цистерна

Eisenbahnkilometerzeiger *m* ука-
затель расстояний, желез-
нодорожный километровый
столб

Eisenbahnkipper *m*, Eisenbahn-
kippwagen *m* вагон с опро-
кидывающимся кузовом,
думпкар

Eisenbahnknoten(punkt) *m* же-
лезнодорожный узел

Eisenbahnkomplex *m* комплекс
железнодорожных устройств

Eisenbahnkongressvereinigung *f*,
Internationale Международ-
ная Ассоциация железнодо-
рожных конгрессов, МАЖК

Eisenbahnkörper *m* железнодо-
рожное полотно, полотно
железной дороги

Eisenbahnkran(wagen) *m* кран на железнодорожном ходу
Eisenbahnkreuzung *f* пересечение железных дорог
Eisenbahnkühlwagen *m* изотермический вагон; вагон-рефрижератор; вагон-ледник
Eisenbahnkunde *m* клиент железных дорог
Eisenbahnkurve *f* кривая [закругление] железнодорожного пути
Eisenbahnlager *n* железнодорожный склад
Eisenbahnland *n* железнодорожная держава
Eisenbahnschiene *f* рельсовая накладка
Eisenbahnlaterne *f* железнодорожный фонарь
Eisenbahnläutewerk *n* железнодорожный сигнальный колокол
Eisenbahnlehrbücher *n pl* учебная литература по железнодорожному транспорту
Eisenbahnlichtsignal *n* железнодорожный светофор
Eisenbahnlinie *f* железнодорожная линия; железнодорожная магистраль
Eisenbahnmaschinenwesen *n* тяга и подвижной состав (на железных дорогах)
Eisenbahnmaßeinheit *f* измеритель работы железных дорог
Eisenbahnmaterial *n*, *rollendes* железнодорожный подвижной состав
Eisenbahnministerium *n* министерство железных дорог
Eisenbahnnetz *n* сеть железных дорог, железнодорожная сеть
Eisenbahnoberbau *m* верхнее строение железнодорожного пути
Eisenbahnpaß *m* билет для свободного проезда по железным дорогам, «открытый лист»
Eisenbahnpersonal *n* железнодорожный персонал, личный состав железных дорог

Eisenbahnpersonaldienst *m* служба кадров на железных дорогах
Eisenbahnplanum *n* 1. земляное полотно; основная площадка земляного полотна 2. балластная постель, балластная призма
Eisenbahnplattformwagen *m* см. Eisenbahnflachwagen
Eisenbahnpostwagen *m* железнодорожный почтовый вагон
Eisenbahnpostzug *m* почтовый поезд
Eisenbahnpraxis *f* опыт железных дорог
eisenbahnprofilgängig вписывающийся в железнодорожный габарит
Eisenbahnprofilmaß *n* железнодорожный габарит
Eisenbahnrad *n* колесо железнодорожного подвижного состава, железнодорожное колесо
Eisenbahnräderdrehbank *f* станок для обточки железнодорожных колёс
Eisenbahnradreifenprofil *n* профиль бандажа железнодорожного колеса
Eisenbahnratsatz *m* колёсная пара железнодорожного подвижного состава
Eisenbahnrechnungswesen *n* бухгалтерский учёт на железной дороге
Eisenbahnrecht *n* железнодорожное право
Eisenbahnreibungsbremse *f* железнодорожный фрикционный тормоз
Eisenbahnreifen *m* бандаж железнодорожного колеса
Eisenbahnreise(zug)wagen *m* пассажирский вагон
Eisenbahn-Revisionswagen *m* путеизмерительный вагон
Eisenbahnschiene *f* железнодорожный рельс
Eisenbahnschienenwalzwerk *n* рельсопрокатный стан

Eisenbahnschienenweg *m* железнодорожный рельсовый путь

Eisenbahnschiffsbrücke *f* железнодорожное паромное судно

Eisenbahnschlagbaum *m* железнодорожный слагбаум

Eisenbahnschmutz *m* загрязнение (*напр. подвижного состава*), связанное с условиями эксплуатации железной дороги

Eisenbahnschnellverbindung *f* скоростное железнодорожное сообщение

Eisenbahnschranke *f* железнодорожный слагбаум

Eisenbahnschuppen *m* 1. железнодорожный пакгауз 2. локомотивное депо

Eisenbahnschwelle *f* железнодорожная шпала

Eisenbahnsicherungsanlage *f* устройство железнодорожной автоматики и телемеханики; устройство СЦБ

Eisenbahnsicherungsdienst *m* служба железнодорожной автоматики и телемеханики; служба СЦБ

Eisenbahnsicherungsindustrie *f* промышленность по выпуску устройств железнодорожной автоматики и телемеханики

Eisenbahnsicherungsrelais *n* реле в системе железнодорожной автоматики и телемеханики

Eisenbahnsicherungstechnik *f* техника железнодорожной автоматики и телемеханики; техника СЦБ

Eisenbahnsicherungswesen *n* железнодорожная автоматика и телемеханика; сигнализация, централизация и блокировка, СЦБ

Eisenbahnsignal *n* железнодорожный сигнал

Eisenbahnsignalanlage *f* железнодорожное устройство сигнализации

Eisenbahnsignallaterne *f* железнодорожный сигнальный фонарь

Eisenbahnsignalordnung *f* Инструкция по сигнализации на железных дорогах

Eisenbahnsignaltechnik *f* техника СЦБ

Eisenbahnsignalwesen *n* железнодорожная сигнализация

Eisenbahnspannbetonbrücke *f* железнодорожный бетонный мост с предварительно напряжённой арматурой

Eisenbahnspeditionswirtschaft *f* транспортно-экспедиционное хозяйство

Eisenbahnspur *f* железнодорожная колея; железнодорожный путь

Eisenbahnstation *f* железнодорожная станция

Eisenbahnstatistik *f* железнодорожная статистика

Eisenbahnsteigungenausgleichen *n* смягчение продольного профиля железной дороги

Eisenbahnstellwerk *n* устройство централизации стрелок и сигналов; устройство СЦБ; пост СЦБ

Eisenbahnstrafrecht *n* право железных дорог на наложение штрафа

Eisenbahnstrecke *f* участок железной дороги; железнодорожная линия

Eisenbahnstreckenamt *n für Bau-Signal- und Fernmelde-*wesen дистанция пути, сигнализации и связи

Eisenbahnsystem *n см. Eisenbahn-*netz

Eisenbahntarif *m* железнодорожный тариф

Eisenbahntarifnormung *f* построение железнодорожных тарифов

Eisenbahntechnik *f* железнодорожная техника

Eisenbahntelegraf *m* железнодорожный телеграф

Eisenbahntiertarif *m* железнодорожный тариф на перевозку живности

Eisenbahntrajekt *m, n*, **Eisenbahntrajektanstalt** *f* железнодорожная паромная переправа

Eisenbahntransport *m см.* **Eisenbahnverkehr**

Eisenbahntransportabteilung *f* отдел железнодорожных перевозок

Eisenbahntunnel *m* железнодорожный тоннель

Eisenbahnüberbrückung *f* путепровод над полотном железной дороги

Eisenbahnübereinkommen *n* железнодорожное соглашение

Eisenbahnüberführung *f* железная дорога, проложенная над естественным или искусственным препятствием (*напр. виадук*); железнодорожный мост; железнодорожный путепровод

Eisenbahnüberführungsbauwerk *n* железнодорожный мост; железнодорожный путепровод

Eisenbahnübergang *m*, **Eisenbahnüberweg** *m* железнодорожный переезд

Eisenbahnunfall *m* авария, крушение или нарушение безопасности движения на железной дороге

Eisenbahnunfallkran *m* железнодорожный восстановительный кран

Eisenbahnglück *n см.* **Eisenbahnunfall**

Eisenbahnuniform *f* железнодорожная форма

Eisenbahnunterbau *m* нижнее строение железнодорожного пути

Eisenbahnunterführung *f* железная дорога, проложенная под естественным или искусственным препятствием; железнодорожный тоннель; железная дорога под путепроводом

Eisenbahnunterhaltung *f* текущее содержание железнодорожного пути

Eisenbahnverband *m* железнодорожный союз

~, Internationaler Международный союз железных дорог, МСЖД

Eisenbahnverbindung *f* железнодорожное сообщение

Eisenbahnverkehr *m* железнодорожный транспорт, железнодорожные перевозки

Eisenbahnverkehrsdienst *m* коммерческая эксплуатация железной дороги; коммерческая служба железной дороги

Eisenbahnverkehrsordnung *f* железнодорожный устав; правила коммерческой эксплуатации железных дорог

Eisenbahnverwaltung *f* железная дорога (*как административное подразделение*); железнодорожная администрация

Eisenbahnverwaltungsdienst *m* административная служба железных дорог

Eisenbahnvollrad *n* цельнокатаное железнодорожное колесо

Eisenbahnvorschrift *f* железнодорожная инструкция

Eisenbahnwagen *m* железнодорожный вагон

Eisenbahnwagenbau *m* вагоностроение

Eisenbahnwagenbauanstalt *f* вагоностроительный завод

Eisenbahnwagenkipper *m* вагоноопрокидыватель

Eisenbahnwagenkran *m* кран на железнодорожном ходу

Eisenbahnwagenrad *n* колесо железнодорожного вагона

Eisenbahnwaggon *m см.* **Eisenbahnwagen**

Eisenbahnwasserstation *f*, **Eisenbahnwasserwerk** *n* насосная станция железнодорожного водоснабжения

- Eisenbahnweg** *m* железнодорожный путь
- Eisenbahnwerkstatt** *f* железнодорожная мастерская
- Eisenbahn-Werkstättendienst** *m* ремонтная служба железных дорог
- Eisenbahnwesen** *n* 1. железнодорожное дело 2. железнодорожный транспорт
- Eisenbahnzeit** *f* железнодорожное время
- Eisenbahnzollordnung** *f* таможенные правила на железных дорогах
- Eisenbahnzug** *m* поезд, железнодорожный состав
- Eisenbahnzugbeleuchtung** *f* освещение поезда
- Eisenbahnzuggeschwindigkeit** *f* скорость движения поезда
- Eisenbahnzugmittel** *n* средство тяги на железной дороге
- Eisenbahznugnetz** *n* сеть железных дорог, железнодорожная сеть
- Eisenbahnzugpersonal** *n* поездная бригада, поездной персонал
- Eisenbahnzuschlag** *m* доплата к основной стоимости билета
- Eisenbahnzweiseitenkipper** *m* саморазгружающийся железнодорожный вагон с двусторонней разгрузкой
- Eisenbau** *m* стальная конструкция
- Eisenbehälter** *m* 1. металлический резервуар 2. металлический контейнер
- Eisenbeton...** *см.* Stahlbeton...
- Eisenblechverkleidung** *f* обшивка из листового стали
- Eisenbrücke** *f* стальной мост
- Eisendrahtbrücke** *f* проволочно-канатный висячий мост
- Eiseneinlage** *f* стальная арматура
- Eisenflachmast** *m* плоская металлическая опора
- Eisengießwagen** *m* чугуновоз
- Eisengittermast** *m* металлическая решётчатая опора
- Eisenkern** *m* ферромагнитный сердечник; магнитопровод
- Eisenkreis** *m* магнитная цепь
- Eisenmast** *m* металлическая опора
- Eisennickelakkumulator** *m*, **Eisennickelsammler** *m* железоникелевый аккумулятор
- Eisenschiene** *f* 1. стальная шина 2. рельс
- Eisenschleuderbetonmast** *m* опора из центрифугированного железобетона, центрифугированная железобетонная опора (*контактной сети*)
- Eisenschwelle** *f* металлическая шпала
- Eisenstamper** *m* металлическая трамбовка
- Eiskasten** *m* карман для льда (*в вагоне-леднике*)
- Eiskratzer** *m* скребок для удаления ледяной коры
- Eiskühlwagen** *m* вагон-ледник
- Eisladeklappe** *f*, **Eisladeluke** *f* люк для загрузки льда (*в вагоне-леднике*)
- Eislast** *f* гололёдная нагрузка
- Eislinse** *f* ледяная прослойка (*в грунте*)
- Eismantel** *m* гололёдная оболочка (*на проводах*)
- Eisversorgungsstelle** *f* льдопункт
- Eiswagen** *m* вагон-ледник
- Eiszusatzlast** *f* добавочная гололёдная нагрузка
- E-Karren** *см.* Elektrokarren
- Ekonomiser** *m* экономайзер
- Elastizität** *f* des **Fahrdrachts** эластичность контактного провода
- Elastizitätsmodul** *m* модуль упругости
- ~, ideeller** приведённый [теоретический] модуль упругости
- elektrifizieren** электрифицировать
- Elektrifizierung** *f* электрификация
- Elektrifizierungsabschnitt** *m* электрифицированный участок (*железной дороги*)

Elektrik *f* электрооборудование

Elektriker *m* электрик

Elektrizitätsversorgung *f* электроснабжение, электропитание

Elektrizitätsversorgungssystem *n* система электроснабжения

Elektrizitätswerk *n* электростанция

Elektrizitätswirtschaft *f* электрохозяйство

Elektrizitätszähler *m* счётчик электрической энергии, электросчётчик

Elektroantrieb *m* электропривод, электрический привод

Elektroantriebsblockierung *f* блокировка электропривода

Elektroausrüstung *f* электрооборудование

Elektroautomatisierung *f* электрическая автоматизация

Elektrobetrieb *m* электрическая тяга

Elektrobooster *m* вспомогательный тяговый электродвигатель

Elektrodampftrieb *m* смешанная эксплуатация на электрической и паровой тяге

Elektrodeichselgabelstapler *m* вилочный электропогрузчик

Elektrodiesellok *f* дизель-контактный локомотив

Elektroenergie *f*, *abgegebene* электрическая энергия [электроэнергия], отпущенная электростанцией

Elektroenergieübertragung *f* передача электроэнергии

Elektroenergieversorgung *f* электропитание

Elektroentwässerung *f* электроосушение (грунта)

Elektrofahrrstuhl *m* электроподъёмник

Elektrofahrzeug *n* электрическая тяговая единица

Elektrofahrbatterie *f* тяговая аккумуляторная батарея

Elektrofahrzeuge *n pl* электрический подвижной состав, электроподвижной состав

Elektrofernschnellzug *m* скорый электропоезд дальнего следования

Elektroflurförderzeuge *n pl* электрические наземные транспортные средства

Elektroflurwagen *m* электрокар

Elektroförderer *m* электроконвейер

Elektrogabelstapler *m* вилочный электропогрузчик

Elektrogleisschlagstopfer *m* электрическая шпалоподбойка ударного действия

Elektrohängebahn *f* электрическая подвесная дорога

Elektrohubroller *m* аккумуляторная тележка с подъёмным приспособлением

Elektrokarren *m* электрокар, аккумуляторная тележка

Elektrokarrenanhänger *m* прицеп электрокара

Elektrokatze *f* электроприводная крановая тележка; электротельфер, электроталь

Elektrokleinstapler *m* малогабаритный электропогрузчик

Elektrokrankarren *m* электроприводная крановая тележка

Elektrokupplung *f* электросцепка

Elektrolaufkatze *f* см. **Elektrokatze**

Elektrolok(omotive) *f* электровоз

Elektrolokomotivhalle *f* цех (сборки, ремонта) электровазов

Elektrolokomotivwerk *n* электровазостроительный завод

Elektrolufterhitzer *m* электронагреватель воздуха

Elektrolytkondensator *m* электролитический конденсатор

Elektromagnet *m* электромагнит

Elektromagnetkupplung *f* электромагнитная муфта

Elektronenrelais *n* электронное реле

Elektronenröhre *f* электронная лампа

Elektronensteuerung *f* электронное управление
Elektronenventil *n* электронный вентиль
Elektroniederplattformhubwagen *m* электрокар с пониженной подъёмной платформой
Elektroplattformkippwagen *m* электрокар с опрокидной платформой
elektropneumatisch электропневматический
Elektroquersitzstapler *m* электропогрузчик [электроштабелёр] с поперечным сиденьем
Elektorrüttellatte *f* электровиброрейка
Elektorrüttelstampfer *m* электровибротрамбовка
Elektorrüttler *m* электровибратор
Elektroschaltgetriebe *n* электрическая передача
Elektroschienefahrzeug *n* единица рельсового электроподвижного состава
Elektroschienefahrzeuge *n pl* рельсовый электроподвижной состав
Elektroschlepper *m* электротягач
Elektroschneeräumer *m* электрический снегоочиститель
Elektroschutz *m* защита от поражения электрическим током
Elektroschwellenstopfer *m* электрическая шпалоподбойка
Elektroselbstlader *m* электроавтопогрузчик
Elektrospeicher *m* аккумулятор
Elektrostampfer *m* электро-трамбовка
Elektrostapelwagen *m*, **Elektrostapler** *m* электропогрузчик, электроштабелёр
elektrostatisch электростатический
elektrothermisch электротермический
Elektrotraktion *f* электрическая тяга
Elektrotriebfahrzeug *n* электрическая тяговая единица

Elektrotriebwagen *m* электрический моторный вагон, электровагон
Elektrotrieb(wagen)zug *m* электрический поезд, электропоезд
Elektroversorgung *f* электро-снабжение, электропитание
Elektrovibrationsgleisstopfer *m* электровибрационная шпалоподбойка
Elektrovibratorbohle *f* электровибробрус
Elektrowarte *f* пост электро-снабжения, распределительный пост
Elektroweichen(er)wärmer *m* электрический стрелочный обогреватель
Elektrowinde *f* электрическая лебёдка, электролебёдка
Elektrozug *m* электротельфер, электроталь
Elektrozugförderung *f* электрическая тяга
Element *n* 1. элемент (гальванический или аккумуляторный) 2. ячейка; секция 3. деталь; элемент; звено 4. блок пульта управления
Elementardiagramm *n* принципиальная схема
Elementenbatterie *f* батарея элементов
Elementenkühler *m* секционный радиатор
Ellipsenfeder *f* эллиптическая рессора
Ellipsenträger *m* эллиптическая (мостовая) ферма
Elliptikfeder *f* эллиптическая рессора
Ellok *f* электровоз
Ellokanschluß *m* межэлектровозное соединение
Ellokbaureihe *f* серия электровоза
ellokbespannt ведомый электровозом (*о поезде*)
Ellokförderung *f* электровозная тяга
Ellokinstandhaltung *f* техническое содержание электровоза

Elloppaar *n* сдвоенный электровоз
Elloktyp *m* тип электровоза
E-Lok *f* см. Ellok
Emailedraht *m* эмалированный провод
Emballage *f* упаковка, тара
Emballierung *f* упаковка, укладка, складирование
Emitter *m* эмиттер (*транзистор*)
Emitterleistung *f* мощность (в цепи) эмиттера
Emitterschaltung *f* схема с общим эмиттером
Emitterstrom *m* ток эмиттера
Empfang *m* 1. приём (*напр. поезда, багажа, грузов*) 2. получение
Empfänger *m* 1. получатель; грузополучатель 2. приёмник; приёмное устройство
Empfängeranweisung *f* указания грузополучателя о дополнительных условиях приёма груза
Empfängerrelais *n* приёмное реле
Empfängerschaltung *f* приёмная схема
Empfängerseite *f* приёмный конец (*рельсовой цепи*)
Empfängerspule *f* приёмная катушка
Empfängervertrag *m* договор с грузополучателем
Empfangsabfertigung *f* см. Empfangsgüterabfertigung
Empfangsanlage *f* приёмная станция; приёмная установка
Empfangsanordnung *f* приёмное устройство
Empfangsausweis *m* документ [квитанция] о приёме (*груза*)
Empfangsbahn *f* дорога назначения
Empfangsbahnhof *m* станция назначения
Empfangsberechtigte *m* грузополучатель
Empfangsberechtigung *f* des Gutes право получения груза

Empfangsbereich *m* зона приёма (*багажа*); место приёма (*багажа*)
Empfangsbescheinigung *f* расписка в получении; квитанция
Empfangsbestätigung *f* уведомление о получении
Empfangsblatt *n* приёмочный лист
Empfangsblock *m* приёмный (релейный) блок
Empfangsbuch *n* регистрационная книга по приёму (*грузов*)
Empfangscontainer *m* принимаемый контейнер
Empfangscontainerbahnhof *m* станция приёма контейнеров
Empfangsdifferentialübertrager *m* дифференциальный трансформатор приёма
Empfangseingang *m* вход приёмника
Empfangseinrichtung *f* см. Empfangsanordnung
Empfangsfeld *n* маршрутный блок, блок согласия станционной блокировки
Empfangsfrachtkartenregister *n* журнал регистрации документов приёма грузов
Empfangsgebäude *n* здание вокзала
Empfangsgebiet *n* зона приёма вагонов (*при их сортировке*)
Empfangsgüterabfertigung *f* товарная [экспедиционная] контора по приёму грузов
Empfangshalle *f* зал ожидания; вестибюль вокзала
Empfangsmagnet *m* приёмный (электро)магнит
Empfangsmarke *f* приёмная марка (*багажа*)
Empfangsnachweis *m* ведомость принятых грузов
Empfangspegel *m* уровень приёма
Empfangsquittung *f* см. Empfangsbescheinigung
Empfangsraum *m* см. Empfangshalle

Empfangsrechnung *f* расчёт по приёму

Empfangsrelais *n* приёмное реле

Empfangsrelaisanordnung *f* приёмное релейное устройство

Empfangsrichtung *f* направление приёма

Empfangsrichtungsselektion *f* избирательность приёма

Empfangsschaltung *f* приёмная схема

Empfangsschein *m* см. **Empfangsbescheinigung**

Empfangsschuppen *m* пакгауз для приёма грузов

Empfangssignal *n* сигнал приёма, входной сигнал

Empfangsspannung *f* принимаемое напряжение

Empfangsspediteur *m* экспедитор по приёму грузов

Empfangsspeicher *m* приёмное запоминающее устройство

Empfangsspule *f* приёмная катушка

~, **induktivwirkende** приёмная катушка индуктивного действия

Empfangsstation *f* станция прибытия; станция приёма

Empfangsstelle *f* товарная [экспедиционная] контора по приёму грузов

Empfangsverteilungsstelle *f* пункт распределения принятых грузов

Empfangsverwaltung *f* железная дорога прибытия или назначения

Empfangszusammenstellung *f* ведомость принятых грузов

Empfindlichkeit *f* чувствительность

Empfindlichkeitsbohrung *f* отверстие [перепускная канавка] в главном резервуаре тормоза для определения его чувствительности

Empfindlichkeitsgrad *m* степень чувствительности

Empfindlichkeitsregelung *f* регулирование чувствительности

Empfindungsschwelle *f* порог чувствительности

Emulsionsverfahren *n* эмульсионный способ (обработки шпала)

Endabfangung *f* концевое закрепление

Endabrechnung *f* сводка получения (грузов) по ответственным счетам

Endabschalter *m*, **Endabschaltkontakt** *m* выключатель конечного положения; выключающий контакт конечного положения

Endabspannung *f* оттяжка на оконечной опоре, концевая оттяжка

Endamt *n* отделение, в подчинении которого находится станция назначений

Endaufhängung *f* концевая подвеска

Endaufnahmefähigkeit *f* предельная ёмкость (сети, станции)

Endausgleich *m* der **Gestängeleitung** оконечный компенсатор линии передачи с жёсткими тягами

Endauslauf *m* тупиковый фидер

Endausschalter *m*, **Endausschaltkontakt** *m* см. **Endabschalter**

Endbahnhof *m* конечная [тупиковая] (железнодорожная) станция

Endbasa *f* оконечная железнодорожная автоматическая телефонная станция

Endbeschleunigung *f* ускорение в конце разгона до максимальной скорости, конечное ускорение

Endblock *m*, **Endblockfeld** *n* блок путевого прибытия

Endblockwerk *n* оконечный блок-аппарат

Endbogengleis *n* конечный участок пути на кривой

Endbogenweiche *f* конечный стрелочный перевод на кривой

Endbremsstange *f* концевая тормозная тяга

Endbühne *f* концевая площадка
Endbündklemme *f* натяжной зажим; анкерный зажим
Enddrehgestell *n* концевая тележка
Enddruck *m* конечное давление
 ~ einer Feder конечное усилие рессоры
Endeinstieg *m* вход с торца вагона; тамбур в конце вагона
Endeinstiegpartie *f* концевая [консольная] часть (вагона) с тамбуром
Endelement *n* конечный элемент
Enden *n pl* der lückenlosen Gleise, atmende дышащие концы бесстыковых путей
Endfahrgestell *n* концевая тележка
Endfeld *n* крайний пролёт моста
Endgeschwindigkeit *f* конечная скорость
Endgeschwindigkeitsanzeige *f* указание конечной скорости
Endgeschwindigkeitsanzeiger *m* указатель конечной скорости
Endgeschwindigkeitsskale *f* шкала конечных скоростей
Endgestänge *n* анкерная опора
Endgleis *n* тупиковый путь, тупик
Endknotenbahnhof *m*, **Endknotenpunkt** *m* конечная [тупиковая] узловая станция
Endkontakt *m* контакт конечного положения
Endkraft *f см.* **Enddruck**
Endkuppelstange *f* концевое сцепное дышло
Endlage *f* крайнее положение (стрелки)
Endlagenregler *m* регулятор крайнего положения (стрелки)
Endlagenüberwachung *f* контроль крайнего положения (стрелки)
Endlagenüberwachungskontakt *m* контакт контроля крайнего положения (стрелки)
Endlagenüberwachungsrelais *n* реле контроля крайнего положения (стрелки)

Endlaufwerk *n* крайняя ходовая часть (колёсная пара, тележка)
Endöffnung *f* крайний пролёт моста
Endpfeiler *m* береговой устой (моста)
Endportal *n* порталная рама, портал
Endpunkt *m* конечный пункт
Endrelais *n* исполнительное реле
Endriegel *m* оконечный [концевой] стрелочный замыкатель
Endrippe *f* концевое ребро, концевая шпора (у шпалы)
Endschalter *m* выключатель конечного положения
Endscheibe *f* сигнальный знак «конец опасного места»
Endschleife *f* конечное раскачивание при движении по обратным кривым; концевая петля (пути)
Endsignal *n* указатель конца участка с ограниченной скоростью движения
Endstation *f см.* **Endbahnhof**
Endstelle *f см.* **Endpunkt**
Endstellung *f* крайнее положение (стрелки)
Endstellwerk *n* пост централизации в горловине станции
Endstrecke *f* конечный участок
Endstuhl *m* стыковая подушка, подкладка под стыком (двух рельсов)
Endstütze *f* концевая опора
Endtragwerk *n* анкерная опора, оконечное опорное устройство
Endtriebradsatz *m* концевая ведущая колёсная пара
Endtriebwagen *m* хвостовой моторный вагон
Endverankerung *f* анкеровка
 ~, feste жёсткая анкеровка
Endverriegelung *f* замыкающее устройство (моста)
Endverwaltung *f* железная дорога прибытия или назначения

Endvorraum *m* коридор (вагона)
перед тамбуром

Endwagen *m* последний [хвостовой] вагон (поезда)

Endwiderlager *n* береговой
устой (моста)

Energieanlage *f* 1. энергетическая установка; силовая станция 2. энергооборудование; силовое оборудование

Energieausfall *m* перебой в энергоснабжении

Energieausgleich *m* см. **Energiebilanz**

Energiebetrag *m* количество энергии

Energiebilanz *f* баланс энергии, энергобаланс

Energiedirigierungsdienststelle *f* пункт распределения энергии; пост энергодиспетчера

Energiedispatcher *m* энергодиспетчер

Energieeigenbedarf *m* потребность в энергии на собственные нужды

Energieersparnis *f* экономия энергии

Energiefernübertragung *f* передача (электрической) энергии на расстояние

Energiehöhenlinie *f* график энергетической высоты (сортиментовочной горки)

Energieintensität *f* энергоёмкость

Energiekabel *n* силовой [сильноточный] кабель

Energiekapazität *f* энергоёмкость

Energiekapazitätseinheit *f* единица энергоёмкости

Energiekosten *pl* стоимость энергии

Energiekostensparnis *f* экономия стоимости энергии

Energieleistung *f* энергетическая мощность

Energieleitung *f* 1. линия электропередачи 2. питающая линия, фидер 3. подвод энергии

Energielieferung *f* энергоснабжение; электроснабжение

Energiemehrverbrauch *m* завышенное потребление [перерасход] энергии

Energiemesser *m* электрический счётчик

Energie-messwagen *m* энергоизмерительный вагон

Energieniveau *n* энергетический уровень

Energieniveaudiagramm *n* энергетическая диаграмма

Energiepegel *m* энергетический уровень

Energiequelle *f* источник энергии

Energierrückgewinnung *f* возврат [рекуперация] энергии

Energierrückgewinnungsbremse *f* рекуперативный тормоз

Energierrückgewinnungsbremsung *f* рекуперативное торможение

Energierrücklieferung *f* см. **Energierrückgewinnung**

Energierrücklieferungsbetrieb *m* работа в рекуперативном режиме

Energieschema *n* энергетическая диаграмма

Energieselbstkosten *pl* себестоимость энергии

Energieselbstverbrauch *m* потребление энергии на собственные нужды

Energiespeicher *m* аккумулятор энергии

~, **mechanischer** механический аккумулятор энергии

Energiesystem *n* энергосистема

Energiesystemparameter *m* параметр энергосистемы

Energeträger *m* энергоноситель

Energieübertragung *f* 1. передача энергии 2. перенос энергии

Energieübertragungsleitung *f* линия электропередачи

Energieumformung *f* преобразование энергии

Energieumsatz *m* 1. оборот энергии 2. преобразование энергии

Energieverbrauch *m* расход [потребление] энергии

~, **spezifischer** удельный расход электроэнергии

Energieverbrauchsichte *f* интенсивность потребления энергии
Energieverlust *m* потеря энергии
Energieversorgung *f* энергоснабжение, электроснабжение
Energieversorgungsaggregat *n* агрегат энергоснабжения
Energieversorgungsfahrzeug *n* передвижная электростанция
Energieversorgungsnetz *n* сеть энергоснабжения
Energieversorgungswagen *m* вагон-электростанция
Energieverteilung *f* распределение энергии
Energievorrat *m* запас энергии
Energiewandel *m* преобразование энергии
Energiewirtschaft *f* энергетическое хозяйство
Energiezufuhr *f* подача [подвод] энергии
Energiezuführungsleitung *f* питающая линия, фидер
Energowaggon *m* энерговагон (*передвижная электростанция*)
Energozug *m* энергопоезд, поезд-электростанция
Engpaß *m* узкий горный перевал
Engpaßstrecke *f* участок (*железной дороги*) с лимитирующей пропускной способностью
engspurig узкоколейный
entblocken деблокировать, размыкать
Entblockung *f* деблокирование, размыкание
Entblockungsstrom *m* деблокирующий ток
Entblockungstaste *f* деблокирующая кнопка
Entbremsung *f* отпуск тормоза
Entdröhnungsmaterial *n* материал для поглощения шума от вибраций
Entdröhnungsschicht *f* слой для поглощения шума от вибраций
Enteignungstreifen *m* полоса отчуждения

Enteistung *f* удаление гололёда
Entfernungsanzeiger *m* указатель расстояний
Entfernungsrechnungsverfahren *n* метод расчёта тарифных расстояний
Entfernungsbildung *f*, **Entfernungsermittlung** *f* определение тарифных расстояний
Entfernungsmarke *f* отметка [репер] расстояния
Entfernungsmesser *m* дальномер
Entfernungssystem *n* система тарифных поясов
Entfernungstafel *f* таблица расстояний
Entfernungstarif *m* покилометровый тариф
Entfernungsunterlagen *f* *pl* указатель (*книга*) тарифных расстояний
Entfernungsverlängerung *f* удлинение расстояния
Entfernungszeiger *m* см. **Entfernungsanzeiger**
Entflammbarkeit *f* воспламеняемость
Entflammen *n* воспламенение
Entflammungspunkt *m* точка [температура] воспламенения
Entflechtungsüberführung *f* путепроводная развязка
entgleisen сходить с рельсов
Entgleisung *f* сход с рельсов
 ~ **der Stromabnehmerrolle** сход ролика токоприёмника с контактного провода
Entgleisungsgefahr *f* опасность схода с рельсов
Entgleisungsgrenze *f* предельные нормы обеспечения безопасности в отношении схода с рельсов
Entgleisungskriterium *n* критерий схода с рельсов
 ~ **für das Aufsteigen des Spurkanzes am Schienenkopf** критерий схода с рельсов при набегании гребня на головку рельса
Entgleisungsschuh *m* сбрасывающий башмак

Entgleisungsschutz *m* защита от схода с рельсов

Entgleisungsschutzvorrichtung *f* защитное приспособление для предотвращения схода с рельсов

Entgleisungssicherheit *f* безопасность в отношении схода с рельсов

Entgleisungssicherheitsgrad *m* степень безопасности в отношении схода с рельсов

Entgleisungsstelle *f* место схода с рельсов

Entgleisungsvorgang *m* процесс схода с рельсов

Entgleisungsvorrichtung *f* сбрасывающее устройство

Entgleisungsweiche *f* 1. сбрасывающая стрелка 2. охранная стрелка

Entgleisungswinkel *m* сбрасывающий клин; сбрасывающий башмак

Entgleisungszunge *f* остряк сбрасывающей стрелки

entgraten удалять заусенцы (*c рельсов*)

Entgratmaschine *f* машина для удаления заусенцев (*c рельсов*)

Entgratungsvorrichtung *f* приспособление для удаления заусенцев (*c рельсов*)

Entisolieren *n* зачистка изоляции

EntkeimungsfILTER *n* стерилизационный фильтр

Entkodung *f* декодирование; дешифрирование

entkrauten уничтожать растительность

Entkrautung *f* уничтожение растительности

Entkrautungsgerät *n*, **Entkrautungsmaschine** *f* машина для уничтожения растительности

Entkuppelung *f* см. **Entkupplung**

Entkuppler *m* расцепщик

Entkupplung *f* расцепление, разобщение, разъединение, отцепление

Entkupplungshahn *m* разобщающий кран

Entkupplungshebel *m* расцепной рычаг (*автосцепки*)

Entkupplungsleitung *f* проводка для расцепления (*автосцепки*)

Entkupplungspedal *n* педаль для расцепления

Entkupplungszeit *f* время отцепления

Entladeanlage *f* разгрузочное устройство

Entladearbeit *f* разгрузка, выгрузка

Entladebahnhof *m* станция разгрузки

Entladebatterie *f* разряжающаяся [работающая] аккумуляторная батарея

Entladebegrenzer *m* ограничитель разрядки (*аккумуляторной батареи*)

Entladebetrieb *m* режим разрядки; использование батареи по способу «заряд — разряд»

Entladebrücke *f* разгрузочная эстакада; разгрузочная платформа

Entladebuch *n* книга разгрузки

Entladedauer *f* 1. продолжительность разгрузки 2. продолжительность разрядки

Entladeeinrichtung *f* см. **Entladeanlage**

Entladefrist *f* 1. срок разгрузки 2. срок разрядки

Entladefunkenstrecke *f* разрядный промежуток; искровой разрядник

Entladegebühr *f* сбор за выгрузку

Entladegleis *n* путь выгрузки, разгрузочный путь

Entladehebel *m* рычаг для разгрузки

Entladekapazität *f* разрядная ёмкость

Entladeklappe *f* крышка разгрузочного люка

~, **schwenkbare** откидная крышка разгрузочного люка

Entladekolonne *f* бригада по разгрузке, бригада грузчиков

Entladeleistung *f* 1. производительность при разгрузке 2. разрядная мощность

Entladeluke *f* разгрузочный люк
entladen 1. разгружать, выгружать 2. разряжать (*аккумуляторную батарею*)

Entladeöffnung *f* разгрузочное отверстие; разгрузочный люк

Entlader *m* 1. саморазгружающийся вагон 2. разгрузчик 3. разрядник

Entladerampe *f* см. **Entladebrücke**

Entladereste *m pl* остаток неразгруженных вагонов (*к концу суток*)

Entladesoll *n* заданная производительность при выгрузке

Entladespannung *f* разрядное напряжение

Entladestation *f* станция выгрузки

Entladestelle *f* место разгрузки

Entladestellung *f* положение коммутатора при разрядке

Entladestrom *m* разрядный ток

Entladetechnik *f* разгрузочная техника

Entladetechnologie *f* технология разгрузки

Entladetrichter *m* разгрузочная воронка

Entladewiderstand *m* разрядное сопротивление

Entladezeit *f* см. **Entladedauer**

Entladung *f* 1. разгрузка, выгрузка 2. разряд; разрядка (*аккумуляторной батареи*)

~ , luftelektrische атмосферный разряд

Entladungsapparat *m* см. **Entlader** 3.

Entladungshochbordwagen *m* саморазгружающийся полувагон

Entladungsspitze *f* максимум разрядного тока

Entladungsstrom *m* разрядный ток

Entladungsstromstoß *m* разрядный импульс

entlaschen снимать накладку (*с рельсового стыка*)

entlasten разгружать; уменьшать груз *или* нагрузку

Entlastung *f* разгрузка; уменьшение груза *или* нагрузки

Entlastungsanlage *f* разгрузочное устройство

Entlastungsbahnhof *m* вспомогательная станция

Entlastungsbogen *m* разгрузочная арка

Entlastungsfläche *f* уравнивающая [разгружающая] поверхность

Entlastungsgewölbe *n* разгружающий свод

Entlastungsgleis *n* дополнительный путь для разгрузки станции

Entlastungsgraben *m* верхняя дренажная канава (*выемки*)

Entlastungskammer *f* разгрузочная камера

Entlastungslinie *f* разгружающая (железнодорожная) линия

Entlastungsventil *n* разгрузочный клапан

Entlastungsverhältnis *n* степень [коэффициент] разгрузки (*локомотивных осей*)

Entlastungszug *m* дополнительный поезд; разгрузочный поезд

Entleeren *n*, **Entleerung** *f* 1. опораживание, опорожнение; разгрузка, выгрузка; выпуск, спуск (*воды*) 2. откачивание, создание вакуума

Entleerungsdruckluft *f* сжатый воздух для разгрузки

Entleerungseinrichtung *f* разгрузочное устройство

Entleerungshahn *m* сливной [спускной] кран

Entleerungsklappe *f* разгрузочный клапан; крышка [защелка] разгрузочного отверстия

Entleerungskurve *f* график освождения парков (*сортировочной станции*)

Entleerungsöffnung *f* сливное [спускное] отверстие; разгрузочное отверстие

Entleerungsrohr *n* сливная [спускная] труба; разгрузочная труба

Entleerungsschutzhaube *f* предохранительный кожух сливного устройства (*цистерны*)

Entleerungsvorrichtung *f* спускное приспособление

Entleerungswagen *m* саморазгружающийся вагон

Entlüftdüse *f* сопло для выхода воздуха; калиброванное отверстие для выпуска воздуха в атмосферу (*в пневматическом тормозе*)

Entlüften *n* der Bremse выпуск воздуха из тормозной магистрали

Entlüfter *m* отдушина; вентиляционное устройство

Entlüftung *f* вытяжка, вентиляция; проветривание

Entlüftungsanlage *f* см. **Entlüftungseinrichtung**

Entlüftungsbohrung *f* см. **Entlüftdüse**

Entlüftungseinrichtung *f* 1. вытяжная вентиляционная установка 2. устройство для выхода [выпуска] воздуха (*при наполнении цистерны*)

EntlüftungsfILTER *n* воздушный фильтр

Entlüftungshahn *m* кран для выпуска воздуха (*напр. из отопительной сети*)

Entlüftungskanal *m* вытяжной вентиляционный канал

Entlüftungsklappe *f* вытяжной клапан

Entlüftungsöffnung *f* вентиляционное отверстие

Entlüftungsturm *m* über dem Tunnel вентиляционная шахта над тоннелем

Entmagnetisierung *f* размагничивание

Entmodelung *f* демодуляция

Entnahme *f* отбор (*пара*); забор (*воды*); взятие (*пробы*)

entriegeln размыкать, деблокировать

Entriegelung *f* размыкание, деблокирование

Entriegelungshub *m* ход размыкания [деблокирования]

Entriegelungsmagnet *m* размыкающий [деблокирующий] (электро)магнит

Entriegelungsspule *f* обмотка размыкающего [деблокирующего] (электро)магнита

Entriegelungstastschalter *m* размыкающий кнопочный выключатель

Entriegelungszyylinder *m* цилиндр размыкания [деблокирования]

Entrollen *n* уход под уклон (*оторвавшейся части поезда*)

Entrostung *f* удаление ржавчины

Entrostungskosten *pl* затраты на удаление ржавчины

Entrostungsmaschine *f* машина для удаления ржавчины

Entrostungspistole *f* пистолет для удаления ржавчины

Entschädigung *f* возмещение, компенсация (*убытков*)

Entschädigungsantrag *m* требование на возмещение (*убытков*), рекламация

Entschädigungsberechtigte *m* имеющий право на возмещение (*убытков*)

Entschädigungsdienst *m* отдел возмещения (*убытков*), отдел рекламаций

Entschädigungsfestsetzung *f* установление возмещения (*убытков*)

Entschädigungspflicht *f* обязанность возмещения (*убытков*)

Entscheidungsnetzplan *m* сетевой график принятия решения

Entschlackungsgleis *n* путь для удаления шлака, шлакоуборочный путь

Entschlüsseler *m* см. **Entschlüssel**

entschlüsseln дешифровать
 Entschlüsselung *f* дешифрирование
 Entschlüsselungsmatrix *f* дешифрирующая матрица
 Entschlüsselungsrelaisgruppe *f* дешифрирующий релейный блок
 Entschlüssler *m* дешифратор
 Entseuchung *f* дезинфекция
 Entseuchungsanlage *f* дезинфекционная установка
 Entseuchungsanstalt *f* дезинфекционная камера
 Entseuchungsgleis *n* путь для дезинфекции (вагонов)
 Entseuchungsmittel *n* дезинфекционное средство
 Entspannung *f* разгрузка; снятие [снижение] напряжения [нагрузки]; уменьшение давления
 Entspeichern *n* разгрузка склада
 entsperren размыкать, деблокировать
 Entsperrmeldeleuchte *f* лампа контроля разомкнутого [деблокированного] состояния
 Entsperrtaste *f* кнопка размыкания [деблокирования] (*напр. маршрута*)
 Entsperrung *f* размыкание, деблокирование
 Entsperrzustand *m* разомкнутое [деблокированное] состояние
 Entstapelmaschine *f* штабелеразборщик
 Entstaubung *f* пылеудаление
 Entstörtrupp *m* бригада по устранению повреждений (*на линии*)
 Entstörung *f* устранение помех; устранение повреждений
 Entstörungsbereitschaft *f* дежурная восстановительная бригада
 Entstörungsdienst *m* восстановительная служба
 Entstörungsfahrzeuge *n pl* восстановительный подвижной состав
 Entstörungslastkraftwagen *m* аварийный грузовой автомо-

биль (*напр. для ремонта контактной сети*), «автомолетучка»
 Entsumpfung *f* осушение болот
 Entwässerer *m* водоотделитель
 Entwässerung *f* водоотлив; осушение; дренаж
 ~ des Bahnkörpers дренаж полотна железной дороги
 Entwässerungsanlage *f* водоотливная или осушительная установка; дренажное устройство; водоотводное устройство
 Entwässerungseinlauf *m* водоотводная трубка
 Entwässerungseinrichtung *f* см. Entwässerungsanlage
 Entwässerungsgraben *m* дренажная канава
 Entwässerungsgrube *f* дренажный [поглощающий] колодец
 Entwässerungshahn *m* водоспускной кран
 Entwässerungskanal *m* дренажный канал
 Entwässerungsleitung *f* дренажный водовод
 Entwässerungsloch *n* водоотводящее отверстие
 Entwässerungsrinne *f* дренажный лоток, кювет
 Entwässerungsrohr *n* дренажная труба
 Entwässerungsschacht *m* дренажный колодец
 Entwässerungsstollen *m* дренажная штольня
 Entwässerungsventil *n* водоотводящий клапан
 «Entweder-Oder»-Schaltung *f* логический элемент «или — или»
 Entwesung *f* дезинсекция (*вагонов*)
 Entwicklungsstand *m* der Gleisanlagen схема путевого развития станции
 Entwurfsfassungsvermögen *n* проектная вместимость (*напр. пассажиров в вагоне*)
 Entwurfsleistung *f* условная типовая мощность (*проемо-*

- ведение максимального напряжения на ток часового режима)
- Entzerrer** *m* корректор [устранитель] искажений
- Entzerrung** *f* коррекция [устранение] искажений
- ~, **dynamische** динамическая коррекция искажений
- Entziehung** *f* см. **Entzug**
- Entzifferer** *m* см. **Entschlüssel**
- Entzifferung** *f* см. **Entschlüsselung**
- Entzifferungsgerät** *n* см. **Entschlüssel**
- Entzug** *m* удаление (напр. воды)
- entzündbar** воспламеняющийся; горючий
- Entzündungstemperatur** *f* температура воспламенения, вспышки или загорания
- Epoxydharz** *n* эпоксидная смола
- Erdablagerung** *f* отложение наносов
- Erdableiter** *m* заземляющий провод
- Erdanker** *m* земной анкер (оттяжки), анкеровка в грунте
- Erdanschluß** *m* 1. заземление; соединение с землёй 2. зажим [клемма] для заземления
- Erdanschlußklemme** *f* зажим [клемма] для заземления
- Erdarbeiten** *f* *pl* земляные работы
- Erdauflager** *n* земляная опора, постель
- Erdauflast** *f* давление грунта
- Erdaufschüttung** *f*, **Erdaufwurf** *m* земляная насыпь
- Erdaufzug** *m* подъёмник для грунта
- Erdaushub** *m* выемка [экскавация] грунта
- Erdaushubmaschine** *f* землеройная машина
- Erdbagger** *m* экскаватор; землечерпалка
- Erdbau** *m* земляные работы
- Erdbaugerät** *n*, **Erdbaumaschine** *f* землеройная машина
- Erdbauwerk** *n* земляное сооружение
- Erdbeschaffenheit** *f* состояние грунта; свойство грунта
- Erdbeschleunigung** *f* ускорение свободного падения
- Erdbeton** *m* грунтобетон; глинобетон
- Erdbewegung** *f* перемещение грузов; перемещение земляных масс
- Erdbohrer** *m* земляной бур
- Erdböschung** *f* земляной откос
- Erdamm** *m* земляная плотина; дамба
- Erddraht** *m* заземляющий провод
- Erde** *f* земля; почва; грунт
- ~, **lehmige** суглинок, суглинистый грунт
- Erdelektrode** *f* заземляющий электрод
- erden** заземлять
- Erder** *m* заземлитель
- Erdfangdamm** *m* земляная перемычка
- Erdförderwagen** *m* вагонетка для перевозки грунта
- Erdfräser** *m* дорожная фреза; грейдер
- erdfrei** незаземлённый
- Erdfunkenstrecke** *f* заземляющий разрядник
- Erdfuß** *m* основание [подножие] опоры
- Erdgleiche** *f* уровень поверхности земли
- Erdgrundlage** *f* грунтовое основание
- Erdhinterfüllung** *f* засыпка грунтом
- Erdhobel** *m* грейдер
- Erdkabel** *n* подземный кабель
- Erdkabelleitung** *f* подземная кабельная линия
- Erdklemme** *f* зажим [клемма] для заземления
- Erdkoffer** *m* балластное корыто, корыто в земляном полотне
- Erdkontakt** *m* des Schalters заземляющий контакт разъединителя
- Erdkörper** *m* земляное полотно; насыпь

Erdkörperverdrückung *f* выпирание [выпучивание] земляного полотна

Erdkörperverlagerung *f* деформация земляного полотна

Erdleiterklemme *f* зажим для заземляющего провода

Erdleitung *f* 1. проводимость почвы 2. заземляющий провод 3. подземная (кабельная) линия

Erdmassenausgleich *m* сопоставление объёмов земляных масс (насыпей и выемок)

Erdmassenberechnung *f* расчёт [определение] объёмов [кубатуры] земляных работ

Erdmassentransport *m* перевозка [перемещение, транспортировка] земляных масс

Erdmassenverteilung *f* распределение земляных масс (при земляных работах)

Erdniederlage *f* кавальер

Erdoberfläche *f* поверхность земли

Erdölwagen *m* вагон-цистерна для перевозки нефти

Erdplanum *n* земляное полотно

Erdpressung *f* давление на грунт

Erdpunkt *m* точка заземления

Erdramme *f* трамбовка для грунта

Erdreich *n* грунт; земляная масса
~, **angeschüttetes** насыпной грунт

~, **feinkörniges** мелкозернистый грунт

~, **lockeres** рыхлый грунт, плывун

Erdriß *m* трещина [расщелина] в грунте

Erdrücklauf *m*, **Erdrückleitung** *f* возврат (тока) через землю

Erdrutsch *m* оползень, земляной обвал

Erdschaufel *f* лопата для земляных работ

Erdschelle *f* зажим [клемма] для заземления

Erdschicht *f* слой грунта

Erdschiene *f* шина земляной защиты

Erdschluß *m* замыкание на землю; заземление

~, **dreipoliger** трёхфазное короткое замыкание на землю

~, **einpoliger** однофазное короткое замыкание на землю

~, **zweipoliger** двухфазное короткое замыкание на землю

Erdschlußanzeiger *m* 1. указатель замыкания на землю; указатель места заземления 2. прибор для контроля изоляции относительно земли

Erdschlußdrosselspule *f* заземляющий дроссель, заземляющая дроссельная катушка

Erdschlußfehler *m* замыкание на землю

Erdschlußkontrolle *f* контроль изоляции относительно земли

Erdschlußlöcher *m* гаситель замыкания на землю

Erdschlußmelder *m* устройство, извещающее о замыкании на землю

Erdschlußmelderelais *n* реле сигнализации замыкания на землю

Erdschlußmeldung *f* сигнализация о замыкании на землю

Erdschlußprüfapparat *m*, **Erdschlußprüfer** *m* меггер

Erdschlußprüfschutz *m* защита от замыкания на землю при помощи контроля заземления

Erdschlußrelais *n* реле повреждения изоляции, реле защиты от замыкания на землю

Erdschlußschutz *m* защита от замыкания на землю

Erdschlußschutzrelais *n* см. **Erdschlußrelais**

Erdschlußstelle *f* место заземления

Erdschlußstrom *m* ток замыкания на землю; ток заземления

Erdschlußüberwachung *f* контроль изоляции относительно земли

Erdschlußüberwachungsrelais *n* см. **Erdschlußrelais**

Erdschlußwischer *m* коротко-временное замыкание на землю
Erdschlußwischerrelais *n* реле коротковременного замыкания на землю
Erdschüttung *f* насыпной слой грунта
Erdseil *n* заземляющий трос, заземляющий провод
Erdstampfer *m* трамбовка для грунта
Erdstampfung *f* утрамбовывание [трамбование] грунта
Erdstaudamm *m* земляная плотина; дамба
Erdstoff *m*, *kohärenter* связный грунт
Erdstrom *m* ток замыкания на землю; ток заземления
Erdstromrelais *n* реле заземления
Erdstromwandler *m* трансформатор тока заземления
Erdtransportwagen *m* см. **Erdwagen**
Erdung *f* заземление
~, *betriebliche* рабочее заземление
~, *direkte* [starre] глухое заземление
Erdungsanlage *f* заземляющее устройство
Erdungsbügel *m* заземляющий хомут
Erdungsbürste *f* заземляющая щётка
Erdungsdrosselspule *f* см. **Erdschlußdrosselspule**
Erdungsleitung *f* заземляющий провод
Erdungsmesser *m* измеритель заземления
Erdungsplatte *f* заземляющая плита, заземлительная пластина
Erdungsring *m* заземляющее кольцо
Erdungssammelleitung *f* 1. сборная заземляющая шина 2. магистраль заземления 3. соединительная проводка между заземлителями

Erdungsschalter *m* выключатель заземления; заземляющий выключатель
Erdungsschaltergehäuse *n* корпус выключателя заземления
Erdungsschalterkolben *m* поршень выключателя заземления
Erdungsschaltung *f* схема заземления
Erdungsschiene *f* шина земляной защиты
Erdungsschraube *f* заземлительный болт
Erdungsseil *n* см. **Erdseil**
Erdungsstange *f* заземляющая штанга, штанга для заземления (*контактного провода*)
Erdungstrenner *m* заземляющий разъединитель
Erdungsvorrichtung *f* заземляющее устройство
Erdungswiderstand *m* сопротивление заземления
Erdungszeichen *n* условное графическое обозначение заземления
Erdunsymmetrie *f* асимметрия относительно земли
Erdverankerung *f* анкерное закрепление в грунте
Erdverbindung *f* заземление; соединение с землёй
Erdverfestigung *f* укрепление грунта
Erdverlagerung *f* сдвиг грунта; оползень
Erdwagen *m* вагон для перевозки грунта или балласта
Erdwasser *n* грунтовая вода
Erdwassergemisch *n* пульпа
Erdwiderstand *m* пассивное давление грунта; сопротивление грунта
Erdzug *m* балластный поезд
Erfassungseinheit *f* 1. отчётная единица 2. единица учёта
Erfassungspapier *n* учётный документ
erfrieren замерзать
Erfrischungswagen *m* вагон-буфет; вагон-ресторан

Ergänzungsbremse *f* дополнительный тормоз

Ergänzungsfahrausweis *m* дополнительный проездной документ

Ergänzungsfahrstraße *f* дополнительный [добавочный] маршрут

Ergänzungskarte *f* дополнительный (проездной) билет

Ergänzungsschein *m zu einem Fahrausweis* дополнительный талон к проездному документу

Ergänzungsstrecke *f* дополнительный участок

Ergänzungszug *m* дополнительный поезд

Ergebnisweitergabe *f* промежуточный блок, блок вывода результата (вычисления)

Erhaltung *f* текущее содержание, содержание в исправности (напр. вагонов, локомотивов)

Erhaltungsabschnitt *m* межремонтный период

Erhaltungsarbeiten *f pl* работы по текущему содержанию; текущий ремонт

Erhaltungsausbesserungswerk *n* депо по текущему содержанию

Erhaltungsbestand *m* эксплуатируемый парк (подвижного состава)

Erhaltungsfrist *f см. Erhaltungsabschnitt*

Erhaltungskosten *pl* расходы на текущее содержание или текущий ремонт

Erhaltungsplan *m* график по текущему содержанию или текущему ремонту

Erhaltungswerk *n* ремонтная или монтажная площадка

Erhaltungswirtschaft *f* ремонтное хозяйство

Erhaltungszyklus *m* цикл работ по текущему содержанию или текущему ремонту

Erheben *n der Beförderungsgebühren* взыскание

платы за перевозку и хранение грузов

Erhebungseinheit *f* единица учёта

Erhebungswährung *f* валюта для взыскания

Erhöhungskeil *m* подъёмный клин

Erholungsreise *f* туристская поездка

Erkennung *f* опознавание

Erkennungsband *n* цветная отличительная полоса на форме железнодорожников (ГДР)

Erkennungscode *m* опознавательный код

Erkennungsmast *m* опознавательная сигнальная мачта

Erkennungsschaltung *f* распознающая схема

Erkrankung *f des Erdkörpers* болезнь земляного полотна

Erlaubnisabgabe *f* (по)дача согласия (при полуавтоматической блокировке)

Erlaubnisabgabefeld *n* блок (по)дачи согласия

Erlaubnisabgabegruppentaste *f* групповая кнопка (по)дачи согласия

Erlaubnisabgaberelais *n* реле (по)дачи согласия

Erlaubnisabgabetaste *f* кнопка (по)дачи согласия

Erlaubnisabgeber *m* реле (по)дачи согласия

Erlaubnisanforderung *f* (за)требование согласия

Erlaubnisbegriff *m* разрешающее показание (сигнала)

Erlaubnisblock *m*, **Erlaubnisblockfeld** *n* блок согласия

Erlaubnisempfang *m* приём согласия

Erlaubnisempfangsfeld *n* блок приёма согласия

Erlaubnisempfangsrelais *n* реле приёма согласия

Erlaubnisfeld *n* блок согласия

Erlaubnismelder *m* известитель согласия

Erlaubnisrelais *n* реле согласия

- Erlaubnistrücknahmetaste** *f* групповая кнопка отмены согласия
- Erlaubnisschein** *m* путевая записка, путёвка
- Erlaubnisperre** *f* блок-замычка, действующая одновременно с блоком согласия и противоповторной замычкой
- Erlaubnistaste** *f* кнопка (по)дачи согласия
- Erlaubniswechsel** *m* смена согласия
- Erlaubniswechselschaltung** *f* схема перемены направления (движения)
- Erledigungsanzeige** *f*, **Erledigungsmeldung** *f* 1. извещение, подтверждающее правильность расчётов 2. извещение о прекращении розыска груза
- Erlöschen** *n* der Ersatzansprüche истечение срока предъявления претензий о возмещении убытков
- Ermittler** *m* агент по розыску грузов
- Ermittlungsdienst** *m* 1. служба коммерческих ревизоров 2. служба розыска грузов
- Ermittlungsgut** *n* разыскиваемый груз
- Ermittlungskartell** *f* картотека по учёту розыска грузов
- Ermittlungskontrollbuch** *n* контрольный журнал по розыску грузов
- Ermittlungskontrollstelle** *f* ревизионный отдел коммерческой службы
- Ermittlungsschriften** *f pl* переписка по розыску грузов
- Ermittlungsunterlagen** *f pl* документация коммерческой ревизии
- Ermittlungsvorschrift** *f* инструкция по розыску грузов
- Ermüdung** *f* усталость (материала)
- Ermüdungsbruch** *m* усталостный излом
- Ermüdungsriß** *m* усталостная трещина
- Erneuerung** *f* реконструкция; обновление; восстановление; ремонт
- Erneuerungskosten** *pl* расходы на реконструкцию
- Erntegüterverkehr** *m* перевозки сельскохозяйственных грузов
- Erprobungsergebnis** *n* результат испытаний
- Erregeramplitude** *f* амплитуда возбуждения
- Erregerbeschleunigungsamplitude** *f* амплитуда ускорения возбудителя
- Erregerdrossel(spule)** *f* дроссель [дроссельная катушка] возбуждения
- Erregerfeld** *n* поле возбуждения
- Erregerfunktion** *f* функция возбуждения
- Erregergenerator** *m* возбудитель
- Erregergleichrichter** *m* выпрямитель возбуждения
- Erregergrad** *m* степень возбуждения (электродвигателя)
- Erregerkreis** *m* цепь возбуждения; контур возбуждения
- Erregerleistung** *f* мощность возбудителя
- Erregermagnet** *m* возбуждающий магнит
- Erregermaschine** *f* возбудитель
- Erregerschalter** *m* выключатель цепи возбуждения
- Erregerselbstinduktionsspule** *f* катушка самоиндукции возбудителя
- Erregerspannung** *f* напряжение возбудителя или возбуждения
- Erreger-spule** *f* катушка возбудителя или возбуждения
- Erregerstrom** *m* 1. ток возбуждения 2. ток намагничивания
- Erregerstromabschalter** *m* выключатель тока возбуждения
- Erregerstromkreis** *m* см. **Erregerkreis**

Erregertransformator *m* трансформатор возбудителя
Erregerumformer *m* преобразователь тока возбуждения
Erregerumschalter *m* переключатель тока возбуждения
Erregerverluste *m pl* потери на возбуждение
Erregerwiderstand *m* сопротивление возбудителя
Erregerwindungszahl *f* число витков обмотки возбуждения
Erregung *f* возбуждение
Erregungsregelung *f*, *automatische* автоматическое регулирование возбуждения
Erregungsschaltung *f* схема возбуждения
Erregungswicklung *f* обмотка возбуждения
errichten соорудить
Ersatzanspruch *m* претензия на возмещение убытков
Ersatzausgleich *m* удовлетворение претензий на возмещение убытков
Ersatzbatterie *f* резервная батарея
Ersatzbehälter *m* запасной резервуар
Ersatzbeleuchtung *f* аварийное освещение
Ersatzbild *n см.* **Ersatzschaltbild**
Ersatzbremsbelag *m* запасная тормозная накладка (*дискового или барабанного тормоза*)
Ersatzeinheit *f* резервная [запасная] единица
Ersatzexpressgutkarte *f* дополнительная сопроводительная карточка к штучному грузу большой скорости
Ersatzfahrausweis *m* проездной документ, выданный взамен утерянного
Ersatzfahrzeug *n* резервная [запасная] подвижная единица
Ersatzgruppe *f* резервный (релейный) блок

Ersatzhilfsbehälter *m* вспомогательный запасной резервуар
Ersatzlampe *f* резервная лампа
Ersatzlampenstromkreis *m* цепь тока резервной лампы (*светофора*)
Ersatzlokomotive *f* вспомогательный локомотив; резервный локомотив
Ersatznetzanlage *f* аварийная сеть; резервная питающая установка
Ersatzrot *n*, **Ersatzrotlampe** *f* резервная лампа красного огня светофора
Ersatzrotmelder *m* реле контроля резервной лампы красного огня светофора
Ersatzrotsignal *n* резервный красный огонь светофора
Ersatzschaltbild *n* схема замещения, эквивалентная схема
Ersatzschiene *f* резервная шина; переходная шина
Ersatzsignal *n* пригласительный сигнал
Ersatzsignalanschalter *m* реле пригласительного сигнала
Ersatzsignalbedienung *f* управление пригласительным сигналом
Ersatzsignalbedienstelle *f* место управления пригласительным сигналом
Ersatzsignalfahrt *f* движение по пригласительному сигналу
Ersatzsignalgruppe *f* релейный блок пригласительного сигнала
Ersatzsignalgruppentaste *f* групповая кнопка пригласительных сигналов
Ersatzsignalhilfsmelder *m* реле, контролирующее горение пригласительного сигнала
Ersatzsignallampe *f* лампа пригласительного сигнала
Ersatzsignallöscher *m* реле выключения пригласительного сигнала
Ersatzsignalschaltung *f* схема включения пригласительного сигнала

Ersatzsignalsteller *m* реле включения пригласительного сигнала

Ersatzsignalstellerschaltung *f* схема включения реле пригласительного сигнала

Ersatzsignalstellrelais *n* управляющее реле пригласительного сигнала

Ersatzsignalstellung *f* положение пригласительного сигнала

Ersatzsignal Taste *f* см. **Ersatzsignalgruppentaste**

Ersatzsignalüberwacher *m* контрольное реле пригласительного сигнала

Ersatzsignalüberwachung *f* контроль лампы пригласительного сигнала

Ersatzsollwert *m* эквивалент заданного параметра

Ersatzstellung *f* замена одних вагонов другими при подаче под погрузку

Ersatzsteuerung *f* резервное управление

Ersatzstromkreis *m* резервная цепь тока

Ersatzstromversorgung *f* аварийное электроснабжение, аварийное [резервное] питание

Ersatzteil *n* запасная [сменная] часть

Ersatzteilverzeichnis *n* перечень запасных частей

Ersatzverkehr *m* замена железнодорожных перевозок автомобильными

Ersatzweg *m* обходный маршрут

Ersatzwiderstand *m* эквивалентное сопротивление

Ersatzzug *m* дополнительный поезд

erschöpfbar истощимый (напр. о тормозе)

Erschöpfung *f* истощение (напр. батареи, тормоза)

Erschütterung *f* сотрясение; тряска; колебание; вибрация

erschütterungsbeständig стойкий против сотрясений; тряскостойкий; вибростойкий

Erschütterungsdämpfung *f* поглощение колебаний или вибраций

Erschütterungsherd *m* очаг сотрясений или колебаний

Erstattung *f* возврат; возмещение
~ **des Fahrpreises** возврат стоимости проезда

~, **teilweise** частичный возврат (стоимости проезда)

~, **volle** полный возврат (стоимости проезда)

Erstattungsantrag *m* заявление на возврат (стоимости проезда)

~ **im Güterverkehr** заявление на возврат фрахта

~ **im Personenverkehr** заявление на возврат стоимости проезда

Erstimpuls *m* начальный импульс

Erstspannung *f* первичное напряжение

Erstverspätung *f* опоздание поезда, повлекшее за собой опоздание других поездов

Erwärmer *m* нагреватель; обогреватель; подогреватель

Erwärmungsfläche *f* поверхность нагрева, нагревательная поверхность

Erwärmungsgrenze *f* предел нагрева, предельная температура нагрева

Erweiterung *f* der Bahn 1. развитие железнодорожной сети
2. уширение земляного полотна

Erweiterungsstück *n* расширяющаяся переходная муфта

Erzeugeranlage *f* генераторная установка; электростанция

Erzeugungswirkungsgrad *m* кпд генерации

Erztransport *m* перевозка руды

Erztransportwagen *m* вагон для перевозки руды

Erzverkehrswagen *m* вагон для перевозки руды

Eselsrücken *m* 1. горб сортировочной горки 2. наклонный двускатный пол

Eiselsrückenselbstentlader *m* саморазгружающийся вагон с наклонным двускатным полом

Eiselsrückenwagen *m* вагон с наклонным двускатным полом

Eiselstreppe *f* наклонный въезд, пандус

Etagen(personen)wagen *m* двухэтажный пассажирский вагон

Eternit *m* этернит

Eurocontainer *m* большегрузный контейнер, соответствующий нормам железных дорог стран Европы

Eurocoupler *m* Европейское объединение по разработке автоматической сцепки

Europa-Bus-Netz *n* единая сеть автобусных линий железных дорог Европы

EUROP-Güterwagengemeinschaft *f* Европейское общество по эксплуатации грузовых вагонов, ЕОЭГВ

EUROP-Wagenpark *m* парк ЕОЭГВ

Evaporator *m* испаритель

Exhauster *m* эксгаустер, вытяжной вентилятор

Expansion *f* расширение

Expansionsdruck *m* давление (в цилиндре) при расширении (продуктов сгорания)

Expansionskurve *f* кривая расширения

Expansionsschalter *m* экспансионный выключатель

Expansionsventil *n* расширительный клапан

Expeditionsgebühr *f* плата за транспортно-экспедиционное обслуживание

Expeditionskosten *pl* стоимость транспортно-эксплуатационного обслуживания

Explosionshub *m* рабочий ход (поршня)

Explosionsmotor *m* двигатель внутреннего сгорания

Explosionsramme *f* взрывная трамбовка

Exponentiälröhre *f* лампа с удлинённой характеристикой, лампа переменной крутизны

Exportkontingent *n* номенклатура экспортируемых грузов

Exportlizenz *f* экспортная лицензия

Exportverkehr *m* перевозка экспортных грузов

Expresgut *n* штучный груз большой скорости

Expresgutabfertigung *f* приём штучного груза большой скорости к отправлению

Expresgutbegleitschein *m* накладная штучного груза большой скорости

Expresgutbeklebezettel *m* ярлык на штучный груз большой скорости

Expresgutkarte *f* накладная к штучному грузу большой скорости во внутреннем сообщении железных дорог ГДР

Expresgutladedienst *m* служба по обработке штучных грузов большой скорости

Expresgutmenge *f* объём перевозок штучных грузов большой скорости

Expresgutschein *m* накладная к штучному грузу большой скорости в международных перевозках

Expresguttarif *m* тариф на перевозку штучных грузов большой скорости

Expresgutverkehr *m* перевозки штучных грузов большой скорости

Expresgutversicherung *f* страхование штучного груза большой скорости

Expresgutwagen *m* вагон для перевозки штучных грузов большой скорости

Expreszug *m* поезд-экспресс

Expreszugverkehr *m* движение поездов-экспрессов

Extraspannung *f* напряжение экстратока

Extrastrom *m* экстраток
Extrazug *m* поезд специального назначения
Exzenter *m* эксцентрик

Exzenterstange *f* эксцентриковая тяга
Exzentrizität *f* эксцентриситет
E-Zug *m* ускоренный поезд

F

Fabrikanschluß *m* подъездной путь завода
Fächergleise *n pl* веерное расположение путей
Fächertyp *m* des Betriebswerks депо веерного типа
Fachwerk *n* 1. фахверк 2. решётчатая конструкция
Fachwerkbalken *m* см. Fachwerkträger
Fachwerkbalkenbrücke *f* мост с решётчатыми фермами
Fachwerkbinder *m* решётчатая стропильная ферма
Fachwerkbogenträger *m* решётчатая арочная ферма
Fachwerkdrehgestell *n* тележка с решётчатой рамой
Fachwerkhängebrücke *f* висячий мост с решётчатыми фермами
Fachwerkträger *m* решётчатая ферма, решётчатая балка
 ~, **dreigurtiger** трёхпоясная решётчатая ферма
 ~, **durchlaufender** неразрезная решётчатая ферма
 ~, **ebener** плоская решётчатая ферма
 ~, **mehrteiliger** разрезная решётчатая ферма
 ~, **strebenloser** безраскосная ферма
Fadenanschalter *m* реле включения нити (сигнальной лампы)
Fadenmelder *m*, **Fadenmelde-relais** *n* реле контроля нити (сигнальной лампы)
Fahne *f* (сигнальный) флажок
Fahnenhülse *f* футляр (сигнального) флажка
Fahnsignal *n* сигнал, подаваемый флажком

Fahrabstand *m* интервал между поездами
Fahranweisung *f* указание о режиме движения; указание на отправление
Fahranzeiger *m* указатель режима движения
Fahrauftrag *m* 1. команда отправления 2. маршрут, установленный накопителем (горочной централизации) 3. путевой лист
Fahrausweis *m* проездной документ; (проездной) билет (см. также Fahrkarte)
 ~, **abgelaufener** просроченный билет
 ~, **fertiggedruckter** заранее отпечатанный билет
 ~ **für einfache Fahrt** проездной документ для проезда в одном направлении; разовый билет
 ~ **für Hin- und Rückfahrt** проездной документ для проезда в обоих направлениях; билет «туда и обратно»
 ~, **gefälschter** подделанный билет
 ~, **internationaler** международный билет
 ~, **kombinierter** комбинированный билет прямого сообщения
 ~ **mit vorgeschriebenem Reise-weg** билет, действительный для определённого маршрута
 ~ **mit wahlweise gültigem Reise-weg** билет с правом выбора маршрута
 ~, **nicht übertragbarer** билет, не подлежащий передаче другому лицу

Fahrausweis, verfallener просроченный билет

~ **zum ermäßigten Preis** льготный билет

~ **zum halben Preis** билет за половинную стоимость

~ **zum vollen Fahrpreis** билет за полную стоимость

Fahrausweismuster *n* образец (проездного) билета

Fahrbahn *f* 1. проезжая часть (моста, дороги) 2. железнодорожное полотно; полотно железной дороги; (железнодорожный) путь

Fahrbahnanschluß *m* сопряжение проезжей части (моста) с земляным полотном

Fahrbahnbelag *m* покрытие [настил] проезжей части (моста)

Fahrbahnblech *n* лист проезжей части (настила моста)

Fahrbahndecke *f* покрытие [настил] проезжей части (моста)

Fahrbahnkörper *m* земляное полотно

Fahrbahnlängsträger *m* продольная балка проезжей части (моста)

Fahrbahnplatte *f* плита проезжей части (моста)

Fahrbahnrandträger *m* крайняя продольная балка проезжей части (моста)

Fahrbahnrost *m* балочный ростверк проезжей части (моста)

Fahrbahnträger *m* 1. балка [ферма] проезжей части (моста) 2. балка, несущая рельсовый путь

Fahrbahnunterstützung *f* несущая конструкция проезжей части (моста)

fahrbar 1. проезжий 2. передвижной

Fahrbarkeit *f* годность к движению; проходимость

Fahrbedingung *f* условия движения; режим движения; тяговый режим

Fahrbefehl *m* приказ на установку маршрута; распоряжение на отправление (поезда)

Fahrbefehl, schriftlicher письменное распоряжение на отправление

Fahrbehälter *m* контейнер с ходовыми частями

Fahrbereich *m* 1. дальность следования 2. тяговый режим

~ **eines Triebfahrzeuges** радиус действия тяговой единицы

Fahrbereitschaft *f* готовность к отправлению

Fahrbericht *m* маршрут главного кондуктора (отчёт о совершённой поездке)

Fahrbetrieb *m* 1. движение поездов; организация движения 2. тяга

~, **elektrischer** движение поездов на электрической тяге; электрическая тяга, электро-тяга

Fahrbetriebsmittel *n* подвижной состав

Fahrbild *n* см. **Fahrschaubild**

Fahrboot *n* паром, паромное судно

Fahrbootsbehälter(trag)wagen *m* вагон для перевозки контейнеров на пароме

Fahrbootsbügel *m* паромный хомут (автосцепки)

Fahrbootsverkehr *m* паромное сообщение

Fahrbootwagen *m* (грузовой) вагон для перевозки на пароме

Fahrbremsschalter *m* тормозной кран

Fahrbremsschaltung *f* схема движения с торможением

Fahrbremswalze *f* тормозной барабан (контроллера машиниста)

Fahrbremswender *m* тормозной переключатель

Fahrbrücke *f* трансбордер; мостовой паром

Fahrbügel *m* контактная дуга

Fahrbühne *f* подвижная платформа

Fahrcharakteristik *f* тяговая характеристика

Fahrdamm *m* 1. см. **Fahrbahn**

2. см. **Fahrbahnkörper**

Fahrtdiagramm *n* 1. лента скоростемера (на локомотиве)

2. график движения; нитка в графике движения

Fahrdienst *m* служба движения
~, **operativer** оперативное руководство движением поездов

Fahrdienstbasa *f* железнодорожная АТС оперативной связи

Fahrdienstbezirksfernsprechleitung *f* межстанционная телефонная связь

Fahrdienstleiter *m* дежурный по станции; станционный или участковый диспетчер

Fahrdienstleiterbezirk *m* участок диспетчера, диспетчерский круг; район дежурного по станции

Fahrdienstleiterstellwerk *n* пост централизации станционного диспетчера или дежурного по станции

Fahrdienstleitung *f* 1. управление движением поездов 2. диспетчерский отдел

Fahrdienstregelung *f* см. **Fahrdienstleitung** 1.

Fahrdienststellwerk *n* распорядительный пост централизации

Fahrdienstverbindung *f* поездная диспетчерская связь

Fahrdienstvorschriften *f pl* 1. Правила технической эксплуатации железных дорог (ГДР) 2. инструкции по движению поездов

Fahrdienstzimmer *n* комната дежурного по станции

Fahrdiesel(motor) *m* тяговый дизель

Fahrdieselmotorenraum *m* машинное отделение тепловоза или дизель-вагона

Fahrdieselmotorleistung *f* мощность тягового дизеля

Fahrdrabt *m* контактный провод
~, **doppelter** двойной контактный провод

~, **einfacher** одинарный контактный провод

Fahrdrabt, festverankerter [fest-verlegter] некомпенсированный контактный провод

~, **nachgespannter** компенсированный контактный провод

Fahrdrabtabbrand *m* перегорев контактного провода

Fahrdrabtabrollen *n* раскатка [размотка] контактного провода

Fahrdrabtabschnitt *m* отрезок контактного провода

Fahrdrabtabspannisolator *m* натяжной изолятор контактного провода

Fahrdrabtabspannung *f* анкеровка контактного провода

Fahrdrabt-Akku(mulatoren)lokomotive *f* контактно-аккумуляторный электровоз

Fahrdrabtanhub *m* подъём контактного провода

Fahrdrabtanckerklemme *f* анкерный зажим контактного провода

Fahrdrabtanlage *f* контактная сеть

Fahrdrabtaufhängung *f* 1. подвеска [подвешивание] контактного провода 2. контактная подвеска

~, **elastische** эластичная контактная подвеска

~, **starre** жёсткая контактная подвеска

Fahrdrabtbeschädigung *f* повреждение контактного провода

Fahrdrabtbewegung *f* передвижение контактного провода

Fahrdrabtbruch *m* обрыв контактного провода

Fahrdrabtdurchhang *m* провес контактного провода

Fahrdrabtdurchmesser *m* сечение [диаметр] контактного провода

Fahrdrabtebene *f* плоскость расположения контактного провода

«**Fahrdrabteende**» *n* «Конец контактного провода» (таблич-

ка с предупредительной надписью)

Fahrdrabtendklemme *f* концевой зажим контактного провода

Fahrdrabterdungsklemme *f* заземляющий зажим контактного провода

Fahrdrabtgestänge *n* опора контактного провода

Fahrdrabtrubenlokomotive *f* контактный рудничный электровоз

Fahrdrabthalter *m* фиксатор [держатель] контактного провода

Fahrdrabhänger *m* струна контактной подвески

Fahrdrabhängerklemme *f* струновой зажим контактного провода

Fahrdrabthöhe *f* высота подвески контактного провода

Fahrdrabtsisolator *m* изолятор контактного провода

Fahrdrabtkette *f* цепная подвеска контактного провода

Fahrdrabtklemme *f* зажим контактного провода

Fahrdrabtklemmenbügel *m* дужка зажима контактного провода

Fahrdrabtkreuzung *f* пересечение контактных проводов

Fahrdrabtlage *f* положение контактного провода

Fahrdrabtl(ok)omotive *f* электровоз с питанием от контактного провода, контактный электровоз

Fahrdrabtmast *m* опора контактного провода

Fahrdrabtmßgerät *n* прибор для измерения контактного провода

Fahrdrabtoberleitung *f* воздушный контактный провод

Fahrdrabtprofil *n* профиль контактного провода; габарит контактной подвески

Fahrdrabthquerschnitt *m* (поперечное) сечение контактного провода

Fahrdrabtrille *f* продольный паз фасонного контактного провода

Fahrdrabtrückleitung *f* контактный провод обратного тока

Fahrdrabtschutzleiste *f* накладка, предохраняющая контактный провод от износа

Fahrdrabtseltenhalter *m* см. Fahrdrabthalter

Fahrdrabtsenkung *f* провес контактного провода

Fahrdrabtspanner *m* компенсатор контактного провода

Fahrdrabtspannung *f* 1. натяжение контактного провода 2. напряжение в контактном проводе

Fahrdrabtspannungsanzeiger *m* указатель напряжения в контактном проводе

Fahrdrabtspannvorrichtung *f* см. Fahrdrabtspanner

Fahrdrabtpurhalter *m* фиксатор [держатель] контактного провода

Fahrdrabtsstoß *m* стык контактных проводов

Fahrdrabtsstoßklemme *f* стыковой зажим контактного провода

Fahrdrabtsstoßverbinder *m* соединитель контактных проводов

Fahrdrabtsstrecke *f* участок, оборудованный контактным проводом

Fahrdrabtsstützpunkt *m* точка опоры контактного провода

Fahrdrabthverankerung *f* анкеровка контактного провода

Fahrdrabthverbindungsklemme *f* стыковой зажим контактного провода

Fahrdrabthverbundlokomotive *f* контактно-аккумуляторный электровоз; дизель-контактный электровоз

Fahrdrabthverschleiß *m* износ контактного провода

Fahrdrabthweiche *f*, Fahrdrabthweichenvorrichtung *f* воздушная стрелка

Fahrdrahtweiche mit kreuzenden Fahrleitungen воздушная стрелка с пересечением
 ~ **mit Parallelführung der kreuzenden Fahrleitungen** воздушная стрелка без пересечения
Fahrdrahtzickzack *m* зигзаг контактного провода
Fahrdrahtzug *m* натяжение контактного провода
Fahrdynamik *f* динамика движения (*подвижного состава*)
Fähre *f* см. **Fährboot**
Fahreigenschaften *f* *pl* ходовые качества
fahren ехать; передвигаться, перемещаться; следовать
 ~, **links** следовать по левому пути
 ~, **rechts** следовать по правому пути
Fahren *n* езда; (пере)движение, перемещение; проезд
 ~ **auf Betriebsausweis** проезд по служебному удостоверению
Fahrenergie *f* кинетическая энергия (*подвижного состава*)
Fahrer *m* машинист; водитель
Fahrerkabine *f* кабина (управления) машиниста
Fahrerlaubnis *f* разрешение на движение
Fahrerlaubnisignal *n* сигнал, разрешающий движение
Fahrerpult *n* пульт управления машиниста
Fahrersichtscheibe *f* оконное стекло в кабине машиниста
Fahrersitz *m* сиденье машиниста или водителя
Fahrersitzgabelstapler *m* вилочный (авто)погрузчик с сиденьем для водителя
Fahrerstand *m* пульт управления машиниста
Fahrerstandbeleuchtung *f* освещение пульта управления машиниста
Fährligkeit *f* пригодность к движению
fahrfertig готовый к отправлению

Fahrfläche *f* поверхность катания; ходовая поверхность (*рельса*)
Fahrgast *m* пассажир
Fahrgastabfertigung *f* оформление проездных билетов
Fahrgastabteil *n* купе пассажирского вагона
Fahrgastfahrer *m* член поездной бригады, дежурство которого начинается и заканчивается в пути следования
Fahrgastfluß *m* пассажиропоток
Fahrgastgroßraum *m* пассажирский салон (*вагона*)
Fahrgastplatz *m* см. **Fahrgastsitz**
Fahrgastraum *m* 1. зал ожидания (*на вокзале*) 2. см. **Fahrgastgroßraum**
Fahrgastraumtemperatur *f* температура в пассажирском салоне (*вагона*)
Fahrgastsitz *m* место пассажира (*в вагоне*)
Fahrgaststrom *m* пассажиропоток
Fahrgasttransport *m* перевозка пассажиров
Fahrgastverkehr *m* пассажирское сообщение
Fahrgastwechsel *m* высадка и посадка пассажиров
Fahrgebühr *f*, **Fahrgeld** *n* плата за проезд, проездная плата
Fahrgeldanteil *m* доля проездной платы
Fahrgeldbuch *n* кассовая книга
Fahrgelderstattung *f* см. **Fahrpreiserstattung**
Fahrgeldstundung *f* отсрочка платы за проезд, предоставляемая государственным предприятиям или общественным организациям (*ГДР*)
Fahrgenerator *m* тяговый генератор
Fahrgeräusch *n* шум, возникающий в результате движения
Fahrgerüst *n* передвижные подмости
Fahrgeschwindigkeit *f* скорость движения; техническая [ходовая] скорость

Fahrgeschwindigkeitserhöhung *f* повышение технической [ходовой] скорости

Fahrgeschwindigkeitserlaubnis *f* задание скорости движения

Fahrgeschwindigkeitsmesser *m* скоростемер

Fahrgeschwindigkeitsregelung *f* регулирование скорости движения

Fahrgeschwindigkeitssignalisation *f* сигнализация с контролем скорости

Fahrgeschwindigkeitsüberwacher *m* прибор для контроля скорости движения

Fahrgestell *n* тележка (*вагона или локомотива*)

Fahrgestellgewicht *n*, **Fahrgestellmasse** *f* масса тележки (*вагона или локомотива*)

Fahrgestellrahmen *m* рама тележки (*вагона или локомотива*)

Fahrgleis *n* ходовой [тракционный] путь

Fahrisolator *m* подвижной изолятор (*в разъединителе*)

Fahrkante *f* внутренняя [рабочая] грань головки рельса

Fahrkarte *f* (поездной) билет (*см. также Fahrausweis*)

□eine ~ lösen покупать билет
~, **abgelaufene** просроченный билет

~ **für Hin- und Rückfahrt** билет «туда и обратно»

~, **geänderte** билет по изменённому маршруту

Fahrkartenabfertigung *f*, **Fahrkartenabsatz** *m* оформление (поездных) билетов; продажа (поездных) билетов

Fahrkartenausgabe *f* 1. билетная касса 2. продажа (поездных) билетов

Fahrkartenautomat *m* автомат для продажи (поездных) билетов, билетный автомат

Fahrkartenbedarfsliste *f* лист заказа билетных бланков (*в типографии*)

Fahrkartenbestellung *f* заказ (поездных) билетов

Fahrkartenbuch *n* журнал регистрации (поездных) билетов в кассе

Fahrkartendruckautomat *m* билетопечатающий автомат

Fahrkartendrucker *m*, **Fahrkartendruckmaschine** *f* билетопечатающая машина

Fahrkartenentwerfer *m* гаситель (поездных) билетов

Fahrkartengattung *f* категория (поездного) билета

Fahrkartengeber *m* автомат для продажи (поездных) билетов, билетный автомат

Fahrkartenheft *n* билетная книжка

Fahrkartenkasse *f* билетная касса

Fahrkartenkontrolleur *m* билетный ревизор

Fahrkartenlösung *f* приобретение (поездного) билета

Fahrkartenmaschine *f* билетопечатающая машина

Fahrkartenmuster *n* образец (поездного) билета

Fahrkartenmustersammlung *f*, **Internationale** Международный сборник образцов (поездных) билетов

Fahrkartenprüfung *f*, **Fahrkartenrevision** *f* контроль [проверка] (поездных) билетов

Fahrkartenschalter *m* билетная касса

Fahrkartenschalterdrucker *m* кассовая билетопечатающая машина

Fahrkartenschränk *m* шкаф для хранения (поездных) билетов

Fahrkartenstempel *m* компостер на (поездном) билете

Fahrkartenverkauf *m* продажа (поездных) билетов

Fahrkartenverkäufer *m* билетный кассир

Fahrkartenverkaufsautomat *m* *см. Fahrkartenautomat*

Fahrkilometer *n* километр пробега

Fahrklimakammer *f* климатическая камера для испытания подвижного состава

Fahrkomfort *m* комфортабельность поездки

Fahrkopf *m* головка рельса

Fahrkopfauftragschweißung *f* наплавка головки рельса

Fahrkran *m* передвижной (подъёмный) кран

Fahrkunst *f* владение техникой вождения (*локомотива*)

Fahrkurbel *f* рукоятка контроллера

Fahrladendienst *m* багажная служба

Fahrlader *m* автопогрузчик

Fahradeschaffner багажный кондуктор

Fahradeschalter *m* багажная касса

Fahrlage *f* поездное положение

Fahrleistung *f* пробоер

Fahrleiter *m* см. **Fahrdienstleiter**

Fahrleitung *f* 1. контактная сеть

2. контактный провод

~, **elastische** эластичный контактный провод

~, **seltenhalterlose** контактный провод, подвешенный на оттяжных тросах

Fahrleitungsabnutzung *f* износ контактного провода

Fahrleitungsabschnitt *m* 1. секция контактной сети 2. отрезок контактного провода

Fahrleitungsabspannung *f* анкеровка контактного провода

Fahrleitungsabzweigung *f* ответвление [отвод] контактного провода

Fahrleitungsanhub *m* подъём контактного провода

Fahrleitungsanlage *f* контактная сеть

Fahrleitungsaufhängung *f* 1. подвеска [подвешивание] контактной сети 2. контактная подвеска

~, **einfache** простая контактная подвеска

~, **elastische** эластичная контактная подвеска

Fahrleitungsaufhängung, **halb-kompensierte** полукompенсированная контактная подвеска

~, **kompensierte** компенсированная контактная подвеска

~, **nicht kompensierte** некомпенсированная контактная подвеска

~, **selbsttragende** [tragseillose] простая контактная подвеска

~, **unelastische** жёсткая контактная подвеска

~, **windfeste** ветроустойчивая контактная подвеска

~, **windschiefe** косая контактная подвеска

Fahrleitungsausleger *m* кронштейн [консоль] контактной сети

Fahrleitungsausrüstung *f* см. **Fahrleitungsanlage**

Fahrleitungsbau *m* монтаж контактной сети

Fahrleitungsbauart *f* конструкция контактной сети

Fahrleitungsbauteil *m* конструктивный элемент контактной сети

Fahrleitungsbeobachtungsfahrzeug *n* вагон для осмотра контактной сети

Fahrleitungsberechnung *f* расчёт контактной сети

Fahrleitungsbruch *m* обрыв контактного провода

Fahrleitungsdienst *m* служба контактной сети

Fahrleitungsdiesellokomotive *f* дизель-контактный локомотив

Fahrleitungseinsatz *m*, **neutraler** нейтральная вставка в контактной сети

Fahrleistungsstörung *f* устранение повреждений контактной сети

Fahrleitungsfahrzeug *n* единица (электро)подвижного состава с питанием от контактной сети

Fahrleitungsfehler *m* повреждение контактной сети
Fahrleitungsgestänge *n* опора контактной сети
Fahrleitungsgruppe *f* секция контактной сети
Fahrleitungsgruppenschalter *m* групповой секционный разъединитель
Fahrleitungshilfsgerätewagen *m* вагон-мастерская для обслуживания и ремонта контактной сети
Fahrleitungshöhe *f* высота подвески контактного провода
Fahrleitungsinstandhaltung *f* содержание контактной сети
Fahrleitungsjoch *n* поперечина контактной сети
~, biegsames гибкая поперечина контактной сети
Fahrleitungskette *f*, **Fahrleitungskettenaufhängung** *f* цепная подвеска контактной сети
Fahrleitungskolonnie *f* бригада по обслуживанию и ремонту контактной сети
Fahrleitungskonstruktion *f* конструкция контактной сети
Fahrleitungskreuzung *f* пересечение контактных проводов
Fahrleitungskurzschlußstrom *m* ток короткого замыкания в контактной сети
Fahrleitungsmast *m* опора контактной сети
Fahrleitungsmastfundament *n* фундамент опоры контактной сети
Fahrleitungsmeisterei *f* дистанция контактной сети
Fahrleitungsmeisterei-Turmwagen *m* вагон-вышка для ремонта контактной сети
Fahrleitungsmeßwagen *m* вагон для испытания контактной сети
Fahrleitungsmontage *f* монтаж контактной сети
Fahrleitungsmontageturmwagen *m* вагон-вышка для монтажа контактной сети

Fahrleitungsmontagewagen *m* вагон для монтажа контактной сети
Fahrleitungsmusterbild *n* условная схема контактной сети
Fahrleitungsnetz *n* контактная сеть
Fahrleitungspotential *n* потенциал в контактной сети
Fahrleitungsrevisionstriebwagen *m* моторный вагон для осмотра контактной сети
Fahrleistungsriß *m* см. **Fahrleitungsbruch**
Fahrleitungssammelschiene *f* сборная шина на тяговой подстанции
Fahrleitungsschalter *m* разъединитель контактной сети
Fahrleitungsschiene *f* шина для питания контактного провода
Fahrleitungsschutz *m* защита контактной сети
Fahrleitungsschutzrelais *n* реле защиты контактной сети
Fahrleitungsschwingungen *f pl* автоколебания [пляска] контактных проводов
Fahrleistungssektion *f* Отдел контактной сети (Швейцарские федеральные железные дороги)
Fahrleitungssignale *n pl* предупредительные сигнальные знаки на электрифицированных участках
Fahrleitungsspannung *f* напряжение в контактной сети
Fahrleitungsspannungsschwankung *f* колебание напряжения в контактной сети
Fahrleistungsspeisebezirk *m* район питания контактной сети
Fahrleistungsspeisung *f* питание контактной сети
Fahrleistungsstörungen *f pl* 1. помехи контактной сети (в линии связи) 2. нарушения в контактной сети
Fahrleitungsstreckentrenner *m* секционный разъединитель контактной сети

Фархлеитунгсстүк *n*, **neutrales**
нейтральный участок кон-
тактной сети
Фархлеитунгssystem *n* **контакт-**
ная сеть. система устройств
контактной сети
Фархлеитунгstrengschalter *m*
разъединитель контактной
сети; секционный разъеди-
нитель контактной сети
Фархлеитунгstrengstelle *f* **пост**
секционирования контакт-
ной сети
Фархлеитунгstriebwagen *m* **мо-**
торный вагон с питанием от
контактной сети
Фархлеитунгunterbrechung *f*
см. **Фархлеитунгbruch**
Фархлеитунгunterhaltungsstelle
f **мастерская** по текущему
содержанию контактной сети
Фархлеитунгuntersuchungstrieb-
wagen *m* **моторный вагон**
для испытания контактной
сети
Фархлеитунгuntersuchungswagen
m **вагон** для испытания
контактной сети
Фархлеитунгunterteilung *f* **секци-**
онирование контактной сети
Фархлеитунгweiche *f* **воздуш-**
ная стрелка
Фархлоhn *m* **надбавка** к зара-
ботной плате за разъездной
характер работы, «колёсные»
Фархлүftermotor *m* **тормозной**
(электро)двигатель подвиж-
ного состава
Фархmasse *f* **вес брутто** (*поезда*)
Фархmaterial *n* **подвижной со-**
став
Фархmeister *m* **поездной дис-**
петчер
Фархmethode *f* **метод вождения**
(*поезда*)
Фархmotor *m* **тяговый двигатель**
Фархmotorbelüftung *f* **вентиля-**
ция тягового двигателя
Фархmotordrehzahl *f* **число обо-**
ротов тягового двигателя
Фархmotoren-Dauerleistung *f*
длительная мощность тяго-
вых двигателей

Фархmotorenerregermaschine *f*
генератор возбуждения тя-
говых двигателей
Фархmotorenlüfter *m* **вентиля-**
тор тяговых двигателей
Фархmotorenschleudergeschwin-
digkeit *f* **разносная скорость**
тяговых двигателей
Фархmotorenstromkreis *m* **цепь**
тока тягового двигателя
Фархmotorenrennschalter *m*
разъединитель тяговых дви-
гателей
Фархmotorerregungsstrom *m* **ток**
возбуждения тягового дви-
гателя
Фархmotorfederung *f* **подрессо-**
ривание тягового двигателя
Фархmotorleistung *f* **мощность**
тягового двигателя
Фархmotorüberstromrelais *n*
реле перегрузки тягового
двигателя
Фархordnung *f* **правила движе-**
ния; порядок следования
(*поездов*)
Фархort *m* **место нахождения**
(*поезда*)
Фархortempfänger *m* **приёмник**
информации о месте нахож-
дения (*поезда*)
Фархortmarkierung *f* **маркировка**
места нахождения (*поезда*)
Фархortmeldung *f* **извещение**
[сообщение] о месте нахож-
дения (*поезда*)
Фархpark *m* **парк подвижного**
состава
Фархpedal *n* **ездовая педаль**
Фархpersonal *n* **поездная бри-**
гада, поездной персонал
Фархplan *m* **расписание движе-**
ния (*поездов*); **график дви-**
жения (*поездов*)
~, **beweglicher** **график движе-**
ния с неравномерными ин-
тервалами между поездами
(*обычный график*)
~, **bildlicher [graphischer]** **гра-**
фик движения
~, **internationaler** **расписание**
движения международных
поездов

Fahrplan, öffentlicher расписание движения для информации клиентуры и пассажиров
 ~, starrer график движения с равными интервалами между поездами (*жёсткий график*)
Fahrplanabschnitt *m* период графика движения
Fahrplanabstimmung *f* согласование графика движения
Fahrplanabweichung *f* отклонение от графика движения
Fahrplanänderung *f* изменение расписания движения
Fahrplananordnung *f* предписание о внесении изменений в график движения
Fahrplanaufstellung *f* составление графика движения
Fahrplanauskünfte *f pl* справки о расписании движения
Fahrplanbearbeiter *m* составитель графика движения, графикст
Fahrplanbedingungen *f pl* условия, учитываемые при составлении графика движения
Fahrplanbeihilfe *m pl* данные для составления графика движения
Fahrplanbildung *f* составление графика движения
Fahrplanbindung *f* прокладка поездов на графике движения
Fahrplanblatt *n* бланк графика движения
Fahrplanbuch *n* книга расписания движения, указатель движения
Fahrplandichte *f* насыщенность графика движения
Fahrplanelemente *n pl* элементы графика движения (*напр. перегонное время хода*)
Fahrplanentwurf *m* проект графика движения
Fahrplangefüge *n* структура графика движения
Fahrplangerippe *n* сетка графика движения
Fahrplangeschwindigkeit *f* скорость, заложенная в графи-

ке движения, графиковая скорость
Fahrplangestaltung *f* вид графика движения
Fahrplanheft *n* книжка расписания движения
Fahrplanjahr *n* год действия графика движения
Fahrplankanal *m* резервное время (*поезда*) на графике движения
Fahrplankonferenz *f* конференция для согласования графиков движения
Fahrplankonstrukteur *m* составитель графика движения, графикст
Fahrplankonstruktion *f см. Fahrplangefüge*
Fahrplanlage *f* местонахождение поезда в соответствии с графиком движения
Fahrplanlast *f* весовая норма согласно графику движения
fahrplanmäßig по расписанию; по графику
Fahrplannetz *n см. Fahrplangerippe*
Fahrplanperiode *f* период действия расписания движения или графика движения
Fahrplanpflicht *f* обязанность соблюдения графика движения
Fahrplanregelung *f* управление движением по графику
Fahrplanrille *f* место для нитки поезда на графике движения
Fahrplanschwankung *f см. Fahrplanabweichung*
Fahrplanstabilität *f* стабильность графика движения
Fahrplanstörung *f* нарушение графика движения
Fahrplanstreifen *m* выкопировка из графика движения
Fahrplantheorie *f* теория составления графика движения
Fahrplantrasse *f* нитка поезда на графике движения
Fahrplanvarianten *f pl* варианты графика движения

Fahrplanverbesserung *f* улучшение графика движения
Fahrplanverknüpfung *f* согласование графика движения
Fahrplanverkürzung *f* сокращённое (по времени) расписание движения
Fahrplanverschiebung *f* смещение ниток графика движения
Fahrplanwechsel *m* изменение графика движения
Fahrplanwesen *n* теория и практика составления графиков движения
Fahrplanwirkungsgrad *m* коэффициент реализации графиковых скоростей
Fahrplanzeichenstelle *f* отдел составления графиков движения
Fahrplanzeit *f* время в соответствии с графиком движения
Fahrpreis *m* стоимость проезда
 □ ~ **berichtigen** корректировать стоимость проезда
Fahrpreiserhöhung *f* повышение стоимости проезда
Fahrpreismaßigung *f* снижение стоимости проезда
Fahrpreiserstattung *f* возврат стоимости проезда
 ~, *teilweise* частичный возврат стоимости проезда
 ~, *volle* полный возврат стоимости проезда
Fahrpreisgestaltung *f* структура пассажирских тарифов
Fahrpreiszuschlag *m* доплата к стоимости проезда
Fahrprogramm *n* режим [программа] движения
Fahrpult *n* пульт управления (на локомотиве)
Fahrradkarte *f* багажный билет (напр. на перевозку велосипедов, детских колясок, лыж)
Fahrrecht *n* право занятия станционных путей или перегона
Fahrregelung *f* управление движением; регулирование режима движения
 ~, *automatische* автоматическое управление движением

Fahrrichtung *f* направление движения
Fahrrichtungsanzeiger *m* см. **Fahrrichtungszeiger**
Fahrrichtungshebel *m* см. **Fahrrichtungsschalter**
Fahrrichtungskontakt *m* контакт реверсора
Fahrrichtungsschalter *m* переключатель направления движения; реверсор
Fahrrichtungswalze *f* реверсивный вал (*контроллера*)
Fahrrichtungswechsel *m* изменение направления движения
Fahrrichtungszeiger *m* указатель направления движения; маршрутный указатель
Fahrrille *f* жёлоб (рельса)
Fahrschalter *m* контроллер
Fahrschalterklemme *f* зажим контроллера
Fahrschalterknopf *m* кнопка контроллера
Fahrschaltersteuerung *f* контроллерное управление
Fahrschaltertrommel *f* барабан контроллера
Fahrschalterverriegelung *f* взаимная блокировка рукояток контроллера
Fahrschalthebel *m* рукоятка контроллера
Fahrschaubild *n* 1. график тяговых расчётов 2. график движения (*поездов*)
Fahrschaulinie *f* 1. кривая на тяговых расчётах 2. нитка поезда на графике движения
Fahrschein *m* см. **Fahrkarte**
Fahrschiene *f* ходовой рельс
Fahrschienenkopf *m* головка ходового рельса
Fahrschienenmaterial *n* рельсовая сталь
Fahrschiff *n* паром, паромное судно
Fahrschiffstrecke *f* паромная линия
Fahrsicherheit *f* безопасность движения

Fahrsignal *n* разрешающий сигнал

Fahrsignalgebung *f* подача разрешающего сигнала

Fahrsignalmelder *m* реле контроля разрешающего сигнала

Fahrsimulator *m* тренажёр для обучения машинистов

Fahrsperrausrüstung *f*, **Fahrsperr** *f*, **Fahrsperr** *f*, **Fahrsperr** *f* автостоп

Fahrsperrenantrieb *m* привод автостопа

Fahrsperrenauslöseventil *n* выключающий ventиль автостопа

Fahrsperr *n* контрольное реле автостопа

Fahrsperr *n* контактор включения привода автостопа

Fahrsperrüberwachungsrelais *n* контрольное реле автостопа

Fahrsperrleitung *f* проводка к автостопу

Fahrsperrschlüssel *m* ключ автостопа

Fahrspiegel *m* поверхность катания

Fahrspur *f* колея

Fahrstabilität *f* устойчивость (подвижного состава) при движении

Fahrstellung *f* разрешающее положение (сигнала)

Fahrsteuerstrom *m* ток цепи управления (электроподвижного состава)

Fahrsteuerung *f* см. **Fahrregelung**

Fahrsteuerwalze *f* барабан контроллера

Fahrstoß *m* толчок во время движения (поезда)

Fahrstraße *f* маршрут ☐ *die* ~ auflösen размыкать маршрут; *die* ~ festlegen предварительно замыкать маршрут; устанавливать маршрут

~, **ausgeschlossene** исключённый маршрут

~, **bevorzugte** основной маршрут

Fahrstraße, **dreigeteilte** трёхсекционный маршрут

~, **einstellbare** устанавливаемый маршрут

~, **feindliche** враждебный маршрут

~, **festgelegte** замкнутый маршрут

~, **geräumte** освобождённый маршрут

~, **kreuzende** секущий маршрут

~, **unterteilte** секционированный маршрут

~, **vorbereitete** подготовленный маршрут

~, **zulässige** невраждебный маршрут

~, **zweigeteilte** двухсекционный маршрут

Fahrstraßen *f* *pl*, **gleichzeitig zulässige** совместимые маршруты

Fahrstraßenabhängigkeit *f* маршрутная зависимость

Fahrstraßenabschlußsignal *n* сигнал, ограждающий маршрут

Fahrstraßenabschnitt *m* участок [секция] маршрута

Fahrstraßenabschnittsauslöse *n* реле размыкания секции маршрута

Fahrstraßenabschnittsplan *m* схема секционирования маршрутов

Fahrstraßenanfang *m* начало маршрута

Fahrstraßenanschalter *m* реле установки маршрута

Fahrstraßenanschaltgruppe *f* релейный блок установки маршрута

Fahrstraßenanschaltrelais *n* реле установки маршрута

Fahrstraßenanstoßrelais *n* импульсное реле установки маршрута

Fahrstraßenanzeige *f* указание маршрута

Fahrstraßenanzeiger *m* маршрутный указатель

Fahrstraßenart *f* вид маршрута

Fahrstraßenauflöseeinrichtung *f*,
Fahrstraßenauflösefeld *n*
 блок размыкания маршрута;
 маршрутный блок на испол-
 нительном посту
Fahrstraßenauflösehilfstaste *f*
 кнопка искусственного раз-
 мыкания маршрута
Fahrstraßenauflöser *m*, **Fahr-
 straßenauflöserelais** *n* реле
 размыкания маршрута
Fahrstraßenauflösetaste *f* кнопка
 размыкания маршрута
Fahrstraßenauflösung *f* размы-
 кание маршрута
Fahrstraßenauflösungszeit *f*
 время размыкания маршрута
Fahrstraßenauftrag *m* задание
 на установку маршрута
Fahrstraßenausleuchtung *f* све-
 товая индикация установ-
 ленного маршрута (*на пуль-
 те-табло*)
Fahrstraßenausschluß *m* исклю-
 чение враждебных маршрутов
Fahrstraßenausschlußzeit *f* время
 исключения враждебных
 маршрутов
Fahrstraßenbedienung *f* марш-
 рутное управление
Fahrstraßenbefehl *m* распоряже-
 ние об установке маршрута
Fahrstraßenbefehlshebel *m* марш-
 рутная рукоятка распоря-
 дительного аппарата
Fahrstraßenbeginn *m* начало
 маршрута
Fahrstraßenbelegung *f* занятие
 маршрута
Fahrstraßenbelegungszeit *f* время
 занятия маршрута
Fahrstraßenbildung *f* установка
 маршрута
Fahrstraßenbildungszeit *f* время
 установки маршрута
Fahrstraßendrucktaste *f* марш-
 рутная нажимная кнопка
Fahrstraßeneinstellung *f* уста-
 новка маршрута
Fahrstraßenende *n* конец марш-
 рута
Fahrstraßenfeld *n* маршрутный
 блок

Fahrstraßenfestlegefeld *n* марш-
 рутный блок на распоряди-
 тельном посту
Fahrstraßenfestlegemelder *m*
 реле контроля предвари-
 тельного замыкания марш-
 рута
Fahrstraßenfestleger *m*, **Fahr-
 straßenfestlegerelais** *n* реле
 предварительного замыка-
 ния маршрута
Fahrstraßenfestlegesperre *f* за-
 мычка, связывающая марш-
 рутный блок с маршрутной
 и сигнальной линейками
 ящика зависимости
Fahrstraßenfestlegung *f* предва-
 рительное замыкание марш-
 рута; установка маршрута
Fahrstraßenfortschaltrelais *n*
 реле поэтапной установки
 маршрута
Fahrstraßenfreimelder *m* реле
 извещения о размыкании
 маршрута
Fahrstraßenfreiprüfung *f* про-
 верка свободности маршрута
Fahrstraßengeber *m* маршрут-
 ный датчик
Fahrstraßengestell *n* стойка
 маршрутных релейных бло-
 ков
Fahrstraßengruppe *f* 1. группа
 маршрутов 2. маршрутный
 релейный блок
Fahrstraßengruppenanschalter *m*
 групповое маршрутное ре-
 ле
Fahrstraßengruppentaste *f* груп-
 повая маршрутная кнопка
Fahrstraßenhauptgruppe *f* релей-
 ный блок основного марш-
 рута
Fahrstraßenhebel *m* маршрут-
 ная рукоятка
Fahrstraßenhebelkontakt *m* кон-
 такт маршрутного комму-
 татора
Fahrstraßenhebelsperre *f* за-
 мычка маршрутной рукоятки
Fahrstraßenhilfsauslöser *m* реле
 искусственного размыкания
 маршрута

Fahrstraßenhilfsauslösetaste *f* кнопка искусственного замыкания маршрута

Fahrstraßenhilfsauslösung *f* искусственное размыкание маршрута

Fahrstraßenhilfsrelais *n* повторитель маршрутного реле

Fahrstraßenhilfstaste *f* вспомогательная маршрутная кнопка

Fahrstraßenkennzeichnung *f* обозначение маршрута

Fahrstraßenkombination *f* комбинация [сочетание] маршрутов

Fahrstraßenkontrolleinrichtung *f* маршрутно-контрольное устройство

Fahrstraßenlage *f* положение [состояние] маршрута

Fahrstraßenlogik *f* математический метод анализа маршрутов (*на станции*)

Fahrstraßenmelder *m* реле контроля установки маршрута

Fahrstraßenprogramm *n* программа [порядок] установки маршрута

Fahrstraßenprüfrelais *n* реле контроля установки маршрута

Fahrstraßenreihenfolge *f* последовательность установки маршрутов

Fahrstraßenrelais *n* маршрутное реле

Fahrstraßenrelaisgruppe *f* маршрутный релейный блок

Fahrstraßenrelaisschaltung *f* схема включения маршрутных реле

Fahrstraßenrücknahme *f* отмена маршрута

Fahrstraßenrücknahmetaste *f* групповая кнопка отмены маршрута

Fahrstraßenschalter *m* маршрутный ключ; маршрутная кнопка

Fahrstraßenschaltung *f* схема установки маршрута

Fahrstraßenschieber *m* маршрутная линейка аппарата ключевой зависимости

Fahrstraßenschubstange *f* маршрутная линейка ящика зависимости аппарата механической централизации

Fahrstraßensicherung *f* замыкание маршрута

Fahrstraßensignalhebel *m* маршрутно-сигнальная рукоятка

Fahrstraßensignalsteller *m* маршрутно-сигнальное реле

Fahrstraßensignalstellung *f* маршрутное управление сигналами

Fahrstraßensignaltastenrelais *n* реле маршрутной и сигнальной кнопок

Fahrstraßenspeicher *m* маршрутный накопитель

Fahrstraßenspeicherung *f* накопление маршрутов

~, einfache одиночное накопление маршрутов

Fahrstraßensperre *f* замыкатель маршрута

Fahrstraßensperrzeit *f* время занятия маршрута

Fahrstraßensteller *m* реле установки маршрута

Fahrstraßenstellprüfer *m* реле контроля установки маршрута

Fahrstraßenstellrelais *n* реле установки маршрута

Fahrstraßenstelltaste *f* кнопка установки маршрута

Fahrstraßenstellung *f* установка маршрута

Fahrstraßenstellwerk *n* маршрутная централизация

Fahrstraßenstrang *m* путь, входящий в маршрут

Fahrstraßenstromkreis *m* цепь тока установки маршрута

Fahrstraßensuche *f* выбор [искание] маршрута

Fahrstraßensuchkennzeichen *n* отличительный знак выбора [искания] маршрута

Fahrstraßensystem *n* маршрутная система (*централизации*)

Fahrstraßentaste *f* маршрутная кнопка

~, **zusätzliche** дополнительная маршрутная кнопка (для установки вариантных маршрутов)

Fahrstraßentastenkontakt *m* контакт маршрутной кнопки

Fahrstraßentastenrelais *n* реле маршрутной кнопки

Fahrstraßenüberprüfung *f* см. Fahrstraßenüberwachung

Fahrstraßenüberwacher *m* реле контроля маршрута

Fahrstraßenüberwachung *f* контроль маршрута

~, **dauernde** непрерывный контроль маршрута

Fahrstraßenüberwachungsstromkreis *m* цепь контроля установки маршрута

Fahrstraßenverketzung *f* совмещение маршрутов

Fahrstraßenverriegelung *f* замыкание маршрута

Fahrstraßenverschießer *m* реле замыкания маршрута

Fahrstraßenverschließprüfer *m* реле контроля замыкания маршрута

Fahrstraßenverschluß *m* замыкание маршрута

Fahrstraßenverschlußrelais *n* реле замыкания маршрута

Fahrstraßenverschlußtafel *f* таблица замыканий маршрутов

Fahrstraßenverträglichkeit *f* совместимость маршрутов

Fahrstraßenwahl *f* выбор [искания] маршрута

Fahrstraßenwahlgestell *n* реле-стойка выбора [искания] маршрута

Fahrstraßenwahlrelais *n* реле выбора [искания] маршрута

Fahrstraßenwahlschaltung *f* схема выбора [искания] маршрута

Fahrstraßenwechselrelais *n* реле изменения маршрута

Fahrstraßenwechselzeit *f* время установки маршрута после освобождения ранее заданного

Fahrstraßenweiche *f* стрелка, входящая в маршрут

Fahrstraßenzugschlußstelle *f* место остановки последнего вагона поезда на станции (для автоматического замыкания маршрута)

Fahrstraßenzulässigkeitsprüfrelais *n* реле проверки совместимости маршрутов

Fahrstraßenzulässigkeitsprüfstromkreis *m* цепь тока проверки совместимости маршрутов

Fahrstraßenzulassungsprüfung *f* проверка возможности установки маршрута

Fahrstraßenzusatzfestleger *m* реле предварительного замыкания вариантного маршрута

Fahrstraßenzusatzgruppe *f* реле-блок вариантного маршрута

Fahrstrecke *f* перегон; путь следования; тяговое плечо; участок

Fahrstreckenausnutzungsfaktor *m* коэффициент загрузки участка

Fahrstrom *m* тяговый ток

Fahrstromerzeuger *m*, **Fahrstromgenerator** *m*, **Fahrstrommaschine** *f* генератор тягового тока

Fahrstromschaltelement *n* элемент включения [переключения] тягового тока

Fahrstromschienenverbinder *m* стыковой соединитель тягового тока

Fahrstromsystem *n* система тягового тока

Fahrstromverbrauch *m* потребление тока для тяги

Fahrstromwächter *m* реле ускорения (на тяговом подвижном составе)

Fahrstufe *f* ходовая позиция (контроллера)

Fahrstufenanzeigelampe *f* индикаторная лампа ходовой позиции (контроллера)

Fahrstufeneinstellung *f* установка (контроллером) ходовой позиции
Fahrstufenkennlinie *f* тяговая характеристика
Fahrstufensteuerung *f* регулирование ходовых позиций (контроллера)
Fahrstufenwähler *m* контроллер
Fahrstundengeld *n* надбавка к заработной плате за наезженные часы, «колёсные»
Fahrt *f* 1. езда; поездка; рейс 2. следование, движение (поезда) □ «~ frei» «путь свободен» (показание сигнала); «~ frei mit Geschwindigkeitsbeschränkung» «путь свободен, следование разрешается с ограниченной скоростью» (показание сигнала)
 ~ **auf elektrische Sicht** езда по «электрической видимости»
 ~ **auf dem falschen Gleis** движение по неправильному пути
 ~ **auf Sicht** движение (поездов) вслед
 ~, **beschränkte** следование с ограниченной скоростью
 ~, **einfache** поездка в один конец, разовая поездка
 ~, **feindliche** враждебный маршрут
 ~, **signalmäßige** движение по сигналам
 ~, **unbeschränkte** следование без ограничения скорости
 ~, **volle** движение с максимальной скоростью
Fahrtanweisung *f* бланк-разрешение дежурного по станции на занятие перегона
Fahrtanzeige *f* разрешающее показание (сигнала)
Fahrtanzeiger *m* указатель направления движения
Fahrtarif *m* тариф на паромную переправу
Fahrtauftrag *m* разрешение на отправление
Fahrtausschluß *m* отмена рейса; отмена маршрута

Fahrtausschlußtafel *f* таблица враждебных маршрутов
Fahrtbefehl *m* см. **Fahrtkommando**
Fahrtbegriff *m* см. **Fahrtanzeige**
Fahrtbehinderung *f* задержка движения
Fahrtbericht *m* см. **Fahrbericht**
Fahrtbild *n* см. **Fahrtanzeige**
Fahrtbremsumschalterschütz *n* контактор переключения ходового и тормозного режимов
Fahrtbremswender *m* тормозной переключатель
Fahrtenabhängigkeit *f* зависимость маршрутов
Fahrtenabhängigkeitsplan *graphik* зависимости маршрутов
Fahrtenspeicher *m* маршрутный накопитель
Fahrtenverzeichnis *n* ведомость поездных и маневровых маршрутов
Fahrtschütterung *f* сотрясение [тряска] при движении
Fahrtgenehmigung *f* см. **Fahrtanweisung**
Fahrtgeschwindigkeit *f* техническая [ходовая] скорость
Fahrthindernis *n* см. **Fahrtbehinderung**
Fahrtkommando *n* команда на продолжение следования; команда отправления
Fahrtlage *f* разрешающее положение (сигнала)
Fahrtlänge *f* длина рейса
Fahrtlicht *n* разрешающий огонь (светофора)
Fahrtlichtüberwachung *f* контроль разрешающего огня (светофора)
Fahrtliste *f* маршрутный лист (поездной или локомотивной бригады)
Fahrtmelder *m*, **Fahrtmeldere-lais** *n* (ламповое) реле разрешающего показания (светофора)
Fahrtmelderkontakt *m* контакт (лампового) реле разрешающего показания (светофора)

Fahrmeßanlage *f*, **Fahrtmesser** *m* скоростемер

Fahrtpause *f* стоянка, время стоянки

Fahrtpolung *f* полярность питания рельсовой цепи при свободном блок-участке

Fahrtprüfrelais *n* реле контроля разрешающего показания (сигнала)

Fahrtregelung *f* регулирование режима движения; управление движения

Fahrtregelungssignal *n* сигнал регулирования режима движения

Fahrtregler *m* регулятор (скорости) движения

Fahrtrichtung *f* направление движения

Fahrtrichtungsanzeiger *m* указатель направления движения

Fahrtrichtungsmeldezeichen *n* знак, извещающий о направлении движения

Fahrtrichtungsmelder *m* индикаторный блок направления движения (*на пульте управления*)

Fahrtrichtungsschalter *m* см. **Fahrtwender**

Fahrtrichtungstaste *f* кнопка направления движения, реверсивная кнопка

Fahrtrichtungswender *n* см. **Fahrtwender**

Fahrtriebwerk *n* см. **Fahrmotor**

Fahrtrückmelder *m* извещатель разрешающего показания (сигнала)

Fahrtrücknahme *f* искусственное размыкание маршрута

Fahrtschreiber *m* регистрирующий скоростемер

Fahrtsignal *n* разрешающий сигнал

Fahrtsignalbegriff *m* разрешающее показание сигнала

Fahrtsignalgebung *f* подача разрешающего сигнала

Fahrtsignalinformation *f* информация о разрешающем показании сигнала

Fahrtsignallampe *f* лампа разрешающего показания сигнала

Fahrtsignal-Nebenfadenmelder *m* реле контроля резервной нити (*лампы*) разрешающего показания сигнала

Fahrtsignalstromkreis *m* цепь тока (*лампы*) разрешающего показания сигнала

Fahrtsignalüberwacher *m* реле контроля разрешающего показания сигнала

Fahrtsignalüberwachung *f* контроль разрешающего показания сигнала

Fahrtsignalüberwachungsrelais *n* реле контроля разрешающего показания сигнала

Fahrtstellung *f* разрешающее положение (сигнала)

Fahrtstromkreis *m* цепь тока разрешающего огня (*светофора*)

Fahrtüberwacher *m* реле контроля разрешающего показания (*сигнала*)

Fahrtüberwachungskontakt *m* контакт реле контроля разрешающего показания (сигнала)

Fahrtunterbrechung *n* перерыв поездки; перерыв в движении

Fahrtverbot *n* запрещение движения

Fahrtverbotssignal *n* сигнал, запрещающий движение

Fahrtverlaufsbericht *m* см. **Fahrbericht**

Fahrtverminderung *f* снижение скорости движения

Fahrtwender *m*, **Fahrtwendschalter** *m* переключатель направления движения реверсор

Fahrtwind *m* воздушный поток, возникающий при движении (*поезда*)

Fahrtwindkühlung *f* охлаждение воздушным потоком, возникающим при движении (*поезда*)

Fahrventil *n* контроллер; рукоятка управления

Fahrverbot *n* запрещение движения; закрытый сигнал

Fahrverkehr *m* движение транспорта; движение поездов

Fährverkehr *m* паромные перевозки

Fahrversuche *m pl* ходовые испытания

Fahrversuchskammer *f* камера ходовых испытаний

Fahrverzögerung *f* замедление движения

Fahrvorschrift *f* инструкция по движению (*поездов*)

Fahrweg *m* 1. путь следования (*поезда*); 2. маршрут (*см. также Fahrstraße*)

Fahrwegauswahl *f* выбор [искание] маршрута

Fahrwegbestimmung *f* определение маршрута

Fahrwegprüfbezirk *m* зона проверки маршрута

Fahrwegprüfung *f* проверка маршрута

Fahrwegschreiber *m* регистрирующий скоростемер

Fahrwegsicherung *f* замыкание маршрута

Fahrwegsicherungsmeldung *f* извещение о правильности установки и свободности маршрута

Fahrwegsignalisation *f*, **Fahrwegsignalisierung** *f* маршрутная сигнализация

Fahrwegstellauftrag *m* задание на установку маршрута

Fahrwegsteller *m* реле установки маршрута

Fahrwegstreifen *m* индикация маршрута на пульте управления

Fahrwegsuche *f* выбор [искание] маршрута

Fahrwegsuchrelais *n* реле выбора [искания] маршрута

Fahrwegverzweigung *f* разветвление маршрута

Fahrwegvorwählrelais *n* реле предвысказания маршрута

Fahrweise *f* 1. характер [режим] движения 2. способ вождения (*поезда машинистом*)

~, **asynchrone** асинхронный режим движения

~ **bei Ausfall der Erregung** режим движения при потере возбуждения

~ **eines Energiesystems** режим работы энергосистемы

~ **eines Energiesystems nach behobener Störung** послеаварийный режим энергосистемы

~ **eines Energiesystems, stationäre** установившийся режим энергосистемы

~, **zügige** плавное движение

Fahrweite *f* дальность поездки

Fahrwiderstand *m* сопротивление движению

~, **spezifischer** удельное сопротивление движению

Fahrzeichen *n см. Fahrsignal*

Fahrzeit *f* время движения [следования, хода] (*поезда*)

~, **planmäßige** время движения по графику

~, **reine** чистое время движения

Fahrzeitberechnung *f* расчёт времени хода

Fahrzeitentafel *f* таблица времени хода

Fahrzeitermittlung *f* определение времени хода

Fahrzeitgewinn *m* сокращение времени следования

Fahrzeitmeßbereich *m* участок для определения времени хода

Fahrzeitmeßpunkt *m* место определения времени прибытия, отправления или проследования поезда

Fahrzeitrechengerät *n*, **Fahrzeitrechner** *m* прибор для определения времени хода

Fahrzeitreserve *f* резерв графика движения

Fahrzeitschwankung *f* отклонение от графика движения

Fahrzeitspektrum *n* многовариантность времени движения

Fahrzeitüberschreitung *f* превышение времени хода, предусмотренного графиком
Fahrzeitverkürzung *f* сокращение времени хода
Fahrzeitverlängerung *f* увеличение времени хода
Fahrzeitverlust *m* потери времени хода
Fahrzeitzuschlag *m* увеличение времени хода
Fahrzeug *n* единица подвижного состава, подвижная единица; экипаж
Fahrzeugakustik *f* акустика [акустическая характеристика] подвижного состава
Fahrzeuganregung *f* вибрация подвижного состава
Fahrzeugantriebsmotor *m см.* Fahrmotor
Fahrzeugantriebssystem *n* система привода подвижного состава
Fahrzeugart *f* тип подвижного состава
Fahrzeugausbesserung *f* ремонт подвижного состава
Fahrzeugausrüstung *f* оборудование подвижного состава
Fahrzeugausstattung *f* оснащение подвижного состава
Fahrzeugbatterie *f* аккумуляторная батарея подвижного состава
Fahrzeugbau *m* строительство подвижного состава
Fahrzeugbauart *f* конструкция подвижного состава
Fahrzeugbediener *m* машинист; член докомотивной бригады
Fahrzeugbegrenzung *f* габарит подвижного состава
Fahrzeugbegrenzungslinie *f* очертание габарита подвижного состава
Fahrzeugbegrenzungsprofil *n* габарит подвижного состава
Fahrzeugbehandlungsanlage *f* экипировочное устройство
Fahrzeugbelastung *f* нагрузка подвижного состава

Fahrzeugbestand *m* парк подвижного состава
Fahrzeugbetrieb *m* эксплуатация подвижного состава
Fahrzeugbewegung *f* движение [перемещение] подвижного состава
Fahrzeugbewertung *f* оценка подвижного состава
fahrdynamische динамическая оценка подвижного состава
Fahrzeugbreite *f* (габаритная) ширина подвижного состава
Fahrzeugdienst *m* служба подвижного состава
Fahrzeugdieselmotor *m* дизель на подвижном составе
Fahrzeuge *n pl* подвижной состав
Fahrzeugeigenfrequenz *f* собственная частота колебаний единицы подвижного состава
Fahrzeugeigenlast *f* тара единицы подвижного состава
Fahrzeugeinsatz *m* введение в эксплуатацию или эксплуатация подвижного состава
Fahrzeugelektrik *f* электрооборудование подвижного состава
Fahrzeugempfangseinrichtung *f* приёмные устройства (локомотивной сигнализации) на подвижном составе
Fahrzeugentwicklung *f* разработка [усовершенствование] конструкции подвижного состава; современное состояние подвижного состава
Fahrzeugerhaltung *f* техническое содержание подвижного состава
Fahrzeugfeder *f* рессора единицы подвижного состава
Fahrzeugfederung *f* рессорное подвешивание подвижного состава
Fahrzeugformgebung *f* придание формы подвижному составу
Fahrzeugführer *m* машинист
Fahrzeugführung *f* вождение подвижного состава

- Fahrzeugfunk** *m* радиосвязь на подвижном составе
- Fahrzeugfußbodenpegel** *m* уровень звукопередачи полом подвижного состава
- Fahrzeuggasmotor** *m* транспортный газовый двигатель
- Fahrzeuggasturbine** *f* транспортный газотурбинный двигатель
- Fahrzeuggattung** *f* тип подвижного состава
- Fahrzeuggeneration** *f* поколение подвижного состава (*в зависимости от технического уровня*)
- Fahrzeuggenerator** *m* тяговый генератор
- Fahrzeuggeräte** *n pl* аппаратура на подвижном составе; бортовая аппаратура
- Fahrzeuggerippe** *n* каркас кузова единицы подвижного состава
- Fahrzeuggesamtmasse** *f* масса [вес] брутто единицы подвижного состава
- Fahrzeuggeschwindigkeit** *f* конструктивная скорость единицы подвижного состава
- Fahrzeuggestaltung** *f* форма подвижного состава
- Fahrzeuggewicht** *n см. Fahrzeugmasse*
- Fahrzeughalter** *m* владелец подвижного состава
- Fahrzeughersteller** *m* поставщик подвижного состава
- Fahrzeughöhe** *f* (габаритная) высота подвижного состава
- Fahrzeuginstandhaltung** *f* техническое содержание подвижного состава
- Fahrzeugkilometer** *n* километр пробега подвижного состава
- Fahrzeugklimaanlage** *f* установка для кондиционирования воздуха на подвижном составе
- Fahrzeugkonstrukteur** *m* конструктор подвижного состава
- Fahrzeugkonstruktion** *f* конструкция подвижного состава
- Fahrzeugkonzeption** *f, einheitliche* единая концепция по подвижному составу
- Fahrzeugkopf** *m* лобовая часть единицы подвижного состава
- Fahrzeugkörper** *m* кузов единицы подвижного состава
- Fahrzeugkorrosionsschutz** *m* антикоррозионная защита подвижного состава
- Fahrzeugkupplung** *f* сцепка подвижного состава
- Fahrzeuglänge** *f* (габаритная) длина подвижного состава
- Fahrzeuglängsachse** *f* продольная ось подвижного состава
- Fahrzeuglärm** *m* шум, создаваемый подвижным составом (*при его движении*)
- Fahrzeuglast** *f см. Fahrzeugmasse*
- Fahrzeuglauf** *m* пробег подвижного состава
- Fahrzeuglaufschiwingung** *f* колебание подвижного состава при его движении
- Fahrzeugleistung** *f* 1. пробег единицы подвижного состава 2. мощность единицы тягового подвижного состава
- Fahrzeugmagnet** *m* магнит локомотивного индуктора (*автоматона*)
- Fahrzeugmagnetspule** *f* локомотивная приёмная катушка
- Fahrzeugmangel** *m* недостаток [нехватка] подвижного состава
- Fahrzeugmasse** *f* масса [вес] единицы подвижного состава
- ~, **abgefederte** поддрессоренная масса единицы подвижного состава
- ~ **je Längeneinheit** погонная масса единицы подвижного состава, масса локомотива на единицу длины или вагона на единицу длины

Fahrzeugmasse je Leistungseinheit удельная мощность единицы тягового подвижного состава

~ **je Raumeinheit** масса вагона на единицу объема, удельный объем вагона

~ **je Sitzplatz** масса вагона на одно место для сидения

~, **unabgefederte** неподрессоренная масса единицы подвижного состава

Fahrzeugmodell *n* модель единицы подвижного состава

Fahrzeugmotor *m см.* **Fahrmotor**

Fahrzeugneubeschaffung *f* приобретение нового подвижного состава

Fahrzeugnormbestand *m* нормативный парк подвижного состава

Fahrzeugnummernlesegerät *n* прибор для считывания номеров вагонов

Fahrzeugnutzer *m* юридическое лицо, использующее подвижной состав

Fahrzeugnutzungsdauer *f* срок службы подвижного состава

Fahrzeugoberbau *m*, **Fahrzeugoberteil** *m* кузов единицы подвижного состава

Fahrzeugortung *f* определение местонахождения подвижного состава

Fahrzeugpark *m* парк подвижного состава

Fahrzeugpegel *m* уровень шума, создаваемого подвижным составом

Fahrzeugpflege *f* текущее содержание подвижного состава

Fahrzeugpflegedienst *m* служба текущего содержания подвижного состава

Fahrzeugpflegekosten *pl* стоимость текущего содержания подвижного состава

Fahrzeugpreis *m* стоимость подвижного состава

Fahrzeugproduktion *f* производство [изготовление] подвижного состава

Fahrzeugrahmen *m* рама единицы подвижного состава

Fahrzeugreibungsgewicht *n* сцепной вес подвижного состава

Fahrzeugreserve *f* резерв подвижного состава

Fahrzeugrichtungswechsel *m* изменение направления движения подвижного состава

Fahrzeugrohbau *m* необработанный кузов единицы подвижного состава

Fahrzeugschiebedach *n* раздвижная крыша единицы подвижного состава

Fahrzeugschwingung *f* колебания подвижного состава

Fahrzeugschwingungssystem *n* система колебаний подвижного состава

Fahrzeugsignale *n pl* сигналы на подвижном составе

Fahrzeugsteuerung *f* управление подвижным составом

Fahrzeugstirnfläche *f* торцевая [лобовая] поверхность единицы подвижного состава

Fahrzeugstunde *f* вагоно-час, локомотиво-час

Fahrzeugtransformator *m* локомотивный трансформатор, трансформатор подвижного состава

Fahrzeugtyp *m* тип подвижного состава

Fahrzeugumgrenz(ungs)profil *n* габарит подвижного состава

Fahrzeugunterhaltung *f см.* **Fahrzeugpflege**

Fahrzeugverbindung f des Heizungsstromkreises межвагонное соединение цепи отопления

Fahrzeugversuchsanlage *f* устройство для испытания подвижного состава

Fahrzeugversuchsanstalt *f* учреждение [институт] по испытанию подвижного состава

Fahrzeugwerk *n* завод по строительству подвижного состава

Fahrzeugwiderstand *m* сопротивление движению подвижного состава
Fahrzeugwirtschaft *f* локомотивное и вагонное хозяйство
Fahrzug *m* сила тяги
Fahrzustand *m* режим движения; поездное положение
Fakultativzug *m* дополнительный поезд
Fallfenster *n* опускаемое окно
Fallgewicht *n* падающий груз; противовес
Fallklappenrelais *n* блинкерное реле
Fallschranke *f* шлагбаум
Falltür *f* опускаемая дверь
Falschaulieferung *f von Gütern* неправильная выдача грузов
Falschfahrt *f см. Falschfahrtbetrieb*
Falschfahrtbetrieb *m* движение по неправильному пути
~, **signalisierter** осигнализированное движение по неправильному пути
Falschfahrtschlußsignal *n* сигнал в хвосте поезда при следовании по неправильному пути
Falschfahrtspitzenignal *n* сигнал в голове поезда при следовании по неправильному пути
Falschläufer *m* засланный вагон
Faltcontainer *m* складывающийся контейнер
Faltenbalg *m* суфле, гармоника (межвагонный переход)
Faltenbalgübergang *m* межвагонный переход с суфле
Faltentür *f* складывающаяся дверь
Faltkiste *f* складывающийся ящик
Falt(schiebe)tür *f* складывающаяся дверь
Familienmäßigung *f* льготный тариф на проезд семьи
Familienfahrausweis *m*, **Familienfahrkarte** *f* семейный проездной билет
Fanggleis *n* улавливающий тупик

Fanggraben *m* нагорная канава; водоотводная канава
Fangnetz *n* улавливающая сетка (под проводами высокого напряжения)
Fangrahmen *m* наметельник (локомотива)
Fangspitze *f des Blitzableiters* острый приёмник молниетвода
Fangvorrichtung *f* 1. предохранительное приспособление 2. жезлообмениватель
Farbbedeutung *f* значение (сигнального) цвета
Farbenfilter *n* светофильтр
Farbenfolge *f* последовательность огней (сигнала)
Farbentüchtigkeit *f* способность различать цвета
Farbenwechsel *m* смена показаний (светофора)
Farbglas *n* светофильтр линзового комплекта (светофора)
Farblicht(tage)signal *n* светофор
Farbscheibe *f см. Farbglas*
Farbspritzaggregat *n*, **Farbspritzanlage** *f* установка для пульверизационной окраски
Faschine *f* 1. фашина 2. сварочный пакет; пакет сварочного железа
Faschinenbau *m* фашинная одежда
Fassungsraum *m*, **Fassungsvermögen** *n* ёмкость; вместимость (напр. вагона)
Faßwagen *m* вагон-цистерна
Feder *f* 1. рессора 2. пружина
~, **geschichtete** листовая рессора
~, **gewundene** спиральная пружина
Federabsenkung *f* проседание рессоры или пружины
Federabstützung упругая опора, подпрессоривание
Federantrieb *m* пружинный [эластичный] привод
Federapparat *m* поглощающий аппарат
Federaufhängung *f* рессорное подвешивание; рессорная подвеска

Federauflagefläche *f* опорная площадь рессоры
Federauflagekraft *f* усилие рессоры на опору; усилие пружины на опору
Federausgleicher *m* пружинный компенсатор
Federausgleichshebel *m* рычаг уравнивающего (листовых) рессор
Federauslegung *f* параметры рессоры *или* пружины
Federbeinabstützung *f* центрирующее устройство с наклонной упругой опорой (*автосцепка*)
Federbelastung *f* нагрузка [усилие] на рессору *или* пружину; нагружение рессоры
Federblatt *n* рессорный лист
Federblattachslenker *m* осевая направляющая, изготовленная из рессорного листа
Federbock *m* рессорный кронштейн, рессорная державка
 ~ für Stromabnehmer основание [база] роликового токоприёмника
Federbolzen *m* рессорный валик; болт рессорной подвески
Federbruch *m* излом рессоры *или* пружины
Federbund *n* рессорный комплект; рессорный хомут
Federbundaufziehpress *f* пресс для насадки рессорных хомутов
Federbundzapfen *m* цапфа рессорного хомута
Federdämpfer *m* рессорный амортизатор
Federdurchbiegung *f* прогиб рессоры
Federdynamometer *n* пружинный динамометр
Federelement *n* элемент рессорного комплекта, амортизатор
 ~, **hydropneumatisches** гидропневматический элемент рессорного комплекта
Federführung *f* направляющее устройство рессоры *или* пружины

Federgehänge *n см.* Federaufhängung
federge lagert подрессоренный; подпружиненный
Feder gelenk *n* упругий шарнир
Federgrundplatte *f* опорная часть пружины (*боковой рамы тележки*)
Federhängebolzen *m* подвесной рессорный болт
Federhemmschuh *m* пружинный башмак
Federhub *m* ход рессоры *или* пружины
Federkammer *f* режимный клапан (*тормозного воздухо-распределителя*)
Federkennlinie *f* графическая характеристика рессоры *или* пружины
Federkettenaufhängung *f* цепная рессорная подвеска
Federklemmenbefestigung *f* пружинное скрепление
Federkombination *f* комбинированное рессорное подвешивание
Federkonstante *f* постоянная рессоры *или* пружины
Federkontakt *m* пружинящий [пружинный] контакт
Federkontaktleiste *f* планка с пружинящими контактами; часть штепсельного разъёма с втычными контактами
Federkraftantrieb *m* пружинный [эластичный] привод
Federkraftpendel *n* балансир
Federkraftregulator *m* регулятор силы натяжения рессоры *или* пружины
Federlasche *f* рессорная серьга
Federlastenverteilung *f* распределение нагрузки на рессору *или* пружину
Federmembran *f* пружинящая мембрана
Federn *n der Zunge* упругая деформация остряка
Federnachspannung *f* пружинный компенсатор
Federnagel *m* пружинный костыль

Federnagelausziehmaschine *f* костыледёр для пружинных костылей

Federnageloberbau *m* скрепление с пружинными костылями

Federnagelzieh- und - drückgerät *n*, **hydraulisches** гидравлический костыледёр и костылезабивщик

Federpaket *n* рессорный комплект

Federprüfgerät прибор для испытания рессор *или* пружин

Federquerträger *m* подрессорный поперечный брус

Federregler *m* пружинный регулятор

Federring *m* пружинная шайба

Federringisolator *m* колпачковый изолятор с пружинной шайбой

Federrückfallweiche *f* отжимная стрелка, стрелка с отжимным острием

Federrückstellung *f* возвратное действие рессоры

Federsatz *m* 1. рессорный комплект 2. контактная группа (*реле*)

Federschalter *m* пружинный выключатель

Federscheibe *f* пружинная шайба, пружинный диск

Federschienenzunge *f* отжимный остряк

Federsenkung *f*, **Federsetzung** *f* осадка рессоры *или* пружины

Federsicherheitsventil *n* пружинный предохранительный клапан

Federsitz *m* тарелка пружины; седло пружины

Federspannschraube *f* подвесной рессорный болт

Federspannwerk *n* пружинный компенсатор

Federspelcher *m* пружинный аккумулятор

Federspeicherbremszylinder *m* тормозной цилиндр, действующий от усилия пружины

Federsperre *f* пружинный предохранитель (*на случай обрыва провода*)

Federsteuerung *f*, **kurvenabhängige** регулирование (*наклона кузова*) рессорами в зависимости от радиуса кривой (*пути*)

Federstufe *f* ступень упругости рессорного подвешивания

Federsystem *n* система рессорного подвешивания

~, **einstufiges** одноступенчатая система рессорного подвешивания

~, **zweistufiges** двухступенчатая система рессорного подвешивания

Federtopf *m* (опорно-)направляющий стакан (винтовой) пружины

Federtopf Antrieb *m* эластичный индивидуальный осевой привод с пружинами в направляющих стаканах

Federtopfgehäuse *n* защитный корпус пружины с направляющим стаканом

Federung *f* подрессоривание, рессорное подвешивание; упругая деформация пружинающее действие

Federungseigenschaft *f* качественная характеристика подрессоривания

Federungssystem *n* система подрессоривания

Federventil *n* пружинный клапан

Federvorspannung *f* предварительное натяжение пружины

Federweg *m* прогиб рессоры; ход рессоры *или* пружины

Federweiche *f* *см.* **Federzungenweiche**

Federweichheit *f* гибкость рессоры

Federwerk *n* поглощающий аппарат

Federwiderlager *n* опора рессоры

Federziffer *f* *см.* **Federkonstante**

Federzunge *f* отжимный остряк

Federzungenplatte *f* подошва пера отжимного остряка
Federzungenweiche *f* 1. отжимная стрелка 2. воздушная стрелка с пружинящими острями (для контактного провода)
Federzwischenplatte *f* упругая прокладка
Feeder *m* фидер, питающая линия
Feederautomatik *f* фидерная автоматика, автоматические устройства для включения и выключения фидеров
Feederkabel *n* питающий кабель
Feederschalter *m* фидерный выключатель
Fehlabfertigung *f* неправильное отправление (груза)
Fehlauslieferung *f* von Gütern неправильная выдача грузов
Fehlauslösung *f* преждевременное (ложное) замыкание
Fehlbetrag *m* an Überhöhung недостаток возвышения наружного рельса
Fehler *m* 1. погрешность; ошибка 2. дефект; порок 3. повреждение, неисправность
Fehlerermittlungskode *m* код обнаружения ошибок
Fehlerhäufigkeit *f* частота повторения дефекта
Fehlerkorrektur *f* коррекция искажений
Fehlermeldegerät *n* детектор неисправностей
Fehlermeldung *f* извещение о повреждении
Fehlerort *m* место повреждения
Fehlerprüfrelais *n* пробное реле исправности действия
Fehlerprüftaste *f* кнопка проверки исправности действия
Fehlerprüfung *f* der Isolatoren дефектировка изоляторов
Fehlerrückstell Taste *f* кнопка выключения сигнала о повреждении
Fehlerschutzrelais *n* реле повреждения

Fehlersignal *n* сигнал ошибки
Fehlerspannungsschutzschaltung *f* схема потенциальной защиты
Fehlerstrom *m* ток повреждения
Fehlerstromschutzschaltung *f* схема токовой защиты при дефектах или неисправностях
Fehlersuchkontrolle *f* диагностический контроль
Fehlersuchprogramm *n* диагностическая программа
Fehlerverbesserungskode *m* код исправления ошибок
Fehlerzählwerk *n* счётчик количества отказов
Fehlgewicht *n* недостающий вес
Fehläufer *m* засланный вагон
Fehlmeldekarte *f* карточка по розыску (груза)
Fehlmeldung *f*, **Fehlmitteilung** *f* извещение о недостатке (груза)
Fehlschaltung *f* ложное включение
Fehlsignalisierung *f* ложная сигнализация
Fehlstelle *f* место неисправности
Fehlstrom *m* ток повреждения
Fehlverladung *f* ошибочная погрузка (груза)
Feinboden *m* мелкозернистый грунт
Feindlichkeit *f* враждебность (маршрута)
Feineinstellung *f* точное регулирование; плавное регулирование
Feinkies *m* мелкий гравий
Feinmeßmanometer *n* прецизионный манометр
Feinnetzplan *m* сетевой график с высоким уровнем детализации
Feinregler *m* регулятор для плавного регулирования; прецизионный регулятор
Feinreglersteuerung *f* управление с плавным регулированием; плавное управление
Feinrichtarbeit *f*, **Feinrichten** *n* точная нивелировка, точная рихтовка (*нуми*)

Feinsand *m* мелкий [мелкозернистый] песок

Feinschaltwerk *n* устройство для плавного переключения

Feinschlag *m* мелкий щебень

Feinschüttgut *n* мелкозернистый насыпной груз

Feinschüttgutbehälter *m* контейнер для мелкозернистого насыпного груза

Feinsieb *n* мелкое сито

Feinstufe *f* ступень плавного регулирования

Feinstufenschaltwerk *n* контроллер для плавного переключения ходовых позиций

Feinzeitrelais *n* реле точного времени

Feldbahn *f* временная железная дорога; узкоколейная железная дорога

Feldbahngleis *n* путь временной железной дороги

Feldbahnlokomotive *f* локомотив временной железной дороги

Feldbahnschiene *f* рельс временной железной дороги

Feldbahnwagen *m* вагонетка временной железной дороги

Felderblock *m* блокировка электромеханической системы

Felder-Streckenblock *m* путевая блокировка электромеханической системы

Feldlänge *f* длина пролёта (моста)

Feldmitte *f* середина пролёта (моста)

Feldregler *m, selbsttätiger* автоматический реостат для регулирования возбуждения

Feldschwächenstufe *f* ступень ослабления поля

Feldschwächung *f* ослабление поля; ослабление возбуждения

~ **durch Anzapfung** ослабление поля секционированием обмотки возбуждения

~ **durch Nebenschluß** ослабление поля шунтированием обмотки возбуждения

Feldschwächung, gemischte смешанная система ослабления поля

~, **selbsttätige** автоматическое ослабление поля

Feldschwächungseinrichtung *f* устройство для ослабления поля

Feldschwächungsschalter *m* переключатель ослабления поля

Feldschwächungsschaltwerk *n* механизм выключения (в цепи) ослабления поля

Feldschwächungsstufe *f* ступень ослабления поля

Feldschwächungsverhältnis *n* степень ослабления поля

Feldschwächungswiderstand *m* сопротивление ослабления поля

Feldstärke *f* напряжённость поля

Feldsteller *m* регулятор тока возбуждения

Feldstromrichter *m* выпрямитель в цепи тока возбуждения

Feldüberbau *m* панель [плита] пролётного строения

Feldwicklung *f* обмотка возбуждения

Felge *f* обод (колеса)

Felgenbremse *f* тормоз, действующий на обод (колеса)

Felsaushub *m* см. Felseinschnitt

Felsboden *m* скальный грунт

Felseinschnitt *m* выемка в скале, скальная выемка

Felssprengung *f* взрывание скальных пород

Fensterausgleichvorrichtung *f* уравнивающее устройство опускного окна (вагона)

Fensterstollen *m* вспомогательная боковая штольня (при тоннельных работах)

Fensterteilung *f* расположение окон (в вагоне)

Ferienbillet *n* (проездной) билет на время отпуска

Ferienrückfahrkarte *f* льготный билет в оба конца для поездок в дома отдыха и санатории

Ferienverkehr *m* перевозки от-
пускников

Fernamt *n* междугородная (те-
лефонная) станция

Fernantrieb *m* дистанционный
привод

Fernanzeige *f* дистанционное
указание, телеиндикация

Fernanzeiger *m* дистанционный
указатель, телеуказатель,
телеиндикатор

Fernausslösung *f* дистанционное
размыкание

Fernausschaltung *f* дистанцион-
ное выключение

Fernbahn *f* магистральная же-
лезная дорога

Fernbahngleis *n* путь маги-
стральной железной дороги

Fernbahnhof *m* станция для
поездов дальнего следования

Fernbahnlokomotive *f* маги-
стральный локомотив

Fernbahnselbstblock *m* автобло-
кировка для магистральных
железнодорожных линий

Fernbahnsteig *m* платформа для
поездов дальнего следования

Fernbahnstrecke *f* участок ма-
гистральной железной до-
роги

Fernbediener *m* реле дистан-
ционного управления (*шлаг-
баумами*)

fernbedient с дистанционным
управлением, телеуправляе-
мый

Fernbedienung *f* дистанцион-
ное управление, телеуправ-
ление

Fernbedienungstaste *f* кнопка
дистанционного управления

Fernbedienungstechnik *f* тех-
ника дистанционного управ-
ления

Fernbedienungswarte *f* пост ди-
станционного управления

Fernbefehl *m* команда телеуп-
равления

Fernbeleuchtung *f* прожектор-
ное освещение

Fernbeobachtung *f* дистанцион-
ный контроль, телеконтроль

Fernbetätigung *f* см. Fernbe-
dienung

Ferndispatcheranlage *f*, Ferndis-
patcher-Fernsprechanlage *f*
установка связи дежурного
по управлению железной
дороги

Ferndispatcher-Fernsprechnet
n сеть связи дежурного по
управлению железной дороги

Ferndispatcherkonferenzanlage *f*
устройство связи совещаний
дежурного по управлению же-
лезной дороги

Ferndruckmesser *m* дистанцион-
ный манометр

Ferneinschaltung *f* дистанцион-
ное включение

Fernfahrkarte *f* (проездной) би-
лет на поезд дальнего сле-
дования

Fernfahrplan *m* расписание дви-
жения поездов дальнего сле-
дования

**ferngelenkt, ferngestellt, fern-
gesteuert** см. fernbedient

Ferngleis *n* см. Fernbahngleis

Ferngüterzug *m* грузовой поезд
дальнего следования

Fernkabel *n* кабель дальней
связи, междугородный ка-
бель

Fernkabelleitung *f* кабельная
линия дальней связи

Fernkommando *n* команда те-
леуправления

**Fernkonferenz-Wechselsprech-
anlage** *f* симплексная уста-
новка связи совещаний

Fernkontrolle *f* телеконтроль

Fernkursbuch *n* книжка распи-
саний поездов дальнего сле-
дования

Fernlastzug *m* грузовой поезд
дальнего следования

Fernleitung *f* 1. линия электро-
передачи, ЛЭП 2. линия
дальней связи

Fernleitungstrupp *m* бригада
по обслуживанию линии
дальней связи

fernmechanisch телемеханиче-
ский

Fernmeldeanlage *f* устройство [установка] связи
Fernmeldemeisterel *f* дистанция связи
Fernmelder *m* дистанционный указатель, телеуказатель, телеиндикатор
Fernmelderelais *n* телефонное реле
Fernmeldung *f* телесигнализация
Fernmeßfehler *m* ошибка при телезмерении
Fernmeßsystem *n* телезмерительная система
Fernmessung *f* телезмерение
Fernortsbedienung *f* двойное управление (центральное и местное)
Fernpersonenzug *m* пассажирский поезд дальнего следования
Fernreisende *m* пассажир дальнего следования
Fernreisetriebzug *m* моторвагонный поезд дальнего следования
Fernreiseverkehr *m* пассажирские перевозки в дальнем сообщении
Fernreisezugwagen *m* пассажирский вагон дальнего следования
Fernschlußschranke *f* см. Fernschranke
Fernschnelltriebwagen *m* моторный вагон скорого поезда дальнего следования
Fernschnelltriebwagenzug *m* скорый моторвагонный поезд дальнего следования
Fernschnellverkehr *m* движение скорых поездов дальнего следования
Fernschnellzug *m* скорый поезд дальнего следования
Fernschnellzugverkehr *m* см. Fernschnellverkehr
Fernschnellzugwagen *m* вагон скорого поезда дальнего следования
Fernschnellzugzuschlag *m* доплата за проезд в скорых

поездах дальнего следования, доплата за скорость
Fernschranke *f* шлагбаум с дистанционным управлением; шлагбаум, включённый в централизацию
Fernschreibanschlußverbindung *f* местная телеграфная связь (напр. линия между абонентом и коммутатором телеграфной связи)
Fernschreibbezirksverbindung *f* телеграфная постанционная связь
Fernschreiben *n* телеграмма
Fernschreiber *m* стартстопный телеграфный аппарат, теле-тайп
Fernschreibfernverbindung *f* дальняя [дорожная] телеграфная связь (напр. линия между узловой и оконечной станциями автоматической телеграфной связи)
Fernschreibhauptverbindung *f* магистральная телеграфная связь (напр. линия между узловыми станциями автоматической телеграфной связи)
Fernschreibpostanschlußverbindung *f* соединительная линия между железнодорожной и почтовой телеграфными станциями
Fernschreibwählnetz *n* сеть дальней автоматической телеграфной связи
Fernschreibzugmeldeverbindung *f* поездная межстанционная телеграфная связь
Fernschutz *m* 1. защита от бокового наезда (путём блокировки дальней стрелки)
 2. телезащита
Fernsicht *f* видимость
Fernsignalisierung *f* телесигнализация
Fernsignalisierungssystem *n* система телесигнализации
Fernspannungsregler *m* теле-регулятор напряжения
Fernspeisung *f* дистанционное электропитание

- Fernsprechananschlußverbindung** *f* линия между абонентом и телеграфной станцией
- Fernsprechbahnhofsverbindung** *f* внутростанционная оперативная телефонная связь
- Fernsprech-Bahnselbstanschlußanlage** *f* железнодорожная автоматическая телефонная станция, ЖАТС
- Fernsprechbezirksverbindung** *f* телефонная связь в пределах отделения
- Fernsprechfahrdienstverbindung** *f* диспетчерская телефонная связь
- Fernsprechfernverbindung** *f* дальняя телефонная связь (напр. линия, соединяющая АТС железнодорожных дирекций)
- Fernsprechhauptverbindung** *f* линия, соединяющая железнодорожные АТС
- Fernsprechnahverbindung** *f* местная телефонная связь
- Fernsprechpostanschlußverbindung** *f* линия между абонентом и телефонной станцией почтового ведомства; соединительная линия с телефонной станцией почтового ведомства
- Fernsprechraum** *m* 1. аппаратная связи (тяговой подстанции) 2. переговорный пункт
- Fernsprechrelais** *n* телефонное реле
- Fernsprechschrank** *m* распределительный шкаф телефонной станции
- Fernsprechunfallbezirksverbindung** *f* линия связи между местом аварии и административным центром железной дороги
- Fernsprechvermittler** *m* телефонный концентратор; панель связи пульта управления
- Fernsprechzugmeldeverbindung** *f* поездная межстанционная телефонная связь
- Fernstellwerk** *n* пост централизации с дистанционным управлением
- Fernsteuerbefehl** *m* команда телеуправления
- Fernsteuerbereich** *m* район телеуправления
- Fernsteuerbetrieb** *m* см. Fernsteuerung
- Fernsteuerbezirk** *m* см. Fernsteuerbereich
- Fernsteuergerät** *n* прибор телеуправления
- Fernsteuerkodeanlage** *f* кодовая установка телеуправления
- Fernsteuerkommando** *n* см. Fernsteuerbefehl
- Fernsteuer(kommando)pult** *n* пульт дистанционного управления
- Fernsteuerzimmer** *m* пост дистанционного управления
- Fernsteuerschalter** *m* выключатель телеуправления
- Fernsteuerstrecke** *f* участок диспетчерской централизации, участок, включённый в диспетчерскую централизацию
- Fernsteuertafel** *f* щит телеуправления
- Fernsteuerung** *f* дистанционное управление, телеуправление ~ einer Strecke диспетчерская централизация
- Fernsteuerungskanal** *m* телемеханический канал, канал телеуправления
- Fernsteuerwarte** *f*, Fernsteuerzentrale *f* пост диспетчерской централизации; пост дистанционного управления
- Fernstraße** *f* см. Fernverkehrsstraße
- Fernstrecke** *f* железнодорожный магистральный участок
- Ferntransport** *m* дальние перевозки
- Ferntriebzug** *m* моторвагонный поезд дальнего следования
- Ferntriebzugnetz** *n* сеть дорог для моторвагонных поездов дальнего следования

Fernübertragung *f* дистанционная передача, телепередача

~ **mit Amplitudenmodulation** дистанционная передача с амплитудной модуляцией (сигнала)

~ **mit vielfacher Umleitung** многообходная дистанционная передача

~ **mit vielfacher Umleitung und Drehmelder** многообходная сельсинная дистанционная передача

~ **quantisierte** дискретная дистанционная передача

Fernüberwachung *f* дистанционный контроль, телеконтроль

~ **der schienengleichen Bahnübergänge** телеконтроль за переездами

Fernüberwachungs(relais)gruppe *f* (релейный) блок телеконтроля

Fernverbindung *f* дальняя связь

Fernverkehr *m* 1. дальнее следование, дальнее сообщение; дальние перевозки 2. дальняя связь

Fernverkehrsfahrzeuge *n pl* подвижной состав дальнего следования

Fernverkehrsstraße *f* магистральная автомобильная дорога, автострада

Fernverkehrstriebwagen *m* моторный вагон дальнего следования

Fernverkehrswagen *m* вагон дальнего следования

Fernverriegelung *f* дистанционное замыкание

Fernversand *m* отправка на дальнее расстояние; маршрутная отправка

Fernwirkanlage *f* установка дистанционного действия, телемеханическая установка

Fernwirksignal *n* телемеханический сигнал

Fernwirktechnik *f* телемеханика

Fernzielkurswagen *m* сборно-раздаточный вагон дальнего следования

Fernzielwagen *m* вагон дальнего следования

Fernzug *m* поезд дальнего следования

Fernzugbetrieb *m* движение поездов дальнего следования

Fernzugbildung *f* формирование поездов дальнего следования

Fernzugbildungsplan *m* план формирования поездов дальнего следования

Fernzugstrecke *f* участок железной дороги для движения поездов дальнего следования

Ferryboot-Kühlwagen *m* изотермический вагон для перевозки паромным судном

Fertigmachen *n* der Lok zum Betrieb экипировка локомотива

Fertigmeldung *f* доклад о готовности (поезда)

Fertigtaste *f* кнопка готовности

Fertigteilbrücke *f* мост из сборных элементов

Festbremse *f* тормоз для удержания (вагона) на месте

Festbremsen *n* 1. торможение до полной остановки 2. заклинивание при торможении

Festfressen *n* заедание

Festfunkstelle *f* стационарный пункт радиосвязи (напр. маневровой)

Festhaltekraft *f* сила, удерживающая остряк в крайнем положении

Festhaltespule *f* обмотка удержания (реле)

Festhaltevorrichtung *f* замыкающее устройство; стопорное устройство

Festhaltewicklung *f* обмотка удержания (реле)

Festigkeitsprüfung *f* испытание на прочность

Festkeilen *n* закрепление шпонкой, чекой или клином

Festklemmen *n* заедание; заклинивание

Festlager *n* 1. неподвижный подшипник 2. неподвижная опора

Festlaufgleissperre *f* путевое заграждение

Festlaufschiene *f* тупиковый путь

Festlegebereich *m* пределы предварительного замыкания маршрута

Festlegefeld *n* маршрутный блок на распорядительном посту

Festlegemelder *m* реле контроля предварительного замыкания маршрута

festlegen устанавливать

Festlegen *n*

~ einer *Fahrstraße* предварительное замыкание маршрута; установка маршрута

~ der *Weiche* установка и контроль стрелки в маршруте

~ des *Zuges auf dem graphischen Fahrplan* прокладка нитки на графике движения поездов

Festleger *m* 1. реле предварительного замыкания маршрута 2. защёлка маршрутно-сигнальной рукоятки

Festlegerelais *n* реле предварительного замыкания маршрута

Festlegesperre *f* замочка, связывающая маршрутный блок с маршрутной и сигнальной линейками ящика зависимости

Festlegestellung *f* положение замыкания в маршруте

Festlegestromkreis *m* цепь предварительного замыкания маршрута

Festlegung *f* см. **Festlegen**

Festprellbock *m* буферный упор

Festpunkt *m* 1. репер, постоянная [поверочная, опорная] точка; неподвижная [фиксированная] точка 2. точка фиксации (*контактного провода*)

~ des *Kettenwerkes* точка фиксации цепной (контактной) подвески

Festpunktbock *m* für *Bremsgestänge* кронштейн тормозной рычажной передачи

Festpunktverzeichnis *n* журнал реперов

Festsetzen *n* von *Schnee* скопление снега (*напр. у стрелочных переводов*)

Feststamping *f* трамбование

Feststellbremse *f* противоугонный тормоз; стояночный тормоз

Feststeller *m* стопорное устройство

Feststellhebel *m* стопорная [фиксирующая] рукоятка; арретировочный рычаг

Feststellknopf *m* стопорная кнопка

Feststellring *m* стопорное кольцо

Feststellvorrichtung *f* приспособление для закрепления; стопорное приспособление

festverankert жёсткоанкерованный; некомпенсированный (*о контактном проводе*)

Festverkehr *m* движение (*поездов*) в праздничные дни

Fetterneuerung *f* смена [перезаправка] смазки

Fettkeileinsatz *m* создание смазочного клина (*у подшипника скольжения*)

Fettpresse *f*, **Fettpumpe** *f* лубрикатор

Fettstand *m* уровень смазки

Feuchtigkeitsaufnahmevermögen *n* влагопоглощающая способность, гигроскопичность

feuchtigkeitsbeständig, **feuchtigkeitsdicht** влагостойкий, влагустойчивый

Feuchtigkeitseinwirkung *f* влияние влаги

feuchtigkeitsfest см. **feuchtigkeitsbeständig**

Feuchtigkeitsgehalt *m* влагосодержание, влажность

Feuchtigkeitsschutzisolation *f* влагоизоляция, гидроизоляция

feuerbeständig огнестойкий, огнеупорный; жаростойкий

Feuergut *n* огнеопасный груз

Feuergutbühne *f*, **Feuergutrampe** *f* площадка для огнеопасных грузов

Feuergutwagen *m* вагон для огнеопасных грузов

Feuerkennlampe *f* лампа, сигнализирующая о пожаре

Feuerlöschfahrzeuge *n pl* противопожарный подвижной состав

Feuerlöschwagen *m* противопожарный вагон

Feuerlöschzug *m* противопожарный поезд

Feuermeldeapparat *m*, **Feuermelder** *m* пожарный извещатель

Feuerraum *m* 1. камера сгорания 2. топочная камера, топка

Feuerschutzeinrichtung *f* противопожарное устройство

Feuerschutzstreifen *m* огнезащитная полоса

Feuerschutztränkung *f* огнезащитная пропитка

Feuerungsmaterial *n* топливо

Fiberstoßzwischenlage *f* фибровая прокладка (в изолированном стыке)

Fichtenschwelle *f* сосновая шпала

Filterkette *f* многозвенный фильтр

Finanzabteilung *f* финансовый отдел (в отделении железной дороги)

Finanzdienst *m* финансовая служба (в управлении железной дороги)

Fisch(kühl)wagen *m* живорыбный вагон

Fitting *n*, *m* фитинг

Flachaluminiumschienen *f pl* шины из полосового алюминия

Flachanlage *f* безгорочная станция

Flachbahnhof *m* безгорочная сортировочная станция

Flachbodenentlader *m* саморазгружающийся вагон с плоским дном [с плоским полом]

Flachbogen *m* пониженная или сегментная арка

Flachcontainer *m* крупногабаритный поддон, флэт

Flächenabkühlung *f* поверхностное охлаждение

Flächendruck *m см.* **Flächenlast**

Flächenerschließung *f* транспортное обслуживание территории

Flächenlast *f* поверхностная нагрузка

Flächennivellement *n* нивелирование поверхности

Flächenprofil *n* профиль местности

Flachkettenaufhängung *f* плоская цепная подвеска (контактной сети)

Flachkopfschiene *f* рельс с плоской головкой

Flachkreuzung *f* крестовина с малым углом

Flachlandbahn *f* железная дорога, проходящая по равнинной местности

Flachlasche *f* плоская стыковая накладка

Flachläufer *m* вагон с ползунами

Flachmast *m* линейная опора; линейная мачта

Flachmuldenkipper *m* вагонетка с опрокидывающимся плоским корытообразным кузовом

Flachpalette *f* 1. плоский поддон 2. плоская (погрузочная) платформа

Flachrampe *f* пологий уклон; пологий спуск

Flachranglerbahnhof *m см.*

Flachbahnhof

Flachrelais *n* реле с плоским сердечником

Flachrohrkühlelement *n* плоский трубчатый элемент охлаждения

Flachschienen *f pl* плоские шины, шины из полосового материала

Flachstahllasche *f* стыковая накладка из полосовой стали

Flachstelle *f* ползун, лыска, выбоина, пробоксовина (на бандаже)

Flachstellenanzeiger *m* индикатор ползун (на бандаже)

Flachstellenbildung *f* образование ползун (на бандаже)

Flachstellenmeldegerät *n* сигнальный прибор, извещающий о наличии ползун (на бандаже)

Flachstellenprüfgerät *n* прибор для проверки наличия ползун (на бандаже)

Flachwagen *m* вагон-платформа
~ für Huckepackverkehr вагон-платформа для перевозки контейнеров

Flachwagenpool *m* Европейский пул по совместному использованию вагонов-платформ

Flachweiche *f* стрелочный перевод пологой марки, пологий стрелочный перевод

Flackerlampe *f* мигающая (сигнальная) лампа

Flackerrelais *n* реле мигающей (сигнальной) лампы пульсирующее реле

Flammentrostung *f* огневой метод удаления ржавчины (с мостов)

Flammhärtemaschine *f* für Spurkränze пламеннозакалочный агрегат для закалки гребней бандажа

Flammpunkt *m* температура воспламенения

Flammstrahl-Entrostungsgerät *n* устройство для удаления ржавчины огнем методом

Flanke *f* 1. фронт (импульса)
2. внутренняя [боковая] поверхность (ходового рельса)

Flankenfahrt *f* боковой наезд

Flankengefährdung *f* опасность бокового наезда

Flankenmauer *f* откосная стена (берегового устоя)

Flankenreiniger *m* машина для очистки балласта на откосах балластной подушки

Flankenschmierung *f* смазка внутренней [боковой] поверхности (ходового рельса)

Flankenschutz *m* защита [предохранение] от боковых наездов

Flankenschutzzeinstellung *f* установка маршрута для обеспечения защиты от боковых наездов

Flankenschutzfestlegerelais *n* реле замыкания защиты от боковых наездов

Flankenschutzgewährung *f* гарантия защиты от боковых наездов

Flankenschutzglied *n* элемент защиты от боковых наездов

Flankenschutzschaltmittel *n pl* коммутационные средства для защиты от боковых наездов

Flankenschutzschaltung *f* схема защиты от боковых наездов

Flankenschutzsignal *n* сигнал, ограждающий от боковых наездов

Flankenschutzstellrelais *n* реле установки маршрута для обеспечения защиты от боковых наездов

Flankenschutzsuche *f* искание защиты от боковых наездов

Flankenschutzsuchkennzeichen *n* отличительный знак искания защиты от боковых наездов

Flankenschutzsuchleitung *f* провод [цепь] искания защиты от боковых наездов

Flankenschutzsystem *n* система защиты от боковых наездов

Flankenschutztafel *f* таблица исключения боковых наездов

Flankenschutzüberwacher *m* реле контроля защиты от боковых наездов

Flankenschutzüberwachung *f* контроль защиты от боковых наездов

Flankenschutzüberwachungsrelais *n см.* Flankenschutzüberwacher

Flankenschutzüberwachungsstromkreis *m* цепь тока контроля защиты от боковых наездов

Flankenschutzverschießer *m* реле замыкания защиты от боковых наездов

Flankenschutzverschuß *m* замыкание (устройств) защиты от боковых наездов

Flankenschutzwechsel *m* смена защиты от боковых наездов

Flankenschutzweiche *f* охранная стрелка

Flankenstoß *m* боковое столкновение

Flankenwinkel *m* угол тангенциальной плоскости в точке соприкосновения гребня бандажа с внутренней поверхностью рельса

Flanschdichtung *f* фланцевое уплотнение

Flat *n* крупногабаритный поддон, плэт

Flattern *n* вибрация (проводов)

Flatterschwingung *f* von Hängebrücken колебание висячих мостов, вызванное ветром

Flautestunden *f pl* часы затишья (эксплуатации)

Flechtwerk *n* плетневое крепление (откосов)

Fleischkühlwagen *m*, **Fleischtransportwagen** *m* изотермический вагон для перевозки мяса

FEI-Verkehr *m* воздушно-железнодорожное сообщение; воздушно-железнодорожные перевозки

Flexibel-Flüssigkeitscontainer *m* эластичный контейнер для перевозки жидкости

Flexicoil-Federung *f* упругое рессорное подвешивание

Flexi-Van-System *n* система «Флексивэн» (система перевозки вагонами автоприцепов без шасси, США)

Fliehkraftbremsdruckregler *m* центробежный тормозной регулятор

Fliehkraftbremse *f* центробежный тормоз

Fliehkraftgeschwindigkeitsmesser *m* центробежный скоростемер

Fliehkraftgeschwindigkeitsschalter *m* центробежный выключатель скорости

Fliehkraftkupplung *f* центробежная муфта

Fliehkraftlüfter *m* центробежный вентилятор

Fliehkraftpendel *n* центробежный маятник

Fliehkraftregler *m* центробежный регулятор

Fliehkraftrelais *n* центробежное реле

Fliehkraftschalter *m* центробежный выключатель

Fließsand *m* плавун

flimmern мигать; мерцать

Flip-Flop-Schaltung *f* бистабильный мультивибратор, триггерная схема

Flockengraphit *m* чешуйчатый графит (для смазки токоприёмников)

Fluchtlinie *f* линия схода

Fluchtstab *m* вешка, вежа; землемерная рейка

Flügel *m* крыло (напр. семафора)

Flügelbahn *f* ответвление от главного пути

Flügelbahnhof *m* станция ответвления

Flügelkontakt *m* контакт на крыле (семафора)

Flügelkupplung *f* сцепляющий механизм крыла (семафора)

Flügelmesser *m* нож крыла (снегоочистителя или путевого струга)

Flügelneigungszyylinder *m* цилиндр наклона крыла (путевой машины)

Flügelschiene *f* усовик; контррельс

Flügelschienenstoß *m* стык усовика с рельсом переводной кривой

Flügelsignal *n* семафор

Flügelstromschließer *m* контакт на крыле (*семафора*)
Flügeltorschranke *f* двустворчатый шлагбаум
Flügeltür *f* двустворчатая дверь
Flügelzug *m* поезд, курсирующий на ответвлении
Flugfläche *f* воздушная подушка
Flugzeug-Eisenbahnverkehr *m* см. **FLEI-Verkehr**
Flur(förder)fahrrzeug *n* 1. электрокар, электротележка, аккумуляторная тележка 2. тележка для транспортировки грузов (*в пакгаузах, на складах*)
Flurfördermittel *n pl* наземные транспортные средства, средства напольного транспорта (*в пакгаузах, на складах*)
Flüssigkeit *f* 1. жидкость 2. бесперебойность (*движения транспорта*)
 ~ *der Betriebsabwicklung* бесперебойное движение транспорта
 ~ *des Wagenstroms* бесперебойность вагонопотока
Flüssigkeitsantrieb *m* гидравлический привод, гидропривод
Flüssigkeitsbehälter *m* см. **Flüssigkeitscontainer**
Flüssigkeitsbremse *f* гидравлический тормоз
Flüssigkeitscontainer *m* контейнер для перевозки жидкости
 ~ *mit Kammereinteilung* контейнер с отсеками для перевозки жидкости
Flüssigkeitsdämpfer *m*, **Flüssigkeitsfeder** *f* гидравлический амортизатор
Flüssigkeitsgetriebe *n* гидравлическая передача
Flüssigkeitsheizung *f* отопление с применением жидкого теплоносителя
 ~ *mit Umwälzpumpe* отопление с применением жидкого теплоносителя и циркуляционного насоса

Flüssigkeitskühlung *f* жидкостное охлаждение
Flüssigkeitskupplung *f* гидравлическая муфта
Flüssigkeitspuffer *m* гидравлический буфер
Flüssigkeitsreibung *f* жидкостное трение
Flüssigkeitsstandanzeiger *m* указатель уровня жидкости
Flüssigkeitsstoffkühlsystem *n* система охлаждения с применением жидкого хладагента
Flüssigkeitsstoßdämpfer *m* гидравлический амортизатор
Flüssigstickstoffkühlung *f* охлаждение жидким азотом
Flußkies *m*, **Flußschotter** *m* речная галька; речной гравий (*балласт*)
Flußstahlkreuzungsstück *n* крестовина из литой стали, литая крестовина
Flußstahlspitze *f* сердечник крестовины из литой стали, литой сердечник крестовины
Flut *f* 1. прилив 2. поток
Flutbettbrücke *f* надпойменная часть моста
Flutbogen *m* арка моста через пойму
Flutlichtbeleuchtung *f* освещение заливающим светом, прожекторное освещение
Flutöffnung *f* пойменный пролёт (*моста*)
Flutstunden *f pl* часы «пик»
Flutzeit *f* время «пик»
Folgeabstand *m* интервал попутного следования (*поездов*)
Folgearbeits-Arbeitskontakt *m* группа замыкающих контактов последовательного действия
Folgearbeits-Ruhekontakt *m* группа из замыкающего и размыкающего контактов последовательного действия
Folgearbeits-Umschaltkontakt *m* группа из замыкающего и переключающего контактов последовательного действия

- Folgeeinschaltung** *f* последовательное соединение
- Folgekontakt** *m* последовательный контакт; контакт с определенной последовательностью коммутации; добавочный контакт
- Folgeregelung** *f* регулирование в следящем режиме
- Folgeruhe-Arbeltskontakt** *m* группа из размыкающего и замыкающего контактов последовательного действия
- Folgeruhe-Ruhekontakt** *m* группа размыкающих контактов последовательного действия
- Folgeschaltung** *f* последовательное включение
- Folgesteuerung** *f* следящее управление
- Folgesystem** *n* следящая система
- Folgeverspätung** *f* опоздание поезда, вызванное опозданием впереди идущего поезда
- Folgewalze** *f* барабан последовательности (в контроллере автоматического пуска)
- Folgeweiche** *f* стрелка на стрелочной улице
- Folgezeit** *f* (временной) интервал (между поездами)
- Förderanlagen** *f pl* подъемно-транспортное оборудование
- Förderart** *f* способ перемещения или подъема (грузов)
- Förderbahn** *f* рудничная железная дорога; откаточный путь
- Förderband** *n* конвейерная лента; ленточный конвейер
- ~ für Schütt- Kipp- und Stückgut ленточный конвейер для навалочных, сыпучих и штучных грузов
- ~ mit Schrapperschaufel скребковый конвейер
- Förderbandantrieb** *m* привод ленточного конвейера
- Förderbetrieb** *m* транспортировка
- Förderbrücke** *f* 1. транспортно-отвальный мост 2. разгрузочная эстакада
- Förderdüse** *f* разгрузочное отверстие
- Fördereinheit** *f* транспортируемая грузовая единица (напр. поддон, контейнер); транспортируемое место (напр. багажа)
- Fördereinrichtungen** *f pl* подъемно-транспортное оборудование
- Förderer** *m* конвейер
- Fördergeschwindigkeit** *f* скорость транспортировки или подъема
- Fördergut** *n* транспортируемый [перемещаемый] груз
- Förderhöhe** *f*, **Förderhub** *m* высота подъема
- Förderkarren** *m* автокар; вагонетка
- Förderkette** *f* 1. цепной конвейер 2. цепь конвейера
- Förderkran** *m* подъемный кран
- Förderleistung** *f* 1. производительность (напр. насоса) 2. провозная способность
- Fördermenge** *f* объем грузовых перевозок
- Fördermittel** *n pl* транспортные средства
- fördern** транспортировать, перевозить, перемещать; доставлять; подавать
- Förderschnecke** *f* винтовой конвейер
- Förderstrom** *m* грузопоток
- Förderstromstärke** *f* размеры грузопотока
- Fördertechnik** *f* подъемно-транспортное оборудование
- Förderturm** *m* mit Schwenkmasten башенный поворотный кран
- Förderung** *f* транспорт(ирование), транспортировка, перевозка, перемещение; доставка; подача; откатка
- Förderwagen** *m* вагонетка
- Förderwesen** *n* транспортное дело
- Formänderungsschlupf** *m* проскальзывание в результате деформации (колеса)
- Formdraht** *m* фасонный провод

Formgebung *f*, windschnittige придание обтекаемой формы
Formgebungsgesetz *n*, aerodynamisches аэродинамический закон придания формы (*напр. подвижному составу*)
Formhauptsignal *n* основной сигнал, сигнализирующий формой и положением
Formierung *f* eines Zuges формирование поезда
Formierungsreostat *m* формовочный реостат
Formsignal *n* сигнал, сигнализирующий формой и положением
Formstück *n* кулак автосцепки
Formvorsignal *n* предупредительный диск; предупредительный сигнал, сигнализирующий формой и положением
Formwiderstand *m* лобовое сопротивление (*подвижного состава*)
Forschungswagen *m* вагон-лаборатория
Fortbewegung *f* поступательное движение
Fortleitung *f* 1. распространение (*напр. тормозной волны*) 2. передача (*электрической энергии*)
Fortpflanzung *f* der Bremswirkung распространение тормозной волны
Fortschaltimpuls *m* импульс продвижения (*напр. шагового распределителя*)
Fortschaltrelais *n* реле ускорения
Fortschaltsteuerung *f* автоматическое управление при помощи реле ускорения
Fortschaltstrom *m* ток отпадания реле ускорения
Fortschaltung *f* поэтапное включение; повторное включение
Fortschreiten *n* der Schienen угон рельсов
Fracht *f* 1. груз 2. фрахт, плата за провоз [за перевозку], провозная плата 3. тариф □ *die ~ berichtigen* корректировать провозную плату

Fracht, durchgehende плата за перевозку на всём пути следования
Frachtabrechnungsverfahren *n* способ расчёта за провоз
Frachtanteil *m* доля за провоз, фрахтовая доля
Frachtanzeiger *m* см. Frachtsatzzeiger
Frachtaufgeber *m* грузоотправитель, экспедитор
Frachtaufkommen *n* объём грузовых перевозок; поступление грузов (*на станцию*)
Frachtaufkommenbahnhof *m* станция поступления грузов
Frachtbasis *f* расчётная база тарифа
Frachtbeförderung *f* перевозка [транспортировка] грузов
Frachtbegünstigung *f* установление льготного тарифа за перевозку грузов
Frachtberechner *m* таксировщик
Frachtberechnung *f* таксировка ~, gebrochene расчленённая таксировка
Frachtberechnungsabschnitt *m* тарифная зона, тарифный пояс
Frachtberechnungsfaktoren *m* *pl* факторы, учитываемые при таксировке
Frachtberechnungsmindestgewicht *n* минимальный вес, подлежащий таксировке
Frachtberichtigung *f* коррективировка провозной платы
Frachtbetrag *m* сумма провозных платежей
Frachtbrief *m* накладная □ *den ~ einlösen* оплачивать накладную
Frachtbriefabnehmer *m* получатель по накладной
Frachtbriefaussteller *m* отправитель по накладной
Frachtbriefdoppel *n* дубликат накладной
Frachtbriefmuster *n* образец накладной
Frachtbriefvermerk *m* отметка в накладной

Frachtbriefvorprüfung *f* предварительная проверка накладных

Frachtbriefvorschriften *f pl* инструкции о порядке заполнения накладных

Frachtbriefzwang *m* обязанность отправителя оформить накладную

Frachtcontainer *m* грузовой контейнер

Frachtdisparität *f* фрахтовое неравенство

Frachteinnahme *f* 1. приём груза 2. доходы от грузовых перевозок

Frachtenabgang *m* отправление груза

Frachtenbahnhof *m* грузовая станция

Frachteneingang *m* 1. прибытие груза 2. поступление платежа от грузовых перевозок

Frachtenmagazin *n* пакгауз, грузовой склад

Frachtenparität *f* фрахтовый паритет, фрахтовое равенство

Frachtenrechner *m* таксировщик

Frachtenstrom *m* грузопоток

Frachtentafel *f* см. Frachtsatzzeiger

Frachtenumlauf *m* грузооборот

Frachtenverkehr *m* грузовые перевозки

Frachtenzug *m* грузовой поезд для перевозки грузов малой скорости

Frachter *m* грузоотправитель, экспедитор

Frachterhöhung *f* повышение тарифа на грузовые перевозки

Frachtermäßigung *f* снижение тарифа на грузовые перевозки

Frachterstattung *f* возмещение излишне взысканной провозной платы

Frachterstattungsantrag *m* требование на возмещение излишне взысканной провозной платы

Frachterstattungsrecht *n* право на возмещение излишне взысканной провозной платы

frachtfrei свободный от фрахта; с оплаченной доставкой

Frachtführer *m* руководитель транспортного предприятия или экспедиционной конторы; перевозчик (*груза*)

Frachtfuhrwerk *n* багажная тележка

Frachtgattung *f* род груза

Frachtgeld *n* см. Fracht 2.

Frachtgut *n* груз малой скорости

Frachtgutbeförderung *f* перевозка грузов малой скорости

Frachtgutkurswagen *m* сборный грузовой вагон

Frachtgutwagen *m* вагон для перевозки грузов малой скорости

Frachtgutwagenladung *f* повагонный груз малой скорости

Frachtindex *m* фрахтовый индекс

Frachtkarte *f* см. Frachtbrief

Frachtklasse *f* класс тарифа

Frachtkosten *pl* транспортные издержки

Frachtnachlaß *m* см. Frachtermäßigung

Frachtparität *f* см. Frachtenparität

Frachtraum *m* пакгауз, грузовой склад

Frachtsatz *m* тарифная ставка на перевозку грузов

~, **durchgerechneter** тарифная ставка на перевозку грузов на всём пути следования

Frachtsatzeinheit *f* единство тарифных ставок на перевозку грузов (*в определённом районе*)

Frachtsatzzeiger *m* таблица тарифных ставок на перевозку грузов

~ **für Stückgut** таблица тарифных ставок на перевозку штучных грузов

~ **für Wagenladungen** таблица повагонных тарифных ставок

Frachtspesen *pl* транспортные издержки

Frachtstück *n* грузовое место

~, **sperriges** громоздкий груз

Frachtstückgut *n* штучный груз

Frachtstückgutverkehr *m* перевозки штучных грузов

Frachtstundung *f* отсрочка провозной платы

Frachtstundungsnehmer *m* клиент, получивший отсрочку провозной платы

Frachttarif *m* грузовой тариф

Frachtunterschied *m* разница в тарифных ставках на перевозку грузов

Frachtverbilligung *f см.* Frachtermäßigung

Frachtverkehr *m* грузовое сообщение; грузовые перевозки

Frachtversender *m см.* Frachter

Frachtversendung *f* отправление груза

Frachtverteilungsheft *n* книга распределения провозной платы

Frachtvertrag *m* договор на перевозку груза

Frachtvorschuß *m* аванс в счёт фрахта

Frachtwagen *m см.* Frachtgutwagen

Frachtzahlung *f см.* Fracht 2.

Frachtzug *m см.* Frachtenzug

Frachtzuschlag *m* дополнительная провозная плата

fragil ломкий; хрупкий

Frankatur *f* предварительная оплата перевозки груза, сбор, уплачиваемый при отправлении груза

Frankaturrechnung *f* франкатурная запись, свидетельство о предварительной оплате перевозки грузов

Frankaturvermerk *m* отметка о предварительной оплате перевозки при отправлении груза

Frankaturvorschriften *f pl* правила предварительной оплаты перевозки груза

frankiert *см.* franko

Frankierung *f* предварительное оформление платы за перевозку груза

franko франко, франкировано, оплачено ☐ ~ **aller Kosten** франко все расходы; ~ **Be-trag** франко-сумма; ~ **bis...** франко до...; ~ **einschließ-lich**... франко включая...;

~ **Fracht** франко-фрахт, франко провозная плата;

~ **Zoll** франко-пошлина

Fräsung *f der Schwellen* затёска [декселёвка] шпал

Freiauslösung *f* 1. свободное расцепление, свободное разобщение (механизма) 2. ручное отключение (автоматического выключателя)

Freibetragrechnung *f см.* Frankaturrechnung

Freidraht *m* голый провод

Freifahrausweis *m см.* Freifahrkarte

Freifahren *n см.* Freifahrt

Freifahrkarte *f*, **Freifahrschein** *m* бесплатный (проездной) билет

Freifahrt *f* бесплатный проезд

Freifahrtvergünstigungen *f pl* льготы бесплатного проезда

Freifahrtvorschrift *f* инструкция по бесплатному проезду

Freigabe *f* деблокирование; освобождение (пути)

~ **der Bremse** отпуск тормоза

Freigabeblock *m* сигнальный блок

Freigabeimpuls *m* импульс освобождения

Freigaberelais *n см.* Freigeber

Freigabeschein *m* разрешение на открытие сигнала

Freigabesignal *n* разрешающий сигнал, сигнал «путь свободен»

Freigabetaste *f* деблокирующая кнопка

freigeben деблокировать; освобождать (путь)

Freigeben *n см.* Freigabe

Freigeber *m* деблокирующее реле; освобождающее реле

Freigeländebahnhof *m* станция на открытой местности

Freigepäck *n* багаж, перевозимый бесплатно, неоплачиваемый багаж

Freigewicht *n* вес, не подлежащий оплате (за провоз)

~ bei Reisegepäck вес багажа, не подлежащий оплате

Freigleis *n* свободный путь

Freihalten *n* des lichten Raumes соблюдение габарита приближения строений

Freikarte *f* см. Freifahrkarte

Freiladeanlage *f* открытая погрузочная площадка

Freiladebahnhof *m* станция погрузки или выгрузки навалочных грузов

Freiladegleis *n* путь для навалочных грузов

Freiladegut *n* навалочный груз

Freiladerampe *f* платформа для навалочных грузов

Freiladestraße *f* фронт погрузки или выгрузки навалочных грузов

Freiladeverkehr *m* перевозки навалочных грузов

Freilagenstellungskontakt *m* контакт разрешающего положения

Freilampe *f* сигнальная лампа показания «путь свободен»

Freilauf *m* движение по инерции, выбор

Freilaufstellung *f* des Radsatzes положение, при котором гребни колёсной пары не соприкасаются с рельсами

Freilegung *f* des Tunnels раскрытие тоннеля

Freileitung *f* воздушная линия

Freileitungsanschaltgerät *n* устройство для подключения к проводу воздушной линии

Freileitungstrennschalter *m* линейный разъединитель

Freiluftanlage *f*, Freiluftaufstellung *f* установка под открытым небом, наружная установка

Freiluftdurchführung *f* проходной изолятор наружной установки

Freiluftlasttrennschalter *m* силовой разъединитель наружной установки

Freiluftmaststation *f* столбовой трансформаторный киоск

Freiluftölschalter *m* масляный выключатель наружной установки

Freiluftspannungswandler *m* трансформатор напряжения наружной установки

Freiluftstation *f* 1. открытая электростанция 2. открытая подстанция

Freiluftstromwandler *m* трансформатор тока наружной установки

Freilufttrennschalter *m* разъединитель наружной установки

Freiluftumspannstation *f*, Freiluftumspannwerk *n*, Freiluftunterwerk *n* открытая трансформаторная подстанция

Freimachungszwang *m* обязательство предварительного погашения провозных платежей

Freimeldeabschnitt *m* участок с контролем свободы [незанятости] (путей, стрелок)

Freimeldeanlage *f* устройство контроля свободы [незанятости] (путей, стрелок)

Freimeldelampe *f* см. Freilampe

Freimelder *m* указатель свободы [незанятости] (путей, стрелок)

Freimelderelais *n* реле контроля свободы [незанятости] (путей, стрелок)

Freischalten *n* отключение с заземлением (контактного провода)

Freisichelbe *f* диск, сигнализирующий «путь свободен»

Freisein *n* des Gleises свобода [незанятость] пути

Freisignal *n* разрешающий сигнал

Freistellung *f* разрешающее положение (сигнала, автостопа)

Freistrahlturbine *f* свободно-струйная турбина

Freitaste *f* кнопка (на локомотиве), исключающая торможение (при автостопе индуктивного действия)

Freivermerk *m* см. Frankaturvermerk

Freivorbau *m* навесной монтаж

Freizeichen *n* см. Freisignal

Fremdanschluß *m* присоединение для питания от независимого источника энергии

Fremdaufladung *f* автономный [независимый] наддув

Fremdbahn *f* 1. железная дорога другого государства
2. железная дорога другого владельца; чужая железная дорога

Fremdbelüftung *f* принудительная вентиляция

Fremdeinspeisung *f* посторонний источник питания

Fremdenreiseverkehr *m* международные пассажирские перевозки

Fremdenreiseverkehrsbüro *n* бюро путешествий; бюро обслуживания иностранных пассажиров

Fremdenverkehr *m* см. Fremdenreiseverkehr

Fremdenverkehrsstrom *m* поток иностранных пассажиров

Fremdkorrelation *f* подключение маршрутов

Fremdlüftung *f* принудительная вентиляция

Fremdschichtüberschlag *m* перекрытие загрязнённого изолятора

Fremdstrom *m* электроэнергия от постороннего источника

Fremdstromtriebswagen *m* электрический моторный вагон с посторонним источником питания

Fremdverkehrsbüro *n* см. Fremdenreiseverkehrsbüro

Fremdwagen *m* вагон, принадлежащий чужой железной дороге

Freon *n* фреон (хладагент)

Freon-Kompressor *m* компрессор, работающий на фреоне

Frequenz *f* частота □ ~ fahren регулировать частоту
~ erzeugende генерирующая частота

Frequenzabstand *m* диапазон частот

Frequenzänderung *f* изменение частоты

Frequenzentlastung *f* автоматическая частотная разгрузка энергосистем

Frequenzfernmeßsystem *n* частотная телеизмерительная система

Frequenz-Leistungsregelung *f*, automatische автоматическое регулирование частоты и активной мощности

Frequenzmodulation *f* частотная модуляция

Frequenzregler *m* регулятор частоты

Frequenzspektrum *n* спектр частот

Frequenzspreizung *f* частотное уплотнение (каналов)

Frequenzüberwachung *f* контроль частоты

Frequenzwähler *m* частотный селектор

Friktionsantrieb *m* фрикционный привод

Friktionsapparat *m* фрикционный аппарат

Friktionsbremse *f* фрикционный тормоз

Friktionsgetriebe *n* фрикционная передача

Friktionskupplung *f* фрикционная муфта

Frischgut *n* скоропортящийся груз

Frischlufteinlage *f* система приточной вентиляции

Frischluftausgekanal *m* всасывающий канал свежего воздуха

Frischlufftkanal *m* канал свежего воздуха

Frischluffzufuhr *f* подача [подвод] свежего воздуха

Frist *f*, **standgeldfreie** срок бесплатного простоя (*вагонов*)

Fristausbesserung *f* периодический ремонт

Fristenkarrei *f* картотека сроков работ административной службы (*на железных дорогах ФРГ*)

Fristuntersuchung *f* периодический осмотр; периодический ремонт

Frontalгabelstapler *m* фронтальный вилочный (авто-) погрузчик

Frontlader *m* фронтальный погрузчик

Frontscheibe *f* лобовое стекло (*локомотива*)

Frontscheibenheizung *f* обогрев лобового стекла (*локомотива*)

Froschklemme *f* лягушка (*для натягивания проводов*)

Frostauftreibung *f* вспучивание от мороза

Frostballen *m* пучина

Frostballenbildung *f* образование пучин

Frostballennagel *m* пучинный костыль

Frostbeständigkeit *f* см. **Frost-sicherheit**

Frostbeule *f* пучина

Frostboden *n* мерзлый грунт

Frostbodengürtel *m* мерзлотный пояс

Frostbuckel *m* пучина

Frosteindringtiefe *f* глубина промерзания (*грунта*)

Frostschutzmittel *n* антифриз; средство против замерзания

Frost-sicherheit *f* морозостойкость, морозоустойчивость

Frosttiefe *f* см. **Frosteindringtiefe**

Frostverhütungsmittel *n* см. **Frostschutzmittel**

Fruchttransportwagen *m* вагон для перевозки фруктов

Frucht- und Gemüsetransport *m* перевозка фруктов и овощей

Frühhalt *m* преждевременная остановка

Frühhaltanzeiger *m* сигнал принятия поезда на короткий путь (*напр. тупиковый или частично ваяный*)

Frühspitze *f* утренние часы «пик»

Fü-Anlage *f* автоматическая переездная сигнализация с дистанционным контролем

Fuge *f* стык; зазор; шов

Fugenbeton *m* бетон для заливки швов

Fugendichtung *f* уплотнение [заполнение] швов

Fugengeräusch *n* шум от ударов колёс на стыках рельсов

Fugenschwelle *f* стыковая шпала (*на которую опираются стыки двух рельсов*)

Führer *m* 1. машинист (*локомотива*) 2. главный кондуктор

Führerausweis *m* права на управление (*транспортным средством*)

Führerbremshahn *m* тормозной кран машиниста

Führerbremshebel *m* рукоятка тормозного крана машиниста

Führerbremsventil *n* см. **Führerbremshahn**

Führerbremsventilschlüssel *m* см. **Führerbremshebel**

Führergehilfe *m* помощник машиниста

Führerhaus *n*, **Führerkabine** *f* кабина машиниста, кабина управления (машиниста)

Führerkabinenauskleidung *f* обшивка кабины машиниста

Führerpult *n* см. **Führerstand** 1.

Führerpultschalttafel *f* щит пульта управления машиниста

Führerraum *m* см. **Führerhaus**

Führerraumbeheizung *f* отопление кабины машиниста

Führerschalter *m* контроллер машиниста

Führerschaltpult *n* см. **Führerstand** 1.

Führerschein *m* см. **Führerausweis**

Führersitz *m* сиденье машиниста

Führerstand *m* 1. пульт управления машиниста 2. кабина машиниста, кабина управления (машиниста)

Führerstandapparatur *f* аппаратура в кабине машиниста

Führerstandbeleuchtung *f* освещение пульта управления машиниста

Führerstandnachbildung *f* моделирование пульта управления машиниста

Führerstandschlüssel *m* съёмная рукоятка контроллера машиниста

Führerstandsfahrschalter *m* см. **Führerschalter**

Führerstandsheizung *f* отопление пульта управления или кабины машиниста

Führerstandsignal *n* локомотивный сигнал

Führerstandsignale *n* *pl*, **Führerstandsignalisation** *f*, **Führerstandsignalisierung** *f* локомотивная сигнализация

~, **kontinuierliche** непрерывная локомотивная сигнализация

~, **mehrbegriffige** многозначная локомотивная сигнализация

~, **punktförmige** точечная локомотивная сигнализация

Führerstandsignalübertragung *f* передача сигнала на локомотив

Führerstandtriebwagen *m* моторный вагон с кабиной управления (машиниста)

Führerstandswagen *m* вагон с кабиной управления (машиниста)

Führertisch *m* см. **Führerstand** 1.

Führerüberwachungseinrichtung *f* устройство контроля бдительности (в кабине) машиниста

Führerüberwachungsrelais *n* реле устройства контроля

бдительности (в кабине) машиниста

Führerüberwachungsventil *n* электропневматический клапан, ЭПК, клапан автостопа

Führerventil *n* см., **Führerbrems-hahn**

Führungssachse *f* ведущая [направляющая] ось

Führungsansatz *m* направляющая насадка (*автосцепки*)

Führungsbahn *f* направляющая поверхность, поверхность скольжения

Führungsdrehgestell *n* ведущая тележка

Führungselemente *n* *pl* im **Rad-Schiene-System** направляющие элементы системы колесо — рельс

Führungsgröße *f* задающая величина, задающий параметр

Führungshorn *n* направляющий выступ (*автосцепки*)

Führungskraft *f* 1. сила тяги на ободе ведущего колеса; направляющая сила 2. руководящий командный состав (*на железнодорожном транспорте*)

~ am **Außenstrang** направляющая сила между колесом и наружным рельсом

Führungsplatte *f* буксовый наличник

Führungsschiene *f* контррельс, направляющий рельс

Führungssicherheit *f* надёжность направляющего действия (*о вписывании подвижного состава в рельсовый путь*)

Führungsstück *n* für **Gummifeder** обойма резиновой рессоры

Füllanzeige *f* показание (*прибора*) при наполнении (*ёмкости*)

Füllbehälter *m* резервуар

Füllfaktor *m* des **Lastfahrplanes** коэффициент заполнения графика нагрузки

Füllkurve *f* график заполнения путей парка приёма сортировочной станции

Füllschlauchverschraubung *f* винтовое соединение наливных рукавов

Füllstand(s)messer *m* указатель уровня наполнения

Füllstellung *f* положение зарядки (тормоза)

Füllstoß *m* толчок наполнения; отпускной толчок; зарядный импульс (в тормозной магистрали)

Füllstoßdauer *f* длительность отпускного толчка; длительность зарядного импульса (в тормозной магистрали)

Füllung *f* 1. наполнение, заполнение 2. заправка 3. загрузка 4. зарядка (приборов пневматического тормоза)

Füllungsbegrenzungsventil *n* клапан, ограничивающий зарядку (приборов пневматического тормоза)

Füllungsgrad *m* степень наполнения

Füllvolumen *n* насыпной объём

Füllvorrichtung *f* 1. загрузочное устройство 2. устройство для наполнения

Füllzeit *f* des Bremszylinders время наполнения тормозного цилиндра

Fünffachspeicher *m* маршрутный накопитель на пять отцепов

Fünfwagenzug *m* пятивагонная секция (рефрижераторный подвижной состав)

Funkenableiter *m* искровой разрядник

Funkenbildung *f*, **Funkenentstehung** *f* искрообразование

Funkenfänger *m* искроуловитель

Funkenhorn *n* искровой рог (разрядника)

Funkenkamin *m* искровая камера

Funkenlöscher *m* искрогаситель

Funkenlöschkammer *f* см. Funkenkamin

Funkenlöschkontakt *m* контакт искрогасителя

Funkenregistrierpapier *n* регистрирующая искровая бумага (в аппаратуре грозовых защиты)

Funkenschlagweite *f* разрядное [пробивное] искровое расстояние, разрядный [пробивной] искровой промежуток

Funkenschutzeinrichtung *f* искрозащитное устройство

Funkenspiel *n*, **Funkensprühen** *n* искрение

Funkenstrecke *f* искровой промежуток

Funkentrennwand *f* искроразделительная перегородка

Funkfahrrtmeldung *f* извещение по радио о месте нахождения поезда

Funkfernsteueranlage *f* установка дистанционного управления по радио

Funksprechkabine *f* радиокупе (в вагоне)

Funkstellwerk *n* централизация (стрелок и сигналов) с управлением по радио

Funksteuerung *f* управление по радио

Funktionsblockdiagramm *n* функциональная блок-диаграмма

Funktionseinheit *f* функциональная единица (напр. стрелочный блок)

Funktionsgruppe *f* функциональный блок

Funktionssicherheit *f* надёжность действия

Funktionsventil *n* воздухораспределитель; тройной клапан тормоза

Funktions-Zeit-Drucker *m* печатающее устройство для регистрации экстренных действий диспетчера

Funkwechselsprechanlage *f* радиоустановка для двусторонних переговоров

Fuß *m* 1. подошва (рельса) 2. основание; базис

Fußanlasser *m* ножной пускатель

Fußausrundung *f* сопряжение уклонов пути в подгорочном парке

Fußbetätigung *f* ножное управление

Fußboden *m* пол

~, **schwimmender** «плавающая» конструкция пола

Fußbodenbelastung *f*, **zulässige** допустимая нагрузка на пол

Fußbodenhöhe *f* **über Schienenoberkante** высота пола над головкой рельса

Fußbodenisolation *f* изоляция пола (*напр. на подстанции*)

Fußbodenisolierschicht *f* слой изоляции пола

Fußbodenheizung *f* отопление нагретым полом

Fußbodenklappe *f* крышка люка пола (*вагона*)

Fußbodenkonstruktion *f* конструкция пола

Fußbodenrost *m* напольная решётка

Fußbodenwellblech *n* гофрированный лист пола

Fußbreite *f* **der Schiene** ширина подошвы рельса

Fußbremse *f*, **Fußbremshebel** *m* тормозная педаль

Fußdurchmesser *m* диаметр основания (*опоры*)

Fußende *n* **der Schiene** торец подошвы рельса

Fußfahrschalter *m* педальный контроллер

Fußgängerbrücke *f* пешеходный мостик

Fußgängerschranke *f* барьер для пешеходов

Fußgängerstreifen *m* переход через пути

Fußgängertunnel *m* пешеходный тоннель, подземный переход

Fußgängerweg *m* пешеходная дорожка

Fußhebel *m* педаль

Fußklammer *f* рельсовый зажим для стыков на весу (*у подошвы рельса*)

Fußlasche *f* стыковая накладка, обхватывающая подошву рельса

Fußschiene *f* широкоподошвенный рельс

Fußschwelle *f* опорный брус; лежень

Fußstärke *f* толщина подошвы (*рельса*)

Fußtaste *f* педаль

Fußtastschalter *m* педальный выключатель

Fußwegüberführung *f* пешеходный мост над путями

Fußwegunterführung *f* пешеходный тоннель (*напр. под путями*)

Futtermauer *f* подпорная стена (*откоса*)

Futterstück *n* дистанционная прокладка

F-Zug-Netz *n* сеть, по которой курсируют поезда дальнего следования

F-Zuschlag *m* доплата за проезд (*в поездах дальнего следования*)

G

Gabelfahrt *f* противошёрстный взрез стрелки

Gabelhandwagen *m* ручная тележка с вилочным захватом

Gabelhubwagen *m* см. **Gabelstapler**

Gabellasche *f* вилкообразная стыковая накладка

Gabelschaltung *f* дифференциальная схема (*устройство для перехода с двухпроводной линии на четырёхпроводную*)

Gabelstapler *m* вилочный (авто-) погрузчик

~ **mit Benzinmotor** вилочный (авто)погрузчик с карбюраторным двигателем

Gabelstapler mit Faßgreifern вилочный (авто)погрузчик с захватами для бочек

~ **mit Kranausleger** вилочный (авто)погрузчик с крановой стрелой

~ **mit Seitengreifern** вилочный (авто)погрузчик с боковыми захватами

Gabelstation *f* станция разветвления или примыкания

Gabelstellung *f* der Weiche неполный перевод стрелки

Gabeltasche *f* карман (в поддоне) для вилочных захватов

Gabeltruck *m* см. **Gabelstapler**

Gabelweg *m* разветвление путей

Galeriewagen *m* пассажирский вагон с открытым боковым проходом

Galoppieren *n* продольная качка, галопирование (динамика подвижного состава)

Gang *m* 1. ход; движение; скорость (хода) 2. передача (коробки передач) 3. коридор (вагона)

~ **der Lokomotive, harter** жёсткий ход локомотива

~ **der Lokomotive, ruhiger** спокойный ход локомотива

~ **der Lokomotive, sanfter** плавный ход локомотива

Gangbarkeit *f* проходимость

Ganger *m* бригадир путевой бригады

Gangfenster *n* окно в коридоре (купейного вагона)

Gangrad *n* ведущее колесо

Gangregler *m* регулятор хода

Gangschaltung *f* переключение передач

Gangsteg *m* пешеходный мост(ик)

Gangstufe *f* ходовая ступень, ходовая позиция

Gangwand *f* стена коридора (купейного вагона)

Gangwandfenster *n* см. **Gangfenster**

Gangwechsel *m* перемена хода; изменение ходовой позиции

Gangwerk *n* ходовой механизм

Ganzaluminiumbrücke *f* мост, построенный из алюминия

Ganzaluminiumwagen *m* цельноалюминиевый вагон

Ganzbelagprüfstand *m* стенд для испытания полномерных тормозных накладок

Ganzgerippe *n* цельный каркас

ganzgeschweißt цельносварной

Ganzgüterzug *m* маршрутный грузовой поезд

Ganzmetalleiskühlwagen *m* цельнометаллический вагон-ледник

ganzmetallisch цельнометаллический

Ganzmetallkühlwagen *m* цельнометаллический изотермический вагон

Ganzmetallschweißkonstruktion *f* цельнометаллическая сварная конструкция

Ganzmetallwagen *m* см. **Ganzstahlwagen**

Ganzstahlbauweise *f* цельнометаллическая конструкция

Ganzstahlbrücke *f* стальной мост, мост со стальными балками

Ganzstahlkasten *m* цельнометаллический кузов

Ganzstahlleichtausführung *f* цельнометаллическая облегчённая конструкция

Ganzstahlwagen *m* цельнометаллический вагон

Ganzzug *m* отправительский маршрутный поезд

Ganzzugbildung *f* формирование отправительских маршрутных поездов

Ganzzugtarif *m* тариф на перевозку (грузов) в отправительских маршрутных поездах

Garantieverkehrsmarke *f* гарантийный коммерческий знак

Gasantrieb *m* привод от газового двигателя

Gasbehälterwagen *m* см. **Gaswagen**

Gaserzeuger *m* газогенератор

Gaserzeugerdiesellokomotive *f* газогенераторный тепловоз
Gaserzeugungsturbine *f* газогенераторная турбина
Gasfeder *f* газовая (пневматическая) рессора
Gasgenerator *m* газогенератор
Gasgeneratoranlage *f* газогенераторная установка
Gasgeneratorturbine *f* газогенераторная турбина
Gasgeneratorturbinenlokomotive *f* газотурбовоз
Gaskesselwagen *m* см. Gaswagen
Gas(kraft)lokomotive *f* газогенераторный тепловоз; газовый мотовоз
Gastarbeiter *m* сезонный рабочий
Gastfahrt *f* пассажирский рейс
Gasturbine *f* газовая турбина
Gasturbinenanlage *f* газотурбинная установка
Gasturbinenantrieb *m* газотурбинный привод
Gasturbinenaufladung *f* газотурбинный наддув
Gasturbinenelektrolokomotive *f* газотурбовоз с электрической передачей
Gasturbinenfahrzeuge *n pl* газотурбинный подвижной состав
Gasturbinengetriebe *n* газотурбинная передача
Gasturbinengruppe *f* газотурбинный агрегат, газотурбоагрегат
Gasturbinenleistung *f* мощность газовой турбины
Gasturbinenlokomotive *f* газотурбовоз
Gasturbinenreisezuglokomotive *f* пассажирский газотурбовоз
Gasturbinenriebwagen *m* газотурбинный (моторный) вагон
Gasturbinenriebzug *m* газотурбинный поезд
Gasturbinenwagen *m* см. Gasturbinenriebwagen
Gasturbinenzug *m* см. Gasturbinenriebzug

Gasturbinenzusatzantrieb *m* газотурбинный вспомога-
 тельный привод
Gasturboelektrofahrzeug *n* газотурбинная подвижная едини-
 ца с электрической передачей
Gasturboelektrolokomotive *f*,
Gasturboellok *f* газотурбо-
 воз с электрической пере-
 дачей
Gaswagen *m* (вагон-) цистерна
 для перевозки газа
Gasweichenheizgerät *n*, **Gaswei-
 chenheizung** *f* газовый стре-
 лочный обогреватель
Gattung *f* тип (вагона, локомо-
 тива); класс (вагона, локо-
 мотива); род (вагона); ка-
 теория (поезда, вагона);
 серия (локомотива)
Gattungsbezeichnung *f* услов-
 ное обозначение единиц под-
 вижного состава (напр. рода
 вагонов)
Gattungsgruppen *f pl* группы
 родов (вагонов)
Gattungsnummer *f* 1. номер се-
 рии (локомотива) 2. уст.
 цифровое обозначение, ха-
 рактеризующее конструктив-
 ные особенности (вагона)
Gattungsschild *n* табличка с обо-
 значением серии (локомо-
 тива)
Gattungszeichen *n* условное
 буквенное обозначение се-
 рии (локомотива) или рода
 (вагона)
Gaukeln *n* боковая качка (ло-
 комотива)
Gebäudeumspannwerk *n* закры-
 тая трансформаторная под-
 станция
Gebäudeunterwerk *n* закры-
 тая подстанция
Geber *m* 1. датчик 2. автомати-
 ческий передатчик, трансмит-
 тер
Gebirgsbahn *f* горная желез-
 ная дорога
Gebirgs Güterzuglokomotive *f* гру-
 зовой локомотив для горной
 железной дороги

Gebirgslokomotive *f* локомотив для горной железной дороги
Gebirgsschnellokomotive *f* скоростной локомотив для горной железной дороги
Gebirgsstrecke *f* горный участок железной дороги
Gebirgsstreckenlokomotive *f* см. Gebirgslokomotive
geblockt (за)блокированный; запертый; закрытый
geböscht с откосом
Gebrauchsdauer *f* продолжительность [срок] службы
Gebrauchseigenschaften *f pl* техническая характеристика
Gebrauchslast *f* полезный груз, полезная нагрузка
Gebrauchswasser *n* производственная [техническая] вода
Gebrauchswasserbehälter *m* бак для технической воды
Gebühr *f* сбор; тариф; пошлина
~, örtliche местный сбор
Gebührebemessung *f* таксировка
~ nach der Entfernung таксировка по расстоянию
Gebührenanzeiger *m* тарифный справочник
Gebührenberechnung *f* см. Gebührebemessung
Gebührenbetrag *m* сумма сборов
Gebühreneinheit *f* 1. тарифная единица 2. единство сборов *или* тарифов
Gebührenermäßigung *f* снижение тарифов, сборов *или* пошлин
gebührenfrei свободный от уплаты сборов *или* пошлин; бесплатный; беспошлинный
Gebührenermäßigung *m* скидка с тарифа
gebührenpflichtig подлежащий обложению (*напр.* пошлиной)
Gebührensatz *f* ставка сбора *или* пошлины; тарифная ставка
Gebührentafel *f* таблица сборов *или* тарифных ставок
Gebührentarif *m* тариф
Gebührenzone *f* тарифная зона
Gefahrstrich *m* белая окраска, предупреждающая об опас-

ности нарушения габарита приближения строений
Gefährdungshaftung *f* ответственность железных дорог за соблюдение правил безопасности движения
Gefahrenbeleuchtung *f* аварийное освещение
Gefahrenbereich *m* зона опасности
Gefahrenbremse *f* аварийный *или* экстренный тормоз
Gefahrenkennzeichnung *f* отличительный знак опасности
Gefahrenklasse *f* см. Gefahrklasse
Gefahrenmeldeanlage *f* устройство аварийной сигнализации
Gefahrenmelderelais *n* аварийное реле
Gefahrenmeldung *f* аварийная сигнализация
Gefahrenschalter *m* аварийный выключатель
Gefahrensignal *n* см. Gefahr-signal
Gefahrenzettel *m* этикетка на опасных грузах; маркировка опасных грузов
Gefahrenzustand *m* опасное [аварийное] состояние
Gefahrklasse *f* класс [группа] опасности
Gefährlichkeitsgrad *m* степень опасности
Gefahrmeldeanlage *f* см. Gefahrenmeldeanlage
Gefahrpunkt *m* место повышенной опасности
Gefahrpunktabstand *m* минимально допустимое расстояние (*от главного сигнала*) до препятствия
Gefahrsignal *n* сигнал опасности
Gefahrstelle *f* место повышенной опасности
Gefahrswagen *m* аварийный вагон
Gefahrzähler *m* счётчик, регистрирующий случаи принудительного торможения (*поезда автостопом*)

Gefahrzettel *m см.* **Gefahren-**
zettel

Gefällausrundung *f* сопряже-
ние элементов профиля пути

Gefällbahn *f* дорога с уклона-
ми

Gefälle *n* 1. уклон, наклон;
склон; спуск 2. напор 3. па-
дение; перепад

~, **gleichbleibendes** постоян-
ный уклон

~, **langes** затяжной уклон

~, **natürliches** естественный
уклон

~, **starkes** крутой уклон

Gefälleanlage *f* группа путей
[парк] на уклоне

Gefällebahnhof *m* станция на
(сплошном) уклоне

Gefällebrechpunkt *m* точка пе-
релома профиля (пути)

Gefällebremsung *f* торможение
на спуске, торможение при
движении под уклон

Gefällebruch *m* перелом про-
филя (пути)

Gefällefahrt *f* езда под уклон
~, **längere** езда по затяжному
спуску

gefällefrei горизонтальный, без
уклонов

Gefällegleichung *f* выравнива-
ние [смягчение] уклона

Gefälleschub *m* сдвиг [срез] ук-
лона

Gefällestrecke *f* затяжной спуск;
затяжной подъём

Gefällewechsel *m см.* **Gefäl-**
lebruch

Gefällewechsellpunkt *n см.* **Gefäl-**
lebrechpunkt

Gefällknickpunkt *m см.* **Ge-**
fällebrechpunkt

Gefäßwagen *m* вагон-цистерна
gedert поддрессоренный

Geflügelwagen *m* вагон для пере-
возки птицы

Gefrieranlage *f* 1. холодильная
установка (вагона) 2. хо-
лодильник

Gefriergutwagen *m* изотерми-
ческий вагон; вагон для пере-

возки замороженных гру-
зов; вагон-рефрижератор

Gefriertunnel *m* камера для за-
мораживания

Gefrierverfahren *n* метод закреп-
ления (грунта) путём замо-
раживания

Gefrierzug *m* рефрижераторный
поезд

Gegenausfahrt *f* отправление
поезда из сортировочного
парка в направлении, про-
тивоположном направлению
ропуска

Gegenbetrieb *m* дуплекс

Gegenbewegung *f* встречное
движение

Gegenblockung встречное бло-
кирование

Gegenbogen *m* обратная кривая

Gegendamm *m* контрбанкет;
берма; контрдамба

Gegendampfbremmung *f* тормо-
жение контрпаром

Gegendruckbremse *f* тормоз,
работающий на принципе
контрпара

Gegendruckturbine *f* турбина
с противодавлением

Gegeneinfahrt *f* приём поезда
в направлении, противопо-
ложном направлению рос-
пуска

Gegeneinschaltkontakt *m*, **Ge-**
geneinschaltsschienenstrom-
schleßer *m* рельсовая пе-
дадь для управления пере-
ездными устройствами

Gegengfahren *n* встречное движе-
ние

Gegenfahrt *f* встречный заезд,
встречный рейс; встречный
маршрут

Gegenfahrtausschluß *m* исклю-
чение встречных маршрутов

Gegengefälle *n* обратный уклон,
противоуклон

Gegengewicht *n* противовес,
контргруз

Gegengleis *n* соседний путь (*на*
перегоне)

Gegenhang *m* противополож-
ный склон (*выемки*)

Gegenkrümmung *f* обратная кривая
Gegenkupplung *f* смежная сцепка
Gegenkurve *f* обратная кривая
Gegenlauf *m* 1. *см.* **Gegenbewegung** 2. встречный ход
Gegenmauer *f* контрфорс
Gegenneigung *f* обратный уклон, противоуклон
Gegenpfeiler *m* контрфорс
Gegenrichtung *f* встречное направление
Gegenrichtungsverkehr *m* встречное движение
Gegenschleife *f* контррельс
Gegenschreiben *n* дуплексная телеграфная связь
Gegenspannung *f* противодействующее [встречное] напряжение; противо-эдс
Gegensprechanlage *f* 1. станция дуплексной связи 2. переговорное устройство
Gegensprechen *n* дуплексная телефонная связь
Gegensprechschaltung *f* схема дуплексной телефонной связи
Gegensprechübertragung *f* дуплексная телефонная передача; дуплексная трансляция
Gegensteig *m* противоположная платформа
Gegensteigung *f* *см.* **Gegenneigung**
Gegenstrombremsung *f* торможение встречным током
Gegenstromkühler *m* противоточный охладитель
Gegenverbundmotor *m* противокомпаундный (электро-) двигатель
Gegenverkehr *m* встречное движение; встречные перевозки
Gegenwind *m* встречный ветер
Gegenzug *m* встречный поезд
Gegenzugfolge *f* проследование встречных поездов
Gegenzugsignal *n* сигнал в голове поезда
Gehänge *n* подвеска
Gehäuse *n* 1. картер 2. кожух; корпус

Gehäusewicklung *f* статорная обмотка
Gehrungsstoß *m* уравнительный прибор (*бесстыкового пути*)
Gehsteig *m* дорожка (на локомотиве *или* крыше вагона)
Gehweg *m* 1. пешеходная дорожка (на междупутье *или* на обочине пути) 2. тротуар (*напр. моста*)
Gehwegbrücke *f* пешеходный мост
Gehwegrampe *f* аппарат для пешеходов, пандус
gekrümmt искривлённый
gekuppelt сдвоенный; спаренный; сцепленный; соединённый
Gelände *n* местность; рельеф (*звмной поверхности*)
~, durchschnittenes пересечённая местность
~, schweres труднопроходимая местность
Geländeaufnahme *f* съёмка местности
Geländeausbahnung *f* выравнивание местности; планировка местности
Geländebahn *f* наземная железная дорога
Geländeeinebnung *f* *см.* **Geländeausbahnung**
Geländeerschließung *f* подготовка местности (*для прокладки железной дороги*)
Geländegestaltung *f* рельеф местности
Geländelängsneigung *f* продольный уклон [профиль] местности
Geländeneigung *f* уклон местности
Geländeoberkante *f* верхняя бровка земляного откоса
Geländer *n* перила; поручни
Geländesteigung *f* подъём местности
Gelblampe *f* лампа жёлтого огня (*светофора*)
Gelblicht *n* жёлтый огонь (*сигнальное показание*)

Gelblichteinschaltrelais *n* реле включения жёлтого огня (*светофора*)
Gelblichter *m* фонарь жёлтого огня (*светофора*)
Gelblichtlampe *f* см. **Gelblampe**
Gelblichtsinnallampe *f* см. **Gelblampe**
Gelblichtstromkreis *m* цепь лампы жёлтого огня (*светофора*)
Gelblichtüberwacher *m*, **Gelbmelder** *m* **Gelbüberwacher** *m* реле контроля жёлтого огня (*светофора*)
Gelbüberwachung *f* контроль жёлтого огня (*светофора*)
Gelbüberwachungsrelais *n* см. **Gelbmelder**
Geldbuße *f*, **Geldstrafe** *f* денежный штраф
Gelegenheitsbeladung *f* попутная погрузка
Gelegenheitsverkehr *m* случайные перевозки; нерегулярное сообщение
Geleise *n* см. **Gleis**
Geleitscheinverfahren *n* пересылка с предварительной таможенной отметкой
Gelenkantrieb *m* шарнирный привод
Gelenkbügel *m* шарнирная дуга (*деталь подвески контактного провода*)
Gelenkdrehscheibe *f* шарнирный поворотный круг
Gelenkfahrzeug *n* сочленённая единица подвижного состава
Gelenkfahrzeuge *n pl* сочленённый подвижной состав
Gelenkgestänge *n* шарнирно-рычажная система (*напр. токоприёмника*)
Gelenkhalter *m*, **doppelwirkender** обратный сочленённый фиксатор
Gelenkhebel *m* шарнирный рычаг
Gelenkhemmschuh *m* шарнирный башмак
Gelenkkupplung *f* шарнирное сочленение; шарнирная муфта

Gelenklokomotive *f* сочленённый локомотив
Gelenkschalung *f* шарнирная опалубка
Gelenkschnelltriebzug *m* скорый сочленённый моторвагонный поезд
Gelenkschranke *f* шарнирный шлагбаум
Gelenkspielabfederung *f* подпружиненный зазор авто сцепки
Gelenkspitzenverschluß *m* шарнирный стрелочный замыкатель
Gelenkstelle *f* **der Zungenvorrichtung** *f* корневой шарнир остряка (*стрелочного перевода*)
Gelenkstück *n* корневой башмак (*стрелочного перевода*), вилочная серьга; шарнирная подвеска
Gelenkträgerbrücke *f* мост с шарнирными консольными балками
Gelenktriebfahrzeug *n* сочленённая тяговая единица
Gelenktriebwagen *m* сочленённый моторный вагон
Gelenkturbozug *m* сочленённый турбопоезд
Gelenkvorortszug *m* сочленённый пригородный поезд
Gelenkwagen *m* сочленённый вагон
Gelenkweiche *f* стрелочный перевод с шарнирными остряками
Gelenkweichenschloß *n* шарнирный стрелочный замыкатель
Gelenkwelle *f* шарнирный [карданный] вал
Gelenkwellenantrieb *m* карданный привод
Gelenkwellenlokomotive *f* локомотив с карданным приводом
Gelenkzunge *f* шарнирный остряк (*стрелочного перевода*)
Geltungsbereich *m* область применения (*напр. инструкции*); зона действия (*напр. билета*)

Geltungsdauer *f* **des Fahraus-**
weises срок действия про-
 ездного билета
Gemeindeverkehr *m* внутри-
 районные перевозки
Gemeinkosten *pl* накладные рас-
 ходы
Gemeinkostensatz *m* норма
 накладных расходов
Gemeinschaftsanschluß *m* при-
 мыкание к линии общего
 пользования
Gemeinschaftsbahnhof *m* стан-
 ция общего пользования
Gemeinschaftsbetrieb *m* совме-
 стная эксплуатация железно-
 дорожных линий
Gemeinschaftsgleis *n* общий путь;
 путь общего пользования
Gemeinschaftskraftwerk *n* элект-
 ростанция общего пользо-
 вания
Gemeinschaftsleitung *f* линия
 связи общего пользования
Gemeinschaftsstrecke *f* железно-
 дорожный участок общего
 пользования
Gemeinschaftstaste *f* спаренная
 клавиша (*блок-аппарата*)
Gemeinschaftsverkehr *m* пере-
 возки общего пользования;
 общественный транспорт
Gemischtbauweise *f* смешанный
 способ строительства (*напр.*
вагонов по применяемым ма-
териалам)
Gemischtbremsbetrieb *m* тормо-
 жение различными системами
 тормозов
Gemischtkraftkupplung *f* сме-
 шанная механическая сцепка
Gemischtkupplung *f* смешанная
 сцепка
Gemischtluftkupplung *f* смешан-
 ная воздушная сцепка
Gemischtzugkupplung *f* смешан-
 ная тяговая сцепка
Gemischtzuglokomotive *f* уни-
 версальный локомотив
Gemüsegewagen *m* вагон для пере-
 возки овощей
Generalabonnement *n* единый
 проездной билет

Generalbauunternehmer *m* гене-
 ральный подрядчик стро-
 ительных работ
Generalbetriebskosten *pl* общие
 эксплуатационные расходы
Generaldirektion *f* генеральная
 дирекция (*железной дороги*)
Generalinspektor *m* главный
 инспектор (*железных дорог*)
Generalverkehrsplan *m* общий
 план перевозок
Generatorbeleuchtung *f* освеще-
 ние от генератора
Gepäck *n* багаж
 ~, **abgefertigtes** сданный багаж
 ~, **herrenloses** [nichtzustellba-
 res] не востребовавшийся [бро-
 шенный] багаж
 ~, **verlorenes** [verschlepptes]
 утерянный багаж
Gepäckabfertigung *f* 1. приём
 багажа к отправлению;
 оформление багажа к отпра-
 влению; отправка багажа
 2. багажная контора; багаж-
 ное отделение
Gepäckabfertigungsgebühr *f*
 плата за отправку багажа
Gepäckablage *f* багажная полка
Gepäckabteil *n* багажное отде-
 ление
Gepäckanhänger *m* 1. багаж-
 ная бирка 2. багажный при-
 цеп
Gepäckannahme *f* 1. приём ба-
 гажа 2. пункт приёма багажа
Gepäckannahmestelle *f* место
 приёма багажа
Gepäckaufbewahrung *f* хране-
 ние багажа
Gepäckaufbewahrungsautomat *m*
 автоматическая камера хра-
 нения багажа
Gepäckaufbewahrungsstelle *f* ка-
 мера хранения багажа
Gepäckaufgabe *f* сдача багажа
Gepäckaufgabeschalter *m* окош-
 ко багажной кассы
Gepäckaufzug *m* подъёмник для
 багажа; грузовой лифт
Gepäckausgabe *f* выдача багажа
Gepäckautomat *m* см. **Gepäck-**
aufbewahrungsautomat

Гepäckbahnsteig *m* багажная платформа
Гepäckbeförderung *f* перевозка багажа
Гepäckbeförderungsvertrag *m* договор на перевозку багажа
Гepäckbegleitschein *m* сопроводительная багажная квитанция
Гepäckbeiwagen *m* прицепной багажный вагон
Гepäckbeklebezettel *m* багажная наклейка
Гepäckbeladung *f* погрузка багажа
Гepäckdienst *m* багажная служба
Гepäckempfangsschein *m* см. **Гepäckschein**
Гepäckentladung *f* разгрузка багажа
Гepäckexpedition *f* 1. отправление багажа 2. контора по отправлению багажа
Гepäckfahrweg *m* путь следования багажа
Гepäckfahrzeug *n* багажный вагон; багажное транспортное средство
Гepäckfertigmelder *m* извещатель окончания погрузки багажа
Гepäckförderung *f* перевозка багажа
Гepäckfracht *f* плата за провоз багажа; багажный тариф
Гepäckfreiheit *f* бесплатный провоз багажа
Гepäckgut *n* грузобагаж
Гepäckgüterabfertigung *f* оформление грузобагажа к отправлению
Гepäckhalle *f* багажный зал
Гepäckhalter *m* багажник
Гepäckhinterlegungsschein *m* квитанция о приеме багажа на хранение
Гepäckkarre *f*, **Гepäckkarren** *m* багажная тележка
Гepäckkarrenfahrer *m* водитель багажной тележки
Гepäckkarrenverkehr *m* перевозка багажа на тележках

Гepäckkarrenweg *m* путь следования багажной тележки; дорожка для багажных тележек
Гepäckkasse *f* багажная касса
Гepäckkorb *m* багажная сетка
Гepäckmeister *m* багажный кондуктор
Гepäcknetz *n* багажная сетка
Гepäckrampe *f* багажная платформа
Гepäckraum *m* 1. багажное отделение 2. багажник
Гepäckrevsion *f*, **zollamtliche** таможенный досмотр багажа
Гepäckschaffner *m* см. **Гepäckmeister**
Гepäckschalter *m* окошко багажной кассы
Гepäckschein *m* багажная квитанция; багажная накладная
Гepäckschlepper *m* тягач для перевозки багажа
Гepäckschließfach *n* см. **Гepäckaufbewahrungsautomat**
Гepäckschnelltriebwagen *m* багажный скоростной моторный вагон
Гepäckschuppen *m* багажный пакгауз
Гepäckstück *n* багажное место
Гepäcktarif *m* багажный тариф
Гepäcktonnenkilometer *n* багажный тонно-километр
Гepäckträger *m* носильщик
Гepäcktransportkarte *f* багажная дорожная ведомость
Гepäcktriebwagen *m* багажный моторный вагон
Гepäcktunnel *m* тоннель для перевозки багажа
Гepäck- und Expreßgutzug *m* поезд для перевозки багажа и штучных грузов большой скорости
Гepäckverkehr *m* перевозка багажа
Гepäckversicherung *f* страхование багажа
Гepäckwaage *f* багажные весы
Гepäckwagen *m* 1. багажный вагон 2. багажная тележка

Gepäckwieger *m* багажный весовщик

Gepäckzustellung *f* доставка багажа

gepuffert снабжённый буферами

Geradeausfahrt *f* следование по прямой

Geradeführung *f* направляющая прямолинейного движения

Geradehalter *m* прямой фиксатор

Geradelaufsteuerung *f* автоматическое ограничение перекоса

Geraderichten *n* рихтовка

Gerät *n* 1. аппарат; прибор 2. инструмент 3. механизм; устройство

~ zur Anzeige der Zugtrennung
сигнализатор разрыва поезда

Gerätemische *f* ниша в тоннеле для хранения инструментов

Gerätewagen *m* вагон с восстановительным оборудованием

Gerätewagengleis *n* путь для вагона с восстановительным оборудованием

Geräumigkeit *f* вместимость, ёмкость

geräumt освобождённый (*напр. о пути*)

Geräuscharm *f* низкий уровень шума

Geräuschauswertungsgerät *n* шумомер

Geräuschbekämpfung *f* устранение шума; защита от шумов

Geräuschbelastung *f* (физиологическое) воздействие шума

Geräuschbeseitigung *f* см. **Geräuschbekämpfung**

Geräuschdämpfung *f* глушение [поглощение] шума; звукоизоляция

Geräuschgrenze *f* верхняя граница шума

Geräuschisolierschicht *f* звукоизоляционный слой

Geräuschisolierung *f* звукоизоляция

geräuschlos бесшумный

Geräuschmesser *m* шумомер

Geräuschmeßfahrt *f* испытательная поездка для измерения уровня шума

Geräuschmeßwagen *m* шумоизмерительный вагон

Geräuschpegel *m* уровень шума

Geräuschschutz *m* защита от шума

Geräuschstörung *f* шумовые помехи

Geräusch- und Schwingungsmeßwagen *m* вагон-лаборатория для измерения колебаний и шума

geräuschvoll шумный

Geröllkies *m* мелкая галька

Gerüst *n* 1. остов, каркас 2. подмости; помост

Gerüstbogen *m* кружальная арка

Gerüstpfeller *m* рамная опора, рамный бык (*моста*)

Gerüstwagen *m* платформа с рабочей вышкой; тележка с рабочей вышкой

gesackt упакованный [затаренный] в мешки

Gesamtachs(en)abstand *m*, **Gesamtachsstand** *m* см. **Gesamtradstand**

Gesamtanhängelast *f* общий прицепной вес

Gesamtauflösung *f* одновременное размыкание (*всего маршрута*)

Gesamtbeförderungsselbstkosten *pl* полная [суммарная] себестоимость перевозки

Gesamtbeladenachweis *m* сводная ведомость погрузки

Gesamtbelastung *f* полная [суммарная] нагрузка

Gesamtbelegung *f* суммарное время занятости (*напр. путей, перегонов*)

Gesamtbelegungszähler *m* счётчик суммарной занятости

Gesamtbelegungszeit *f* см. **Gesamtbelegung**

Gesamtbeschleunigung *f* общее [суммарное] ускорение

Gesamtbestand *m* инвентарный парк

Gesamtbetriebskosten *pl* общие эксплуатационные расходы
Gesamtbetriebszeit *f* общее время эксплуатации
Gesamtbremsgewicht *n* общий тормозной вес (*поезда*)
Gesamtbruttogewicht *n*, **Gesamtbruttomasse** *f* общий вес [общая масса] брутто
Gesamtbruttoverkehr *m* общий грузооборот брутто
Gesamtdampfleistung *f* суммарная паропроизводительность
Gesamtdauer *f* des Netzplanes полная продолжительность работ по сетевому графику
Gesamtdurchbiegung *f* общий прогиб
Gesamtentfernung *f* общее расстояние
Gesamtfahrpreis *m* полная стоимость проезда
Gesamtfahrstraße *f* несекционированный маршрут
Gesamtfahrstraßensystem *n* централизация без секционирования маршрутов
Gesamtfahrstraßenzeit *f* общее время занятости маршрута
Gesamtfahrwiderstand *m* полное сопротивление движению
Gesamtfahrzeit *f* полное время движения, полное время хода
Gesamtfederung *f* суммарное поддрессирование
Gesamtförderungsleistung *f* суммарная провозная способность
Gesamtfracht *f* полная стоимость перевозок грузов
Gesamtgebühr *f* общий [полный] сбор
Gesamtgewicht *n* см. Gesamtmasse
Gesamtgleislänge *f* общая длина путей
Gesamtheizungswirkungsgrad *m* общий кпд отопительной системы
Gesamtkurzschlußzeit *f* общая продолжительность короткого замыкания

Gesamtladegewicht *n* полная [общая] грузоподъемность; общий вес груза
Gesamtladeraum *m* общий погрузочный объем
Gesamtlänge *f* общая длина
Gesamtlast *f* полная [суммарная] нагрузка
Gesamtlaufzeit *f* см. Gesamtfahrzeit
Gesamtleistung *f* полная [общая, суммарная] мощность; общая производительность; суммарная провозная способность; общая пропускная способность
Gesamtmasse *f* общая масса, общий вес
Gesamtpuffer *m* полный резерв времени (*в системе сетевого планирования и управления*)
Gesamtquerspiel *n* общий поперечный зазор; суммарный поперечный разбег (*колёсной пары*)
Gesamtradstand *m* полная колёсная база, расстояние между крайними осями (*подвижной единицы*)
Gesamtranglerkosten *pl* общие расходы на манёвры
Gesamtreiseweite *f* общая дальность поездки
Gesamtsstrecke *f* полная длина маршрута
Gesamtstrom *m* 1. общий поток
 2. общий [полный] ток
Gesamttransport *m* общий грузооборот; суммарный [общий] объем перевозок
Gesamtumschlag *m* суммарный [общий] объем перегрузок
Gesamtverkehr *m* 1. суммарный [общий] объем перевозок
 2. полный график (*связи*)
Gesamtverkehrsplan *m* общий план перевозок
Gesamtverlust *m* суммарные потери
Gesamtwagenpark *m* общий вагонный парк
Gesamtwagenumlauf *m* общий оборот вагонов

- Gesamtwärmeübergangszahl** *f* общий коэффициент теплопередачи
Gesamtzuggewicht *n см.* **Gesamtzugmasse**
Gesamtzugkraft *f* суммарная сила тяги
Gesamtzugmasse *f* общий вес [общая масса] поезда
Gesamtzugwiderstand *m* общее сопротивление движению поезда
Geschäftsfahrt *f*, **Geschäftsreise** *f* служебная поездка
Geschäftsstelle *f* коммерческое агентство
Geschaukeln *n* качка (вагона)
geschlossen 1. закрытый 2. замкнутый 3. неразъемный
geschüttet насыпной
geschweißt сварной
~, **allseitig** цельносварной
Geschwindigkeit *f* скорость
~, **absolute** абсолютная скорость
~, **augenblickliche** мгновенная скорость
~, **bei Dauerleistung** скорость длительного режима
~, **bei Stundenleistung** скорость часового режима
~, **bezogene** исходная [относительная] скорость
~, **durchschnittliche** средняя скорость
~, **einzuhaltende** выдерживаемая скорость
~, **fahrplanmäßige** скорость в соответствии с графиком движения
~, **gedrosselte** пониженная скорость
~, **größte zulässige** [höchstzulässige] максимально допустимая скорость
~, **kommerzielle** участковая скорость
~, **konstante** постоянная скорость
~, **kritische** критическая скорость
~, **niedrige** малая [низкая] скорость
- Geschwindigkeit**, **planmäßige** *см.*
Geschwindigkeit, **fahrplanmäßige**
~, **relative** относительная скорость
~, **tatsächliche** фактическая скорость
~, **volle** полная скорость
~, **vorgegebene** заданная скорость
~, **vorgeschriebene** установленная скорость
~, **zugelassene** [zulässige] допустимая скорость
~, **zwischen Haltepunkten** техническая [ходовая] скорость
Geschwindigkeitsabnahme *f* снижение скорости, замедление
Geschwindigkeitsänderung *f* изменение скорости
Geschwindigkeitsangabe *f*, **Geschwindigkeitsanzeige** *f* показание скорости
Geschwindigkeitsanzeiger *m* указатель скорости
Geschwindigkeitsbegrenzung *f* ограничение скорости
~, **permanente** постоянное ограничение скорости
Geschwindigkeitsbegriff *m* скоростное показание сигнала
Geschwindigkeitsbereich *m* диапазон скоростей
Geschwindigkeitsbeschränkung *f* ограничение скорости
Geschwindigkeitsbeschränkungsanzeiger *m* указатель ограничения скорости
Geschwindigkeitsbeschränkungstafel *f* знак ограничения скорости
Geschwindigkeitsbündel *n* пакет поездов (на графике движения)
Geschwindigkeitsbündelung *f* объединение поездов в пакеты (на графике движения)
Geschwindigkeitsdifferenz *f* разность между скоростями (напр. заданной и фактической)
Geschwindigkeitsdoppelanzeiger *n* скоростемер с двумя

механизмами для сравнения заданной и фактической скорости
Geschwindigkeitseinbuße *f* потеря скорости
Geschwindigkeitserhöhung *f* повышение скорости
Geschwindigkeitsermäßigung *f* см. **Geschwindigkeitsabnahme**
Geschwindigkeitsgeber *m* датчик скорости
Geschwindigkeitsgrenze *f* предел скорости
Geschwindigkeitshebel *m* рычаг переключения скорости
Geschwindigkeitsherabsetzung *f* снижение скорости, замедление
Geschwindigkeitsinformation *f* информация о скорости (*движения поезда*)
Geschwindigkeitsistwert *m* фактическая скорость
Geschwindigkeitskontrolle *f* см. **Geschwindigkeitsüberwachung**
Geschwindigkeitskontrollsystem *n* система контроля скорости; скоростная авторегулировка
Geschwindigkeitskurve *f* кривая скорости
Geschwindigkeitsmaßstab *m* масштаб скоростей
Geschwindigkeitsmeßeinrichtung *f* устройство для измерения скорости; скоростемер
Geschwindigkeitsmesser *m* скоростемер; прибор для измерения скорости
Geschwindigkeitsmeßschieb *m* графическая запись измеряемой скорости
Geschwindigkeitsmeßstelle *f* место измерения скорости
Geschwindigkeitsmeßstrecke *f* участок измерения скорости
Geschwindigkeitsnennwert *m* номинальная скорость
Geschwindigkeitsparallelogramm *n* параллелограмм скоростей

Geschwindigkeitsprogramm *n* программа скорости
Geschwindigkeitsprüfpunkt *m* точка проверки скорости
Geschwindigkeitsprüfung *f* проверка скорости
 ~, **zeitabhängige** проверка скорости, зависящая от времени
Geschwindigkeitsreduktion *f* см. **Geschwindigkeitsabnahme**
Geschwindigkeitsregelkreis *m* контур [цепь] регулирования скорости
Geschwindigkeitsregelstrecke *f* участок регулирования скорости
Geschwindigkeitsregelung *f* регулирование скорости
 ~, **automatische** автоматическое регулирование скорости
 ~, **kontaktlose** бесконтактное регулирование скорости
 ~, **vollautomatische** автоматическое регулирование скорости
Geschwindigkeitsregelungssignal *n* сигнал регулирования скорости
Geschwindigkeitsregler *m*, **Geschwindigkeitsregulator** *m* регулятор скорости
Geschwindigkeitsregulierung *f* см. **Geschwindigkeitsregelung**
Geschwindigkeitsschaulinie *f* графическая запись скорости
Geschwindigkeitsschreiber *m* регистрирующий [самопишущий] скоростемер
Geschwindigkeitssignal *n* сигнал со скоростным значением
Geschwindigkeitssignalisierung *f* сигнализация со скоростным значением
Geschwindigkeitssollwert *m* заданная скорость
Geschwindigkeitsspektrum *n* таблица [график] скоростей движения всех поездов на участке
Geschwindigkeitssteigerung *f* повышение скорости

Geschwindigkeitssteuerung *f*
см. Geschwindigkeitsregelung

Geschwindigkeitsstreifen *m* лента регистрирующего скоростемера

Geschwindigkeitsstufe *f* 1. ступень скорости 2. ходовая позиция

Geschwindigkeitsüberschreitung *f* превышение скорости

Geschwindigkeitsüberwachung *f* контроль скорости

~, **kontinuierliche** [laufende] непрерывный контроль скорости

~, **selbsttätige** автоматический контроль скорости

Geschwindigkeitsverhältnis *n* соотношение скоростей

Geschwindigkeitsverringierung *f* ohne Halt замедление без остановки

Geschwindigkeitswächter *m* реле максимальной скорости; автоматический ограничитель скорости

Geschwindigkeitswegdiagramm *n*, Geschwindigkeitsweglinie *f* график скорость — путь

Geschwindigkeitswert *m*, Geschwindigkeitszahl *f* 1. значение скорости 2. коэффициент скорости

Geschwindigkeitszunahme *f* повышение скорости

Geschwindigkeitszuschlag *m* доплата за скорость

Gesellschaftsfahrt *f*, Gesellschaftsreise *f* групповая поездка

Gesellschaftssonderzug *m* специальный поезд для групповой поездки

Gesellschaftswagen *m* вагон-клуб

gesichert ограждённый

~, **durch Signale** ограждённый сигналами

gespannt напряжённый

gesperrt заблокированный; закрытый

Gesprächsdichte *f* загрузка телефонной линии

Gestaltung *f* der Güterströme конфигурация грузопотоков

Gestänge *n* 1. рычажный механизм; рычажная передача; система тяг и рычагов; тяги 2. опора (*контактной сети*)

Gestängeausgleichfeder *f* уравнительная пружина рычажной передачи

Gestängebolzen *m* валик рычажной передачи

Gestängedurchschneidung *f* пересечение тяг (*напр. тормозных*)

Gestängegegenfeder *f* возвращающая пружина рычажной системы

Gestängehandbremse *f* ручной тормоз с рычажной передачей

Gestängenachstellvorrichtung *f* *см.* Gestängesteller

Gestängerrückstellfeder *f* *см.* Gestängegegenfeder

Gestängesteller *m* регулятор рычажной передачи

Gestängestellwerk *n* механическая централизация

Gestängeübersetzung *f* передаточное число рычажной передачи

Gestell *n* 1. рама 2. тележка 3. стеллаж: стойка 4. релейная стойка

Gestellmotor *m* двигатель, жёстко закреплённый на раме, двигатель с опорной рамой подвеской

Gestellrahmen *m* 1. рама тележки 2. рама стоек

gestoßen с ударной нагрузкой

Gesundung *f* санирование (*железнодорожного полотна*)

geteilt 1. разделённый; отдельный 2. секционированный 3. разъёмный; составной

Getreidetransport *m* перевозка зерна

Getreidevorsatzbrett *n* хлебный щит (*при перевозке зерна*)

Getreidewagen *n* вагон для перевозки зерна

getrennt отключённый; разобщённый; отдельный; раздельный

Getriebe *n* механизм передачи; передача; коробка передач, коробка скоростей; редуктор
~, **elektrisches** электрическая передача

~, **hydrodynamisches** гидродинамическая передача

~, **hydrostatisches** гидростатическая передача

~, **mechanisches** механическая передача

Getriebeausgangsdrehzahl *f* выходное число оборотов передачи

Getriebeblock *m* блок шестерён

Getriebebremse *f* тормозная передача

~, **hydraulische** гидравлическая тормозная передача

Getriebeeingangsdrehzahl *f* входное число оборотов передачи

Getriebegehäuse *n* корпус коробки передач; корпус редуктора

Getriebekasten *m* коробка передач, коробка скоростей

GetriebeKennlinie *f* графическая характеристика механизма передачи

Getriebe Lokomotive *f* локомотив с передачей

Getriebeöldruck *m* давление масла в передаче

Getriebeölmärmetauscher *m* теплообменник масла в передаче

Getriebe Schalteinrichtung *f* устройство переключения скоростей в коробке передач

Getriebe Schaltung *f* переключение передач, переключение скоростей

Getriebe Stufe *f* ступень передачи

Getriebe Trommelbremse *f* барабанный тормоз передачи

Getriebeübersetzung *f*, **Getriebeübertragung** *f* передаточное число

Getriebeumschalthebel *m* рычаг переключения передач

Getriebewelle *f* передаточный вал

Getriebewirkungsgrad *m* кпд передачи

Gewaltbremsung *f* экстренное торможение

Gewicht *n* 1. вес, масса 2. груз 3. гиря

~, **abgefedertes** подрессоренный вес, подрессоренная масса

~, **frachtpflichtiges** тарифный вес, вес, подлежащий таксировке

~, **spezifisches** удельный вес, удельная масса

~, **ungefedertes** неподрессоренный вес, неподрессоренная масса

Gewichtsabnahme *f* 1. уменьшение веса [массы] 2. приёмка по весу

Gewichtsanzeige *f* показание веса [массы]; указание веса (на упаковке)

Gewichtsaufteilung *f* распределение веса [массы]

Gewichtsautomatik *f* автоматика переключения тормозного режима в зависимости от веса [от массы] (вагона)

Gewichtsberechnung *f* вычисление веса [массы]

Gewichtsbständigkeit *f* неизменность веса [массы]

Gewichtsbremse *f* тормоз, срабатывающий в зависимости от веса [от массы] (вагона)

Gewichtsbremsung *f* автоматическое торможение в зависимости от веса [от массы] (вагона)

Gewichtserleichterung *f* облегчение веса [массы]

Gewichtersparnis *f*, **Gewichtseinsparung** *f* снижение веса [массы]

Gewichtsfeststeller *m* весовщик

Gewichtsgeber *m* весовой датчик; весомер

Gewichtsgleisbremse *f* весовой вагонный замедлитель

Gewichtsgrenze *f* предельный вес, предельная масса

Gewichtsklasse *f* весовой класс; весовая категория

Gewichtsmangel *m* недостача веса

Gewichtsminderung *f* уменьшение веса [массы]

gewichtsnachgespannt компенсированный с помощью грузов (*о контактном проводе*)

Gewichtsnachspannung *f* натяжение [компенсирование] (*контактного провода*) с помощью груза

Gewichtsnorm *f* весовая норма

Gewichtsprozent *n* процент по весу [по массе]

Gewichtssatz *m* комплект анкерных грузов (*для натяжения контактного провода*)

Gewichtssäule *f* натяжной груз (*в виде колонки из круглых гирь*)

Gewichtsschaltstufe *f* ступень включения в зависимости от нагрузки

Gewichtsschwerpunkt *m* центр тяжести

Gewichtsverhältnis *n* соотношение весов [масс]

Gewichtsverlagerung *f*, **Gewichtsverlegung** *f* перераспределение веса [массы]

Gewichtsverlust *m* потеря веса [массы], уменьшение веса [массы]

Gewichtsverteilung *f* распределение веса [массы]

gewichtsvoll полновесный; тяжеловесный (*о поезде*)

Gewichtsvorhersage *f* предварительное [ориентировочное] определение веса [массы]

Gewichtswagen *m* контрольный весовой вагон

Gewichtszeitlinie *f* графическое изображение времени

хода (*напр. поезда*) в зависимости от веса [от массы]

Gewichtszunahme *f* увеличение веса [массы]

gewitterfest грозоустойчивый

Gewitterschutz *m* грозозащита

Gewitterschutzfunkenstrecke *f* грозоразрядник; защитный искровой промежуток

Gewitterüberschlag *m* грозовое перекрытие

Gewölbe *n* свод

Gewölbeanker *m* связь свода; затяжка свода

Gewölbebau *m* 1. сооружение сводов 2. сводчатое сооружение

Gewölbebogen *m* дуга свода

Gewölbebrücke *f* арочный мост

Gewölbefuß *m* пята свода

gewölbt сводчатый; арочный; дугообразный; выпуклый

gewunden 1. витой, спиральный 2. намотанный

Gichtglocke *f* направляющая воронка для загрузки сыпучих грузов

Giftflagge *f* флаг на вагонах с ядовитыми веществами

Giftstoffsendung *f* отправка ядовитых веществ

Gipfelbahn *f* железная дорога, ведущая на вершину горы

Gipfel(gleis)bremse *f* замедлитель верхней тормозной позиции (*на сортировочной горке*)

Gipfelpunkt *m* **des Berges** горб сортировочной горки

Gitterbalken *m* решётчатая балка

Gitterbehälter *m* решётчатый контейнер

Gitterboxpalette *f* решётчатый поддон ящичного типа

Gittermast *m* решётчатая опора; решётчатая мачта

Gitterpalette *f* решётчатый поддон

Gitterplattenbatterie *f* аккумуляторная батарея с решётчатыми пластинами

Gitterrost *m* колосниковая решётка

Gitterschranke *f* решётчатый шлагбаум
Gittersteuerung *f* сеточное управление
Gitterträger *m* решётчатая балка; решётчатая ферма
Gitterträgerbrücke *f* мост с решётчатыми фермами
Gittertür *f* дверная решётка (грузового вагона); решётчатая дверь
Glasdurchführungsisolator *m* проходной стеклянный изолятор
Glasfaser *f* стекловолокно, стеклянное волокно
glasfaserbewehrt армированный стекловолокном
Glasfaserisolator *m* стекловолоконистый изолятор
glasfaserverstärkt *см.* **glasfaserbewehrt**
Glashartgewebe *n* стеклотекстолит
Glasisolator *m* стеклянный изолятор
Glaskanzel *f* застеклённый выступ (здания поста централизации)
Glattblechwagen *m* вагон с гладкой обшивкой (без гофров)
Glatteis *n* гололёд
Glättungsdrossel(spule) *f* сглаживающий дроссель
Glättungskondensator *m* сглаживающий конденсатор
Gläubigerverwaltung *f* железная дорога-кредитор
gleichachsig соосный; коаксиальный
Gleichförmigkeitsgrad *m* степень равномерности (при торможении замедлителями)
Gleichgang *m* равномерный ход
Gleichgewicht *n* равновесие
~, **gesichertes** устойчивое равновесие
Gleichgewichtснеigung *f* компенсирующий уклон
Gleichgewichtspunkt *m* точка равновесия; центр тяжести
Gleichgewichtsschaltung *f* балансная схема

Gleichgewichtssicherheit *f* устойчивое равновесие
Gleichgewichtsstörung *f* нарушение равновесия
Gleichhalter *m* стабилизатор
Gleichhaltung *f* стабилизация
Gleichlauf *m* синхронный ход; синхронное вращение; равномерный ход
Gleichrichter *m* выпрямитель
~, **gittergeregelter** выпрямитель с сеточным управлением
~, **zweipulsiger** двухполупериодный выпрямитель
Gleichrichteranlage *f* выпрямительная установка
Gleichrichtergruppe *f* выпрямительная группа, выпрямительный агрегат
Gleichrichterkennlinie *f* характеристика выпрямителя
Gleichrichterlokomotive *f* электровоз с выпрямителем
Gleichrichterschaltung *f* выпрямительная схема
Gleichrichterstation *см.* **Gleichrichter(unter)werk**
Gleichrichterstromanlage *см.* **Gleichrichteranlage**
Gleichrichtertransformator *m* выпрямительный трансформатор
Gleichrichtertriebfahrzeug *n* тяговая (подвижная) единица с выпрямителем
Gleichrichtertriebwagen *m* (электрический) моторный вагон с выпрямителем
Gleichrichterumspanner *m* *см.* **Gleichrichtertransformator**
Gleichrichter(unter)werk *n* выпрямительная подстанция
Gleichrichtung *f* выпрямление
Gleichrichtungsleistung *f* эффективность выпрямления
Gleichrichtungsverhältnis *n*, **Gleichrichtungswert** *m* коэффициент выпрямления
Gleichspannung *f* 1. постоянное напряжение 2. выпрямленное напряжение
Gleichspannungsquelle *f* источник постоянного напряжения

Gleichstellungsprüfer *m* реле проверки соответствия положения (*напр. других реле*)

Gleichstrom *m* постоянный ток
~, **abgehackter** прерывистый постоянный ток

~, **ausgeglicher** сглаженный постоянный ток

~, **pulsierender** пульсирующий постоянный ток

Gleichstromabnehmer *m* токоприёмник постоянного тока

Gleichstromamperestundenzähler *m* счётчик ампер-часов постоянного тока

Gleichstromanlage *f* установка постоянного тока

Gleichstromanschnittwinkelsteuerung *f* выпрямление тока при помощи фазового регулирования

Gleichstromantrieb *m* привод постоянного тока

Gleichstrombahn *f* железная дорога на постоянном токе

Gleichstrombahnhofsblock *m* станционная блокировка постоянного тока

Gleichstrombahnmotor *m* тяговый электродвигатель постоянного тока

Gleichstrombahnnetz *n* сеть железных дорог на постоянном токе

Gleichstrombahnsystem *n* система электрификации железных дорог на постоянном токе

Gleichstrombetrieb *m* эксплуатация (железных дорог) на постоянном токе

Gleichstromblock *m*, **Gleichstromblockfeld** *n* блок-механизм постоянного тока

Gleichstromblockung *f* блокировка постоянного тока

Gleichstromdynamo *m* см. **Gleichstromgenerator**

Gleichstromelektromotor *m* электродвигатель постоянного тока

Gleichstromenergieversorgung *f* питание постоянным током

Gleichstromerregung *f* возбуждение постоянным током

Gleichstromerzeuger *m* см. **Gleichstromgenerator**

Gleichstromfahrlleitung *f* контактная сеть постоянного тока

Gleichstromfahrmotor *m* см. **Gleichstrombahnmotor**

Gleichstromfahrzeug *n* подвижная единица постоянного тока

Gleichstromgenerator *m* генератор постоянного тока

~, **kompensierter** генератор постоянного тока с компенсационной обмоткой
mit Fremd- und Kompounderregung генератор постоянного тока с независимым и смешанным возбуждением

Gleichstromgleisrelais *n* путевое реле постоянного тока

Gleichstromhalbleiterumformer *m* полупроводниковый преобразователь постоянного тока

Gleichstromhandblock *m* ручная блокировка постоянного тока

Gleichstromhauptschütz *n* главный контактор постоянного тока

Gleichstromhöchstspannungskabel *n* высоковольтный кабель постоянного тока

Gleichstromladeeinrichtung *f* устройство для зарядки аккумуляторов от сети постоянного тока

Gleichstromlok(omotive) *f* электропоз постоянного тока

Gleichstrommagnetrelais *n* электромагнитное реле постоянного тока

Gleichstrommotor *m* электродвигатель постоянного тока

Gleichstrommusterzug *m* опытный образец электропоезда постоянного тока

Gleichstromnetz *n* сеть постоянного тока

Gleichstromquelle *f* источник постоянного тока
Gleichstromreihenschlußmotor *m* электродвигатель постоянного тока с последовательным возбуждением
Gleichstromrelaisumsetzer *m* релейный преобразователь постоянного тока
Gleichstromsammelschiene *f* сборная шина постоянного тока
Gleichstromselbstschalter *m* автоматический выключатель постоянного тока
Gleichstromsignal *n* сигнал постоянного тока
Gleichstromspeiseleitung *f* питающий провод постоянного тока
Gleichstromspelsung *f* питание постоянным током
Gleichstromstoß *m* импульс постоянного тока
Gleichstromsystem *n* система постоянного тока
Gleichstromtastensperre *f* клавишная [кнопочная] замычка постоянного тока
Gleichstromtriebfahrzeuge *n pl* тяговый подвижной состав постоянного тока
Gleichstromtriebmotor *m* см. Gleichstrombahnmotor
Gleichstromtriebwagen *m* моторный вагон постоянного тока
Gleichstromturbogenerator *m* турбогенератор постоянного тока
Gleichstromumformer *m* преобразователь постоянного тока
Gleichstromumkehrmotor *m* реверсивный электродвигатель постоянного тока
Gleichstromunterwerk *n* подстанция постоянного тока
Gleichstromvollbahn *f* магистральная железная дорога, электрифицированная на постоянном токе
Gleichstromweichenantrieb *m* стрелочный привод постоянного тока

Gleichstromwendemotor *m* реверсивный электродвигатель постоянного тока
Gleichstromzug *m* электропоезд постоянного тока
Gleis *n* путь, рельсовый [железнодорожный] путь; рельсовые нити; рельсовая колея
 ~, **belegtes [besetztes]** занятый путь
 ~, **breitspuriges** путь с широкой колеёй
 ~, **durchgehend verschweißtes** бесстыковой [сварной] путь
 ~, **durchlaufendes** сквозной путь
 ~, **einfaches** тупиковый путь
 ~, **eingepflastertes** рельсовый путь, замощённый до уровня головки рельса
 ~, **einspuriges** однопутный путь
 ~, **falsches** неправильный путь
 ~, **festgelegtes** специализированный путь
 ~, **freies** свободный путь
 ~, **gerades** прямой путь
 ~, **Isolierstoßloses** путь без изолирующих стыков
 ~, **lückenloses [lückenlosverschweißtes]** бесстыковой [сварной] путь
 ~ **mit doppelter Kreuzungsweiche** путь с двойным перекрёстным стрелочным переводом
 ~ **mit ruhenden Stößen** путь со стыками на шпалах
 ~ **mit schwebenden Stößen** путь со стыками на весу
 ~, **neuverlegtes** вновь уложенный путь
 ~, **stoßloses** бесстыковой [сварной] путь
 ~, **stumpfes [totes]** тупиковый путь
 ~, **unbefahrenes** необкатанный путь
 ~, **verlegbares** передвигаемый путь
 ~, **windschiefes** перекошенный путь
 ~, **zweispuriges** двухпутный путь

Gleisabbau *m* разборка [снятие, демонтаж, расшивка] пути

Gleisabbaugerät *n* путерасшивщик

Gleisabbaukran *m* путеразборочный кран

Gleisabbaumaschine *f* путерасшивщик

Gleisabnahme *f* приёмка пути; измерение различных параметров пути

Gleisabschluß *m* тупиковый упорный брус

Gleisabschnitt *m* участок пути
~, **achsählerüberwachter** участок пути, свобода которого контролируется счётчиком осей

~, **isolierter** изолированный участок пути

Gleisabschnittsrelais *n* см. **Gleisrelais**

Gleisabschnittssignal *n* сигнал, ограждающий участок пути

Gleisabschnittsverschluß *m* замыкание участка пути

Gleisabsenkung *f* см. **Gleissenkung**

Gleisabstand *m* ширина между путей

Gleisabsteckung *f* разбивка пути

Gleisabzweigung *f* ответвление пути

Gleisachse *f* ось пути

Gleisanlage *f* схема путевого развития; парк путей; (рельсовые) пути

Gleisanordnung *f* расположение путей

Gleisanschluß *m* примыкание пути, ветка

Gleisanschlußgehäuse *n*, **Gleisanschlußkasten** *m* кабельная стойка (на перегоне); путевая коробка (на станции)

Gleisanzeiger *m* маршрутный указатель

Gleisarbeitenlangsamfahrtsignal *n* сигнал ограничения скорости в месте производства путевых работ

Gleisarbeitensignal *n* сигнал, ограждающий место путевых работ

Gleisarbeiter *m* путевой рабочий

Gleisaufsicht *f* надзор за путями

Gleisausbau *m* 1. путевое развитие 2. см. **Gleisabbau**

Gleisausleger *m* путеукладчик

Gleisausleuchtung *f* световая индикация путей на табло

Gleisausschlußzeit *f* время занятости пути

Gleisauwech(e)lung *f* смена рельсов

Gleisauweichung *f* боковой путь на станциях или разъездах; разъезд

Gleisbahn *f* см. **Gleis**

Gleisbankett *n* банкет

Gleisbau *m* строительство пути; укладка пути

Gleisbauarbeiten *f* *pl* путевые работы

Gleisbauarbeiter *m* путевой рабочий

Gleisbaubrigade *f* путевая бригада

Gleisbaugerät *n* путевой инструмент

Gleisbauhof *m* путевая ремонтная база

Gleisbaukran *m* путеукладочный кран

Gleisbaukranwagen *m* тележка путеукладочного крана

Gleisbaumaschine *f* путевая машина

Gleisbaumaschinenstelle *f* путевая машинная станция, ПМС

Gleisbaustelle *f* строительный участок пути

Gleisbauwagen *m* вагон для строительства и ремонта пути

Gleisbauzug *m* путеукладочный поезд

Gleisbeanspruchung *f* 1. напряжение в рельсах 2. размеры движения на определённом пути

Gleisbelegung *f* 1. занятость пути 2. занятие пути

Gleisbelegungsfrequenz *f* частота занятости пути
Gleisbelegungsplan *m* график очередности занятия путей; специализация путей
Gleisbelegungszeit *f* время занятости пути
Gleisbeleuchtung *f* освещение путей
Gleisbenutzung *f* использование пути
Gleisbenutzungsplan *m* специализация путей
Gleisbereich *m* зона пути
Gleisberichter *m* путевой стрелок; путерихтовщик
Gleisberichtigung *f* выправка пути; рихтовка пути
Gleisbesetztanzeige *f* см. Gleisbesetzmeldung
Gleisbesetzmeldeeinrichtung *f* устройство контроля занятости пути
Gleisbesetzmeldung *f* извещение [сигнал] о занятости пути
Gleisbesetzung *f* занятость пути
Gleisbesetzungsanlage *f* устройство контроля занятости пути
Gleisbesetzungsfeld *n* путевой блок (пульта управления)
Gleisbesetzungsplan *m* см. Gleisbelegungsplan
Gleisbesetzungstafel *f* табло со схемой станции для контроля занятости путей
Gleisbett *n* полотно железной дороги; балластная постель
Gleisbettung *f* балластная постель
Gleisbettungsreinigungsmaschine *f* балластоочистительная машина
Gleisbettverdichter *m* балластоуплотнитель
Gleisbeurteilung *f*, **Gleisbewertung** *f* оценка состояния пути
Gleisbild *n* табло (с изображением путей), (свето)схема путей
~, durchleuchtendes световое табло

Gleisbild, **punktförmiges** точечное табло
Gleisbildausleuchtung *f* световая индикация путей на табло
Gleisbildbaustein *m* блок пульта централизации
Gleisbilddarstellung *f* изображение схемы путей (на пульте управления или на табло)
Gleisbildelement *n* элемент пульта-табло (стрелка, сигнал)
Gleisbildpanorama *n* панорамная схема путей
Gleisbildpult *n*, **Gleisbildschaltwerk** *n* пульт-табло путей
~, geneigtes наклонный пульт-табло с изображением путей
Gleisbildschreibtisch *m* наклонный пульт-табло с изображением путей
Gleisbildstellpult *n*, **Gleisbildstell Tisch** *m* пульт-табло поста [аппарата] релейной централизации
Gleisbildstellwerk *n* пост [аппарат] релейной централизации с пультом-табло; релейная централизация
~, drucktastenbedientes пост [аппарат] релейной централизации с кнопочным управлением
Gleisbildstellwerksanlage *f* см. Gleisbildstellwerk
Gleisbildstellwerkstechnik *f* техника релейной централизации
Gleisbildsteuertisch *m* пульт управления релейной централизации
Gleisbildsymbol *n* изображение (напр. светофоров) на пульт-табло аппарата релейной централизации
Gleisbildtechnik *f* см. Gleisbildstellwerkstechnik
Gleisbildtisch *m* см. Gleisbildstellpult

Gleisblock *m* путевая блокировка
Gleisbogen *m* кривая (пути), закругление пути
Gleisbogenberichtigung *f* выправка кривой; рихтовка кривой
Gleisbogengeschwindigkeit *f* скорость проследования кривой
Gleisbogenhalbmesser *m* радиус кривой
Gleisbremsanlage *f* см. Gleisbremse
Gleisbremsbedienung *f* обслуживание вагонного замедлителя
Gleisbremsbedienungstaste *f* кнопка управления вагонным замедлителем
Gleisbremse *f* вагонный замедлитель
 ~, **elektrodynamische** электродинамический вагонный замедлитель
 ~, **geschwindigkeitsabhängige** вагонный замедлитель, реагирующий на скорость движения отцеп
 ~, **gewichtsabhängige** весовой вагонный замедлитель
 ~, **hydraulische** гидравлический вагонный замедлитель
Gleisbremsenprofil *n* габарит вагонного замедлителя
Gleisbremsensteueranlage *f* устройство управления вагонными замедлителями
Gleisbremsen *m* башмачник
Gleisbremsmaschinenanlage *f* механический привод вагонных замедлителей
Gleisbremsprellbock *m* буферный упор
Gleisbremssteuereinrichtung *f* устройство управления вагонными замедлителями
Gleisbremssteuerung *f* управление вагонными замедлителями
Gleisbrückenwaage *f* вагонные весы
Gleisbündel *n* пучок путей

Gleisbunker *m* бункер над или под рельсовыми путями
Gleisdaten *pl* характеристика пути
Gleisdemontagezug *m* поезд для разборки [демонтажа] пути
Gleisdreieck *n* поворотный треугольник (для локомотивов)
Gleisdrossel *f* путевой дроссель
Gleisdurcharbeltung *f* капитальный ремонт пути; реконструкция пути
Gleisdurchschneidung *f* пересечение путей
Gleise *n pl*, **zusammenfahrende** сближающиеся пути
Gleiseinrichtung *f* der Zugbeeinflussung путевые [напольные] устройства для систем локомотивной сигнализации с автостопом
Gleiseinteilung *f* классификация путей
Gleiselement *n* секция пути на пульте-табло
Gleisendverschluß *m* тупиковый упорный брус
Gleisengpaß *m* горловина станции
Gleisentfernung *f* см. Gleisabstand
Gleisentkrautung *f* уничтожение растительности на путях
Gleisentwässerung *f* дренаж полотна железной дороги
Gleisentwicklung *f* путевое развитие
Gleiserde *f* заземление рельса
Gleiserhaltung *f* текущий ремонт пути; текущее содержание пути
Gleiserneuerung *f* реконструкция пути; замена верхнего строения пути
Gleisfahrzeug *n* единица рельсового подвижного состава
Gleisfehler *m* неисправность [дефект] пути
Gleisfeld *n* 1. см. Gleisgruppe
 2. см. Gleisgitter
Gleisfestpunkt *m* путевой репер
Gleisfläche *f* поверхность пути

Gleisfreilänge *f* длина свободной части пути

Gleisfreimeldeabschnitt *m* участок с контролем свободности [незанятости] пути

Gleisfreimeldeanlage *f* устройство контроля свободности [незанятости] пути

~, **selbsttätige** устройство автоматического контроля незанятости пути

Gleisfreimeldeposten *m* пост контроля свободности [незанятости] пути

Gleisfreimelder *m* указатель свободности [незанятости] пути

Gleisfreimelderelais *n* путевое реле

Gleisfreimeldung *f* извещение о свободности [незанятости] пути

Gleisfreiprüfung *f* контроль свободности [незанятости] пути

Gleisführung *f* трассировка пути

Gleisfüllanzeige *f* указание степени заполнения путей (вагонами)

Gleisfüllanzeiger *m* указатель степени заполнения путей (вагонами)

Gleisfüllstandanzeiger *f* см. **Gleisfüllanzeige**

Gleisfüllung *f* заполнение путей (вагонами)

gleisgebunden на рельсовом ходу

Gleisgeometrie *f* геометрия пути

Gleisgerät *n* путевой прибор (напр. педаль)

~, **elektronisches** электронный путевой прибор

~, **fahrzeugbetätigtes** путевой прибор, управляемый поездом

Gleisgitter *n* рельсо-шпальная [путевая] решётка

Gleisgleichrichter *m* путевой выпрямитель

Gleisglied *n* см. **Gleisjoch**

Gleisglied(er)verleger *m* см.

Gleisjochverleger

Gleisgrube *f* смотровая канава

Gleisgruppe *f* 1. путевой релейный блок 2. группа путей; станционный парк, парк путей

Gleisgruppenaufsicht *f* дежурство по станционному парку

Gleisgruppengestell *n* стойка путевых релейных блоков

Gleishals *m* горловина парковых или станционных путей

Gleisharfe *f* парк путей в виде арфы

Gleishebearbeit *f* работа по подъёмке пути

Gleishebebock *m* см. **Gleishebewinde**

Gleishebegerät *n* инструмент для подъёмки пути

Gleishebemaschine *f* путеподъёмная машина

~, **hydraulische** гидравлическая путеподъёмная машина

~ **mit Nivelliereinrichtung** путеподъёмная машина с нивелиром

Gleisheber *m* 1. путеподъёмник 2. крюк для переноски рельсов

Gleishebewinde *f* путеподъёмник; путевой домкрат

Gleishebezangen *f* *pl* путевые подъёмные клещи

Gleishebezeug *n* путеподъёмник

Gleishebezylinder *m* путевой подъёмный цилиндр

Gleishebung *f* подъёмка пути

Gleishilfsrelais *n* повторитель путевого реле

Gleishublader *m* рельсовый погрузчик

Gleisisolierkreis *m* рельсовая цепь

Gleisisolierung *f* изоляция путей

Gleisjoch *n* рельсовое [путевое] звено

Gleisjochdemontage *f* разборка [демонтаж] рельсовых звеньев

Gleisjochkran *m* звеньеукладочный [путеукладочный] кран

Gleisjochmontage *f* сборка [монтаж] рельсовых звеньев

Gleisjochmontageanlage *f* звенесборочная база

Gleisjochmontagekran *m см.* Gleisjochkran

Gleisjochpaket *n* пакет рельсовых звеньев

Gleisjochtransport *m* перевозка рельсовых звеньев

Gleisjochtransportwagen *m* вагон для перевозки рельсовых звеньев

Gleisjochverlegeeinrichtung *f см.* Gleisjochverlegevorrichtung

Gleisjochverlegekran *m* звеньеукладочный [путьукладочный] кран

Gleisjochverleger *m* звеньеовой путьукладчик

Gleisjochverlegetechnologie *f* технология укладки рельсовых звеньев

Gleisjochverlegevorrichtung *f* механизм для укладки рельсовых звеньев

Gleisjochverlegung *f* укладка рельсовых звеньев

Gleisjochwechselgerät *n* механизм для смены рельсовых звеньев

Gleiskapazität *f* пропускная способность пути

Gleiskarren *m* путевая (ручная) тележка; путевой вагончик

Gleiskettenfahwerk *n* рельсовый цепной ходовой механизм

Gleiskies *m* гравийный балласт

Gleiskilometer *n* километр развёрнутой длины, погонный километр

Gleiskleinwagen *m* путевой вагончик; дрезина

Gleisklemme *f* 1. клиновой противоугон 2. рельсовый зажим

Gleiskonstruktion *f* конструкция пути

Gleiskontakt *m* рельсовый контакт, рельсовая pedalь

~ für Zugbeeinflussung рельсовая pedalь системы локомотивной сигнализации с автостопом

Gleiskontakt, magnetischer магнитная рельсовая pedalь

Gleiskontaktrelais *n* реле рельсовой pedalи

Gleiskörper *m см.* Gleisbett

Gleiskosten *pl* расходы на строительство пути, расходы на текущее содержание пути

Gleiskraftfahrzeug *n* автодрезина; единица рельсового моторного подвижного состава; автомобиль на рельсовом ходу

Gleiskrafttrad *n* съёмная мотодрезина

Gleiskraftwagen *m см.* Gleiskraftfahrzeug

Gleiskran *m* железнодорожный кран

Gleiskreis *m* рельсовая цепь

Gleiskreuzung *f* пересечение путей

~ in Schienenhöhe пересечение путей в одном уровне

~ mit überhöhtem Quergleis пересечение путей в разных уровнях

~, spitzwinklige пересечение путей под углом

Gleiskreuzungsweiche *f* перекрёстный стрелочный перевод

Gleiskrümmung *f*, **Gleiskurve** *f см.* Gleisbogen

Gleiskurzschluß *m* короткое замыкание рельсовой цепи

Gleislage *f* положение пути

Gleislager *n* склад путевых материалов

Gleislagerung *f* основание пути

Gleislänge *f* длина пути

~, nutzbare полезная длина пути

~, tote длина тупикового пути

Gleislängenfreimesser *m* измеритель степени заполнения пути (вагонами)

Gleislängsachse *f* продольная ось пути

Gleislängsneigung *f* 1. продольный уклон пути 2. *см.* Gleisrampe 1.

Gleislängsschnitt *m* продольный профиль пути

Gleislängverschiebung *f* угон пути

Gleislauffläche *f* поверхность катания рельсов

Gleislauftechnik *f* механика движения подвижного состава по рельсовому пути

Gleislegemaschine *f* путеукладчик

Gleislegen *n* укладка пути

Gleisleger *m* путеукладчик

Gleislore *f* путевой вагончик; дрезина

gleislos безрельсовый

Gleislücke *f* стыковой зазор

Gleismagnet *m* 1. путевое реле 2. путевой индуктор

Gleismaschine *f* путевая машина

Gleismaschinenstation *f* путевая машинная станция, ПМС

Gleismeldeanlage *f*, **Gleismelder** *m* маршрутный указатель

Gleismeßdraht *f* путеизмерительная дрезина

Gleismesser *m*, **Gleismeßgerät** *n* путеизмерительный прибор, путевой шаблон

Gleismeßstreifen *m* путевой тензометрический датчик 2. путеизмерительная лента

Gleismeßtriebswagen *m* путеизмерительный моторный вагон

Gleismessung *f* измерение пути

Gleismeßwagen *m* путеизмерительный вагон

Gleismitte *f* ось пути

Gleismittelabstand *m* ширина междупутья

Gleismittelebene *f* плоскость оси пути

Gleismontage *f* сборка рельсошпальной [путевой] решетки; укладка пути

Gleisnachahmer *m*, **Gleisnachbildung** *f* повторитель пути на пульте-табло

Gleisnebenschluß *m* шунтовый эффект (поезда)

Gleisnetz *n* сеть железных дорог

Gleisnummer *f* номер пути

Gleisnummernmeldefeld *n*, **Gleisnummernmelder** *m* блок

номера пути (на пульте-табло)

Gleisnutzlänge *f* полезная длина пути

Gleisoberbau *m* верхнее строение пути

Gleisoberkante *f* головка рельса

Gleisordnung *f* 1. класс пути 2. расположение путей

Gleispaar *n* двухпутная (железнодорожная) линия

Gleispflege *f* см. **Gleisunterhaltung**

Gleisplan *m* план расположения путей; схема путей; схема станции

Gleisplandrucktastenstellwerk *n* пост-[аппарат] релейной централизации с кнопочным управлением

Gleisplangestalter *m* проектировщик схемы станции

Gleisplangestaltung *f* схема путей, схема станции

Gleisplanstellwerk *n* пост [аппарат] релейной централизации, построенный по схеме станции

Gleisplansystem *n* система централизации, построенная по схеме станции

Gleisprofilzeiger *m* указатель профиля путей, уклоноуказатель

Gleisprüfung *f* проверка пути **Gleisprüfungswagen** *m* см. **Gleismeßwagen**

Gleisquerneigung *f* поперечный уклон пути

Gleisrahmen *m* см. **Gleisjoch**

Gleisrampe *f* 1. отвод возвышения рельса (на переходной кривой) 2. прирельсовая эстакада

Gleisrandverdichter *m* шпало-подбойка для концов шпал

Gleisräumungsmeldung *f* извещение об освобождении пути

Gleisrelais *n* путевое реле

Gleisrelaisanschluß *m* релейный конец рельсовой цепи

Gleisrelaisgestell *n* стойка путевых реле

Gleisrelaisgruppe *f* блок путевых реле

Gleisrelaiskontakt *m* контакт путевого реле

Gleisrelaisübertrager *m* релейный трансформатор рельсовой цепи

Gleisrevisor *m* путевой обходчик

Gleisrheostat *m* путевой реостат

Gleisrichteinrichtung *f*, **Gleisrichter** *m*, **Gleisrichtgerät** *n* рихтовщик, инструмент для рихтовки пути

Gleisrichtmaschine *f* рихтовочная машина

Gleisrichtung *f* 1. направление пути 2. рихтовка пути

Gleisrichtungsfehler *m* дефекты положения пути в плане

Gleisrichtverfahren *n* способ рихтовки пути

Gleisrichtwinde *f* путевой рихтовочный домкрат

Gleisröhrenrelais *n* электронное путевое реле

Gleisrost *m* см. **Gleisgitter**

Gleisrücken *n* передвигка пути; рихтовка пути

Gleisrucker *m*, **Gleisrückmaschine** *f* путепередвигатель; путепередвигательная машина

Gleissammelrelais *n* реле-повторитель нескольких путевых реле

Gleisschaltgerät *n* путевой включающий прибор (напр. *педаль*)

Gleisschaltmittel *n* путевая аппаратура железнодорожной автоматики

Gleisschautafel *f* см. **Gleisbild**

Gleisschema *n* схема путей

Gleisschlagstopfer *m* ударная шпалоподбойка

Gleisschleife *f* поворотная петля (для локомотивов)

Gleisschotter *m* щебень для балластировки пути

Gleisschotterwagen *m* вагон для перевозки щебня для балластировки пути

Gleisschutz *m* охрана пути; ограждение пути

Gleisschutzvorrichtung *f* устройство для ограждения пути

Gleisschwelle *f* шпала

Gleisschwenkkran *m* путевой поворотный кран

Gleisschwenkkranwagen *m* вагон с поворотным краном

Gleissenkung *f* просадка пути; понижение уровня пути

Gleissenkungslinie *f* 1. осадка пути 2. кривая деформации пути под движущимся составом

Gleissenkungsmesser *m* прибор для определения понижения уровня пути

Gleissollage *f* заданное положение пути

Gleisspannung *f* напряжение в рельсовой цепи

~, **abgegebene** напряжение, снятое с рельсовой цепи

~, **sinusförmige** синусоидальное напряжение в рельсовой цепи

Gleisspeisefrequenz *f* частота тока, питающего рельсовую цепь

Gleisspeisegruppe *f* блок (электро)питания рельсовой цепи

Gleisspeisestrom *m* ток, питающий рельсовую цепь

Gleisspeisetrafo *m*, **Gleisspeisetransformator** *m* путевой трансформатор

Gleisspeisung *f* durch **Weiter-schaltung mittels Gleisrelais** каскадное питание путевых реле

Gleissperre *f* 1. путевое заграждение 2. прибор путевого заграждения

Gleissperrenantrieb *m* привод прибора путевого заграждения

Gleissperrenhebel *m* рычаг управления прибором путевого заграждения

Gleissperrenschloß *n* замок прибора путевого заграждения

Gleissperrenschlüssel *m* ключ от замка прибора путевого заграждения

Gleissperrentaste *f* кнопка прибора путевого заграждения

Gleissperrpflock *m* указатель остановки у путевого заграждения

Gleissperrsignal *n* сигнал, запрещающий поезды и маневровые передвижения; сигнал [указатель] путевого заграждения

Gleissperrsignalhebel *m* рычаг для установки сигнала путевого заграждения

Gleissperrung *f* закрытие пути

Gleisspiegel *m* график использования сортировочных путей

Gleisspur *f* рельсовая [железнодорожная] колея

Gleisspurmaß *n* путевого шаблона

Gleisspurweite *f* ширина рельсовой колеи, рельсовая колея

Gleisstabilität *f* устойчивость пути

GleisstEIFigkeit *f* жёсткость пути

Gleisstopfer *m* шпалоподбойка

Gleisstophammer *m* (маховая) шпалоподбойка

Gleisstopfmaschine *f* шпалоподбивочная машина

Gleisstopf-Nivellier-Richtmaschine *f* выправочно-подбивочно-отделочная машина

GleisstOpfung *f* подбивка пути

GleisstOß *m* рельсовый стык

GleisstOßpflege *f* уход за рельсовыми стыками

Gleisstrang *m* рельсовый путь

Gleisstrecke *f* участок пути

Gleisstreifen *m* индикация участка пути на табло

Gleisstreifenausleuchtung *f* световая индикация участка пути на табло

Gleisstrom *m* ток в рельсовой цепи

Gleisstromfrequenz *f* частота тока в рельсовой цепи

Gleisstromkreis *m* рельсовая (электрическая) цепь

~, **einschieniger** однопутная рельсовая цепь

~ in **Ruhestromschaltung** нормально замкнутая рельсовая цепь

~, **isolierstoßloser** рельсовая цепь без изолирующих стыков

~ mit **Arbeitsstromschaltung** нормально разомкнутая рельсовая цепь

~, **verzweigter** разветвлённая рельсовая цепь

~, **zweischieniger** двухпутная рельсовая цепь

Gleisstromkreisbeeinflussung *f* индуктивные помехи в рельсовых цепях

Gleisstromkreisfrequenz *f* см. **Gleisstromfrequenz**

Gleisstromschaltung *f* схема рельсовых цепей

Gleisstromumformer *m*, **Gleisstromumspanner** *m* путевого трансформатора

Gleisstück *n* кусок рельса

Gleisstuhlplatte *f* стрелочная подушка

Gleisstumpf *m* тупик, тупиковый путь

Gleissymbol *n* изображение пути (на пульте-табло)

Gleistafel *f* см. **Gleisbild**

Gleistaste *f* путевого кнопки (на пульте управления)

Gleistastenrelais *n* реле, управляемое путевого кнопкой

Gleistragwerk *n* верхнее строение пути

Gleistransformator *m* путевого трансформатора

Gleistrog *m* балластное корыто

Gleisüberfahrt *f* переезд через железнодорожный путь

Gleisüberführung *f* железнодорожный путепровод; железнодорожный мост

Gleisüberhöhung *f* возвышение (одного) рельса (над другим)

Gleisüberhöhungsmesser *m* прибор для измерения возвышения (одного) рельса (над другим)

Gleisüberschneidung *f* пересечение путей

Gleisüberwachung *f* контроль за состоянием пути

Gleisüberwachungsstrom *m* ток в рельсовой цепи

Gleisüberwerfung *f* см. **Gleisüberführung**

Gleisumbau *m* реконструкция пути

Gleisumbauzug *m* путеремонтный поезд

Gleisunebenheit *f* неровность пути

Gleisunterbrechung *f* нарушение непрерывности пути

Gleisunterfahrung *f* подземный участок пути

Gleisunterhaltung *f* текущий ремонт пути; текущее содержание пути

Gleisunterhaltungsgeräte *n pl* путевой инструмент

Gleisunterhaltungsmaschine *f* машина для текущего ремонта пути

Gleisverankerung *f* закрепление путей противоугонами

Gleisverbinder *m* стыковой (рельсовый) соединитель

Gleisverblindung *f* соединение путей 2. съезд (между путями)

~, doppelte перекрёстное соединение путей

Gleisverbreiterung *f* уширение колен

Gleisverdrückung *f* угон пути

Gleisverhältnisse *n pl* состояние пути

Gleisverknüpfung *f* соединение путей

Gleisverlängerung *f* удлинение пути

Gleisverlauf *m* направление пути

Gleisverlegekran *m* звеньеукладочный [путьекладочный] путь

Gleisverlegeleistung *f* производительность работ при укладке пути

Gleisverleger *m* путьекладчик

Gleisverlegung *f* укладка пути

Gleisverlegungszug *m* путьекладочный поезд

Gleisvermarkung *f* маркировка пути

Gleisverschieber *m* механизм для передвижки пути

Gleisverschiebewiderstand *m* сопротивление рельсов угону

Gleisverschiebung *f* 1. передвижка пути 2. угон пути

Gleisverschlingung *f* сплетение путей

Gleisversicherung *f* привязка пути к реперу

Gleisverwerfung *f* выброс пути; сдвиг пути

Gleisverwindung *f* перекося пути

Gleisverziehung *f* разгонка (стыковых вазоров) пути

Gleisverzweigung *f* разветвление пути

Gleisvibrationsstopfer *m* виброшпалоподбойка

Gleisvorbau *m* подготовительные работы для укладки пути

Gleiswaage *f* вагонные весы

Gleiswanderung *f* угон пути

Gleiswechsel смена пути

Gleiswechselanzeiger *m* указатель (на выходном сигнале) отправления поезда по неправильному пути

Gleiswechselbetrieb *m* движение в обоих направлениях на каждом из путей двух- или многопутного участка

Gleiswechselstelle *f* съезд на перегоне

Gleisweite *f* см. **Gleisspurweite**

Gleiswerker *m* путевой рабочий

Gleiswicklung *f* путевая обмотка

Gleiswiderstand *m* сопротивление рельсов

Gleiswinde *f* путевой домкрат

Gleiswinkel *m* 1. угол между пересекающимися путями 2. путевой наугольник

Gleiswirtschaft *f* путевое хозяйство
Gleiszange *f* рельсовые захваты
Gleiszustand *m* состояние пути
Gleiszwischenraum *m* между-путье
Gleitachslager *n* осевой подшипник скольжения
 ~ für Bedarfsschmierung осевой подшипник скольжения с периодической смазкой
 ~ für Dauerschmierung осевой подшипник скольжения с непрерывной смазкой
Gleitaufhängung *f* скользящая подвеска (контактного про-вода)
Gleitbacke *f* скользун; буксовая челюсть; колодка
Gleitbackenspiel *n* зазор между скользунами
Gleitbackenträger *m* буксовая лапа
Gleitbewegung *f* скольжение
Gleithügel *m* контактная дуга
Gleiten *n* скольжение; проскальзывание; боксование
Gleitgerüst *n* подъёмные под-мости
Gleitgeschwindigkeit *f* скорость скольжения
Gleithänger *m* скользящая струна
Gleitklemme *f* скользящий за-жим
Gleithkraft *f* сила скольжения
Gleitleger *n* подшипник сколь-жения
Gleitlegerachsbüchse *f* см. Gleit-lagerbüchse
Gleitlegerachsschenkel *m* осевая шейка подшипника, сколь-жения
Gleitlegerbüchse *f* букса под-шипника скольжения
Gleitlegerradsatz *m* колёсная пара на подшипниках сколь-жения
Gleitplatte *f* 1. подушка остряка, стрелочная подушка 2. фрик-ционная планка (напр. те-лежки вагона)
Gleitreibung *f* трение скольже-ния

Gleitreibungsfaktor *m* коэффи-циент трения скольжения
Gleitreibungswert *m* величина трения скольжения; коэф-фициент трения скольжения
Gleitreibungswiderstand *m* со-противление трению сколь-жения
Gleitschalung *f* скользящая [подвижная] опалубка
Gleitschalungsfertiger *m* уклад-чик скользящей [подвижной] опалубки
Gleitschiene *f* рельсовые поло-зья (путерашищивщика)
Gleitschlupf *m* проскальзыва-ние; боксование
Gleitschlupfbeiwert *m* коэффи-циент скольжения или боксо-вания
Gleitschuh *m* 1. контактный баш-мак 2. токоприёмник в си-стеме с контактным рельсом
 ~, zweipoliger двухполюсный контактный башмак
Gleitschutz *m* противоюзная защита
Gleitschutzeinrichtung *f* проти-воюзное устройство
Gleitschutzregler *m* противо-юзный регулятор
Gleitschutzvorrichtung *f* см. Gleitschutzeinrichtung
Gleitsicherheit *f* устойчивость против скольжения
Gleitsitz *m* скользящая посадка
Gleitstück *n* скользун; ползун
 ~, selbstschmierender самосма-зывающийся скользун
Gleitstuhl *m* подушка остряка, стрелочная подушка
Gleitvorgang *m* скольжение
Gleitweg *m* путь, пройденный юзом
Gleitwiderstand *m* 1. сопротив-ление скольжению 2. потен-циометр со скользящим кон-тактом; ползунковый рео-стат
Glied *n* звено; элемент; орган; узел; часть; деталь
Gliederbauweise *f* сочленённая конструкция

Gliederbremse *f* вагонный замедлитель с сочленёнными тормозными балками
Gliederfahrzeug *n* сочленённая единица
Gliederfahrzeuge *n pl* сочленённый подвижной состав
Gliedergüterwagen *m* сочленённый грузовой вагон
Gliederlokomotive *f* сочленённый локомотив
Gliedertriebzug *m* сочленённый моторвагонный поезд
Gliederverbindung *f* сочленение
Gliederzug *m* сочленённый поезд
Globalfrachtsatz *m* сквозная тарифная ставка
Glocke *f* 1. стакан (изолятора) 2. звонок; колокол
Glockenfunkenableiter *m* колоколообразный искровой разрядник
Glockenisolator *m* изолятор колокольного типа
Glockensignal *n* колокольный сигнал
Glockenüberwacher *m*, **Glockenüberwachungsrelais** *n* реле контроля звонка
Glühlämpchenelement *n* элемент с лампочкой накаливания (на пульте-табло блочного типа)
Glühlampenaufruf *m* световой вызов
Glühlampenschelnwerfer *m* ламповый прожектор
Glühlichtbelastung *f* осветительная нагрузка
Glühlichtmaschine *f* осветительный генератор
Glühüberwacher *m* контрольное устройство накаливания
Gondel *f* 1. полувагон 2. гондола (подвесной дороги)
Gondelbahn *f* пассажирская подвесная канатная дорога
G-P-Umstellhahn *m* кран для переключения тормозов на грузовой или пассажирский режимы
G-P-Wechselventil *n* клапан переключателя тормозов

на грузовой или пассажирский режимы
Graben *m* 1. выемка 2. ров; канава; траншея; кювет; яма
Grabenaushubmaschine *f* см. Grabenpflug
Grabenberme *f* берма выемки
Grabengreifer *m* траншейный экскаватор
Grabenpflug *m* плуг-канавокопатель
Grabenräumer *m* кюветоочиститель
Grad *m* des **Energieeinsatzes** энерговооружённость
Gradführungsbacken *m* направляющая рама; кулиса
Gradient *m* 1. градиент 2. средний уклон
Grand *m* крупный песок; гравий
Graphitschmierung *f* графитовая смазка
Grasabbrennmaschine *f*, **Grasverbrenner** *m* машина для сжигания растительности на путях
Grat *m* заусенец; грат
Graugußbremsklotz *m* чугунная тормозная колодка
Graugußbremsscheibe *f* чугунный тормозной диск
Graugußbremsstaub *m* чугунная тормозная пыль
Greifer *m* грейфер
Greiferdrehkran *m* грейферный поворотный кран
Greifklemme *f* захватывающий зажим
Grenzabfertigung *f* оформление (перевозок, документации) на пограничной станции; таможенный контроль
Grenzabfertigungsanlage *f*, **Grenzabfertigungsstelle** *f* пункт оформления (перевозок, документации) на пограничной станции
Grenzbahnhof *m* пограничная станция
Grenzbehandlung *f* см. Grenzabfertigung
Grenzbelastung *f* предельная нагрузка

Grenzbetriebszustand *m* предельный режим работы
Grenzfracht *f* предельная плата за провоз; предельный тариф
Grenzgebühr *f* пограничный таможенный сбор
Grenzgeschwindigkeit *f* предельная скорость
 ~ der Selbsterregung bei Widerstandsbremse критическая скорость начала реостатного торможения
Grenzkosten *pl* маргинальные расходы; маргинальная стоимость
Grenzkraftschluß *m* максимальное значение касательной силы
Grenzlademasse *f* 1. предельная масса [предельный вес] груза
 2. предельная грузоподъемность
Grenzlast *f* предельная нагрузка; предельная грузоподъемность
Grenzleistung *f* предельная мощность; предельная производительность
Grenzneigung *f* предельный уклон
Grenzpunkt *m* пограничный пункт
Grenzspannweite *f* предельная длина пролёта
Grenzspediteur *m* экспедитор на пограничной станции
Grenzstein *m* пограничный знак
Grenzstützweite *f* см. Grenzspannweite
Grenzübergabestation *f* пограничная передаточная станция
Grenzübergang *m* см. Grenzpunkt
Grenzübergangsbahnhof *m* см. Grenzübergabestation
Grenzübergangsstempel *m* печать пограничной станции
Grenzübertemperatur *f* максимальная критическая температура
Grenzverkehr *m* международные перевозки; международное сообщение

Grenzwagenaufschreibung *f* списывание вагонов на пограничных станциях
Grenzwiderstand *m* предельное сопротивление (напр. в рельсовой цепи)
Grenzzeichen *n* 1. предельный столбик 2. пограничный знак
grenzzeichenfrei за предельным столбиком
Grenzzeichenfreimeldung *f* извещение о проходе хвоста поезда за предельный столбик
Grenzzollabfertigung *f* таможенные операции на пограничном пункте
Grenzzollbahnhof *m* пограничная станция с таможенной конторой
Grenzzugkraft *f* предельная сила тяги (напр. на авто-сценке)
Grobkies *m* крупный гравий; галечник
grobkörnig крупнозернистый
Groblichtarbeit *f*, **Groblichten** *n* грубая рихтовка
Grobsand *m* крупнозернистый песок; мелкий гравий
Grobschotter *m* крупный щебень
Grobsicherung *f* плавкий предохранитель для больших токов
Grobstufe *f* ступень грубой регулировки
Großabteil *n* общий салон для пассажиров (в вагоне)
Großbehälter *m* большегрузный контейнер
Großbehälterstraßenfahrzeug *n* автомобиль-контейнеровоз для перевозки большегрузных контейнеров
Großbehälterverkehr *m* перевозка грузов в большегрузных контейнерах
Großbehälterzustellfahrzeug *n* автомобиль-контейнеровоз для доставки большегрузных контейнеров
Großdiesellokomotive *f* мощный тепловоз

Großdieselmotor *m* дизель большой мощности
Großfrachtbehälter *m* см. **Großbehälter**
Großgepäck *n* крупный багаж
Großgüterwagen *m* большегрузный вагон
Großkühlbehälter *m* большегрузный изотермический контейнер
Großnetz *n* магистральная телефонная сеть железных дорог
Großnetzbasa *f* АТС магистральной телефонной сети железных дорог
Großoberflächenplattenbatterie *f* аккумуляторная батарея с пластинами большой поверхности
Großpalette *f* крупногабаритный поддон, флэт
Großplattenbauweise *f* 1. крупнопанельное строительство 2. крупнопанельная конструкция
Großradlagerung *f* система опорных подшипников большого (зубчатого) колеса
Großraumausführung *f* конструкция большегрузного вагона; конструкция пассажирского вагона с общим салоном
Großraumbehälterwagen *m* вагон-цистерна большой ёмкости
Großraumfahrzeug *n* вагон большой вместимости
Großraumgüterwagen *m* большегрузный вагон
Großraumkohlenwagen *m* большегрузный вагон для перевозки угля
Großraumlastbehälter *m* см. **Großbehälter**
Großraumreisezugwagen *m* пассажирский вагон с общим салоном
Großraumtriebwagen *m* моторный вагон с общим пассажирским салоном
Großraumwagen *m* 1. см. **Großraumgüterwagen** 2. см. **Großraumreisezugwagen**

Großreparatur *f* капитальный ремонт
Großreparaturbetrieb *m* ремонтный завод
Großsattelwagen *m* прицеп для перевозки большегрузных контейнеров или большегрузных контрейлеров
Großteilausch *m* замена крупных конструктивных узлов
Großtransport *m* перевозка негабаритных грузов
Großverkehrsader *f* магистраль
Grube *f* выемка; карьер; котлован; канава; яма
Grubenakkulokomotive *f* рудничный аккумуляторный электровоз
Grubenanschlußbahn *f* подъездные пути рудничной железной дороги
Grubenbahn *f* рудничная железная дорога
Grubenbahnbetrieb *m* эксплуатация рудничных железных дорог; организация движения на рудничных железных дорогах
Grubenbahnmotor *m* тяговый двигатель (для) рудничного электровоза
Grubenbahnnetz *n* 1. рудничная контактная сеть 2. сеть рудничных железных дорог
Grubenhahndrahtlokomotive *f*, **Grubenhahndrahtlokomotive** *f* рудничный троллейный электровоз
Grubenförderwagen *m* шахтная откаточная вагонетка, шахтная откаточная тележка
Grubengleis *n* рудничный рельсовый путь
Grubenkies *m* карьерный гравий
Grubenlokomotive *f* рудничный локомотив
elektrische рудничный электровоз
Grubenschotter *m* см. **Grubenkies**
Grubenstellwerk *n* шахтная централизация

Grubenstromabnehmer *m* токо-
приёмник рудничного элект-
ровоза
Grubenzwerg *m* малогабаритный
рудничный электровоз
Grundbalken *m* лежень; заклад-
ной брус
Grundbogen *m* основная кривая
Grundeinwägung *f* нивелирова-
ние участка
Grundgruppe *f* основной релей-
ный блок
Grundierung *f* грунтовка, грун-
тование
Grundimprägnierung *f* основная
пропитка (*шпал*)
Grundlage *f*, *kilometrische* по-
километровый принцип
(*напр. при установлении*
тарифов)
Grundmaß *n* der Spurweite ос-
новная ширина колеи
Grundnetz *n* 1. основная сетка
графика движения 2. основ-
ная железнодорожная сеть
Grundplatte *f* 1. фундаментная
плита 2. монтажная плита
Grundsaltbild *n*, **Grundsalt-**
altung *f* принципиальная схема
Grundschieber *m* des Steuer-
ventils главный золотник
воздухораспределителя
Grundsteller *m*, **Grundsteller-**
relais *n* реле возврата пере-
ездной сигнализации в ос-
новное положение
Grundstellung *f* основное поло-
жение (*напр. стрелок*)
Grundüberholung *f* капита-
льный ремонт
Grundverschußplan *m* основ-
ной план замыканий; план
[таблица] взаимозависимости
стрелок и сигналов
Grundwand *f* einer Brücke под-
водная часть кладки опор
моста
Grünlampe *f* лампа зелёного
огня (*светофора*)
Grünlicht *n* зелёный огонь (*све-*
тофора)
Grünlichter *m* фонарь зелёного
огня (*светофора*)

Grünlichtlampe *f* лампа зелёного
огня (*светофора*)
Grünlichtrelais *n* реле зелёного
огня (*светофора*)
Grünlichtsignallampe *f* см.
Grünlampe
Grünlichtstromkreis *m* цепь
лампы зелёного огня (*све-*
тофора)
Grünmelder *m* см. **Grünüber-**
wacher
Grünstreifen *m* полоса зелёных
насаждений (*вдоль полотна*
железной дороги)
Grünüberwacher *m* реле конт-
роля зелёного огня (*свето-*
фора)
Grünüberwachung *f* контроль
зелёного огня (*светофора*)
Grünüberwachungsrelais *n* см.
Grünüberwacher
Grünverbauung *f* 1. посадка
растительности, устройство
полос зелёных насаждений
2. укрепление откосов рас-
тительностью
Gruppenabschreibung *f* der Feh-
ler групповая опись дефектов
(*ремонтируемого подвиж-*
ного состава)
Gruppenabstoß *m* серийные
толчки (*при маневровой ра-*
боте)
Gruppenantrieb *m* групповой
привод
Gruppenausfahrtsignal *n* груп-
повой выходной сигнал
Gruppenausfahrt *f* отправление
по групповому выходному
сигналу
Gruppenbahnhof *m* станция
формирования
Gruppenbildung *f* формирова-
ние групп вагонов одного на-
правления
Gruppenbremse *f* нижняя тор-
мовая позиция (*в подго-*
рочном парке)
Gruppeneingangsblock *m* груп-
повой входной (релейный)
блок
Gruppenfahrausweis *m* группо-
вой проездной документ

Gruppenfahrt *f* групповая поездка

Gruppengleis *n* парковый путь

Gruppengüterzug *m* многогрупповой грузовой поезд

Gruppenhauptrelais *n* главное [основное] групповое реле

Gruppenhilfstaste *f* групповая кнопка искусственного замыкания маршрутов

Gruppeninnenschaltung *f* внутренний монтаж релейного блока

Gruppenkontrollrelais *n* см.

Gruppenüberwachungsrelais

Gruppenleiter *m* бригадир

Gruppennebenrelais *n* вспомогательное групповое реле

Gruppennummer *f* групповой номер (*первая цифра в номере грузовых вагонов*)

Gruppenölschalter *m* групповой масляный выключатель

Gruppenrahmen *m* панель релейного блока

Gruppenrangiermeister *m* руководитель маневровой бригады

Gruppenreisende *m* пассажир, едущий по групповому проездному документу

Gruppenrelais *n* групповое реле

Gruppenschaltung *f* 1. схема релейного блока 2. групповое соединение

Gruppensperrtaste *f* групповая замыкающая кнопка

Gruppenstärke *f* число вагонов в группе

Gruppenstoßverfahren *n* метод маневрирования серийными толчками

Gruppentarif *m* объединённый тариф

Gruppentaste *f* групповая кнопка

Gruppenteilung *f* групповое секционирование

Gruppentrennschalter *m* групповой секционный разъединитель

Gruppentrennung *f* групповое секционирование

Gruppenüberwachung *f* групповой контроль

Gruppenüberwachungsrelais *n* реле группового контроля

Gruppenumspannwerk *n* групповая (распределительная) трансформаторная подстанция

Gruppenverbindungsplan *m* схема соединения конструктивных узлов

Gruppenverschluß *m* групповое замыкание

Gruppenwahl *f* групповое искажение; групповой выбор

Gruppenwähler *m* групповой искатель

Gruppenzeichen *n pl* основные условные буквенные обозначения грузовых вагонов и контейнеров

Gruppierung *f der Motoren* соединение двигателей; группирование двигателей

Gruppierungsschalter *m* переключатель групп (*тяговых электродвигателей*); групповой контроллер

Grus *m* 1. гравий 2. рудная или угольная мелочь

Gültigkeitsdauer *f* срок действия (*напр. билета*)

Gültigschreibung *f eines Fahrtausweises* продление срока действия билета

Gummiachsfederung *f* подрессоривание оси (вагона) резиновыми амортизаторами

Gummianschlag *m* резиновый упор

Gummiaufhängungssystem *n* система подвешивания с применением резины

Gummiauflagerung *f* резиновая опора

gummibereift с резиновыми шинами

Gummidichtung *f* резиновая прокладка; резиновое уплотнение

Gummidruckfeder *f* резиновая нажимная пружина

Gummifächerantrieb *m* резиновый привод веерного типа (*тягового электродвигателя*)

Gummifaltenbalg *m* резиновая гармоника, резиновое суфле

Gummifeder *f* резиновая рессора; резиновый амортизатор

Gummifederauslegung *f* характеристика резиновой рессоры

Gummifederelement *n* резиновый упругий элемент (*вагона*)

Gummifederung *f* рессорное подвешивание с резиновыми рессорами

Gummigelenk *n* кардан с резиновым элементом

Gummigleisbremse *f* вагонный замедлитель с резиновыми тормозными балками

Gummiisolation *f* резиновая изоляция

Gummikegelfeder *f* резиновый конический амортизатор

Gummi-Metallfeder *f* рессора с резино-металлическими элементами

Gummi-Metall-Federapparat *m* поглощающий аппарат с резино-металлическими элементами

Gummipuffer *m* резиновый амортизатор

Gummirad *n* обрезиненное колесо

Gummiradwalze *f* каток на пневматических шинах

Gummireifen *m* резиновый бандаж; резиновая шина

Gummiringfeder *f* резиновый кольцевой амортизатор

Gummiringfederantrieb *m* эластичный привод с резиновым кольцевым амортизатором

Gummiringkardantrieb *m* карданный привод с резиновым кольцевым амортизатором

Gummiringpendelantrieb *m* эластичный качающийся привод с резиновым кольцевым амортизатором

Gummischeibe *f* резиновая шайба

Gummischeibenfederung *f* амортизация резиновыми шайбами

Gummischichtfeder *f* многослойная резиновая рессора; многослойный резиновый амортизатор

Gummischlauchleitung *f* резиновый рукав (*напр тормозной магистрали*)

Gummischubfeder *f* резино-металлическая рессора, работающая на сдвиг

Gummistoffbalg *m* см. **Gummifaltenbalg**

Gummiunterlagsplatte *f* резиновая подкладка

Gummiwulst *m f* der Übergangsbrücke резиновые валики межвагонного перехода

Gummiwulstübergang *m* межвагонный переход с суфле из резиновых валиков

Gummizellenfederelement *n* резиновый пластинчатый элемент подрессоривания

Gurtantrieb *m* ленточный привод

Gurtbandförderer *m* ленточный конвейер

Gurtbogen *m* 1. кривой пояс (*мостовой фермы*) 2. подпружная арка

Gürtelbahn *f* окружная железная дорога

Gurtförderer *m* см. **Gurtbandförderer**

Gurtgewölbe *n* ребристый свод

Gurtstreifen *m* полоса железобетонной плиты безбалочного перекрытия

Gußeisenreibscheibe *f* чугунная фрикционная накладка (*дискового тормоза*)

Gußherzstück *n* литая крестовина

Gußklotzmaterial *n* материал литой тормозной колодки

Gußrinne *f* водосток; сливной желоб

Gußstahlschiene *f* литой стальной рельс

Gut *n* груз

~, **abgesacktes** груз в мешках

Gut, containerfähiges груз, пригодный для перевозки в контейнерах

~, **deroutiertes** засланный груз

~, **druckempfindliches** хрупкий груз

~, **durchgelaufenes** груз, провезённый далее станции назначения

~, **flüssiges** жидкий груз; наливной груз

~, **gasförmiges** газообразный груз

~, **großvolumiges** крупногабаритный груз

~, **nicht abgeholtes** не востребовавшийся груз

~, **palettierfähiges** груз для перевозки на поддонах

~, **rieselbares** сыпучий груз

~, **sperriges** громоздкий [негабаритный] груз

~, **überzähliges** лишний груз

~, **verschlepptes** засланный груз

Gutannahmestelle *f* место приёма груза

Gutart *f* вид груза; род груза

Gutartenstaffel *f* ступень дифференцированного тарифа в зависимости от вида груза

Gutaufkommen *n* 1. объём грузовых перевозок 2. поступление грузов

Gutausgabestelle *f* место выдачи груза

Gutbeschädigung *f* повреждение груза

Gütegrad *m* качественная характеристика

Güteklasse *f* сорт; класс по качеству

Güter *n pl*, **gefährliche** опасные грузы

Güterabfertigung *f*, **Güterabfertigungsdienst** *m* 1. товарная контора; экспедиционная контора 2. оформление грузов к отправлению; операции по отправлению грузов

Güterabfertigungsgebäude *n* здание товарной конторы

Güterabfertigungsvorschriften *f pl* правила оформления на-

чальных операций при отправлении грузов

Güteragentur *f* транспортно-грузовое агентство

Güteranfall *m см.* **Güterbeförderungsmenge**

Güterannahme *f* 1. товарная контора 2. приём грузов к отправлению

Güterannahmeschalter *m* касса товарной конторы

Güterannahmesperre *f* прекращение приёма грузов

Güterart *f см.* **Gutart**

Güteraufkommen *n см.* **Gut-aufkommen**

Güteraufnahmefähigkeit *f* грузоместимость

Güteraushof *m* грузовой двор

Güterbahnhof *m* грузовая станция

Güterbahnhofsbetrieb *m* работа грузовой станции

Güterbeförderung *f* грузовые перевозки, перевозки грузов

Güterbeförderungsbedarf *m* потребность в грузовых перевозках

Güterbeförderungsdichtigkeit *f* густота грузовых перевозок

Güterbeförderungsdienst *m* служба грузовых перевозок

Güterbeförderungsleistung *f* 1. грузооборот 2. объём грузовых перевозок

~, **reduzierte** приведённый грузооборот

Güterbeförderungsmenge *f* объём грузовых перевозок

Güterbeförderungsmittel *n pl* средства для перевозки грузов

Güterbeförderungsvorschriften *f pl* Правила перевозки грузов (*ГДР, ФРГ*)

Güterbegleitskarte *f* дорожная ведомость

Güterbelastung *f* грузонапряжённость

Güterbericht *m* отчёт о грузовых перевозках

Güterbewegung *f* движение грузов
Güterbewegungsstatistik *f* статистика грузового движения
Güterbezeichnung *f* наименование груза
Güterboden *m* складская площадка
Güterbodenarbeiter *m* грузчик, рабочий на складской площадке
Güterbodenschaffner *m* товарный кассир
Güterbodenvorarbeiter *m* бригадир грузчиков
Güterbremswagen *m* тормозной грузовой вагон
Güterdienst *m* грузовая служба
Gütereingang *m* прибытие грузов
Gütereingangsbuch *n* книга прибытия грузов
Gütereinrichtung *f* грузовое устройство
Güterteilung *f* классификация грузов
Güterempfang *m* приём грузов
Güterempfänger *m* получатель груза
Güterexpedition *f* грузовая экспедиция
Güterfernverkehr *m* перевозки грузов на дальние расстояния
Güterfernverkehrsunternehmen *n*, gewerbliches транспортное предприятие, выполняющее грузовые перевозки на дальние расстояния
Güterfluß *m* см. Güterstrom
Güterförderung *f* см. Güterbeförderung
Gütergebäude *n* грузовой склад; пакгауз
Gütergleis *n* путь (для приёма и отправления) грузовых поездов; путь для погрузки и выгрузки грузов
Güterhalle *f* пакгауз
Güterhallenschlepper *m* тягач для транспортировки грузов в пакгаузе

Güterhauptgleis *n* главный путь (для приёма и отправления) грузовых поездов
Güterkasse *f* товарная касса
Güterklasse *f* класс грузов
Güterklassenverzeichnis *n* des Tarifes номенклатура грузового тарифа
Güterklassifikation *f* классификация грузов
Güterkraftverkehr *m* автотранспортные перевозки грузов
Güterkurs *m* грузовое сообщение
Güterkursbuch *n* указатель грузовых сообщений
Güterladeplatz *m* грузовая платформа
Güterlokomotive *f* грузовой локомотив
Gütermenge *f* количество груза; объём грузовых перевозок
Gütermotorwagen *m* грузовой моторный вагон
Güternahverkehr *m* местные грузовые перевозки
Güternebenstelle *f* вспомогательная грузовая станция
Güternomenklatur *f* номенклатура грузов
Güterperron *m*, Güterrampe *f* грузовая платформа
Güterschuppen *m* пакгауз; сарай для хранения грузов
Güterschuppengleis *n* пакгаузный путь
Güterspeicher *m* пакгауз
Güterspektrum *n* перечень грузов
Güterstation *f* см. Güterbahnhof
Güterstau *m* накопление грузов
Güterstreckenbelastung *f* грузонапряжённость участка (*пути*)
Güterstrom *m* грузовой поток, грузопоток
 ~, einläufiger односторонний грузовой поток
 ~, gegenläufiger двусторонний грузовой поток
Güterstromblatt *n* ведомость грузопотоков
Güterstromlenkung *f* направление грузопотока

Güterstromplanung *f* планирование грузопотоков
Gütertarif *m* грузовой тариф
Gütertarifbahnhof *m* грузовая тарифная станция
Gütertransport *m* грузовые перевозки, перевозки грузов; транспортировка грузов
Gütertransportabwicklung *f* выполнение грузовых перевозок
Gütertransportkette *f* транспортная цепь грузовых перевозок
Gütertransportleistung *f* см. Güterbeförderungsleistung
Gütertriebswagen *m* см. Gütermotorwagen
Güterumladehalle *f* перегрузочный пакгауз
Güterumschlag *m* перегрузка грузов; перевалка грузов
Güterumschlaganlage *f* 1. перегрузочное устройство 2. перегрузочная или перевалочная станция
Güterumschlaggleis *n* путь для перегрузки или перевалки грузов
Güterverkehr *m* грузовое движение; грузовые перевозки, перевозки грузов; грузооборот; объём грузовых перевозок
~, **grenzüberschreitender** [länderüberschreitender] международные грузовые перевозки
Güterverkehrsanlage *f* грузовая станция
Güterverkehrsdienst *m* см. Güterdienst
Güterverkehrseinnahmen *f* *pl* доходы от грузовых перевозок
Güterverkehrsgleis *n* см. Gütergleis
Güterverkehrsstrecke *f* участок для грузовых перевозок
Güterverkehrsstrom *m* см. Güterstrom
Güterverkehrsstruktur *f* структура грузовых перевозок
Güterverlader *m* грузчик

Güterverladung *f* погрузка грузов
Güterversand *m* отправление грузов
Güterverzeichnis *n* номенклатура грузов
Güternvorgänge *m* *pl* грузовые операции
Güterwaage *f* грузовые весы
Güterwagen *m* грузовой вагон
~, **dachloser** полувагон
~, **flacher** вагон-платформа
Güterwagenachskilometer *n* вагоно-осе-километр (единица пробега грузового вагона)
Güterwagenaufschreibung *f* списывание грузовых вагонов
Güterwagenausbesserung *f* ремонт грузовых вагонов
Güterwagenausbesserungswerk *n* вагоноремонтный завод
Güterwagenausgleich *m* регулировка парка грузовых вагонов
Güterwagenbau *m* грузовое вагоностроение
Güterwagenbauart *f* конструкция грузового вагона
Güterwagenbeistellung *f* см. Güterwagenbereitstellung
Güterwagenbeladung *f* погрузка грузовых вагонов
Güterwagenbereitstellung *f* подача грузовых вагонов под погрузку или выгрузку
Güterwagenbeschaffung *f* приобретение грузовых вагонов
Güterwagenbestand *m* парк грузовых вагонов
Güterwagenbetriebstag *m* вагоно-сутки грузового вагона
Güterwagenbezeichnung *f* условное обозначение грузового вагона
Güterwagenbremse *f* тормоз грузового вагона
Güterwagendienst *m* служба грузовых вагонов
Güterwagendrehgestell *n* тележка грузового вагона
Güterwagengattung *f* род грузового вагона

Güterwagengemeinschaft *f* объединение по совместной эксплуатации грузовых вагонов (*напр. ОПВ*)

Güterwagenidentifizierung *f* считывание грузовых вагонов

Güterwagenkapazität *f* 1. производительность грузового вагона 2. грузместимость вагона

Güterwagenkilometer *n* вагонокилометр (*единица пробега грузового вагона*)

Güterwagenleerzug *m* поезд из порожних грузовых вагонов

Güterwagenleistung *f* 1. производительность грузового вагона 2. пробег грузового вагона

Güterwagenmietabrechnung *f* расчёт за аренду грузовых вагонов

Güterwagenmiete *f* 1. аренда грузовых вагонов 2. плата за аренду грузовых вагонов

Güterwagenpark *m см.* Güterwagenbestand

Güterwagenspritzstand *m* стенд для пульверизационной окраски грузовых вагонов

Güterwagenstellung *f* подача грузовых вагонов под погрузку или выгрузку

Güterwagenstillstandnachweis *m* ведомость простоя грузового вагона

Güterwagenstrom *m* грузовой вагонопоток

Güterwagenstromermittlung *f* определение грузовых вагонопотоков

Güterwagentyp *m* тип грузового вагона

Güterwagenumlauf *m* оборот грузового вагона

Güterwagenumlaufzeit *f* время оборота грузового вагона

Güterwagenverteilung *f* регулирование вагонного парка

Güterwagenvorschriften *f pl* Инструкции по эксплуатации грузовых вагонов (*ГДР*)

Güterwagenwerkstatt *f* вагоноремонтная мастерская

Güterzufuhr *f* подвоз груза

Güterzug *m* грузовой поезд ~ mit Personenbeförderung грузопассажирский поезд

Güterzugbetrieb *m* движение грузовых поездов

Güterzugbildung *f* формирование грузовых поездов

Güterzugbildungsplan *m* план формирования грузовых поездов

Güterzugbildungsvorschriften *f pl* Инструкции по формированию грузовых поездов (*ГДР*)

Güterzugbremse *f* тормоз грузового поезда

Güterzugdienst *m* организация движения грузовых поездов

Güterzugelektrolokomotive *f* грузовой электровоз

Güterzugfahrplan *m* расписание движения грузовых поездов

Güterzugfahrplankonferenz *f*, Europäische Европейская конференция по составлению расписаний грузовых поездов в международном сообщении

Güterzugfahrplankurstafel *f* табличное расписание движения грузовых поездов

Güterzugfahrweite *f* пробег грузовых поездов

Güterzuggepäckwagen *m* грузовой багажный вагон

Güterzuggeschwindigkeit *f* скорость грузового поезда

Güterzuggleis *n* путь для грузовых поездов

Güterzugkilometer *n* поездок-километр (*единица пробега грузового поезда*)

Güterzuglast *f* вес [масса] грузового поезда

Güterzuglokomotive *f см.* Güterlokomotive

Güterzugmasse *f* вес [масса] грузового поезда

Güterzugpaar *n* пара грузовых поездов

Güterzugüberholungsgleis *n* обгонный путь для грузовых поездов

Güterzugverkehr *m* движение грузовых поездов; грузовое сообщение

Güterzugverkehrstarif *m* тариф на перевозку грузов, грузовой тариф

Gutläufer *m* вагон с хорошими ходовыми качествами, хороший «бегун»

Gutzusammensetzung *f* состав грузов

G-Wagen *m* крытый вагон

Gyrofahrzeug *n* подвижная единица с гироскопом

Н

Haarriß *m der Schiene* волосовина в рельсе

Hafenbahn *f* портовая железная дорога

Hafenbahnhof *m* портовая (железнодорожная) станция

Hafengleis *n* путь портовой (железнодорожной) станции

Hafenkohlenbahnhof *m* портовая угольная (железнодорожная) станция

Hafenranglerbahnhof *m* портовая сортировочная станция

Hafenverladegleis *n* погрузочный путь портовой (железнодорожной) станции

Haftfestigkeit *f* сила сцепления

Haftklemme *f* зажим

Haftmagnet *m* удерживающий (электро)магнит

Haftreibung *f* трение сцепления; сцепление

~, **effektive** фактическое сцепление

Haftreibungs(bei)wert *m* коэффициент сцепления

Haftreibungszugkraft *f* сила тяги на ободе колеса

Haftrelais *n* удерживающее реле

Haftung *f см. Haftreibung*

Haftwert *m* величина сцепления; коэффициент сцепления

Haftwertausnutzung *f* использование коэффициента сцепления

Haftwertgrenze *f* предельный коэффициент сцепления

Haftwertmessung *f* измерение коэффициента сцепления

Haken *m* крюк

Hakenbolzen *m* анкерный болт; болт с крючком

Hakenhebel *m* коленчатый рычаг

Hakenkloben *m* разрезное ушко

Hakennagel *m* рельсовый костыль

Hakenplatte *f* ребордчатая подкладка

Hakenschloß *n* крюковой стрелочный замыкатель

Hakenschraube *f* крюкообразный винт; болт с Г-образной головкой

Hakenspitzenverschluss *m*, **Hakenweichenschloß** *n* крюковой стрелочный замыкатель

Hakenzugkennlinie *f* характеристика силы тяги на крюке

Hakenzugkraft *f* сила тяги на крюке

Hakenzugkraft-Geschwindigkeitsdiagramm *n* диаграмма зависимости силы тяги на крюке от скорости движения

Halbabeil *n* полукупе

Halbachse *f* полуось

Halbautomatik *f* полуавтоматическое управление

halbautomatisch полуавтоматический

Halbberg *m* полугорка, сортировочная горка небольшой высоты

Halbellipsenfeder *f* полуэллиптическая рессора

Halbfreiluftanlage *f* установка полуоткрытого типа (о тяговых подстанциях)

Halblastanlasser *m* реостат для (за)пуска при половинной нагрузке
Halblastanlauf *m* (за)пуск при половинной нагрузке
Halbleitergeber *m* полупроводниковый датчик
Halbleitergleichrichter *m* полупроводниковый выпрямитель
Halbleitergleichstromumformer *m* полупроводниковый преобразователь постоянного тока
Halbleiterventil *n* полупроводниковый клапан
Halbleiterwechselrichter *m* полупроводниковый инвертор
Halbpantograph *m* полупантограф
Halbpreisabonnement *n* сезонный билет по половинному тарифу
Halbrundschwelle *f* полукруглая шпала
Halbscherenstromabnehmer *m* полупантограф
Halbschranke *f* полушлагбаум
Halbschrankenanlage *f* переезд с полушлагбаумом
Halbschranken Antrieb *m* привод полушлагбаума
Halbschrankenbaum *m* брус полушлагбаума
Halbschrankenrelaisgruppe *f* релейный блок полушлагбаума
Halbschrankenschaltung *f* схема включения полушлагбаума
Halbschrankensteuerung *f* управление полушлагбаумом
Halbselbstanschlußsystem *n* полуполупроводниковая система телефонной связи
halbselbsttätig полуполупроводниковый
Halbsenkenfenster *n* окно с опускающейся верхней частью
Halbspeisewagen *m* комбинированный пассажирский вагон с салоном ресторана
Halbstation *f* остановочный пункт

Halbstellung *f* der Weiche неполный перевод стрелки
Halbstoß *m* полустык
Halbstoßblase *f* полустыковая накладка
Halbstrebe *f* полураскос
Halbstrebenfachwerk *n* полураскосная решётка
Halbtaxabonnement *n* сезонный билет по половинному тарифу
Halbtränkung *f* полупропитка
Halbwahlssystem *n* полуавтоматическая система связи
Halbweggleichrichter *m* однополупериодный выпрямитель
Halbwinkellasche *f* полууголковая накладка
Halbzug *m* секция моторвагонного (электро)поезда
Haldenabraum *m* защитный слой на откосе (из гравия или щебня)
Haldenfläche *f* отвальная поверхность (плугового снегоочистителя)
Halle *f* 1. крытый перрон 2. пакгауз
Hallenbreite *f* ширина крытого перрона
Halsbindung *f* боковая вязка, вязка вокруг шейки (изолятора)
Halslager *n* промежуточный подшипник
Halsstück *n* горловина (станции)
Halszapfen *m* шейка (вала)
Halt *m* 1. остановка 2. упор; останов 3. запрещающее показание сигнала
~, **absoluter** абсолютно-запрещающее показание сигнала
~, **außerplanmäßiger** остановка вне расписания
~, **permissiver** условно-разрешительное [пермиссивное] показание сигнала
~, **planmäßiger** остановка по расписанию
Haltabschnitt *m* vor einem Signal расстояние от сигнала до места остановки поезда
Haltanzeige *f* см. **Haltbegriff**

Haltbahnhof *m* станция остановки поезда

Haltbarmachung *f* консервация древесины

Haltbegriff *m* запрещающее показание сигнала

~, **absoluter** абсолютно-запрещающее показание сигнала

~, **permissiver** условно-разрешительное [пермиссивное] показание сигнала

Haltbremsung *f* торможение до полной остановки

Halteabstand *m* расстояние между остановочными пунктами

Haltebefehl *m* приказ остановки

Haltebolzen *m* скрепляющий [соединительный, монтажный] болт

Haltebremse *f* стояночный тормоз

Halteerregung *f* возбуждение удержания (*якоря реле*)

Haltegurt *m* привязной ремень

Halteinsel *f* остановочная платформа островного типа

Haltekarte *f* распоряжение о задержке вагона

Halteklinke *f* удерживающая защёлка; стопор

Haltekontakt *m* 1. удерживающий контакт 2. самоудерживающийся [самоблокирующийся] контакт

Haltekraft *f* удерживающая сила

Haltekreis *m* цепь (само)удержания (*реле*)

Halten *n* см. **Halt** 1.

Haltepfahl *m* предельный столбик

Halteplatz *m* место остановки поезда

Haltepunkt *m* остановочный пункт (*без путевого развития*)

Haltepunkttafel *f* указатель, устанавливаемый перед остановочным пунктом

Halterelais *n* удерживающее реле

Haltering *m* стопорное или ограничительное кольцо

Halteruck *m* толчок при остановке поезда (*после торможения*)

Haltescheibe *f* см. **Haltscheibe**

Haltesignal *n* см. **Haltsignal**

Haltesperre *f* заграждающее устройство

Haltesperrklinke *f* см. **Halteklinke**

Haltestange *f* поручень

Haltesteg *m* траверса

Haltestelle *f* 1. остановочный пункт; остановка 2. остановочный пункт (*с путевым развитием или без него*) в месте примыкания железнодорожной линии

Haltestelleinsel *f* см. **Halteinsel**

Haltestellenabstand *m* расстояние между остановочными пунктами

Haltestellenaufseher *m* начальник или дежурный по остановочному пункту

Haltestellung *f* см. **Haltstellung**

Haltestromkreis *m* 1. цепь тока (*ламп*) запрещающего показания сигнала 2. цепь (само)удержания (*реле*)

Haltetafel *f* указатель места остановки локомотива

Halteverhältnis *n* коэффициент срабатывания (*реле*)

Haltevorrichtung *f* стопорное или удерживающее устройство

Haltevorscheibe *f* см. **Haltvorscheibe**

Haltezeichen *n* см. **Haltsignal**

Haltezeit *f* длительность остановки, время стоянки (*поезда*)

Haltfalleinrichtung *f* сцепляющий механизм (*крыла semaфора*)

Haltgruppentaste *f* групповая кнопка закрытия сигналов

Haltlage *f* см. **Haltstellung**

Haltlampe *f* лампа запрещающего показания сигнала

Haltlicht *n* запрещающий сигнал; проблесковый сигнал

Haltlichtanlage *f* автоматическая переездная проблесковая сигнализация

Haltlichtsignal *n* проблесковый сигнал, сигнал с запрещающим показанием

Haltlichtüberwacherrelais *n* реле контроля запрещающего показания сигнала

Haltmelder *m*, **Haltmelderelais** *n* реле запрещающего показания сигнала

Haltmelderkontakt *m* контакт реле запрещающего показания сигнала

Haltmeldung *f* извещение о запрещающем показании сигнала

Haltpolung *f* полярность путевого реле при занятом впередилежащем блок-участке

Haltpolungskontakt *m* контакт путевого реле, замкнутый при занятом впередилежащем блок-участке

Haltprüfrelais *n* см. **Haltlichtüberwacherrelais**

Haltrückmelder *m* известитель запрещающего показания сигнала

Haltscheibe *f* диск с запрещающим показанием

Haltsignal *n* сигнал остановки; стоп-сигнал

~, **absolutes** абсолютный сигнал остановки

~, **bedingtes [permissives]** условно-разрешительный [пермиссивный] сигнал остановки

~, **sofortiges** сигнал, требующий немедленной остановки

~, **unbedingtes** см. **Haltsignal**, **absolutes**

Haltsignalbegriff *m* см. **Haltbegriff**

Haltsignallampe *f* лампа запрещающего показания сигнала

Haltsignalmelder *m* см. **Haltmelder**

Haltsignalsteuerung *f* управление запрещающим показанием сигнала

Haltsignalstromkreis *m* цепь тока (ламп) запрещающего показания сигнала

Haltsignalüberwacher *m*, **Haltsignalüberwachungsrelais** *n* реле запрещающего показания сигнала

Haltstellengruppentaste *f* групповая кнопка закрытия сигнала

Haltstelltaste *f* кнопка закрытия сигнала

Haltstellung *f* 1. запрещающее положение сигнала 2. положение остановки, положение покоя, нерабочее [закрытое] положение стоп-сигнала

Haltstellungskontakt *m* контакт запрещающего положения сигнала

Haltstoß *m* изолирующий стык, по проезде которого сигнал закрывается

Haltstromkreis *m* см. **Haltestromkreis**

Halttaste *f* см. **Haltstelltaste**

Haltüberprüfung *f*, **Haltüberwachung** *f* проверка запрещающего показания сигнала

~, **zwangsläufige** принудительная проверка запрещающего показания сигнала

Haltung *f* (само)удержание, блокировка (реле)

Haltvorscheibe *f* переносный жёлтый сигнальный диск (предупреждающий об остановке)

Haltzeichen *n* см. **Haltsignal**

Handamt *n* телефонная станция ручного обслуживания

Handauflösung *f* искусственное размыкание маршрута

Handbedienung *f* ручное обслуживание

Handblock *m* полуавтоматическая путевая блокировка

Handblockanlage *f* установка полуавтоматической путевой блокировки

Handblockung *f* см. **Handblock**

Handbremsantrieb *m* привод ручного тормоза

Handbremsbühne *f* тормозная площадка (*грузового вагона*)

Handbremse *f* ручной тормоз

Handbremseanschluß *m* приведение в действие ручного тормоза

Handbremsehebel *m* рычаг ручного тормоза

Handbremseende *n* конец вагона, в котором расположен привод ручного тормоза

Handbremsezugstange *f* тяга ручного тормоза

Handbremsgewicht *n* тормозной вес при ручном торможении

Handbremsrad *n* маховик ручного тормоза

Handbremsung *f* ручное торможение

Handbremswagen *m* вагон с ручным тормозом

Handfahrgerät *n* ручная тележка

Handfalle *f* прижимная рукоятка (*стрелочного или сигнального рычага*)

Handfallenstange *f* защёлка прижимной рукоятки

Handfernsprechamt *n* см. **Handamt**

Handfeststellbremse *f* ручной тормоз для удержания (*вагона*) на месте

Handgabelhubwagen *m* ручной вилочный погрузчик

Handgepäck *n* ручной багаж

Handgepäckablage *f* 1. багажная полка 2. камера хранения ручного багажа

Handgepäckaufbewahrung *f* хранение ручного багажа

Handgepäckaufbewahrungsautomat *m* автоматическая камера хранения ручного багажа

Handgepäckaufbewahrungsstelle *f* камера хранения ручного багажа

Handgleisheber *m*, **Handgleishebezeug** *n* ручной путеподъёмник

Handgleissperre *f* ручной прибор путевого заграждения

Handgriff *m* рукоятка; поручень

Handhebelbremse *f* ручной рычажный тормоз

Handheber *m* ручной домкрат

Handhubwagen *m* ручная тележка с грузоподъёмным устройством

Handkarren *m* ручная (багажная) тележка; тачка

~ **mit Hebebühne** ручная тележка с подъёмной платформой

Handkippschalter *m* перекидной выключатель

Handkrampfung *f* см. **Handstopfung**

Handkurbel *f* кривошипная рукоятка (*стрелочного электропривода*)

Handkurbelwelle *f* вал [ось] кривошипной рукоятки

Handlaterne *f* ручной фонарь

Handlauf *m* движущийся поручень (*эскалатора*)

Handleuchte *f* ручной фонарь

Handrad *n* штурвал (*напр. ручного тормоза*); маховик

Handschienenschneidemaschine *f* ручной рельсорезный станок

Handschneepflug *m* ручной снегоочиститель

Handschranke *f* шлагбаум ручного обслуживания

Handschrapper *m* скрепер с ручным управлением

Handsignal *n* ручной сигнал

Handspindelbremse *f* ручной винтовой тормоз

Handspreader *m* ручное захватное устройство; ручной спредер

Handsteuerung *f* ручное управление

Handstopfung *f* ручная подбивка

Handtrennschalter *m* секционный разъединитель с ручным приводом

Handumstellen *n* ручной перевод (*стрелки*)

Handverschluss *m* ручное замыкание; ключевая зависимость (*стрелок*)

Handweiche *f* ручной стрелочный перевод

Hang *m* 1. откос (насыпи)
2. скат; склон

Hangböschung *f* откос склона

Hängebahn *f* подвесная дорога; монорельсовая дорога

Hängebahngleis *n* путь подвесной или монорельсовой дороги

Hängebahnschiene *f* рельс подвесной дороги

Hängebalken *m* подвесная балка

Hängeblech *n* скользящий лист настила (*в подвижных соприжениях проезжей части моста*)

Hängebrücke *f* висячий мост

Hängedraht *m* см. **Hänger**

Hängedrahtklemme *f* см. **Hängerklemme**

Hängedrahtpaar *n* двойная струна (*контактной подвески*)

Hängedrahtzug *m* гибкие тяги (*механической централизации*)

Hängeeisen *n* см. **Hänger** 1.

Hängefachwerk *n* висячая ферма

Hängefeder *f* подвесная рессора

Hängegewicht *n* подвесной груз

Hängegleitklemme *f* подвесной скользящий зажим

Hängeisolator *m* подвесной изолятор

Hängekette *f* цепная подвеска

~, einfache одинарная цепная подвеска

~ mit Y-Beiseil рессорно-струнная цепная подвеска

Hängeklemme *f* зажим для подвесного изолятора; подвесной зажим

hängend свисающий; висячий; подвесной

Hänger *m* 1. подвеска (*тормозной рычажной передачи*)
2. струна (*контактной подвески*)

~, biegsamer гибкая струна

~, gegliederter звеньевая струна

~, starrer простая струна

Hängerdraht *m* см. **Hänger** 2.

Hängerdrahtschlinge *f* петлевая струна (*контактной подвески*)

Hängerfeld *n* струновой пролёт

Hängerklemme *f* струновой зажим

Hängerlänge *f* длина струны (*контактной подвески*)

Hängerleitungsspannweite *f* см. **Hängerfeld**

Hängerseil *n* см. **Hänger** 2.

Hängesäule *f* см. **Hänger** 1.

Hängeschranke *f* висячий шлагбаум

Hängeseilklemme *f* см. **Hängerklemme**

Hängesignal *n* сигнал, подвешенный на консоли или на мостике

Hängespannwerk *n* компенсатор с подвесными грузами

Hängestromschiene *f* воздушный контактный рельс

Hängestütze *f* коромысло для фиксирующих тросов

Hängewagen *m* подвесной вагон (*канатной дороги*); подвесная тележка

Hängewerk *n* шпренгель; подвесная система; висячая конструкция

Hanggraben *m* канава в верхней части откоса

Hangwasser *n* вода, стекающая с откосов

Harmonika *f* суфле, гармоника

Härtemesser *m* 1. твердомер
2. склерометр

Härteriß *m* закалочная трещина

Hartgußrad *n* цельнолитое чугунное колесо

Hartholzschwelle *f* шпала из древесины твёрдых пород

Hartsandstein *m* твёрдый песчаник

Hartschaumdämmplatte *f* (шумо)поглощающая плита из жёсткого пенопласта

Hartschaum-Isolierstoff *m* изоляционный материал из жёсткого пенопласта

Hartschotter *m* щебень твёрдых пород

Hartsteinschotter *m* гранитный щебень

Hartstelle *f* местное затверждение термического происхождения (*на поверхности катания колеса*)

Härtung *f* 1. затвердевание 2. закалка, закаливание

Hauptabfuhrbahn *f* магистральная грузовая железная дорога

Hauptabfuhrstrang *m*, **Hauptabfuhrstrecke** *f* *см.* **Hauptabfuhrbahn**

Hauptablaufanlage *f*, **Hauptablaufberg** *m* главная сортировочная горка

Hauptabsteckungspfad *m* пикетный колышек

Hauptachse *f* главная ось; ведущая ось

Hauptamt *n* центральная телефонная станция

Hauptanschlußbahnhof *m* основная станция примыкания; основная узловая станция

Hauptantrieb *m* главный привод

Hauptausbesserung *f* капитальный ремонт; заводской ремонт

Hauptausziehgleis *n* главный вытяжной путь

Hauptbahn *f* магистральная железная дорога, железнодорожная магистраль, магистральная железнодорожная линия

~, **elektrisch betriebene** электрифицированная магистральная железнодорожная линия

~, **zweigleisige** двухпутная магистральная железнодорожная линия

Hauptbahnbetrieb *m* эксплуатация магистральной железной дороги

Hauptbahnhof *m* главная (железнодорожная) станция; центральный (железнодорожный) вокзал

Hauptbahnlinie *f* *см.* **Hauptbahn**

Hauptbahnlokomotive *f* локомотив магистральной железной дороги, магистральный локомотив

Hauptbahnnetz сеть магистральных железных дорог

Hauptbahnsteig *m* главная (пассажирская) платформа, главный перрон

Hauptbahnverkehr *m* магистральное железнодорожное движение

Hauptbasa *f* центральная железнодорожная автоматическая телефонная станция

Hauptbedarfsmeldung *f* заявка экспедиционной конторы (*на вагоны*)

Hauptbefehlsstelle *f* центральный распорядительный пост

Hauptbehälterluft *f* воздух главного резервуара

Hauptbestandsmeldung *f* сводка о наличии (*вагонов*)

Hauptbetriebswerk *n* основное депо

Hauptbezirksdispatcher *m* главный диспетчер района

Hauptbogen *m* основная кривая

Hauptbogenhalbmesser *m* радиус основной кривой

Hauptbremsgestänge *m* главная тормозная рычажная передача

Hauptbremsuntersuchung *f* капитальный ремонт тормозного оборудования

Hauptbremszugstange *f* главная тормозная тяга

Hauptcontainerzentrum *n* главная контейнерная станция, терминал

Hauptdienststellen *f* *pl* главные производственные подразделения (*напр. депо*)

Hauptdienstzweig *m* ведущая отрасль; ведущая служба (*напр. служба движения*)

Hauptdispatcher *m* главный диспетчер

Hauptdispatcherleitung *f* главное диспетчерское управление

Hauptdruckleitung *f* напорная магистраль

Haupteisenbahn(linie) *f* *см.* **Hauptbahn**

Hauptfaden *m* основная нить сигнальной лампы

Hauptfadensignalisierung *f* показание сигнала при горении основной нити сигнальной лампы

Hauptfadenstörung *f* повреждение основной нити сигнальной лампы

Hauptfadenstromkreis *m* цепь тока основной нити сигнальной лампы

Hauptfahrstraße *f* основной маршрут

Hauptfahrtdienstleitung *f* -главное диспетчерское управление

Hauptfederblatt *n* коренной лист рессоры

Hauptförderband *n* магистральный конвейер

Hauptführerraum *m* главная кабина машиниста

Hauptgenerator *m* главный генератор

Hauptgleis *n* главный путь

~, *durchgehendes* сквозной главный путь

Hauptgütergleis *n* главный грузовой путь

Haupthalle *f* главный вестибюль (вокзала)

Hauptheizleitung *f* отопительная магистраль

Hauptheizsicherung *f* главный предохранитель цепей отопления

Hauptkabel *n* магистральный кабель

Hauptkondensator *m* главный конденсатор

Hauptkreislauf *m* главная [основная] система циркуляции

Hauptkühlkreislauf *m* главная [основная] холодильная система циркуляции

Hauptkupplung *f* главная муфта сцепления

Hauptlampe *f* основная лампа (светофора)

Hauptlängsträger *m* главная продольная ферма; хребтовая балка (вагонной рамы)

Hauptleitung 1. магистраль, магистральная линия; главный фидер 2. *см.* **Hauptrohrleitung**

Hauptleitungsweg *m* трасса главного фидера

Hauptlichtbelastung *f* основная осветительная нагрузка

Hauptlinie *f* магистраль, магистральная линия

Hauptlinienwähler *m* коммутационное устройство магистральных фидеров

Hauptlokomotivdispacher *m* главный локомотивный диспетчер

Hauptluftbehälter *m* главный воздушный резервуар (*напр.* тормоза)

der Saugluftbremse главный резервуар вакуум-тормоза

Hauptluftbehälterdruck *m* давление в главном воздушном резервуаре

Hauptluftbehälterinhalt *m* объем главного воздушного резервуара

Hauptluftbehälterleitung *f* напорный воздухопровод от главного резервуара

Hauptluftleitung *f* воздушная магистраль

Hauptluftleitungsdruck *m* давление воздуха в воздушной магистрали

Hauptnetz *n* основная железнодорожная сеть; магистральная сеть

Hauptnockenschaltwerk *n* главный кулачковый контроллер

Hauptpersonenbahnhof *m* главная пассажирская станция; центральный (железнодорожный) вокзал

Hauptpersonengleis *n* главный пассажирский путь

Hauptpfeiler *m* главная опора

Hauptpol *m* главный полюс

Hauptquerträger *m* главная поперечная балка; шкворневая балка

Hauptrahmenaustragung *f* консольная часть основной рамы

Hauptrangierbahnhof *m* главная сортировочная станция
Hauptreiseverkehr *m* основные пассажирские перевозки
Hauptrelaisgruppe *f* блок основных реле
Hauptrevision *f* капитальный ремонт
Hauptrichtung *f* главное направление
Hauptrohrleitung *f* магистральный трубопровод
Hauptrot *n* основной красный огонь (сигнала)
Hauptrotausfall *m* повреждение лампы основного красного огня (сигнала)
Hauptrotfaden *m* нить лампы основного красного огня (сигнала)
Hauptrotmelder *m* см. **Hauptrotüberwachungsrelais**
Hauptrotmeldung *f* контроль основного красного огня (сигнала)
Hauptrotüberwachungsrelais *n* реле контроля основного красного огня (сигнала)
Hauptsammelschiene *f* главная сборная шина
Hauptschalter *m* главный [силовой] выключатель; контроллер; линейный выключатель
Hauptschaltersteuerung *f* управление контроллером
Hauptschalttafel *f* главный распределительный щит
Hauptschaltung *f* последовательное соединение (в электрических цепях)
Hauptschiene *f* см. **Hauptsammelschiene**
Hauptschiff *n* главный пролёт (моста)
Hauptschluß *m* см. **Hauptschaltung**
Hauptschlußmotor *m* см. **Hauptstrommotor**
Hauptschwingrichtung *f* главное направление колебаний
Hauptsignal *n* основной сигнал

Hauptsignalankünder *m* повторитель основного сигнала
Hauptsignalanzeige *f*, **Hauptsignalbegriff** *m* показание основного сигнала
Hauptsignalgleismagnet *m* путевой индуктор у основного сигнала
Hauptsignalgruppe *f* релейный блок основного сигнала
Hauptsignalinformation *f* информация о показании основного сигнала
Hauptsignalstellauftrag *m* приказ на открытие основного сигнала
Hauptsignalsteller *m* сигнальное реле основного сигнала
Hauptsignalwiederholer *m* повторитель основного сигнала
Hauptsoleleitung *f* главный расcольный трубопровод (вагона-рефрижератора с механическим охлаждением)
Hauptspeicher *m* основное запоминающее устройство
Hauptspeiseleitung *f* главный питающий провод, главный фидер
Hauptsperrsignal *n* основной сигнал, совмещённый с маневровым
Hauptsperrsignalgruppe *f* релейный блок основного запрещающего сигнала с маневровым показанием
Hauptstation *f* главная станция; участковая станция
Hauptstellwerk *n* главный пост централизации
Hauptsteuerkammer *f* главная распределительная камера
Hauptsteuerkolben *m* главный распределительный поршень (тормозной системы)
Hauptsteuerleitung *f* магистраль управления
Hauptsteuerschieber *m* главный распределительный золотник
Hauptsteuerventil *n* главный воздухораспределитель (тормозной системы)

Hauptstrang *m* 1. *см.* Hauptgleis 2. *см.* Hauptspeiseleitung

Hauptstrebe *f* основной раскос

Hauptstrecke *f* главная линия, магистраль

Hauptstreckenlokomotive *f* магистральный локомотив

Hauptstrom *m* 1. ток в главной цепи 2. основной поток

Hauptstromabnehmer *m* главный токоприёмник

Hauptstromanlasser *m* последовательный пусковой реостат

Hauptstromerregung *f* последовательное [серийное] возбуждение

Hauptstromkreis *m* цепь главного тока; силовая цепь

Hauptstrommotor *m* (электро)-двигатель с последовательным возбуждением, серийный (электро)двигатель

Hauptstrommotorlokomotive *f* электровоз с серийными тяговыми двигателями

Hauptstromrelais *n* реле цепи главного тока, первичное реле

Hauptstromrichter *m* главный преобразователь тока

Hauptstromschema *n* схема тока в главной цепи

Hauptstufenschaltwerk *n* главный контроллер

Hauptstützrelais *n* основная реле с взаимной механической блокировкой якорей

Haupttaste *f* основная кнопка (управления)

Hauptthyristor *m* основной [главный] тиристор

Hauptträger *m* главная ферма

Hauptträgergurt *m* 1. пояс главной фермы 2. лента конвейера

Hauptträgheitsmoment *n* основной момент инерции

Haupttragseil *n* главный [основной] несущий трос

Haupttransformator *m* главный (силовой) трансформатор

Haupttunnel *m* главный тоннель

Hauptüberholung *f* *см.* Hauptuntersuchung

Hauptübertragungsleitung *f* *см.* Hauptleitung 1.

Hauptuhr *f* главные [первичные] электрические часы

Hauptumspanner *m* *см.* Haupttransformator

Hauptumspannwerk *n* главная трансформаторная подстанция

Hauptuntersuchung *f* средний или капитальный ремонт

Hauptunterzug *m* главный прогон (в мостовой конструкции)

Hauptvakuumpumpe *f* главный вакуумный насос

Hauptverbindung *f* 1. магистральная дальняя связь (министерства с управлениями железных дорог) 2. главное направление

Hauptverkehrsader *f* главная транспортная магистраль

Hauptverkehrslinie *f* главная линия, магистраль

Hauptverkehrsstrom *m* главный [основной] транспортный поток

Hauptverkehrsstunden *f pl* часы наибольшей загрузки, часы «пик»

Hauptverkehrszeit *f* период пиковых перевозок

Hauptvermittlungsstelle центральная телефонная станция ручного обслуживания

Hauptverteller *m* главный щит переключений, кросс

Hauptverteilergestell *n* стойка главного щита переключений

Hauptverwaltung *f* главное управление (административное подразделение в министерствах транспорта)

Haupt-Vorsignalsystem *n* сигнальная система с предупредительными сигналами

Hauptwagenamt *n* главное вагонное отделение (в дирекции железных дорог)

Hauptwagendispatcher *m* главный вагонный диспетчер
Hauptwagenlenkungsamt *n* главный отдел регулирования вагонного парка
Hauptweg *m* главный путь; основной маршрут
Hauptweiche *f* головная [основная] стрелка
Hauptwerkstätten *f pl* главные мастерские
Hauptzeichen *n pl* главные условные буквенные обозначения пассажирских вагонов
Hauptzettel *m* основной ярлык (на грузовом вагоне)
Hauptzug *m* графиковый поезд
Hauptzuleitung *f sm. Hauptleitung* 1.
Hauptzusammenstellung *f* основная сводка
 —, über die Unterwegskosten основная сводка расходов в пути следования
Hausabfuhr *f* приём (багажа или груза) на дому отправителя
Hausabholgebühr *f* сбор за приём (багажа или груза) на дому отправителя
Hausbahnsteig *m* платформа для собственных нужд
Haus-Haus-Bedienung *f* доставка от двери (отправителя) до двери (получателя)
Haus-Haus-Gepäckbeförderung *f* перевозка багажа от двери (отправителя) до двери (получателя)
Haus-Haus-Verkehr *m* перевозки от двери (отправителя) до двери (получателя)
Hausmaschine *f* генератор собственных нужд
Hausplatzkarte *f* плацкарта, доставляемая по предварительному заказу на дом
Haustransformator *m* трансформатор собственных нужд
Hauszufuhr *f* доставка (багажа или груза) получателю
Haus-zu-Haus-Verkehr *m sm. Haus-Haus-Verkehr*

Hauszustellungsgut *n* груз, отправляемый с доставкой на дом
Hautriß *m* поверхностная трещина
Havarie *f* авария
Havarieberechtigte *m* имеющий право на возмещение убытков от аварии
Havariefall *m* аварийный случай
Hebeanlage *f* подъёмное устройство; подъёмный механизм
Hebebock *m* домкрат
Hebebühne *f sm. Hubbühne*
Hebeeinrichtung *f sm. Hebeanlage*
Hebefähigkeit *f* подъёмная сила; грузоподъёмность
Hebegerät *n* подъёмник
Hebegürtel *m* пояс для подъёма (котлов цистерн)
Hebekeil *m* подъёмный клин (автосцепки)
Hebekraft *f sm. Hebefähigkeit*
Hebekran *m* подъёмный кран
Hebelantrieb *m* рычажный привод
Hebelausschalter *m* рычажный выключатель; рубильник
Hebelbank *f* рычажная станина
Hebelbankschloß *n* стрелочный замок для установки на рычажной станине
Hebelbedienungsplan *m* таблица последовательности операций на блокпосту с механической централизацией
Hebelbremse *f* рычажный тормоз
Hebeldrehumschalter *m* рычажный поворотный переключатель
Hebelflachschalter *m* рычажный плоский выключатель
Hebelschloß *n* стрелочный замок, запирающий сигнальный рычаг
Hebelsperre *f* рычажная замычка
Hebelsperrung *f* запираание [блокировка] переводного рычага стрелки
Hebelstellwerk *n* механическая централизация с рычажным управлением

Hebelsteuerung *f* рычажное управление

Hebelübersetzung *f*, **Hebelübertragung** *f* рычажная передача; передаточное отношение рычага

Hebelumschalter *m* рычажный переключатель; перекидной рубильник

Hebelverschluß *m* см. **Hebel-sperrung**

Hebelwerk *n* аппарат механической централизации

Hebemaschine *f* (грузо)подъёмная машина; подъёмный механизм

Heben *n* подъём; подъёмка
~ eines Gleises подъёмка пути
~ der Schienenstöße подъёмка (просевших) стыков

Heber *m* подъёмник; домкрат
~, **hydraulischer** гидравлический подъёмник; гидравлический домкрат

Hebe- und Transportanlagen *f pl* подъёмно-транспортное оборудование

Hebevorrichtung *f* см. **Hebeanlage**

Hebewerk *n* подъёмник

Hebewinde *f* ворот; лебёдка; домкрат

Hebezug *m* подъёмный механизм; подъёмник; тельфер

Heften *n* der Schwellen пришивка шпал

Heimatbahn *f* дорога приписки

Heimat-Bahnbetriebswerk *n* см. **Heimatretriebswerk**

Heimatbahnhof *m* станция приписки (подвижного состава)

Heimatretriebswerk *n*, **Heimatdepot** *n* депо приписки (локомотива), основное (локомотивное) депо

Heimatstation *f* см. **Heimatbahnhof**

Heimatwagen *m* грузовой вагон, предназначенный для внутристанционных перевозок

Heimatzettel *m* ярлык (на грузовом вагоне) с указанием дороги приписки

Heißauswaschung *f* горячая промывка

Heißbremsung *f* торможение, вызывающее нагревание колеса и колодки

Heißdampflokomotive *f* паровоз с перегревом пара

Heißdampfzweizylinderlokomotive *f* двухцилиндровый паровоз с перегревом пара

Heißlauf *m* см. **Heißlaufen**

Heißlaufdauerbruch *m* устойчивый излом вследствие грения буксы

Heißlaufen *n* 1. грение буксы
2. перегрев (напр. двигателя, подшипника)

Heißläufer *m* 1. греющаяся букса; перегретая букса; греющийся подшипник 2. вагон с перегретой буксой

Heißläuferanzeiger *m* индикатор грения букс

Heißläufer(melde)gerät *n*, **Heißläufersuchgerät** *n* прибор для обнаружения греющихся букс, детектор грения букс

Heißlaufgefahr *f* опасность грения букс

Heißlaufversuch *m* испытание на нагревание (напр. от трения подшипника)

Heißspritzanlage *f* установка для пульверизации подогретыми красками

Heißwasser *n* горячая вода

Heißwasserbereiter *m* водонагреватель, водоподогреватель

Heißwasserheizung *f* водяное отопление

Heizaggregat *m* отопительный агрегат

Heizanlage *f* 1. отопительная установка 2. система отопления

Heizbatterie *f* батарея системы отопления; батарея накала

Heizfläche *f* поверхность нагрева

Heizgenerator *m* генератор отопления

Heizhilfsschütz *n* см. **Heizschütz**

Heizkessel *m* отопительный котёл

Heizkesselsteuerung *f* управление отопительным котлом

Heizkesselwagen *m* вагон с отопительным котлом; цистерна с обогревательным устройством

Heizkörper *m* 1. радиатор; калорифер 2. нагревательный элемент (*напр. в электронагревательном приборе*)

Heizkupplung *f* межвагонное соединение поездного отопления

Heizleistungsbedarf *m* требуемая мощность для отопления

Heizleitung *f* трубопровод системы отопления; отопительная магистраль

Heizlüfter *m* калорифер с вентилятором

Heizlüftungsaggregat *n* отопительно-вентиляционный агрегат

Heizluftverteilung *f* распределение нагретого воздуха

Heizmantel *m* обогревательная рубашка

Heizmaterial *n* топливо, горючее

Heizöl *n* котельное топливо, мазут

Heizölbehälter *m* 1. контейнер для перевозки мазута 2. топливный бак

Heizölverbrauch *m* расход мазута

Heizölverrat *m* запас мазута

Heizprobe *f* испытание системы отопления

Heizregler *m* регулятор системы отопления

Heizrohr *n* труба системы отопления; дымогарная труба

Heizrohrleitung *f* трубопровод системы отопления

Heizschalter *m* выключатель отопительных устройств

Heizschaltschrank *m* коммутационный шкаф системы отопления

Heizscheibe *f* оконное стекло с обогревателем

Heizschlange *f* нагревательный [греющий] змеевик

Heizschlauch *m* рукав системы отопления (*в поезде*)

Heizschutz *n* контактор цепи электрического отопления

Heizspannung *f* напряжение накала; напряжение цепи электрического отопления

Heizspannungsmesser *m* вольтметр цепи электрического отопления

Heizspannungswandler *m* преобразователь напряжения в цепи электрического отопления

Heizspirale *f* нагревательная спираль

Heizstoff *m* см. Heizmaterial

Heizstrom *m* ток электрического отопления; ток нагрева или накала

Heizstromerzeugungsanlage *f* генератор тока электрического отопления

Heizstromfrequenz *f* частота тока электрического отопления

Heizstromkreis *m* цепь электрического отопления

Heizstromsystem *n* система электрического отопления

Heizstromwandler *m* преобразователь тока электрического отопления

Heizüberstromrelais *n* реле максимального тока в цепи электрического отопления

Heizumrichter *m* см. Heizspannungswandler

Heiz- und Beleuchtungswagen *m* вагон, оборудованный осветительными и отопительными устройствами; вагон-генератор

Heizung *f* 1. нагрев(ание); обогрев 2. отопление

Heizungsanlage *f* см. Heizanlage

Heizungsbauart *f* тип отопления

Heizungskupplung *f* см. Heizkupplung

Heizungsregelung *f* регулирование системы отопления
Heizungsregler *m* см. Heizregler
Heizungsrücklauf *m* обратный трубопровод системы отопления
Heizungsschalter *m* см. Heizschalter
Heizwagen *m* вагон-котельная (для отопления вагонов поезда)
Heizwasser *n* вода в системе отопления
Heizwert *m* калорийность (топлива); теплота сгорания; теплотворная способность
Heizwicklung *f* отопительная обмотка
Hektometerpunkt *m* пикет
Heifer *m* помощник (напр. машиниста)
Hell-Schreiber *m* телеграфный аппарат системы Хелла
hemmen тормозить; замедлять
Hemmhebel *m* тормозной рычаг
Hemmschuh *m* тормозной башмак
Hemmschuhabwurf *m* сбрасывание тормозного башмака
Hemmschuhauswurfvorrichtung *f* башмакосбрасыватель
Hemmschuhbremse *f* см. Hemmschuh
Hemmschuhbremsung *f* торможение башмаком
Hemmschuhgleisbremse *f* вагонный замедлитель с тормозным башмаком
Hemmschuhlegen *n* накладка тормозного башмака (на рельс)
Hemmschuhleger *m* башмачник
Hemmschuhständer *m*, **Hemmschuhstein** *m* стеллажи для хранения тормозных башмаков
Hemmung *f* торможение, замедление
Hemmvorrichtung *f* тормозное приспособление
Heranbringen *n* подвоз; доставка

Heranfahren *n* an stehende Fahrzeuge 1. подача локомотива к стоящему составу 2. наезд на стоящий состав
Herausfallen *n* отключение
Herausheben *n*, **Herausnahme** *f* удаление, снятие, изъятие (рельсов)
Herausreißwiderstand *m* сопротивление выдёргиванию (костылей)
Herausrutschen *n* выпучивание
Herausstopfen *n* des Stoßes поднимание (рельсового) стыка (подбивкой щебня)
Herbizide *n* pl гербициды
Herbstspitzenverkehr *m* осенние пиковые перевозки
Herbstverkehr *m* осенние перевозки
Hereinnahme *f* von Zügen приём поездов (на станцию)
Herkunftsland *n* страна отправления груза
Herstellung *f* изготовление; производство; получение
~ der Grundstellung восстановление основного положения маршрута; установка в основное положение (напр. стрелок)
Herstellungsdatum *n* дата изготовления; дата постройки
herunterkühlen охлаждать; понижать температуру
Herzstück *n* 1. крестовина 2. сердечник крестовины
~ einer Kreuzung крестовина на пересечении
~ mit einteiliger Spitze крестовина с монолитным остриём сердечника
~ mit Spürkranzanlauf крестовина с жёлобом для реборд колеса
Herzstückende *n* хвост [пята] сердечника крестовины
Herzstückgerade *f* прямая вставка перед крестовиной
Herzstückhals *m* горловина крестовины
Herzstückkeil *m* сердечник [остриё] крестовины

Herzstückleitweite *f* ширина между направляющими гра-
нями крестовины

Herzstücklücke *f* мёртвое про-
странство крестовины

Herzstückmittellinie *f* ось сер-
дечника крестовины

Herzstückneigung *f* марка
[угол] крестовины

Herzstückplatte *f* основание кре-
стовины

Herzstückspitze *f* остриё кре-
стовины

~, theoretische геометриче-
ский центр крестовины

Herzstückwinkel *m* см. **Herz-
stückneigung**

Hg-Dampfgleichrichter *m* ртут-
ный выпрямитель

Hikbremse *f*, **Hildebrand-Knorr-
Bremsen** *f* тормоз системы
Гильдебранда — Кнорра

Hilfsabfertigung *f* вспомога-
тельная товарная контора;
вспомогательная экспеди-
ционная контора

Hilfsaggregat *n* вспомогатель-
ный агрегат

Hilfsamt *n* подстанция

Hilfsauflöserelais *n* реле искус-
ственного размыкания марш-
рута

Hilfsauflösetaste *f* кнопка ис-
кусственного размыкания
маршрута

Hilfsauflösevorrichtung *f* устрой-
ство искусственного размы-
кания маршрута

Hilfsauflösung *f* искусственное
размыкание маршрута

Hilfsausfahrt *f* отправление
поезда по вспомогательному
сигналу

Hilfsauslösung *f* искусственное
размыкание; искусственное
замыкание

Hilfsausrüstung *f* вспомога-
тельное оборудование

Hilfsbahn *f* временный железно-
дорожный путь

Hilfsbahnsteig *m* вспомога-
тельная (пассажирская) плат-
форма

Hilfsbetrieb *m* 1. временная
эксплуатация 2. вспомога-
тельное оборудование

Hilfsbetriebsschütz *n* контактор
цепи собственных нужд

Hilfsbetriebsstromkreis *m* цепь
тока вспомогательного обо-
рудования

Hilfsbetriebstransformator *m*
трансформатор вспомога-
тельного оборудования; тран-
сформатор собственных
нужд

Hilfsbetriebswicklung *f* обмотка
вспомогательных нужд

Hilfsbrücke *f* временный мост;
вспомогательный мост

Hilfsdieselaggregat *n* вспомо-
гательный дизельный агре-
гат

Hilfsdieselmotor *m* вспомога-
тельный дизель

Hilfsdraht *m* вспомогательный
провод

Hilfsdruckluftbremse *f* вспомо-
гательный пневматический
тормоз

Hilfseinfahrt *f* приём по при-
гласительному сигналу

Hilfseinrichtung *f* вспомога-
тельное устройство

Hilfseinschalter *m* повторитель
включающего реле

Hilfsentsperrtaste *f* вспомога-
тельная размыкающая кноп-
ка

Hilfsfahrbahn *f* вспомога-
тельное проезжее полотно; вспо-
могательная дорога

Hilfsfahrstraße *f*, **Hilfsfahrweg**
m вспомогательный маршрут

Hilfsfahrwegsteller *m* реле уста-
новки вариантного маршру-
та

Hilfsfestleger *m* вспомога-
тельное реле предварительного
замыкания маршрута

Hilfsfestlegetaste *f* вспомога-
тельная кнопка предваритель-
ного замыкания маршрута

Hilfsfestlegung *f* искусствен-
ное предварительное замы-
кание маршрута

Helpsfestlegungstaste *f* вспомогательная кнопка предварительного замыкания маршрута

Helpsfreimeldeeinrichtung *f* устройство для искусственной подачи контрольного сигнала о свободности [незанятости] пути

Helpsfreimeldung *f* искусственная подача контрольного сигнала о свободности [незанятости] пути

Helpsgasturbine *f* вспомогательная газовая турбина

Helpsgenerator *m* вспомогательный генератор

Helpsgerätewagen *m* вагон восстановительного поезда

Helpsgerüst *n* вспомогательные [временные] подмости

Helpsgewölbe *n* временный свод

Helpsgleisfreimelder *m* реле искусственной подачи контрольного сигнала свободности [незанятости] пути

Helpsgrundsteller *m* вспомогательное реле возврата переездной сигнализации в основное положение

Helpsgurt *m* вспомогательный пояс фермы

Helpskontakt *m* вспомогательный контакт; блок-контакт

Helpskuppelschalter *m* вспомогательный соединительный выключатель; вспомогательный секционный разъединитель

Helpskupplung *f* дополнительная сцепка

Helpsleistungsschalter *m* вспомогательный силовой выключатель

Helpslokomotive *f* вспомогательный локомотив

Helpsluftbehälter *m* вспомогательный [запасной] воздушный резервуар

Helpsmaschinenantrieb *m* привод вспомогательного двигателя

Helpsmaschinensatz *m* вспомогательный агрегат

Helpsmotor *m* вспомогательный двигатель

Helpsmotorleistung *f* мощность вспомогательного двигателя

Helpspfeiler *m* вспомогательная опора

Helpsrangierbahnhof *m* вспомогательная сортировочная станция

Helpsrelais *n* вспомогательное реле; повторитель

Helpsrufrelais *n* повторитель вызывного реле

Helpsschalter *m* выключатель управления; вспомогательный выключатель

Helpsschiene *f* вспомогательная шина; переходная шина

Helpsschienen *f pl* вспомогательный путь (для путеукладчика)

Helpsschütz *n* вспомогательный контактор

Helpssignal *n* вспомогательный сигнал; пригласительный сигнал

Helpssignalsteller *m* повторитель сигнально-управляющего реле

Helpssperre *f* вспомогательное или дополнительное ограждение

Helpssteller *m*, **Helpsstellerrelais** *n* вспомогательное управляющее реле

Helpsstellgruppentaste *f* вспомогательная групповая кнопка перевода (стрелки)

Helpsstellmast *m* вспомогательная монтажная мачта

Helpsstelltaste *f* вспомогательная кнопка перевода (стрелки)

Helpsstellwerk *n* маневровая колонка; пост местного управления (стрелками)

Helpsstörungsmelder *m* повторитель реле, извещающего об отказе

Helpsstreckentaste *f* вспомогательная кнопка перегона

Helpsstromabnehmer *m* вспомогательный токоприёмник

Hilfsstromautomat *m* автомат вспомогательного тока
Hilfsstromquelle *f* резервный источник тока
Hilfstaste *f* 1. вспомогательная кнопка 2. кнопка искусственного размыкания маршрута
Hilfstastenbetätigung *f* нажатие вспомогательной кнопки
Hilfstastenzählwerk *n* счётчик нажатий вспомогательной кнопки
Hilfsth Thyristor *m* вспомогательный тиристор
Hilfstragseil *n* вспомогательный несущий трос
Hilfstreibachse *f* вспомогательная ведущая ось; бустерная ось
Hilfstunnel *m* вспомогательный тоннель
Hilfsüberbau *m* временный мост
Hilfsvorblocktaste *f* кнопка искусственного открытия сигнала блокировки
Hilfsvorblockung *f* искусственное открытие сигнала блокировки
Hilfswagen *m* вагон восстановительного поезда
Hilfsweg *m* обходный путь; вспомогательный маршрут
Hilfszug *m* восстановительный поезд
Hilfszugalarmanlage *f* сигнальное устройство вызова восстановительного поезда
Hilfszuggleis *n* путь для восстановительного поезда
Hilfszuglokomotive *f* локомотив восстановительного поезда
Hinfahrt *f* поездка в одном направлении
Hingang *m* движение вперёд; передний ход
Hinreise *f* поездка в один конец
Hinterachsantrieb *m* привод задней оси
Hinterachse *f* задняя ось
Hintereinanderschaltung *f* последовательное включение; последовательное соединение

Hinterfeder *f* задняя рессора
Hintergestell *n* задняя тележка
Hinterkipper *m* 1. вагон с опрокидывающимся назад кузовом 2. вагонетка с опрокидывающимся назад кузовом
Hinterland *n* местность, примыкающая к железной дороге
Hinterradbremse *f* тормоз заднего колеса
Hinterradsatz *m* задняя колёсная пара
Hin- und Herfahren *n* возвратно-поступательная езда
Hin- und Rückfahrt *f* поездка туда и обратно
Hin- und Rückweg *m* дорога туда и обратно
hinwegrutschen сходить с рельсов; соскальзывать
Hinweisschild *n* указатель
Hinweistafel *f* указатель
Hitzdrahtspulensicherung *f* плавкий спиральный предохранитель
Hobel *m* струг
Hobelabsetzer *m* нож, струга
Hobeln *n* der Schienenenden острожка концов рельсов
Hochabbremung *f* торможение при максимальном давлении в тормозном цилиндре
Hochaufladung *f* высокое давление наддува (*двигателя*)
Hochbahn *f* надземная железная дорога; эстакада
Hochbahnfahrzeug *n* подвижная единица надземной железной дороги
Hochbahnkörper *m* полотно надземной железной дороги
Hochbahnstrecke *f* участок надземной железной дороги
Hochbahntriebwagen *m* моторный вагон надземной железной дороги
Hochbahnviadukt *m* виадук надземной железной дороги
Hochbau(bahn)meisterei *f* дистанция наземных сооружений

Hochbedarfszeit *f* период пиковых перевозок
Hochbehälter *m* напорный резервуар
hochbocken поднимать домкратом (*напр. вагон, локомотив*)
Hochbordwagen *m* грузовой вагон с высокими бортами; полувагон
Hochbrücke *f* виадук; мост с высоким подмостовым габаритом
Hochbunker *m* высокий бункер
Hochdraht *m* воздушный контактный провод
Hochdruckbremse *f* тормоз высокого давления
Hochdruckdampfkessel *m* паровой котёл высокого давления
Hochdruckfüllventil *n* зарядный клапан для отпуска тормозов
Hochdruckfüllzeit *f* время зарядки при отпуске тормозов
Hochdruckkesselwagen *m* вагон-цистерна высокого давления
Hochdruckkupplungsschlauch *m* соединительный рукав (*тормозной магистрали*) высокого давления
Hochdruckpumpe *f* высоконапорный насос, насос высокого давления
Hochdruckschlauch *m* рукав высокого давления; шланг высокого давления
Hochdruck-Schnellbremse *f* действующий тормоз высокого давления
Hochdruckstufe *f* ступень высокого давления (*турбины*)
Hochdruckturbine *f* турбина высокого давления
Hochdruckventil *n* клапан высокого давления
Hochdruckvorwärmer *m* подогреватель высокого давления
Hochfahren *n* разгон (*двигателя*); ускорение
Hochfrequenzfernsprechen *n* телефонирование токами высокой частоты

Hochfrequenznachrichtenkanal *m* высокочастотный канал связи
Hochfrequenzsprechkanal *m*, **Hochfrequenzsprechweg** *m* канал высокочастотной телефонной связи, высокочастотный телефонный канал связи
Hochfrequenzspritzpistole *f* высокочастотный пульверизатор
Hochgang *m* движение вверх, подъём
Hochgebirgsvierkuppler *m* локомотив с четырьмя сцепными осями для горных дорог
Hochgeschwindigkeitsfahrzeuge *n pl* скоростной подвижной состав
Hochgleis *n* повышенный путь; путь на эстакаде
Hochgleisbunker *m* бункер, расположенный на эстакаде
Hochhubwagen *m* тележка с с подъёмным устройством
Hochkopfschiene *f* рельс с высокой головкой
Hochladestraße *f* погрузочная эстакада
Hochlauf *m* разгон (*двигателя*); ускорение
Hochleistungsbremse *f* высокоэффективный тормоз
Hochleistungsdieselmotor *m* дизель большой мощности
Hochleistungsfahrzeug *n* подвижная единица большой мощности
Hochleistungsscheibenbremse *f* высокоэффективный дисковый тормоз
Hochleistungsschnell(st)bahn *f* скоростная железная дорога большой пропускной способности (*ФРГ*)
Hochleistungssicherung *f* предохранитель большой разрывной мощности
Hochleistungsspeicherlokomotive *f* аккумуляторный электровоз большой мощности

Hochleistungstriebfahrzeuge *n*
pl тяговый подвижной состав большой мощности

Hochleistungstriebwagen *m* моторный вагон, оборудованный двигателями большой мощности

Hochleistungsverdichtmaschine *f* высокопроизводительная уплотнительная машина

Hochofenkleinschlag *m* мелкий щебень из доменного шлака

hochpaarig многопарный (*о кабеле*)

Hochrampe *f* высокая погрузочная платформа

Hochrampenrutsche *f* высокая погрузочная платформа с наклонными желобами

Hochschule für Verkehrswesen транспортный институт (*учебное заведение*)

Hochspannungsanlage *f* высоковольтная установка

Hochspannungsdurchführung *f* высоковольтный проходной изолятор

Hochspannungsfahrdraht *n* контактный провод высокого напряжения

Hochspannungsfernleitung *f* высоковольтная линия электропередачи

Hochspannungsfreileitung *f* воздушная высоковольтная линия электропередачи

Hochspannungsgestänge *n* опора высоковольтной линии электропередачи

Hochspannungsgleichrichter *m* высоковольтный выпрямитель

Hochspannungshörnersicherung *f* высоковольтный роговой предохранитель

Hochspannungsinstallation *f*
1. высоковольтная установка
2. монтаж высоковольтного оборудования

Hochspannungsisolator *m* высоковольтный изолятор

Hochspannungskammer *f* высоковольтная камера

Hochspannungsleistungsschalter *m* силовой высоковольтный выключатель

Hochspannungsleitung *f* высоковольтная линия электропередачи

Hochspannungsmast *m* опора высоковольтной линии электропередачи

Hochspannungsmotor *m* высоковольтный электродвигатель

Hochspannungsnetz *n* высоковольтная сеть

Hochspannungsoilschalter *m* высоковольтный масляный выключатель

Hochspannungsrelais *n* реле максимального напряжения

Hochspannungssammelschienen *f*
pl сборные шины высокого напряжения

Hochspannungsschalter *m* высоковольтный выключатель

Hochspannungsschaltposten *m*,
Hochspannungsschaltstelle *f* распределительный пост высокого напряжения

Hochspannungsschaltwagen *m* вагон с распределительными приборами высокого напряжения

Hochspannungsschaltwerk *n* контроллер высокого напряжения

mit elektronischer Leistungsschalt-einrichtung контроллер высокого напряжения с электронным силовым выключющим устройством

~ **mit Thyristorumschaltung** контроллер высокого напряжения с тиристорным переключением

Hochspannungsschutzrelais *n* высоковольтное реле защиты

hochspannungsseitig на высоковольтной стороне, на стороне высокого напряжения

Hochspannungssicherung *f* высоковольтный предохранитель

Hochspannungsspeis-eitung *f* высоковольтный фидер

Hochspannungsstützisolator *m* высоковольтный опорный изолятор

Hochspannungsteil *m* высоковольтное оборудование (на электроподвижном составе переменного тока)

Hochspannungstransformator *m* высоковольтный трансформатор

Hochspannungsübertragungsleitung *f* высоковольтная линия электропередачи

Hochspannungsverbundsystem *n* высоковольтная энергетическая система

Hochspannungsweitschirmisolator *m* высоковольтный широкообочный изолятор

Höchstachsenzahl *f* предельное число осей

Höchstbeanspruchung *f* предельная [максимальная] нагрузка; максимальное напряжение

Höchstbelastung *f* см. **Höchstlast** 2.

Höchstzahl *f* предельная [максимальная] скорость вращения

Höchstdruck *m* максимальное давление

~, **erlaubter** допустимое максимальное давление

~, **genehmigter** разрешённое максимальное давление

Höchstdruckbegrenzer *m* ограничитель максимального давления

Höchstdurchhang *m* максимальный провес (провода)

Hochstegschiene *f* рельс с высокой шейкой

Höchstfahrt *f* полный [форсированный] ход

Höchstgeschwindigkeit *f* конструктивная скорость; максимальная скорость

~, **zulässige** максимально допустимая скорость

Höchstgewicht *n*, **Höchstlast** *f* 1. максимальный вес, максимальная масса 2. максималь-

ная [предельная] нагрузка; наибольшая нагрузка

Höchstlastbetrieb *m* режим наибольших нагрузок

Höchstleistung *f* максимальная производительность; максимальная мощность

Höchstluftgeschwindigkeit *f* максимальная скорость потока воздуха

Höchstmetergewicht *n* максимальный вес на погонный метр, максимальный погонный вес

Hochstopfen *n* подбивка шпал с подъёмкой пути

Hochstrombahn *f* шинопровод

Hochstromgleichrichter *m* силовой выпрямитель

Höchstspannungssicherung *f* предохранитель сверхвысокого напряжения

Höchststärke *f* der Züge максимальная длина поездов

Höchststromausschalter *m* выключатель максимального тока

Höchststromrelais *n* реле максимального тока

Höchsttemperatur *f* максимальная температура

Höchstzugkraft *f* максимальная сила тяги

Hochvoltnetz *n* высоковольтная сеть

Hochvoltsammelschienen *f* pl сборные шины высокого напряжения

hochvoltseitig на высоковольтной стороне, на стороне высокого напряжения

Hochvoltwechselrichter *m* высоковольтный преобразователь постоянного тока в переменный, высоковольтный инвертор

Hochwasserableitung *f* пропуск паводка

Hochwassermarke *f* отметка горизонта высокой воды

Hochwasserstand *m* уровень [горизонт] высоких вод

Höhe *f* 1. высота 2. уровень

Höhenausgleich *m* -выправка (пути) по уровню
Höhenfehler *m* неисправное состояние (пути) по уровню
Höhenförderer *m* подъёмник
Höhenkurve *f* см. **Höhenlinie**
Höhenlage *f* 1. высотная отметка 2. уровень
 ~ **der Schienenoberkanten** положение рельсов по уровню
Höhenlinie *f* горизонталь
Höhenmarke *f* репер; высотная отметка
Höhenmarkierung *f* установка реперов; установка высотных отметок
Höhenmessung *f* нивелирование
Höhenpflock *m* см. **Höhenmarke**
Höhenprofil *n* продольный профиль; продольный разрез
Höhenprofilmaß *n* габаритный размер по высоте
Höhenregulierung *f* регулировка положения (рельса по высоте)
Höhenüberstand *m* **der Schienenenden** превышение одного конца рельса над другим (на стыке)
Höhen- und Seitenrichtung *f* положение пути в плане и по уровню
Höhenunterschied *m* разница по высоте (напр. автосцепок на вагоне)
Hohlachse *f* полая ось, пустотелая ось
Hohldecke *f* пустотелое перекрытие
Hohldübel *m* полый дюбель
Hohlisolator *m* полый изолятор
Hohlkasten *m* коробчатая [пустотелая] конструкция
Hohlkastenbrücke *f* мост коробчатой конструкции
Hohlkastenquerschnitt *m* коробчатое сечение
Hohlkastenträger *m* балка коробчатого сечения
Hohlkastenverbundbrücke *f* железобетонный мост коробчатой конструкции
Hohlkehle *f* галтель; выкружка

Hohlkehle des Radreifens галтель сопряжения гребня с поверхностью катания бандажа
Hohlloge *f* **der Schwelle** висячее положение шпалы
Hohllauf *m* **des Radreifens** прокат бандажа
Hohlpfahl *m* полая [пустотелая] свая
Hohlprofilträger *m* балка пустотелого профиля (напр. у рамы локомотива)
Hohlratsatz *m* колёсная пара с пустотелой осью
Hohlrschiene *f* рельс коробчатого сечения
Hohlschwelle *f* полая шпала
Hohlseil *n* полый многопроволочный провод
Hohlwelle *f* полый вал
Hohlwellen-Achsgetriebe *n* осевая передача с полым валом
Hohlwellenantrieb *m* привод с полым валом (ведущих осей электровоза)
Hohlwellengehäuse *n* кожух полого вала
Hohlwellengetriebe *n* механизм передачи с полым валом
Hohlwellenlager *n* подшипник полого вала
Hohlwellenlagerung *f* система опорных подшипников полого вала
Hohlwellenmotor *m* тяговый двигатель для подвески на полом вала
Hohlzapfen *m* полая цапфа
Holzart *f* порода древесины
Holzausbau *m* деревянное крепление
Holzausfütterung *f* деревянная обшивка; деревянная облицовка; деревянная прокладка
Holzbauweise *f* деревянная конструкция (напр. кузова вагона)
Holzbelag *m* деревянный настил
Holzbrücke *f* деревянный мост
Holzfrachttarif *m* тариф на перевозку лесоматериалов по железной дороге

Holzgestänge *n* деревянная опора
Holzimprägnierung *f* пропитка древесины
Holzkeil *m* деревянный клин
Holzklasse *f* жёсткий вагон; вагон третьего класса
Holzkonservierung *f* консервация древесины
Holzlagerampe *f* открытая платформа для погрузки лесоматериалов; открытая площадка для погрузки леса
Holzmast *m* деревянная опора; деревянная мачта
Holzquerschwellе *f* деревянная поперечина
Holzschutz *m* 1. защита древесины (от гниения) 2. деревянное защитное ограждение
Holzschwellе *f* деревянная шпала
Holzсitz *m* деревянное сиденье
Holztrocknungsanlage *f* установка для сушки древесины
Holzverschalung *f* деревянная обшивка
Holzwagen *m* вагон для перевозки леса
 ~ mit **Drehschemeln** (вагон-) платформа с поворотными турникетами для перевозки леса
Holzwagenpaar *n* сцеп из двух платформ для перевозки леса
Hopper *m* хоппер (саморазгружающийся вагон с воронкообразным кузовом)
Horizontalstoßdämpfer *m* горизонтальный амортизатор
Horizontalverband *m* горизонтальная (поперечная) связь
Horn *n* рог (разрядника)
Hornausschalter *m* разъединитель с роговым дугогасителем
Hörnerableiter *m* роговой разрядник
Hörnerblitzableiter *m* роговой грозоразрядник
Hörnerkontakt *m* контакт рогового разъединителя
Hörnerschalter *m* см. **Hornausschalter**

Hörnerschiene *f* контррельс; усовик
Hörnerschutz *m* защита (от перенапряжений) роговыми разрядниками
Hörnersicherung *f* роговой предохранитель
Hörnerstreckenabschalter *m* линейный разъединитель с роговым дугогасителем
Hörnertrennschalter *m* разъединитель с роговым дугогасителем
Hornruf *m* сигнал, подаваемый рожком
Hornschiene *f* контррельс; усовик
Hornsignal *n* см. **Hornruf**
Hornviehwagen *m* вагон для перевозки рогатого скота
Hörsignal *n* акустический сигнал
Hospitalzug *m* санитарный поезд
H-Tafel *f* указатель места останова локомотива
Hub *m* 1. ход; длина хода 2. подъём; высота подъёма 3. размах
Hubanzeiger *m* указатель подъёма
Hubarbeit *f* 1. работа хода (поршня) 2. работа, затрачиваемая на подъём
Hubbegrenzer *m* ограничитель хода
Hubbehälter *m* контейнер
Hubbrücke *f* вертикально-подъёмный мост
Hubbühne *f* подъёмная платформа; подъёмник с платформой
 ~, **hydraulische** гидравлический подъёмник
Hubbühnenrahmen *m* рама подъёмной платформы (в багажном вагоне)
Hubeinrichtung *f* подъёмное устройство; подъёмный механизм
Hubende *n* мёртвая [конечная] точка (хода поршня)
Hubfänger *m* ограничитель хода; упор

Hubgerüst *n* подъёмная рама
(напр. автопогрузчика)

Hubgeschwindigkeit *f* скорость подъёма

Hubgewicht *n* грузоподъёмность

Hubhebel *m* подъёмный рычаг

Hubhöhe *f* высота подъёма

Hubkette *f* см. Hublastkette

Hubkipper *m*, **Hubkippwagen** *m*
1. вагон с опрокидывающимся кузовом, думпка 2. вагонетка с опрокидывающимся кузовом, опрокидная вагонетка

Hubkraft *f* подъёмная сила

Hublader *m* ковшовый погрузчик

Hublänge *f* длина хода (поршня)

Hublastkette *f* грузоподъёмная [грузовая подъёмная] цепь

Hubmechanismus *m* подъёмный механизм

Hubraum *m* рабочий объём (цилиндра)

Hubroller *m* тележка с грузоподъёмным устройством

Hubschiebedach *n* подъёмно-раздвижная крыша (вагона)

Hubschlitten *m* подъёмные салазки (напр. штабелеукладчика); ползун

Hubschranke *f* шлагбаум

Hubstapler *m* штабелеукладчик; автопогрузчик

Hubsystem *n* система подъёма (груза)

Hubtraktor *m* тягач с вилочным подъёмником

Hubturm *m* вышка (для ремонта контактной сети); башня подъёмного механизма

Hubumkehr *f* перемена хода (поршня)

Hubunterschied *m* разность ходов (поршня)

Hubverlustausgleichsvorrichtung *f* компенсатор потери хода (поршня)

Hubverstellung *f* 1. изменение высоты подъёма 2. изменение хода (поршня)

Hubvolumen *n* см. Hubraum

Hubwagen *m* 1. вагон с грузоподъёмным устройством 2.

тележка с грузоподъёмным устройством

Hubwagen, handbetriebener ручная тележка с грузоподъёмным устройством

Hubwechsel *m* см. Hubumkehr

Hubweg *m* 1. путь подъёма (груза) 2. ход (поршня)

Hubwinde *f* подъёмная лебёдка

Hubzähler *m* счётчик числа ходов (поршня)

Hubzylinder *m* подъёмный цилиндр; цилиндр подъёмного механизма

Hübzylinderdruckmittel *n* рабочая жидкость в подъёмном цилиндре

Huckepackauflieger *m*, **Huckepackfahrzeug** *n* автоприцеп; контрейлер

Huckepack-Flachwareneinheit *f* сцеп из нескольких платформ для перевозки контрейлеров

Huckepack-Gliederzug *m* сочленённый поезд для перевозки контрейлеров

Huckepacklinie *f* линия контрейлерных перевозок

Huckepacksystem *n* система контрейлерных перевозок

Huckepacktransport *m*, **Huckepackverkehr** *m* контрейлерные перевозки, перевозки контрейлеров

Huckepackversand *m* отправка контрейлеров

Huckepackzug *m* контрейлерный поезд

Hügellandstrecke *f* железнодорожный участок на холмистой местности

Hülsendübel *m* трубчатый дюбель

Hülsenflansch *m* фланец буферного стакана

Hülsenpuffer *m* закрытый цилиндрический буфер

Hupe *f* сирена; гудок; звуковой сигнал

Hüpf *m* контактор

Hüpfsteuerung *f* контакторное управление

Hүпсчалтер *m* переключатель с перескакивающим затвором
Hүрде *f* щит (напр. снегозащитный)
Hүрдєкєtte *f* забор из снегозащитных щитов
Hүттенbahnhof *m* железнодорожная станция металлургического завода

Hүттенwagen *m* вагон металлургического завода
Hүттенwerklokomotive *f* локомотив металлургического завода
Hv-W-Reserve *f* резерв грузового вагонного парка
Hydraulikfeder *f* гидрорессора
Hydraulikgetriebe *n* гидравлическая передача

I

Identifizierung *f* der Wagen считывание вагонов
Ignitrongleichrichter *m* игнитронный выпрямитель
Ignitronlokomotive *f* электровагон с игнитронными выпрямителями
Impedanz *f* полное сопротивление, импеданс
Importgut *n* импортный груз
Importkontingent *n* ввозной контингент
Importtarif *m* тариф на импортный груз
Importverkehr *m* импортные перевозки
Imprägnieröl *n* пропиточное масло
Imprägnierung *f* пропитывание, пропитка
Imprägnierungsmittel *n* пропитывающее (антисептическое) средство
Imprägnierungs- und Trockenabteilung *f* пропиточно-сушильное отделение
Impulsablesung *f* отсчёт импульсов; считывание импульсов
Impulsabstand *m* интервал между импульсами, период повторения импульсов
Impulsausschaltrelais *n* импульсное выключающее реле
Impulsauswerter *m* дешифратор импульсов
Impulsbefehl *m* командный импульс

Impulsblock *m* кодовая блокировка
Impulsbreite *f* длительность импульса
Impulsbreitegeber *m* время-импульсный датчик
Impulsbreitensteuerung *f* широтно-импульсное регулирование
Impulsdauer *f* длительность импульса
Impulsdehnerstufe *f* каскад удлинения импульсов
Impulsemfangsrelais *n* реле приёма импульсов
Impulsenstchlüsseler *m* импульсное декодирующее устройство
Impulserzeuger *m* генератор импульсов, импульсный генератор
Impulserzeugung *f* генерирование импульсов; формирование импульсов
Impulsfernwerkssystem *n* импульсная телемеханическая система
Impulsfernzähler *m* дистанционный счётчик импульсного действия
Impulsflanke *f* фронт импульса
Impulsfolge *f* последовательность [серия] импульсов
~, fahrtrichtungsabhängige последовательность импульсов, зависящая от направления движения

Impulsfolgefrequenz *f* частота повторения импульсов
Impulsfolgezeit *f* период повторения импульсов
Impulsformer *m* блок формирования импульсов
Impulsfrequenz *f* частота (повторения) импульсов
Impulsfrequenzsteuerung *f* частотно-импульсное управление
Impulsgabe *f* подача [посылка] импульсов
 ~, **induktive** индукционная подача импульсов
 ~, **kapazitive** ёмкостная подача импульсов
 ~, **lichtelektrische** фотоэлектрическая подача импульсов
 ~, **magnetische** магнитная подача импульсов
 ~, **mechanische** механическая подача импульсов
Impulsgatter *n* импульсная функциональная схема
Impulsgeber *m* датчик импульсов
Impulsgenerator *m* см. **Impulserzeuger**
Impulsgleichstromkreis *m* импульсная цепь постоянного тока
Impulsgleisstrom *m* ток импульсной рельсовой цепи
Impulsgleisstromkreis *m* импульсная рельсовая цепь
Impulshäufigkeit *f* частота (повторения) импульсов
Impulshinterflanke *f* задний фронт импульса
Impulshöhe *f* высота [амплитуда] импульса
Impulsintervall *n* интервал между импульсами; период повторения импульсов
Impulskode *m* импульсный код
Impulskodeeinrichtung *f* импульсное кодирующее устройство
Impulskontakt *m* временно замыкающий контакт; временно замыкающий контакт
Impulsladung *f* импульсный подзаряд

Impulslängengeber *m* время-импульсный датчик
Impulsmarkenverteiler *m* распределитель маркирующих импульсов
Impulsszillator *m* см. **Impulserzeuger**
Impulspause *f* интервал между импульсами
Impulsphase *f* фаза импульса
Impulspolarität *f* полярность импульса
Impulsprogramm *n* импульсная (кодовая) программа
Impulsreflexionsverfahren *n* метод отражённых импульсов
Impulsregelung *f* импульсное [прерывистое] регулирование
Impulsrelais *n* импульсное реле
Impulsschaltung *f*, **Impulsschema** *n* импульсная схема
Impulsserie *f* см. **Impulsfolge**
Impulsspannung *f* напряжение импульса, импульсное напряжение
Impulsspitze *f* пик [вершина] импульса
Impulssteuerung *f* импульсное управление
Impulsstreckenblock *m* кодовая путевая блокировка
Impulsstrom *m* импульсный ток
Impulstromblock *m* кодовая путевая блокировка
Impulsstromkreis *m* импульсная цепь тока
Impulssystem *n* импульсная система
Impulstechnik *f* импульсная техника
Impulstor *n*, **Impulstorschaltung** *f* схема совпадения импульсов
Impulsübertragung *f* импульсная передача
Impulsumschalter *m* импульсное реле
Impulsverfahren *n* импульсный метод
 ~, **digitales** цифровой импульсный метод

Impulsverhältnis *n* скважность импульсов
Impulsverlängerer *m* удлинитель импульсов
 ~ **mit Verzögerung** удлинитель импульсов с выдержкой времени
 ~ **ohne Verzögerung** удлинитель импульсов без выдержки времени
Impulsverlängerung *f* удлинение импульсов
Impulsverlängerungsgruppe *f* релейный блок удлинения импульсов
Impulsverlängerungsrelais *n* реле удлинения импульсов
Impulsverzögerung *f* задержка [замедление] импульсов
Impulswandler *m* импульсный преобразователь
Impulszähler *m* счётчик импульсов
Impulszeitgeber *m* время-импульсный датчик
Impulszeitwahl *f* селекция временного кода
Inchromierung *f* хромирование
Indexregister *n* индексный регистр
Indienststellung *f* ввод в эксплуатацию
Indikation *f* индикация
Indikator *m* индикатор
Individualverkehr *m* движение транспортных средств, находящихся в личном пользовании
Induktionsrelais *n* индукционное реле
Induktionsschutz *m* индукционная защита
Induktionssicherheitsvorrichtung *f* индукционное устройство для обеспечения безопасности
Induktionsspannung *f* индуцированное напряжение, индуцированная эдс
Induktionsspule *f* катушка индуктивности
Induktionsstoß *m* индуктивный импульс

Induktionsstrom *m* индуктированный ток
Induktionsverbindung *f* индуктивная связь
Induktionszähler *m* индукционный счётчик
Induktiv индуктивный
Induktivität *f* индуктивность
 je **Längeeinheit** индуктивность на единицу длины (линии)
Induktor *m* индуктор
Induktortaste *f* кнопка включения резервного блокировочного индуктора
Induktorumschalttaste *f* кнопка переключения индукторов (*резервного вместо отказавшего*)
Indusi(einrichtung) *f* индуктивный автостоп
Indusi-Fahrzeugmagnet *m* магнит локомотивного индуктора автостопа
Indusi-Relais *n* реле индуктивного автостопа
Industrieananschluß *m* см. **Industriegleis**
Industriebahn *f* промышленная [внутризаводская] железная дорога
Industriebahnhof *m* железнодорожная станция промышленного предприятия
Industriebahnverkehr *m* промышленный железнодорожный транспорт
Industriegleis *n* промышленный подъездной путь, подъездной путь промышленного предприятия
Industrielast *f* промышленная активная нагрузка энергосистемы
Industrielokomotive *f* локомотив, работающий на путях промышленного предприятия
Industriestromsystem *n* система (однофазного) тока промышленной частоты
Industrietransport *m* промышленный транспорт

Industrietrichfahrzeuge *n pl* тя-
 говый подвижной состав про-
 мышленного транспорта
ineinandergreifen сцепляться,
 входить в зацепление
Ineinanderschachtelung *f der*
Arbeiten параллельность
 работ (напр. при ремонте
 подвижного состава)
Inertionsrelais *n* инерционное
 реле
Inflammabilität *f* воспламеня-
 емость
Influenzspannung *f* наведённое
 напряжение
Influenzstrom *m* наведённый ток
Informationsaufnahme *f mit*
Wagenablesegeräten, auto-
 matische автоматическое
 считывание номеров вагонов,
 оборудованных ответчиками
Informationszentrale *f der eu-*
ropäischen Eisenbahnen Ин-
 формационно-рекламный
 центр европейских железных
 дорог (*organ МСЖД*)
Infrarotbrenner *m* инфракрас-
 ная горелка
Infrarotstrahler *m* инфракрас-
 ный излучатель
Infrarottrocknung *f* сушка ин-
 фракрасными лучами
Infrastrahlennivellierung *f*
 инфралучевой ни-
 велер
Ingangbringen *n*, **Ingangsetzen**
n пуск в ход, приведение
 в движение; трогание (с места)
Inhaltsangaben *pl* данные о гру-
 зе, содержимом в вагоне
Initialzündung *f* первичное за-
 жигание
Injektion *f* нагнетание, инъек-
 ция
Injektionsfähigkeit *f* нагне-
 таемая [инъектируемая] жид-
 кость
Inlandtarif *m* внутренний тариф
Inlandverkehr *m* внутренние
 перевозки, перевозки внутри
 страны
Innenabschaltung *f* внутреннее
 выключение

Innenachslager *n* внутренний
 осевой подшипник
Innenanlagen *f pl* (внутри) пос-
 товые устройства
Innenanstrich *m* внутренняя
 окраска
Innenarmatur *f* арматура для
 внутреннего освещения
Innenausrüstung *f*, **Innenaus-**
stattung *f* внутреннее обору-
 дование
Innenbackenbremse *f* тормоз
 с внутренним расположением
 колодок
Innenbackentrommelbremse *f*
 барабанный тормоз с внут-
 ренним расположением ко-
 лодок
Innenbahnsteig *m* внутренняя
 платформа
Innenbeleuchtung *f* внутреннее
 освещение
Innenbogenabzweig *m* ответвле-
 ние во внутреннюю сторону
 кривой
Innenbogenkreuzungsweiche *f*
 перекрёстный стрелочный пе-
 ревод на кривой с ответвле-
 нием во внутреннюю сторону
Innenbogenweiche *f* простой
 стрелочный перевод на кри-
 вой с ответвлением во внут-
 реннюю сторону
 ~, **linke** левосторонний простой
 стрелочный перевод на кривой
 с ответвлением во внутрен-
 ную сторону
 ~, **rechte** правосторонний про-
 стой стрелочный перевод на
 кривой с ответвлением во
 внутреннюю сторону
Innendekoration *f* внутренняя
 отделка
Innendichtung *f* внутренняя
 изоляция
Innendienst *m* внутренняя стан-
 ционная служба
Innendruck *m* внутреннее дав-
 ление
Innendurchmesser *m* внутренний
 диаметр
Inneneinrichtung *f* внутреннее
 оборудование

Innengefüge *n* внутренняя структура
Innengeräusch *n* шум внутри (вагона)
Innengleis *n* внутренний (рельсовый) путь
Innenisolator *m* изолятор для внутренней проводки
Innenkabel *n* кабель для внутренней прокладки
Innenkante *f* внутренняя [рабочая] грань (головки рельса)
Innenlasche *f* внутренняя накладка
Innenlaufring *m* см. **Innenring**
Innenleibung *f* des Tunnels внутренняя обделка тоннеля
Innenleiter *m* внутренний провод; внутренний проводник
Innenleitung *f* внутренняя проводка
Innenlüfter *m* внутренний вентилятор
Innenneigung *f* der Schiene подуклонка рельса
Innenrad *n* внутреннее колесо (относительно движения по кривой)
Innenraumgestaltung *f* форма [планировка] внутреннего помещения (напр. вагона)
Innenraumisolator *m* изолятор для внутренней установки
Innenraumschaltanlage *f* закрытое распределительное устройство
Innenreinigung *f* внутренняя чистка (вагона)
Innenring *m* внутреннее кольцо (подшипника качения)
Innenschale *f* внутренняя оболочка
Innenschaltung *f* внутреннее соединение, внутренняя схема (напр. релейного блока)
Innenschiene *f* внутренний рельс (на кривой)
Innenschmierung *f* внутренняя смазка
Innenspeicher *m* оперативное запоминающее устройство
Innenstrang *m* внутренний рельс, внутренняя нитка

Innentaster *m* шаблон для измерения внутренних поверхностей, нутромер
Innentemperatur *f* температура в вагоне
Innenverkehr *m* см. **Inlandverkehr**
Innenverkleidung *f* eines Reisezugwagens внутренняя обшивка пассажирского вагона
Innenverriegelung *f* внутреннее замыкание (стрелочного перевода)
Innenverschluss *m* внутренний затвор
Innenzylinderlokomotive *f* паровоз с внутренними цилиндрами
Input-Output-Matrix *f* 1. таблица корреспонденции вагонопотоков, шахматка 2. прямоугольная матрица «затраты — выпуск» для решения задачи распределения транспортных средств
Inselbahnhof *m* островная (железнодорожная) станция
Inselbahnsteig *m* островная платформа, платформа между путями
Inselgebäude *n* островное здание, здание между путями
Insellage *f* островное расположение, расположение между путями (напр. станции)
Inselperron *m* см. **Inselbahnsteig**
Inselsystem *n* островная система (расположения станционных сооружений)
Inspektionswagen *m* инспекторский вагон
Installateur *m* монтажник; установщик
Installation *f* 1. установка; монтаж; сооружение; прокладка 2. (электро)проводка
Installationsdraht *m* монтажный провод
Installationsleitung *f* установочный [арматурный] провод

Installationsplan *m* монтажная схема

installieren устанавливать; монтировать; сооружать; прокладывать

Instandhaltung *f* содержание в исправности; техническое обслуживание; техническое содержание; текущее содержание

~, laufende текущее содержание

Instandhaltungskennziffern *f pl* показатели работы службы текущего содержания

Instandhaltungskosten *pl* расходы на текущее содержание

Instandhaltungswirtschaft *f* служба текущего содержания

Instandhaltungsverfahren *n* технология ремонта

Instandsetzung *f* ремонт, исправление, восстановление

Instandsetzungsarbeit *f* ремонтные работы

Instandsetzungseinheit *f* единица ремонта (*вагон, локомотив*)

Instandsetzungsgrube *f* ремонтная канава

Instandsetzungstrupp *m* ремонтная бригада

Instandsetzungswerkstatt *f* ремонтная мастерская

Instandsetzungszug *m* восстановительный поезд

Instrumentenpult *n* пульт машиниста; приборный пульт

Integralspannung *f* суммарное [итоговое] напряжение

Integralstrom *m* суммарный [итоговый] ток

Intercity-Verkehr *m* междугородное сообщение

Intercity-Zug *m* междугородный поезд

Intercontainer *m* общество Интерконтейнер (*международное общество по контейнерным перевозкам*)

Interfrigo-Gesellschaft *f* общество Интерфриго (*междуна-*

родное общество по железнодорожным холодильным перевозкам)

Interfrigo-Kühlwagen *m* изотермический вагон общества Интерфриго

Interfrigo-Verkehr *m* перевозка скоропортящихся грузов обществом Интерфриго

Interimbahn *f* временная железная дорога; временный железнодорожный путь

Interimsbrücke *f* временный мост

Interimsweg *m* временная дорога; временный путь

Intermatkupplung *f* азтосцепка «Интермат» (*сцепка ОСЖД для подвижного состава*)

Interzonentarif *m* тариф на перевозки между ГДР и ФРГ

Interzonenverkehr *m* железнодорожное сообщение между ГДР и ФРГ

Interzonenzug *m* поезд, курсирующий между ГДР и ФРГ

Inventarpark *m* инвентарный парк

Inventarschiene *f* стандартный [инвентарный] рельс

Ionenventil *n* ионный клапан

Irrläufer *m* засланный вагон

Irrstrom *m* блуждающий ток

Isallochrone *f* кривая равного опережения по времени при использовании различных транспортных средств

Isochrome *f* кривая равной удалённости от пункта остановки

Isochronanomale *f* кривая равных отклонений фактического времени движения от расчётного

Isolation *f* изоляция

Isolationsdübel *m für Kabelhalterung* изоляционный дюбель для поддержания крепления кабеля

Isolationshülle *f* изолирующая оболочка

Isolationskontrollapparat *m см. Isolationsprüfer*

Isolationsmaterial *n* изоляционный материал
Isolationsmesser *m* мегомметр, мергер
Isolationsminderung *f* уменьшение (сопротивления) изоляции
Isolationsniveau *n* уровень изоляции
Isolationsprüfer *m* прибор, контролирующий изоляцию; пробник для проверки изоляции
Isolationsprüfschalter *m* выключатель контроля изоляции
Isolationsschicht *f* изоляционный слой
Isolationsstärke *f* толщина изоляционного слоя; прочность изоляции
Isolationswiderstand *m* сопротивление изоляции
Isolationszwischen-schicht *f* изоляционный промежуточный слой
Isolator *m* изолятор; диэлектрик
Isolatoraußenmantel *m* внешний стакан изолятора
Isolatorbruch *m* повреждение [разрушение] изолятора
Isolatordach *n* зонт изолятора
Isolatoren-hals *m* шейка изолятора
Isolatorenkette *f* гирлянда подвесных изоляторов
Isolatorenprüfgerät *n* прибор для проверки изоляторов
Isolatorenstift *m*, **Isolatorenstütze** *f* 1. штырь изолятора 2. опора [ножка] изолятора
Isolatorenträger *m* траверса для укрепления изоляторов
Isolatorinnenmantel *m* внутренний стакан изолятора
Isolatorklemme *f* зажим [клемма] изоляторов
Isolatorklöppel *m* сухарь изолятора
Isolatorkopf *m* головка изолятора
Isolatornut *f* желобок изолятора
Isolierabschnitt *m* изолированный участок

Isolieranstrich *m* изоляционная окраска
Isolierbefestigung *f* изолирующие (рельсовые) скрепления
Isolierbehälter *m* изотермический контейнер
Isolierbuchse *f* изолирующая втулка
isolieren изолировать, накладывать изоляцию
Isolierfarbe *f* изоляционная краска
Isolierfuß *m* изолирующая подставка
Isoliergleis *n* изолированный путь
Isolierhülse *f* изоляционная гильза
Isolierkörper *m* изолятор
Isolierlack *m* изоляционный лак
Isoliermasse *f* изоляционная масса; заливающая масса
Isoliermeßband *n* изолированная мерная лента
Isolierplan *m* схема изоляции (*nymei*)
Isolierplatte *f* изоляционная прокладка
Isolerring *m* изолирующее кольцо
Isolierrolle *f* изоляционный ролик
Isolierschaumstoff *m* изоляционный материал из пенопласта
Isolierschicht *f* изоляционный слой
Isolierschiene *f* изолированный рельс
Isolierstoff *m* изоляционный материал
isolierstoffge-kapselt герметизированный [капсулированный] изоляционным материалом
Isolierstoß *m* изолирующий стык (*рельсов*)
isolierstoßlos без изолирующих стыков
Isolierstoßüberbrückung *f* замыкание [сгон] изолирующего стыка (*рельсов*)

Isoliertransformator *m*, **Isolierumspanner** *m* разделительный [изолирующий] трансформатор

Isolierung *f* изолирование; изоляция

~ **der Schalung** утепление опалубки

Isolierunterlage *f* изолирующая [изоляционная] подкладка

Isolierzange *f* изолированные клещи

Isolierzeichen *n* сигнальный знак, указывающий границу изоляции пути

Isotache *f* кривая равных скоростей

Isothermbehälter *m*, **Isothermcontainer** *m* изотермический контейнер

Isothermfahrzeug *n* изотермический вагон

Isotopendurchstrahlung *f* просвечивание изотопами (*напр. швов*)

Istbremskurve *f* действительная тормозная кривая

Istbremsweg *m* действительный тормозной путь

Istfahrplan *m* график исполненного движения

Istfahrzeit *f* действительное время хода (*напр. поезда*)

Istgeschwindigkeit *f* действительная скорость

Istgeschwindigkeitsanzeiger *m* указатель действительной скорости

Istgeschwindigkeitsregistrierer *m* регистрирующий указатель действительной скорости

Istgeschwindigkeitsskala *f* шкала действительных скоростей

Istgüterstrom *m* фактический грузопоток

Istleistung *f* 1. фактическая мощность 2. фактическая производительность

Ist-Querschnitt *m* фактическое поперечное сечение

Ist-Rangierlokkosten *pl* фактические расходы на маневровый локомотив

Istverzögerung *f* действительное замедление

Istwert *m* действительная величина

Istzeit *f* действительное время

Istzeitanalogrechner *m* аналоговая вычислительная машина, работающая в реальном масштабе времени

Istzustand *m* действительное положение (*управляемого объекта*)

Itinerar *n* маршрут, маршрут-ная [путевая] карта

J

Jahresabschluß *m* **der Eisenbahn** годовой отчёт железной дороги

Jahresdiagramm *n* **der Tageshöchstlast** годовой график суточных максимумов нагрузки

Jahresfahrleistung *f* годовой пробег (*в км*)

Jahresfahrplan *m* годовое расписание движения (*поездов*); годовой график движения (*поездов*)

~, **der Monatsbelastungsspitzen** годовой график

месячных максимумов нагрузки

~ **der Tagesbelastungsspitzen** годовой график суточных максимумов нагрузки

Jahresgesamtleistung *f* суммарный годовой показатель работы

Jahreskarte *f* годовой (проездной) билет

Jahreslastfahrplan *m* годовой график нагрузки по продолжительности

Jahreslaufleistung *f* годовой пробег (*в км*)

Jahresnagel *m* гвоздь или костыль с обозначением года на головке
Jahresnetzkarle *f* годовой сетевой билет
Jahresuntersuchung *f* годовой технический осмотр
Jahresverkehr *m*, **Jahresverkehrsmenge** *f* годовой объём перевозок
Jalousie-Seitenwand *f* боковая стенка (вагона) жалюзийного типа
Joch *n* 1. рельсовое [путевое] звено, звено рельсового пути
 2. поперечина (для подвески контактной сети)
 3. ярмо
Jocharbeit *f* звеньевой способ (укладки пути)
Jochaufhängung *f* подвеска (контактной сети) на гибких поперечинах
Jochbaukran *m* кран для укладки рельсовых [путевых] звеньев
Jochbefestigung *f* des **Fahrdrahtes** укрепление контактного провода на поперечинах
Jochdemontage *f* демонтаж [разборка] рельсовых [путевых] звеньев
Jochdemontageanlage *f* звено-разборочная машина
Jochfahrgestell *n* тележка для перевозки рельсовых [путевых] звеньев
Jochheber *m* подъёмник для рельсовых [путевых] звеньев
Jochkranwagen *m* вагон с подъёмным краном для перевозки рельсовых [путевых] звеньев
Jochlänge *f* длина рельсового [путевого] звена
Jochmast *m* ригельная опора
Jochmontageanlage *f* звено-сборочная машина
Jochmontageband *n* конвейер звено-сборочной машины
Jochmontagebauplatz *m* звено-сборочная база

Jochmontageplatz *m* звено-сборочная площадка
Jochmontageroller *m* тележка для перемещения рельсовых [путевых] звеньев
Jochmontage und -demontage *f* сборка и разборка рельсовых [путевых] звеньев
Jochmontage- und Demontagestelle *f* площадка для сборки и разборки рельсовых [путевых] звеньев
Jochspannfeld *n* гибкая поперечина
Jochspannfeldmast *m* опора гибкой поперечины
Jochstapel *m* пакет [штабель] рельсовых [путевых] звеньев
Jochträger *m* mit **Schienenanzügen** кран для звеньев с рельсовыми захватами
Jochtransport *m* перевозка рельсовых [путевых] звеньев
Jochtransporteinheit *f* сцеп для перевозки рельсовых [путевых] звеньев
Jochtransportwagen *m* вагон для перевозки рельсовых [путевых] звеньев
Jochverbindung *f* соединение [стыковка] рельсовых [путевых] звеньев
Jochverlegeportal *n* звеноукладочный порталый кран
Jochverlegung *f* укладка рельсовых [путевых] звеньев
Jochzimmerung *f* крепление пролёта (моста)
Jugendfahrkarte *f* (проездной) билет для школьника
Justage *f* см. **Justierung**
justieren выверять, регулировать, юстировать, настраивать
Justierung *f* выверка, регулировка, юстировка, настройка
Justierwiderstand *m* уравнительное [установочное] сопротивление; регулируемое [уточняющее, подгонное] сопротивление

К

Kabel *n* кабель

~, **abgeschirmtes** экранированный кабель

~, **achterverseiltes** кабель, скрученный двойной звездой

~, **armiertes** бронированный кабель

~, **bandeisenarmiertes** кабель, бронированный стальной лентой

~, **bewehrtes** бронированный кабель

~, **blankes** голый кабель

~, **bleiloses** кабель без свинцовой оболочки

~, **einadriges** одножильный кабель

~, **erdfühliges** кабель, чувствительный к контакту с землёй

~, **hochpaariges** кабель большой ёмкости, многопарный кабель

~, **mehradriges** многожильный кабель

~, **niederpaariges** кабель малой ёмкости, кабель с малым числом пар

~, **paarverseiltes** кабель парной скрутки

~, **rückführendes** обратный кабель

~, **sternverseiltes** кабель звёздной скрутки

~, **unbewehrtes** небронированный кабель

~, **unterirdischverlegtes** подземный кабель

~, **viererverseiltes** кабель, скрученный четвёрками

Kabelabschluß *m* концевая заделка кабеля, кабельная концевая заделка

Kabelabschlußmuffe *f* кабельная концевая муфта

Kabelader *f* жила кабеля

Kabelanlage *f* кабельная сеть

Kabelanschlußgehäuse *n*, **Kabelanschlußgestell** *n* вводная кабельная стойка

Kabelanschlußkasten *m* кабельный ящик

Kabelaufführung *f* место соединения кабельных и воздушных проводов

Kabelaufführungsmast *m* опора для перехода с кабельной линии на воздушную

Kabelaufteilungsgestell *n* распределительная кабельная стойка

Kabelaufteilungsmuffe *f* кабельная соединительно-ответвительная муфта

Kabelbahn *f* канатная дорога

Kabelbewehrung *f* кабельная броня, броня кабеля

Kabelboden *m* кабельный канал (под полом подстанции)

Kabelbrunnen *m* кабельный колодец

Kabeldurchschleifkasten *m* ящик для ввода и вывода кабеля

Kabelendmast *m* кабельная оконечная опора

Kabelendmuffe *f* кабельная концевая муфта

Kabelendverschluß *m* кабельная концевая муфта; концевая заделка кабеля, кабельная концевая заделка

Kabelendverzweiger *m* концевой кабельный распределитель, кабельный бокс

Kabelfehler *m* повреждение [дефект] кабеля

Kabelgraben *m* кабельная траншея

Kabelgurt *m* несущий трос (висячего моста)

Kabelhängebrücke *f* висячий мост на несущих тросах

Kabelhaspel *f*, *m* лебёдка для затягивания кабеля (в канал)

Kabelhäuschen *n* кабельный киоск

Kabelisoliermasse *f* кабельная заливочная масса

Kabelkasten *m* кабельный шкаф;
кабельный ящик

Kabelklemme *f* кабельный за-
жим, кабельная зажимная
скоба

Kabelkopf *m* кабельный ввод;
кабельная концевая муфта

Kabelkupplung *f* 1. кабельное
соединение 2. кабельная
соединительная муфта

Kabelleitung *f* кабельная линия

Kabellinienleiter *m* кабельный
шлейф, прокладываемый
между рельсами

Kabelmantel *m* оболочка кабеля

Kabelnetz *n* кабельная сеть

Kabelöse *f* 1. кабельный зажим
2. коуш

Kabelraum *m* кабельное поме-
щение

Kabelschacht *m* кабельный ко-
лодец

Kabelschalttafel *f* кабельная
панель (*распределительного
щита*)

Kabelschrank *m* кабельный шкаф

Kabelstrecke *f* кабельная линия;
кабельный участок

Kabeltrennendverschluss *m* ка-
бельный бокс

Kabeltrenner *m*, **Kabeltrenn-
schalter** *m* разъединитель ка-
бельного фидера

Kabeltrommel *f* кабельный ба-
рабан

Kabelüberführungsmast *m* см.
Kabelaufführungsmast

Kabelübersichtsplan *m* план
[схема] кабельной сети

Kabelverankerung *f* анкеровка
кабеля

Kabelverbindung *f* 1. кабель-
ное соединение, сращивание
[спайка] кабелей 2. связь
по кабелю, кабельная связь

**Kabelverbindungs-
muffe** *f* 1. ка-
бельная соединительная
муфта 2. кабельная муфта
связи

Kabelverlegemaschine *f* кабеле-
укладчик

Kabelverlegung *f* прокладка
кабеля

Kabelverteiler *m* кабельная от-
ветвительная муфта

Kabelverteilerschrank *m* ка-
бельный распределительный
шкаф

Kabelwinde *f* 1. канатная ле-
бёдка 2. лебёдка для затя-
гивания кабеля (*в канал*)

Kabelzug *m* 1. кабельный фидер
2. натяжение кабеля

Kabelzugang *m* кабельный ввод

Kablierung *f* каблирование

Kadmiumnickelsammler *m* кад-
миево-никелевый аккумуля-
тор

Käfigankermotor *m* электродви-
гатель с короткозамкнутым
ротором

Käfigläufer *m* короткозамкну-
тый ротор, ротор с беличьей
клеткой

Käfigrelais *n* индукционное
клеточное реле (*перемен-
ного тока*)

Kaltbearbeitung *f* обработка
холодом

Kälteanlage *f* холодильная уста-
новка

Kältebeständigkeitsprüfung *f*
испытание на морозоустой-
чивость

Kälteerzeuger *m* хладогенера-
тор, генератор холода

kältefest холодостойкий

Kälteleistung *f* холодопроизво-
дительность

Kältemaschinenanlage *f* машин-
ная холодильная установка

Kältemaschinensatz *m* холо-
дильный агрегат

Kältemaschinenwagen *m* изо-
термический вагон с меха-
ническим охлаждением; ва-
гон-рефрижератор

Kältemittel *n* холодильный
агент, хладагент

Kältemittelbehälter *m* резер-
вуар [ёмкость] для хлад-
агента

Kältemittelkompressor *m* хо-
лодильный компрессор

Kältemittelkreislauf *m* цирку-
ляция хладагента

Kältemittelleitung *f* трубопровод хладагента

Kältemittelstand *m* уровень хладагента

Kältemittelverdichter *m* холодильный компрессор

Kältemittelverflüssiger *m* (холодильный) конденсатор

Kältesatz *m* холодильный агрегат

Kälteschutzmittel *n* средство защиты от холода

Kältespeicher *m* холодильник; холодильный аккумулятор

Kältetauscher *m* теплообменник

Kältetransport *m* холодильный транспорт

Kälteverlust *m* потеря холода

Kaltlichtbeleuchtung *f* люминесцентное освещение

Kaltluftanlage *f* установка для охлаждения воздуха

Kaltluftkanal *m* канал для холодного воздуха

Kaltstart *m* (за)пуск (двигателя) в холодном состоянии

Kalziumadditive *f* кальциевая присадка (для ускорения искрогашения)

Kamm Brenner *m* горелка для удаления слоя краски

Kammerdruck *m* камерное давление, давление в (магистральной) камере

Kämpferdruck *m* опорное давление в пяте свода или в пяте арки

Kämpferfuge *f* пятовый [опорный] шов

Kanal *m* канал

Kanalbrücke *f* акведук

Kanalisierung *f* der Beförderung маршрутизация перевозок

Kanalkapazität *f* пропускная способность канала

«Känguruschienenfahrzeug» *n* платформа для перевозки автомобильных полуприцепов; платформа для перевозки контейнеров

«Känguruhtransport» *m* контейнерные перевозки

Kante *f* край; грань; кромка; реборда; бордюр; бровка

Kantenausnutzung *f* изнашивание кромок

Kantenpflug *m* путевой струг, струг для оправки балластной бровки

Kantenpressung *f* давление на грань или на кромку; краевое давление

Kantstein *m* бордюрный [бортовой] камень

Kapazität *f* 1. пропускная или провозная способность 2. объём; вместимость 3. ёмкость 4. (производственная) мощность

~ des Zuges вес поезда

Kapazitätsausnutzung *f* использование пропускной или провозной способности

Kapazitätseinheit *f* единица (производственной) мощности

Kapazitätsstrom *m* ёмкостный ток

Kappe *f* 1. колпак; крышка 2. (металлическая) шапка (изолятора) 3. кожух

kappen затёсывать, зарубать (шпалы)

Karpengewölbe *n* сегментный свод

Karpenglasiolator *m* колпачковый стеклянный изолятор

Kappenlehre *f* шаблон для затёски [зарубки] шпал

Karpholz *n* верхняя обвязка фахверковой конструкции

Kapllehre *f* см. Kappenlehre

Kapsel *f* кожух; футляр; оболочка; коробка

Kapselmotor *m* закрытый [герметический] двигатель

Kapspur *f* колея шириной 1067 мм

Kapspurwagen *m* вагон для колёс 1067 мм

Karbolineum *n* карболинеум (антисептическое средство для пропитывания дерева)

Kardantrieb *m* см. Kardanwellenantrieb

Kardangelenk *n* карданный механизм, кардан, карданный [универсальный] шарнир
Kardanhohlwelle *f* полый карданный вал
Kardanwelle *f* карданный вал
Kardanwellenantrieb *m* привод с карданным валом
Karre *f* вагонетка; тележка
~, **elektrische** электрокар
Karrenüberweg *m* место для переезда багажной тележки через (железнодорожные) пути
Karrenverkehr *m* перевозка (багажа) тележками
Karrenverladung *f* погрузка на вагонетку или тележку
Karrenzug *m* поезд из вагонеток или тележек
Karte *f* 1. (проездной) билет 2. перфокарта
~ **zur Fahrt auf Sicht** предупреждение, выдаваемое машинисту при движении поездов вслед
Kartel *f*, **betriebswirtschaftliche** картотека по эксплуатационной статистике
Kartendruckvorrichtung *f* билетопечатающий механизм
Kartenfühler *m*, **Kartenlesestation** *f* устройство (для) считывания с перфокарт
Kartenlocher *m* карточный перфоратор
Kartenlochspeicher *m* запоминающее устройство на перфокартах
Kartenperforationseinrichtung *f*, **Kartenstanzer** *m* см. **Kartenlocher**
Kartierungsverfahren *n* метод оформления отправок в рамках международного соглашения по международным грузовым перевозкам
Kassenbeleg *m* кассовый документ
Kassenbericht *m* кассовый отчёт
Kassenbuch *n* кассовая книга

Kassenfehlbetrag *m* кассовый недочёт
Kassenjournal *n* кассовый журнал
Kassenüberschuß *m* кассовый излишек
Kassenverlust *m* кассовый убыток
Kassenverlustentschädigung *f* возмещение кассовых убытков
Kassenverwalter *m* начальник кассово-расчётного сектора
Kassenvorsteher *m* заведующий (билетными) кассами
Kassettendecke *f* кессонное перекрытие
Kassierer *m* der Güterkasse товарный кассир
Kassierrelais *n* реле монетного автомата
Kasten *m* 1. кузов (вагона) 2. ящик
Kastenaufbau *m* кузов (вагона)
Kastenaufbauglied *n* кузовная часть (вагона)
Kastenaufhängung *f* подвешивание кузова (вагона)
Kastenauflagerung *f* опора кузова (вагона)
Kastenbalken *m* см. **Kasten-träger**
Kastenbekleidung *f* обшивка кузова (вагона)
Kastenbreite *f* ширина кузова (вагона)
Kastenbrücke *f* рама кузова (вагона)
Kastenfederung *f* рессорное подвешивание кузова (вагона)
Kastengerippe *n* каркас кузова (вагона)
Kastenhöhe *f* высота кузова (вагона)
~, **lichte** высота кузова в свету
Kastenhohlträger *m* см. **Kasten-träger**
Kastenkipper *m*, **Kastenkippwagen** *m* 1. вагонетка с опрокидываемым кузовом, опрокидная вагонетка 2. саморазгружающийся вагон

с опрокидывающимся кузовом, думпка
Kastenlänge *f* длина кузова (*вагона*)
Kastenoberrahmen *m* верхняя рама кузова (*вагона*)
Kastenpalette *f* ящичный поддон
Kastenprofil *n* профиль кузова (*вагона*)
Kastenquerschnitt *m* коробчатое сечение; сечение кузова (*вагона*)
Kastenrahmen *m* коробчатая рама; рама кузова (*вагона*)
Kastenriegel *m* продольная распорка кузова (*между вертикальными стойками вагона*)
Kastenrohbau *m* каркас кузова (*вагона*)
Kastenrohrkonstruktion *f* конструкция кузова (*вагона*) коробчатого сечения
Kastenrunge *f* стойка кузова (*вагона*)
Kastenschwelle *f* продольный брус кузова (*вагона*)
Kastenschwingung *f* колебание кузова (*вагона*)
Kastenselbstkipper *m* см. **Kastenkipper**
Kastenstütze *f* кузовной опорный кронштейн; опора кузова (*вагона*)
Kastenträger *m* балка коробчатого сечения; швеллер
Kastenuntergestell *n*, **Kastenunterrahmen** *m* нижняя рама кузова (*вагона*)
Kastenwagen *m* крытый (грузовой) вагон
Katastrophenfall *m* катастрофа, крушение
Katastrophenhilfskran *m* восстановительный кран
Katzbahnträger *m* траверса крановой тележки
Katze *f* крановая тележка, тележка мостового крана
Katzenlaufbahn *f* путь (для) крановой тележки
Kausch(e) *f* коуш

Kauschenabspannung *f* коушный зажим; коушная анкеровка
Kautschukfeder *f* резиновый амортизатор
Kautschukventil *n* резиновый клапан
Kavalier *m* кавальер, отвал земли из выемки
Kegelisolator *m* конический [конусообразный] изолятор
Kegelkopfisolator *m* (колпачковый) изолятор с конической головкой
Kegelkupplung *f* конусная муфта
Kegelradgetriebe *n* коническая зубчатая передача, передача коническими зубчатыми колёсами
Kegelreib(ungs)kupplung *f* конусная фрикционная муфта
Kegelrollenlager *n* конический роликовый подшипник
Kegelschraubenfeder *f*, **Kegelstumpffeder** *f* коническая спиральная пружина; коническая спиральная рессора
Kegelstumpfringummifeder *f* кольцевая резиновая пружина конусообразной формы
Kegelventil *n* конический клапан
Kegelzahnrad *n* коническое зубчатое колесо
Kehranlage *f* пути оборота (подвижного состава)
Kehrbesen *m* щётка (для распределения балласта)
Kehrbetriebsrelais *n* реле оборота (поездов)
Kehrbetriebsrücknahmestaste *f* кнопка отмены автоматического оборота (поездов)
Kehrbetriebssteller *m* реле оборота (поездов)
Kehrbetriebstaste *f* кнопка автоматического оборота (поездов)
Kehrbewegung *f* обратное движение, движение в обратном направлении; передний и задний ход (*локомотива*)

Kehre *f* см. **Kehrschleife**
Kehrgetriebe *n* реверсивный передаточный механизм
Kehrschleife *f* поворотная петля; серпантин
Kehrstation *f* зонная станция, станция оборота (поездов)
Kehrtunnel *m* петлевой [петлеобразный] тоннель, тоннель с петлевой трассой
Kehrturbine *f* реверсивная турбина
Kehrwelle *f* реверсивный вал
Keil *m* клин
Keilabspannklemme *f* клиновой (натяжной) зажим
Keilanzug *m* 1. затяжка клином 2. скос [уклон] клина
Keilauszieher *m* инструмент для вытаскивания клинов
Keilbahnhof *m* вокзал, расположенный в развилке железнодорожных линий; станция с клиновидной схемой
Keilbahnsteig *m* клинообразная платформа
Keilbefestigung *f* клиновое скрепление
Keileinbruch *m* клиновой вруб
keilen заклинивать
Keilendklemme *f* концевой клиновой зажим
Keilfahdrahterdungsklemme *f* клиновая заземляющая клемма
Keilklemme *f* противоугон клиновой конструкции; клиновой зажим
Keilkontaktsicherung *f* предохранитель с клиновидными ножевыми контактами
Keilkupplung *f* клиновое соединение (напр. в автосцепке)
Keillasche *f* коленчатая стыковая накладка
Keilriemenscheibe *f* клиноремённый шкив
Keilschneepflug *m* двухотвальный плужный снегоочиститель
Keilspalt *m* клиновой зазор
Keilstation *f* см. **Keilbahnhof**
Keilstoß *m* клиновой (рельсовый) стык

Keilstoß, elastischer упругий клиновой стык
Keilverspannung *f* клиновое закрепление (рамного рельса)
Keilwinkellasche *f* коленчатая стыковая накладка
Kellog-Schalter *m* коммутаторный ключ, перекидной переключатель
Kennbuchstabe *m* условное буквенное обозначение (*станции или дороги*); буква станционного кода
Kenndaten *pl* характеристика; параметры; (основные) технические данные
Kennfarbe *f* условная окраска; отличительный цвет
Kenngröße *f* параметр; характеристическая величина
Kennimpuls *m* маркерный импульс; импульс опознавания
Kennkarte *f* (технический) паспорт
Kennkurve *f* характеристическая кривая; характеристика
Kennlampe *f* опознавательная лампа
Kennlicht *n* опознавательный огонь (напр. сигнала)
Kennlichtanschaltrelais *n* реле, включающее опознавательный огонь (напр. сигнала)
Kennlinie *f* см. **Kennkurve**
Kennlinienfeld *n* семейство кривых
Kennliniensteuerung *f* управление по характеристике
Kennschild *n* табличка с паспортными данными
Kennungsimpuls *m* см. **Kennimpuls**
Kennwert *m* характеристика; показатель; параметр
Kennzeichen *n* условное обозначение; отличительный знак; отметка
 ~ an der Strecke путевой сигнальный знак
 ~ für ständige Geschwindigkeitsbeschränkung сигнальный знак для постоянного снижения скорости

kennzeichnen маркировать; обозначать

Kennzeichnung *f* 1. маркировка; обозначение 2. характеристика

Kennzeichnungsplan *m* план единой кодификации всех грузовых вагонов железных дорог — членов МСЖД

Kennzeichnungssystem *n* система обозначения (*напр. серий подвижного состава*)

Kennziffer *f* 1. числовая характеристика 2. код; кодовое число 3. числовой показатель

kentern перекачивать; кантовать; опрокидывать

Kerbe *f* надрез; зарубка; выточка; желобок; зазубрина

Kerbfaktor *m* коэффициент концентрации напряжений в надрезе или зарубке

Kerbschlagzähigkeit *f* ударная вязкость

Kerbverbinder *m* овально-трубчатый соединитель; овальная гильза, монтируемая обжатием

Kern *m* 1. ядро 2. сердечник 3. стержень

Kernbauweise *f* способ проходки тоннеля с опорным ядром

Kernbeton *m* бетон ядра [внутренней части] сооружения

Kernbohrer *m* колонковый бур

Kernbohrkrone *f* коронка для колонкового бурения

Kernbohrloch *n* колонковая скважина

Kernkraftlokomotive *f* локомотив с ядерной силовой установкой, атомовоз

Kernschalung *f* 1. опалубка ядра (*напр. для отсасывающей трубы*) 2. внутренняя опалубка

Kerntransformator *m* стержневой трансформатор

Kerzenzündung *f* искровое зажигание, зажигание запальной свечой

Kessel *m* котёл

Kessel für Behälterwagen котёл вагона-цистерны

Kesselablaßhahn *m* спускной [сливной] кран котла

Kesselablaßventil *n* спускной [сливной] клапан котла

Kesselarmatur *f* котельная арматура

Kesselausrüstung *f* оборудование котла

Kesselbauch *m* нижняя часть котла

Kesselbehälter *m* 1. контейнер для перевозки жидких грузов 2. котёл цистерны

Kesselcontainer *m* контейнер-цистерна

Kesseldom *m* колпак котла (*цистерны*)

Kesseldrehvorrichtung *f* приспособление для поворота котла (*цистерны*)

Kesseldruckprobe *f* испытание котла давлением

Kesseldurchmesser *m* диаметр котла

Kesselentlüftung *f* удаление [отвод] газов из котла

Kesselgroßbehälter *m* большегрузный контейнер для перевозки жидких [наливных] грузов

Kesselgut *n* жидкий [наливной] груз

Kesselheizfläche *f* поверхность нагрева котла

Kesselheizung *f* устройство для разогрева груза в цистерне

Kesselinhalt *m* ёмкость котла

Kesselkörper *m* корпус котла

Kesselleck *n* течь котла

Kesselprüfung *f* испытание котла

Kesselreinigung *f* очистка котла; промывка котла

Kesselreinigungsarbeit *f* работа по очистке или промывке котла

Kesselsicherheitsventil *n* предохранительный клапан котла

Kesselstirnwand *f* торцевая стенка котла

Kesselversteifung *f* элементы жёсткости котла

Kesselvolumen *n* объём котла

Kesselwagen *m* вагон-цистерна

Kesselwagen-Bodenventil *n* см. Kesselwagenventil

Kesselwagenentwicklung *f* разработка [проектирование] вагонов-цистерн; технический уровень вагонов-цистерн

Kesselwagengleis *n* путь для вагонов-цистерн

Kesselwagenleitstelle *f* отдел регулирования вагонов-цистерн

Kesselwagenpark *m* парк вагонов-цистерн

Kesselwagenreinigung *f* очистка или промывка вагонов-цистерн

Kesselwagenumlauf *m* оборот вагонов-цистерн

Kesselwagenventil *n* сливной прибор вагона-цистерны; сливной клапан вагона-цистерны

Kesselwagenzug *m* наливной состав, поезд из вагонов-цистерн

Kesselzementtransportwagen *m* вагон-цементовоз

Kette *f* 1. цепь; цепочка 2. гирлянда (*изолаторов*) 3. см. Kettenaufhängung

Kettenantrieb *m* цепной привод

Kettenaufhängung *f*, Kettenfahrlleitung *f* цепная подвеска (*контактной сети*)

~, **doppelte** двойная цепная подвеска

~, **einfache** простая [одинарная] цепная подвеска

~ **mit doppeltem Trageil** двойная цепная подвеска

~ **mit festem Längstrageil** полукомпенсированная цепная подвеска

~ **mit festverankertem Fahrdraht und Trageil** некомпенсированная цепная подвеска

Kettenaufhängung mit Hilfsdraht цепная подвеска с вспомогательным проводом

~ **mit nachgespanntem Trageil** компенсированная цепная подвеска

~ **mit selbsttätig nachgespanntem Fahrdraht** полукомпенсированная цепная подвеска

~, **polygonale** вертикальная цепная подвеска

~, **windschiefe** косая цепная подвеска

Kettenförderer *m* цепной конвейер

Kettenhängebrücke *f* цепной висячий мост

Kettenisolator *m* гирляндный изолятор

Kettenschaltung *f* 1. цепная схема 2. каскадное включение, включение звеньями

Kettentraktor *m* тягач на гусеничном ходу

Kettenwerk *n* см. Kettenaufhängung

Kettenwerkskreuzung *f* пересечение цепных подвесок (*контактной сети*)

Kettenwerksmontage *f* монтаж цепной подвески (*контактной сети*)

Kettenzug *m* 1. цепной полиспаст 2. натяжение [нагрузка] цепи

Kies *m* гравий; галька

Kiesaufschüttung *f* гравийная засыпка

Kiesbetonplatte *f* плита из бетона с гравийным заполнителем

Kiesbett *n*, **Kiesbettung** *f* гравийный балласт

Kiesboden *m* гравелистый грунт

Kiesfüllung *f* гравийная засыпка

Kies-Splitt-Betonmischung *f* гравийно-щебёночный бетон

Kiesverteilungswagen *m* вагон-дозатор для гравия

Kieswaschmaschine *f* гравиемойка

Kieswasch- und Sortieranlage *f* установка для промывки и сортировки гравия

Kieszug *m* балластный поезд
Kilometergeld *n* покилометровая надбавка

Kilometerleistung *f* пробег (*подвижного состава*) в километрах

Kilometermarke *f* (путевой) километровой знак, (путевой) километровой указатель

Kilometerpfosten *m* километровой столб

Kilometerpreis *m* стоимость одного километра строительства дороги; стоимость одного километра пробега

Kilometerpunkt *m* километровой столб

Kilometerstein *m* см. **Kilometermarke**

Kilometertarif *m* покилометровый тариф

Kilometerzähler *m* счётчик километров

Kilometerzeichen *n* см. **Kilometermarke**

Kilometrierung *f* разметка трассы по километрам

Kinderfahrkarte *f* детский проездной билет

Kinderkontrollabschnitt *m* zum **Fahrausweis** детский контрольный купон к проездному документу

Kippachse *f* ось опрокидывания; ось поворота (*кузова*)

Kippanlage *f* механизм опрокидывания; опрокидное устройство

Kippausschalter *m* см. **Kippschalter**

kippbar опрокидной, опрокидывающийся

Kippbehälter *m* саморазгружающийся или самоопрокидывающийся контейнер

Kippbehinderung *f* предотвращение опрокидывания (*кузова вагона*)

Kippbelastung *f* опрокидывающая сила

Kippbewegung *f* перемещение (*кузова вагона*) при опрокидывании

Kippbühne *f* см. **Kipp-Plattform**
Kippdrehkran *m* поворотный кран с опрокидывателем

Kippeinrichtung *f* см. **Kippanlage**

Kippen *n* 1. опрокидывание 2. потеря равновесия [*устойчивости*]; качение

Kippenpflug *m* отвальный плуг

Kippentleerung *f* разгрузка опрокидыванием

Kipper *m* 1. опрокидывающийся кузов 2. вагонетка с опрокидывающимся кузовом, опрокидная вагонетка 3. вагон с опрокидывающимся кузовом, думпкар 4. опрокидыватель; вагоноопрокидыватель

Kippfahrzeug *n* единица подвижного состава с опрокидывающимся кузовом

Kippgefahr *f* опасность опрокидывания

Kippgetriebe *n* приводной механизм опрокидывания; привод механизма опрокидывания

Kippgewicht *n* перекидной груз, противовес, контргруз

Kippgrenze *f* предел норм технического состояния рельсового пути и подвижного состава, при которых исключается возможность опрокидывания подвижного состава

Kipphalde *f* отвал

Kipphebel *m* перекидной рычаг; рычаг с противовесом [*с контргрузом*]

Kipphebelachse *f* ось перекидного рычага

Kipphebelschalter *m* см. **Kippschalter**

Kipphemmschuh *m*, **automatischer** автоматический опрокидывающийся тормозной баглак

Kipphorn *n* рогаобразный рычаг опрокидывателя

Kippkarre *f* см. **Kipper** 2

Kippkasten *m* опрокидывающийся кузов

Kippkraft *f* опрокидывающая сила

Kippkreis *m* опрокидывающий контур, триггер

~, **bistabiler** триггер с двумя устойчивыми положениями

~, **monostabiler** триггер с одним устойчивым положением

Kippkübel *m* опрокидывающийся ковш

Kipplager *n* 1. балансирующая [шарнирная] опора, опора на катках 2. качающаяся опора (моста)

Kipplore *f* см. **Kipper** 2.

Kippmechanismus *m* механизм опрокидывания

Kippmoment *n* момент опрокидывания

Kippmulde *f* опрокидывающийся корытообразный кузов (вагонетки или вагона); опрокидывающийся бункер (битумного вагона)

Kippmuldewagen *m* вагон с опрокидывающимся корытообразным кузовом

Kipp-Plattform *f* опрокидывающаяся [саморазгружающаяся] платформа

Kipprahmen *m* опрокидывающаяся рама

Kipprelais *n* 1. фиксирующее двухпозиционное реле 2. кipp-реле

Kippschalter *m* перекидной выключатель, тумблер

Kippschaltung *f* спусковая [триггерная] схема

Kippsicherheit *f* устойчивость против опрокидывания

Kippstellung *f* опрокинутое состояние

Kippstuhl *m* 1. манипулятор 2. опрокидыватель

Kippstütze *f* откидная опора

Kipptaste *f*, **Kipptastschalter** *m* трёхпозиционная кнопка; перекидной ключ

Kipptrennschalter *m* перекидной рубильник, перекидной разъединитель

Kipptür *f* опрокидывающаяся [откидная] дверь

Kippvorgang *m* процесс опрокидывания (кузова вагона)

Kippvorrichtung *f* см. **Kippanlage**

Kippwagen *m* см. **Kipper** 2., 3.

Kippwagenaufzug *m* скиповый подъёмник

Kippwagenzug *m* поезд, состоящий из думпкаров

Kippwelle *f* вал [ось] поворота (кузова)

Kippwerk *n* механизм опрокидывания

~, **hydraulisches** гидравлический опрокидыватель

Kippwinkel *m* угол поворота или опрокидывания

Kippzapfen *m* цапфа опрокидывающегося кузова

Kissenfahrzeuge *n pl* подвижной состав на воздушной подушке

Kiste *f* ящик

Kistenschleuse *f* камерный шлюз

Kistenverpackung *f* упаковка в ящиках, ящичная тара

Klammer *f* скоба; затяжка; сжим

Klammersicherung *f* der Zugstange предохранительная скоба упругой тяги

Klammerspitzen(ver)schluß *m* клиновой замыкатель (остряков стрелки)

klappbar откидной; складной; створчатый

Klappbehälter *m* складной контейнер

Klappboden *m* откидное днище; откидное дно

Klappbrücke *f* 1. раскрывающийся мост 2. откидные переходные площадки (пассажирских вагонов)

~, **einflüg(e)lige** однокрылый раскрывающийся мост

~, **zweiflüg(e)lige** двукрылый раскрывающийся мост

Klappdachwagen *m*, **Klappdeckelwagen** *m* крытый вагон с откидной крышей

Klappe *f* 1. клапан; заслонка; шибер 2. крыло раскрывающегося моста

Klappenjalousie *f* заслонка жалюзи-
зийного типа

Klappensitz *m* 1. седло клапана
2. откидное сиденье

Klappenstoß *m* стык подъёмных
частей раскрывающегося моста

Klappenverriegelung *f* запор откид-
ных бортов (*платформы*)

Klappenwagen *m* вагонетка с от-
кидными бортами

Klappkübel *m* ковш с откид-
ным дном

Klappkübelwagen *m* бункерный
вагон с откидными крыш-
ками

Klapprunge *f* откидная стойка

Klappsitz *m* откидное сиденье

~, **drehbarer** откидное пово-
ротное сиденье

Klapptisch *m* откидной столик
(*в купе вагона*)

Klapptritt *m* откидная сту-
пенька

Klapptür *f* откидная (шарнир-
ная) дверь

Klarierung *f* выполнение тамо-
женных формальностей

Klarsichtscheibe *f* оконное
стекло с подогревателем
(*против запотевания или
обледенения*)

Klasse *f* класс; категория; раз-
ряд

Klassenbezeichnung *f* обозна-
чение класса (*вагона*)

Klassenschild *n* табличка с ука-
занием класса (*вагона*)

Klassenstaffelung *f* **der Eisen-
bahngütertarife** классифи-
кация железнодорожных
грузовых тарифов

Klassenwechselbillett *n* доплат-
ной билет для перехода в ва-
гон другого класса

Klaue *f* 1. кулак; коготь; зуб;
захват 2. клыковая шайба

Klauekupplung *f* кулачковое
сцепление; кулачковая муф-
та

Klaue *m* кольцо с захва-
тами

Kleinbahn *f* узкоколейная же-
лезная дорога

Kleinbahnlokomotive *f* локо-
мотив узкоколейной желез-
ной дороги

Kleinbahnwagen *m* вагон узко-
колейной железной дороги

Kleinbasa *f* малая железнодоро-
рожная автоматическая те-
лефонная станция

Kleinbehälter *m* контейнер ма-
лой ёмкости, малый кон-
тейнер

~ **für Schiene und Straße**
малый контейнер для сме-
шанных железнодорожно-
автомобильных перевозок

~ **mit dichten Wänden** малый
герметичный контейнер

~ **mit vermindertem Eigen-
gewicht** малый контейнер
уменьшенного веса, облег-
чённый малый контейнер

Kleinbehälterverkehr *m* пере-
возка грузов в контейнерах
малой ёмкости

Kleinbogengleis *n* путь кривой
малого радиуса

Kleindrucker *m* малый аппарат
для печатания (*билетов*)

Kleineisen *n* рельсовые скреп-
ления

Kleineisenbehälter *m* контейнер
для рельсовых креплений

Kleineisenwagen *m* путевой ва-
гон [дрезина] для перевозки
рельсовых креплений

Kleineisenzeug *n* 1. *см.* Klein-
eisen 2. мелкий (монтаж-
ный) инструмент

Kleinfernsteuerung *f* центра-
лизация малой станции

Kleinfilterbrunnen *m* небольшой
фильтрационный колодец

Kleinfunkgerät *n* портативный
приёмо-передатчик

Kleingut *n* мелкий пакетный
груз

Kleingutabkommen *n* согла-
шение между железными
дорогами и почтовым ведом-
ством о сотрудничестве при
перевозке мелких пакетных
грузов (*ФРГ*)

Kleinhilfsbrücken *f pl* малые вспомогательные мосты

Kleinkoaxialkabel *n* малогабаритный коаксиальный кабель

Kleinkranlader *m* малогабаритный крановый погрузчик

Kleinkühlcontainer *m* контейнер-рефрижератор малой ёмкости

Kleinlokomotive *f* маломощный локомотив; мотовоз

Kleinmechanisierung *f* малая механизация

Kleinrangiergerät *n* устройство для перемещения отдельных вагонов

kleinräumig компактный; малогабаритный

Kleinrelais *n* малогабаритное реле

~, **neutrales** нейтральное малогабаритное реле

~, **steckbares** штепсельное малогабаритное реле

~, **thermisches** термическое малогабаритное реле

Kleinschlag *m* мелкий щебень

Kleinsendung *f* мелкая отправка

Kleinsendungsverkehr *m* перевозки мелких отправок

Kleinstellwerk *n* централизация малой станции

Kleinstgeschwindigkeit *f* минимальная скорость

Kleinstopfmaschine *f* малая шпалоподбойка

Kleinstrelais *n* сигнализационное реле минимальных габаритов

Kleinturmwagen *m* передвижная вышка для технического содержания контактной сети; монтажная дрезина

Kleinverbrennunglokomotive *f* маломощный тепловоз; мотовоз

Kleinversender *m* отправитель небольшого количества грузов; мелкий отправитель

Kleinviehtransport *m* перевозка мелкого (рогатого) скота

Kleinviehwagen *m* вагон для перевозки мелкого (рогатого) скота

Kleinwagen *m* путевой вагончик; (съёмная) дрезина; вагонетка

Kleinwagenfahrer *m* водитель дрезины

Kleinwagenfahrt *f* езда на дрезине; рейс дрезины

Kleinwagenschild *n* табличка на блок-аппарате, предупреждающая о нахождении дрезины на перегоне

Kleinwagensignal *n* сигнал для обозначения головы и хвоста дрезины

Kleinwagenvorschrift *f* инструкция [правила] по движению дрезины

Kleinwaschanlage *f* малая моечная установка (для подвижного состава)

Klemmapparat *m* зажимный аппарат

Klemmbolzen *m* стяжной болт

Klemmbügel *m* зажимная скоба; зажимный хомут

Klemme *f* зажим, клемма

Klemm(en)einrichtung *f* зажимное приспособление; клеммная панель

Klemmenkasten *m* коробка выводов; клеммовая коробка

Klemmenspannung *f* напряжение на зажимах

Klemmlasche *f* противоугонная (рельсовая) накладка

Klemmplatte *f* зажимная накладка

Klemmschraube *f* винтовой зажим; зажимный винт

Klemmspurplatte *f* см. **Klemmplatte**

Klemmwalze *f* прижимный валик

Klettreisen *n* (монтёрские) когти

Kletterrahmen *m* временный накладной стрелочный съезд

Kletterschalung *f* подвижная опалубка

Kletterweiche *f* временная стрелка

Kletterzunge *f* наклонный возвышающийся остряк временной стрелки

Klimaanlage *f* установка [система] кондиционирования воздуха

Klimaeinbauaggregat *n* блочный агрегат для кондиционирования воздуха

Klimafertiger *m* кондиционер

Klima(prüf)kammer *f* климатическая камера

Klimaschutzausführung *f* конструкция, защищённая от влияния климатических условий

Klimatisierungsanlage *f* см. Klimaanlage

Klimawagen *m* вагон, оборудованный установкой для кондиционирования воздуха

Klingeltaste *f* звонковая кнопка

Klingwerk *n* контрольный звонок

Klinkenbandbremse *f* ленточный тормоз с храповой защёлкой

Klinkenbremse *f* тормоз с храповой защёлкой

Klinkenkontakt *m* штепсельный контакт

Klinkenstellwerk *n*, **elektrisches** электрозащёлочная централизация

Klinkenvielfache *n* гнездовое поле с многократным соединением

Klotz *m* (тормозная) колодка
~, **geteilter** составная (тормозная) колодка

Klotzabstand *m* зазор между (тормозной) колодкой и бандажом

Klotzanpreßkraft *f* см. Klotzdruck

Klotzbremse *f* колодочный тормоз

Klotzdruck *m*, **Klotzkraft** *f* сила нажатия (тормозной) колодки

Klotzkraftregelung *f* регулирование силы нажатия (тормозной) колодки

Klotzreibung *f* трение (тормозной) колодки

Klotzreibwert *m* коэффициент трения (тормозной) колодки

Klotzverfahren *n* способ ручной очистки балластной постели

Klotzverschleiß *m* износ (тормозной) колодки

Klubwagen *m* вагон-клуб

Knagge *f* 1. кулачок; колодка; выступ 2. щеколда; защёлка

Knaggensteuerung *f* кулачковое распределение

Knaggenverriegelung *f* кулачковое замыкание (*стрелки*)

Knallkapsel *f* петарда

Knallkapselausleger *m* приспособление для укладки петард

Knallsignal *n* сигнал немедленной остановки, подаваемый петардами

Knebelumschalter *m* двухпозиционный ключ с поворотной головкой

Knick *m* 1. продольный изгиб 2. сгиб, перегиб 3. надлом; излом

Knicklast *f* (критическая) нагрузка при продольном изгибе

Knickwinkel *m* 1. угол надлома 2. угол между осью контактного провода и горизонталью в точке подвешивания

Kniehebel *m* коленчатый рычаг

Kniehebelbremse *f* тормоз с коленчатым рычагом

Kniehebelklemme *f* лапки [лягушка] для натягивания проводов

Kniehebelverbindung *f* рычажно-коленчатое соединение

Knieschiene *f* усовик сердечника крестовины

Knipszange *f* щипцы билетного контролёра

Knopfswitch *m* кнопочный выключатель

Knopfsteuerung *f* кнопочное управление

Knoten *m* 1. узел 2. событие, узел, соединитель (*в сетевом планировании*)

Knotenbahnhof *m* узловая железнодорожная станция

Knotenbasa *f* узловая железнодорожная автоматическая телефонная станция

Knotenbelegung *f* занятие пункта примыкания

Knotenbildung *f* образование транспортного узла

Knotenfernsteuerung *f* диспетчерская централизация узла; узловая система телеуправления

Knotenpunkt *m* транспортный узел, узловой пункт; узловая железнодорожная станция; опорная железнодорожная станция

Knotenpunktbahnhof *m* узловая железнодорожная станция; опорная железнодорожная станция

Knotenpunktdispatcher *m* узловой диспетчер

Knotenpunktverkehr *m* 1. внутриузловое движение 2. перевозки между опорными станциями

Knotenpunktzug *m* 1. маршрутный поезд, поезд, курсирующий между опорными станциями 2. внутриузловой передаточный поезд

Knotenstation *f* узловая железнодорожная станция

Knotenstellwerk *n* диспетчерская централизация узла

Knotenstruktur *f* узловая структура

Knotensystem *n* 1. узловая система 2. система перевозок между опорными станциями

Knotenverkehr *m* *см.* Knotenpunktverkehr

Knüppelisolator *m* штыревой изолятор

Koaxialkabel *n* коаксиальный кабель

Koaxialrelais *n* коаксиальное реле

Koaxialzug *m* коаксиальный [соосный] поезд (поезд с низ-

ким расположением центра тяжести и малым диаметром колёс)

Kode *m* код

Kodeaufbau *m* построение кода

Kodebefehl *m* кодовая [кодированная] команда

Kodebezeichnung *f* кодовое обозначение

Kodebildung *f* *см.* Kodeaufbau

Kodeblock *m* кодовая блокировка

Kodedechiffiator *m* дешифратор кода

Kodeeinrichtung *f* кодовое устройство

Kodeempfänger *m* приёмник кодов

Kodefernsteuereinrichtung *f* кодовое устройство дистанционного управления

Kodefernsteuerung *f* кодовое дистанционное управление

Kodegeber *m* датчик кодов

Kodegleisstromkreis *m* кодовая рельсовая цепь

Kodegruppe *f* кодовая группа (импульсов)

Kodeimpuls *m* кодовый импульс, импульс кода

Kodeinformation *f* кодированная информация

Kodelänge *f* длина [продолжительность] кода

Koderelais *n* кодовое [кодирующее] реле

Kode Selektion *f* кодовая селекция

Kodesender *m* передатчик кодов

Kodestellwerk *n* кодовая централизация

Kodesteuersystem *n* кодовая система управления

Kodesystem *n* кодовая система

Kodeübertragung *f* передача кодов

Kodeübertragungsrelais *n* передающее кодовое реле

Kodeumsetzer *m* преобразователь кода

Kodevergleichsrelais *n* реле сравнения кодов

Kodewandler *m* преобразователь кода

Kodezeichen *n* кодовый знак, код

Kodierung *f* кодирование
~, **numerische** цифровое кодирование

Kofferablage *f* 1. багажник; ниша (в вагоне) для ручного багажа 2. камера хранения

Kofferbettung *f* балластная подушка

Kofferdamm *m* перемычка

Kofferkies *m* гравий, уложенный на земляном полотне

Kofferraum *m* 1. багажное купе 2. багажник; ниша (в вагоне) для ручного багажа

Kofferstellwerk *n* малогабаритный пульт управления; переносный пульт управления для временно уложенных стрелок

Koffersystem *n* обработка балласта в междушпальных ящиках

Kohle *f* уголь

Kohlebürste *f* угольная щётка

Kohlenabladeplatz *m* углеразгрузочная площадка, угольный склад

Kohlenbahn *f* углевозная железная дорога

Kohlenbahnhof *m* (железнодорожная) станция (для) погрузки или выгрузки угля

Kohlenbanse *f* см. **Kohlenbunker**

Kohlenbrücke *f* угольная эстакада

Kohlenbunker *m* угольный бункер

Kohlenentladegleis *n* углеразгрузочный путь

Kohlenfeuerung *f* угольная топка

Kohlenflügelbahn *f* ветвь углевозной железной дороги

Kohlenförderturm *m* углепогрузочное башенное устройство

Kohlenförderung *f* доставка угля; откатка угля

Kohlenhof *m* угольный склад

Kohlenkippwagen *m* 1. вагонетка с опрокидывающимся кузовом для перевозки угля 2. вагон с опрокидывающимся кузовом [думпкар] для перевозки угля

Kohlenladebühne *f* углепогрузочная эстакада

Kohlenladekran *m* углепогрузочный кран

Kohlennäßvorrichtung *f* устройство для смачивания угля

Kohlenregler *m* угольный регулятор

Kohlenschalter *m* выключатель с угольными контактами

Kohlenschleifbügel *m*, **Kohlenschleifleiste** *f*, **Kohlenschleifstein** *m*, **Kohlenschleifstück** *n* угольная контактная вставка (на полозе токоприёмника); угольный контактный брусок

Kohlenstaub *m* 1. угольная пыль 2. пылевидный уголь; пылеугольное топливо

Kohlenstaubbehälterwagen *m* специализированный вагон с резервуаром для перевозки угольной пыли

Kohlenstaubbunker *m* бункер для угольной пыли

Kohlenstaubfilter *n* фильтр угольной пыли

Kohlenstaublokomotive *f* локомотив на пылеугольном топливе

Kohlenstaubwagen *m* вагон для перевозки пылевидного угля

Kohlenstoffstahl *m* углеродистая сталь

Kohlensturzbahn *f* путь для выгрузки угля сбрасыванием

Kohlentransport *m* перевозка угля

Kohlentrichterwagen *m* хоппер для перевозки угля

Kohlenversandbahnhof *m* углепогрузочная (железнодорожная) станция

Kohlenvorrat *m* запас угля

Kohlenwagen *m* вагон для перевозки угля

Kohlenwagengleis *n* путь для отстоя вагонов с углем
Kohlenwiderstand *m* угольное сопротивление; углеродистый резистор
Kohlenzug *m* угольный маршрут(ный поезд); поезд, груженный углем
Kohlesäulenwiderstand *m* сопротивление угольного столбика (*регулятора напряжения*)
Kohleschleifleiste *f* см. **Kohlen-schleifbügel**
Kohleverbrauch *m* расход угля
Koinzidenz *f* совпадение
Koinzidenzeinbruch *m* нарушение (явления) совпадения (*напр. звуковых колебаний*)
Koinzidenzfrequenz *f* совпадение частот (*напр. звуковых колебаний*)
Koinzidenzgatter *n* функциональная схема совпадений
Koinzidenzschaltung *f* схема совпадений
Koinzidenzzähler *m* счётчик совпадений
Kokillengießwagen *m* вагон для перевозки коксильей
Kokslöschgleis *n* путь для тушения кокса
Kokslöschlokomotive *f* локомотив, обслуживающий участок коксотушения
Kokslösch(ungs)wagen *m* коксотушильный вагон
Kokswagen *m* вагон для перевозки кокса
Kolben *m* поршень, плунжер
Kolbenbeschleunigungsdiagramm *n* диаграмма ускорения поршня
Kolbenbolzen *m* поршневой палец
Kolbenbremsen *n* торможение контрпаром
Kolbendampfmaschine *f* паровая поршневая машина
Kolbendichtungsring *m* поршневое уплотнительное кольцо
Kolbenfestfressen *n* заедание поршня

Kolbenfläche *f* поверхность [площадь] поршня
Kolbengasgenerator *m* поршневой газогенератор
Kolbengasgenerator-Turbinenanlage *f* турбинный агрегат с поршневым газогенератором
Kolbengeschwindigkeit *f* скорость перемещения поршня
Kolbenhub *m* ход поршня
Kolbenkammer *f* поршневая камера (*в тормозном приборе*)
Kolbenkammerbuchse *f* втулка магистрального поршня (*тормозного прибора*)
Kolbenklopfen *n* стук поршня
Kolbenkompressor *m* поршневой компрессор
Kolbenkörper *m* des Steuerventilunterteils главный поршень нижней части воздухо-распределителя
Kolbenmotor *m* поршневой двигатель
Kolbenpumpe *f* поршневой насос
Kolbenring *m* поршневое кольцо
 ~ für Trennkolben уплотнение поршня буферного плунжера
 ~, schräg geschnittener поршневое кольцо с косым замком
 ~, selbstfedernder пружинящее поршневое кольцо
 ~, überlappt geschnittener поршневое кольцо со ступенчатым замком
Kolbensmierung *f* смазка поршня
Kolbenspielraum *m* люфт между поршнем и цилиндром
Kolbenstellung *f* положение поршня
Kolbenverdichter *m* поршневой компрессор
Kolk *m* вымоина, подмыв
Kolkabwehr *f* защита от подмыва
Kolkbildung *f* образование вымоин
Kollektivbillett *n* групповой (проездной) билет

Kollektorelektrode *f* коллекторный электрод, коллектор полупроводникового триода
Kollektormotor *m* коллекторный (электро)двигатель
Kollektorsteller *m* регулятор коллекторного типа
Kollektorstrom *m* ток коллектора
Kolli *n* австр. место (багажа, груза)
Kolliwagen *m* багажный вагон
Kollo *n* место (багажа, груза)
Kolonnenfahrt *f* движение поездов вслед
Kombibremsklotz *m* композиционная тормозная колодка
Kombinationsnetzplanung *f* комбинационное сетевое планирование
kombiniert комбинированный; смешанный
Komforteinrichtung *f* оборудование, создающее комфорт (в вагоне)
Komfortkennziffer *f* показатель комфорта
Komfortniveau *n* уровень комфорта
Komfortparameter *m* параметр, характеризующий комфорт
Komfortsteigerung *f* повышение уровня комфорта
Kommando *n* команда
Kommandoabgabe *f* (по)дача [посылка] команд
Kommandoabgabehilfsrelais *n* повторитель реле (по)дачи [посылки] команд
Kommandoabgaberelais *n* реле (по)дачи [посылки] команд
Kommandoplanlage *f* командная установка (телеуправления)
Kommandoanstoß *m* см. Kommandoimpuls
Kommandoanstoßrelais *n* реле командного импульса
Kommandoausführung *f* исполнение команды
Kommandoauswahl *f* выбор команды
Kommandoauswahlrelais *n* реле выбора команды

Kommandobildung *f* формирование команды
Kommandoempfang *m* приём команд
Kommandoempfänger *m* приёмник команд
Kommandoempfangsrelais *n* реле приёма команд
Kommandogabe *f* см. Kommandoabgabe
Kommandogeber *m* датчик команд
Kommandogerät *n* командное [управляющее] устройство; командоаппарат
Kommandoimpuls *m* командный импульс
Kommandokennzeichen *n* признак команды
Kommandoooszillator *m* генератор команд
Kommandopause *f* позиционная пауза
Kommandoplatz *m* место распорядительного [командного] пульта
Kommandopult *n* распорядительный [командный] пульт; пульт управления
Kommandoraum *m* помещение распорядительного [командного] пункта, командный пост
Kommandorelais *n* командное реле
Kommandoschrank *m* коммутатор оперативной связи
Kommandosender *m* передатчик команд
Kommandostelle *f* распорядительный [командный] пункт
Kommandotaste *f* кнопка посылки команд
Kommandotisch *m* см. Kommandopult
Kommandoturm *m* командный пост на башне
Kommandoübertragung *f* передача команд
Kommandoumadressierung *f* преадресация команд
Kommandozähler *m* счётчик команд

Kommandozeit *f* продолжительность командного импульса
Kommutation *f* коммутация
Kommutator *m* 1. коммутатор; переключатель 2. коллектор
Kommutatorgleichrichter *m* выпрямитель с вращающимся коммутатором
Kommutatormotor *m* коллекторный (электро)двигатель
Kommutierung *f* коммутация, коммутирование
Kommutierungsstrom *m* коммутационный ток
Komparator *m* компаратор; блок сравнения
Kompensationsapparat *m* компенсатор (контактного провода)
Kompensationsaufhängung *f* компенсированная подвеска (контактной сети)
Kompensationsluftspalt *m* компенсационный воздушный зазор
Kompensationsspannung *f* компенсирующее напряжение
Kompensationswicklung *f* компенсационная обмотка
Komplementärschicht *f* дополнительный (дренажный) слой
komplett комплектный
Komplettfracht *f* полный груз
Komplexdienststelle *f* комплексное низовое производственное подразделение (напр. станция)
Komplexnetzplan *m* комплексный сетевой график
Kompositionsbremsklotz *m*, **Kompositionsbremssohle** *f* композиционная тормозная колодка
Kompressibilitätseffekt *m* эффект сжимаемости
Kompressionsdruck *m* давление сжатия
Kompressionsgrad *m* степень сжатия
Kompressionskälteanlage *f*, **Kompressionskältemaschine** *f* компрессионная холодильная установка

Kompressionsraum *m* камера сжатия (в цилиндре двигателя внутреннего сгорания)
Kompressionswärme *f* тепло, выделяемое при сжатии
Kompressor *m* компрессор
Kompressorenaggregat *n* компрессорная установка
Kompressorkälteanlage *f* компрессорная холодильная установка
Kompressorstation *f* компрессорная станция
Kondensat *n* конденсат
Kondensatabführungsöffnung *f* пропускное отверстие конденсатаотводчика
Kondensation *f* конденсация
Kondensationswärme *f* тепло конденсации
Kondensator *m* конденсатор
Kondensatorschutz *m* конденсаторная защита, защита (от перенапряжений) посредством конденсаторов
Kondensatorverzögerung *f* замедление действия (реле) посредством конденсатора
Kondensierung *f* конденсация
Kondenswasser *n* конденсат
Konduktanz *f* активная проводимость
Konduktanzrelais *n* реле проводимости
Kondukteur *m* кондуктор, проводник
Kondukteursignalfefe *f* кондукторский сигнальный свисток
konduktiv кондукционный
Konferenzanlage *f*, **Konferenzeinrichtung** *f* установка связи совещаний
Konferenzgespräch *n* связь совещаний
Konferenzschaltung *f* схема связи совещаний
Konferenzverbindung *f* связь совещаний
Königslinie *f* «Королевская линия» (паромная железнодорожная переправа между ГДР и Швецией)

Königspfahl *m* центральная свая в свайном основании

Königssäule *f* 1. шкворень рамы железнодорожного крана
2. основная колонна; основная стойка

Königsstuhl *m* центральная пята (вращения поворотного моста); центральная опора

Königszapfen *m* 1. шкворень, соединяющий раму вагона с тележкой 2. шкворень штангового токоприёмника

Konkavweiche *f* стрелка на кривом участке пути с ответвлением внутрь кривой

Konservierungsverfahren *n* способ консервации (напр. шпал)

Konsignant *m* отправитель

Konsistenzschmierung *f* консистентная [пластичная] смазка

Konsolbalkenträger *m* консольно-балочная ферма

Konsole *f* консоль; кронштейн

Konsolidation *f* консолидация (грунта)

Konsol(lauf)kran *m* консольный кран

Konsollichtsignal *n* консольный светофор

Konsolplatte *f* консольная плита

Konsolträger *m* консольная ферма; консольная балка

Konstanthalter *m* стабилизатор

Konstantspannungsgenerator *m* генератор со стабильным напряжением

Konstantverzögerungsblock *m* блок постоянного запаздывания

Konstruktion *f* 1. конструкция 2. сооружение 3. строение

~, **vollwandige** сплошная конструкция

Konstruktionsbeton *m* конструктивный бетон, бетон для несущих конструкций

Konstruktionseigengewicht *n* собственный вес конструкции

Konstruktionseinzelheiten *f pl* детали конструкции

Konstruktionseisen *n см.* Konstruktionsstahl

Konstruktionsfestigkeit *f* прочность конструкции

Konstruktionsgeschwindigkeit *f* конструктивная скорость

Konstruktionsgewicht *n* конструктивный вес

Konstruktionsglied *n* деталь [элемент] конструкции

Konstruktionshöchstgeschwindigkeit *f* максимальная конструктивная скорость

Konstruktionshöhe *f* конструктивная [строительная] высота

Konstruktionsmerkmale *n pl* конструктивные особенности, особенности конструкции

Konstruktionsstahl *m* конструкционная сталь

Container *m* контейнер (см. также Container)

Kontakt *m* 1. контакт 2. контакт, рельсовая педаля

~, **abgefallen** **geschlossener** тыловой контакт (замкнутый при отпавшем якоре реле)

~, **angezogen geschlossener** фронтальной контакт (замкнутый при притяннутом якоре реле)

~, **beweglicher** подвижный контакт

~, **federnder** пружинный [пружинящий] контакт

~, **fester** неподвижный контакт

~, **freier** холостой [запасный] контакт

~, **geöffneter** разомкнутый контакт

~, **geschlossener** замкнутый контакт

~, **gleichrichtender** выпрямляющий контакт

~, **hermetisch abgeschlossener** герметически закрытый контакт

~, **magnetisch arbeitender** контакт магнитного действия

~, **offener** разомкнутый контакт

Kontakt, periodisch betätigter
периодически замыкающийся
kontakt

~, **selbstreinigender** трущийся
[самоочищающийся] **kontakt**

Kontaktabbbrand *m* обгорание
контакта

Kontaktabstand *m* зазор между
контактами

Kontaktanordnung *f* располо-
жение контактов

Kontaktarm *m* контактная
щётка

Kontaktbahn *f* контактная по-
верхность, поверхность со-
прикосновения, контактная
дорожка

~, **ebene** [gestreckte] плоская
контактная поверхность

~, **kollektorartige** цилиндричес-
кая контактная поверхность

~, **rheostatartige** *см.* **Kontakt-
bahn, ebene**

~, **runde** [zylindrische] цилинд-
рическая контактная поверх-
ность

Kontaktbelastung *f* контактная
нагрузка; количество кон-
тактов (*реле*)

Kontaktbestückung *f* комплект
[набор] контактов

Kontaktbetätigung *f* воздей-
ствие на контакт

Kontaktbetätigungselement *n*
контактный управляемый
элемент

Kontaktbezeichnung *f* изобра-
жение контакта (*в схемах*)

Kontaktbügel *m* дуговая кон-
тактная перемычка, контакт-
ная дуга (*токоприёмника*)

Kontaktbürste *f* контактная
щётка

Kontaktdraht *m* 1. контактный
провод 2. струна (*контакт-
ной подвески*)

Kontaktdruck *m* контактное
давление

Kontakteinrichtung *f* контакт-
ное устройство, контактная
система (*реле*)

Kontaktentfernung *f* *см.* **Kontakt-
abstand**

Kontaktfeder *f* контактная пру-
жина

Kontaktgabe *f* контактирование
замыкание контакта

Kontaktgeber *m* контактный
датчик

Kontakthebel *m* контактный
рычаг; рычаг рубильника;
контактная рукоятка (*напр.
контроллера*)

Kontakthub *m* ход контакта

Kontaktierung *f* *см.* **Kontakt-
gabe**

Kontaktkopf *m* контактная го-
ловка, головка контакта
(*рельсовой педали*)

Kontaktkraft *f* контактное дав-
ление

Kontaktlast *f* контактная на-
грузка

kontaktlos бесконтактный

Kontaktmesser *n* контактный
нож (*рубильника*)

Kontaktöffnung *f* 1. размыкание
контактов 2. зазор между
контактами

Kontaktplatte *f* контактная
пластина; контактная плита
~ **des Stromabnehmers** накладка
токоприёмника

Kontaktschiene *f* 1. контактный
рельс 2. контактная шина
3. контактная полоса, по-
лоса скользящего контакта

Kontaktschiff *n* корытообраз-
ный контакт (*токоприём-
ника*)

Kontaktschluß *m* замыкание
контакта

Kontaktschuh *m* контактный
башмак (*токоприёмника*)

Kontaktschutzrelais *n* реле для
защиты контактов (*недоста-
точной мощности*); промежу-
точное реле

Kontaktständer *m* стойка кон-
тактной дуги

Kontaktstange *f* штанговый то-
коприёмник; троллейный
токосниматель; контактный
стержень

Kontaktstoß *m* стык без зазора,
плотный стык

Kontaktsymbol *n* условное обозначение контактов на схемах

Kontaktthermometer *n* контактный термометр

Kontaktübergangswiderstand *m* переходное сопротивление контакта

Kontaktunterbrechung *f* размыкание контактов

Kontaktwiderstand *m* сопротивление контакта, контактное сопротивление

Kontaktzunge *f* скользящая контактная пружина, контактный язычок

Konterkurve *f* обратная кривая (*пути*)

Kontraktion *f* 1. сжатие; сужение 2. усадка

Kontrollabschnitt *m* контрольный купон (*проездного документа*)

Kontrollampe *f* контрольная лампа

Kontrollautomat *m* 1. контрольный автомат 2. ограничитель тока, лимитёр

Kontrollbeamte *m* финансовый ревизор

Kontrollbegleitschein *m* контрольное сопроводительное свидетельство

Kontrolle *f* контроль

~, **durchlaufende** непрерывный контроль

~, **durchleuchtete** непрерывный контроль световой индикацией (*на пульте-табло*)

~ **der Geschwindigkeit, automatische** автоматическое регулирование скорости

~, **örtliche** местный контроль

~, **prophylaktische** профилактический контроль

~, **punktförmige** точечный контроль

~, **schaltungsmaßige** схемный контроль

~, **selbsttätige** автоматический контроль

~, **statische** статический контроль

Kontrolle, zentralisierte централизованный контроль

Kontrolleinrichtung *f* контрольное устройство

Kontroller *m* контроллер (*машиниста*)

Kontroleur *m* контролёр (*пассажирских поездов*)

Kontrollgang *m* контрольный обход (*напр. путевого обходчика*)

Kontrollgeleitschein *m* обязательство перед таможней об уплате отсроченной пошлины за ввозимый груз; разрешение на ввоз груза с отсроченной уплатой пошлины

Kontrollgeschwindigkeit *f* контрольная скорость; скорость регулирования

Kontrolllicht *n* контрольный огонь (*сигнала*)

Kontrollimpuls *m* контрольный импульс

Kontrollkarte *f* zum Sammel-fahrschein контрольный купон группового билета

Kontrollrelais *n* контрольное реле

Kontrollruffgeber *m* датчик контрольных посылок вызова

Kontrollschacht *m* смотровой колодец; смотровая шахта

Kontrollschalter *m* командный или контрольный выключатель

Kontrollschloß *n* контрольный (стрелочный) замок

Kontrollschloßabhängigkeit *f* ключевая зависимость стрелок и сигналов

Kontrollstation *f* für Maschinen-kühlwagen станция осмотра изотермических вагонов с механическим охлаждением

Kontrollstelle *f* контрольный пункт (*дистанционного управления*)

Kontrollstempel *m* контрольный штамп

Kontrollstrecke *f* измерительный [контрольный] участок

Kontrollstromabnehmer *m* токоприёмник для проверки

натяжения контактного провода
Kontrolltafel *f* щит управления, распределительный щит
Kontrolltaste *f* кнопка вызова контроля
Kontrollzählwerk *n* контрольный счётчик
Konvektionsheizung *f* конвективное отопление
Konvexweiche *f* стрелка на кривом участке пути с ответвления во внешнюю сторону кривой
Koordinatenschalter *m* координатный выключатель
Koordinatenschaltung *f* координатная схема
Koordinatenstellwerk *n* централизация координатной системы
Kopf *m* 1 голова (поезда) 2. горловина (станции или парка) 3. головка (рельса) 4. торец (шпалы)
 ~ **des Pfeilers** оголовков, верх быка
Kopfabrundung *f* закругление головки (рельса)
Kopfanlage *f* тупиковое устройство
Kopfbahn *f* тупиковая (железнодорожная) линия
Kopfbahnhof *m* тупиковая станция
Kopfbahnsteig *m* тупиковая платформа
Kopfbalken *m* насадка
Kopfbandbiege *f* укосина, доска обвязки
Kopfbetrieb *m* движение (подвижного состава) на тупиковых путях; работа на тупиковой станции
Kopfbetriebswerk *n* тупиковое депо
Kopfbreite *f* ширина головки (рельса)
Kopfbund *n* вершинная вязка (на штыревых изоляторах)
Kopfdruckplatte *f* плита вертикального давления (шпалоподбивочной машины)

Köpfen *n* der Pfähle обрубка свай
Kopfende *n* 1. головная [лобовая] часть (напр. локомотива) 2. торец (шпалы); оголовков, верх быка
Kopfform *f* 1 форма головной части (напр. локомотива) 2. схема тупиковой станции
 ~, **stromlinienförmige** обтекаемая форма головной части
Kopfführerstand *m* пульт управления машиниста в головной части (локомотива)
Kopfgleis *n* тупиковый путь
Kopfkipper *m* тупиковый опрокидыватель
Kopfladerampe *f* см. **Kopframpe**
Kopflage *f* тупиковое положение
Kopflängsbruch *m* продольный излом головки (рельса)
Kopflehne *f* подголовник
Kopfmitte *f* центр головки (рельса)
Kopfpattie *f* головная часть рамы (вагона, тележки)
Kopfpolster *n* мягкий подголовник
Kopframpe *f* тупиковая грузовая платформа
Kopfrinne *f* желобок в головке (изолятора)
Kopfschallwelle *f* начальная воздушная волна (в тормозной магистрали поезда)
Kopfschüttung *f* возведение насыпи отсыпкой «с головы»
Kopfschwelle *f* см. **Kopfstück**
Kopfstation *f* тупиковая станция
Kopfstirnwand *f* лобовая стена (вагона, локомотива)
 ~ **mit aerodynamischer Gestaltung** лобовая стена обтекаемой формы
Kopfstück *n* буферный брус
 ~, **abgesenktes** буферный брус, расположенный невысоко над головкой рельса
 ~, **hochgeschwenktes** буферный брус, расположенный высоко над головкой рельса

Kopfstückpartie *f* см. **Kopfstück**
Kopfstücküberhang *m* расстояние от центра пятника до буферного бруса

Kopfteil *m* см. **Kopfende**

Kopftür *f* дверь в головной части (вагона, локомотива)

Kopfverladung *f* погрузка товара

Kopierdrehen *n* обточка [обработка] по копиру (напр. колёсных пар)

Koppel *f* 1. связь 2. выдвижной рычаг

Koppelbeschleuniger *m* спаренный ускоритель (распространения тормозной волны)

Koppeldraht *m* соединительный трос

Koppelkondensator *m* переходный конденсатор, конденсатор связи

Koppler *m* сцепщик (вагонов)

Kopplung *f* 1 связь 2. сопряжение

~ **der Spannfelder** сопряжение анкерных участков

Kopplungskondensator *m* см. **Koppelkondensator**

Korbboogen *m* *pl* сопряжённые односторонние кривые

Korkisolierstoff *m* пробковый изоляционный материал

Kornwagen *m* вагон для перевозки зерна

Körperschall *m* шум, создаваемый кузовом подвижного состава

Körperschalldämmung *f*, **Körperschalldämpfung** *f* изоляция шума, создаваемого кузовом подвижного состава

Körperschallwelle *f* звуковая волна, создаваемая кузовом подвижного состава

Korrektionstabelle *f* таблица поправки

Korrespondenzbillett *n* прямой (проездной) билет на поезд в пункте пересадки

Korrespondenzkontrolle *f* контроль передаваемой информации телеуправления

Korrosion *f* коррозия

Korrosionsanfälligkeit *f* подверженность коррозии

Korrosionsbeständigkeit *f* коррозионная стойкость, устойчивость против коррозии

Korrosionsdauerbruch *m* коррозионный усталостный излом

Korrosionsintensität *f* интенсивность корродирования

Korrosionsschutz *m* антикоррозионная защита, защита от коррозии

Korrosionsschutzanstrich *m* антикоррозионное (защитное) покрытие

Korrosionsschutzarbeit *f* работа по защите (напр. подвижного состава) от коррозии

Korrosionsschutzgrundanstrich *m* покрытие антикоррозионным грунтом

Korrosionsschutzmittel *n* антикоррозионное (защитное) средство

Korrosionsschutzöl *n* антикоррозионная смазка

Korrosionswiderstand *m* сопротивление коррозии, коррозионная стойкость

Kosten *pl* затраты, расходы, издержки

~, **beeinflussbare** зависящие расходы

~, **unbeeinflussbare** независящие расходы

~, **variable** переменные расходы

Kostenangleichung *f* **der Tarife** усреднение тарифов

Kostenanschlag *m* смета (расходов)

Kostenberechnung *f* исчисление расходов

Kosteneinheit *f* единица стоимости

Kostenerstattung *f* возмещение издержек

Kostenposition *f* статья расходов

Kostenenkungsaufgabe *f* задание по снижению стоимости

Kostenüberschlag *m* см. **Kostenvoranschlag**

Kostenuntersuchung *f* исследование расходов

Kostenvoranschlag *m* предварительная смета (расходов)

Kraft *f* 1. сила, усилие 2. мощность, энергия

~ **am Zughaken** сила тяги на крюке [на сцепке]

~, **elektromotorische** электродвижущая сила, эдс

~, **lebende** кинетическая энергия

~, **magnetische** напряжённость магнитного поля

Kraftabgang *m* отходящий силовой фидер

Kraftanlage *f* силовая установка, силовая станция

kraftbetrieben силовой, с силовым приводом

Kraftbremse *f* динамометрический тормоз

Kraftdraisine *f* автодрезина, моторная дрезина

Krafteinteilung *f* распределение сил

Krafteinwirkung *f* влияние сил

Kraftelektrizitätswerk *n* электростанция

Krafterzeugungswagen *m* вагон-электростанция

Kräftespiel *n* взаимодействие сил

Kraftfahrlleitung *f* отдел авто-транспорта (*на железной дороге*)

Kraftgleichrichter *m* мощный выпрямитель

Krafthaus *n* здание электростанции или подстанции

Krafthöhe *f* энергетическая высота отцепа (*при роспуске с горки*)

Kraftinstallation *f* 1. силовая установка 2. силовая проводка

Kraftkabel *n* силовой кабель

Kraftkleinwagen *m* см. **Kraftdraisine**

Kraftleitung *f* 1. силовая магистраль 2. линия электропередачи, ЛЭП

Kraftmaschine *f* двигатель

Kraftmesser *m* динамометр

Kraftnetz *n* силовая сеть

Kraftpflug *m* самоходный плуг
Kraftrottenwagen *m* автодрезина для перевозки путевых бригад

Kraftschiene *f* шинопровод; токопровод

Kraftschluß *m* 1. сила сцепления 2. замыкание силовой цепи

Kraftschlußbeiwert *m* коэффициент сцепления (*колёс с рельсами*); коэффициент использования сцепного веса

Kraftschlußgröße *f* величина силы сцепления

kraftschlüssig с силовым замыканием; динамически связанный

Kraftschlüssigkeit *f* динамическая связь

Kraftschlußkurve *f* кривая силы сцепления

Kraftschluß-Schlupf-Kurve *f* кривая зависимости между силой сцепления и боксованием

Kraftstation *f* см. **Kraftwerk**

Kraftstellwerk *n* электрическая централизация (*стрелок и сигналов*)

Kraftstellwerksweiche *f* централизованная стрелка

Kraftstoff *m* топливо, горючее

Kraftstoffanlage *f* система подачи топлива, топливная система

Kraftstoffbehälterinhalt *m* ёмкость топливного бака

Kraftstoffeinspritzung *f* впрыск(ивание) топлива

Kraftstoff(luft)gemisch *n* горючая смесь

Kraftstoffförderpumpe *f* насос системы подачи топлива

Kraftstoffpumpe *f* топливный насос

Kraftstoffverbrauch *m*, **spezifischer** удельный расход топлива

Kraftstoffverbrauchsmesser *m* топливомер, расходомер топлива

Kraftstoffvorrat *m* запас топлива

Kraftstoffvorwärmeeinrichtung *f* устройство для подогрева топлива

Kraftstoffvorwärmung *f* подогрев топлива

Kraftstoffzuleitung *f* подвод топлива

Kraftstopfer *m* механическая шпалоподбойка

Kraftstromkreis *m* силовая цепь

Kraftstromnetz *n* силовая сеть

Kraftstromverteilungsschiene *f* шинопровод; токопровод

Kraftsystem *n* энергосистема

Krafttransformator *m* силовой трансформатор

Kraftübermittlung *f*, **Kraftübertragung** *f* силовая передача; передача энергии

Kraftübertragungskabel *n* силовой кабель

Kraftübertragungsleitung *f* линия электропередачи, ЛЭП

Kraftübertragungsöl *n* масло в гидропередаче; трансмиссионное масло

Kraftverkehr *m* автотранспорт; автомобильные перевозки

Kraftverkehrsbetrieb *m* автотранспортное предприятие

Kraftverkehrsleitung *f* управление автомобильными перевозками

Kraftverkehrslinie *f* автомобильный маршрут

Kraftversorgung *f* энергоснабжение

Kraftverteilungstafel *f* распределительный щит силовой установки

Kraftwagendepot *n* der Eisenbahnverwaltung автобаза железной дороги

Kraftwagendienst *m* автомобильное хозяйство (железной дороги)

Kraftwagensammelgutverkehr *m* автомобильные перевозки для сбора грузов

Kraftwagenschneepflug *m* автомобильный снегоочиститель

Kraftwagen-Transportwagen *m* вагон для перевозки автомобилей

Kraftwagenzentrale *f* der Eisenbahnverwaltung автобаза железной дороги

Kraftwegdiagramm *n* диаграмма зависимости силы тяги от пройденного пути

Kraftwerk *n* электростанция

Kraftwerksbezirk *m* район обслуживания электростанции

Kraftwirtschaft *f* энергохозяйство

Kragarm *m* консоль; кронштейн

Kragplatte *f* консольная плита

Kragsteinbrücke *f* консольный мост

Kragstück *n*, **Kragstütze** *f* консоль; кронштейн

Kragträger *m* консольная ферма; консольная балка

Kragträgerbrücke *f* консольный мост

Krampfmaschine *f* подбивочная (путевая) машина

Krampfnivelliermaschine *f* выправочно-подбивочная (путевая) машина

Kran *m* (подъемный) кран

Krananlage *f* крановая установка

Kranbahn *f* крановый путь

Kranbahnschiene *f* подкрановый рельс

Krandrehscheibe *f* поворотный круг крана

Kranfahren *n* передвижение [перемещение] крана

Kranfahrleitung *f* контактный провод (для) крана

Kranfeld *n* пролет крана

Krangleis *n* крановый путь

Krankatze *f* крановая тележка

Krankenwagen *m* санитарный вагон

Krankkraftwagen *m* автомобильный кран, автокран

Kranlast *f* подъемная сила крана

Kranmobil *n* см. Krankkraftwagen

Kranplattform *f* крановая платформа

Kranschlackenräumer *m* крановая шлакоуборочная машина

Kranschwellenentlader *m* крановый шпалоразгрузчик

Kranschwellenleger *m* крановый шпалоукладчик

Kranverladung *f* крановая погрузка

Kranwaage *f* крановые весы

Kranwagen *m* 1. железнодорожный кран, кран на железнодорожном ходу; вагон с (подъемным) краном 2. см. **Krankraftwagen**

Kratzbagger *m* экскаватор-струг, скребковый экскаватор

Kratzbandförderer *m* скребковый конвейер

Kratzer *m* 1. скребковый конвейер 2. скрепер

Kratzerbecherwerk *n* скребково-ковшовый элеватор

Kreis *m* 1. окружность; круг 2. (электрическая) цепь; (электрический) контур 3. округ, район (*административная единица*)

Kreisbahn *f* окружная железная дорога

Kreisbogen *m* круговая кривая

Kreisdirektion *f* окружная дирекция (*железнодорожной*)

Kreisdисpatcher *m* окружной диспетчер; поездной [участковый] диспетчер

Kreiselbahn *f* гироскопическая монорельсовая дорога

Kreiselgebläse *n* центробежный вентилятор; турбовоздуходувка

Kreiselkipper *m* круговой опрокидыватель

Kreisellüfter *m* центробежный вентилятор

Kreiselpflug *m* центробежный [роторный] снегоочиститель

Kreislauf *m* 1. циркуляция 2. круговой процесс, цикл

Kreislaufkühlung *f* циркуляционное охлаждение

Kreislaufschmierung *f* 1. циркуляционная смазка 2. смазка системы циркуляции

Kreisquerschnitt *m* des Tunnels поперечное сечение тоннеля

Kreisringplatte *f* кольцевая плита

Kreisschuppen *m* круглое (локомотивное) депо

Kreissignal *n* сигнал остановки

Krempenplatte *f* ребордчатая (рельсовая) подкладка

Krempflasche *f* фартучная (рельсовая) накладка

Kreosotöl *n* креозотовое масло

Kreuzbahn *f* пересекающиеся железнодорожные пути

Kreuzgelenkaufhängung *f* карданно-шарнирная подвеска

Kreuzhacke *f* кирка с подбойкой

Kreuzholz *n* деревянная перекладина (*на опоре*)

Kreuzklemme *f* крестовой зажим

Kreuzkorrelation *f* пересечение маршрутов

Kreuzlinie *f* линия скрещивания или пересечения

Kreuzschub-Preßverfahren *n* метод крестообразной подбивки шпал

Kreuzschwelle *f* ребристая шпала (*с нижним ребром жесткости*)

Kreuzspulmeßwerk *n* электродинамический измерительный прибор

Kreuzstromklemme *f* крестовой питающий зажим

Kreuzstück *n* крестовина

Kreuztafel *f* щит, устанавливаемый на расстоянии 400—700 м от входного сигнала, не имеющего предупредительного сигнала

Kreuzung *f* 1. скрещение (*поездов*) 2. скрещивание, транспозиция (*проводов*) 3. пересечение (*напр. путей, линий электропередачи*) 4. крестовина 5. перекресток

~, **gemischtspurige** пересечение путей с разной шириной колеи

~, **höhengleiche** пересечение в одном уровне

~ **mit durchgehendem Hauptbahngleis** пересечение сквозного главного пути

Kreuzung, niveaugleiche пересечение в одном уровне
 ~, **schienenfreie** пересечение в разных уровнях
 ~, **schienengleiche** пересечение в одном уровне
 ~, **spitzwinklige** остроугольное пересечение
 ~, **versetzte** пересечение в разных уровнях
Kreuzungsbahnhof *m* 1. узловая станция на пересечении двух направлений 2. станция скрещения (*поездов на однопутном участке*)
Kreuzungsbauwerk *n* путепровод; виадук
Kreuzungsbegegnung *f* скрещение (*поездов*)
Kreuzungsbesetzmelder *m* реле занятости пересечения (*путей*)
Kreuzungsbild *n* график скрещения (*поездов*)
Kreuzungsfeld *n* переходный пролёт
Kreuzungsfreimelder *m* реле занятости пересечения (*путей*)
Kreuzungsgleis *n* путь для скрещения (*поездов*)
Kreuzungsgruppe *f* (релейный) блок перекрёстной стрелки
Kreuzungsisolator *m* изолятор для транспозиции (*проводов*)
Kreuzungsklemme *f* 1. зажим для пересекающихся тросов 2. воздушная крестовина (*контактного провода*)
Kreuzungsmast *m* переходная опора
Kreuzungsmittelstück *n* средняя вставка в месте пересечения (*контактных проводов*)
Kreuzungspunkt *m* 1. точка скрещения (*поездов*) 2. точка пересечения (*напр. путей, линий электропередачи*) 3. узловой пункт
Kreuzungssattel *m* седлообразный сердечник крестовины
Kreuzungsstation *f* см. **Kreuzungsbahnhof**

Kreuzungsstelle *f* 1. место скрещения (*поездов*) 2. место пересечения (*путей*)
Kreuzungsstück *n* крестовина
Kreuzungsüberwacher *m* реле контроля занятости пересечения (*путей*)
Kreuzungsverhältnis *n* см. **Kreuzungswinkel**
Kreuzungsverschleiß *m* замыкающее реле пересечения (*путей*)
Kreuzungsviereck *n* ромб в месте пересечения (*путей*)
Kreuzungsweiche *f* перекрёстный стрелочный перевод
Kreuzungsweichenfeld *n* блок перекрёстной стрелки (*на пульте управления*)
Kreuzungswinkel *m* угол [марка] крестовины
Kreuzungszeit *f* минимальный интервал скрещения двух поездов на разъезде
Kriechstrom *m* ток (поверхностной) утечки; ток скользящего разряда
Kriegstransportwagen *m* вагон для воинских перевозок
Krokodilkontakt *m* путевая контактная шина
Krone *f* 1. обод (*колеса*) 2. верхняя площадка (*земляного полотна*) 3. гребень (*напр. насыпи*)
Kronenbreite *f* einer Eisenbahn ширина железнодорожного полотна в верхней части
Krümmung *f* кривая; изгиб; прогиб; поворот; закругление; кривизна
 ~, **scharfe** крутая кривая, кривая малого радиуса
 ~ **der Weiche** переводная кривая
Krümmungsanfang *m* начало кривой
Krümmungsbild *n* график кривизны (*пути*)
Krümmungsdurchlauf-Höchstgeschwindigkeit *f* максимальная скорость прохождения кривой

Krümmungseinlauf *m* вход в кривую

Krümmungseinstellung *f* вписываемость в кривую

Krümmungsende *n* конец кривой

Krümmungshalbmesser *m* радиус кривой

Krümmungslinie *f* закругление пути

Krümmungsmeßuhr *f* мессура для измерения прогибов

Krümmungsschiene *f* укороченный рельс (на внутренней нитке кривой)

Krümmungstabelle *f* таблица для разбивки кривых; таблица кривых

Krümmungsverlust *m* потеря хода вагонов на кривых

Krümmungsweiche *f* криволинейный стрелочный перевод; стрелка на закруглении

~, **gleichlaufende** односторонний криволинейный стрелочный перевод

~, **ungleichlaufende** двусторонний криволинейный стрелочный перевод

Krümmungswiderstand *m* сопротивление движению (поезда) в кривой

Kübel *m* ковш; черпак; скип

Kübelförderer *m* скиповый подъемник

Kübelkippwagen *m* вагон с опрокидными бункерами

Kübelwagen *m* вагон-бункер; скип; вагон со съёмными бункерами

Küchenwagen *m* вагон-кухня

Kufe *f* лыжа (токоприёмника); скользящая изолирующая вставка (в контактном про-
воде)

Kugelachslager *n* букса с шариковыми подшипниками

Kugelaufhängung *f* шаровое подвешивание

Kugeldrehpfanne *f* подпятник сферической формы

Kugeldrehverbindung *f* сферическое поворотное соединение (тележки с кузовом вагона)

Kugeldrehzapfen *m* сферическая вращающаяся опора

Kugelgelenkkupplung *f* шаровая шарнирная сцепка

Kugelkopfabspannisolator *m* натяжной изолятор с шаровой головкой

Kugelkopfisolator *m* изолятор с шаровой головкой

Kugellager *n* шарикоподшипник

Kugelstellwerk *n* горочная централизация с электромеханическим накопителем

Kugelstrahlanlage *f* дробеструйная установка

Kugelverschluß *m* шаровой запор; шаровой клапан

Kuhfänger *m* наметельник, рельсоочииститель (локомотива)

Kühlaggregat *n* холодильный агрегат

Kühlanlage *f* 1. холодильная установка 2. система охлаждения

Kühlbehälter *m* см. **Kühlcontainer**

Kühlbehälterzug *m* поезд с контейнерами-рефрижераторами

Kühlcontainer *m* изотермический контейнер; контейнер-рефрижератор, рефрижераторный контейнер

Kühlcontainersystem *n* система перевозки изотермическими или рефрижераторными контейнерами

Kühlcontainerverkehr *m* перевозки изотермическими или рефрижераторными контейнерами

Kühlдом *m* охлаждающий колпак

Kühleinheit *f* холодильный агрегат

Kühleinrichtung *f* устройство для охлаждения, холодильное устройство

Kühlelement *n* 1. холодильный элемент 2. элемент радиаторного блока

~, **thermoelektrisches** термоэлектрический холодильный элемент

Kühler *m* радиатор; охладитель; холодильник
Kühlerblock *m* радиаторный блок (напр. тепловоза)
 ~ für **Fahrdiesel** радиаторный блок для тягового дизеля
Kühlerfläche *f* поверхность охладителя
Kühlergruppe *f* см. **Kühlerblock**
Kühlerjalousie *f* жалюзи охладителя
Kühlerkappe *f* наконечник радиатора
Kühlerlamelle *f* пластина холодильника
Kühlerraum *m* 1. холодильное помещение 2. холодильная ёмкость; камера охладителя
Kühlfahrzeuge *n pl* холодильный подвижной состав
Kühlflüssigkeit *f* охлаждающая жидкость; холодильный агент, хладагент
Kühlgut *n* охлаждаемый груз; охлаждённый груз
Kühlgütertransport *m*, **Kühlguttransport** *m* холодильный транспорт; перевозка охлаждённых грузов
Kühlhaltung *f* 1. содержание в охлаждённом состоянии 2. поддержание температуры охлаждения
Kühlhaus *n* холодильник
Kühlkammer *f* холодильная камера
Kühlkette *f* (транспортный) маршрут по перевозке скоропортящихся грузов
Kühlkreislauf *m* циркуляция охлаждающей жидкости; замкнутый цикл охлаждения
Kühlluft *f* охлаждающий воздух
Kühlluftansaugung *f* всасывание охлаждающего воздуха
Kühlluftkanal *m* канал охлаждающего воздуха
Kühlluftkreislauf *m* циркуляция охлаждающего воздуха
Kühlmantel *m* охлаждающая рубашка
Kühlmaschine *f* холодильная машина

Kühlmaschinenwagen *m* изотермический вагон с механическим охлаждением; вагон-рефрижератор
Kühlmaschinenzug *m* рефрижераторный поезд
Kühlmittel *n* холодильный агент, хладагент
Kühlmittelpumpe *f* насос хладагента
Kühlrippe *f* ребро (для увеличения поверхности) охлаждения; охлаждающее ребро
Kühlrost *m* решётка [стеллаж] для охлаждаемых грузов
Kühlschacht *m* канал охлаждения
Kühlschlange *f* охлаждающий змеевик (теплообменника)
Kühlsole *f* холодильный рассол
Kühlstoff *m* холодильный агент, хладагент
Kühlofftaustritt *m* выход хладагента
Kühloffteintritt *m* вход [впуск] хладагента
Kühlstoffpumpe *f* насос хладагента
Kühlsystem *n* система охлаждения
Kühltranscontainer *m* большегрузный контейнер-рефрижератор
Kühltranscontainerverkehr *m* перевозки большегрузными контейнерами-рефрижераторами
Kühltransport *m* холодильный транспорт
Kühltransportbehälter *m* см. **Kühlcontainer**
Kühltransportcontainerverkehr *m* см. **Kühlcontainerverkehr**
Kühlung *f* охлаждение
Kühlverkehr *m* холодильные перевозки
Kühlverlust *m* beim **Kühlgütertransport** хладопотери (повышение температуры) при перевозке охлаждённых грузов
Kühlversuch *m* испытание охлаждением

Kühlwagen *m* изотермический вагон; вагон-рефрижератор; вагон-ледник

~ mit Stickstoffkühlung изотермический вагон с азотным охлаждением

Kühlwagenpark *m* парк изотермических вагонов, вагонов-рефрижераторов или вагонов-ледников

Kühlwassermantel *m* водяная рубашка; водоохлаждающий кожух

Kühlwasserumwälzpumpe *f* циркуляционный насос охлаждающей воды

Kühlwasserumwälzung *f* циркуляция охлаждающей воды

Kühlzug *m* рефрижераторный поезд

Kühlzugbauart *f* тип [конструкция] рефрижераторного поезда

Kühlzugdrehgestell *n* тележка вагонов рефрижераторного поезда

Kühlzugeinheit *f* секция (поезда) с механическим охлаждением; рефрижераторная секция

Kühlzugtyp *m* см. Kühlzugbauart

Kundensonderbehälter *m* контейнер, специализированный под груз клиента

Kunstbauten *m pl* искусственные сооружения

Kunstdüngertransport *m* перевозки искусственного удобрения

Kunstreibstoff *m* искусственный фрикционный материал

Kunststoffbackenbremse *f* тормоз с пластмассовыми [композиционными] колодками

Kunststoffbehälter *m* 1. пластмассовый резервуар; пластмассовый бак 2. пластмассовый контейнер

Kunststoffbelagbremse *f* тормоз с пластмассовыми [композиционными] накладками

Kunststoffbremsbelag *m* пластмассовая [композиционная] тормозная накладка

Kunststoffbremsklotz *m* пластмассовая [композиционная] тормозная колодка

Kunststoffbremssohle *f* см. Kunststoffbremsbelag

Kunststoffdach *n* пластмассовая крыша (вагона)

Kunststoffdübel *m* полимерный дюбель

Kunststoffeinklebe *f* пластмассовая прокладка

Kunststoffklotz *m* см. Kunststoffbremsklotz

Kunststoffpuffer *m* пластмассовый буфер; пластмассовый амортизатор

Kunststoffstaub *m* пластмассовая пыль (напр. от тормозных колодок)

Kupere *n* купе

Kupferabdichtung *f* уплотнение [заполнение] (шва) медной прокладкой

Kupferader *f* медная жила (кабеля)

Kupferdraht *m* медная проволока

Kupferfahrdrabt *m*, Kupferfahrleitung *f* медный контактный провод

Kupfergraphitkohle *f* медно-графитовая угольная щётка

Kupferhänger *m* медная струна

Kupfer-Kadmium-Fahrleitung *f* медно-кадмиевый контактный провод

Kupferkopfstromschiene *f* контактный рельс с медной головкой

Kupferleitung *f* медный провод ~, blanke неизолированный медный провод

Kupferlitze *f* многопроволочный гибкий медный провод, медный канатик

Kupfer-Magnesium-Fahrleitung *f* медно-магниевый контактный провод

Kupferrillenfahrdrabt *m* медный фасонный контактный провод

Kupferschleifleiste *f* медный контактный брусок

Kupferseil *n* медный трос
Kupferseilverbinder *m* перемышка из медного троса; медный стыковой соединитель
Kupferverstärkung *f* 1. медная усиливающая шина 2. увеличение сечения медной части биметаллического провода
Kupierzange *f* ревизорские щипцы, щипцы для пробивания билетов
Kupierzeichen *n* компостерный знак (*на билете*)
Kupon *m* купон билета
 ~ *für die Hinfahrt* купон билета на поездку в одном направлении
 ~ *für die Rückfahrt* купон билета на обратный проезд
Kuppe *f* гребень; вершина
Kuppelachse *f* спаренная [сцепная] ось
 ~, *einstellbare* самоустанавливающаяся спаренная ось
 ~ *der Selbstkupplung* ось сцепления автосцепки
Kuppelantrieb *m* сцепной привод
Kuppelbarkeit *f* сцепляемость
Kuppelgeschwindigkeit *f* скорость (*вагонов*) при сцеплении
Kuppelhaken *m* сцепной крюк
Kuppelhebel *m* сцепляющий рычажок (*стрелочного. рычага*)
Kuppelklaue *f* зуб сцепления; сцепная защёлка
Kuppelklemme *f* соединительный зажим
Kuppelkopf *m* 1. головка автосцепки 2. соединительная головка (*напр. тормозного рычага*)
Kuppelkraft *f* сила сцепления
Kuppelleitung *f* межсистемная линия (*электропередачи*)
Kuppelmagnet *m* сцепляющий (электро)магнит
kuppeln сцеплять, соединять, спаривать
Kuppeln *n* сцепление, соединение, спаривание
Kuppelrad *n* спаренное [сцепное] колесо

Kuppelradsatz *m* сцепная колёсная пара
Kuppelradstern *m* центр сцепного колеса
Kuppelschalter *m* шиносоединительный выключатель; секционный разъединитель
Kuppelschaltung *f* спаренная схема включения (*стрелочных электроприводов*)
Kuppelschlauch *m* соединительный рукав, соединительный шланг
Kuppelschwelle *f* сдвоенная шпала
Kuppelseil *n* соединительный [сцепной] трос
Kuppelstange *f* 1. сцепное дышло, шатун (*локомотива*) 2. соединительная тяга
Kuppelstangengelenkverbindung *f* шарнирное соединение сцепных дышел
Kuppelstangenkopf *m* головка шатуна
Kuppelstangenlager *n* подшипник сцепного дышла
Kuppelstangensatz *m* комплект сцепных дышел
Kuppelstation *f* пост секционирования (*контактной сети*)
Kuppelstelle *f* 1. место соединения [сцепления] 2. пост секционирования (*контактной сети*)
Kuppelstoß *m* соединительный стык (*двух скреплённых шпал*)
Kuppelstrom *m* сцепляющий ток
Kuppelstrombrücke *f* вспомогательный шлейф для аварийного питания стрелочного перевода
Kuppelstromkreis *m* цепь сцепляющего тока
Kuppelstrommagnet *m* сцепляющий электромагнит, электромагнитный замыкатель
Kuppeltaste *f* спаренная клавиша (*блок-аппарата*)
Kuppelumspanner *m* трансформатор связи, соединительный трансформатор

Kuppelzug *m* поезд с двойной тягой; объединённый [сдвоенный] поезд

Kuppenausrundung *f* выпуклая вертикальная кривая сопряжения

Kuppler *m* сцепщик (вагонов)

Kupplerhandgriff *m* поручень (на вагоне) для сцепщика

Kupplerraum *m* место сцепщика при сцеплении вагонов (между буферами и автосцепкой)

Kupplung *f* 1. сцепка; механизм сцепления 2. междвагонное соединение; соединительная муфта 3. сцепление, соединение, спаривание □ *die* ~ *lösen* расцеплять сцепки вагонов

~, **automatische** 1. автоматическое сцепление 2. автоматическая сцепка, автосцепка

~, **elektrische** электрическое междвагонное соединение

~, **feste** жёсткая сцепка

~, **hydraulische** гидравлическая муфта; гидравлическое соединение

~, **selbstschaltende** [selbsttätige] *см.* Kupplung, automatische

~, **starre** жёсткая сцепка

Kupplungsabschnitt *m* участок сцепления

Kupplungsachse *f* сцепная ось (локомотива)

Kupplungsausrüstung *f* сцепные приборы; сцепное оборудование

Kupplungsausschlag *m* отклонение сцепки (от продольной оси); вынос сцепки

Kupplungsarmende *n* хвостовик автосцепки

Kupplungsbauart *f* конструкция сцепки

Kupplungsbremse *f* тормоз сцепления

Kupplungsbruch *m* разрыв [обрыв] сцепки

Kupplungsbügel *m* (тяговый) хомут автосцепки

Kupplungsdose *f* розетка соединительной муфты; розетка междвагонного соединения

Kupplungseinrichtung *f* *см.* Kupplungsvorrichtung

Kupplungselektromagnet *m* сцепляющий электромагнит, электромагнитный замыкатель

Kupplungsfähigkeit *f* сцепляемость

Kupplungsgehäuse *n* корпус автосцепки

Kupplungsgleitbogen *m* дуга отклонения сцепки (от горизонтальной оси)

Kupplungsgußstück *n* литой корпус автосцепки

Kupplungshahn *m* концевой кран (тормозной магистрали)

Kupplungshalterkopf *m* головка подвески (напр. тормозного рукава)

Kupplungshebel *m* 1. стяжной рычаг (винтовой сцепки) 2. расцепной рычаг (автосцепки)

Kupplungshöhe *f* высота сцепления

~ **von Schienenoberkante** высота автосцепки над головкой рельса

Kupplungshub *m* ход [горизонтальное перемещение] автосцепки

Kupplungskabel *n* кабель междвагонного соединения

Kupplungskeil *m* клин автосцепки

Kupplungsklemme *f* соединительный зажим

Kupplungskontur *f* контур зацепления автосцепки

Kupplungskopf *m* 1. головка автосцепки 2. соединительная головка (напр. тормозного рукава)

Kupplungsmaul *n* зев автосцепки

Kupplungsmöglichkeit *f* возможность сцепления

Kupplungsschalter *m* *см.* Kupplungsschalter

Kupplungsscheibe *f* фрикционная шайба (*стрелочного электропривода*)

Kupplungsschlauch *m* соединительный рукав, соединительный шланг

Kupplungsschraube *f*, **Kupplungsspindel** *f* винтовая стяжка, стяжной винт (*винтовой сцепки*)

Kupplungsstecker *m* штепсель соединительной муфты; штепсель межвагонного соединения

Kupplungssteckvorrichtung *f* штепсельное устройство
~ *für Fahrzeugbatterien, mehrpolige schlagwettergeschützte* многополюсное грозо-безопасное штепсельное устройство для тяговых аккумуляторных батарей

Kupplungssystem *n* система сцепки (*подвижного состава*)

Kupplungsübertrager *m* приспособление для сцепления автосцепки с винтовой сцепкой, звёнка

Kupplungsverriegelung *f* замыкание [блокировка] сцепления

Kupplungsvorrichtung *f* сцепное устройство, устройство сцепления

Kupplungswerk *n* см. **Kupplung** 1.

Kupplungszugkraft *f* сила тяги на сцепке; сила тяги на крюке

Kurbel *f* 1. кривошип 2. (заводная) рукоятка

Kurbelantrieb *m* см. **Kurbelgetriebe**

Kurbelexzenter *m* эксцентрик кривошипа

Kurbelfenster *n* опускаемое окно

Kurbelgehäuse *n* картер; картер кривошипного механизма

Kurbelgetriebe *n* кривошипный механизм

Kurbelkasten *m* см. **Kurbelgehäuse**

Kurbelsperre *f* курбельная защёлка (*стрелочного электропривода*)

Kurbelstange *f* шатун

Kurbelstellung *f* положение кривошипа

Kurbelsetzungswinkel *m* угол заклинивания кривошипа; угол между кривошипами коленчатого вала

Kurbelwelle *f* коленчатый вал

Kurbelwellenzapfen *m* шатунная шейка коленчатого вала

Kurbelzapfen *m* шип кривошипа; шатунная шейка коленчатого вала

Kurierzug *m* курьерский поезд

Kursbuch *n* указатель железнодорожных сообщений, железнодорожный справочник

Kursbuchschlüssel *m* ключ к расписанию пассажирских и грузовых поездов

Kurswagen *m* 1. сборно-раздаточный вагон 2. беспересадочный вагон прямого сообщения

Kurswagenumladestelle *f* пункт перегрузки сборно-раздаточных вагонов

Kurswagenumstellung *f* 1. перецепка сборно-раздаточного вагона 2. перецепка беспересадочного вагона прямого сообщения

Kurswagenverbindung *f* 1. маршрут следования сборно-раздаточных вагонов 2. маршрут следования беспересадочных вагонов прямого сообщения

Kurve *f* 1. кривая (пути), закругление пути 2. кулачок; эксцентрик 3. кривая; график; характеристика
~, **abgerollte** развёрнутая кривая
~, **einhängende** огибающая кривая
~, **flache** пологая кривая, кривая большого радиуса
~, **kreisrunde** круговая кривая

Kurve, scharfe крутая кривая, кривая малого радиуса
Kurvenabsteckung *f* разбивка кривых
Kurvenabzug *m* фиксирующая оттяжка опоры (контактной сети) на кривой
Kurvenabzugsmast *m* фиксирующая опора (контактной сети) на кривой
Kurvenanlage *f* размещение [расположение] кривых (по трассе пути)
Kurvenanschluß *m* сопряжение кривых
Kurvenanzeiger *m* указатель кривых
Kurvenaußenseite *f* наружная сторона кривой
Kurvenauszug *m* см. Kurvenabzug
Kurvenauszugsmast *m* см. Kurvenabzugsmast
Kurvenbeweglichkeit *f* вписываемость (подвижного состава) в кривую
Kurvenbewegung *f* движение по кривой
Kurvenbild *n* вид [форма] кривой; график в виде кривой
Kurvenbrücke *f* мост на кривом участке пути
Kurvendurchfahrt *f* прохождение кривой
Kurveneinfahrt *f* вход в кривую
Kurveneinschränkung *f* ограничение по кривым (габаритных размеров подвижного состава или скорости движения)
KurvenEinstellung *f* см. Kurvenbeweglichkeit
Kurvenende *n* конец кривой
Kurvenfahrt *f* прохождение кривой
Kurvengängigkeit *f* см. Kurvenbeweglichkeit
Kurvengeschwindigkeit *f* скорость прохождения кривой
Kurvengleichung *f* уравнение кривой
Kurvenhalbmesser *m* радиус кривой

Kurvenkennzeichen *n* указатель кривых (путевой знак)
Kurvenkipper *m* опрокидыватель с криволинейным подъёмом
Kurvenklemme *f* зажим (контактного провода или троса) на кривом участке пути
Kurvenlauf *m* прохождение кривой
Kurvenläufigkeit *f* см. Kurvenbeweglichkeit
Kurvenlehre *f* см. Kurvenschablone
Kurvenlokomotive *f* локомотив, вписывающийся в кривые малого радиуса
Kurvenradius *m* радиус кривой
kurvenreich изобилующий кривыми (о пути)
Kurvenrolle *f* поворотный шкив на линии гибких тяг
Kurvenschablone *f* шаблон для проверки кривых участков пути
Kurvenschar *f* семейство кривых
Kurvenschiene *f* укороченный рельс для внутренней нитки пути в кривой
Kurvenstation *f* станция, расположенная на кривом участке пути
Kurvenstrecke *f* кривой участок пути
Kurvenstück *n* 1. кривой участок пути 2. профильная деталь
Kurvenstützpunkt *m* опорная точка подвешивания (контактной сети) на кривом участке пути
Kurventafel *f* 1. указатель кривых (путевой знак) 2. таблица разбивки кривых
Kurvenüberhöhung *f* возвышение наружного рельса в кривой
Kurvenverbreiterung *f* уширение на кривой
Kurvenweiche *f* стрелочный перевод на кривой

Kurvenwiderstand *m* сопротивление (движению) в кривой
Kurvenzeichen *n см.* Kurvenkennzeichen

Kurvenzug *m* натяжение (контактного провода) в точке подвешивания на кривом участке пути

Kurvimeter *n* курвиметр

Kurzanker *m см.* Kurzschlußanker

Kurzarbeiterwochenkarte *f* льготный проездной билет для рабочих на часть рабочей недели

Kurzentladung *f* кратковременный разряд

Kurzkerbzähigkeit *f* ударная вязкость при мгновенных ударах

Kurzkupplung *f* короткая [несквозная] сцепка

Kurzläufer *m* плохой бегун (*вагон с плохими ходовыми качествами*)

Kurzpuffer *m* короткий буфер

Kurzschaltung *f* закорачивание, включение на короткое замыкание

Kurzschema *n* упрощённая [скелетная] схема

Kurzschienengleis *n* путь с короткими рельсами

kurzschließen закорачивать, замыкать накоротко

Kurzschließer *m*, **Kurzschließungsgerät** *n* короткозамыкатель; закорачивающий переключатель

Kurzschluß *m* короткое замыкание

Kurzschlußabheizung *f* плавление гололёда (*на проводах*) методом короткого замыкания

Kurzschlußabschaltung *f* отключение при коротком замыкании

Kurzschlußanker *m* короткозамкнутый ротор

Kurzschlußanzeiger *m* указатель короткого замыкания

Kurzschlußbeanspruchung *f* нагрузка при коротком замыкании

Kurzschlußbegrenzer *m* ограничитель тока короткого замыкания

Kurzschlußbegrenzung *f* ограничение тока короткого замыкания

Kurzschlußbremse *f* тормоз, действующий по принципу короткого замыкания; электрический реостатный тормоз

Kurzschlußbremsung *f* торможение коротким замыканием; реостатное торможение

Kurzschlußdrosselspule *f* реактор для ограничения тока короткого замыкания

Kurzschlußentfernungsanzeiger *m* указатель расстояния до места короткого замыкания

Kurzschlußfestigkeit *f* устойчивость [прочность] при коротких замыканиях

Kurzschlußläufer *m* короткозамкнутый ротор

Kurzschlußläufermotor *m* электродвигатель с короткозамкнутым ротором; короткозамкнутый асинхронный электродвигатель

Kurzschlußleistung *f* мощность короткого замыкания

Kurzschlußleitung *f* короткозамкнутая линия; короткозамкнутый фидер

Kurzschlußprüfer *m* указатель короткого замыкания

Kurzschlußschnellauslösung *f* быстрое срабатывание при коротком замыкании

Kurzschlußschutz *m* защита от короткого замыкания

Kurzschlußsicherung *f* предохранитель для защиты от короткого замыкания

Kurzschlußspannung *f* напряжение короткого замыкания

Kurzschlußstelle *f* место короткого замыкания

Kurzschlußstrom *m* ток короткого замыкания

Kurzschlußstromkreis *m* цепь короткого замыкания

Kurzschlußstromstärke *f* сила тока короткого замыкания
Kurzschlußstromverhältnis *n* кратность тока короткого замыкания
Kurzschlußstromwert *m*, **maximaler wirkender** наибольшее действующее значение тока короткого замыкания
Kurzschlußsucher *m* искатель короткого замыкания
Kurzschlußverluste *m pl* потери при коротком замыкании
Kurzschlußwicklung *f* короткозамкнутая обмотка
Kurzschlußwiderstand *m* сопротивление короткого замыкания
Kurz-Schrift *f* график маневровой работы по методу Курца
Kurzstreckenfahrer *m* пассажир, следующий на короткое расстояние
Kurzstreckenverkehr *m* перевозки на короткие расстояния

Kurztrennung *f*, **einpolige** пофазное автоматическое повторное включение
Kürzungsschwelle *f* обрезающая шпала
Kurzunterbrechung *f* автоматическое повторное включение
Kurzzeitleistung *f* кратковременная мощность
Kurzzeitrelais *n* быстродействующее реле, реле с малой выдержкой времени
Kurzzeitzugkraft *f* кратковременная сила тяги
Kurzzug *m* 1. секция моторвагонного поезда 2. неполновесный грузовой поезд
Küstenbahn *f* прибрежная железная дорога
K-Wagen *m* двухосный грузовой вагон с открываемой крышей (для перевозки насыпных грузов)
KW-Empfänger *m* коротковолновый приёмник

L

Labyrinthdichtung *f* лабиринтное уплотнение
Ladeaggregat *n* зарядный агрегат
Ladeanlage *f* 1. погрузочная площадка 2. погрузочное устройство 3. зарядное устройство
Ladeanzeiger *m* указатель (степени) зарядки (аккумулятора)
Ladearbeit *f* погрузочные работы
Ladearbeiten *f pl ohne Aussetzen der Wagen* погрузочные работы без отцепки вагонов
Ladearbeiter *m* грузчик
Ladeaufsichtsbeamte *m* дежурный по погрузочной площадке
Ladebahnhof *m* станция погрузки

Ladebaum *m* грузовая стрела
Ladebeginn *m* начало погрузки
Ladebehandlungsgebühr *f* сбор за грузовые операции
ladebereit готовый к погрузке
Ladebreite *f* ширина габарита погрузки
Ladebrücke *f* перегрузочный мостик; погрузочная эстакада
Ladebuch *n* книга регистрации грузовых операций
Ladebühne *f* погрузочная платформа
Ladedauer *f* 1. продолжительность погрузки 2. продолжительность зарядки (аккумуляторов)
Ladedichte *f* отношение массы груза к погрузочному объёму
Ladedienst *m* выполнение операций по погрузке

Ladedruck *m* давление наддува; давление зарядки тормозной магистрали
Ladeinheit *f* грузовое место; модуль грузовой единицы; единица погрузки
Ladeeinrichtung *f* 1. погрузочное устройство 2. зарядное устройство
Ladefähigkeit *f* 1. грузоподъемность; грузовместимость 2. зарядная ёмкость (*аккумулятора*)
Ladefahrzeug *n* передвижная зарядная станция
Ladefläche *f* площадь погрузки
Ladeflur *f* погрузочная площадка
Ladefrist *f* срок выполнения погрузочно-разгрузочных работ
Ladefristenplan *m* план сроков выполнения погрузочно-разгрузочных работ
Ladegebläse *n* наддувочный компрессор
Ladegebühr *f*, **Ladegeld** *n* плата за погрузку
Ladegenerator *m* зарядный генератор
Ladegerät *n* зарядное устройство
Ladegeschäft *n* грузовая операция
Ladegeschirr *n* погрузочное приспособление
Ladegewicht *n* см. **Lademasse**
Ladegewichtsanschrift *f* трафарет, указывающий грузоподъемность вагона
Ladegleichrichter *m* зарядный выпрямитель
Ladegleis *n* погрузочный путь
Ladegleisschalter *m* разъединитель с заземляющим ножом на погрузочных путях
Ladegleisstummel *m* погрузочный тупик
Ladegut *n* 1. груз 2. загружаемый материал
Ladegutbeschädigung *f* повреждение груза
Ladegutverlust *m* потеря груза

Ladegutwinkel *m* угол естественного откоса груза
Ladehalle *f* пакгауз; крытая грузовая платформа
Ladehilfsmittel *n* *pl* вспомогательные погрузочные средства
Ladehof *m* грузовой двор
Ladehöhe *f* высота погрузки; высота загрузки
Ladeinhalt *m* грузовместимость
Ladekante *f* погрузочная сторона (*напр. платформы*)
Ladekapazität *f* см. **Ladefähigkeit**
Ladekarre *f* грузовая тележка
Ladekasten *m* 1. бункер 2. контейнер
Ladeklappe *f* откидная крышка загрузочного люка
Ladeklasse *f* весовой класс; весовая категория
Ladekoeffizient *m* 1. коэффициент погрузки 2. зарядный коэффициент
Ladekompressor *m* см. **Ladegebläse**
Ladekran *m* погрузочный кран, кран-погрузчик
Ladelänge *f* длина фронта погрузки
Ladelehre *f* габаритный шаблон; габаритные ворота
Ladeleistung *f* зарядная мощность
Ladeliste *f* погрузочная ведомость
Ladeluft *f* наддувочный воздух
Ladeluftbehälter *m* воздушный резервуар
Ladeluftkühler *m* охладитель наддувочного воздуха
Ladeluftkühlung *f* охлаждение наддувочного воздуха
Ladeluftkühlwasser *n* вода для охлаждения наддувочного воздуха
Ladefluchttemperatur *f* температура наддувочного воздуха
Ladeluke *f* загрузочный люк
Ladelukedeckel *m* крышка загрузочного люка

Lademannschaft *f* бригада грузчиков

Lademaschine *f* 1. погрузочная машина, погрузчик 2. зарядный генератор

Lademaß *n* 1. габаритные ворота 2. габарит погрузки

Lademaßbegrenzung *f* ограничение габарита погрузки

Lademasse *f* масса [вес] груза

Lademaßüberschreitung *f* нарушение габарита погрузки

Lademeister *m* руководитель погрузочных работ; весовщик

Lademittel *n pl* погрузочные средства

laden 1. грузить, погружать; загружать 2. заряжать (*аккумулятор*)

Laden *n* 1. погрузка; загрузка 2. зарядка (*аккумулятора*)

Ladenummer *f* (условный) номер пункта погрузки

Ladenutzung *f* полезная нагрузка

Ladeöffnung *f* размер загрузочного люка; загрузочный люк

Ladeort *m* место погрузки

Ladeplan *m* план погрузочно-разгрузочных работ

Ladeplatz *m* погрузочная платформа; место погрузки

Ladeprofil *n* габарит погрузки

Ladepunkt *m* пункт погрузки

Ladepunktverfahren *n* метод распределения мелких грузов по номерам пунктов погрузки

Lader *m* 1. грузчик 2. погрузочное устройство; погрузочная машина, погрузчик 3. зарядное устройство

Laderampe *f* погрузочная платформа

Laderaum *m* 1. грузовое помещение 2. погрузочный объем 3. помещение для зарядки (*аккумуляторов*)

Laderausnutzung *f* использование погрузочного объема

Laderaumdichte *f* отношение грузоподъемности (*вагона*) к погрузочному объему

Laderaumtemperatur *f* температура грузового помещения (*напр. изотермического вагона*)

Laderaupe *f* погрузчик на гусеничном ходу

Laderechtstellung *f* подача на фронт погрузки

Ladeschablone *f см.* **Ladelehre**

Ladeschaffner *m* багажный раздатчик

Ladeschein *m* (железнодорожная) накладная; грузовой документ

Ladeschienen *f pl* зарядные шины

Ladespur *f* погрузочный путь

Ladestation *f* 1. станция погрузки 2. зарядная станция

Ladesteig *m см.* **Ladebühne**

Ladestelle *f* пункт погрузки

Ladestraße *f* фронт погрузки

Ladestraßengleis *n* путь фронта погрузки

Ladestrom *m* 1. зарядный ток 2. ёмкостный ток

Ladestumpfgleis *n* тупиковый погрузочный путь

Ladetafel *f см.* **Ladeübersicht**

Ladetrichter *m* загрузочная воронка

Ladetür *f* загрузочный люк

Ladeübergewicht *n* излишняя масса, излишний вес

Ladeübersicht *f* сводка о наличии штучных грузов в пунктах погрузки

Lade- und Entladeeinrichtungen *f pl* погрузочно-разгрузочные устройства

Ladeverkehr *m* перевозки грузов

Ladevermögen *n см.* **Ladefähigkeit**

Ladevertrag *m* договор на производство погрузочно-разгрузочных работ

Ladevolumen *n* погрузочный объем

Ladevorgang *m* погрузка; погрузочная операция

Ladevorschriften *f pl* 1. инструкции по определению маршру-

та следования штучных грузов 2. правила [инструкции] по зарядке (аккумуляторов)
Ladeweg *m für Stückgut* маршрут следования штучных грузов
Ladewegweiser *m* указатель направления следования штучных грузов
Ladezeit *f* 1. время погрузки 2. время зарядки (аккумулятора)
Ladeziffer *f* отношение общего веса к полезному весу
Ladezunge *f* выступ погрузочной платформы
Ladezustand *m* 1. состояние погрузки 2. состояние зарядки (аккумулятора)
Ladung *f* 1. груз 2. *см.* **Laden** 3. заряд
Ladungen *f pl, örtliche* местные грузы
Ladungsbewegung *f* перемещение груза при погрузке
Ladungsgut *n см.* **Ladegut**
Ladungskapazität *f см.* **Ladefähigkeit**
Ladungsliste *f* погрузочная ведомость
Ladungsverkehr *m* перевозки повагонных грузов
Ladungsverzeichnis *n см.* **Ladungsliste**
Lafettenweiche *f* лафетный стрелочный перевод
Lage *f* 1. положение (напр. стрелки) 2. слой; штабель
Lageanschalter *m* включатель положения (напр. стрелки)
Lageanzeiger *m* индикатор положения (напр. стрелки)
Lagekennzeichen *n* указатель положения (напр. стрелки)
Lagemelder *m* реле контроля положения (напр. стрелки)
Lagenbau *m* послойная разработка
Lagenschüttung *f* 1. послойная отсыпка (грунта) 2. послойное возведение (насыпи)
Lager *n* 1. подшильник; букса 2. опора 3. склад

Lageraufseher *m* кладовщик
Lagerbelastung *f* нагрузка на подшипник
Lagerbuch *n* инвентарная книга, книга складского учёта материалов
Lagerbuchse *f* опорная втулка; вкладыш подшипника; смазочная коробка подшипника
Lagerbühne *f* складская площадка
Lagerdeckel *m* крышка подшипника
Lagerdienst *m* служба складского хозяйства
Lagerdruck *m* 1. давление в подшипниках 2. давление в опорах
Lagereisen *n für Weichenantrieb* фундаментные угольники стрелочного привода
Lagerelais *n* реле положения; стрелочное пусковое реле
Lagerfähigkeit *f* складированность, стойкость [устойчивость] при хранении на складе
Lagerfläche *f см.* **Lagertragfläche**
Lagerfrachtkarte *f* карточка складского учёта материалов
Lagerfrist *f* срок хранения на складе
Lagergebäude *n* складское помещение; здание склада
Lagergebühr *f* плата за хранение (грузов) на складе
Lagergehäuse *n*, буксовая коробка; букса
Lagergeld *n см.* **Lagergebühr**
Lagerhalle *f см.* **Lagerraum**
Lagerhaltung *f* 1. хранение на складе 2. складское хозяйство
Lagerhaus *n см.* **Lagergebäude**
Lagerkosten *pl* складские расходы
Lagerlast *f* нагрузка на подшипник
Lagerlaufleistung *f* долговечность подшипника (в оборотах или км)
Lagermeister *m* смотритель склада

Lagermetall *n*, **Lagermetallausguß** *m* антифрикционный сплав (для подшипников)
Lagerort *m* склад; складское место
Lagerplatz *m* склад; складская площадка; грузовой двор
Lagerprüfstand *m* стенд для испытания подшипников
Lagerraum *m* кладовая; складское помещение
Lagerring *m* кольцо подшипника; обойма подшипника
Lagerschale *f* вкладыш подшипника
Lagerschiefstellung *f* перекося подшипника
Lagertragfähigkeit *f* несущая способность подшипника
Lagertragfläche *f* рабочая поверхность подшипника
Lagerung *f* 1. опора 2. укладка; установка; расположение 3. хранение на складе; складирование
Lagerungskosten *pl см.* Lagerkosten
Lagerwirtschaft *f* складское хозяйство
Lagerzapfen *m* опорная шейка; опорная цапфа
Lageüberwachung *f* контроль положения (*напр.* стрелки)
Lamellenantrieb *m* пластинчатый привод (*тягового электродвигателя*)
Lamellenkühler *m* пластинчатый радиатор
Lampenmeldung *f* ламповая сигнализация
Lampenschaltung *f* схема включения ламп
Lampensignal *n* ламповый [световой] сигнал
Landanschluß *m der Brücke* соединение моста с берегом
Landdurchgangskosten *pl* стоимость перевозки при сухопутном транзите
Ländereisenbahnen *f pl* бывшие государственные железные дороги земель Бадена, Баварии, Вюртемберга, Гес-

сена, Мекленбурга, Ольденбурга, Пруссии, Саксонии (*до 1920 г.*)
Landesnetz *n* 1. (железнодорожная) сеть страны 2. общегосударственная высоковольтная сеть 3. сельская электросеть
Landesverbundnetz *n* единая энергетическая система
Landschliff *m* обвал
Landstoß *m* береговое примыкание (*моста*)
Landstrecke *f* береговой пролёт (*моста*)
Längengewicht *n* вес одного погонного метра, погонный вес; нагрузка на один погонный метр, погонная нагрузка
Längelast *f* продольная нагрузка
Längenausdehnung *f* 1. протяжённость 2. удлинение, линейное расширение
Längenausgleich *m* компенсация линейного удлинения
Längengefälle *n см.* Längsneigung
Längengewicht *n см.* Längegewicht
Längennivellement *n* продольная нивелировка
Längenprofil *n* продольный профиль
Längenrigole *f* лоток вдоль пути
Längenriß *m* продольная трещина; продольный разрыв
Längentoleranz *f* линейный допуск, допуск на длину
Langgut *n* длинномерный груз
Langgut(gabel)stapler *m* вилочный автопогрузчик для длинномерных грузов
Langholzbeförderung *f* перевозка длинномерного лесоматериала
Langholzrampe *f* (погрузочная) платформа для длинномерного лесоматериала
Langholz(transport)wagen *m* платформа для перевозки длинномерного лесоматериала

Langjoch *n* длинное рельсовое звено

Langlastförderachsen *f pl* тележка для перевозки длинномерных грузов

Langmachen *n* раскрутка винтовой сцепки

Langmaßgut *n см.* Langgut

Langsambremsen *n* замедленное торможение

Langsamfahrankündigungsscheibe *f см.* Langsamfahrscheibe

Langsamfahrbefehl *m* команда уменьшения скорости

Langsamfahren *n* движение с пониженной скоростью

Langsamfahrscheibe *f* сигнальный диск ограничения скорости

Langsamfahrsignal *n* 1. сигнал ограничения скорости 2. сигнал следования с пониженной скоростью

Langsamfahrstelle *f* участок пути с ограничением скорости

Langsamfahrstellung *f* позиция контроллера для медленной езды

Langsamfahrt *f* движение с пониженной скоростью

Längsaufhängung *f* продольная подвеска (контактной сети)

Längsausgleichhebel *m* продольный рессорный балансир

Längsbahnsteig *m* продольная платформа

Längsbalancier *m см.* Längsausgleichhebel

Längsbank *f* продольный диван вдоль стенок (вагона)

Längsbund(stützen)isolator *m* опорно-штыревой изолятор

Langschiene *f* длинномерный рельс; сварная рельсовая плеть

Langschienen *f pl, geschweißte* сварные рельсовые плети

Langschienenbeförderung *f* перевозка длинномерных рельсов

Langschienengleis *n* бесстыковой путь; путь из сварных рельсовых плетей

Langschienenoberbau *m* верхнее строение бесстыкового пути; бесстыковой путь

Langschienentransportzug *m* поезд для перевозки длинномерных рельсов

Langschwelle *f* продольная шпала; лежень; удлиненная шпала

Langschwellenoberbau *m* верхнее строение пути на продольных шпалах

Langschwellenunterlagen *f pl* продольные шпалы под рельсами

Längsdehnung *f* продольное удлинение

Längsdynamik *f* продольная динамика (напр. поезда)

Längseinfahren *n* продольная надвигка (пролётного строения моста)

Längsfahren *n* продольная проходка (тоннеля)

Längsförderband *n, Längsförderer* *m* продольный ленточный конвейер

Längsgefälle *n* продольный уклон

Längsgepäckablage *f* продольная багажная полка

Längskettenwerk *n* цепная подвеска (контактной сети)

Längskompensation *f* продольная компенсация

~, *kapazitive* продольная ёмкостная компенсация

Längskuppelschalter *m см.* Längstrenner

Längskupplung *f* 1. продольное соединение (сборных шин) 2. продольное секционирование (контактной сети)

Längskupplungsschalter *m* продольный секционный разъединитель

Längslasche *f* продольная накладка

Längsmasttrennschalter *m* продольный секционный мачтовый разъединитель

Längsneigung *f* продольный уклон

Längsneigungsmesser *m* прибор для измерения продольного уклона
Längsnivellement *n* продольная нивелировка
Längspreßpassung *f* прессовая посадка с продольной запресовкой
Längsprofil *n* продольный профиль
Längsrampe *f* продольная (погрузочная) платформа
Längsregelung *f* der Spannung продольное регулирование напряжения
Längsrichtung *f* продольное направление
Längsriegel *m* продольный соединительный брус
Längsrisse *m pl* продольные трещины
Längsschlupf *m* продольное бокование
Längsschwankung *f* продольная качка, галомирование (*динамика подвижного состава*)
Längsschwelle *f* продольная шпала; лежень
Längsschwellengleis *n* путь на продольных шпалах
Längssitz *m* продольное сиденье (*в вагоне*)
Längssitzordnung *f* продольное расположение мест для сидения
Längsspanndraht *m* продольный натяжной трос
Längsspannweite *f* длина пролёта подвески (*контактной сети*)
Längsspiel *n* осевой зазор; продольный зазор
Längsstand *m* продольное стойло (*в локомотивном депо*)
Längssteife *f* продольный элемент жёсткости
Langstabisolator *m* длиннострелочный изолятор для воздушной линии
Längstandembauweise *f* der Trennschalter последовательное расположение разъединителей

Längstragdraht *m* см. **Längstragseil**
Längsträger *m* см. **Langträger**
Längstragseil *n* продольный несущий трос
Längstragseilstützpunkt *m* точка закрепления продольного несущего троса
Langstrecke *f* участок [плечо] большой протяжённости
Langstreckenfahrt *f* турная езда (*локомотивных бригад*); дальний рейс
Längstrenner *m*, **Längstrennschalter** *m* продольный секционный разъединитель
Längstrennung *f* продольное секционирование
Längstrennungen *f pl* im Schienenkopf und Steg продольное расслоение в головке и шейке рельса
Längsverbinder *m* 1. продольный электрический соединитель 2. стыковой рельсовый соединитель
Längsverbindung *f* zweier Fahrdrähte стыкование контактных проводов
Längsverschiebewiderstand *m* сопротивление продольному сдвигу
Längsverschiebung *f* продольная надвигка; продольное перемещение; продольный сдвиг
Langträger *m* хребтовая балка; продольный брус вагонной рамы; швеллер
Langzeitrelais *n* реле с большой выдержкой времени
Lärm *m* шум
Lärmbekämpfung *f* устранение шума
Lärmbelästigung *f* неприятное воздействие шума
Lärmbildung *f* возникновение шума, шумообразование
Lärmdämpfung *f* глушение шума
Lärmschutz *m* защита [предохранение] от шума
Lasche *f* 1. стыковая накладка 2. серпа

Laschenanlagefläche *f*, **Laschenanschlußfläche** *f* поверхность прилегания стыковой накладки к рельсу

Laschenbolzen *m* стыковой болт; путевой болт

Laschenbolzenloch *n* болтовое отверстие в стыковой накладке

Laschenbolzenmutter *f* гайка стыкового болта

Laschenbolzenschlüssel *m* гаечный ключ для стыковых болтов

Laschenbruch *m* излом стыковой накладки

Laschenfedergehänge *n* подвешивание рессор посредством плоских серёг

Laschengehäuse *n*, **Laschenkammer** *f* место между головкой и подошвой рельса для размещения стыковой накладки

Laschenkehle *f* см. **Laschengehäuse**

Laschenkopf *m* головка стыковой накладки

Laschenloch *n* болтовое отверстие в стыковой накладке

Laschenlochanriß *m* трещина в болтовом отверстии стыковой накладки

Laschenlochmaschine *f* машина для пробивки отверстий в стыковых накладках

Laschennaht *f* (сварной) шов с накладкой

Laschenneigung *f* уклон грани соприкосновения стыковой накладки с рельсом

Laschennute *f* жёлоб в стыковой накладке

Laschenpaar *n* комплект стыковых накладок (с болтами и гайками)

Laschenreibungswiderstand *m* сопротивление трению в стыковых накладках

Laschenschenkel *m* фартук стыковой накладки

Laschenschraube *f* стыковой болт; путевой болт

Laschenschraubenloch *n* болтовое отверстие в стыковой накладке

Laschenschraubmaschine *f* машина для завинчивания стыковых болтов

Laschenschweißung *f* сварка стыковых накладок

Laschenstoß *m* рельсовый стык с накладками

Laschenverbindung *f*, **Laschung** *f* соединение с помощью стыковых накладок

Last *f* 1. груз 2. нагрузка

Lastabbremmung *f* 1. автогрузовой тормозной режим 2. см. **Lastbremsung**

Lastabbremsvorrichtung *f* устройство автогрузового тормозного режима

Lastabwurf *m* сброс нагрузки

Lastangaben *pl* данные о нагрузке

Lastanhänger *m* грузовой прицеп

Lastannahme *f* проектная [расчётная] нагрузка

Lastannahmen *f pl für Schienenfahrzeuge* (ориентировочные) расчётные нагрузки для рельсового подвижного состава

Lastanschriften *f pl* надписи о грузоподъёмности

Lastaufnahmemittel *n* грузозахватное приспособление

Lastaufteilung *f* распределение нагрузки

Lastaufzug *m* грузовой подъёмник

Lastausgleich *m* выравнивание [баланси́рование] нагрузки

Lastausschalter *m* выключатель нагрузки

Lastbegrenzer *m* ограничитель нагрузки

Lastbremsautomat *m* автомат для переключения автогрузового тормозного режима

Lastbrems(druck)regler *m* регулятор автогрузового тормозного режима

Lastbremsung *f* торможение на гружёном режиме

~, **automatische pneumatisch gesteuerte** автоматическое торможение на гружёном режиме с пневматическим регулированием

~ **mit Einzelachsabwiegung** индивидуальное распределение нагрузки на ось при торможении на гружёном режиме

~, **selbsttätige** автоматическое торможение на гружёном режиме

Lastbremsventil *n* клапан торможения гружёного режима

Lastbremszylinder *m* тормозной цилиндр гружёного режима

Lastenanordnung *f* схема распределения нагрузки

Lastenaufzug *m* см. **Lastaufzug**

Lastenbeförderung *f* перевозка грузов

Lastenverteilung *f* распределение нагрузки

Lastenvorspann *m* двойная тяга тяжеловесного поезда

Lastenzug *m* «расчётный поезд» схемы нагрузки (моста)

Lastfähigkeit *f* грузоподъёмность

Lastfahrplan *m* график нагрузки

Lastfahrt *f* гружёный рейс

Lastfahrzeug *n* грузовое транспортное средство

Lastfaktor *m* коэффициент использования грузоподъёмности вагона

Lastfassungsvermögen *n* грузоподъёмность

Lastgehänge *n* приспособление для подвески груза; подвеска для грузов

Lastgleis *n* грузовой путь

Lastgrenze *f* грузоподъёмность; максимальная загрузка вагона

Lasthaken *m* грузовой крюк

Lasthebemaschine *f* грузоподъёмная машина

Lasthöhe *f* der Feder высота рессор под нагрузкой

Lastkette *f* грузовая [грузоподъёмная] цепь

Lastkilometer *n* пробег в гружёном состоянии

Lastkollektiv *n* спектр нагрузки

Lastkraftwagenanhänger *m* автоприцеп

Lastkurve *f* кривая нагрузки

Lastlauf *m* 1. гружёный рейс 2. работа (напр. двигателя) под нагрузкой

Lastprobefahrt *f* обкатка в гружёном состоянии

Lastregler *m* регулятор нагрузки

Lastrichtung *f* направление движения в гружёном состоянии, гружёное направление

Lastsand *m* песчаный балласт

Lastschalter *m*, **Lastschaltwerk** *n* 1. силовой выключатель, выключатель нагрузки 2. контактор переключателя ступеней

Lastschwankung *f* колебание нагрузки

Lastseil *n* грузовой [грузоподъёмный] канат

Lastsenkung *f* 1. опускание груза 2. понижение нагрузки

Lastsenkungslinie *f* кривая просадки в зависимости от нагрузки (напр. рессор)

Lastspiel *n* нагрузочный цикл, цикл нагружения

Lastspitze *f* пик нагрузки

Laststange *f* тормозная тяга гружёного режима

Laststellung *f* 1. расположение груза; размещение груза 2. гружёный режим

Laststufe *f* ступень нагрузки

Lastträger *m* 1. грузчик 2. грузовая траверса (крана); грузонесущий элемент

Lasttransport *m* 1. перевозки грузов 2. грузовой транспорт

Lasttrenner *m*, **Lasttrennschalter** *m* силовой разъединитель

Lastumschalter *m* переключатель нагрузки

Lastumschaltung *f* переключение нагрузки

~ mit Thyristoren, lichtbogenfreie бездуговое переключение нагрузки с тиристорами

Lastumstellung *f* переключение на гружёный режим

Lastverteiler *m* 1. энергодиспетчер 2. см. Lastverteilerpunkt

Lastverteilerpunkt *m* энергодиспетчерский пункт

Lastverteilerwarte *f* пост энергодиспетчера

Lastverteilung *f* распределение нагрузки

Lastwechsel *m* 1. изменение [перемена] нагрузки 2. режимное переключение, переключение режима (тормоза)

Lastwechselkasten *m* коробка режимного переключения (тормоза)

Lastwechselumstelleinrichtung *f* устройство для переключения автогрузового тормозного режима

Lastzug *m* грузовой (авто)поезд

Lastzuglokomotive *f* грузовой локомотив

Laterne *f* стрелочный фонарь (семафора)

Laterneantriebsstange *f* тяга для поворота стрелочного фонаря (семафора)

Laterneschlitten *m* салазки стрелочного фонаря (семафора)

Latsche *f* подошва рельса

Lattenbehälter *m* решётчатый контейнер

Lattendrän *m* брусчатая дрена

Lattensitzbank *f* диван из реек для сидения (в вагоне пригородного сообщения)

Lauf *m* 1. пробег 2. ход; вращение; движение (напр. двигателя)

Laufabschnitt *m* участок пробега

Laufachsbelastung *f* нагрузка на бегунковую ось

Laufachsdrehgestell *n* см. Laufdrehgestell

Laufachse *f* бегунковая [поддерживающая] ось

Laufachsenantrieb *m* привод бегунковой оси

Laufachslenkgestell *n* направляющая бегунковая тележка

Laufachswelle *f* см. Laufachse

Laufbahn *f* см. Lauffläche

Laufbahnbewerber *m* стажёр (на железных дорогах ФРГ)

Laufband *n* конвейер

Laufbeeinflussungsanlage *f* устройство, влияющее на скорость движения вагона при роспуске с горки

Laufbild *n* диаграмма движения

Laufblech *n* дорожка (на локомотиве или вагоне)

Laufbrücke *f* пешеходный мостик

Laufbuchse *f* букса

Laufdecke *f* настил проезжей части (моста)

Laufdrehgestell *n* бегунковая [поддерживающая] тележка

Laufdrehgestellachsstand *m* база бегунковой тележки

Laufdrehkran *m* поворотный передвижной кран

Laufdynamik *f* динамика движения (подвижного состава)

Laufeigenschaft *f* см. Laufgüte

Laufen *n* вращение; движение (напр. двигателя)

Läufer *m* 1. ротор; якорь 2. скользящий контакт; ползунок

Läuferhohlwelle *f* полый вал ротора

Läuferwelle *f* вал ротора

lauffähig годный к движению (о подвижном составе)

Lauffähigkeit *f* пригодность (подвижного состава) к движению; ходовые качества (подвижного состава)

Lauffläche *f* 1. поверхность катания 2. рабочая поверхность (подшипника)

Laufflächenabnutzung *f* износ поверхности катания

Laufflächenaufheizung *f* нагрев поверхности катания

Laufflächenauftragsschweißung *f* наплавка поверхности катания

Laufflächenfehler *m* дефект поверхности катания

Laufflächengeometrie *f* геометрия поверхности катания

Laufflächenhärtung *f* закалка поверхности катания

Laufflächenkegelneigung *f* уклон конуса поверхности катания

Laufflächenneigung *f* уклон поверхности катания

Laufflächenschaden *m* дефект поверхности катания

Laufflächenschweißung *f* наплавка поверхности катания

Laufflächenverschleiß *m* износ поверхности катания

Laufgang *m* 1. коридор; проход
2. мостки

Laufgeschwindigkeit *f* скорость движения; ходовая [техническая] скорость

Laufgestell *n* тележка, ходовая часть

Laufgestellgewicht *n* вес ходовых частей

Laufgleis *n* тракционный [ходовой] путь

Laufgrenze *f* дальность пробега; радиус действия

Laufgüte *f* ходовые качества (подвижного состава)

Laufgütebestimmung *f* определение ходовых качеств (подвижного состава)

Laufgütebewertungsverfahren *n* метод оценки ходовых качеств (подвижного состава)

Laufgütemessung *f* измерение ходовых качеств (подвижного состава)

Laufgüteuntersuchung *f* исследование ходовых качеств (подвижного состава)

Laufgüte(wertungs)zahl *f* показатель ходовых качеств (подвижного состава)

Laufkante *f* внутренняя грань (головки рельса); ходовая кромка (рельса)

Laufkatze *f* крановая тележка

Laufkilometer *n* километр пробега

Laufkran *m* передвижной кран; мостовой кран

Laufkranz *m* 1. кольцевой рельс (поворотного круга) 2. круг катания; бандаж (колеса)

Laufkranzoberfläche *f* поверхность катания бандаж

Laufkranzvergütung *f* термическая обработка поверхности катания бандаж

Laufkreis *m* 1. круг катания-2. система циркуляции

Laufkreisdurchmesserlehre *f* шаблон для измерения диаметра круга катания

Laufkreisebene *f* поверхность круга катания

Laufkreisseite *f* наружная сторона круга катания

Lauflänge *f* 1. рейс; дальность пробега 2. длина маршрута роспуска

Laufleistung *f* пробег
~, spezifische пробег в единицу времени (напр. среднесуточный пробег)

Laufmetergewicht *n* погонный вес; погонная нагрузка

Laufparameter *m* параметр ходовых качеств (подвижного состава)

Laufperiode *f* межремонтный пробег

Laufplan *m* график пробега

Laufrad *n* бегунковое [поддерживающее] колесо; ходовое колесо

Laufratsatz *m* бегунковая [поддерживающая] колёсная пара

Laufratsatzberechnung *f* расчёт бегунковой колёсной пары

Laufradstand *m* база бегунковой тележки

Laufriellenbildung *f* образование рифлей на поверхности катания

Laufrolle *f* 1. ходовой или направляющий ролик 2. каток; бегунок 3. ролик автопереключателя (*стрелочного электропривода*)

Laufruhe *f* плавность движения или хода

Laufschalter *m*, **Laufschaltwerk** *n* контроллер плавного включения пусковых ступеней

Laufschiene *f* 1. ходовой рельс 2. дверной рельс (*у выдвижной двери*)

Laufschild *n* табличка с указанием маршрута следования (*пассажирского вагона*)

Laufseil *n* тяговый канат (*канатной дороги*)

Laufsicherheit *f* безопасность движения

Laufsitz *m* ходовая посадка

Laufspeichersystem *n* система накопления маршрутов (*горочной автоматической централизации*)

Laufstange *f* поручень перил

Laufsteg *m* пешеходный [переходный] мостик; мостки; служебная [рабочая] дорожка

Laufstellung *f* ходовая позиция

Laufstellungskontakt *m* рабочий контакт автопереключателя (*стрелочного электропривода*)

Lauftechnik *f* режим движения

Laufteil *m* ходовая часть; экипаж

Laufüberwachung *f* 1. контроль хода 2. контроль перевода (*стрелки*)

Laufunruhe *f* неплавность движения или хода

Laufverbesserung *f* улучшение ходовых качеств (*подвижного состава*)

Laufversuch *m* испытание ходовых качеств (*подвижного состава*)

Laufwagen *m* дрезина

Laufweg *m*, **Laufweite** *f* путь пробега; длина выбега

Laufwerk *n* ходовой механизм, ходовая часть

Laufwerk, **kurvenbewegliches** (усовершенствованный) ходовой механизм для лучшего прохождения кривых

Laufwerksanordnung *f* расположение ходовых частей

Laufwerksbauart *f* конструкция ходовых частей

Laufwiderstand *m* сопротивление движению

Laufwinde *f* лебёдка

Laufwinkel *m* угол между направлением движения колёсной пары и осью пути

Laufzeit *f* время хода; время в движении; время пробега

Laufzeitbeeinflussung *f* изменение времени хода

Laufzeitbeschleunigung *f* сокращение времени хода

Laufzeitblock *m* блок запаздывания

Laufzeitglied *n* звено линии задержки

Laufzeitel *m* сопроводительный листок; запрос о розыске груза

Laufziel *n* заданное место остановки (*при роспуске с горки*)

Laufzielbremse *f* вагонный замедлитель прицельного торможения

Laufzielbremsung *f* прицельное [целевое] торможение (*при роспуске с горки*)

Laufzieleferne *f* дальность пробега отцепы (*при роспуске с горки*)

Laufzielrechner *m* вычислитель скорости выхода вагона из замедлителя прицельного торможения

Laufzielsteuerung *f* управление дальностью пробега, регулирование прицельного торможения (*при роспуске с горки*)

Laufzwangbewegung *f* принудительное движение (*при роспуске с горки*)

Läutesignale *n pl* звонковые сигналы

Läutewerk *n*, **Läutewerkseinrichtung** *f* сигнальный звонок;

звонковое устройство; звонковый механизм
Lautkontrolle *f* звуковой контроль
Lautsprecheranlage *f* громкоговорящая установка
Lautsprecheransage *f* громкоговорящее оповещение (на станции)
Lawinenbremshöcker *m pl* противолавинные надолбы
Lawinengalerie *f* противообвальная галерея
Lawinenleitmauer *f* стена для отвода лавин
Lawinenleitwerk *n* сооружение для отвода лавин
Lawinenmeldeanlage *f* противообвальная сигнализация
Lawinenschutzbauten *m pl* противообвальные защитные сооружения
Lawinenverbau *m* противообвальная защита
Lawinenverbauung *f* противообвальные сооружения
Lazarettwagen *m* санитарный вагон
Lazarettzug *m* санитарный поезд
La-Zuschlag *m* дополнительное время движения из-за ограничения скорости в установленных местах
Lebendverbauung *f* живая изгородь (пути)
Lebensdauererwartung *f* ожидаемый срок службы (подвижного состава)
Lebensmitteltransport *m*, **Lebensmittelverkehr** *m* перевозки продовольствия
Lebhaftigkeit *f* des Verkehrs интенсивность движения
Leck *n* 1. течь, пробоина; неплотность; негерметичность
 2. трещина
Leckstrom *m* ток утечки
Leckwassereintritt *m* im Verbrennungsraum просачивание воды в камеру сгорания (двигателя)
Leeranlauf *m* пуск вхолостую; разбег вхолостую

Leerbremsstange *f* тормозная тяга порожнего режима
Leercontainerbewegung *f* перевозка порожних контейнеров
leerfahrend 1. следующий в порожнем состоянии (о вагоне)
 2. следующий резервом (о локомотиве)
Leerfahrstrecke *f* 1. длина порожнего рейса [порожного пробега]
 2. длина резервного пробега
Leerfahrt *f* 1. порожний рейс, порожний пробег (вагона)
 2. следование (локомотива) резервом
Leergang *m* см. **Leerlauf** 1.
Leergewicht *n* вес [масса] в порожнем состоянии; тара (напр. вагона)
Leergewichtsverhältnis *n* коэффициент тары
Leergleis *n* путь для порожних вагонов
Leergut *n* упаковка; тара (вид груза)
Leergüterzug *m* см. **Leer(wagen)zug**
Leerguttransport *m* транспортировка тары
Leerlauf *m* 1. холостой ход; выбег
 2. порожний рейс, порожний пробег (вагона)
 3. следование (локомотива) резервом
 ~ einer Lokomotive 1. следование локомотива резервом
 2. выбег локомотива; движение локомотива по инерции
Leerlaufdrehzahl *f* скорость вращения на холостом ходу
Leerlaufentschädigung *f* компенсация за частичный порожний пробег в пределах чужой дороги
Leerlauferregung *f* возбуждение при холостом ходе
Leerlaufhemmung *f* торможение на холостом ходу
Leerlaufkilometer *n* километр порожнего пробега
Leerlaufkoeffizient *m* коэффициент порожнего пробега

- Leerlaufregler** *m* регулятор холостого хода
- Leerlaufstrom** *m* ток холостого хода
- Leerauftreibstoffverbrauch** *m* расход топлива на холостом ходу
- Leerlaufventil** *n* клапан холостого хода
- Leerlaufverluste** *m pl* потери при холостом ходе
- Leerlaufzeit** *f* 1. время холостого хода 2. время порожнего пробега (вагона) 3. время следования (локомотива) резервом
- Leerlokozug** *m* поезд, состоящий из локомотивов
- Leermasse** *f* см. **Leergewicht**
- Leerpersonenzug** *m* пассажирский поезд без пассажиров
- Leerprobefahrt** *f* обкатка в порожнем состоянии
- Leerrangierfahrt** *f* холостой маневровый рейс
- Leerrichtung** *f* порожнее направление
- Leertransport** *m* см. **Leerguttransport**
- Leertrennschalter** *m* разъединитель холостого хода
- Leetriebwagen** *m* моторный вагон без пассажиров
- Leervorspann** *m* резервный локомотив в голове поезда
- Leerwagen** *m* порожний вагон
- Leerwagenabgabe** *f* сдача порожних вагонов
- Leerwagenausgang** *m* отправление порожних вагонов
- Leerwagenausgleich** *m* регулирование порожних вагонов
- Leerwagenbedarf** *m* потребность в порожних вагонах
- Leerwagenbestand** *m* наличие порожних вагонов
- Leerwagenbewegung** *f* движение порожних вагонов
- Leerwagengleis** *n* путь для порожних вагонов
- Leerwagengruppe** *f* группа порожних вагонов; парк для порожних вагонов
- Leerwagenkilometer** *n* километр пробега порожних вагонов
- Leerwagenpark** *m* парк для порожних вагонов
- Leerwagenregelkreis** *m* район [зона] регулирования порожних вагонов
- Leerwagenregulierung** *f* регулирование порожних вагонов
- Leerwagenstrom** *m* поток порожних вагонов
- Leerwagenverkehr** *m* движение порожних вагонов
- Leerwagenverteilung** *f* распределение порожних вагонов
- Leerwagenverwiegung** *f* взвешивание порожних вагонов
- Leerwagenzettel** *m* ведомость порожних вагонов
- Leer(wagen)zug** *m* порожняковый поезд; состав из порожних вагонов
- Lehre** *f* 1. калибр 2. шаблон
- Lehrfahrt** *f* учебная поездка
- Lehrgerüstfachwerkträger** *m* сквозная ферма кружал
- Lehrlokomotivführer** *m* машинист-инструктор
- Lehrschiene** *f* лекальный [копирный] рельс
- Lehrschienengleis** *n* лекальный путь
- Leichtbau** *m*, **Leichtbauweise** *f* облегчённая [легковесная] конструкция
- ~ **der Verkehrsfahrzeuge** облегчённая конструкция подвижного состава
- Leichtbauziffer** *f* весовой показатель облегчённой конструкции
- Leichtbrennstoff** *m* легковоспламеняющееся топливо
- Leichtgewichtsviertakt-dieselmotor** *m* четырёхтактный дизельный двигатель облегчённой конструкции
- Leichtgliederzug** *m* облегчённый сочленённый поезд
- Leichtmetallachslagergehäuse** *n* корпус буксы из лёгкого металла

Leichtmetallausführung *f*, **Leichtmetallbau** *m* конструкция из лёгких металлов
Leichtmetallbrücke *f* мост из лёгкого металла
Leichtmetallgliedertriebzug *m* сочленённый моторвагонный поезд из лёгкого металла
Leichtmetallrad *n* колесо из лёгкого металла
Leichtmetallradsatz *m* колёсная пара с элементами из лёгкого металла
Leichtmetallradscheibe *f* колёсный диск из лёгкого металла
Leichtmetallschiebedach *n* раздвижная крыша из лёгкого металла
Leichtmetallspezialgüterwagen *m* специализированный грузовой вагон из лёгкого металла
Leichtmetallvierachser *m* четырёхосный вагон из лёгкого металла
Leichtmetallwagenkasten *m* кузов вагона из лёгкого металла
Leichtrad *n* колесо облегчённой конструкции
Leichtradsatz *m* колёсная пара облегчённой конструкции
Leichtradscheibe *f* диск колеса облегчённой конструкции
Leichtschnelltriebwagen *m* скоростной моторный вагон облегчённой конструкции
Leichtschnellzug *m* скорый поезд малого веса
Leichtstahlwagen *m* цельнометаллический стальной вагон облегчённой конструкции
Leichttriebwagen *m* моторный вагон облегчённой конструкции
Leihtradsatz *m* резервная колёсная пара
Leistung *f* 1. мощность 2. производительность; работа
 ~, **abgegebene** отдаваемая мощность
 ~ **am Radumfang** сила тяги на ободе колеса

Leistung am Zughaken сила тяги на сцепке
 ~ **der Be- und Entladung** производительность при погрузке и разгрузке
 ~ **je Masseneinheit** отношение веса к мощности
 ~, **kilometrische** пробег в километрах
 ~, **spezifische** удельная мощность
 ~ **einer Strecke** пропускная способность участка
Leistungen *pl*
 ~, **betriebliche** показатели эксплуатационной работы
 ~ **der Eisenbahnen, innerbetriebliche** показатели работы железных дорог в хозяйственном движении
 ~, **technische** технические данные, техническая характеристика
Leistungsabfall *m* 1. падение производительности 2. падение мощности
Leistungsabgabe *f* 1. отдача мощности 2. эффективная [полезная] мощность
 ~ **am Radumfang** сила тяги на ободе колеса
Leistungsabschalter *m* см. **Leistungsschalter**
Leistungsabwurf *m* сброс мощности
Leistungsaufnahme *f* потребление мощности
Leistungsauslegung *f* **von Diesellokomotiven** установление мощности тепловозов
Leistungsbedarf *m* потребная мощность, требуемая мощность
Leistungsbegrenzung *f* ограничение мощности
Leistungsbereich *m* диапазон мощности
Leistungsbremse *f* нагрузочный тормоз
Leistungsdarbietung *f* наличная мощность
Leistungseinheit *f* 1. единица мощности 2. единица произ-

- водительности; единица работы
- Leistungsfähigkeit** *f* 1. пропускная или провозная способность (*железной дороги, станции, участка*); перерабатывающая способность (*сортировочной станции, сортировочной горки*) 2. производительность
- Leistungsfaktor** *m* коэффициент мощности
- Leistungsgewicht** *n* см. **Leistungslast**
- Leistungsgleichrichter** *m* силовой вентиль; силовой выпрямитель
- Leistungsgrenze** *f* 1. максимальная перерабатывающая способность (*сортировочной станции, сортировочной горки*) 2. предельная мощность
- Leistungsherabsetzung** *f* снижение мощности, производительности или пропускной способности
- Leistungskabel** *n* силовоточный кабель; силовой кабель
- Leistungskennlinie** *f* тяговая характеристика
- Leistungskilometer** *n* приведённый тонно-километр нетто
- Leistungsklasse** *f* класс мощности (*напр. локомотива*)
- Leistungskreis** *m* силовая цепь
- Leistungslast** *f*, **Leistungsmasse** *f* 1. отношение веса к мощности 2. удельная мощность
- Leistungsmaßeinheit** *f* единица измерения мощности
- Leistungsmaßstab** *m* показатель работы сортировочной станции
- Leistungsnachweis** *m* 1. сводка выполненных работ 2. путевой лист
- Leistungsohlströmungsschalter** *m* (высоковольтный) силовой выключатель с масляным дутьём, силовой струйный выключатель
- Leistungsreduzierung** *f* редуцирование мощности
- Leistungsregelkreis** *m* цепь регулирования мощности
- Leistungsregler** *m* регулятор мощности
- Leistungsrelais** *n* реле мощности
- Leistungsreserve** *f* резерв мощности
- ~ **in Energiesystem**, **eingeschaltete** включённый резерв мощности в энергосистеме
- Leistungsrichtungsrelais** *n* реле направления мощности
- Leistungsschalter** *m* силовой выключатель
- ~, **ölarmer** маломасляный силовой выключатель
- ~, **ölfreier [ölloser]** безмасляный силовой выключатель
- Leistungsschild** *n* щиток [табличка] с паспортными данными
- leistungsschwach** маломощный
- Leistungssenkung** *f* падение мощности
- Leistungssteigerung** *f* повышение мощности
- Leistungsstrom** *m* 1. силовой ток 2. активный ток
- Leistungsstromrichter** *m* силовой выпрямитель
- Leistungstonne** *f* перевезённая тонна (*показатель работы в грузовой службе*)
- Leistungstonnenkilometer** *n* тонно-километр нетто
- Leistungsumschaltung** *f* силовое переключение
- ~, **lichtbogenfreie** бездуговое силовое переключение
- Leistungsverbrauch** *m* потребление мощности
- Leistungsverlust** *m* потеря мощности
- Leistungsvermögen** *n* 1. см. **Leistungsfähigkeit** 2. несущая способность (*напр. подшипника*)
- Leistungsverstärker** *m* усилитель мощности
- Leistungsverteilung** *f* распределение мощности

Leistungswert *m* величина мощности; производительность

Leistungszufuhr *f* подвод мощности

Leitachse *f* ведущая ось

Leitapparat *m* направляющий аппарат; направляющее устройство

Leitbahn *f* 1. направляющая 2. направляющий рельс

Leitbauwerk *n* направляющие [боковые] стены (*напр. противобовальной галереи*)

Leiter *I m* провод; проводник

Leiter II *f* вышка (для работ на контактной сети)

Leiteranordnung *f* размещение [расположение] проводов (*при подвеске на опоре*); конфигурация системы проводов

Leiterbetonmast *m* бетонная опора для линии электропередачи

Leiterdurchhang *m* провес провода

Leiterwagen *m* передвижная вышка (для работ на контактной сети)

Leitfähigkeit *f* 1. удельная проводимость 2. проводимость; электропроводность

Leithorn *n* направляющий рог (*в автосцепке*)

Leitkante *f* направляющая грань (рельса)

Leitschaukelkranz *m* венец направляющих лопаток

Leitschaukelverstellung *f* изменение положения направляющих лопаток

Leitschiene *f* контррельс; направляющий рельс

Leitschienenbahn *f* дорога с направляющими рельсами

Leitstand *m*, **Leitstelle** *f* пост управления; пульт управления

Leitung *f* 1. (электрическая) линия 2. фидер 3. (электро)-проводка 4. провод 5. трубопровод (*напр. тормозной магистрали*); магистраль (*напр. тормозная*)

Leitung, **mehrfach ausgenutzte** уплотнённая линия

Leistungsabschlußgestell *n* кросс, щит переключений

Leistungsabschnitt *m* участок линии

Leistungsabspannung *f* натяжение проводов

Leistungsabzweigung *f* 1. ответвление проводов 2. ответвление линии

Leitungsbatterie *f* линейная батарея

Leitungsbefestigung *f* крепление провода

Leitungsbeführung *f* 1. касание [соприкосновение] проводов 2. сообщение линий

Leitungsbild *n* монтажная схема, схема монтажных проводов

Leitungsb Blitzschutz *m* грозозащита линий

Leitungsbruch *m* 1. разрыв линий 2. обрыв проводов

Leitungsbündel *n* 1. пучок соединительных линий 2. пучок [жгут] проводов

Leitungsdraht *m* линейный провод

Leistungsdruck *m* давление [напор] в трубопроводе

Leistungsdruckmesser *m* манометр для измерения давления в трубопроводе

Leistungsdruckregler *m* регулятор давления в трубопроводе

Leitungsfähigkeit *f* см. **Leitfähigkeit**

Leistungsfehler *m* повреждение линии

Leitungsführung *f* 1. прокладка [монтаж] проводов 2. трасса линии

Leitungsklemme *f* зажим для проводов

Leitungskörper *m* корпус сцепки проводов (*в автосцепке*)

Leitungskreuzung *f* скрещивание [пересечение] линий; транспозиция проводов

Leitungskupplung *f* 1. межвагонное соединение трубо-

- провода 2. междвагонное соединение электропроводки, сцепка проводов
- Leitungsmast** *m* опора линии
- Leitungsmonteur** *m* линейный монтер
- Leitungsnetz** *n* 1. трубопроводная сеть 2. электрическая сеть, электросеть
- Leitungsprüfer** *m* 1. прибор для испытания изоляции проводов 2. прибор для проверки линий, линейный испытатель
- Leitungspunkte** *m pl* наименования основных станций на маршруте следования
- Leitungsschiene** *f* контактный рельс; шинопровод, токопроводящая шина
- Leitungsschleife** *f* линейный шлейф; шлейф линии
- Leitungsschutzschalter** *m* линейный защитный выключатель
- Leitungsspannung** *f* линейное напряжение
- Leitungsstange** *f* токопроводящий стержень
- Leitungsstörung** *f* повреждение линии
- Leitungsstütze** *f* опора для провода; опорный изолятор
- Leitungsstützpunkt** *m* точка подвески провода
- Leitungstafel** *f* таблица-указатель маршрутов повагонных грузов
- Leitungstrosse** *f* 1. трос линии 2. концевая заделка кабеля
- Leitungsumschalter** *m* линейный переключатель
- Leitungsverlegung** *f* 1. прокладка [монтаж] проводов 2. прокладка линий
- Leitungsverlust** *m* потери в линии
- Leistungsverstärker** *m* линейный усилитель
- Leitungsvorschrift** *f* служебная инструкция с указанием маршрутов повагонных грузов
- Leitungswagen** *m* вагон с пролётной трубой
- Leitungswähler** *m* линейный искатель, линейный соединитель
- Leitungsweg** *m* маршрут следования
- Leitungszickzack** *m* зигзаг провода, вынос провода на прямых участках у опор
- Leitungszug** *m* 1. натяжение провода 2. направление прокладки линии
- Leitvermerk** *m* отметка о направлении
- Leitvermögen** *n см. Leitfähigkeit*
- Leitweite** *f* минимальная ширина между гранью направляющего рельса и боковой гранью ходового рельса в кривой
- Leitwerk** *n* устройство управления, управляющее устройство
- Leitwert** *m см. Leitfähigkeit*
- Lenkachse** *f* 1. направляющая ось 2. самоустанавливающаяся ось
- ~, freie самоустанавливающаяся ось
- ~ mit fallender Rückstellcharakteristik самоустанавливающаяся ось с замедленной характеристикой возврата в нормальное положение
- ~, zwangsläufig einstellbare направляющая ось с принудительной установкой
- Lenkachswagen** *m* вагон с самоустанавливающимися осями
- Lenkbarkeit** *f* управляемость
- Lenkbolzen** *m* шкворень
- Lenkdrehgestell** *n* направляющая тележка
- Lenkeinrichtung** *f* 1. см. Lenkführung 2. рулевой механизм, механизм управления
- Lenkeranordnung** *f* рулевое устройство
- Lenkerführung** *f см. Lenkführung*
- Lenkersystem** *n см. Lenksystem*
- Lenkfähigkeit** *f* маневренность

Lenkführung *f* направляющее устройство
 ~ **der Radsätze** направляющее устройство для колёсных пар
Lenkgestell *n см.* Lenkdrehgestell
Lenkgestelldeichsel *f* водило направляющей тележки
Lenkgetriebe *n*, **Lenkmechanismus** *m* направляющий механизм
Lenkrad *n* маховик
Lenkradsatz *m* бегунковая колёсная пара
Lenkrollenwagen *m* тележка с направляющими роликами
Lenksystem *n* система направляющих тяг; направляющий механизм
Lenkung *f* управление
Lenkungsprogramm *n* управляющая программа
Lenkzapfen *m* шкворень
Leseautomat *m* считывающий автомат
Lesegerät *n* считывающий прибор
Leselampe *f* лампа для чтения (*в купе*)
Lesemaschine *f* считывающая машина
Leser *m* считывающее устройство
Leuchtband *n* линия расположения светильников (*напр. в вагоне*)
Leuchtbild *n* 1. световое табло 2. светосхема; световая немосхема
Leuchtbildanlage *f* диспетчерский пульт со световым табло
Leuchte *f* светильник
leuchtend светящийся
Leuchtmeldeprüfung *f* контроль световыми индикаторами
Leuchtmelder *m* световой индикатор
Leuchtrohrenbeleuchtung *f* люминесцентное освещение
Leuchtschaltbild *n* 1. световое диспетчерское табло 2. световая немосхема

Leuchtschirmbild *n* изображение на люминесцентном экране; дисплей
Leuchtschrifttafel *f* табло со светящимися надписями
Leuchtstofflampe *f* люминесцентная лампа
Leuchtstofflampenlichtband *n* линия расположения люминесцентных светильников (*напр. в вагоне*)
Leuchtstoffröhre *f см.* Leuchtstofflampe
Leuchtstreckenband *n* световое табло участка
Leuchtstreifen *m* светящаяся полоса (*на табло*)
Leuchttaste *f* кнопка со встроенной светящейся лампой
Leuchtüberwachung *f* световой контроль (*напр. положения стрелок*)
Licht *n* свет, освещение
Lichtabstand *m* расстояние в свету; пролёт (*моста*)
Lichtanlage *f* осветительная установка
Lichtanlaßmaschine *f* стартер
Lichtanzeiger *m* световой индикатор
Lichtaufbau *m* световой фонарь на крыше (*вагона*)
Lichtband *n* светящаяся полоса (*на табло*)
Lichtbogengleichrichter *m* дуговой выпрямитель
Lichtbogenlöschung *f* гашение электрической дуги
Lichtbogenschutzhörner *n pl* дугогасительные рога (*разъединителя*)
Lichtbogenschweißung *f* дуговая электросварка
Lichtdurchflutung *f* прожекторное освещение
Lichtdurchtrittsschlit *m* прорез для световой индикации (*в панели табло*)
Lichtdynamomaschine *f см.* Lichtgenerator
lichtelektrisch фотоэлектрический
Lichtfilter *n* светофильтр

Lichtfluter *m* прожектор заливающего света
Lichtgenerator *m* осветительный генератор
Lichtgleistafel *f* световое табло станционных путей
Lichthauptsignal *n* основной сигнал, подаваемый сигнальными огнями
Lichthöhe *f* высота в свету
Lichtkupplung *f* межвагонное соединение осветительной проводки
Lichtleistung *f* мощность осветительных установок
Lichtmaschine *f* см. **Lichtgenerator**
Lichtmaschinenregler *m* автоматический регулятор освещения
Lichtmaß *n* размер в свету
Lichtmast *m* опора для светильника
Lichtmastsignal *n* мачтовый светофор
Lichtnetz *n* осветительная сеть
Lichtpfeilsignal *n* световой сигнал в виде стрелы
Lichtprofil *n* ширина в свету; световой профиль; габарит (напр. подвижного состава)
Lichtprofilgrenze *f* контуры габарита
Lichtpunkthöhe *f* высота центра нижнего линзового комплекта светофора над головкой рельса
Lichtraum *m* габарит приближения строений
Lichtraumbereich *m* зона габарита приближения строений
Lichtraumbreite *f* ширина габарита приближения строений
Lichtraumerweiterung *f* увеличение габарита приближения строений
Lichtraumgrenzung *f*, **Lichtraumprofil** *n*, **Lichtraumumgrenzungslinie** *f* см. **Lichtraum**
Lichtraumverbreitung *f* см. **Lichtraumerweiterung**

Lichtregler *m* регулятор освещения
Lichtrelais *n* 1. фотореле 2. реле контроля горения сигнального огня
Lichtschalter *m* 1. выключатель освещения 2. фотореле
Lichtschalttafel *f* распределительный щит системы освещения
Lichtsicherung *f* предохранитель осветительной сети
Lichtsignal *n* светофор; световой сигнал
 ~ **mit beweglicher Farbblende** световой сигнал с передвижными цветными линзами
 ~ **mit unterschiedlicher Stellung der Lichter** позиционный светофор; позиционный световой сигнал
Lichtsignalanlage *f* светосигнальная установка; светосигнальное оборудование; установка со светофорной сигнализацией
Lichtsignalapparat *m* см. **Lichtsignalgerät**
Lichtsignaleinrichtung *f* светофорное устройство; оптическая система светофора
Lichtsignalgerät *n* светосигнальный прибор
Lichtsignalisation *f* световая сигнализация; светофорная сигнализация
Lichtsignallaterne *f* светофорная головка
Lichtsignalrelais *n* реле светофора
Lichtsignalschaltung *f* схема включения светофорных ламп
Lichtsignaltromkreis *m* цепь тока светофорных ламп
Lichtsignalsystem *n* система светофорной сигнализации
Lichtsignalwesen *n* светосигнальная техника
Lichtsperrsignal *n* маневровый светофор
Lichtstreifen *m* светящаяся полоса (на табло)

- Lichtstrom** *m* 1. световой поток
2. осветительная электро-
энергия
- Lichtstromkreis** *m* (электричес-
кая) цепь освещения
- Lichttafel** *f* световое табло; све-
тосхема
- Lichttagessignal** *n* светофор
~, **mehrbegriffiges** многознач-
ный светофор
- Lichtumformer** *m* 1. преобразо-
ватель для осветительных
установок 2. transforma-
тель света
- Lichtumschalter** *m* переключа-
тель освещения
- Lichtverteilungsschalttafel** *f* см.
Lichtschalttafel
- Lichtvorsignal** *n* предупреди-
тельный светофор
- Lichtvorsignalwiederholer** *m* по-
вторитель предупредитель-
ного светофора
- Lichtwahlschalter** *m* многопо-
зиционный переключатель
освещения
- Lichtweite** *f* ширина в свету;
отверстие; пролёт (моста)
- Lichtzeichen** *n* см. **Lichtanzeiger**
- Lichtzeicheneinrichtung** *f* уст-
ройство светового индика-
тора
- Lichtzeiger** *m* см. **Lichtanzeiger**
- Lichtzelle** *f* фотоэлемент
- Lieferfrist** *f* срок поставки или
доставки
- Lieferfristüberschreitung** *f* не-
соблюдение срока поставки
или доставки
- Liefertermin** *m* см. **Lieferfrist**
- Lieferung** *f* поставка; доставка
- Lieververzug** *m* задержка по-
ставки или доставки
- Lieferwert** *m* объявленная цен-
ность; стоимость доставки
- Liegedauer** *f* срок службы (напр.
шпал)
- Liegenbleiben** *n* des Zuges за-
держка поезда в пути
- Liegeplatz** *m* спальное место,
место для лежания
- Liegeplatzausweis** *m* плацкарта
на спальное место
- Liegeplatzzuschlag** *m* доплата
за спальное место
- Liegesitz** *m* кресло с откидной
спинкой
- Liegesitzraum** *m* отделение ва-
гона с местами для сидения
и лежания
- Liegewagen** *m* вагон с местами
для лежания
- Liegezeit** *f* срок хранения (гру-
зов)
- Linear(induktions)motor** *m* ли-
нейный (индукционный) дви-
гатель
- Linearmotorantrieb** *m* привод
от линейного двигателя
- Linearmotorwagen** *m* моторный
вагон, оборудованный ли-
нейным двигателем
- Lineartarif** *m* линейно-возраста-
ющий тариф
- Linearverdrahtung** *f* линейная
прокладка монтажных прово-
дов
- Linie** *f* 1. линия 2. трасса; путь
~ der **Bodenbewegung** траек-
тория движения грунта
- Linienabschnitt** *m* участок ли-
нии
- Linienabsteckung** *f* провешива-
ние [разбивка] линии или
трассы
- Linienbahnhof** *m* линейная стан-
ция; промежуточная станция
- Linienbeeinflussung** *f* линейная
авторегулировка
- Linienbegehung** *f* обход [осмотр]
линии
- Linienbetrieb** *m* движение по ма-
гистральной линии
- Linienfahrdienstleiter** *m* участко-
вый [поездной] диспетчер
- Linienfernsprecher** *m* линейный
телефон
- Linienfernsteuerung** *f* диспетчер-
ская централизация
- Linienfestpunkt** *m* анкерная опора
- Linienführung** *f* 1. трасса линии
2. трассировка линии
- Linieninformation** *f* информа-
ция на линии
- Linienkreuzung** *f* скрещивание
[пересечение] линий

Linienlast *f* линейная нагрузка
Linienleiter *m* линейный шлейф
Linienpersonal *n* линейный (железнодорожный) персонал, линейные работники
Linienrelais *n* линейное реле
Linienwechsler *m* линейный выключатель
Linienzeichen *n* путевой сигнал
Linienübertragung *f* непрерывная передача
Linienumschalter *m* линейный переключатель
Linienverkehr *m* линейное [маршрутное] сообщение
Linienzug *m* 1. непрерывная последовательность линий 2. линейное натяжение
Linienzugbeeinflussung *f* непрерывная локомотивная сигнализация с автостопом
Linksverkehr *m* движение по неправильному пути; левопутное движение
~, signalmäßiger осигналованное движение по неправильному пути
Linksfahren *n* см. **Linksverkehr**
Linksfahrordnung *f* порядок движения по неправильному пути
Linksfahrt *f* см. **Linksverkehr**
Linksfahrrelais *n* реле неправильного направления движения
Linksstellung *f* левое положение (напр. стрелки)
Linksverkehr *m* см. **Linksverkehr**
Linksweiche *f* левый стрелочный перевод
Linsenlichtsignal *n* линзовый светофор
Literleistung *f* литровая мощность (двигателя)
Lizenzbaulokomotive *f* локомотив, построенный по лицензионному договору
Lo-Anlage *f* автоматическая переездная сигнализация
Lochapparat *m* см. **Locher**
Lochband *n* перфолента

Lochbandableseeinrichtung *f* устройство считывания с перфоленты
lochen 1. компостировать 2. перфорировать
Locher *m* 1. компостер 2. перфоратор
Lochkarte *f* перфокарта
Lochkartenableseeinrichtung *f*, **Lochkartendatableser** *m* устройство считывания с перфокарт
Lochkartenfahrplan *m* график движения поездов в виде перфокарт
Lochkartenstelle *f* 1. контора механизированного учёта 2. место обработки перфокарт
Lochkartentabelliermaschine *f* перфокарточный табулятор
Lochprüfer *m* контрольный перфоратор, контрольник
Lochstanzer *m* см. **Locher**
Lochstreifen *m* перфолента
Lochung *f* 1. компостирование; пробивка (проездных билетов при контроле) 2. компостер 3. перфорация, перфорирование
~ der Schienen сверление болтовых дыр в рельсах
Lochzange *f* ручной компостер; контрольные щипцы ревизора
Lok *f* см. **Lokomotive**
Lok... см. **Lokomotiv...**
Lokalbahn *f* железная дорога местного значения
Lokalbahnlokomotive *f* локомотив железной дороги местного значения
Lokalpersonenzug *m* местный пассажирский поезд
Lokalrelais *n* местное реле
Lokalsteuerung *f* местное управление
Lokalstrom *m* местный ток
Lokaltarif *m* местный тариф
Lokalverkehr *m* местное сообщение
Lokalzug *m* местный поезд
Lokalzugwagen *m* вагон местного поезда

Локомотивabstellstand *m* локомотивное стойло
Локомотивabteilung *f* локомотивный отдел
Локомотivachse *f* ось локомотива
Локомотivachsstand *m* база локомотива
Локомотivanlage *f* экипировочные устройства; локомотивное депо
Локомотivanstrengung *f* сила тяги локомотива
Локомотivantenne *f* локомотивная антенна
Локомотivantrieb *m* привод [приводной механизм] локомотива
 ~, **dieselelektrischer** тепловозный привод с электрической передачей
 ~, **dieselhydraulischer** тепловозный привод с гидравлической передачей
Локомотivarbeitszeit *f* время работы локомотива
Локомотivaufbau *m* кузов локомотива
Локомотivaufstellgleis *n* отстойный путь для локомотивов
Локомотivaufwand *m* 1. потребный [эксплуатируемый] парк локомотивов 2. затраты на содержание локомотивного парка
Локоmotivausbesserungswerk *n* локомотиворемонтный завод
Локоmotivausnutzung *f* использование локомотива
Локоmotivausrüstanlage *f* см. **Локоmotivanlage**
Локоmotivausrüstgleis *n* экипировочный путь
Локоmotivausrüstung *f* экипировка локомотива
Локоmotivbahnhof *m* деповская станция
Локоmotivbau *m* локомотивостроение
Локоmotivbauanstalt *f* см. **Локоmotivbaubetrieb**
Локоmotivbauart *f* 1. конструкция локомотива 2. серия локомотива

Локоmotivbaubetrieb *m* локомотивостроительный завод
Локоmotivbauer *m* локомотивостроитель; конструктор локомотивов
Локоmotivbauindustrie *f* локомотивостроительная промышленность
Локоmotivbaureihe *f* серия локомотива
Локоmotivbedarf *m* потребность в локомотивах
Локоmotivbediener *m* см. **Локоmotivführer**
Локоmotivbegleitpersonal *n* см. **Локоmotivpersonal**
Локоmotivbehandlung *f* см. **Локоmotivausrüstung**
Локоmotivbehandlungsanlage *f* см. **Локоmotivanlage**
Локоmotivbehandlungs- und Pflegekosten *pl* расходы на экипировку и текущее содержание локомотивов
Локоmotivbekohlungsanlage *f* углепогрузочное устройство для экипировки паровозов
Локоmotivbereitschaft *f* 1. готовность локомотива 2. дежурные локомотивы
Локоmotivbereitschaftsgleis *n* путь стоянки дежурных локомотивов
Локоmotivbesatzung *f* см. **Локоmotivpersonal**
Локоmotivbeschlagteile *m pl* детали отделки локомотива
Локоmotivbesetzung *f* обслуживание локомотива (**локомотивной бригадой**)
 ~, **einfache** обслуживание локомотива одной прикреплённой бригадой
 ~, **schichtweise** обслуживание локомотива сменными бригадами
 ~, **wilde** обезличенное обслуживание локомотива
Локоmotivbesetzungsplan *m* график работы локомотивных бригад
lokomotivbespannt ведомый локомотивом (*о поезде*)

Lokomotivbespannung *f* обеспечение (поездов) локомотивами

Lokomotivbestand *m* инвентарный парк локомотивов

Lokomotivbetrieb *m* 1. эксплуатация локомотива 2. локомотивное хозяйство

Lokomotivbetriebsdienst *m* локомотивная служба, служба тяги

~, **operativer** оперативный отдел локомотивной службы

Lokomotivbetriebspark *m* эксплуатационный парк локомотивов

Lokomotivbetriebsstunde *f* локомотиво-час

Lokomotivbetriebstag *m* локомотиво-сутки

Lokomotivbetriebswerk *n* см.

Lokomotivschuppen

Lokomotivbewässerung *f* заправка локомотива водой

Lokomotivbewegung *f* ohne Wagen холостой рейс локомотива (напр. при маневровых работах)

Lokomotivbezeichnung *f* обозначение локомотива (серия, номер)

Lokomotivbremse *f* тормоз локомотива

~, **hydrodynamische** гидродинамический тормоз локомотива

Lokomotivbrücke *f* рамная часть кузова локомотива

Lokomotivbrückenrahmen *m* мостовая рама кузова локомотива

Lokomotivdampfmaschine *f* паровая машина паровоза

Lokomotivdepot *n* см. **Lokomotivschuppen**

Lokomotivdepotstation *f* см. **Lokomotivbahnhof**

Lokomotivdienst *m* локомотивная служба, служба тяги

Lokomotivdienstleiter *m* 1. начальник локомотивной службы, начальник службы тяги 2. локомотивный диспетчер

Lokomotivdienstleitung *f* 1. руководство локомотивной службой 2. диспетчерское управление локомотивами

Lokomotivdienstregelung *f* регулирование работы локомотивного парка

Lokomotivdienststrecke *f* тяговое плечо локомотива

Lokomotivdienstzettel *m* маршрутный лист локомотива

Lokomotivdieselmotor *m* тепловозный дизель

Lokomotivdispatcher *m*, **Lokomotivdisponent** *m* локомотивный диспетчер

Lokomotivdrehkran *m* самоходный поворотный кран на рельсовом ходу

Lokomotivdrehzscheibe *f* локомотивный поворотный круг

Lokomotive *f* локомотив ☐ eine ~ **mehrfach besetzen** обслуживать локомотив в несколько смен

~, **dieselektrische** тепловоз с электрической передачей

~, **dieselhydraulische** тепловоз с гидравлической передачей

~, **dieselmechanische** тепловоз с механической передачей

~, **einzelns fahrende** локомотив, следующий резервом

~, **elektrische** электровоз

~, **ferngesteuerte** локомотив с дистанционным управлением

~, **leerfahrende** локомотив, следующий резервом

~ **mit Asynchronphasenumformung** электровоз с асинхронным преобразователем фаз

~ **mit Drehstromkraftübertragung** тепловоз с трёхфазной передачей

Lokomotiveigenmasse *f* вес [масса] локомотива

Lokomotiveinfahrgeleis *n* путь приёма локомотивов

Lokomotiveinheit *f* локомотивная единица, секция локомотива

Локомотивeinheitskilometer *n* километр пробега локомотивной единицы
Локомотивeinrichtung *f* локомотивное оборудование
Локомотивeinatz *m* введение локомотива в эксплуатацию; эксплуатация локомотива
Локомотивeinatzbüro *n* контора по учёту эксплуатации локомотивов
Локомотивeinatzplan *m* график оборота локомотива
Локомотивeinatzstunde *f* время работы локомотива
Локомотивeinatzzeit *f* время введения локомотива в эксплуатацию; время работы локомотива
Локомотивeisenbahn *f* железная дорога с локомотивной тягой
Локомотивempfänger *m* локомотивный приёмник
Локомотiven *f pl*, gekuppelte сцепленные локомотивы
Локомотivenfahrordnung *f* инструкция по движению локомотивов
Локомотiventschlüsseler *m* локомотивный дешифратор
Локомотivexpansionsschalter *m* электровозный экспансионный выключатель
Локомотivfabrik *f* локомотивостроительный завод
Локомотivfahrdienst *m* служба организации работы локомотивов
Локомотivfahrmeister *m* машинист-инструктор
Локомотivfahrordnung *f* см. **Локомотивeinatzplan**
Локомотivfahrt *f* рейс локомотива
Локомотivfahrtschreiber *m* локомотивный регистрирующий скоростемер
Локомотivfahrweite *f* локомотиво-километр
Локомотivfeuerung *f* паровозная топка
Локомотivfolge *f* следование локомотива

Локомотivförderung *f* перевозка локомотивов (*в составе поезда*)
Локомотivführer *m* машинист (локомотива)
~, automatischer автомашинист
Локомотivführeranwärter *m* ученик машиниста
Локомотivführerbremsventil *n* тормозной кран машиниста
Локомотivführergehilfe *m* помощник машиниста
Локомотivführersitz *m* сиденье машиниста
Локомотivführerstand *m* кабина машиниста на локомотиве
Локомотivführerüberwachungs-signal *n* предупредительный сигнал, передаваемый машинисту при подходе к переезду
Локомотivgalerie *f* смотровая площадка локомотива
Локомотivgasturbine *f* газовая турбина локомотива
Локомотivgattung *f* тип, серия или класс локомотива
Локомотivgebäude *n* см. **Локомотivschuppen**
Локомотivgeschwindigkeitsmesser *m* локомотивный скоростемер
Локомотivgestell *n* экипажная часть локомотива
Локомотivgewicht *n* вес [масса] локомотива
Локомотivgleis *n* деповский [тракционный] путь
Локомотivgrube *f* смотровая канава для локомотива
Локомотivhälfte *f* секция сочленённой единицы локомотива
Локомотivhalle *f* см. **Локомотivschuppen**
Локомотivhauptgattung *f* см. **Локомотivgattung**
Локомотivhauptschalter *m* главный выключатель на локомотиве
Локомотivhaupttransformator *m* главный трансформатор электровоза

Lokomotivhebebock *m* домкрат для подъёмки локомотива, локомотивный домкрат

Lokomotivhebekran *m* кран для подъёмки локомотива

Lokomotivhebwerk *n* подъёмное устройство для локомотивов

Lokomotivhilfsbetrieb *m* эксплуатация локомотива в качестве вспомогательного

Lokomotivkapazität *f* производительность локомотива

Lokomotivkasten *m* кузов локомотива

Lokomotivkennziffer *f* характеристика локомотива

Lokomotivkessel *m* паровозный котёл

Lokomotivkilometer *n* локомотиво-километр

Lokomotivkran *m* локомотивный кран

Lokomotivkupplung *f* прицепка локомотива; сцепка локомотива

Lokomotivkupplungsdose *f* локомотивная штепсельная розетка

Lokomotivkupplungsmöglichkeit *f* возможность соединения локомотивов (*по системе многих единиц*)

Lokomotivlängsachse *f* продольная ось локомотива

Lokomotivlaterne *f* сигнальный фонарь локомотива

Lokomotivlaufachse *f* бегунковая [поддерживающая] ось локомотива

Lokomotivlaufleistung *f* пробег локомотива

~ *je Tag* среднесуточный пробег локомотива

Lokomotivlaufplan *m* график пробега локомотива

Lokomotivlaufrad *n* бегунковое [поддерживающее] колесо локомотива

Lokomotivlaufraddrehbank *f* токарный станок для обточки колёсных пар локомотива

Lokomotivlaufwiderstand *m* сопротивление локомотива движению

Lokomotivleerfahrt *f* пробег локомотива резервом; резервный рейс локомотива

Lokomotivleistung *f* мощность локомотива; пробег локомотива

Lokomotivleistungsstunde *f* локомотиво-час

Lokomotivleistungs- und Verbrauchstafel *f* тяговая характеристика локомотива

Lokomotivluftpumpe *f* паровоздушный насос паровоза; компрессор электровоза или тепловоза

Lokomotivmagnet *m* см. Lokomotivspule

Lokomotivmannschaft *f* локомотивная бригада

Lokomotivmeile *f* локомотивомилья

Lokomotivmeßwagen *m* динамометрическая тележка; динамометрический вагон

Lokomotivmitte *f* осевая линия локомотива

Lokomotivmontage *f* монтаж локомотива

Lokomotivmotor *m* тяговый электродвигатель

Lokomotivnummernmeldeanlage *f* установка передачи номеров локомотивов

Lokomotivpark *m* локомотивный парк, парк локомотивов

Lokomotivpaß *m* паспорт локомотива

Lokomotivpersonal *n* локомотивная бригада; локомотивный персонал

Lokomotivpfeife *f* локомотивный свисток; тифон

Lokomotivpflege *f* уход за локомотивом

Lokomotivprüfanstalt *f* институт по испытанию локомотивов

Lokomotivprüffeld *n* испытательная станция для локомотивов

Lokomotivprüfstand *m* стенд для испытания локомотивов
Lokomotivrad *n* локомотивное колесо, колесо локомотива
Lokomotivratsatzbearbeitung *f* обработка колёсной пары локомотива
Lokomotivrahmen *m* рама локомотива
Lokomotivrangierfahrt *f* маневровый рейс локомотива
Lokomotivreifen *m* бандаж локомотивного колеса
Lokomotivrelais *n* локомотивное реле (*автостопа*)
Lokomotivringhalle *f*, **Lokomotivringsschuppen** *m*, **Lokomotivrotunde** *f* веерное локомотивное депо
Lokomotivrücklaufgleis *n* путь подачи локомотива в депо
Lokomotivrundschuppen *m* круглое локомотивное депо
Lokomotivschadpark *m* парк больных [неисправных] локомотивов
Lokomotivschalter *m* выключатель на локомотиве
Lokomotivscheinwerfer *m* локомотивный прожектор
Lokomotivschiebebühne *f* передвижная тележка для перевода локомотивов с одного пути на другой, трансбордер
Lokomotivschneepflug *m* локомотивный снегоочиститель
Lokomotivschuppen *m* локомотивное депо
~, **fächerartiger** веерное локомотивное депо
~, **kreisförmiger** круглое локомотивное депо
~, **stufenartiger** ступенчатое локомотивное депо
Lokomotivschuppenverwalter *m* начальник локомотивного депо
Lokomotivseitenwand *f* боковая стенка кузова локомотива
Lokomotivsignal *n* локомотивный сигнал

Lokomotivsignalisation *f* локомотивная сигнализация
~, **selbsttätige** автоматическая локомотивная сигнализация
Lokomotivspritzstand *m* стенд для окраски локомотивов пульверизатором
Lokomotivspule *f* локомотивная приёмная катушка (*индуктивного автостопа*); локомотивный индуктор
Lokomotivstand *m* локомотивное стойло
Lokomotivsteuerung *f* управление локомотивом
Lokomotivstillstandzeit *f* время простоя локомотива; время стоянки локомотива
Lokomotivstirnseite *f* лобовая сторона локомотива
Lokomotivstrecke *f* тяговое плечо
Lokomotivstreckenplan *m* схема тяговых плеч
Lokomotivstromabnehmer *m* токоприёмник электровоза
Lokomotivstunde *f* локомотивочас
Lokomotivstundenleistung *f* часовая мощность локомотива
Lokomotivtag *m* см. **Lokomotivbetriebstag**
Lokomotivtechnik *f* локомотивная техника
Lokomotivtragfeder *f* несущая рессора локомотива
Lokomotivtransformator *m* трансформатор электровоза
Lokomotivtreibradbremse *f* тормоз ведущих колёс локомотива
Lokomotivtreibstange *f* ведущее дышло локомотива
Lokomotivtriebwerk *n* силовая установка локомотива; приводной механизм [привод] локомотива
Lokomotivtyp *m* тип локомотива
Lokomotivübergabe *f* передача локомотива
Lokomotivübergabestelle *f* пункт передачи локомотива

- Lokomotivübernahme** *f* приём локомотива
- Lokomotivumlauf** *m* оборот локомотива
- Lokomotivumlaufplan** *m* график оборота локомотива
- Lokomotivunterhaltungsarbeit** *f* работа по текущему содержанию локомотива
- Lokomotivuntersuchung** *f* осмотр локомотива; ремонт локомотива
- Lokomotivvergleichstafel** *f* таблица с характеристиками локомотивов
- Lokomotivverkehrsgleis** *n* деповский путь, тракционный путь
- Lokomotivverkleidung** *f* обшивка локомотива
- Lokomotivverstärker** *m* локомотивный усилитель
- Lokomotivversuchsanstalt** *n*, **Lokomotivversuchsamt** *n*, **Lokomotivversuchsanstalt** *f* локомотивная испытательная станция
- Lokomotivverwiegung** *f* взвешивание локомотива
- Lokomotivvorbau** *m* передняя часть локомотива; капот локомотива
- Lokomotivwaage** *f* весы для взвешивания локомотива
- Lokomotivwägeeinrichtung** *f* устройство для взвешивания локомотива
- Lokomotivwartegleis** *n* путь отстоя локомотивов
- Lokomotivwartung** *f* обслуживание локомотива; уход за локомотивом
- Lokomotivwaschstand** *m* моечный стенд для локомотивов
- Lokomotivwasserkran** *m* гидравлическая колонка для набора воды локомотивами
- Lokomotivwechsel** *m* смена локомотивов
- Lokomotivwechselbahnhof** *m* станция смены локомотивов
- Lokomotivwechselzeit** *f* время, необходимое для смены локомотива
- Lokomotivwerk** *n* локомотивостроительный завод
- Lokomotivwerkstatt** *f* локомотивная мастерская
- Lokomotivwiderstand** *m* сопротивление локомотива движению
- Lokomotivwinde** *f* см. **Lokomotivhebebock**
- Lokomotivwirkungsgrad** *m* кпд локомотива
- Lokomotivwirtschaft** *f* локомотивное хозяйство
- Lokomotivzufahrtsgleis** *n* путь подачи локомотива к поезду
- Lokomotivzug** *m* поезд, состоящий из локомотивов; сплотка локомотивов
- Lokomotivzugkraft** *f* сила тяги локомотива
- Longitudinalresonanzschwingung** *f* продольное резонансное колебание
- Longitudinalschwingung** *f* продольное колебание; продольная качка
- Lore** *f* 1. вагонетка 2. вагон открытого типа; открытый вагон; полувагон
- Losbrechdrehmoment** *n* пусковой крутящий момент
- Losbrechkraft** *f* усилие при трогании (с места)
- Losbrechmoment** *n* 1. момент трогания (с места) 2. начальный пусковой момент
- Losbrechwiderstand** *m* сопротивление движению при трогании (с места)
- losbremsen** растормаживать, отпускать тормоза
- Löscheinrichtung** *f* 1. гасительное устройство 2. противоположное устройство
- Löschen** *n* der **Fahrstraßenstellung** отмена маршрутного задания
- Löschgleisstromkreis** *m* рельсовая (электрическая) цепь предохранительного участка (за светофором)
- Löschkammer** *f* дугогасительная камера (выключателя)

Löschkammerschalter *m* выключатель с дугогасительной камерой

Löschrohrableiter *m* трубчатый гасящий разрядник

Löschstoß *m* изолирующий стык (находящийся в створе со светофором)

Löschtaste *f* кнопка принудительного разъединения

Löschwagen *m* вагон пожарного поезда; (кокс)тушильный вагон

Löschzug *m* пожарный поезд

Löseabschlußstellung *f* положение тормозных приборов при полном отпуске

Lösebohrung *f* отверстие для пропуска воздуха при отпуске (тормоза)

Lösehebel *m* расцепной рычаг (в автосцепке)

Löseimpuls *m*, *elektrischer* электрический импульс отпуска (тормоза)

Lösekabel *n* кабель, питающий электровыключатель отпуска (тормоза)

Löseklappe *f* отпусковой клапан

Lösen *n* 1. разъединение, расцепление; разобщение; отвинчивание 2. отпуск (тормоза)

Löserelais *n* разделительное реле; сбрасывающее реле

Löseschutz *n* контактор отпуска (тормоза)

Lösestellung *f* положение отпуска (тормоза)

Lösetaste *f* кнопка принудительного разъединения

Löseventil *n* отпусковой клапан

Lösevorrichtung *f* устройство для отпуска (тормоза)

Lösezeit *f* время отпуска (тормоза)

~ **des Bremszylinderdrucks** время отпуска давления в тормозном цилиндре

~ **des Bremszylinders** время отпуска тормозного цилиндра

Lösezylinder *m* цилиндр для отпуска (тормоза)

Loshänger *m* расцепщик
loskuppeln расцеплять, разъединять; разобщать

Loslösung *f* **von Lawinen** обрушение лавин

Losrad *n* свободнонасаженное колесо

Losradanordnung *f* свободное вращение колеса на оси

Losradscheibe *f* центр колеса, перемещающийся на оси раздвижной колёсной пары

Losreißmoment *n* момент трогания (с места)

Losreißstrom *m* отпускающий ток

Losreißwiderstand *m* сопротивление движению при трогании (с места)

losrütteln 1. вибрировать (о шпалах) 2. расшатывать (напр. гайку)

Lösung *f* см. **Lösen**

Lösungstafel *f* таблица корреспонденции вагонопотоков, шахматка

Lötnaht *f* спай; шов спайки

Lotse *m* «проводник» (для приёма поезда на станцию при неисправной сигнализации)

Lötverbinder *m* рельсовый соединитель

L-Scheibe *f* ручной сигнальный диск: «двигаться медленнее!»

LS-Zug *m* см. **Leichtschnellzug**

Lubrikator *m* лубрикатор

Lücke *f* 1. отверстие; дыра; выемка; впадина 2. зазор; просвет

~ **des Fahrplans** окно в графике движения

Lückenmaß *n* величина зазора

Lückenschluß *m* 1. нулевой зазор 2. замыкание стыкового зазора

Lückenvollöffnung *f* максимальный стыковой зазор

Luft *f* 1. воздух 2. зазор; люфт

Luftabfederung *f* пневматическое подвешивание (вагона)

Luftabsperrhahn *m* разобщительный кран (тормозной магистрали)

Luftabziehen *n* выпуск воздуха (из тормозного цилиндра)
Luftaustausch *m* воздухообмен, обмен воздуха
Luftaustritt *m* выход воздуха
Luftbahn *f* подвесная дорога
Luftbalg *m* см. **Luftfeder**
Luftbehälter *m* воздушный резервуар
Luftbehälterträger *m* кронштейн подвески воздушного резервуара
Luftbehandlungsanlage *f* система кондиционирования воздуха
luftbereift на пневматических шинах (о колёсах подвижного состава)
Luftbeschaffungsanlage *f* воздушный компрессор
Luftbremse *f* пневматический [воздушный] тормоз, пневмотормоз
Luftdämpfer *m* воздушный демпфер, воздушный [пневматический] амортизатор
Luftdampfgemisch *n* паровоздушная смесь
Luftdauer *f* der **Bremse** продолжительность отпуска тормоза
luftdruckbetätigt пневматический, с пневмоприводом
Luftdruckbremse *f* см. **Luftbremse**
Lufteinlaßschleber *m* заслонка для впуска воздуха
Lufteinlaßventil *n* всасывающий воздушный клапан
~, selbstregelndes саморегулирующий всасывающий воздушный клапан
Luftisenbahnverkehr *m* воздушно-железнодорожное сообщение; воздушно-железнодорожные перевозки
Lüften *n* 1. вентиляция, вентилирование, проветривание 2. отпуск тормоза; растормаживание 3. приподнимание (груза)
Lüfter *m* 1. вентилятор 2. устройство отпуска тормоза; растормаживающее устройство

Lüfteraggregat *n* вентиляционный агрегат
Lüfterantrieb *m* привод вентилятора
Lüfteraufbau *m* вентиляционная камера
Lüfteraufsatz *m* дефлектор, вытяжной колпак
Lüfterhitzer *m* воздухоподогреватель
Lüftermotor *m* двигатель вентилятора
Lüfterneuerungskapazität *f* производительность (вентилятора) по воздухообмену
Lüfterzeugungsanlage *f* компрессорная установка
Luftfeder *f* пневматическая ресора, пневморессора
Luftfederbalg *m* сильфон [гофропатрубок] пневморессоры
Luftfederdrehgestell *n* тележка на пневморессорах
Luftfedereinrichtung *f* сильфонная пневморессора
Luftfedersteuerung *f* управление пневморессорами
Luftfedersystem *n* система пневморессор
Luftfederung *f* пневматическое поддрессирование
Luftfederventil *n* клапан пневморессоры
Luftfeuchteregler *m* регулятор влажности воздуха
Luftfeuchtigkeit *f* влажность воздуха
Luftfilter *n* воздушный фильтр
Luftgaserzeuger *m* газогенератор
Luftgegendruckbremse *f* тормоз с воздушным противодавлением
luftgelagert 1. хранящийся на открытом воздухе 2. на воздушной опоре; на воздушной подушке
Luftgeräusch *n* шум от движения воздуха
Luftheizanlage *f* система воздушного отопления
Luftheizung *f* воздушное отопление

Luftisolation *f* воздушная изоляция
Luftkissen *n* воздушная подушка; воздушный амортизатор
Luftkissenbahn *f* путь для подвижного состава на воздушной подушке
Luftkisseneinschienenbahn *f* монорельсовая дорога на воздушной подушке
Luftkissenfahrzeuge *n pl* подвижной состав на воздушной подушке
Luftkissenpalette *f* поддон, перемещающийся на воздушной подушке
Luftkissensystem *n* (транспортная) система на воздушной подушке
Luftkistenteknik *f* техника (движения) на воздушной подушке
Luftkissenwagen *m* вагон на воздушной подушке
Luftkissenzug *m* поезд на воздушной подушке
Luftklimatisierungsanlage *f* установка кондиционирования воздуха
Luftklotz *m* вентиляционная пробка (в мостах)
Luftkompressionsbremse *f см. Luftbremse*
Luftkompressor *m* воздушный компрессор
Luftkreislauf *m* циркуляция воздуха
Luftkreuzung *f* воздушная крестовина
Luftkühler *m* воздухоохладитель; воздушный радиатор
Luftkühlung *f* 1. воздушное охлаждение 2. охлаждение воздуха
Luftkupplung *f* 1. соединение тормозной магистрали 2. воздушное сцепление
Luft-Ladeluftkühler *m* воздушный охладитель (наддувочного) воздуха
Luftlagerung *f* 1. хранение на открытом воздухе 2. воздушная опора

Luftleerbehälter *m* резервуар с разреженным воздухом, вакуум-резервуар
Luftleerblitzableiter *m* безвоздушный разрядник
Luftleitblech *n* обшивка для придания обтекаемой формы (напр. локомотиву)
Luftleitung *f* 1. тормозная магистраль 2. воздушная линия 3. воздухо(про)вод; вентиляционная труба
Luft-Luftkühlung *f* воздушное охлаждение (наддувочного) воздуха
Luftpolster *n см. Luftkissen*
Luftpuffer *m* пневматический буфер
Luftpumpe *f* воздушный насос
Luftpumpensatz *m* агрегат паровоздушного насоса (паровоза); мотор-компрессор (электровоза)
Luftreifen *m* пневматическая шина
Luftreifendrehgestell *n* тележка с пневматическими шинами
Luftsandstreuer *m* пневматическая песочница
Luftsandventil *n* клапан пневматической песочницы
Luftsaug(e)bremse *f* вакуумный тормоз
Luftsauger *m* вытяжной вентилятор
~ mit Drehschieber вытяжной вентилятор с поворотной заслонкой
Luftsaugeventil *n* всасывающий воздушный клапан
Luftsaugpumpe *f* всасывающий воздушный насос, вакуумный насос, вакуум-насос
Luftsaugstutzen *m* всасывающий патрубок
Luftschall *m* воздушный звук
Luftschalldämmung *f* звукоизоляция
Luftschalldämmungswert *m* коэффициент звукоизоляции
Luftschalldämpfung *f* звукопоглощение
Luftschallpegel *m* уровень звука

Luftschallwellenlänge *f* длина звуковых волн
Luftschalter *m* воздушный выключатель
Luftschlauch *m* 1. воздушный шланг 2. воздушный рукав (тормозной магистрали вагона) 3. камера пневматической шины
Luftseilbahn *f* подвесная канатная дорога
Luftselbstschalter *m* автоматический воздушный выключатель
Luftstoßdämpfer *см.* Luftdämpfer
Luftstrecke *f* 1. воздушный промежуток 2. кратчайшее пробивное расстояние (*по воздуху*)
Lufttragreifen *m* пневматическая шина
Luftüberstromschalter *m* максимальный воздушный автомат, автоматический воздушный выключатель перегрузки
Luftumlauf *м. см.* Luftkreislauf
Luftumlaufkanal *m* воздухоциркуляционный канал
Luftumwälder *m* устройство для циркуляции воздуха
Luftumwälzung *f. см.* Luftkreislauf
Luft- und elektrische Leitungskupplungen *f pl.* межвагонное соединение тормозной и электрической магистралей
Lüftung *f* 1. вентиляция, вентилирование, проветривание 2. отпуск тормоза; растормаживание
Lüftungsanlage *f* вентиляционная установка; вентиляционная система
Lüftungsdurchbruch *m* вентиляционное отверстие в тоннелях
Lüftungsvorschrift *f* предписание о проветривании помещения (*для хранения грузов, требующих особого содержания*)

Luftventil *n* воздушный клапан, воздушный вентиль
Luftverdichter *m* воздушный компрессор
Luftverdichtungsanlage *f* компрессорная установка
Luftverdünnung *f* разрежение воздуха
Luftverteiler *m* воздухораспределитель
Luftverteilung *f* распределение воздуха
Lufterreinigung *f* загрязнение воздуха
Luft(vor)wärmer *m* воздухоподогреватель
Luftwechsel *m* воздухообмен, обмен воздуха
Luftwechsel(an)zahl *f* кратность воздухообмена
Luftweiche *f* воздушная стрелка, стрелка на контактном проезде
Luftwiderstand *m* сопротивление воздуха; лобовое сопротивление
Luftwiderstandsbeiwert *m* коэффициент сопротивления воздуха движению
Luftwiderstandsverzögerung *f* снижение скорости вследствие сопротивления воздуха движению
Luftwirbel *m* воздушный вихрь; завихрение; вихревой поток
Luftzufuhr *f* подача [подвод] воздуха; приток воздуха
Luftzug *m* 1. тяга воздуха, воздушная тяга 2. воздушный канал 3. воздухопровод
Luke *f* люк
Lukendachwagen *m* вагон с люками в крыше
Lukendeckel *m* крышка люка
Lutte *f* вентиляционная труба
Luxus-Express-Zug *m* высококомфортабельный поезд-экспресс
Luxusfahrzeug *n*, **Luxuswagen** *m* высококомфортабельный пассажирский вагон
Lyra-Stromabnehmer *m* дуговой токоприёмник

M

Magistrale *f* магистраль

Magnet *m* магнит

Magnetanker *m* 1. якорь (электро)магнита 2. железная пластина для замыкания полюсов магнита

Magnetanordnung *f* магнитная система

Magnetantrieb *m* электромагнитный [соленоидный] привод

Magnetaufhängung *f* магнитное подвешивание (поезда)

Magnetbremse *f* (электро)магнитный тормоз

Magnetbremselüfter *m* вентилятор (электро)магнитного тормоза

Magnetbremskraft *f* тормозное усилие (электро)магнитного тормоза

Magnetbremsung *f* торможение (электро)магнитным тормозом

Magnetdurchflutung *f* магнитная дефектоскопия

Magnetdurchflutungsgerät *n* магнитный дефектоскоп

Magnetempfänger *m* магнитный приёмник

Magnetfeld *n* магнитное поле

Magnethebesystem *n* транспортная система на магнитной подвеске

Magnetinduktor *m* 1. магнитный индуктор 2. (тахо)генератор с постоянным магнитами

Magnetkern *m* магнитный сердечник; сердечник электромагнита

Magnetkernspeicher *m* запоминающее устройство на магнитных сердечниках

Magnetkissen *n* магнитная подвеска

Magnetkissen(bahn)fahrzeuge *n pl* подвижной состав на магнитной подвеске

Magnetkissenschnellbahn *f* скоростная дорога на магнитной подвеске

Magnetkupplung *f* (электро)магнитная муфта

Magnetpol *m* магнитный полюс

Magnetregler *m* электромагнитный регулятор, регулятор (тока) возбуждения; регулятор с магнитным усилителем

Magnetschalter *m* 1. выключатель с соленоидным приводом 2. выключатель возбуждения 3. электромагнитное реле

Magnetschaltergruppe *f* блок [группа] электромагнитных реле

Magnetschienenbahn *f* магнитная рельсовая дорога

Magnetschienenbremse *f* рельсовый электромагнитный тормоз

Magnetschienenkontakt *m* магнитная рельсовая pedalь

~ **für Achszählanlage** магнитная рельсовая pedalь счётчика осей

Magnetschienenprüfgerät *n* магнитный рельсовый дефектоскоп

Magnetschrift *f* шрифт, отпечатанный магнитными чернилами; магнитная запись

Magnetschutz *n* магнитный контактор (напр. на электровозе)

Magnetschwebbahn *f* подвешенная дорога на магнитной подвеске

Magnetschwebetechnik *f* техника магнитного подвешивания

Magnetschwebetriebswagen *m* моторный вагон на магнитной подвеске

Magnetsender *m* магнитный передатчик

Magnetsignalkontakt *m* магнитный сигнализационный контакт

Magnetsteuerung *f* магнитное управление

Magnetstrom *m* магнитный ток; ток возбуждения

Magnetströmungswächter *m für Luftbeheizungsanlagen* магнитный предохранитель в системе воздушного отопления

Magnetventil *n* (электро)магнитный клапан, (электро)-магнитный вентиль

Magnetverstärker *m* магнитный усилитель

~, **fremderregter** магнитный усилитель с независимым возбуждением

Magnetwicklung *f* обмотка электромагнита

Magnet-Zeit-Ventil *n* (электро)-магнитный вентиль, срабатывающий через определённые интервалы

Magnetzugkraft *f* сила притяжения (электро)магнита

Makadam *m, n* щебёночное покрытие типа «макадам»

Mankoverzeichnis *n* перечень недостатков

Mannloch *n* лаз, люк

Mannschaft *f* бригада (*напр. локомотивная*); обслуживающий персонал; сопровождающий персонал

Mannschaftsabteil *n* купе (*в вагоне*) для обслуживающего персонала

Mannschaftsraum *m* помещение для обслуживающего персонала

Mannschaftswagen *m* вагон для сопровождающего персонала; служебный вагон для перевозки рабочих бригад

Manometer *n* манометр

Manostat *m* регулятор давления

Manövrierbremse *f* маневровый тормоз

manövrierfähig маневренный

Manövrierfähigkeit *f* маневренность

Mantel *m* оболочка; рубашка; кожух; обшивка

Mantelblech *n* листовой материал; лист обшивки, обшивочный лист

Mantelheizung *f* обогрев рубашкой (*напр. цистерны*)

Mantelkühlwasser *n* охлаждающая вода в рубашке цилиндра

Mantellasche *f* фартучная накладка

Mantelpfahl *m* свая-оболочка

Mantelplatte *f* броневаляная плита; лист оболочки щита (*тоннель*)

Mantelrohr *n* обсадная труба

Mantelrolle *f* изолирующий ролик с юбкой

Mantelschuß *m* обечайка, звено (*котла*)

manuell вручную; ручной

Marginalkosten *p*/маргинальная стоимость, маргинальные расходы

Markierimpuls *m* маркерный [немодулированный] импульс

Markierpfahl *m* указатель (*на кабельной трассе*); предельный столбик

Markierungstafel *f* отметка репера

Markierungsvorschrift *f* инструкция по маркировке или разметке

Markstein *m* межевой камень

Marktforschung *f im Eisenbahnwesen* изучение конъюнктуры рынка на железнодорожном транспорте

Marmorschotter *m* мраморный щебень

Maronage *f* растрескивание (*поверхности асфальтобетонного покрытия*) в виде сетки

Marschroute *f* маршрут; направление (*см. также Fahrstraße*)

Martinstahlschiene *f* рельс, изготовленный из мартеновской стали

Maschenerder *m* многоконтурный [сеточный] заземлитель

Maschine *f* 1. локомотив 2. машина

~ mit Bürsten- und Transport-schnecken щёточно-шнековый снегоочиститель

maschinell машинный, механический; механизированный

Maschinenamt *n* отдел тяги, локомотивный отдел

Maschinenarbeitstakt *m* такт работы машины

Maschinendaten *pl* параметры машины, характеристики машины

Maschinendienst *m* служба тяги, локомотивная служба

Maschinendrehgestell *n* тележка локомотива

Maschineneinheit *f* локомотивная секция

Maschinenhaus *n* машинное здание; компрессорная (на сортировочной станции)

Maschinenkammer *f* машинное отделение

Maschinenkühlcontainer *m* изотермический контейнер с механическим охлаждением; контейнер-рефрижератор

Maschinenkühlsystem *n* механическая система охлаждения

Maschinenkühlwagen *m* изотермический вагон с механическим охлаждением; вагон-рефрижератор

Maschinenkühlzug *m* рефрижераторный поезд

Maschinenraum *m* машинное отделение; машинный зал

Maschinenraumende *n* конец дизель-вагона, в котором расположено машинное отделение

Maschinenraumlüfter *m* вентилятор машинного отделения

Maschinenrotte *f* механизированная бригада

Maschinensatz *m* машинный агрегат; комплект машин

Maschinenschlag *m* щебень, приготовленный механическим способом

Maschinenselbstschalter *m* машинный автоматический выключатель

Maschinenstamper *m* механическая трамбовка

Maschinenstation *f* станция с локомотивным депо, депо-вагонная станция

Maschinenstopfung *f* механическая подбивка

Maschinentriebsdrehgestell *n* тележка с механическим приводом, моторная тележка

Maschinentriebwagen *m* моторный вагон

Maschinen- und Gerätepark *m* парк машин и оборудования

Maschinen und Wagenverwaltung *f* локомотивное и вагонное управление

Maschinenwechsel *m* смена локомотива

Maschinenwirtschaft *f* локомотивное хозяйство

Maß *n* 1. размер 2. мера

Masse масса, вес

~, gefederte подрессоренная масса

Masseangaben *pl* данные о массе

Masseanschrift *f* трафарет с обозначением массы

Massekabel *m* кабель с вязкой пропиткой

Massenausgleich *m* уравнивание масс

Massenband *n* условное изображение грузового поезда в виде суммы масс отдельных вагонов

Massenbeförderung *f* см. Massenverkehr 2.

Massenberufsverkehr *m* массовые перевозки пассажиров к месту работы

Massenbeton *m* массивный [монолитный] бетон; неармированный бетон

Massenermittlung *f* определение объёма (земляных работ); исчисление объёма (насыпей и выемок)

Massenfaktor *m* коэффициент инерционных масс

Massengut *n* массовый груз
Massengüterbahn *f* железнодорожная линия с преобладанием перевозок массовых грузов
Massengütertransport *m* перевозки массовых грузов
Massengutfahrt *f* рейс с массовым грузом
Massenkraft *f* сила инерции
Massenmaßstab *m* график для определения объёма (земляных работ)
Massennivellement *n* нивелировка земляных сооружений
Massenprofil *n* поперечный профиль земляных сооружений
Massenschluß *m* замыкание на массу или на землю
Massenschüttgut *n* навалочный [сыпучий] груз
Massenträgheitsmoment *n* момент инерции массы
Massentransportwagen *m* вагон для перевозки массовых грузов
Massenumschlag *m* массовые грузовые перевозки; перевалка массовых грузов
Massenumschlageinrichtung *f* устройство для перевалки массовых грузов
Massenverkehr *m* 1. транспорт общего пользования 2. массовые перевозки
Massenverkehrsmittel *m* 1. массовые средства перевозки 2. транспорт общего пользования
Massenverkehrswagen *m* см. **Massentransportwagen**
Massenverteilung *f* распределение массы
Massenzuschlag *m* см. **Massenfaktor**
maßgebend руководящий (напр. о подъёме, уклоне)
maßhaltig выдержанный в размерах
Maßhaltigkeit *f* соблюдение [выдерживание] (заданных) размеров
Maßlatte *f* für die Entfernung

der Schwellen шаблон для измерения расстояний между шпалами
Maßnorm *f* стандартная норма
Maßschaufel *f* дозировочная лопата
Maßtoleranz *f* допуск на размер
Mast *m* опора; мачта; столб
 ~, **abgespannter** мачта с оттяжками
 ~, **imprägnierter** пропитанная (деревянная) опора
 ~ **mit H-Querschnitt** двутавровая опора
 ~ **mit Ringquerschnitt** коническая или цилиндрическая опора
 ~, **strebeloser** безраскосная опора
Mastabstand *m* расстояние между опорами, пролёт
Mastarmatur *f* арматура опоры
Mastausleger *m* траверса опоры, мачты или столба
Mastauschalter *m* см. **Mast-schalter**
Mastausteilung *f* разбивка опор
Mastbeanspruchung *f*, **Mastbelastung** *f* напряжение в опоре, нагрузка опоры
Mastberechnung *f* расчёт опор (контактной сети)
Mastenabstand *m* см. **Mastabstand**
Mastenkran *m* кран для установки опор; мачтовый монтажный кран
Mastensignal *n* мачтовый сигнал
Mastentfernung *f* см. **Mastabstand**
Masterdung *f* заземление опоры или мачты
Mastform *f* форма опоры
Mastfundament *n* фундамент [основание] опоры или мачты
Mastfundierung *f* устройство фундамента [основания] опоры или мачты
Mastgewicht *n* вес опоры или мачты
Mastgrube *f* котлован под опору

Mastgründung *f* см. Mastfundament

Masthöhe *f* высота опоры

Mastkappe *f* колпак опоры или мачты

Mastkopf *m* оголовок [верхушка] опоры или мачты

Mastkran *m* см. Mastenkran

Mastlänge *f* полная длина опоры

Mastlichtsignal *n* мачтовый светотвор

Mastlinie *f* столбовая линия

Mastloch *n* см. Mastgrube

Mastmittellinie *f* осевая линия опоры или мачты

Mastmoment *n* опрокидывающий момент опоры

Mastnummer *f* номер опоры

Mastnummernschild *n* маркировочная табличка опоры

Mastquerschnitt *m* поперечное сечение опоры

Mastring *m* мачтовая обойма, мачтовый хомут

Mastschalter *m* мачтовый выключатель; мачтовый разъединитель

Mastschelle *f* мачтовая обойма, мачтовый хомут

Mastschild *n* см. Mastnummernschild

Mastschuß *m* звено [секция] опоры или мачты

Mastsignal *n* мачтовый сигнал

Mastspitze *f* см. Mastkopf

Maststandort *m* место установки опоры или мачты

Masttransformator *m* столбовой трансформатор, трансформатор для установки на столбе

Masttrennschalter *m* мачтовый разъединитель

~ mit Erdungsmesser мачтовый разъединитель с заземляющим ножом

Mastumstation *f* трансформаторный киоск на опоре

Mastverankerung *f* анкеровка опоры или мачты

Mastwagen *m* платформа для перевозки опор (при сооружении или ремонте контактной сети)

Mastzange *f* клещи для захвата и установки опор или мачт

Material *n* материал

~, rollendes подвижной состав

Materialschleuse *f* материальный шлюз (в кессоне)

Materialschuppen *m* материальный склад; навес для хранения материалов

Materialschwund *m* усадка [уменьшение объема] материала; усушка материала

Materialtransportwagen *m* вагон для перевозки материалов

Materialzug *m* хозяйственный поезд

Matisa *f* путевая машина фирмы «Матиза»

Matrossow-Bremse *f* тормоз Матросова

Mauer *f* 1. (каменная или кирпичная) стена 2. плотина из каменной или бетонной кладки

~, blinde глухая стена

Mauerfuge *f* шов кладки

Mauerwerk *n* каменная или кирпичная кладка

maximal максимальный

Maximalausschalter *m* см. Maximalschalter

Maximalgefälle *n* максимальный [наибольший] уклон (пути)

Maximalgeschwindigkeit *f* максимальная скорость

Maximalladeprofil *n* габарит груза на открытом подвижном составе

Maximalleistung *f* максимальная мощность

Maximal-Minimalrelais *n* реле увеличения и уменьшения величины

Maximalrelais *n* максимальное реле, реле максимального значения

Maximalschalter *m* максимальный автомат, автомат максимального тока

Maximalspannungszeiger *m* des Manometers контрольная стрелка манометра, пока-

- зывающая максимальное давление
- Maximalstromrelais** *n* реле максимального тока
- Maximalzeitrelais** *n* реле увеличения значения с выдержкой времени
- Mechanisierungsgrad** *m* уровень механизации
- Medizinwagen** *m* вагон санитарной службы
- Mehlsand** *m* мелкий песок
- Mehltankwagen** *m* вагон-цистерна для бестарной перевозки муки
- Mehrabschnittsignal** *n* проходной светофор при автоблокировке
- Mehrabschnittsignalisation** *f* система сигнализации о состоянии нескольких лежащих впереди блок-участков
- Mehrachsantrieb** *m* многоосный привод; групповой привод
- mehradrig** многожильный
- mehrmig** многокрылый (о семафоре)
- Mehrbegriffigkeit** *f* многозначность (сигнала)
- Mehrbelastung** *f* перегрузка, избыточная нагрузка
- Mehrbogenbrücke** *f* многопролётный арочный мост
- Mehrdeckervibrationssieb** *n* многодечный вибрационный грохот
- mehrdrätig** многопроводный
- Mehreinheitensystem** *n* система многих единиц
- Mehrelementenschaltung** *f* многоэлементная схема
- Mehrfachaufhängung** *f* многократная подвеска; цепная подвеска; подвеска через несколько путей
- Mehrfachausnutzungsfaktor** *m* коэффициент многократного использования
- Mehrfachbespannung** *f* тяга по системе многих единиц; многократная тяга
- Mehrfachbremsung** *f* многократное торможение
- Mehrfachfjernsprecher** *m* телефонный концентратор
- Mehrfachflankenschutz** *m* многократная защита от боковых наездов
- Mehrfachfunkenstreckenableiter** *m* разрядник с многократным искровым промежутком
- Mehrfachkabel** *n* многожильный кабель
- Mehrfachleitung** *f* многопроводная линия
- Mehrfachlokbetrieb** *m* работа локомотивов по системе многих единиц
- Mehrfachscharter** *m* многоконтактный выключатель
- Mehrfachschlüsselsperre** *f* централизатор для ключей от стрелочных замков (при ключевой зависимости)
- Mehrfachsteuerung** *f* многоступенчатое управление, управление по системе многих единиц
- Mehrfachtelefonie** *f* многоканальная телефонная связь
- Mehrfachtelegrafie** *f* многократное телеграфирование
- Mehrfachtraktion** *f* многократная тяга
- Mehrfachunterbrechung** *f* многократный разрыв
- Mehrfachvierdrahtverbindung** *f* многократное телеграфирование по четырёхпроводной системе
- Mehrfachwagen** *m* добавочный вагон для перевозки штучных грузов
- mehrfeldrig** многопролётный
- mehrfüg(e)lig** многокрылый (о семафоре)
- Mehrformenwirtschaft** *f* дифференцированная организация путевого хозяйства (в зависимости от конструкции пути)
- Mehrfracht** *f* дополнительная провозная плата
- Mehrfrequenzfahrzeuge** *n pl* многократный электроподвижной состав

Mehrfrequenzlokomotive *f* много-
частотный электровоз, электровоз для работы на нескольких частотах тока

Mehrfrequenztriebfahrzeuge *n*
pl см. Mehrfrequenzfahrzeuge

Mehrfunkenstrecke *f* многократный искровой промежуток

Mehrfunkenstreckenableiter *m*
разрядник с многократным искровым промежутком

Mehrgang(schalt)getriebe *n* многоступенчатая передача

Mehrgangzahnrad(schalt)getriebe *n* многоступенчатая зубчатая передача

Mehrgefäßbagger *m* многоковшовый экскаватор

Mehrgewicht *n* избыточный [добавочный, излишний] вес

mehrgleisig многопутный

mehrglied(e)rig многосекционный

Mehrgruppenstöße *m pl* серийные толчки (*при манёврах*)

Mehrgruppenstoßverfahren *n* манёвры серийными толчками по методу Карашкевича

Mehrgruppenzug *m* многогруппный поезд

Mehrgruppenzugbildung *f* формирование многогруппного поезда

Mehrkannerwagen *m* вагон со многими ёмкостями

Mehrkanalsteuerung *f* многоканальная система управления

Mehrkathodengleichrichter *m* многокатодный (ртутный) выпрямитель

Mehrklotzbremse *f* многоколодочный тормоз

Mehrkosten *pl* сверхнормативные расходы; дополнительные [добавочные] расходы

Mehrlagenrelais *n* многопозиционное реле

Mehrlagenschweißung *f* многослойная сварка

mehrlagig многослойный

Mehrleistung *f* 1. избыточная мощность 2. повышенная производительность

Mehrleiterkabel *n* многожильный кабель

Mehrleitersteuerschaltung *f* многопроводная схема управления

Mehrleitersystem *n* многопроводная система

Mehrlöschfunkenstrecke *f* многократный искрогасящий разрядник

Mehrlösigkeit *f* ступенчатый отпуск (*тормозов*)

Mehrphasengenerator *m* генератор многофазного тока, многофазный генератор

Mehrphasenkommutatormotor *m* многофазный коллекторный (электро)двигатель

Mehrphasenmotor *m* (электро)двигатель многофазного тока, многофазный (электро)двигатель

Mehrphasennebenschluss motor *m* многофазный (электро)двигатель с параллельным возбуждением

Mehrphasenschaltung *f* многофазная схема

Mehrphasenstrom *m* многофазный ток

Mehrphasenumformer *m* многофазный преобразователь

Mehrplattenverdichter *m* многосекционный виброуплотнитель

Mehrpolschaltung *f* многополюсная схема

Mehrpunktfederaufhängung *f* многоточечное рессорное подвешивание

Mehrpunktrelaiselement *n* многопозиционный релейный элемент

Mehrpunktschalter *m* многопозиционный выключатель

Mehrreihenhebelwerk *n* многорядный аппарат механической централизации

Mehrreihensieb *n* многорядный грохот

Mehrreihenstellwerk *n* многорядный аппарат централизации

Mehrschalengreifer *m* многочелюстной грейфер

Mehrscheibenisoliervglas *n* многослойное изолирующее стекло (для остекления вагонов)

Mehrschichtensicherheitsglas *n* многослойное небьющееся стекло

mehrschichtig многослойный

mehrschiffig многопролётный

Mehrseilgreifer *m* многоканатный грейфер

Mehrsektionsschneeräumfahrzeuge *n pl* многосекционный снегоуборочный подвижной состав

Mehrspannungsheizung *f* электрическое отопление для разных напряжений

Mehrspannungstriebfahrzeug *n* тяговая единица, работающая на нескольких напряжениях

Mehrstoffgleitlager *n* многокомпонентный подшипник скольжения

Mehrstoßverfahren *n* метод серийных толчков (при манёврах)

Mehrstromfahrzeuge *n pl* подвижной состав, работающий на нескольких системах тока

Mehrstromtriebfahrzeug *n см.*

Mehrsystemtriebfahrzeug

mehrstufig многоступенчатый

Mehrsystemlokomotive *f* электровоз, работающий на нескольких системах тока, многосистемный электровоз

Mehrsystemtriebfahrzeug *n* тяговая единица, работающая на нескольких системах тока

Mehrsystemtriebfahrzeuge *n pl см. Mehrstromfahrzeuge*

Mehrtahtschaltung *f* многотактная схема

mehrteilig составной; многосекционный; многоэлементный

Mehrwagensteuerung *f* управление моторвагонным поездом по системе многих единиц

Mehrwalzenbrecher *m* многовалковая дробилка

Mehrwegeanschlußmöglichkeit *f* варианты примыкания нескольких маршрутов

Mehrweg(e)fahrzeuge *n pl* подвижной состав для обращения по различным видам дорог (рельсовым, безрельсовым); вездеходы

Mehrwegpalette *f* универсальный поддон

Mehrweg(um)schalter *m* переключатель на несколько направлений

Mehrzellengefaß *n* многоэлементная гальваническая батарея

Mehrzweckbaumaschine *f* универсальная путевая машина; универсальная строительная машина

Mehrzweckcontainer *m* универсальный контейнер

Mehrzweckdiesellokomotive *f* универсальный тепловоз

Mehrzweckfahrzeuge *n pl* универсальный подвижной состав

Mehrzweckgüterwagen *m* универсальный грузовой вагон

Mehrzweckisolierung *f* универсальный изоляционный материал

Mehrzwecklokomotive *f* универсальный локомотив

Mehrzweckmaschine *f* универсальная (путевая) машина

Mehrzweckpersonenwagen *m* универсальный пассажирский вагон

Mehrzwecktiefadewagen *m* универсальный вагон-транспортёр с пониженной платформой

Mehrzweckwagen *m* универсальный вагон

Meisterschalter *m* 1. контроллер машиниста 2. универсальный переключатель

- Meldeabgabe** *f* передача извещений
- Meldeabgabehilfsrelais** *n* повторитель реле передачи извещений
- Meldeabgaberelais** *n* реле передачи извещений
- Meldeabschnitt** *m* участок извещения
- Meldeanlage** *f* известительная установка
- Meldebahnhof** *m* станция, извещающая об отправлении поезда
- Meldebetriebsstelle** *f* отдельный пункт, извещающий о проследовании поезда
- Meldeeinrichtung** *f* см. **Meldeanlage**
- Meldeempfänger** *m* приёмник извещений
- Meldeempfangsrelais** *n* реле приёма извещений
- Meldefrequenz** *f* частота передачи извещений
- Meldegeber** *m* датчик известительных импульсов
- Meldegenerator** *m* генератор известительных импульсов
- Meldegerät** *n* контрольный известительный прибор
- Meldeglied** *n* контрольное звено; передающее (телеметрическое) звено
- Meldeinformation** *f* известительная информация
- Meldekarte** *f* формуляр для извещения о неполадках в поездной работе
- Meldekennzeichen** *n* контрольный импульс
- Meldekode** *m* известительный код
- Meldekontrollrelais** *n* реле контроля извещений
- Meldelampe** *f* контрольная лампа; сигнальная [индикаторная] лампа; квитирующая лампа; световой повторитель
- melden** 1. извещать, оповещать 2. сигнализировать
- Meldeprüfrelais** *n* пробное известительное реле
- Melder** *m* 1. извещатель 2. сигнализатор
- Melderelais** *n* известительное [сигнальное] реле; квитирующее реле
- ~ **für unsymmetrische Belastung** сигнальное реле защиты от несимметричной нагрузки, дисбалансное реле
- Meldeschtaltung** *f* схема посылки извещения
- Meldesender** *m* передатчик извещений
- Meldesignal** *n* известительный [оповестительный] сигнал
- Meldesignalisationssystem** *n* система оповестительной сигнализации
- Meldespannung** *f* известительное напряжение
- Meldestelle** *f* отдельный пункт с путевым развитием, извещающий об отправлении или о проследовании поезда
- Meldestrom** *m* сигнальный ток
- Meldestromkreis** *m* цепь сигнального тока; известительная цепь
- Meldetableau** *n*, **Meldetafel** *f* сигнальное табло; светосхема
- Meldetaste** *f* кнопка передачи извещений
- Meldeumfang** *m* объём передаваемых извещений
- Meldezeichen** *n* оповестительный сигнал
- Meldung** *f* 1. извещение, оповещение 2. сигнализация
- Meldungsabgabestromkreis** *n* цепь тока передачи извещений
- Meldungsanstoßstromkreis** *m* цепь тока известительных импульсов
- Meldungsausgabe** *f* выдача извещений
- Meldungseingabe** *f* подача извещений
- Meldungsempfang** *m* приём извещений
- Meldungsempfänger** *m* приёмник извещений

Meldungsempfangseinrichtung *f* устройство приёма извещений
Meldungsempfangsrelais *n* см. **Meldeempfangsrelais**
Meldungsgeber *m* реле передачи извещений
Meldungslöschrelais *n* реле отключения оповестительного сигнала
Meldungsrichtung *f* направление передачи извещений
Meldungssendesperrung *f* блокировка передачи извещений
Meldungssendung *f* передача извещений
Membranarbeitsmechanismus *m*, **Membranausführungsmechanismus** *m* мембранный исполнительный механизм
Membranschienenstromschließer *m* мембранная рельсовая педаль
Menge *f*, **frachtpflichtige** тарифный вес, вес, подлежащий таксировке
Merkbuch *n* станционный журнал
Merklampe *f* сигнальная лампа
Merkpfahl *m* предельный столбик
Merkstein *m* 1. пикетный столбик 2. указатель места спайки кабеля
Merktafel *f* доска для отметок об изменениях в движении поездов
Merkzeichen *n* 1. знак; марка; метка; клеймо 2. предельный столбик
Meßbereich *m* диапазон [предел] измерения
Meßbügel *m* токоприёмник [пантограф] для проверки регулировки контактной подвески
Meßdraisine *f* путеизмерительная дрезина
Meßdrehgestell *n* измерительная тележка (вагона-дефектоскопа)
Meßeinrichtung *f* измерительное устройство
Messerschalter *m* рубильник

Messervortrieb *m* проходка тоннеля с помощью металлической задавливаемой крепи
Meßfahrt *f* измерительная [опытная] поездка
Meßfahrzeug *n* единица измерительного подвижного состава
Meßfehler *m* погрешность измерения
Meßfeld *n* измерительная панель, панель с измерительными приборами
Meßfühler *m* измерительный щуп; чувствительный элемент датчика
Meßgeber *m* измерительный датчик
Meßgenauigkeit *f* точность измерения
Meßgerät *n* измерительный прибор
~, addierendes суммирующий измерительный прибор
Meßgerätekreis *m* цепь измерительной аппаратуры
Meßgerätesatz *m* комплект измерительных приборов
Meßgleichrichter *m* измерительный выпрямитель
Meßglied *m* измерительный орган
Meßimpuls *m* измерительный импульс
Meßkreis *m* измерительная цепь; измерительный контур
Meßkreisabstand *m* des Radsatzes расстояние между поверхностями катания колёс колёсной пары
Meßlatte *f* нивелировочная рейка
Meßluftbehälter *m* воздушный (калиброванный) резервуар (тормоза)
Meßoszillator *m* генератор стандартных сигналов
Meßplan *m*, **Meßprogramm** *n* порядок проведения профилактических измерений
Meßprüfungswagen *m* см. **Meß(versuchs)wagen**
Meßbradsatz *m* контрольная [эталонная] колёсная пара

Meßbradscheibe *f* контрольный [эталонный] диск колеса
Meßraum *m* измерительная лаборатория
Meßrelais *n* измерительное реле; реле значения величины
Meßrichtigkeit *f* правильность измерений
Meßschreiber *m* самопишущий измерительный прибор, самописец, регистрирующий дефекты (*путя*)
Meßspannung *f* измерительное напряжение
Meßspurkranzdicke *f* толщина гребня, измеряемая на определённой высоте от вершины
Meßspurkranzhöhe *f* высота гребня, измеряемая от его вершины до круга катания колеса
Meßspurmaß *n* расстояние между внутренними гранями бандажей колёс колёсной пары
Meßspurweite *f* ширина колеи между двумя противоположащими точками на головках рельсов
Meßstange *f* измерительная штанга
Meßtechnik *f* 1. измерительная техника 2. метрология
Meßtisch *m* измерительный стол
Meßtransformator *m* измерительный трансформатор
Meßtriebwagen *m* путеизмерительный вагон
Meßuhr *f* мессура для измерения деформаций
Meßuhrdehnungsmesser *m* индикаторный [стрелочный] тензометр
Meßverstärker *m* измерительный усилитель
Meß(versuchs)wagen *m* измерительный вагон
 ~ *für Fahrleitung* вагон для испытания контактной сети
 ~ *für Oberbau* путеизмерительный вагон
Meßwagenhalle *f* депо для измерительных вагонов

Meßwagenstreifen *m* лента самописца измерительного вагона
Meßwandler *m* см. **Meßtransformator**
Meßwerk *n* измерительный механизм
Meßwert *m* измерительная или измеряемая величина
Meßwertgeber *m* датчик измеряемой величины
Meßzeitausschalter *m* реле, включающее приборы измерения времени (*для определения скорости приближения поезда к переезду*)
Meßzeiteinschalter *m* реле, включающее приборы измерения времени (*для определения скорости приближения поезда к переезду*)
Meßzug *m* поезд, в состав которого включены вагоны-лаборатории (*напр. динамометрический, путеизмерительный*)
Metallbehälter *m* металлический контейнер
Metallbelag *m* металлическая обшивка
Metallbewehrung *f* металлическая арматура
Metallbogenausbau *m* металлическая арочная крепь
Metalldrahtbeflechtung *f* проволочная оплётка (*резиновых шлангов*)
Metallfaltenbalg *m* металлическая гармоника, металлическое суфле
Metallgleichrichter *m* 1. (ртутный) выпрямитель со стальным корпусом 2. полупроводниковый вентиль
Metallgummifeder *f* резино-металлическая рессора
Metallgummifederung *f* комбинированное резино-металлическое рессорное подвешивание
Metallgummifederungskörper *m* корпус резино-металлической рессоры

Metallgummimehrschichtfeder *f* резино-металлическая многослойная рессора
Metall-Netz-Armierung *f* армирование (сварными) металлическими сетками
Metalloradar *m* ультразвуковой дефектоскоп системы «Металлорадар»
Metallschiene *f* 1. путевая контактная шина 2. металлическая полоса
Metallschlauch *m* металлический рукав
Metallverkleidung *f* металлическая обшивка
Metergewicht *n* погонный вес, погонная масса
Meterlast *f* погонная нагрузка
Meterlastbeschränkung *f* ограничение максимально допустимой погонной нагрузки
Metermasse *f* погонный вес, погонная масса
Meterspur *f* метровая колея
Meterspurstrecke *f* железнодорожная линия метровой колеи
Methangastransport *m* транспортировка метана
Methode *f* des kritischen Weges метод критического пути (в системе сетевого планирования)
Metro(bahn) *f* метрополитен, метро
Metrofahrzeuge *n pl* подвижной состав метрополитена
Metrostrecke *f* линия метрополитена
Metrotriebwagen *m* (электрический) моторный вагон метрополитена
Metrozug *m* поезд метрополитена
Miete *f* арендная плата (напр. за вагоны)
Mietwagen *m* арендуемый или арендованный вагон
Mietwagenfahrt *f* рейс арендованного вагона
Mikroriß *m* микротрещина
Mikroschaltung *f* микросхема

Milchbehälter *m* контейнер для перевозки молока
Milchglas *n* молочное-белое [молочное] стекло
Milchglaslampe *f* лампа с колбой из молочного стекла
Milchglasscheibe *f* молочное-белое стекло для сигналов
Milchkesselwagen *m* молочная цистерна, вагон-цистерна для перевозки молока
Milchkühlwagen *m* изотермический вагон для перевозки молока
Milchtransportwagen *m* вагон для перевозки молока
Militärausrüstung *f* воинское оборудование (вагонов)
Militärbahn *f* воинская железная дорога
Militäreisenbahn *f* см. Militärbahn
Militärexpreßgutkarte *f* сопроводительная карточка к воинскому грузу особой срочности
Militärfahrausweis *m*, **Militärfahrkarte** *f* воинский (проездной) билет
Militärgepäck *n* воинский багаж
Militärgut *n* воинский груз
Militärrampe *f* воинская платформа
Militärreisezug *m* воинский пассажирский поезд
Militärtarif *m* тариф на воинские перевозки
Militärverkehr *m* воинские перевозки
Militärzug *m* воинский поезд, эшелон
Minderbetrag *m* 1. недостаток (груза) 2. недобор (платежей)
Mindereinnahme *f* недобор (платежей)
Mindergewicht *n* недовес, недостаточный вес
mindern уменьшать
Minderungsventil *n* редуцирующий клапан
Mindestabstand *m* минимальное расстояние

Mindestannäherungszeit *f* минимальный интервал между поездами

Mindestbelastung *f* минимальная нагрузка

Mindestbeleuchtungsstärke *f* минимальная освещённость

Mindestbremsabstand *m* минимальный тормозной путь

Mindestbremsgewicht *n* минимальный тормозной вес

Mindestbrems-hundertstel *n* минимально допускаемое процентное обеспечение (*поезда*) тормозами; минимальный тормозной коэффициент

Mindestbremsmasse *f* см. **Mindestbremsgewicht**

Mindestbremszahl *f* см. **Mindestbrems-hundertstel**

Mindestdruckventil *n* клапан минимального давления

Mindesteinschaltstrecke *f* минимальный отрезок включения автоматической пере-
ездной сигнализации

Mindestentfernung *f* см. **Mindestabstand**

Mindestfracht *f* минимальная плата за провоз (*груза*)

Mindestgefälle *n* минимальный уклон (*железнодорожного пути*)

Mindestgeschwindigkeit *f* минимальная скорость

Mindestgewicht *n* минимальный вес

~, **frachtpflichtiges** минимальный вес груза, подлежащий оплате за провоз

~ **der Wagenladungen** минимальный вес повагонной отправки, подлежащий оплате

Mindesthalbmesser *m* минимальный радиус (*кривой*)

Mindestkontakt-druck *m* минимальное контактное давление

Mindestlaufweite *f* минимальная дальность пробега (*при роспуске отцепы с горки*)

Mindestleistung *f* 1. минимальная мощность 2. наименьшая производительность

Mindestleistungsabgabe *f* минимальная отдача мощности

Mindestlichtraumprofil *n* минимальный габарит приближения строений

Mindestmaß *n* минимальный размер

Mindestmengenermäßigung *f*, **Mindestmengenvergütung** *f* льготы за перевозку груза сверх минимально установленного веса

Mindestraumgröße *f* минимальный размер вместимости

Mindestspannung *f* минимальное напряжение

Mindestspiel *n* минимальный зазор

Mindestübergangszeit *f* минимальный местный простой (*вагонов*) на станции

Mindestüberhöhung *f* минимальное возвышение наружного рельса (*в кривых*)

Mindestumfang *m* минимальный объём; минимальный размер

Mindestverkehrsbedürfnis *n* минимальная потребность в перевозках

Mindestwarnzeit *f* минимальный интервал безопасности

Mindestzugfolgezeit *f* минимальный интервал следования поездов

Mineur *m* проходчик тоннеля

Minimalanfahrtszugkraft *f* минимальная сила тяги при трогании (*поезда*) с места

Minimalausschalter *n* автомат минимального тока, минимальный автомат

Minimalbelastung *f* минимальная нагрузка

Minimalbetrieb *m* эксплуатация при минимальной нагрузке

Minimaldrahthöhe *f* минимальная высота провода

Minimaldurchfahrtsprofil *n* минимальный габарит приближения строений

Minimalfahrdrahthöhe *f* наименьшая допустимая высота

- контактного провода (*над головкой рельса*)
- Minimalgewicht** *n см.* **Mindestgewicht**
- Minimalkronenbreite** *f* наименьшая ширина верхней части земляного полотна железнодорожного пути
- Minusklemme** *f* отрицательный зажим
- Minuskoderelais** *n* минусовое кодовое (наборное) реле
- Minuslage** *f* минусовое положение стрелки
- Minusleitung** *f* провод с отрицательным потенциалом
- Minusmelder** *m* реле контроля минусового положения стрелки, минусовое стрелочное контрольное реле
- Minuspotential** *n* отрицательный потенциал
- Minusrelais** *n см.* **Minusmelder**
- Minussammelschiene** *f* минусовая сборная шина
- Minusschlüssel** *m* ключ, запирающий стрелку в минусовом положении
- Minussteller** *m*, **Minusstellrelais** *n* минусовое реле перевода стрелки, минусовое стрелочное управляющее реле
- Minusstellung** *f* минусовое положение стрелки
- Minusstellungsmeldelampe** *f* контрольная лампа минусового положения стрелки
- Minusstellungsüberwachungsrelais** *n см.* **Minusmelder**
- Minusstellungsverschießüberwachung** *f* контроль замыкания стрелки в минусовом положении
- Minusstellungsverschießüberwachungslampe** *f* контрольная лампа замыкания стрелки в минусовом положении
- Minusstrang** *m* минусовое направление стрелки
- Minusüberwacher** *m см.* **Minusmelder**
- Minusüberwachungslage** *f*, **Minusüberwachungsstelle** *f* положение контроля минусового положения стрелки
- Minusverschuß** *m* замыкание стрелки в минусовом положении
- Minusverschußstück** *n* минусовая замычка (*ящичка зависимости*)
- Minutendrehzahl** *f* число оборотов в минуту
- Mischbettung** *f* комбинированный балластный слой
- Mischfett** *n* консистентная смазка
- Mischluftbetrieb** *m* работа (*вентиляционной установки*) по принципу смешивания воздуха
- Mischungsverhältnis** *n* отношение числа скорых пассажирских поездов к числу грузовых поездов
- Mischwähler** *m* смешивающий искатель
- Mischwiderstandsrelais** *n* реле активно-реактивного сопротивления
- Mitbedienung** *f* **eines Verkehrs** участие в перевозке
- Mitbelastung** *f* дополнительная нагрузка
- Mitbenutzungsrecht** *n*, **Mitbetriebsrecht** *n* право совместной эксплуатации или совместного пользования
- Mitfahrt** *f* 1. служебный проезд (*на локомотиве или грузовом поезде*) 2. следование по маршрутам одинакового направления
- Mitgliedsverwaltung** *f* железная дорога-участница (*напр. соглашения*); железная дорога-член (*напр. союза, общества*)
- Mitgut** *n* багаж при пассажире
- Mitläuferdrehgestell** *n* поддерживающая тележка
- Mitnehmer** *m* 1. поводок 2. скребок (*скребкового конвейера*) 3. палец; захват; зацепка; крючок

Mitnehmerförderer *m* скребковый конвейер
Mitnehmerkette *f* цепной конвейер
Mitnehmerzapfen *m* ведущий [поводковый] палец
Mitropa *f* [Mitteleuropäische Schlafwagen- und Speisewagen- Aktiengesellschaft] Среднеевропейское акционерное общество спальных вагонов и вагонов-ресторанов прямого сообщения, «Митропа»
Mitropakursbuch *n* указатель сообщений «Митропа»
mitschleppen тянуть, буксировать
mitschwingend резонирующий
Mitstrom *m* ток прямой последовательности фаз
Mitteilung *f* сообщение; уведомление; информация
Mittelachse *f* средняя ось
Mittelbahnsteig *m* островная платформа
Mittelbehälter *m* контейнер средней ёмкости
Mittelbehälterverkehr *m* перевозки грузов в контейнерах средней ёмкости
Mitteldrehgestell *n* средняя [поддерживающая] тележка (подвижного состава)
Mitteleinstiegswagen *m* вагон с входными дверями посредине
Mittelentleerung *f* разгрузка [выгрузка] на середину пути (о саморазгружающемся вагоне)
Mittelfeld *n* 1. средний пролёт (напр. моста) 2. средняя панель
Mittelfeldmitte *f* центр [середина] пролёта (напр. моста)
Mittelfrequenz *f* 1. средняя частота 2. надтональная частота
Mittelfrequenzinduktionshärtung *f* среднечастотная индукционная закалка
Mittelfuge *f* осевой продольный шов (цементобетонного покрытия)

Mittelführerhaus *n*, **Mittelführerstand** *m* кабина машиниста, расположенная посредине
Mittelgang *m* средний проход (в вагоне)
Mittelgangbreite *f* ширина среднего прохода (в вагоне)
Mittelgleis *n* средний путь
Mitteljoch *n* деревянная промежуточная опора, деревянный бок
Mittelkupplung *f* центральная сцепка; автосцепка
Mittelkupplungsgehäuse *n* корпус автосцепки
Mittellängsträger *m*, **Mittellangträger** *m* средняя продольная балка; хребтовая балка
Mittelleiter *m* средний провод ~, **neutraler** нулевой провод
Mittellinie *f* осевая [средняя] линия; линия центров, ось симметрии
Mittelmast *m* средняя опора; опора на междупутье
Mittelöffnung *f* средний пролёт (напр. моста)
Mittelpfeiler *m* средняя [промежуточная] опора (моста)
Mittelpuffer *m* центральный буфер
Mittelpufferklauenkupplung *f*, **selbsttätige** кулачковая буферная автосцепка
Mittelpufferkupplung *f* средняя буферная автосцепка
~ , **vereinheitlichte** унифицированная буферная автосцепка
Mittelpufferprellbock *m* буферный упор
Mittelquerträger *m* средняя поперечная балка
Mittelradsatz *m* средняя колёсная пара
Mittelrunge *f* промежуточная стойка
Mittelsand *m* среднезернистый песок
Mittelschiebetür *f* средняя раздвижная дверь
Mittelschiebewand *f* средняя раздвижная стенка

Mittelschiene *f* средний рельс
Mittelschlag *m* щебень средней крупности [средней зернистости]
Mittelschnellfahrt *f* движение (поезда) с умеренной скоростью
Mittelschwelle *f* промежуточная шпала
Mittelstellkraft *f* сила, возвращающая (напр. ось) в среднее положение
Mittelstellung *f* среднее положение; положение перекрыши (о кране машиниста)
Mittelstellvorrichtung *f* устройство для установки [для возвращения] в среднее положение
Mittelstellwerk *n* пост централизации в средней части станции
Mittelstoß *m* средний стык
Mittelstrang *m* средняя (рельсовая) нитка
Mittelstromschiene *f* средний контактный рельс
Mittelstück *n* средняя часть (напр. консольной балки моста); промежуточное звено; промежуточная деталь
Mittelstütze *f* см. **Mittelmast**
Mittelstützplatte *f* центральная опорная плита
Mittelstützweite *f* ширина среднего пролёта
Mittelträgerbrücke *f* мост с одной средней фермой
Mittelträgerhängebrücke *f* висячий мост с одной средней фермой
Mitteltriebwagen *m* электрический моторный вагон, находящийся в середине секции
Mittelverankerung *f* средняя анкеровка
Mittelwagen *m* средний вагон в составе
Mittelwandtür промежуточная дверь, дверь средней поперечной стенки (вагона)
Mittelzapfen *m* центральная пята (в поворотных мостах)

Mittelzunge *f* средний острок (стрелочного перевода)
Mittenabstand *m* расстояние между центрами
Mittendrehschieber(selbstentlade)wagen *m* саморазгружающийся вагон со средними поворотными заслонками
Mittentriebgestell *n* приводная тележка, расположенная между двумя смежными вагонами
Mitwirkaste *f* групповая вспомогательная кнопка (подачи прибытия)
Mobilkran *m* самоходный кран
Modelleisenbahn *f* модель железной дороги
Modelleisenbahnanlage *f* модель железнодорожных сооружений
Modelleisenbahnverband *m* общество моделистов железных дорог
Modelleisenbahnwagen *m* модель железнодорожного вагона
Modellfahrzeuge *n pl* модели подвижного состава
Modernisierungswagen *m* модернизированный вагон
Momentanbelastung *f* мгновенная нагрузка
Momentanbeschleunigungspol *m* мгновенный центр ускорения
Momentanreibwert *m* мгновенный коэффициент трения
Momentanwertrelais *n* реле мгновенного значения
Momentausgleichswiderstand *m* мгновенное выравнивание сопротивления
Momentausschalter *m* мгновенный выключатель
Momentkippschalter *m* перекидной выключатель с мгновенным разрывом контактов
Momentkontakt *m* мгновенный контакт
Momentkontaktgerät *n* контактный прибор для постоянного измерения параметров работы двигателя

Momentrelais *n* реле мгновенного действия
Momentschalter *m* мгновенный выключатель
Monatskarte *f* месячный проездной билет
Monatsverkehr *m* месячный объём перевозок
Monierbau *m* железобетонная конструкция системы Монье
Monoblock *m* моноблок
Monoblockbau *m* моноблочная конструкция
Monoblockherzstück *n* моноблочная крестовина
Monoblockrad *n* дисковое колесо; цельнокатаное колесо
Monoblockradausführung *f* конструкция цельнокатаного колеса
Monoblockrad-Radsatz *m* колёсная пара с цельнокатаными колёсами
Monolithkörper *m* монолитная конструкция, монолитный блок
Monolith-Unterlagegleis *n* путь на сплошном бетонном основании
Monomotorantrieb *m* мономоторный привод
Monomotordrehgestell *n* мономоторная тележка
monophasisch однофазный
Montage *f* монтаж, сборка; установка
~, freischwebende навесная сборка
Montageanlage *f* установка для монтажа
Montagebahn *f*, **Montageband** *n* монтажный [сборочный] конвейер; монтажный путь
Montagebau *m* 1. сборное строительство 2. монтаж, сборка; установка
Montagebrücke *f* монтажный [сборный] мост
Montagebühne *f* монтажная площадка
~, fahrbare передвижная монтажная площадка
Montagegleis *n* монтажный путь

Montagehalle *f* монтажный [сборочный] цех
Montagestahlbrücke *f* монтажный [сборный] стальной мост
Montagestand *m* сборочный стенд
Montagestelle *f* место [участок, позиция] монтажного [сборочного] конвейера
Montagetemperatur *f* монтажная температура (*напр. для колёсных пар с роликотподшипниками*)
Montageturm *m* монтажная вышка
Montagevorrichtung *f* монтажное приспособление
Montagewagen *m* монтажный вагон
Montagewerkstatt *f* монтажный [сборочный] цех
Montierung *f* см. **Montage**
Mörteldruckleitung *f* напорный растворопровод
Mörtelfuge *f* шов, заполненный раствором
Mörtelmischer *m* растворомешалка, растворосмеситель
Mosaikstellwerk *n* пульт централизации мозаичного типа
Motor *m* двигатель; электродвигатель
~, aufgeladener двигатель с наддувом
~, hochverdichtender двигатель с высокой степенью сжатия
~, luftgekühlter двигатель с воздушным охлаждением
~ mit Direkteinspritzung двигатель с непосредственным впрыском (*топлива*)
~ mit Fremdaufladung двигатель с автономным наддувом
~ mit Fremdzündung двигатель с принудительным зажиганием
~ mit Mantelkühlung двигатель с охлаждающей рубашкой
~, wassergekühlter двигатель с водяным охлаждением

Motorabgas *n* отработавший [выхлопной] газ двигателя
Motoranker *m* якорь электродвигателя
Motoranlaßstrom *m* пусковой ток электродвигателя
Motoraufhängung *f* подвеска (тягового) электродвигателя
Motorauflagerung *f* установка двигателя на фундамент
Motorbremse *f* торможение двигателем; рекуперативное торможение
Motorcharakteristik *f* характеристика двигателя
Motordieselölpumpe *f* топливный насос дизеля
Motordraisine *f* моторная дрезина, мотодрезина, автодрезина
Motordrehgestell *n* моторная тележка
Motordrehmoment *n* вращающий момент двигателя
Motordrehzahl *f* число оборотов [скорость вращения] двигателя
~ bei Dauerleistung скорость вращения двигателя в длительном режиме
~ bei Stundenleistung скорость вращения двигателя в часовом режиме
Motordreiradwalze *f* (самоходный) трёхвальный каток
Motoreinschalter *m* реле включения двигателя; выключатель двигателя
Motorenausschalter *m* реле выключения двигателя; выключатель двигателя
Motoreneinbau *m* установка двигателя; монтаж двигателя
Motorengeräusch *n* шум двигателя
Motorenprüfstand *m* стенд для испытания двигателей
Motorraum *m* см. Motorraum
Motorenschalter *m* выключатель двигателя; реле включения или выключения двигателя
Motorenschutz *m* см. Motorschutz
Motorenstromkreis *m* цепь тока электродвигателя

Motorenüberholung *f* ремонт двигателя
Motorerregerwicklung *f* обмотка возбуждения электродвигателя
Motorfahrzeug *n* моторная [самодвижущаяся] единица подвижного состава
Motorfernantrieb *m* моторный привод с дистанционным управлением
Motorgehäuse *n* 1. картер двигателя 2. корпус двигателя
Motorgenerator *m* двигатель-генераторный агрегат, мотор-генератор
Motorgestell *n* станина двигателя; моторная рама
Motorgruppenschalter *m* групповой переключатель схемы соединений двигателей
Motorgruppierung *f* группировка (тяговых) электродвигателей
Motorhohlwelle *f* полый вал двигателя
Motorinduktor *m* моторный индуктор
Motorkarren *m* моторная тележка, автокар
Motorkennlinie *f* графическая характеристика двигателя
Motorkipper *m* автомобиль-самосвал
Motorkippwagen *m* вагон с кузовом, опрокидываемым при помощи двигателя
Motorkleinlokomotive *f* мало-мощный мотовоз
Motorklemmbrett *n* доска с зажимами для подключения электродвигателя, щиток зажимов электродвигателя
Motorkolben *m* поршень цилиндра двигателя
Motorkompressor *m* мотокомпрессор
Motorkran *m* автомобильный кран, автокран
Motorkühlung *f* охлаждение двигателя
Motorkühlwasser *n* вода для охлаждения двигателя

Motorkühlwasserkreislauf *m* циркуляция воды для охлаждения двигателя
Motorcurbelwelle *f* коленчатый вал двигателя
Motorleistung *f* мощность двигателя
Motorlok(omotive) *f* мотовоз; тепловоз
Motorlüfter *m* вентилятор двигателя
Motorluftpresser *m*, **Motorluftpumpe** *f* мотокомпрессор
Motorlüftung *f* охлаждение двигателя
Motormasse *f* вес двигателя
Motorölpumpe *f* 1. масляный насос двигателя 2. топливный насос двигателя
Motorölwärmetauscher *m* теплообменник топлива двигателя
Motorpanne *f* поломка двигателя, выход двигателя из строя
Motorraum *m* машинное отделение
Motorraumlüfter *m* вентилятор машинного отделения
Motorregler *m*, **Motorregulierge-
rät** *n* регулятор двигателя
Motorrelais *n* 1. реле защиты электродвигателя 2. моторное реле
~, **dreistelliges** трёхпозиционное моторное реле
~, **phasenempfindliches** фазочувствительное моторное реле
~, **zweistelliges** двухпозиционное моторное реле
Motorsammelschiene *f* сборная шина тяговых электродвигателей
Motorschalter *m* см. **Motorenschalter**
Motorschaltkasten *m* распределительная коробка двигателя
Motorschalttafel *f* распределительный щит для двигателей
Motorschmieröl *n* моторное смазочное масло
Motorschmierölkühlung *f* охлаждение моторного смазочного масла

Motorschmierölvorpumpe *f* масляный насос для смазки двигателя в период его (за)пуска
Motorschmierölwärmetauscher *m* теплообменник моторного смазочного масла
Motorschmierung *f* смазка двигателя
Motorschneesleuder *f* моторный роторный снегоочиститель
Motorschutz *m* защита электродвигателя
Motorschütz *n* контактор включения и выключения электродвигателя
Motorschutzölschalter *m* защитный масляный выключатель двигателя
Motorschutzrelais *n* реле защиты электродвигателя
Motorschutzschalter *m* защитный автомат электродвигателя
Motorstarttemperatur *f* температура двигателя при (за)пуске
Motorsteuerölpumpe *f* масляный насос в системе регулирования двигателя
Motorstörung *f* неисправность двигателя
Motorstromkreis *m* цепь тока электродвигателя
Motorstromspule *f* катушка тока в цепи тягового электродвигателя
Motorstundenleistung *f* часовая мощность двигателя (*электровоза*)
Motortragfeder *f* несущая ресора подвески тягового электродвигателя
Motortrennschalter *m* разъединитель с электродвигательным приводом
Motortrennschütz *n* контактор выключения электродвигателя
Motortrieb *m* ведущая шестерня на валу двигателя
Motortriebsdrehgestell *n* моторная тележка
Motorturmwagen *m* моторный вагон с вышкой (*для ремонта контактной сети*)

Motorüberdrehzahlüberwachung *f* противоразностное контрольное устройство числа оборотов двигателя

Motorüberstromauslöser *m* размыкатель цепи электродвигателя при перегрузке

Motorüberstromrelais *n* реле перегрузки [максимальное реле] в цепи электродвигателя

Motorüberstromwandler *m* трансформатор сверхтока тягового электродвигателя

Motorüberwacher *m* реле, контролирующее работу электродвигателя

Motorverschleiß *m* износ двигателя

Motorvorwärmung *f* предварительное прогревание двигателя

Motorwagen *m* моторный вагон; автотомос

Motorwagenzug *m* моторвагонный поезд

Motorwelle *f* вал двигателя

Motorwinde *f* лебёдка с машинным приводом

Motorzugförderung *f* моторвагонная тяга

Motorzugkraft *f* сила тяги двигателя

Motorzugkraftmesser *m* прибор для измерения силы тяги двигателя

Motorzylinderraum *m* объём цилиндра двигателя

M-Tafel *f* пермиссивный щит на входном сигнале для приёма поезда на станцию при закрытом сигнале

Muffenverschraubung *f* соединение (резьбовыми) муфтами

Mulde *f* 1. лоток, жёлоб; корыто 2. ковш 3. мульда; котловина; лощина; впадина

Muldengurttörderer *m* лотковый ленточный конвейер

Muldenkipper *m*, **Muldenkipwagen** *m* вагон с опрокидывающимися ковшами

Muldenmischer *m* корытообразный смеситель

Muldenpflug *m* канавокопатель

Muldenselbstkipper *m* см. **Muldenkipper**

Muldeteil *m* кюветная часть (путьевого струпа)

Multiplextelegrafie *f* многократная телеграфия

Multiplexzug *m* (электро)поезд с управлением по системе многих единиц

Mundschacht *m* порталная шахта

Munitionszug *m* поезд с боеприпасами

Münzautomat *m* монетный автомат

Mure *f* селевой поток, сель

Muscheikiesbettung *f* ракушечный балласт

Musterlokomotive *f* локомотив-образец; опытный образец локомотива

Mustertarif *m* типовой тариф

Musterwagen *m* опытный образец вагона

Mutator *m* управляемый ртутный выпрямитель, мутатор; электронный преобразователь электрической энергии

Mutatorlokomotive *f* электропоезд с управляемым ртутным выпрямителем

Mutterausbesserungswerk *n* головной ремонтный завод; депо приписки

Mutterbahnbetriebswerk *n* см. **Mutterbetriebswerk**

Mutterbahnhof *m* станция приписки

Mutterbetriebswerk *n* депо приписки; основное депо

Muttergleis *n* главный путь; путь для вывода сформированного состава (в парк отправления)

Mutterschiene *f* рамный рельс

Mutterstrang *m* см. **Muttergleis**

Mutterunterwerk *n* главная подстанция (в энергосистеме)

M-Wagen *m* см. **Mannschaftswagen**

N

Nabe *f* ступица (колеса); втулка

Nabenbohrung *f* отверстие ступицы (колеса)

Nabenrundung *f* закругление ступицы (колеса)

Nabensitz *m* подступичная часть оси

Nabensitzverband *m* соединение ступицы (колеса) с подступичной частью оси

Nachahmer *m*, **Nachahmungssignal** *n* контрольный сигнал, повторитель

Nachbarabschnitt *m* соседний участок (пути)

Nachbarbahn *f* соседняя железная дорога; управление соседней железной дороги

Nachbarblockstelle *f* соседний блок-пост

Nachbarfernsteuerung *f* дистанционное управление соседней станцией

Nachbargleis *n* соседний [смежный] путь

Nachbarknotenzug *m* участковый поезд

Nachbarortsverkehr *m*, **Nachbarschaftsverkehr** *m* местное сообщение, сообщение между соседними пунктами

Nachbarschaftsstelle *f* соседний коммутационный пункт

Nachbarverwaltung *f* см. **Nachbarbahn**

Nachbeesung *f* дозаправка льдом вагонов-ледников в пути следования

Nachbehandlung *f* дополнительная операция (напр. по отправке багажа или груза)

Nachbildung *f* 1. имитация; моделирование 2. эквивалентная схема 3. воспроизведение (напр. формы сигнала)

Nachbildungsrelais *n* сигнальное реле (на щите диспетчера)

Nachbremsmittel *n* средство для дополнительного торможения

Nachdrückklinke *f* вспомогательный рычажок блок-механизма

Nacheinanderbedienung *f* последовательное обслуживание

Nacherhebung *f* дополнительный сбор

Nachfolgesignal *n* последующий сигнал (в системе взаимной связи сигналов)

Nachfolgesteuerung *f* следящее управление

Nachfolgezeit *f* интервал полутного следования (поездов)

Nachforschungsgebühr *f* плата за розыск (багажа, груза)

Nachforschungskorrespondenz *f* розыскная переписка

Nachführgerät *n* следящий прибор

Nachfüllsäure *f* кислота для доливки (аккумуляторов)

Nachgeben *n* der Bauteile деформация [осадка] элементов конструкции

Nachgiebigkeit *f* упругость (напр. балластной постели рельсов)

Nachgiebigkeitszahl *f* коэффициент упругости

Nachimprägnierung *f* допропитка

Nachjustierung *f* повторная регулировка; дополнительная юстировка

Nachladen *n*, **Nachladung** *f* подзарядка, дозарядка (аккумуляторов)

Nachlaßbremse *f* замедлитель интервального торможения

Nachlauf *m* движение по инерции; инерционный выбег

Nachlaufbremsung *f* интервальное торможение (при роспуске с горки); торможение на выбеге

Nachläufer *m* отцеп, следующий за предыдущим (*при роспуске с горки*)

Nachlaufregler *m* 1. следящий регулятор 2. регулятор выбега

Nachlaufweg *m* путь инерционного выбега

Nachlaufzeit *f* время инерционного выбега

Nachlöseausweis *m* билет, купленный в поезде

~, **roter** билет, купленный в поезде в случае, когда касса на вокзале закрыта

~, **weißer** билет, купленный в поезде пассажиром, опоздавшим купить его в кассе (*с уплатой дополнительного сбора*)

Nachlösegebühr *f* дополнительный сбор к проездной плате

Nachlösequittung *f* см. **Nachlösezettel**

Nachlöseschalter *m* касса для доплат

Nachlösezettel *m* квитанция за доплату

Nachlösung *f* доплата

Nachnahmebegleitzkarte *f*, **Nachnahmebegleitschein** *m* сопроводительная при отправке груза наложенным платежом

Nachnahmegebühr *f* сбор за наложенный платёж

Nachnahmesendung *f* отправка наложенным платежом

nachnehmen 1. взыскивать (*оплату*) наложенным платежом 2. подрывать (*породу*)

nachordnen подформировывать (*поезд*)

Nachordnen *n*, **Nachordnung** *f* подформирование (*поезда*)

Nachordnungsgruppe *f* парк подформирования (*поездов*)

nachrangieren производить дополнительные манёвры; подформировывать (*поезд*)

Nachregelung *f* дополнительная регулировка; подстройка

~, **automatische** автоматическая подстройка

Nachricht 1. известие, сообщение 2. информация 3. сигнал

~, **fern-mündliche** телефонное сообщение

~, **fern-schriftliche** телеграфное сообщение

Nachrichten *n* рихтовка

Nachrichtendienst *m* служба связи

Nachrichtenkanal *m* канал связи; канал передачи информации

Nachrichtenspeicher *m* накопитель информации

Nachrichtenübermittlung *f*,

Nachrichtenübertragung *f* связь; передача сообщений; передача сигналов

Nachrück(licht)signal *n* горочный светофор

Nachsacken *n* последующая [дополнительная] осадка

Nachschaltgetriebe *n* дополнительный передаточный механизм

Nachschaltstufe *f* последовательная ступень включения; дополнительная ступень включения

Nachschiebefahrt *f* рейс с толкачом

nachschieben подталкивать (*поезд локомотивом*)

Nachschieben *n* см. **Nachschub**

Nachschmierfrist *f* срок дополнительной смазки

Nachschottern *n* балластировка

Nachschub *m* 1. подача 2. подталкивание (*поезда локомотивом*)

Nachschubvorrichtung *f* подающий механизм

Nachschüttung *f* подсыпка земли до нормального профиля

Nachsendeschein *m* досылочная ведомость

Nachspannbereich *m* диапазон [пределы] натяжения

nachspannen подтягивать; затягивать; дополнительно натягивать (*контактный провод*)

Nachspanner *m* см. **Nachspannungseinrichtung**

Нахспаннгewicht *n* груз компенсатора

Нахспаннlänge *f* длина анкерного участка

Нахспаннstrecke *f* анкерный участок, анкерный пролёт

Нахспанnung *f* 1. подтягивание; затягивание; дополнительное натяжение (*контактного провода*) 2. сопряжение (*анкерных участков*)

~, **dreifeldrige** трёхпролётное сопряжение

~, **elastische** эластичное сопряжение

~, **selbsttätige** автоматическое компенсирование (*контактной сети*)

~, **zweifeldrige** двухпролётное сопряжение

Нахспанnungseinrichtung *f*, **Нахспаннvorrichtung** *f* натяжное устройство, компенсатор (*контактного провода*)

~, **selbsttätige** автоматический компенсатор

Нахspeiseventil *n* клапан дополнительного питания (*тормозной системы*)

Нахspeisung *f* дополнительное питание (*тормозной системы*)

Нахsteckloch *n* запасное отверстие (*в головках тормозных тяг*)

Нахstellbarkeit *f* регулируемость

nachstellen (под)регулировать, устанавливать

Nachstellen *n* (под)регуловка, установка

~ **des Bremsklotzes** (под)регуловка положения тормозной колодки

Nachstellkolben *m* регулировочный [установочный] поршень (*в автоматическом кране машиниста*)

Nachstellloch *n* подрегулировочное отверстие (*тормозной рычажной передачи*)

Nachstellschraube *f* регулировочный [установочный] винт

Nachstellstange *f* регулировочная тяга

Nachstellung *f* см. **Nachstellen**

Nachstellvorrichtung *f* für **Bremsgestänge** регулировочное приспособление тормозной рычажной передачи (*для компенсации износа тормозных колодок*)

Nachstopfen *n* вторичная подбивка (*шпал*)

Nachtalarmschalter *m* выключатель ночного аварийного сигнала

Nachtbeladung *f* погрузка в ночное время

Nachtbeleuchtung *f* ночное освещение

Nachtdienstzulage *f* доплата за работу [дежурство] в ночное время

Nachtentladung *f* выгрузка в ночное время

Nachtlampe *f* лампа ночного освещения (*напр. в вагоне*)

Nachtliegeplatz *m* место в вагоне, которое переоборудуется в ночное время для лежания

Nachtrag *m* zum **Tarif** тарифная доплата

Nachtschaltung *f* схема питания (*светофорных ламп*) на ночном режиме

Nachtsignal *n* ночной сигнал

Nachtsignalebild *n* ночное показание сигнала

Nachtspannung *f* напряжение при ночном режиме горения (*светофорных ламп*)

Nachtstrom *m* ночной ток; ночная электроэнергия

Nachtverbindung *f* ночное сообщение

Nachtzug *m* ночной поезд

Nachverdichten *n* 1. добавочное уплотнение 2. дополнительное сжатие, дополнительная компрессия

Nachwiegebuch *n* книга регистрации контрольного взвешивания

Nachwiegen *n*, **Nachwiegung** *f* контрольное взвешивание

Nachziehen *n* подтягивание (состава)

Nachzug *m* дополнительный поезд

Nagel *m* костыль; гвоздь

Nagelarm *m* головка [шляпка] костыля

Nagelausziehgerät *n* костыледёр

Nagelhammer *m* костыльный молоток

Nagelklaue *f* лапа для выдёргивания костылей

Nagelkopf *m* см. **Nagelarm**

Nagelloch *n* отверстие для костыля

Nageln *n* см. **Nagelung**

Nagelschaft *m*, **Nagelsee** *f* стержень костыля

Nagelstellung *f* расположение костылей

Nagelung *f* забивка костылей ~ *der* **Schwellen** пришивка шпал

Nagelverband *m* костыльное крепление

Nagelverbindung *f* костыльное соединение

Nagelzieher *m* костыледёр

Nahbahn *f* местная железная дорога; пригородная линия железной дороги

Nahbedienung *f* местное управление (стрелками и сигналами)

Nahbedienungsfreigabe *f* передача (стрелок и сигналов) на местное управление, разрешение местного управления (стрелками и сигналами)

Nahbedienungsrückgabe *f* возврат передачи (стрелок и сигналов) на местное управление, возврат разрешения местного управления (стрелками и сигналами)

Nahbedienstelle *f* пункт местного управления (стрелками и сигналами)

Nahbetätigung *f* см. **Nahbedienung**

Nahelgüterzug *m* ускоренный грузовой поезд местного сообщения

Näherungsstrecke *f* участок приближения (поезда)

Nahförderer *m* конвейер для перемещения (грузов) на малое расстояние

Nahfördermittel *n* *pl* транспортные средства для малых расстояний; местные транспортные средства

Nahgüterzug *m* 1. грузовой поезд местного сообщения 2. сборный поезд

Nahgüterzugbetrieb *m*, **Nahgüterzugdienst** *m* 1. движение грузовых поездов местного сообщения 2. движение сборных поездов

Nahlicht *n* ближний свет (светофора)

Nahreisende *m* пригородный пассажир

Nahschnellverkehr *m* ускоренное местное сообщение

Nahschnellverkehrsnetz *n* сеть ускоренных местных сообщений

Nahschnellverkehrszug *m* ускоренный поезд местного сообщения

Nahschutz *m* ближняя защита (от боковых наездов)

Nahsicht *f* видимость (сигнала) на близком расстоянии

Nahstreckenverkehr *m* см. **Nahverkehr**

Nahtstelle *f* станция стыкования двух систем тока

Nahverkehr *m* 1. местное или пригородное сообщение 2. местные или пригородные перевозки

Nahverkehrsbahn *f* местная железная дорога; пригородная линия железной дороги

Nahverkehrsbahnsteig *m* пригородная платформа

Nahverkehrsfahrzeuge *n* *pl* пригородный подвижной состав

Nahverkehrsstrecke *f* пригородный участок

Nahverkehrssystem *n* пригородная сеть

Nahverkehrstriebfahrzeuge *n*
pl пригородный тяговый подвижной состав
Nahverkehrstriebwagen *m* моторный вагон пригородного поезда
Nahverkehrstriebzug *m* пригородный моторвагонный поезд
Nahverkehrswagen *m* вагон пригородного поезда; вагон местного поезда
Nahzone *f* пригородная зона
Nahzug *m* пригородный поезд; местный поезд
Namenzug *m* фирменный поезд
Nase *f* выступ; ус
Nasenaufhängung *f* опорно-осевая [трамвайная] подвеска (*тягового электроподвигателя*)
Naßbremsung *f* торможение с увлажнёнными колодками или увлажнёнными накладками
Naßreibungswert *m* коэффициент трения мокрых поверхностей
Nationaleisenbahn *f* государственная железная дорога
Naturkiessand *m* естественный гравийный песок (*балласт*)
Nebelstörung *f* повреждение вследствие мокроразрядных перекрытий
Nebelüberschlag *m* мокроразрядное перекрытие
Nebenablaufberg *m* вспомогательная сортировочная горка
Nebenabteil *n* соседнее купе; подсобное купе
Nebenamt *n* подстанция (*напр. телефонная*)
Nebenbahn *f* железная дорога второстепенного значения
Nebenbahnbetrieb *m*, **Nebenbahndienst** *m* эксплуатация железной дороги второстепенного значения
Nebenbahnfahrzeuge *n* *pl* подвижной состав железной дороги второстепенного значения
Nebenbahnlokomotive *f* локомотив железной дороги второстепенного значения
Nebenbahnsteig *m* второстепенная платформа

Nebenbahnstrecke *f* линия [участок] железной дороги второстепенного значения
Nebenbauwerk *n* вспомогательное сооружение
Nebenbetriebe *m* *pl* **der Deutschen Bundesbahnen** дочерние предприятия Государственных железных дорог ФРГ
Nebenblockstelle *f* вспомогательный блокпост
Nebencontainerzentrum *n* контейнерный терминал второстепенного значения
Nebeneinanderschaltung *f* параллельное включение, параллельное соединение; параллельная схема
Nebenentladung *f* побочный разряд
Nebenfaden *m* резервная нить (*сигнальной лампы*)
Nebenfadenanschalter *m*, **Nebenfadenanschalterrelais** *n* реле включения резервной нити (*сигнальной лампы*)
Nebenfadenanschaltung *f* схема включения резервной нити (*сигнальной лампы*)
Nebenfadensmelder *m*, **Nebenfadensmelderrelais** *n* реле контроля резервной нити (*сигнальной лампы*)
Nebenfadensignalisierung *f* показание сигнала при горении резервной нити (*сигнальной лампы*)
Nebenfadenstörung *f* повреждение резервной нити (*сигнальной лампы*)
Nebenfadenstromkreis *m* цепь резервной нити (*сигнальной лампы*)
Nebenfahrzeuge *n* *pl* вспомогательный подвижной состав
Nebenfernstrecke *f* второстепенная линия для поездов дальнего следования
Nebenführertisch *m* вспомогательный пульт управления машиниста
Nebengattungszeichen *n* дополнительное обозначение [до-

- полнительный индекс] к основному обозначению типа (*вагона или локомотива*)
- Nebengebühren** *f pl* дополнительные сборы
- Nebengebührentarif** *m* тариф дополнительных сборов
- Nebengestell** *n* вспомогательная тележка
- Nebengestellrahmen** *m* вспомогательная рама (*локомотива*)
- Nebengleis** *n* боковой станционный путь
- Nebengruppe** *f* 1. дополнительная секция (*группового или многосекционного поезда*)
2. вспомогательный парк (*на станции*)
- Nebenklasse** *f* подкласс для применения различных тарифных ставок
- Nebenkunde** *m* субклиент
- Nebenlinie** *f* линия второстепенного значения
- Nebenneigung** *f* второстепенный уклон
- Nebennetz** *n* сеть второстепенных железнодорожных линий
- Nebenöffnung** *f* дополнительный [боковой] пролёт (*моста*)
- Nebenrot** *n* резервный красный огонь (*светофора*)
- Nebenschließer** *m* шунтовой замыкатель
- Nebenschluß** *m* шунт; шунтовое соединение
- Nebenschlußbremsmagnet** *m* тормозной магнит с шунтовой катушкой
- Nebenschlußeffekt** *m* шунтирующее действие, шунтовой эффект
- Nebenschlußempfindlichkeit** *f* шунтовая чувствительность (*напр. рельсовой цепи*)
- Nebenschlußerregung** *f* шунтовое [параллельное] возбуждение
- Nebenschlußgenerator** *m* шунтовой генератор, генератор с параллельным возбуждением
- Nebenschlußgrenzempfindlichkeit** *f* предельная шунтовая чувствительность (*напр. рельсовой цепи*)
- Nebenschlußklemme** *f* шунтовой зажим
- Nebenschlußmagnet** *m* шунтовой электромагнит
- Nebenschlußmaschine** *f*, **Nebenschlußmotor** *m* шунтовой электродвигатель, электродвигатель с параллельным возбуждением
- Nebenschlußregler** *m* шунтовой регулятор
- Nebenschlußrelais** *n* реле с (магнитным) шунтом
- Nebenschlußstromkreis** *m* шунтовая цепь; поездной шунт в рельсовой цепи
- Nebenschluß-Übergangsschaltung** *f* схема перехода методом шунтирования
- Nebenschlußwicklung** *f* шунтовая обмотка
- Nebensignal** *n* вспомогательный сигнал
- Nebenspannung** *f* добавочное напряжение
- Nebensprechen** *n* переходный разговор
- Nebensteuerventil** *n* вспомогательный (воздухо)распределитель
- Nebenstrang** *m* боковой станционный путь
- Nebenstrecke** *f* второстепенный (железнодорожный) участок
- Nebenstrom** *m* ток утечки
- Nebenuhr** *f* вторичные электро часы
- Nebenunterwerk** *n* вспомогательная тяговая подстанция
- Nebenweg** *m* 1. боковой путь
2. шунт; ответвление
- Nebenwelle** *f* ведомый вал; вспомогательный вал; промежуточный вал
- Nebenzeichen** *n pl* дополнительные условные обозначения

- пассажирских и грузовых вагонов
- Nebenzettel** *m* дополнительный ярлык на грузовом вагоне
- Nebenzweig** *m* боковое ответвление
- Negativzug** *m* специальный пассажирский поезд, следующий по особому графику (*железные дороги ФРГ*)
- Neigesitz** *m* кресло с откидной спинкой
- Neiggeschwindigkeit** *f* скорость наклона
- Neigung** *f* 1. уклон; наклон; наклонение 2. подуклонка (*рельсов*)
- ~, maßgebende** руководящий уклон
- Neigungsanzeiger** *m* уклоноуказатель
- Neigungsbrechpunkt** *m* точка перелома профиля (*пути*)
- Neigungsgrenze** *f* конец [начало] уклона
- Neigungsgrenzwinkel** *m* предельный угол уклона
- Neigungsknick** *m* см. **Neigungswechsel**
- Neigungslehre** *f* шаблон для проверки подуклонки (*рельсов*)
- Neigungslinie** *f* линия наклона
- Neigungsmaß** *n* 1. величина уклона 2. шаблон для проверки подуклонки (*рельсов*)
- Neigungsmesser** *m* уклономер; угломер
- Neigungsplättchen** *n* пластинка [прокладка] для подуклонки (*рельсов*)
- Neigungsregelung** *f* регулировка уклона
- Neigungsverhältnis** *n* тангенс угла уклона
- Neigungswechsel** *m* изменение уклона, перелом профиля (*пути*)
- Neigungswiderstand** *m* сопротивление уклону
- Neigungswinkel** *m* угол уклона
- Neigungszeiger** *m* см. **Neigungsanzeiger**
- Nennausschaltleistung** *f* номинальная разрывная мощность (*выключателя*)
- Nenn Drehzahl** *f* номинальное число оборотов
- Nennerregerspannung** *f* номинальное напряжение возбуждения
- Nennfrequenz** *f* номинальная частота
- Nenngeschwindigkeit** *f* номинальная скорость
- Nennlademasse** *f* номинальный вес [номинальная масса] груза
- Nennlast** *f* номинальная нагрузка
- Nennleistung** *f* номинальная мощность
- ~ eines Wärmekraftmotors, korrigierte** приведённая номинальная мощность теплового двигателя
- Nennmaß** *n* номинальный размер
- Nennnutzlast** *f* номинальная полезная нагрузка
- Nennspannung** *f* номинальное напряжение
- Nennstrom** *m* номинальный ток
- Nennwert** *m* номинальное значение
- Nennzugkraft** *f* номинальная сила тяги
- Neonanzeigeröhre** *f* неоновая индикаторная лампа
- Neonbeleuchtung** *f* неоновое освещение
- Nettobetriebsleistung** *f* грузооборот нетто
- Nettogewicht** *n*, **Nettolast** *f*, **Nettomasse** *f* вес нетто; вес [масса] груза
- Nettotonne** *f* тонна нетто
- Nettotonnenkilometer** *n*, **Netto-transportarbeit** *f* тонно-километр нетто
- Netz** *n* 1. сеть (*напр. железных дорог, электрическая, связи*) 2. сетка
- Netzabonnement** *n* абонемент для проезда по всей сети железных дорог

Netzanschaltrelais *n* реле включения сети; пусковое реле
Netzanschluß *m* питание от сети; включение в сеть; подключение к сети
Netzanschlußteil *m* блок питания от сети
Netzausfall *m* исчезновение напряжения в сети
Netzbetrieb *m* питание от сети; работа с питанием от сети
Netzbetriebsspannung *f* рабочее напряжение сети
Netzbevölkerungsdichte *f* плотность населения в районе сети железных дорог
Netzcontainer *m* решётчатый контейнер
Netzdichte *f* густота сети железных дорог
Netzersatzaggregat *n* резервная блок-станция
Netzfachwerk *n* решётчатая ферма
Netzfrequenz *f* частота сети, промышленная частота
Netzgleichrichter *m* выпрямитель тока в сети
Netzkarte *f* билет для проезда по всей сети железных дорог
Netzkommandostelle *f* пункт телеуправления энергосетью
Netzkurswagenzug *m* общесетевой маршрутный поезд
Netzplan *m* сетевой график
 ~, **detaillierter** первичный сетевой график
 ~, **ereignisnumerierter** сетевой график с нумерацией событий
 ~, **verdichteter** укрупнённый [сводный] сетевой график
 ~, **vorgangsnumerierter** сетевой график с нумерацией работ
Netzplanelement *n* элемент сетевого графика
Netzplanmatrix *f* матрица сетевого графика
Netzplanmodell *n* модель сетевого графика

Netzplantabelle *f* табулированная модель сетевого графика
Netzplantechnik *f* сетевое планирование
Netzrisse *m pl* трещины в виде сетки
Netzschaltbild *n* схема сети, схема электрических соединений энергосистемы
Netzschalter *m* 1. сетевой выключатель 2. линейный контактор (*электровоза или моторного электровагона*)
Netzspannung *f* сетевое напряжение, напряжение в сети
Netzspannungsüberwachung *f* контроль за напряжением в сети
Netzspannungsüberwachungsrelais *n* реле контроля напряжения в сети
Netzspannungsunterbrechung *f* перебой в электроснабжении (*напр. контактной сети*)
Netzspeisung *f* питание от сети, сетевое питание
Netzstromversorgung *f* питание от сети, сетевое питание; электроснабжение от сети
Netzstromversorgungseinrichtung *f* устройство электроснабжения от сети
Netztransformator *m* сетевой трансформатор
Netzüberwacher *m* реле, контролирующее напряжение в сети
Netzüberwachung *f* контроль сети
Netzüberwachungslampe *f* лампа контроля сети
Netzüberwachungsschaltung *f* схема контроля сети
Netzumlauf *m* общесетевой оборот (*грузового вагона*)
Netzumschaltung *f* схема переключения сети
Netzverluste *m pl* потери в сети
Netzwerk *n* 1. сеть (*электрическая*) 2. схема; контур 3. многополюсник 4. распределительная подстанция 5. *см.* **Netzplan**

Netzwerkdigramm *n см. Netzplan*

Netzwidestand *m* сопротивление сети

Netzwiederkehr *f* восстановление напряжения в сети

Netzzusammenbruch *m* авария в сети

Neuabfertigung *f* переотправка (напр. груза)

Neuaufgabe *f* повторная сдача (напр. багажа)

Neuaufgabebahnhof *m* станция повторной сдачи (напр. багажа)

Neubaufahrzeuge *n pl* новый подвижной состав; подвижной состав нового выпуска

Neubaulokomotive *f* новый локомотив; локомотив нового выпуска

Neubaustrecke *f* новая линия железной дороги

Neubautriebwagen *m* новый моторный вагон; моторный вагон нового выпуска

Neubauwagen *m* новый вагон; вагон нового выпуска

Neubildung *f der Züge* формирование поездов

Neuschienenzug *m* поезд для транспортировки новых рельсов

Neutraleiter *m* нулевой провод, нейтральный провод

Nichtbremsende *n*, **Nichthandbremsende** *n* конец вагона, в котором отсутствует ручной тормоз

Nichtknotenbahnhof *m* неузловая станция

Nichtleiter *m* изолятор, диэлектрик, непроводник

Nichtraucherabteil *n* купе для некурящих

Nichtraucherschild *n* табличка с надписью «для некурящих»

Nichtregelbauart *f* нетиповая [нестандартная] конструкция

Nichtstammgüterzug *m* дополнительный грузовой поезд

Nichttarifbahnhof *m* нетарифная станция

Nickbewegung *f см. Nicken*

Nickeleisenakkumulator *m*, **Nickeleisensammler** *m* железно-никелевый аккумулятор

Nickelkadmiumakkumulator *m*, **Nickelkadmiumsammler** *m* кадмиево-никелевый аккумулятор

Nickelsammler *m* никелевый аккумулятор

Nicken *n*, **Nickschwingung** *f* продольная качка, галопирование; ныряние (динамика подвижного состава)

Niederbordwagen *m* вагон с низкими бортами

Niederbordwagenkipper *m* саморазгружающийся вагон с низкими бортами

Niederdruck *m* низкое давление

Niederdruckbehälter *m* резервуар низкого давления, вакуумный резервуар

Niederdruckbremse *f* вакуумный тормоз; тормоз низкого давления

Niederdruckfarbspritzverfahren *n* способ окраски пистолетом-пульверизатором при низком давлении (краски)

Niederdruckkompressor *m* компрессор низкого давления

Niederdruckkreis *m* участок трубопровода (отопления) низкого давления

Niederdruckmanometermeßanlage *f* манометрическое измерительное устройство низкого давления

Niederdruckstufe *f* ступень низкого давления

Niederdruckturbine *f* турбина низкого давления

Niederdruckumlaufheizung *f* циркуляционное отопление низкого давления

Niederdruckverdichter *m см. Niederdruckkompressor*

Niederdruckverfahren *n см. Niederdruckfarbspritzverfahren*

Niederdruckzylinder *m* цилиндр низкого давления
Niederflurwagen *m* вагон с пониженной платформой
Niederfrequenz *f* низкая частота; подтональная частота
Niederfrequenzbereich *m* диапазон низких частот
Niederfrequenzkanal *m* канал передачи низких частот
Niederfrequenzsignal *n* низкочастотный сигнал
Niederfrequenztransformator *m* трансформатор низкой частоты
Niederfrequenzverstärker *m* усилитель низкой частоты
Niederlage *f* 1. склад 2. балластный карьер
Niederlegvorrichtung *f* des Stromabnehmers приспособление для опускания токоприёмника
niederohmig низкоомный
Niederspannung *f* низкое напряжение
Niederspannung-Hochleistungsicherung *f* низковольтный предохранитель большой разрывной мощности
Niederspannungsanzapfung *f* вывод низкого напряжения, ответвление низкого напряжения
Niederspannungsisolator *m* низковольтный изолятор
Niederspannungsleitung *f* низковольтная линия, линия низкого напряжения
Niederspannungsruntschaltwerk *n* сегментный контроллер низкого напряжения
Niederspannungsschaltanlage *f* низковольтное распределительное устройство
Niederspannungsschalter *m* низковольтный выключатель
Niederspannungsschalttafel *f* распределительный щит низкого напряжения
Niederspannungsschaltwerk *n* контроллер низкого напряжения

Niederspannungssteuerung *f* управление со стороны низкого напряжения
Niederspannungsstufenschalter *m* переключатель ступеней на низковольтной стороне
Niedrigstbelastung *f* минимальная нагрузка
Nierenbruch *m* усталостный излом рельса по овальному пятну
Niet *m* заклёпка
Nietabstand *m* расстояние между заклёпками, шаг заклёпок
Nietbelastung *f* напряжение в заклёпке
nieten клепать, заклёпывать, соединять клёпкой
Nietenschluß *m* заклёпочное соединение
Nietkraft *f* усилие в заклёпке
Nietnaht *f* заклёпочный шов
Nietträger *m* клёпаная балка
Nietung *f* 1. заклёпочное соединение; заклёпочный шов 2. клёпка
Nietverbindung *f* заклёпочное соединение; заклёпочный шов
Niveau *n* уровень; горизонтальная плоскость
Niveaubahn *f* равнинная наземная железная дорога
Niveaufläche *f* поверхность уровня
Niveaukreuzung *f* пересечение в одном уровне
Niveauregelgeber *m* датчик регулятора уровня
Niveauregulierung *f* des Gleises исправление пути по уровню
Niveauschiebebühne *f* передвижная платформа [транспортер] с поверхностью на уровне рельсов
Niveauübergang *m* железнодорожный переезд
Nivellement *n* нивелирование
Nivellement-Fixpunkt *m* нивелирный репер
Nivellementsprofil *n* нивелировочный профиль

Nivellementszeichen *n* нивелирный репер

Nivellier-Stopfmaschine *f* нивелировочно-подбивочная [выправочно-подбивочная] машина

Nivellierstopf- und Richtmaschine *f* рихтовочно-подбивочная машина с выправочным устройством

Nivellier- und Richtwerkzeug *n* нивелировочный и рихтующий инструмент

Nivellierung *f* нивелирование

Nocken *m* кулачок

Nockenbremse *f* кулачковый тормоз

Nocken(fahr)schalter *m* кулачковый контроллер (машиниста)

Nockenschalterwalze *f* кулачковый вал контроллера

Nockenschaltwerk *n* см. **Nocken(fahr)schalter**

Nockenscheibe *f* кулачковая шайба; кулачковый диск

Nockensteuerschalter *m* кулачковый командоконтроллер

Nockenwelle *f* кулачковый вал

Normalbremsung *f* нормальное [служебное] торможение

Normaldrehgestell *n* стандартная тележка

Normalfahrstraße *f* основной маршрут

Normalfahrzeuge *n* *pl* нормальный [типовой] подвижной состав

Normalfeld *n* блок пульта управления блочной системы

Normalfrequenz *f* 1. промышленная или нормальная частота 2. эталонная частота

Normalgeschwindigkeit *f* нормальная скорость

Normalgüterwagen *m* нормальный [типовой] грузовой вагон

Normalrelais *n* штепсельное сигнализационное реле нормальных габаритов

Normalschiene *f* нормальный [стандартный] рельс

Normalspannweite *f* нормальная длина пролёта

Normalspur *f* нормальная колея, нормальная ширина колеи (1435 мм)

Normalspurbahn *f* железная дорога нормальной колеи

Normalspurgüterwagen *m* грузовой вагон нормальной колеи

Normalspurlokomotive *f* локомотив нормальной колеи

Normalspurmaß *n* 1. нормальный путевой шаблон 2. размер нормальной колеи (1435 мм)

Normalspurnetz *n* железнодорожная сеть нормальной колеи

Normalspurstrecke *f* железнодорожный участок нормальной колеи

Normalspurwagen *m* вагон нормальной колеи

Normalspurwagenanzahl *f* парк вагонов нормальной колеи

Normalstreckenklasse *f* нормальная категория железнодорожного участка (в зависимости от допускаемой нагрузки от оси на рельсы)

Normaltarif *m* нормальный тариф

Normalweiche *f* стрелочный перевод типовой конструкции

Normaufenthaltszeit *f* норма времени простоя [пребывания] (подвижного состава в ремонте)

Normbauelement *n* стандартный элемент; стандартный блок (напр. сборной конструкции)

Normtest *m* стандартное испытание

Normrelais *n* см. **Normalrelais**

Normwert *m* der Frequenz in einem Energiesystem нормальная частота в энергосистеме

Notabschaltung *f* аварийное отключение

Notabsperrhahn *m* аварийный кран

Notabstellschalter *m* переключатель аварийной остановки

Notaufhängung *f* аварийная [запасная] подвеска (*тягового электродвигателя*)

Notauflösung *f* аварийное отключение; искусственное размыкание (*маршрута*)

Notausbau *m* 1. аварийная крепь
2. аварийное крепление

Notausschalter *m* реле аварийного отключения

Notbeleuchtung *f* аварийное освещение

Notbelüftung *f* аварийная [резервная] вентиляция

Notbestand *m* аварийный запас

Notbetrieb *m* аварийный режим

Notbetriebsanlage *f* запасная установка

Notbremse *f* экстренный [аварийный] тормоз

Notbremseinrichtung *f* см. **Notbremsvorrichtung**

Notbremsgriff *m* см. **Notbrems-handgriff**

Notbremsbahn *m* кран экстренного торможения, стоп-кран

Notbremshandgriff *m* рукоятка крана экстренного торможения, рукоятка стоп-крана

Notbremsklappe *f* см. **Notbrems-hahn**

Notbremsleitung *f* воздухопровод стоп-крана

Notbremspedal *n* педаль (включения) экстренного торможения

Notbremspfeife *f* свисток экстренного торможения

Notbremssschalter *m* выключатель экстренного торможения

Notbremsstellung *f* положение экстренного торможения (*рукоятки крана машины-ста*)

Notbremsung *f* экстренное торможение

Notbremsventil *n* см. **Notbrems-hahn**

Notbremsverzögerung *f* замедление экстренного торможения

Notbremsvorgang *m* процесс экстренного торможения

Notbremsvorrichtung *f* приспособление [устройство] для экстренного торможения

Notbremszugvorrichtung *f* тяговое приспособление для приведения в действие стоп-крана

Notbrücke *f* временный [вспомогательный] мост

Notendschalter *m* аварийный концевой выключатель

Notgruppe *f* аварийная [резервная] бригада

Nothalt *m* экстренная остановка

Notalthebel *m* рычаг экстренного закрытия сигнала

Notalttaste *f* кнопка экстренного закрытия сигнала

Notlasche *f* временная стыковая накладка

Notlaschenverband *m* **Notlaschenverbindung** *f* временное соединение стыковыми накладками

Notlauf *m* аварийный ход

Notleitung *f* аварийная линия; временная проводка

Notleuchte *f* аварийный светильник

Notlicht *n* аварийное освещение; сигнал опасности

Notlichtkreis *m* (электро)цепь аварийного освещения

Notlichttransformator *m* трансформатор аварийного освещения

Notmeldung *f* аварийная сигнализация

Notneigung *f* вынужденный уклон

Notrampe *f* вспомогательная [запасная] платформа

Notrotsignal *n* аварийный красный сигнал

Notruf *m* см. **Notsignal**

Notschalter *m* аварийный выключатель

Notschenkel *m* предподступичная часть вагонной оси
Notsignal *n* сигнал опасности; сигнал тревоги
Notsignaleinrichtung *f* аварийное [резервное] сигнальное устройство
Notsignalisation *f*, **Notsignalisierung** *f* аварийная [резервная] сигнализация
Notstandstarif *m* исключительный тариф
Notsteuerung *f* аварийное управление (*при отказе установки*)
Notstromaggregat *n* агрегат аварийного [резервного] питания
Notstrombatterie *f* батарея аварийного [резервного] питания
Notstromdieselgruppe *f*, **Notstromdieselsatz** *m* резервная дизель-генераторная установка
Notstromeinrichtung *f* устройство аварийного электроснабжения
Notstrommaschine *f* аварийный генератор
Notstromversorgung *f* аварийное электроснабжение, аварийное [резервное] питание
Notfaste *f* кнопка немедленного закрытия сигнала
Notverbindung *f* аварийное сцепление
Notvorrat *m* аварийный запас
Notzeichen *n* см. **Notsignal**
Nullachse *f* нейтральная ось
Nullage *f* нулевое положение
Nullast *f* нулевая нагрузка
Nullastrelais *n* реле нулевой нагрузки
Nullausschalter *m* нулевой выключатель, нулевой автомат
Nullleiter *m* нулевой провод, нейтраль(ный провод)
Nullleiterausführung *f* нулевой вывод
Nullleiterschiene *f* нулевая шина, распределительная шина для нулевых проводов

Nullmannzug *m* поезд, не сопровождаемый поездным персоналом
Nullpunkt *m* 1. нулевая точка 2. точка замерзания 3. начало координат
Nullpunktterdung *f* заземление нулевой точки
Nullpunkt клемме *f* зажим нулевого провода, зажим (выведенной) нулевой точки
Nullrücklaufzwang *m* принудительное возвращение в нулевое положение
Nullschiene *f* см. **Nullleiterschiene**
Nullspannung *f* нулевое напряжение; нулевая составляющая напряжения
Nullspannungsrelais *n* реле нулевого напряжения
Nullspannungssignal *n* сигнал нулевого напряжения
Nullspannungsüberwachung *f* контроль нулевого напряжения
Numerierung *f* in Netzplänen нумерация событий в сетевых графиках
Nummernfeld *n* номерной блок (*пульт управления*)
~, ausleuchtbares освещаемый номерной блок
Nummergeber *m* номеронабиратель
~, automatischer автоматический номеронабиратель
Nummernkontrolle *f* пономерной контроль (*грузовых вагонов*)
Nummernleuchte *f* фонарь для освещения номера (*вагона*)
Nummernrelais *n* реле номера (*напр. поезда*)
Nummernschalter *m* см. **Nummergeber**
Nummernscheibe *f* наборный диск номеронабирателя
Nummernstein *m* каменный километровый знак
Nummernstellpult *n* пульт-манипулятор (*маршрутно-релейной централизации*)

Nummernzettel *m* ярлык для штучных грузов
Nur-Hauptsignalsystem *n* система сигнализации без предупредительных сигналов
Nurschienenfahrzeug *n* экипаж для движения только по рельсам
Nutisolator *m* орешковый изолятор
Nutenkeillabspannklemme *f* натяжной зажим с врезной шпонкой
Nutzbremse *f* рекуперативный тормоз
Nutzbremseinrichtung *f* устройство рекуперативного торможения
Nutzbremseenergie *f* энергия рекуперативного торможения
Nutzbremsschaltung *f* схема соединений для рекуперативного торможения
Nutzbremstriebwagen *m* электрический моторный вагон с рекуперативным торможением
Nutzbremsumschalter *m* см. Nutzbremswender
Nutzbremsewender
Nutzbremsewender *f* рекуперативное торможение
Nutzbremsewendermaschine *f* возбудитель для рекуперативного торможения
Nutzbremsewender *m* переключатель рекуперативного торможения
Nutzdienst *m* полезная часть рабочего времени (напр. работа поездной бригады во время движения)
Nutzeffekt *m* коэффициент полезного действия, кпд; эффективность
Nutzfahrt *f* полезный пробег (подвижного состава)
Nutzfahrweite *f* см. Nutzkilometer
Nutzfaktor *m* см. Nutzungsfaktor
Nutzgewicht *n* см. Nutzmasse
Nutzholz *n* деловая древесина

Nutzzinhalt *m* полезный объем; полезная вместимость; полезная ёмкость
 ~ des Kessels полезная ёмкость котла
Nutzkilometer *n* километр полезного пробега
Nutzkoeffizient *m* см. Nutzungsfaktor
Nutzkraft *f* полезная сила
Nutzlängenverkürzung *f* сокращение полезной длины (рельсового пути)
Nutzzast *f* 1. полезная нагрузка 2. полезный прицепной вес; вес поезда нетто
 ~, effektive действительная полезная нагрузка
Nutzzaststufe *f* ступень полезной нагрузки
Nutzleistung *f* полезная мощность
Nutzmasse *f* 1. полезная масса, полезный вес 2. полезный прицепной вес; вес поезда нетто
Nutzmitteldruck *m* эффективное среднее давление
Nutzraum *m* полезный объем
Nutzsignal *n* полезный сигнал
Nutzspannung *f* полезное напряжение
Nutzstrom *m* 1. полезный ток 2. ток сигнала
Nutztonnenkilometer *n* см. Nettotonnenkilometer
Nutzungsdauer *f* срок службы
Nutzungsentzug *m* лишение права пользования (напр. бесплатным проездом)
Nutzungsfaktor *m* коэффициент использования (напр. вместимости пассажирского вагона)
Nutzungszeit *f* срок службы
Nutzvolumen *n* полезный объем
Nutzzeit *f* des Ablaufberges время работы сортировочной горки
Nutzzugkraft *f* полезная сила тяги
N-V-Diagramm *n* график тягового расчёта



Oberaufsicht *f* главный надзор; главный контроль

Oberbalken *m* верхняя поперечная перекладина; верхняя поперечная балка

Oberbau *m* 1. верхнее строение пути 2. надземная часть (здания)

~, **bettungslos** безбалластное верхнее строение пути

~, **genagelter** верхнее строение пути с костыльным скреплением

~, **verschraubter** верхнее строение пути с шурупным скреплением

Oberbauanordnung *f* конструкция верхнего строения пути

Oberbauarbeit *f* путевые работы

Oberbaubehandlungsmaschine *f* машина по ремонту верхнего строения пути

Oberbauberechnung *f* расчёт верхнего строения пути

Oberbauelemente *n pl* элементы верхнего строения пути

Oberbaufehler *m* дефект [неисправность] верхнего строения пути

Oberbauforschung *f* исследование верхнего строения пути

Oberbaugeräte *n pl* см. **Oberbaugerätschaften**

Oberbaugeräteteile *f* путевая машинная станция, ПМС

Oberbaugerätschaften *pl* инструменты и механизмы для ремонта и содержания верхнего строения пути

Oberbauhobel *m* путевой струг

Oberbauinstandhaltung *f* содержание верхнего строения пути

Oberbaukonstruktion *f* конструкция верхнего строения пути

Oberbaulehrzug *m* специализированный поезд для перевозки рельсовых звеньев

Oberbauleiter *m* старший прораб; бригадир путевой бригады

Oberbaumaschine *f* путевая машина

Oberbaumeßkarren *m* путеизмерительная тележка

Oberbaumeßwagen *m* путеизмерительный вагон

~, **elektronischer** электронный путеизмерительный вагон

Oberbaupflege *f* текущее содержание верхнего строения пути

Oberbaureinigungsmaschine *f* путевая машина по очистке верхнего строения пути

Oberbauschraube *f* шуруп для (при)крепления рельсов к шпалам, путевой шуруп

Oberbaustoff *m* материалы верхнего строения пути

Oberbaustoffwirtschaft *f* материальное хозяйство верхнего строения пути

Oberbauvorarbeiter *m* бригадир путевой бригады

Oberbauvorschriften *f pl* Инструкции по верхнему строению пути (ГДР)

Oberbauwerk *n* Завод по изготовлению элементов верхнего строения пути (ГДР)

Oberbauwirtschaft *f* путевое хозяйство

Oberbetriebsinspektor *m* старший инспектор по эксплуатационной работе

Oberbetriebsleitung *f* управление технической эксплуатации железных дорог

Oberbett *n* верхнее место (в спальном вагоне)

Oberbettung *f* верхний балластный слой пути

Oberbindung *f* вершинная вязка (на штыревых изоляторах)

Oberdeck *n* верхний этаж (двухъярусного вагона)

- Oberdeckfahrbahn** *f* верхний настил проезжей части (моста)
- Oberdispatcher** *m* главный диспетчер
- Oberdispatcherleitung** *f* отдел главного диспетчера управления дороги
- Oberfläche** *f* 1. поверхность 2. площадь поверхности
- Oberflächenbahn** *f* наземная железная дорога
- Oberflächenbeschädigung** *f* поверхностное повреждение
- Oberflächendruck** *m* давление на поверхность
- Oberflächenentwässerung** *f* осушение поверхности; отвод поверхностных вод
- Oberflächenfehler** *m* поверхностный дефект
- Oberflächengelände** *n* рельеф местности
- Oberflächenglättung** *f* выравнивание [выглаживание, сглаживание, утюжка] поверхности
- Oberflächengüte** *f* качество поверхности; чистота обработки поверхности
- Oberflächenhärtung** *f* поверхностная закалка; цементация
- Oberflächenreibung** *f* поверхностное трение
- Oberflächenriß** *m* поверхностная трещина
- Oberflächenrüttler** *m* поверхностный вибратор
- Oberflächenteerung** *f* покрытие поверхности дёгтем
- Oberflächentemperatur** *f* поверхностная температура
- Oberflächen-Tragfähigkeit** *f* прочность [несущая способность] верхнего слоя
- Oberflächenverfestigung** *f* поверхностное уплотнение
- Oberflächenverkehr** *m* наземный транспорт
- Oberflächenverkehrsmittel** *n pl* наземные транспортные средства
- Oberflächenvibration** *f* поверхностная вибрация
- Oberflächenwasserabfluß** *m* сток поверхностных вод
- Oberflächenwiderstand** *m* сопротивление поверхности (при движении подвижного состава)
- Oberführung** *f* виадук
- Obergehilfe** *m* des Bahnhofs-vorstehers старший помощник начальника станции
- Obergepäckträger** *m* бригадир носильщиков
- Obergestell** *n* кузов (вагона)
- Obergrund** *m* растительный слой, верхний слой грунта
- Obergurt** *m* верхний пояс (напр. моста)
- oberirdisch** 1. находящийся на поверхности земли, наземный 2. надземный, воздушный
- Oberisolation** *f* поверхностная изоляция
- Oberkante** *f* верхняя грань ~ der Schiene рабочая поверхность головки рельса
- Oberkasten** *m* кузов (вагона)
- Oberkondukteur** *m* старший кондуктор
- Oberleitung** *f* 1. главное управление 2. надземная [воздушная] линия (напр. связи электропередачи) 3. воздушная контактная сеть; контактный провод
- Oberleitungsanlage** *f* система с воздушной контактной сетью
- Oberleitungsaufhängepunkt** *m* точка подвески контактного провода
- Oberleitungsbetrieb** *m* работа (подвижной единицы) с питанием от контактного провода
- Oberleitungsfahrzeuge** *n pl* электрический подвижной состав с питанием от воздушной контактной сети
- Oberleitungshalter** *m* держатель контактного провода

- Oberleitungskreuzung** *f* см. **Oberleitungsweiche**
- Oberleistungslokomotive** *f* электровоз с питанием от воздушной контактной сети
- Oberleitungsnetz** *n* воздушная контактная сеть
- Oberleitungspolygon** *n* полигон воздушной контактной сети
- Oberleistungsquerschnitt** *m* поперечное сечение контактного провода
- Oberleistungsrevision** *f* периодический осмотр воздушной контактной сети
- Oberleistungsrevisionstriebwagen** *m* моторный вагон для осмотра воздушной контактной сети
- Oberleistungsrevisionswagen** *m* вагон для осмотра воздушной контактной сети
- Oberleitungsspeichertriebzug** *m* электропоезд с питанием от воздушной контактной сети и аккумуляторов
- Oberleistungsstrecke** *f* участок (железной дороги), оборудованный воздушной контактной сетью
- Oberleitungssystem** *n* система с воздушной контактной сетью
- Oberleistungstriebwagen** *m* моторный вагон с питанием от воздушной контактной сети
- Oberleitungstriebzug** *m* электропоезд с питанием от воздушной контактной сети
- Oberleistungsuntersuchungswagen** *m* вагон для испытания воздушной контактной сети
- Oberleistungsweiche** *f* воздушная стрелка
- Oberlicht** *n* верхний свет
- Oberlichtdach** *n* крыша с фонарём верхнего света, стеклянная крыша (вагона)
- Oberlokdисpatcher** *m* старший локомотивный диспетчер
- Oberlok(omotiv)führer** *m* старший машинист; машинист-инструктор
- Oberluftkanal** *m* канал для верхнего притока воздуха
- Obermaschinenmeister** *m* старший мастер депо
- Oberrangierer** *m*, **Oberrangiermeister** *m* старший составитель поездов, руководитель манёвров
- Oberrottenmeister** *m* старший бригадир путевой бригады
- Oberschaffner** *m* старший кондуктор
- Oberspannung** *f* 1. высшее напряжение 2. напряжение гармоник
- Oberspannungsanlage** *f* аппаратура высоковольтной стороны (на тяговой подстанции)
- Oberspannungsmesser** *m* прибор для измерения входного напряжения главного трансформатора (напр. на моторном составе)
- Oberspannungsnullpunkt** *m* нулевая точка на стороне высшего напряжения (трансформатора)
- Oberspannungssammelschiene** *f* сборная шина высшего напряжения
- Oberspannungsspule** *f* катушка высшего напряжения (трансформатора)
- Oberspannungswandler** *m* трансформатор напряжения цепи контактного провода
- Oberspannungswicklung** *f* высоковольтная обмотка, обмотка высшего напряжения (трансформатора)
- Oberstrom** *m* ток на высоковольтной стороне (преобразовательной установки)
- Oberstromkreis** *m* электрическая цепь на стороне высокого напряжения
- Oberstromwandler** *m* трансформатор тока на высоковольтной стороне

Oberverkehrsleiter *m* главный диспетчер

Oberwagen *m* 1. надрессорная часть, кузов (вагона) 2. поворотная конструкция крана, поворотная платформа

Oberwagendispachter *m* вагонный диспетчер управления дороги; старший вагонный диспетчер

Oberwagenlaterne *f* верхний хвостовой сигнальный фонарь

Oberwagenmeister *m* старший вагонный мастер; старший осмотрщик вагонов

Oberwagenscheibe *f* верхний хвостовой сигнальный диск

Oberwagensignal *n* верхний хвостовой сигнал

Oberweichenwärter *m* старший стрелочник

Oberwelle-Bedämpfungsschaltung *f* сглаживающий фильтр

~ für Thyristorfahrzeuge сглаживающий фильтр для тиристорного подвижного состава

Oberwerkmeister *m* старший производственный мастер

Oberzugführer *m* главный кондуктор; бригадир поезда

Oberzugleitung *f* отдел главного диспетчера управления дороги

Objektkodeimpuls *m* импульс объектного кода

Obligokartei *f* журнал учёта расчётов с подрядчиками

Obstsending *f* перевозка фруктов

Obstwagen *m* вагон для перевозки фруктов

Ochsenkopfschiene *f* двухголовый рельс

Offenstellung *f* выключенное [разомкнутое] положение

öffnen 1. размыкать; разрывать 2. открывать (напр. шлагбаум)

Öffner *m* см. Öffnungskontakt

Öffnung *f* отверстие; щель; проём; пролёт (моста); просвет

~ des Stromkreises размыкание электрической цепи

Öffnungsbewegung *f* der Schranke открытие шлагбаума

Öffnungsimpuls *m* импульс размыкания

Öffnungskontakt *m* нормально замкнутый [размыкающий] контакт, контакт покоя

Öffnungslage *f* открытое положение (шлагбаума)

Öffnungsmechanismus *m* механизм открывания (напр. дверей в вагоне)

Öffnungsstellgang *m* ход открытия (шлагбаума)

Öffnungsstrom *m* ток при размыкании

Öffnungsstromkreis *m* цепь тока открытия (шлагбаума)

Öffnungsstromstoß *m* начальный импульс, импульс тока размыкания

Öffnungsüberwachung *f* 1. контроль размыкания 2. контроль подъёма (шлагбаума)

Öffnungsverhandlung *f* акт о вскрытии (груза)

Öffnungsweite *f* 1. раствор контактов 2. ширина (дверного) проёма

Ölabpreßverfahren *n* метод распрессовки колёсной пары с помощью масла

Ölabscheider *m* маслоотделитель, масляный сепаратор

Ölabstreifer *m* маслосъёмник, маслосъёмное устройство

Öladditiv *n* присадка к маслам

Ölantrieb *m* масляный [гидравлический] привод

Ölauffrischung *f* смена [замена] масла

Ölausschalter *m* масляный выключатель

Ölbad *n* масляная ванна

Ölbadfilter *n* фильтр масляной ванны

Ölbadluftfilter *n* воздушный фильтр масляной ванны

Ölbadplattenfilter *n* пластинчатый фильтр масляной ванны
Ölbehälter *m* бак для масла; резервуар для масла
Ölbevorratung *f* заправка маслом
Ölbohrung *f* смазочное отверстие
Ölbrenner *m* нефтяная форсунка, форсунка для жидкого топлива
Öldämpfer *m* масляный демпфер; масляный амортизатор
Öldrosselspule *f* дроссельная катушка с масляным охлаждением
Öldruckbremse *f* гидравлический [масляный] тормоз
Öldruckschmierung *f* смазка под давлением, принудительная смазка
Öldruckwächter *m* реле контроля масляного давления
Öldruckzerstäuberbrenner *m* нефтяная форсунка с распыливанием
Öldurchflußquerschnitt *m* проходное сечение канала для протекания масла
Öleinlaufseite *f* сторона впуска масла
Ölfänger *m* маслоуловитель, маслосборник
Ölfernmanometer *n* дистанционный топливный манометр
Ölfernshalter *m* масляный выключатель с дистанционным управлением
Ölfeuerung *f* нефтяное отопление
Ölfilter *n* масляный фильтр
Ölförderpumpe *f* маслоподающий насос
Ölfunkenlöcher *m* масляный искрогаситель
Ölgefeuert работающий на жидком топливе
Ölgetriebe *n* масляная [гидравлическая] передача
Ölheizgerät масляный нагревательный прибор
Ölisolator *m* маслонаполненный изолятор

Ölkeil *m* масляный клин
Ölkeilansatz *m* образование масляного клина
Ölkesselschalter *m* баковый масляный выключатель
Ölkreislauf *m* циркуляция масла
Ölkühler *m* маслоохладитель; масляный холодильник
Ölkühlerlüfter *m* вентилятор масляного холодильника
Ölkühlung *f* масляное охлаждение
Ölleitung *f* маслопровод
Ölmangel *m* 1. дефект смазки
 2. недостаточное количество смазки (*напр. в буксе вагона*)
Ölmaschine *f*, **Ölmotor** *m* двигатель, работающий на жидком топливе
Ölpolster *n* смазочный полстер
Ölpuffer *m* см. **Öldämpfer**
Ölpumpe *f* масляный насос
Ölpumpenmotor *m* двигатель масляного насоса
Ölreinigung *f* очистка масла
Ölrückschleuderring *m* уплотняющее кольцо маслоразбрызгивателя
Ölschalter *m* масляный выключатель
Ölschalterdecke *m* крышка масляного выключателя
Ölschalterkessel *m* бак масляного выключателя
Ölschleuder *f* маслоразбрызгиватель
Ölschlitzring *m* маслосъемное кольцо с прорезом
Ölschutzschicht *f* предохранительный масляный слой; защитное масляное покрытие
Ölschwingungsdämpfer *m* см. **Öldämpfer**
Ölspannungswandler *m* масляный трансформатор напряжения
Ölsperre *f* масляный затвор
Ölspiegel *m* см. **Ölstand**
Ölsprüheinrichtung *f* устройство для разбрызгивания смазки

Ölstand *m* уровень масла; уровень смазки
Ölstandanzeiger *m* указатель уровня масла
Ölsteuerung *f* гидравлическое управление
Ölstoßdämpfer *m* см. **Öldämpfer**
Öltank *m* см. **Ölbehälter**
Öltemperaturregelung *f* регулирование температуры масла
Öltransformator *m* масляный трансформатор, трансформатор, с масляным охлаждением
Ölübertragung *f* см. **Ölgetriebe**
Ölumlaufpumpe *f* циркуляционный масляный насос
Ölumspanner *m* см. **Öltransformator**
Ölumsteuerung *f* гидравлический реверс; гидравлическое реверсирование
Ölumwälzpumpe *f* см. **Ölumlaufpumpe**
Öl- und Schmierstofflager *n* склад горючего и смазочных материалов
Ölverbrauch *m* расход масла; расход смазки
Ölverlust *m* утечка масла
Ölverteiler *m* маслораспределитель
Ölverteilungsringnut *f* кольцевая канавка для распределения масла
Ölviskosität *f* вязкость масла
Ölvorwärmeeinrichtung *f* устройство для подогрева масла
Ölwanne *f* масляная ванна
Ölwechsel *m* смена [замена] масла
Ölzähigkeit *f* вязкость масла
Ölzufuhr *f* подвод [подача] масла
Ölzuführungskanal *m* маслоподающий канал
Ölzyylinder *m* масляный цилиндр
Omnibusverkehr *m* der Deutschen Bundesbahn автобусные перевозки Государственных железных дорог ФРГ

Ordinate *f* ордината
 ~, gelbe жёлтая отметка (для выемок)
 ~, rote красная отметка (для насыпей)
Ordnen *n* упорядочение; ориентирование
 ~ der Wagen подборка вагонов
 ~ der Züge формирование поездов
Ordnungsanzeiger *m* указатель исправного действия
Ordnungsgleis *n* путь формирования (поездов)
Ordnungsgruppe *f* сортировочный парк; парк подформирования
Ordnungslokomotive *f* маневровый локомотив, локомотив, работающий в сортировочном парке
Ordnungsvorschriften *f* pl Инструкция по обеспечению безопасности пассажиров и железнодорожного персонала (ГДР)
Organisation *f*
 ~ der Eisenbahnverwaltung организационная структура железных дорог
 ~ für Zusammenarbeit der Eisenbahnen Организация сотрудничества железных дорог, ОСЖД
Originalvollrad *n* эталонное (по размерам) цельнокатаное колесо
Ortsamt *n* местная телефонная станция
Ortsbatterie *f* местная батарея
Ortsbedienung *f* местное обслуживание; местное управление (напр. стрелками и сигналами)
Ortsbedienungsstaste *f* кнопка местного управления
Ortsbetrieb *m* местная работа; местное управление (напр. стрелками и сигналами)
Ortsdienstlokomotive *f* дежурный маневровый локомотив; локомотив для выполнения местной работы

Ortsempfang *m* приём местных грузов или местных вагонов

Ortsempfangswagen *m* местный вагон, прибывший в составе поезда на станцию назначения

Ortsfernsprechnet *n* местная телефонная сеть

Ortsfernsteller *m* реле перехода с местного на централизованное управление

Ortsfernstellung *f* местное и централизованное управление

Ortsfracht *f* 1. местный тариф
2. местный груз

Ortsfreigabe *f* передача (стрелки) на местное управление

Ortsgebührenzone *f* зона местного тарифа

Ortsgestell *n* стойка с релейными блоками телеуправления на управляемом объекте

Ortsgut *n* местный груз

Ortsgutanlage *f* склад местных грузов

Ortsgüterbahnhof *m* местная грузовая станция

~ für den öffentlichen Verkehr
грузовой двор общего пользования

Ortsgüterverkehr *m* местные грузовые перевозки

Ortsgüterverkehrsanlage *f* грузовая станция для местных грузов; грузовой двор для местных грузов

Ortskennung *f* информация о месте нахождения (поезда)

Ortsladebeamte *m* местный агент коммерческой службы; весовщик

Ortsladedienst *m* местные грузовые операции

Ortsladeschaffner *m* весовщик

Ortsladewagen *m* вагон с местным грузом

Ortsleitung *f* местная линия связи; линия городской [местной] связи

Ortsmeldung *f* извещение о месте нахождения (поезда)

Ortsnetz *n* городская [местная] сеть

Ortsschranke *f* шлагбаум с местным управлением

Ortsstellisch *m* пульт местного управления

Ortssteuerteil *m* часть устройства, находящаяся на местном управлении

Ortssteuerung *f* см. Ortsbedienung

Ortsstarif *m* местный тариф

Ortsüberwachung *f* местный контроль

Ortsverkehr *m* 1. местное сообщение; местные перевозки
2. городская [местная] связь

Ortsversand *m* отправка местных грузов

Ortsverzeichnis *n* перечень тарифных станций

Ortswagen *m* местный вагон со штучным грузом

Ortsweiche *f* ручная стрелка; стрелка местного обслуживания

Ortszeit *f* местное время

Ortung *f* определение местонахождения

Ortunggerät *n* прибор для определения местонахождения; локалатор

Ösenhaken *m* крюк с проушиной

Ösenschelle *f* неразрезное ушко

Ostseebäderverkehr *m* транспортное обслуживание курортов ГДР на Балтийском море

Oszillation *f* 1. осцилляция; колебание 2. вибрация

Oszillographenmeßwagen *m* вагон-лаборатория, оборудованный осциллографами

Oszillographenwagen *m* см. Oszillographenmeßwagen

O-Wagen *m* полувагон

Ozon *n* озон

Ozonisierungsanlage *f* установка для озонирования воздуха

Ozonlüfter *m* озонирующий вентилятор

Р

paaren соединять попарно, сбланировать

Pack *m* пакет; пачка; тюк

packen 1. упаковывать; укладывать; 2. набивать; уплотнять

Packer *m* упаковщик; укладчик

Packfach *n* шкаф для почтовых посылок

Packhaus *n* пакгауз

Packkammer *f* багажная камера

Packkosten *pl* издержки на упаковку или укладку

Packlage *f* щебёночное покрытие верхней площадки земляного полотна; щебёночный подбалластный слой; каменное основание (*пути*)

Packmaterial *n* упаковочный материал

Packmeister *m* багажный раздатчик, багажный кондуктор

Packmeistergepäckkupon *m* багажная квитанция

Packmittel *n* тара (для упаковки)

Packraum *m* багажное помещение; багажная кладовая

Packschaffner *m* см. **Packmeister**

Packstück *n* место (багажа)

Packung *f* 1. упаковка; укладка 2. набивка; прокладка, уплотнение

Packungsdichte *f* 1. плотность упаковки 2. степень уплотнения

Packungsliste *f* упаковочный реестр

Packwagen *m* багажный вагон

Packwagengleis *n* путь для багажных вагонов

Packwerk *n* 1. каменное основание (*пути*); каменная наброска; пакеляж 2. фашино-каменное сооружение

Packzug *m* багажный поезд

Paket *n* пакет; посылка

Paketbeförderung *f* перевозка посылок

Paketkoeffizient *m* коэффициент пакетности (*графика движения*)

Paketpost *f* посылочная почтовая контора

Paketwagen *m* вагон для перевозки посылок

Palette *f* поддон

~, **verlorene** поддон разового (ис)пользования

Palettenabmessung *f* размер поддона

Palettenauslastung *f* степень загрузки поддонов

Palettenaustausch *m* обмен поддонами

Palettengrundmaß *n* типовой размер поддона

Palettenladung *f* груз на поддоне

Palettenpool *m* пул поддонов, объединение по совместному использованию поддонов

Palettensystem *n* система перевозки грузов на поддонах

Palettenverkehr *m* перевозка грузов на поддонах

Palettierung *f* 1. см. **Palettisieren** 2. применение поддонов для перевозки грузов

Palettierungsgrad *m* доля грузовых перевозок на поддонах

Palettisieren *n*, **Palettisierung** *f* 1. укладка грузов на поддонах, пакетирование на поддонах 2. внедрение системы перевозки грузов на поддонах

Palifikation *f* уплотнение грунта сваями

Paneelstellwerk *n* аппарат централизации с единым пультом-табло

Pantograph *m* токоприёмник пантографного типа, пантограф

Panzerplatte *f* панцирная пластина (*аккумулятора*)

Panzerschlauch *m* бронированный шланг, бронированный рукав

Panzerwagen *m* бронированный вагон

Panzerzug *m* бронепоезд

Papierpalette *f* бумажный поддон

Papierunterlage *f* бумажная подкладка

Pappe *f* 1. картон 2. толь

Parabelweiche *f* параболический стрелочный перевод

Parabelzunge *f* параболический остряк (*стрелочного перевода*)

Paradezug *m* фирменный поезд

Parallelfahrplan *m* параллельный график движения (*поездов*)

Parallelfahrt *f* езда при параллельном соединении тяговых (электро)двигателей

Parallelfügel *m* откосная [отвесная] стенка, параллельная насыпи

Parallelgleis *n* путь на многопутном участке

Parallelinformation *f* информация, передаваемая параллельно

Parallelkapazität *f* шунтирующая ёмкость

Parallelkurbeltrieb *m* спаренный кривошипный механизм

Parallelgrammabnehmer *m* см. Pantograph

Parallelgrammaufhängung *f* параллелограммная подвеска (*контактной сети*)

Parallelgrammstromabnehmer *m* см. Pantograph

Parallelschaltung *f* параллельная схема

Parallelschiene *f* 1. двухголовый рельс 2. параллельная шина

Parallelstrecke *f* параллельный участок (*железной дороги*)

Parallelstromkühler *m* прямой точный холодильник

Parallelstufe *f* ступень параллельного соединения

Parallelwiderstand *m* шунтирующее [параллельное] сопротивление

Parameter *m* einer Fahrweise параметр режима (*энергосистемы*)

Passagier *m* пассажир
~, **blinder** безбилетный пассажир

Passagierbahnhof *m* пассажирская станция, вокзал

Passagierbillett *n* проездной билет

Passagierbüro *n* пассажирская контора; пассажирское агентство

Passagiergeld *n* плата за проезд

Passagiergut *n* пассажирский багаж

Passagierplattform *f* пассажирская платформа, перрон

Passagiersteuer *f* комиссионный [страховой] сбор, взимаемый при продаже билетов

Passagierverkehr *m* пассажирское сообщение

Passagierzug *m* пассажирский поезд

Paßarbeit *f* пригонка, припасовка

Paßfuge *f* зазор между сопрягаемыми поверхностями (*напр. ступицы колеса и оси*)

Paßmaße *n pl* пригоночные размеры

Paßschiene *f* 1. остряк (*стрелочного перевода*), стрелочное перо 2. пригоночный рельс

Passung *f* пригонка, припасовка

Paßungenauigkeit *f* неточность пригонки

Passungsrost *m* контактная коррозия

Pauscharif *m* паушальный тариф

Pausenrelais *n* интервальное реле, реле паузы

Pegel *m* 1. уровень (*напр. сигнала, шума*) 2. водомерная рейка

Pegellinie *f* диаграмма уровней

Pegelmesser *m* измеритель
уровня

Pegelmeßstelle *f* водомерный
пост

Pegelschaubild *n*, **Pegelschau-
linie** *f* см. **Pegellinie**

Pegelstand *m* 1. уровень (напр.
сигнала, шума) 2. уровень
воды по рейке

Pegelzeiger *m* указатель [ин-
дикатор] уровня

Pendelaufhängung *f* маятни-
ковая подвеска

~ **des Wagenkastens** маятнико-
вая подвеска кузова ва-
гона

Pendelbahn *f* маятниковая ка-
натная дорога

Pendelbetrieb *m*, **Pendelbewe-
gung** *f* челночное движение,
маятниковое движение (по-
ездов)

Pendelblinker *m* см. **Pendel-
blinkerrelais**

Pendelblinkerkontakt *m* кон-
такт маятникового транс-
миттера

Pendelblinkerrelais маятнико-
вое реле, маятниковый
трансмисмиттер

Pendeldienst *m* челночная [ма-
ятниковая] езда

Pendeldrehklappe *f* поворот-
ный люк

Pendelfahrzeug *n* подвижная
единица, используемая в
челночном [маятниковом]
движении

Pendelfahrzeuge *n* *pl* подвиж-
ной состав, используемый
в челночном [маятниковом]
движении

Pendelgelenk *n* качающийся
шарнир

Pendellager *n* 1. самоустанав-
ливающийся подшипник 2.
маятниковая [качающаяся]
опора

Pendellasche *f* маятниковая
серьга подвески (люлочной
балки)

Pendelmast *m* качающаяся мач-
та

Pendelpleuelstange *f* шатун;
кривошип

Pendelrollenlager *n* самоустанав-
ливающийся роликовый
подшипник

Pendelsignal *n* маятниковый си-
гнал (на переездах)

Pendelsitz *m* сиденье с регули-
руемым положением спин-
ки

Pendelsteuerung *f* маятниковое
распределение

Pendelstütze *f* маятниковая [ка-
чающаяся] опора

Pendelstützfederung *f* рессор-
ное подвешивание с маятни-
ковой опорой

Pendeltür *f* маятниковая дверь,
дверь, открываемая в обе
стороны

Pendelung *f* маятниковое движе-
ние, качание

Pendelverkehr *m* см. **Pendel-
betrieb**

Pendelwalze *f* 1. кулачковый
каток (для уплотнения грун-
та) 2. валок (мостовой опор-
ной части)

Pendelwand *f* качающаяся опор-
ная стенка (моста)

Pendelwiege *f* люлька (тележ-
ки вагона)

Pendelzeitwächter *m* маятни-
ковое реле времени

Pendelzug *m* 1. кольцевой марш-
рутный поезд, вертушка 2.
пассажирский поезд для чел-
ночного [маятникового] дви-
жения

Pendelzugverkehr *m* 1. движе-
ние кольцевых маршрутных
поездов 2. челночное [маят-
никовое] движение поез-
дов

Pendler *m* пригородный пасса-
жир

Periodenumformer *m* преобра-
зователь частоты

Periodenumformerlokomotive
f электровоз с transforma-
цией частоты

Permanentmagnet *m* постоян-
ный магнит

permissiv условно-разрешительный, пермиссивный (*о сигнале*)

Permissivhalt *m* остановка у сигнала, имеющего условно-разрешительное [пермиссивное] значение

Permissivsignal *n* условно-разрешительный [пермиссивный] сигнал

Perron *m* (пассажирская) платформа, перрон (*см. также Bahnsteig*)

Perrondach *n* навес над перроном

Perrongepäckwagen *m* тележка для перевозки багажа по перрону

Perrongleis *n* перронный путь

Perronhalle *f* крытый перрон

Perronsperre *f* контрольный пост при выходе на перрон; перронное ограждение, перронный барьер

Personal *n* (обслуживающий) персонал; личный состав

~, *fahrendes* поездные и локомотивные бригады

~, *festangestelltes* штатный персонал

~, *örtliches* местный [неразъездной] персонал

Personalaufwand *m* 1. расходы по содержанию (обслуживающего) персонала 2. потребность в (обслуживающем) персонале

Personalbesetzung *f* *см. Personal*

Personalbestand *m* *der Lok- und Zugbrigaden* состав локомотивных и поездных бригад

Personalbeurteilung *f* аттестация (обслуживающего) персонала

Personaleinsatzbahnbetriebswerk *n* депо, выделяющее локомотивные бригады; основное депо; резерв (*напр. проводников*)

Personalfahrkarte *f* служебный (проездной) билет для (обслуживающего) персонала

Personalkosten *pl* расходы по содержанию (обслуживающего) персонала

Personalraum *m* служебное помещение

Personenabfertigungsvorschriften *f pl* Инструкции по отправлению пассажиров во внутреннем сообщении (*ГДР*)

Personenandrang *m* наплыв пассажиров

Personenanhängewagen *m* пассажирский прицепной вагон

Personenbahnhof *m* пассажирская станция, вокзал

Personenbahnsteig *m* *см. Perron*

Personenbandförderer *m* движущийся тротуар

Personenbeförderung *f* перевозка пассажиров; пассажирские перевозки

Personenbeförderungsbedarf *m* потребность в пассажирских перевозках

Personenbeförderungsdichte *f* густота пассажирских перевозок

Personenbeförderungsgesetz *n* правила перевозки пассажиров

Personenbeförderungsleistung *f* пассажирооборот

Personenbeförderungsmittel *n* средство для перевозки пассажиров

Personenbeförderungssystem *n* система перевозки пассажиров; система пассажирских перевозок

Personenbeförderungsvertrag *m* договор на перевозку пассажиров

Personenbeförderungsvorschriften *f pl* Инструкции по пассажирским перевозкам (*ГДР*)

Personenendbahnhof *m* конечная пассажирская станция

Personenfahrgeld *n* плата за проезд

Personenfahrtreppe *f* пассажирский эскалатор

Personenfassungsvermögen *n* пассажироместность

Personenfernverkehr *m* пассажирские перевозки дальнего следования

Personengleis *n* пассажирский путь, путь для приёма и отправления пассажирских поездов

Personenhalle *f* общий пассажирский зал

Personenhauptgleise *n pl* главные пассажирские пути

Personenkilometer *n* пассажиро-километр

Personenlast *f* расчётный вес пассажиров (*при проектировании вагонов*)

Personenlokomotive *f см. Personenzuglokomotive*

Personenmotorwagen *m* пассажирский моторный вагон

Personennahverkehr *m* местное или пригородное пассажирское сообщение

Personennahverkehrsmittel *n pl* местные или пригородные средства сообщения для пассажиров

Personenpendelwagen *m* пассажирский вагон, используемый в челночном [маятниковом] движении

Personenrufsystem *n* система вызывной связи

Personenschäden *m pl* ущерб, причинённый пассажирам на железной дороге

Personenschwebbahn *f* пассажирская подвесная дорога

Personenseilbahn *f* пассажирская канатная дорога

Personenstation *f см. Personenbahnhof*

Personentarif *m* пассажирский тариф, тариф на пассажирские перевозки

Personentarifbahnhof *m* пассажирская тарифная станция

Personentunnel *m* пешеходный тоннель

Personenverkehr *m* пассажирские перевозки; пассажирское сообщение

Personenverkehrsanlage *f см. Personenbahnhof*

Personenverkehrsbelastung *f* интенсивность пассажирских перевозок

Personenverkehrsdienst *m* пассажирская служба, служба пассажирских перевозок

Personenverkehrseinnahmen *f pl* доходы от пассажирских перевозок

Personenverkehrsfahrzeuge *n pl* пассажирский подвижной состав

Personenverkehrslast *f* интенсивность пассажирских перевозок

Personenverkehrsstrecke *f* железнодорожная линия для пассажирского сообщения; пассажирская линия

Personenwagen *m* пассажирский вагон

~, kombinierter пассажирский вагон смешанного типа, вагон-микст

Personenwagenachskilometer *n* пассажиро-вагоно-осе-километр

Personenwagenbauart *f* конструкция пассажирского вагона

Personenwagenbereitschaftsgleis *n* путь для резервных пассажирских вагонов

Personenwagenbestand *m* парк пассажирских вагонов

Personenwagenbewirtschaftung *f* экипировка пассажирских вагонов

Personenwagendienst *m* служба пассажирских вагонов

Personenwagengattung *f* тип пассажирского вагона

Personenwagenkilometer *n* пассажиро-вагоно-километр

Personenwagenpark *m* парк пассажирских вагонов

Personenwagenschuppen *m* депо пассажирских вагонов

Personenwagenspritzstand *m*
пудверизационный стенд
для окраски пассажирских
вагонов

Personenwagenvorschriften *f pl*
Инструкции по эксплуата-
ции пассажирских вагонов
(ГДР)

Personenzahl *f* количество пас-
сажиров, населённость ва-
гона или поезда

Personenzug *m* пассажирский
поезд

Personenzugbetrieb *m* движе-
ние пассажирских поездов

Personenzugbremse *f* тормоз
пассажирского поезда

Personenzugdienst *m* служба
организации движения пас-
сажирских поездов

Personenzugfahrplan *m* расписа-
ние движения пассажирских
поездов

Personenzuggleis *n* путь для
пассажирских поездов

Personenzuglokomotive *f*, **Per-
sonenzugmaschine** *f* локомо-
тив пассажирских поездов,
пассажирский локомотив

Personenzugpaar *n* пара пасса-
жирских поездов

Personenzugtenderlokomotive *f*
пассажирский танк-паровоз

Personenzugwagen *m* см. **Per-
sonenwagen**

Perspektivgüterstrom *m* грузо-
поток на перспективу

Petroleummotor *m* керосиновый
двигатель

Petroleumweicheenerwärmer *m*
керосиновый обогреватель
стрелок

Pfahl *m* свая; столб

Pfahlbau *m* 1. устройство свай-
ного основания 2. забивка
свай, свайные работы

Pfahlfundament *n*, **Pfahlgrün-
dung** *f* свайное основание;
свайный фундамент

Pfahlhammer *m* свайный молот

Pfahlrammung *f* забивка свай

Pfahltreihe *f* свайный ряд

Pfahlrost *m* свайный ростверк

Pfahlspitze *f* заострённый ко-
нец [остриё] свай

Pfahlverankerung *f* анкерное
крепление свай

Pfahlwand *f* свайная стен(к)а;
свайная перемычка

Pfahlzieher *m* сваевыдёргива-
тель

Pfanne *f* опорная подушка; под-
ставка; подпятник

Pfannenwagen *m* бункерный ва-
гон

~ **für Roheisen** чугуновоз

~ **für Schlacke** шлаковоз

Pfeife *f* свисток

Pfeifsignal *n* (звуковой) сиг-
нал, подаваемый свистком

Pfeiftafel *f* щит, требующий
сигнала свистком

Pfeil *m* 1. стрел(к)а (*указатель*)

2. стрела (*прогиба*); стрела,
подъём (*арки*) 3. стрелка,
обозначающая работу (*в си-
стеме сетевого планирования
и управления*)

Pfeildiagramm *n* сетевой график,
в котором работы обознача-
ются стрелками

Pfeiler *m* 1. бык; устой; опора
2. пилон; столб; колонна

Pfeilerbahn *f* железная дорога
на быках или устоях

Pfeilerhaupt *n* верховая часть
быка, ледорез

Pfeilerhohlraum *m* полость в
быке

Pfeilerkopf *m* верховая часть
быка, ледорез

Pfeilhöhe *f* стрела прогиба

Pfeilhöhenbild *n* диаграмма
[график] стрел прогиба

Pfeilhöhenmeßgerät *n* прибор
для измерения стрелы про-
гиба

Pfeilhöhenmessung *f* измерение
стрелы прогиба

Pfeilüberwacher *m* реле, кон-
тролирующее горение ука-
зателя в виде стрелы

Pferdebahn *f* железная дорога
на конной тяге, конка

Pferdewagen *m* вагон для пере-
возки лошадей

Pfette *f* прогон; обрешетина (крыши)

Pflege *f* уход (напр. ва подвижным составом); обслуживание (напр. вагонов)

Pflegegrube *f* смотровая канава

Pflegevorschrift *f* предписание [инструкция] по уходу

Pflichtenheft *n* журнал с техническими требованиями

Pflock *m* пикет; кол(ышек); вежа

Pflockdübel *m* дюбель (для забивки в шпалы)

pflocken разбивать пикетаж; вешать

Pflugschar-Bürsten-System *n* щёточно-плуговая система (очистки путей от снега)

Pflugschneeräumer *m* плужный снегоочиститель

~ mit doppeltem Absetzer плужный двухотвальный снегоочиститель

Pfosten *m* стойка; столб

Pfostenfachwerkbrücke *f* мост с решётчатыми безраскосными фермами

Phantomkreis *m*, **Phantomleitung** *f* фантомная цепь

Phantom-Zug *m* поезд, управляемый по радио

Phasenanschlußplan *m* схема подключения фаз

Phasenbegrenzer *m* ограничитель фаз

Phaseneinstellgerät *n* прибор для регулирования фаз

Phasen-Impuls-Modulation *f* фазово-импульсная модуляция, ФИМ

Phasenkodeurais *n* фазокодовое реле

Phasenmodulation *f* фазовая модуляция

Phasenrelais *n* фазное реле

Phasenschieber *m* 1. фазокомпенсатор 2. фазорегулятор 3. фазовращатель

Phasenspalterlokomotive *f* электровоз с расщепителем фаз

Phasenspannung *f* фазное напряжение

Phasenumformer *m* преобразователь фаз, фазопреобразователь

Phasenumformerlokomotive *f* электровоз с преобразователем фаз

Phasenverschiebung *f* сдвиг фаз

Phasenverschiebungswinkel *m* угол сдвига фаз

Phasenwahltransformator *m* трансформатор выбора фаз

Phasenwinkel *m* угол сдвига фаз

Phasenzeiger *m* фазометр

Phosphatgüterwagen *m* вагон для перевозки фосфата

Photodiode *f* фотодиод

Photoeffekt *m* фотоэффект

photoelektrisch фотоэлектрический

Photoelement *n* см. **Photozelle**

Photorelais *n* фотореле

Phototelegraf *m* фототелеграф

Photozelle *f* фотоэлемент

Pickel *m* боёк (у шпалоподбойки)

Pickhammer *m* отбойный молоток

Piezoeffekt *m* пьезоэффект

Piezogeber *m* пьезодатчик

Piggyback(verkehr) *m* контрейлерные перевозки

Pikettpflock *m* пикетный кол, пикет

Piktogramm *n* пиктограмма

Pilotsignal *n*, **Pilotton** *m* пилот-сигнал

Pilzschiene *f* одноголовый рельс

Pilzstahl *m* чашечный резец (для обточки бандажей)

Pioniereisenbahn *f* пионерская [детская] железная дорога

Pioniermast *m* временная опора из труб, устанавливаемая при устранении нарушений или реконструкции контактной сети

Pipeline *f* англ. 1. трубопровод 2. трубопроводный транспорт

Pistole *f* 1. пистолет-краскораспылитель 2. (сварочный) пистолет, (сварочная) горелка

Plackarbeit *f* укрепление откосов растительным грунтом

Plakattfahrplan *m* расписание движения поездов, вывешиваемое на стене

Plan *m* 1. план 2. график; расписание (*движения поездов*)

Planaufnahme *f* топографическая съёмка

Plandämpfung *f* нормированное затухание

Planabdeckung *f* покрытие брезентом (*груза на вагоне*); покрытие брезентом (*крыши вагона*)

Planfahrmasse *f*, **planmäßige** весовая норма (*поезда*) согласно графику движения

Plangüterstrom *m* плановый грузопоток

planieren планировать, выравнивать, разравнивать, производить планировочные работы

Planieren *n* планировка, выравнивание, разравнивание

Planierfräse *f* планировочная фреза

Planiergerät *n* см. **Planiermaschine**

Planier-Gleiskettengerät *n* гусеничный бульдозер

Planiermaschine *f* планировщик, планировочная машина

Planierpflug *m* 1. плуг-планировщик 2. грейдер

Planier- und Verdichtungsmaschine *f* машина для планировки и уплотнения (*балластного слоя*)

Planierung *f* планировка, выравнивание, разравнивание

planmäßig в соответствии с расписанием (*движения поездов*)

Planum *n* 1. земляное полотно; основная площадка земляного полотна 2. балластная постель

Planumsabdeckung *f* покрытие земляного полотна

Planumsbreite *f* ширина земляного полотна

Planumsfertiger *m* машина для выполнения отделочных работ при сооружении земляного полотна

Planumshöhe *f* высота земляного полотна

Planumskante *f* бровка земляного полотна

Planumsschutzschicht *f* защитный слой земляного полотна

Planumssohle *f* подошва земляного полотна

Planumsverbesserung *f* восстановление земляного полотна

Planwagen *m* *pl* грузовые вагоны, курсирующие по особым указаниям

Planzug *m* поезд постоянного [регулярного] обращения, регулярный поезд

Plastbremsklotz *m*, **Plastbremssohle** *f*, **Plaststoffbremsklotz** *m* композиционная тормозная колодка

Plaststoffenterrahmen *m* оконная рама из пластмассы

Platow-Kran *m* путеекладочный кран системы Платова

Platte *f* 1. плита 2. пластина 3. доска 4. лист 5. рельсовая подкладка

Plätteln *n* *des Gleises* подбивка пути

Plattenauflagefläche *f* опорная поверхность рельсовой подкладки

Plattenbalkendecke *f* ребристое перекрытие

Plattenband *n*, **Plattenbandförderer** *m* пластинчатый конвейер

Plattenbeanspruchung *f* нагрузка на плиту

Plattenblitzableiter *m* пластинчатый молниеотвод

Plattenbrücke *f* плитный мост

Plattendurchbiegung *f* прогиб плиты

Platteneinpressung *f* вдавливание рельсовых подкладок

Plattenfeder *f* пластинчатая [листовая] рессора
Plattenfließband *n* см. **Plattenband**
Plattenfundament *n* плитный фундамент
Plattenhebel *m* плоский рычаг
Plattenherzstück *n* сборная крестовина из рельсов на опорной плите
Plattenkondensator *m* пластинчатый конденсатор
Plattenpuffer *m* листовой [пластинчатый] буфер
~, gewölbter листовой выпуклый буфер
Plattenrahmen *m* листовая рама
Plattenrüttler *m* пластинчатый вибратор; виброплита
Plattensatz *m* комплект пластин (аккумулятора)
Plattenschienenkontakt *m* мембранная рельсовая педаль
Plattensohle *f* основание [подшва, нижняя поверхность] плиты
Plattenstütze *f* плоская опора
Plattenverdichter *m* плиточный уплотнитель
Plattenverlegewagen *m* тележка для укладки плит или рельсовых подкладок
Plattenwagen *m* вагон-платформа
Plattenweiche *f* стрелочный перевод, собранный на общей плите
Plattform *f* 1. платформа 2. площадка
Plattformisenbahnwagen *m* вагон-платформа
Plattformkipper *m* платформенный опрокидыватель, опрокидыватель (для) вагонов-платформ
Plattformwaage *f* вагонные весы
Plattformwagen *m* вагон-платформа
plattieren плакировать
Plattschiene *f* плоский рельс
Platz *m* 1. место (с вагоном) 2. площадь (напр. привокзальная)

Platzangebot *n* наличие свободных мест; пассажировместимость
Platzanzeiger *m* указатель мест
Platzausnutzung *f* использование мест; использование пассажировместимости
Platzausnutzungsgrad *m* см. **Platzbelegungsgrad**
Platzbedarf *m* требуемое число мест
Platzbelegung *f* резервирование [бронирование] мест; занятие места
Platzbelegungsanzeiger *m* указатель занятости места
Platzbelegungsgrad *m* населённость вагона, коэффициент использования мест (в вагоне)
Platzbelegungskarte *f* см. **Platzbelegungstafel**
Platzbelegungsstelle *f* бюро предварительной продажи билетов, бюро резервирования мест
Platzbelegungstafel *f* схема-таблица занятости мест
Platzbelegungsverfahren *n* способ резервирования мест
Platzbelegungszahl *f* см. **Platzbelegungsgrad**
Platzbelegungszettel *m* 1. билет-плацкарта 2. ярлык для обозначения бронированного места
Platzbeleuchtung *f* местное освещение
Platzbesetzungskoeffizient *m* см. **Platzbelegungsgrad**
Platzbestellung *f* заказ на резервирование мест
Platzbuchungssystem *n* система резервирования мест
Platzfläche *f* площадь на одно место (вагона)
Platzgewicht *n* вес на одно место (вагона)
Platzgut *n* штучный груз, отправляемый со склада железной дороги
Platzkapazität *f* пассажировместимость

Platzkarte *f* плацкарта, плацкартный билет
Platzkartenausgabe *f* выдача плацкарт
Platzkartenbestellung *f* заказ плацкартных билетов
Platzkilometer *n* место-километр
Platzmangel *m* недостаточное количество мест (*в вагоне*)
Platznummernschild *n* табличка с указанием номера места
Platzreservierung *f* см. **Platzbelegung**
Platzreservierungsverfahren *n* см. **Platzbelegungsverfahren**
Platzzahl *f* количество мест
Platzzuteilung *f* предоставление мест
Pleuel *m*, **Pleuelstange** *f* шатун; кривошип
Plombe *f* пломба
Plombenbügel *m* скоба для пломбирования
Plombenöse *f* ушко для пломбирования
Plombenprüfer *m* пломбировочные тиски
Plombenverschluß *m* 1. свинцовая пломба 2. пломбирование, наложение пломбы
Plombenzange *f* пломбировочные щипцы
plombieren 1. пломбировать, накладывать пломбу 2. укреплять (*выемку*) каменной кладкой
Plombierung *f* 1. пломбирование, наложение пломбы 2. укрепление (*выемки*) каменной кладкой
Plombierzange *f* см. **Plombenzange**
Plusfahdraht *m* положительный контактный провод
Plusklemme *f* положительный зажим
Pluskoderelais *n* плюсовое кодовое (наборное) реле
Pluskontakthebel *n* контактный рычаг (*автоматического переключателя*) плюсового положения стрелки

Pluslage *f* см. **Plusstellung**
Plusleitung *f* провод с положительным потенциалом
Plusmelder *m*, **Plusrelais** *n* плюсовое стрелочное контрольное реле, реле контроля плюсового положения стрелки
Plusschiene *f* положительная сборная шина
Plusschlüssel *m* ключ, запирающий стрелку в плюсовом положении
Plussteller *m*, **Plusstellrelais** *n* плюсовое стрелочное управляющее реле, плюсовое реле перевода стрелки
Plusstellung *f* плюсовое положение стрелки
Plusstellungsmeldelampe *f* контрольная лампа плюсового положения стрелки
Plusstellungsüberwachungsrelais *n* см. **Plusmelder**
Plusstellungsverschießüberwachungslampe *f* контрольная лампа замыкания стрелки в плюсовом положении
Plusstrang *m* плюсовое направление стрелки
Plusüberwacher *m* см. **Plusmelder**
Plusverschluß *m* замыкание стрелки в плюсовом положении
Plusverschlußstück *n* плюсовая замычка (*ящика зависимости*)
Pneu-Bodenverdichter *m* пневматический уплотнитель грунта
Polarisationskode *m* поляризационный код
polarisiert поляризованный
Polarität *f* полярность
Polarkodeblock *m* блокировка полярно-кодовой системы, полярно-кодовая блокировка
Polschritt *m* полюсный шаг
Polschuh *m* полюсный башмак, полюсный наконечник
Polschuhspitze *f* выступ полюсного наконечника

Polster *n* подушка; упругая подкладка; набивка; польстер

Polsterabteil *n* мягкое купе

Polsterbank *f* мягкий диван

Polsterbezugsmaterial *n* материал для обивки мягких диванов

Polsterklasse *f* см. **Polsterwagen**

Polsterschmierung *f* смазка (*швейки оси*) при помощи польстера

Polstersitz *m* мягкое сиденье

Polsterwagen *m* мягкий вагон

Polteilung *f* полюсный шаг

Polwender *m* переключатель полюсов; реверсор

Polygonbildung *f* образование многоугольника; возникновение углов (*в рельсовом пути*)

Polygonzug *m* хордовая подвеска (*контактного провода*)

Ponton *m* понтон

Pontonbrücke *f* понтонный мост

Pontondrehbrücke *f* разводной понтонный мост

Poolpalette *f*, *europäische* европейский стандартный поддон

Portainer *m* порталый контейнерный перегружатель

Portal *n* портал; портик; главный вход

Portalaufbau *m* порталый надстройка (*моста*)

Portalbrücke *f* mit *Wippe* подъемный мост с противовесом

Portalhubwagen *m* порталый погрузчик (*контейнеров*)

Portalkran *m* порталый кран

Portalsprühstand *m* пульверизационный стенд порталый типа

Portalturmkran *m* порталый башенный кран

Portalwagen *m* грузовой вагон с порталым перегрузочным устройством

Portalwaschanlage *f* порталый моечная установка

Porzellandoppelglocke *f* двухъюбочный фарфоровый изолятор

Porzellanglocke *f* фарфоровая юбка (*изолятора*)

Porzellanisolator *m* фарфоровый изолятор

Position *f* 1. положение 2. место, местонахождение, местоположение

~, *entkuppelte* расцепленное положение

~ *eines Tarifes* параграф тарифа, тарифная позиция

Positionslichttagessignal *n* световое положение

Positionssignal *n* сигнал положения

Postabteil *n* отделение (*в вагоне*) для перевозки почты

Postbahnhof *m* почтовая станция

Postbahnsteig *m* почтовая платформа

Postbeförderung *f* почтовая перевозка, перевозка почтовых отправок

Postbehälter *m* контейнер для почтовых перевозок

Postdienstraum *m* почтовое служебное помещение

Postenleiter *m* начальник почты централизации

Postgepackstück *n* единица почтового груза; почтовая посылка

Postgepackwagen *m* почтово-багажный вагон

Postgut *n* почтовый груз

Postladesteig *m* погрузочная почтовая платформа

Postpaket *n* почтовая посылка

Postschaffner *m* кондуктор почтового вагона

Postsendung *f* почтовая отправка

Posttarif *m* почтовый тариф

Postumschlagverkehr *m* почтовые смешанные перевозки

Post- und Gepäckunterführung *f* почтово-багажный тоннель (*напр. на вокзале*)

Postverkehr *m* почтовое сообщение; почтовые перевозки

Postwagen *m* почтовый вагон
Postzug *m* почтовый поезд
Potentiometer *n* потенциометр
Potentiometerschaltung *f* потенциометрическая схема
Prägepolierapparat *m* устройство для накатного полирования
Prahm *m* понтон; паром
Prahmbrücke *f* см. Pontonbrücke
Pratzenbremse *f* клещевидный тормоз
Pratzenheber *m* подъёмник с захватным устройством
Präzisionsdraht *m* прецизионный провод
Präzisionsvisiergerät *n* прецизионный нивелир
Preisabstufung *f* дифференциация тарифа
Preisberechnung *f* калькуляция цен, таксировка
Preistafel *f* расчётная или тарифная таблица
 ~, **kilometrische** покилометровая тарифная шкала, таблица покилометровых тарифов
Preistafelgrundlage *f* основа тарифной таблицы; основная тарифная ставка
Preiszone *f* тарифная зона
Prellbock(körper) *m* упор; охранный брус
Prellen *n* вибрация, дребезжание, последовательные соударения (*контактов*)
Prellfeder *f* буферная пружина; пружинный амортизатор
Prellvorrichtung *f* амортизирующее [буферное] устройство
Preßfuge *f* шов сжатия; стык прессового соединения
Preßholzlasche *f* накладка из прессованной древесины
Preßleitung *f* пневматический трубопровод
Preßluft *f* сжатый воздух
Preßluftanlage *f* пневматическая установка; компрессорная установка
Preßluftbremsleitung *f* воздушная тормозная магистраль

Preßlüfter *m* нагнетательный вентилятор
Preßluftförderung *f* 1. пневматический транспорт, пневмотранспорт 2. подача сжатого воздуха
Preßluftgrubenlokomotive *f* рудничный воздуховоз
Preßluftklappeinrichtung *f* пневматическое устройство для опрокидывания (*вагонов*)
Preßluftklipper *m* вагон с пневматическим устройством для опрокидывания
Preßluftleitung *f* пневматический трубопровод
Preßluftlokomotive *f* рудничный воздуховоз
Preßluftmesser *m* воздушный манометр
Preßluftmittelstampfer *m* пневматическая вибрационная трамбовка
Preßluftfrüttler *m* пневматический вибратор
Preßluftsandstreuer *m* пневматическая песочница
Preßluftschalter *m* пневматический выключатель
Preßluftschlauch *m* пневматический рукав
Preßluftstampfer *m* пневматическая трамбовка
Preßluftstellwerk *n* пневматическая централизация
Preßluftstopfer *m* пневматическая шпалоподбойка
Preßlufttriebwagen *m* моторный вагон с пневматическим двигателем
Preßpassung *f* прессовая посадка; посадка с натягом
Preßplatte *f* 1. прессованная плита 2. нажимная пластина
Preßrahmendrehgestell *n* тележка со штампованной рамой
Preßschmierung *f* смазка под давлением
Preßsitz *m* см. Preßpassung
Preßstoffstützisolator *m* пластмассовый штыревой изолятор
Preßübermaß *n* натяг при посадке колеса на ось

Pressung *f* 1. прессование 2. сжатие; сжимающее усилие
Preßverband *m*, **Preßverbindung** *f* прессовое соединение; прессовая посадка
Preßverbindungsstelle *f* место прессовой посадки
Preßwasserantrieb *m* гидравлический привод
Preßwasserspeicher *m* гидравлический аккумулятор
Preßwasserstellwerk *n* гидравлическая централизация
Preßzementbauweise *f* метод укрепления (*грунта*) путём нагнетания цемента
Primärauslöser *m* 1. первичное реле 2. выключающий элемент в цепи главного тока
Primärelement *n* первичный элемент
Primärerzeugung *f* непосредственное генерирование (*тягового тока*)
Primärfederstufe *f* первичная ступень рессорного подвешивания
Primärfedersystem *n* система первичного рессорного подвешивания
Primärfederung *f* первичное подressоривание; устройство первичного рессорного подвешивания
Primärfinformation *f* первичная информация
Primärnennspannung *f* первичное номинальное напряжение
Primärspannung *f* первичное напряжение
Primärstation *f* силовая станция
Primärtell *m* первичный элемент; первичное звено
Primärwelle *f* первичный [ведущий] вал
Primärwicklung *f* первичная обмотка
Prinzip Schaltbild *n*, **Prinzip Schaltung** *f* принципиальная схема
Privatanschluß *m*, **Privatanschlußbahn** *f*, **Privatanschluß-**

gleis *n* примыкание частного подъездного пути; частный подъездной путь
Privatbahn *f* частная железная дорога, железная дорога частной компании
Privatcontainer *m* контейнер частного владения, частный контейнер
Privatgleisanschluß *m* см. **Privatanschluß**
Privatgüterwagen *m* см. **Privatwagen**
Privatübergang *m* частновладельческий переезд
Privatwagen *m* (грузовой) вагон, принадлежащий промышленному предприятию
Probebank *f* испытательный стенд
Probebelastung *f* пробная [испытательная] нагрузка
Probetriebsfahrt *f* опытная [испытательная] поездка в эксплуатационных условиях
Probeinsatz *m* опытная эксплуатация
Probeentnahmeapparat *m*, **Probeentnahmestanze** *f* пробоотборник
Probefahrt *f* опытная [испытательная] поездка, обкатка
Probefahrtgeschwindigkeit *f* скорость (движения) при опытной [испытательной] поездке
Probelast *f* см. **Probebelastung**
Probelauf *m* 1. ходовое испытание; пробный пуск 2. опытная [испытательная] поездка, обкатка
Probenehmer *m* пробоотборник
Probestrecke *f* испытательный участок (*железной дороги*)
Probetriebswagen *m* опытный моторный вагон
Probeerwiegung *f* контрольное взвешивание (*напр. отдельных штучных грузов*)
Probezug *m* опытный [испытательный] поезд
Probierhahn *m* пробный кран
Probierhahnzug *m* тяга к пробному крану

Probierventil *n* пробный клапан
Produktionskapazität *f* im Eisenbahnwesen перевозочные возможности железных дорог
Produktionsprogramm *n* im Eisenbahnwesen производственная программа железных дорог
Profil *n* профиль; габарит, габаритное пространство
 ~ **des lichten Raumes** габарит приближения строения
Profilberichtigung *f* исправление профиля
Profilbohle *f* шаблон для проверки профиля
Profildraht *m* профильный [фасонный] провод; фасонная проволока
Profileinschränkung *f* ограничение габарита
Profileisenleiste *f* швеллер из профильной стали
Profilerneuerung *f* 1. обновление [восстановление] профиля 2. восстановление габаритного пространства
profilfrei без нарушения габарита
Profilfreimachung *f* устранение нарушений габарита; удаление препятствий из габаритного пространства
Profilgenauigkeit *f* точность (обработки) профиля
Profilherstellung *f* см. **Profilerneuerung**
Profiliergerät *n* профилировочная машина
Profilkonturenschreiber *m* профилограф
Profillehre *f* шаблон для проверки профиля
Profillinie *f* очертание профиля; габаритный контур
Profilmaß *n* габаритный размер, габарит
Profilmeßschablonen-Einrichtung *f* устройство для измерения габарита шаблонами
Profilprüfvorrichtung *f* устройство для проверки габарита

Profilraum *m* габарит, габаритное пространство
Profilschreiber *m* профилограф
Profilschüttung *f* подсыпка до проектного профиля
Profilsehne *f* хорда между соседними точками профиля
Profilstahlgittermast *m* опора решётчатой конструкции из профильной стали
Profilstor *n* габаритные ворота
Profilträger *m* фасонная балка
Profilveränderung *f* изменение профиля
Profilverhältnisse *n* pl габаритные условия
Profilvermessung *f* измерение профиля
Profilverschiebung *f* смещение [сдвиг] профиля
Profilwagen *m* вагон для проверки габарита
Programmaufstellung *f* программирование, составление программы
Programmbremseinrichtung *f* zur Zielbremsung программное устройство для причесельного торможения
Programmgeber *m* датчик программы
Programmhöchstgeschwindigkeit *f* запрограммированная максимальная скорость
Programmspeicher *m* накопитель программ
Programmspeicherung *f* накопление [запоминание] программ
Programmstecker *m* программный штекер централизованного аппарата
Programmsteuereinrichtung *f* программное управляющее устройство
Propan *n* пропан
Propan(gas)flasche *f* пропановый баллон, баллон с пропаном
Propan(gas)flaschenschrank *m* шкаф для баллонов с пропаном
Propanweichenheizung *f* 1. пропановый обогрев стрелоч-

ного перевода 2. пропановый стрелочный обогреватель

Prozeßrechner *m* вычислительная машина для управления (производственными) процессами

Prüfbeanspruchung *f*, **Prüfbelastung** *f* пробная [испытательная] нагрузка

Prüfbetrieb *m* опытная эксплуатация

Prüfbild *n* испытательная таблица, тест-таблица; контрольное изображение

Prüfblatt *n* ведомость осмотров (напр. стрелочных переводов)

Prüfdruckkraft *f* испытательная сжимающая сила

Prüfer *m* см. **Prüfgerät**

Prüferstange *f* контрольная тяга стрелочного привода

Prüffeld *n* 1. испытательный стол 2. испытательный стенд

Prüfgerät *n* испытательный [контрольный] прибор

Prüfgestell *n* испытательная стойка

Prüfgewicht *n* пробная масса, пробный вес; эталонный вес

Prüfgleismagnet *m* пробный магнит путевого индуктора

Prüfgröße *f* технико-экономический контрольный показатель

Prüfhilfsrelais *n* повторитель испытательного [пробного] реле

Prüfkabel *n* контрольный кабель

Prüflast *f* 1. см. **Prüfbeanspruchung** 2. см. **Prüfgewicht**

Prüflauf *m* см. **Probelauf**

Prüfmaschine *f* испытательная машина

Prüfrelais *n* испытательное [пробное] реле

Prüfschalter *m* контрольный выключатель

Prüfschieber *m* контрольная линейка (стрелочного электропривода)

Prüfschiene *f* испытательная шина

Prüfstab *m* испытательный стержень

Prüftaste *f* контрольная кнопка

Prüfung *f* 1. испытание, проверка; контроль 2. проба

Prüfungsbuch *n* книга для записи результатов испытаний

Prüfungsdienst *m* служба государственного финансового контроля (на железных дорогах ФРГ)

Prüfungsvorschriften *f pl* технические условия испытания

Prüfventil *n* пробный клапан

Prüfwagen *m* испытательный вагон; вагон для проверки (напр. тоннелей, мостов)

Prüfwert *m* см. **Prüfgröße**

Prüfstand *m* испытательное сопротивление

Publizitätsdienst *m* отдел рекламы (на железных дорогах ФРГ)

Puffer *m* буфер; амортизатор; глушитель

~, **flacher** плоский буфер

~, **gewölbter** буфер с выпуклой тарелкой

Pufferanlage *f* буферное устройство

Pufferbalken *m* буферный брус

Pufferbatterie *f* буферная батарея, батарея, работающая в буферном режиме

Pufferbetrieb *m* буферный режим

Pufferbohle *f* буферный брус

Pufferdruck *m* сжатие буферов

Pufferdruckbeanspruchung *f* напряжение при сжатии буферов

Pufferdruckversuch *m* испытание буферов на сжатие

Pufferdurchgangskraft *f* сквозное усилие нажатия буферов

Pufferendkraft *f* конечное усилие нажатия буферов

Pufferfeder *f* буферная пружина

Puffergeräte *n pl* ударные приборы (подвижного состава)

Puffergrad *m* отношение резервного времени к общему времени эксплуатации

Pufferhöhe *f* высота центров буферов (над головкой рельса)

Pufferhülse *f* буферный стакан
~, *geschlossene* закрытый буферный стакан

Pufferkupplung *f* буферное сцепление

Pufferlänge *f* длина (вагона или локомотива) по буферам; длина буфера

Pufferlaterne *f* буферный фонарь

Puffermittenabstand *m* расстояние между центрами буферов

Pufferreaktion *f* реакция буферного устройства

Pufferreibungskraft *f* сила трения буфера

Pufferschaltung *f* буферная схема

Pufferschiene *f* уравнильный рельс

Pufferspeicher *m* буферное запоминающее устройство

Pufferspiel *n* ход буфера

Pufferständer *m* буферный брус

Pufferstoßel *m* буферный стержень

Pufferstoßkraft *f* усилие буферного удара

Pufferstoßring *m* буферная тарелка

Pufferträger *m* буферный брус

Pufferung *f* буферный режим

Puffervorrichtung *f* буферное устройство

Pufferzeit *f* резервное время в графике движения; резерв времени

~, *freie* свободный резерв времени

~, *gesamte* полный резерв времени

Pufferzeitsumme *f* сумма резервного времени в графике движения

Pufferzusatzmaschine *f* добавочный бустер

Puls *m* 1. импульс 2. последовательность [серия] импульсов

~, *gestaffelter* серия импульсов со сдвигом (напр. по фазе)

~, *überwachender* контролирующий импульс

Pulsamplitudenmodulation *f* амплитудно-импульсная модуляция, АИМ

Pulsator *m* вибратор

Pulsbreitenmodulation *f* широтно-импульсная модуляция, ШИМ

Pulsdauergeber *m* время-импульсный датчик

Pulsdauermodulation *f* см. **Pulsbreitenmodulation**

Pulsfrequenz *f* частота импульсов

Pulskodefernsteuerung *f* кодово-импульсное телеуправление

Pulsmodulation *f* кодово-импульсная модуляция, КИМ

Pulscodesystem *n* кодово-импульсная система

Pulsmodulation *f* импульсная модуляция

Pulsphasenmodulation *f* фазово-импульсная модуляция, ФИМ

Pulssteuerung *f* импульсное управление

Pulstechnik *f* импульсная техника

Pult *n* пульт

Pultschaltwerk *n* пульт управления

Pulverflagge *f* флаг на вагоне со взрывоопасным грузом

Pulverwagen *m* вагон для перевозки взрывоопасных грузов

Pumpe *f* насос

Pumpenanlage *f* насосная установка

Punkt *m* 1. точка 2. место; пункт; пост

~, *für parallele Verbindung* пост параллельного соединения

~, *harter* жёсткая точка (на контактной подвеске)

Punktabstand *m* расстояние между остановочными пунктами или станциями
Punktbeeinflussung *f* см. **Punktzugbeeinflussung**
Punktbewertung *f* балльность (оценка состояния пути)
Punktbremsüberwachung *f* точечный контроль торможения
Punkt-Punkt-Zug *m* скорый грузовой поезд с небольшим количеством остановок
Punktscherfestigkeit *f* прочность точечного соединения на срез
Punktschweißen *n* точечная сварка
Punktschweißgerät *n* аппарат для точечной сварки
Punktsystem *n* точечная система
Punktübertragung *f* точечная передача
Punktüberwachung *f* точечный контроль

Punktzugbeeinflussung *f* точечная система локомотивной сигнализации с автостопом
Pupinisierung *f* пупинизация
Pupinkabel *n* пупинизированный кабель
Pupinleitung *f* пупинизированная линия
Pupinspule *f* пупиновская катушка
Pusher *m* 1. толкатель, сталкиватель (грузов) 2. локомотив-толкатель
Putzgrube *f* канава для осмотра и чистки (подвижного состава); смотровая канава
Putzschacht *m* смотровой колодец
Putzstand *m* стойло для чистки (напр. локомотива)
Putzstoff *m* материал для чистки; обтирочный материал
Pylon *m*, **Pylone** *f* пилон
Pylonenfußlager *n* опорная часть пилона
P-Zug *m* пассажирский поезд

Q

Quadratsignalscheibe *f* квадратный сигнальный щит
~, auf der Spitze stehende
квадратный сигнальный щит, стоящий на одной из своих вершин (в виде ромба)
Quecksilberdampfgleichrichter *m* ртутный выпрямитель
Quecksilberdampfwechselrichter *m* инвертор с ртутным вентилем
Quecksilberdurchbiegungskontakt *m* ртутный контакт педали, замыкающийся от прогиба рельса
Quecksilbergleichrichter *m* ртутный выпрямитель
Quecksilberschienenkontakt *m* ртутная рельсовая педаль
Quellstärke *f* интенсивность зарождения транспортного потока

Quellung *f* вспучивание
~ der Böschung спływ откоса
Quellverkehr *m* перевозки в районе зарождения транспортного потока
Querableitung *f* утечка (тока) между рельсами (в рельсовой цепи)
Querabspannung *f* поперечная оттяжка
Querarm *m* см. **Querträger**
Querarmbefestigung *f* des Fahrdrabtes укрепление контактного провода на жёсткой поперечине
Queraufhängung *f* поперечная подвеска
Querausleger *m* выдвижная поперечная консоль (рельсоукладчика)
Querbahnsteig *m* поперечная платформа

Querbalken *m см.* Querträger
2.
Querbank *f* сиденье, расположенное поперёк вагона
Querbelastung *f* поперечная нагрузка
Querbeschleunigung *f* поперечное ускорение
Querbewegung *f* поперечное движение
Querbruch *m* поперечный излом; поперечный разрыв
Querbrücke *f* мост с поперечным надвижным продольным строением
Querbühne *f* поперечная платформа
Querdämpfer *m* поперечный амортизатор
Querdehnungsfuge *f* поперечный (температурный) шов
Querdraht *m* поперечный трос; поперечный провод
Querdurchfahrt *f* поперечный проезд
Querfeder *f* поперечная рессора
Querfederhärte *f* жёсткость поперечной рессоры
Querfederung *f* поперечное рессорное подвешивание
Querförderband *n* поперечный ленточный конвейер
Querförderer *m* поперечный конвейер
Querfuge *f* поперечный шов
Quergefälle *n* поперечный уклон
Quergepäckablage *f* поперечная багажная полка
Querhaupt *n* поперечная верхняя траверса (*опоры*)
Querjoch *n*, **Querjochkonstruktion** *f* **Querjochtragwerk** *n* жёсткая поперечина
Querkeil *m* клин
Querkuppelstelle *f* пост поперечного секционирования (*контактной сети*)
Querkupplung *f* 1. поперечное соединение (*напр. сборных шин*); поперечное секционирование (*контактной сети*)
 2. поперечная сцепка; поперечная стяжка

Querkupplungsschalter *m* поперечный секционный разъединитель
Querlastung *f см.* Querbelastung
Querlattenrost *m* полая решётка из поперечных брусьев
Querlenker *m* поперечная направляющая
Quermasttrennschalter *m* поперечный мачтовый секционный разъединитель
Quermotor *m* двигатель, установленный поперёк рамы
Querneigung *f* поперечный уклон
~ der Schienen подуклонка рельсов
Quernivellement *n* поперечная нивелировка
Querpreßpassung *f* поперечная прессовая посадка
Querprofil *n* поперечный профиль
Querrahmenversteifung *f* поперечная жёсткость рамы
Querreibungskoeffizient *m* коэффициент поперечного трения
Querrichtung *f* поперечное направление
Querrigole *f* поперечная канавка
Querrippe *f* поперечное ребро
Querriß *m* поперечная трещина
Querschaltung *f* поперечное соединение (*контактной сети*)
Querschlupf *m* поперечное скольжение
Querschrumpfung *f* графическое изображение с сокращением поперечного масштаба (*напр. в диаграммах вписывания подвижного состава в кривую*)
Querschwelle *f* 1. шпала 2. средний брусок (*пола пассажирского вагона*)
Querschwellengleis *n* (рельсовый) путь на шпалах
Querschwellenoberbau *m* верхнее строение пути на шпалах
Querschwindriß *m* поперечная усадочная трещина

Querschwingung *f* боковая качка; поперечное колебание

Querseil *n* поперечный трос; трос поперечной подвески; гибкая поперечина

Querseilaufhängung *f* подвеска (контактного провода) на гибкой поперечине; гибкая поперечина

Querseilmast *m* опора гибкой поперечины

Querseilspannweite *f* пролёт гибкой поперечины

Querseilstützpunkt *m* опора гибкой поперечины

Querseiltragwerk *n*, **Querseilüberspannung** *f* см. **Quersellaufhängung**

Quersitzanordnung *f* поперечное расположение мест для сидения

Querspanndraht *m* поперечный натяжной трос

Querspannweite *f* расстояние между точками подвески гибкой поперечины

Querspiel *n* поперечная игра

Quersprung *m* поперечная трещина

Quersteifigkeit *f* поперечная жёсткость

Querstellung *f* поперечное положение

Querstoß *m* 1. поперечный толчок 2. поперечный стык

Querstoßdämpfer *m* амортизатор поперечных толчков

Querstütze *f* поперечная опора

Quertragdraht *m* см. **Quertragseil**

Quertrageeinrichtung *f* 1. поперечное поддерживающее устройство 2. поперечина (контактной подвески)

Querträger *m* 1. порталная опора (контактной сети); жёсткая поперечина 2. поперечная балка; траверса

~ **der Fahrleitung** порталная опора контактной сети

~ **für Isolatorenbefestigung** траверса для крепления изоляторов

Querträgerblech *n* диафрагма [вертикальный лист] поперечной балки

Querträgerkonsole *f* консоль поперечной балки

Querträgerverteilung *f* распределение поперечных балок

Quertragseil *n* поперечный несущий трос; гибкая поперечина

Quertragseilanordnung *f* устройство гибкой поперечины

Quertragseilklemme *f* зажим для поперечных несущих тросов

Quertragwerk *n* устройство гибкой поперечины; устройство гибкой поперечной подвески (контактного провода)

Quertragwerkmast *m* опора гибкой поперечины

Quertraverse *f* см. **Querträger** 2.

Quertrenner *m* поперечный секционный разъединитель

Querüberspannung *f* поперечное натяжение (проводов над путями)

Querverbinder *m* поперечный (рельсовый) соединитель

Querverbindung *f* 1. поперечное соединение 2. рокада

Querverkehr *m* поперечное сообщение

Querverschiebewiderstand *m* сопротивление поперечному сдвигу (пути)

Querverschieblichkeit *f* возможность поперечного перемещения (напр. колёсной пары в колее)

Querverschiebung *f* поперечный сдвиг (пути)

Querverseilung *f* косая перемычка между рельсами (на электрифицированном участке)

Querverspannung *f* поперечная подвеска (контактного провода)

Querversteifung *f* поперечная жёсткость; поперечный элемент жёсткости

Quervorschub *m* поперечная подача

Quervorspannung *f* предвари-
тельное поперечное напряже-
ние
Querwiegebewegung *f* боковая
качка
Quittieren *n*, **Quittierung** *f* 1.
квитирование 2. выписыва-
ние квитанции
Quittung *f* 1. квитирование 2.
квитанция

Quittungsabgaberelais *n* реле пе-
редачи квитирования
Quittungsimpuls *m* квитирующий
импульс
Quittungsschalter *m* квитирую-
щий выключатель
Quittungstaste *f* квитирующая
кнопка
Quittungszeichen *n* квитирую-
щий сигнал

R

Rabattarif *m* льготный тариф
Rad *n* 1. колесо 2. зубчатое ко-
лесо □ **das ~ aufpressen**
насаживать колесо (*на ось*)
~, bereiftes бандажное колесо
~, gefedertes поддресоренное
колесо
~, getriebenes ведомое колесо
~ mit Radreifen бандажное ко-
лесо
~, treibendes ведущее колесо
Radabnehmer *m* приспособле-
ние для снятия колеса (*с*
оси)
Radabstand *m* расстояние меж-
ду центрами оси колёс; база
(*тележки, вагона*)
~, fester жёсткая база
Radanlauf *m* набегание колеса
Radar-Geschwindigkeitsmeß-
einrichtung *f* радарный ско-
ростемер
Radauflauf *m* набегание колеса
Radaufstandsfläche *f* площадь
соприкосновения колеса с
рельсом
Radaufstandspunkt *m* точка со-
прикосновения колеса с рель-
сом
Radbeanspruchung *f*, **Radbelas-**
tung *f* см. **Radlast** 2.
Radbewegungsformen *f* *pl* ха-
рактер движения колеса
Radbremse *f* колёсный тормоз
Radbremsscheibe *f* тормозной
диск (*дискового тормоза*)
Raddrehzahl *f* число оборотов
колеса

Raddruck *m* 1. нагрузка на
колесо; нагрузка от колеса
на рельс 2. (тормозное) уси-
лие, действующее на колесо
Raddruckänderung *f* изменение
(тормозного) усилия, дейст-
вующего на колесо
Raddruckprüfgerät *n*, **Raddruck-**
waage *f* прибор для опре-
деления нагрузки от колеса
на рельс
Raddurchmesser *m* диаметр ко-
леса
Raddurchmesseranpassungsdose
f прибор для приведения
показаний скоростемера в со-
ответствие с диаметром ко-
леса
Radentlastung *f* разгрузка ко-
леса
Raderde *f* заземление на колесо;
заземление через колёсную
пару (*вагона*)
Rädrdrehbank *f* см. **Radsatz-**
drehbank
Raderdung *f* см. **Raderde**
Räderfahrzeuge *n* *pl* колёсный
подвижной состав
Rädergestell *n* 1. см. **Radsatz** 1.
2. тележка
Räderpaar *n* см. **Radsatz**
Räderpresse *f* пресс для на-
сдки колеса (*на ось*)
Räderprüfstand *m* колёсный ис-
пытательный стенд
Räderversenkvorrichtung *f* ус-
тройство для опускания ко-
лёсных пар при выкатке

Radfahrmasse *f* см. **Radlast** 2.
Radfelge *f* обод колеса
Radflansch *m* гребень [реборда] колеса
Radfreilauf *m* свободное движение колеса
Radgleiten *n* скольжение колеса
Radialbelastung *f* радиальная нагрузка
Radiallüfter *m* центробежный вентилятор
Radialspiel *n* радиальный зазор
Radialstellung *f* 1. радиальное положение 2. радиальная установка
 ~ **des Radsatzes** радиальная установка колёсной пары (в кривой)
Radialverbindung *f* радиальное соединение
Radimpulsgeber *m* импульсная рельсовая педаль
Radkonstruktion *f* конструкция колеса
Radkörper *m* 1. колёсный центр 2. диск колеса
Radkörperverschiebung *f* сдвиг диска колеса
Radkraft *f* см. **Radlast**
Radkranz *m* см. **Radfelge**
Radlagerkasten *m* буксовая коробка, букса
Radlast *f* 1. собственная нагрузка колеса 2. нагрузка на колесо; нагрузка от колеса на рельс
Radlastausgleich *m* выравнивание нагрузки на колёса
Radlastdifferenz *f* разность нагрузки на колёса
Radlauffläche *f* поверхность катания колеса
Radlenker *m* контррельс
Radlenkerplatte *f* контррельсовая подкладка
Radnabe *f* ступица колеса
Radnabenbohrung *f* отверстие в ступице колеса
Radpaar *n* см. **Radsatz** 1.
Radreifen *m* бандаж (колеса)
 □ **den** ~ **abziehen** снимать

бандаж; **den** ~ **aufschrumpfen** надевать бандаж в горячем состоянии; **den** ~ **überdrehen** обтачивать бандаж (см. также **Reifen**)
 ~, **ausgelaufener** бандаж с прокатом
Radreifenabnutzung *f* прокат [износ] бандажа
Radreifenabziehpress *f* пресс для распрессовки бандажей
Radreifenansatz *m* гребень [реборда] бандажа
Radreifenaufziehpress *f* пресс для насадки бандажей
Radreifenaußenkante *f* наружная грань бандажа
Radreifenbefestigung *f* укрепление бандажа (на центре колеса)
Radreifenberichtigung *f* исправление (профиля) бандажа
Radreifenbetriebsmaßlehre *f* производственный шаблон для измерения бандажа
Radreifendicke *f* толщина бандажа
Radreifendrehbank *f* станок для обточки бандажей
Radreifenfläche *f* рабочая поверхность [поверхность катания] бандажа
Radreifenflachstelle *f* выбоина на бандаже
Radreifenform *f* профиль бандажа
Radreifenhärtemaschine *f* машина для закалки бандажей
Radreifenhärtung *f* закалка бандажа
Radreifenmasse *f* вес [масса] бандажа
Radreifenneigung *f* уклон поверхности катания бандажа
Radreifenprofil *n* профиль бандажа
Radreifenprofillehre *f* шаблон для проверки профиля бандажа
Radreifenprofil-Schreibevorrichtung *f* прибор, регистрирующий профиль бандажа

- Radreifenschleifmaschine** *f* станок для шлифовки бандажей
- Radreifenschrumpfsitz** *m* горячая насадка бандажа
- Radreifensitz** *m* насадка [посадка] бандажа
- Radreifensprengring** *m* укрепляющее бандажное кольцо
- Radreifenstahl** *m* бандажная сталь
- Radreifenstärkemesser** *m* шаблон для определения толщины бандажа
- Radreifenumrißberichtigung** *f* обточка бандажа по профилю
- Radreifenverschleiß** *m* см. **Radreifenabnutzung**
- Radrückenfläche** *f* внутренняя сторона колёсного центра
- Radsatz** *m* 1. колёсная пара, ось 2. набор [комплект] зубчатых колёс **den ~ auswechseln** сменять колёсную пару; **den ~ einbringen** монтировать колёсную пару; **den ~ unterbringen** подкачивать колёсную пару (*под вагон, локомотив*)
- ~, **dynamisch ausgewuchteter** динамически уравновешенная колёсная пара
- ~, **fester** колёсная пара с неподвижно насаженными на ось колёсами
- ~, **gummigefederter** колёсная пара с резиновой амортизацией
- ~, **seitenverschieblicher** колёсная пара, имеющая боковой разбег по отношению к раме
- ~, **steifer** колёсная пара с жёсткой установкой (*без поперечных и продольных перемещений по отношению к раме*)
- ~, **verschiebbarer** колёсная пара с раздвижными колёсами для перехода на другую колею
- Radsatzabmessung** *f* размеры колёсной пары

- Radsatzabstellgleis** *n* путь для хранения [отстоя] колёсных пар
- Radsatzantrieb** *m* привод колёсной пары
- Radsatzaufarbeitungsstraße** *f* поточная линия по обработке колёсных пар
- Radsatzausrollstand** *m* стойло для выкатки колёсных пар
- Radsatzbearbeitung** *f* обработка колёсных пар
- Radsatzbearbeitungsmaschine** *f* см. **Radsatzdrehbank**
- Radsatzbewegung** *f* 1. движение колёсной пары 2. разбег колёсной пары, поперечное перемещение колёсной пары в колее
- Radsatzdrehautomat** *m* станок-автомат для обточки колёсных пар
- Radsatzdrehbank** *f* станок для обточки колёсных пар; колесотокарный станок
- Radsatzdreherei** *f* колесотокарное отделение мастерских
- Radsatzdrehmaschine** *f* см. **Radsatzdrehbank**
- Radsatzdruck** *m* см. **Radsatzlast**
- Radsatzfederung** *f* 1. подпрессоривание колёсной пары 2. надбуксовое рессорное подвешивание
- Radsatzfördereinrichtung** *f* устройство для транспортировки колёсных пар
- Radsatzgewicht** *n* см. **Radsatzmasse**
- Radsatzlager** *n* 1. подшипник колёсной пары 2. склад колёсных пар
- Radsatzlagerbelastung** *f* нагрузка на подшипники колёсной пары
- Radsatzlagerplatz** *m* пути для отстоя колёсных пар
- Radsatzlängsachse** *f* горизонтальная ось колёсной пары
- Radsatzlast** *f* нагрузка от оси [от колёсной пары] на рельсы; нагрузка на ось

Radsatzlauf *m* движение колёсной пары

Radsatzlaufleistung *f* пробег колёсной пары

Radsatzlenker *m* направляющая буксовая тяга

Radsatzmasse *f* вес [масса] колёсной пары

Radsatzmeßstand *m* стенд для измерения колёсной пары

Radsatzmessung *f* измерение колёсной пары

Radsatzpresse *f* пресс для насадки колёс на ось

Radsatzprofil Drehmaschine *f*
см. Radsatzdrehbank

Radsatzprüfstand *m* испытательный стенд для колёсных пар

Radsatzquerfederung *f* поперечное поддрессоривание колёсной пары

Radsatzschleifmaschine *f* шлифовальный станок для колёсных пар

Radsatzschwingung *f* вибрация колёсной пары

Radsatzsenke *f* яма для опускания колёсных пар

Radsatzspiel *n см. Radsatzbewegung 2.*

Radsatzspur *f* расстояние между внутренними гранями бандажей колёсной пары

Radsatztausch *m* смена колёсной пары

Radsatztransport *m* транспортировка колёсных пар

Radsatzumrißberichtigung *f* исправление профиля колёсных пар

Radsatzunterflurbearbeitung *f* обточка колёсных пар без выкатки

Radsatzvermessung *f* обмер колёсной пары

Radsatzwechsel *m* смена колёсной пары

Radsatzwelle *f* ось колёсной пары

Radscheibe *f* 1. диск колеса
2. колёсный центр

Radscheibenbremse *f* дисковый тормоз

Radscheibenschaden *m* повреждение диска колеса

Radscheibenumfang *m* окружность диска колеса

«Rad-Schienen»-Verkehrssystem
n транспортная система «колесо — рельс» (*традиционный рельсовый транспорт*)

Radschleudern *n* боксование колеса

Radschleuderstelle *f* пробоксовина

Radschlupfeinrichtung *f* противоюзное устройство колеса

Radschlupfkontrolle *f* контроль юза [скольжения] колеса

Radsitz *m* подступичная часть оси

Radspeiche *f* колёсная спица, спица колеса

Radspurkranz *m* гребень бандажа колеса

Radstand *m см. Radabstand*

Radstern *m* колёсный центр со спицами

Radtaster *m* рельсовая педаль (*нажимного действия*)

Radumfang *m* окружность колеса

Radumfangskraft *f* сила, действующая на окружность обода колеса

Radumrißbearbeitung *f* обточка профиля бандажа колеса

Radunrundheit *f* овальность колеса

Radvorleger *m* тормозной башмак

Radwechselsatz *m* комплект сменных колёс

Rahmen *m* 1. рама 2. станина; остов

Rahmenbackenschleifmaschine *f* шлифовальный станок для обработки челюстей рамы (*локомотива*)

Rahmenbrücke *f* рамный мост, мост с безраскосной решёткой

Rahmenflachmast *m* рамная плоская опора

Rahmenkonstruktion *f* рамная конструкция; конструкция рамы

Rahmenlangträger *m* продольная балка рамы

Rahmenlokomotive *f* рамный локомотив

Rahmenquerträger *m* поперечная балка рамы

Rahmensteifigkeit *f* жёсткость рамы

Rahmenstirnträger *m*, **Rahmenstirnwand** *f* торцевая балка рамы; буферный брус (вагонной) рамы

Rahmenverbindung *f* междурамное скрепление (локомотива, вагона)

Rahmenversteifung *f* элемент жёсткости рамы; жёсткость рамы

Rahmenwaage *f* боковая рама (тележки); боковина рамы (локомотива)

Rampe *f* 1. рампа; аппарат; наклонный въезд 2. грузовая платформа 3. погрузочная [загрузочная] площадка 4. переходная кривая 5. отвод возвышения (рельса)

Rampenanfahrteil *m* 1. въезд на рампу, подъездная [въездная] часть эстакады 2. начало переходной кривой

Rampenanfang *m* 1. начало переходной кривой 2. начало отвода возвышения (рельса)

Rampenanlage *f* грузовая платформа

Rampenauffahrt *f* наклонный въезд

Rampenbild *n* план отвода возвышения наружного рельса в кривой

Rampenbremse *f* замедлитель на скоростном уклоне (сортировочной горки)

Rampenbrücke *f* мост с наклонными подходами; эстакадный мост

Rampenbühne *f* погрузочная площадка, загрузочная площадка

Rampeneinmündung *f* 1. прикрытие к грузовой платформе 2. начало переходной кривой 3. начало отвода возвышения (рельса)

Rampenende *n* 1. конец переходной кривой 2. конец отвода возвышения (рельса)

Rampengleis *n* 1. путь у грузовой платформы 2. путь на переходной кривой 3. путь на уклоне

Rampenhöhe *f* высота грузовой платформы

Rampenkopf *m* тупик грузовой платформы

Rampenlänge *f* 1. длина грузовой платформы 2. длина переходной кривой 3. длина отвода возвышения (рельса)

Rampenneigung *f* 1. уклон наклонного въезда 2. скоростной уклон (сортировочной горки)

Rampenrandschiene *f* рельсовая обвязка грузовой платформы

Rampenstrecke *f* участок на уклоне

Randbahnhof *m* конечная станция; зонная станция

Randgleis *n* крайний путь

Randleiste *f* бортовой брус

Randmast *m* крайняя опора

Randstreifen *m*, **Randweg** *m* обочина; банкет

Rangfolgeordnung *f* см. **Rangordnung**

Rangierablaufanlage *f* сортировочная горка

Rangieranlage *f* 1. устройство для манёвров 2. сортировочное устройство

Rangierarbeit *f* маневровая работа

Rangierarbeiter *m* работник маневровой бригады, (напр. сцепщик)

Rangiarbeitsbewegung *f* см. **Rangierbewegung**

Rangierarbeitsplan *m* план маневровых работ

Rangieraufseher *m см.* Rangierleiter

Rangieraufsicht *f* надзор за манёврами

Rangieraufsichtsbeamte *m см.* Rangierleiter

Rangierauftrag *m* задание на маневровую работу

Rangieraufwand *m* затраты (напр. локомотиво-часов) на маневровые работы

Rangierausfahrt *f* маневровое передвижение с выездом на перегон

Rangierausziehgleis *n* маневровый вытяжной путь, маневровая вытяжка

Rangierbahnhof *m* сортировочная станция

Rangierbedienstete *m см.* Rangierarbeiter

Rangierbehandlung *f* маневровая операция

Rangierbetrieb *m см.* Rangierarbeit

Rangierbewegung *f* маневровое передвижение

Rangierbezirk *m* маневровый район, район манёвров

Rangierbezirkstaste *f* кнопка передачи маневрового района на местное управление

Rangierbild *n* график выполнения маневровых работ

Rangierbremse *f* маневровый тормоз, тормоз для маневровых работ

Rangierbrigade *f* маневровая бригада

Rangierdampflokomotive *f* маневровый паровоз

Rangierdienst *m* маневровая служба

Rangierdienstleiter *m* руководитель маневровой службы

Rangierdiesellokomotive *f* маневровый тепловоз

Rangierdispatcher *m* маневровый диспетчер

Rangiereinfahrt *f* маневровое передвижение со стороны перегона в направлении станционных путей

Rangiereinrichtung *f см.* Rangieranlage

Rangiereinsatz *m* использование (напр. локомотива) в маневровой работе

rangieren 1. маневрировать, производить манёвры 2. сортировать (вагоны) 3. формировать (поезд)

~, *englisch* маневрировать подтягиванием

Rangieren *n* 1. манёвры; маневровая работа; маневрирование, маневровое передвижение 2. сортировка (вагонов) 3. формирование (поезда)

~ *ohne Fahrwegfestlegung* манёвры без предварительного замыкания маршрута

Rangierer *m см.* Rangierarbeiter

Rangiererlaubnismelder *m* известитель разрешения манёвров

Rangierfahrstraße *f* маневровый маршрут

Rangierfahrstraßengruppe *f* релейный блок маневрового маршрута

Rangierfahrstraßenrelais *n* реле маневрового маршрута

Rangierfahrstraßenspeicher *m* накопитель маневровых маршрутов

Rangierfahrstraßenteil *m* секция маневрового маршрута

Rangierfahrt *f* движение маневрового состава

Rangierfahrtanzeige *f*, **Rangierfahrtbegriff** *m* показание сигнала, разрешающее манёвры

Rangierfahrtsignal *n* сигнал, разрешающий манёвры

Rangierfahrweg *m см.* Rangierfahrstraße

Rangierfrist *f* время маневровых работ

Rangierfunk *m* маневровая радиосвязь

Rangierfunkanlage *f*, **Rangierfunkeinrichtung** *f* установка маневровой радиосвязи

Rangierfunklokomotive *f* маневровый локомотив с радиоустановкой

Rangiergang *m* маневровый рейс

Rangiergeräte *n pl* оборудование для манёвров

Rangiergeschäft *n* манёвры

Rangiergeschwindigkeit *f* скорость движения при манёврах

Rangiergewicht *n см.* Rangiermasse

Rangiergleis *n* маневровый путь

Rangiergleisgruppe *f* группа путей, предназначенных для манёвров

Rangiergrenztafel *f* сигнал границы маневровых передвижений

Rangierhaltanzeige *f*, **Rangierhaltbegriff** *m* показание сигнала, запрещающее манёвры

Rangierhaltsignal *n* сигнал, запрещающий манёвры

Rangierhalttafel *f* маневровый щит

Rangierhebelwerk *n* аппарат механической централизации на маневровом посту

Rangierhilfsmittel *n pl* вспомогательные маневровые средства

Rangierkosten *pl* расходы на маневровую работу

Rangierkupplung *f* маневровая сцепка

Rangierlautsprecher *m* громкоговоритель в маневровом районе

Rangierleistung *f* производительность маневровых работ; показатель маневровой работы

Rangierleiter *m* руководитель манёвров; маневровый диспетчер

Rangierliste *f* 1. план маневровых работ 2. сортировочный лист

Rangierlokführer *m* машинист маневрового локомотива

Rangierlokomotive *f* маневровый локомотив

Rangierloktunde *f* маневровый локомотиво-час

Rangiermannschaft *f* маневровая бригада

Rangiermaschine *f см.* Rangierlokomotive

Rangiermasse *f* вес [масса] маневрового состава

Rangiermeister *m* составитель поездов

Rangiermittel *n pl* маневровые средства

Rangiermotorlokomotive *f* маневровый мотовоз

Rangieroperation *f* маневровая операция

Rangierpause *f* перерыв в маневровой работе

Rangierpersonal *n* маневровый персонал; маневровая бригада

Rangierplan *m* план маневровых работ

Rangierschaden *m* повреждение (напр. вагона) при манёврах

Rangierschema *n см.* Rangierplan

Rangiersignal *n* маневровый сигнал

Rangiersignalanschalter *m*, **Rangiersignalanschalterelais** *n* реле включения маневрового сигнала

Rangiersignalfahrttaste *f* кнопка открытия маневрового сигнала

Rangiersignalsteller *m*, **Rangiersignalstellrelais** *n* управляющее реле маневрового сигнала

Rangiersignaltaste *f* кнопка управления маневровым сигналом

Rangiersperrzeit *f* время прекращения манёвров

Rangierstellung *f* маневровое положение

Rangierstellwerk *n* пост централизации маневрового района

Rangierstoß *m* толчок при манёврах

Rangierstraße *f* маневровый маршрут
Rangierstraßenanschaltrelais *n* реле установки маневрового маршрута
Rangierstraßentaste *f* кнопка маневрового маршрута
Rangierstraßentastenrelais *n* кнопочное реле маневрового маршрута
Rangierstufe *f* маневровый режим
Rangiertaste *f* маневровая кнопка
Rangiertechnik *f* 1. техника выполнения маневровой работы 2. технология работы сортировочных станций
Rangiertraktor *m* маневровый тягач; мотовоз
Rangierturm *m* маневровый пост
Rangierunfall *m* авария при манёврах
Rangierung *f* см. Rangieren
Rangierverbot *n* запрещение производства манёвров
Rangierverbottafel *f* маневровый щит
Rangierverfahren *n* 1. метод маневровой работы 2. способ сортировки вагонов
Rangierverkehr *m* маневровые передвижения
Rangiervormann *m* составитель поездов
Rangierwechselsprechanlage *f* маневровое переговорное устройство
Rangierweg *m* см. Rangier(fahr)straße
Rangierweiche *f* маневровая стрелка, стрелка для производства манёвров
Rangierweichenstraße *f* стрелочная улица в парке маневровых путей
Rangierwinde *f* тяговая лебёдка для производства манёвров
Rangierzeit *f* время маневровых работ
Rangierzettel *m* сортировочный лист

Rangierzettelschreiber *m* списщик; технический конторщик
Rangordnung *f* порядок старшинства (в очередности пропуска поездов)
Rapidbremse *f* быстродействующий тормоз
Rapidlok(omotive) *f* скоростной локомотив
Rapidzug *m* поезд-экспресс; скорый поезд
Rasenböschung *f* откос, обложенный дерном, одернованный откос
Ratschenbremse *f* тормоз с храповым механизмом
Raucherabteil *n* купе для курящих
Raucherschild *n* табличка с надписью «для курящих»
Rauchwagen *m* вагон для курящих
Rauhreifabheizung *f* плавка гололёда (на проводах)
Rauhreifablagerung *f* образование гололёда (на проводах)
Rauhreifbehang *m* слой гололёда (на проводах)
Rauhreibekämpfungsmittel *n* пл средства борьбы с гололёдом
Rauhreibelastung *f* нагрузка от гололёда, гололёдная нагрузка (на проводах)
Rauhreibildung *f* см. Rauhreifablagerung
Rauhreifschaden *m* повреждение из-за гололёда
Rauhreifstörung *f* авария из-за гололёда
Rauhwehr *n* укрепление откосов плетнём
Raum *m* 1. пространство 2. помещение; комната; кабина; зал; отсек; отделение; камера 3. объём; ёмкость, вместимость
 ~, Berner бернский прямоугольник (в автосцепке)
 ~ für Fundsuchen бюро находок

- Raum vor dem Kopfstück, freizuhaltender** свободное пространство перед буферным брусом
- ~ **zwischen zwei Gleisen** междупутье; межрельсовое пространство
- Raumabstand** *m* разграничение (поездов) пространством
- Raumausnutzungsfaktor** *m* коэффициент использования места
- Raubegrenzung** *f* пространственное ограничение; ограничение по расстоянию (для проездного документа)
- Raubegrenzungstafel** *f* таблица обязательных маршрутов (при наличии нескольких маршрутов между двумя пунктами)
- Raumeinheitmasse** *f* отношение объёма вагона к его массе, удельный объём
- Räumen** *n* der Gleise освобождение путей
- Raumersparnis** *f* экономия объёма или площади (при загрузке вагона)
- Raumfolge** *f* движение (поездов) с разграничением пространства
- Raumfolgesicherung** *f* обеспечение безопасности движения (поездов) разграничением пространства
- Raumgehalt** *m* см. Raum 3.
- Raumgeräuschmesser** *m* прибор для измерения шума в помещении (напр. в вагоне)
- Raumgewicht** *n* объёмный вес, объёмная масса
- Raumordnungsverfahren** *n* метод упорядочения транспортного обслуживания территории
- Raumprofil** *n* габарит, габаритное очертание
- ~, **lichtes** габарит приближения строений
- Raumpregwerk** *n* подкосная система; пространственная решётчатая система
- Raumtarif** *m* грузовой тариф, учитывающий фактическое использование вместимости вагона
- Räumungsmelder** *m* известитель (реле) освобождения (пути)
- Räumungsmeldetaste** *f* кнопка извещения об освобождении (пути)
- Räumungsmeldung** *f* извещение об освобождении (пути)
- Räumungssignal** *n* сигнал освобождения (пути)
- Räumungszeit** *f* время освобождения (пути)
- ~ **des Bahnsteiges** время освобождения перронного пути
- Raupenlader** *m* погрузчик на гусеничном ходу
- Reaktionsfähigkeit** *f*, **Reaktionsvermögen** *n* реакция (напр. машиниста)
- Reaktionszeit** *f* время восприятия (сигнала)
- Rechenzentrum** *n* вычислительный центр
- Rechnungslast** *f* расчётная нагрузка
- Rechnungsspannung** *f* расчётное напряжение
- Rechteckhalle** *f* прямоугольное (локомотивное) депо
- ~, **abgestufte** прямоугольное ступенчатое (локомотивное) депо
- Rechtsbetrieb** *m*, **Rechtsfahren** *n* правопутное движение
- Rechtsfahrordnung** *f* порядок правопутного движения
- Rechtsfahrt** *f* правопутное движение
- Rechtslage** *f*, **Rechtsstellung** *f* правое положение (стрелки)
- Rechtsverkehr** *m* правопутное движение
- Rechtsweiche** *f* правый стрелочный перевод
- ~ **im Innenbogen** односторонний стрелочный перевод в кривой с ответвлением вправо

Reduktionsgetriebe *n* пони-
 зительная передача; редуктор
Reduktor *m* редуктор
Reduziergetriebe *n* понизи-
 тельная передача; редуктор
Reduzierventil *n* редукционный
 клапан
Reexpedition *f* повторное
 оформление отправки
Refaktie *f* компенсация за по-
 вреждение и порчу грузов
 при перевозке
Regelabdruckgeschwindigkeit *f*
 нормальная скорость осажива-
 ния (вагонов)
Regelabweichung *f* 1. рассогла-
 сование 2. стандартное от-
 клонение
Regelachslast *f* нормальная на-
 грузка на ось
Regelanlasser *m* пусковой ре-
 стат
Regelaufbau *m* см. Regel-
 bauart
Regelaufenthalt *m* остановка по
 расписанию
Regelausführung *f* см. Regel-
 bauart
Regelbahn *f* см. Regelspurbahn
Regelbahnsteig *m* типовая пас-
 сажирская платформа
Regelbatterie *f* регулировочная
 батарея
Regelbauart *f* стандартная [ти-
 повая] конструкция
Regelbehälter *m* стандартный
 [типовой] контейнер
Regelbelastung *f* расчётная
 [нормальная] нагрузка
Regelbereich *m* диапазон регу-
 лирования
Regelbetrieb *m* 1. нормальная
 эксплуатация 2. регулярное
 движение (поездов)
Regelbetriebsdruck *m* нормаль-
 ное зарядное давление (воз-
 духа в тормозной магистра-
 ли при поездном положении
 рукоятки крана машиниста)
Regelblockabschnitt *m* блок-
 участок нормальной длины
Regelbremse *f* нормальный
 [стандартный] тормоз

Regelbruttolast *f* нормативная
 масса брутто
Regeldrehgestell *n* стандарт-
 ная тележка
Regeleffekt *m* регулирующий
 эффект
 ~ *der Belastung nach der Fre-*
quenz регулирующий эф-
 фект нагрузки по частоте
 ~ *der Belastung nach der Span-*
nung регулирующий эффект
 нагрузки по напряжению
Regeleislast *f* нормальная го-
 лолёдная нагрузка
Regelfahrdrahthöhe *f* габарит-
 ная высота контактного
 провода
Regelfahrleitung *f* типовая кон-
 тактная сеть; контактная
 сеть типовой конструкции
Regelfahrleitungsbauart *f* типо-
 вая конструкция контакт-
 ной сети
Regelfahrstraße *f* основной
 маршрут
Regelfahrt *f* движение по пра-
 вильному пути
Regelfahrzeuge *n pl* нормаль-
 ный [типовой] подвижной
 состав
Regelgerät *n* регулировочный
 прибор
Regelgeschwindigkeit *f* 1. нор-
 мальная скорость (скорость
 поезда, установленная распи-
 санием) 2. скорость [быст-
 рота] регулирования
Regelgleis *n* путь с нормаль-
 ной колеёй
Regelgröße *f* 1. стандартный
 размер 2. регулируемый па-
 раметр
Regelgüterwagen *m* нормаль-
 ный [типовой] грузовой ва-
 гон
Regelgüterzug *m* регулярный
 грузовой поезд
Regelhalt *m* обязательная оста-
 новка (в соответствии с гра-
 фиком)
Regelkennlinie *f* характерис-
 тика регулирования; регу-
 лировочная характеристика

- Regelkreis** *m* 1. контур (системы) автоматического регулирования 2. система автоматического регулирования
- Regelkupplung** *f* регулируемая сцепка
- Regelladestufe** *f* ступень [положение] буферного режима
- Regellast** *f* расчётная [нормальная] нагрузка
- Regelleistung** *f* 1. нормальная [стандартная] мощность 2. мощность, расходуемая на регулирование
- Regellichtraum** *m* нормальный [стандартный] габарит приближения строений
- regelmäßig** регулярно
- Regelmotor** *m* 1. серводвигатель, сервомотор 2. (электро)двигатель с регулируемой скоростью, регулируемый (электро)двигатель
- Regelneigung** *f* нормальная марка стрелочного перевода (обычно 1:9)
- Regelnutzlast** *f* см. **Regellast**
- Regeloberbau** *m* верхнее строение пути нормального типа
- Regelpark** *m* an Güterwagen эксплуатируемый парк грузовых вагонов
- Regelschalter** *m* регулирующий или групповой переключатель
- Regelschiene** *f* рельс нормальной длины, нормальный [стандартный] рельс
- Regelschlußsignal** *n* хвостовой сигнал поезда при движении по правильному пути
- Regelspannung** *f* 1. регулирующее [регулируемое] напряжение 2. стандартное [нормальное] напряжение
- Regelspannweite** *f* нормальная длина пролёта
- Regelspitzensignal** *n* сигнал в голове поезда при движении по правильному пути
- Regelspur** *f* нормальная колея, нормальная ширина колеи (1435 мм)
- Regelspurbahn** *f* железная дорога нормальной колеи
- Regelspurfahrzeuge** *n* *pl* подвижной состав нормальной колеи
- Regelspurmaß** *n* размер нормальной колеи (1435 мм)
- Regelspurwagen** *m* вагон нормальной колеи
- Regelspurweite** *f* нормальная ширина колеи, нормальная колея (1435 мм)
- Regelstange** *f* 1. регулирующая рейка (топливного насоса) 2. тяга регулятора
- Regelstelle** *f* регулировочный пост; пункт управления
- Regelsteuerwerk** *n* прибор регулирования и управления
- Regelstrom** *m* 1. регулирующий ток 2. регулируемый ток 3. стандартный [нормальный] ток
- Regelstromabnehmer** *m* типовой токоприёмник
- Regelsystem** *n* система регулирования
- Regeltarif** *m* нормальный тариф
- Regeltransformator** *m* 1. регулировочный трансформатор 2. регулируемый трансформатор
- Regelturmtriebwagen** *m* моторный вагон нормальной конструкции с вышкой (для осмотра или монтажа контактной сети)
- Regelübergang** *m* обработка вагона в соответствии с технологическим процессом работы станции
- Regelüberhöhung** *f* нормальное возвышение рельса (в кривых)
- Regelüberlast** *f* нормальное превышение веса (поезда)
- Regelung** *f* 1. регулирование, регулировка 2. приведение в порядок
- ~, **stufenlose** плавное регулирование
- ~, **unterbrochene** прерывистое [прерывное] регулирование

Regelung, ununterbrochene непрерывное регулирование

Regelungsgestänge *n* регулировочная система тормозных тяг и рычагов

Regelverkehr *m* регулярное сообщение; регулярные перевозки

Regelversignalabstand *m* нормальное расстояние между основным и предупредительным сигналами

Regelwartezeit *f* время ожидания одним поездом другого согласно графику

Regelweiche *f* типовой [нормальный] стрелочный перевод

Regelzug *m* регулярный поезд, поезд постоянного [регулярного] обращения

Regelzugbildung *f* формирование поездов регулярного обращения

Regenschirm *m* eines Isolators юбка изолятора

Regenüberschlagsspannung *f* мокроразрядное напряжение

Regimeumschalter *m* режимный переключатель

Registrierapparat *m*, **Registriergerät** *n* регистрирующий [самопишущий] прибор, самописец (напр. скоростемер на локомотиве)

Registrierstreifen *m* лента (для регистрирующего прибора)

Reglementierungstarif *m* регламентирующий тариф

Regler *m* 1. регулятор 2. стабилизатор

~, **magnetischer** регулятор с магнитным усилителем

Reglergestänge *n* рычажная передача регулятора

Regulativ *n* регулировочное задание (в рамках Общего парка вагонов)

Regulator *m* см. **Regler**

Regulieranlasser *m* регулировочный пусковой реостат

Regulierbremse *f* регулировочный тормоз

Regulierbremsventil *n* регулировочный тормозной вентиль

Regulierdrehklappe *f* поворотная регулирующая заслонка

regulieren регулировать

Regulierstufenschalter *m* регулировочный контроллер

Regulierungsarbeit *f* работа по выправке пути

Regulierungsbremsung *f* регулировочное торможение

Regulierungsspielraum *m* регулировочный зазор

Reibantrieb *m* фрикционный привод

Reibbacke *f* фрикционная колодка

Reibwertabhängigkeit *f* зависимость от коэффициента трения

Reibfläche *f* поверхность трения; трущаяся поверхность

Reibflächen temperatur *f* температура трущейся поверхности

Reibgetriebe *n* см. **Reibungsgetriebe**

Reibgrenze *f* ограничение по сцеплению

Reibkeilfederrapparat *m* фрикционный клиновой поглощающий аппарат

Reibkonusfederapparat *m* фрикционный поглощающий аппарат с конусной пружиной

Reibkorrosion *f* фрикционная коррозия, коррозия при трении

Reibkupplung *f* фрикционная муфта

Reibmaterial *n* фрикционный материал

Reibplatte *f* скользящий, **seitliche** боковой скользящий

Reibradantrieb *m* см. **Reibantrieb**

Reibräderwendegetriebe *n* фрикционная реверсивная передача

Reibscheibe *f* 1. шайба амортизатора 2. фрикционный диск

Reibschwingung *f* колебание, возникающее при трении
Reibstoff *m* фрикционный материал
Reibstoffklotz *m* тормозная колодка из фрикционного материала
Reibung *f* трение
 ~, **gleitende** трение скольжения
 ~, **rollende** трение качения
 ~, **trochene** сухое трение
 ~, **wälzende** трение качения
Reibungsbahn *f* железная дорога с обычными рельсами (в отличие от зубчатых)
Reibungsbahnstrecke *f* участок железной дороги с обычными рельсами (в отличие от зубчатых)
Reibungsbeiwert *m* см. **Reibwert**
Reibungsbelag *m* фрикционное покрытие
Reibungsbremse *f* фрикционный тормоз
Reibungsdämpfer *m* амортизатор трения; фрикционный амортизатор
Reibungsdämpfung *f* амортизация трением
Reibungsfahrzeug *n* подвижная единица, перемещающаяся с использованием сил трения между колесом и рельсом
Reibungsfederdämpfer *m* фрикционно-пружинный амортизатор
Reibungsfläche *f* см. **Reibfläche**
Reibungsgesperre *n* фрикционный останов
Reibungsgetriebe *n* фрикционная передача
Reibungsgewicht *n* см. **Reibungsmasse**
Reibungsgewichtskupplung *f* см. **Reibungskupplung**
Reibungsgrenze *f* ограничение по сцеплению
Reibungsskennlinie *f* кривая трения
Reibungskoeffizient *m* см. **Reibwert**

Reibungskontakt *m* скользящий контакт
Reibungskraft *f* сила трения, сила сцепления
Reibungskupplung *f* фрикционная муфта
Reibungskurve *f* кривая трения
Reibungslager *n* подшипник скольжения
Reibungslast *f* см. **Reibungsmasse**
Reibungslokomotive *f* локомотив, перемещающийся в результате сцепления колёс с рельсами
Reibungsmasse *f* сцепной вес, сцепная масса
Reibungsmeßwagen *m* вагон для измерения трения (при торможении)
Reibungsprüfgerät *n* прибор для исследования трения
Reibungspuffer *m* фрикционный буфер
Reibungsrelais *n* фрикционное реле
Reibungsscheibe *f* фрикционный диск
Reibungsscheibengetriebe *n* дисковая фрикционная передача
Reibungsschwingung *f* колебание, возникающее при трении
Reibungsschwingungsdämpfer *m* фрикционный амортизатор колебаний
Reibungsstoßdämpfer *m* фрикционный амортизатор ударов
Reibungsstoßvorrichtung *f* фрикционный аппарат для амортизации ударов
Reibungsstrecke *f* см. **Reibungsbahnstrecke**
Reibungsverlust *m* потеря на трение
Reibungsvorrichtung *f* фрикционный поглощающий аппарат
Reibungswärme *f* теплота трения
Reibungswiderstand *m* сопротивление трения

Reibungswinkel *m* угол откоса; угол трения; угол скольжения

~, **natürlicher** угол естественного откоса (*напр. сыпучего груза*)

Reibungszugapparat *m* фрикционный поглощающий тяговый аппарат

Reibungszugkraft *f* сила тяги по сцеплению

Reibungszugvorrichtung *f* фрикционный поглощающий тяговый аппарат

Reibwert *m* коэффициент трения

Reibzuggeschirr *n* фрикционный упряжной тяговый прибор

Reichsbahn *f*, **Deutsche** 1. железные дороги ГДР 2. Германские железные дороги (*до 1945 г.*)

Reichsbahnamt *n* отделение технической и коммерческой эксплуатации при дирекции железных дорог ГДР

Reichsbahnausbesserungswerk *n* ремонтный завод железных дорог ГДР

Reichsbahnbaudirektion *f* дирекция по капитальному строительству железных дорог ГДР

Reichsbahndirektion *f* дирекция железных дорог ГДР

Reichsbahn-Güterkursbuch *n* Указатель грузовых сообщений на железных дорогах ГДР

Reichsbahngüterwagen *m* грузовой вагон железных дорог ГДР

Reichsbahnhauptverwaltung *f* Главное управление железных дорог ГДР

Reichsbahninspektor *m* инспектор железных дорог ГДР

Reichsbahnnetz *n* сеть железных дорог ГДР

Reichsbahnstelle *f* производственное подразделение железных дорог ГДР

Reichsbahnstrecke *f* участок железных дорог ГДР

Reichsbahnvorschriften *f pl* инструкции железных дорог ГДР

Reichweite *f* 1. дальность действия; радиус действия 2. дальность пробега

Reifen *m* бандаж (колеса) (*см. также Radreifen*)

Reifenabmessung *f* 1. размер бандажа 2. измерение бандажа

Reifenabziehpresse *f* пресс для распрессовки бандажей

Reifenbefestigung *f* укрепление бандажа (*на центре колеса*)

Reifenbremse *f* тормоз, действующий на бандаж

Reifenlauffläche *f* рабочая поверхность [поверхность катания] бандажа

Reifenprofil *n* профиль бандажа

Reifenrad *n* бандажное колесо

~, **gummigefedertes** бандажное колесо с резиновой амортизацией

~ **mit Aluminiumradscheibe** бандажное колесо с алюминиевым дисковым центром

Reifenschrumpfkraft *f* усилие от горячей насадки бандажа

Reifensicherung *f см. Reifenbefestigung*

Reifentemperatur *f* температура бандажа

Reifenwalzwerk *n* завод прокатки бандажей

Reihenbezeichnung *f* обозначение серии (*подвижного состава*)

Reihenfolge *f* очередность
~ **der Züge** порядок следования поездов

Reihenparallelschalter *m* контроллер для последовательно-параллельного переключения

Reihenparallelschaltung *f* последовательно-параллельное пе-

реключение; последовательно-параллельное включение; последовательно-параллельное соединение

Reihenschlußerregung *f* последовательное [сериесное] возбуждение

Reihenschlußgenerator *m* генератор последовательного возбуждения, сериесный генератор

Reihenschlußkommutatormotor *m* коллекторный двигатель последовательного возбуждения, сериесный коллекторный двигатель

Reihenschlußmotor *m* двигатель последовательного возбуждения, сериесный двигатель

Reihenschlußwicklung *f* сериесная обмотка

Reihungsplan *m* план расположения вагонов в составе поезда; схема поезда

Reinigungsanlage *f* моечная установка

~, **transportable** передвижная моечная установка

Reinigungsarbeit *f* уборочные или моечные работы

Reinigungsbühne *f* помост [площадка] для моечных работ

Reinigungsgrube *f* канава для чистки и осмотра (*подвижного состава*)

Reinigungsgleis *n* путь для чистки (*подвижного состава*)

Reinigungsmaschine *f* машина для чистки (*балласта*); моечная машина (*для подвижного состава*)

Reinigungsmittel *n* моющее средство, детергент

Reinigungsschuppen *m* помещение для чистки (*вагонов*)

Reise *f* путешествие; поездка

Reiseagentur *f* см. **Reisebüro**

Reisebeschleunigung *f* сокращение времени поездки

Reisebuch *n* путеводитель; справочник пассажирских сообщений

Reisebüro *n* бюро путешествий

Reisebürofahrschein *m* (проездной) билет, выданный бюро путешествий

Reisebürofahrscheinverkehr *m* перевозки по (проездным) билетам бюро путешествий

Reisedauer *f* длительность поездки

Reisedienst *m* см. **Reiseverkehrsdiens**

Reisefahrzeug *n* пассажирский вагон

Reisefahrzeuge *n* *pl* пассажирский подвижной состав

Reiseführer *m* см. **Reisebuch**

Reisegaststrom *m* пассажиропоток

Reisegepäck *n* багаж

Reisegepäckausgabestelle *f* пункт выдачи багажа

Reisegepäcktarif *m* багажный тариф

Reisegepäckverkehr *m* багажные перевозки

Reisegepäckversicherung *f* страхование багажа

Reisegeschwindigkeit *f* 1. маршрутная скорость (*пассажирских поездов*) 2. участковая скорость (*грузовых поездов*)

Reisehäufigkeit *f* количество поездок, приходящееся на одного жителя в год, подвижность населения

Reisekarte *f* проездной билет

Reisekilometer-Gutschein *m* льготный талон для пассажиров, наездивших определённое количество километров по железной дороге

Reisekomfort *m* комфорт для пассажиров

Reisekosten *pl* стоимость поездки

Reisekultur *f* культура обслуживания пассажиров

Reiselänge *f* дальность поездки

Reisende *m* пассажир

Reisendenmasse *f* общий вес пассажиров

Reisendenstrom *m* пассажиропоток

Reiseroute *f* маршрут поездки

- Reiseschlafwagen** *m* спальный вагон
- Reiseservice** *m* швейц. обслуживание пассажиров
- Reisesonderzug** *m* пассажирский поезд особого назначения
- Reisetriebzug** *m* моторвагонный пассажирский поезд
- Reiseunfall** *m* несчастный случай во время поездки
- Reiseverkehr** *m* пассажирские перевозки
- Reiseverkehrsdienst** *m* пассажирская служба, служба пассажирских перевозок
- Reiseverkehrsstrom** *m* пассажиропоток
- Reiseverkehrsstromzählung** *f* перепись пассажиров
- Reiseweg** *m* маршрут поездки
- Reiseweite** *f* см. Reiselänge
- Reisezeit** *f* длительность поездки
- Reisezug** *m* пассажирский поезд
- Reisezugauslastung** *f* населённость пассажирского поезда
- Reisezugbetrieb** *m* организация движения пассажирских поездов
- Reisezugbildung** *f* формирование пассажирских поездов
- Reisezugdienst** *m* обслуживание пассажирских поездов (локомотивами)
- Reisezugeinheit** *f* секция пассажирского поезда
- Reisezugfahrplan** *m* расписание движения пассажирских поездов
- Reisezugfahrplankonferenz** *f*, Europäische Европейская конференция по составлению расписаний движения пассажирских поездов международного сообщения
- Reisezuggepäckwagen** *m* багажный вагон пассажирских поездов
- Reisezuggleis** *n* путь для пассажирских поездов; перронный путь
- Reisezugkilometer** *n* пассажирский поезд-километр
- Reisezugleistung** *f* пробег пассажирских поездов
- Reisezuglokomotive** *f* локомотив пассажирского поезда, пассажирский локомотив
- Reisezugverkehr** *m* движение пассажирских поездов; пассажирские перевозки
- Reisezugwagen** *m* пассажирский вагон
- ~ mit **Neigungssteuerung** пассажирский вагон с регулируемым наклоном кузова на кривой
- ~, **vollklimatisierter** пассажирский вагон, оборудованный установкой для кондиционирования воздуха
- Reisezugwagenbau** *m* пассажирское вагоностроение
- Reisezugwagenbedarf** *m* потребность в пассажирском подвижном составе
- Reisezugwagenbestand** *m* парк пассажирских вагонов
- Reisezugwagendienst** *m* пассажирское вагонное хозяйство
- Reisezugwagendrehgestell** *n* тележка пассажирского вагона
- Reisezugwagenentwicklung** *f* конструирование пассажирских вагонов; уровень развития пассажирского вагоностроения
- Reisezugwagenheizung** *f* отопление пассажирских вагонов
- Reisezugwagenkapazität** *f* производительность пассажирского вагона; вместимость пассажирского вагона
- Reisezugwagenpark** *m* см. Reisezugwagenbestand
- Reisezugwagenwerkstatt** *f* депо пассажирских вагонов
- Reisigbett** *n* фашинный настил
- Reißbremse** *f* тормоз, срабатывающий при разъединении вагонов [при обрыве тормозной магистрали]
- Reiten** *n* der Schwellen смещение шпал

Reiterbahn *f* монорельсовая дорога с ездой поверху

Rekonstruktionswagen *m*, **Reko-Wagen** *m* реконструированный вагон

Rekuperation *f* рекуперация

Rekuperationsbremse *f* рекуперативный тормоз

Rekuperationsbremsschaltung *f* схема рекуперативного торможения

Rekuperationsbremsung *f* рекуперативное торможение

Rekuperierung *f* см. **Rekuperation**

Relais *n* реле

~, **abfallverzögertes** реле с замедленным отпусканием якоря

~, **hochinduktives** реле-дроссель

~ **mit drei Stellungen** трёхпозиционное реле

~ **mit Schnellauslösung** реле мгновенного действия

~, **schnell ansprechendes** быстродействующее реле

~, **spannungsempfindliches** реле напряжения

~, **stromempfindliches** реле тока

~, **träge wirkendes** замедленное [инерционное] реле, реле замедленного действия

~, **ungepoltes** неполяризованное реле

Relaisabfallzeit *f* время отпускания реле

Relaisanschlußseite *f* релейный конец рельсовой цепи

Relaisanzugszeit *f* время притяжения якоря реле

Relaisauslösung *f* срабатывание реле

Relaisblock *m*, **Relaisblockierung** *f* см. **Relaisstreckenblock**

Relaischarakteristik *f* релейная характеристика

Relaisdrossel *f* дроссель на релейном конце рельсовой цепи

Relaisgestell *n* релейная стойка

relaisgesteuert с релейным управлением

Relaisgruppe *f* релейный блок
~ **für die Grundschtaltung** релейный блок основной схемы (автоматической переездной сигнализации)

~ **für die Zusatzschaltung** релейный блок вспомогательной схемы (автоматической переездной сигнализации)

~, **steckbare** релейный блок со штепсельным включением

Relaiscodesystem *n* релейно-кодовая система

Relaiskontaktschaltung *f* релейно-контактная схема

Relaiskreis *m* релейная цепь

Relaisschrank *m* релейный шкаф

Relaisseite *f* см. **Relaisanschlußseite**

Relais selbststeuerung *f* релейное автоматическое управление

Relaissicherungsanlage *f* релейные устройства, обеспечивающие безопасность движения

Relaispeicher *m* релейное запоминающее устройство

Relaisstellwerk *n* релейная централизация

Relaisstreckenblock *m* релейная путевая блокировка

~, **halbautomatischer** полуавтоматическая релейная путевая блокировка

Relaisverschlußsystem *n* релейная централизация стрелок и сигналов

Relaiszeit *f* время срабатывания реле

Relativgeschwindigkeit *f* относительная скорость

Reparatur *f* ремонт

~, **gründliche** капитальный ремонт

~, **laufende** текущий ремонт

~, **zwischenzeitliche** промежуточный периодический ремонт

Reparaturablaufplan *m* технологическая карта ремонта

Reparaturanfälligkeit *f* см. **Reparaturbedürftigkeit**

Reparaturarbeiten *f pl* ремонтные работы

Reparaturbedürftigkeit *f* потребность [необходимость] в ремонте

Reparatureinheit *f* ремонтная единица

Reparaturfolge *f* последовательность операций при ремонте

Reparaturfonds *m* фонд для финансирования текущего и капитального ремонта

Reparatursgleis *n* ремонтный путь

Reparaturhalle *f см.* Reparaturwerkstatt

Reparaturkosten *pl* стоимость ремонта

Reparaturperiodizität *f* периодичность ремонта

Reparaturstand *m* простой в ремонте

Reparaturwerkstatt *f* ремонтная мастерская

Reparaturzeit *f* время простоя в ремонте

Reparaturzug *m* восстановительный поезд

Repulsionsmotor *m* репульсационный (электро)двигатель

Reservebeleuchtung *f* резервное освещение

Reservefahrzeuge *n pl* резервный подвижной состав

Reservegleis *n* запасной путь

Reservehaltlampe *f* резервная лампа запрещающего показания сигнала

Reserve-lokomotive *f*, **Reserve-maschine** *f* резервный локомотив; вспомогательный локомотив

Reservenebengleis *n* дополнительный запасной путь

Reservepark *m* резервный парк (напр. подвижного состава)

Reservespannungsquelle *f* резервный источник напряжения

Reserveversorgung *f* резервное питание (напр. дизеля топлива)

Reservesteuerung *f* резервное управление

Reservewagen *m* резервный вагон

Reservezug *m* резервный поезд
reservieren бронировать [резервировать] (место в поезде)

Reservierungsbureau *n* бюро бронирования [резервирования] мест

Reservoirgebäude *n* здание для напорных водяных баков; водонапорная башня

Restaurantwagen *m* вагон-ресторан

Restlaufleistung *f* остаточный пробег

Restleistung *f* остаточная мощность

Restwagen *m* вагон, не включенный в состав отправляемого поезда, оставленный вагон

Retarder *m* вагонный замедлитель

Retourbillett *n* билет для проезда в оба конца, обратный билет

Retourgang *m* обратный ход

Rettungsgleis *n* улавливающий тупик

Rettungsmannschaft *f* спасательная бригада; восстановительная бригада

Rettungsnische *f* ниша в тоннеле- (напр. для ремонтных рабочих)

Rettungswagen *m* вагон восстановительного поезда

Rettungszug *m* восстановительный поезд

Reuse *f* фашинное сооружение

Reversierantrieb *m* реверсивный привод

Reversierbarkeit *f* реверсивность

Reversiermotor *m* реверсивный двигатель

Reversierung *f* реверсирование

Reversiervorrichtung *f* реверсивный механизм

Revier *n* околоток

Revision *f* ревизия; осмотр
Revisionsfahrt *f* инспекционная поездка
Revisionsgrube *f* смотровая канава
Rheostat *m* реостат
Rheostat-Rekuperationsbremse *f* реостатно-рекуперативный тормоз
Richtbahnhof *m* станция обработки отправляемых или транзитных вагонов
Richteinheit *f* кодовое обозначение станций обработки вагонов в пути следования
Richteinrichtung *f* прибор для рихтовки (пути), рихтовочный прибор
Richten *n* выпрямление, выравнивание; рихтовка
Richtfunk *m* радиорелейная связь
Richtfunknetz *n* сеть радиорелейной связи
Richtgelenk *n* стабилизирующий шарнир (*автосцепка*)
Richthalle *f* ремонтный цех
Richtkraft *f* направляющая сила
Richtmaschine *f* рихтовочная машина
Richtpunktbahnhof *m* станция, входящая в маршрут следования экспресс-груза
Richtpunktverfahren *n* сортировка вагонов по направлениям
Richtpunktzettel *m* ярлык с указанием маршрута следования экспресс-груза
Richtseil *n* фиксирующий трос, *spannungsführendes* токопроводящий фиксирующий трос
Richtseilfeder *f* пружинный компенсатор фиксирующего троса
Richtseilklammer *f*, **Richtseilklemme** *f* скоба [зажим] фиксирующего троса
Richtseilösenklemme *f* зажим с ушком для крепления фиксатора к фиксирующему тросу

Richtseiltragklemme *f* зажим верхнего фиксирующего троса
Richtseilverankerung *f* крепление фиксирующего троса на опоры
Richtseilzug *m* натяжение фиксирующего троса
Richtstand *m* стенд для правки (*стенки вагонов*)
Richtung *f* 1. направление 2. выпрямление, выравнивание; рихтовка
Richtungsabhängigkeit *f* зависимость от направления
Richtungsänderung *f* см. **Richtungswechsel**
Richtungsanschalter *m*, **Richtungsanschaltrelais** *n* реле направления
Richtungsanzeiger *m* указатель [индикатор] направления: маршрутный указатель
Richtungsbetrieb *m* движение по направлениям; перевозка (*груза*) по направлениям; маршрутизация перевозок
Richtungsblinker *m* мигающий указатель направления
Richtungsbündel *n* следование поездов попутного направления пакетами
Richtungsbündelung *f* объединение поездов в пакеты
Richtungsempfindlichkeit *f* чувствительность к направлению (*напр. тока в обмотке реле*)
Richtungsgleis *n* путь подгруппового парка; сортировочный путь
Richtungsgleisbremse *f* парковый вагонный замедлитель
Richtungsglied *n* направляющее звено; направляющий орган
Richtungsgruppe *f* сортировочный парк
Richtungshebel *m* реверсивная рукоятка, рукоятка реверсора
Richtungskennzeichen *n* отличительный знак направления

Richtungspfeil *m* указатель направления в виде стрелки
Richtungsrelais *n* реле направления
Richtungsschild *n* см. **Richtungsanzeiger**
Richtungsschilderkasten *m* ящик для маршрутных указателей
Richtungssignal *n* сигнал направления
Richtungssignalisierung *f* сигнализация направления
Richtungstafel *f* табличка с указанием станции назначения
Richtungstaste *f* кнопка направления
Richtungsverkehr *m* маршрутные перевозки
Richtungswähler *m* искатель направления
Richtungswalze *f* реверсивный барабан (контроллера)
Richtungswechsel *m* изменение направления; реверсирование
Richtungswechselbetrieb *m* двустороннее движение (поездов) по обоим путям (двухпутной линии)
Richtungswechsler *m* реверсор
Richtungsweiche *f* направляющий стрелочный перевод
Richtungswendekontaktgeber *m* реверсивный контактный замыкатель
Richtungswender *m* реверсор
Richtungswenderrelais *n* реле реверсора
Richtungswendermeldelampe *f* сигнальная лампа реверсора
Richtungszeiger *m* см. **Richtungsanzeiger**
Richtvorrichtung *f* прибор для рихтовки (пути), рихтовочный прибор
Richtzange *f* рихтовочные захваты
Richtzylinder *m* рихтовочный цилиндр
Riegel *m* 1. замыкатель (стрелочного привода); замок (стрелки) 2. ригель 3. зад-

вижка; запор; защёлка; щеколда 4. фиксатор; стопор
Riegelbewegung *f*, **Riegelgang** *m* 1. ход замыкателя 2. ход сцепления (автосцепки)
Riegelgetriebe *n* механизм сцепления (автосцепки)
Riegelhebel *m* переводной рычаг
Riegelmast *m* ригельная опора
Riegelschloß *n* стрелочный замок
Riegelüberwachungskontakt *m* контакт, контролирующий положение замыкателя
Riegelung *f* замыкание (стрелочного привода)
Riegelverbindungsstange *f* стрелочная тяга
Riffel *f* рифля (на рельсах вследствие волнообразного износа)
Riffelabstand *m* шаг рифлей
Riffelanfälligkeit *f* подверженность к образованию рифлей (на рельсах)
Riffelberg *m* вершина [гребень] рифли
Riffelbeseitigung *f* устранение рифлей
Riffelbildung *f* образование рифлей
Riffelfläche *f* рифлёная поверхность, поверхность (рельса) с волнообразным износом
Riffelgeräusch *n* шум из-за волнообразного износа (рельсов)
Riffelhäufigkeit *f* плотность расположения рифлей
riffelig *a* волнообразным износом (о рельсах)
Riffelmeßgerät *n* прибор для измерения волнообразного износа (рельсов)
Riffelschiene *f* рельс с волнообразным износом
Riffelung *f* 1. волнообразный износ (рельсов) 2. рифление
Rille *f* 1. канавка, желобок (рифлёной поверхности) 2. канавка, желобок, ручей (шкива) 3. желобок (рес-

- со́ры) 4. желобчатая дорожка (подшипника) 5. гофр(а) 6. паз
- Rillendübel** *m* гофрированный дюбель; втулка с рифлеными стенками
- Rillenfahdraht** *m* фасонный контактный провод
- Rillengleis** *n* путь с желобчатыми рельсами
- Rillenisolator** *m* желобчатый изолятор
- Rillenquerschnitt** *m* фасонное поперечное сечение; профиль фасонного провода
- Rillenschiene** *f* желобчатый рельс
- Rillenschwelle** *f* желобчатая шпала
- Rillenspiel** *n* поперечное смещение в зазоре между контррельсом и ходовым рельсом
- Rillenweite** *f* ширина зазора между контррельсом и ходовым рельсом
- Rindviehwagen** *m* вагон для перевозки (крупного) рогатого скота
- Ringausbau** *m* 1. тюбинговая крепь 2. крепление тюбингами
- Ringbahn** *f* окружная железная дорога; кольцевая железная дорога
- Ringbahnzug** *m* поезд окружной или кольцевой железной дороги
- Ringbrennkammer** *f* кольцевая камера сгорания
- Ringfahrt** *f* кольцевая езда
- Ringfeder** *f* кольцевая пружина; пружинное кольцо
- Ringfederapparat** *m* поглощающий аппарат с кольцевой пружиной (автосцепка)
- Ringfederpuffer** *m* буфер с кольцевой пружиной
- Ringfederstoßdämpfer** *m* амортизатор с кольцевыми пружинами
- Ringummifeder** *f* кольцевая резиновая пружина
- Ringhalle** *f* см. Ringschuppen
- Ringlaufkühler** *m* кольцевой холодильник; кольцевой охладитель
- Ringlinie** *f* кольцевая линия; окружная линия
- Ringluftkühlung** *f* воздушное охлаждение кольцевого типа
- Ringnetz** *n* кольцевая сеть
- Ringschiene** *f* кольцевой рельс
- Ringschuppen** *m* веерное (локомотивное) депо
- Ringverkehrsplan** *m* график кольцевого движения (поездов)
- Rinnenschiene** *f* см. Rillenschiene
- Rippengewölbe** *n* ребристый свод
- Rippengleitstuhlplatte** *f* ребордчатая подкладка с подушкой скольжения
- Rippenkühler** *m* см. Rippenrohrkühler
- Rippenrohrheizkörper** *m* ребристый радиатор
- Rippenrohrkühler** *m* ребристый холодильник
- Rippenrohrverflüssiger** *m* конденсатор из ребристых труб
- Rippenscheibenrad** *n* ребристое дисковое колесо
- Riß** *m* трещина; разрыв
- ~, **klaffender** открытая трещина
- Rißbildung** *f* образование трещины
- Risseprüfer** *m* дефектоскоп
- Risseprüfung** *f* дефектоскопия
- rißfrei** без трещин
- Rißlast** *f* нагрузка, вызывающая образование трещин
- Rißprüfer** *m* дефектоскоп
- Rodemaschine** *f* корчевальная машина
- Rohbaugewicht** *n* вес неотделанной конструкции
- Rohbaukasten** *m* каркас кузова; неотделанный кузов
- Rohbauwagenkasten** *m* каркас кузова вагона; неотделанный кузов вагона
- Roheisenpfannen-Transportwagen** *m* вагон-чугуновоз

Rohr *n* труба
Rohrausleger *m* трубчатая консоль
 ~, **schwenkbarer** трубчатая поворотная консоль
Rohrbauwagenkonstruktion *f* трубчатая конструкция кузова вагона
Rohrbündel *n* пучок труб; секция труб (напр. теплообменника)
Rohrdurchlaß *m* водопропускная труба
Röhre *f* 1. трубка 2. (электронная) лампа
Röhrenbrücke *f* трубчатый мост
Röhreneinsatzheizkörper *m* вставной трубчатый нагревательный элемент
Röhrenerhitzer *m* трубчатый нагреватель
Röhrengleichrichter *m* ламповый выпрямитель
Röhrenheizkörper *m* трубчатый нагревательный элемент
Röhrenkonstruktion *f* трубчатая конструкция
Röhrentunnel *m* тубинговый тоннель
Röhrenverstärker *m* ламповый усилитель
Rohrgelenk *n* шарнирное соединение труб
Rohrgerüst *n* трубчатые подмосты
Rohrgittermast *m* решётчатая опора из труб
Rohrkabel *n* трубчатый кабель
Rohrkappenisolator *m* фиксаторный изолятор
Rohrkühler *m* трубчатый холодильник
Rohrleitung *f* трубопровод
Rohrleitungskupplung *f* соединение трубопроводов
Rohrleitungsschutz *m* изоляция трубопровода
Rohrmast *m* трубчатая мачта; трубчатая опора
Rohrnetz *n* трубопроводная сеть
Rohrpost *f* пневматическая почта, пневмопочта

Rohrrahmendrehgestell *n*, **drehzapfenloses** бесшкворневая тележка с трубчатой рамой
Rohrrahmenschalung *f* трубчатая опалубка
Rohrschwenkausleger *m* поворотная трубчатая консоль
Rohrseitenhalter *m* трубчатый фиксатор
Rohrverbindungs-muffe *f* соединительная муфта для труб
Rohrverschraubung *f* резьбовое соединение труб
Rohrwellе *f* полый вал
Rohstofftransport *m* транспортировка сырья
Rolladeplatte *f* выдвижная погрузочная платформа
Rollbahn *f* 1. дорожка качения (подшипника) 2. полотно для движения колёсных транспортных средств
Rollbahngleis *n* путь для выкатки колёсных пар
Rollbehälter *m* контейнер с ходовыми роликами
Rollbock *m* роликовая тележка; тележка для выкатки колёсных пар
Rollbockgrube *f* канава для выкатки колёсных пар
Rollbremsschuh *m* роликовый тормозной башмак
Rollbrücke *f* мост с продольным надвижным пролётным строением
Rolle *f* 1. ролик 2. каток 3. блок
Rollen *n* 1. качение 2. обкатка 3. накатка
Rollenabspannung *f* блочный компенсатор
Rollenachslager *n* буксовый роликовый подшипник; букса с роликовым подшипником
Rollenauf-lagerung *f* катковая опора
Rollenbahn *f* роликовый конвейер
Rollenfahr-drahtspanner *m* блочный компенсатор
Rollenflaschenzug *m* полиспаст
Rollenförderer *m* см. **Rollenbahn**

Rollenführung *f* роликовая направляющая

Rollengabel *f* вилка штангового токоприёмника

Rollengesperre *n* роликовый останов

Rollengewicht *n* передвижной противовес

Rollenkäfig *m* 1. сепаратор роликового подшипника 2. рама для катков поворотного круга

Rollenkontakt *m* роликовый контакт

Rollenkopf *m* роликовая головка (токоприёмника)

Rollenkranz *m* 1. рама для катков поворотного круга 2. сепаратор роликового подшипника

Rollenlager *n* роликовый подшипник

Rollenlagerachse *f* ось на роликовых подшипниках

Rollenlagerradsatz *m* колёсная пара с роликовыми подшипниками

Rollenlagersitz *m* место посадки роликового подшипника

Rollenlagerung *f* роликовая опора, роликоопора

Rollenauffläche *f* поверхность качения (подшипника)

Rollennachspannung *f* роликовое натяжное устройство

Rollenprüfstand *m* см. Rollprüfstand

Rollenrampe *f* роликовая аппарель

Rollenspanner *m*, **Rollenspannwerk** *n* блочный компенсатор

Rollenstromabnehmer *m* роликовый токоприёмник

Rollenweichenantrieb *m* шкивный [дисковый] стрелочный привод

Roller *m* тележка

Rollfahrzeug *n* тележка для перевозки вагонов нормальной колеи по узкоколейным железным дорогам

Rollfläche *f* der Schiene поверхность катания рельса

Rollfuhr *f* доставка грузов автотранспортом железной дороги

Rollfuhrdienst *m*, **bahnamtlicher** служба доставки грузов автотранспортом железной дороги

Rollfuhrgeschäft *n* городская товарная станция

Rollfuhrtarif *m* тариф на услуги по сбору и доставке грузов автотранспортом железной дороги

Rollfuhrversicherungsschein *m* страховой полис на страхование груза при доставке его автотранспортом железной дороги

Rollgebühr *f*, **Rollgeld** *n* плата за доставку груза

Rollgeräusch *n* шум от движения подвижного состава

Rollgleis *n* откаточный путь

Rollkarre *f* тачка; тележка

Rollkies *m* гравий с окатанными краями

Rollklappbrücke *f* откатно-раскрывающийся мост

Rollkontaktanlasser *m* пусковой реостат с роликовым контактом

Rollkraftschluß *m* сцепление качения; динамическая связь при качении

Rollmaterial *n* подвижной состав

Rollpalette *f* поддон на роликах

Rollprüfstand *m* катковый испытательный стенд (для локомотивов)

Rollreibung *f* трение качения

Rollreibungswiderstand *m* сопротивление трения качения

Rollschemel *m* роликовый поворотный круг, роликовый турникет

Rollschränke *f* поворотный переездный барьер

Rollverdeck *n* передвижная роликовая крыша (грузового вагона)

Rollvorgang *m* 1. качение 2. на-
движка (*моста*)

Rollvorschrift *f* инструкция
службы доставки грузов ав-
тотранспортом железной до-
роги

Rollwagen *m* 1. вагонетка; те-
лежка 2. вагон с барабаном
для сматывания кабеля или
провода

Rollwagenverkehr *m* транспор-
тировка грузов на тележках

Rollwiderstand *m* сопротив-
ление качению

Rost I *m* ржавчина

Rost II *m* 1. колосниковая ре-
шётка 2. колосниковый гро-
хот 3. ростверк

Rostanstrich *m* антикоррозион-
ное покрытие

rostbeständig *см.* **rostfest**

Rostbildung *f* образование
ржавчины или коррозии

Rosten *n* ржавление; корро-
зия

Rostentfernung *f* удаление ржав-
чины или коррозии

rostfest нержавеющий; корро-
зионностойкий, коррозион-
ноустойчивый

Rostlösmittel *n* раствори-
тель ржавчины

Rostpfahl *m* свая ростверка

Rotation *f* вращение

Rotationsgeschwindigkeit *f* ско-
рость вращения; угловая
скорость

Rotationsindikator *m* тахометр

Rotationsumformer *m* вращаю-
щийся преобразователь

Rotationsvibrator *m* ротацион-
ный вибратор

Rothauptfaden *m* основная нить
лампы красного огня (*свето-
фора*)

Rothauptfadenüberwacher *m* ре-
ле контроля основной нити
лампы красного огня (*свето-
фора*)

Rotlampe *f* лампа красного огня
(*светофора*)

Rotlicht *n* красный огонь (*све-
тофора*)

Rotlichteinschalter *m*, **Rot-
lichteinschaltrelais** *n* реле,
включающее красный огонь
(*светофора*)

Rotlichteinschaltung *f* включе-
ние красного огня (*свето-
фора*)

Rotlichtlampe *f* лампа красного
огня (*светофора*)

Rotlichtoptik *f* оптическая си-
стема красного огня (*свето-
фора*)

Rotlichtrelais *n* реле красного
огня (*светофора*)

Rotlichtsignallampe *f* *см.* **Rot-
lichtlampe**

Rotlichtstromkreis *m* цепь лам-
пы красного огня (*свето-
фора*)

Rotlichtüberwacher *m*, **Rotlicht-
überwachungsrelais** *n* реле
контроля красного огня (*све-
тофора*)

Rotlichtverzögerer *m* реле за-
держки красного огня (*све-
тофора*)

Rotmeldemagnetverstärker *m*
магнитный усилитель кон-
троля красного огня (*свето-
фора*)

Rotnebenfaden *m* резервная нить
лампы красного огня (*свето-
фора*)

Rotonde *f* круглое (локомотив-
ное) депо

Rotoranlasser *m* пусковой рео-
стат в цепи ротора

Rotorgebläse *n* ротационная воз-
духодувка

Rotorschneepflug *m*, **Rotorschnee-
räumer** *m* роторный снего-
очиститель

Rotorumschalter *m* переключа-
тель ротора

Rotpunktzettel *m* ярлык с крас-
ными точками для обозначе-
ния вагона с незначитель-
ными дефектами

Rotte *f* путевая бригада

Rottenalarmsignal *n* *см.* **Rot-
tenwarnsignal**

Rottenarbeiter *m* рабочий пу-
тевой бригады

Rottenführer *m* бригадир путе-
вой бригады
Rottenkleinwagen *m* узкоко-
лейный вагон для перевоз-
ки путевых бригад
Rottenkraftwagen *m* автодре-
зина для перевозки путевых
бригад
Rottenmeister *m* бригадир пу-
тевой бригады
Rottenwagen *m* вагон для пере-
возки путевых бригад
Rottenwarnsignal *n* сигнал пре-
достережения путевой бри-
гады о приближении по-
езда
Rottenwarnung *f* предостере-
жение [предупреждение] пу-
тевой бригады о приближе-
нии поезда
Rottenzug *m* поезд для пере-
возки путевых бригад
Rotüberwacher *m* см. Rotlicht-
überwacher
Rotzettel *m* красный ярлык
для обозначения больного
вагона
Routentafel *f* табличка с указа-
нием маршрута следования
пассажирского вагона
RR-Wagen *m* четырёхосный ва-
гон со съёмными торцевыми
или боковыми бортами
Ruck *m* толчок, рывок
Rückbeförderung *f* обратная до-
ставка
Rückbewegung *f* возвратное дви-
жение
Rückblockabgaberelais *n* реле
подачи прибытия
Rückblockbedingung *f* условие
возврата блокировки
Rückblockempfangsrelais *n* реле
приёма прибытия
rückblocken возвращать блоки-
ровку; деблокировать
Rückblockentsperrer *m* педаль-
ная замычка (возврата бло-
кировки)
Rückblocktaste *f* кнопка подачи
прибытия
Rückblockung *f* возврат блоки-
ровки; деблокировка

Rückblockungsentsperrer *m* пе-
дальная замычка (возврата бло-
кировки)
Rückdrehschlupf *m* скольжение
при вращении в обратную
сторону
Rückdrehung *f* вращение в об-
ратную сторону, обратное
вращение
Rückdruck *m* противодействие,
реактивное [обратное] дав-
ление; сила реакции
Rucken *n* der Lokomotive пере-
движение локомотива рыв-
ками [толчками], подёргива-
ние локомотива; движение
локомотива тендером впе-
ред
Rücken *I m*
~ des Berges горб (сортировоч-
ной) горки
~ des Bogens наружная поверх-
ность арки
Rücken *II n* des Gleises пере-
движка [сдвижка] пути
Rückenfläche *f* des Radreifens
внутренняя поверхность бан-
дажа (колеса)
Rückenlehne *f* спинка (кресла
или дивана)
~, aufklappbare откидная спин-
ка
Rückenpolster *n* мягкий диван
со спинкой
Rückfahrgut *n* обратный груз;
возвратный груз
Rückfahrkarte *f* обратный (про-
ездной) билет
Rückfahrkartenschalter *m* касса
для продажи обратных (про-
ездных) билетов
Rückfahrt *f* обратный рейс; об-
ратная поездка
Rückfahrlokomotive *f* возвра-
щающийся локомотив
Rückfallflügelschiene *f* отжим-
ный усовик (стрелки)
Rückfallzeit *f* время возврата
(реле)
Rückfedern *n* возвратное дей-
ствие рессоры
Rückführfeder *f* возвратная пружина

Rückführvorrichtung *f* возвращающее устройство; приспособление для обратного хода

Rückgabe *f* возврат; выдача
~ **von Expressgut** выдача экспресс-груза на станции приёма груза

~ **von Reisegepäck** выдача багажа на станции отправления или на промежуточной станции

Rückgabesperre *f* задержка вагонов в соответствии с регулировочным заданием

Rückgabezwang *m* принудительный возврат блокировки

Rückgang *m* 1. задний ход; обратный ход; возврат 2. уменьшение, снижение (*напр. напряжения, мощности*)

Rückgangsrelais *n* реле уменьшения величины

Rückgangszeit *f* время возврата (*реле*)

Rückgewinnung *f* 1. рекуперация; возврат 2. воспроизводство; восстановление

~ **von Materialien** вторичное использование материалов

Rückgewinnungsbremse *f* рекуперативный тормоз

Rückhaltesperre *f* задержка приёма (*поездов*)

Rückhaltewinde *f* тормозная лебёдка

Rückhofeder *f* возвратная пружина

Rücklauf *m* 1. задний ход; обратный ход 2. обратное движение; возвратное движение

Rücklaufgetriebe *n* механизм обратного хода; реверсивная передача

Rücklaufgleis *n* объездной (ходовой) путь; тракционный путь

Rücklaufleitung *f* обратный трубопровод; обратная линия

Rücklaufschalter *m* переключатель обратного хода

Rücklaufschaltwalze *f* реверсивный вал (*в контроллере*)

Rücklaufsperre *f* блокировка обратного хода

Rückleiter *m* обратный провод

Rückleitung *f* 1. обратный провод 2. обратная цепь 3. обратный трубопровод; обратная линия

~ **an dem Absender** возврат отправителю

Rückleitungsdraht *m см.* Rückleiter

Rückmaschine *f* путепередвигатель

Rückmeldeeinrichtung *f* квитирующее устройство

Rückmelden *n см.* Rückmeldung

Rückmelder *m* обратный извещатель

Rückmeldesignal *n* обратный [ответный] сигнал; квитирующий сигнал

Rückmeldetafel *f* табло; светосхема

Rückmeldung *f* обратное извещение; квитирование

Rücknahme *f*

~ **von Fahrausweisen** приём неиспользованных билетов

~ **der Voraussmeldung** отмена блокировки

Rücknahmespeicherrelais *n* реле возврата накопления

Rücknahmetaste *f* кнопка возвращения блокировки; кнопка отмены (*маршрута*)

Rücknehmen *n* der Fahrstraße отмена маршрута

Rückpoleinrichtung *f* устройство для изменения полярности

Rückreise *f* обратная поездка

Rückschiene *f* обратный (тоководущий) рельс

Rückschluß *m* обратное замыкание

Rückseitenhalter *m* обратный фиксатор

Rücksendung *f* обратная посылка (*напр. багажа*)

Rücksignal *n* отражённый сигнал; обратный [ответный] сигнал

Rücksprungpalette *f* поддон с откидными бортами

Rückstauzug *m* «брошенный» поезд (поезд, оставленный на попутной станции в связи с невозможностью приема его станцией назначения)

Rücksteller *m* см. Rückstellrelais

Rückstellfeder *f* возвратная пружина

Rückstellimpuls *m* импульс возврата

Rückstellkraft *f* возвращающая сила; возвращающее усилие

Rückstellmoment *n* возвращающий момент; восстанавливающий момент

Rückstellrelais *n* возвратное реле

Rückstellschlüssel *m* взрезной ключ (для взрезного стрелочного рычага)

Rückstellungssignal *n* сигнал осаживания (состава)

Rückstelltaste *f* кнопка возврата (в исходное положение)

Rückstellung *f* возврат (в исходное положение)

Rückstellvorrichtung *f* возвращающее устройство

Rückstellwicklung *f* обмотка возврата (реле)

Rückstoß *m* 1. отдача; обратный толчок 2. оттяжка (волна обратных усилий в составе поезда)

Rückstrahlsignal *n* сигнал с отражательными элементами

Rückstrom *m* 1. обратный ток, ток обратного направления 2. обратный поток

Rückstromrelais *n* реле обратного тока

Rückstromschalter *m* автоматический выключатель обратного тока

Rückstromzeitschutz *n* автомат обратного тока с выдержкой времени

Rückübersetzer *m* дешифратор

Rückventilfeder *f* пружина обратного клапана

Rückwärtsfahrt *f* 1. задний ход; движение назад 2. обратный рейс; обратная поездка

Rückwärtslauf *m* см. Rücklauf

rückwärtsmanövrieren двигаться задним ходом при манёврах

Rückwirkung *f* обратное действие; противодействие, реакция

Rückzugfeder *f* см. Rückzugfeder

Rückzug *m* 1. задний ход; обратный ход 2. обратный [возвращающийся] поезд

Rückzugfeder *f* оттягивающая [возвращающая] пружина, пружина отвода, пружина возврата

Rückzugmotor *m* реверсивный (электро)двигатель

Rückzugzylinder *m* цилиндр обратного хода

Rückzündung *f* обратное зажигание

Rufabschaltrelais *n*, **Rufabschaltrelais** *n* реле, выключающее вызывной ток

Rufempfangsrelais *n* реле приема вызова

Rufhilfsrelais *n* повторитель вызывного реле

Rufknopf *m* см. Ruftaste

Ruflautsprecher *m* вызывной громкоговоритель

Rufnummer *f* вызываемый номер

Rufsignal *n* вызывной сигнал

Ruftaste *f* вызывная кнопка

Ruhelast *f* статическая нагрузка

Ruhelicht *n* постоянный [немигающий] свет

Ruhestellung *f* 1. положение покоя, начальное [исходное, нулевое] положение 2. установка (рычага переключателя) на останов

Ruhestrom *m* ток покоя; установившийся ток

Ruhewinkel *m* угол естественного откоса

Rundbehälter *m* цилиндрический контейнер

Rundbogen *m* полуциркульная арка

Runden *n* закругление

Rundfahdraht *m* круглый контактный провод

Rundfahrkarte *f* (проездной) билет для проезда по замкнутому маршруту; экскурсионный (проездной) билет

Rundfahrt *f* замкнутый маршрут; экскурсионная поездка

Rundfeuer *n* круговой [кольцевой] огонь (на коллекторе электрической машины)

Rundkipper *m* роторный вагонопрокидыватель

Rundkupferleitung *f* круглый медный провод

Rundlaufen *n* 1. круговое движение 2. циркуляция

Rundlaufsystem *n* циркуляционная система, система циркуляции

Rundmast *m* круглая мачта; опора круглого сечения

Rundreise *f* поездка по замкнутому маршруту, экскурсионная поездка

Rundreisefahrausweis *m* проездной документ для экскурсионной поездки

Rundreisezug *m* туристский поезд; экскурсионный поезд

Rundschotter *m* 1. окатанный гравий 2. балласт из окатанного гравия

Rundschuppen *m* круглое (локомотивное) депо

Runge *f* стойка (вагона)

~, *lose* съёмная стойка

Rungecontainer *m* контейнер со стойками

Rungepalette *f* поддон со стойками

Rungewagen *m* (вагон-)платформа со стойками

Rußgrenze *f* предел дымления (дизельного двигателя)

Rüstbrücke *f* мостовые подмости

Rüstelemente *n pl* 1. элементы экипировки 2. элементы монтажа

Rüstgleis *n* экипировочный путь

Rüstmast *m* монтажная мачта

Rüstung *f* 1. экипировка; снаряжение 2. монтаж, сборка 3. леса, подмости

Rute *f* штанга (токоприёмника)

Rutenstromabnehmer *m* штанговый токоприёмник

Rutschboden *m* скат пола (*хонпера*); наклонный пол (*напр. вагона*)

Rutsche *f* 1. скат; спуск 2. наклонный [спускной] жёлоб

Rutschen *n* сползание; соскальзывание, скольжение; проскальзывание; боксование

Rutschgelände *n* местность, подверженная оползням

Rutschkupplung *f* фрикционная муфта

Rutschweg *m* путь, пройденный юзом

Rüttelaufgeber *m* вибрационный питатель

Rüttelbewegung *f* вибрационное движение

Rüttelgerät *n* вибромеханизм; вибрационная машина; вибратор

Rüttelgeräusch *n* шум от вибрации

Rüttelmotor *m* (электро)двигатель для привода вибратора

Rütteln *n* 1. тряска 2. вибрирование, вибрация

Rüttelschotter-Unterbau *m* основание из щебня, уплотнённого вибрированием

Rüttelschwingung *f* вибрационное колебание

Rüttelverdichter *m* виброуплотнитель

Rüttelverdichtung *f* виброуплотнение

Rüttellilligkeit *f* способность бетона к уплотнению

Rüttler *m* вибратор

~, *elektrischer* электромеханический вибратор

R-Wagen *m* двухосный вагон со съёмными торцевыми или боковыми бортами

S

Sachverständigenausschuß *m* der
ORE UIC комиссия экспертов
Бюро по экспериментам
и исследованиям Междуна-
родного союза железных до-
рог

Sackbahn *f* тупиковая железно-
дорожная линия

sacken 1. проседать, оседать,
давать осадку 2. затаривать
[упаковывать] в мешки

Sackgleis *n* тупиковый путь,
тупик

SAFEGE-Bahn *f* монорельсовая
дорога типа Сафег

Sägebewegung *f* движение на-
зад и вперёд (*при маневро-
вой работе*)

Sägediagramm *n* зубчатая диа-
грамма

Saisonbillet *n*, **Saisonkarte** *f*
сезонный (проездной) билет

Saisonschwankung *f* сезонное ко-
лебание (*перевозок*)

Saison tarif *m* сезонный тариф

Saisonwagen *m* дополнитель-
ный пассажирский вагон (*в
период сезонных перевозок*)

Saisonzug *m* дополнительный се-
зонный поезд

Salonwagen *m* салон-вагон

Sammelbahnhof *m* опорная стан-
ция

Sammelbehälter *m* 1. сборный
резервуар 2. сборный кон-
тейнер

**Sammelboden-Selbstentlade-
waggon** *m* саморазгружаю-
щийся вагон для перевозки
сыпучих грузов

Sammelbremse *f* вагонный за-
медлитель на наклонном
пути

Sammelfahrschein *m* группо-
вой (проездной) билет

Sammelförderer *m* магистраль-
ный [сборный] конвейер

**Sammelfrachtabrechnungsver-
fahren** *n* метод расчёта про-

возной платы за повагонные
отправки

Sammel frachtstundungsverfahren
n метод расчёта за про-
воз по общему ордеру раз
в две недели (*вместо отдель-
ных платёжных ордеров*)

Sammelgleis *n* путь накопле-
ния (*вагонов*)

Sammelgraben *m* сборная (дре-
нажная) канава

Sammelgruppe *f* парк накопле-
ния (*вагонов*)

Sammelgut *n* сборный груз

Sammelgüterzug *m* сборный
грузовой поезд

Sammelgutortswagen *m* мест-
ный вагон со сборным гру-
зом

Sammelgutspediteur *m* экспе-
дитор по отправлению сбор-
ных грузов

Sammelgutumladewagen *m* ва-
гон с перегружаемым сбор-
ным грузом

Sammelgutverkehr *m* перевозки
сборных грузов

Sammelgutwagen *m* вагон со
сборным грузом, сборный
вагон

Sammelkarte *f* см. **Sammel-
fahrschein**

Sammelkurswagen *m* сборно-
раздаточный вагон

Sammelladung *f* сборный груз

Sammel melder *m*, **Sammel mel-
derelais** *n* общее кон-
трольное реле (*напр. взрез-
ное*); групповой извести-
тель

Sammel meldung *f* собиратель-
ное [циркулярное] извеще-
ние

Sammeln *n* накопление вагонов
(*на сортировочных путях*)

~, **gestreutes** накопление с оса-
живанием вагонов

~, **lückenloses** накопление без
осаживания вагонов

Sammelrinne *f* водосборный лоток, водосборная канава, водосток

Sammelschalter *m* концентратор

Sammelschaltung *f* 1. циркулярная схема 2. собирательная схема

Sammelschiene *f* сборная шина ~, durchgehende несекционированная сборная шина

Sammelschienenabschnitt *m* секция сборных шин

Sammelschienenanschluß *m* присоединение к сборным шинам

Sammelschienenenerdung *f* заземление сборных шин

Sammelschienenkuppelschalter *m* шиносоединительный выключатель

Sammelschienenkurzschluß *m* короткое замыкание сборных шин

Sammelschienenlängstrennung *f* продольное секционирование сборных шин

Sammelschienenenspannung *f* напряжение на сборных шинах

Sammelschientrenner *m*, **Sammelschientrennschalter** *m* разъединитель сборных шин

Sammelstelle *f* 1. пункт централизованного хранения, контроля и реализации грузов без сопроводительной документации 2. место накопления вагонов

Sammelverkehr *m* см. **Sammelgutverkehr**

Sammelwagen *m* см. **Sammelgutwagen**

Sammelzeit *f* время накопления вагонов

Sammelzug *m* сборный поезд

Sammler *m* аккумулятор

Sammlerantrieb *m* привод с питанием от аккумуляторов

Sammlerbetrieb *m* работа [тяга] на аккумуляторах

Sammlerlokomotive *f* аккумуляторный электровоз

Sammlerstromversorgung *f* аккумуляторное питание

Sandabfüllbunker *m*, **Sandabgabebereinrichtung** *f* пескораздаточный бункер

Sandablaßleitung *f* пескопровод (локомотива)

Sandanlasser *m* пусковой прибор песочницы (локомотива)

Sandausladegleis *n* путь для выгрузки песка

Sandballast *m* песчаный балласт

Sandbekämpfung *f* борьба против песчаных заносов

Sandbestrahlung *f* пескоструйная очистка

Sandbettung *f* песчаный балластный слой; песчаная балластная подушка

Sanden *n* подсыпка песка

Sandfallrohr *n* см. **Sandleitungsrohr**

Sandgleis *n* улавливающий тупик с песчаной призмой перед упором

Sandgriß *m* хрящ, крупный песок

Sandhochbehälter *m* пескораздаточный бункер

Sandkoffer *m* песчаная подушка

Sandleitungsrohr *n* труба пескопровода; пескопровод

Sandnehmen *n* набор песка

Sandpumpe *f* песочный насос

Sandschleuder *f* пескоструйный аппарат; пескомёт

Sandschüttung *f* 1. песчаная насыпь 2. песчаный балластный слой

Sandsperrschicht *f* изоляционный слой из песка

Sandstrahlbehandlung *f* пескоструйная очистка

Sandstrahlentrostung *f* очистка от ржавчины пескоструйным способом

Sandstrahlgebläse *n* см. **Sandschleuder**

Sandstreuapparat *m* см. **Sandstreuer**

Sandstreubüchse *f* бункер песочницы

Sandstreueinrichtung *f* пескоструйное устройство

Sandstreuer *m* песочница (локомотива)

Sandstreuerrohr *n* труба песочницы

Sandstreugebläse *n* воздушное сопло песочницы

Sandstreuhahn *m* (воздушный) кран песочницы

Sandstreukasten *m* ящик песочницы

Sandstreuerung *f* посыпание (рельсов) песком

Sandstreuventil *n* клапан песочницы

Sandtrockenanlage *f* пескосушильная установка

Sandversorgungsanlage *f* песко-снабжающая установка

Sandverteilungsbunker *m* пескораздаточный бункер

Sandwichbauweise *f* многослойная конструкция, конструкция «сэндвич»

Sandwichplatte *f* многослойная плита

Sanftanlauf *m* плавный пуск (в ход), плавное трогание (с места)

Sanftbremsgerät *n* прибор для плавного торможения

Sanitätswagen *m* санитарный вагон

Sanitätszug *m* санитарный поезд

Satellitenbahnhof *m* второстепенная станция

satt без зазоров

Sattelanhängen *m*, **Sattelaufleger** *m* седельный (полу)-прицеп

Sattelbahn *f* монорельсовая дорога (с ездой поверху)

Sattelbodenselbstentlader *m* саморазгружающийся вагон с двускатным полом

Satteldach *n* двускатная крыша (вагона)

Sattelgespann *n* см. **Sattelanhängen**

Sattelholz *n* подбалка

Sattelhölzer *n* *pl* опорные бруссы

Sattelisolator *m* натяжной седлообразный изолятор

Sattellager *n* 1. седлообразная опорная часть (моста) 2. опорная подушка (каната или троса на пилоне висячего моста)

Sattelplatte *f* верхняя плита седлообразной опорной части (моста)

Sattelschleppanhänger *m* см. **Sattelanhängen**

Sattelschlepper *m* седельный тягач

Sattelwagen *m* прицеп для перевозки контейнеров или контейлеров

Sattelzug *m* седельный автопоезд

Sattelzugmaschine *f* седельный тягач

Satz *m* 1. тариф, тарифная ставка 2. комплект

Satzachse *f* ось колёсной пары

Saugbremse *f* см. **Saugluftbremse**

Saugdrossel(spule) *f* 1. отсасывающая дроссельная катушка 2. уравнительный реактор

Saugearbeitsventil *n* всасывающий клапан

Saugfädenbündel *n* фитиль смазочного полистера

Saugkreis *m* цепь отсоса (тягового тока)

Saugluftanlage *f* вытяжная система вентиляции

Saugluftbremse *f* вакуумный тормоз, вакуум-тормоз

~, selbsttätige автоматический вакуум-тормоз

Saugpumpe *f* вакуумный насос, вакуум-насос

Saugspule *f* см. **Saugdrossel(spule)**

Saugtransformator *m* отсасывающий трансформатор

Saugventil *n* всасывающий клапан

Säule *f* колонна; столб; стойка

Säulendrehkran *m* поворотный деррик-кран
Säulenfestigkeit *f* прочность стойки
Saumgraben *m* нагорная канава
Saumschwelle *f* бордюрный брус
Saumträger *m* нижняя балка; нижняя ферма
Säurewagen *m* вагон для перевозки кислот
S-Bahn *f* городская железная дорога; городская скоростная железная дорога
S-Bahn-Tarif *m* тариф городской железной дороги или городской скоростной железной дороги
Schachbretttafel *f* шахматка; таблица корреспонденции вагонопотоков
Schadbestand *m* наличие больных [неисправных] вагонов или больных [неисправных] локомотивов
Schadcontainer *m* повреждённый [неисправный] контейнер
Schadenabschnitt *m* аварийный участок
Schadenanfälligkeit *f* возможные случаи повреждения; повреждаемость
Schadenersatz *m* возмещение убытков
Schadenersatzanspruch *m* претензия на возмещение убытков
Schadenfeststellung *f* установление повреждения
Schadensfall *m* авария; поломка
schadensfrei безаварийный
Schadenstatistik *f* статистика повреждений
Schadenstelle *f* место повреждения
Schadenverhütung *f* предотвращение повреждений
Schadfahrzeuge *n pl* неисправный [повреждённый] подвижной состав
Schadgruppe *f* категория ремонта

Schadgruppenbezeichnung *f* обозначение категории ремонта
schadhaft повреждённый
Schadlok(omotive) *f* больной [неисправный] локомотив
Schadmeldung *f* 1. дефектная ведомость 2. донесение о повреждении
Schadpark *m* парк больного [повреждённого] подвижного состава
Schadwagen *m* больной [неисправный] вагон
Schadwagenbestand *m* парк больных [неисправных] вагонов
Schadwagengleis *n* путь для больных [неисправных] вагонов
Schadwagenzettel *m* ярлык с указанием неисправности вагона
Schadwagenzug *m* поезд, сформированный из больных [неисправных] вагонов
Schadzettel *m* 1. дефектная ведомость 3. см. **Schadwagenzettel**
Schaffner *m* проводник; кондуктор
Schaffnerbremshahn *m* тормозной кран кондуктора
Schaffnerhäuschen *n* будка для кондуктора; закрытая тормозная площадка
Schaffnerraum *m* купе проводника
Schaffnerrufanlage *f* устройство для вызова проводника
Schaffnerruheraum *m* купе для отдыха проводника
Schaffnerzange *f* щипцы кондуктора
Schäkelisolator *m* изолятор со скобой для крепления
Schalbrett *n* доска опалубки
Schale *f* 1. вкладыш подшипника 2. поддон
Schalenbauart *f*, **Schalenbauweise** *f* полусферическая конструкция (кузова, вагона); сводчатая конструкция; шпангоутная конструкция

Schalengußherzstück *n* крестовина из чугуна, отлитая в кокиль

Schalengußrad *n* чугунное колесо, отлитое в кокиль

Schall *m* звук; шум

Schallausbreitungsgeschwindigkeit *f* скорость распространения звука

Schallbekämpfung *f* устранение шума

Schalldämmmaß *n* количественная мера звукоизоляции

Schalldämmschicht *f* звукоизоляционный слой

Schalldämmstoff *m* звукоизоляционный материал

Schalldämmung *f* звукоизоляция

Schalldämpfer *m* глушитель

Schalldämpfungsanlage *f* звукопоглощающее устройство

schalldicht звуконепроницаемый

Schallpegel *m* уровень звука

Schallschluckkanal *m* звукопоглощающий канал

Schallschluckmaterial *n* звукопоглощающий материал

Schallschluckschicht *f* звукопоглощающий слой

Schallschluckung *f* звукопоглощение

Schallschutzmaßnahmen *f pl* мероприятия по защите от шумов

Schallsichtgerät *n* ультразвуковой дефектоскоп

Schallsignal *n* звуковой [акустический] сигнал

Schaltabhängigkeit *f* схемная зависимость

Schalttafel *f* щит опалубки

Schaltanlage *f* коммутирующее устройство

~, gekapselte комплектное распределительное устройство

Schaltanordnung *f*

~ «Dreieck» соединение треугольником

~ «Stern» соединение звездой

Schaltautomat *m* автоматический выключатель

Schaltbefehl *m* 1. оперативный приказ (сигнал) 2. команда переключения

Schaltbestandteil *m* см. **Schaltelement**

Schaltbild *n* схема; схема соединений, монтажная схема

Schaltbrett *n* распределительный щит

Schaltbrücke *f* траверса выключателя, перемыкающая дужка (в масляном выключателе); мостиковый контакт

Schaltbühne *f* см. **Schalttafelbühne**

Schaltdose *f* распределительная коробка; контактная коробка

Schalteigenzeit *f* время срабатывания (реле)

Schalteinheit *f* 1. шкаф комплектного распределительного устройства 2. коммутационный блок, блок переключений

Schalteinrichtung *f* см. **Schaltanlage**

Schalteneinwirkungspunkt *m* точка на пути, при проходе которой отцепом устанавливается маршрут для следующего отцепа

Schaltelement *n* 1. коммутирующий элемент 2. элемент схемы

schalten 1. включать; соединять; выключать, отключать; переключать 2. коммутировать

Schalten *n* 1. включение; соединение; выключение, отключение; переключение 2. коммутация

Schalter *m* 1. билетная касса, окошко билетной кассы 2. выключатель; переключатель 3. коммутатор 4. ключ

~, fernbedienter [ferngesteuerter] дистанционный выключатель (в пульте управления на подстанции)

~, ölarmier маломасляный выключатель

Schalter, ortsbedienter выключатель с ручным приводом
Schalterabrechnungsbuch *n* кассовая книга
Schalteraufnahme *f* снятие кассы
Schalterbeamte *m* кассир
Schalterdienst *m* продажа (проездных) билетов; организация работы билетных касс
Schalterdrucker *m* кассовая билетопечатающая машина
Schalterempfangsbuch *n* кассовый журнал по приёму грузов к отправлению
Schalterfenster *n* окошко билетной кассы
Schalterhalle *f* кассовый зал
Schalterhandantrieb *m* ручной привод выключателя
Schalterkasse *f* билетная касса
Schalterlampe *f* 1. индикатор выключателя 2. коммутаторная лампа
Schalterleitung *f* шлейф между контактами разъединителя и проводом контактной сети
Schalteröl *n* масло для масляных выключателей
Schalterprüfung *f* ревизия билетной кассы
Schalterquerleitung *f* см. **Schaltquerleitung**
Schalterraum *m* см. **Schalterhalle**
Schaltersebstprüfung *f* проверка кассы кассиром
Schaltertraverse *f* траверса, соединяющая ножи рубильника
Schalterüberbrückung *f* соединительная перемычка
Schaltervorraum *m* см. **Schalterhalle**
Schaltfeld *n* 1. панель распределительного щита 2. открытая площадка подстанции с коммутационной аппаратурой
Schaltfolgeplan *m* график последовательности включений
Schaltfolgerelais *n* реле последовательности включений

Schaltgerät *n* коммутационный аппарат
Schaltgeräteschrank *m* шкаф распределительного устройства
Schaltgeschwindigkeit *f* скорость коммутационной операции
Schaltgetriebe *n* коробка передач
Schaltglied *n* см. **Schaltelement**
Schaltgruppe *f* секция контактной сети
Schalthäufigkeit *f* частота [повторяемость] коммутационных операций, частота включений
Schalthaus *n*, **Schalthäuschen** *n* распределительный киоск
Schalthub *m* включающий ход (напр. контактора)
Schaltimpuls *m* импульс включения; управляющий импульс
Schaltkasten *m* распределительный ящик
Schaltkennzeichen *n* коммутационный признак (напр. вид тока, код, частота)
Schaltkommandostellung *f* положение схемы при передаче команды
Schaltkontakt *m* коммутационный [рабочий] контакт
Schaltkraft *f* сила действия коммутационного аппарата (при срабатывании)
Schaltkreis *m* переключающая схема; коммутируемая цепь
Schaltkurbel *f* рукоятка контроллера
Schaltmagnet *m* 1. включающий электромагнит, электромагнит коммутационного аппарата 2. электромагнитный контактор
Schaltmesser *n* контактный нож; нож рубильника
Schaltmotor *m* сервомотор; моторный привод выключателя
Schaltorgan *n* см. **Schaltelement**
Schaltplan *m* схема соединений, монтажная схема

Schaltposten *m* контакторная будка; пост секционирования (*контактной сети*); станционный распределительный пост

Schaltpult *n* пульт управления, коммутационный пульт

Schaltquerleitung *f* поперечный провод к мачтовому выключателю (*контактной сети*)

Schaltrad *n* коммутационный диск (*стрелочного электропривода*)

Schaltraum *m* распределительный киоск

Schaltrelais *n* коммутационное реле

Schalterschütz *n* контактор

Schaltspannungsspitze *f* максимальное напряжение в момент выключения или переключения

Schaltstange *f* 1. тяга системы управления 2. изолирующая штанга

Schaltstation *f*, **Schaltstelle** *f* распределительная подстанция; коммутационный [переключательный] пункт

Schaltsteuerung *f* схемное [релейное] управление

Schaltstrecke *f* 1. расстояние между разомкнутыми контактами выключателя 2. длина разрыва, разрывной промежутки 3. секция контактной сети 4. участок приближения (*к поезду*)

Schaltstück *n* контактная колодка; контактный элемент

Schaltstufe *f* 1. ступень включения или переключения 2. положение [позиция] контроллера

Schaltsystemeinrichtung *f* устройство линейного секционирования (*контактной сети*)

Schalttabelle *f* таблица (последовательности) замыканий (*аппаратуры*)

Schalttafel *f* распределительный щит

Schalttafelausrüstung *f* оборудование распределительного щита

Schalttafelautomat *m* см. **Schalttafel selbstschalter**

Schalttafelbühne *f* площадка для обслуживания распределительного щита

Schalttafelmeßgerät *n* щитовой измерительный прибор

~, **schreibendes** регистрирующий щитовой измерительный прибор

Schalttafelraum *m* помещение распределительного щита

Schalttafel selbstschalter *m* щитовой автомат, автомат распределительного щита

Schalttafelwarte *f* см. **Schaltwarte**

Schalttafelwärter *m* см. **Schaltwärter**

Schalttaste *f* включающая кнопка

Schalttor *n* электронное управление сигналом

Schalttrommel *f* контактный цилиндр; барабан контроллера

Schaltüberspannung *f* коммутационное перенапряжение

Schaltung *f* 1. схема 2. включение; соединение; выключение отключение; переключение 3. коммутация

~, **gegengekoppelte** схема с отрицательной обратной связью

~, **gemischte** смешанное [последовательно-параллельное] соединение

~, **impulsbetätigte** [**impulsemfindliche**] импульсная схема

~, **impulsformende** схема формирования импульсов

~, **komplementäre** дополнительная схема

~, **mehrfache** многократная схема

~, **mehrteilige** многоэлементная схема

~, **mit gegenseitiger Verriegelung** взаимоисключающая схема

Schaltung mit Sperrventilen схема с запирающими вентилями
 ~, **mnemonische** мнемоническая схема
 ~, **redundante** избыточная схема; резервная схема
 ~, **rückwirkende** схема с обратным действием
 ~, **sicherungstechnische** схема устройств СЦБ
 ~ **der Thyristoren, antiparallele** встречно-параллельное включение тиристоров
 ~, **verwickelte** сложная [разветвлённая] схема
 ~ **von Impulsmitteln** схема усреднения импульсов
 ~, **widerstandsgekoppelte** схема с резисторной связью
Schaltungsfehler *m* неправильная коммутация (*в схемах СЦБ*)
Schaltungssteuerrelais *n* схемное управляющее реле
Schaltwageneinheit *f* ячейка распределительного устройства на выкатных тележках
Schaltwalze *f* барабанный контроллер; контактный барабан контроллера
Schaltwalzenanlasser *m* барабанный контроллер
Schaltwalzenumkehranlasser *m* реверсивный пусковой реостат контроллера типа
Schaltwarte *f* диспетчерский пост (*на подстанции*); главный щит управления; общеподстанционный пункт управления
Schaltwärter *m* дежурный у распределительного щита
Schaltwelle *f* вал контроллера; распределительный вал
Schaltwerk *n* контроллер; включающее устройство
Schaltwerksantrieb *m* привод контроллера; привод включающего устройства
Schaltwerksmotor *m* (моторный) привод контроллера; двигатель включающего устройства

Schaltwerksteuerung *f* система управления групповым контроллером; система управления включающим устройством
Schaltwicklung *f* коммутирующая обмотка
Schaltwiderstand *m* пусковое сопротивление, пусковой реостат
Schaltzahl *f* число переключений
Schaltzeichen *n* условное графическое обозначение на схемах соединений
Schaltzentrale *f* центральный диспетчерский пост дистанционного управления
Schaltzug *m* тяга системы управления
Schaltzustand *m* состояние коммутационного аппарата
Schärfe *f* einer Kurve кривизна пути
Scharfenberg-Kupplung *f* автоцепка системы Шарфенберга
scharfkantig с острыми краями; остроугольный
Scharflaufen *n* des Spurkranzes износ гребня бандажа; подрез гребня бандажа
Schaubild *n* 1. график, диаграмма; кривая 2. табло
Schaudeckel *m* смотровая крышка
Schaufel *f* 1. лопата 2. лопасть; лопатка 3. ковш (*экскаватора*)
Schaufelrad *n* лопастное колесо; лопаточное колесо (*вентилятора*)
Schaufelverfahren *n* мерный суфляж, подсыпка, выправка (*путь*) подсыпкой
Schauglas *n* 1. смотровое стекло 2. мерительное стекло
Schaukelbewegung *f* качка
Schaukelförderer *m* качающийся конвейер
Schaukelsitz *m* качающаяся опора, посадка (*напр. подшипника скольжения*)

Schaulinie *f* диаграмма; кривая; эпюра
Schaumisolierstoff *m* пенистый изоляционный материал
Schaumstoffisolation *f* пенопластовая изоляция
Schaumstoffpolsterung *f* набивка пенопластом
Schautafel *f* 1. табло 2. диаграмма, график; номограмма
Schautür *f* смотровой люк
Schauzeichen *n* оптический сигнал; индикатор
Scheibe *f* 1. диск; шайба; шкив, блок 2. (оконное) стекло
Scheibenbogenbrücke *f* мост с дисковыми арками
Scheibenbremsausrüstung *f* комплект оборудования дискового тормоза; оборудование (напр. вагона) дисковым тормозом
Scheibenbremsbelag *m* тормозная накладка дискового тормоза
Scheibenbremse *f* дисковый тормоз
Scheibenbremszylinder *m* цилиндр дискового тормоза
Scheibengußrad *n* литое дисковое колесо
Scheibenkolben *m* дисковый поршень
Scheibenkühler *m* дисковый [пластинчатый] радиатор; дисковый охладитель
Scheibenkupplung *f* дисковое сцепление
Scheibenkurbel *f* эксцентрик, эксцентрикковый диск
Scheibenkurbelwelle *f* вал эксцентриккового диска
Scheibenlaterne *f* фонарь сигнального диска
Scheibenpuffer *m* тарельчатый буфер
Scheibenrad *n* дисковое колесо
Scheibenradkörper *m* центр дискового колеса
Scheibenschwungrad *n* дисковое маховое колесо
Scheibensichter *m* дисковый грохот

Scheibensignal *n* сигнальный диск
Scheibenvorsignal *n* предупредительный (сигнальный) диск
Scheibenwischer *m* стеклоочиститель
~, druckluftbetätigter пневматический стеклоочиститель
Scheidewand *f* 1. перегородка; переборка 2. диафрагма; перепонка
Scheinvorgang *m* фиктивная работа, фиктивная операция (в системе сетевого планирования и управления)
Scheinwerfer *m* 1. прожектор 2. фара
Scheinwerferbeleuchtung *f* прожекторное освещение
Scheinwerferbogenlampe *f* прожекторная дуговая лампа
Scheinwerfergehäuse *n* кожух прожектора
Scheinwerferlichtsignal *n* прожекторный светофор
Scheinwerferreflektor *m*, **Scheinwerferspiegel** *m* отражатель прожектора
Scheitel *m* 1. замок арки 2. горб (сортировочной горки)
Scheitelausrundung *f* сопряжение элементов профиля на горбе (сортировочной горки)
Scheitelbahnhof *m* станция на перевале
Scheiteleinschnitt *m* перевальная [вершинная] выемка
Scheitelfläche *f* поверхность катания (головки рельса)
Scheitelfuge *f* шов в замке арки
Scheitelhöhe *f* высота перевала; высота траектории
Scheitelpunkt *m* 1. наивысшая точка, пик (кривой) 2. горб (сортировочной горки)
Scheiteltunnel *m* вершинный тоннель
Schelle *f* 1. защёлка 2. скоба, хомут
Schemel *m* турникет
Schemelung *f* сцеп для перевозки тяжёлых и длинномерных грузов

Schemelwagen *m* платформа с турникетом
Schemelwagenpaar *n* сцеп двух платформ с турникетами
Schenkel *m* шейка оси; колено
Schenkelabstandsring *m* дистанционное кольцо на шейке оси
Scherbeanspruchung *f* 1. срезающая нагрузка 2. напряжение на срез
Schere *f* des Stromabnehmers рама токоприёмника
Scherengestell *n* рама токоприёмника
Scherengitter *n* складная [раздвижная] решётка
Scherenstromabnehmer *m* пантографный токоприёмник, пантограф
Scherentrenner *m*, **Scherentrennschalter** *m* одноколонковый разъединитель
Schichtarbeiterplan *m* график работы сменных рабочих
Schichtarbeiterrückfahrkarte *f* обратный (проездной) билет для сменных рабочих
Schichtbrigade *f* сменная бригада
Schichtenleistung *f* сменная производительность
Schichtfahrt *f* сменная езда
Schichtwechsellpunkt *m* подменный пункт, место смены (*бригад*)
Schiebebarriere *f* барьер с выдвижным брусом
Schiebebrücke *f* 1. раздвижной (откатный) мост 2. передвигаемая платформа
Schiebebühne *f* трансбордер
Schiebebühnen-Bahnbetriebswerk *n* депо, оборудованное трансбордером
Schiebebühnengrube *f* канава для трансбордера
Schiebedachwagen *m* грузовой вагон с раздвижной крышей
Schiebefahrt *f* движение с (локомотивом-)толкачом
Schiebefenster *n* раздвижное окно

Schiebefunk *m* маневровая радиосвязь
Schiebegerät *n* буксировщик
Schiebegitter *n* решётчатый барьер на переезде
Schiebekontakt *m* подвижной контакт
Schiebelokomotive *f* (локомотив-)толкач
Schieben *n* des Zuges подталкивание поезда
Schieber *m* 1. золотник 2. ползун 3. задвижка; вентиль; клапан; затвор
Schieberadsatz *m* колёсная пара с разбегом по отношению к раме
Schiebeschlitten *m* ручные салазки (для перевозки багажа)
Schiebeschranke *f* шлагбаум с выдвижным брусом
Schiebetaktimpuls *m* смещающий тактовый импульс
Schiebetor *n* раздвижные ворота
Schiebetür *f* раздвижная дверь
Schiebetürführung *f* направляющие раздвижной двери
Schiebetürtasche *f* ниша для раздвижной двери
Schiebeversuch *m* испытание толчками
Schiebewandwagen *m* вагон с раздвижными (боковыми) стенками
Schiefe *f* einer Brücke косое направление моста
Schiefelast *f* несимметричная нагрузка
Schiefelastmelderelais *n* сигнальное реле защиты от несимметричной нагрузки, дисбалансное реле
Schiefstellung *f* перекос
 ~ des Gleises перекос пути
 ~ des Wagens наклонное положение вагона
Schiene *f* 1. рельс 2. рельсовый [железнодорожный] путь 3. шина □ eine ~ festheften пришивать рельс
 ~, abgebende пошёрстный рельс

Schlene, abgeschieferte расслонный рельс

~, **annehmende** [aufnehmende] противошёрстный рельс

~, **breitbasige** широкоподшвенный рельс

~, **breitgefahrene** рельс с расплющенной головкой

~, **doppelköpfige** двухголовый рельс

~, **dritte** третий [контактный] рельс

~, **einköpfige** одноголовый рельс

~, **gebogene** [gekrümmte] изогнутый рельс

~, **geriffelte** рельс с волнообразным износом

~, **isolierte** изолированный рельс

~, **mit Aussparung** рельс с вырезом

~, **rückwärtsgelegene** пройденный (подвижным составом) рельс

~, **stromführende** контактный [третий] рельс

~, **U-förmige** U-образный [коробчатый] рельс

~, **verlaschte** рельс, соединённый накладками

~, **vorwärtsgelegene** рельс впереди (подвижного состава)

~, **warmbehandelte** термически обработанный рельс

~, **wiederverwendbare** старогодный рельс

Schlenen *f*, *pl.*, **durchgehend geschweißte** сварные рельсы

Schienenabbaumaschine *f* рельсорасшивщик, рельсорасшивочная машина

Schienenablage *f* укладка рельсов

Schienenabnutzung *f* износ рельсов

Schienenabnutzungskoeffizient *m* коэффициент износа рельсов

Schienenabnutzungsmesser *m* профилометр, прибор для измерения износа рельсов

Schienenabnutzungsnormen *f* *pl* нормы износа рельсов

Schienenabschneidelehre *f* шаблон для обрезки рельсов

Schienenabschneidemaschine *f* рельсообрезной станок

Schienenachse *f* ось рельсов

Schienenaufarbeitung *f* обработка старогодных рельсов

Schienenauflager *n* затёска (на шпале) для укладки рельса

Schienenauflagerbett *n*, **Schienenauflagerfläche** *f* опорная поверхность рельса

Schienenauflagerung *f* опирание рельсов

Schienenauflagerungspunkt *m* место закрепления рельса

Schienenauflagerwiderstand *m* сопротивление (угону) в опорах рельсов

Schienenaufschweißmaschine *f* рельсосварочная машина; машина для наплавки рельсов

Schienenauftragschweißung *f* наплавка рельсов

Schienenausrichter *m* механизм [станок] для рихтовки рельсов

Schienenauswechselgerät *n* машина для смены рельсов

Schienenauswechseln *n*, **Schienenauswechs(e)lung** *f* смена рельсов

Schienenauszug *m* разгонка стыков рельсов

Schienenauszug(s)vorrichtung *f* уравнительный прибор

Schienenbahn *f* рельсовый [железнодорожный] путь; железнодорожное полотно; железная дорога

Schienenbefestigung *f* рельсовое скрепление, скрепление рельсов (со шпалами)

~, **elastische** упругое рельсовое скрепление

~, **federnde** пружинное скрепление рельсов (со шпалами)

~, **festangezogene** сильнозатянутое рельсовое скрепление

~, **lose** слабозатянутое рельсовое скрепление

Schienenbefestigung, schlüssige
см. Schienenbefestigung, fest-
angezogene

Schienenbefestigungsgegenstände *m pl*, Schienenbefestigungsmaterial *n*, Schienenbefestigungsmittel *n* рельсовые крепления

Schienenbeförderung *f* 1. перевозки по железной дороге 2. перевозки рельсов

Schienenbett *n* подошва рельса

Schienenbettung *f* основание рельсового пути; балластная призма

Schienenbe- und -entladegerät *n* механизм для погрузки и разгрузки рельсов

Schienenbiegegerät *n*, Schienenbiegemaschine *f* рельсогибочный станок

Schienenbiegepresse *f* рельсогибочный пресс

Schienenbieger *m* см. Schienenbiegegerät

Schienenblatt *n* концы рельсов, соединённые взакрой

Schienenbohrmaschine *f* рельсоверлильный станок

Schienenbohrvorrichtung *f* рельсосверлильное приспособление

Schienenbreite *f* ширина колеи, колея

Schienenbremse *f* рельсовый тормоз; вагонный замедлитель

~, elektromagnetische электромагнитный рельсовый тормоз; электромагнитный вагонный замедлитель

Schienenbremseaufhängung *f* подвешивание рельсового тормоза

Schienenbremsemagnet *m* магнит рельсового тормоза

Schienenbruch *m* излом рельса

Schienenbruchhilfe *f* техническая помощь для смены лопнувшего рельса

Schienenbruchklassifikation *f* классификация изломов рельсов

Schienenbruchsucher *m* рельсовый дефектоскоп

Schienenbruchsuchwagen *m* вагон-дефектоскоп

Schienenbrücke *f* рельсовый мостик

Schienenbügelsäge *f* (хомутообразная) рельсорезная пила

Schienenbühne *f* передвижная платформа

Schienenbündel *n* пакет рельсов

Schienenbürste *f* рельсовая щётка (балластера)

Schienenbus *m* рельсовый автобус, автомотриса

Schienenbusanhänger *m* прицеп к рельсовому автобусу

Schienendefektoskop *n* рельсовый дефектоскоп

~, zweischieniges aussetzbares двухниточный съёмный рельсовый дефектоскоп

Schienenendungsstoß *m* уравнивательный прибор

Schienendexelfläche *f* вырубка в шпалах для подошвы рельсов, плоскость зарубки шпалы

Schienendrehgestell *n* рельсовая тележка

Schienendrehkran *m* поворотный кран на рельсовом ходу

Schienendrehscheibe *f* рельсовый поворотный круг

Schienendruck *m* давление на рельс

Schienendurchbiegungskontakt *m* педаль, работающая от прогиба рельса

Schienenenebene *f* поверхность (катания) рельса

Schieneneinheitsprofil *n* стандартный профиль рельса

Schieneneinsatz *m* 1. использование рельсов 2. движение по рельсам

Schieneneinspannvorrichtung *f* рельсовый зажим; клиновой противоугон

Schienenende *n* конец рельса

Schienenendeanschweißung *f* наплавка (изношенных) стыков рельса

Schienenentgratungsmaschine *f*

1. машина для удаления с рельсов заусенцев 2. рельсоострогальный станок

Schienenentgratungswagen *m*

рельсошлифовальный вагон

Schienerndungsklemme *f* см.

Schienußerdungsklemme

Schienergänzungsverkehr *m*

перевозки на других видах транспорта, дополняющие железнодорожные

Schienerhöhung *f* возвышение

рельса (в кривых)

Schienersatzverkehr *m* пере-

возки нерельсовым транспортом при отмене железнодорожного движения

Schienerweiterung *f* уширение

колеи

Schienerfahrbahn *f* рельсовый

путь, железнодорожный путь; железнодорожное полотно

Schienerfahrfläche *f* поверхность

катания рельса

Schienerfahrkante *f* внутренняя

грань головки рельса

Schienerfahrzeugbau *m* строительство

железнодорожного [рельсового] подвижного состава

Schienerfahrzeugbetrieb *m* эксплуатация

железнодорожного [рельсового] подвижного состава

Schienerfahrzeugbremsanlage *f*

тормозное устройство железнодорожного [рельсового] подвижного состава

Schienerfahrzeugdienst *m* служба

подвижного состава

Schienerfahrzeuge *n* pl желез-

нодорожный [рельсовый] подвижной состав

Schienerfahrzeugindustrie *f* про-

мышленность, изготавливающая железнодорожный [рельсовый] подвижной состав

Schienerfahrzeugkonstruktion *f*

конструкция железнодорожного [рельсового] подвижного состава

Schienerfahrzeugproduzent *m*

поставщик железнодорожного [рельсового] подвижного состава

Schienerfahrzeugverkehr *m* же-

лезнодорожные перевозки

Schienerfahrzeugzubehör *n* обо-

рудование для железнодорожного [рельсового] подвижного состава

Schienerfederklammer *f* пружинный

путевой костыль

Schienerfederklammereindruck-

maschine *f* машина для

забивки рельсовых пружинных костылей

Schienerfehler *m* дефекты в

рельсе

Schienerflanke *f* боковая по-

верхность головки рельса

Schienerflankeverschleiß *m* износ

боковой поверхности головки рельса

Schienerform *f* 1. профиль [по-

перечное сечение] рельса 2. тип рельса

Schienerfräsmaschine *f* станок

для фрезерования рельсов; рельсофрезерный станок

schienenfrei 1. безрельсовый

2. вне габарита приближения строений

Schienerführung *f* 1. направля-

ющая рельса 2. трасса прокладки рельсов

Schienerführungseinrichtung *f*

направляющее устройство рельсового пути

Schienerführungsrad *n* направ-

ляющее колесо

Schienerfundament *n* рельсовое

основание

Schienerfuß *m* подошва рельса

Schienerfußanlagefläche *f* по-

верхность прилегания подошвы рельса

Schienerfußerdungsklemme *f*

зажим для прикрепления к подошве рельса заземлений и электрических соединителей, клемма заземления

Schienerfußisolierung *f* изоля-

ция подошвы рельса

Schienenfußneigung *f* подуклонка рельса
Schienenfußunterfläche *f* нижняя поверхность подошвы рельса
Schienenangel *f* опорный [развилочный] кронштейн сборных шин
schienengebunden рельсовый, на рельсовом ходу □ **nicht** ~ безрельсовый
Schienenengeraus *n* шум от движения колёс по рельсам
Schienengestell *n* рельсовая тележка
Schienengewicht *n* погонный вес рельса
schienengleich на (одном) уровне с рельсами
Schienengleis *n* рельсовый [железнодорожный] путь
Schienengliederfahrzeuge *n pl* сочленённый железнодорожный [сочленённый рельсовый] подвижной состав
Schienengradrichtmaschine *f* рельсоправильный станок
Schienenrate *m pl* заусенцы [напильники] на рельсах
Schienenhals *m* шейка рельса
Schienenhängeförderbahn *f* монорельсовая подвесная дорога для транспортировки грузов
Schienenhebeklaue *f* рельсозахватные клещи
Schienenheber *m* приспособление для подъёма рельсов
Schienenherzstück *n* 1. крестовина 2. сердечник [остриё] крестовины
Schienenhobel *m* рельсострогальный станок
Schienenhöhe *f* высота головки рельса
Schienenhydraulischer *m* гидравлический прибор для разгонки [регулировки] зазоров рельсовых стыков
Schieneninnenkante *f см.* Schienenfahrkante
Schienenkaliber *n* рельсовый калибр

Schienenkalibrierung *f* калибровка рельсов
Schienenkarren *m* путевая тележка; путевой вагончик
Schienenkeil *m* клин для закрепления рельса
Schienenkette *f* рельсовая плетёшка
Schienenklammer *f см.* Schienen-nagel
Schienenklemme *f* клеммное рельсовое скрепление
Schienenkontakt *m*, **Schienenkontakteinrichtung** *f* рельсовая педаля
Schienenkontaktrelais *n* реле рельсовой педали
Schienenkontaktstromkreis *m* цепь тока рельсовой педали
Schienenkopf *m* головка рельса
Schienenkopfbreite *f* ширина головки рельса
Schienenkopfhöhe *f* высота головки рельса
Schienenkopfkante *f* грань головки рельса
Schienenkopfmesser *m* профилометр, прибор для измерения профиля головки рельса
Schienenkopfoberfläche *f* поверхность головки рельса
Schienenkopfschalter *m см.* Schienenkontakt
Schienenkopfschleifmaschine *f* машина для шлифовки головки рельса
Schienenkopfverschleißmeßgerät *n см.* Schienenabnutzungsmeßgerät
Schienenkörper *m* шейка рельса
Schienenkraftfahrzeug *n*, **Schienenkraftwagen** *m* рельсовый автомобиль, автомобиль на рельсовом ходу; автодрезина
Schienenkreuzung *f* глухое пересечение рельсовых путей; скрещение [пересечение] рельсовых путей
Schienenkreuzungsstück *n* крестовина глухого пересечения рельсовых путей; крестовина для пересекающихся рельсов

Schienenkrümmer *m* рельсоги-
бочная машина
Schienenlader *m* рельсопогруз-
чик
Schienenlager *n см.* Schienen-
auflager
Schienenlagerung *f* укладка
рельсов
Schienenlängsverbinder *m* рель-
совый [стыковой] (электри-
ческий) соединитель
Schienenlängsverbinding *f* сты-
ковое соединение рельсов
Schienenlängsverschiebung *f*
угон [продольное перемеще-
ние] рельсов
Schienenlängswiderstand *m* про-
дольное (электрическое) со-
противление рельса
Schienenlasche *f* (рельсовая)
стыковая накладка
Schienenläufer *m* рельсовый ро-
ликовый транспортёр
Schienenlauffläche *f* поверх-
ность катания рельса
Schienenlaufwerk *n* ходовые
части железнодорожного
[рельсового] подвижного со-
става
Schienenlegebrigade *f* рельсо-
укладочная бригада
Schienenleger *m* рельсоуклад-
чик, путеукладчик
Schienenlegerabteilung *f* рельсо-
укладочная бригада
Schienenleichtradsatz *m* облег-
чённая колёсная пара же-
лезнодорожного [рельсового]
подвижного состава
Schienenleiter *f* лейтер, вышка
(для ремонта контактной
сети)
Schienenlichtbogenschweißung *f*
дуговая электросварка рель-
сов
Schienenliegедauer *f* срок служ-
бы рельсов
Schienenlochanreißer *m* шаблон
для разметки отверстий в
рельсах
Schienenlöffelbagger *m* одноков-
шовый экскаватор на рель-
совом ходу

schienenlos безрельсовый
Schienenlücke *f* стыковой зазор
Schienenmarke *f* заводская мар-
ка на рельсе
Schienenmarkierung *f* марки-
ровка рельсов (на заводе-из-
готовителе)
Schiennenmaßabschneidewagen *m*
вагон для мерной обрезки
рельсов
Schiennenmasse *f* погонный вес
рельса
Schiennenmutterschlüssel *m* пу-
тевой гаечный ключ
Schiennagel *m* (путевой) кос-
тыль
~, *bajonettförmiger* штыкооб-
разный костыль
~, *eingekerbter* костыль с на-
сечками
~, *gezahnter* заершённый кос-
тыль
Schiennagelausziehgerät *n*,
**Schiennagelausziehmaschi-
ne** *f* костыледёр
Schiennagelhammer *m* кос-
тыльный молоток
Schiennagelschaft *m* стержень
(путевого) костыля
Schiennagelung *f* костыльное
крепление рельсов (*к шпа-
лам*); забивка (путевых) кос-
тылей
Schiennagelwinde *f* винтовой
костыледёр
Schiennagelzange *f* клещи для
выдёргивания (путевых) кос-
тылей
Schiennenneigung *f* подуклонка
рельса
Schiennetz *n* железнодорож-
ная сеть
Schienniveau *n* уровень рель-
сов
Schiennenotverband *m* скоба
для временного скрепления
лопнувших рельсов
Schieneroberfläche *f*, **Schiener-
oberkante** *f* поверхность ка-
тания рельса, головка рель-
са
Schiennomnibus *m* рельсовый
автобус, автомотриса

Schienenomnibuswagenkasten *m* кузов рельсового автобуса
Schienenpaket *n* рельсовый пакет
Schienenpaketierung *f* пакетирование рельсов
Schienenportalkran *m* порталый кран на рельсовом ходу
Schienenpotential *n* потенциал в рельсах
Schienenpresse *f* пресс для выправки рельсов
Schienenprobe *f* испытание рельсов
Schienenprofil *n* профиль рельса
Schienenprofilschablone *f* профилометр, шаблон для проверки профиля рельса
Schienenprüfer *m* рельсовый дефектоскоп
Schienenprüffahrzeuge *n pl* подвижной состав для дефектоскопии рельсов
Schienenprüfgerät *n* рельсовый дефектоскоп
Schienenprüf(geräte)wagen *m* вагон-дефектоскоп
Schienenquerneigung *f* подуклонка рельса
Schienenquerschnitt *m* поперечное сечение рельса
Schienenquerverbinder *m* междурельсовый соединитель
Schienenrad *n* колесо железнодорожного [рельсового] подвижного состава
Schienenradlenker *m* направляющий рельс, контррельс
Schienenradsatz *m* колёсная пара железнодорожного [рельсового] подвижного состава
Schienenräumer *m* наметельник; рельсоочиститель (*локомотива*)
Schienenreibung *f* трение между колесом и рельсом
Schienenreifen *m* бандаж колеса
Schienenreiniger *m см.* Schienenräumer
Schienenrichter *m*, **Schienenrichtgerät** *n* прибор для рихтовки пути; рихтовщик

Schienenrichtmaschine *f* рельсоправильная машина
Schienenrichtpresse *f* рельсоправильный пресс
Schienenriffel *f* рифля на рельсах (*вследствие волнообразного износа*)
Schienenriffelung *f* волнообразный износ рельсов
Schienenring *m* 1. кольцевая рельсовая дорога 2. кольцевые рельсы поворотного круга
Schienenrollwagen *m* съёмная автодрезина
Schienenrücken *m* прибор для разгонки стыковых зазоров, разгоночный прибор
Schienenrückleitung *f* возврат тока по рельсам (*использование ходовых рельсов в качестве обратного провода*)
Schienenrückstrom *m* обратный тяговый ток
Schienensäge *f* рельсорезная пила
~, fahrbare передвижная рельсорезная пила
Schienenschalter *m см.* Schienenkontakt
Schienenschleifmaschine *f* рельсошлифовальный станок, рельсошлифовальная машина
Schienenschleifwagen *m* рельсошлифовальный вагон
Schienenschleifzug *m* рельсошлифовальный поезд
Schienenschmierer *m* лубрикатор рельсов
Schienenschmierung *f* смазка рельсов
Schienenschmiervorrichtung *f* лубрикатор рельсов
Schienenschneidemaschine *f* рельсорезный станок
Schienenschneidestation *f* рельсорезная станция
Schienenschnellverkehr *m* скоростные железнодорожные перевозки; скоростной железнодорожный транспорт
Schienenschraube *f* путевой болт

Schienenenschraubenschlüssel *m* ключ для заворачивания путевых болтов
Schienenschrotteisen *n* зубило для рубки рельсов
Schienenschuh *m* рельсовый башмак
Schienenschweißanlage *f* рельсо-сварочная установка
Schienenschweißmaschine *f* рельсо-сварочная машина
Schienenschweißung *f* сварка рельсов
Schienenschweißwerk *n* рельсо-сварочный завод
Schienenschweißzug *m* рельсо-сварочный поезд
Schienenenkung *f* просадка [осадка] рельса
Schienenenspähwagen *m* инспекторская дрезина
Schienenstannagel *m* упругий [пружинный] костыль
Schienenstanngerät *n* прибор для растягивания рельсов
Schienenstannspur *f* (рельсовая) колея
Schienenstannmaß *n* 1. шаблон для измерения ширины (рельсовой) колеи 2. ширина (рельсовой) колеи
Schienenstannstahl *m* рельсовая сталь
Schienenstannstahlsorte *f* сорт [марка] рельсовой стали
Schienenstannsteg *m* шейка рельса
Schienenstannstegdicke *f*, **Schienenstannstegstärke** *f* толщина шейки рельса
Schienenstannsteifigkeit *f* жёсткость рельса; упругость рельса
Schienenstannstößel *m* дюбель
Schienenstannstoß *m* рельсовый стык
 ~, **isolierter** изолированный рельсовый стык
 ~, **schwebender** рельсовый стык на весу
 ~, **versetzter** рельсовый стык вразбежку
 ~, **versteifter** усиленный рельсовый стык
Schienenstannstoßprüfer *m* прибор для испытания сопротивления рельсовых стыков

Schienenstannstoßschleifmaschine *f* стыкошлифовальная машина
Schienenstannstoßschweißung *f* сварка рельсовых стыков
Schienenstannstoßsenkung *f* просадка [осадка] (рельсовых) стыков
Schienenstannstoßverbinder *m* рельсовый [стыковой] (электрический) соединитель
Schienenstannstoßwiderstand *m* сопротивление рельсового стыка
Schienenstannstrang *m* (рельсовая) нитка; (рельсовая) колея; рельсовая плетель
 ~, **äußerer** наружная нитка
 ~, **innerer** внутренняя нитка
Schienenstannstraße *f* рельсопрокатный стан
Schienen-Stannstraßen-Schwerlasttransport *m* смешанные железнодорожно-автомобильные перевозки тяжёловесных грузов
Schienen-Stannstraßen-Verkehr *m* смешанные [комбинированные] железнодорожно-автомобильные перевозки
Schienenstannstrecke *f* участок железной дороги
Schienenstannstrom *m* ток в рельсовой цепи
Schienenstannstromabnehmer *m* рельсовый токоприёмник
Schienenstannstromabnehmerkontakt-schuh *m* контактная вставка на полозе рельсового токоприёмника
Schienenstannstrombatterie *f* путевая батарея
Schienenstannstromkreis *m* рельсовая (электрическая) цепь
Schienenstannstromschließer *m* рельсовая педаль
Schienenstannstromschließerüberwacher *m* реле, контролирующее работу рельсовой педали
Schienenstannstromwandler *m* путевой трансформатор
Schienenstannstück *n* короткий рельс, рельсовая рубка, отрезок, рельса

Schienenstufenmesser *m* путевая ступенчатая рейка (для измерения возвышения на-ружного рельса)
Schienenstuhl *m* рельсовая под-кладка
 ~ mit sägeförmiger Grundflä-
 che рельсовая подкладка с
 зазубренной подошвой
Schienenstuhlbacke *f* щека рель-
 совой подкладки
Schienenstumpfschweißung *f*
 контактная сварка рельсов
Schienenstütze *f* рельсовая опо-
 ра
Schienenstützpunkt *m* место опи-
 рания рельса, опорная точка
 рельса
Schienensystem *n* 1. система
 сборных шин 2. железнодоро-
 жная сеть
Schienteilung *f* расстояние
 между стыками рельсов, дли-
 на рельсовых звеньев
Schienteilungsplan *m* схема
 изоляции станционных путей
Schientemperaturlücke *f* (тем-
 пературный) стыковой за-
 зор
Schienthermitschweißung *f*
 термитная сварка рельсов
Schientragedeuge *f* клещи для
 переноски рельсов
Schientraktor *m* тягач на
 рельсовом ходу
Schientransport *m* 1. желез-
 нодорожный [рельсовый]
 транспорт 2. перевозки рель-
 сов
Schientransportzug *m* состав
 для перевозки рельсов
Schientrennstoß *m* изолиру-
 ющий рельсовый стык
Schientriebfahrzeuge *n pl* же-
 лезнодорожный тяговый по-
 движной состав
Schientriebvorrichtung *f* при-
 бор для разгонки [регули-
 ровки] стыковых зазоров
Schientriebzug *m* моторва-
 гонный поезд
Schientrupp *m* путевая бри-
 гада

Schienenüberhöhung *f* возвы-
 шение рельса (в кривых)
Schienenumlenkgleis *n* объезд-
 ной рельсовый путь
Schienenumrißprüfer *m* профило-
 метр, прибор для проверки
 профиля рельса
Schienenumrißzeichner *m* про-
 филограф, прибор для вы-
 черчивания профиля рельса
Schienenumsetzeinrichtung *f*,
Schienenumsetzgerät *n* ма-
 шина для передвижки рель-
 сов, путепередвигатель
**Schienen- und Schwellenrah-
 men** *m* рельсошпальная ра-
 ма
**Schienen- und Schwellenverla-
 degeräte** *n pl* погрузочно-
 разгрузочные механизмы для
 рельсов и шпал
Schienenunterkante *f* нижняя
 поверхность подошвы рель-
 са
Schienenunterlage *f*, **Schienen-
 unterlagsplatte** *f* рельсовая
 подкладка
 ~ mit Neigung рельсовая под-
 кладка с подуклонкой
Schienenverbinder *m* см. **Schie-
 nenstoßverbinder**
Schienenverbindernietapparat *m*
 прибор для клёпки рельсо-
 вых соединителей
Schienenverbindung *f* 1. стрелка
 перевод стрелки 2. рельсо-
 вое скрепление 3. рельсовый
 стык
Schienenverbindungsbügel *m*
 штепсельный стыковой сое-
 динитель рельсовой цепи
Schienenverkehr *m* железнодо-
 рожные перевозки; железно-
 дорожный транспорт
 ~ mit Zwischenumschlag же-
 лезнодорожные перевозки
 с перегрузкой в пути следова-
 ния
Schienenverkehrsmittel *n* же-
 лезнодорожный [рельсовый]
 подвижной состав; железно-
 дорожные транспортные
 средства

Schiene*n*verlegekran *m*, Schiene*n*verleger *m* рельсоукладочный кран, рельсоукладчик

Schienenverlegung *f* укладка рельсов

Schienenverziehen *n* разгонка стыков

Schienenwagen *m* см. S-Wagen

Schienenwalzhütte *f* рельсопрокатный завод

Schienenwalzung *f* прокатка рельсов

Schienenwalzwerk *n* рельсопрокатный стан

Schienenwandern *n*, Schiene*n*wanderung *f* угон рельсов

Schienenwandler *m* шинный измерительный трансформатор

Schienenwärmebehandlung *f* термическая обработка рельсов

Schienenwärmemesser *m* прибор для измерения температуры рельсов

Schienenwechselmaschine *f* машина для смены рельсов

Schienenweg *m* рельсовый [железнодорожный] путь

Schienenweite *f* ширина (рельсовой) колеи

Schienenwiderstand *m* сопротивление рельсов

Schienenwiderstandsprüfgerät *n* прибор для измерения сопротивления рельсов

Schienenwinkel *m* наугольник для рельсов

Schienenzange *f* см. Schiene*n*tragezange

Schienenzeichen *n* заводская марка на рельсе

Schienenzugbügel *m* хомут для разгонки стыковых зазоров

Schienenzugladeeinrichtung *f* рельсопогрузочное устройство

Schienenzungge *f* стрелочный остряк, остряк стрелочного перевода

Schienenzungenhobelmaschine *f* строгальный станок для стрелочных остряков

Schienenzustand *m* состояние рельсов

Schienenzwischenraum *m* ширина междупутья

Schiene-Straße-Sattelaufleger *m* роудрейлер

Schiene-Straße-Verkehr *m* см. Schiene*n*-Straße-Verkehr

Schiff *n* пролёт (моста)

Schifffahrtsöffnung *f* судовой пролёт (моста)

Schiffsbrücke *f* наплавной мост; плашкоутный мост

Schiffsdrehbrücke *f* разводной мост с поворотным пролётным строением на плавучей опоре

Schiffsfähre *f* паром

Schildabbau *m* щитовая выемка

Schildvortrieb *m* щитовая проходка (тоннеля)

Schlacke *f* шлак

Schlackenabfuhrgleis *n* шлакоуборочный путь

Schlackenabfuhrwagen *m* шлакоуборочный вагон

Schlackenangriff *m* разъедание шлаком

Schlackenaufzug *m* подъёмник для шлака

Schlackenbeseitiger *m* шлакоуборщик

Schlackenbett *n* шлаковая балластная подушка

Schlackenfüllung *f* шлаковый заполнитель

Schlackengleis *n* шлакоуборочный путь

Schlackenhintertfüllung *f* шлаковая засыпка

Schlackenkippwagen *m* см. Schlacke*n*wagen

Schlackenkissen *n* frostballen-verhinderndes противопучинная шлаковая подушка

Schlackenwagen *m* вагон-шлаковоз

Schlackenweggleis *n* путь для отстоя вагонов-шлаковозов

Schlafabteil *n* см. Schlafwagen-abteil

schlaffhängend слабо натянутый (о проводе, тросе канате)

Schlaflager *n*, **Schlafplatz** *m*
спальное место (в вагоне)
Schlafwagen *m* спальный вагон
Schlafwagenabteil *n* купе
спального вагона, спальное
купе
Schlafwagendienst *m* служба
спальных вагонов
Schlafwagengliederzug *m* со-
членённый поезд со спаль-
ными вагонами
Schlafwagenschaffner *m* провод-
ник спального вагона
Schlafwagenschnellzug *m* ско-
рый поезд со спальными ва-
гонами
Schlafwagenzug *m* поезд со
спальными вагонами
Schlafwagenzuschlag *m* доплата
за проезд в спальном ва-
гоне
Schlagbaum *m*, **Schlagbaum-
schranke** *f* см. **Schranke**
Schlagelschotter *m* щебень, ко-
лотый камень
Schläger *m* ударная шпалопод-
бойка
Schlaggeräusch *n* шум от ударов
колёс на стыках рельсов
Schlaghaube *f* наголовник свай
Schlagschwellenstopfer *m* удар-
ная шпалоподбойка
Schlagsieb *n* вибрационный гро-
хот, виброгрохот
Schlagstift *m* боёк
Schlagstopfer *m*, **Schlagstopf-
maschine** *f* ударная шпало-
подбойка
Schlagwärter *m* переездный сто-
рож
Schlamm *m* ил; шлам; грязь
Schlammablaßleitung *f* ило- или
грязеспускной трубопровод
Schlammboden *m* илистый грунт
Schlammpumpe *f* насос для от-
качивания грязи, грязевой
насос; шламовый насос
Schlamm pumpen *n* выплески,
выдавливание ила (из-под
шпал)
Schlamm pumpstelle *f* пучина
Schlammrohr *n* см. **Schlamm-
ablaßleitung**

Schlamm sack *m*, **Schlamm samm-
ler** *m* илосборник; грязе-
вик
Schlamm- und Abwasserpumpe *f*
насос для откачки загряз-
нённых вод
Schlängeln *n* виляние (локомо-
тива)
Schlängen kühler *m* змеевиковый
охладитель
Schlängenlinie *f* серпантин,
змееобразная [извилистая]
линия
Schlängenrohrüberhitzer *m* зме-
евиковый перегреватель
Schlankheitsverhältnis *n* отно-
шение высоты к размеру
основания (напр. опоры кон-
тактной сети)
Schlauch *m* 1. шланг; рукав
2. тормозной рукав
Schlauchfilter *n* рукавный
фильтр
Schlauchgewindestück *n* резь-
бовая деталь тормозного ру-
кава
Schlauchhalter *m* держатель тор-
мозного рукава
Schlauchklammer *f* хомут для
крепления тормозного рука-
ва
Schlauchkupplung *f* соединение
рукавов; шланговая муф-
та
Schlauchschelle *f* см. **Schlauch-
klammer**
Schlauchstutzen *m* патрубок
тормозного рукава
Schlauchverbindung *f* см.
Schlauchkupplung
Schlauchverschraubung *f* резь-
бовое соединение шлангов
или тормозных рукавов
Schlechtläufer *m* плохой бегун
(грузовой вагон с плохими хо-
довыми качествами)
Schleifbügel *m* контактная дуга
токоприёмника; бугельный
токоприёмник
Schleifbürste *f* контактная щёт-
ка
Schleifdraht *m* контактный про-
вод

Schleife *f* 1. петля 2. двойной поворот (*дороги*) 3. раскачивание при движении по обратным кривым

Schleifen *n* скольжение; боксование

~ **der Schienenenden** острожка концов рельсов

Schleifenbahnhof *m* конечная станция с петлевым путём

Schleifenfahrt *f* петлевая [кольцевая] езда

Schleifenumkehrung *f* поворот локомотива на петле

Schleifenwicklung *f* петлевая обмотка

Schleifer *m* скользящий контакт

Schleiffläche *f* поверхность скольжения (*напр. контактного провода*)

Schleifgeräusch *n* шум от движения подвижного состава

Schleifkohle *f* угольная контактная вставка (*токоприёмника*)

Schleifkontakt *m* скользящий контакт

Schleifkufe *f* контактная лыжа, контактный полоз; контактные салазки

Schleifkupplung *f* предохранительная фрикционная муфта

Schleiflänge *f* длина контактного полоза; длина скольжения

Schleifleiste *f* контактная накладка (*токоприёмника*)

Schleifleitung *f*, **Schleifleitungsdraht** *m* контактный провод

Schleifleitungskanal *m* канал для контактного провода

Schleifmaterial *n*, **Schleifmittel** *n* абразивный [шлифовальный] материал

Schleifringankermotor *m* асинхронный двигатель с контактными кольцами, асинхронный двигатель с фазным ротором

Schleifringanlasser *m* пусковой реостат в цепи якоря

Schleifringbürste *f* щётка контактного кольца

Schleifschiene *f* контактный рельс

Schleifschuh *m* башмак токоприёмника, контактный (токоуловительный) башмак

~ **mit Schrägschwinge** башмак токоприёмника с наклонным балансиrom

Schleifschuhstromabnahme *f* токосъём контактным башмаком

Schleifstromabnehmer *m* скользящий токоприёмник

Schleifstück *n* скользящий элемент конструкции; скользящий; контактная накладка (*токоприёмника*)

Schleifstückhalter *m* держатель контактной накладки

Schleifwagen *m* рельсошлифовальный вагон

Schleifzug *m* рельсошлифовальный поезд

Schleppachse *f* сцепная (поддерживающая) ось (*локомотива*)

Schleppaufzug *m* наклонный (*цепной*) подъёмник (*для подъёма и перемещения багажных тележек*)

Schleppbahn *f* 1. внутривозовая железная дорога 2. лесовозная железная дорога 3. рельсовый путь (*по берегу канала*) для буксирного локомотива

schleppen тянуть; буксировать, тащить на буксире

Schlepper *m* 1. трактор; тягач 2. буксир 3. скребковый конвейер

Schleppergleisleger *m* тягач-путеукладчик

Schlepperhaspel *f*, *m* лебёдка

Schleppfahrzeug *n* тягач

Schleppförderer *m* скребковый конвейер

Schleppgeschwindigkeit *f* скорость при транспортировке (*в нерабочем состоянии в составе поезда*)

Schleppgleis *n* ходовой (тракционный) путь

Schleppkabelfahrzeug *n* вагон-кабелеукладчик

Schleppkraft *f* тяговое усилие

Schleppplast *f* буксируемый груз; весовая норма

Schleppplastendiagramm *n* графическое изображение весовых норм

Schleppplastentafel *f* таблица весовых норм

Schleppleistung *f* тяговая мощность; мощность на прокручивание (*двигателя*)

Schlepplokomotive *f* (локомотив-)толкач; буксирный локомотив

Schleppmotor *m* тяговый (электродвигатель)

Schlepprad *n* сцепное колесо

Schleppweiche *f* стрелочный перевод с передвижными рельсами (*без остраков*)

Schleppwinde *f* лебёдка

Schleppzug *m* сборный поезд; поезд малой скорости

Schleuderanzeiger *m*, **Schleuderanzeigevorrichtung** *f* указатель боксования

Schleuderbeanspruchung *f* напряжение при боксовании

Schleuderbeginn *m* начало боксования

Schleuderbetonmast *m* опора из центрифугированного бетона

Schleuderbetonpfahl *m* центрифугированная бетонная свая

Schleuderbremse *f* центробежный тормоз

Schleuderbruch *m* выбоксовка

Schleuderdrehzahl *f* повышенное число оборотов, разная скорость

Schleudерfilter *n* центробежный фильтр

Schleudergebläse *n* центробежный вентилятор

Schleudergefahr *f* опасность боксования

Schleudergeschwindigkeit *f* скорость при боксовании

Schleuder-Gleitüberwachung *f* контроль за скольжением и боксованием

Schleuderkontakt *m* центробежный контакт

schleudern боксовать

Schleudern *n* боксование

Schleuderpflug *m* роторный снегоочиститель

Schleuderprüfung *f* испытание на центробежное действие

Schleuderpumpe *f* центробежный насос

Schleuderschlupf *m* проскальзывание при боксовании

Schleuderschutz *m* защита от боксования

Schleuderschutzbremse *f* тормоз с противобоксовочным устройством

Schleuderschutzeinrichtung *f* противобоксовочное устройство

Schleuderschutzrelais *n* реле защиты от боксования

Schleuderschutzventil *n* вентиль, предохраняющий от боксования

Schleudersignal *n* сигнал боксования

Schleuderstelle *f* 1. место боксования 2. пробоксовина

Schleudervorgang *m* процесс боксования

Schließbaum *m* шлагбаум

Schließbewegung *f* закрытие (*шлагбаума*)

Schließdruck *m* давление закрытия (*автоматической двери*)

Schließenrichtung *f* запирающее устройство

schließen замыкать; запирать

Schließen *n* замыкание (*электрической цепи*); запираение; закрытие

~ **der Bremse** приведение в действие тормоза; торможение

Schließer *m* нормально разомкнутый [замыкающий] контакт

Schließfachanlage *f*, **Schließfächer** *m* автоматическая камера хранения (*багажа*)

Schließgeschwindigkeit *f* скорость в момент выключения контроллера

Schließkloben *m* запорный кулачок
Schließkommando *n* команда о закрытии (*напр. дверей при телеуправлении*)
Schließkontakt *m* см. **Schließer**
Schließlage *f* закрытое положение (*шлагбаума*)
Schließriegel *m* der Weiche запирающий стержень [задвижка] стрелки
Schließstellung *m* см. **Schließlage**
Schließungsimpuls *m* блокирующий импульс, импульс замыкания
Schlingeisolator *m* петлевой изолятор
Schlingerbewegung *f* влияние (*локомотива*)
Schlingerfrequenz *f* частота влияния (*локомотива*)
Schlingern *n* влияние (*локомотива*)
Schlingerverband *m* горизонтальные связи (*моста*); связь против опрокидывания
Schlingerwand *f* перегородка, предохраняющая от перемещения [раскачивания] жидкости (*напр. в цистерне*)
Schlitz *m* щель; прорезь; зазор; паз
Schlitzdübel *m* рифлёный дюбель
Schlitzkanalstromschiene *f* щелевой контактный рельс
Schloßhalter *m* замкодержатель (*автосцепки*)
Schloßsperre *f* перемычка замка (*автосцепки*)
Schloßsperrehebel *m* предохранитель замка (*автосцепки*)
Schlottern *n* вибрация, дрожание; сотрясение
Schluffsand *m* пловун
Schlupf *m* скольжение; боксование
Schlupfbeiwert *m* см. **Schlupfverhältnis**
Schlupfbereich *m* диапазон скольжения или боксования

Schlupfen *n* der Räder скольжение колёс; боксование колёс
Schlupferwärmung *f* нагрев при скольжении или боксовании
Schlupfgeschwindigkeit *f* скорость скольжения или боксования
Schlupfgrenze *f* предел скольжения или боксования
Schlupfkupplung *f* электромагнитная (асинхронная) муфта скольжения; сцепная фрикционная муфта, муфта скольжения
Schlupfkurve *f* кривая скольжения или боксования
Schlupfleistung *f* мощность при скольжении или боксовании
Schlupfmeßeinrichtung *f* устройство для измерения скольжения или боксования
Schlupfregler *m* регулятор скольжения (*асинхронного электродвигателя*)
Schlupfung *f* см. **Schlupf**
Schlupfverhältnis *n* коэффициент скольжения или боксования
Schlupfverlust *m* потеря на скольжение или на боксование
Schlupfweg *m* путь, пройденный при скольжении
Schlupfwert *m*, **Schlupfzahl** *f* коэффициент скольжения или боксования
Schluß *m* des Zuges хвост поезда
Schlußbremse *f* концевой [хвостовой] тормоз
Schlußbremser *m* тормозильщик хвостового вагона (*поезда*)
Schlußbremserhäuschen *n* крытая тормозная площадка хвостового вагона (*поезда*)
Schlußbund *n* концевая петля (*анкерного крепления*)
Schlußbundklemme *f* натяжной (анкерный) зажим

Schlüsselabhängigkeit *f* ключевая зависимость (*стрелок и сигналов*)

Schlüsselabhängigkeitseinrichtung *f* устройство ключевой зависимости

Schlüsselbrett *n* доска для ключей от стрелочных замков

Schlüsselennahme *f* изъятие ключа (*из стрелочного замка*)

Schlüsselfeld *n* блок-механизм размыкания ключей от стрелочных замков (*при временном переходе на однопутное движение*)

Schlüsselfreigabe *f* освобождение ключа (*из стрелочного замка*)

Schlüsselfreigabemelder *m* контрольная лампа освобождения ключа (*из стрелочного замка*)

Schlüsselfreigabetaste *f* кнопка освобождения ключа (*из стрелочного замка*)

Schlüsselgriff *m* der Weiche рукоятка ключа стрелки

Schlüsselkasten *m* ящик для хранения дубликатов ключей от стрелочных замков

Schlüsselschalter *m* контакт контрольного стрелочного замка

Schlüsselsicherung *f* ключевая зависимость (*стрелок и сигналов*)

Schlüsselsperre *f* устройство для запираания ключей от стрелочных замков

~, elektromagnetische электромагнитная замычка ключа (*в маршрутно-контрольных устройствах*)

Schlüsselsperrengruppe *f* централизатор для ключей от стрелочных замков (*при временном переходе на однопутное движение*)

Schlüsselstab *m* ключ-жезл

Schlüsselstellwerk *n* стрелочный централизатор

Schlüsselstrom *m* кодированный ток

Schlüsselstromzugbeeinflussung *f* кодовая автоблокировка

Schlüsselüberwachungsmelder *m* контрольная лампа ключа от стрелочного замка

Schlüsselwerk *n* аппарат ключевой зависимости

Schlüsselzahl *f* кодовое число

Schlußlaterne *f* хвостовой фонарь (*поезда*)

Schlußlaternenhalter *m* крюк для хвостового фонаря

Schlußlaufwagen *m* см. **Schlußwagen**

Schlußlicht *n* хвостовой сигнальный огонь (*поезда*)

Schlußlokomotive *f* локомотив в конце поезда

Schlußschaffner *m* старший кондуктор, хвостовой кондуктор

Schlußscheibe *f* сигнальный диск для обозначения хвоста поезда

Schlußsignal *n* хвостовой сигнал (*поезда*)

Schlußteil *m* des Zuges хвостовая часть поезда

Schlußwagen *m* хвостовой вагон (*поезда*)

Schlußzettel *m* окончательная опись (*количества погруженных сборных грузов*)

Schmalbahn *f* см. **Schmalspureisenbahn**

Schmalspur *f* узкая колея

Schmalspurachse *f* 1. ось узкоколейной подвижной единицы 2. ось пути узкой колеи

Schmalspurbahn *f* см. **Schmalspureisenbahn**

Schmalspurbahnhof *m* станция узкоколейной железной дороги

Schmalspurbrücke *f* узкоколейный железнодорожный мост

Schmalspurdiesellokomotive *f* узкоколейный тепловоз

Schmalspurdrehgestell *n* узкоколейная тележка

Schmalspureisenbahn *f* узкоколейная железная дорога

Schmalspurfahrzeug *n* узкоколейная подвижная единица
Schmalspurfahrzeuge *n pl* узкоколейный подвижной состав
Schmalspurgleis *n* узкоколейный (рельсовый) путь
Schmalspurgüterwagen *m* узкоколейный грузовой вагон
schmalspurig узкоколейный
Schmalspurlokomotive *f*, **Schmalspurmaschine** *f* узкоколейный локомотив
Schmalspurnetz *n* сеть узкоколейных железных дорог
Schmalspurpersonenwagen *m* узкоколейный пассажирский вагон
Schmalspur-Straßenbahn *f* узкоколейный трамвай
Schmalspurstrecke *f* участок узкоколейной железной дороги
Schmalspurwagen *m* узкоколейный вагон
Schmalspurwaldbahn *f* узкоколейная лесовозная дорога
Schmalspurzug *m* поезд узкоколейной железной дороги
Schmelzeinsatz *m* плавкая вставка (*предохранителя*)
Schmelzschweißung *f* сварка плавлением
Schmelzsicherung *f* плавкий предохранитель
Schmelzwasserwanne *f* жёлоб для таяния льда (*в вагонеледнике*)
Schmieranlage *f*, **Schmierapparat** *m* смазочное устройство; лубрикатор
Schmierbohrung *f* смазочное отверстие
Schmierbüchse *f* 1. маслёнка 2. букса
Schmierdeckel *m* крышка маслёнки или буксы
Schmierdeckeldichtung *f* уплотнение крышки маслёнки или буксы
Schmierdeckelstift *m* ось крышки маслёнки или буксы
Schmierdruck *m* давление смазки

Schmierer *m* смазчик
Schmierfett *n* консистентная смазка
Schmierkissen *n см.* **Schmierpolster**
Schmierleitung *f* маслопровод
Schmiermittel *n* смазочный материал, смазка
Schmiermitteldosierung *f* дозирование смазки
Schmiermittelfilm *m* смазочная плёнка
Schmiermittelpolster *n см.* **Schmierpolster**
Schmiermittelstandzeiger *m* указатель уровня смазки
Schmiermittelzufluß *m* подвод смазки
Schmiernadel *f* смазочная игла
Schmieröl *n* смазочное масло
Schmieröldruck *m* давление смазочного масла
Schmierölfilter *n* масляный фильтр
Schmierölkreislauf *m* циркуляция смазочного масла
Schmierölkühlsystem *n* система охлаждения смазочного масла
Schmierölleitung *f* маслопровод
Schmierölprobe *f* проба смазочного масла
Schmierölpumpe *f* масляный насос
Schmierölsreinigung *f* очистка смазочного масла
Schmierölvorpumpe *f* насос для создания предварительного напора масла в системе циркуляции
Schmieröl-Wärmetauscher *m* теплообменник смазочного масла
Schmierpatrone *f* смазывающий патрон (*для гребня банджа*)
Schmierpolster *n* смазочный полстер; подбивочный материал (*буксы*)
Schmierpolsterfeder *f* пружина смазочного полстера
Schmierpolstergestell *n* каркас смазочного полстера

- Schmierpresse** *f* лубрикатор; смазочный пресс
- Schmierpumpe** *f* масляный насос
- Schmierstoff** *m* смазочный материал
- Schmierstoffverbrauch** *m* расход смазочного материала
- Schmier- und Putzmaterial** *n* смазочно-обтирочный материал
- Schmierverschleiß** *m* потеря смазочных свойств
- Schmierwirtschaft** *f* смазочное хозяйство
- Schmutzfänger** *m* грязеуловитель, грязевик
- Schnabelkipper** *m* торцевой вагонопрокидыватель
- Schnappschalter** *m* щелчковый выключатель
- Schnappschloß** *n* замок с защёлкой
- Schneckenachsgetriebe** *n* червячная передача оси
- Schneckenantrieb** *m* червячный привод; червячная передача
- Schneckengetriebe** *n* червячная передача
- Schneckenstellmaschine** *f* шнековый дозатор
- Schneeablagerung** *f* отложение снега; напластование снега, снежный нанос
- Schneeabrutschung** *f* снежный обвал
- Schneeabschneider** *m* снегоотделитель
- Schneeaufloader** *m* снегопогрузчик
- Schneebekämpfung** *f* снегоборьба, снегоочистка
- Schneebeladungszug** *m* снегоуборочный поезд
- Schneebelastung** *f* снеговая нагрузка
- Schneebeseitiger** *m* снегоочиститель
- Schneebeseitigung** *f* снегоуборка, снегоочистка
- Schneebeseitigungsturbine** *f* торный снегоочиститель
- Schneeböller** *m* пневматическое устройство для очистки стрелок от снега
- Schneedamm** *m* снегозащитный вал
- Schneefegemaschine** *f* снегоочиститель
- Schneefrässchleuder** *f* шнекороторный снегоочиститель
- Schneegalerie** *f* галерея для защиты от снежных обвалов
- Schneehacke** *f* см. Schneeschutzhacke
- Schneelader** *m* снегопогрузчик
- Schneelast** *f* см. Schneebelastung
- Schneelokomotive** *f* локомотив-снегоборщик
- Schneepflug** *m* см. Schneepflugwagen
- Schneepflugblech** *n* отвальный щит плугового снегоочистителя
- Schneepflugtafel** *f* сигнальный знак для плугового снегоочистителя
- Schneepflugwagen** *m* плуговой снегоочиститель
- ~, **zweiseitiger** двусторонний плуговой снегоочиститель
- Schneeräumer** *m* снегоочиститель
- Schneeräumerhobel** *m* струг-снегоочиститель
- Schneeräumfahrzeuge** *n* пл-гоуборочный подвижной состав
- Schneeräumgerät** *n* снегоочиститель
- Schneeräumkolonne** *f*, **Schneeräumkräfte** *f* пл-гоуборочная бригада
- Schneeräumtechnik** *f* снегоуборочная техника
- Schneeräumung** *f* снегоуборка, снегоочистка
- Schneeräumungsbrigade** *f* снегоуборочная бригада
- Schneeräumungszug** *m* снегоуборочный поезд
- Schneereinigungswagen** *m* снегоочистительный вагон; снегоочиститель

Schneerutschung *f* снежный обвал

Schneesammler *m* снегосборник

Schneeschar *n*, Schneeschirm *m* см. Schneepflugblech

Schneescheuler *f*, Schneeschleudermaschine *f*, Schneeschleuderräumer *m* роторный снегоочиститель

Schneeschemelzapparat *m* снеготаялка

Schneeschemelze *f* 1. снеготаялка 2. плавление снега

Schneeschutz *m* снегозащита

Schneeschutzanlage *f* снегозащитное устройство

Schneeschutzdamm *m* снегозащитный вал

Schneeschutzgitter *n*, versetzbares переносный снеговой решётчатый щит

Schneeschutzhecke *f* живая изгородь для снегозащиты

Schneeschutzkarte *f* карта снегозащиты

Schneeschutzmauer *f* снегозащитная стена

Schneeschutzpflanzung *f* посадка живой изгороди для защиты от снежных заносов

Schneeschutzwand *f* см. Schneewand

Schneeschutzwehr *f* снегозащита

Schneeschutzzaun *m* снегозащитный забор

Schnee- und Lawinenschutzanlage *f* устройство для защиты от снежных заносов и обвалов

Schneevererschüttung *f*, Schneeverwehung *f* снежный занос

Schneeverwehungskarte *f* карта снежных заносов

Schneewall *m* см. Schneeschutzdamm

Schneewand *f* постоянный снегозащитный забор

Schneezaun *m* снегозащитный забор

Schneide *f* 1. опорная призма (в рессорном подвешивании) 2. ножевая опора 3. призма

(весов) 4. режущая кромка (резца)

Schneidemesser *n* подрезной нож (снегоочистителя)

Schneidenblitzableiter *m* молниеотвод с ножевыми контактами

Schneidkante *f* режущая кромка

~ des Schildes режущая часть щита

Schnellabschalt(druck)knopf *m* кнопка экстренного выключения

Schnellläufer *m* хороший бегун (вагон с хорошими ходовыми качествами)

Schnellläuferdieselmotor *m* быстроходный дизель

Schnellläuferweichenantrieb *m* быстродействующий стрелочный привод

Schnellauffahren *n* скоростная проходка

Schnelläufigkeit *f* быстроходность

Schnellausbesserung *f* срочный ремонт

Schnellauslösedruckknopf *m* кнопка экстренного выключения

Schnellauslöser *m*, Schnellauslösevorrichtung *f* быстродействующий выключающий механизм; быстродействующий расцепитель

Schnellauslösung *f* экстренное выключение; мгновенное отключение

Schnellausschaltknopf *m* кнопка экстренного выключения

Schnellbahn *f* скоростная железная дорога

Schnellbahnbremse *f* тормоз скоростного поезда

Schnellbahngleis *n* путь для скоростного движения

Schnellbahnlinie *f* скоростная железнодорожная линия

Schnellbahnlokomotive *f* скоростной локомотив

Schnellbahnring *m* скоростная кольцевая железная дорога

Schnellbahnstraße *f* скоростная магистраль

Schnellbahnsystem *n* система скоростной железной дороги

Schnellbahntriebwagen *m* моторный вагон скоростной железной дороги

Schnellbahntunnel *m* тоннель скоростной магистральной

Schnellbahnverbindung *f* сообщение скоростными поездами

Schnellbahnwagen *m* вагон скоростного поезда

Schnellbahnzug *m* скоростной поезд

Schnellbetrieb *m* 1. скоростное движение; скорое движение
2. быстроедействие

Schnellbremsbeschleuniger *m* ускоритель экстренного торможения

Schnellbremse *f* скородействующий тормоз

Schnellbremseinrichtung *f* устройство скородействующего тормоза

Schnellbremsorgan *n* ускоритель тормоза

Schnellbremsstellung *f* положение экстренного торможения (рукоятки крана машиниста)

Schnellbremsung *f* экстренное торможение

Schnellbremsventil *n* скородействующий тормозной тройной клапан, тройной клапан с ускорителем

Schnellbremsverzögerung *f* задержка скородействия тормоза

Schnellbremsweg *m* тормозной путь при экстренном торможении

Schnelldistanzschutz *m* быстродействующая дистанционная защита

Schnelldruckluftschalter *m* быстродействующий выключатель с пневматическим приводом

Schnelldruckregler *m* скородействующий регулятор давления

Schnellentleerungsventil *n* клапан быстрого опорожнения

Schnellentregung *f* быстродействующее развозбуждение (генератора)

Schnellfahrabschnitt *m* отрезок железной дороги для скорого движения

Schnellfahren *n* скорое движение

Schnellfahrlokomotive *f* скоростной локомотив

Schnellfahrt *f* скорое движение

Schnellfahrtlokomotive *f* скоростной локомотив

Schnellfahrtuntersuchung *f*,
Schnellfahrtversuch *m* испытание на высокой скорости (движения)

Schnellfahrzeug *m* скорый поезд

Schnellgangmotor *m* быстроходный двигатель

Schnellgleisbewagon *m* скоростной путеизмерительный вагон

Schnellgut *n* груз большой скорости

Schnellgüterzug *m* скорый грузовой поезд

Schnellgutzug *m* поезд с грузами большой скорости

Schnelligkeitsmesser *m* скоростемер; спидометр

Schnellkontakt *m* быстродействующий контакт

Schnellkupplung *f* быстродействующая муфта

Schnellöffnungsventil *n* скородействующий клапан

Schnellregler *m* быстродействующий регулятор

Schnellreparatur *f* срочный ремонт

Schnellreparaturmethode *f* скоростной метод ремонта

Schnellreparaturplan *m* скоростной график ремонта

Schnellschalter *m* быстродействующий выключатель

Schnellschlußventil *n* скородействующий запорный клапан

Schnellselbstschalter *m* быстродействующий автоматический выключатель

Schnellstadtbahn *f* городская скоростная железная дорога

Schnellstbahn *f* скоростная железная дорога

Schnellstbahnlinie *f* скоростная железнодорожная линия

Schnellsteuerrelais *n* быстродействующее реле управления

Schnellstoppventil *n* скородействующий перекрывающий клапан

Schnellstraßenbahn *f* скоростной трамвай

Schnellstückgutverkehr *m* скорые перевозки мелких [штучных] грузов

Schnellstverkehr *m* скоростные перевозки

Schnelltelegraf *m* быстродействующий телеграф

Schnelltriebwagen *m* скорый моторный вагон

Schnelltriebwageneinheit *f* секция [поездная единица] скорого моторвагонного поезда

Schnelltriebwagenverkehr *m* сообщение скорыми моторными вагонами

Schnelltrieb(wagen)zug *m* скорый моторвагонный поезд

Schnellumbauzug *m* поезд для скоростной реконструкции пути

Schnellumschalter *m* быстродействующий переключатель

Schnellverkehr *m* скорые перевозки, скорое сообщение; скоростное сообщение

Schnellverkehrsgleis *n* путь для скорого движения; путь для скоростного движения

Schnellverkehrslinie *f* линия для скорого движения; линия для скоростного движения

Schnellverkehrsmittel *n pl* скоростные транспортные средства; средства скоростного сообщения

Schnellverkehrsnetz *n* скоростная сеть (железных дорог)

Schnellverkehrsstrecke *f* участок для скорого движения; скоростной участок

Schnellverkehrssystem *n* система скорых сообщений

Schnellverkehrszug *m* скорый поезд

Schnellverschluss *m* скородействующий запорный механизм

Schnellwendemotor *m* быстро-реверсируемый электродвигатель

schnellwirkend быстродействующий, скородействующий

Schnellwirkung *f* быстродействие, скородействие

Schnellzapfventil *n* скородействующий сливной клапан

Schnellzug *m* скорый поезд
~, **zuschlagspflichtiger** скорый поезд с доплатой (к стоимости билета)

Schnellzugbetrieb *m* движение скорых поездов

Schnellzugbremse *f* тормоз скорого поезда

Schnellzugdienst *m* организация движения скорых поездов

Schnellzuglokomotive *f* локомотив скорого поезда

Schnellzugstrecke *f* участок с обращением скорых поездов

Schnellzugverbindung *f* сообщение скорыми поездами

~, **direkte** прямое [беспересадочное] сообщение скорыми поездами

Schnellzugwagen *m* вагон скорого поезда

Schnellzugwagendrehgestell *n* тележка вагона скорого поезда

Schnellzugzuschlag *m* доплата за проезд в скором поезде, доплата за скорость

Schnepfern *n* манёвры путём перевода стрелки между группой движущихся вагонов и отцепленным от неё вагоном, движущимся в том

- же направлении (*запрещённый метод маневрирования*)
- Schnitttafel** *f* тарифная таблица
- Schnitttarif** *m* ломаный тариф
- Schnittbild** *n* 1. разрез; сечение 2. профиль
- Schnittfrachtsatz** *m* тарифная ставка за часть расстояния
- Schnittkurve** *f* продольный профиль (*местности*)
- Schnittpunkt** *m* 1. точка пересечения 2. точка перелома профиля
- Schotter** *m* 1. щебень; галька; гравий 2. щебёночный балласт
- ~, **gesiebert** прогрохочённый [просеянный] щебёночный балласт
- Schotterabkehren** *n* очистка щебня
- Schotterabschlußkasten** *m* балластный ящик
- Schotteranfertigung** *f* заготовка щебня
- Schotterauflager** *n*, **Schotterauflagerfläche** *f* нижняя постель шпалы
- Schotteraushubmaschine** *f* машина для удаления [вырезки] загрязнённого щебёночного балласта
- Schotterbahn** *f* щебёночная одежда; щебёночное покрытие
- Schotterbesen** *m* щётка для очистки щебня
- Schotterbeton** *m* щебёночный бетон, бетон со щебёночным заполнителем
- Schotterbett** *n* щебёночный балластный слой, щебёночное основание
- Schotterbettgleis** *n* путь на щебёночном основании [на щебёночном балласте]
- Schotterbettreinigungsmaschine** *f* щебнеочистительная машина
- Schotterbettstärke** *f* толщина [высота] щебёночного балластного слоя
- Schotterbrocken** *m* щебёнка; частица щебня
- Schottererneuerung** *f* обновление [замена] щебёночного балласта
- Schotterfläche** *f* поверхность балластной призмы
- Schotterflanke** *f* откос балластной призмы
- Schotterfluß** *m* перемещение щебёночного балласта
- Schotterförderband** *n* ленточный конвейер для щебня
- Schottergleis** *n* путь на щебёночном основании
- Schotterkasten** *m* балластный ящик
- Schotterkippwagen** *m* вагон с опрокидывающимся кузовом для перевозки щебня
- Schotterkörnung** *f* фракция щебёночного балласта
- Schotterkörper** *m* балластная призма
- Schotterkrone** *f* верхний слой щебёночного балласта
- Schotterlage** *f* слой щебня; щебёночный слой
- Schotterlager** *n* нижняя постель шпалы
- Schottermenge** *f* объём [количество] щебёночного балласта
- Schotterpflug** *m* балластный плуг
- Schotterplanierer** *m*, **Schotterplanierfräse** *f* планировщик балласта
- Schotterplanum** *n* см. **Schotterfläche**
- Schotterprobe** *f* образец [проба] щебня
- Schotterrahmen** *m* балластерная рама
- Schotterräumer** *m*, **Schotterräumgerät** *n*, **Schotterräummaschine** *f* щебнеочистительная машина
- Schotterrechen** *m* грабли для сгребания щебня
- Schotterreiniger** *m* щебнеочистительная машина

Шоттерreinigung *f* очистка щебня
Шоттерreinigungsmaschine *f* щебнеочистительная машина
 ~, **gletsgebundene** щебнеочистительная машина на рельсовом ходу
 ~, **profilfreie** негабаритная щебнеочистительная машина
Schotterschicht *f* слой щебня, щебёночный слой
Schotter selbstentladener m, Schotter selbstentladewagen *m* саморазгружающийся вагон для перевозки щебня
Schottersieb *n* грохот для щебня
Schottersiebtrommel *f* цилиндрический грохот для щебня
Schottersilo *n, m* бункер для щебёночного балласта
Schotterstein *m* щебень
Schotterung *f* балластировка щебнем
Schotterunterschicht *f* нижний слой щебня
Schotterverdichter *m* уплотнитель щебёночного балласта
Schotterverdicht(er)maschine *f* щебнеуплотнительная машина
Schotterverteiler *m* распределитель щебня; дозатор щебня (*у балластера*)
Schotterverteiler- und Planiermaschine *f* щебёночно-дозировочная машина
Schotterverteilung *f* распределение щебня; дозировка щебня
Schotterverteilungseinrichtung *f* см. **Schotterverteiler**
Schotterverteilungswagen *m* вагон-дозатор для щебня
Schotterwagen *m* вагон для перевозки щебня
Schotterwanne *f* балластное корыто
Schotterzerkleinerungswagen *m* вагон для размельчения щебня
Schotterzug *m* балластный поезд

Schrägauffahrt *f* наклонный подъём; наклонная подача (*подвижного состава*)
Schrägaufzug *m* наклонный подъёмник
Schrägausleger *m* наклонная консоль
Schräge *f* наклон
Schräggkopframpe *f* наклонная торцевая платформа
Schräggpfahl *m* наклонная свая
Schrägrammung *f* забивка наклонных свай
Schrägriß *m* косая трещина
Schrägseilbrücke *f* косой висячий мост, мост с наклонными вантами
Schrägseilverankerung *f* анкерное крепление несущего каната
Schrägsieb *n* наклонный колосниковый грохот
Schrägstoß *m* косой стык
Schrägstütze *f* наклонная (подкосная) опора, подкос
Schrägtunnel *m* наклонный тоннель
Schrägverblattung *f* косой стык
Schrägverspannung *f* вантовый трос; косая подвеска
Schrägverzahnung *f* косозубое зацепление
Schrägwand selbstentladener m саморазгружающийся вагон с наклонными стенками
Schrank *m* 1. коммутатор 2. пульт; шкаф
Schranke *f*, **Schrankenanlage** *f* шламбаум
 ~, **elektrische** шламбаум с электроприводом
 ~, **elektrisch gesteuerte** шламбаум с электрическим управлением
 ~, **fernbediente** шламбаум с дистанционным управлением
 ~, **ortsbediente** шламбаум с местным управлением
 ~, **wärterbediente** шламбаум ручного обслуживания
 ~, **zugbediente** автоматический шламбаум, управляемый поездом

Schranken Antrieb *m* привод шлагбаума
 ~, **elektromotorischer** привод шлагбаума с электродвигателем
Schrankenbaum *m* брус шлагбаума
Schrankenbäume *m pl*, gekuppelte спаренные [связанные] брусья шлагбаума
Schrankenbedienung *f* обслуживание шлагбаума
Schrankendienst *m* переездная служба
Schrankenfernüberwacher *m* реле дистанционного контроля шлагбаума
Schrankengestell *n* станина шлагбаума
Schrankengitter *n* решётка на шлагбауме
Schrankenkupplung *f* сопряжение шлагбаумов, расположенных по обе стороны пути; спаривание шлагбаумов
Schrankenmeldung *f* контроль положения шлагбаума
Schrankenöffner *m* реле открытия шлагбаума
Schrankenposten *m* переезд, переездный пост
Schrankenschließer *m* реле закрытия шлагбаума
Schrankenschließung *f* закрытие шлагбаума
Schrankenschluß *m* затвор шлагбаума
Schrankensteller *m* реле управления шлагбаумом
Schrankenstellwerk *n* пост централизованного управления шлагбаумами
Schrankentaste *f* кнопка управления шлагбаумом
Schrankenverzögerer *m* реле задержки шлагбаума
Schrankenwache *f* охрана переезда
Schrankenwärter *m* дежурный по переезду
Schrankenschaltanlage *f* комплектное распределительное устройство, КРУ

Schrankschalter *m* касса-автомат
Schränkwinkel *m* угол между осью колёсной пары и рельсами
Schrapper *m* 1. скребок 2. скрепер
 ~ mit Förderband скрепер с ленточным конвейером
Schrapp(er)lader *m* скреперный погрузчик
Schraube *f* винт; шуруп; болт
Schraubenabstand *m* расстояние между болтами, шаг болтового крепления
Schraubenbefestigung *f* болтовое крепление
Schraubendruckfeder *f* нажимная винтовая рессора; нажимная винтовая пружина
Schraubendübel *m* винтовая втулка; дюбель (для шпал)
Schraubenein- und ausdrehmaschine *f* машина для завинчивания и развинчивания болтов
Schraubenfeder *f* винтовая рессора; винтовая пружина
Schraubenfedersatz *m* комплект винтовых рессор
Schraubenhebebock *m* винтовой домкрат
Schraubenhubmechanismus *m* винтовой подъёмный механизм
Schraubenkuppelaufhängehaken *m* сцепной (тяговый) крюк
Schraubenkuppelspindel *f* стяжной винт винтовой упряжи
Schraubenkupplung *f* винтовая упряжь, винтовая стяжка, винтовая сцепка
Schraubenkupplungsbügel *m* скоба винтовой сцепки
Schraubenloch *n* болтовое отверстие
Schraubenlockerung *f* ослабление болтов
Schraubennagel *m* винтовой костыль
Schraubenpfahl *m* винтовая свая
Schraubenradreibungsbremse *f* фрикционный тормоз с червячной передачей

Schraubenschienenrücken *m* винтовой прибор для перемещения рельсов
Schraubenspannfeder *f* винтовая натяжная пружина
Schraubenspindelbremse *f* винтовой тормоз
Schraubentragfeder *f* винтовая подвесная рессора; винтовая подвесная пружина
Schraubenverbindung *f* болтовое соединение
Schraubenwagenwinde *f* вагонный винтовой домкрат
Schraubenwanderklemme *f* болтовой вкладыш противогона рельсов
Schraubenzwinge *f*, **Schraubklemme** *f* винтовой зажим
Schraubmaschine *f* гайковёрт
Schreibabteil *n* купе (вагона), оборудованное письменным столом
Schreibefahrkarte *f* (проездной) билет, заполняемый кассиром от руки
Schreiber *m* 1. буквопечатающий телеграфный аппарат 2. самопишущий прибор, самописец
Schreibgerät *n* см. **Schreiber** 2.
Schreibtelegraf *m* буквопечатающий телеграфный аппарат
Schrittrelais *n* шаговое реле
Schrittschalter *m* шаговый переключатель, шаговый искатель, шаговый распределитель
Schrittschaltrelaisstellwerk *n* релейно-шаговая централизация
Schrittwähler *m* см. **Schrittschalter**
Schrotwinde *f* домкрат
Schrumpfband *n* усадочное стяжное кольцо
Schrumpfmaß *n* допуск на усадку; величина натяга
Schrumpfpassung *f* см. **Schrumpfsitz**
Schrumpftring *m* усадочное стяжное кольцо

Schrumpfsitz *m* горячая [тепловая] посадка (напр. колеса на ось колёсной пары)
Schrumpfsitzübermaß *n* натяг при горячей [тепловой] посадке
Schrumpfspannung *f* усадочное напряжение
Schrumpfübermaß *n* см. **Schrumpfsitzübermaß**
Schrumpfung *f* усадка; уменьшение объёма
Schrumpfverband *m* см. **Schrumpfsitz**
Schrumpfwirkung *f* влияние горячей посадки, влияние тепловой посадки
Schub *m* 1. сдвиг; срез 2. толчок 3. тяга 4. распор
Schubbewegung *f* 1. скольжение 2. маневровый рейс
Schub-Druck-Gummifederelement *n* элемент резинового рессорного подвешивания, работающий на сдвиг и сжатие
Schubfeldvorbau *m* консольная часть вагона
Schubfenster *n* раздвижное окно
Schubkeilverschluß *m* клиновой затвор
Schubkurbelgetriebe *n* кривошипный механизм
Schublokomotive *f* (локомотив-) толкач
Schubräderwechselgetriebe *n* коробка передач со скользящим зубчатым блоком
Schubrahmengabelstapler *m* (авт.)погрузчик с вилочным захватом и выдвижной рамой
Schubriegelschloß *n* стрелочный замыкатель с ригелем, проходящим через шейку рамного рельса
Schubschiene *f* переводной рельс
Schubsignal *n* основной сигнал для осаживаемых поездов
Schubstangenausschlag *m* см. **Schubstangenwinkel**
Schubstangenlokomotive *f* локомотив с шатунной передачей

- Schubstangenwinkel** *m* угол отклонения шатуна
- Schubtransformator** *m* регулировочный трансформатор с выдвижным сердечником
- Schubtrennschalter** *m* разъединитель со стыковыми контактами
- Schubtriebwerk** *n* тяговый (электро)двигатель
- Schuh** *m* 1. башмак; колодка 2. наконечник
- Schuhbremse** *f* рельсовый тормоз, рельсовый замедлитель
- Schuldnerverwaltung** *f* железная дорога — должник
- Schülerabonnement** *n* ученический сезонный (проездной) билет
- Schülerfahrkarte** *f* ученический (проездной) билет
- Schülermonatskarte** *f* ученический месячный (проездной) билет
- Schülerverkehr** *m* перевозки школьников
- Schülerwochenkarte** *f* ученический недельный (проездной) билет
- Schultermole** *f* машина «Крот» (для очистки щебня у торцов шпал)
- Schulterrollenlager** *n* односторонний радиально-упорный роликоподшипник
- Schulterverdichter** *m* уплотнитель балласта у плеча балластной призмы
- Schuppen** *m* 1. депо 2. пакгауз 3. навес; сарай
- Schuppenfahrtschiene** *f*, **Schuppengleis** *n* деповский путь
- Schuppengleisschalter** *m* секционный разъединитель контактной сети деповских путей
- Schuppenhauptschalter** *m* секционный разъединитель контактной сети всего депо
- Schuppenraum** *m* пакгауз
- Schuppenspannung** *f* напряжение в контактной сети депо
- Schürfpflug** *m* грейдер
- Schürloch** *n* шуровочное или топочное отверстие (в паровой топке)
- Schürzeug** *n* кочегарный инструмент, кочегарные принадлежности
- Schußabwicklung** *f* развёртка обечайки
- Schüttbeton** *m* 1. насыпной бетон (укладываемый в опалубку без уплотнения) 2. тощий пористый бетон
- Schüttboden** *m* насыпной грунт
- Schüttdichte** *f* 1. плотность засыпки 2. насыпной вес; объёмный насыпной вес
- Schüttelförderer** *m* качающийся конвейер; вибрационный конвейер
- Schüttelrost** *m* качающийся колосниковый грохот; вибрационный грохот
- Schüttelschwingung** *f* вибрация
- Schüttelsieb** *n* качающийся грохот; вибрационный грохот; вибросито
- Schüttelsiebförderband** *n* ленточный конвейер с вибрационным грохотом
- Schütteltisch** *m* вибрационный стол, вибростол; виброплощадка
- Schüttfläche** *f* постель [подошва] балластного слоя
- Schüttgewicht** *n* насыпной вес; объёмный насыпной вес
- Schüttgrund** *m* насыпной грунт
- Schüttgut** *n* навалочный груз; сыпучий груз
- Schüttgutbehälter** *m* контейнер для перевозки сыпучих грузов
- Schüttgutbehälterwagen** *m* вагон, оборудованный ёмкостями для перевозки сыпучих грузов
- Schüttgutcontainer** *m* контейнер для перевозки сыпучих грузов
- Schüttguteingang** *m* поступление сыпучего груза
- Schüttgüter** *n* pl, fließfähige легкосыпучие грузы
- Schüttgüterplatz** *m* навалочная площадка

Schüttgüterverteiler *m* устройство для равномерного распределения сыпучих грузов (при погрузке их в крытый вагон)

Schüttgutumladung *f* перегрузка сыпучего груза

Schüttgutwagen *m* вагон для перевозки сыпучих грузов

Schütthöhe *f* высота (слоя) засыпки

Schüttkasten *m* 1. загрузочный ковш 2. загрузочная воронка; загрузочный бункер

Schüttkegel *m* насыпной конус

Schüttlage *f* щебёночное основание

Schüttmasse *f* насыпная [сыпучая] масса

Schütrinne *f* погрузочный лоток, погрузочный желоб

Schüttrumpf *m* загрузочная воронка

Schüttstein *m* каменная наброска

Schütterichter *m* загрузочная воронка

Schüttung *f* 1. засыпка, насыпка; отсыпка; загрузка 2. насыпь

Schüttungsmaterial *n* насыпной [сыпучий] материал

Schüttvolumen *n* насыпной объём

Schüttwinkel *m* 1. угол естественного откоса 2. угол насыпного конуса

Schutz *m* защита (напр. от боковых наездов); ограждение

Schutz *n* контактор

Schutzabschnitt *m* защитный участок

Schutzabstand *m* 1. охранная дистанция; предохранительная [заградительная] дистанция 2. величина воздушного зазора между токонесущими частями контактной подвески и заземлёнными частями искусственных сооружений или габаритом подвижного состава

Schutzanstrich *m* защитная окраска, защитное покрытие

Schutzauskleidung *f* 1. защитная упаковка (грузов) 2. защит-

ная обшивка, защитная облицовка

Schutzbalken *m* охранный брус

Schutzbeleuchtung *f* охранный освещенный

Schutzblech *n* защитный [предохранительный] щит

Schutzblockstrecke *f* предохранительный блок-участок

Schutzbügel *m* предохранительная скоба

Schutzdach *n* (защитный) навес

Schutzdeckung *f* защитное покрытие

Schutzdrossel(spule) *f* защитная дроссельная катушка, защитный реактор

Schützenanlasser *m* контакторный пускатель

Schützenschrank *m* шкаф контакторного управления

Schützensteuerung *f* контакторное управление

Schützenüberwachungseinrichtung *f* контрольное устройство контакторов

Schützenverriegelung *f* блокировка контакторов

Schutzerde *f*, **Schutzerdung** *f* защитное заземление

Schutzfunkenstrecke *f* защитный искровой промежуток; защитный искровой разрядник

Schutzgatter *n* переездной барьер

Schutzgehäuse *n* защитный кожух

Schutzgeländer *n* перила; ограждение; поручни

Schutzglas *n* защитное стекло

Schutzgraben *m* водоотводная (нагорная) канава; водоотвод

Schutzhaltsignal *n* сигнал ограждения

Schutzhörner *n pl*, **Schutzhörnerableiter** *m* роговой разрядник

Schutzklappe *f* предохранительный клапан

Schutzkontakt *m* защитный контакт

Schutzkreis *m* цепь защиты

Schutzlage *f* см. **Schutzstellung**
Schutzleiterkontakt *m* контакт защитного провода
Schutzmantel *m*, **Schutzmantelung** *f* защитный кожух; защитная оболочка
Schutznische *f* ниша для укрытия (*в тоннеле*)
Schutzrandstreifen *m* банкет; берма
Schutzraum *m* участок безопасности; интервал [расстояние] безопасности
Schutzregelheft *m* сборник правил, рекомендаций и указаний по технике безопасности для персонала железных дорог ФРГ
Schutzrelais *n* реле защиты, защитное реле
Schutzring *m* защитное [предохранительное] кольцо
Schutzringisolator *m* изолятор с предохранительным кольцом
Schutzschalter *m* предохранительный выключатель-автомат; выключатель с защитным сопротивлением
Schutzschaltung *f* схема защиты
Schutzschiene *f* контрольный рельс (*напр. на кривых участках пути*)
Schützselbstanlasser *m* автоматический контакторный пускатель
Schutzsignal *n* сигнал ограждения
Schutzstange *f* изолированная штанга
Schutzstellung *f* охранное положение
Schutzstellungsmelder *m*, **Schutzstellungsmelderelais** *n* реле контроля охранного положения стрелки
Schutzstellungsverschießer *m*, **Schutzstellungsverschießerelais** *n* реле замыкания стрелки в охранном положении
Schutzstrecke *f* 1. охранный участок 2. нейтральная вставка (*контактной сети*)

Schutzstreckengleisrelais *n* путевое реле охранного участка
Schutzstreckenschalter *m* секционный разъединитель, включающий нейтральную вставку (*контактной сети*)
Schutzstreckensignal *n* сигнал перед нейтральной вставкой (*контактной сети*)
Schutzstreckenstück *n* нейтральная вставка (*контактной сети*)
Schutzstreifen *m* защитная полоса; полоса отчуждения
Schutzstromkreis *m* цепь защиты
Schutzthermostat *m* защитный термостат
Schutztrennung *f* защитное разделение, защитное секционирование
Schutzüberwachung *f* контроль защиты (*напр. от боковых наездов*)
Schutzverkleidung *f* защитная обшивка, защитная облицовка
Schutzverschluß *m* замыкание (устройств) защиты (*напр. от боковых наездов*)
Schutzvorrichtung *f* защитное устройство; защитное [предохранительное] приспособление
Schutzwagen *m* вагон прикрытия
Schutzwaldung *f* лесозащитная полоса
Schutzwandler *m* защитный трансформатор
Schutzweiche *f* охранный стрелочный перевод улавливающего тупика
Schutzweichenfestleger *m* реле предварительного замыкания охранной стрелки
Schutzweichensteller *m*, **Schutzweichenstellrelais** *n* управляющее реле охранной стрелки
Schutzweichenüberwacher *m* контрольное реле охранной стрелки

Schutzweichenüberwachung *f* контроль положения охранной стрелки

Schutzwiderstand *m* защитное [предохранительное] сопротивление

Schwächen *n* des Zuges уменьшение длины или веса поезда

Schwachlast *f* низкая [слабая, малая] нагрузка

Schwachlastzeit *f* период низкой нагрузки

Schwachstromanlage *f* слаботочная установка

Schwachstromschaltung *f* схема устройств слабого тока

Schwachstromsteuereinrichtung *f* слаботочное устройство управления

Schwachstromstueglied *n* слаботочный исполнительный элемент

Schwächung *f* des Spurkranzes подрез [уменьшение толщины] гребня бандажа

Schwallblech *n* волнорез (внутри котла цистерны)

Schwanenhalsträger *m* am Drehgestell балансир тележки (вагона)

Schwanken *n* der Lokomotive боковая качка локомотива

Schwarzfahrer *m* безбилетный пассажир

Schwarzlicht-Instrumentenableselampe *f* лампа освещения приборов на пульте управления

Schwarzspritzstand *m* стенд для окраски пульверизатором в чёрный цвет (напр. рамы и ходовых частей вагона)

Schwebebahn *f* подвесная дорога; фуникулёр

Schwebebahnfahrzeuge *n pl* подвижной состав подвесной дороги

Schwebebahngerüst *n* эстакада для подвесной дороги

Schwebebogen *m* висячая арка

Schwebemotor *m* подвесной тяговый (электро)двигатель

Schwebemotorantrieb *m* привод от подвесного тягового (электро)двигателя

Schwebeseilbahn *f* подвесная канатная дорога; фуникулёр

Schwebesystem *n* система подвешивания

~, elektrodynamisches электродинамическая система подвешивания

Schwebeträger *m* подвесная балка

Schwefelgüterwagen *m* вагон для перевозки серы

Schwefelsäure-Transportwagen *m* вагон-цистерна для перевозки серной кислоты

Schweißbrenner *m* сварочная горелка

Schweißbruch *m* излом сварного шва

Schweißdraht *m* сварочный электрод, сварочная проволока

Schweißen *n* сварка

Schweißfuge *f* сварной шов

Schweißkonstruktion *f* сварная конструкция

Schweißmaschinenwagen *m* вагон, оборудованный сварочным агрегатом

Schweißnaht *f* см. Schweißfuge

Schweißperle *f* грат, образующийся при сварке

Schweißpulver *n* сварочный флюс

Schweißschiene *f* сварной рельс

Schweißschienenkette *f* сварная рельсовая плеть

Schweißstab *m* сварочный стержень, сварочный прут, сварочный электрод

Schweißstoß *m* сварной стык

Schweißung *f* сварка

Schweißwagen *m* 1. см. Schweißmaschinenwagen 2. вагон цельносварной конструкции

Schweißwulst *f* утолщение сварного шва, сварной валик; грат, образующийся при сварке

Schweißwulstschleifmaschine *f* машина для шлифовки сварных валиков (на рельсах)

Schwelle *f* 1. шпала; поперечина
2. нижняя обвязка; лежень; подбалка

□ **die ~ aufstuhlen** подкладывать под шпалы; **die ~ liegt satt auf** шпала лежит равномерно всей нижней плоскостью

~, **ingesunkene** просевшая шпала

~, **getränkte** пропитанная шпала

~, **halbfache** полушпала

~, **halbkreisförmige** полукруглая шпала

~, **lose** просевшая шпала

~, **rechteckige** пластинная шпала; прямоугольная брусковая шпала

~, **trapezförmige** трапецидальная шпала

~, **verdübelt** шпала с заделанными пробками

~, **vollkantige** квадратный брус стрелочного перевода

Schwellenabstand *m* расстояние между шпалами

Schwellenaufarbeitung *f* ремонт шпал

Schwellenaufleger *n* шпальная постель, подшпальное основание

Schwellenauflagerung *f* укладка шпал

Schwellenaufnahmeeinrichtung *f*, **Schwellenaufnehmer** *m*

шпалоприёмник, шпалоприёмное устройство

Schwellenausbesserungsanstalt *f* шпалоремонтная мастерская

Schwellenausfräsung *f* вырез на шпале

Schwellenaushebezange *f* захваты для вытаскивания шпал

Schwellenauslegung *f* укладка шпал

Schwellenauswechselgerät *n* машина для смены шпал

Schwellenauswechs(e)lung *f* смена шпал

~, **zusammenhängende** сплошная смена шпал

Schwellenbalken *m* лежень, поперечина, подбалка, нижняя обвязка

Schwellenbaustoff *m* материал для изготовления шпал

Schwellenbearbeitungsmaschine *f* шпалорезный станок

Schwellenbefestigung *f* укрепление шпал

Schwellenbefestigungsloch *n* отверстие в шпале

Schwellenbeize *f* см. **Schwellentränkung**

Schwellenbett *n* см. **Schwellenaufleger**

Schwellenbezeichnungsnagel *m* гвоздь с клеймом для метки шпал

Schwellenbohrer *m* дрель для сверления отверстия в шпале

Schwellenbohrmaschine *f* шпалосверлильный станок

Schwellenbreite *f* ширина шпалы

Schwellenbürste *f* шпальная щётка (*балластера*)

Schwellendeckselfläche *f* затёсанная поверхность шпалы (*под рельс*)

Schwellendelschelsmaschine *f* машина для затёски шпал

Schwellendecke *f* верхняя полка шпалы

Schwellendeckfläche *f* верхняя постель шпалы

Schwellendörrenraum *m* камера для сушки шпал

Schwellendörröfen *m* печь для сушки шпал

Schwellendübel *m* шпальный дюбель, шпальная втулка

Schwelleneinschnitt *m* выемка в шпале (*под рельс*)

Schwellenentfernung *f* см. **Schwellenabstand**

Schwellenentlademaschine *f* машина для разгрузки шпал, шпалоразгрузчик

Schwellenerneuerung *f* см. **Schwellenauswechs(e)lung**

Schwellenfach *n* шпальный ящик

Schwellenfachräume *m* машина для удаления щебня из шпальных ящиков

Schwellenfachverdichter *m* уп-

лотнитель шпальных ящиков

Schwellenfachverdichtung *f*

уплотнение балласта в шпальном ящике

Schwellenfeld *n* межшпальное пространство

Schwellenfertigung *f* производ-
ство [изготовление] шпал

Schwellenfläche *f* поверхность шпалы

Schwellenflanke *f* боковая грань шпалы

Schwellenform *f* форма шпал

Schwellenfundament *n* шпаль-
ный фундамент

Schwellengreifer *m* грейфер
для захвата шпал

Schwellengröße *f* размер шпалы

Schwellenhobelbank *f*, **Schwel-
lenhobelmaschine** *f* шпало-
строгальный станок

Schwellenholz *n* 1. древесины
для изготовления шпал 2.
деревянный швеллерный бруё

Schwellenimprägnierung *f* см.
Schwellentränkung

Schwellenimprägnierungsanstalt
f см. Schwellentränkan-
stalt

Schwellenjoch *n* рамная опора
(деревянного моста)

Schwellenklammer *f* шпальная
скоба, скоба, забиваемая
в торец шпалы

Schwellenkopf *m* торец шпалы

Schwellenlage *f* расположение
шпал

Schwellenlagerung *f* шпальная
постель, подшпальное осно-
вание

Schwellenlänge *f* длина шпалы

Schwellenlegebalken *m* тра-
верса для захватывания
шпал

Schwellenleger *m* шпалоуклад-
чик

Schwellenlehre *f* шаблон для
проверки размеров шпал

Schwellenloch *n* отверстие в
шпале

Schwellenlochung *f* сверление
отверстий в шпалах

Schwellenlockerung *f* ослабле-
ние [выкантовка] шпал

Schwellenmitte *f* средняя часть
шпалы; ось шпалы

Schwellennachimprägnierung *f*
повторная пропитка шпал

Schwellenoberfläche *f*, **Schwel-
lenoberkante** *f*, **Schwellen-
oberseite** *f* верхняя постель
шпалы

Schwellenpaletten *f* *pl* пакеты
шпал

Schwellenpilz *m* шпальный гриб

Schwellenplatte *f* шпала увели-
ченной ширины

Schwellenrost *m* ростверк,
шпальная решётка

Schwellenrücken *m*, **hydrauli-
scher** гидравлический шпало-
передвигатель

Schwellenschiene *f* рельс-лежень

Schwellenschraube *f* рельсовый
шуруп

**Schwellenschrauben-Eindrehma-
schine** *f* инструмент для
завинчивания рельсовых
шурупов

Schwellenschraubenschlüssel *m*
ключ для закручивания
рельсовых шурупов

Schwellenschraubenspannung *f*
напряжение в рельсовых
шурупах

Schwellenschraubmaschine *f* ма-
шина для закручивания
рельсовых шурупов

~, **hydraulische** гидравличе-
ская машина для закручи-
вания рельсовых шурупов

Schwellenschutz *m* см. **Schwel-
lenentränkung**

Schwellensenkung *f* оседание
шпалы

Schwellensohle *f* подошва шпа-
лы

Schwellenstapel *m* штабельная
укладка шпал

Schwellensteifigkeit *f* жёсткость
[упругость] шпалы

Schwellenstirnseite *f* торец
шпалы

Schwellenstopfen *n* подбивка
шпал

Schwellenstopfer *m* 1. шпало-
подбойка (*инструмент*)

2. рабочий-шпалоподбойщик

Schwellenstopfmaschine *f* шпало-
подбивочная машина

Schwellenteilung *f* распреде-
ление шпал, эпюра шпал

Schwellentragzange *f* шпало-
носки, шпальные клещи,
шпальные захваты

Schwellentränkanstalt *f* шпало-
пропиточный завод

Schwellentränkung *f* шпалопр-
питка, пропитка шпал

Schwellentränkungsanlage *f*
шпалопропиточная уста-
новка

Schwellentransportkran *m* кран
для транспортирования шпал

Schwellentransportzug *m* поезд
для транспортирования
шпал

Schwellentraverse *f* траверса
для захватывания шпал

Schwellentrennsäge *f* шпалорез-
ный станок

Schwellentrupp *m* шпалоукла-
дочная бригада

Schwellenübergabegerät *n* уст-
ройство для передачи шпал

Schwellenunterfläche *f*, **Schwel-
lenunterkante** *f* нижняя по-
стель шпалы

Schwellenunterlage *f* шпаль-
ная постель, подшпальное
основание

Schwellenunterseite *f* см. **Schwel-
lenunterfläche**

Schwellenunterstopfung *f* под-
бивка шпал

Schwellenverlegegerät *n*, **Schwel-
lenverlegemaschine** *f* шпало-
укладчик

Schwellenverschraubmaschine *f*
см. **Schwellenschraubma-
schine**

Schwellenverteilungslatte *f*
рейка для разметки осей
шпал (*при укладке по эпюре*)

Schwellenverteilungsskizze *f*
эпюра укладки шпал

Schwellenwagen *m* вагон для
перевозки шпал

Schwellenwechsel *m* смена шпал

Schwellenwechsler *m* машина
для смены шпал

Schwellenwerk *n* шпалозагото-
вительный завод; мастер-
ская по обработке шпал

Schwellenwiderstand *m* сопро-
тивление шпал

Schwellenzange *f* шпалоноска,
шпальные клещи, шпальные
захваты

Schwellenzwischenraum *m* рас-
стояние между шпалами

Schwellrost *m* см. **Schwellen-
rost**

Schwellwertschalter *m* выклю-
чатель при достижении пре-
дельного порогового значе-
ния, пороговый выключа-
тель

Schwemmland *n* наносный [на-
мывной] грунт

Schwemmsand *m* 1. наносный
песок 2. плавун

Schwenkbühne *f* поворотная
вышка (*монтажного вагона*)

Schwenkdachwagen *m* вагон
с откидной или поворотной
крышей

Schwenkfahne *f* сигнальный
флажок

Schwenkfeld *n* des Kranes под-
крановое поле

Schwenkgestell *n* поворотная
тележка

Schwenkkran *m* кран с поворот-
ной стрелой

Schwenklader *m* поворотный
погрузчик

Schwenkplattform *f* поворотная
платформа

Schwenkradsatz *m* поворотная
колёсная пара

Schwenkrahmen *m* поворотная
телескопическая рама (*авто-
погрузчика*)

Schwenkschauellader *m* пово-
ротный ковшовый погруз-
чик

Schwenkschiebetür *f* раздвиж-
ная поворотная дверь

Schwenkschwungtür *f* поворотно-
качающаяся дверь

Schwenktraverse *f* качающаяся траверса

Schwenkwerk *n* поворотный механизм

Schwenkwinkel *m* угол поворота

Schwerbeschädigtenabteil *n* купе для инвалидов и больных

Schwerfahrzeug *n* тяжеловесная единица подвижного состава

Schwerfahrzeuge *n pl* тяжеловесный подвижной состав

Schwerförderer *m* гравитационный конвейер

Schwergelebstapler *m* вилочный (авто)погрузчик большой грузоподъемности

Schwerengang *m* тяжёлый ход

Schwergut *n* тяжеловесный груз

Schwergutbehälter *m*, **Schwergutcontainer** *m* большегрузный контейнер

Schwer Güterfahrzeuge *n pl* см.

Schwerlastfahrzeuge

Schwer Güterzug *m* см. **Schwerlastzug**

Schwerkraftabrollanlage *f* гравитационное устройство для роспуска составов; сортировочная горка

Schwerkraftentladung *f* разгрузка под действием силы тяжести

Schwerkraftförderer *m* гравитационный конвейер

Schwerkraftselbstentladewagen *m* вагон, разгружаемый под действием силы тяжести

Schwerlast *f* тяжеловесный груз

Schwerlastbeförderung *f* перевозка тяжеловесных грузов

Schwerlastfahren *n* вождение тяжеловесных поездов

Schwerlastfahrzeuge *n pl* подвижной состав для перевозки тяжеловесных грузов

Schwerlastroller mit Tiefladebrücke автодорожная платформа с пониженной площадкой для перевозки тяжеловесных грузов

Schwerlaststapler *m* (авто)погрузчик большой грузоподъемности

Schwerlasttransport *m* перевозка тяжеловесных грузов

Schwerlastwagen *m* большегрузный вагон, вагон для перевозки тяжеловесных грузов

Schwerlastzug *m* тяжеловесный грузовой поезд

Schwerlastzugbeförderung *f* перевозка грузов тяжеловесными поездами

Schwerlastzugbetrieb *m* движение тяжеловесных грузовых поездов

Schwerlaufen *n* см. **Schwerengang**

Schwerpunktausgleich *m* уравнивание центра тяжести

Schwerpunkt lage *f* расположение центра тяжести (напр. у вагона)

Schwerpunktquerachse *f* поперечная ось центра тяжести

Schwerpunktstrecke *f* перегон с наиболее интенсивным движением

Schwerstapler *m* см. **Schwerlaststapler**

Schwer (transport)wagen *m* см. **Schwerlastwagen**

Schwerzug *m* см. **Schwerlastzug**

Schwierigkeitsgrad *m* einer Strecke коэффициент влияния опоздания впереди идущего поезда на опоздания следующих за ним поездов на определенном участке

Schwimmbrücke *f* наплавной мост

Schwimmkastengründung *f* устройство фундамента с помощью понтонов

Schwimmkörper *m* 1. плавучая опора (моста) 2. понтон

Schwind einfluß *m* влияние усадки

schwinden 1. давать усадку 2. сокращаться (в объёме) 3. сужаться 4. усыхать

Schwinden *n* 1. усадка 2. сокращение (в объёме) 3. сужение 4. усушка, усыхание

Schwindfuge *f* усадочный шов; деформационный шов

Schwindkriechen *n* ползучесть при усадке

Schwindmaßzugabe *f* допуск на усадку

Schwindmessung *f* измерение усадки

Schwindriß *m* усадочная трещина

Schwingbeiwert *m* коэффициент колебаний

Schwingbeschleunigung *f* ускорение колебаний

Schwingbohle *f* вибрационный брус

Schwinge *f* коромысло; кулиса; балансир; качающийся рычаг

Schwingenlager *n* балансирная опора

Schwingenpendel *n* люлечная подвеска (тележки)

Schwinger *m* 1. вибратор 2. вибро(шпало)подбойка

Schwingerprüfstand *m* **Schwingerversuchsstand** *m* вибрационный испытательный стенд

Schwingförderer *m* вибрационный конвейер

Schwingglied *n* колебательное звено

Schwinghebel *m* коромысло; кулиса; балансир; качающийся рычаг

Schwinghebeldämpfer *m* рычажный виброгаситель, рычажный демпфер

Schwingplatte *f* виброплита

Schwingsieb *n* качающийся грохот; вибрационный грохот; вибросито

Schwingstopfer *m*, **Schwingstopfmaschine** *f* вибро(шпало)-подбойка

Schwingssystem *n* система колебаний

Schwingtisch *m* вибрационный стол; вибростол; виброплощадка

Schwingtür *f* вращающаяся дверь

Schwingungsabfall *m* затухание колебаний

Schwingungsanregung *f* возбуждение колебаний

Schwingungsaufnehmer *m* датчик, воспринимающий колебания

Schwingungsausschlag *m* 1. амплитуда колебаний 2. вынос (кузова вагона за пределы габарита) из-за колебаний

Schwingungsbeanspruchung *f* циклическая [переменная] нагрузка

Schwingungsbewertung *f* оценка колебаний

Schwingungsbruch *m* усталостный обрыв (провода) вследствие автоколебаний

Schwingungsdämpfer *m* демпфер, гаситель колебаний, виброгаситель

Schwingungsdämpfung *f* демпфирование [гашение] колебаний 2. затухание колебаний

Schwingungseinwirkung *f* влияние колебаний

Schwingungsempfindlichkeit *f* чувствительность к колебаниям

Schwingungsenergie *f* энергия колебаний

Schwingungserzeuger *m* генератор колебаний

Schwingungsfrequenz *f* частота колебаний

Schwingungsglied *n* колебательное звено

Schwingungsinstabilität *f* колебательная неустойчивость, самораскачивание

Schwingungsisolator *m* изолятор колебаний

Schwingungsknoten *m* узел, подверженный колебаниям

Schwingungsmessung *f* измерение колебаний

Schwingungsnormativ *n* норматив для колебаний

Schwingungsrelais *n* вибрационное реле

Schwingungsschutz *m* антивибрационная защита

Schwingungsschutzarmatur *f* антивибрационная арматура

Schwingungsverdichter *m* вибра-
ционный уплотнитель, ви-
брационная трамбовка

Schwingungsverhalten *n* харак-
тер колебаний

Schwingungsversuch *m* испыта-
ние на вибропрочность

Schwingungswiderstand *m* сопро-
тивление вибрации

Schwingungszone *f* зона коле-
баний (*напр. между рельсом
и колесом*)

Schwingweite *f* амплитуда ко-
лебаний

Schwingzustand *m* колебатель-
ный режим

Schwungrad *n* маховик, маховое
колесо

Schwungradspeicherlokomotive *f*
инерционный локомотив,
гировоз

Schwungsieb *n см. Schwingsieb*

Sechsfarbschreiber *m* шести-
цветный самопишущий при-
бор

Sechsmotorenschaltung *f* шести-
моторная схема (*напр.
электровоза*)

Seehafenbahnhof *m* (железно-
дорожная) станция мор-
ского порта, портовая (же-
лезнодорожная) станция

Segmentbinder *m* сегментная
стропильная ферма

Segmentdrehscheibe *f* сегмент-
ный поворотный круг

Segmentstück *n* тьюбинг

Sehne *f* хорда

Sehnenstellung *f* положение
в хорде кривой

Seidenglimmer *m* (изоляцион-
ная) шелковая слюда

Seil *n* канат; трос

*~ des Sicherheitsgurts, strom-
führendes* токопроводящая
стропы предохранительного
пояса

Seilabfangung *f см. Seilbefes-
tigung*

Seilablaufanlage *f* канатный
вагонный замедлитель —
ускоритель (*для станций
на сплошном уклоне*)

Seilablenkung *f* отклонение ка-
ната или троса

Seilanker *m* (тросовая) оттяжка

Seilanordnung *f* способ креп-
ления троса

Seilanschlußklemme *f* концевой
зажим для присоеди-
нения троса

Seilantrieb *m* канатный привод

Seilaufzug *m* канатный подь-
ёмник; фуникулёр

Seilausgleich *m* тросовый ком-
пенсатор

Seilbahn *f* канатная дорога;
фуникулёр

Seilbahnantrieb *m* привод ка-
натной дороги

Seilbahnkreuzung *f* пересече-
ние канатной дороги

Seilbahnstütze *f* опора канат-
ной дороги

Seilbahnwagen *m* вагон канат-
ной дороги

Seilbefestigung *f* укрепление
каната или троса

Seilbiegungswiderstand *m* жёст-
кость троса

Seilbruch *m* обрыв каната или
троса

Seilbruchbremse *f, selbsttätige*
автоматический тормоз на
случай обрыва троса

Seilbrücke *f* висячий мост

Seildurchhang *m* провисание
каната или троса

Seileinhängen *n* навешивание
троса

Seilförderanlage *f* 1. подвесная
канатная дорога 2. канат-
ный конвейер

Seilgewichtsausgleichung *f* уравни-
вание навешивания троса

Seilhalter *m* державка [держав-
тель] троса

Seilherz *n* сердечник каната
или троса

Seilkatze *f* тележка канатной
дороги

Seilkausche *f* канатный коуш,
коуш

Seilkupplung *f* муфта для со-
единения канатов или тро-
сов

Seillaufwagen *m* вагонетка канатного подъёмника; вагон фуникулёра

Seilriß *m* обрыв каната или троса

Seilrolle *f* (монтажный) ролик для раскатки троса

Seilrollenhalter *m* державка ролика для раскатки троса

Seilrutsch *m* проскальзывание каната или троса

Seilschwebbahn *f* подвесная канатная дорога; фуникулёр

Seilspannung *f* натяжение каната или троса

Seiltrieb *m* канатный привод

Seilwagen *m* вагонетка с канатной тягой

Seilzug *m* 1. канатная тяга 2. натяжение каната

Seite *f*, **gleisfreie** напольная сторона пути (на двухпутном участке)

Seitenabladер *m* вагон с боковой разгрузкой

Seitenablagerung *f* 1. кавальер, земляной вал 2. отсыпка (грунта) в кавальеры

Seitenabweichung *f* вынос (протока)

Seitenankerrelais *n* реле с боковым якорем

Seitenarm *m* боковой кронштейн

Seitenaussicht *f* вид сбоку, профиль

Seitenbagger *m* экскаватор для боковой [поперечной] разработки грунта

Seitenbahn *f* подъездной путь; ответвление

Seitenbankette *f* обочина; банкет

Seitenbeschleunigung *f* боковое ускорение

~, **ausgeglichenе** приведённая величина бокового ускорения

~, **freie** свободное боковое ускорение

~, **gesamte** общее боковое ускорение

Seitenbewegung *f* влияние (подвижного состава)

Seitenblech *n* лист боковой стенки (напр. вагона)

Seitenbordwagen *m* вагон с боковыми бортами

Seitenböschung *f* боковой откос

Seitendruck *m* боковое давление

Seiteneingangstür *f*, **Selteneinstiegtür** *f* боковая входная дверь

Seitenentlader *m*, **Seitenentleerer** *m* вагон с боковой разгрузкой

Seitenentleerung *f* боковая разгрузка

Seitenentnahme *f*, **der Erdmassen** разработка боковых резервов

Seitenfahrleitung *f* боковой контактный провод

Seitenfederung *f* боковое подпрессоривание

Seitenflügel *m* боковое крыло (напр. плугового снегоочистителя)

Seitenförderer *m* поперечный конвейер

Seitenfüllung *f* суфляж, суфляжные работы

Seitengang *m* боковой коридор

Seitengangbeleuchtung *f* освещение бокового коридора

Seitengangheizung *f* отопление (вагона) с расположением нагревательных элементов в коридоре

Seitengangwagen *m* вагон с боковым коридором

Seitengangwand *f* внутренняя стенка бокового коридора

Seitengleis *n* боковой [разъездной] путь

Seitengleiter *m* боковой скользун

Seitengraben *m* кювет

Seitenhalteeinrichtung *f* фиксирующее устройство

Seitenhalter *m* фиксатор (контактного провода)

~, **angelenkter** фиксатор на шарнире

Seitenhalter auf Zugbeanspruchung растянутый фиксатор
 ~, **biegsamer** гибкий фиксатор
 ~, **doppelter** двойной фиксатор
 ~, **einfacher** одинарный фиксатор
Seitenhalterausleger *m* фиксаторный кронштейн (на опоре контактной сети)
Seitenhalterklemme *f* фиксирующий зажим
seitenhalterlos бесфиксаторный (о системе подвески контактной сети)
Seitenkante *f* eines Schienenkopfs боковая грань головки рельса
Seitenkipper *m* вагон с опрокидывающимся кузовом, думпка; вагон с боковой разгрузкой
Seitenkipplader *m* погрузчик с боковой разгрузкой
 ~ **mit Reißzahn am Heck** погрузчик с боковой разгрузкой и зубцами в задней части погрузчика
Seitenkippwagen *m* см. Seitenkipper
Seitenklappe *f* откидной борт
Seitenklappen-Selbstentladewagen *m* саморазгружающийся вагон с откидными бортами
Seitenklappenwagen *m* вагон с откидными бортами
Seitenkraft *f* боковая нагрузка
Seitenlader *m* боковой погрузчик
Seitenladerampe *f* боковая погрузочная платформа
Seitenlage *f* боковое положение (пути) в профиле
Seitenlehne *f* подлокотник
Seitenlicht *n* боковой (сигнальный) огонь, боковой (сигнальный) свет
Seitenöffnung *f* боковой пролёт (моста)
Seitenpflug *m* боковой плужок (планировщика)
Seitenpuffer *m* боковой буфер

Seitenrampe *f*, внешняя платформа; боковая погрузочная платформа
Seitenrinne *f* кювет
Seitenrunga *f* боковая стойка
Seitenschiene *f* рельс поилометрового запаса
Seitenschiff *n* боковой пролёт (моста)
Seitenschub *m* распор
 ~, **waagerechter** горизонтальный распор
Seitenschwankung *f* боковая качка
Seitenspiel *n* боковая игра, боковой разбег
Seitensteifigkeit *f* боковая жёсткость, боковая устойчивость
Seitenstoß *m* боковой удар
Seitenstreifen *m* обочина
Seitenstromabnehmer *m* боковой токоприёмник
Seitenstütze *f* боковая опора
Seitenstützlager *n* опорная боковая подушка; боковой скользящий
Seitenträgerlinie *f* проводка, подвешенная на консолях
Seitenverladung *f* боковая загрузка
Seitenverschieblichkeit *f* боковая подвижность (колёсной пары)
Seitenverschiebung *f* боковое перемещение (колёсной пары)
Seitenwagenkipper *m* боковой вагоноопрокидыватель
Seitenwand *f* боковая стенка (вагона)
Seitenwandbelastung *f* нагрузка на боковую стенку
Seitenwandblech *n* металлическая обшивка боковой стенки
Seitenwandgerippe *n* каркас боковой стенки
Seitenwandlücke *f* люк в боковой стенке
Seitenwandoberrahmen *m* верхняя обвязка боковой стенки
Seitenwandöffnung *f* см. Seitenwandlücke

Seitenwandsäule *f* стойка боковой стенки

Seitenwandstrebe *f* раскос боковой стенки

Seitenwandträger *m* балка боковой стенки

Seitenwandung *f* см. **Seitenwand**

Seitenwandverkleidung *f*, **Seitenwandverschalung** *f* обшивка боковой стенки

Seitenwandzwischen säule *f* промежуточная стойка боковой стенки

Seitenwange *f* рамная боковина (поворотной тележки)

Seitenweg *m* 1. дорожка вдоль обочины железной дороги 2. объездная дорога

Seitenwiderstand *m* боковое сопротивление, сопротивление боковому давлению

Sektionsisolator *m* секционный изолятор

Sektionsschalter *m* секционный выключатель

Sekundäranlasser *m* вторичный пусковой реостат

Sekundärauslöser *m* выключающее устройство во вторичной цепи (выключателя)

Sekundärbahn *f* железная дорога второстепенного значения

Sekundärfederstufe *f*, **Sekundärfederung** *f* вторичное подпрессоривание

Sekundäruhr *f* вторичные электрические часы

Sekundärwelle *f* ведомый вал

Sekuritglas *n* стекло «секурит», закалённое стекло

Selbstabfertigung und -abholung *f* самообслуживание при отправлении и получении (грузов)

Selbstabschaltung *f* автоматическое выключение

Selbstabstimmung *f* самонастройка

Selbstanlasser *m* автоматический пускатель; автоматический стартер

Selbstanpassung *f* автоматическая пригонка; самонастройка

Selbstanschluß *m* автоматическое соединение

Selbstanschlußamt *n*, **Selbstanschlußanlage** *f* автоматическая телефонная станция, АТС

Selbstaufteilung *f* des **Kraftwerkes** автоматическое секционирование электростанции

Selbstausslösung *f* 1. автоматическое размыкание 2. автоматическая разделка (маршрута)

Selbstausschalter *m* автоматический выключатель

Selbstbedienungs-Handkarren *m* ручная тележка для перемещения багажа самими пассажирами

Selbstblock *m* автоблокировка ~, **dreibegriffiger** трёхзначная автоблокировка

~, **vierbegriffiger** четырёхзначная автоблокировка

~, **zweibegriffiger** двузначная автоблокировка

Selbstblockabschnitt *m* блокучасток автоблокировки

Selbstblockanlage *f* см. **Selbstblock**

Selbstblockausrüstung *f* оборудование автоблокировки или автоблокировкой

Selbstblockbetrieb *m* движение (поездов) по сигналам автоблокировки

Selbstblockierung *f* 1. самоблокировка (*реле*) 2. самоблокирование (*реле*)

Selbstblockmeldegruppe *f* (рейный) блок известителей приближения и удаления (поездов)

Selbstblockschaltstelle *f* сигнальная точка автоблокировки

Selbstblockschaltung *f* схема автоблокировки

Selbstblocksignal *n*, **Selbstblockstelle** *f* проходной сигнал автоблокировки

Selbstblockstrecke *f* участок автоблокировки
Selbstblocksystem *m* система автоблокировки
Selbstbremsung *f* автоматическое торможение
Selbstbremsvorrichtung *f* авто-стоп
Selbsteinstellung *f* самоустановка; саморегулирование; автоматическая регулировка
Selbstentlademöglichkeit *f* возможность саморазгрузки
Selbstentlader *m* см. **Selbstentladewagen**
Selbstentladevorrichtung *f* устройство для саморазгрузки
Selbstentladewagen *m* саморазгружающийся вагон
Selbstentladung *f* 1. саморазгрузка, автоматическая разгрузка 2. саморазряд
Selbstentleerer *m* см. **Selbstentladewagen**
Selbstentleerung *f* см. **Selbstentladung** 1.
Selbstentzündung *f* самовоспламенение
Selbsterregerventil *n* клапан [вентиль] самовозбуждения
Selbsterregung *f* самовозбуждение
Selbstfahr-Greiferkranwagen *m* самоходный вагон с грейферным краном
Selbstfahrkran *m* самоходный кран
Selbstfahrplattform *f* самоходная платформа
Selbsthaltehilfskontakt *m* вспомогательный контакт, используемый в схеме самоблокирования (*реле*)
Selbsthaltekontakt *m* самоблокирующийся [самоудерживающийся] контакт
Selbsthaltekreis *m* цепь самоблокирования [самоудерживания] (*реле*)
Selbsthalterelais *n* реле с самоблокированием
Selbsthaltestromkreis *m* см. **Selbsthaltekreis**

Selbsthaltung *f* самоблокирование, самоудерживание (*реле*)
Selbsthemmung *f* самоторможение
Selbstinduktion *f* самоиндукция
Selbstinduktionsspule *f* катушка индуктивности
Selbstinduktionsspulenblitzableiter *m* молниевод с катушкой индуктивности
Selbstinduktivität *f* индуктивность, коэффициент самоиндукции
Selbstkipper *m* 1. самосвал 2. самоопрокидывающаяся вагонетка
Selbstkupplung *f* автосцепка
Selbstkupplungsachse *f* über Schienenoberfläche высота оси автосцепки над головкой рельса
Selbstlader *m* см. **Selbstverlader**
Selbstlauf *m* автоматический перевод стрелки, маршрутное управление стрелкой
Selbstlaufanschalter *m* реле, включающее стрелку на маршрутное управление
Selbstlaufkette *f* электрическая схема автоматического перевода стрелки
Selbstlaufsteller *m* реле маршрутного управления стрелкой
Selbstlaufsteuerung *f* автоматическое управление стрелкой
Selbstpalettierung *f* использование клиентом поддонов, принадлежащих железной дороге
Selbstprüfung *f* проверка кассы кассиром
Selbstregler *m* автоматический регулятор
SelbstreinigungsfILTER *n* самоочищающийся фильтр
Selbstrückwirkung *f* автоматическое обратное действие
Selbstschalter *m* автоматический выключатель
Selbstschmierlager *n* самосмазывающийся подшипник

Selbstschmierung *f* автоматическая смазка

Selbstschreiber *m* 1. самопишущий прибор, самописец 2. самопишущий телеграфный аппарат

Selbstschwingungen *f pl* автоколебания

Selbstspeisestromkreis *m см.* Selbsthaltekreis

Selbststarter *m* автоматический пускатель; автоматический стартер

Selbststellbetrieb *m* автоматическая установка (напр. маршрута движущимся поездом)

Selbststeueranlage *f* установка автоматического управления

selbststeuernd автоматически управляемый

Selbststeuertechnik *f* техника автоматического управления

Selbststeuerung *f* автоматическое управление

selbsttätig автоматический

selbsttragend 1. самонесущий 2. простой (*о подвеске контактной сети*) 3. безрамный (*о вагоне*)

Selbstüberwuchungsstellglied *n* исполнительное устройство автоматического контроля

Selbstunterbrecher *m* самопрерыватель

Selbstunterbrecherkontakt *m* контакт, прерывающий питание

Selbstunterdrucksetzung *f* автоматическое понижение давления ниже атмосферного

Selbstverlader *m* автоматическое загружающее устройство

Selbstverladung *f* погрузка, осуществляемая самим отправителем

Selbstwählbetrieb *m* автоматическая система связи

Selbstwählferndienst *m* автоматическая дальняя связь

Selbstwiedereinschaltung *f* автоматическое повторное включение

selbstwirkend автоматический
Selbstzündsteuerung *f* управление самозажиганием

Selektion *f* селекция, отбор; селективность, избирательность

Selektionskreis *m* избирательная цепь

Selektivempfänger *m* избирательный приёмник

Selektivität *f* селективность, избирательность

Selektivrelais *n* селективное [избирательное] реле

Selektivrufeinrichtung *f* селективное вызывное устройство

Selektorimpuls *m* селекторный импульс

Selengleichrichter *m* селеновый выпрямитель

Semaphor *n, m* семафор

Sendeabschnitt *m* участок передачи

Sendeanlage *f* передающая установка

Sendeanordnung *f*, **Sendeeinrichtung** *f* передающее устройство

Sende-Empfangseinrichtung *f* приёмно-передающее устройство

Sendeimpuls *m* посылаемый импульс

Sendeimpulsgenerator *m* импульсный генератор

Sendeeinformation *f* передаваемая информация

Sendekontrollrelais *n* контрольное реле передачи

senden передавать; посылать

Sender *m* передатчик; передающее устройство

Senderelais *n* передающее реле

Senderseite *f* питающий конец (*рельсовой цепи*)

Senderspeicher *m* накопитель передатчика

Sendersystem *n* передающая система

Sendung *f* 1. (отправляемый) груз, отправка 2. передача; посылка

~ mit **Lademaßüberschreitungen** негабаритный груз

~ mit **Lieferwertaniage** груз с указанием стоимости доставки

~ mit **Überschreitung der zulässigen Breiten- und Höhenmaße** негабаритный груз

~ unter **Zoll- und Steuerüberwachung** груз, подлежащий таможенному контролю

Senkbühne *f* опускающаяся платформа; опускная площадка

Senkfeder *f* пружина для опускания (*токоприёмника*)

Senkstoß *m* просевший стык (*рельса*)

Senkstück *n* фашинный тюфяк

Senkung *f* 1. опускание; погружение 2. осадка, оседание (*напр. насыпи, грунта*); понижение (*уровня воды*) 3. спуск (*местности*) 4. прогиб (*рельсов*)

Senkungszuschuß *m* запас на осадку

Senkversuch *m* пробное погружение

Senkzylinder *m* цилиндр для опускания (*токоприёмника*)

Seriencharakteristik *f* серийная характеристика (*электродвигателя*)

Seriengleisstromkreis *m* последовательная рельсовая цепь (*напр. стрелочного участка*)

Serienlokomotive *f* серийный локомотив

Serienparallelschaltung *f* последовательно-параллельное включение

Serienschalter *m* последовательный включатель; включатель последовательного соединения

Serienstufe *f* последовательно включённая ступень, последовательный каскад

Serpentine *f* извивающаяся кривая; петля (дороги); излучина, извилина, серпантин

Servobremse *f* сервотормоз

Servomotor *m* серводвигатель

Servosteuerung *f* сервоуправление

~ für die **stufenlose Spannungsänderung** сервоуправление для бесступенчатого регулирования напряжения

~ mit **Thyristoren** тиристорное сервоуправление

Sesselwagen *m* вагон, оборудованный креслами

Setzfuge *f* осадочный шов

Setzhammer *m* костыльный молот

Setzmaschine *f* костылезаводная машина

Setzmaß *n* размер осадки; степень осадки

Setzriß *m* осадочная трещина

Setzung *f* осадка, оседание (*напр. насыпи, грунта*)

Setzungsberechnung *f* расчёт осадки

Setzungserscheinung *f* явление осадки

Setzungsfließung *f* 1. текучесть при осадке 2. оползень, спływ

Setzungshöhe *f* запас высоты насыпи на осадку

Setzungskurve *f* кривая осадки

Shuntierungswiderstand *m* см. **Shuntwiderstand**

Shuntschaltung *f* шунтовая схема

Shuntsteuerung *f* управление шунтированием

Shuntwiderstand *m* шунтирующее сопротивление

Sicherheit *f* 1. надёжность 2. безопасность 3. прочность; запас прочности

Sicherheitsabstand *m* безопасное расстояние; интервал безопасности

Sicherheitsbeiwert *m* см. **Sicherheitsfaktor**

Sicherheitsbremse *f* предохранительный [аварийный] тормоз

Sicherheitsbügel *m* предохранительная скоба
Sicherheitsdruckregler *m* предохранительный регулятор давления
Sicherheitserdung *f* защитное заземление
Sicherheitsfahrkurbel *f*, **Sicherheitsfahrschalter** *m* рукоятка бдительности (*автостопа*)
Sicherheitsfahrschaltung *f* автостоп; устройство безопасности; авторегулировка
 ~, **kontinuierliche** авторегулировка непрерывного действия
 ~, **punktförmige** точечная авторегулировка
Sicherheitsfaktor *m* коэффициент безопасности
Sicherheitsforderungen *f pl* 1. требования по технике безопасности 2. требования безопасности движения
Sicherheitsglas *n* безопасное [безосколочное] стекло, триплекс
Sicherheitsgleis *n* улавливающий тупик
Sicherheitsgrundsätze *m pl* см. **Sicherheitsforderungen**
Sicherheitshemmschuh *m* предохранительный башмак
Sicherheitsinspektion *f* инспекция по технике безопасности
Sicherheitsklammer *f* предохранительная скоба
Sicherheitsklasse *f* класс надёжности (*о реле*)
Sicherheitskupplung *f* 1. предохранительная стяжка (*у вагонов с винтовой упряжью*) 2. предохранительная муфта
Sicherheitsmarke *f* предельный столбик
Sicherheitsmaßnahme *f* мероприятие по обеспечению безопасности движения
Sicherheitsmaßregel *f* 1. правила по технике безопасности 2. правила по безопасности движения

Sicherheitsrelais *m* предохранительное реле, реле защиты
Sicherheitsschalter *m* блокирующий выключатель, предохранительный выключатель
Sicherheitsschaltung *f* схема, обеспечивающая безопасность движения; схема релейной защиты
Sicherheitsschlüssel *m* ключ от стрелочного или сигнального замка
Sicherheitsseil *n* предохранительный трос
Sicherheitssiegel *n* пломба на аппарате СЦБ
Sicherheitssperre *f* предохранительный останов
Sicherheitssteuerung *f* поездная авторегулировка
Sicherheitsstütze *f* предохранительная опора
Sicherheitsstaste *f* кнопка бдительности
Sicherheitsventil *n* предохранительный клапан
Sicherheitsventilverschluß *m* запор предохранительного клапана
Sicherheitsvorschrift *f* 1. инструкция по технике безопасности 2. инструкция по безопасности движения
Sicherheitswagen *m* вагон прикрытия
Sicherheitsweiche *f* охранный стрелка
sichern предохранять, защищать
Sicherung *f* 1. предохранение, защита 2. предохранитель
 ~, **abgeschmolzene** перегоревший или расплавленный предохранитель
 ~ **von Böschungen** укрепление откосов
Sicherungsanlage *f*, **Sicherungseinrichtung** *f* устройства сигнализации, централизации и блокировки, устройства СЦБ; устройства автоматики и телемеханики

Sicherungseinsatz *m* (плавкая) вставка предохранителя
Sicherungselement *n* предохранительное звено
Sicherungserdung *f* защитное заземление
Sicherungsgriff *m* держатель (плавкой) вставки предохранителя
Sicherungskabel *n* сигнализационный кабель
Sicherungsmutter *f* контргайка
Sicherungspalte *f* предохранительная планка
Sicherungsposten *m pl* посты ограждения при производстве путевых работ
Sicherungsschalter *m* автоматический выключатель-предохранитель; аварийный выключатель
Sicherungsschalttafel *f* панель с предохранителями; предохранительный щиток
Sicherungsschraube *f* стопорный винт
Sicherungssperre *f* ограничитель
Sicherungsstück *n* запорная торцевая шайба
Sicherungstafel *f см.* Sicherungsschalttafel
Sicherungstechnik *f* сигнализационная техника, техника сигнализации, централизации и блокировки, техника СЦБ; железнодорожная автоматика и телемеханика
Sicherungsventil *n* предохранительный клапан
Sicherungsverriegelung *f* предохранительное замыкание; блокировка
Sicherungswesen *n* сигнализация, централизация и блокировка, СЦБ; железнодорожная автоматика и телемеханика
Sicht *f* 1. видимость 2. обзор
Sichtabstand *m* расстояние видимости (*сигнала*)
Sichtbarkeit *f* видимость; различимость

Sichtdreieck *n*, **Sichtkeil** *m* треугольник «видимости» (*свободное пространство для обеспечения видимости сигналов машинистом*)
Sichtmelder *m* визуальный индикатор
Sichtpunkt *m* участок видимости
Sichtrohr *n* смотровая трубка; водомерное стекло
Sichtstelle *f см.* Sichtpunkt
Sichtstrecke *f см.* Sichtabstand
Sichtweite *f* дальность видимости
Sickenblech *n* гофрированный (металлический) лист
Sicken(fuß)boden *m* пол из гофрированного листа
Sickenwagen *m* вагон с кузовом из гофрированного листа
Sickerdole *f*, **Sickergraben** *m*, **Sickerkanal** *m* дренажная канава
Sickerkörper *m* дренажная призма
Sickerpackung *f* каменное заполнение дренажной прорезы
Sickerrohr *n* дренажная труба
Sickerschlitz *m* дренажная прорезь
Sickerwerk *n* дренажное сооружение, дренаж
Sieb *n* 1. сито; грохот 2. фильтр 3. сетка
Siebband *n* 1. ленточный конвейер для просеивания (*сортировки*) (*балластного материала*) 2. ленточное сито
Sieben *n* 1. просеивание; грохочение 2. фильтрование, фильтрация
Siebkies *m* прогрохоченный гравий
Siebung *f см.* Sieben
Sieder *m* кипятильник; бойлер
Siederohrkessel *m* водотрубный котёл
Siegel *n* сургучная печать; пломба
Siegelzange *f* пломбировочные тиски

Sig-Bf-Verbindung *f* соединение [линия] между проходным сигналом автоблокировки и станцией

Si-Gleichrichter *m* кремниевый выпрямитель

Signal *n* сигнал □ **das ~ auf Fahrt stellen** открывать сигнал; **das ~ auf Halt stellen** закрывать сигнал; **das ~ einschlagen [einstreichen, einziehen]** закрывать сигнал; **das ~ in Nothalt bringen** экстренно закрывать сигнал; **das ~ stellen** устанавливать сигнал; переводить сигнал

~, **absolutes** абсолютный сигнал

~, **der Abweichung** сигнал ошибки

~, **akustisches** акустический сигнал

~, **am Zuge** поездной сигнал

~, **binäres** бинарный [двоичный] сигнал

~, **diskretes** дискретный [квантованный] сигнал

~, **durchlaufendes** сигнал сквозного прохода

~, **einarmiges [einfügeliges]** однокрылый семафор

~, **eingezogenes** закрытый сигнал (*семафор*)

~, **elektrisches** электрический сигнал

~, **erloschenes** неосвещённый сигнал (*светофор или семафор в ночное время*)

~, **erwünschtes** полезный сигнал

~, **feindliches** враждебный сигнал

~, **feststehendes** постоянный сигнал

~, **für Geschwindigkeitsbeschränkung** сигнал ограничения скорости движения

~, **für Schiebelokomotiven** сигнал для (локомотивов)-толкачей

~, **für Sperrfahrten** сигнал для следования поезда на закрытый перегон

Signal, **gezogenes** разрешительный сигнал

~, **halbsebsttätiges** сигнал полуавтоматического действия

~, **hörbares** *см.* **Signal, akustisches**

~, **kontinuierliches** непрерывный сигнал

~, **mechanisches** сигнал с механическим управлением (*семафор, диск*)

~, **mehrmarmiges** многокрылый семафор

~, **mit Kennlicht** позиционный светофор, позиционный световой сигнал

~, **optisches** оптический сигнал

~, **ortsfestes** стационарный [постоянный] сигнал

~, **permissives** пермиссивный [условно-разрешительный] сигнал

~, **quantisiertes** квантованный [дискретный] сигнал

~, **reflektiertes** отражённый сигнал

~, **rückliegendes** сигнал, находящийся сзади

~, **selbsttätiges** автоматический сигнал

~, **sichtbares** *см.* **Signal, optisches**

~, **stätiges** непрерывный сигнал

~, **stellwerkbedientes** сигнал, управляемый с пульта централизации

~, **verdecktes** замаскированный сигнал

~, **verschlüsseltes** кодированный сигнал

~, **verstärktes** усиленный сигнал

~, **zugbedientes** сигнал, управляемый поездами

Signalabhängigkeit *f* зависимость стрелок и сигналов, сигнальная зависимость, зависимость между сигналами

~, **aufgehobene** нарушенная зависимость стрелок и сигналов, нарушенная сигнальная зависимость

- Signalabstand** *m* расстояние между сигналами
- Signalanlage** *f* сигнализационная установка
- Signalanordnung** *f* 1. расположение сигналов 2. код сигнала
- Signalanschalter** *m*, **Signalanschalterelais** *n* сигнально-управляющее реле
- Signalantrieb** *m* сигнальный привод
- Signalanzeige** *f* показание сигнала
- Signalanzeiger** *m* сигнальный указатель
- Signalapparat** *m* сигнализационный прибор
- Signalarm** *m* крыло семафора
- Signalaufstellung** *f* установка сигнала
- Signalaufteilung** *f* разделение сигналов
- Signalausleger** *m* сигнальная консоль
- Signalbatterie** *f* сигнальная батарея
- Signalbedeutung** *f* значение показания сигнала
- Signalbegriff** *m* показание сигнала
- ~ «**Fahrt frei**» показание сигнала «путь свободен»
- ~ «**Fahrt frei mit Geschwindigkeitsbeschränkung**» показание сигнала, разрешающее следование с ограниченной скоростью
- ~, **falscher** ложное показание сигнала
- ~ «**Vorsicht**» показание сигнала «осторожно»
- ~, **zweifelhafter** непонятное показание сигнала
- Signalbegriffsanwahl** *f* выбор показания сигнала
- Signalbeleuchtung** *f* освещение сигнала
- Signalbereichmelder** *m* сигнальный указатель зоны (*измерения*)
- Signalbezeichnung** *f* обозначение сигнала
- Signalbezeichnungsschild** *n* лицевая или номерная табличка на сигнале
- Signalbild** *n* см. **Signalbegriff**
- Signalblende** *f* козырёк на светофоре
- Signalblock** *m* блок-участок
- ~, **beweglicher** скользящий блок-участок
- ~, **fester** фиксированный блок-участок
- Signalbrücke** *f* сигнальный мостик
- Signalbuch** *n* сборник инструкций по сигнализации (*ГДР, ФРГ*)
- Signaldauer** *f* продолжительность сигнала
- Signal differentiation** *f*, **Signal differenzieren** *n*, **Signal differenzierung** *f* дифференцирование сигнала
- Signal doppelstellerhebel** *m* двойной сигнальный рычаг
- Signale** *n pl* сигналы
- ~, **abhängige** зависимые сигналы, централизованные сигналы
- ~ **am Zugschluß** сигналы, обозначающие хвост поезда
- ~ **an Wagen** сигналы на вагонах
- ~ **an Zügen** поездные сигналы
- ~, **ausschließende** взаимно враждебные сигналы
- ~ **für den Rangierdienst** маневровые сигналы
- ~, **gekuppelte** связанные сигналы
- ~, **zentralüberwachte** см. **Signale, abhängige**
- Signaleinrichtung** *f* сигнализационное устройство
- Signaleinstellung** *f* управление сигналом
- Signalelement** *n* сигнальный блок пульта управления
- Signalempfang** *m* приём сигнала
- Signalerkennbarkeit** *f* распознаваемость сигналов
- Signalfachmann** *m* специалист по сигнализации
- Signalfackel** *f* сигнальный факел

Signalfahne *f* сигнальный флажок

Signalfahrtmelder *m* контрольное ламповое реле разрешающего показания сигнала

Signal-Fahrt-Taste *f* зелёная групповая кнопка для принудительного открытия сигнала (*при повреждённой рельсовой цепи*)

Signalfarbe *f* сигнальный цвет

SignalFernsprecher *m* телефон, находящийся у сигнала

Signalfeuer *n* сигнальный огонь

Signalflagge *f* см. **Signalfahne**

Signalflügel *m* крыло семафора

Signalflügelkontakt *m* контакт на крыле семафора

Signalflügelkupplung *f* сцепление крыла семафора

Signalflügelstromschließer *m* контакт на крыле семафора

Signalflußkanal *m* канал связи для передачи сигналов

Signalfolge *f* серия [последовательность] сигналов

Signalfreigabe *f* приведение сигнала в разрешающее положение

Signalfreigeber *m* сигнально-управляющее реле

Signalfunkübertragung *f* передача сигналов по радио

Signalgebäude *n* здание сигнального поста; сигнальный пост

Signalgeben *n* подача сигнала

Signalgeber *m*, **Signalgebereinrichtung** *f* генератор сигнала; сигнальный датчик

Signalgebung *f* подача сигнала

Signalgerät *n* сигнализационный аппарат

Signalgleichrichter *m* сигнальный выпрямитель

Signalglocke *f* сигнальный колокол

Signalglühlampe *f* световая лампа накаливания

Signalgruppe *f* 1. релейный блок сигнала 2. кодовая группа сигнала

Signalgruppentaste *f* групповая сигнальная кнопка

Signalhaltlageüberwachungsrelais *n* контрольное реле запрещающего показания сигнала

Signalhaltmelder *m* контрольное ламповое реле запрещающего показания сигнала

Signal-Halt-Taste *f* красная групповая кнопка экстренного закрытия сигнала

Signalhebel *m* сигнальный рычаг; сигнальная рукоятка

Signalhebelschloß *n* замок сигнального рычага

Signalhebelsperre *f* замычка сигнального рычага

Signalhebelstromschließer *m* контактный валик сигнального рычага

Signalhilfssteller *m* повторитель сигнального реле

Signalhorn *n* сигнальный рожок

Signalimpuls *m* сигнальный импульс

Signalinformation *f* информация о показаниях сигналов

Signalisation *f*, **Signalisierung** *f* сигнализация

Signalisierungseinrichtung *f* сигнализационное устройство

~, **akustische** акустическое сигнализационное устройство

~, **leuchtende** световое сигнализационное устройство

~, **optische** оптическое сигнализационное устройство

Signalisierungsmittel *n* сигнализационное средство

Signalisierungsröhre *f* сигнальная лампа; индикаторная лампа

Signalkabel *n* сигнализационный кабель

Signalkanal *m* см. **Signalflußkanal**

Signalkipprelais *n* сигнализационное фиксирующее двухпозиционное реле

Signalkombination *f* комбинация сигнальных показаний

Signalkontakt *m* сигнальный контакт

Signalkreis *m* сигнальная цепь
Signalkuppelstromkreis *m* цепь сцепляющего тока (*сигнала*)
Signallageplan *m* план размещения сигналов на станции
Signallämpchen *n* индикаторная лампочка
Signallampe *f* светофорная лампа
Signallampeneinschaltung *f* включение светофорных ламп
Signallampenfaden *m* нить светофорной лампы
Signallampengruppe *f* группа светофорных ламп
Signallampenkreis *m* цепь светофорных ламп
Signallampensteuerschiene *f* шина управления показаниями светофоров
Signallaterne *f* сигнальный фонарь
Signalleitung *f* сигнальная линия, линия сигнализации; сигнальный провод
Signallicht *n* сигнальный огонь
Signallichtfilter *n* сигнальный светофильтр
Signallichthauptfadenrelais *n* реле контроля основной нити светофорной лампы
Signallichtpunkt *m* см. Signallicht
Signallichtschaltung *f* схема включения сигнальных огней
Signallichtüberwacher *m*, **Signallichtüberwachungsrelais** *n* реле контроля сигнального огня
signalmäßig в соответствии с сигналами
Signalmast *m* мачта сигнала
Signalmeisterei *f* дистанция ЦБ
Signalmelder *m* контрольное ламповое реле показаний сигнала
Signalnachahmer *m* см. Signalwiederholer
Signaloptik *f* 1. сигнальная оптика 2. линзовый комплект (*светофора*)

Signalordnung *f* Инструкция по сигнализации на железных дорогах (*издана в Германии в 1875 г.*)
Signalpfeife *f*, **Signalpfiff** *m* сигнальный свисток
Signalphantom *n* ложное восприятие сигнала из-за посторонней освещённости (*напр. солнцем*)
Signalplan *m* программа управления сигналами
Signalpult *n* пульт управления сигналами
Signalraum *m* сигнальный пост
Signalrelais *n* сигнальное реле ~, **neutrales** нейтральное сигнальное реле
Signalrelaisgruppe *f*, **Signalrelaissatz** *m* блок сигнальных реле
Signalrücklicht *n* контрольный огонь сигнала
Signalrückmelder *m* повторитель показания сигнала, сигнальный повторитель
Signalrückmeldung *f* контроль показания сигнала
Signalrücknahme *f* отмена сигнала
Signalschalter *m* сигнальный коммутатор
Signalschaltschrank *m* светофорный шкаф
Signalschaltung *f* схема включения сигналов
Signalschau *f* проверка видимости сигналов
Signalschaulfahrt *f* поездка с целью проверки видимости сигналов
Signalscheibe *f* сигнальный диск
Signalschild *n*, **Signalschirm** *m* сигнальный щит
Signalbeschloß *n* сигнальный контрольный замок
Signal Schubstange *f* сигнальная линейка в ящике видимости
Signal selbststellbetrieb *m* автоматическое действие станционных сигналов

- Signalsicherung** *f* сигнализация
Signalsicht *f* видимость сигнала
Signalsichtsstelle *f* место видимости сигнала
Signalspannwerk *n* семафорный компенсатор
SignalSpeicherung *f* накопление сигналов
SignalSpeisegruppe *f* блок электропитания сигналов
Signalstabilisierung *f* стабилизация сигнала
Signalständer *m* см. **Signalmast**
Signalstandort *m* место нахождения сигнала
 ~, **realer** действительное место нахождения сигнала
 ~, **symbolischer** символическое место нахождения сигнала
Signalsteller *m* 1. сигнально-управляющее реле 2. сигналист
Signalstell(er)relais *n* см. **Signalsteller** 1.
Signalstellrelaiskontakt *m* контакт сигнально-управляющего реле
Signalstellstromkreis *m* цепь тока управления показаниями сигнала
Signalstelltaste *f* кнопка управления сигналом
Signalstellung *f* 1. показание [положение] сигнала 2. управление сигналом
Signalstellungsinformation *f* информация о показании сигнала, информация о положении сигнала
Signalstellungsmelder *m* контрольная лампа показания [положения] сигнала (*на табло*)
Signalstellwerk *n* аппарат централизованного управления сигналами
Signalsteuerkontakt *m* контакт управления сигналом
Signalsteuerrelais *n* сигнально-управляющее реле
Signalsteuerschaltung *f* схема управления сигналом
Signalsteuerung *f* управление сигналом
Signalstörung *f* повреждение сигнала
Signalstörungsmelder *m* извещатель повреждения сигнала
Signalstörungswecker *m* звонок повреждения сигнала
**Signalstörungsweckerabschaltta-
ste** *f* кнопка выключения звонка повреждения сигнала
Signalstromkreis *m* цепь тока включения сигнала
Signal-Stützrelais *n* сигнальное взаимно блокирующее (спаренное) реле
Signal-symbol *n* изображение сигнала (*на пульте-табло*)
Signal-system *n* система сигнализации; сигнализация
 ~ **mit Fahrweganzeige** маршрутная сигнализация
 ~, **selbsttätiges** автоматическая сигнализация
Signal-tabelle *f* таблица использования станционных сигналов
Signal-tafel *f* сигнальный щит
Signal-taste *f* кнопка управления сигналом
Signal-tastenkontakt *m* контакт кнопки управления сигналом
Signal-tastenrelais *n* реле кнопки управления сигналом
Signal-technik *f* сигнализационная техника
Signal-teilung *f* расстановка сигналов
Signal-träger *m* см. **Signalmast**
Signal-transformator *m* сигнальный трансформатор
Signal-turm *m* см. **Signalgebäude**
Signal-übermittlung *f*, **Signal-übertragung** *f* передача сигналов
 ~, **linienförmige** сигнализация непрерывного действия
Signal-überwacher *m* реле, контролирующее лампу светового огня; огневое реле
Signal-überwachung *f* контроль показания сигнала

Signalüberwachungsrelais *n см.*

Signalüberwacher

Signal- und Fernmeldemeister *f* дистанция ЦБ и связи

Signal- und Fernmeldeposten

m пост сигнализации и связи

Signal- und Weichenstellwerk

n централизация стрелок и сигналов; аппарат централизации стрелок и сигналов

Signalverbindung *f* объединение на одной мачте основного и предупредительного сигналов

Signalverschießer *m* сигнально-замыкающее реле

Signalverschuß *m* замыкание сигнала

Signalverschußfeld *n* сигнальный блок

Signalverschußrelais *n* сигнально-замыкающее реле

Signalverstärker *m* усилитель сигналов

Signalvorrichtung *f* сигнализационное устройство

Signalvorschrift *f* инструкция по сигнализации

Signalwechsel *m* смена показаний сигнала

Signalwecker-Abschalttaste *f* кнопка выключения звонка, извещающего о неисправности сигнала

Signalwerker *m* электромеханик ЦБ

Signalwerkstatt *f* сигнальная мастерская

Signalwesen *n* сигнализация; сигнальное дело

Signalwiedergabe *f* воспроизведение сигнала

Signalwiederholer *m* 1. повторитель показания сигнала, сигнальный повторитель 2. локомотивный сигнал

Signalwinde *f* семафорная лебёдка

Signalzeichen *n* сигнальный знак

Signalzuführung *f* подача сигнала

Signaizugfahrt *f* движение поезда от одного основного сигнала до другого

Signalzugschlußstelle *f* сигнал у места остановки хвоста поезда

Sig-Sig-Verbindung *f* соединение между проходными сигналами автоблокировки

Silikonfett *n* силиконовая смазка

Siliziumdiode *f* кремниевый диод

Siliziumgleichrichter *m* кремниевый выпрямитель; кремниевый вентиль; кремниевый детектор

Silizium-Gleichrichteranlage *f* кремниевая выпрямительная установка; кремниевый выпрямитель

Silizium-Gleichrichterbrücke *f* кремниевый выпрямительный мост

Siliziumisolation *f* кремниевая изоляция

Silizium-Leistungsgleichrichter *m* кремниевый силовой выпрямитель

Siliziumthyristor *m* кремниевый тиристор

Silizium-Ventilsatz *m* кремниевый вентильный агрегат

Silowagen *m* вагон-бункер

Simplexverkehr *m* симплексная связь

Simulator *m* тренажёр

Simultanleitung *f* линия для одновременного телефонирования и телеграфирования

Simultanschaltung *f* схема одновременной телефонно-телеграфной связи

Sintererzwagen *m* вагон для перевозки агломерата

Sinterperlen *f pl an der Radlaufläche* точки оплавления на поверхности катания колеса

Sinterung *f* 1. спекание, агломерация 2. местное оплавление (напр. поверхности катания колеса)

- Sinuslauf** *m* синусоидальное движение, синусоидальный ход (*подвижного состава*)
- Sinuslaufrequenz** *f* частота синусоидального движения [синусоидального хода]
- Sinusschwingung** *f* синусоидальное колебание
- Sitz** *m* 1. сиденье; место для сидения (*в вагоне*) 2. седло (*напр. клапана*) 3. гнездо
- ~, **verstellbarer** сиденье с регулируемой спинкой
- Sitzabteilraum** *m* купе с местами для сидения
- Sitzbank** *f* скамья; жёсткий диван для сидения
- Sitzbankteilung** *f* размещение жёстких диванов для сидения
- Sitzbauart** *f* конструкция сиденья
- Sitzbekleidung** *f* обивка сиденья
- Sitzbequemlichkeit** *f* наличие мест для сидения
- Sitzbrett** *n* сиденье
- ~, **aufklappbares** откидное сиденье
- Sitzfläche** *f* посадочная поверхность
- Sitzgestaltung** *f* форма сиденья
- Sitzgestell** *n* каркас сиденья
- Sitzhöhe** *f* высота сиденья
- Sitzkapazität** *f* количество мест для сидения; пассажировместимость
- Sitzkomfort** *m* см. **Sitzbequemlichkeit**
- Sitz-Liegewagen** *m* комбинированный вагон
- Sitzplatz** *m* место для сидения (*в вагоне*)
- Sitzplatzangebot** *n* наличие свободных мест для сидения
- Sitzplatzanordnung** *f* расположение мест для сидения
- Sitzplatzbeheizung** *f* обогрев сидений (*электропечи*)
- Sitzplatzbestellung** *f* заказ на места для сидения
- Sitzplatzfahrweite** *f* место-километр
- Sitzplatzgestaltung** *f* форма сиденья
- Sitzplatzgewicht** *n* см. **Sitzplatzmasse**
- Sitzplatzkapazität** *f* см. **Sitzkapazität**
- Sitzplatzkilometer** *n*, **Sitzplatzlaufweite** *f* место-километр
- Sitzplatzmasse** *f* масса [веса] вагона на одно место для сидения
- Sitzplatzzahl** *f* количество мест для сидения
- Sitzplatzzuteilung** *f* представление мест для сидения
- Sitzreihe** *f* ряд сидений
- Sitzreihenabstand** *m* расстояние между рядами сидений
- Sitzwagen** *m* вагон с местами для сидения
- Skizze** *f*, **topologische** эскиз существующих и проектируемых путевых устройств
- S-Kurve** *f* S-образная [обратная] кривая (*пути в плане*)
- Soffittenbeleuchtung** *f* софитное освещение
- Sofortgut** *n* срочный груз
- Sofortreserve** *f* резерв, немедленно вступающий в действие (*напр. резервное электропитание*)
- Sofortverbindung** *f*, **Sofortverkehr** *m* немедленное соединение, немедленная связь
- sofortwirkend** мгновенного действия
- Sohlbalken** *m* лежень
- Sohle** *f* 1. основание 2. нижняя грань 3. дно (*котлована*); постель, подошва 4. (тормозной) башмак
- Sohlendruck** *m* давление на основание
- Sohlenfuge** *f* шов в основании
- Sohlenhalter** *m* башмакодержатель
- Sohlenkanal** *m* дренажная канавка
- Sohlenreibfläche** *f* поверхность трения (тормозного) башмака
- Sohlenrücken** *m* спинка (тормозного) башмака
- Sohlenspannung** *f* напряжение в основании

- Sohlenteller** *m* подошвенная тарелка (*при термитной сварке рельсов*)
- Sohlenwerkstoff** *m* материал (тормозного) башмака
- Sohlplatte** *f* 1. фундаментная [опорная] плита 2. плита для лотка тоннеля
- Sohlschwelle** *f* 1. лежень 2. донный порог
- Sohlstollen** *m* нижняя штольня (*при проходке тоннеля*)
- Sole** *f* рассол (*хладагент*)
- Soleausgleichgefäß** *n* бак-компенсатор для рассола
- Solebehälter** *m* бак для рассола
- Solehauptleitung** *f* главный рассольный трубопровод
- Solekühlung** *f* рассольное охлаждение
- Solekühlzug** *m* рефрижераторный поезд с рассольным охлаждением (*груза*)
- Solekupplung** *f* соединение рассольных трубопроводов
- Soleleitung** *f* рассольный трубопровод
- Soleleitungssystem** *n* система рассольного трубопровода
- Solenoidbremse** *f* соленоидный тормоз
- Solenoidbremsung** *f* соленоидное (электромагнитное) торможение
- Solenoidrelais** *n* соленоидное реле
- Soleschlauch** *m* рукав рассольного трубопровода
- Soleumlauf** *m* циркуляция рассола
- Soleverdampfer** *m* испаритель рассола
- Sollage** *f* заданное положение
- Sollaufweite** *f* заданная дальность пробега (вагона *при роспуске состава с горки*)
- Sollbetrieb** *m* заданный режим
- Sollbremskurve** *f* заданная кривая торможения
- Sollbremsweg** *m* заданный тормозной путь
- Solldurchfahrzeit** *f* установленное время хода
- Solleistung** *f* 1. плановая производительность 2. заданная [расчётная, проектная] мощность
- Sollendgeschwindigkeitsanzeige** *f* указание заданной конечной скорости
- Sollfahrplan** *m* заданный график движения (*поездов*)
- Sollgeber** *m* задающее устройство
- Sollgeschwindigkeit** *f* заданная скорость
- Sollgeschwindigkeitsanzeiger** *m* указатель заданной скорости
- Sollgeschwindigkeitsinformation** *f* информация о заданной скорости
- Sollgeschwindigkeitsprogramm** *n* программа заданных скоростей
- Sollgeschwindigkeitsskala** *f* шкала заданных скоростей
- Sollmaß** *n* заданный размер
- Sollprofil** *n* заданный профиль
- Soll-Rangierloktunden** *f pl* заданная норма маневровых локомотиво-часов
- Soll-Rohwichte** *f* заданный объёмный вес
- Sollverzögerung** *f* заданное замедление
- Soll-Wagenaufenthaltsstunden** *f pl* заданные часы простоя вагонов
- Soll-Wärmegrad** *m* заданная температура для укладки сварных рельсов
- Sollwert** *m* заданное значение, заданная величина
- Sollwerteinsteller** *m* устройство для установки на заданную величину
- Sollwerteinstellung** *f* установка на заданную величину
- Sollwertgeber** *m* датчик заданного значения
- Sollwertstrom** *m* заданная величина тока
- Sollzeiger** *m* указатель заданного значения
- Sollzeit** *f* заданное время
- Sollzustand** *m* заданное состояние (*управляемого объекта*)

Sommer(ablauf)berg *m* летняя (сортировочная) горка
Sommerberggleis *n* путь надвига на летнюю (сортировочную) горку
Sommerbetrieb *m* эксплуатация в летнее время
Sommerfahrplan *m* летнее расписание движения (поездов)
Sommerhalle *f* летний (станционный) павильон; открытая платформа
Sommeröl *n* летнее смазочное масло
Sommerreiseverkehr *m* летние пассажирские перевозки
Sommer-Winter-Schalter *m* режимный летне-зимний переключатель
Sonde *f* зонд; шуп
Sonderabteil *n* специальное купе
Sonderausweis *m für Dienstreifen* специальное командировочное удостоверение
Sonderbauzug *m* 1. поезд особой конструкции 2. специальный строительный поезд
Sonderbehälter *m* специализированный контейнер
Sonderbewilligung *f* особое разрешение
Sondercontainer *m* специализированный контейнер
Sonderfahrt *f* рейс по особому назначению
Sonderfahrzeuge *n pl* специальный подвижной состав
Sonderfrachtsatz *m* ставка специального [исключительно-го] тарифа
Sondergepäckwagen *m* специальный багажный вагон
Sondergerätewagen *m* специальный вагон, оборудованный приборами; специальный вагон-лаборатория
Sondergüterwagen *m* грузовой вагон особой конструкции; специализированный грузовой вагон
Sondergüterzug *m* грузовой поезд особого назначения

Sonderkontrollverfahren *n* способ контроля выполнения сроков погрузки и выгрузки
sondern сортировать, отбирать
Sonderreisewagen *m* пассажирский вагон специального назначения
Sondersatz *m см. Sondertarif*
Sonderschnellzug *m* скорый поезд особого назначения
Sonderstahl *m* специальная сталь
Sondertarif *m* специальный [исключительный] тариф
Sonderübergabezug *m* передаточный поезд особого назначения
Sonderverkehr *m* специальные перевозки
Sonderwagen *m* специализированный (грузовой) вагон; (пассажирский) вагон специального назначения
Sonderweiche *f* специальная стрелка
Sonderzug *m* поезд особого назначения
Sonderzugfahrplan *m* расписание движения поезда особого назначения
Sonderzugverkehr *m* движение поезда особого назначения
Sonderzuschlag *m* доплата за проезд
Sondierung *f* зондирование (напр. железнодорожного полотна)
Sonnenschutzverkleidung *f* солнцезащитная обшивка (напр. вагона-цистерны)
Sonntagsrückfahrkarte *f* обратный льготный (проездной) билет на выходной день
Sortenzähler *m* счётчик проданных билетов по категориям
Sortieranlage *f* сортировочная установка
Sortiergruppe *f* сортировочный парк
Sortiermaschine *f* сортировочная [сортировальная] машина

Sortierplatz *m* место сортировки

Sortierung *f* сортировка

Sozialdienst *m* отдел социального обеспечения (*в управлениях железнодорожной дирекции*)

Spachtelschleifmaschine *f* шпаклёвочно-шлифовальная машина (*для окраски пассажирских вагонов*)

Spalt *m* щель; зазор; трещина

Spaltfilter *n* щелевой фильтр

Spaltkorrosion *f* щелевая коррозия

Spaltundichtigkeit *f* неплотность в зазорах

Spaltungspunkt *m* точка ответвления (*пути*)

Spaltungsweiche *f* разделительная стрелка

Spannagel *m* пружинный костыль

Spannagelschaft *m* стержень пружинного костыля

Spannapparat *m* см. **Spannwerk**

Spannbetonbrücke *f* мост из предварительно напряжённого (железо)бетона

Spannbetonmast *m* опора из предварительно напряжённого (железо)бетона

Spannbetonschwelle *f* железобетонная шпала

Spannbewehrung *f* арматура для предварительно напряжённых железобетонных конструкций

Spannblock *m* натяжной блок

Spannbolzen *m* натяжной болт

Spannbügel *m* 1. натяжной хомут 2. предварительно напряжённый хомут

Spannbündel *n* предварительно напряжённый пучок (*арматуры*)

Spanndraht *m* натяжной трос; поперечный трос (*подвески контактной сети*)

Spanndrahtachse *f* ось арматуры
~, *große* продольная ось арматуры

~, *kleine* поперечная ось арматуры

Spannen *n* натяжение

Spanner *m* см. **Spannwerk**

Spannfeder *f* натяжная пружина

Spannfeld *n* анкерный участок (*контактной сети*); пролёт (*воздушной линии*)

Spanngewicht *n* вес компенсатора (*контактной сети*)

Spannglied *n* предварительно напряжённый арматурный элемент

Spannhängeklemme *f* натяжной подвижной зажим

Spannisolator *m* натяжной изолятор

Spannkeil *m* натяжной клин

Spannklemme *f* натяжной зажим

Spannmasse *f* см. **Spanngewicht**

Spannpendel *n* рычаг компенсатора (*контактной сети*)

Spannplattenoberbau *m* верхнее строение пути из железобетонных плит

Spannstab *m* напряжённый (арматурный) стержень

Spannstabbetonschwelle *f* см. **Spannbetonschwelle**

Spannung *f* 1. напряжение 2. натяжение

~, *abgegebene* отдаваемое напряжение

~, *bezogene* приведённое напряжение

~, *induzierte* индуктированное напряжение

~, *negative* отрицательное напряжение

~, *positive* положительное напряжение

~, *rechteckförmige* прямоугольное напряжение

~, *resultierende* результирующее напряжение

~, *sinusförmige* синусоидальное напряжение

~, *zugeführte* подведённое напряжение

Spannungsabbau *m* снятие напряжения; падение напряжения

Spannungsabfall *m* падение напряжения

Spannungsabschalter *m* выключатель напряжения
Spannungsabsenkung *f* понижение напряжения
Spannungsanschalter *m* включатель напряжения
Spannungsanstieg *m* нарастание напряжения
Spannungsanzeiger *m* указатель напряжения
Spannungsart *f* род напряжения
Spannungsausfall *m* исчезновение напряжения
Spannungsbegrenzer *m* ограничитель напряжения
Spannungsbegrenzung *f* ограничение напряжения
Spannungsbild *n* график распределения напряжения; эпюра напряжения
Spannungsdifferenz *f* см. Spannungsunterschied
Spannungsdurchschlag *m* (электрический) пробой
Spannungsdurchschlagssicherung *f* пробивной предохранитель
Spannungserhöher *m* повыситель напряжения, вольтодобавочный трансформатор
Spannungserniedriger *m* понизитель напряжения, понижающий трансформатор
Spannungsfahrweise *f* des Energiesystems режим напряжений в электрической системе
Spannungsfernmessung *f* дистанционное измерение напряжения
Spannungsfestigkeit *f* (ди)электрическая [пробивная] прочность
Spannungsfreimachen *n*, **Spannungsfreisalten** *n* снятие напряжения
spannungsführend находящийся под напряжением, токоведущий
Spannungsgeber *m* датчик напряжения
Spannungsgleichhalter *m* стабилизатор напряжения

Spannungsherabsetzung *f* понижение напряжения
Spannungsimpuls *m* импульс напряжения
Spannungskonstanthalter *m* см. Spannungsgleichhalter
Spannungskonstanthaltung *f* стабилизация напряжения
Spannungslosmachen *n* снятие напряжения
Spannungsmesser *m*, **Spannungsmessgerät** *n* вольтметр
Spannungsmessung *f* измерение напряжения
Spannungsmeter *n* вольтметр
Spannungsniedrigung *f* понижение напряжения
Spannungsoberschwingung *f* гармоническое колебание напряжения
Spannungsoptik *f* поляризационно-оптический метод исследования напряжений
Spannungsregelbereich *m* регулировочный диапазон напряжений
Spannungsregelstufe *f* ступень регулирования напряжения
Spannungsregelung *f* регулирование напряжения
~, **kontaktlose** бесконтактное регулирование напряжения
~, **örtliche** местное регулирование напряжения
~, **stufenlose** бесступенчатое [плавное] регулирование напряжения
~, **verlustlose** регулирование напряжения без потерь
Spannungsregler *m* потенциал-регулятор, регулятор напряжения
Spannungsrelais *n* реле напряжения
Spannungsriß *m* трещина вследствие внутренних напряжений
Spannungsrückgang *m* падение напряжения
Spannungsschalter *m* см. Spannungsumschalter
Spannungsschaltrelais *n* реле включения напряжения

Spannungsschwankung *f* колебание напряжения
Spannungsspitze *f* пик напряжения
Spannungssprung *m* скачок напряжения
Spannungsstabilisator *m* стабилизатор напряжения
Spannungsstabilisierung *f* стабилизация напряжения
Spannungssteigerungsrelais *n* реле повышения напряжения
Spannungssteuerung *f* регулирование напряжения
Spannungsstoß *m* импульс напряжения
Spannungsteiler *m* делитель напряжения
Spannungsumlagerung *f* перераспределение напряжений (в конструкции)
Spannungsumschalter *m* переключатель напряжения
Spannungsumschaltung *f* переключение напряжения
Spannungsunsymmetrie *f* асимметрия напряжения
Spannungsunterschied *m* разность напряжений
Spannungsverkleinerer *m* понизитель напряжения, понижающий трансформатор; отсасывающий генератор
Spannungsverlauf *m* см. Spannungsbild
Spannungsverlust *m* потеря напряжения
Spannungsverteilung *f* распределение напряжения
Spannungswahl Taste *f* кнопка выбора напряжения
Spannungswandler *m* трансформатор напряжения
Spannungswandlung *f* трансформация напряжения
Spannungswechselkontakt *m* контакт реверсирующего (стрелочного) реле
Spannungswechselrelais *n*, **Spannungswechsler** *m* реле изменения фазы; реле смены полярности; реверсирующее (стрелочное) реле

Spannungswert *m* величина [значение] напряжения
Spannungswiederkehr *f* восстановление напряжения
Spannvorrichtung *f* см. Spannwerk
Spannweite *f* пролёт; расстояние между опорами или точками подвеса
Spannwerk *n* натяжное приспособление, компенсатор (контактной сети)
~, **freistehendes** напольный компенсатор
Spannwerkgestell *n* рама компенсатора
Spantenbauart *f* шпангоутная конструкция (напр. кузова вагона)
Spardrehen *n* des Radsatzes экономичная [рациональная] обточка колёсной пары (с миниатюрным объёмом снимаемого металла)
Sparschaltung *f* автотрансформаторная схема
Spartransformator *m* автотрансформатор
Spartransformatorkopplung *f* автотрансформаторная связь
Sparumformer *m* дифференциальный преобразователь
Sparwandler *m* см. Spartransformator
Spätdienstzulage *f* доплата за работу в неурочное время
Spätzündung *f* запаздывающее зажигание, зажигание с запаздыванием
Spedition *f*, **Speditionsabteilung** *f* экспедиция, экспедиционная контора
Speditionsfirma *f*, **Speditionsgeschäft** *n*, **Speditionshaus** *n* экспедиционное предприятие
Speichenbruch *m* излом спицы колеса
Speichenrad *n* спицевое колесо
Speichenradsatz *m* колёсная пара со спицевыми центрами
Speichenstern *m* спицевый центр
Speicher *m* 1. накопитель маршрутов 2. запоминающее

- устройство, ЗУ, память 3. аккумулятор
- Speicher, einseitiger** одностороннее запоминающее устройство; односторонний накопитель
- ~, **elektrischer** электрическое запоминающее устройство
- ~, **großkapazitiver** запоминающее устройство большой ёмкости
- ~, **hydraulischer** гидравлический аккумулятор
- Speicherablauffaste** *f* кнопка автоматического отпуска (вагонов с горки)
- Speicheranlage** *f* накопитель маршрутов
- Speicherantrieb** *m* аккумуляторный привод; привод с аккумулярованием энергии
- Speicheranzeige** *f* индикация накопителя маршрутов
- Speicherbatterie** *f* аккумуляторная батарея
- Speicherbedienungseinrichtung** *f* пульт управления накопителем маршрутов
- Speicherbehälter** *m* запасной резервуар
- Speicherbremsung** *f* рекуперативное торможение
- Speicherfähigkeit** *f* 1. запоминающая способность 2. способность накапливать; аккумулярующая способность
- Speicherfahrzeuge** *n pl* аккумуляторный подвижной состав
- Speicherfeder** *f* пружина, аккумулярующая энергию при сжатии
- Speichergrubenlokomotive** *f* аккумуляторный рудничный электровоз
- Speichergruppe** *f* релейный блок накопителя маршрутов
- Speicherkapazität** *f* 1. ёмкость накопителя маршрутов 2. ёмкость запоминающего устройства 3. ёмкость аккумулятора
- Speicherlokomotive** *f* аккумуляторный электровоз
- Speicherluftbehälter** *m* резервуар для сжатого воздуха
- Speichermenge** *f* количество запоминаемой информации
- Speicherschaltung** *f* 1. схема накопителя маршрутов 2. схема запоминающего устройства
- Speichersschritt** *m* 1. шаг накопителя маршрутов 2. ступень запоминающего устройства
- Speicherschrittschalter** *m* шаговое реле накопителя маршрутов
- Speichersperrrelais** *n* блокирующее реле накопителя маршрутов
- Speicherstelltisch** *m* пульт накопителя маршрутов
- Speicherstufe** *f* см. **Speichersschritt**
- Speichertisch** *m* см. **Speicherstelltisch**
- Speichertriebwagen** *m* аккумуляторный моторный вагон
- Speichertriebzug** *m* аккумуляторный электропоезд
- Speicherung** *f* 1. накопление маршрутов 2. накопление (напр. информации) 3. аккумулярование
- Speicherwerk** *n* см. **Speicher** 1, 2.
- Speicherwert** *m* накопленное значение
- Speicherzahlengabe** *m* цифровой датчик с запоминающим устройством
- Speiseabschnitt** *m* секция контактной сети
- Speiseanschluss** *m* подключение питания
- Speisebezirk** *m* фидерная зона
- Speisedrossel** *f* дроссель на питающем конце рельсовой цепи
- Speisedruck** *m* давление питающего воздуха (в тормозных регуляторах)
- Speisefrequenz** *f* частота питающего тока

Speisegruppe *f* блок питания
Speisekabel *n* питающий кабель
Speiseklemme *f* питающий зажим
Speisekreis *m* цепь питания
Speiseleistung *f* потребляемая мощность
Speiseleitung *f* питающая линия, фидер
Speiseleitungsausleger *m* фидерная консоль
Speiseleitungsautomat *m* фидерный автомат
Speiseleitungskabel *n* см. **Speisekabel**
Speiseleitungsmasttrennschalter *m* фидерный секционный разъединитель
Speiseleitungsschnellschalter *m* быстродействующий выключатель питающей линии, быстродействующий фидерный выключатель
Speiseleitungsseil *n* питающий провод, фидерный трос
speisen *п* питать
Speisenetz *n* питающая сеть
Speisepumpe *f* питательный насос
Speisepunktschalter *m* выключатель пункта питания, фидерный выключатель
Speiser *m* 1. питающая линия, фидер 2. блок питания
Speiserfeld *n* фидерная панель (*щита управления*)
Speiserohr *n* питательная труба
Speiseschalter *m* выключатель питающей линии, фидерный выключатель
Speiseschiene *f* фидерная шина
Speiseschleife *f* питающая линия, фидер
Speiseseite *f* питающий конец (*рельсовой цепи*)
Speisespannung *f* питающее напряжение
Speisespannungsleitung *f* питающая линия, фидер
Speisestrom *m* ток питания, питающий ток
Speisestromkreis *m* цепь питания

Speiseteil *m* блок питания
Speisetransformator *m*, **Speiseübertrager** *m*, **Speiseumspanner** *m* трансформатор питания, питающий трансформатор
Speisewagen *m* вагон-ресторан
Speisewagendienst *m* служба вагонов-ресторанов
Speisewagengesellschaft *f* общество вагонов-ресторанов
Speisewagenpersonal *n* обслуживающий персонал вагона-ресторана
Speisewagenteil *m* часть (пассажирского) вагона, отведённая под ресторан
Speisewasser *n* питательная вода
Speisewasserinnenaufbereitung *f* внутрикотловая обработка питательной воды
Speisewasserpumpe *f* насос питательной воды
Speisung *f* питание
~, *einseitige* одностороннее питание
~, *gemischte* смешанное питание
~, *zweiseitige* двустороннее питание
Speisungsstrom *m* см. **Speisestrom**
Sperrabschnitt *m* 1. участок занятия (*стрелки на сортировочной горке*) 2. закрытый участок
Sperranschlag *m* заградительный упор
Sperrbalken *m*, **Sperrbaum** *m* брус путевого заграждения
Sperrbremse *f* тормоз с храповиком
Sperrdaumen *m* запорный кулачок
Sperrdifferential *n* дифференциальное стопорное устройство
Sperrdiode *f* заграждающий диод
Sperrre *f* 1. заграждение; барьер 2. запираение, замыкание, блокировка
Sperrereinrichtung *f* заграждающее устройство

Sperrelais *n* блокировочное [блокирующее] реле, реле блокировки

Sperrelektromagnet *m* блокировочный [блокирующий] электромагнит

sperrén 1. заграждать 2. запира́ть, замыкать, блокиро-
вать

Sperren *n* 1. заграждение; за-
прещение 2. запи́рание, за-
мы́кание, блокировка; за-
кры́тие (*напр. прогона*)

~ **der Thyristoren** запи́рание
тиристоров

Sperrenabmessung *f* размер
заграждения

Sperrenanordnung *f* располо-
жение заграждения

Sperrenauslöser *m* размыкаю-
щее устройство (*блок по-
стоянного тока, pedalная
замы́чка*)

Sperrendurchgang *m* проход че-
рез заграждение; турникет

Sperrer *m* см. **Sperrelais**

Sperrfahrt *f* движение (*поезда*)
по закрытому перегону

Sperrfeder *f* стопорная [фикси-
рующая] пружина

Sperrgut *n* громоздкий или не-
габаритный груз

Sperrhahn *m* стопорный [запор-
ный] кран

Sperrhaken *m* см. **Sperrklinke**

Sperrhebel *m* стопорный рычаг

Sperrholz *n* 1. брус путевого
заграждения 2. клеёная
фанера

Sperrholz-Plast-Container *m*
контейнер, изготовленный
из клеёной фанеры, покры-
той пластмассой

sperrig громоздкий; негабарит-
ный

Sperrimpuls *m* запирающий
[блокирующий] импульс

Sperring *m* стопорное кольцо

Sperrkippsender *m* блокинг-
генератор

Sperrklinke *f* стопорная защёл-
ка; стопорная собачка

Sperrklotz *m* см. **Sperrschuh**

Sperrkontakt *m* замыкающий
[блокирующий] контакт

Sperrkreis *m* запирающий кон-
тур

Sperrlage *f* запёртое [заблоки-
рованное] положение; запре-
щающее положение (*напр.
сигнала, автостопа*)

Sperrlagekontakt *m* контакт
запрещающего положения

**Sperrlagenüberwachungskon-
takt** *m* контакт контроля
запрещающего положения

Sperrlänge *f*, **nutzbare** длина
шлагбаума [полушлагба-
ума], перекрещивающая про-
езжую часть автодороги

Sperrmagnet *m* см. **Sperrelekt-
romagnet**

Sperrmeldelampe *f* лампа конт-
роля запёртого [заблоки-
рованного] положения

Sperrmelder *m* см. **Sperrelais**

Sperrmittel *n* средство замы-
кания

Sperrnocken *m* запорный ку-
лачок

Sperrpause *f* см. **Sperrzeit**

Sperrschalter *m* 1. блокирую-
щий включатель 2. предо-
хранительное реле-выключа-
тель

Sperrschaltung *f* запирающая
схема

Sperrschloß *n* запорная замычка

Sperrschranke *f* шлагбаум

Sperrschuh *m* тормозной башмак

Sperrsignal *n* маневровый сигнал

Sperrsignalgruppe *f* релейный
блок маневрового сигнала

Sperrspannung *f* блокирующее
напряжение

Sperrspannungssteuerung *f* уп-
равление блокирующим на-
пряжением

Sperrstange *f* ригельный стер-
жень блок-механизма

Sperrstellung *f* см. **Sperrlage**

Sperrstrecke *f* закрытый уча-
сток

Sperrstrom *m* блокирующий ток

Sperrstromkreis *m* цепь блоки-
рующего тока

Sperrsystem *n* блокировочная система
Sperrtaste *f* западающая кнопка (с *арретиром*)
Sperrtrommel *f* замыкающий барабан
Sperrüberwachung *f* контроль замыкания
Sperrung *f* см. **Sperren**
Sperrvorschrift *f* инструкция о действиях при запрещении приёма или отправления поездов
Sperrwerk *n* блокировочный механизм
Sperrwirkung *f* запирающее [блокирующее] действие
Sperrzähler *m* счётчик числа замыканий
Sperrzeichen *n* предельный столбик; знак заграждения
Sperrzeit *f* 1. продолжительность перерыва в движении, продолжительность закрытия перегона, «окно» 2. время закрытого положения (напр. *шлаббаума*)
Sperrzelleneinheit *f* узел блокирующих [заграждающих] элементов
Sperrzustand *m* см. **Sperrlage**
spesenfrei без накладных расходов
Spezialbehälter *m*, **Spezialcontainer** *m* специализированный контейнер
Spezialfahrzeuge *n* *pl* специализированный подвижной состав
Spezialgleiswaage *f* специальные вагонные весы
Spezialgutbahnhof *m* специализированная грузовая станция
Spezialgüterwagen *m* специализированный грузовой вагон
Spezialhochhubfahrzeug *n* тележка со специальной подъёмной платформой
Spezialkesselwagen *m* специализированная цистерна
Spezialrotte *f* специализированная рабочая бригада

Spezialtankfahrzeuge *n* *pl* специализированный подвижной состав для перевозки жидких грузов
Spezialtarif *m* специальный тариф
Spezialwagen *m* специализированный вагон
Spezialwagenpark *m* парк специализированных вагонов
Spezialwagenwerk *n* специальный вагоноремонтный завод
Spiegelbeleuchtung *f* освещение с зеркальным отражателем
Spiegelfeld *n* очко в блок-аппарате
Spiel *n* зазор, люфт; игра; свободный ход
 ~ **der Achslagerführung** зазор буксовых челюстей
 ~ **der Gleitbacken** зазор скользунов
 ~ **der Spurkränze** зазор между гребнями колёс и рельсами
 ~ **zwischen Schienensteg und Lasche** зазор между стыковой накладкой и шейкой рельса
 ~ **zwischen Trittbrett und Bahnsteig** расстояние между ступенькой (вагона) и платформой
Spielkanal *m* величина поперечного разбега колёсной пары
spielloс без зазора; без игры; плотный
Spielraum *m* см. **Spiel**
Spielvermögen *n* **der Bremse** игра в тормозной рычажной передаче
Spielzahl *f* **des Kolbens** число ходов поршня
Spießgangstellung *f* движение (вагона) с набеганием реборды колеса на рельс
Spießstellung *f* **des Fahrzeuges** положение единицы подвижного состава (по отношению к рельсовой колее на кривой), когда передняя по ходу колёсная пара прижимается к внешней рельсовой нитке, а задняя — к внутренней

Spindelbremse *f* винтовой [шпиндельный] тормоз

Spiralabfederung *f* подпрессоривание спиральными пружинами

Spiralbohrer *m* спиральный бур

Spiraldübel *m* спиральный дюбель

Spiralfeder *f* спиральная пружина; спиральная рессора

Spiralkühler *m* спиральный холодильник

Spiralwiegenfeder *f* спиральная люлечная рессора

spitzbefahren противощёрстный (*о стрелке*)

Spitze *f* 1. максимум, пик; вершина 2. острё; шпиль 3. голова (*поезда*)

Spitzenabnahme *f* снятие пиковой нагрузки; уменьшение пиковой нагрузки

Spitzenbedeckung *f* покрытие пиковой нагрузки, снятие пика

Spitzenbelastung *f* пиковая [максимальная] нагрузка

Spitzenbelastungszeit *f* время пиковой нагрузки; часы пик

Spitzenbetrieb *m* движение (*поездов*) в часы пик

Spitzenblitzableiter *m*, **Spitzenblitzschutz** *m* молниеотвод с остриями

Spitzendruck *m* максимальное давление

Spitzendrücken *n* надвиг (*вагонов*) на сортировочную горку

Spitzenfaktor *m* коэффициент неравномерности перевозок

Spitzengeschwindigkeit *f* предельная [максимальная] скорость

Spitzenlast *f* *см.* **Spitzenbelastung**

Spitzenleistung *f* 1. максимальная производительность 2. максимальная [пиковая] мощность

Spitzenschiene *f* остряк (стрелочного перевода)

Spitzensignal *n* сигнал в голове поезда

Spitzenspannung *f* максимальное [пиковое] напряжение

Spitzensperrspannung *f* пиковое блокирующее напряжение

Spitzenspiel *n* радиальный зазор (*зубчатых колёс*)

Spitzensteuerung *f* импульсное управление

Spitzenstunde *f* час пик

Spitzenverkehr *m* 1. пиковые перевозки 2. движение в часы пик

Spitzenverschluß *m* стрелочный замок

Spitzenwagen *m* головной вагон

Spitzenweiche *f* *см.* **Spitzweiche**

Spitzenzähler *m* счётчик импульсов

Spitzenzeit *f* время пиковой нагрузки; часы пик

Spitzgeschwindigkeit *f* *см.* **Spitzengeschwindigkeit**

Spitzgraben *m* канава треугольной формы

Spitzkehre *f* тупиковые пути для челночного подъёма или челночного спуска поездов (*в горной местности в отличие от серпантина*)

Spitzkehrgleis *n* поворотный треугольник (*для локомотивов*)

Spitzleistung *f* *см.* **Spitzenleistung**

Spitzpfahl *m* заострённая свая

Spitzschiene *f* *см.* **Spitzenschiene**

Spitzstein *m* ключевой камень (*свода*)

Spitzstopfen *m*, **des Stoßes** подбивка рельсовых стыков с запасом

Spitzstoß *m* возвышающийся рельсовый стык

Spitzwagen *m* головной вагон

Spitzweiche *f* первая [делящая] стрелка подгорочного парка; противощёрстная стрелка

~, **selbstwirkende** автоматическая противощёрстная стрелка

Spitzweichenverriegelung *f* замыкание противошёрстной стрелки
Splintbolzen *m* болт со шплинтовым отверстием
Spitt *m* мелкий щебень; гравий, каменная мелочь
Spittbeton *m* бетон с заполнением из мелкого щебня
Splitter *m pl* заусеницы (на рельсах)
Splitterreinigungsgerät *n* прибор для зачистки заусенцев
Spore *f* контрфорс подпорной стенки; ледорез
Sprachfrequenz *f* тональная [звуковая] частота
Sprachrelais *n* телефонное реле; реле разговора
Sprachspeicher *m* магнитофон, автоматически записывающий переговоры
Spreader *m* спредер (специальный захват для контейнера)
 ~, **fernbedienter** дистанционно управляемый спредер
 ~ **mit festem Rahmen** спредер фиксированной длины
 ~, **teleskopischer** телескопический спредер
Sprechfunkanlage *f* радиотелефонная установка
Sprechfunkverkehr *m* радиотелефонная связь
Sprechkanal *m* телефонный канал
Sprechkreis *m* телефонный канал, разговорная цепь
Sprechrelais *n* см. **Sprachrelais**
Sprechverbindung *f* телефонная связь
Sprechzelle *f* переговорный пункт; телефонная cabina, телефонная будка
Spreize *f* распорка; подпорка; подкос; раскос; распорная балка
Spreizenzimmerung *f* крепление распорками
Spreizkeil *m* распорный клин
Spreizringkupplung *f* фрикционная муфта с распорным кольцом

Spreizschraube *f* распорный болт
Spreizstrebe *f* распорка (напр. для крепления груза)
Sprengbohrloch *n* шпур; взрывная скважина
Sprengbüchse *f* петарда
sprengen I взрывать
sprengen II разбрызгивать; поливать
Sprengfestigkeit *f* прочность на разрыв (при испытании взрывом)
Sprengflüssigkeit *f* разбрызгиваемая жидкость (для уничтожения растительности)
Sprengkapsel *f* капсуль-детонатор
Sprengriegel *m* ригель подкосной системы
Sprengring *m* крепёжное кольцо (бандажного колеса); пружинное стопорное кольцо
Sprengringeinwalzmaschine *f* станок для завальцовки крепёжного кольца
Sprengung *f* взрывание; взрывные работы
Sprengwagen *m* вагон(-цистерна) для разбрызгивания (гербицидов)
Sprengwerk *n* подкосная система; шпренгельная конструкция
Sprengwerkmastkran *m* мачтовый кран, усиленный шпренгелями
Sprengwerkstrebe *f* шпренгельная тяга
Sprengwirkung *f* 1. распорный эффект 2. действие взрыва
Springschalter *m* безынерционный выключатель, автопереключатель
Springtastensperre *f* педальная замочка
Springwerk *n* пружинный механизм
Spritzanlage *f* устройство для пульверизационной окраски
Spritzapparat *m* разбрызгиватель, пульверизатор; краскопульт

Spritzen *n* распыливание, разбрызгивание; пульверизационная окраска

Spritzgerät *n* разбрызгиватель, пульверизатор; краскопульт

Spritzkegel *m* пульверизационный конус

Spritzkorkisolierung *f* нанесение пульверизатором пробкового изоляционного слоя

Spritzpistole *f* пистолет-краскораспылитель; краскопульт

Spritzprobe *f* испытание (на герметичность) дождеванием

Spritzstand *m* пульверизационный стенд (для окраски подвижного состава)

Spritz- und Füllbehälter *m* инжекторный наполнительный бак

Spritzverfahren *n* способ [метод] пульверизационной окраски (подвижного состава)

Spritzwasserbehälter *m* инжекторный промывочный бак

Spritzzug *m* поезд-разбрызгиватель

Sprühkopf *m* распыливающая [разбрызгивающая] головка (напр. моечной машины)

Sprühportal *n* разбрызгивающий портал (вагономоечной установки)

Sprunglastschalter *m* мгновенный выключатель под нагрузкой

Sprungring *m* упругое кольцо; пружинная шайба

Sprungschalter *m* мгновенный [щелчковый] выключатель

Sprungschaltwerk *n* контроллер с периодическим [с прерывистым] включением устройством

Sprungschanzeffekt *m* эффект «переходного скачка» (на скоростных участках при переходе поезда с выемки на мост)

Spülböschung *f* откос намывной насыпи

Spule *f* катушка

Spulenabstand *m* шаг пупинизации

Spulendauerstrom *m* рабочий ток обмотки реле

Spulenfeldlänge *f* см. **Spulenabstand**

Spulenimpedanz *f* полное сопротивление обмотки реле

Spulenkurzschlußschaltung *f* схема короткого замыкания обмотки реле

Spulenstromkreis *m* цепь тока обмотки реле

Spülfläche *f* поверхность намывной насыпи

Spülgerüst *n* подмости для намыва

Spülmaschine *f* моечная машина

Spülschicht *f* намывной слой (грунта)

Spülspritze *f* гидромонитор

Spülungsmaschine *f* см. **Spülmaschine**

Spur *f* (рельсовая) колея; (железнодорожный) путь

Spurabstufung *f* отвод ширины колеи

Spuranpassung *f* перешивка колеи

Spuransatz *m* буртик рельсовой подкладки

Spuranzahl *f* число путей

Spurbahn *f* (железнодорожный) путь

Spurbalken *m* колеяный прогон (моста)

Spurbereinigung *f* очистка колеи

Spurbereichtigung *f* перешивка колеи

Spurerweiterung *f* уширение колеи (в кривых)

Spurfläche *f* опорная поверхность колеи

Spurführung *f* 1. трассирование (железнодорожного) пути 2. движение (подвижного состава) в (рельсовой) колее

Spurführungstechnik *f* 1. техника трассирования (железнодорожного) пути 2. механика движения (подвижного состава) в (рельсовой) колее

Spurgebundenheit *f* привязанность к пути
Spurhaltefähigkeit *f* неизменность ширины колеи
Spurhalter *m* фиксатор ширины колеи
Spurhalterdruck *m* усилие на фиксаторе ширины колеи
Spurhalterstab *m* фиксатор ширины колеи; стержень фиксатора (*контактного прохода*)
Spurhaltung *f* сохранение [фиксация] ширины колеи
Spurkabel *n* кабель, соединяющий релейные блоки по плану станции
Spurkabelverbindung *f* кабельное соединение релейных блоков по плану станции
Spurkanal *m* внутриколейное пространство
Spurkranz *m* гребень бандажа
 ~, **scharfer** гребень бандажа с остроконечным накатом (*в результате износа*)
Spurkranzabnutzung *f* износ гребня бандажа
Spurkranzberührungspunkt *m* точка соприкосновения гребня бандажа с рельсом
Spurkranzdicke *f* толщина гребня бандажа
Spurkranzdruckpunkt *m* точка давления гребня бандажа на головку рельса
Spurkranz-Festwalzmaschine *f* станок для накатки гребня бандажа
Spurkranzfläche *f* поверхность гребня бандажа
Spurkranz-Flammenhärtemaschine *f* установка для пламенной закалки гребня бандажа
Spurkranzflanke *f* боковая грань гребня бандажа
Spurkranzflankenhöhe *f* высота боковой грани гребня бандажа
Spurkranzflankenneigung *f* наклон боковой грани гребня бандажа

Spurkranzflankenverschleiß *m* износ боковой грани гребня бандажа
Spurkranzflankenwinkel *m* угол наклона боковой грани гребня бандажа
Spurkranzführung *f* направляющее действие гребня бандажа
Spurkranzhärtung *f* закалка гребня бандажа
Spurkranzhöhe *f* высота гребня бандажа
Spurkranzrad *n* колесо с гребнем
Spurkranzradtaster *m* рельсовая педаль, работающая от нажатия гребнем бандажа
Spurkranzreibung *f* трение гребня бандажа
Spurkranzrinne *f*, **Spurkranzrinne** *f* желоб для прохода гребня бандажа
Spurkranzrückenschwächung *f* износ внутренней грани гребня бандажа
Spurkranzschmiereinrichtung *f* лубрикатор гребня бандажа
Spurkranzschmierung *f* смазка гребня бандажа
Spurkranzschwächung *f* износ гребня бандажа
Spurkranzschweißanlage *f* установка для наварки гребня бандажа
Spurkranzschwund *m* износ гребня бандажа
Spurkranzseite *f* см. **Spurkranzflanke**
Spurkranzspiel *n* зазор [разбег] между гребнем бандажа и головкой рельса
Spurkranzstahlreifen *m* стальной бандаж с гребнем
Spurkranzstärke *f* толщина гребня бандажа
Spurkranzstirnschwächung *f* износ рабочей поверхности гребня бандажа
Spurkranzumrißkontur *f* очертание [контур] гребня бандажа
Spurkranzverschleiß *m* износ гребня бандажа

- Spurlager** *n* подпятник; упорный подшипник
- Spurlehre** *f* путевой шаблон
~, **verstellbare** раздвижной путевой шаблон
- Spurlehnstichmaß** *n* контрольный [эталонный] шаблон для проверки путевых шаблонов
- Spurlinie** *f* des Kabels трасса кабеля
- Spurmaß** *n* расстояние между гребнями бандажей
- Spurmeßgerät** *n* см. **Spurprüfgerät**
- Spurmittenmaß** *n* ширина колеи по осям рельсовых нитей
- Spurnetz** *n* железнодорожная сеть
- Spurplan** *m* план расположения путей
- Spurplandrucktastenstellwerk** *n* централизация с кнопочным управлением, построенная по плану станции
- Spurplanglied** *n* элемент путевого развития (напр. стрелка, глухое пересечение, сигнал)
- Spurplanleitung** *f* провод, осуществляющий соединение по плану станции
- Spurplanschaltung** *f* схема, составленная по плану станции
- Spurplanstellwerk** *n* централизация, построенная по плану станции
- Spurplantechnik** *f* техника централизации, построенная по плану станции
- Spurplanverbindung** *f* соединение по плану станции
- Spurplanverkabelung** *f* монтаж по плану станции
- Spurplattenträger** *m* пята опорной плиты, подушка опорной плиты
- Spurprüfgerät** *n* путеизмерительный прибор
- Spurregelung** *f* регулирование ширины колеи; выправка ширины колеи
- Spurrichter** *m* прибор для рихтовки пути, рихтовщик пути
- Spurrille** *f*, **Spurrinne** *f* жёлоб для прохода гребня бандажа
- Spurschablone** *f* см. **Spurlehre**
- Spurschablonenlibelle** *f* путевой шаблон-уровень
- Spurschreiber** *m* путеизмеритель-самописец
- Spursicherung** *f* меры по обеспечению заданной ширины колеи
- Spurspiel** *n* разбег колёсной пары в колее
- Spurstange** *f* стяжка для сохранения [фиксации] ширины колеи
- Spurtafelbrücke** *f* колеиный мост
- Spurüberhöhung** *f* возвышение рельса (в кривых)
- Spur- und Überhöhungsmaß** *n* путевой шаблон с уровнем для измерения ширины колеи и возвышения рельса
- Spurveränderung** *f* изменение ширины колеи
- Spurverengung** *f* сужение колеи
- Spurversetzung** *f* смещение колеи
- Spurverstellung** *f* перестановка на другую колею
- Spurwechsel** *m* 1. стыкование ширины колеи 2. замена колёсной пары одной колеи колёсной парой другой колеи
- Spurwechselachse** *f* ось (колёсной пары с раздвижными колёсами) для прохождения по колее с разной шириной
- Spurwechselanlage** *f* устройство для перехода с одной колеи на другую
- Spurwechselbahnhof** *m* станция стыкования путей с разной шириной колеи
- Spurwechselbetrieb** *m* переход (поездов) на другую ширину колеи
- Spurwechseldrehgestell** *n* тележка (с раздвижными колёсами) для прохождения по колее с разной шириной

Spurwechselproblem *n* проблема стыкования путей с разной шириной колеи
Spurwechselradsatz *m* колёсная пара с раздвижными колёсами для прохождения по колею с разной шириной
Spurweite *f* ширина колеи
Staatsbahn *f* государственная железная дорога
Staatsbahnsystem *n* сеть государственных железных дорог
Staatseisenbahn(verwaltung) *f* государственная железная дорога
Stab *m* 1. жезл (электрожелезнодорожной системы) 2. стержень
Stabanker *m* стержневой якорь
Stabaustauscher *m* жезлообмениватель
Stabblockapparat *m* (электро)железнодорожный аппарат
Stabblocksystem n, elektrisches электрожелезнодорожная система
Stabgeländer *n* перила из стоек и поручней
Stabilisation f, Stabilisierung f стабилизация
Stabilisierungseinrichtung f стабилизирующее устройство, стабилизатор
Stabilitätsgrenze f предел устойчивости
Stabilisator m стержневой изолятор
Stabrost m колосниковая решётка
Stabstahl m сортовая [прутковая] сталь
Stabstromwandler m стержневой трансформатор тока
Stabübergeber m жезлоподаватель
Stabwicklung f стержневая обмотка
Stadtannahmestelle f городская приёмная контора (по приёму багажа)
Stadtbahn f городская железная дорога
Stadtbahnbremse f тормоз подвижного состава городской железной дороги

Stadtbahnfahrzeuge n pl подвижной состав городской железной дороги
Stadtbahn gelenkwagen m сочленённый вагон городской железной дороги
Stadtbahntriebwagen m (электрический) моторный вагон городской железной дороги
Stadtbahnzug m поезд городской железной дороги
Stadteisenbahn f городская железная дорога
Städteschnellverkehr m 1. городской скоростной транспорт 2. междугородное скоростное сообщение
Städteschnellverkehrszug m скорый поезд междугородного сообщения
Städteverkehr m междугородное сообщение
Stadtschnellbahn f городская скоростная железная дорога
Stadtschnellbahnverkehr m городское скоростное железнодорожное сообщение; городской скоростной железнодорожный транспорт
Stadtschnellverkehr m городское скоростное сообщение; городской скоростной транспорт
Stadtschnellverkehrswagen m вагон скоростного сообщения городской железной дороги
Stadtstrecke f участок городской железной дороги
Stadt- und Vorortbahn f городская и пригородная железная дорога
Staffelladung f ступенчатая погрузка (напр. вагона)
staffeln располагать последовательно
Staffelschaltung f ступенчатое включение
Staffeltarif m ступенчатый тариф
Staffelung f последовательное расположение
~, degressive построение ступенчатого снижающегося тарифа

Staffelwagen *m* вагон со ступенчатой загрузкой

Stahlaluminiumfahdraht *m* сталеалюминиевый контактный провод; алюминиевый контактный провод со стальной вставкой

Stahlaluminiumseil *n* сталеалюминиевый трос

Stahlbetonausleger *m* железобетонная консоль (для установки сигналов)

Stahlbetonbrücke *f* железобетонный мост

Stahlbetonfahrbahn *f* проезжая часть (моста) из железобетонных плит

Stahlbetonlager *n* железобетонная опора

Stahlbetonmast *m* железобетонная мачта; железобетонная опора

Stahlbetonschwelle *f* железобетонная шпала

~, nachgespannte железобетонная шпала с последующим напряжением арматуры

Stahlbetonsenkkasten *m* железобетонный кессон

Stahlblattfeder *f* стальная листовая рессора

Stahlbogenbrücke *f* стальной арочный мост

Stahlcontainer *m* стальной контейнер

Stahldach *n* стальная крыша (вагона)

~, kunststoffbeschichtetes стальная крыша, покрытая слоем пластмассы

Stahldrahttau *n* стальной трос

Stahlerdseil *n* заземляющий стальной трос

Stahlfahdraht *m* стальной контактный провод

Stahlglittermast *m* стальная решётчатая опора

Stahlgußrad *n* стальное литое колесо

Stahlgußradstern *m* стальной литой спицевый центр колеса

Stahlgußrahmen *m* рама стальной литой конструкции

Stahlgußspeichenrad *n* стальное литое колесо со спицами

Stahlhohlwelle *f* пустотелая стальная ось

Stahlkopfschiene *f* рельс со стальной головкой

Stahlkupferfahdraht *m* стале-медный контактный провод;

медный контактный провод со стальной вставкой

Stahlflasche *f* стальная стыковая накладка

Stahlauffläche *f* стальная рабочая поверхность (напр. контактного провода)

Stahlleichtrad *n* стальное колесо облегчённой конструкции

Stahlleicht-Radscheibe *f* стальной облегчённый диск колеса

Stahlnagel *m* стальной (путевой) костыль

Stahlplattenfahrbahn *f* проезжая часть (моста) из стальных плит

Stahlprofilrahmen *m* рама из стального профильного проката

Stahlrad *n* стальное колесо

Stahlrahmen *m* стальная рама

Stahlrohrmast *m* мачта из стальных труб, стальная трубчатая мачта

Stahlrücken *m* стальная спинка (тормозной колодки)

Stahlsaitenbeton *m* струнобетон

Stahlsaitenbetonschwelle *f*, vorgespannte бетонная шпала с предварительно напряжёнными стальными струнами

Stahlschiene *f* стальной рельс

Stahlschraubenfeder *f* стальная винтовая рессора

Stahlschwelle *f* стальная шпала

Stahlseil *n* стальной трос; стальной канат

Stahlstempel *m* стальная стойка

Stahltragseil *n* стальной несущий трос

Stahlüberbau *m* стальное пролётное строение (моста)

Stahlverbinder *m* стальной соединительный зажим

Stahlvollwandbalkenbrücke *f* стальной балочный мост со сплошными стенками
Stahlwagen *m* цельнометаллический вагон
Stahlwagenkasten *m* кузов цельнометаллического вагона; стальной кузов вагона
Staku-Fahrdraht *m* сталемедный контактный провод; медный контактный провод со стальной вставкой
Stall(ungs)wagen *m* вагон для перевозки скота
Stamm *m* **des Zuges** постоянный состав поезда
Stammbahn *f* магистральная железная дорога; основной ход железной дороги
Stammgleis *n* главный путь
Stammgleishalbmesser *m* радиус кривой главного пути
Stammgut *n* транзитный непрерывно перегружаемый штучный груз
Stammgüterzug *m* грузовой поезд постоянного обращения
Stammkabel *n* магистральный кабель
Stammnetz *n* сеть магистральных железных дорог
Stammnummer *f* цифровое обозначение серий (*локомотива*)
Stammreihe *f* серия (*локомотива*)
Stammsschiene *f* рамный рельс
Stammwagen *m* вагон, постоянно обращающийся в составе поезда
Stampfbetonklotz *m* подушка из трамбованного бетона
Stampfbewegung *f* продольная качка
stampfen трамбовать, утрамбовывать
Stampfen *n* трамбование
Stampfer *m* трамбовка (*инструмент*)
Stampferwagen *m* трамбуемая тележка
Stampfmaschine *f* трамбовочная машина; механическая трамбовка

Stampfplatte *f* трамбуемая плита (*на стреле экскаватора*)
Stand *m* стойло (*в депо*)
Standardcontainer *m* стандартный контейнер
Standardflachpalette *f* стандартный плоский поддон
Standardpalette *f* стандартный поддон
Standardradsatz *m* стандартная колёсная пара
Standardspurweite *f* стандартная ширина колеи (1435 мм)
Standardverpackung *f* стандартная [типовая] упаковка
Standardwagen *m* стандартный вагон
Standbahn *f* дорога на твёрдом основании (*в отличие от подвесной*); постоянная дорога (*в отличие от временной*)
Standbeladung *f* сдвоенная операция с грузовым вагоном
Standbremse *f* стояночный тормоз
Standfestigkeit *f* устойчивость
Standgeld *n* плата за простой (*вагонов*)
Standgleis *n* (рельсовый) путь ремонтного стойла, ремонтный путь
Standhochbahn *f* надземная железная дорога; железная дорога на эстакаде
Standort *m* место; местонахождение; местоположение; место установки (*сигнала*)
~ des Führers место машиниста (*на локомотиве*)
Standortinformation *f* информация о месте нахождения (*поезда*)
Standpfahl *m* свая-стойка
Standplatz *m* 1. стоянка, место стоянки 2. место для стоящих пассажиров
Standseihenmeßverfahren *n* хордовый метод разбивки кривой
Standseilbahn *f* канатная дорога; фуникулёр

Standssicherheit *f* устойчивость
Standsignal *n* постоянный сигнал
Standzeiger *m* указатель уровня
Standzeit *f* 1. простой, время простоя [*напр. вагона*] 2. срок [продолжительности] службы

Stange *f* 1. опора; столб 2. штанга 3. шатун; дышло 4. стержень; рычаг

~, **verankerte** опора с анкерной оттяжкой

Stangenabstand *m* расстояние между опорами, пролёт

Stangenblitzableiter *m* молниевывод на опоре, мачтовый разрядник

Stangenentgleisung *f* соскакивание токоприёмника с контактного провода

Stangenerdleitung *f* заземление опор

Stangenfuß *m* основание [нога] опоры

Stangengitter *n* колосниковый грохот

Stangenkappe *f* покрывка на вершине столба

Stangenkopf *m* головка шатуна или дышла

Stangenlager *n* подшипник шатуна или дышла

Stangenlinie *f* столбовая линия [*связи, освещения*]

Stangenlokomotive *f* локомотив с шатунной передачей

Stangenpuffer *m* стержневой буфер

Stangenschalter *m* 1. мачтовый или столбовой разъединитель 2. выключатель со штанговым приводом

Stangenschanke *f* брусчатый барьер [*шлагбаума*]

Stangensockel *m* см. **Stangenfuß**

Stangenstromabnehmer *m* штанговый токоприёмник

Stapel *m* штабель

Stapelarbeit *f* см. **Stapeln**

Stapelgerät *n* см. **Stapler**

Stapelgut *n* груз, уложенный штабелями

Stapelkran *m* кран-штабелер

Stapellager *n* склад

Stapelmaschine *f* см. **Stapler**

Stapeln *n* штабелирование, укладка в штабель

Stapelplatte *f* плоский поддон

Stapler *m* штабелер, штабеле-

укладчик

~ mit **Batterieantrieb** аккумуляторный штабелер

~ mit **dieselelektrischem Antrieb** дизель-электрический штабелер

~ mit **Verbrennungsmotor** штабелер с карбюраторным двигателем

Stärke *f* der Züge длина поездов

Starklast *f* пиковая [максимальная] нагрузка

Starklichtbeleuchtung *f* освещение заливающим светом

Starkstoßoberbau *m* верхнее строение пути с противогоночным устройством в стыках

Starkstrom *m* сильный ток

Starkstromanlage *f* силовоточная установка

Starkstrombeeinflussung *f* влияние линии электропередачи или контактной сети [*на линии ЦБ и связи*]

Starkstromblitzschutzvorrichtung *f* устройство грозозащитной установки высокого напряжения

Starkstromdienst *m* электротехническая служба

Starkstromfahrschalter *m* силовой контроллер

Starkstromgeräteschrank *m* шкаф силовоточных приборов

Starkstromisolator *m* изолятор для линий электропередачи

Starkstromkreis *m* силовоточная цепь

Starkstromkupplung *f* соединение силовоточных проводов

Starkstromleiter *m* силовой провод

Starkstromleitung *f* линия электропередачи, ЛЭП

Starkstrommeisterei *f* дистанция электроснабжения

Starkstromnetz *n* электрическая сеть, электросеть
Starkstrom-Nockenschaltwerk *n* силовой кулачковый контроллер
Starkstromschaltbild *n* коммутационная схема силовых цепей
Starkstromschalter *m* силовой выключатель; силовоточный выключатель
Starkstromschutzerdung *f* защитное заземление силового тока
Starkstromsicherung *f* силовоточный предохранитель
Starkstromtransformator *m* силовой трансформатор
Starrahmen *m* жёсткая рама (локомотива)
Starrahmenbauweise *f* конструкция жёсткой рамы (локомотива)
Starrahmenlokomotive *f* локомотив с жёсткой рамой (без тележек)
Starrheit *f* des Gleises жёсткость пути
Starrkupplung *f* сцепка жёсткого типа
Starrschmiere *f* твёрдая смазка; пластичная [консистентная] смазка
Start *m* пуск, запуск
Startbegrenzungsrelais *n* реле ограничения пуска
Startcharakteristik *f* характеристика (запуска) (двигателя)
Startdruckknopf *m* см. Starttaste
Starterbatterie *f* пусковая аккумуляторная батарея
Startereignis *n* начальное событие (в системе сетевого планирования и управления)
Startimpuls *m* пусковой [стартовый] импульс
Startknopf *m* см. Starttaste
Startknoten *m* см. Starterereignis
Startleistung *f* мощность при трогании (с места)
Startpunkt *m* начальная точка маршрута

Startrelais *n* пусковое реле, реле (запуска)
Startschaltung *f* пусковая схема, схема (запуска)
Startsignal *n* 1. сигнал отправления (поезда) 2. пусковой [стартовый] импульс
Startstopssystem *n* стартстопная система
Starttaste *f* кнопка начала маршрута; пусковая кнопка
Starttastenbedienung *f* нажатие кнопки начала маршрута
Starttastenkontakt *m* контакт кнопки начала маршрута
Starttastenrelais *n* реле кнопки начала маршрута
Start-Ziel-System *n* система установки маршрутов нажатием двух кнопок (начальной и конечной)
Station *f* 1. станция 2. подстанция
 ~, ferngesteuerte дистанционно управляемая станция
 ~, fernüberwachte дистанционно контролируемая станция
 ~ in Kopfform тупиковая станция
Stationenverzeichnis *n* указатель станций
Stationierungspfahl *m* столбик для обозначения места остановки
Stationsabstand *m* расстояние между станциями
Stationsapparat *f* станционная аппаратура
Stationsassistent *m* помощник начальника станции
Stationsaufenthalt *m* стоянка на станции
Stationsaufseher *m* дежурный по станции
Stationsbeamte *m* станционный служащий
Stationsblock *m*, **Stationsblockanlage** *f*, **Stationsblockung** *f* станционная блокировка
Stationsbüro *n* контора станции
Stationschef *m* начальник станции

Stationsdienst *m* совокупность всех видов станционной работы; станционная служба

Stationsdistanz *f* см. **Stationsabstand**

Stationseinfahrt *f* 1. въезд (поезда) на станцию 2. горловина станции

Stationsentfernung *f* см. **Stationsabstand**

Stationserde *f* заземление станционных устройств

Stationsfahrlleitung *f* контактная сеть станционных путей

Stationsgebäude *n* вокзал, пассажирское здание

Stationsgleis *n* станционный путь

Stationsgruppe *f* парк станционных путей

Stationskode *m* код станции

Stationsnetz *n* сеть станций

Stationsordnungsgruppe *f* станционный парк подформирования

Stationspersonal *n* станционный персонал

Stationsplatz *m* (при)вокзальная площадь

Stationsrückruf *m* обратный вызов станции

Stationsruf *m* вызов станции

stationsseitig расположенный со стороны станции

Stationsumgebungsleitung *f* обходная станционная линия (контактной сети)

Stationsverteiler *m* распределительный шкаф [распределительный ящик] подстанции

Stationsvorsteher *m* см. **Stationschef**

Stationswahl *f* выбор станции

Stationswecker *m* станционный колокол

stationsweise в соответствии со станциями назначения

Staubabdichtung *f* пылезащитное уплотнение

Staubabscheideanlage *f* обеспыливающая [пылеулавливающая] установка

Staubbehälter *m* контейнер для пылевидных грузов; цистерна для пылевидных грузов; пылесборник

Staubkohlenfeuerung *f* отопление угольной пылью

Staubring *m* пылевая шайба

Staubschutzdichtung *f* пылезащитное уплотнение

Staubschutzring *m* см. **Staubring**

Staubverschluss *m* пылезащитный затвор

Staudruck динамическое давление; скоростной напор

Staudruckbeiwert *m* коэффициент скоростного напора

Staugewicht *n* объемный вес груза

Stauungstheorie *f* теория ожидания (в системе сетевого планирования и управления)

Stauwand *f* подпорная стена

Stauwerk *n* 1. плотина, запруда, дамба, (водо)подпорное сооружение 2. водосборный бассейн

Stechkarre *f* багажная тележка

Steckanschluß *m* штепсельное соединение; штепсельный ввод

Steckbuchsleiste *f* контактная колодка, колодка с гнездами

Steckdose *f* штепсельная розетка

Steckeinheit *f* блок со штепсельными контактами

Stecker *m* штекер; штепсельная вилка

Steckeranschluß *m* см. **Steckanschluß**

Steckerschrank *m* коммутаторный шкаф

Steckkontakt *m* штепсельный контакт

Steckkupplung *f*, **Steckverbindung** *f* штепсельное соединение; штепсельный разъем

Steckvorrichtung *f* штепсельное устройство; штепсельный разъем

~, **verriegelbare** блокируемое штепсельное устройство

Steckvorrichtung, wasserdichte водонепроницаемое штепсельное устройство

Steg *m* 1. шейка (рельса) 2. перемычка, перегородка 3. поперечное ребро; распорка 4. (вертикальная) стенка (*балки*) 5. (пешеходный) мостик; мостики

Stegansatz *m* начало шейки (рельса)

Stegbruch *m* излом шейки (рельса)

Stegglied *n* звено (пешеходного) мостика

Steglängsbruch *m* продольный излом шейки (рельса)

Stegloch *n* отверстие в шейке (рельса)

Stegschweißung *f* сварка шейки (рельса)

Stegspurstange *f* рельсовая распорка

Stegstärke *f* толщина шейки (рельса)

Stegsteife *f* жёсткость шейки (рельса)

Stegverhältniszahl *f* отношение минимальной толщины шейки рельса к его высоте

Stehfläche *f* см. **Stehplatzdichte**

Stehplatz *m* место для стояния (*в вагоне*)

Stehplatzdichte *f* количество стоящих пассажиров на единицу площади

Stehplatzkapazität *f* вместимость вагона с местами для стоящих пассажиров

steifachsig без поперечных разбегов осей; с жёсткой установкой колёсных пар (*о подвижном составе*)

Steifezahl *f* коэффициент жёсткости

Steifigkeit *f* жёсткость (*пути*)

Steifigkeitsbeiwert *m* коэффициент жёсткости

Steifkupplung *f* жёсткая стяжка; сцепка жёсткого типа

Steifrahmenlokomotive *f* локомотив с жёсткой рамой

Steigbügel *m* поручень (*на вагоне*)

Steigleistung *f* мощность, расходуемая на преодоление подъёма

Steigung *f* подъём; уклон (*пути*)
~, längere затяжной подъём
~, maßgebende руководящий уклон

Steigungsermäßigung *f* уменьшение подъёма (*на закруглениях*); спрямление [смягчение] продольного профиля (пути)

Steigungs-Geschwindigkeits-Diagramm *n* график зависимости между уклоном и скоростью (*тяговые расчёты*)

Steigungsstrecke *f* участок пути на подъёме

Steigungstafel *f* таблица подъёмов или уклонов

Steigungsverhältnis *n* характеристика продольного профиля (пути)

Steigungswiderstand *m* сопротивление движению на подъёме

Steigungswinkel *m* угол подъёма или уклона

Steigwiderstand *m* см. **Steigungs-widerstand**

Steilbahn *f* железная дорога с тяжёлым профилем (пути)

Steilförderband *n* ленточный конвейер с крутым подъёмом

Steilneigung *f*, **Steilrampe** *f* крутой уклон; скоростной уклон (*сортировочной горки*)

Steilstrecke *f* участок пути с крутым подъёмом

Steilstreckenbetrieb *m* эксплуатация (*подвижного состава*) на участках пути с крутыми подъёмами

Steilweiche *f* стрелка с маркой крестовины 1 : 9 и менее

Steinausbau *m* каменное укрепление (*откоса*); каменная обделка (*тоннеля*)

Steinbankette *f* каменный банкет, каменная берма (*у подношья откоса*)

Steinbettung *f* щебёночный балласт

Steinblock *m* каменный стул, каменная опора рельса

Steinbogenbrücke *f* каменный арочный мост

Steinböschung *f* откос, укреплённый камнем; каменистый [скалистый] откос

Steinbrücke *f* каменный мост

Steingrus *m* 1. каменная мелочь 2. крупный дроблёный песок

Steingutisolator *m* керамический изолятор

Steinpackung *f* сухая бутовая кладка; сухая забутовка (*косогора*); каменная наброска

Steinpfeiler *m* каменный бык; каменная опора; каменный столб

Steinschlag *m* 1. щебень 2. бутовый камень

Steinschlagdecke *f* щебёночное покрытие

Steinschlaggründung *f* щебёночное основание

Steinschlagunterbau *m* нижний слой щебёночного основания

Steinschotter *m* щебень

Steinschüttung *f* каменная наброска

Steinunterbau *m* каменное нижнее строение пути

Steinverladerampe *f* платформа для перегрузки камня

Steinwurf *m* каменная наброска

Steinwürfel *m* см. **Steinblock**

Steinwürfelbahn *f* рельсовый путь на каменных стульях

Stellader *f* жила (*кабеля*), служащая для передачи сигналов управления

Stellanlage *f* переводное устройство

Stellbereich *m* район, включённый в систему управления

Stellbewegung *f* см. **Stellgang**

Stellbock *m* станок стрелочного перевода

Stelle *f* место; пункт

Stelle, abgeflachte лыска, выбоина, ползун (*на поверхности катания*)

~, **aufgefahrene** место проката (*банджа*)

Stellehre *f* шаблон

Stelleinrichtung *f* см. **Stellanlage**

Stelleitung *f* гибкие тяги

~ **der Weiche** стрелочная тяга

Stellentfernung *f* дальность управления

Steller *m* 1. исполнительный орган 2. серводвигатель 3. шунтовой реостат 4. управляющее реле, пусковое реле

Stellgang *m* (рабочий) ход исполнительного органа

Stellgebühr *f* дополнительный сбор за подачу и уборку вагонов

Stellgerät *n* устройство для установки опоры

Stellgeschwindigkeit *f* 1. скорость действия исполнительного органа 2. скорость регулирования

Stellgestänge *n* жёсткие тяги механической централизации; переводная тяга

Stellgewicht *n* противовес на стрелочном переводном механизме

Stellglied *n* исполнительный орган

Stellgliedbewegung *f* см. **Stellgang**

Stellhandlung *f* действие управления

Stellhebel *m* переводной рычаг

Stellhub *m* переводной ход

Stellimpuls *m* управляющий импульс

Stellimpulsfolge *f* серия управляющих импульсов

Stellkasten *m* пульт управления

Stellknopf *m* см. **Stelltaste**

Stellkommando *n* команда управления

Stellkraft *f* усилие для приведения в действие исполнительного органа

Stellmacher *m* корректирующее устройство

Stellmotor *m* серводвигатель

Stellorgan *n* см. **Stellglied**

Stellort *m* место приложения управляющего воздействия; место перемещения исполнительного органа

Stellprüfer *m* контрольный рычаг на блок-аппарате

Stellpult *n* пульт управления

Stellreiz *m* возбуждение реле (*при задании маршрута*)

Stellrelais *n* исполнительное или управляющее реле

Stellring *m* установочное [регулировочное] кольцо

Stellringpresse *f* домкрат с установочным [регулирующим] кольцом

Stellschieber *m* рабочая линейка (*стрелочного электропривода*)

Stellschraube *f* установочный [регулирующий] винт

Stellspannung *f* рабочее напряжение

Stellspannungsabschaltrelais *n* реле снятия рабочего напряжения

Stellspannungsanschalter *m* реле включения рабочего напряжения

Stellstange *f* переводная тяга

Stellstangenantrieb *m* привод переводной тяги

Stellstangenweg *m* ход переводной тяги

Stellstrom *m* рабочий ток, ток (*в цепи*) управления, оперативный ток

Stellstromabschaltverzögerer *m* реле замедленного выключения рабочего тока

Stellstrombegrenzer *m* автомат максимального значения рабочего тока

Stellstromkontakt *m* контакт рабочего тока (*стрелочного электропривода*)

Stellstromkreis *m* цепь рабочего тока (*стрелочного электропривода*)

Stellstromsicherung *f* предохранитель в цепи рабочего тока

Stellstromunterbrecher *m* пусковое стрелочное реле

Stelltafel *f* пульт управления (*настенный*)

Stelltagssystem *n* система подачи (*напр. вагонов*) в определённые дни

Stelltaste *f* кнопка управления

Stelltisch *m* пульт управления ~, **örtlicher** пульт местного управления

Stelltischbezirk *m* район действия пульта управления

Stelltischeinschalttaste *f* кнопка включения пульта управления

Stelltischfeld *n* блок пульта управления

Stelltschplan *m* общий вид пульта управления

Stellturm *m* пост централизации

Stell- und Blockeinrichtungen *f pl* устройства для управления и замыкания стрелок и сигналов

Stellung *f* 1. положение (*напр. подвижного состава в кривой*); позиция 2. установка

~ **des Fahrzeuges** положение единицы подвижного состава (*по отношению к рельсовой колее*)

Stellungsabfrage *f* позиционный опрос

Stellungsanzeiger *m* указатель [индикатор] положения; повторитель

Stellungsbild *n* диаграмма положения

Stellungsferngeber *m* дистанционный датчик положения

Stellungsgeber *m* датчик положения

Stellungskode *m* позиционный код

Stellungskontrolle *f* контроль положения

Stellungslampe *f* лампа сигнализации положения

Stellungslichttagessignal *n* позиционный светофор

Stellungsmelder *m* реле контрольного положения; сигнализатор положения

Stellungsmeldung *f* сигнализация положения

Stellungsrückmelder *m см.* **Stellungsanzeiger**

Stellungsrückmeldung *f* обратная сигнализация положения

Stellungssignal *n* позиционный сигнал, сигнал положения

Stellungsüberwachungsrelais *n* реле контроля положения

Stellvertreter *m des* **Bahnhofsvorstehers** помощник начальника станции

Stellvorgang *m* процесс перевода (стрелки)

Stellvorrichtung *f* переводное устройство; стрелочный переводной механизм

Stellweg *m* 1. (рабочий) ход исполнительного органа 2. ход переводной тяги

Stellweiche *f* централизованная стрелка

Stellwerk *n* 1. централизация; пост централизации; аппарат [устройство] централизации 2. блок-пост

~, **abhängiges** исполнительный пост централизации

~, **abschaltbares** пост централизации, управление которым периодически передается другому посту

~, **elektrisches** электрическая централизация

~, **elektromechanisches** электромеханическая централизация

~, **elektronisches** электронная централизация

~, **elektropneumatisches** электропневматическая централизация

~, **ferngesteuertes** [fernsteuerbares] телеуправляемая централизация

~, **fernwirkendes** телеуправляющая централизация

~, **hydraulisches** гидравлическая централизация

Stellwerk, **mechanischelektrisches** механоэлектрическая централизация

~, **mechanisches** механическая централизация.

~, **mit elektrischen Verschlüssen** централизация с электрическими замыканиями

~, **örtliches** местное централизованное управление

~, **ortsgesteuertes** централизация с местным управлением

~, **pneumatisches** пневматическая централизация

~, **selbsttätiges** автоматическая централизация

Stellwerksanlage *f см.* **Stellwerk**

Stellwerksapparat *m* аппарат централизации стрелок и сигналов

Stellwerksart *f* тип централизации

Stellwerksaußenanlage *f* путевые [напольные] устройства централизации

Stellwerksauswahl *f* выбор поста централизации (*станции*) при телеуправлении

Stellwerksauswahl taste *f* кнопка выбора поста централизации (*станции*) при телеуправлении

stellwerksbedient управляемый с поста централизации

Stellwerksbedienungszeit *f* время, необходимое для обслуживания устройств централизации

Stellwerksbereich *m*, **Stellwerksbezirk** *m* район управления поста централизации

Stellwerksblinker *m* трансмиттерное реле на посту централизации

Stellwerksdienst *m* работа эксплуатационного штата на посту централизации

Stellwerkeinrichtung *f см.* **Stellwerk**

Stellwerksfernsteuerung *f* телеуправление устройствами централизации

Stellwerksgebäude *n* здание поста централизации
 ~ am **Ablaufberg** здание поста горочной автоматической централизации
Stellwerksinnenanlage *f* внутреннее оборудование поста централизации
Stellwerkskabine *f* помещение поста централизации
Stellwerkskanzel *f* выступающая часть помещения поста централизации
Stellwerksmeister *m* электромеханик поста централизации
Stellwerksmeisterei *f* дистанция постов централизации
Stellwerkspersonal *n* персонал поста централизации
Stellwerkspult *n* пульт управления поста централизации
Stellwerksraum *m* помещение поста централизации
Stellwerksrelais *n* реле в устройствах централизации
Stellwerksschaltanlage *f*, **Stellwerksschalteneinrichtung** *f* релейная установка централизации
Stellwerksschalter *m* рукоятка или кнопка аппарата централизации
Stellwerksschaltung *f* схема централизации
Stellwerkssystem *n* система централизации
Stellwerkstechnik *f* техника централизации
Stellwerkstisch *m* пульт управления поста централизации
Stellwerksturm *m* пост централизации
Stellwerkswärter *m* дежурный по посту централизации; дежурный по блоkpосту
Stellwerksweiche *f* централизованная стрелка
Stellwerkszeitplan *m* график работы поста централизации
Stellwicklung *f* регулировочная обмотка (обмотка трансформатора с отпайками

для ступенчатого включения тяговых электродвигателей)
Stemmklöben *m* упорная скоба (противоугона)
Stemmlasche *f* стыковая наклад-ка с полками
Stemmwinkel *m* упорный уголь-ник, упорный башмак (противоугона)
Stempelgrafik *f* сетевой график, использующий шаблоны для изображения операций и событий
Stempelkipper *m* роторный вагоноопрокидыватель
Stempelung *f* маркировка
Sterndrehscheibe *f* поворотный круг с пересекающимися на нём путями
Stetigförderer *m* конвейер непрерывного действия
Stetiglader *m* непрерывно действующее погрузочное устройство
Steuerabteil *n* кабина управления
Steuerader *f* жила в кабеле управления
Steueranlage *f* установка управления; управляющее устройство
Steuerapparat *m* аппарат управления
Steuerautomat *m* управляющий автомат
Steuerautomatik *f* автоматика управления
steuerbar управляемый; регулируемый
Steuerbefehl *m* команда управления; оперативный приказ
Steuerbehälter *m* распределительный резервуар
Steuerblock *m* блок управления
Steuerdaumen *m* см. **Steuernokken**
Steuerdoppelventil *n* двойной распределительный клапан
Steuerdruckknopf *m* кнопка управления
Steuereingang *m* управляющий [задающий] вход

Steuereinrichtung *f* управляющее [задающее] устройство
~, **kontaktlose** бесконтактное управляющее устройство

Steuerelektronik *f* управление при помощи электроники; управляющая электроника

Steuerelement *n* элемент управления

Steuerer *m* см. **Steuereinrichtung**

Steuerelement *m* распределительный эксцентрик

Steuerfeld *n* 1. панель управления 2. управляющее (магнитное) поле

Steuerfunktion *f* функция управления

Steuergeber *m* датчик управления

Steuergenerator *m* генератор тока управления

Steuergerät *n* прибор управления; регулирующий прибор; контроллер

Steuerglied *n* управляющее звено

Steuergröße *f* 1. управляющее воздействие 2. регулируемая величина

Steuergruppe *f* блок управления

Steuerimpuls *m* импульс управления

Steuerinformation *f* информация управления

Steuerkabel *n* кабель цепи управления

Steuerkammer *f* камера управления; рабочая камера в системе пневматического тормоза

Steuerknopf *m* кнопка управления

Steuerkolben *m* магистральный поршень (воздухораспределителя); распределительный поршень; золотник

Steuerkolbendüse *f* калиброванное отверстие в магистральном поршне (воздухораспределителя)

Steuerkommando *n* команда управления

Steuerkontakt *m* управляющий контакт

Steuerkontroller *m* контроллер

Steuerkreis *m* цепь управления

Steuerleitung *f* контрольный провод; провод цепи управления

Steuerleitungswagen *m* прицепной вагон с пролётной проводкой цепи управления

Steuerluftbehälter *m* воздушный резервуар в системе пневматического тормоза

Steuermotor *m* приводной двигатель механизма управления; серводвигатель

steuern 1. управлять 2. регулировать; распределять

Steuernocken *m* распределительный кулачок

Steuernockenschalter *m*, **Steuernockentaster** *m* выключатель с кулачковым управлением

Steuerorgan *n* орган управления

Steuerpult *n* пульт управления

Steuerquittungsschalter *m* выключатель с квитирующим сигналом

Steuerreferat *n* налоговая инспекция (железнодорожной)

Steuerrelais *n* управляющее реле

Steuerschalteneinrichtung *f*, **Steuerschalter** *m* автопереключатель (стрелочного) электропривода

Steuerschaltung *f* схема управления

Steuerscheibe *f* диск автопереключателя (стрелочного) электропривода

Steuerschrank *m* шкаф управления

Steuersendung *f* передача управления

Steuersignal *n* управляющий сигнал; командный сигнал

Steuerspannung *f* 1. напряжение возбуждения 2. управляющее напряжение 3. напряжение цепи управления

Steuerstand *m* пост управления

Steuerstange *f* тяга регулятора рычажной передачи

Steuerstelle *f* см. **Steuerpult**

Steuerstellungsrelais *n* позиционное управляющее реле

Steuerstrecke *f* управляемый участок

Steuerstrom *m* ток (в цепи) управления; оперативный ток; управляющий ток

Steuerstromimpuls *m* импульс тока управления

Steuerstromkreis *m* цепь управления, управляющая цепь

Steuerstromkupplung *f* (межвагонное) соединение цепей тока управления

Steuerstromkupplungsanschluß *m* включение соединения цепей тока управления

Steuerstromleitung *f* проводка тока (в цепи) управления

Steuerstromrelais *n* реле тока управления

Steuerstromschema *n* схема тока управления

Steuerstromschütz *n* контактор тока управления

Steuerstromversorgungsgerät *n* прибор, генерирующий ток управления

Steuertaste *f* кнопка управления

Steuertisch *m* см. **Steuerpult**

Steuertrommel *f* барабан контроллера; барабан управления

Steuer- und Kontrolleinrichtung *f* устройство управления и контроля

Steuerung *f* 1. управление 2. регулирование; распределение 3. распределительный механизм

~, **drahtlose** радиоуправление

~, **elektromotorische** управление при помощи электродвигателя

~, **elektropneumatische** электропневматическое управление

~, **fahrstraßenweise** маршрутное управление (стрелками и сигналами)

Steuerung, feinstufige плавное регулирование

~, **grobstufige** грубое регулирование

~, **leitungsgebundene** (теле)-управление по проводной линии

~, **linienförmige** линейное [непрерывное] управление

~, **selbsttätige** автоматическое управление

~, **stromabhängige** управление в функции тока

~, **stufenlose** управление с плавным [с бесступенчатым] регулированием

~, **vieltufige** управление с многоступенчатым регулированием

~, **zeitabhängige** управление в функции времени

~, **zwischen Endstellen** телеуправление между оконечными станциями

Steuerungsanlage *f* см. **Steueranlage**

Steuerungsbauteile *m pl* элементы управления

Steuerungsbefehl *m* см. **Steuerbefehl**

Steuerungsdruckknopf *m* см.

Steuerdruckknopf

Steuerungsgelenk *n* шарнир механизма управления; шарнир распределительного механизма

Steuerungsgestänge *n* рычажный механизм управления

Steuerungsknopf *m* см. **Steuerdruckknopf**

Steuerungsschema *n* схема управления

Steuerungsschrank *m* см. **Steuerschrank**

Steuerungstaste *f* см. **Steuerdruckknopf**

Steuerungsventil *n* см. **Steuerventil**

Steuerungswelle *f* распределительный вал

Steuerventil *n* воздухораспределитель (пневматического тормоза); распределительный клапан

- Steuerventil mit stufenloser Lösung** *воздухораспределитель с бесступенчатым отпуском*
- Steuerventilgehäuse** *н корпус воздухораспределителя*
- Steuerventilleitung** *ф трубка, соединяющая магистральный воздухопровод с воздухораспределителем*
- Steuerventilschieber** *м золотник тройного клапана воздухораспределителя*
- Steuerventilträger** *м кронштейн для воздухораспределителя*
- Steuerverschluß** *м распределительный затвор*
- Steuervorschrift** *ф налоговая инструкция*
- Steuerwagen** *м вагон с кабиной управления*
- Steuerwalze** *ф барабан контроллера*
- Steuwicklung** *ф управляющая [задающая] обмотка (реле); путевая обмотка (моторного реле)*
- Steuerwiderstand** *м регулировочное сопротивление, реостат*
- Steuerzeitrelais** *н управляющее реле времени*
- Steuerzentrale** *ф, Steuerzentrum* *н 1. центр управления 2. (главный) пост управления*
- Stichbahn** *ф тупиковая железнодорожная линия*
- Stichbogen** *м круговая плоская арка, лучковая арка*
- Stichgleis** *н вытяжной путь; тупиковый путь, тупик*
- Stichleitung** *ф тупиковая линия*
- Stichstation** *ф тупиковая подстанция*
- Stickstoffanlage** *ф азотная установка (напр. для охлаждения контейнера)*
- Stickstoffkühleinheit** *ф агрегат с азотным охлаждением*
- Stickstoffkühlsystem** *н система охлаждения (жидким) азотом*
- Stickstoffkühltranscontainer** *м большегрузный контейнер с азотным охлаждением*
- Stickstoffkühlung** *ф азотное охлаждение, охлаждение (жидким) азотом*
- Stickstofftankstelle** *ф азотно-заправочная станция*
- Stillanlaßlichtmaschine** *ф бесшумный пусковой осветительный генератор*
- Stillstand** *м 1. простой 2. остановка*
- Stillstandsbremse** *ф стояночный тормоз*
- Stillstandsbremse** *ф торможение до полной остановки*
- Stillstandszeit** *ф 1. время простоя 2. время остановки*
- Stirnbord** *м торцевой борт (вагона-платформы)*
- Stirnböschung** *ф лобовой [торцевой] откос*
- Stirnferntentfrosteranlage** *ф противообледенительное устройство для обогрева лобовых стёкол*
- Stirnfläche** *ф торцевая [лобовая] поверхность*
- Stirnflächenwiderstand** *м лобовое сопротивление*
- Stirnführerstand** *м торцевая кабина машиниста*
- Stirnkegelmantel** *м коническая часть рабочей поверхности гребня колеса*
- Stirnkipper** *м 1. саморазгружающийся вагон с опрокидывающимся вперёд кузовом 2. торцевой вагоноопрокидыватель*
- Stirnklappenladung** *ф разгрузка через торцевые люки*
- Stirnkühler** *м радиатор в лобовой части (тепловоза)*
- Stirnpartie** *ф см. Stirnwandpartie*
- Stirnportal** *н торцевой портал (в саморазгружающемся вагоне)*
- Stirnräderachsgetriebe** *н осевая передача с помощью цилиндрических (зубчатых) колёс*

Stirnradvorgelege *n* передача цилиндрическими (зубчатыми) колёсами

Stirnrampe *f* тупиковая грузовая платформа

Stirnschaufel *f* торцевая лопата для подбивки балласта под шпалами

Stirnscheibe *f* лобовое стекло (локомотива)

Stirnstopfer *m* 1. торцевая шпалоподбойка 2. рабочий по подбивке шпал торцевой шпалоподбойкой

Stirnverladung *f* загрузка с торца

Stirnwand *f* лобовая [торцевая] стенка

Stirnwandbelastung *f* нагрузка на лобовую [торцевую] стенку

Stirnwandblech *n* обшивочный лист лобовой [торцевой] стенки

Stirnwandbord *m* торцевой борт (вагона-платформы)

Stirnwandeisbehälter *m* карман для льда на лобовой [торцевой] стенке (вагона-ледника)

Stirnwandgerippe *n* остов лобовой [торцевой] стенки

Stirnwandklappe *f* крышка люка лобовой [торцевой] стенки

Stirnwandluke *f* люк в лобовой [торцевой] стенке

Stirnwandpartie *f* лобовая [торцевая] часть (кузова)

Stirnwandschiebetür *f* раздвижная дверь в лобовой [торцевой] стенке

Stirnwandtür *f* дверь в лобовой [торцевой] стенке

Stirnwandverkleidung *f*, **Stirnwandverschalung** *f* обшивка лобовой [торцевой] стенки

Stirnwandzwischen säule *f* промежуточная стойка лобовой [торцевой] стенки

Stirnwiderstand *m* лобовое сопротивление

Stockgleis *n* тупиковый путь, тупик

Stockpunkt *m* температура затвердевания или застывания

Stockschiene *f* рамный рельс

Stockwerkbrücke *f* двухъярусный мост

Stollen *m* тоннель

Stollenbohrmaschine *f* проходческий комбайн с буровым исполнительным органом

Stollenvortrieb *m* проходка тоннеля

Stopfaggregat *n* шпалоподбивочный агрегат

Stopfbuchse *f* сальник

Stopfbuchsendichtung *f* сальниковая набивка

Stopfen *n* подбивка шпал

Stopfer *m* 1. шпалоподбойка 2. рабочий-шпалоподбойщик

Stopfhacke *f*, **Stopfhammer** *m*, **Stopfhaue** *f* ручная шпалоподбойка

Stopfhöhe *f* высота подбивки шпал

Stopfmaschine *f* шпалоподбивочная машина

Stopfnivelliermaschine *f*, **selbsttätige** автоматическая подбивочно-выправочная машина

Stopfpickel *m* боёк шпалоподбойки

Stopf- Richt- und Nachbearbeitungsmaschine *f* подбивочно-выправочная и отделочная машина

Stopfschaufel *f* суфляжная лопата

Stopfschläger *m* см. Stopfer 1.

Stopfstange *f* торцевая шпалоподбойка

Stopf- und Richtarbeit *f* подбивка и рихтовка

Stopfwerkzeug *n* шпалоподбивочный механизм

Stopfzone *f* зона подбивки шпал

Stoppbremse *f* стопорный тормоз

Stoppbremsung *f* торможение до полной остановки

Stopper *m* стопор; останов

Stöpselkontakt *m* штепсельный контакт

Stöpselsicherung *f* штепсельный предохранитель

Stöpselspeicher *m*, **Stöpselspeichereinrichtung** *f* штепсельный накопитель (*маршрутов на сортировочной горке*)

Störanfälligkeit *f* 1. восприимчивость к помехам 2. повреждаемость, подверженность повреждениям

Störbeeinflussung *f* мешающее [паразитное, возмущающее] воздействие

Störfreiung *f* подавление помех

Störfreiungskode *m* помехозащитный код

Störbewegungen *f pl* паразитные колебания колёс

Störbezirk *m* район повреждения

Störeinfluß *m*, **Störeинwirkung** *f* *см.* **Störbeeinflussung**

Störfeld *n* поле помех

Störgröße *f* величина мешающего [паразитного, возмущающего] воздействия

Störlampe *f* аварийная сигнальная лампа

Störlicht(einschalt)relais *n* реле включения аварийной сигнальной лампы

Störmeldeanzeige *f* указание (*прибора*) о повреждении

Störmeldealampe *f* аварийная сигнальная лампа

Störmelder *m* известитель повреждений

Störpegel *m* уровень помех

Störschreiber *m* регистратор повреждений

Störsicherheit *f* помехоустойчивость

Störsignal *n* 1. паразитный [мешающий] сигнал, сигнал помех 2. сигнал повреждения, сигнал неисправности; аварийный сигнал

Störspannung *f* напряжение помех, мешающее напряжение

Störstabilität *f* помехоустойчивость

Störstelle *f* место повреждения

Störung *f* 1. повреждение, неисправность; неполадка; авария 2. помеха 3. возмущение

~, **gefährliche** опасное повреждение

~, **hemmende** повреждение, вызывающее задержку движения

Störungsabbau *m* 1. устранение помех 2. сокращение опоздания (*за счёт резервного времени*)

Störungsanfälligkeit *f* *см.* **Störanfälligkeit**

Störungsanzeige *f* указание повреждений

Störungsanzeiger *m* индикатор [указатель] повреждений

Störungsanzeigeschaltung *f* схема индикатора [указателя] повреждений

Störungsart *f* вид повреждения

Störungsbehebung *f*, **Störungsbeseitigung** *f* *см.* **Störungsabbau**

Störungsbestimmung *f* определение места повреждения

Störungsbetrieb *m* аварийный режим (*энергосистемы*)

Störungsbezirk *m* *см.* **Störbezirk**

Störungsblock *m*, **Störungsbuch** *n* книга учёта повреждений

Störungsdienst *m* бюро повреждений

Störungsdrucker *m* печатающее устройство, регистрирующее повреждения

Störungseingrenzung *f* локализация повреждения

Störungsempfänger *m* реле, принимающее извещение о повреждении

Störungsermittlung *f* *см.* **Störungsbestimmung**

Störungsfall *m* случай повреждения или аварии

Störungsfernmeldung *f* аварийная сигнализация

Störungsfortpflanzung *f* влияние опоздания поезда на

движение следующих за ним поездов
Störungsfortpflanzungsfaktor *m* коэффициент влияния опоздания поезда на движение следующих за ним поездов
störungsfrei 1. без повреждений; безаварийный; безотказный; бесперебойный 2. без помех
Störungsgebiet *n* см. **Störbezirk**
Störungskolonne *f* аварийная бригада
Störungslampe *f* аварийная сигнальная лампа
Störungsmeldeeinrichtung *f*, **Störungsmelder** *m* извещатель повреждений
Störungsmeldeschtaltung *f* схема аварийной сигнализации
Störungsmeldestromkreis *m* цепь тока извещения о повреждении
Störungsmeldung *f* аварийная сигнализация, извещение о повреждении
Störungsort *m* место повреждения
Störungsprüfrelais *n* контрольное реле повреждений
Störungsprüftaste *f* кнопка проверки исправности действия
Störungsquelle *f* 1. источник повреждения 2. источник помех 3. источник возмущения
Störungsrelais *n* реле повреждения, аварийное реле
Störungsschreiber *m* см. **Störschreiber**
Störungssignal *n* см. **Störsignal**
Störungsstelle *f* см. **Störungsort**
Störungssuche *f* см. **Störungsbestimmung**
Störungstaste *f* кнопка повреждения
Störungsuüberwacher *m* см. **Störungsprüfrelais**
Störungsuüberwachung *f* контроль повреждений
Störungsuüberwachungsstelle *f* 1. см. **Störungsdienst** 2. аварийный пункт

störungsunempfindlich надёжный в эксплуатации
Störungswagen *m* неисправный вагон
Störungszählwerk *n* счётчик количества повреждений
Störungszeitsumme *f* суммарное время опоздания
Stoß *m* 1. удар, толчок 2. (рельсовый) стык 3. столкновение; соударение 4. импульс
 ~, **bohrungsloser** стык без болтовых отверстий
 ~, **eingefahrener** просевший стык
 ~, **exzentrisch** **schwebender** стык вразбежку на весу
 ~, **fester** стык на опоре, подпёртый стык
 ~, **freitragender** стык на весу
 ~, **gedeckter** перекрытый стык, стык с накладками
 ~, **geklebter** изолирующий стык с клеевыми деталями
 ~, **nicht verlaschter** стык без накладок
 ~, **ruhender** см. **Stoß, fester**
 ~, **schwebender** стык на весу
 ~, **spitzeingeschlagener** стык, сбитый под острым углом
 ~, **stromdichter** изолирующий стык
 ~, **stromleitender** токопроводящий стык
 ~, **tiefer** низкий стык
 ~, **ungedekter** стык без накладок
 ~, **verlaschter** см. **Stoß, gedekter**
 ~, **versetzter** стык вразбежку
Stoßanordnung *f* устройство стыка
Stoßapparat *m* путевой упор
Stoßausbildung *f* конструкция стыка
Stoßbalken *m* 1. буферный брус 2. торцевая балка (берегового устоя)
Stoßbeanspruchung *f* 1. см. **Stoßbelastung** 2. см. **Stoßspannung**
Stoßbeilage *f* изолирующая прокладка в стыке
Stoßbelastbarkeit *f* допустимая импульсная нагрузка

Stoßbelastung *f* 1. ударная нагрузка 2. импульсная нагрузка
Stoßbeschleunigung *f* 1. ускорение соударения 2. импульсное ускорение
Stoßbetrieb *m* манёвры толчками
Stoßbewegung *f* толкание локомотива
Stoßdämpfeinrichtung *f* амортизирующее устройство, амортизатор; буфер
Stoßdämpfer *m* амортизатор; буфер
Stoßdämpfung *f* амортизация (ударов)
Stoßdaumen *m* толкатель; толкающий кулачок
Stoßdeckung *f* 1. перекрытие стыка (накладками) 2. стыковая накладка
Stoßdrehmoment *n* крутящий момент при ударе [толчке]
Stoßdrosseltransformator *m* стыковой дроссель-трансформатор
Stoßebeine *f* плоскость стыка
Stoßeinrichtung *f* буферное устройство, буфер
Stoßeinsenkung *f* просадка [оседание] стыка
Stoßeisen *n* 1. скребок для (про)чистки зазоров в стыках 2. стыковая накладка; железо для перекрытия стыков
Stößel *m* толкатель
Stoßenergie *f* энергия удара [толчка]
Stoßerregerschütz *n* контактор ударного или импульсного возбуждения
Stoßerweiterungsgerät *n* прибор для разгонки, разгоночный станок (для разгонки зазоров)
Stoßfänger *m* см. Stoßdämpfer
Stoßfanglasche *f* стыковая накладка, воспринимающая толчок; подхватывающая накладка
Stoßfangschiene *f* рельс, воспринимающий толчок

Stoßfeder *f* амортизационная пружина
Stoßfeld *n* шпальный ящик в зоне рельсового стыка
stoßfest ударопрочный, ударостойкий
Stoßfuge *f* стыковой зазор, стыковой шов
Stoßgeschwindigkeit *f* 1. скорость удара, скорость соударения 2. скорость толчка
Stoßheber *m* гидравлический таран
Stoßhülse *f* стыковая муфта
Stoßklaue *f* малый зуб (автосцепки)
Stoßklemme *f* стыковой зажим
Stoßklotz *m* упорный брус
Stoßknick *m* перелом пути в стыках рельсов
Stoßkraft *f* ударная сила
Stoßlage *f* положение стыка; взаимное расположение стыков
Stoßlasche *f* стыковая накладка
Stoßlokomotive *f* маневровый локомотив; (локомотив-) толкач
stoßlos 1. безударный, без толчков, плавный (о движении) 2. бесстыковой (о пути)
Stoßlücke *f* 1. стыковой зазор 2. расстояние между торцами (смежных элементов)
Stoßlückeneisen *n* прозорник [шаблон] для замера зазоров
Stoßlückenerweiterung *f* разгонка стыковых зазоров
Stoßlückenerweiterungsgerät *n* прибор для разгонки стыковых зазоров
Stoßlückenlehre *f* см. Stoßlückeneisen
stoßlückenlos бесстыковой (о пути)
Stoßlückenmeßkeil *m* см. Stoßlückeneisen
Stoßmaschine *f* см. Stoßschneeräumer
Stoßmesser *m* прибор для измерения силы толчков при манёврах

Stoßmilderung *f* смягчение [ослабление] усилия соударения
Stoßnietung *f* заклёпочный стык
Stoßfanne *f* подушка призматического буфера
Stoßplatte *f* стыковая подкладка
Stoßpolster *n* стыковая подушка
Stoßprüfteinrichtung *f* устройство для испытания на соударение
Stoßpuffer *m* буфер
~, **halbkugelförmiger** буфер с полусферической тарелкой
Stoßquerschwellen *f* см. **Stoßschwellen**
Stoßraum *m* см. **Stoßlücke** 1.
Stoßregulierung *f* регулировка стыковых зазоров
Stoßring *m* упорное кольцо
Stoßrosette *f* ударная розетка
~, **zentrierende** центрирующая розетка (автосцепки)
Stoßschiene *f* стыковая накладка
Stoßschluß *m* замыкание стыка
Stoßschneeräumer *m* таранный снегоочиститель
Stoßschweißung *f* 1. сварка встык 2. импульсная сварка
Stoßschwellen *f* стыковая шпала
Stoßschwellenabstand *m* расстояние между стыковыми шпалами
Stoßsenkung *f* просадка [оседание] стыка
Stoßspannung *f* 1. ударное напряжение 2. импульсное напряжение
Stoßspannungsfestigkeit *f* 1. прочность на ударное напряжение 2. импульсная прочность
Stoßstelle *f* 1. место стыка 2. пункт стыкования (напр. систем тока, колеи)
Stoßsteuerung *f* импульсное управление
Stoßstopfmaschine *f* шпалоподбивочная машина ударного действия
Stoßstufe *f* превышение в стыке одного конца рельса над другим, ступенька в стыке, уступ стыка

Stoßstuhl *m* стыковая подушка
Stoßteilung *f* распределение стыков
Stoßtransformator *m* импульсный трансформатор
Stoßüberlastbarkeit *f* способность выдерживать ударную перегрузку
Stoßüberschlagsspannung *f* 1. ударное напряжение пробоя 2. импульсное напряжение перекрытия
Stoß- und Zugfeder *f* ударно-тяговая пружина
Stoßunterlagsplatte *f* подкладка под рельсом в стыке
Stoßverband *m* см. **Stoßverbindung**
Stoßverbinder *m* рельсовый [стыковой] (электрический) соединитель
Stoßverbindung *f* соединение встык, стыковое соединение
Stoßverbindungsdraht *m* проволочный стыковой соединитель
Stoßverkehr *m* резкое увеличение размеров движения или перевозок
Stoßversuch *m* испытание (подвижного состава) на соударение
Stoßverzeheinrichtung *f*, **Stoßverzeher** *m* амортизирующее устройство, амортизатор; буфер
Stoßverzehrwagen *m* вагон, используемый в качестве амортизатора
Stoßwinkel *m* угол удара; угол ударного действия
Stoßwirkung *f* ударное действие
Stoßzahl *f* динамический коэффициент, коэффициент удара
Stoßzeit *f* часы пик
Stoßziffer *f* см. **Stoßzahl**
Stoßzuschlag *m* дополнительная нагрузка от удара
Stoßzwischenlage *f* (изолирующая) прокладка в стыковом зазоре
Strahlengleise *n pl* пути, расположенные веером; веер путей

Strahlen-Nivellieranlage *f* оптический нивелир
Strahlenriß *m* радиальная [лучевая] трещина
Strahlen-Sehnen-Verfahren *n* радиально-хордовый метод (*разбивки кривой*)
Strahltriebwerk *n* реактивный двигатель
Strahlungsbeheizung *f* радиационный обогрев
Strahlungsheizfläche *f* радиационная поверхность нагрева
Strang *m* 1. (железнодорожный) путь; рельсовая нитка; (сварная) рельсовая плетель 2. ветвь, нитка (*напр. труппровода*)
~, abzweigender *см.* Strang, krummer
~, gerader прямой путь; прямое направление на стрелке
~, krummer отклонённый путь на стрелке, переводная кривая
~ einer Weiche, **gerader** прямое направление на стрелке
Strangführung *f* укладка рельсовой плети
Straße *f* маршрут
Straßenanhänger *m* автомобильный прицеп
Straßenbahn *f* трамвай
straßenbahnartig трамвайного типа
Straßenbahnfahrleitung *f* контактный провод трамвайного типа
Straßenbahnfahrzeuge *n pl* трамвайный подвижной состав
Straßenbahn-Gelenktriebwagen *m* сочленённый моторный трамвайный вагон
Straßenbahngelenkzug *m* сочленённый поезд из трамвайных вагонов
Straßenbahngüterwagen *m* грузовой трамвайный вагон
Straßenbahnlokomotive *f* моторный вагон трамвая
Straßenbahnschnellstrecke *f* участок пути скоростного трамвая

Straßenbahntriebwagen *m см.*
Straßenbahnlokomotive
Straßenbahntunnel *m* тоннель для трамвая
Straßenbrücke *f* автодорожный мост
Straßeneinstellung *f* установка маршрута
Straßeneisenbahn *f* 1. трамвай 2. железная дорога, проходящая по улице (*города*)
Straßenfahrgestell *n* тележка для передвижения по автомобильным дорогам
Straßenfahrzeuge *n pl* автодорожный подвижной состав
Straßengüterfernverkehr *m* дальние автомобильные грузовые перевозки
Straßengüterverkehr *m* автомобильные грузовые перевозки
Straßenhobel *m* дорожный струг; грейдер
Straßenlaufsatz *m* ходовые части железнодорожного подвижного состава для передвижения по автомобильным дорогам
Straßenradsatz *m* колёсная пара (железнодорожного подвижного состава) для передвижения по автомобильным дорогам
Straßenroller *m* автомобильный прицеп для перевозок вагонов
Straßenrollerverkehr *m* перевозки вагонов на автомобильных прицепах
Straßenrollscheme *m см.* Straßenroller
Straßen-Schienenbus *m* автобус на рельсово-безрельсовом ходу
Straßensignal *n* сигнал для средств автодорожного транспорта
Straßentransportunternehmer *m* автотранспортное предприятие (*ФПГ*)
Straßentunnel *m* автодорожный тоннель

Straßenüberführung *f* автомобильная дорога над железной дорогой

Straßenunterführung *f* автомобильная дорога под железной дорогой

Straßenverkehrsunternehmen *m* автотранспортное предприятие (ФРГ)

Strauchbund *n* фашина

Strauchräummaschine *f*, **Strauchschneider** *m* кусторез

Strebe *f* 1. пояс боковой рамы 2. распорка; подкос, раскос; укосина

Strebenmauer *f* контрфорс; подпорная стена

Strebenpfeiler *m* контрфорс

Strebewerk *n* подкосная [раскосная] система

Strecke *f* 1. железнодорожная линия, линия (железнодорожной дороги) 2. участок (железнодорожной дороги), участок пути; перегон 3. расстояние 4. тяговое плечо

~, **eingleisige** [einspurige] 1. однокорейная железнодорожная линия 2. однопутный участок

~, **elektrisch betriebene** электрифицированный участок

~, **freie** свободный участок; перегон

~, **geneigte** участок с уклоном

~, **krümmungsreiche** перегон с большим количеством кривых

~, **unübersichtliche** участок с плохой видимостью

~, **verkabelte** каблированный участок

~, **verkehrsreiche** участок с интенсивным движением

Strecken *n* вытягивание; растягивание, растяжение

~ **des Drahtes** провес провода

~ **der Kupplung** растяжение сцепки

Streckenabonnement *n* участковый абонемент

Streckenabrückabschnitt *m* участок удаления (поезда)

Streckenabschnitt *m* участок (железнодорожной дороги), участок пути

~, **ebener** участок на площадке

~, **gesperrter** участок, закрытый для движения

Streckenabzweigung *f* ответвление пути

Streckenanfang(spunkt) *m* начало участка или перегона

Streckenandrückabschnitt *m* участок приближения (поезда)

Streckenapparatur *f* путевая [напольная] аппаратура

Streckenarbeiten *f pl* линейные [путевые] работы

Streckenarbeiter *m* путевой рабочий

Streckenarbeiterabteilung *f*, **Streckenarbeiterrotte** *f* бригада путевых рабочих, путевая бригада

Streckenarm *m* тяговое плечо

Streckenauferer *m* дорожный мастер

Streckenausbau *m* оснащение участка

Streckenausnutzungsfaktor *m* коэффициент использования железнодорожной линии

Streckenausrüstung *f* оснащение железнодорожной линии

Streckenbahnhof *m* линейная [промежуточная] станция

Streckenbahnmeister *m* дорожный мастер

Streckenbahnmeisterei *f* диспетчерская пути

Streckenband *n* продольный график сопротивления движению на перегоне

Streckenbatterie *f* линейная батарея (напр. аккумуляторная)

Streckenbauer *m* путеец

Streckenbefeuerung *f* освещение на участке

Streckenbegehung *f* обход [осмотр] участка

Streckenbelastung *f* грузонапряженность участка; интенсивность [размеры] движения на участке

Streckenbelastungskarte *f* график грузонапряжённости участка

Streckenbelegung *f* занятие перегона

Streckenbenummerung *f* нумерация железнодорожных направлений

Streckenbeobachtung *f* наблюдение за состоянием пути

Streckenbereichsfahrtverfahren *n* метод обслуживания тяговых плеч (локомотивной бригадой)

Streckenbesichtigung *f* обход [осмотр] участка

Streckenbetrieb *m* эксплуатация участка, движение (поездов) на участке

Streckenbetriebsplan *m* график движения (поездов) на участке

Streckenbild *n* план участка пути

Streckenblitzableiter *m* линейный молниеотвод

Streckenblock *m* путевая блокировка

~, **automatischer** путевая автоблокировка

~, **einfeldriger** релейная путевая блокировка

~, **halbautomatischer** полуавтоматическая путевая блокировка

~, **mit Haupt- und Vorsignalen** путевая блокировка с основными и предупредительными сигналами

~, **mit Lichttagessignal, selbsttätiger** путевая автоблокировка со светофорной сигнализацией

~, **mit Selbstblocksignalen** путевая автоблокировка

~, **ohne Überlappung, selbsttätiger** путевая автоблокировка без предохранительных участков

~, **selbsttätiger** путевая автоблокировка

Streckenblockabhängigkeit *f* зависимость путевой блокировки

Streckenblockanlage *f* см. **Streckenblock**

Streckenblockbedienung *f* работа на аппаратах путевой блокировки

Streckenblockeinrichtung *f* см. **Streckenblock**

Streckenblockleitung *f* линия путевой блокировки

Streckenblockposten *m* блокпост на перегоне

Streckenblocksicherungsanlage *f* см. **Streckenblock**

Streckenblocksignal *n* проходной сигнал путевой автоблокировки

Streckenblocksperr *f* замычка, связывающая сигнальный блок с сигнальной линейкой ящика зависимости

Streckenblockstelle *f* см. **Streckenblockposten**

Streckenblocksystem *n*, **Streckenblockung** *f* см. **Streckenblock**

Streckenblockwerk *n* блок-аппарат путевой блокировки

Streckendienst *m* 1. служба пути 2. поездная работа (локомотива) 3. линейное путевое хозяйство

Strecken-Diesellokomotive *f* поездной [магистральный] тепловоз

Streckendispatcher *m* участковый диспетчер

Streckendispatcherfernsprechanlage *f* телефонная связь участкового диспетчера

Streckendispatcherverbindung *f* связь участкового диспетчера

Streckendurchlaßfähigkeit *f*, **Streckendurchlaßleistung** *f* пропускная способность участка

Streckeneinrichtung *f* устройства на перегоне, перегонные устройства

~, **der Zugbeeinflussung** перегонные устройства поездной авторегулировки

- Streckeneinwägung** *f* нивелирование пути
- Streckenelektrifizierung** *f* электрификация участка (железной дороги)
- Streckenempfangseinrichtung** *f* перегонное приёмное устройство
- Streckenende** *n*, **Streckenendpunkt** *m* конец участка или перегона
- Streckenentfernungszeiger** *m* указатель расстояний на участках
- Streckenentkrautung** *f* уничтожение растительности на пути
- Streckenentlastung** *f* разгрузка участка
- Streckenfahrdienstleiter** *m* участковый диспетчер
- Streckenfahrkarte** *f* билет для проезда по железнодорожным линиям второстепенного значения (ФРГ)
- Streckenfahrordnung** *f* правила движения по участку, порядок следования поездов на участке
- Streckenfahrplan** *m* график движения (поездов) на участке или перегоне
- Streckenfahrt** *f* плечевая езда
- Streckenfernmeldekabel** *n* 1. линейный кабель связи 2. кабель (отделенческой) связи
- Streckenfernsprechanlage** *f* поперегонная телефонная связь
- Streckenfernsprechbude** *f* телефонная будка на перегоне
- Streckenfernsprecher** *m* телефонный аппарат поперегонной связи
- Streckenfernsprechverbindung** *f* см. **Streckenfernsprechanlage**
- Streckenfernsteuerung** *f* диспетчерская централизация
- Streckenfracht** *f* провозная плата
- Streckenfreimeldung** *f* извещение о свободности участка
- Streckenführung** *f* трасса железнодорожной линии
- Streckenfunkstelle** *f* радиостанция для связи с поездами на перегоне
- Streckenfunkstellwerk** *n* диспетчерская централизация с управлением по радио
- Streckengabelung** *f* разветвление участка
- Streckengang** *m* ходовой режим (локомотива) на перегоне
- Streckengeher** *m* путевой обходчик
- Streckengerät** *n* путевой [напольный] прибор
- Streckengeschwindigkeit** *f* участковая или техническая скорость
- Streckengestell** *n* стойка (релейная) связи с путевой блокировкой
- Streckengleis** *n* путь на перегоне
- Streckengleisinduktionsspule** *f* реактор (реактивная катушка, включаемая в рельсовую цепь)
- Streckengleistaste** *f* кнопка перегона (на пульте управления)
- Streckengruppe** *f* блок (релейный) связи с перегоном
- Streckenhöchstgeschwindigkeit** *f* максимально допустимая скорость движения на участке
- Streckeninduktionsspule** *f* см. **Streckengleisinduktionsspule**
- Streckenisolator** *m* секционный изолятор
- Streckenkapazität** *f* пропускная способность участка
- Streckenkarte** *f* 1. карта участка (железной дороги) 2. абонементный билет для проезда по участку
- Streckenkenntnis** *f* знание (машинистом) участка (профиля, расположения сигналов)
- Streckenkilometer** *n* километр эксплуатационной длины
- Streckenklasse** *f* категория железнодорожной линии
- Streckenkontrollfahrt** *f* проверочный рейс по участку

Streckenkraft *f* сопротивление движению на перегоне
Streckenkraftlinie *f* график зависимости сопротивления движению на перегоне от пути
Streckenkuppelschalter *m* секционный линейный разъединитель
Streckenkuppelstelle *f* пост секционирования (контактной сети)
Streckenkupp(e)lungsschalter *m* линейный секционный разъединитель
Streckenkurzschluß *m* короткое замыкание на участке (контактной сети)
Streckenlänge *f* эксплуатационная длина
Streckenlast *f* см. **Streckenbelastung**
Streckenläufer *m* путевой обходчик
Streckenleistung *f* грузооборот брутто в сутки или в год на определённом участке
Streckenleistungsfähigkeit *f* пропускная способность участка
Streckenleitung *f* линейный провод
Streckenleuchtbild *n*, **Streckenleuchtbildanlage** *f* светосхема участка (на диспетчерском посту)
Streckenlichtsignal *n* см. **Streckensignal**
Streckenlokomotive *f* поездной [магистральный] локомотив
Streckenmagnet *m* путевой индуктор (автостопа индуктивного действия)
Streckenmannschaft *f* путевая бригада
Streckenmarke *f* путевой маркер
Streckenmast *m* промежуточная опора
Streckenmeister *m* дорожный мастер
Streckenmeisterbezirk *m* околоток дорожного мастера

Streckenmeisterei *f* дистанция пути
Streckenmeldetafel *f* см. **Streckenleuchtbild**
Streckennachahmer *m* изображение перегона на пульте-табло
Streckennachbildung *f* эквивалент перегона
Streckeneneigung *f* уклон участка
Streckennetz *n* сеть железных дорог
Streckennummer *f* номер участка (между узловыми станциями)
Streckenplan *m* план участка пути
Streckenplanung *f* проектирование трассы железнодорожной линии
Streckenprofil *n* продольный профиль пути
Streckenprofilanzeiger *m* указатель продольного профиля пути
Streckenprofilgerät *n* прибор для измерения уклонов продольного профиля пути
Streckenprüfung *f* линейное испытание
Streckenräumung *f* освобождение перегона
Streckenräumungsmeldung *f* извещение об освобождении перегона
Streckenrevision *f* ревизия пути
Streckenrichtung *f* направление железнодорожных линий
Streckenschaltbild *n* мнемосхема участка
Streckenschalter *m* 1. линейный выключатель 2. см. **Streckentrenner**
Streckenschaltung *f* см. **Streckentrennung**
Streckenschild *n* маршрутная табличка (на вагоне)
Streckenschuppenschalter *m* переключатель с контактного провода на дефовскую розетку (при вводе электроваза в депо)

Streckensicherung *f* 1. обеспечение безопасности движения (поездов) на перегонах 2. участковый предохранитель

Streckensicht *f* обозреваемость [видимость] пути

Streckensignal *n* проходной сигнал, сигнал на перегоне

~, **ortsfestes** постоянный сигнал на перегоне

~, **reales** действительный проходной сигнал

~, **rückliegendes** сзади находящийся проходной сигнал

~, **selbsttätiges** автоматический проходной сигнал

~, **symbolisches** предполагаемый проходной сигнал

~, **vor(aus)liegendes** впереди находящийся проходной сигнал

~, **zurückliegendes** см. **Streckensignal**, **rückliegendes**

Streckensignalanlage *f* сигнальная точка на перегоне

Streckensignalgerät *n* путевой сигнальный прибор

Streckensignalisierung *f* сигнализация на перегонах

Streckenspeisepunkt *m* линейный питательный пункт

Streckenspeiseschalter *m* фидерный выключатель

Streckenspeisung *f* (электро-)питание (электрифицированного) участка

Streckensperrerr *m* устройство, исключающее отправление поезда на занятый перегон

Streckensperrung *f* закрытие перегона

Streckensperrzeit *f* продолжительность «окна» на перегоне, «окно»

Streckenstaub *m* пыль от полотна железной дороги

Streckenstelltafel *f* пульт управления диспетчерской централизации

Streckenstellwerk *n* участковый пост централизации

Streckenstufe *f* поездной режим

Streckentafel *f* таблица для расчёта сопротивления движению на перегоне

Streckentaste *f* кнопка перегона

Streckentastesperre *f* блокирование кнопки перегона

Streckentrenner *m*, **Streckentrennschalter** *m* линейный секционный разъединитель

Streckentrennung *f* линейное секционирование (контактной сети); изолирующее сопряжение; сопряжение с секционированием; воздушный промежуток

~, **dreifeldrige** изолирующее сопряжение в трёх пролётах

Streckentriebwagen *m* магистральный моторный вагон

Streckentunnel *m* тоннель на участке (железной дороги)

Streckenüberwachung *f* контроль за состоянием перегона

Strecken- und Weichenrippenplatte *f* рельсовая и стрелочная ребристая подкладка

Streckenunterwerk *n* участковая подстанция

Streckenverhältnisse *n pl* состояние участка; условия на перегоне

Streckenversuch *m* линейное испытание

Streckenverzeichnis *n* указатель участков или перегонов

Streckenwärter *m* путевой сторож

Streckenwerkzeug *n* путевой инструмент

Streckenwiderstand *m* сопротивление движению на перегоне

Streckenwiederholungssperre *f* противоповторная замычка (отправления)

Streckenzeichen *n*, **Streckenzeichnung** *f* путевой знак

Streckenzentralstellwerk *n* пост диспетчерской централизации

Streckenzugfolgezeit *f* интервал следования поездов на участке

Strecken zusammenlauf *m* совмещение на одном полотне двух или нескольких железнодорожных линий

Streckenzustand *m* состояние участка

Strecken zustimmung *f* выбор направления движения по перегону

Streichschiene *f* контактный рельс

Streifen *m* полоса (*проезжей части дороги*)

Streudüse *f* распыливающее сопло

Streusandbüchse *f* песочница (*на локомотиве*)

Streusandverbrauch *m* удельный расход песка

Streusandvorrichtung *f* песочница (*на локомотиве*)

Streustrom *m* 1. ток утечки; паразитный ток; ток рассеяния
2. блуждающий ток

Streuung *f* разбрасывание; рассеивание; посыпка (*напр. песком*)

Streuungs fahrstraße *f* стрелочная улица

Strom *m* 1. (электрический) ток
2. поток

~, *abirrender* блуждающий ток

Stromabgriff *m* см. **Stromabnahme** 1.

Stromabnahme *f* 1. съём [отбор] тока, токосъём 2. уменьшение силы тока

Stromabnahme gerät *n* устройство для съёма тока, токоприёмник

Stromabnahmestelle *f* место отбора тока

Stromabnehmer *m* 1. токоприёмник 2. потребитель электроэнергии □ *den* ~ *hochziehen* поднимать токоприёмник

~ *mit drehbarem Gestell* токоприёмник с поворотным основанием

~ *mit festem Gestell* токоприёмник с неподвижным основанием

~ **Stromabnehmer mit selbsttätiger Feststellvorrichtung, drehbarer** поворотный токоприёмник с автоматическим устройством для закрепления

~, *nachschleppbarer* буксируемый токоприёмник

Stromabnehmerabstand *m* расстояние между токоприёмниками

Stromabnehmerabteilung *f* мастерская по ремонту токоприёмников

Stromabnehmerbalken *m* балка токоприёмника

Stromabnehmerbetätigung *f* управление токоприёмником

Stromabnehmerbock *m* см. **Stromabnehmerträger**

Stromabnehmerbügel *m* см. **Stromabnehmerschleifbügel**

Stromabnehmerbügeldruck *m* давление контактной дуги токоприёмника на контактный провод

Stromabnehmerfänger *m* штангоулавливатель

Stromabnehmergelenk *n* шарнир токоприёмника

Stromabnehmergestell *n* рама токоприёмника

Stromabnehmerkopf *m* головка штангового токоприёмника

Stromabnehmerlauf *m* скольжение токоприёмника

Stromabnehmerlehre *f* шаблон для проверки токоприёмника

Stromabnehmerprofil *n* габарит токоприёмника

Stromabnehmerrolle *f* ролик токоприёмника

Stromabnehmerschalter *m* выключатель токоприёмника

Stromabnehmerschere *f* рама токоприёмника

Stromabnehmerschleifbügel *m* контактная дуга токоприёмника

Stromabnehmerschleiffläche *f* контактная поверхность токоприёмника

Stromabnehmerschleifstück *n* контактная накладка токоприёмника
Stromabnehmer-signal *n* сигнал «поднять токоприёмник»; сигнал «опустить токоприёмник»
Stromabnehmerstange *f* штанга токоприёмника
Stromabnehmersteuerung *f* управление токоприёмником
Stromabnehmerträger *m* опора токоприёмника
Stromabnehmerwippe *f* качающаяся каретка [балансир] токоприёмника
Stromabschalter *m* выключатель тока
Stromabschaltung *f* отключение тока, обесточивание
Stromabzweigung *f* ответвление тока
Stromanschluß *m* подключение [присоединение] к источнику тока; токоподвод
Stromanschlußklemme *f* токоподводящий зажим
Stromanzeiger *m* см. **Stromindikator**
Stromart *f* род тока; система тока
Stromaufnahme *f* потребление тока или электроэнергии
Stromaufnahmeanlage *f* токоприёмное устройство
Stromausfall *m* перерыв в снабжении электроэнергией, перерыв в подаче тока
Strombeanspruchung *f* токовая нагрузка
Strombegrenzer *m* 1. токoограничитель 2. см. **Strombegrenzungsrelais**
Strombegrenzungsrelais *n* реле ограничения тока
Strombegrenzungs-transduktor *m* трансдукторный токоограничитель
Strombegrenzungs-transformator *m* трансформатор токоограничителя
Strombelastung *f* см. **Strombeanspruchung**
Stromberührung *f* прикосновение к токоведущей части

Strombezugsbedingungen *f pl* условия получения электроэнергии со стороны (от электросети общего пользования)
Strombrücke *f* шунт
stromdurchflossen находящийся под током
Stromentweichung *f* утечка тока
Stromerzeuger *m* генератор тока
Stromerzeugeranlage *f* электрогенераторная установка
Stromerzeugung *f* выработка [генерирование] электроэнергии
Stromfolgeplan *m* схема токопрохождения
Stromgabe *f* подача тока; посылка тока
Stromgeber *m* датчик (импульсов) тока
Stromindikator *m* индикатор [указатель] тока
Stromklemme *f* токовый зажим; зажим цепи тока
Stromkreis *m* электрическая цепь, цепь тока; контур тока
~ **der Hilfsbetriebe** цепь тока для собственных нужд
~, **offener** разомкнутая [незамкнутая] цепь тока; открытый контур тока
Stromlaufbild *n* элементная схема соединений; коммутационная схема
Stromlauflinienlokomotive *f* локомотив обтекаемой формы
Stromlaufplan *m*, **Stromlaufschema** *n* см. **Stromlaufbild**
Stromleiter *m* проводник тока; токoнесущий провод, токопровод
Stromleitung *f* электропроводность
Stromlieferung *f* электроснабжение
Stromlieferwerk *n* электростанция
Stromlinie-Ausführung *f* конструкция (подвижного состава) обтекаемой формы
stromlinienförmig обтекаемый
Stromlinienlokomotive *f* см. **Stromlauflinienlokomotive**

Stromlinienverkleidung *f* обтекаемая обшивка (*локомотива*)
Stromlinienwagen *m* вагон (с кузовом) обтекаемой формы
stromlos обесточенный, без тока
Stromlosigkeit *f* отсутствие тока
Stromlücke *f* см. **Stromausfall**
Strommagnet *m* электромагнит
Strommelder *m* см. **Stromindikator**
Stromnetz *n* электросеть, электрическая сеть
Stromnulldurchgang *m* прохождение тока через нуль
Stromöffnung *f* речной [пусловой] пролёт (*моста*)
Strompfeiler *m* мостовой бык
Stromreiniger *m* 1. сглаживающий фильтр 2. подавитель гармоник
Stromrelais *n* реле тока
Stromresonanzkreis *m* параллельный резонансный контур
Stromrichter *m* выпрямитель тока
Stromrichterlokomotive *f* электровоз с выпрямителем тока
Stromrichterschaltung *f* выпрямительная схема
Stromrichtertriebfahrzeug *n* единица электроподвижного состава с выпрямителем тока
Stromrichtertriebwagen *m* электрический моторный вагон с выпрямителем тока
Stromrichter(unter)werk *n* выпрямительная подстанция
Stromrichtungsanzeiger *m* указатель направления тока; индикатор полярности
Stromrichtungsrelais *n* реле направления тока
Stromrückgabe *f* см. **Stromrückgewinnung**
Stromrückgangsausschalter *m* выключатель минимального тока
Stromrückgewinnung *f* возврат тока; рекуперация электроэнергии
Stromrückgewinnungsbremse *f* рекуперативный тормоз
Stromrückleitung *f* обратный провод; обратная цепь

Stromrückleitungskabel *n* отсывающая кабельная линия
Stromrücklieferung *f* см. **Stromrückgewinnung**
Stromsammeler *m* электрический аккумулятор
Stromsammlung *f* аккумулярование электроэнергии
Stromschaltplan *m* см. **Stromlaufbild**
Stromschiene *f* контактный [третий] рельс
~ in Gleismitte средний контактный рельс
~, seitliche боковой контактный рельс
~ unterirdische подземный контактный рельс, контактный рельс в жёлобе
Stromschienenanlage *f* см. **Stromschiene**
Stromschienenbahn *f* электрическая железная дорога с контактным рельсом
Stromschienenbock *m* опора контактного рельса
Stromschienenfahrzeuge *n pl* подвижной состав с питанием от контактного рельса
Stromschienenfuß *m* подошва контактного рельса
Stromschienenhalter *m* держатель контактного рельса
Stromschieneninduktivität *f* индуктивность контактного рельса
Stromschienenisolator *m* изолятор контактного рельса
Stromschienenlichtraumprofil *n* габарит контактного рельса
Stromschienenlokomotive *f* электровоз с питанием от контактного рельса
Stromschienenprofil *n* профиль контактного рельса
Stromschienenschutz *m* ограждение контактного рельса
Stromschienenspannung *f* напряжение на контактном рельсе
Stromschienensteg *m* шейка контактного рельса
Stromschienensystem *n* система с контактным рельсом

Stromschienenträger *m* кронштейн контактного рельса
Stromschienentrennung *f* разрыв контактного рельса
Stromschienentriebwagen *m* электрический моторный вагон с питанием от контактного рельса
Stromschienenunterbrechung *f* перерыв в контактном рельсе
Stromschienenverankerung *f* крепление контактного рельса
Stromschließer *m* замыкатель (цепи) тока
Stromschluß *m* замыкание (цепи) тока
Stromschutz *m* защита тока
Stromschwankung *f* колебание [флуктуация] тока
Stromseil *n* токоведущий трос
Stromspeicher *m* электрический аккумулятор
Stromstabilisator *m* стабилизатор тока
Stromstärke *f* сила тока
Stromstörung *f* см. **Stromausfall**
Stromstoß *m* импульс тока
Stromstoßempfang *m* приём импульсов тока, импульсный приём
Stromstoßempfangsrelais *n* реле приёма импульсов, импульсное реле
Stromstoßfolge *f* серия импульсов тока
Stromstoßgabe *f* посылка импульсов тока
Stromstoßgeber *m* датчик импульсов тока
Stromstoßhervorrufen *n* наведение импульса тока (напр. в катушке путевого индуктора) под влиянием переменного магнитного поля (локомотивного индуктора)
Stromstoßkontakt *m* импульсный контакт
Stromstoßreihe *f* см. **Stromstoßfolge**
Stromstoßrelais *n* импульсное реле
Stromstoßsender *m* см. **Stromstoßgeber**

Stromstoßübertrager *m* см. **Stromstoßwiederholer**
Stromstoßübertragung *f* импульсная передача
Stromstoßwiederholer *m* импульсный повторитель, повторитель импульсов
Stromsystem *n* 1. система электроснабжения; система токораспределения 2. система тока
Stromsystemwechselstelle *f* пункт стыкования разных систем тока (в контактной сети)
Stromteiler *m* переходный реактор
Stromtor *n* тиратрон
Strom- und Spannungswandler *m* трансформатор тока и напряжения
Strömung *f* течение, поток
Strömungsbremse *f* гидродинамический тормоз
Strömungscharakteristik *f* аэродинамическая характеристика, характеристика обтекаемости
Strömungsgetriebe *n* гидравлическая передача
Strömungskupplung *f* гидродинамическая муфта, гидромуфта
Strömungsschalter *m* выключатель с дутьём, струйный выключатель
Strömungswandler *m* гидро-трансформатор
Stromunterbrechungsmelderrelais *n* реле, извещающее о перерыве в электроснабжении
Stromverbinder *m* электрический соединитель
Stromverbindung *f* шунтирующая перемычка, электрический шунт
Stromverbrauch *m* расход [потребление] тока или электроэнергии
Stromverbraucher *m*, **ortsveränderlicher** подвижной потребитель электроэнергии
Stromversorgung *f* электроснабжение; электропитание
Stromversorgungsanlage *f* установка электроснабжения

Stromversorgungsnetz *n* сеть электроснабжения
Stromversorgungsschaltgestell *n см.* Stromverteilungstafel
Stromverteiler *m* распределитель тока
Stromverteilung *f* распределение тока, токораспределение
Stromverteilungsnetz *n* распределительная электросеть
Stromverteilungstafel *f* распределительная панель; распределительный щит
Stromwächter *m* реле ограничения тока; реле ускорения, реле автоматического пуска
Stromwandler *m* трансформатор тока
Stromwärmedehnung *f des Fahrdrachtes* удлинение контактного провода под воздействием тепловой энергии, созданной током
Stromwärmeverluste *m pl* тепловые потери тока
Stromwechselkontakt *m* контакт, изменяющий направление тока
Stromwechselrichter *m* инвертор
Stromwendemotor *m* коллекторный двигатель
Stromwender *m* 1. коллектор (электрической машины) 2. реверсор, реверсирующий переключатель
Stromwendespannung *f* напряжение коммутации
Stromzeit(kenn)linie *f* кривая [диаграмма] ток — время
Stromzuführung *f* подвод тока, токоподвод; подача (электро)питания
Stromzuführungsklemme *f* токоподводящий зажим
Stromzuführungslitze *f* токоподводящий гибкий многопроволочный провод
Stromzuleitung *f см.* Stromzuführung
Stromzurückleitung *f* обратный провод; отсасывающий фидер
Strukturwandlung *f im Zugförderungsdienst* переход на но-

вые виды тяги, реконструкция тяги
Stück *n*, **nachstellbares** регулируемый подвижной клин
Stückeigenmasse *f*, **Stückgewicht** *n* вес штучного груза
Stückgut *n* штучный груз
Stückgutabfertigung *f* отправление штучных грузов
Stückgut anfall *m* объём перевозок штучных грузов
Stückgutbahnhof *m* станция обработки штучных грузов
Stückgutbühne *f* платформа для сортировки штучных грузов
Stückgutcontainer *m* контейнер для перевозки штучных грузов
Stückgüterwagen *m* вагон для перевозки штучных грузов
Stückgüterzug *m* поезд для перевозки штучных грузов
Stückgutfracht *f* тариф на перевозку штучных грузов
Stückgutgemeinschaftsvorschriften *pl* Общие правила перевозки штучных грузов по железным и автомобильным дорогам (ГДР)
Stückguthalle *f* крытый перрон для штучного груза
Stückgutknoten(bahnhof) *m* опорная станция обработки штучных грузов
Stückgut-Knotenverkehr *m* система перевозки штучных грузов между опорными станциями
Stückgutkranbrücke *f* мостовой кран для штучных грузов
Stückgutkurswagen *m* сборно-раздаточный вагон
Stückgutlagerraum *m* складское помещение для штучных грузов
Stückgutsammelladung *f* сборная погрузка штучных грузов (в вагоны)
Stückgutsammelstelle *f* пункт сбора штучных грузов
Stückgut Schnellverkehr *m* перевозки штучных грузов пассажирской скоростью

- Stückgut-Selbstentladung** *f* автоматическая разгрузка штучных грузов
- Stückgut-Selbstverladung** *f* автоматическая погрузка штучных грузов
- Stückgutsendung** *f* отправка штучных грузов
- Stückguttarif** *m* тариф на перевозку штучных грузов
- Stückguttransport** *m* перевозки штучных грузов
- ~, **kombinierter** смешанные перевозки штучных грузов
- Stückguttransportordnung** *f* Правила перевозки штучных грузов (ГДР)
- Stückgutumladung** *f*, **Stückgutumschlag** *m* перегрузка штучных грузов; перевалка штучных грузов
- Stückgutumschlaganlage** *f* устройство для перегрузки штучных грузов
- Stückgutverkehr** *m* см. **Stückguttransport**
- Stückgutwagen** *m* вагон для перевозки штучных грузов
- ~, **geschlossener** крытый вагон для перевозки штучных грузов
- Stückgutwagenumlauf** *m* оборот вагонов для перевозки штучных грузов
- Stückzahl** *f* число мест (одной отправки)
- Studienfahrt** *f* учебная поездка
- Stufe** *f* 1. ступень 2. уступ
- ~, **einer Böschung** уступ насыпи, терраса
- ~, **widerstandslose** безреостатная позиция
- Stufenanker** *m* ступенчатый якорь; якорь с контактными кольцами
- Stufenanschnittsteuerung** *f* зонно-фазовое регулирование (тиристоров)
- Stufenbahn** *f* эскалатор
- Stufenbildung** *f* ступенчатое построение (тарифа)
- Stufenbremsung** *f* ступенчатое торможение
- Stufenfahrplan** *m* график движения, составленный для групп поездов определённой категории
- Stufen-Feldschwächungsschalter** *m* групповой переключатель для ослабления поля
- Stufenfilter** *n* фильтр со ступенчатой очисткой
- Stufenfundament** *n* отдельный фундамент
- Stufengang** *m* ступенчатый ход
- Stufengetriebe** *n* ступенчатая передача
- Stufenheber** *m* ступенчатый подъёмник; ступенчатый домкрат
- Stufenhüpfer** *m* см. **Stufenschütz**
- Stufenkolben** *m* ступенчатый [дифференциальный] поршень
- Stufenkontakt** *m* ступенчатый контакт
- Stufenladegerät** *n* прибор для ступенчатой зарядки
- stufenlos** бесступенчатый; плавный
- Stufenpfanne** *f* ступенчатый подпятник
- Stufenregelung** *f* ступенчатое регулирование
- Stufenregler** *m* ступенчатый регулятор
- Stufenreglertransformator** *m* трансформатор со ступенчатым регулированием
- Stufenrelais** *n* ступенчатое реле; многопозиционное реле
- Stufenschalter** *m* ступенчатый выключатель
- Stufenschalterüberwachungsrelais** *n* реле переключения ступеней
- Stufenschaltung** *f* каскадная схема
- Stufenschaltwerk** *n* контроллер
- Stufenschütz** *n* контактор пусковой ступени
- Stufensteuerung** *f* ступенчатое управление
- Stufenstoß** *m* ступенчатый стык
- Stufenwählerschaltwerk** *n* переключатель ступеней
- Stufenweiche** *f* ступенчатая (воздушная) стрелка (со ступен-

чатый выступом ходового жёлоба)

Stufenwendegetriebe *n* ступенчатая реверсивная передача

Stufenwiderstand *m* ступенчатое сопротивление; реостат

Stufenzähler *m* счётчик числа ступеней переключения (*у контроллера*)

Stufung *f* des Anfahrwiderstandes разбивка пускового сопротивления на ступени

Stuhl *m* рельсовая подушка

Stuhlbacke *f* щека рельсовой подушки

Stuhlplatte *f* рельсовая подушка; подкладка; башмак

Stuhlschienen Nagel *m* костыль рельсовой подушки

stumpfbefahren пошёрстный (*о стрелке*)

Stumpfgleis *n* тупиковый путь, тупик

Stumpfschweißung *f* стыковая контактная сварка

Stumpfstoß *m* соединение (рельсов) встык

Stumpfweiche *f* пошёрстная стрелка

Stumpfwiderstandsschweißung *f* стыковая контактная сварка сопротивлением

Stundenbelegungsgrad *m* степень занятости пути по времени

Stundenbelegungszeit *f* время занятости пути

Stundenbetrieb *m* (по)часовой режим

Stundengeschwindigkeit *f* часовая скорость (движения), скорость (движения) при часовом режиме

Stundenkilometer *n* скорость в км/час

Stundenleistung *f* 1. часовая производительность 2. мощность (по)часового режима; часовая мощность

Stundenstrom *m* часовой ток, ток при часовом режиме

Stundenzähler *m* счётчик (числа) часов (*работы*)

Stundenzugkraft *f* часовая сила тяги

Stundung *f* von Fahrgeld und Frachten кредит на приобретение билетов и перевозку грузов

Sturzkarren *m* 1. вагонетка с опрокидывающимся кузовом 2. вагон с опрокидывающимся кузовом, думпкар

Sturzort *m* место разгрузки сбрасыванием

Sturzrinne *f* наклонный жёлоб

Sturztrichter *m* труба [лоток] для сбрасывания (*груза*)

Sturzvorrichtung *f* устройство для разгрузки сбрасыванием

Sturzwipper *m* опрокидыватель

Stütze *f* 1. опора; подпорка; стойка; нога; упор 2. подставка; кронштейн; консоль 3. колонна; столб; мачта; устой 4. штырь (*напр. изолятора*)

~ am Wagenkasten опора кузова вагона

Stützeinrichtung *f* опорное устройство (*контактной подвески*)

Stützenreaktion *f* давление на опору, реакция опоры

Stützensenkung *f* осадка опоры

Stützenwiderstand *m* сопротивление опоры

Stützer *m* см. Stützisolator

Stützfläche *f* опорная поверхность

Stützführung *f* направляющая опора

Stützfuß *m* опорная пята

Stützgleis *n* тупиковый путь, тупик

Stützhebel *m* опорный рычаг (*напр. рамы думпкара*)

Stützisolator *m* опорный изолятор; штыревой изолятор

Stützlager *n* упорный подшипник; подпятник

Stützlasche *f* поддерживающая стыковая накладка

Stütznase *f* опорный выступ

Stützpendelfeder *f* упорно-маятниковая рессора

Stützplatte *f* опорная плита

Stützpunkt *m* 1. точка опоры 2. пункт [точка] анкеровки (контактного провода)

Stützpunkthänger *m*

~, oberer струна между поперечно-несущим и верхним фиксирующим тросами

~, unterer струна между верхним и нижним фиксирующими тросами

Stützpunktisolator *m* опорный изолятор

Stützring *m* опорное кольцо (рельса поворотного круга)

Stützschiene *f* опорный рельс

Stützverriegelung *f* внутреннее замыкание стрелочного привода

Stützwandler *m* опорный измерительный трансформатор

Stützweite *f* расстояние между опорами, пролёт

~ des Radsatzes расстояние между точками соприкосновения колёс с рельсами

~ der Schienenstöße расстояние от шпала до стыков рельсов

Stützzapfen *m* пята, опорная цапфа

Subnetz *n* фрагмент сети (в системе сетевого планирования и управления)

Sub-Station *f* малая сортировочная [вспомогательная] станция

Subventionstarif *m* защитный тариф (сниженный за счёт государственных субсидий)

Sucheinrichtung *f* устройство для отыскания (напр. повреждения)

Suchsystem *n* система искания

Summenspeicher *m* запоминающее устройство суммы; накопитель суммы

Summenstromwandler *m* суммирующий измерительный трансформатор

Summenzähler *m* суммирующий счётчик, счётчик-сумматор

Super-Luxus-Expreßzug *m* сверхскоростной поезд-экспресс типа люкс

Superschnellverkehr *m* сверхскоростное или высокоскоростное сообщение

Suppen *n* выплески, выдавливание (или из-под шпала)

Suszeptanz *f* реактивная проводимость

SV-Bahn *f* пригородная железная дорога

SV-Bahnnetz *n* сеть пригородных железных дорог

SV-Diagramm *n* [Streckenwiderstand s-Geschwindigkeitsdiagramm] кривая зависимости скорости от сопротивления движению

SV-Fahrzeuge *n pl* подвижной состав пригородной железной дороги

S-Wagen *m* двухосный вагон для перевозки проката (напр. рельсов)

Synchronsteuerung *f* синхронное управление

Synchronstopfer *m* шпалоподбойка с синхронно действующим рабочим инструментом

Synchronuhr *f* синхронные электрочасы; синхронный секундомер

Synchronzeichengeber *m* датчик синхронных отметок

System *n* 1. система 2. устройство

Systemhöhe *f* высота (контактной подвески)

Systemstörung *f* авария в энергосистеме

Systemtrennstelle *f* пункт секционирования на стыке двух систем тягового тока

Systemumschaltorgan *n* устройство переключения системы (тока в контактной сети)

Systemwechselart *f* способ перехода с одной системы тока на другую

Systemwechselbahnhof *m* станция стыкования двух систем тягового тока

Systemwechselschalter *m* переключатель систем (тока в контактной сети)

Т

Tachogenerator *m* тахогенера-
тор

Tachometer *n* тахометр

Tafel *f* 1. таблица 2. панель;
плита 3. щит 4. табло

Tafelpult *n* пульт-табло

Tagebaubahn *f* рудничная до-
рога

Tagebaulokomotive *f* локомо-
тив для открытых горных
разработок

Tagesabschluß *m* суточный
отчёт

Tagesabteil *n* купе с местами
для сидения

Tagesbelastung *f* суточная на-
грузка; дневная нагрузка

Tagesdurchschnittsleistung *f*
среднесуточный показатель
работы

Tagesentladeplan *m* суточный
план выгрузки

Tagesfahrleistung *f* суточный
пробег

Tagesfahrplan *m* суточный гра-
фик движения (поездов)

Tageshöchstlast *f* максимальная
суточная нагрузка

Tageskilometerzähler *m* счёт-
чик суточного пробега (ло-
комотива)

Tageslastfahrplan *m*, Tages-
lastkennlinie *f* суточный гра-
фик нагрузки

Tageslastspitze *f* пиковая на-
грузка в суточном графике

Tageslaufleistung *f*, Tageslauf-
weg *m* см. Tagesfahrleistung

Tagesleistung *f* суточная произ-
водительность; дневная вы-
работка

Tageslichtsignal *n* светофор

Tagesmittelleistung *f* средне-
суточная производитель-
ность

Tagesschlußsignal *n* дневной
хвостовой сигнал (поезда)

Tagesschnellzug *m* дневной ско-
рый поезд

Tagesschwankungsverhältnis *n*
коэффициент суточных ко-
лебаний (перевозок)

Tagessignal *n* дневное показа-
ние сигнала

Tagessitzplatz *m* место для си-
дения

Tagesspitze *f* суточный пик

Tagessverkehr *m* перевозки в
дневное время

Tageswagen *m* вагон дневного
сообщения

Tageswagenzug *m* поезд, сфор-
мированный из вагонов днев-
ного сообщения

Tageszeichen *n* см. Tagessignal

Tagesziffer *f* суточный показа-
тель

Tagesszug *m* дневной поезд

Tagschaltung *f* схема питания
(светофорных ламп) на днев-
ном режиме

Tagssignal(bild) *n* см. Tagessignal

Tagsspannung *f* напряжение при
дневном режиме (светофор-
ных ламп)

Tag- und Nachtbetrieb *m* кругло-
суточная работа

Taktfahrplan *m* жёсткий гра-
фик движения (поездов)

Taktfeuer *n* проблесковый огонь

Taktgeber *m* тактовый датчик

Taktzahl *f* число тактов, такт-
ность (двигателя внутрен-
него сгорания)

Talbremse *f* вагонозамедлитель
нижней тормозной позиции

Talbremsstaffel *f* нижняя тор-
мозная позиция

Talbrücke *f* виадук

Talende *m* конец нижней тор-
мозной позиции

Talfahrt *f* движение под уклон

Talgleisbremse *f* см. Talbremse

Talgozug *m* поезд типа «Тальго»
(Испания)

Talstation *f* нижняя [подгорная]
концевая станция (канат-
ной дороги)

Talstrecke *f* участок в долине
talwärtsfahrend движущийся под уклон
Tandemmotor *m* тандем-двигатель
Tangentialbeschleunigung *f* тангенциальное [касательное] ускорение
Tangentialfederung *f* тангенциальное поддрессирование
Tangentialkraft *f* касательная [тангенциальная] сила
Tangentialpunkt *m* начало прямого участка пути
Tangentialwiderstand *m* тангенциальное [касательное] сопротивление
Tank *m* резервуар; бак; цистерна
Tankanlage *f* топливозаправочная колонка
Tankbehälter *m*, **Tankcontainer** *m* контейнер-цистерна
Tanken *n* заправка (топливом)
Tankraum *m* ёмкость; резервуар; цистерна
Tankspritzwagen *m* вагон-цистерна для разбрызгивания (напр. гербицидов)
Tankstelle *f* см. **Tankanlage**
Tanktrichterwagen *m* цистерна с воронкообразной формой котла
Tankwagen *m* 1. вагон-цистерна 2. автомобиль-цистерна 3. топливозаправщик
Tankwagenpark *m* парк вагонов-цистерн
Tannenbaumordnung *f* 1. подвеска двух цепей на одной опоре прямой ёлкой 2. схема расположения путей ёлочкой
 ~, **umgekehrte** подвеска двух цепей на одной опоре обратной ёлкой
Taragewicht *n* см. **Taramasse**
Tarakoeffizient *m* коэффициент тары
Taramasse *f* тара; вес упаковки
Tarieren *n* der Wagen определение тары вагонов
Tarierwaage *f* контрольные [тарировочные] весы

Tarif *m* тариф
 ~, **allgemeiner** общий тариф
 ~, **billigster** минимальный тариф
 ~, **degressiver** снижающийся тариф
 ~, **direkter** прямой тариф
 ~, **ermäßigter** льготный тариф
 ~ **für Blockzüge** тариф на перевозку грузов в маршрутных поездах
 ~ **für den internationalen Verkehr** тариф на международные перевозки
 ~ **für den kombinierten Verkehr** тариф на смешанные перевозки
 ~, **gemeinsamer [gleicher]** единый тариф
 ~, **internationaler** международный тариф
 ~, **kombinierter** тариф на смешанные перевозки
 ~, **kommerzieller** коммерческий тариф
 ~, **linearer** бесступенчатый по километровой тариф
 ~, **lokaler** местный тариф
 ~, **öffentlicher** коммерческий тариф
 ~, **progressiver** прогрессивный тариф
Tarifabschnitt *m* тарифный участок
Tarifänderung *f* изменение тарифа
Tarifanzeiger *m* тарифный указатель
Tarifaufhebung *f* отмена [аннулирование] тарифа
Tariffbahnhof *m* тарифная станция
Tarifbedingungen *f* *pl* тарифные условия
Tarifbestimmung *f* тарифное руководство
Tariffbildung *f* построение тарифа
Tariffbildungsfaktoren *m* *pl* тарифообразующие факторы
Tariffbildungsweg *m* способ построения тарифа

Tariffdifferenzierung *f* см. **Tarifstaffel**
Tarifeinheit *f* единство тарифов (*в определённом районе*)
Tarifiernung *f* тарифное расстояние
Tarifentwurf *m* проект тарифа
Tarifierhöhung *f* повышение тарифа
Tarifiermäßigung *f* понижение тарифа
Tarifgesetz *n* см. **Tarifbestimmung**
Tarifgestaltung *f* структура тарифа
Tarifgleichheit *f* равенство тарифов (*для всех отправок*)
Tarifgruppeneinteilung *f* тарифно-групповая классификация
Tarifheit *n* тарифная книга
Tarifhoheit *f* прерогатива (*государства*) в установлении тарифа
tarifizieren тарифицировать; таксировать
Tarifierung *f* тарификация; таксировка
Tarifierungsgrundlage *f* основа применения тарифа
Tarifkilometer *n* тарифный километр
Tarifklasse *f* тарифный класс
Tarifkoeffizient *m* тарифный коэффициент
 ~, **regionaler** районный тарифный коэффициент
Tariflänge *f* см. **Tarifentfernung**
tarifmäßig по тарифу, в соответствии с тарифом
Tarifnachtrag *m* дополнение к тарифу
Tarifniveau *n* уровень тарифов
Tarifnomenklatur *f* тарифная номенклатура
Tarifnummer *f* номер тарифной позиции
Tarifordnung *f* см. **Tarifbestimmung**
Tarifpunkt *m* тарифная позиция
Tarifreform *f* тарифная реформа
Tarifsatz *m* тарифная ставка
Tarifschema *n* тарифная схема

Tarifschnittpunkt *m* граница тарифных поясов
Tarifsenkung *f* понижение тарифа
Tarifstaffel *f* ступень дифференцированного тарифа
Tarifsysteem *n* тарифная система
Tariftechnik *f* техника построения тарифа
Tariftonne *f* тарифная тонна
Tariftonnenkilometer *n* тарифный тонно-километр
Tarif- und Verkehrsanzeiger *m* тарифно-маршрутный указатель
Tarifverband *m* тарифный союз
Tarifvereinbarung *f* тарифное соглашение
Tarifveröffentlichung *f* опубликование тарифа
Tarifvertrag *m* тарифный договор; тарифное соглашение
Tarifverzeichnis *n* тарифный указатель
Tarifvorschriften *f* *pl* тарифные инструкции; тарифное руководство
Tarifweg *m* тарифный маршрут
Tarifwesen *n* тарифное дело
Tarifzone *f* тарифный пояс
Taschenbürstenhalter *m* гнездовой щёткодержатель
Taschenfahrplan *m* карманная книжка расписания движения (*поездов*)
Taste *f* 1. кнопка; клавиша 2. ключ, манипулятор
 ~, **ausleuchtbare** кнопка-лампа
 ~, **feststellbare** кнопка с фиксацией нажатого положения
 ~ **für Dieselstörung** аварийная кнопка резервного дизель-агрегата
 ~ **für Durchfahrbetrieb** кнопка перевода станционных сигналов на автодействие
 ~ **für Steuerungsstörung** аварийная кнопка системы управления
 ~ **für die Tag/Nacht-Signalbeleuchtung** кнопка переключения светофорных ламп на ночное и дневное напряжения

Taste für die Weichensignalbeleuchtung кнопка выключения освещения стрелочных указателей

~, **korrespondierende** корреспондирующая кнопка

~ **mit fester Stellung** кнопка с аппетипом

~ **mit selbsttätiger Auslösung** кнопка без аппетипа

~ **ohne Festhaltung** кнопка с самовозвратом

~, **plombierte** пломбируемая кнопка

Tastenabschalter *m* см. **Tastenschalter**

Tastenbedienung *f*, **Tastenbetätigung** *f* кнопочное [клавишное] управление

Tastenelement *n* блок пульта кнопочного управления

Tastengeber *m* кнопочный датчик

tastengesteuert с кнопочным [клавишным] управлением

Tastenspult *n* пульт кнопочного [клавишного] управления

Tastenschalter *m* кнопочный [клавишный] выключатель

Tastenschaltung *f* кнопочное [клавишное] включение; схема включения кнопок

Tastenspeichereinrichtung *f* кнопочный накопитель (*маршрутов на сортировочной горке*)

Tastensperre *f* блокировка кнопок или клавиши

Tastensteuersystem *n* кнопочная [клавишная] система управления

Tastenumschalter *m* кнопочный [клавишный] переключатель

Tastglied *n* лапа замкодержателя (*автосцепки*)

Tast(wahl)schalter *m* см. **Tastenschalter**

Tatbestandsaufnahme *f* коммерческий акт

Tatze *f* палец, опорный выступ, «носик» (*у тягового электродвигателя*)

Tatz(en)lager *n* моторно-осевой подшипник

Tatz(en)lagerantrieb *m* привод с опорно-осевой подвеской

Tatz(en)lagerdeckel *m* крышка моторно-осевого подшипника

Tatz(en)lagergenerator *m* генератор с опорно-осевой подвеской

Tatz(en)lagerhohlwellenantrieb *m* привод с опорно-осевой подвеской на полом валу

Tatz(en)lagerluftgebläse *n* воздушный вентилятор моторно-осевого подшипника

Tatz(en)lagermotor *m* см. **Tatz(en)motor**

Tatz(en)lagermotoraufhängung *f* опорно-осевая подвеска тягового электродвигателя

Tatz(en)lagerschale *f* вкладыш моторно-осевого подшипника

Tatz(en)motor *m* тяговый электродвигатель с опорно-осевой подвеской

Tatz(en)motorenantrieb *m* привод электродвигателя с опорно-осевой подвеской

Tatz(en)rollenlager *n* роликовый моторно-осевой подшипник

Tatz(en)rollenlagerantrieb *m* привод с роликовыми моторно-осевыми подшипниками

Tauchbewegung *f*, **Tauchen** *n*, **Tauchschwingung** *f* ныряние (*динамика подвижного состава*)

Tauglichkeitsvorschrift E *f* служебная инструкция для определения профессиональной и физической пригодности персонала железных дорог ГДР

Tauschpalette *f* (европейский стандартный) обменный поддон

Tauschteilverzeichnis *n* перечень запасных частей

Taxgewicht *n* тарифный вес; вес, подлежащий таксировке

Teerbehälter *m* контейнер для перевозки смолы или гудрона

Teerkappe *f* смоляной колпачок над шпальными болтами
Teersand *m* битуминозный песок
Teerschotter *m* щебень, обработанный дёгтем
Teerverfestigung *f* укрепление грунта дёгтем или смолой
Teerwagen *m* вагон для перевозки смолы или гудрона
Teffongleitlager *n* подшипник скольжения из тефлона
Teilauflösepunkt *m* элемент секционного размыкания маршрута
Teilauflösung *f* der Fahrstraße секционное размыкание маршрута
Teilauslastung *f* частичное [неполное] использование грузоподъёмности (вагона)
Teilauswechselung *f* частичная смена (рельсов)
Teilbelaglastungsprüfung *f* испытание нагрузкой составных частей тормозных накладок
Teilbelagprüfstand *m* стенд для испытания составных частей тормозных накладок
Teilbelagscheibenbremse *f* дисковый тормоз с секционными накладками
Teilbelastung *f* см. **Teillast**
Teilfahrstraße *f* секция маршрута, элементарный маршрут
Teilfahrstraßenauflösung *f* секционное размыкание маршрута
Teilfahrstraßenbündel *n* группа элементарных маршрутов
Teilfahrstraßenfestleger *m* реле предварительного замыкания секции маршрута
Teilfahrstraßenfestlegung *f* секционное предварительное замыкание маршрута
Teilfahrstraßenrelaisgruppe *f*, **Teilfahrstraßenrelaissatz** *m* (релейный) блок секции маршрута
Teilfahrstraßensteller *m*, **Teilfahrstraßenstellrelais** *n* реле установки секции маршрута

Teilfahrstraßenverschießer *m* замыкающее реле секции маршрута
Teilfahrzeug *n* часть сочленённой единицы подвижного состава
Teilkapazität *f* im Eisenbahnwesen производительность отдельных служб железнодорожного транспорта
Teilladung *f* неполная [частичная] загрузка (вагона)
Teillast *f* неполная [частичная] нагрузка
Teillastbetrieb *m* неполное использование мощности (напр. локомотива) в процессе эксплуатации
Teillastlauf *m* пробег с неполным использованием мощности
Teilmonatskarte *f* (проездной) билет на неполный месяц
Teilnehmerschaltung *f* абонентская схема
Teilspeicherung *f* частичное накопление маршрутов отпуска (в маршрутном накопителе)
Teilspernung *f* von Gleisen секционная блокировка перегона (после отправления поезда)
Teilstrecke *f* участок пути
Teilüberholung *f* частичный осмотр; частичный ремонт
Teilungsweiche *f* разделительная стрелка
Teilwochenkarte *f* (проездной) билет на неполную неделю
Telefonamt *n* телефонная станция
Telefonieverstärker *m* телефонный усилитель
Telefonleitung *f* телефонная линия
Telefonnetz *n* телефонная сеть
Telefonzentrale *f* центральная телефонная станция
Telegrafenanamt *n* телеграфная станция
Telegrafenanlage *f* телеграфная установка

Telegrafенleitung *f* телеграфная линия
Telegrafенnetz *n* телеграфная сеть
Telegrafенwahlamt *n* станция автоматического абонентского телеграфа
Telegrafенwahlsystem *n* система автоматической телеграфной связи
Telegrafенzugmeldeverbindung *f* поездная телеграфная связь
Teleportgerät *n* портативный радиотелефон
Teleskopreibungsдämpfer *m* телескопический фрикционный амортизатор
Teleskopspreader *m* телескопический спредер
Teleskopstoßдämpfer *m* телескопический амортизатор
Tellerdrehscheibe *f* сплошной поворотный круг (для локомотивов)
Tellergasabscheider *m* тарельчатый ректификактор (холодильной установки)
Tellerisolator *m* тарельчатый изолятор
Tellerpuffer *m* тарельчатый буфер
Temperaturbegrenzer *m* ограничитель нагрева
Temperaturblech *n* пластинка для определения температурного зазора (у стыка рельсов)
Temperaturfestigkeit *f* температуростойкость; термостойкость
Temperaturfühler *m* температурный зонд; термостат
Temperaturmelder *m* термосигнализатор
Temperaturregler *m* терморегулятор; термостат
Temperaturriß *m* температурная трещина
Temperaturschalter *m* температурный автоматический выключатель
Temperaturspannung *f* тепловое [температурное] напряжение

Temperaturspielraum *m* температурный зазор (стыка рельсов)
Temperaturüberwachungsanlage *f* устройство для контроля температуры
Temperaturverhalten *n*, **Temperaturverhältnisse** *n pl* температурный режим
Temperaturwächter *m* реле контроля температуры
Temperaturwertgeber *m* температурный датчик
Tender *m* тендер
Tenderbremse *f* тормоз тендера
Tenderdrehgestell *n* тележка тендера
Tenderlokomotive *f* танк-паровоз
Tension *f* 1. напряжение; натяжение 2. упругость
Tensogebner *m* тензометрический датчик, тензодатчик
Terminal *n* контейнерная станция, терминал
Terminalgeschwindigkeit *f* конечная скорость
Terrainrelief *n* профиль местности
Tertiärbahn *f* железная дорога местного значения; подъездной путь; малая железная дорога
Testfahrt *f* испытательная [опытная] поездка
Testfahrzeuge *n pl* испытательный [опытный] подвижной состав
Teststrecke *f* опытный участок (железной дороги)
Textilbehälter *m* матерчатый контейнер; брезентовый мешок (для перевозки почты)
Thermitschienschweißung *f* термитная сварка рельсов
Thermoblinder *m* термическое мигающее реле
Thermogefahrmelder *m* аварийный термосигнализатор; сигнализатор аварийного нагрева
Thermoregelungsventil *n* терморегулирующий клапан

- Thermorelais** *n* тепловое реле, термореле
- Thermoschalter** *m* тепловой автоматический выключатель; тепловой автомат
- Thermoscontainer** *m* контейнер-термос; изотермический контейнер
- Thermoskesselwagen** *m* вагон-цистерна с теплоизоляционным кожухом
- thermostabil** термостойкий
- Thermostat** *m* термостат
- Thermoswagen** *m* см. **T-Wagen**
- Thomasschienenstahl** *m* томасовская рельсовая сталь
- Thyristoranschnittsteuerung** *f* фазовое регулирование тиристора
- Thyristor Antrieb** *m* тиристорный привод
- Thyristorfahrzeuge** *n pl* тиристорный подвижной состав
- Thyristorgleichrichterlokomotive** *f* см. **Thyristorlokomotive**
- Thyristorgleichstromsteller** *m* тиристорный регулятор постоянного тока
- Thyristorimpulsformer** *m* тиристорный импульсный преобразователь
- Thyristorladestromrichter** *m* тиристорный выпрямитель зарядного тока
- Thyristorlokomotive** *f* тиристорный электровоз
- Thyristorschaltwerk** *n* тиристорный контроллер
- Thyristorschutz** *m* тиристорная защита
- Thyristorsteuerung** *f* тиристорное управление (локомотива)
- Thyristorwechselrichter** *m* тиристорный инвертор
- Thyristorwiderstandsbremse** *f* тиристорный реостатный тормоз
- Thyristorwiderstandspulssteuerung** *f* тиристорное импульсное управление сопротивлением
- Tiefbahn** *f* подземная железная дорога
- Tiefbau** *m* подземные строительные работы; строительство подземных сооружений
- Tiefdrainage** *f* вертикальный дренаж
- Tiefdruck** *m* низкое давление
- Tiefenlage** *f* des **Tunnels** глыбина залегания тоннеля
- Tiefenstreusektor** *m* рассеивающий сектор линзы светофора, направляющий лучи вниз
- Tiefgang(roll)wagen** *m* см. **Tief-ladewagen**
- Tiefkühlbehälter** *m*, **Tiefkühl-container** *m* изотермический контейнер для перевозки замороженных грузов, контейнер с глубоким охлаждением
- Tiefkühlfahrzeuge** *n pl* рефрижераторный подвижной состав
- Tiefkühlwagen** *m* изотермический вагон; вагон-рефрижератор; вагон-ледник
- Tiefladebrücke** *f* мост транспортного; транспортёр
- Tiefladehöhe** *f* высота пониженной грузовой площадки
- Tiefadelänge** *f* длина пониженной грузовой площадки
- Tieflader** *m* см. **Tief-ladewagen**
- Tief-ladeschemelwagen** *m* вагон с пониженной грузовой площадкой и поворотными турникетами
- Tiefladewagen** *m* вагон [платформа] с пониженной грузовой площадкой; транспортёр
- Tief-ladezug** *m* поезд, состоящий из вагонов с пониженной грузовой площадкой
- Tiefstrecke** *f* участок пути в выемке
- Tieftunnelbahn** *f* метро глубокого залегания
- Tierfracht** *f*, **Tiertarif** *m* тариф на перевозку живности
- Tierverkehr** *m* перевозки живности

- Tischausleuchtung** *f* световая индикация на настольном пульте управления
- Tischbediener** *m* оператор настольного пульта управления
- Tischfeld** *n* настольный пульт управления
- Tonfrequenzgleisstromkreis** *m* рельсовая цепь тональной частоты
- Tonfrequenzmultiplexverfahren** *n* метод многократной связи токами тональной частоты
- Tonfrequenzsignalisierung** *f* сигнализация токами тональной частоты
- Tonfrequenzsteuerung** *f* телеуправление на тональных частотах
- Tonnage** *f* тоннаж
- Tonnagebedingungen** *f pl* весовые тарифные нормы
- Tonnageraum** *m* тоннажная [погрузочная] ёмкость
- Tonnageüberhang** *m* избыток тоннажа, перегруз
- Tonnenachslager** *n* осевой подшипник с бочкообразными роликами
- Tonnenkilometer** *n* тонно-километр, *ткм*
- Tonnenleistung** *f* объём перевозок в тоннах
- Topf** *m* котёл цистерны овальной формы; бидон-ёмкость (напр. для перевозки пылевидных грузов)
- Topfbecher** *m* резервуар для оседания конденсата в главной воздушной магистрали
- Topfwagen** *m* бункерный вагон
- Torbarriere** *f* шлагбаум с поворотным брусом
- Torpedopfannenwagen** *m* вагон-чугуновоз
- Torpedosauger** *m* вентилятор-торпедо (в вагонах)
- Torschranke** *f* шлагбаум с поворотным брусом
- Torsionsstabfederung** *f* торсионное поддрессирование
- Torsionsstabhebel** *m* рычаг торсионного вала
- Torsionswelle** *f* торсионный вал, торсион
- Torstapler** *m* порталый штабелер, порталый штабелеекладчик
- Totalbelastung** *f* полная нагрузка
- Totalbeschleunigung** *f* полное ускорение
- Totalgewicht** *n* полный [общий] вес; вес с локомотивом
- Totalradstand** *m* расстояние между крайними осями; общая база (единицы подвижного состава)
- Totgewicht** *n* 1. неподдрессированный вес (единицы подвижного состава) 2. тара (единицы подвижного состава) 3. мёртвый вес; собственный вес
- Totlastgewicht** *n* тара (единицы подвижного состава)
- Totmanneinrichtung** *f* автостоп; устройство бдительности (на контроллере машины-ста)
- Totmannkurbel** *f* рукоятка бдительности
- Totmannsbremsung** *f* торможение, вызываемое устройством бдительности
- Totmanns(druck)knopf** *m* кнопка бдительности
- Totmannsventil** *n* клапан устройства бдительности
- Totzeit** *f* 1. нерабочее время, период простоя, простой 2. собственное время (*реле*) 3. мёртвое время, время холостого хода
- Tourenschwankung** *f* колебание числа оборотов
- Tourenwagen** *m* вагон для туристов
- Tourenzähler** *m* счётчик (числа) оборотов; тахометр
- Touristenexpress** *m* туристский экспресс
- Touristenkarte** *f* туристский (проездной) билет

Touristenverkehr *m* перевозки туристов

Touristenzug *m* поезд для туристов; туристский поезд

TOUROPA-Relsezugwagen *m* вагон Европейского бюро путешествий «Туропа» (ФРГ)

Tragachse *f* несущая [опорная, поддерживающая] ось

Tragarm *m* консоль; кронштейн

Tragbalken *m* несущая балка

Tragblech *n* несущий лист (вагона)

Tragbügel *m* хомут для подвески (напр. балок)

Tragdraht *m* см. **Tragseil**

Trageisolator *m* несущий изолятор

Tragelemente *n pl* im Rad-Schiene-System несущие элементы системы колесо — рельс

Träger *m* 1. балка; несущая балка; ферма; прогон 2. кронштейн

~ auf mehreren Stützen многопролётная неразрезная балка

~, breitflanschiger широкополочная балка

~, eingespannter балка с заделанными концами

~, frei gelagerter свободно лежащая балка

~ gleichen Widerstandes балка равного сопротивления

Trägerfahrzeuge *n pl* подвижной состав с несущими балками

Trägerfrequenzsprechen *n* высокочастотная телефония

Trägerfrequenzkanal *m* канал высокочастотной связи

Trägerfrequenzleitung *f*, **Trägerfrequenzsystem** *n* система высокочастотной связи

Trägerrostbrücke *f* мост с пролётным строением в виде решётки

Tragfähigkeit *f* 1. грузоподъёмность 2. несущая способность

~ des Gleises устойчивость [прочность] пути

Tragfähigkeitsfläche *f* опорная поверхность

Tragfeder *f* подвесная рессора

Tragfederaufhängung *f* рессорное подвешивание

Tragfederbolzen *m* болт подвесной рессоры

Tragfederbügel *m* хомут подвесной рессоры

Tragfederhängeglied *n* серьга; рессорная подвеска

Tragfederhauptblatt *n* коренной лист подвесной рессоры

Tragfederschakenverbindungsstück *n* вкладыш несущей рессорной серьги

Tragfederschmiede *f* кузнечный цех для изготовления подвесных рессор

Tragfläche *f* 1. несущая или опорная поверхность 2. площадь нагрузки

Traggerippe *n*, **Traggerüst** *n* опорный каркас; поддерживающий каркас; несущий каркас; несущая конструкция

Traggewicht *n* допускаемая нагрузка

Traghöhe *f* несущая высота (рессоры)

Tragkabel *n* несущий кабель

Tragkette *f* гирлянда подвесных изоляторов

Tragklemme *f* 1. несущий зажим 2. одинарное седло

Tragkonstruktion *f* несущая или опорная конструкция

~, starre жёсткая поперечина

Tragkraft *f* подъёмная сила; грузоподъёмность

Traglast *f* 1. грузоподъёмность; подъёмная сила 2. нагрузка 3. ручной багаж

Traglastenabteil *n* купе для ручного багажа

Traglastraum *m* см. **Traglastenabteil**

Traglastwagen *m* вагон для ручного багажа

Tragleiste *f* багажная полка

Tragmast *m* промежуточная опора

Tragmastportal *n* промежуточная порталная опора

Tragpfeiler *m* контрфорс; опорный столб

Tragportal *n* жёсткая поперечина

Tragrad *n* 1. несущее колесо (монорельсовой дороги) 2. поддерживающее [бегунковое] колесо (локомотива)

Tragradachse *f* 1. ось несущего колеса 2. ось поддерживающей [бегунковой] колёсной пары

Tragrahmen *m* опорная или несущая рама

Tragschiene *f* несущий рельс

Tragschneide *f* опорная призма (люльки вагона)

Tragschuh *m* башмак тормозной колодки

Tragseil *n* несущий трос; несущий канат

~, abgespanntes заанкеренный несущий трос

~, festes жёстко анкеруемый несущий трос

Tragseilabrollen *n* раскатка несущего троса

Tragseilabspannung *f* натяжение несущего троса

Tragseilaufhängepunkt *m* точка подвески несущего троса

Tragseilaufhängung *f* подвеска несущего троса

Tragseildrehklemme *f* одинарное седло

Tragseildurchhang *m* провес [провисание, стрела провеса] несущего троса

Tragseilendklemme *f* оконечный зажим несущего троса

Tragseilführungsrolle *f* ролик для дополнительного троса (элемент крепления несущего троса на гибкой поперечине)

Tragseilhängeklemme *f* струновой зажим несущего троса

Tragseilklemme *f* одинарное седло

Tragseilnachspannung *f* натяжение несущего троса

Tragseilschale *f* см. Tragseilklemme

Tragseilstützpunkt *m* поддерживающее устройство (для) несущего троса

Tragseilzug *m* сила натяжения в несущем тросе

Tragseilzugspannung *f* см. Tragseilnachspannung

Tragvermögen *n* см. Tragfähigkeit

Tragwagen *m* платформа (для перевозки контейнеров)

Tragwagenpark *m* парк платформ (для перевозки контейнеров)

Tragweite *f* пролёт (моста); ширина пролёта (моста)

~ von Lichtsignalen расстояние видимости световых сигналов

Tragwerk *n* 1. несущая конструкция 2. пролётное строение (моста)

Trailer *m* трейлер

Trajekt *m*, **Trajektschiff** *n* железнодорожная паромная переправа

Trajektstrecke *f* путь к железнодорожной паромной переправе

Trajektverkehr *m* паромное сообщение

Traktion *f* тяга

Traktionsakkumulator *m* тяговый аккумулятор

Traktionsart *f* вид [род] тяги

Traktionsbedingung *f* условие [режим] тяги

Traktionsbeiwert *m* коэффициент тяги

Traktionsdienst *m* служба тяги

Traktionsgenerator *m* тяговый генератор

Traktionsinvestition *f* капиталовложение на развитие тяги

Traktionsleistung *f* тяговая мощность

Traktionsmittel *n* *pl* тяговые средства (напр. локомотивы)

Traktionsmotor *m* тяговый (электродвигатель)

Traktionsstromkreis *m* тяговая электрическая цепь

Traktionsstrukturwandel *m* изменение структуры тяги

Traktionssystem *n* система тяги

Traktionsumstellung *f* изменение вида [рода] тяги; переход на новый вид тяги

Traktionsunterwerk *n* тяговая подстанция

Traktionswandel *m*, **Traktionswechsel** *m* *см.* **Traktionsumstellung**

Tränkanlage *f* пропиточный завод

Tränkbahnhof *m* станция для водопоя (*скота при перевозке*)

tränken пропитывать

Tränkgefäß *n* бак для пропитки

Tränkung *f* пропитывание, пропитка

Tränkungsflüssigkeit *f* жидкость [раствор] для пропитки

Tränkungsstoff *m* состав для пропитки; пропитывающее средство

Transcontainer *m* трансконтейнер, большегрузный контейнер

Transcontainerplatz *m* трансконтейнерный терминал

Transcontainersendung *f* трансконтейнерная отправка

Transcontainerservice *m* *см.* **Transcontainertransport**

Transcontainertarif *m* трансконтейнерный тариф

Transcontainertechnologie *f* трансконтейнерная технология

Transcontainertransport *m* трансконтейнерные перевозки

Transcontainerumschlag *m* перегрузка трансконтейнеров

Transcontainerverkehr *m* трансконтейнерные перевозки

Transcontainerwagen *m* вагон для трансконтейнерных перевозок

Transeuropaverkehr *m* трансевропейское сообщение; трансевропейские перевозки

Trans-Europ-Express *m* трансевропейский экспресс

Trans-Europ-Express-Dienst *m* служба трансевропейских экспрессов

Transformator *m* трансформатор

Transformator mit Ölkühlung трансформатор с масляным охлаждением

~, **spannungserhöhender** повышающий трансформатор

~, **spannungseniedrigender** понижающий трансформатор

Transformatoranlage *f* трансформаторная установка

Transformatoranschlussseite *f* трансформаторный [питающий] конец (*рельсовой цепи*)

Transformatoranzapfung *f* ответвление обмотки трансформатора

Transformatorenposten *m*, **Transformatorenstation** *f* *см.* **Transformatorunterstation**

Transformatorfernschalter *m* дистанционный выключатель трансформатора

Transformatorgebläse *n* *см.* **Transformatorlüfter**

Transformatorhäuschen *n* трансформаторная будка

Transformatorlüfter *m* вентилятор трансформатора

Transformatorsäule *f* трансформаторный столб, трансформаторная опора

Transformatorschaltung *f* схема соединения трансформатора

Transformatorunterstation *f*, **Transformatorunterwerk** *n*, **Transformerstation** *f* трансформаторная подстанция

Transit *m* транзит, транзитное сообщение

~, **direkter** международный транзит

~, **indirekter** транзит внутри страны

Transitbahn *f* транзитная железная дорога

Transitbahnhof *m* транзитная станция

Transitgut *n* транзитный груз; транзитный багаж

Transitlademaß *n* габарит транзитного груза

Transitland *n* транзитная страна

Transitleitung *f* транзитная линия

Transitlinie *f* 1. транзитная линия 2. транзитный маршрут
Transitnachweis *m* ведомость транзитных грузов
Transitprofil *n* габарит (*подвижного состава*) транзитного сообщения
Transitschein *m* транзитное свидетельство
Transitstrecke *f* см. **Transitlinie**
Transittarif *m* транзитный тариф
Transittarifmodell *n* модель транзитных тарифов
Transittransport *m* транзитные перевозки
Transitumschlag *m* перегрузка в пути следования
Transitverbindung *f* транзитная связь
Transitverkehr *m* 1. транзитное сообщение; транзитные перевозки 2. транзитная связь
Transitverwaltung *f* транзитная железная дорога
Transkontinentalbahn *f* трансконтинентальная железная дорога
Translationsgeschwindigkeit *f* поступательная скорость
Transmission *f* передача
Transpalette *f* тележка для транспортировки поддонов (*напр. на складах*)
Transport *m* 1. транспортировка, перевозка 2. транспорт
 ~, **kombinierter** смешанные перевозки
 ~, **schienengebundener** рельсовый транспорт
 ~, **schienenloser** безрельсовый транспорт
 ~, **unwirtschaftlicher** неэкономичные перевозки
Transportanstalt *f* транспортное учреждение
Transportarbeit *f* работа по перевозке
Transportarbeiter *m* работник транспорта
Transportaufgabe *f* 1. задача по транспортировке; задание по перевозке 2. транспортная задача, задача о перевозках

Transportaufgabe, *offene* открытая транспортная задача
 ~, **verallgemeinerte** обобщённая транспортная задача; распределительная транспортная задача
Transportauftrag *m* заявка на перевозку
Transportausgaben *f pl* транспортные издержки
Transportausschuß *m* транспортный комитет
Transportbahn *f* подъездной путь; дорога для транспортировки
Transportband *n* ленточный конвейер, ленточный транспортёр; конвейерная лента
Transportbeanspruchungen *f pl* 1. воздействия, которым подвергаются грузы во время перевозки 2. требования к транспортировке
Transportbedarf *m* потребность в перевозках
Transportbedarfsanmeldung *f* заявка на перевозку
Transportbedarfsermittlung *f* определение потребности в перевозках
Transportbedingungen *f pl* условия на перевозку
Transportbehälter *m* контейнер
Transportbeschädigung *f* повреждение при перевозке
Transportbeschriftung *f* транспортная маркировка
Transportbetrieb *m* транспортное предприятие
Transportbilanz *f* транспортный баланс
Transportbrett *n* деревянный поддон
Transportbüro *n* транспортное бюро; транспортная контора
Transportcontainer *m* контейнер
Transportdauer *f* продолжительность перевозки
Transportdichte *f* густота перевозок
Transportdokumentation *f* транспортная документация
Transporteinheit *f* транспортная единица

- Transportentfernung** *f* дальность перевозки
- Transportfähigkeit** *f* пропускная или провозная способность
- Transportfahrzeuge** *n pl* подвижной состав
- Transportfaktor** *m* коэффициент перевозимости
- Transportfluß** *m* транспортный поток; грузопоток
- Transportführer** *m* начальник транспорта; начальник эшелона
- Transportgefährdung** *f* угроза создания аварийной ситуации на транспорте
- Transportgeld** *n* стоимость перевозки; деньги на транспортные расходы
- Transportgemeinschaft** *f* транспортное объединение
- Transportgerät** *n* подъёмно-транспортное средство
- Transportgeschäft** *n* транспортная контора; транспортное предприятие
- Transportgesetzbuch** *n см.* Transportkodex
- Transportgut** *n* транспортируемый груз
- Transportgutschein** *m* документ на перевозку
- Transportkapazität** *f см.* Transportfähigkeit
- Transportkasten** *m* тара-ящик для перевозки (*грузов*)
- Transportkette** *f* транспортная цепь
- Transportkodex** *m* транспортный устав
- Transportkomitee** *n* транспортный комитет
- Transportkoordinierung** *f* координирование перевозок
- Transportkosten** *pl* транспортные расходы
- Transportkunde** *m* клиент транспортного предприятия (*напр. пассажир, грузоотправитель*)
- Transportlänge** *f* дальность перевозки
- Transportlast** *f* транспортируемый груз
- Transportleistung** *f см.* Transportfähigkeit
- Transportleitung** *f* транспортное управление
- Transportmarkierung** *f* транспортная маркировка
- Transportmaschinenbau** *m* транспортное машиностроение
- Transportmittel** *n* транспортное средство
- Transportmotordraisine** *f* транспортная мотодрезина
- Transportoptimierung** *f* оптимизация перевозок
- Transportpflicht** *f* обязанность выполнения перевозки
- Transportplan** *m* план перевозок
- Transportplanung** *f* планирование перевозок
- ~, operative оперативное планирование перевозок
- Transportpolitik** *f* транспортная политика
- Transportpolizei** *f* транспортная полиция; железнодорожная полиция
- Transportpreis** *m* стоимость перевозки
- Transportproblem** *n* транспортная задача, задача о перевозках
- Transportprodukt** *n* продукция работы транспорта
- Transportprozeß** *m* процесс транспортировки [перевозки]
- Transportraum** *m* грузоемкость транспортного средства
- Transportraumbedarf** *m* потребность в порожняке
- Transportraumplanung** *f* планирование использования грузоемкости транспортных средств
- Transportrecht** *n* транспортное законодательство
- Transportrichtung** *f* направление перевозок
- Transportschäden** *m pl* повреждения при перевозке
- Transportselbstkosten** *pl* себестоимость перевозок
- Transportsoll** *n* норма перевозок; заданный объём перевозок

- Transportstatistik** *f* статистика транспорта
- Transportsteuerung** *f* управление транспортом; управление процессом транспортировки [перевозки]
- Transportstruktur** *f* структура транспорта
- Transporttarif** *m* тариф на перевозку
- Transporttechnologie** *f* технология транспорта; технология транспортировки
- Transport- und Speditionsvorgang** *m* транспортно-экспедиционные операции
- Transport- und Versandapparat** *m* транспортно-экспедиционный аппарат
- Transportverlust** *m* потери при перевозке; убытки при перевозке
- Transportvermögen** *n см.* Transportfähigkeit
- Transportverpackung** *f* упаковка транспортируемых грузов
- Transportversicherung** *f* страхование на транспорте
- Transportversicherungsgebühren** *f pl* страховой сбор за перевозку (грузов)
- Transportvertrag** *m* договор на перевозку
- Transportvolumen** *n* объём перевозок
- Transportvorgang** *m* 1. *см.* Transportprozeß 2. транспортная операция
- Transportvorschrift** *f* транспортная инструкция
- Transportwagen** *m* 1. вагонетка; тележка 2. транспортный автомобиль
- Transportweg** *m* маршрут [путь] перевозки
- Transportweite** *f* дальность перевозки
- Transportwesen** *n* транспортное дело
- Transportwirtschaft** *f* транспортное хозяйство; экономика транспорта
- Transportwirtschaftlichkeit** *f* экономичность транспорта
- Transportzeit** *f* время [продолжительность] перевозки
- Transportzeitverkürzung** *f* сокращение времени перевозки
- Transportzuverlässigkeit** *f* 1. надёжность перевозки 2. надёжность транспорта
- Transportzweige** *m pl* виды транспорта
- «**Transpress**»-Verlag *m* издательство «Транспресс» (ГДР)
- Trapezfachwerk** *n* решётчатая конструкция трапециевидной формы
- Trapeztafel** *f* трапециевидный сигнальный щит
- Trapezverankerung** *f* крепление (тросов или проводов) в виде трапеции на оттяжках или распорках
- Trasse** *f* трасса
- Trassierung** *f* трассирование, прокладка трассы; провешивание линии
- Trassierungsbeiwert** *m* коэффициент развития трассы
- Traverse** *f* траверса; поперечина
- Treffpunkt** *m* место скрещения (путей, поездов)
- Treibachsdruck** *m* давление ведущей оси (на рельсы); давление на ведущую ось
- Treibachse** *f*, **Treibachswelle** *f* ведущая ось
- Treibdrehgestell** *n* ведущая [моторная] тележка
- Treibgewicht** *n* сцепной вес
- Treibkraft** *f* движущая сила
- Treibmittel** *n* (моторное) топливо
- Treiböl** *n* жидкое топливо
- Treibrad** *n* ведущее колесо; ведущая шестерня
- Treibradabstand** *m* расстояние между ведущими осями
- Treibradachse** *f* ведущая ось
- Treibradbremse** *f* тормоз ведущего колеса
- Treibraddurchmesser** *m* диаметр ведущего колеса
- Treibradsatz** *m* ведущая колёсная пара
- Treibradwelle** *f* вал ведущего колеса

- Treibradzapfen** *m* палец ведущего колеса
- Treibrampe** *f* скоростной уклон (на сортировочной горке)
- Treibschlupf** *m* боксование ведущих колёс
- Treibspannung** *f* рабочее напряжение
- Treibstange** *f* ведущее дышло; шатун
- Treibstoff** *m* топливо; горючее
- Treibstoffbehälter** *m* топливный бак
- Treibstoffverbrennung** *f* сгорание топлива
- Treibstoffversorgung** *f* снабжение топливом
- Treibwelle** *f* ведущий вал
- Treibwicklung** *f* рабочая обмотка
- Treidellokomotive** *f* буксирный локомотив
- Trennausschalter** *m*, **Trenner** *m* см. Trennschalter
- Trennhüpfen** *m* см. Trennschütz
- Trennkoeffizient** *m* коэффициент разделения (маршрутов при роспуске)
- Trennlasche** *f* разъединительная вставка
- Trennmesser** *m* контактный нож разъединителя
- Trennmesserschalter** *m* рубильник; разъединитель
- Trennpunkt** *m* пункт секционирования
- Trennschalter** *m* разъединитель
- ~, **fernbedienter** [ferngesteuerter] разъединитель с дистанционным управлением
- ~, **für die isolierten Abschnitte** секционный разъединитель
- ~, **ortsbedienter** разъединитель с ручным приводом
- Trennschalteranreizgruppentaste** *f* групповая кнопка включения разъединителя
- Trennschalterklemme** *f* зажим разъединителя
- Trennschalterstellgruppentaste** *f* групповая кнопка управления разъединителем
- Trennschalterstützer** *m* опорный изолятор разъединителя
- Trennschütz** *n* размыкающий, отключающий или разъединяющий контактор
- Trennsicherung** *f* разъединитель-предохранитель, разъединитель с предохранителями
- Trennstelle** *f* пост секционирования
- ~ **der Fahrleitung** пост секционирования контактной сети
- Trenntrafo** *m*, **Trenntransformator** *m* разделительный трансформатор
- Trennumschalter** *m* переключающий разъединитель
- Trennung** *f* 1. размыкание; разъединение; отсоединение; отключение; разделение 2. секционирование (контактной сети) 3. разрыв (поезда)
- Trennungsbahnhof** *m* станция разветвления, узловая станция
- Trennungspunkt** *m* 1. пункт [место] разветвления (путей) 2. точка разобщения
- Trennungsstation** *f* см. Trennungsbahnhof
- Trennungsweiche** *f* разделительная стрелка
- Trennvorgang** *m* процесс разделения (маршрутов при роспуске)
- Trennwand** *f* перегородка
- Treppensteuerungsprinzip** *n* иерархический принцип управления
- Treppenstoß** *m* ступенчатый стык
- Trichterkonstruktion** *f* воронкообразная конструкция (напр. кузова грузового вагона)
- Trichterwagen** *m* хоппер (саморазгружающийся вагон с воронкообразным кузовом)
- Trichterwandung** *f* наклонные стенки воронкообразного кузова хоппера
- Trieb** *m* привод; передача
- Triebachsbeweglichkeit** *f* подвижность ведущей оси
- Triebachsdruk** *m* давление ведущей оси (на рельсы); давление на ведущую ось
- Triebachse** *f* ведущая ось

Triebachsenlast *f* см. Triebachsdruck

Triebachslager *n* подшипник ведущей оси

~, nachstellbares регулируемый подшипник ведущей оси

Triebdrehgestell *n* ведущая [моторная] тележка

Triebdrehgestellachsstand *m* расстояние между центрами осей ведущей тележки, база ведущей тележки

Triebereinheit *f* см. Triebfahrzeug

Triebfahrzeug *n* тяговая единица подвижного состава, тяговая подвижная единица (напр. моторный вагон, локомотив)

~, dieselektrisches тепловоз с электрической передачей; дизель-вагон с электрической передачей

~, dieselhydraulisches тепловоз с гидравлической передачей; дизель-вагон с гидравлической передачей

~, elektrisches электровоз; моторный электровагон; моторвагонный электропоезд

~, gasturboelektrisches газотурбовоз с электрической передачей

~, gegliedertes сочленённая тяговая единица

Triebfahrzeuganzahl *f* парк тягового подвижного состава; численность тягового подвижного состава

Triebfahrzeugart *f* тип тяговой единицы; тип тягового подвижного состава

Triebfahrzeugausbesserung *f* ремонт тягового подвижного состава

Triebfahrzeugausrüstung *f* оснащение тягового подвижного состава

Triebfahrzeugbaureihe *f* серия тягового подвижного состава

Triebfahrzeugbedarf *m* потребность в тяговом подвижном составе

Triebfahrzeugbediener *m* член локомотивной бригады

Triebfahrzeugbegleiter *m* помощник машиниста

Triebfahrzeugbehandlung *f* текущее содержание тягового подвижного состава

Triebfahrzeugbeschaffungskosten *pl* капиталовложения на приобретение тягового подвижного состава

Triebfahrzeugdienst *m* служба тяги, локомотивная служба

Triebfahrzeuge *n pl* тяговый [самодвижущийся] подвижной состав

Triebfahrzeugeinheit *f* см. Triebfahrzeug

Triebfahrzeugeinsatz *m* ввод в эксплуатацию тягового подвижного состава

Triebfahrzeugeinsatzstunde *f* время работы тягового подвижного состава в часах

Triebfahrzeugempfangsspule *f* локомотивная приёмная катушка, локомотивный индуктор (локомотивной сигнализации)

Triebfahrzeuggattung *f* тип или класс тягового подвижного состава

Triebfahrzeugkennzeichnung *f* обозначение тягового подвижного состава

Triebfahrzeugmagnet *m* см. Triebfahrzeugempfangsspule

Triebfahrzeugnummernschlüssel *m* система условных обозначений для тягового подвижного состава

Triebfahrzeugpark *m* парк тягового подвижного состава

Triebfahrzeugpersonal *n* персонал, обслуживающий тяговый подвижной состав

Triebfahrzeugpflege *f* см. Triebfahrzeugbehandlung

Triebfahrzeugsignal *n* локомотивный сигнал

Triebfahrzeugwechsel *m* замена тягового подвижного состава

Triebfahrzeugwirkungsgrad *m* коэффициент полезного дей-

- ствия тягового подвижного состава
- Triebgestell** *n см. Triebdrehgestell*
- Triebgewicht** *n сцепной вес*
- Triebkopf(wagen)** *m моторный вагон в головной части поезда*
- Triebkraft** *f движущая сила; приводное усилие; тяга*
- Triebleistung** *f мощность передачи приводного механизма; мощность тягового режима работы*
- Triebmotor** *m приводной (электро)двигатель; тяговый (электро)двигатель*
- Triebrad** *n ведущее колесо; ведущая шестерня*
- Triebraddruck** *m нагрузка от ведущего колеса (на рельс); давление от ведущей шестерни*
- Triebradsatz** *m ведущая колёсная пара*
- Triebrückstrom** *m обратный тяговый ток (в рельсовой цепи)*
- Triebstrom** *m силовой ток; тяговый ток*
- Triebstromschalter** *m силовой выключатель; выключатель тягового тока*
- Trieb- und Beiwagenpaar** *n двухвагонная секция (моторный и прицепной вагоны)*
- Triebwagen** *m моторный вагон, моторвагон*
- ~, **dieselelektrischer** дизельный моторный вагон с электрической передачей
- ~, **elektrischer** моторный электровагон
- ~ **mit Vergasermotor** моторный вагон с бензиновым двигателем
- Triebwagenanhänger** *m прицепной вагон моторвагонного поезда*
- Triebwagenbatterie** *f аккумуляторная батарея моторного вагона*
- Triebwagenbetrieb** *m 1. моторвагонная тяга 2. эксплуатация моторных вагонов*
- Triebwagenbetriebswerk** *n моторвагонное депо, депо моторных вагонов*
- Triebwagenbremse** *f тормоз моторного вагона*
- Triebwagendienstzettel** *m маршрутный лист моторного вагона*
- Triebwageneilzug** *m скорый моторвагонный поезд*
- Triebwageneinheit** *f моторвагонная поездная единица; моторвагонная секция*
- Triebwagenfertigung** *f производство моторных вагонов*
- Triebwagenführerkabine** *f кабина машиниста в моторном вагоне*
- Triebwagenhalle** *f см. Triebwagenbetriebswerk*
- Triebwagenkasten** *m кузов моторного вагона*
- Triebwagenkilometer** *n моторвагонокilometer, пробег моторного вагона в километрах*
- Triebwagenkopf** *m головная часть моторного вагона*
- Triebwagenkühlanlage** *f холодильная установка моторного вагона*
- Triebwagenladestation** *f станция зарядки аккумуляторных вагонов*
- Triebwagenmotor** *m двигатель моторного вагона*
- Triebwagenpark** *m моторвагонный парк, парк моторных вагонов*
- Triebwagenreparatur** *f ремонт моторных вагонов*
- Triebwagen-Schnellverbindung** *f скорое сообщение моторными вагонами*
- Triebwagenumlauf** *m оборот моторного вагона*
- Triebwagenverkehr** *m моторвагонное сообщение*
- Triebwagenzug** *m моторвагонный поезд*
- ~, **elektrischer** электропоезд
- ~, **vielfachgesteuerter** моторвагонный поезд, управляемый по системе многих единиц

Трибwagenzugeinheit / моторвагонная секция

Трибwelle *f* ведущий вал

Трибwerk *n* 1. привод, приводной механизм; передача 2. двигатель; силовая установка

Трибwerkanlage *f* силовая установка; двигатель

Трибwerksbremse *f* трансмиссионный тормоз

Трибzug *m* см. **Трибwagenzug**

Трилloкgetriebe *n* гидравлическая передача с гидротрансформатором и гидромуктой

Трипелспiegel *m* трёхгранное зеркало (*в системах оптической регулировки движения*)

Тритт *m* 1. подножка; ступенька 2. педаль

Триттstufe *f* подножка; ступенька

Триттstufenbeleuchtung *f* освещение ступенек (*вагона*)

Троценейсbehälter *m* контейнер для сухого льда

Троценейскühlung *f* охлаждение сухим льдом

Троценлауф *m*, **Троценлауф** *n* 1. работа (*подшипника*) всухую, сухое трение; скольжение всухую 2. сухой ход (*компрессора*)

Троценreinigung *f* сухая очистка (*вагона*)

Трогförderer *m* лотковый конвейер

Трогschwelle *f* металлическая корытообразная шпала

Троммелбременsbelag *m* тормозная накладка барабанного тормоза

Троммелbremse *f* барабанный тормоз

Троммелschalter *m* барабанный переключатель; барабанный контроллер

Троммелwagen *m* раскаточная платформа

Тропф(en)form *f* оттекаемая форма

Труппentransport *m* воинские перевозки

Труппführer *m* бригадир (*напр. путевой бригады*)

Tübbingausbau *m* 1. тюбинговая крепь 2. крепление тюбингами

Tübbingeinbaumaschine *f*, **Tübbingmontagekran** *m* тюбингоукладчик

Tübbingring *m* тюбинг

Tunnel *m* тоннель

Tunnelanlage *f* тоннельное сооружение

Tunnelauskleidung *f* облицовка [обделка] тоннеля

Tunnelbahn *f* подземная железная дорога

Tunnelbau *m* сооружение тоннеля; проходка тоннеля; тоннелестроение

Tunnelbauwerk *n* тоннельное сооружение

Tunnelbegrenzungslinie *f* габарит тоннеля

Tunnelbeleuchtung *f* освещение тоннеля

Tunnelbohrmaschine *f* буровая тоннелепроходческая машина

Tunnelbruch *m* обвал тоннеля

Tunneldecke *f* перекрытие тоннеля

Tunnelentlüftung *f* вентиляция тоннеля

Tunnelfahrleitung *f* контактная подвеска в тоннеле

Tunnelfahrt *f* проезд через тоннель

Tunnelgewölbe *n* свод тоннеля

Tunnelmaßwagen *m* вагон для измерения габарита тоннеля

Tunnelmauerwerk *n* каменная или кирпичная кладка тоннеля

Tunnelmeßgerät *n* прибор для измерения габарита тоннеля

Tunnelmittelstück *n* промежуточное звено тоннеля

Tunnelmundbeleuchtung *f* освещение портала тоннеля

Tunnelmundloch *n* портал тоннеля

Tunneloberbau *m* верхнее строение пути в тоннелях

Tunnelportal *n* портал тоннеля

Tunnelprofil *n* профиль тоннеля

Tunnelprüfung *f* проверка [контроль] тоннеля

Tunnelprüfungswagen *m* см. Tunnelmaßwagen
Tunnelquerprofil *n* поперечный профиль тоннеля
Tunnelquerschnitt *m* поперечное сечение тоннеля
Tunnelring *m* тюбинг; звено тоннеля
Tunnelschild *n* щит для проходки тоннеля, тоннельный щит
Tunnelseitenwand *f* боковая стена тоннеля
Tunnelsignal *n* тоннельный сигнал
Tunnelsohle *f* подошва тоннеля
Tunnelstrecke *f* тоннельный участок (железной дороги)
Tunnelstück *n* секция тоннеля
Tunnelunterhaltungsarbeit *f* работа по текущему содержанию тоннеля
Tunneluntersuchungswagen *m* вагон для осмотра тоннелей
Tunnelverkleidung *f* облицовка [обделка] тоннеля
Tunnelzufahrt *f* подход к тоннелю
Türbesetztanzeige *f* дверной указатель занятости (туалета)
Türbetätigung *f* дистанционное управление дверями
Türbetätigungsanlage *f* устройство для дистанционного управления дверями
Turbinenantrieb *m* турбинный привод, турбопривод
Turbinenkammer *f* камера турбины
Turbinenkennlinie *f* тяговая характеристика турбины
Turbinenlaufrad *n* рабочее колесо турбины; ротор турбины
Turbinenleitrad *n* направляющий аппарат турбины
Turbinenlok(omotive) *f* турбовоз, турбинный локомотив
Turbinen-Luftstrahltriebwerk *n* турбореактивный двигатель
Turbinennutzleistung *f* полезная мощность турбины
Turbinensatz *m* турбоагрегат
Turboaufladung *f* турбонаддув
Turbobeleuchtung *f* освещение от турбины (локомотива)

Turbodiesellokomotive *f* турботепловоз
Turboeinheit *f* турбоагрегат
Turbokompressor *m* турбокомпрессор
Turbokompressordieselmotor *n* турбокомпрессорный дизельный агрегат
Turbolader *m* наддувочный турбокомпрессор, турбоагрегат
Turboladung *f* турбонаддув
Turbolichtgenerator *m* турбогенератор освещения
Turbo(om)otive *f* турбовоз
Turbosatz *m* см. Turboeinheit
Turbotriebfahrzeuge *n* *pl* турбинный подвижной состав
Turboübertragung *f* турбинная передача, турбопередача
Turbowagen *m* турбовагон
Turbowendegetriebe *n*, *hydraulisches* реверсируемая гидродинамическая передача от турбины
Turbozug *m* турбопоезд
Turbozugtriebwagen *m* моторный вагон турбопоезда
Türdichtung *f* уплотнение двери; дверная прокладка
Türlaufschiene *f* дверной рельс
Turm *m* 1. башня; башенная опора 2. вышка
Turmbahnhof *m* узловая станция с развязкой в разных уровнях
Turmmast *m*, **Turmpfeiler** *m* башенная опора
Turmtriebwagen *m* моторный вагон с вышкой (для осмотра и ремонта контактной сети)
Turmwagen *m* вагон-вышка (для осмотра и ремонта контактной сети)
Turnusreiseverkehr *m* перевозки туристов
Turnuszug *m* туристский поезд
Türplombenöse *f* ушко в двери для продавливания пломбы
Türrollenlaufschiene *f* см. Türlaufschiene
Türtasche *f* дверной «карман» (для задвижных дверей вагона)

Türteilung *f* расположение дверей (*в вагоне*)

Türumschaltung *f* схема переключения для открытия и закрытия дверей

Türvorlegegitter *n*, **Türvorsetzgitter** *n* дверная решётка (*грузового вагона*)

Türvorsetzplatte *f* дверной щит
~ *für Getreide* хлебный щит
~ *für Schüttgüter* дверной щит для сыпучих грузов

T-Wagen *m* изотермический вагон; вагон-термос

Typenbezeichnung *f* обозначение типа (*вагона, локомотива*)

Typenbuchstabe *m* буквенное обозначение типа (*вагона, локомотива*)

Typennummer *f* номер типа (*вагона, локомотива*)

Typenreduzierung *f* уменьшение (количества) типов (*вагонов, локомотивов*)

Typenreihe *f* типовая серия

Typenschild *n* табличка с указанием типа (*вагона, локомотива*)

U

U-Bahn *f* см. **Untergrundbahn**

Überbau *m* пролётное строение

Überbeanspruchung *f*, **Überbelastung** *f* перепрузка

Überbesetzung *f* перенаселённость (*вагона, поезда*)

Überblattung *f* стык внахлёстку

Überbremsung *f* чрезмерное торможение; заклинивание колёс

Überbremsungsschutz *m* защита от превышения силы тормозного нажатия; противоюзная защита

Überbrückung *f* 1. шунтирование, перемыкание 2. перекрытие, разряд

Überbrückungskontakt *m* шунтирующий контакт

Überbrückungsleitung *f* 1. межаванная магистраль 2. межаванная электропроводка

Überdachung *f* перекрытие; навес; крыша

Überdeckungsgrad *m* коэффициент перекрытия (*зубчатого зацепления*)

Überdruck *m* избыточное давление

übereinanderladen грузить штабелями, штабелировать

Übereinstimmung *f* совпадение; согласование, согласованность (*напр. поездов*)

Überfahrbrücke *f*, **klappbare** съёмный или подъёмный мостик (*напр. на грузовых дворах*)

Überfahren *n*, **Überfahrt** *f* переезд; переправа

~ **eines Haltsignals** проезд сигнала остановки

Überführung *f* железная дорога, проложенная под естественным или искусственным препятствием (*напр. виадук*); железнодорожный мост; железнодорожный путепровод

Überführungsbauwerk *n* путепровод; виадук

Überführungsfahrt *f* переход (*поезда*) на другой путь

Überführungsgut *n* груз, подлежащий перевозке

Überführungsisolator *m* переходный изолятор

Überführungsschein *m* пересылочная ведомость

Überführungszug *m* передаточный поезд

Überfüllung *f* переполнение; перенаселённость (*вагона, поезда*)

Übergabe *f* сдача; передача (*вагонов*)

Übergabebahnhof *m* стыковая станция (*между двумя отделениями или дорогами*)

Übergabebehandlung *f* оформление передачи (*вагонов*)

Übergabebuch *n* книга сдачи проездных документов (*при смене билетных кассиров*)

~ **für Begleitpapiere** книга сдачи сопроводительных документов

Übergabebühr *f* передаточный сбор

Übergabegleis *n* передаточный путь

Übergabegruppe *f* 1. парк передаточных путей 2. группа передаваемых вагонов

Übergabepunkt *m* передаточный пункт

Übergabespur *f* путь для передачи контейнеров (*из одной зоны контейнерной площадки в другую*)

Übergabestelle *f* см. **Übergabepunkt**

Übergabeverkehr *m* передаточное движение (*в узле*)

Übergabevorrichtung *f* передаточное или перегрузочное приспособление

Übergabezettel *m* ведомость переданных грузов

Übergabezug *m* передаточный поезд

Übergabezugfahrplan *m* график движения передаточных поездов

Übergabezuglokomotive *f* локомотив для обслуживания передаточных поездов

Übergang *m* 1. переход; переезд 2. переходная площадка (*между вагонами*)

Übergangsbahnhof *m* 1. пересадочная станция 2. см. **Übergabebahnhof**

Übergangsbestimmung *f* правила передачи вагонов; правила транзитного сообщения

Übergangsbetrieb *m* переходный режим

Übergangsbogen *m* 1. переходная кривая (*пути*) 2. переходное колено (*трубы*)

~, **parabolischer** параболическая переходная кривая

Übergangsbrücke *f*, **Übergangseinrichtung** *f* переходная площадка (*между вагонами*), межавгонный переход

~ **mit Faltenbalg** межавгонный переход с суфле

~ **mit Gummiwulst** межавгонный переход с суфле из резиновых валиков

~, **überbaute** крытая переходная площадка

Übergangsende *n* конец переходной кривой

Übergangsfähigkeit *f* пригодность (*вагона*) к движению на разных железных дорогах

Übergangsfahrweise *f* см. **Übergangsbetrieb**

Übergangsgeschwindigkeit *f* пороговая скорость

Übergangsgleis *n* переходный путь (*со стороны прибытия к стороне отправления поезда*)

Übergangskarte *f* дополнительный билет для перехода в вагон другого класса

Übergangsklappe *f* откидная переходная площадка

Übergangsklemme *f* переходный зажим (*на контактной подвеске*)

Übergangskopf *m* переходная головка (*для перехода воздушной линии в кабельный ввод*)

Übergangskupplung *f* переходная сцепка

Übergangskurve *f* переходная кривая (*путь*)

Übergangslasche *f* переходная стыковая накладка (для соединения рельсов разных типов)

Übergangspunkt *m* передаточный пункт

Übergangsradius *m* переходный радиус; радиус сопряжений

Übergangsreisende *m* транзитный пассажир

Übergangsschaltung *f* схема перехода (о одного соединения тяговых электродвигателей на другое)

Übergangsscheibe *f* см. Übergangsbrücke

Übergangsschiene *f* переходный рельс (для соединения рельсов разных типов)

Übergangsschutz *m* предохранительное устройство на переходных площадках

Übergangssicherung *f* обеспечение безопасности на переездах

Übergangsstation *f* 1. пересадочная станция 2. стыковая станция (между двумя отделениями или дорогами)

Übergangssteg *m* переход через железнодорожные пути; пешеходный мостик

Übergangsstelle *f* 1. место перехода 2. пункт стыкования (равных систем тока, путей с разной шириной колеи)

Übergangsstoß *m* переходный стык

Übergangsstrecke *f* 1. соединительное звено (*моста*) 2. переезд

Übergangsstück *n* переходное устройство; переходный пролёт (контактной сети)

Übergangsstufe *f* переходная ступень

Übergangstarif *m* тариф на смешанные перевозки

Übergangsverkehr *m* пересадочное сообщение (*пассажиров*); транзитное движение

Übergangsvorortbahnhof *m* пересадочная пригородная станция

Übergangswärter *m* переездный сторож, дежурный по переезду

Übergangszeichen *n* промежуточное показание

Übergangszeit *f* продолжительность передачи вагонов на стыковых станциях

Übergangszettel *m* ярлык вагона другой дороги с указанием дороги приписки

Übergeschwindigkeit *f* завышенная скорость

Übergewicht *n* излишек веса

Übergreifungsstoß *m* стык внахлестку

Überhöhung *f* возвышение (рельса)

Überhöhungsfehlbetrag *m* недостаток возвышения (рельса)

Überhöhungsgeschwindigkeit *f* скорость, допускаемая возвышением (рельса)

Überhöhungslehre *f* шаблон для измерения возвышения (рельса)

Überhöhungsline *f* линия возвышения (рельса)

Überhöhungsmaß *n* 1. величина возвышения (рельса) 2. путевой шаблон с уровнем

Überhöhungsrampe *f* отвод возвышения (рельса)

Überholkupplung *f* обгонная муфта, муфта свободного хода

Überholspur *f* обгонный путь

Überholung *f* 1. обгон 2. ремонт; периодический осмотр
~, fliegende безостановочный обгон

Überholungsaufenthalt *m* остановка поезда под обгон

Überholungsbahnhof *m см.* Überholungsstation

Überholungsblockwerk *n* блок-аппарат на обгонном пункте

Überholungsfrist *f* срок периодического осмотра

Überholungsgleis *n* обгонный путь

Überholungskanal *m* интервал (*в графике движения*) между поездами при обгоне

Überholungspunkt *m* обгонный пункт

Überholungsstation *f* станция обгона (*поезда*); разъезд

Überholungsstelle *f* место обгона

Überholungsverlegung *f* перенос места обгона

Überholungswerkstatt *f* ремонтная мастерская

Überholungszeitabstand *m* 1. интервал между обгонами (*поездов*) 2. межремонтный период

Überholungszug *m* обгоняющий поезд

Überkopffentladung *f* горцевая разгрузка

Überladebrücke *f* перегрузочный мостик

Überladeeinrichtung *f* перегрузочное устройство

Überladegerät *n* перегрузочный механизм

Überladegleis *n* перегрузочный путь

Überladekran *m* перегрузочный кран

Überladestation *f*, Überladestelle *f* место [пункт] перегрузки; станция перегрузки

Überladung *f* 1. перегрузка 2. перезарядка

~ der Bremse перезарядка тормоза

~ des Wagens перегрузка вагона

Überlagerungsgleisstromkreis *m* рельсовая цепь наложения

Überlandbahn *f* магистральная железная дорога

Überlandbahnfahrzeuge *n pl* подвижной состав магистральной железной дороги

Überlandfahrt *f* поездка на дальнее расстояние

Überlandschnellverkehr *m* скорое сообщение дальнего следования

Überlandverkehr *m* дальнее сообщение; междугородное сообщение; транзитное сообщение

Überlapp(ungs)schweißen *n* сварка (*стыков*) внахлестку

überlaschen перекрывать (*стык*) накладкой

Überlaschung *f* стык с накладкой

Überlast *f* перегрузка; избыточный груз

Überlastbarkeit *f*, Überlastfähigkeit *f* перегрузочная способность; допустимая перегрузка

Überlastrelais *n* реле перегрузки

Überlastung *f* 1. перегруз (*вагона*) 2. перегрузка (*в электротехнике*)

Überlastungsauslösung *f* отключение при перегрузке

Überlastungsfähigkeit *f*, Überlastungsmöglichkeit *f см.*

Überlastbarkeit

Überlastungsprüfung *f* испытание на перегрузку

Überlastungsrelais *n* реле перегрузки

Überlastungsschalter *m* выключатель перегрузки

Überlastungsschutz *m* защита от перегрузки

Überlastungssicherung *f* 1. предохранение от перегрузок

2. перегрузочный предохранитель
- Überleitstelle** *f* отдельный пункт
- Übernachtungsraum** *m* дом отдыха локомотивных бригад
- Übernahmebunker** *m* приёмный бункер
- Übernahmegleis** *n* путь сдачи и приёма
- Übernahmeprüfung** *f* приёмосдаточные испытания
- Überprüfung** *f* 1. поверочное или контрольное испытание 2. текущее содержание (*нуми*)
- Überpufferung** *f* зацепление вагонов буферами
- Überschall-Schienenprüfgerät** *n* ультразвуковой рельсовый дефектоскоп
- Überschall-Schienenprüfwagen** *m* ультразвуковой вагон-дефектоскоп
- Überschall-Untersuchung** *f* ультразвуковая дефектоскопия
- Überschaltsschutz** *n* переключающий контактор
- Überschaltwiderstand** *m* промежуточное сопротивление (*между ступенями контроллера*)
- Überschieben** *n* der Brücke передвижка моста; надвигка моста
- Überschlagsfehler** *m* повреждение от пробоя или перекрытия
- Überschneidung** *f* пересечение (*нумей*)
- Überschreiten** *n* der Gleise переход через пути
- Überschüttung** *f* слой засыпки
- Übersee-Transcontainer** *m* трансконтейнер для морских перевозок
- Übersetzung** *f*, **Übersetzungsverhältnis** *n* 1. передаточное число 2. коэффициент трансформации
- Übersichtsleuchtschaltbild** *n* мнемоническая светящаяся схема
- Übersichtsplan** *m* общий [схематический] план
- Übersichtsschaltbild** *n* блок-схема, скелетная схема; мнемоническая схема, мнемосхема
- Übersichtsstrecke** *f* расстояние видимости
- Überspannung** *f* 1. перенапряжение 2. перекрытие путей поперечной подвеской (*контактной сети*)
- Überspannungen** *f pl* перенапряжения
- ~, *atmosphärische* атмосферные перенапряжения
- Überspannungsableiter** *m* разрядник для защиты от перенапряжений; грозовой разрядник
- Überspannungsbegrenzer** *m* ограничитель напряжения
- Überspannungseinrichtung** *f* устройство защиты от перенапряжений
- Überspannungsrelais** *n* реле максимального напряжения
- Überspannungsschutz** *m* защита от перенапряжений
- Überspannungsschutzdrossel** *f* ограничительный реактор
- Überspannungsschutzgerät** *n* устройство защиты от перенапряжений
- Überspannungssicherung** *f* предохранитель от перенапряжений; пустотный (грозовой) разрядник
- Überstrom** *m* максимальный ток; ток перегрузки
- Überstromauslöser** *m* расцепитель максимального тока
- Überstromausschalter** *m*, **Überstromautomat** *m* автоматический выключатель перегрузки; максимальный автомат

Überstromfernschalter *m* дистанционный выключатель перегрузки

Überstromschnellschalter *m* быстродействующий максимальный автоматический выключатель

Überstromsicherung *f* максимальный предохранитель

Überstromventil *n* 1. вентиль максимального тока 2. перепускной клапан

Überstromzeitlösler *m*, Überstromzeitrelais *n* реле максимального тока с выдержкой времени

Überstürzrampe *f* платформа для выгрузки сбрасыванием

Übertemperatursicherung *f* предохранение от перегрева

Übertragung *f* 1. передача 2. перекос 3. трансляция

~, durchflußproportionale передача, пропорциональная потоку

~, einseitige односторонняя передача

~, entzerrende регенеративная трансляция, трансляция с исправлением сигнала

~, formgetreue передача без искажения формы сигнала

~, leitungsgebundene передача по проводам

~, linienförmige непрерывная передача

~, punktförmige точечная передача

~ telegrafischer Meldungen передача телеграфных сообщений

~, zweiseitige двусторонняя передача

Übertragungsanlage *f* передающая установка

Übertragungsbehälter *m* поглощающий резервуар (в пневматическом тормозе)

Übertragungsbereich *m* полоса передаваемых частот

Übertragungsfaktor *m* коэффициент передачи; добротность системы передачи

Übertragungsfehler *m* ошибка при передаче

Übertragungsgerät *n* передающее устройство

Übertragungsgeschwindigkeit *f* скорость передачи

Übertragungsgestänge *n* система передаточных рычагов

Übertragungsgruppe *f* блок (рейной) передачи

Übertragungshebel *m* передаточный рычаг

Übertragungskammer *f* камера дополнительной разрядки тормозной магистрали

Übertragungskanal *m* канал передачи

Übertragungsleitung *f* линия электропередачи, ЛЭП; питающая линия

Übertragungspegel *m* уровень передачи

Übertragungssicherheit *f* надёжность передачи

Übertragungsstation *f* передающая станция

Übertragungsventil *n* клапан дополнительной разрядки тормозной магистрали

Übertragungsvorrichtung *f* приспособление с ускорителем (тормозной волны)

Übertragungsweg *m* тракт передачи; канал передачи

Übertragungsweite *f* дальность передачи

Übertragungswelle *f* передаточный вал

Übertragungswirkungsgrad *m* кпд передачи

überwachen контролировать; наблюдать; осуществлять надзор

Überwacher *m* контрольное реле

Überwachung *f* контроль; наблюдение; надзор

~, laufende непрерывный контроль

~, punktförmige точечный контроль

Überwachungsanlage *f* контрольная установка

Überwachungsdienst *m* служба контроля, наблюдения или надзора

Überwachungsgerät *n* контрольный прибор

Überwachungsimpuls *m* контрольный импульс

Überwachungslampe *f* контрольная [сигнальная] лампа

Überwachungsleitung *f* контрольный провод

Überwachungspersonal *n* персонал службы контроля, наблюдения или надзора

Überwachungsprüfung *f* контрольное испытание

Überwachungsschaltmittel *n* контролирующее коммутационное средство

Überwachungsschieber *m* контрольная линейка (стрелочного привода)

Überwachungssiegel *n* пломба на блок-аппарате

Überwachungssignal *n* контрольный сигнал; заградительный сигнал

Überwachungssignaleinschalter *m* реле, включающее заградительный сигнал

Überwachungssignalstromkreis *m* цепь тока заградительного сигнала

Überwachungssignalüberwacher *m* реле, контролирующее показание заградительного сигнала

Überwachungssignalwiederholer *m* повторитель заградительного сигнала

Überwachungssperrhebel *m* рычаг, замыкающий контрольную линейку (стрелочного привода)

Überwachungsstelle *f* наблюдательный пункт; контрольный пост

Überwachungsstrom *m* сквозной ток

Überwachungstafel *f* контрольный щит, щит с контрольными приборами

Überwachungstaste *f* кнопка бдительности

Überweg *m* переезд; переход; пересечение дорог в одном уровне

~ in Schienenhöhe переход на уровне рельсов

Überwegbefestigung *f* настил перехода через пути

Überwegsicherung *f* обеспечение безопасности на переездах

Überwegsignal *n* сигнал на переезде, переездный сигнал

Überwegsignalanlage *f*, Überwegsignaleinrichtung *f* установка переездной сигнализации

Überweisungsverkehr *m* движение передаточных поездов

Überwölbung *f* сводчатое перекрытие

Überzähligkeitsmeldung *f* извещение о лишнем грузе

Uferbahn *f* береговая линия железной дороги

Uferbrücke *f* однопролётный мост

Uferdamm *m* береговая дамба

Ufergleis *n* береговой рельсовый путь

Uferpfeiler *m* береговой устой

Uhrenanlage *f* электрочасовая установка

Uhrenbezirksverbindung *f* линия сети управления электрочасами на участке

- Uhrenfernsteuernetz** *n* сеть дистанционного управления электрочасами
- Uhrenfernsteuerung** *f* дистанционное управление электрочасами
- Uhrenzentrale** *f* электрочасовая центральная станция
- UIC-Revision** *f* осмотр подвижного состава по нормам Международного союза железных дорог
- U-Klemme** *f* U-образный зажим (для фиксаторов)
- U-Klemmstück** *n* переходный зажим для жёсткого соединения стержневого изолятора с трубчатой консолью
- Ultraschallapparat** *f* ультразвуковая аппаратура
- Ultraschalldefektoskopwagen** *m* вагон-дефектоскоп
- Ultraschalldurchsichtsverfahren** *n* ультразвуковая дефектоскопия
- Ultraschallprüfer** *m* ультразвуковой дефектоскоп; ультразвуковое контрольное устройство
- Ultraschallprüfstand** *m* стенд для ультразвукового контроля и дефектоскопии
- Ultraschallprüfung** *f*, **Ultraschallprüfverfahren** *n* ультразвуковая дефектоскопия
- Ultraschallschienendefektoskop** *n* ультразвуковой рельсовый дефектоскоп
- Ultraschallschienenprüfwagen** *m* вагон-дефектоскоп
- Ultraschallsender** *m* ультразвуковой передатчик
- Ultraschallwagen** *m* вагон-дефектоскоп
- Umbau** *m* перестройка; реконструкция (напр. пути)
- Umbaugleis** *n* реконструируемый путь
- Umbaukosten** *pl* расходы на реконструкцию
- Umbaumaschinen- und Gerätesatz** *m* комплект машин и приборов для реконструкции
- Umbaustrecke** *f* реконструируемый участок пути
- Umbauwagen** *m* реконструированный вагон
- Umbbehandlung** *f* переадресовка
- Umbbehandlungsbahnhof** *m* станция переадресовки
- Umbetten** *n* смена [замена] балласта
- Umbildung** *f* переформирование (поездов)
- Umbruchskraft** *f* eines Mastes изгибающая нагрузка опоры
- Umdrehung** *f* 1. поворот; вращение 2. оборот
- Umdrehungsachse** *f* ось вращения
- Umdrehungsbewegung** *f* вращательное движение, вращение
- Umdrehungsfernzeiger** *m* дистанционный тахометр
- Umdrehungsgeschwindigkeit** *f* скорость вращения
- Umdrehungszähler** *m* счётчик числа оборотов, тахометр
- umfahren** 1. объезжать, обходить 2. оборачиваться (о маневровом локомотиве)
- Umfahren** *n* 1. объезд, обход 2. оборачивание (маневрового локомотива)
- Umfahrstraße** *f* обходный маршрут
- Umfahrungsgleis** *n* обходной (железнодорожный) путь
- Umfahrungsstrecke** *f* обходной (железнодорожный) участок
- Umfangskraft** *f* окружное усилие
- Umfangskraftübertragung** *f* des rollenden Rades передача окружного усилия движущегося колеса
- Umfassendwinkel** *m* угол охвата (напр. башимака тормозной колодки)
- Umfassungsbahnhof** *m* станция островного типа
- umformen** преобразовывать
- Umformer** *m* преобразователь
- Umformerfahrzeuge** *n pl* (электрический) подвижной состав с преобразователем

Umformerlokomotive *f* электро-
 воз с преобразователем
Umformerstation *f* см. **Umfor-**
merwerk
Umformersteuerung *f* регули-
 рование преобразователя
Umformertafel *f* панель преоб-
 разователя (на *распреде-*
тельном щите)
Umformetriebfahrzeug *n* (элек-
 трическая) тяговая единица
 с преобразователем
Umformerunterstation *f*, **Um-**
formerunterwerk *n* см. **Umfor-**
merwerk
Umformerwagen *m* вагон с пре-
 образователем (*передвижной*
тяговой подстанции)
Umformerwerk *n* преобразова-
 тельная подстанция; двига-
 тель-генераторная подстанция
Umformung *f* преобразование
Umführung *f* 1. объезд, обход
 2. перевод (*напр. тормоз-*
ной тяги)
Umführungsgleis *n* обходный
 (железнодорожный) путь
Umfüllstutzen *m* патрубков для пе-
 реливания (*жидкого топлива*)
Umgehung *f* обход
Umgehungsbahn *f* обходная
 (железнодорожная) линия
Umgehungsgleis *n* обходный
 (железнодорожный) путь
Umgehangsleitung *f* обходная
 линия; обходный трубопро-
 вод
Umgehangsrichtung *f* обходное
 [кругное] направление
Umgehangsstrecke *f* обходный
 (железнодорожный) участок
umgespurt приспособленный
 для движения по колее дру-
 гой ширины
Umgrenzlehre *f* габаритные во-
 рота
Umgrenzung *f* предельное очер-
 тание, габарит; контур
 ~ **der Fahrzeuge** габарит по-
 движного состава
 ~ **der festen Teile** габарит не-
 поддрессоренных частей (*под-*
вижного состава)

Umgrenzung des lichten Raumes
 габарит приближения строе-
 ний
Umgrenzungslehre *f* габаритные
 ворота
Umgrenzungslinie *f* 1. габарит-
 ная линия 2. см. **Umgren-**
zung
Umgrenzungsprofil *n* габарит
 приближения строений; га-
 барит подвижного состава
Umgrenzungstrennschalter *m*
 ограничительный разъеди-
 нитель
Umgruppierung *f* **der Motoren**
der Elektrolokomotive пере-
 группировка тяговых дви-
 гателей электровоза
Umkanten *n* **der Schiene** выкап-
 тывание [опрокидывание]
 рельса
Umkartierung *f* изменение на-
 кладной в связи с переез-
 дом
Umkehranlasser *m* реверсивный
 пускатель
Umkehranlaßwiderstand *m* ре-
 версивный пусковой реостат
Umkehrantrieb *m* реверсивный
 привод
Umkehrbahnhof *m* станция обо-
 рота
Umkehrgetriebe *n* реверсивный
 механизм, реверсивная пере-
 дача
Umkehrgleisdreieck *n* поворот-
 ный треугольник (*для локо-*
мотивов)
Umkehrmotor *m* реверсивный
 электродвигатель
Umkehrpunkt *m* 1. пункт обо-
 рота 2. точка возврата; точка
 перемены направления
Umkehrschalter *m* реверсирую-
 щий переключатель, реверсор
Umkehrschleife *f* поворотная
 петля (*для локомотивов*)
Umkehrsteuerung *f* реверсив-
 ное управление
Umkehrsteuerwalze *f* реверсив-
 ный вал контроллера
Umkehrung *f* реверсирование,
 перемена направления хода

Umkehrung der Bewegungsrichtung *f* изменение направления движения

Umkehrwelle *f* реверсивный вал

Umkippen *n* опрокидывание

umklappbar *adj* откидной

Umladeanlage *f* перегрузочное устройство

Umladebahnhof *m* станция перегрузки или перевалки

Umladebühne *f* перегрузочная платформа; грузосортировочная платформа

Umladegebühr *f* сбор за перегрузочные или перевалочные операции

Umladegleis *n* перегрузочный или перевалочный путь

Umladegut *n* перегружаемый груз; перевалочный груз

Umladehalle *f* перегрузочный пакгауз

Umladekosten *pl* затраты на перегрузочные или перевалочные операции

Umladekran *m* перегрузочный кран

Umlademeister *m* весовщик-сортировщик

Umladeort *m* см. Umladestelle

Umladeplatz *m* перегрузочная или перевалочная площадка

Umlader *m* перегрузчик; перегружатель

Umladerampe *f* см. Umladebühne

Umladeschuppen *m* см. Umladehalle

Umladestation *f* см. Umladebahnhof

Umladestelle *f* перегрузочный или перевалочный пункт

Umladeverkehr *m* перевозки с перегрузкой или перевалкой

Umladevermerk *m* отметка о произведённой перегрузке

Umladewagen *m* вагон со штучным грузом, подлежащим перегрузке

Umladung *f* 1. перегрузка; перевалка 2. перезарядка (аккумулятора)

Umladungsschein *m* перегрузочная квитанция

Umlauf *m* 1. оборот, обращение (напр. вагона, локомотива)

2. циркуляция 3. вращение; круговое движение

~, örtlicher оборот местного вагона

Umlaufbeschleunigung *f* ускорение оборота

Umlaufbestand *m* рабочий парк грузовых вагонов

Umlaufbewegung *f* см. Umlauf 1.

Umlaufblech *n* обходная площадка (локомотива)

Umlaufermittlung *f* расчёт оборота

Umlaufgeschwindigkeit *f* 1. скорость оборота 2. скорость циркуляции 3. скорость вращения

Umlaufheizung *f* циркуляционное отопление

Umlaufkanal *m* обходный канал

Umlaufkühler *m* циркуляционный охладитель

Umlaufplan *m* задание по обороту; график оборота

Umlaufschein *m* бланк учёта элементов оборота (вагона)

Umlaufschmierung *f* циркуляционная смазка

Umlaufverhältnis *n* отношение порожнего пробега к гружёному

Umlaufverkürzung *f* сокращение времени оборота

Umlaufzahl *f* число оборотов

Umlaufzeit *f* 1. время оборота 2. продолжительность рабочего цикла

Umlegehebel *m* переводной рычаг; рычаг переводного механизма

Umlegen *n* перевод (стрелки, рычага)

Umlegetaste *f* переключающая кнопка

Umleibtbahnhof *m* станция обходного направления

umleiten *v* направлять в объезд [в обход]

Umleitschiene *f* обходная шина

Umleitstrecke *f* см. Umleitungsstrecke

Umleitung *f* объезд, обход

Umleitungsplan *m* план изменения направления движения (поезда)

Umleitungsstrecke *f* обходной (железнодорожный) участок

Umleitungsweg *m* обходной маршрут

Umleitungswegeverzeichnis *n* перечень обходных маршрутов

umlenken изменять направление (движения); поворачивать

Umlenkung *f* изменение направления (движения); поворот

Umlenkungshebel *m* рычаг переключения

Umluftheizung *f* циркуляционное воздушное отопление

Umluftkühlung *f* циркуляционное воздушное охлаждение

Umluftsystem *n* система (вентиляции) с рециркуляцией воздуха

Umnägelung *f* der Schienen перешивка рельсового пути

umpolbar с изменяемой полярностью

umrangieren переформировывать (поезд)

Umrichter(unter)werk *n* преобразовательная подстанция

Umriss *m* профиль; контур; очертания; габарит

Umrissbearbeitung *f* обработка по профилю

~ von Radsätzen обточка колёсных пар

Umrissberichtigung *f* коррекция профиля (бандажа колёсной пары)

Umrisslehre *f* контурный габарит

Umrisslinie *f* см. Umriss

Umrissprüfungswagen *m* вагон для проверки габарита (подвижного состава)

Umschaltautomatik *f* коммутационная автоматика

Umschalter *m* переключатель

Umschaltgetriebe *n* механизм переключения

Umschalthahn *m* переключающий кран

Umschaltkontakt *m* переключающий контакт

~ mit Unterbrechung перекидной контакт

Umschaltschütz *n* контактор переключения

Umschalttafel *f* коммутатор

Umschalttaste *f* переключающая кнопка

Umschaltung *f* переключение
~, signalabhängige переключение, зависящее от показания сигнала

Umschaltungsbefehl *m* команда переключения

Umschaltventil *n* переключающий клапан

Umschaltwalze *f* переключающий барабан (контроллера)

Umschlag *m* 1. перегрузка; перевалка 2. оборот

Umschlaganlage *f* перегрузочное устройство

Umschlagarbeit *f* перегрузочные или перевалочные операции

Umschlagbahnhof *m* станция перегрузки или перевалки

Umschlagbetrieb *m* см. Umschlagarbeit

Umschlageinrichtung *f* см. Umschlaganlage

Umschlageplatz *m* см. Umschlagplatz

Umschlaggerät *n* перегрузочное приспособление

Umschlaggeschwindigkeit *f* скорость перегрузки или перевалки

Umschlaggleis *n* перегрузочный или перевалочный путь; путь для перегрузки (контейнеров)

Umschlaggüterverkehr *m* грузовые перевозки с перегрузкой или перевалкой

Umschlaghäufigkeit *f* периодичность перегрузок; частота перегрузок

Umschlaghof *m* перегрузочный двор

Umschlagkapazität *f*, **Umschlagleistung** *f* производительность при перегрузке или перевалке

Umschlagmittel *n pl* перегрузочные средства

Umschlagplatz *m* перегрузочная или перевалочная площадка

Umschlagpunkt *m см.* **Umschlagstelle**

Umschlagschuppen *m* перегрузочный пакгауз

Umschlagspur *f см.* **Umschlaggleis**

Umschlagstelle *f* перегрузочный или перевалочный пункт

Umschlagtarif *m* перевалочный тариф

Umschlagtechnik *f* перегрузочная техника

Umschlagverkehr *m* перевозки с перегрузкой или перевалкой

Umschließungsbahnhof *m* станция островного типа

Umsetzbahnhof *m* станция стыкования двух видов транспорта

Umsetzen *n см.* **Umsetzung**

Umsetzer *m* преобразователь

Umsetzfahrt *f* маневровый рейс

Umsetzgerät *n* путепередвигатель

Umsetzgleis *n* путь для перестановки (вагонов на колею другой ширины)

Umsetzsignal *n* маневровый сигнал

Umsetzung *f* 1. перестановка (вагона на колею другой ширины) 2. манёвры с перестановкой вагонов

Umsetzverkehr *m* сообщение с перестановкой (вагонов на колею другой ширины)

Umsetzwagen *m* вагон со сменными колёсными парами

Umspannaufenthalt *m* стоянка поезда для смены [перецепки] локомотива

Umspannbahnhof *m* станция смены [перецепки] локомотива

Umspannen *n der Lokomotive* смена [перецепка] локомотива

Umspanner *m* трансформатор ~ für Spannungserhöhung вольтодобавочный [бустерный] трансформатор

Umspannerwagen *m* передвижная трансформаторная подстанция; вагон-трансформаторная подстанция

Umspanngleis *n* путь для смены локомотива, путь для перецепки локомотива

Umspanngruppe *f* парк для смены [перецепки] локомотива

Umspannstation *f*, **Umspannstelle** *f см.* **Umspannwerk**

Umspann- und Einfahrgruppe *f* парк приёма поездов и смены [перецепки] локомотивов

Umspann- und Schaltanlage *wagen* *m* вагон, оборудованный трансформаторными и распределительными установками

Umspannung *f der Lokomotive* смена [перецепка] локомотива

Umspannwerk *n* трансформаторная подстанция

Umspurabschnitt *m* участок перестановки (вагонов) на колею другой ширины

Umspuranlage *f*, **Umspureinrichtung** *f* устройство для перестановки (вагонов) на колею другой ширины

umspuren 1. перешивать путь (на другую колею) 2. переставлять (вагоны) на колею другой ширины

Umspurgleis *n* путь для перестановки (вагонов) на колею другой ширины

Umspurratsatz *m* колёсная пара с раздвижными колёсами для перестановки (вагонов) на колею другой ширины

Umspurung *f* 1. перешивка пути (на другую колею) 2. перестановка (вагонов) на колею другой ширины
Umsteigebahnhof *m* пересадочная станция
Umsteigecontainer *m* перегружаемый (транзитный) контейнер
Umsteige(fahr)karte *f* пересадочный (проездной) билет
Umsteigeknoten *m* пересадочный узел
Umsteigen *n* пересадка
Umsteigestelle *f* пункт пересадки
Umsteigeverkehr *m* сообщение с пересадкой
Umstellast *f* вес, вызывающий переключение тормозного режима, масса, вызывающая переключение тормозного режима
Umstellbahnhof *m* сортировочная станция; станция переформирования
umstellen 1. переставлять; переключать 2. переводить (*стрелки*) 3. переформировывать (*поезд*)
Umsteller *m* 1. переключатель (*напр. режима торможения*) 2. переключатель ответвлений (*обмотки трансформатора*)
Umstellgebühr *f* дополнительный сбор за изменение места подачи вагона
Umstellgewicht *n* см. **Umstellast**
Umstellung *f* 1. перестановка; переключение 2. перевод (*стрелок*) 3. переформирование (*поезда*)
~, fahrstraßenweise перевод (*стрелок*) в соответствии с маршрутом
Umstellvorrichtung *f* переключающее устройство
Umstellwagen *m* перецепляемый вагон (*от одного состава к другому*)
Umstellwicklung *f* переключающая обмотка (*реле*)

Umstellzeit *f* время перевода (*стрелок*)
Umsteuerbarkeit *f* реверсивность
Umsteuereinrichtung *f* реверсивный механизм
Umsteuergetriebe *n* реверсивный механизм, реверсивная передача
Umsteuerhebel *m* рычаг реверса; рукоятка реверса
Umsteuerkupplung *f* реверсивная муфта
Umsteuermotor *m* реверсивный электродвигатель
umsteuern реверсировать
Umsteuerung *f* реверсирование
Umsteuerwelle *f* реверсивный вал
Umwandler *m* преобразователь; трансформатор
Umweg *m* объезд, обход; обходный маршрут
Umwegfahrstraße *f* вариантный маршрут (*в устройствах централизации*)
Umwegfahrstraßengruppentaste *f* групповая кнопка вариантных маршрутов
Umwegfaktor *m* отношение тарифного расстояния к действительному при перевозке по обходному маршруту
Umwegkarte *f* (проездной) билет по обходному маршруту
Umwegverkehr *m* сообщение по обходному маршруту
unausgelastet неполностью загруженный
unbegleitet несопровождаемый, без сопровождающего лица
unbeladen порожний
unbelegt свободный, незанятый
unbemannt без обслуживающего персонала
unbesetzt 1. см. **unbelegt** 2. см. **unbemannt**
Unerschöpfbarkeit *f* der Bremsen неистощимость тормозов
Unfall *n* авария; крушение; несчастный случай; нарушение безопасности движения
~, elektrischer поражение электрическим током; электро-травматизм

Unfallanschluß *m* связь с местом аварии

Unfallanzeige *f* см. **Unfallmeldung**

Unfallbekämpfung *f* борьба за повышение безопасности движения

Unfallenergie *f* энергия удара при столкновении во время крушения

Unfallfahrzeug *n* единица восстановительного подвижного состава

Unfallgefahr *f* опасность аварии или крушения

Unfallgleichung *f* уравнение для определения вероятности крушения; уравнение вероятности нарушения безопасности движения

Unfallhilfe *f* ликвидация последствий крушения; помощь при несчастном случае

Unfallhilfskran *m* восстановительный кран

Unfallmeldeblatt *n* формуляр для донесения о случае нарушения безопасности движения

Unfallmeldeplan *m* документ, регламентирующий обязанности пункта руководства работой восстановительных поездов

Unfallmeldestelle *f* пункт сбора донесений об авариях; пункт руководства работой восстановительных поездов

Unfallmeldung *f* донесение об аварии

Unfallmonatsbericht *m* месячный отчёт о случаях нарушения безопасности движения

Unfallschutz *m* см. **Unfallverhütung**

Unfallstelle *f* место аварии или крушения

Unfallstoß *m* аварийное столкновение

Unfallstoßbelastung *f* сила удара при столкновении во время крушения

Unfallverhütung *f* предотвращение случаев нарушения безопасности движения; техника безопасности

Unfallverhütungsdienst *m* служба техники безопасности или безопасности движения

Unfallverhütungsvorschrift *f* инструкция по предотвращению несчастных случаев

Unfallwagen *m* вагон восстановительного поезда

«**unfrei**» «подлежит оплате грузополучателем», «фрагт не оплачен»

ungefedert неподдрессоренный

Ungleichmaßigkeitsfaktor *m* коэффициент неравномерности (графика нагрузки)

Ungültigkeitsmerkmal *n* обозначение недействующего сигнала

Unicoupler *m*, **Unikuppler** *m* унифицированная автосцепка МСЖД «Уникуплер»

Universalabteil *n* универсальное купе (на различное количество мест)

Universalbehälter *m*, **Universalcontainer** *m* универсальный контейнер

Universalflachwagen *m* универсальный вагон-платформа

Universalgleishebwinde *f* универсальный путеподъёмник; универсальный путевой домкрат

Universalgüterwagen *m* универсальный грузовой вагон

Universalkühlwagen *m* универсальный изотермический вагон

Universallader *m* универсальный (гидравлический) погрузчик

Universallokomotive *f* универсальный локомотив

Universalrelaisgestell *n* универсальная релейная стойка

Universalschotterverteil- und Planiermaschine *f* универсальный дозатор балласта и планировщик

Unkrautbekämpfung *f* борьба с растительностью (*на путях*)
Unkrautmittel *n* гербицид, средство для уничтожения растительности (*на путях*)
Unkrautvernichtung *f*, **Unkrautvertilgung** *f* уничтожение растительности (*на путях*)
Unkrautvertilgungswagen *m* гербицидный вагон; вагон для уничтожения растительности (*на путях*)
Unregelmäßigkeit *f* неравномерность, нерегулярность (*движения поездов*)
Unterbau *m* 1. фундамент; основание 2. нижнее строение пути, земляное полотно
Unterbauplan *n* подведение фундамента (*под сооружение*)
Unterbauplan *f*, **Unterbauplan** *n* 1. основная площадка земляного полотна 2. балластная постель
Unterbausanierung *f* санирование земляного полотна
Unterbelastung *f* неполная нагрузка, недогрузка
Unterbrecher *m* прерыватель
Unterbrechung *f* 1. размыкание; выключение, разъединение 2. перерыв; пауза, перебой
~ der Beförderung mit der Eisenbahn перерыв в перевозке по железной дороге
Unterbrechungstaste *f* размыкающая кнопка; разъединяющая кнопка
Unterdeck *n* нижний этаж (*двухэтажного вагона*); нижний ярус
Unterdruckbremse *f* вакуумный тормоз
Unterdrucklüftung *f* вытяжная вентиляция
Unterfahrbauwerk *n* тоннель под зданиями
Unterfluranordnung *f* расположение ниже уровня пола (*вагона*)
Unterflurbearbeitungsanlage *f* установка для обточки колёсных пар без выкатки

Unterflurbearbeitungsmaschine *f* см. **Unterflurradsatzdrehbank**
Unterflurdieselmotor *m* дизель, расположенный под кузовом (*вагона*)
Unterflurdrehbank *f*, **Unterflurdreheinrichtung** *f* станок для обточки колёсных пар без выкатки
Unterflurdrehen *n* обточка колёсных пар без выкатки
Unterflurkühlanlage *f* холодильная установка, расположенная ниже уровня пола (*вагона*)
Unterflurkühler *m* радиатор, расположенный ниже уровня пола (*вагона*)
Unterflurmotor *m* двигатель, расположенный под кузовом (*вагона*)
Unterflurradsatzdrehbank *f*, **Unterflurschleifeinrichtung** *f*, **Unterflurumrißdrehbank** *f* станок для обточки колёсных пар без выкатки
Unterführung *f* железная дорога, проложенная под естественным или искусственным препятствием; железнодорожный тоннель; железная дорога под путепроводом
Unterführungsbauwerk *n* подземное сооружение; тоннель; дорога под искусственным сооружением (*напр. под мостом*)
Untergestell *n* 1. тележка (*вагона*) 2. нижняя рама 3. шасси
Untergestellfederung *f* рессорное подвешивание тележки
Untergestellkonstruktion *f* конструкция нижней рамы
Untergestellstoßverzehreinrichtung *f* амортизационное устройство на нижней раме
Untergestellvorbau *m* консольная часть нижней рамы
Untergleispflug *m* балластоочистительный плуг

Untergleisverdichtung *f* уплотнение балласта под рельсами
Untergrund *m* 1. нижнее строение пути, земляное полотно 2. основание 3. грунт
Untergrundbahn *f* метрополитен; городская подземная железная дорога
Untergrundbahnfahrzeuge *n pl* подвижной состав метрополитена
Untergrundbahnhof *m* станция метрополитена
Untergrundbahntriebwagen *m* (электрический) моторный вагон метрополитена
Untergrundbahntunnel *m* тоннель метрополитена
Untergrundbahnwagen *m* вагон метрополитена
Untergrundbahnzug *m* поезд метрополитена
Untergrundentwässerung *f* 1. осушение [дренаж] основания 2. осушение грунта
Untergrundkabel *n* подземный кабель
Untergrundpflasterbahn подземная железная дорога мелкого заложения
Untergrundsetzung *f* осадка [оседание] основания
Untergrundstraßenbahn *f* подземный трамвай
Untergrundstrecke *f* подземный участок железной дороги
Untergurt *m* нижний пояс (напр. мостовой фермы)
Untergurtschalung *f* опалубка нижнего пояса
Unterhaltung *f* текущее содержание; текущий ремонт; техническое обслуживание
Unterhaltungsbetriebswerk *n* депо по текущему содержанию
Unterhaltungsdienst *m* служба текущего содержания
Unterhaltungskosten *pl* расходы на текущее содержание
Unterhaltungspersonal *n* персонал, занимающийся текущим содержанием

Unterhaltungsstelle *f* место осмотра; место ремонта
Unterhaltungswerk *n* ремонтный завод
Unterhaltungswerkstatt *f* ремонтная мастерская
Unterhaltungszustand *m* техническое состояние
Unterkante *f* der Schienen кромка подошвы рельсов
Unterkopf *m* нижняя головка (двухголового рельса)
Unterkostentarif *m* пониженный тариф (ниже себестоимости перевозки)
Unterkrampen *n* подбивка (шпал)
Unterkunftsraum *m* помещение для отдыха (локомотивных бригад)
Unterlage *f* 1. прокладка (между подкладкой рельса и шпалой) 2. основание; нижний слой
Unterlageplatte *f*, **Unterlagsplatte** *f* 1. подкладка (рельса) 2. подушка (под двухголовый рельс) 3. опорная плита; подферменная плита
 ~ mit zwei Rundisen двухребордчатая подкладка (рельса)
Unterlaschenbund *n* соединение рельсов накладками снизу
Unterlaschenverbinder *m* рельсовый стыковой соединитель под накладкой
Unterlast *f* 1. вес (напр. поезда) ниже нормы 2. неполная нагрузка, недогрузка
unterlasten недогружать
Unterleitung *f* щелевой контактный рельс
Unternehmervverkehr *m* перевозки, выполняемые частным транспортным предприятием
Unterpflasterbahn *f* подземная железная дорога мелкого заложения
Unterquerung *f* пересечение снизу
Unterrichten *n* вспомогательная рихтовка

Unterschaufeln *n* der Schwellen
подсыпка балласта под шпалы

Unterschneidmesser *n* подрезной нож (*снегоочистительного плуга*)

Unterschneidung *f* подрез (*головки рельса*)

Unterschwellung *f* укладка шпал; подкладка шпал

Untersetzungsgetriebe *n* понижающая передача, редуктор

Untersetzungstransformator *m* понижающий трансформатор

Untersetzungsverhältnis *n* передаточное отношение редуктора

Unterspannungsanlage *f* низковольтная аппаратура подстанции; низковольтное распределительное устройство подстанции

unterspannungsseitig на низковольтной стороне

UnterSpülung *f* подмыв (*земляного полотна*)

Unterstation *f* (тяговая) подстанция

Unterstationswagen *m* передвижная тяговая подстанция

Unterstellwerk *n* исполнительный пост централизации

Unterstopfen *n*, **Unterstopfung** *f* подбивка (шпал)

Unterstützungstarif *m* защитный тариф (*сниженный за счёт государственных субсидий*)

Untersuchung *f* 1. (технический) осмотр; освидетельствование; ремонт 2. расследование

~, **außerplanmäßige** внеочередной осмотр

~, **bahnamtliche** плановый ремонт

Untersuchungsaufenthalt *m* стоянка для (технического) осмотра

Untersuchungsgleis *n* путь для осмотра

Untersuchungsgrube *f* смотровая канава

Untersuchungsgruppe *f* парк путей для осмотра

Untersuchungshalle *f* ремонтный цех; цех осмотра

Untersuchungsklemme *f* испытательный зажим

Untersuchungsstand *m* стойло для осмотра (*локомотива*); смотровое стойло (*в депо*)

Untersuchungswagen *m* 1. путеизмерительная тележка; вагон-дефектоскоп 2. вагон-лаборатория

Untersuchungswagenmeister *m* вагонный мастер

Untersuchungswerkstatt *f* см. **Untersuchungshalle**

Untersuchungszeit *f* время нахождения в ремонте

Untertagebau *m* строительство подземных сооружений

Untertagelokomotive *f* локомотив для подземных работ; шахтный локомотив

Untertassenprofil *n* продольный профиль сортировочного пути с противоуклоном

Unterteilung *f* der Fahrleitung секционирование контактной сети

Unterteilungsstelle *f* пост секционирования (*контактной сети*)

Untertiefung *f* отвод возвышения (*рельса*)

Unterwagen *m* платформа для перевозки вагонов

Unterwassertunnel *m* 1. подводный тоннель 2. отводящий тоннель

Unterwegsabfertigung *f* der Güter операции с транзитными грузами

Unterwegsaufenthalt *m* остановка в пути следования

Unterwegsbahnhof *m* промежуточная станция

Unterwegsbehandlung *f* обработка грузов в пути следования

Unterwegshalt *m* см. **Unterwegsaufenthalt**

Unterwegsknoten *m* промежуточная узловая станция

Unterwegskosten *pl* расходы в пути следования

Unterwegsrangieren *n* манёвры в пути следования
Unterwegssperre *f* промежуточная замычка сигнального рычага
Unterwegsstation *f* см. **Unterwegsbahnhof**
Unterwegsumladung *f* перегрузка в пути следования
Unterwegsumsteilung *f* переформирование (поездов) в пути следования
Unterwegsuntersuchung *f* (технический) осмотр транзитного поезда
Unterwerk *n* (тяговая) подстанция
 ~, **fahrbares** передвижная (тяговая) подстанция
 ~, **fernbedientes** телеуправляемая (тяговая) подстанция
Unterwerksabschnitt *m* см. **Unterwerksbereich**
Unterwerksabstand *m* расстояние между (тяговыми) подстанциями
Unterwerksbahnhof *m* станция расположения (тяговой) подстанции

Unterwerksbereich *m* участок питания (контактной сети) от (тяговой) подстанции
Unterwerksbezirk *m* район действия (тяговой) подстанции
Unterwerksleistungsschalter *m* силовой выключатель (тяговой) подстанции
Unterwerksreserve *f* резерв (тяговой) подстанции
Unterwiege *f* нижний люлочный брус (тележки вагона)
Unwucht *f* дисбаланс, неуравновешенность (напр. колёсной пары)
Unwuchtausgleich *m* балансировка, уравнивание (напр. колёсной пары)
Unwuchtmasse *f* неуравновешенная масса
Urlaubskarte *f* (проездной) билет на время отпуска
Urlaubsreise *f* поездка на время отпуска
Urlaubsverkehr *m* пассажирские перевозки в период отпусков
Ursprungszeugnis *n* свидетельство о происхождении (груза)

V

Vagabundströme *m pl* блуждающие токи
Vakuumbremse *f* вакуумный тормоз
Vakuumbremsleitung *f* трубопровод вакуумного тормоза
Vakuumbremssystem *n* система вакуумного тормоза
Vakuumbremszylinder *m* цилиндр вакуумного тормоза
Vakuumführerbremsventil *n* кран машиниста вакуумного тормоза
Vakuumisolation *f* вакуумная изоляция (напр. цистерны)
Vakuumtränkanlage *f* установка для вакуумной пропитки (напр. шпал)
Variante *f* der **Leitungskupp- lung**, **teleskoplose** бестеле-

скопный вариант проводной сцепки
Variator *m* вариатор
V-Aufhängung *f* рессорная контактная подвеска
Ventil *n* клапан; вентиль
 ~, **automatisches** автоматический клапан
 ~, **dreigängiges** трёхходовой клапан
 ~, **elektrisches** электрический клапан
 ~, **elektromagnetisches** электромагнитный клапан
 ~, **elektropneumatisches** электропневматический клапан
 ~, **hydraulisches** гидравлический клапан
 ~ **mit konischem Sitz** конический клапан

Ventil, pneumatisches пневматический клапан
 ~, **selbstwirkendes** автоматический клапан
 ~, **zweigängiges** двухходовой клапан
Ventilation *f* вентиляция
Ventilationsanlage *f* вентиляционное устройство
Ventilationsaufsatz *m* вентиляционный колпак; дефлектор
Ventilationseinrichtung *f* см. Ventilationsanlage
Ventilationsöffnung *f* вентиляционное отверстие
Ventilationsrohr *n* вентиляционная труба
Ventilationsschieber *m* вентиляционная задвижка
Ventilator *m* вентилятор
Ventilatoranlage *f* вентиляторная установка
Ventilator Kühlung *f* вентиляторное охлаждение
Ventilatorzuganlage *f* вытяжная вентиляторная установка
Ventilgleichrichter *m* вентиляный выпрямитель
Ventilmaschine *f* машина с клапанным распределителем
Ventilregler *m* клапанный регулятор
Ventilsteuerung *f* 1. клапанное распределение 2. управление клапанами 3. механизм клапанного распределения
Ventilträger *m* кронштейн клапана (тормозной системы)
Verankerung *f* анкеровка; закрепление
 ~, **geerdete** анкеровка неизолированных тросов
 ~, **isolierte** анкеровка изолированных тросов
 ~, **mittlere** средняя анкеровка
 ~ **des Richtseiles, federnde** закрепление фиксирующего троса пружинным компенсатором
Verankerungsbolzen *m* анкерный болт

Verankerungsisolator *m* натяжной изолятор
Verankerungsklemme *f* анкерный зажим
Verankerungsmast *m* анкерная опора; анкерная мачта
Verankerungspunkt *m* опорный узел (контактной подвески); точка закрепления оттяжки
Verankerungs(spann)seil *n* анкероучный трос
Verarbeitungsfähigkeit *f* перерабатывающая способность
Verbandstarif *m* 1. международный тариф 2. комбинированный тариф
Verbesserung *f* der Linienführung спрямление трассы линии
Verbeulung *f* вмятина
Verbiegung *f* 1. изгиб; искривление 2. деформация
Verbinder *m* соединитель (электрический); соединительный зажим; стыковой соединитель
 ~, **geschweißter** приварной стыковой соединитель
Verbinderstecker *m* штепсельный соединитель; соединительный штекер
Verbindung *f* 1. соединение; связь 2. соединительная линия
 ~, **bewegliche** подвижное соединение
 ~, **ingleisige** однопутная соединительная линия
 ~, **elastische** упругое соединение
 ~, **feste** жесткое соединение
 ~ **für Lautsprecherbekanntmachung** связь громкоговорящего оповещения
 ~, **lösbar** разъёмное соединение
 ~, **starre** жесткое соединение
 ~, **unlösbar** неразъёмное соединение
Verbindungsabzweigung *f* соединительная ветвь
Verbindungsauslösung *f* прекращение [нарушение] связи

Verbindungsbahn *f* соединительная железнодорожная линия

Verbindungsbolzen *m* соединительный болт; монтажный болт

Verbindungsbrücke *f* перемычка

Verbindungsdraht *m* соединительный провод

Verbindungsgestänge *n* система соединительных тяг

Verbindungsgleis *n* соединительный путь; съезд (*путей*)

Verbindungshalle *f* проходной вестибюль (*вокзала*)

Verbindungskanal *m* канал связи

Verbindungsklemme *f* стыковой зажим; соединительный зажим

Verbindungskurve *f* соединительная кривая; переходная кривая

Verbindungslasche *f* соединительная накладка; соединительная планка

Verbindungsleitung *f*, **Verbindungsline** *f* 1. линия связи 2. соединительная линия

Verbindungsschaltung *f*, **Verbindungsschema** *n* схема соединений

Verbindungsschiene *f* 1. соединительный рельс 2. соединительная шина (*распределительного устройства*)

Verbindungsschlauch *m* соединительный шланг, соединительный рукав

Verbindungsstange *f* соединительная тяга

Verbindungsstraße *f* соединительный путь

Verbindungsstrecke *f* соединительный участок; соединительная железнодорожная линия

Verbindungsstück *n* соединительная деталь; вставка; муфта; соединительное звено

Verbindungstunnel *m* соединительный тоннель

Verbindungsweiche *f* соединительная стрелка; съезд (*путей*)

Verbindungszug *m* передаточный поезд

Verbleibecontainer *m* транзитный бесперегрузочный контейнер

verbleien опломбировывать (*напр. вагон*)

Verbleien *n* опломбирование (*напр. вагонов*)

Verblockung *f* блокировка

Verbolzung *f* 1. соединение болтами 2. болтовое соединение

Verbotsbefehl *m* команда запрещения

Verbotsschaltung *f* схема запрета

Verbraucherabschaltung *f* автоматическая (частотная) разгрузка энергосистем

Verbrauchersammelschienen *f* *pl* сборные шины питания потребителей, сборные шины приёмной сети

Verbrauchssatz *m* норма расхода (*напр. топлива*)

Verbrauchsschwerpunkt *m* пункт наибольшего потребления энергии; центр тяжести нагрузки

Verbreiterung *f* der Schwelle уширение шпалы

Verbrennungsfahrzeuge *n* *pl* см. **Verbrennungsmotorfahrzeuge**

Verbrennungskammer *f* камера сгорания

Verbrennungskraftmaschine *f* см. **Verbrennungsmotor**

Verbrennungskrafttriebswagen *m* см. **Verbrennungstriebwagen**

Verbrennungslokomotive *f* тепловоз

Verbrennungsluft *f* воздух, необходимый для сгорания

Verbrennungsmotor *m* двигатель внутреннего сгорания

Verbrennungsmotorfahrzeuge *n* *pl* подвижной состав с двигателем внутреннего сгорания; дизельный подвижной состав

Verbrennungsraum *m* камера сгорания; топка

Verbrennungsraumtemperatur *f* температура в камере сгорания

Verbrennungstriebfahrzeug *n* единица подвижного состава с двигателем внутреннего сгорания; тепловоз; дизель-вагон

Verbrennungstriebwagen *m* моторный вагон с двигателем внутреннего сгорания; дизель-вагон; автомотриса

Verbrennungstriebzug *m* дизель-поезд

Verbundamt *n* узловая станция

Verbundbau *m* 1. конструкция из железобетонных и металлических элементов 2. железобетонная конструкция 3. рамная конструкция

Verbundbetonschwelle *f* шпала из двух бетонных блоков металлического соединительного стержня

Verbundbetrieb *m* параллельная работа энергосистем

Verbundbremse *f* комбинированный тормоз

Verbunddecke *f* двухслойное дорожное покрытие

Verbunderregung *f* смешанное [командное] возбуждение

Verbundfedersatz *m* комбинированный рессорный комплект

Verbundfuge *f* соединительный шов

Verbundkettenwerk *n* двойная цепная подвеска

Verbundkomplex *m* von Energiesystemen комплекс электроэнергетических систем

Verbundlokomotive *f* 1. паровоз с компаунд-машиной 2. контактно-аккумуляторный электровоз

Verbundmotor *m* двигатель со смешанным возбуждением, компаундный двигатель

Verbundnetz *n* объединённая энергосеть

Verbundrelais *n* комбинированное реле

Verbundschaltung *f* схема смешанного возбуждения, компаундная схема

Verbundschiene *f* рельс с упрочнённой поверхностью катания

Verbundschwelle *f* железобетонная шпала

Verbundsteuerung *f* смешанное [компаундное] управление

Verbundstoffbremsklotz *m* композиционная тормозная колодка

Verbundstütze *f* железобетонная опора

Verbundträgerbrücke *f* мост из составных балок

Verbundverkehr *m* пачечное движение (поездов)

Verdampfer *m* испаритель

Verdampfung *f* испарение

verderblich скоропортящийся
verdichten 1. уплотнять 2. сжимать

Verdichter *m* 1. компрессор, нагнетатель 2. конденсатор

Verdichteraggregat *n* компрессорный агрегат

Verdichterheizung *f* нагнетательная система отопления

Verdichterkältemaschine *f* компрессорная холодильная машина

Verdichterturbine *f* турбокомпрессор

Verdichtmaschine *f* балластоуплотнительная машина

Verdichtung *f* 1. уплотнение 2. сжатие; компрессия

~ der Bettung уплотнение балласта

~ des Unterbaues уплотнение земляного полотна

Verdichtungsanlage *f* компрессорная установка

Verdichtungsbeiwert *m* коэффициент уплотнения

Verdichtungsfreonkühlsystem *n* компрессорная система охлаждения фреоном

Verdichtungsgrad *m* 1. степень уплотнения 2. степень сжатия

Verdichtungshub *m* ход сжатия
Verdichtungskälteanlage *f* см.
VerdichterKältemaschine
Verdichtungsmaschine *f* 1. балластоуплотнительная машина 2. компрессор
Verdichtungsverhältnis *n* степень сжатия
Verdieselung *f* переход на тепловозную тягу, дизелизация
Verdrahtung *f* электрический монтаж; соединение проводом или кабелем
Verdrahtungsplan *m* монтажная схема, схема соединений
Verdrehung *f* 1. скручивание, скрутка; деформация кручения 2. поворачивание (*те- лежки на шкворне*); провёртывание (*бандаж на ободе колеса*)
Verdrillung *f* 1. скручивание, скрутка 2. скрещивание проводной линии; транспозиция проводной линии
~ der Achse скручивание оси (*при неравномерном действии тормозов*)
Verdrückung *f* смятие; вдавливание; просадка (*земляного полотна*)
verdübeln забивать дюбели
Verdünnungsluftwelle *f* разрядная воздушная волна (*в пневматическом тормозе*)
Verdunstungskühlung *f* охлаждение испарением
Vereinigungsweiche *f* см. **Verbindungsweiche**
Verelung *f* обледенение, гололёд
Vereisungsbelastung *f* гололёдная нагрузка (*на проводах*)
Vereisungsschutz *m* защита от гололёда
Vereisungsversuch *m* испытание обледенением
Verengerung *f* der Spur сужение колён
Verfeinerung *f* des Tarifs дробление тарифа
Verflechtung *f* сплетение (*путей*)

Verflüssiger *m* конденсатор
verfrachten фраговать; отправлять груз
Verfrachter *m* грузоотправитель; экспедитор
Verfrachtung *f* фрагование; отправка груза
Verfrostung *f* 1. промерзание 2. мерзлота
~, ewige вечная мерзлота
Verfügung *f* des Absenders, nachträgliche дополнительное распоряжение отправителя об изменении договора на перевозку груза
Verfügungsliste *f* ведомость свободного наличия (*напр. вагонов*)
Verfüllen *n* см. **Verfüllung**
Verfüllmaschine *f* балластер
Verfüllung *f* балластировка
~ der Schwellenfächer балластировка шпальных ящиков
Vergleichseinheit *f* единица сопоставления (*напр. показатель работы железных дорог*)
Vergleichsfahrt *f* сравнительная поездка
Vergleichsschutz *m* дифференциальная защита
Vergleichsspannung *f* эталонное напряжение; опорное напряжение
Vergleichstafel *f* таблица с характеристиками локомотивов
Vergleichswiderstand *m* эталонное сопротивление
Vergnügungsreise *f* туристская поездка; экскурсионная поездка
Vergnügungszug *m* туристский поезд; экскурсионный поезд
Vergütung *f* возмещение, компенсация (*напр. за потерю груза*)
Verhältniszahl *f* передаточное число
Verhärtung *f* закалка
Verhinderung *f* der Weichenstellung исключение возможности перевода стрелки

Verhinderungsschaltung *f* схема запрета; схема блокировки

Verholen *n* 1. тяга, тяговый режим (работы) 2. буксировка

Verholumschalter *m* переключатель тягового режима

Verkabelung *f* прокладка кабельной сети

Verkaufsraum *m* зал билетных касс, кассовый зал

Verkaufsschrank *m* билетная касса

Verkehr *m* 1. сообщение; движение (транспорта) 2. перевозки; транспорт 3. связь 4. коммерческая эксплуатация

~, **direkter** прямое сообщение

~ **durch Dritte** перевозки, осуществляемые нежелезнодорожными предприятиями

~, **durchgehender** прямое сообщение

~, **gebrochener** пассажирские перевозки с пересадкой; грузовые перевозки с перевалкой; перевозки по ломаному тарифу

~, **gewerblicher** перевозки, осуществляемые транспортными предприятиями; коммерческие перевозки

~, **grenzüberschreitender** [internationaler] 1. международное сообщение 2. международные перевозки

~ **in Zugbündeln** пачечное движение поездов

~, **kombinierter** смешанные [комбинированные] перевозки

~, **kommerzieller** коммерческие перевозки

~, **nichtöffentlicher** транспорт необщего пользования

~, **öffentlicher** 1. транспорт общего пользования 2. коммерческие перевозки

~, **überbezirklicher** межрайонные перевозки

~, **zwischenstaatlicher** *см.* **Verkehr, grenzüberschreitender**

Verkehrsablauf *m* процесс перевозок

Verkehrsablenkung *f* изменение направления перевозок

Verkehrsabrechnungsamt *n* отдел контроля доходов от перевозок

Verkehrsabteilung *f* транспортный отдел; отдел коммерческой эксплуатации

Verkehrsabwanderung *f* переход перевозок с одного вида транспорта на другой

Verkehrsabwicklung *f* *см.* **Verkehrsablauf**

Verkehrsader *f* транспортная магистраль

Verkehrsgesellschaft *f* der DB im Ausland Представительство Государственных железных дорог ФРГ за рубежом

Verkehrsamt *n* *см.* **Verkehrsabteilung**

Verkehrsaufschwung *m* рост интенсивности перевозок

Verkehrsanlage *f* транспортное устройство

Verkehrsanstalt *f* 1. транспортное учреждение 2. учреждение связи

Verkehrsarbeit *f* перевозочная работа

Verkehrsarbeiter *m* 1. работник транспорта 2. связист

Verkehrsart *f* вид перевозок; вид транспорта

Verkehrsaufenthalt *m* стоянка в пути следования

Verkehrsaufkommen *n* ожидаемый объем перевозок

Verkehrsausstellung *f* транспортная выставка

Verkehrsbeamte *m* чиновники на транспорте (ФРГ)

Verkehrsebene *n* *см.* **Verkehrserhöhung**

Verkehrsbedienung *f* транспортное обслуживание; обслуживание перевозок

Verkehrsbedürfnis *n* потребность в перевозках

Verkehrsbedürfnisse *n pl* нужды транспорта

Verkehrsbelastung *f* интенсивность перевозок

Verkehrsbennützer *m см.* Verkehrsnutzer

Verkehrsbeschränkung *f* 1. ограничение движения (транспорта) 2. ограничение перевозок

Verkehrsbetrieb *m*, **Verkehrsbetriebsunternehmen** *n* транспортное предприятие

Verkehrsbewegungsgröße *f* эксплуатационный измеритель

Verkehrsbeziehung *f* транспортная связь

Verkehrsbezirk *m* транспортный район; транспортный округ

Verkehrsbüro *n* бюро путешествий; транспортное агентство

Verkehrsdamm *m* насыпь

Verkehrsdichte *f*, **Verkehrsdichtigkeit** *f* густота перевозок; плотность [интенсивность] движения; грузонапряженность

Verkehrsdienst *m* служба коммерческой эксплуатации, коммерческая служба

Verkehrsdienststelle *f* бюро по коммерческим операциям

Verkehrsdisziplin *f* дисциплина на транспорте

Verkehrseinheit *f* 1. единица измерения перевозок; приведённый тонно-километр 2. транспортная единица

Verkehrseinnahmen *f pl* транспортные доходы; доходы от перевозок

Verkehrseinrichtung *f* транспортное сооружение

Verkehrseinrichtungen *f pl*, **schienengebundene** рельсовые транспортные средства

Verkehrseinstellung *f* прекращение перевозок

Verkehrsentlastung *f* разгрузка транспорта

Verkehrsentwicklung *f* развитие перевозок или транспорта

Verkehrerschließung *f* охват территории транспортными связями

Verkehrerschütterung *f* сотрясение от движения транспорта

Verkehrsfachmann *m* специалист транспортного дела, транспортник

Verkehrsfahrzeug *n* транспортное средство

Verkehrsfahrzeuge *n pl* подвижной состав

Verkehrserne *f* 1. дальность доставки 2. удалённость населённого пункта от ближайшей станции железной дороги

Verkehrsfläche *f für die Containerstapelwagen* площадка для маневрирования контейнерных штабелеров

Verkehrsfluß *m* транспортный поток

Verkehrsforschung *f* исследование в области транспорта

Verkehrsfrequenz *f* частота перевозок

Verkehrsgeographie *f* география путей сообщения

Verkehrsgeräte *n pl* транспортные приборы и механизмы

Verkehrsgerausch *n* шум от движения транспортных средств, транспортный шум

Verkehrsgeschwindigkeit *f* скорость движения поездов; скорость движения транспорта

Verkehrsgesellschaft *f* транспортное общество

Verkehrsgleis *n* дефовский путь; тракционный путь

Verkehrsgröße *f* размер движения; интенсивность движения

Verkehrshilfsmittel *n* вспомогательное транспортное средство

Verkehrshindernis *f* препятствие на пути следования (поезда)

Verkehrshöhe *f* габаритная высота; высота проезда (под мостом)

Verkehrshygieneinspektion *f* транспортная санинспекция

Verkehrssingenieur *m* инженер по коммерческой эксплуатации (*железных дорог*); инженер путей сообщения

Verkehrskapazität *f* пропускная или провозная способность

Verkehrskarte *f* карта путей сообщения; дорожная карта

Verkehrskartogramm *n* график грузопотока

Verkehrsknoten(punkt) *m* транспортный узел

Verkehrskonsument *m* см. **Verkehrskunde**

Verkehrskontrolle *f* ревизия коммерческих операций

Verkehrskontrolleur *m* коммерческий ревизор службы движения

Verkehrskooperation *f* сотрудничество между транспортными организациями

Verkehrskreuz *n* см. **Verkehrsknoten(punkt)**

Verkehrskunde *m* клиент транспортного предприятия

Verkehrskybernetik *f* транспортная кибернетика

Verkehrslärm *m* см. **Verkehrsgeräusch**

Verkehrslast *f* 1. интенсивность перевозок; грузонапряженность 2. транспортная нагрузка

~ einer Brücke динамическая нагрузка моста

Verkehrsleistung *f* 1. грузооборот; пассажирооборот 2. объём перевозок; перевозочная работа

Verkehrsleitung *f* линия связи

Verkehrslenkung *f* управление перевозочным процессом; управление транспортом

Verkehrsmedizin *f* транспортная медицина

Verkehrsmehrung *f* увеличение объёма перевозок

Verkehrsmenge *f* 1. объём перевозок 2. размеры движения

Verkehrsministerium *n* министерство транспорта (*неофициальное название*)

Verkehrsmittel *n pl* транспортные средства, средства сообщения

~, nicht konventionelle нетрадиционные виды транспорта (*напр. на воздушной подушке*)

Verkehrsmittelpunkt *m* транспортный узел

Verkehrsmoment *n* произведение числа автомобилей и поездов, пересекающих переезд в единицу времени

Verkehrsnetz *n* сеть путей сообщения

Verkehrsnot *f* потребность в перевозках

Verkehrsnutzer *m* транспортный клиент (*грузоотправитель, пассажир*)

Verkehrsökonomik *f* экономика транспорта

Verkehrsordnung *f* порядок движения; правила перевозок

Verkehrsorganisation *f* организация перевозок; транспортная организация

Verkehrspersonal *n* транспортный персонал

Verkehrsplan *m* план перевозок

Verkehrsplanung *f* планирование перевозок

Verkehrspolitik *f* транспортная политика

Verkehrspotential *n* транспортный потенциал

Verkehrspreis *m* стоимость перевозки

Verkehrsprodukt *n* 1. продукция работы транспорта (*перевозки пассажиров и грузов*) 2. см. **Verkehrsmoment**

Verkehrsprofil *n* 1. характер перевозок 2. габарит приближения строений

Verkehrsprognose *f* прогнозирование перевозок

Verkehrsquellstärke *f* мощность источника зарождения транспортного потока

Verkehrsregelung *f* 1. регулирование движения (транспорта) 2. регулирование перевозок

Verkehrsrelation *f* см. Verkehrsbeziehung

Verkehrsrichtung *f* направление перевозок

Verkehrsroheinnahmen *f pl* доходы от перевозок без вычета налогов

Verkehrsrückgang *m* сокращение объёма перевозок

Verkehrsruhe *f* перерыв движения; транспортная пауза

Verkehrsschwankungen *f pl* колебания перевозок

Verkehrsschwerpunkt *m* центр тяжести основных перевозок

Verkehrssicherheit *f* безопасность движения; безопасность на транспорте

Verkehrssicherungstechnik *f* техника, обеспечивающая безопасность движения; техника СЦБ

Verkehrssignalanlage *f*, **Verkehrssignaleinrichtung** *f* транспортная сигнальная установка

~, **zentral gesteuerte** транспортная сигнальная установка с централизованным управлением

Verkehrssituation *f* транспортная обстановка

Verkehrssperre *f* 1. шлагбаум 2. прекращение перевозок; закрытие движения; «окно»

Verkehrsspitze *f* 1. пик движения 2. пик перевозок

Verkehrsspitzeit *f* время пиковых перевозок; часы «пик»

Verkehrsstärke *f* интенсивность перевозок

Verkehrsstation *f* грузовая станция; станция, выполняющая коммерческие операции

Verkehrsstatistik *f* статистика транспорта

Verkehrsstauung *f* затор в движении транспорта, транспортная пробка

Verkehrssteigerung *f* увеличение объёма перевозок

Verkehrsstelle *f* пункт, выполняющий коммерческие операции

Verkehrssteuer *f* налог на перевозки

Verkehrsstockung *f* см. Verkehrsstauung

Verkehrsstörung *f* нарушение перевозок

Verkehrsstrecke *f* маршрут следования

Verkehrsstrom *m* транспортный поток

Verkehrsstromquelle *f* источник зарождения транспортного потока

Verkehrsstromstärke *f* величина транспортного потока

Verkehrsströmung *f* см. Verkehrsstrom

Verkehrsströmungslehre *f* теория о транспортных потоках

Verkehrsstruktur *f* структура транспортных потоков

Verkehrssystem *n* транспортная система

Verkehrstag *m* день обращения (поездов)

Verkehrstarif *m* тариф на перевозку пассажиров и грузов

Verkehrstechnik *f* техника перевозок

Verkehrsteilung *f* распределение перевозок

Verkehrstelegrafie *f* транспортная телеграфия

Verkehrstonne *f* объём погрузки штучных грузов (*в тоннах*)

Verkehrstonnenkilometer *n* коммерческий тонно-километр, коммерческий грузооборот

Verkehrsträger *m* 1. вид транспорта 2. транспортное предприятие

Verkehrsträgerwechsel *m* переход с одного вида транспорта на другой

Verkehrstreibende *m* 1. транспортное предприятие 2. экспедитор

Verkehrstunnel *m* тоннель
Verkehrsübergang *m* переезд
Verkehrsüberwachung *f* контроль за перевозками
Verkehrsumfang *m* объем перевозок
Verkehrsumleitung *f* кружные перевозки
Verkehrs- und Tarifabteilung *f* отдел коммерческой эксплуатации и тарифов
Verkehrsunfall *m* несчастный случай на транспорте, транспортная авария
Verkehrsunterbrechung *f* прерыв движения
Verkehrsunternehmen *n*, **Verkehrsunternehmer** *m* транспортное предприятие
Verkehrsverbindung *f* транспортная связь
Verkehrsverein *m* транспортный союз
Verkehrsverlagerung *f* перенесение перевозок (на другую линию)
Verkehrsvolumen *n* объем перевозок
Verkehrsvorgänge *m pl* коммерческие операции
Verkehrsvorschriften *f pl* правила перевозки; правила движения
Verkehrswege *m pl* пути сообщения
Verkehrswerbung *f* привлечение транспортной клиентуры; рекламирование транспортных услуг
Verkehrswesen *n* транспортное дело
Verkehrswirkungsgrad *m* степень использования подвижного состава
Verkehrswirkungsgröße *f* момент транспортной эффективности (произведение грузооборота на скорость)
Verkehrswirtschaft *f* экономика транспорта; транспортное хозяйство
Verkehrswissenschaft *f* транспортная наука

Verkehrszeichen *n* дорожный знак
Verkehrszeit *f* время нахождения (поезда) в движении
Verkehrszentrum *n* транспортный узел
Verkehrszweck *m* цель транспортировки
Verkehrszweige *m pl* виды транспорта
Verkeilungsbolzen *m* конический центрирующий болт
Verkettung *f* 1. сопряжение; соединение; сцепление; связь 2. укладка ниток на графике движения с минимальными интервалами
Verkettungsfaktor *m* коэффициент насыщенности графика движения
Verkiesung *f* балластировка гравием; гравийный балласт
Verkippung *f* опрокидывание; разгрузка опрокидыванием
Verknüpfung *f* соединение; сопряжение; связь
Verknüpfungsglied *n* элемент связи
Verknüpfungsschaltrelais *n* соединительное реле
Verkopplung *f* см. **Verknüpfung**
Verkopplungslinie *f* линия сопряжения
Verkrautung *f* зарастание (пути) растительностью
Verkrümmung *f* искривление
Verladeabschnitt *m* фронт погрузки
Verladeanlage *f* погрузочное устройство
Verladeanweisung *f* инструкция по погрузке
Verladeauftrag *m* наряд на погрузку
Verladebahnsteig *m* погрузочная платформа
Verladebetrieb *m* погрузочные операции
Verladebezirk *m* район погрузки
Verladebrücke *f* 1. перегрузочный мостик 2. погрузочная эстакада

Verladebühne *f* см. Verladebahnsteig

Verladedisposition *f* см. Verladeanweisung

Verladeeinrichtung *f* см. Verladeanlage

Verladefaktor *m* коэффициент загрузки

Verladegeschirr *n* погрузочное приспособление

Verladegleis *n* погрузочный путь

Verladegleisschalter *m* разъединитель (контактной сети) с заземляющим ножом над погрузочным путём

Verladegut *n* погружаемый груз

Verladekosten *pl* расходы на погрузку

Verladekran *m* погрузочный кран

Verladeliste *f* погрузочная ведомость

Verlademagnet *m* грузоподъёмный магнит

verladen грузить, производить погрузку; загружать □ *lose* ~ грузить навалом

Verladen *n* погрузка; загрузка ~ *nach Fahrweg* маршрутная погрузка, погрузка маршрутов

Verladepflicht *f* обязанность производить погрузочно-разгрузочные работы

Verladeplatz *m* погрузочная площадка; грузовой двор

Verladerampe *f* см. Verladebahnsteig

Verladerinne *f* загрузочный желоб

Verladeschein *m* железнодорожная накладная; дорожная ведомость

Verladetechnik *f* погрузочная техника, технические средства для погрузки

Verladeverkehr *m* грузовые перевозки

Verladevorschriften *f pl* правила погрузки

Verladeweise *f* способ погрузки и крепления груза

Verladezeitplan *m* nach Bestimmungsrichtungen календарный план погрузки маршрутов

Verladung *f* см. Verladen

Verladungsarbeit *f* см. Verladetrieb

Verladungsdienst *m* грузовая служба; организация погрузочных работ

Verladungsfehler *m* дефект погрузки

Verladungskosten *pl* см. Verladekosten

Verladungsplatz *m* см. Verladeplatz

Verladungsquittung *f*, Verladungsschein *m* см. Verladeschein

Verladungs- und Lösungsnormen *f pl* нормы погрузки и выгрузки

Verladungszettel *m* см. Verladeschein

Verlandungsbau *m* фашинные заграждения

Verlangsammer *m* замедлитель

Verlangsamung *f* замедление

verlaschen соединять [скреплять] накладками

Verlaschung *f* соединение [скрепление] накладками

Verlassen *n* des Zuges высадка (пассажиров) из поезда

Verlegegerät *n* укладчик (напр. рельсов, шпал)

Verlegegeschwindigkeit *f* скорость укладки (напр. рельсов, шпал)

Verlegekran *m* путеукладочный кран

Verlegeleistung *f* производительность работ при укладке (напр. рельсов, шпал)

Verlegelücke *f* стыковой зазор при укладке (рельсов)

verlegen 1. укладывать (напр. рельсы, шпалы); прокладывать (напр. путь) 2. переносить, перемещать

Verlegen *n* см. Verlegung

Verlegeportal *n* путеукладочный порталный кран

- Verlegestelle** *f* место укладки (напр. рельса, шпалы)
- Verlegetemperatur** *f* температура (рельсов) при укладке
- Verlegewagen** *m* 1. путеукладочный вагон 2. вагон для раскатки кабеля
- Verlegezug** *m* путеукладочный поезд
- Verlegung** *f* 1. укладка; прокладка (напр. пути) 2. перенесение, перемещение
- ~ von Zugkreuzungen перенос скрещений поездов
- Verlegungsdraht** *m* монтажный провод
- Verlegungslücke** *f* см. Verlegete
- Verlegungstemperatur** *f* см. Verlegetemperatur
- Verlust** *m* 1. убыток (от эксплуатации железных дорог); потеря (груза) 2. утечка
- Verlustanzeige** *f* заявление о потере (груза)
- Verlustbremsung** *f* реостатное торможение
- Verlustrechnung** *f* расчёт убытков (от эксплуатации железных дорог)
- Verluststrom** *m* ток утечки
- Verlustwärme** *f* тепловые потери
- Verlustzeit** *f* время холостого хода; потерянное время
- Vermarken** *n*, **Vermarkung** *f* набивка (кривых)
- Vermarktungsübersicht** *f* графическое изображение основных параметров трассы
- Vermerk** *m* отметка
- ~ auf einem Fahrausweis отметка на проездном документе
- ~, nachrichtlicher уведомительная справка (напр. о прибытии груза)
- Vermessung** *f* измерение; замер; обмер; нивелирование; топографическая съёмка
- Vermessungsarbeiten** *f* *pl* 1. работы по обмеру 2. топографические или геодезические работы
- Vermietung** *f* аренда (напр. вагонов)
- Vermittlerstelle** *f* см. Vermittlungsstelle 2.
- Vermittlungsamt** *n* телефонная станция
- Vermittlungsschrank** *m* коммутатор
- Vermittlungsstelle** *f* 1. телефонная станция 2. пункт промежуточного хранения штучных грузов
- Vermittlungszentrale** *f* центральная телефонная станция
- verpacken** 1. упаковывать 2. набивать (осевую буксу)
- Verpacker** *m* упаковщик
- Verpackung** *f* 1. упаковка (транспортируемых грузов) 2. набивка (осевой буксы); набивочный материал
- Verpackungsanweisung** *f* инструкция по упаковке
- Verpackungsbehälter** *m* контейнер
- Verpackungsbeschädigung** *f* повреждение упаковки
- Verpackungseinheit** *f* пакет; грузовое место
- Verpackungsgefäß** *n* ёмкость для упаковки
- Verpackungshilfsmittel** *n* вспомогательное упаковочное средство
- Verpackungskosten** *pl* стоимость упаковки
- Verpackungsmaterial** *n* 1. упаковочный материал 2. набивочный материал
- Verpackungsmittel** *n* упаковочное средство
- Verpackungsstoff** *m* см. Verpackungsmaterial
- Verpackungsvorschrift** *f* инструкция по упаковке
- Verquetschung** *f* сплющивание (рельса)
- verrechnen** рассчитывать; таксировать
- Verrechnung** *f* расчёт; таксировка
- Verrechnungsanteil** *m* расчётная доля (грузовых вагонов)

ОПВ, за пользование которыми не взимается сбор)
Verrechnungsbasis *f* расчётный базис
Verrechnungseinheit *f* расчётная единица
Verrechnungskarte *f* расчётно-регистрационная карточка прибывших грузов
Verrechnungsvorschrift *f* инструкция по таксировке
verriegeln блокировать
Verriegelung *f* 1. блокировка; замыкание; запирание 2. запор; стопор; защёлка; задвижка; стопорное, фиксирующее или блокирующее устройство
 ~, *gegenseitige* взаимное замыкание
Verriegelungsbedingung *f* условия замыкания
Verriegelungseinrichtung *f* см. Verriegelung 2.
Verriegelungshahn *m* запирающий кран
Verriegelungshub *m* замыкающий ход
Verriegelungskontakt *m* замыкающий контакт; блокировочный контакт
Verriegelungskurbel *f* запирающая рукоятка
Verriegelungsmechanismus *m* механизм блокировки; запорный механизм
Verriegelungsrelais *n* блокировочное [блокирующее] реле; реле блокировки; запирающее реле
Verriegelungsschalter *m* блокирующий выключатель, переключатель блокировки
Verriegelungsschaltung *f* схема замыканий; схема блокировки
Verriegelungsschutz *n* блокирующий контактор
Verriegelungssystem *n* система замыкания; система блокировки
Verröstung *f* ржавление, коррозия

Verrückung *f* перемещение; смещение; сдвиг
 ~ *der Schienen* смещение рельсов
Versackung *f* просадка, (неравномерная) осадка
Versagerwahrscheinlichkeit *f* вероятность выхода из строя (*устройства СЦБ*)
Versand *m* 1. отправление, отправка, пересылка 2. грузовая отправка
Versandabfertigung *f* 1. оформление (*груза*) к отправлению 2. экспедиционная контора; товарная контора по отправлению (*грузов*)
Versandanzeige *f* уведомление об отправлении
Versandbahn *f* дорога отправления
Versandbahnhof *m* станция отправления
Versandbereich *m* зона отправления
versandbereit готовый к отправлению
Versandblatt *n* корешок накладной
Versandbuch *n* книга приёма грузов к отправлению
Versandbuchnummer *f* порядковый номер по книге приёма грузов к отправлению
Versandbuchverfahren *n* способ оформления грузовых документов в книгах
Versandcontainer *m* отправляемый контейнер
Versandcontainerbahnhof *m* станция отправления контейнеров
Versandgewicht *n* вес груза при отправлении; вес отправки
Versandgut *n* отправляемый или отправленный груз; груз в отправки, груз отправки
Versandgüterabfertigung *f* см. Versandabfertigung
Versandheft *n* журнал отправленных грузов
Versandinstruktion *f* инструкция о порядке пересылки

Versandkoeffizient *m* коэффициент перевозимости грузов
Versandkosten *pl* стоимость пересылки; издержки по отправке
Versandleiter *m* заведующий экспедицией; экспедитор
Versandnachweis *m* ведомость отправляемых грузов
Versandnummer *f* номер отправки
Versandort *m* место отправления
Versandrechnung *f* счёт на отправляемые или отправленные грузы
Versandrichtung *f* направление отправления
Versandsammelstelle *f* сборный пункт отправления
Versandschein *m* см. **Versandblatt**
Versandschuppen *m* пакгауз отправления
Versandstation *f* см. **Versandbahnhof**
Versandstelle *f* пункт отправления
Versandstruktur *f* структура отправляемых грузовых
Versandverwaltung *f* железная дорога-отправитель
Versandvorschrift *f* см. **Versandinstruktion**
Versandweite *f* дальность перевозки
Versandzusammenstellung *f* сводная ведомость отправляемых или отправленных грузов
Versatzkran *m* передвижной кран
Verschiebeabteilung *f* маневровая группа
Verschiebeankermotor *m* самотормозящийся электродвигатель с конусным ротором
Verschiebeanlage *f* маневровые устройства
Verschiebebahnhof *m* сортировочная станция
Verschiebewegung *f* маневровое передвижение
Verschiebebremse *f* тормозное устройство, применяемое при манёврах

Verschiebedienst *m* маневровая служба; организация маневровой работы
Verschiebeeinrichtung *f* маневровое приспособление; двигатель
Verschiebefahrt *f* маневровый рейс
Verschiebegeschäft *n* маневровая работа
Verschiebegestell *n* маневровая тележка (для осаживания вагонов)
Verschiebegleis *n* маневровый путь; сортировочный путь
Verschiebekopf *m* вытяжной путь, вытяжка
Verschiebelokomotive *f* маневровый локомотив
Verschiebemannschaft *f* маневровая бригада; маневровый персонал
Verschiebemeister *m* руководитель манёвров; составитель поездов
verschieben 1. перемещать; передвигать; смещать; сдвигать 2. производить манёвры, маневрировать; сортировать (вагоны)
Verschiebepresse *f* домкрат для надвигки
Verschieber *m* составитель поездов
Verschiebesignal *n* сигнал надвига (состава на сортировочную горку)
Verschiebestunde *f* маневрово-час
Verschiebetrommel *f* лебёдка для перемещения (вагонов на подгорочных путях)
Verschiebeturm *m* пост маневрового диспетчера
Verschiebeverkehr *m* маневровые передвижения
Verschiebung *f* 1. перемещение; передвижка; смещение; сдвиг 2. маневрирование, маневровые работы; сортировка (вагонов)
~ der Brücke in Längsrichtung продольная надвигка пролётного строения моста

Verschiebungsbruch *m* разрушение от сдвига

Verschiebungsfahrt *f* маневровый рейс

Verschiebungsfaktor *m* 1. коэффициент смещения или сдвига 2. коэффициент мощности, косинус фи

Verschiebungsgeber *m* датчик перемещений

~, **lichtelektrischer** фотоэлектрический датчик перемещений

Verschlackung *f* der Bettung засорение балласта

Verschlagen *n* der Schwellen раскладка шпал по эпюре

Verschleiß *m* износ, изнашивание (напр. бандажа колёс)

verschleißfest износоустойчивый, износостойкий

Verschleißfestigkeit *f* износоустойчивость, износостойкость

Verschleißmesser *m* измеритель износа

Verschleißmessung *f* измерение износа

Verschleißprüfstand *m* стенд для испытания на износ

Verschleißschicht *f* 1. слой износа 2. защитный слой

Verschleißstaub *m* пыль, возникающая в результате износа (тормозных колодок)

Verschleißstück *n* der Fahrleitungskreuzung крестовая накладка контактной сети

Verschleißverfahren *n* метод испытания на износ

Verschleißwiderstand *m* сопротивление износу

verschließen замыкать; запирать

Verschließer *m* замыкающее реле; замыкатель

Verschluß *m* 1. замыкание 2. запор; затвор; замок □
den ~ aufheben размыкать

~, **bedingter** условное замыкание

~, **gegenseitiger** взаимное замыкание

Verschluß, **mechanischer** механическое замыкание

~, **unbedingter** безусловное замыкание

~, **zwangsläufiger** принудительное замыкание

Verschlußauflöseschaltung *f* схема размыкания

Verschlußauflösung *f* размыкание

Verschlußbalken *m* маршрутно-сигнальная линейка (в ящике зависимости)

Verschlußbügel *m* скоба бортового запора платформы

Verschlußeinrichtung *f* замыкающее устройство

Verschlußelektromagnet *m* замыкающий электромагнит

verschlüsseln кодировать

Verschlüsselung *f* кодирование

Verschlußgetriebe *n* передаточный механизм закрытого типа

Verschlußhaken *m* замыкающий крюк (крюкового стрелочного замыкателя)

Verschlußkarteiblatt *n* карточка замыканий

Verschlußkasten *m* ящик зависимости

Verschlußkeil *m* der Kupplung замок автосцепки

Verschlußkeilanheber *m* подъёмник замка (автосцепки)

Verschlußkeilklinke *f* предохранитель замка (автосцепки)

Verschlußkeilsperrung *f* замкодержатель (автосцепки)

Verschlußklammer *f* замыкающая скоба (стрелочного замыкателя)

Verschlußklaue *f* запирающий кулак, защёлка

Verschlußklinke *f* замычка (ящика зависимости)

Verschlußknagge *f* см. Verschlußklaue

Verschlußkontakt *m* замыкающий контакт

Verschlußlampe *f* лампа, контролирующая замыкание

Verschlußmagnet *m* замыкающий электромагнит
Verschlußpfropfen *m* заглушка
Verschlußplan *m* таблица замыканий; таблица зависимости стрелок и сигналов
Verschlußplankopf *m* шапка таблиц замыканий
Verschlußplanraster *m* сетка таблиц замыканий
Verschlußprüfer *m* реле, контролирующее замыкание
Verschlußregister *n* см. **Verschlußkasten**
Verschlußrelais *n* замыкающее реле
Verschlußschaltmittel *n* замыкающее коммутационное средство
Verschlußschaltung *f*, **Verschlußschema** *n* схема замыканий
Verschlußschieber *m* см. **Verschlußbalken**
Verschlußschwelle *f* запорная поперечина
Verschlußstange *f* запорный брус; запорный стержень
Verschlußstellung *f* сцепленное положение (автосцепки)
Verschlußstopfen *m* вкладыш для полой оси
Verschlußstromkreis *m* цепь (тока) замыкания
Verschlußstück *n* 1. замычка (ящичка зависимости) 2. буксовая крышка
Verschlußsystem *n* система замыкания
Verschlußtabelle *f*, **Verschlußtafel** *f* см. **Verschlußplan**
Verschlußtasche *f* карман запора (стрелочного механизма)
Verschlußtaste *f* кнопка замыкания
Verschlußübersicht *f* схема замыканий
Verschlußwechsel *m* 1. устройство для изменения блокировки (в аппарате полуавтоматической блокировки) 2. переменное замыкание

Verschlußweg *m* замыкающий ход
Verschlußwerk *n* замыкающий механизм
Verschneien *n* занесение снегом, снежный занос
Verschnürung *f* der Schwellen обвязка шпал
verschrauben соединять болтами или винтами; свинчивать
Verschraubung *f* болтовое или винтовое соединение; свинчивание
Verschubanlage *f* сортировочное устройство
Verschubbahn *f* 1. путь надвижки (пролётного строения моста), накаточный путь 2. путь надвига (состава на сортировочную горку)
Verschubbewegung *f* 1. надвиг (состава на сортировочную горку) 2. маневровое передвижение
Verschubdeckel *m* крышка люка; запорная крышка
Verschublokomotive *f* маневровый локомотив
Verschubpersonal *n* см. **Verschlebensmannschaft**
Versender *m* отправитель
Versendungsgebühr *f* плата за пересылку
versorgen 1. снабжать (электроэнергией) 2. экипировать (вагоны, локомотивы)
Versorgung *f* 1. снабжение (электроэнергией) 2. экипировка (вагонов, локомотивов)
Versorgungsanlage *f* экипировочное устройство
Versorgungsgleis *n* экипировочный путь
Versorgungsleitung *f*, elektrische линия электроснабжения
Versorgungsnetz *n* сеть электроснабжения
Verspannung *f* 1. оттяжка; анкер 2. анкеровка; укрепление оттяжками или анкерными болтами

Verspannungsplan *m* план монтажа контактной сети

Verspannungstemperatur *f* температура при закреплении рельсов

Verspätung *f* опоздание \square eine ~ einholen ликвидировать опоздание (поезда)

Verspätungsabbau *m* сокращение опоздания (поезда)

Verspätungsfortpflanzung *f* влияние опоздания поезда на движение следующих за ним поездов

Verspätungsmeldung *f* извещение об опоздании (поезда)

Verspätungsnachweis *m* выявление причины опоздания (поезда)

Verspätungsursache *f* причина опоздания (поезда)

Verspätungszeitsumme *f* сумма опозданий всех поездов на линии

Versperrung *f* загромождение; загромождение

Verständigung *f* 1. согласование действий (*напр. при маневровой работе*) 2. разборчивость; качество приёма

verstärken усиливать

Verstärken *n* des Zuges увеличение длины или веса поезда

Verstärker *m* усилитель

Verstärkermotor *m* серводвигатель, сервомотор

Verstärkerrelais *n* реле промежуточного усиления

Verstärkersaal *m* линейно-аппаратный зал

Verstärkerventil *n* ускорительный клапан

Verstärkung *f* усиление

~ eines Zuges включение в состав поезда дополнительных вагонов

Verstärkungsdach *n* усиленное перекрытие; усиленный свод (*тоннеля*)

Verstärkungsdraht *m* усиливающий провод

Verstärkungsfaktor *m* коэффициент усиления

Verstärkungslasche *f* усилительная стыковая накладка

Verstärkungsleitung *f* усиливающий провод; дополнительный фидер

Verstärkungslokomotive *f* вспомогательный локомотив

Verstärkungspark *m* парк вагонов, используемых для удлинения пассажирских или грузовых поездов

Verstärkungswagen *m* вагон для удлинения пассажирских или грузовых поездов

Verstärkungszug *m* дополнительный поезд

Verstaueung *f* погрузка

Versteifer *m* усилитель жёсткости, противомягчитель

Versteifung *f* 1. увеличение жёсткости 2. элемент жёсткости

Versteifungsring *m* натяжное кольцо; укрепляющая рамка

Versteifungssicken *f pl* in den Wagenkastenblechen рёбра жёсткости металлической обшивки кузова вагона

Versteifungsträger *m* балка жёсткости

verstellbar переставной, передвижной; регулируемый

Verstellbefehl *m* команда на перестановку (*исполнительного органа*)

Verstellbereich *m* диапазон регулирования

verstellen 1. переставлять; перемещать; регулировать 2. маневрировать (*вагонами*)

Verstellmotor *m* серводвигатель, сервомотор

Verstellspreader *m* автоматический спредер телескопического типа

Verstellung *f* 1. перестановка; перемещение; регулировка 2. маневрирование (*вагонами*)

Verstellwiderstand *m* регулировочное сопротивление

Versuchsbahn *f* испытательная железнодорожная линия

Versuchsbelastung *f* испытательная нагрузка
Versuchsbetrieb *m* опытная эксплуатация
Versuchsdrehgestell *n* опытная тележка (*подвижного состава*)
Versuchsdruck *m* пробное [испытательное] давление
Versuchsfahrt *f* опытная поездка; опытный рейс
Versuchsfahrzeug *n* опытная единица подвижного состава
Versuchsfahrzeuge *n pl* опытный подвижной состав
Versuchskühlzug *m* опытный рефрижераторный поезд
Versuchslokomotive *f* опытный локомотив
Versuchsradsatz *m* опытная колёсная пара
Versuchsraum *m* испытательная станция
Versuchsring *m* опытное [испытательное] кольцо (*железной дороги*)
Versuchsstand *m* стойло для испытания (*локомотивов*)
Versuchsstrecke *f* испытательный участок
Versuchstriebzug *m* опытный моторвагонный поезд
Versuchswagen *m* испытательный вагон; опытный вагон; вагон-лаборатория
~ *für Gleisprüfung* путеизмерительный вагон
~ *für Lokomotivprüfung* динамометрический вагон
Versuchszug *m* опытный поезд
Verteilbehälter *m* распределительный резервуар
Verteiler *m* распределитель; распределительный щит; щит переключений
Verteileranlage *f* распределительное устройство
Verteilerbahnhof *m* станция распределения грузов
Verteilerfahrt *f* рейс для раздачи штучных грузов
Verteilergestell *n* рама распределителя

Verteilergetriebe *n* распределительная передача
Verteilerrelais *n* реле-распределитель, переключающее реле
Verteilerwagen *m* сборно-раздаточный вагон
Verteilerweiche *f* делящая [разделительная] стрелка
Verteilerzahl *f* условный номер станции назначения
Verteilerzone *f* стрелочная зона (*подгорочного парка*)
Verteilerzug *m* сборно-раздаточный поезд
Verteilkammer *f* распределительная камера
Verteilssystem *n* система распределения
Verteilung *f* 1. распределение 2. разборка состава (*на сортировочной станции*)
~, *vollständige* комплектное распределение (*напр. электроэнергии для тяги*)
~ *von Beförderungskosten* распределение расходов на перевозку
Verteilungsanlage *f* 1. балластный дозатор 2. распределительное устройство
Verteilungsanlageflügel *m* крыло балластного дозатора
Verteilungsbahnhof *m* сортировочная станция; станция распределения грузов
Verteilungsförderer *m* распределительный конвейер
Verteilungsgehäuse *n* распределительная коробка
Verteilungsgleis *n* сортировочный путь
Verteilungsleitung *f* 1. распределительная линия 2. разводящая линия (*отопления*)
Verteilungsring *m* распределительная кольцевая линия
Verteilungsschiene *f* шина распределительного устройства
Verteilungsstelle *f* распределительный пункт
Verteil(ungs)zone *f* стрелочная зона (*подгорочного парка*)

Vertikalbeschleunigung *f* вертикальное ускорение
Vertikalfederung *f* вертикальное поддрессоривание
Vertikallast *f* вертикальная нагрузка
Vertikalumschlag *m* вертикальная перегрузка
Vertragsrecht *n* договорное право (*на перевозку*)
Verwahrung *f* хранение (*напр. багажа*)
Verwaltung *f* администрация [управление] железной дороги, железная дорога
 ~, **abtretende** железная дорога, сдающая вагоны
 ~, **angeschlossene** железная дорога — член союза, общества или соглашения
 ~, **einstellende** железная дорога приписки (*подвижного состава*)
 ~, **fordernde** железная дорога, предъявляющая претензию
 ~ **mit der Bezahlung beauftragte** *см.* Verwaltung, **regelnde**
 ~, **regelnde** железная дорога, регулирующая взаимные расчёты между дорогами
 ~, **übergebende** *см.* Verwaltung, **abtretende**
 ~, **übernehmende** железная дорога, принимающая вагоны
Verwaltungsabteilung *f* административный отдел [отдел управления] железной дороги
Verwaltungsbehörden *f pl* органы управления железной дороги
Verwaltungsgebäude *n* административное здание [здание управления] железной дороги
Verwaltungsrat *m* административный совет (*на железных дорогах ФРГ*)
Verwerfung *f* сдвиг, выброс (*путь*)
Verwerfungssicherheit *f* устойчивость против выброса (*путь*)

Verwickeln *n* схлестывание (*проводов*)
Verwiege- und Mischanlage *f*, **automatische** автоматизированная дозирующая и смешивательная установка
Verwiegung *f* взвешивание (*напр. груза*)
Verwindung *f* 1. кручение, скручивание 2. перекося (*рельса*)
Verzahnung *f* зубчатое зацепление
Verzerrung *f* искажение; деформация
Verzicht *m auf eine Fahrt* отказ от поездки
Verzichtweiche *f* стрелка двойной зависимости
Verziehen *n der Schienen* разгонка стыковых зазоров
Verzimmerung *f* крепление (*напр. канав, траншей, выемок*)
verzögern замедлять; задерживать; тормозить
Verzögerung *f* замедление; запаздывание; задержка; торможение
Verzögerungsanschaltrelais *n* реле включения замедления
Verzögerungsanzeiger *m* указатель опозданий
Verzögerungsbefehl *m* команда на замедление
Verzögerungsblock *m* блок запаздывания
Verzögerungsbremse *f* тормоз для снижения скорости
Verzögerungsbremung *f* торможение для снижения скорости
Verzögerungsdiagramm *n* диаграмма замедлений (*при торможении*)
Verzögerungseinrichtung *f* замедлитель; тормозящее устройство
Verzögerungselement *n* элемент задержки
Verzögerungsgebühr *f* штраф за задержку (*напр. груза*)
Verzögerungsgerät *n* блок запаздывания

Verzögerungskurve *f* кривая замедления или торможения
Verzögerungsschaltung *f* 1. схема (автоматического) замедления 2. схема замедления срабатывания (*реле*)
Verzögerungsstromkreis *m* цепь тока замедления (*работы реле*)
Verzögerungswert *m* величина замедления (*при торможении*)
Verzögerungswicklung *f* замедляющая обмотка
Verzögerungswiderstand *m* сопротивление движению
Verzögerungszeit *f* время замедления; время задержки; выдержка времени
Verzögerungszeitrelais *n* реле выдержки времени
Verzollung *f* оплата таможенной пошлины
Verzug *m* замедление; запаздывание; задержка
Verzugskontrolleinrichtung *f* устройство контроля замедления
Verzugsstrafe *f* см. **Verzögerungsgebühr**
Verzugszeit *f* см. **Verzögerungszeit**
Verzweigung *f* разветвление
Verzweigungspunkt *m* пункт разветвления; пункт примыкания
Verzweigungsstützpunkt *m* опорный пункт примыкания
Viadukt *m* виадук; путепровод
Viadukthaltestelle *f* остановочный пункт на путепроводе
Vibration *f* вибрация; колебание
Vibrationsbalken *m* вибробрус
Vibrationsdämpfung *f* гашение вибраций
Vibrationserschütterung *f* сотрясение от вибраций
Vibrationsförderer *m* вибрационный конвейер
Vibrationsplattenverdichter *m* см. **Vibrationsverdichter**

Vibrationsregler *m* вибрационный регулятор
Vibrationsschutz *m* защита от вибраций
Vibrationsschwellenstopfer *m* вибрационная шпалоподбойка
Vibrationsstampfer *m* вибрационная трамбовка, вибро-трамбовка
Vibrationsstopfer *m* вибрационная шпалоподбойка
Vibrationsverdichter *m* вибрационный уплотнитель, виброуплотнитель
Vibrationsverdichtung *f* уплотнение вибрацией, вибрационное уплотнение
Vibrationsverdichtungsgerät *n* см. **Vibrationsverdichter**
Vibrator *m* вибратор
Vibrostampfer *m* см. **Vibrationsstampfer**
Viehbahnhof *m* станция погрузки и выгрузки живности
Viehbeförderung *f* перевозка живности
Viehfrachtliste *f* накладная на перевозку живности
Viehhof *m* загон для скота (*на станции*)
Viehkurswagen *m* вагон прямого сообщения для перевозки живности
Viehladerampe *f* платформа для погрузки живности
Viehladestelle *f* пункт погрузки живности
Viehrampe *f* см. **Viehladerampe**
Viehsendung *f* отправка живности
Viehverkehr *m* перевозки живности
Viehverladegleis *n* путь для погрузки живности
Viehverladung *f* погрузка живности
Viehversand *m* отправка живности
Viehwagen *m* вагон для перевозки живности
Viehzug *m* поезд для перевозки живности

Vielfachaufhängung *f* многократная подвеска (*контактного провода*)

Vielfachpunktschreiber *m* многократный точечный самописец

Vielfachschalter *m* многопозиционный переключатель

Vielfachschaltung *f* схема многократного включения, многократное включение

Vielfachsteuerung *f* управление по системе многих единиц

Vielfachtraktion *f* многократная тяга; тяга несколькими локомотивами; тяга по системе многих единиц

Vielkontaktrelais *n* многоконтактное реле

Vielstufenschalter *m*, **Vielstufenschaltwerk** *n* многоступенчатый механизм переключения

Vielstufen-Winkelfahrschalter *m* многоступенчатый угловой контроллер

vielstufig многоступенчатый

Vierachser *m* четырёхосный вагон

vierachsrig четырёхосный

Vierernagelung *f* пришивка [зашивка] на четыре костыля

Vierfeldertafel *f* четырёхклеточная таблица (*для указания маршрута следования поездов*)

Vierganggetriebe *n* четырёхступенчатая передача

viergleisig четырёхпутный

Vierkantkopfbolzen *m* болт с квадратной головкой

Vierkantnagel *m* четырёхгранный костыль

Vierkantschlüssel *m* четырёхгранный ключ

Vierkantverschluß *m* замок с четырёхгранным ключом

Vierkuppler *m* локомотив с четырьмя спаренными осями

Viermotorenschalter *m* четырёхмоторный контроллер

Vierpol *m* четырёхполюсник

Vierradhubroller *m*, **Vierradhubwagen** *m* четырёхколёс-

ный погрузчик с подъёмной платформой

Vierreihenstellwerk *n* четырёхрядный аппарат централизации

vierstellig 1. четырёхпозиционный 2. четырёхзначный

Vierstromlokomotive *f* локомотив, работающий на четырёх системах тока

Vierstufenlastabbremung *f* четырёхступенчатый автотормозной режим

Viersystemlokomotive *f* см. **Vierstromlokomotive**

Viertaktmotor *m* четырёхтактный двигатель

Viertelzug *m* секция моторвагонного поезда

Vierwegehahn *m* четырёхходовой кран

Vierwegepalette *f* четырёхзаходный поддон

Vierwegeventil *n* четырёхходовой клапан

Vierzelsignalisation *f* четырёхзначная сигнализация

Vierzylindertriebwerk *n* четырёхцилиндровый двигатель

Vignoles-Schiene *f* виньольевый [широкоподошвенный] рельс

Vignolgleis *n* путь с виньольевыми [широкоподошвенными] рельсами

Visierbruch *m* перелом продольного профиля

Visiergerät *n* визирное устройство

Visierlinie *f* визирная линия, линия визирования

Visiertafel *f* визирка (*для определения просадок рельсовых нитей*)

«Vogelfluglinie» *f* «линия птичьего полёта» (*железнодорожная линия, включающая паромные переправы и соединяющая ФРГ со скандинавскими странами*)

Vogelschutzvorrichtung *f* защитное приспособление от коротких замыканий, вызванных птицами

Vollabteil *n* купе нормальных размеров

Volladung *f* 1. полный заряд (аккумулятора) 2. полная загрузка

Vollast *f* полная нагрузка

Vollastanlasser *m* пусковой реостат при полной нагрузке

Vollastanlauf *m* пуск при полной нагрузке

Vollastbetrieb *m* эксплуатация с полной нагрузкой

Vollastbrennstoffverbrauch *m* расход топлива при полной нагрузке

Vollastfahrt *f* поездка с полной нагрузкой

Vollastleistungsabgabe *f* выходная мощность при полной нагрузке

Vollastlinie *f* кривая полной нагрузки

Vollauslastung *f* полное использование грузоподъемности (вагона)

Vollautomatik *f*, **Vollautomatisierung** *f* полная автоматизация

Vollbahn *f* магистральная железная дорога; железная дорога с нормальной шириной колеи 1435 мм

Vollbahnelektrifizierung *f* электрификация магистральной железной дороги

Vollbahnelektrolokomotive *f* магистральный электровоз

Vollbahnfahrleitung *f* контактный провод магистральной железной дороги

Vollbahnfahrzeuge *n pl* подвижной состав магистральной железной дороги, магистральный подвижной состав

Vollbahnlokomotive *f* магистральный локомотив; поездной локомотив

Vollbahnmotor *m* тяговый двигатель магистрального локомотива

Vollbahnnetz *n* сеть магистральных железных дорог

Vollbahnradatz *m* колёсная пара магистрального подвижного состава

Vollbahnschiene *f* рельс магистральной железной дороги

Vollbahntriebwagen *m* моторный вагон магистральной железной дороги

Vollbahntriebzug *m* моторвагонный поезд магистральной железной дороги

Vollbahnzug *m* поезд магистральной железной дороги

Vollbelastung *f* см. **Vollast**

Vollbetrieb *m* работа с полной нагрузкой

Vollbremsung *f* полное торможение

Vollbremswirkung *f* полное действие тормозов

Volleistung *f* полная мощность

Vollelektrifizierung *f* полная электрификация

Vollfahrt *f* рабочий [гружёный] рейс; движение с грузом, движение гружёных вагонов, рабочий [гружёный] пробог

Vollhub *m* полный ход (напр. поршня)

Vollkernbahnisolator *m* стержневой изолятор для контактной сети

Vollkernisolator *m* стержневой изолятор

Vollkernstützenisolator *m* опорный стержневой изолятор

Vollkernzusatzisolator *m* добавочный стержневой изолятор

Vollösen *n* полный отпуск тормозов

Vollrad *n* дисковое колесо; цельнокатаное колесо

Vollradscheibe *f* диск цельнокатаного колеса

Vollringbetrieb *m* движение по замкнутому маршруту

Vollringzug *m* кольцевой маршрутный поезд

Vollscheibe *f* сплошной диск; поворотный круг в виде сплошного диска

Vollschiene *f* рельс нормальной длины

Vollschranke *f* шлагбаум полной длины

~, **fernbediente** дистанционно управляемый шлагбаум полной длины

~, **ortsbediente** шлагбаум полной длины с местным управлением

Vollschrankenanlage *f* переездное ограждение с шлагбаумами полной длины

Vollsichtkanzel *f* застеклённый выступ на здании централизованного поста

Vollspannungsmotor *m* тяговый двигатель на полное напряжение

Vollspeicher *m* накопитель маршрутов (на сортировочной горке) на максимально возможное количество отцепов

Vollspeicherung *f* полное накопление (всего состава при роспуске с сортировочной горки)

Vollsperrung *f* полное закрытие перегона

Vollspitze *f* литой сердечник (крестовины)

Vollspur *f* нормальная колея, нормальная ширина колеи (1435 мм)

Vollspurbahn *f* железная дорога нормальной колеи

vollspurig имеющий нормальную колею

Vollspurkipper *m* вагон с опрокидывающимся кузовом для нормальной колеи

Vollspurstrecke *f* железнодорожный участок нормальной колеи

Vollstufe *f* ступень безреостатного включения (тяговых двигателей)

vollthyristorisiert работающий полностью на тиристорах (об электровозе)

Volltransport *m* гружёный состав

Vollverdieselung *f* полный переход на тепловозную тягу

Vollwandbalkenbrücke *f* мост с балочными пролётными строениями со сплошными стенками

Vollweggleichrichter *m* двухполупериодный выпрямитель (напр. на тяговой подстанции)

Vollwelle *f* сплошной вал

Vollzug *m* полносоставный поезд

Voltamperemessung *f* измерение реактивной мощности

Vorabfertigung *f* подготовительные работы по отправке (грузов)

Vorausfahren *n* обгон

Vorausmeldung *f* предварительная информация (о составе поезда)

Voraussendung *f* предварительная отправка

Vorbahnhof *m* вспомогательная станция; предузловая станция

Vorbau *m* консольная часть (рамы вагона)

Vorbaukonstruktion *f* конструкция консольной части (рамы вагона)

Vorbaukran *m* консольный кран

Vorbauträger *m* балка консольной части (рамы вагона)

Vorbeifahrt *f* проследование без остановки; проезд (сигнала)

Vorbelastung *f* предварительная нагрузка; входная нагрузка

Vorbereitungsbacke *f* оповестительный щит

Vorbereitungsdienst *m* совокупность операций по подготовке поезда к отправлению

Vorblinkzeit *f* время от включения сигнала до начала закрытия шлагбаума

vorblocken (за)блокировать (блок отправления)

Vorblocken *n* см. **Vorblockung**

Vorblockmeldung *f* извещение об отправлении (поезда);

- извещение о блокировании блока отправления
- Vorblokkung** *f* блокировка блока отправления
- Vorbohrung** *f* насверловка (*шпал*)
- Vorbremsung** *f* интервальное торможение
- Vorderachsdruck** *m* нагрузка от передней оси (*на рельс*)
- Vorderachse** *f* передняя ось
- Vorderantrieb** *m* привод от передней оси
- Vorderfenster** *n* переднее окно (*кабины машиниста*)
- Vordergestell** *n* передняя тележка
- Vorderkipper** *m* вагон с опрокидывающимся вперёд кузовом; лобовой опрокидыватель
- Vorderlager** *n* передний подшипник
- Vorderlicht** *n* передний свет; переднее освещение (*локомотива*)
- Vorderrad** *n* переднее колесо
- Vorderradbremse** *f* тормоз переднего колеса
- Vorderwagen** *m* передний [головной] вагон
- Vordrosselspule** *f* добавочная реактивная катушка
- Vordurchhang** *m* начальный [монтажный] провес (*контактного провода*)
- Voreilung** *f* опережение, предварение
- Voreinströmung** *f*, **Voreintritt** *m* опережение [предварение] впуска
- Vorfahrt** *f* 1. старшинство, приоритет (*в зависимости от категории поездов*) 2. движение впереди 3. обгон
- Vorfracht** *f* предварительная оплата перевозки
- Vorführungsfahrt** *f* пробная поездка, демонстрационная поездка
- Vorgangsliste** *f* лист с исходными данными для сетевого графика
- Vorgangspfeilnetz** *n* сетевой график, в котором работы обозначены стрелками
- Vorgelände** *n* des Ablaufberges предгорочный парк
- Vorgelege** *n* зубчатая передача; контрпривод
- Vorgelegeachtrieb** *m* осевой привод с зубчатой передачей
- Vorgelegewelle** *f* вал контрпривода; промежуточный вал
- Vorglühanlage** *f* устройство предварительного накаливания
- Vorgruppeneinheit** *f* предгрупповой блок
- Vorhalle** *f* вестибюль (*вокзала*)
- Vorheizanlage** *f* установка для предварительного обогрева
- Vorheizung** *f* предварительный обогрев
- Vorkammer** *f* 1. предкамера (*кессона*) 2. форкамера (*дизеля*)
- Vorkammervverbrennung** *f* сгорание в форкамере (*дизеля*)
- Vorkipper** *m* см. **Vorderkipper**
- Vorkommando** *n* предварительная команда
- Vorkontakt** *m* предварительный контакт
- Vorkopf** *m* 1. торец (*шпалы*) 2. головная часть (*мостового быка*)
- Vorkopfverdichter** *m* уплотнитель торцов (*шпал*)
- Vorkopfverdichtung** *f* уплотнение торцов (*шпал*)
- Vorkragung** *f* выступ; консоль
- Vorkreis** *m* входной контур
- Vokrümmung** *f* переходная кривая (*пути*)
- Vorkühlbehälter** *m* ёмкость для предварительного охлаждения (*груза*)
- Vorkühlstelle** *f* пункт предварительного охлаждения (*груза*)
- Vorkühlung** *f* предварительное охлаждение (*груза*)
- Vorlandpfeiler** *m* береговая опора

Vorläufer *m* 1. впереди идущий отцеп (*при роспуске с горки*) 2. отдельная подвижная единица, отправляемая впереди поезда
Vorläuferzeit *f* время хода впереди идущего отцепа (*при роспуске с горки*)
Vorlauflänge *f* предохранительный отрезок пути перед стрелочным переводом
Vorlaufwagen *m* передний [головной] вагон
Vorlaufwelle *f* волна изгиба рельса перед колесом
Vorlautedauer *f* продолжительность предварительного извещения
Vorlautesignal *n* звуковой [звонковый] сигнал приближения поезда
Vorlegebaum *m* 1. шлагбаум (*на переезде*) 2. дверная перекладина (*в вагоне*)
Vorlegebrücke *f* передвижная платформа; сходни
Vorlegeklotz *m*, **Vorlegeschuh** *m* тормозной башмак
Vorlegeschwelle *f* упорный брус
Vormagnetisierung *f* предварительное намагничивание, подмагничивание
Vormann *m* старший рабочий; бригадир
Vormeldebuch *n* журнал предварительных оповещений (*о подходе поезда*)
Vormelden *n* предварительное оповещение, предварительное извещение (*о подходе поезда*)
Vormelder *m* оператор-информатор
Vormeldespeicher *m* накопитель предварительных извещений (*о приближении поезда*)
Vormeldung *f* *см.* **Vormelden**
Vormerkung *f* отметка, разметка (*на вагоне*)
Vorordnen *n* предварительная подборка (*вагонов*)
Vorortbahn *f* пригородная железная дорога

Vorortbahnhof *m* пригородная станция
Vorortbetrieb *m* пригородное движение
Vorortbetriebsbedingung *f* условия организации пригородного движения
Vorortendbahnhof *m* конечная станция пригородной железной дороги; зонная станция
Vorortgleis *n* путь для пригородных поездов
Vorortlinie *f* пригородная линия
Vorortschnellverkehr *m* пригородное скоростное сообщение
Vorortstrecke *f* пригородный участок
Vororttriebswagen *m* моторный вагон пригородного поезда; автотриса
Vorortverbindung *f* пригородная линия
Vorortverkehr *m* пригородное сообщение; пригородные перевозки
Vorortverkehrsbereich *m* пригородная зона
Vorortzug *m* пригородный поезд
Vorortzugbahnsteig *m* платформа для пригородных поездов
Vor-Plan-Fahrt *f* движение с опережением графика
Vorrang *m* *der Züge* приоритет движения поездов по отношению к маневровым передвижениям
Vorrangieren *n* предварительные манёвры
Vorrangrelais *n* реле преимущества (*напр. преимущественного направления движения*)
Vorrangschaltung *f* преимущественное включение
Vorrangswagen *m* вагон, отправляемый вне очереди
Vorratsbatterie *f* резервная батарея
Vorratsbehälter *m* запасной резервуар; запасной бак
Vorratsgleis *n* путь для запасных вагонов, запасной путь

Vorratsgruppe *f* парк запасных путей

Vorratsluftbehälter *m* запасной воздушный резервуар

Vorratsschiene *f* запасной [резервный] рельс

Vorratsstation *f* опорная станция

Vorrattank *m* запасной резервуар

Vorratswagen *m* запасной [резервный] вагон

Vorraum *m* тамбур (вагона)

Vorraumtür *f* дверь тамбура (вагона)

Vorrücken *n* 1. подача; продвижение (локомотива, вагонов); надвиг (вагонов на горку)
2. разгон при манёврах толчками

Vorrückgeschwindigkeit *f* скорость подачи или надвига

Vorrücksignal *n* сигнал надвига (вагонов на горку)

Vorrückweg *m* путь разгона при манёврах толчками

Vorrückzeit *f* время разгона при манёврах толчками

Vorsatzbrett *n* дверной щит; хлебный щит (вагона)

Vorsatzgitter *n* дверная решётка (вагона)

Vorschalldämpfer *m* промежуточный глушитель шума

Vorschaltbehälter *m* предвключённый резервуар

Vorschaltwiderstand *m* добавочное сопротивление

Vorscheibe *f* сигнальный диск на буферном брусе (локомотива)

vorschieben подавать вперёд, толкать вперёд

Vorschmierpumpe *f* насос для предварительной смазки

Vorschub *m* подача; продвижение (локомотива, вагонов)

Vorschubgenerator *m* генератор возбуждения

Vorschubgeschwindigkeit *f* скорость подачи

Vorschubweg *m* путь подачи

Vorschüttung *f* берма

Vorsichtsbefehl *m* предупреждение о бдительности

~ **zum Fahren auf Sicht** предупреждение о бдительности, выдаваемое машинисту при движении поездов вслед

Vorsichtsbegriff *m* предупреждающее показание сигнала; жёлтый огонь на светофоре

Vorsichtswagen *m* вагон, требующий осторожного обращения при передвижениях

Vorsichtszettel *m* ярлык, предупреждающий о хрупком грузе

Vorsignal *n* предупредительный сигнал

~, **dreibegriffiges** трёхзначный предупредительный сигнал

~, **zweibegriffiges** двузначный предупредительный сигнал

Vorsignalabstand *m* расстояние между предупредительным и основным сигналами

Vorsignalantrieb *m* привод предупредительного сигнала

Vorsignalanzeige *f* показание предупредительного сигнала

Vorsignalbacke *f* оповестительный щит перед предупредительным сигналом

Vorsignalbegriff *m* см. **Vorsignalanzeige**

Vorsignalgleismagnet *m* см. **Vorsignalmagnet**

Vorsignalgruppe *f* релейный блок предупредительного сигнала

Vorsignalhebel *m* переводной рычаг предупредительного сигнала

Vorsignalinformation *f* см. **Vorsignalanzeige**

Vorsignalisierung *f* предупредительная сигнализация

Vorsignalmagnet *m* путевой индуктор (индуктивного автомата) у предупредительного сигнала

Vorsignalscheibe *f* предупредительный диск, диск предупредительного сигнала

Vorsignalscheibenkupplung *f* сцепление диска предупредительного сигнала

Vorsignalscheibenstromschließer *m* контакт на диске предупредительного сигнала

Vorsignalsteller *m* сигнальное реле предупредительного сигнала

Vorsignaltafel *f* предупредительный сигнальный щит

Vorsignalwiederholer *m* повторитель предупредительного сигнала

vorsortieren предварительно сортировать (*вагоны*)

Vorspann *m* двойная (*локомотивная*) тяга; вспомогательный локомотив при двойной тяге

Vorspannachse *f* вспомогательная ведущая ось

Vorspannbeton *m* предварительно напряжённый железобетон

Vorspannbetrieb *m*, **Vorspanndienst** *m* езда двойной тягой

vorspannen 1. прицеплять (*локомотив*) спереди 2. предварительно натягивать (*арматуру*); предварительно натягивать

Vorspannglied *n* предварительно напряжённый элемент

Vorspannlokomotive *f*, **Vorspannmaschine** *f* ведущий [головной] локомотив при двойной тяге

Vorspannstahl *m* сталь для предварительно напряжённых бетонных конструкций

Vorspanntopf *m* натяжная шайба

Vorspannung *f* 1. прицепка (*локомотива*) спереди 2. предварительное напряжение (*арматуры*); предварительное натяжение

Vorspannwagen *m* ведущий моторный вагон при двойной тяге

Vorsprungstafel *f* таблица опережений

Vorsprungszeit *f* интервалы между поездами в начале участка

Vorstation *f* входной пост

Vorstecker *m* стопорная чека

Vorsteckscheibe *f* задвижное стекло фонаря

Vorsteher *m* der **Bahnmeisterei** начальник дистанции пути

Vorstellgleis *n* путь отстоя

Vorstellgut *n* выгруженный штучный груз, ожидающий повторной погрузки

Vorstellwagen *m* вагон, прицепленный впереди моторного вагона или локомотива

Vorsteuerbehälter *m* резервуар начального действия (*в системе пневматического тормоза*)

Vorstoßisolierung *f* предстрелочный изолированный участок (*на сортировочной горке*)

Vorstreckgleis *n* временный рельсовый путь

Vorstreckschiene *f* переходная накладка

Vorstufenleistungsschalter *m* силовой выключатель на предварительной ступени

Vorstufenwiderstand *m* сопротивление предварительной ступени

Vortrieb *m* проходка (*тоннеля*)

Vortriebskolonne *f* рабочая бригада проходчиков (*тоннеля*)

Vorübergang *m* внеочередная перелезка вагонов с одного состава к другому

Vorverdichtung *f* наддув; предварительное сжатие

Vorverkaufskasse *f* касса предварительной продажи билетов

Vorverlagerung *f* des **Spurkranzdruckpunktes** опережающее положение точки набегания гребня на головку рельса

Vorwählsteuerung *f* управление с предварительным набором (*скорости*)

Vorwärmer *m* подогреватель
Vorwarnzeichen *n* предупредительный знак
Vorwarnzeit *f* интервал между включением красного проблескового сигнала и началом опускания шлагбаума
Vorwärtsbewegung *f*, **Vorwärtsfahrt** *f*, **Vorwärtsgang** *m*, **Vorwärtsgehen** *n* движение вперёд; передний ход (*локомотива*)
Vorwärtsrückturbine *f* реверсивная турбина
Vorweganteil *m* bei Verteilung der Beförderungskosten доля за пройденный путь при распределении расходов по перевозке

Vorzeit *f* время предгорочной обработки (*поезда в парке приёма*)
vorziehen выводить (*вагоны*) за стрелку; вытягивать (*состав*)
Vorzleher *m* толкатель
Vorzug *m* добавочный поезд, идущий впереди регулярного
Vorzugstarif *m* предпочтительный тариф
Vorzündung *f* раннее зажигание, опережение зажигания
VT-Zug *m* дизель-поезд
V-Wagen *m* двухосный грузовой вагон для перевозки мелкого скота и птицы
V Zug *m* см. **Vorzug**

W

Waage *f* вагонные весы
Waagefahrt *f* въезд на (вагонные) весы
Waagekanal *m* яма (вагонных) весов
Wachsamkeitsbedienung *f* обслуживание рукоятки бдительности; обслуживание кнопки бдительности
Wachsamkeitsgruppe *f* блок проверки бдительности
Wachsamkeitshebel *m* рукоятка бдительности
Wachsamkeitsknopf *m* кнопка бдительности
Wachsamkeitskontrolle *f* контроль бдительности
~, **zeitabhängige** периодический контроль бдительности
Wachsamkeitstaste *f* кнопка бдительности
Wächter *m* 1. контрольный прибор; реле контроля 2. сторож
Wackelkontakt *m* плохой [шатющийся] контакт
Wägeerscheinung *f* весовая квитанция
Wägeeinrichtung *f* весовое устройство

Wägegut *n* взвешиваемый груз
Wägekarte *f* весовая квитанция
Wägemeister *m* весовщик
Wagen *m* 1. вагон 2. вагонетка
~, **bordloser** вагон-платформа без бортов, безбортовая платформа
~, **direkter** вагон прямого сообщения
~, **für Huckepackverkehr** вагон для перевозки контрейлеров
~, **gedeckter** крытый вагон
~, **gepolsterter** мягкий вагон
~, **gummibereifter** вагон с резиновыми колёсами
~, **mit Bodenklappe** вагон с откидными крышками люков в полу
~, **offener** вагон открытого типа
~, **ungepolsterter** жёсткий вагон
~, **zum Verlegen des Fahrdrabtes** вагон для подвешивания контактного провода
Wägen *n* взвешивание

Wagenabfederung *f* рессорное подвешивание вагона

Wagenablauf *m* роспуск вагонов (*с сортировочной горки*)

Wagenablesgerät *n* прибор для считывания номеров вагонов

Wagenabrechnung *f* расчёт платы за аренду вагонов

Wagenabrißbremse *f* экстренный тормоз в вагоне; стопкран

Wagenabstand *m* расстояние между отцепами, интервал между отцепами (*при роспуске вагонов*)

Wagenabteil *n* купе вагона

Wagenachse *f* ось вагона, вагонная ось

Wagenachsenantrieb *m* привод оси вагона

~ **der Lichtmaschine** привод осветительного генератора от оси вагона

Wagenachsanzahl *f* число осей вагонов

Wagenachskilometer *n* вагоно-осе-километр

Wagenachslager *n* вагонный осевой подшипник; осевая букаса вагона

Wagenachsstunde *f* вагоно-осе-час

Wagenamt *n* вагонная служба; вагонное отделение

Wagenanfall *m* поток вагонов; объём перевозок, выраженный в вагонах

Wagenanlagewirtschaft *f* см. **Wagenwirtschaft**

Wagenannäherungsgeschwindigkeit *f* скорость приближения вагона (*на сортировочных путях*)

Wagenansammlung *f* накопление вагонов

Wagenanschriften *f* *pl* надписи на вагонах; трафарет на вагонах

Wagenaufbau *m* кузов вагона

Wagenaufenthalt *m* простой вагонов

Wagenaufenthaltsstunden *f* *pl* часы простоя вагонов

Wagenaufenthaltszeit *f* время простоя вагонов

Wagenaufkommen *n* см. **Wagenanfall**

Wagenaufschreibung *f* списывание вагонов

Wagenaufseher *m* осмотрщик вагонов

Wagenaufzug *m*, **Wagenaufzugsanlage** *f* вагоно-подъемник

Wagenausbesserung *f* ремонт вагонов

Wagenausbesserungspunkt *m* пункт технического осмотра вагонов; пункт ремонта вагонов

Wagenausbesserungsstelle *f* вагоно-ремонтное депо

Wagenausbesserungswerk *n* вагоноремонтный завод

Wagenausfall *m* выход вагонов из строя

Wagenausgang *m* количество отправляемых вагонов

Wagenausgangsaufschreibung *f* списывание отправляемых вагонов

Wagenausgleich *m* регулирование вагонного парка

~, **überbezirklicher** общесетевое регулирование вагонного парка

Wagenausgleichsplan *m* план регулирования вагонного парка

Wagenauslastung *f* загрузка вагона

Wagenaußenhaut *f* наружная обшивка вагона

Wagenausstattung *f* оборудование вагона

Wagenaustausch *m* обмен вагонами; замена вагонов

Wagenatterie *f* вагонный аккумулятор

Wagenbau *m* вагоностроение

Wagenbauanstalt *f* вагоностроительный завод

Wagenbauart *f* тип вагона; конструкция вагона

Wagenbaudezernat *n* децерна́т по вагоностроению (*административное подразделение Государственных железных дорог ФРГ*)

Wagenbaudezernent *m* децерна́нт по вагоностроению (*член в управлении Государственных железных дорог ФРГ*)

Wagenbauprogramm *n* программа строительства вагонов

Wagenbeamte *m* чиновник, работающий в вагонной службе (*железные дороги ФРГ*)

Wagenbedarf *m* потребность в вагонах

Wagenbegleitschein *m* вагонный лист

Wagenbegleitungspersonal *n* кондукторская бригада

Wagenbegrenzungslinie *f* габарит подвижного состава

Wagenbehandlung *f* обработка вагонов (*на станционных путях*)

Wagenbehandlungsanlage *f* экипировочное устройство для вагонов

Wagenbehandlungsvorschrift *f* инструкция по обработке вагонов (*на станционных путях*)

Wagenbeistellung *f* регулирование парков пассажирских вагонов для поездов международного сообщения

Wagenbeistellungsplan *m* план регулирования парков пассажирских вагонов для поездов международного сообщения

Wagenbelastung *f* нагрузка вагона

Wagenbeleuchtungsanlage *f* установка для освещения вагонов

Wagenbenutzung *f* использование вагона

Wagenbenutzungsgebühr *f* плата за аренду вагонов

Wagenbereitstellung *f* подача

вагонов (*напр. под погрузку*)

Wagenbeschädigung *f* повреждение вагона

Wagenbeschlag *m*, **Wagenbeschlagteile** *m pl* металлическая арматура вагона

Wagenbeschleuniger *m* вагонный ускоритель

Wagenbeschriftung *f* надписи на вагонах; трафарет

Wagenbesitzer *m* 1. владелец вагона 2. дорога — собственница вагонов

Wagenbestand *m* вагонный парк; инвентарный парк вагонов

Wagenbestandsbuch *n* (инвентарная) книга вагонного парка

Wagenbestandstelle *m pl* приписной инвентарь вагонов

Wagenbestell- und Beladebuch *n* книга учёта заявок на вагоны и произведённой погрузки

Wagenbestellung *f* заявка на вагоны

Wagenbetriebsdienst *m* служба эксплуатации вагонов

Wagenbewegung *f* передвижение вагонов; манёвры

Wagenblitzableiter *m* вагонный грозовой разрядник

Wagenboden *m* пол вагона

Wagenbodenhöhe *f* высота пола вагона

Wagenbodenklemmleiste *f* подвагонная клеммовая рейка

Wagenbodenverriegelung *f* запирание пола вагона

Wagenbreite *f* ширина вагона

Wagenbremse *f* тормоз вагона

Wagenbüro *n* бюро по регулированию вагонного парка

Wagendach *n* крыша вагона

Wagendeck *n* палуба для вагонов (*на пароме*)

Wagendienst *m* вагонная служба

Wagendienst, operativer оперативная часть вагонной службы

~, operativer technischer оперативно-техническая вагонная служба

Wagendienstbuch *n* книга вагонной службы

Wagendienststelle *f* пункт технического осмотра вагонов

Wagendispatcher *m* вагонный диспетчер

Wagendisposition *f* см. **Wagenbeistellung**

Wagendrehgestell *n* тележка вагона

Wagendruckversuch *m* испытание вагона на сжатие

Wagendynamik *f* динамика вагона

Wageneigenfrequenz *f* собственная частота колебаний вагона

Wageneigenmasse *f* собственная масса [тара] вагона

Wageneigentumsmerkmal *n* обозначение дороги приписки вагона; обозначение владельца вагона

Wageneingang *m* 1. вход в вагон
2. поступление вагонов; прием вагонов

Wageneinheit *f* стандартный вагон; единица вагонного парка

Wageneinrichtung *f* см. **Wagenausstattung**

Wagenendpartie *f* консольная часть вагона

Wagenfahrt *f* рейс вагона

Wagenfahrweite *f* дальность пробега вагонов

Wagenfeder *f* вагонная рессора

Wagenfolge *f* последовательность вагонов (при роспуске с горки)

Wagenführer *m* проводник; кондуктор

Wagengarnitur *f* состав поезда

Wagengattung *f* род вагона; тип вагона; категория вагона

Wagengerippe *n* каркас вагона

Wagengesamtfläche *f* общая площадь вагона

Wagengesamtgewicht *n*, **Wagengesamtmasse** *f* общая масса [общий вес] вагона

Wagengeschwindigkeit *f* скорость вагона (при роспуске с горки)

Wagengestell *n* рама вагона

Wagengewicht *n* см. **Wagemasse**

Wagengrundfläche *f* площадь пола вагона

Wagengrundriß *m* горизонтальная проекция вагона

Wagengruppe *f* группа вагонов; отцеп

Wagenhalle *f* 1. вагонное депо
2. вагонный цех

Wagenhauptheizschalter *m* главный выключатель отопления вагона

Wagenhauptschalter *m* главный рубильник в вагоне

Wagenhauptsicherungseinsatz *m* (плавкая) вставка главного вагонного предохранителя

Wagenheber *m*, **Wagenhebewerk** *n* вагонный домкрат

Wagenheizkanal *m* воздушный отопительный канал вагона

Wagenheizkörper *m* отопительный прибор вагона

Wagenheizung *f* отопление вагонов

Wagenhilfe *f* предоставление вагонов железных дорог одной страны железным дорогам другой страны (в соответствии с международными соглашениями)

Wageninhalt *m* ёмкость грузового вагона, вместимость грузового вагона

Wageninnenauskleidung *f* внутренняя отделка вагона

Wageninnenraum *m* внутренний объём вагона

Wageninnentemperatur *f* температура внутри вагона

Wageninstallation *f* электрическое оборудование [электрооборудование] вагона

Wagenkapazität *f* вместимость пассажирского вагона; ём-

кость [вместимость] грузо-
вого вагона
Wagenkarfei *f* картотека вагон-
ного парка
Wagenkasten *m* кузов вагона
~, **ausschwenkbarer** опрокиды-
вающийся кузов вагона
~ **mit gleisbogenabhängiger**
Steuerung кузов вагона с ус-
тройством управления в за-
висимости от радиуса кри-
вой пути
~, **selbsttragender** несущий ку-
зов вагона
Wagenkastenabstützung *f* опо-
ра кузова вагона
Wagenkastenaufhängung *f* под-
веска кузова вагона; подве-
шивание кузова вагона
Wagenkastenausschlag *m* вы-
нос кузова вагона в кривой
Wagenkastenbauart *f* конструк-
ция кузова вагона
Wagenkastenboden *m* пол ку-
зова вагона
**Wagenkastendurchbiegeschwin-
gung** *f* колебание в результате
прогиба кузова вагона
Wagenkastendurchbiegung *f* про-
гиб кузова вагона
Wagenkastenfederung *f* подрес-
соривание кузова вагона,
рессорное подвешивание ку-
зова вагона
Wagenkastengerippe *n* каркас
кузова вагона
Wagenkastengestaltung *f* форма
кузова вагона
Wagenkastengewicht *n* масса ку-
зова вагона
Wagenkastengrundfläche *f* пло-
щадь пола кузова вагона
Wagenkastenlängsachse *f* про-
дольная ось кузова вагона
Wagenkastenluftfeder *f* пневма-
тическая рессора кузова ва-
гона
Wagenkastenmasse *f* масса [вес]
кузова вагона
Wagenkastennicken *n* продоль-
ная качка [галопирование]
кузова вагона

Wagenkastenraum *m* ёмкость
[вместимость] кузова ва-
гона
Wagenkastenrohbau *m* каркас
кузова вагона
Wagenkastenrohr *n* трубчатая
конструкция кузова вагона
Wagenkastenschwerpunkt *m*
центр тяжести кузова ва-
гона
Wagenkastenschwingung *f* колеба-
ние кузова вагона
Wagenkastensteuerung *f* регулиро-
вание наклона кузова вагона
~, **fliehkraftabhängige** регулиро-
вание наклона кузова вагона
в зависимости от центро-
бежных сил
~, **gleisbogenabhängige** регу-
лирование наклона кузова
вагона в зависимости от ра-
диуса кривой пути
Wagenkastentragwerk *n* несущая
конструкция кузова
вагона
Wagenkastenüberhang *m* кон-
сольная часть кузова вагона
Wagenkastenwägevorrichtung *f*
приспособление для взве-
шивания кузова вагона
Wagenkastenwerkstatt *f* цех
(напр. ремонта) кузовов ва-
гонов
Wagenkennzeichen *n* см. **Wa-
genkennzeichnung**
Wagenkennzeichnung *f* обозна-
чение вагонов
~, **einheitliche** единое обозна-
чение вагонов (по соглашению
между ОСЖД и МСЖД)
Wagenkilometer *n* вагоно-ки-
лометр
Wagenkippanlage *f*, **Wagen-
kipper** *m* вагоноопрокиды-
ватель
Wagenklasse *f* класс вагона
Wagenknappheit *f* нехватка ва-
гонов
Wagenkodifizierung *f* кодиро-
вание вагонов □ ~ **und**
Anschriften nach UIC кодиро-
вание и трафареты вагонов
по нормам МСЖД

Wagenkomposition *f* состав поезда

Wagenkontrollbuch *n* книга пономерного учёта простоя вагонов

Wagenkontrolle *f* контроль [осмотр] вагонов

~, **technische** технический осмотр вагонов

~, **verkehrstechnische** коммерческий осмотр вагонов

Wagenkoppler *m*, **Wagenkupppler** *m* сцепщик вагонов

Wagenkupplung *f* сцепка вагонов

Wagenladekran *m* кран для погрузки вагонов

Wagenladung *f* 1. повагонный груз; повагонная отправка
2. погрузка вагонов

Wagenladungsaufkommen *n* объём повагонных грузов

Wagenladungsbahnhof *m* станция отправления повагонных грузов

Wagenladungsgleis *n* путь для погрузки вагонов

Wagenladungsgut *n* повагонный груз

Wagenladungsknoten(bahnhof) *m* узловая [опорная] станция по обработке повагонных грузов

Wagenladungsknotenverkehr *m* междуузловые перевозки повагонных грузов; перевозки повагонных грузов между опорными станциями

Wagenladungskosten *pl* расходы на погрузку вагонов; расходы на повагонные отправки

Wagenladungsumschlag *m* перегрузка повагонного груза

Wagenladungsverkehr *m* перевозки повагонных грузов

Wagenlängsachse *f* продольная ось вагона

Wagenlängsseite *f*, **Wagenlängswand** *f* продольная стенка вагона

Wagenlangträger *m* продольная балка вагона

Wagenlast *f* грузоподъёмность вагона; нагрузка вагона

Wagenlauf *m* пробег [движение] вагона

Wagenlaufdiagramm *n*, **Wagenlaufgrafik** *f* график пробега [движения] вагонов

Wagenlaufgüte *f* ходовые качества вагона

Wagenlaufschild *n* указатель маршрута следования вагона

Wagenlaufstrecke *f* участок пробега [движения] вагона

Wagenlauftafel *f* таблица корреспонденции вагонопотоков, шахматка

Wagenleergewicht *n* см. **Wagen-eigenmasse**

Wagenleichtbau *m* облегчённая конструкция вагона

Wagenliste *f* вагонный лист

Wagenlücke *f* расстояние между (сцепленными) вагонами

Wagenlüftung *f* вентиляция вагона

Wagenmangel *m* нехватка вагонов

Wagenmasse *f* масса [вес] вагона

Wagenmeister *m* вагонный мастер

Wagenmeldebuch *n* журнал учёта вагонов

Wagenmeldelampe *f* контрольная лампа для вагонов (на пульте управления машиниста)

Wagenmerkzeichen *n* отличительный знак вагона; обозначение вагона

Wagenmetergewicht *n* погонная нагрузка вагона (отношение веса вагона к его длине)

Wagenmietabrechnung *f* расчёт за аренду вагонов

Wagenmiete *f* аренда вагона; арендная плата за вагон

Wagenmietsatz *m* pro Tag посуточная арендная плата за вагон

Wagenmittelteil *m* средняя часть вагона

Wagennummer *f* номер вагона

Wagennummernleuchte *f* фонарь для освещения номера вагона
Wagennummernschild *n* табличка с номером вагона
Wagennutzungsdauer *f* продолжительность эксплуатации вагона
Wagenordnung *f* расположение вагонов (*в поезде*)
Wagenpaar *n* секция из моторного и прицепного вагонов; сцеп вагонов
~, **festgekuppeltes** сцеп вагонов
Wagenpark *m* вагонный парк
~, **arbeitender** рабочий парк вагонов
~, **nichtarbeitender** резервный парк вагонов
Wagenpflege *f* текущее содержание вагонов
Wagenprofil *n* габарит вагона
Wagenprüfer *m* осмотрщик вагонов
Wagenpuffer *m* вагонный буфер, буфер вагона
Wagenquerschnitt *m* поперечное сечение вагона
Wagenquerschnittsumgrenzungslinie *f* контур поперечного сечения вагона
Wagenrad *n* вагонное колесо
Wagenradsatz *m* вагонная колёсная пара
Wagenradsatzbearbeitung *f* обработка вагонной колёсной пары
Wagenradsatzmeßstand *m* стенд для измерения вагонных колёсных пар
Wagenrahmen *m* рама вагона
Wagenraum *m* ёмкость [вместимость] грузового вагона
Wagenraumsystem *n* тарифная система в зависимости от ёмкости [вместимости] грузовых вагонов
Wagenraumtarif *m* повагонный тариф
Wagenregulierungsplan *m* см. **Wagenbeistellungsplan**
Wagenreihung *f* см. **Wagenordnung**

Wagenreinigung *f* очистка вагонов
Wagenreinigungsgerät *n* машина для очистки вагонов
Wagenreinigungsgleis *n* путь для очистки вагонов
Wagenreinigungsgruppe *f* парк путей для очистки вагонов
Wagenreinigungshalle *f* помещение [цех] для очистки вагонов
Wagenreinigungs- und Entseuchungsanlage *f* установка для очистки и дезинфекции вагонов
Wagenreparaturhalle *f* вагоно-ремонтный цех
Wagenreparaturwerk *n* вагоно-ремонтный завод
Wagenretention *f* приведение вагонного парка в соответствие с транспортными потребностями
Wagenrückstand *m* остаток вагонов; невыполненный показатель работы по вагонам
Wagenrunge *f* вагонная стойка
Wagenrüttler *m* вагонный вибратор
Wagensatz *m* 1. состав поезда
2. вагонеточный состав
Wagensatzgleis *n* путь для отстоя группы вагонов
Wagenschein *m* вагонный лист
Wagenschiebebühne *f* трансбордер
Wagenschmiere *f* вагонная смазка
Wagenschneepflug *m* вагонный плужный снегоочиститель
Wagenschreiber *m* списчик вагонов
Wagenschuppen *m* вагонное депо
Wagschwerpunkt *m* центр тяжести вагона
Wagenseitenwand *f* боковая стенка вагона
Wagenstand *m* простой вагонов
Wagenstandgeld *n* плата за простой вагонов
Wagenstandplan *m* график подачи вагонов к фронтам погрузки или выгрузки

Wagenstandplatz *m* место простоя вагонов
Wagenstandzeit *f* время простоя вагонов
Wagenstellung *f* подача вагонов (*напр. под погрузку*)
Wagenstellungsnachweis *m* справка о подаче вагонов (*напр. под погрузку*)
Wagenstillstand *m*, **Wagenstillstandszeit** *f* время простоя вагонов
Wagenstirnseite *f*, **Wagenstirnwand** *f* лобовая сторона вагона; торцевая стенка вагона
Wagenstoßversuch *m* испытание вагона на удар [на соударение]
Wagenstrom *m* вагонопоток
Wagenstromgrafik *f* график [схема] вагонопотока
Wagenstromstärke *f* размер [величина] вагонопотока
Wagenstromtafel *f* *см.* **Wagenlauftafel**
Wagenstunde *f* вагоно-час
Wagenstundenverlust *m* потеря вагоно-часов
Wagentag *m* вагоно-сутки
Wagentara *f* тара вагона
Wagentragkraft *f* грузоподъемность вагона
Wagentransformator *m* вагонный трансформатор
Wagentrennstelle *f* место соединения сочлененного вагона
Wagentyp *m* род вагона; тип вагона
Wagenübereinkommen *n* соглашение о взаимном пользовании вагонами
Wagenübergabegleis *n* путь для передачи вагонов
Wagenübergabestelle *f* пункт передачи вагонов
Wagenübergang *m* передача вагонов (*на соседнюю дорогу*)
Wagenübergangsbahnhof *m* станция передачи вагонов
Wagenübergangsplan *m*, **Wagenübergangsübersicht** *f* план передачи вагонов

Wagenübergangsvorschrift *f* инструкция по передаче вагонов
Wagenübergangszeit *f* простой вагона на станции
Wagenüberhang *m* свисающая [консольная] часть кузова вагона
Wagenüberlastung *f* перегруз вагона, превышение грузоподъемности вагона
Wagenüberwacher *m* вагонный диспетчер
Wagenüberwachungsverfahren *n* *см.* **Wagenkontrolle**
Wagenumgrenzung *f* габарит вагона
Wagenumlauf *m* оборот вагонов
Wagenumlaufbeschleunigung *f* ускорение оборота вагонов
Wagenumlaufplan *m* план оборота вагонов
Wagenumlaufzeit *f* время оборота вагонов
Wagenumstellung *f* сортировка вагонов
Wagenunfall *m* авария вагона
Wagenuntergestell *n* нижняя рама вагона
Wagenunterhaltung *f* техническое содержание вагонов
Wagenunterhaltungsstelle *f* пункт технического содержания вагонов
Wagenuntersuchungshalle *f* цех технического содержания вагонов
Wagenverband *m* 1. группа вагонов; состав поезда 2. вагонный пул
Wagenverkleidung *f* обшивка вагонов
Wagenverschiebeanlage *f* устройство для передвижения вагонов (*в вагоносорборочных и ремонтных цехах*)
Wagenverschiebung *f* перемещение вагонов; сортировка вагонов
Wagenverschleppung *f* засылка вагонов
Wagenverschluss *m* запор [запорное устройство] вагона

- Wagenverstellung** *f* перестановка вагонов
- Wagenversuchsabteilung** *f* отдел испытания вагонов
- Wagenverteilung** *f* подача вагонов (*напр. под погрузку*); распределение вагонов; регулирование порожних вагонов; регулирование вагонного парка
- Wagenverteilungsstelle** *f* отдел регулирования порожних вагонов; отдел регулирования вагонного парка
- Wagenverteilungsverfahren** *n* метод регулирования порожних вагонов
- Wagenverzögerungsstunde** *f* задержка в вагоно-часах
- Wagenvorrat** *m* запас вагонов, вагонный резерв
- Wagenwaage** *f* вагонные весы
- Wagenwärter** *m* осмотрщик вагонов
- Wagenwaschanlage** *f* вагономоечная установка
~ *mit fahrbaren Gerüsten* передвижная вагономоечная установка
- Wagenwaschanstalt** *f см.* Wagenwaschhalle
- Wagenwaschbürste** *f* щётка вагономоечной установки
- Wagenwäsche** *f* вагономоечная станция
- Wagenwaschhalle** *f* вагономоечный цех
- Wagenwechsel** *m* смена вагонов
- Wagenwerkstatt** *f* 1. вагоно-сборочный цех 2. вагоноремонтная мастерская
- Wagenwiderstand** *m* сопротивление вагона движению
- Wagenwinde** *f* вагонный домкрат
- Wagenwirtschaft** *f* вагонное хозяйство
- Wagenzählgerät** *n* счётчик вагонов
- Wagenzählung** *f* перепись вагонов
- Wagenzettel** *m* вагонный лист; вагонная ведомость; натуральный листок, натурка
- Wagenzubehörteile** *m pl*, *auswechselbare* приписной инвентарь вагонов
- Wagenzufahrt** *f* прибытие вагонов; подача вагонов
- Wagenzuführung** *f* подача вагонов
- Wagenzug** *m* 1. состав поезда 2. лебёдка для перемещения вагонов
~ *in unveränderlicher Zusammensetzung* поезд постоянного состава
- Wagenzuglänge** *f* длина поезда
- Wagenzugmasse** *f* вес [масса] поезда
- Wagenzulauf** *m* поступление вагонов
- Wagenzuweisung** *f* регулирование порожних вагонов; выделение порожних вагонов
- Wagenzwischenraum** *m* междвагонное пространство
- Wägeschiene** *f* рельс вагонных весов
- Wägestand** *m* весовая площадка; весовой помост
- Wägestempel** *m* клеймо взвешивания
- Wägestreifen** *m* лента с результатами взвешивания
- Wägestück** *n* взвешиваемое место (*груза*)
- Wägetoleranz** *f* весовой допуск
- Wägevorrichtung** *f* весовое устройство
- Waggon** *m* вагон
- Waggonablesgerät** *n* прибор для считывания номеров вагонов
- Waggonbau** *m* вагоностроение
- Waggonbaubetrieb** *m см.* Waggonfabrik
- Waggonbauindustrie** *f см.* Waggonindustrie
- Waggonbauprofil** *n* прокатный профиль для строительства вагонов
- Waggonbrückenwaage** *f* вагонные весы мостового типа
- Waggondach** *n* крыша вагона
- Waggonentlader** *m* элеватор для разгрузки вагонов

Waggonfabrik *f* вагоностроительный завод
Waggonfirma *f* вагоностроительная фирма
Waggonindustrie *f* вагоностроительная промышленность
Waggonisolierung *f* изоляционный материал, применяемый для вагонов
Waggonkippanlage *f*, **Waggonkipper** *m* вагоноопрокидыватель
Waggonleichtbau *m* облегчённая конструкция вагона
Waggonproduktion *f* производство вагонов
Waggonrollprüfstand *m* роликовый испытательный стенд для вагонов
Waggonwaage *f* вагонные весы
Waggonzeichen *n* обозначение вагона
Waggonzug *m* см. **Wagenzug**
Wägung *f* взвешивание
Wahl *f* искание; набор
Wahlanruf *m* избирательный [селективный] вызов
Wahlbetrieb *m* автоматическая связь; автоматическая телефония
Wähler *m* искатель; распределитель; селектор
Wähleramt *m* автоматическая телефонная станция, АТС
Wählerfernsprecher *m* телефонный аппарат, включённый в АТС
Wählerfernsteuerung *f* телеуправление с распределительным избиранием
Wählerrelais *n* реле искателя; реле-искатель
Wählersaal *m* зал автоматической телефонной станции
Wählerschaltung *f* селекторная схема
Wählerschritt *m* шаг искателя
Wählersystem *n* система автоматической телефонной связи
Wählertaste *f* кнопка селектора
Wahlimpuls *m* импульс набора; селекторный импульс
Wahllinie *f* вариант трассы

Wahlrelaisgruppe *f* наборный релейный блок
Wahlrufanlage *f* установка телефонной связи с избирательным вызовом
Wahlschalter *m* многопозиционный [наборный] переключатель
Wahlstatatur *f* наборная таблица
Wahltechnik *f* техника автоматической телефонии
Wahlwegzuschlag *m* доплата за кружность
Wahrnehmung *f* von Signalen восприятие сигналов
Wahrscheinlichkeitsprozeß *m* вероятностный [стохастический, случайный] процесс
Wahrscheinlichkeitsverteilung *f* распределение вероятностей
Waldeisenbahn *f* рельсовая лесовозная дорога
Waldschutzstreifen *m* лесозащитная полоса
Wallabsatz *m* отсыпь; берма
Wallkatze *f* кавальер
Wälzachse *f*, ось качения
Wälzachsager *n* осевой подшипник качения
Wälzbahn *f* поверхность катания
Walze *f* каток
Walzenbahnanlasser *m* пускатель [реостат] контроллера
Walzenbelag *m* контактный сегмент на барабане (*контроллера*)
Walzenfahrschalter *m* барабанный групповой переключатель
Walzenkommutator *m* барабанный коммутатор; цилиндрический коллектор
Walzenlager *n* опора на катках
~ der Brücke (подвижная) мостовая опора на катках
Walzennockenschalter *m* кулачковый контроллер
Walzenpolumschalter *m* барабанный переключатель полюсов

Walzenschalter *m* барабанный контроллер

Walzenstromabnehmer *m* токоприёмник с контактным валом

Wälzlager *n* подшипник качения

Wälzlagerfett *n* смазка для подшипников качения

Walzrahmendrehgestell *n* тележка с рамой из сортов профилированной стали

Wälzsektorregler *m* автоматический регулятор с перекачиваемыми секторами

Wälzung *f* качение

Wandbrett *n* настенная полка (для ручного багажа)

Wanderabschnitt *m* участок пути, подвергающийся угону

Wanderklemme *f* см. **Wanderschutzklemme**

Wanderknagge *f* противоугонный дюбель

Wanderkontakt *m* подвижный контакт

Wanderlast *f* einer Brücke динамическая нагрузка моста

Wandern *n* 1. перемещение 2. угон (рельсового пути)

Wandernockenschaltwerk *n* сегментно-кулачковый контроллер

Wanderschalung *f* подвижная опалубка

Wanderschub *m* угон (рельсового пути)

Wanderschutz *m* противоугонная защита

Wanderschutzbalken *m* противоугонный охранный брус

Wanderschutzklemme *f*, **Wanderschutzmittel** *n* противоугонное устройство, противоугон

Wandersehne *f* плавающая [перемещающаяся] хорда

Wandersehnverfahren *n* метод перемещения хорды (при рихтовке пути)

Wandersicherung *f* см. **Wanderschutz**

Wanderwalzenschaltwerk *n* барабанный контроллер

Wandfeldausbeulung *f* выпучивание стенки (вагона)

Wandler *m* 1. преобразователь 2. измерительный трансформатор 3. трансформатор

Wandlerkennlinie *f* графическая характеристика преобразователя или измерительного трансформатора

Wandleuchte *f* настенный осветительный прибор

Wandschalttafel *f* стенной распределительный щит

Wandverkleidung *f* обшивка стены (напр. вагона)

Wange *f* 1. щека (напр. коленчатого вала) 2. боковая стенка

Wangenverstärkungsgabel *f* накладка буксового выреза боковой рамы (тележки)

Wankausgleicher *m* выравнивающее устройство боковой качки (локомотива)

Wankbewegung *f*, **Wanken** *n*, **Wankenbewegung** *f* боковая качка, влияние (локомотива)

Wankfrequenz *f* частота боковой качки

Wankschwingung *f* см. **Wankbewegung**

Wankstabilität *f* устойчивость против боковой качки

Ware *f* товар; груз

~, **leichtverderbliche** скоропортящийся груз

Warenaufzug *m* грузовой подъёмник

Warenbehälter *m* грузовой контейнер

Warenschein *m* ведомость грузов, сданных на хранение

Warenspeicher *m* склад; амбар; пакгауз

Warenstrom *m* грузопоток

Warenumschlag *m* 1. товарооборот 2. перевалка грузов

Warenzug *m* грузовой поезд

Warmblock-Transportwagen *m* вагон для перевозки горячих слитков

Wärmeabgabe *f* отдача тепла, теплоотдача

Wärmeableitung *f* отвод тепла, теплоотвод
Wärmeausdehnung *f* тепловое [термическое] расширение
Wärmeauslöser *m* тепловой (биметаллический) расцепитель; тепловое реле, термореле
Wärmeaustausch *m* теплообмен
Wärmeaustauscher *m* теплообменник
Wärmebehandlung *f* термическая обработка
Wärmedämmschicht *f* теплоизоляционный слой
Wärmedämmung *f* см. **Wärmeisolierung**
Wärmedehnung *f* см. **Wärmeausdehnung**
Wärmedurchgangswert *m*, **Wärmedurchgangszahl** *f* коэффициент теплопередачи
Wärmefestigkeit *f* термостойкость, теплостойкость
Wärmeformänderung *f* температурная деформация
Wärmefühler *m* тепловой датчик, термодатчик
Wärmefühlerregler *m* см. **Wärmerегler**
Wärmehalle *f* тепляк (для разогревания вагонов со смерзающимися грузами в зимнее время)
Wärmeisolierung *f* тепловая изоляция, теплоизоляция
Wärmekraftlokomotive *f* тепловоз
Wärmekraftmaschine *f* тепловой двигатель
Wärmeleitfähigkeit *f* теплопроводность; коэффициент теплопроводности
Wärmeleitung *f* теплопроводность
Wärmeleitzahl *f* коэффициент теплопроводности
Wärmelücke *f* температурный шов; стык; стыковой зазор
Wärmemeßwagen *m* теплоизмерительный вагон
Wärmerегler *m* терморегулятор; термостат

Wärmerelais *n* тепловое реле, термореле
Wärmeschub *m* см. **Wärmeausdehnung**
Wärmeschutz *m* тепловая изоляция, теплоизоляция; тепловая защита, теплозащита
Wärmeschutzmasse *f* теплоизоляционный материал
Wärmeschutzschicht *f* теплоизоляционный слой
Wärmespeicher *m* тепловой аккумулятор
Wärmespielraum *m* см. **Wärmelücke**
Wärmestauung *f* 1. перерыв 2. застой [накопление] тепла
 ~ **im stehenden Dieselmotor** перерыв остановленного дизеля
Wärmestrahlung *f* тепловое излучение
Wärmestreuung *f* см. **Wärmezerstreuung**
Wärmetauscher *m* теплообменник
Wärmeübertragung *f* теплопередача
Wärmeübertragungsbeiwert *m* коэффициент теплопередачи
Wärmeverluste *m pl* тепловые потери
Wärmewächter *m* см. **Wärmerelais**
Wärmewasserheizung *f* водяное отопление
Wärmewiderstand *m* тепловое [термическое] сопротивление
Wärmezerstreuung *f* рассеяние [утечка] тепла
Wärmefestigkeit *f* термостойкость, теплостойкость
Warmlaufen *n* des **Lagers** нагрев подшипника или буксы
Warmlichtbeleuchtung *f* освещение лампами накаливания
Warmlufteinblasung *f* нагнетание тёплого воздуха
Warmluftgebläse *n* вентилятор тёплого воздуха
Warmluftheizaggregat *n* калорифер; агрегат калориферного отопления

Warmluftheizung *f* воздушное отопление, отопление теплым воздухом
Warmluftheizungsapparat *m* калорифер
Warmwasserbehälter *m* резервуар [бак] для горячей воды
Warmwasserbereiter *m* бойлер, водонагреватель
Warmwasserheizkessel *m* котёл водяного отопления
Warmwasserheizung *f* водяное отопление
Warmwasserumlaufheizung *f* циркуляционное водяное отопление
Warnanzeige *f* см. Warnstellung
Warnapparat *m* предупредительный сигнализационный аппарат
Warnbake *f* оповестительный щит
Warnfernmeldung *f* предупредительная телесигнализация
Warglocke *f* предупредительный звонок
Warnkreuz *n* предупредительный крестообразный знак (перед переездом)
Warnlampe *f* предупредительный световой сигнал
Warnlichtanlage *f* установка световой предупредительной сигнализации; установка автоматической переездной сигнализации
Warnlichtsignal *n* световой предупредительный сигнал; светофор переездной сигнализации
Warnpfahl *m* предупреждающий столбик
Warnpfeife *f* сигнальный или предупредительный свисток
Warnrelais *n* предупредительное [сигнальное] реле
Warnschild *n* предупредительный щит
Warnsignal *n* предупредительный сигнал
Warnsignalisationssystem *n* система предупредительной сигнализации

Warnstellung *f* предупреждающее показание сигнала
Warnstrecke *f* участок предупреждения (автоматической переездной сигнализации)
Warntafel *f* предупредительный щит
Warnung *f* предупреждение, предостережение
Warnungsscheibe *f*, **Warnungsschild** *n* см. Warnschild
Warnungssignal *n* см. Warnsignal
Warnungsstellung *f* см. Warnstellung
Warnungstafel *f* см. Warntafel
Warnungszeichen *n* см. Warnzeichen
Warnvorrichtung *f* предупредительное устройство
Warnzeichen *n* предупредительный знак
Warnzeit *f* время извещения о приближении поезда к переезду
Warnzeitangleicher *m* устройство для уравнивания времени извещения (при переездной сигнализации)
Warnzeitangleichung *f* уравнивание времени извещения (при переездной сигнализации)
Warrant *m* таможенная квитанция
Warte *f* пост централизации; пост дежурного
Wartefeld *n* панель [пульт] на посту дежурного; пульт управления на посту централизации
Wartegleis *n* отстойный путь (для поезда, ожидающего своего отправления)
Wartegruppe *f* отстойный парк
Wartentisch *m* стол на посту дежурного
Wärter *m* дежурный; диспетчер; переездный сторож
Warteraum *m* зал ожидания
Wärterhaltscheibe *f* переносный красный щит для ограждения препятствия

Wärterhaltvorscheibe *f* переносный жёлтый диск, устанавливаемый перед красным щитом для ограждения препятствия

Wärterhaus *n* сторожевая будка

Wärtersignal *n* ручной сигнал (*переездного сторожа*)

Wärtersignallaterne *f* ручной сигнальный фонарь

Wärterstellwerk *n* исполнительный пост централизации (*стрелок*)

Wartesaal *m* см. **Warteraum**

Warteschlange *f* очередь, ожидание (в системе массового обслуживания)

Warteschlangentheorie *f* теория очередей, теория ожидания, теория массового обслуживания

Wartezeichen *n* сигнал, запрещающий манёвры

Wartezeit *f* время ожидания

Wartezeitvorschrift *f* инструкция о задержке поездов при нарушении графика движения

Wartung *f* уход; (техническое) обслуживание; текущее содержание

wartungsarm не требующий большого ухода, с малым текущим содержанием

wartungsfrei не требующий текущего содержания; без текущего содержания

Wartungsgerät *n* контрольно-измерительный прибор

Wartungskosten *pl* расходы по (техническому) обслуживанию

wartungslos см. **wartungsfrei**

Wartungs- und Prüfgerät *n* контрольно-испытательный прибор

Waschanlage *f* обмывочная [мочная] установка

Wascheinrichtung *f* обмывочное [мочное] устройство

Waschgleis *n* промывочный путь, путь для мойки (*напр. вагонов*)

Waschkabine *f* камера для мойки (*напр. вагонов*)

Waschlösung *f* моечный раствор

Waschmaschine *f* моечная машина

Waschplatte *f* моечная платформа (*для мойки вагонов*)

Waschstand *m* моечная площадка

Waschwasserkreislauf *m* циркуляция обмывочной воды

Wasserabfluß *m*, **Wasserablauf** *m* водосток; водосброс

Wasserableitungsrohr *n* водоотводная труба

Wasserauslauf *m* водоспуск, выпуск воды

Wasserbeschaffung *f* водоснабжение

wasserdicht водонепроницаемый

Wasserdruck *m* давление [напор] воды, гидростатическое давление

Wasserdruckleitung *f* напорный водопровод

Wasserdruckwinde *f* гидравлический домкрат

Wasserdurchlaß *m* водопропускное сооружение

Wassereiskühlung *f* охлаждение водяным льдом (*в вагоне-ледника*)

Wassereiskühlwagen *m* вагон-ледник с охлаждением водяным льдом

Wasserfüllanzeiger *m* указатель (уровня) наполнения водой

Wasserfülleinrichtung *f* устройство для наполнения (*бака*) водой

wassergekühlt с водяным охлаждением

Wasserhärte *f* жёсткость воды

Wasserheizung *f* водяное отопление

Wasserhochbehälter *m* водонапорный резервуар

Wasserkreislauf *m* циркуляция воды

Wasserkühler *m* холодильник с водяным охлаждением: водяной радиатор

Wasserkühlung *f* водяное охлаждение
Wasserleitungsbrücke *f* акведук
Wassermantel *m* водяная рубашка
Wassermesser *m* водомер
Wasserprobe *f* auf Dichtheit испытание герметичности водой
Wasserreinigungsanlage *f* водоочистительная установка
Wasserrohrkessel *m* водотрубный котёл
Wassersack *m* водяной мешок
Wasserstand *m* уровень воды
Wasserstandsanzeiger *m* указатель уровня воды
Wasserstandsrohr *n* водомерная трубка
Wasserumlauf *m* циркуляция воды
Wasserversorgung *f* водоснабжение
Wasserwagen *m* вагон-цистерна для перевозки воды
Wasserwiderstand *m* 1. водяной реостат 2. сопротивление воды
Wasserzapfstelle *f* пункт набора воды
Wattleistung *f* активная мощность
Wattmeter *n* ваттметр
Wattrelais *n* реле мощности
Wattstunde *f* ватт-час
Wattstundenzähler *m* счётчик активной энергии
Wattverluste *m pl* ваттные потери, потери активной мощности
Wechselaufbau *m* сменный кузов
Wechselaufbausystem *n* система сменных кузовов
Wechselbahnhof *m* 1. стыковая станция 2. станция смены бригад
Wechselbeanspruchung *f* знакопеременная нагрузка
Wechselbeschleunigung *f* переменное ускорение
Wechselbesetzung *f* обслуживание (локомотивов) сменными бригадами

Wechselbetrieb *m* 1. однопутное движение на каждом из путей двухпутного участка 2. полудуплексный режим 3. переменный режим работы
Wechselbiegeermüdung *f* усталость в результате знакопеременных нагрузок на изгиб
Wechselfolgezeit *f* минимальный интервал между двумя поездами одного направления при парном движении на однопутном участке
Wechselgeldrückgabe *f*, automatische автоматический размен денег
Wechselgetriebe *n* передача с переменными скоростями; переключаемая передача; коробка передач
Wechselhänger *m pl* струны, расположенные в шахматном порядке
Wechselhebel *m* переключающий рычаг, рычаг переключения
Wechselkasten *m* 1. контейнер 2. сменный кузов
Wechselkastentransport *m* перевозка грузов в контейнерах или в сменных кузовах
Wechselkehrbetriebstaste *f* кнопка перемены направления движения поездов
Wechselkloben *m* рычаг фиксатора (в ходовой части вагона)
Wechselkontakt *m* переключающий контакт
Wechselkurstafel *f* указатель пунктов пересадки (пассажиров)
Wechselpalette *f* сменный поддон
Wechselrichter *m* 1. реверсор 2. инвертор 3. вибропреобразователь
~, fremdgeführter [netzgeführter] инвертор, ведомый сетью
~, selbstgeführter автономный инвертор
Wechselspannung *f* напряжение переменного тока, переменное напряжение

Wechselsperre *f* обратное замыкание

Wechselsprechanlage *f* симплексное переговорное устройство

Wechselsprecheinschalter *m* реле, включающее симплексное переговорное устройство

Wechselsprechen *n* симплексная связь

Wechselsprechgerät *n* прибор для симплексной связи

Wechselsprechlautsprecher *m* обратимый громкоговоритель (*служащий в качестве громкоговорителя и микрофона*)

Wechselsprechverkehr *m* симплексная связь

Wechselstation *f* передаточная станция

Wechselstegschiene *f* рельс с составной шейкой

Wechselstellung *f* переменное положение (*стрелочного перевода*)

Wechselsteuerspannung *f* управляющее напряжение переменного тока

Wechselsteuerspannungskreis *m* цепь управляющего напряжения переменного тока

Wechselstoß *m* стык вразбежку

Wechselstrom *m* переменный ток

Wechselstromantrieb *m* привод от электродвигателя переменного тока

Wechselstrombahn *f* электрическая железная дорога переменного тока

Wechselstrombahnbetrieb *m* электрическая тяга на переменном токе

Wechselstrombahnhofsblock *m* станционная блокировка переменного тока

Wechselstrombahnnetz *n* тяговая сеть переменного тока

Wechselstrombahnsystem *n* система электрической тяги на переменном токе

Wechselstrombetrieb *m* работа на переменном токе

Wechselstromblock *m* блокировка переменного тока

Wechselstromblockfeld *n* блок-механизм переменного тока

Wechselstromblockung *f* блокирование переменным током

Wechselstrom-Drehstromlokomotive *f* mit Frequenzumformer электровоз однофазно-трёхфазного тока с преобразователем частоты тока

Wechselstrom-Drehstrom-Umformerlokomotive *f* электровоз однофазно-трёхфазного тока с преобразователем

Wechselstrom-Ellok *f* электровоз переменного тока

Wechselstromfahrlleitung *f* контактная сеть переменного тока

Wechselstromfahrmotor *m* тяговый (электро)двигатель переменного тока

Wechselstromfahrschalter *m* контроллер переменного тока

Wechselstromfahrzeuge *n pl см.*

Wechselstromtriebfahrzeuge *m* Wechselstromfeld *n* (магнитное) поле переменного тока

Wechselstromfernspelsung *f* дистанционное питание переменным током

Wechselstromgleichrichter *m* выпрямитель переменного тока

Wechselstromgleisrelais *n* путевое реле переменного тока

Wechselstromgleisstromkreis *m* рельсовая цепь переменного тока

Wechselstromhandblock *m* блок ручного управления на переменном токе

Wechselstromkommutatormaschine *f* коллекторная (электро)машина переменного тока

Wechselstromkommutatormotor *m* коллекторный (электро)двигатель переменного тока

Wechselstromlokomotive *f* электровоз переменного тока

Wechselstrom-Oberleitungsstrecke *f* участок с воздушной контактной сетью переменного тока

Wechselstromphasenrelais *n* фазочувствительное реле переменного тока

Wechselstromschalter *m* контроллер переменного тока

Wechselstromschütz *n* контактор переменного тока

Wechselstromspannung *f* напряжение переменного тока

Wechselstromstreckenblock *m* путевая блокировка переменного тока

~ **für eingleisige Bahnen** путевая блокировка переменного тока для однопутных участков

~ **für wechselweise eingleisige und zweigleisige Betriebe** двухпутно-однопутная путевая блокировка переменного тока

~ **für zeitweise eingleisige Betriebe** путевая блокировка переменного тока для однопутного движения в течение ограниченного периода

~ **für zweigleisige Bahnen** путевая блокировка переменного тока для двухпутных участков

~ **mit elektrischen Sperren** путевая блокировка переменного тока с электрическими зависимостями

Wechselstrom-Synchronmotor *m* синхронный двигатель переменного тока

Wechselstromsystem *n* система электрификации железных дорог переменным током

Wechselstromtastensperre *f* pedalная замычка переменного тока

Wechselstromtelegrafie *f* телеграфирование переменным током; тональное телеграфирование

Wechselstromtraktion *f* электрическая тяга на переменном токе

Wechselstromtriebfahrzeuge *n pl* электроподвижной состав переменного тока

Wechselstromtriebwagen *m* электрический моторный вагон переменного тока

Wechselstromumformerlokomotive *f* mit Motor-Generator электровоз однофазного тока с преобразователем и мотор-генератором

Wechselstromumrichter *m* преобразователь переменного тока

Wechselstromwahl *f* набор [искание] переменным током

Wechselstromzug *m* электропоезд, работающий на переменном токе

Wechselverkehr *m* 1. перевозки с передачей грузов между дорогами 2. обменные перевозки (в международном сообщении)

Wechselwirkung *f* zwischen Rad und Schiene взаимодействие между колесом и рельсом

Wechsler(kontakt) *m* переключающий контакт

Wecker *m* звонок

Weckertaste *f* вызывная кнопка

Weg *m* путь; дорога; маршрут следования

~, **kritischer** критический путь (в системе сетевого планирования и управления)

~, **subkritischer** субкритический путь (в системе сетевого планирования и управления)

Wegangaben *f pl* сведения о дороге, параметры дороги

Wegbezeichnung *f* обозначение маршрута следования

Wegbrücke *f* путепровод над полотном железной дороги

Wegekarte *f* см. **Wegkarte**

Wegekosten *pl* 1. расходы на содержание путей 2. расходы на транспортировку

Wegekreuzung *f* пересечение путей; переезд; перекрёсток

Wegelement *n* элемент верхнего строения пути

Wegemarke *f* путевой знак

Wegemöglichkeit *f* вариант маршрута следования

Wegerampe *f* подъём дороги (ведущий к железнодорожному переезду); наклонный въезд

Wegeschranke *f* шлагбаум

Wegesignal *n* маршрутный сигнал

Wegestrecke *f* отрезок пути; участок пути

Wegvorschrift *f* маршрутное предписание

Weggeber *m* путевой датчик

Weginformation *f* информация о пути; путевая информация

Wegkarte *f* дорожная [маршрутная] карта

Wegkreuzung *f* см. **Wegekreuzung**

Weglängeninformation *f* информация о длине пройденного пути

Wegmesser *m* прибор для измерения расстояния

Wegskala *f* шкала пройденного пути

Wegspülung *f* der Böschung размыв откосов

Wegstrecke *f* отрезок пути; участок пути

Wegüberführung *f* путепровод; виадук; мост

Wegübergang *m* переезд

~, **beschränkter** переезд, ограждённый шлагбаумом

~, **unbeschränkter** переезд, не ограждённый шлагбаумом

~, **ungesicherter** неохраняемый переезд

Wegübergangsbeleuchtung *f* освещение на переезде

Wegübergangseinrichtung *f* устройства (ограждения) на переезде

Wegübergangssicherung *f* 1. ограждение переезда 2. переездная сигнализация

~, **handbediente** обслуживание переезда вручную

Wegübergangssicherung, zugbediente автоматическая переездная сигнализация, управляемая поездом

Wegübergangssignal *n* сигнал на переезде

Wegübergangszugfahrt *f* движение поезда через переезд

Wegunterführung *f* подземный переход

Wegunterschied *m* разница в пройденном пути

Wegverlegung *f* отвод дороги; перенос дороги

Wegwechselfahrzeuge *n pl* подвижной состав со сменными ходовыми частями (для езды по железной и автомобильной дорогам)

Wegweiser *m*, **Wegweisertafel** *f* дорожный указатель

Wegzählwerk *n* счётчик километров пройденного расстояния

Wegzeitkurve *f* диаграмма скорости (кривая пути по времени)

Wegzuschlag *m* удлинение манёврового маршрута

Weiche *f* стрелочный перевод, стрелка **□ eine ~ auffahren** [aufschneiden] взрезывать стрелку; **eine ~ durchfahren** проследовать через стрелку; **eine ~ einstellen** переводить стрелку; **eine ~ gegen die Spitze befahren** проходить стрелку против шерсти; **eine ~ umstellen** переводить стрелку

~, **auffahrbare** отжимная стрелка; взрезная стрелка

~, **aufgefahrene** взрезанная стрелка

~, **aufschneidbare** отжимная стрелка; взрезная стрелка

~, **dreigleisige** стрелочный перевод на три пути

~, **dreischlägige** симметричный стрелочный перевод на три пути

~, **einfache** простой стрелочный перевод

Weiche, elektrisch beheizte стрелочный перевод с электрообогревом

~, **elektrische** электроприводная стрелка

~, **fahrstraßenweise** **stellbare** стрелка, включённая в маршрутную централизацию

~, **feindliche** враждебная стрелка

~, **fernbediente** [ferngesteuerte] стрелка дистанционного управления; централизованная стрелка

~, **gemischtspurige** стрелочный перевод, объединяющий пути с разной шириной колеи

~, **gerade** стрелка с прямыми острьями

~, **handbediente** см. **Weiche, ortsbediente**

~, **isolierte** изолированная стрелка

~ **mit Bogenherz** стрелка с кривым сердечником

~ **mit Federzunge** стрелка с пружинным острьяком

~ **mit Gelenkzunge** стрелка с шарнирным острьяком

~ **mit mechanischem Antrieb** стрелочный перевод с механическим приводом

~, **ortsbediente** стрелка местного обслуживания

~, **selbststellende** автоматическая стрелка

~, **spitzbefahrene** противощётная стрелка

~, **stumpfbefahrene** пощёрная стрелка

~, **verriegelte** запертая стрелка

Weichen *f pl*, **gekuppelte** спаренные стрелки

Weichenabhängigkeit *f* стрелочная зависимость

Weichenabschnitt *m* стрелочный участок

~, **isolierter** изолированный стрелочный участок

Weichenabschnittsgleisrelais *n* стрелочное путевое реле

Weichenabspannung *f* закрепление стрелки

Weichenabsteckpunkt *m* точка разбивки стрелочного перевода

Weichenachse *f* ось стрелочного перевода

Weichenanfallwinkel *m* стрелочный угол

Weichenanfang *m* начало стрелочного перевода

Weichenanlage *f* см. **Weiche**

Weichenanordnung *f* расположение стрелочных переводов

Weichenanschluß *m* стрелочное примыкание

Weichenanschlußschiene *f* соединительная вставка между новым стрелочным переводом и путём

Weichenanstoßrelais *n* путевое стрелочное реле

Weichenantrieb *m* стрелочный привод

~, **elektromotorischer** стрелочный привод с электродвигателем, стрелочный электропривод

~ **mit Innenverschluß** стрелочный привод с внутренним замыканием

~ **mit Verriegelung** стрелочный привод-замыкатель

Weichenantriebsgehäuse *n* корпус стрелочного привода

Weichenantriebskontakt *m* контакт автопереключателя стрелочного электропривода

Weichenauffahrrelais *n* взрезное реле

Weichenauflösung *f* размыкание маршрута

Weichenaufstellung *f* установка стрелки

Weichenausbau *m* демонтаж стрелочного перевода

Weichenauslenkung *f* перевод стрелки

Weichenauflöserelais *n* реле перевода стрелки; реле размыкания стрелки

Weichenautomatik *f* автоматическое управление стрелками

Weichenautomatiksystem *n* система автоматического управления стрелками
Weichenbacke *f* рамный рельс
Weichenbau *m* сборка стрелочного перевода; укладка стрелочного перевода
Weichenbauhalle *f* цех сборки стрелочных переводов
Weichenbaukran *m* кран для укладки стрелочных переводов
Weichenbautrupp *m* путевая бригада по укладке стрелочных переводов
Weichenbedienung *f* обслуживание стрелок; управление стрелками
Weichenbeheizung *f* см. **Weichenheizung**
Weichenbelegung *f* занятие стрелок (поездом)
Weichenbereich *m* стрелочная зона
Weichenbettungsreinigungsmaschine *f* машина для очистки балласта на стрелочных переводах
Weichenbezirk *m* стрелочная зона
Weichenbild *n* изображение стрелки (на пульте-табло)
Weichenblock *m* стрелочный блок (аппарата централизации)
Weichenblockierung *f* блокировка [замыкание] стрелок
Weichenbock *m* станина стрелочного переводного механизма
Weichenbockschloß *n* замок стрелочного переводного механизма
Weichenbockschwelle *f* флюгарочный брус стрелочного перевода
Weichenbogen *m* переводная кривая
Weichenbündel *n* стрелочный пучок, пучок стрелочных переводов; стрелочная зона
Weichenbürste *f* щётка для очистки стрелочного перевода

Weichenbüschel *n* см. **Weichenbündel**
Weichendienst *m* см. **Weichenbedienung**
Weichendrehstuhl *m* подушка в корне остряка стрелочного перевода
Weichendreieck *n* поворотный треугольник
Weicheneinbau *m* монтаж стрелочного перевода
Weicheneinheit *f* см. **Weiche**
Weicheneinstellung *f* см. **Weichensteuerung**
Weichenein- und -ausbaukran *m* кран для укладки и демонстрации стрелочных переводов
Weicheneinzelbedienung *f* раздельное управление стрелками
Weicheneinzeltaste *f* кнопка раздельного управления стрелками
Weichenelement *n* блок для обозначения стрелки на пульте управления; элемент стрелки (напр. остряк)
Weichenende *n* конец стрелочного перевода
Weichenendlage *f* крайнее положение стрелки
Weichenentsperrer *m* реле размыкания стрелки
Weichenentsperrungstaste *f* групповая кнопка размыкания стрелок
Weichenersatzschutzsteller *m* реле защиты стрелки (от боковых наездов)
Weichenersatzschutzüberwacher *m* контрольное реле защиты стрелки (от боковых наездов)
Weichenerwärmer *m* стрелочный обогреватель
Weichenfahrdraht *m* контактный провод над стрелкой
Weichenfahrgestellumschalter *m* пусковое стрелочное реле при маршрутном управлении
Weichenfahrgestellauftrag *m* приказ на установку стрелок в маршруте

Weichenfahrwegsteller *m* реле маршрутного управления стрелкой

Weichenfahrwegüberwacher *m* реле контроля положения стрелки в маршруте

Weichenfeld *n* 1. см. Weichen-
gruppe 2. стрелочная зона

Weichenfertigung *f* производство стрелочных переводов

Weichenfestleger *m*, **Weichenfestlegerrelais** *n* реле предварительного замыкания стрелки

Weichenform *f* тип стрелки, тип стрелочного перевода

Weichenfortschaltrelais *n* реле поэтапного перевода стрелок

weichenfreimachen 1. очищать стрелочный перевод (*напр. от снега*) 2. освобождать стрелочный перевод (*в системе централизации*)

Weichenfreimelder *m*, **Weichenfreimelderrelais** *n* реле свободности стрелочного участка

Weichenfreimeldung *f* контроль свободности стрелочного участка

Weichengestänge *n* жёсткие тяги к стрелкам

Weichengleis *n* стрелочный путь; стрелочная улица

Weichengleitstuhl *m* подушка стрелочных остряков

Weichengrenzzeichen *n* предельный столбик

Weichengrundstellung *f* нормальное [плюсовое] положение стрелки

Weichengruppe *f* стрелочный блок (*аппарата централизации*)

Weichengruppentaste *f* групповая кнопка перевода стрелок

Weichengruppentastenrelais *n* реле групповой кнопки перевода стрелок

Weichengruppenüberwachung *f* групповой контроль положения стрелок

Weichengruppenüberwachungsrelais *n* реле группового контроля положения стрелок

Weichenhalbmesser *m* радиус переводной кривой

Weichenhandschloß *n* стрелочный ручной замок

Weichenhebel *m* стрелочный рычаг; стрелочная рукоятка

Weichenhebelsperre *f* замычка стрелочного рычага

Weichenheizeinrichtung *f*, **Weichenheizgerät** *n* стрелочный обогреватель

Weichenheizung *f* обогрев стрелки

~, **gasbetriebene** газовый обогрев стрелки

Weichenheizungsanlage *f* стрелочный обогреватель

Weichenherzstück *n* сердечник крестовины стрелочного перевода

Weichenhilfs(stell)taste *f* вспомогательная кнопка перевода стрелки

Weichenhöhenplan *m* график возвышений рельсов на стрелочных переводах

Weichenholz *n* переводной брус

Weichenhub *m* ход остряков стрелки

Weicheninstandhaltung *f* текущее содержание стрелочного перевода

Weichenisolierung *f* изоляция стрелок

Weichenisolierungsplan *m* схема изоляции стрелок

Weichenjoch *n* стрелочная рама

Weichenkarteiblatt *n* карта омотра стрелочного перевода

Weichenklemme *f* зажим для стрелки

Weichenknebel *m* стрелочный коммутатор

Weichenkonstruktion *f* конструкция стрелочного перевода

Weichenkontakt *m* см. **Weichenantriebskontakt**

Weichenkranwagen *m* передвижной кран для транспортировки стрелочных переводов

Weichenkreuz *n* 1. перекрёстный съезд 2. крестовина стрелочного перевода

Weichenkrümmung *f* переводная кривая

Weichenkupp(e)lung *f* спаривание стрелок

Weichenkurbel *f* см. **Weichenhebel**

Weichenlage *f* положение стрелки

Weichenlageanschalter *m*, **Weichenlageanschaltrelais** *n* пусковое стрелочное реле; управляющее стрелочное реле

Weichenlagekontakt *m* контакт, контролирующий положение стрелки

Weichenlageprüfer *m* см. **Weichenlagerelais**

Weichenlager *n* склад для стрелочных переводов, стрелочный склад

Weichenlagerelais *n* реле контроля положения стрелки

Weichenlaterne *f* см. **Weichensignallaterne**

Weichenlauf *m* перевод стрелки
~, **automatischer** автоматический перевод стрелки

Weichenlauftaste *f* групповая кнопка автоматического перевода стрелок

Weichenleitung *f* стрелочные тяги

Weichenminuslagerelais *n* минусовое контрольное стрелочное реле

Weichenminusstellrelais *n* реле перевода стрелки в минусовое положение

Weichenmittelverschluß *m* шарнирный замыкатель стрелки

Weichenmontierung *f* сборка стрелочного перевода

Weichenmosaik *n*, *f* стрелочный блок (*пульт-табло*) мозаичного типа

Weichenmotor *m* (электро)-двигатель стрелочного привода

Weichennachahmer *m* стрелочный повторитель на пульте-табло

Weichennottaste *f* стрелочная вспомогательная кнопка

Weichenortsbedienung *f* местное управление стрелками

Weichenplatte *f* см. **Weichenstuhl**

Weichenpluslagerelais *n* плюсовое контрольное стрелочное реле

Weichenplusstellrelais *n* реле перевода стрелки в плюсовое положение

Weichenposten *m* стрелочный пост

Weichenpostenhütte *f* будка стрелочного поста; будка стрелочника

Weichenprüfbuch *n* журнал осмотра стрелочного перевода

Weichenprüfrelais *n* контрольное стрелочное реле

Weichenprüfung *f* 1. проверка (положения) стрелки 2. испытание стрелочных переводов

Weichenprüfungsbuch *n* журнал осмотра стрелочного перевода

Weichenreiniger *m* чистильщик стрелочных переводов

Weichenreinigung *f* очистка стрелочных переводов

Weichenreinigungskratze *f* скребок для очистки стрелочных переводов

Weichenrelais *n* стрелочное реле

Weichenrelaisgruppe *f*, **Weichenrelaissatz** *m* стрелочный релейный блок

Weichenrichtramme *f* машина для рихтовки стрелочных переводов

Weichenriegel *m* стрелочный замыкатель; стрелочный замок

Weichenriegel, elektromagnetischer elektromagnetный стрелочный замыкатель

Weichenrippenplatte *f* ребристая подкладка на стрелке

Weichenrost *m* переводные стрелочные бруссы; комплект переводных брусьев

Weichenrücklauf *m* возврат стрелки (в нормальное положение)

~, **selbsttätiger** автоматический возврат стрелки (в нормальное положение)

Weichenschalter *m* 1. пусковое стрелочное реле; стрелочная рукоятка 2. стрелочный коммутатор

Weichenschalterkontakt *m* контакт стрелочного коммутатора (рукоятки, кнопки, реле)

Weichenschaltmittelgruppe *f* см. **Weichenrelaisgruppe**

Weichenschaltung *f* схема включения стрелочного электропривода; схема переходного устройства

~, **elektronische** электронная схема переходного устройства

~, **richtungskennzeichnende** направляемая схема переходного устройства

Weichenschieberstange *f* стрелочная переводная тяга

Weichenschloß *n* стрелочный замок

~, **gekuppeltes** двойной стрелочный замок (с сигнальным ключом)

Weichenschlüssel *m* стрелочный ключ

Weichenschlüsselbude *f* пост ключевой зависимости

Weichenschlüsselsperkasten *m* стрелочный централизатор

Weichenschubstange *f* стрелочная переводная тяга

Weichenschutz *m* защита стрелки (от боковых наездов)

Weichenschutzauftrag *m* приказ на установку защиты

стрелки (от боковых наездов)

Weichenschutzsteiler *m* реле установки защиты стрелки (от боковых наездов)

Weichenschutztafel *f* таблица защиты стрелок (от боковых наездов)

Weichenschutzüberwacher *m* реле контроля защиты стрелок (от боковых наездов)

Weichenschwelle *f* переводной стрелочный брус

Weichenschwellenbohrung *f* сверление переводных стрелочных брусьев

Weichenschwellensatz *m* комплект переводных стрелочных брусьев

Weichenschwellenverteilung *f* эпюра переводных стрелочных брусьев

Weichenselbstlauf *m* маршрутное управление стрелками, автоматический перевод стрелок

Weichenselbstlauf-Abschaltaste *f* кнопка выключения стрелки из маршрутного управления

Weichenselbstlauf-Einschaltaste *f* кнопка передачи стрелки на маршрутное управление

Weichensicherung *f* блокировка стрелки; ограждение стрелки

Weichensignal *n* стрелочный сигнал; стрелочный указатель

Weichensignalgruppe *f* релейный блок стрелочных указателей

Weichensignalkasten *m* корпус стрелочного указателя

Weichensignallaterne *f* фонарь стрелочного указателя

Weichenspannungsabschalter *m* стрелочное реле снятия напряжения

Weichenspannungswechsler *m* стрелочное реле переключения напряжения

Weichenspannwerk *n* стрелочный компенсатор

Weichenspeicher *m* стрелочный (маршрутный) накопитель

Weichensperrerr *m* стрелочный замыкатель

Weichensperrsignal *n* заградительный сигнал стрелки

Weichensperrtaste *f* кнопка закрытия стрелки для движения

Weichensperrzeit *f* время закрытия стрелки для движения

Weichenspitze *f* остриё стрелочного перевода

Weichenspitzenstuhl *m* подушка под остриём стрелочного перевода

Weichenspitzenverschuß *m* стрелочный замыкатель

Weichenspurmaß *n* размер ширины колеи на стрелочном переводе

Weichenspurstab *m* шаблон для измерения ширины колеи на стрелочном переводе

Weichenspurstange *f* поперечная тяга (для удержания ширины колеи стрелочного перевода)

Weichenstaffel *f* стрелочная зона

Weichenständer *m* станина стрелочного переводного механизма

Weichenstandzeiger *m* стрелочный указатель

Weichenstange *f* стрелочная тяга

Weichenstellanlage *f* устройство для перевода стрелки

Weichenstellantrieb *m* см. Weichenantrieb

Weichenstelleinrichtung *f* устройство для перевода стрелки

Weichenstellen *n* перевод стрелки

Weichensteller *m* 1. стрелочник 2. см. Weichenstellrelais

Weichenstellkommando *n* команда [сигнал] перевода стрелки

Weichenstellposten *m* стрелочный пост

Weichenstellrelais *n* пусковое стрелочное реле; управляющее стрелочное реле

Weichenstellerschaltung *f* схема управления стрелочным электроприводом

Weichenstellsperre *f* замыкатель стрелочного электропривода

Weichenstellstange *f* стрелочная тяга

Weichenstellstromkreis *m* цепь тока управления стрелочным электроприводом

Weichenstelltaste *f* кнопка перевода стрелки

Weichenstellung *f* 1. положение стрелки 2. перевод стрелки

Weichenstellvorrichtung *f* стрелочный переводной механизм

Weichenstellwerk *n* пост управления централизованными стрелками

Weichensteuergruppe *f* (релейный) блок управления стрелками

Weichensteuerrelais *n* управляющее стрелочное реле; пусковое стрелочное реле

Weichensteuerschalter *m* кнопка управления стрелками

Weichensteuerschaltung *f* схема управления стрелками

Weichensteuerung *f* управление стрелками

~, automatische автоматическое управление стрелками

Weichensteuerungskontakt *m* контакт управления стрелками

Weichenstock *m* стык рамного рельса

Weichenstopfmaschine *f* машина для подбивки переводных брусьев

Weichenstörung *f* повреждение [неисправность] стрелки

Weichenstörungstaste *f* групповая кнопка возврата стрелки в нормальное положение (после взреза)

Weichenstörungswecker *m* звонок повреждения стрелки
Weichenstrang *m* ветвь стрелочного перевода
Weichenstraße *f* стрелочная улица
Weichenstraßengruppe *f* группа стрелочных улиц
Weichenstromkreis *m* стрелочная цепь
Weichenstück *n* стрелочный перевод
Weichenstuhl *m* стрелочная подушка
Weichensymbol *n* изображение стрелки на пульте-табло
Weichentafel *f* неосвещаемый стрелочный указатель
Weichentaste *f* кнопка управления стрелкой
Weichentastenkontakt *m* контакт кнопки управления стрелкой
Weichentastenrelais *n* реле кнопки управления стрелкой
Weichentransportwagen *m* вагон-платформа для перевозки комплектов стрелочных переводов
Weichenüberhöhungsplan *m* график возвышений рельсов на стрелочных переводах
Weichenüberwacher *m* см. **Weichenüberwachungsrelais**
Weichenüberwachung *f* контроль положения стрелки
Weichenüberwachungsgruppe *f* (релейный) блок контроля положения стрелки
Weichenüberwachungskontakt *m* контакт автопереключателя стрелочного электропривода
Weichenüberwachungsrelais *n* контрольное стрелочное реле
Weichenüberwachungsstrom *m* контрольный ток стрелочного электропривода
Weichenumbau *m* реконструкция стрелочного перевода
Weichenumformer *m* преобразователь для питания стрелочных электроприводов

Weichenumstellereinrichtung *f* стрелочный переводной механизм
Weichenumstellung *f* см. **Weichenstellung** 2.
Weichenverbindung *f* стрелочное соединение; съезд
Weichenverbindungsgleis *n* соединительный путь между стрелками
Weichenverbindungsseil *n* стрелочный соединитель
Weichenverlegung *f* укладка стрелок
Weichenverriegelung *f* замыкание стрелки
Weichenverriegler *m* стрелочный замыкатель
Weichenverschießer *m* замыкающее стрелочное реле
Weichenverschlingung *f* сплетение стрелочных переводов
Weichenverschluß *m* замыкание стрелки
Weichenverschlußrelais *n* см. **Weichenverschießer**
Weichenversteller *m*, **Weichenverstellrelais** *n* пусковое стрелочное реле
Weichenwärter *m* стрелочник
Weichenwärterbezirk *m* стрелочный район
Weichenwechsel *m* смена стрелочных переводов
Weichenwechselgerät *n* машина для смены стрелочных переводов
Weichenweckerabschalttaste *f* кнопка выключения звонка взреза стрелки
Weichenweckerrelais *n* реле включения звонка взреза стрелки
Weichenweiser *m* стрелочный указатель
Weichenwerk *n* 1. стрелочный завод 2. стрелочный механизм
Weichenwerkstatt *f* стрелочная мастерская
Weichenwiderstand *m* сопротивление движению на стрелочных переводах

Weichenwinkel *m* марка стрелочного перевода; угол стрелочного перевода

Weichenzone *f* стрелочная зона

Weichenzonenüberwachung *f* контроль стрелочной зоны

Weichenzug *m*, **Weichenzugstange** *f* стрелочная тяга

Weichenzunge *f* остряк (стрелочного перевода), стрелочный остряк \square *die* ~ *klafft* остряк не доходит до рамного рельса

~, *abliegende* отведённый остряк

~, *anliegende* прилегающий остряк

Weichenzungen *f pl* остряки (стрелочного перевода)

~, *freie* остряки с отдельным ходом

~, *starr gekuppelte* жёстко соединённые остряки

Weichenzungenpaar *n* пара стрелочных остряков

Weichenzungenrichtgerät *n* прибор для правки стрелочных остряков

Weichenzungenstuhl *m* подушка остряка (стрелочного перевода)

Weichenzungenüberwachung *f* контроль положения стрелочных остряков

Weichenzungenverschleißgerät *n* прибор для измерения износа остряка (стрелочного перевода)

Weichenzungenwurzel *f* корень остряка (стрелочного перевода)

Weichenzwischenpeicher *m* промежуточный стрелочный накопитель

Weichholzschwelle *f* шпала из древесины мягкой породы

Weichholzschwellengleis *n* путь на шпалах из древесины мягкой породы

Weichisolation *f* мягкая изоляция

Weichpolsterung *f* мягкая обивка

Weichschaumstofffüllung *f* заполнитель из пенопласта

Weißlicht *n* белый огонь (*светофора*)

Weißlichtüberwachungsrelais *n*, **Weißmelder** *m* реле контроля белого огня (*светофора*)

Weißmetallager *n* подшипник, залитый баббитом

Weißmetallagerschale *f* баббитовый вкладыш подшипника (*буксы*)

Weißüberwacher *m см.* **Weißlichtüberwachungsrelais**

Weite *f* 1. расстояние, дальность 2. ширина 3. пролёт

lichte 1. расстояние в свету 2. ширина в свету 3. пролёт в свету

weiten расширять

Weiterabfertigung *f* переадресовка; переотправка

Weiterabfertigungsbahnhof *m* станция переадресовки или переотправки

Weiterabfertigungstarif *m* тариф на переотправку

Weiterbeförderung *f* переотправка; досылка

weiterdrücken осаживать (*вагоны*)

Weiterfahrt *f* продолжение следования; проследование (*поезда*)

Weiterführungseinrichtung *f* устройство для осаживания (*вагонов*)

Weitergabe *f* eines Signals передача сигнала

Weitergabekoinzidenzgatter *n* передающая схема совпадений

Weiterleitung *f см.* **Weiterbeförderung**

Weiterrechnung *f* перетаксировка (*грузов*)

Weitersendung *f см.* **Weiterbeförderung**

Weitsicht *f* видимость на далёкое расстояние

Weitspannfeld *n* пролёт большой длины

Weitspannsystem *n* 1. система боковой фиксации (*контакт-*

- ного провода) 2. система пролётов большой длины
- Weitspanntraverse** *f* длинно-пролётная траверса, траверса через большое число путей; поперечина (контактной сети)
- Weitsteuerung** *f* телеуправление
- Weitstreckenpersonenwagen** *m* пассажирский вагон дальнего следования
- Weitstreckenverkehr** *m* дальнее сообщение; дальние перевозки
- Weitstreckenwagen** *m* вагон дальнего следования
- Weitverkehr** *m* 1. дальнее сообщение; дальние перевозки 2. дальняя связь
- Weitverkehrsverbindung** *f* дальняя связь
- Wellblechfußboden** *m* пол из гофрированных листов
- Welle** *f* 1. волна 2. вал ~, geriffelte шлицевой вал
- Wellenantrieb** *m* привод вала
- Weilenbewegung** *f* см. Wellenlauf
- Wellenbildung** *f* auf Schienen волнообразный износ рельсов
- Wellengenerator** *m* генератор, смонтированный на одном валу с тяговым (электро)двигателем
- Wellenlager** *n* подшипник вала; опора вала
- Wellenlauf** *m* синусоидальное движение
- Wellenriffeln** *f* pl волнообразные рифли
- Wellenspannungsmotor** *m*, Wellenstrom(bahn)motor *m* тяговый (электро)двигатель пульсирующего тока, тяговый (электро)двигатель для пульсирующего напряжения
- Wellenwiderstand** *m* волновое сопротивление
- Wende** *f* 1. поворот 2. оборот (напр. локомотива)
- Wendeanlage** *f* 1. устройство для поворачивания (локомотивов) 2. см. Wendestation
- Wendeanlasser** *m* реверсивное пусковое устройство, реверсивный пускатель
- Wendebahnbetriebswerk** *n* обратное депо
- Wendebahnhof** *m* см. Wendestation
- Wendebetriebswerk** *n* обратное депо
- Wendedreieck** *n* поворотный треугольник (для локомотивов)
- Wendeeinrichtung** *f* см. Wendeanlage 1.
- Wendefahrschalter** *m* реверсивный контроллер
- Wendefeld** *n* поле добавочных полюсов; коммутирующее поле
- Wendefelddrossel** *f* дроссель с коммутирующим полем
- Wendefeldschütz** *n* контактор с коммутирующим полем
- Wendefeldshunt** *m* шунт с коммутирующим полем
- Wendefeldspule** *f* катушка коммутирующего поля
- Wendegetriebe** *n* реверсивная передача; механизм изменения направления движения
- Wendegetriebekasten** *m* коробка реверсивной передачи; реверсивная коробка скоростей; реверсивный редуктор
- Wendegleis** *n* путь оборота (напр. локомотива)
- Wendehalt** *m* остановка маневрового состава для изменения направления движения
- Wendekontroller** *m* см. Wendefahrschalter
- Wendekreis** *m* поворотный круг
- Wendekreisdurchmesser** *m* диаметр поворотного круга
- Wendekurbel** *f* реверсивная рукоятка
- Wendelaufbandförderer** *m* поворотный конвейер
- Wendelfeder** *f* винтовая рессора

Wendelokomotive *f* локомотив с двусторонним управлением

Wendemotor *m* реверсивный двигатель

Wendemuffe *f* реверсивная муфта

wenden поворачивать

Wenden *n* 1. поворот; поворачивание 2. оборот (*напр. локомотива*) 3. реверсирование

Wendeplan *m* график оборота (*напр. локомотивов*)

Wendeplatte *f* поворотный круг

Wendepol *m* добавочный [дополнительный] полюс

Wendepolmotor *m* двигатель с добавочными полюсами

Wendepolnenschluß *m*, **Wendepolshunt** *m* шунт обмотки добавочных полюсов

Wendepolwicklung *f* обмотка добавочного полюса

Wendepunkt *m* пункт оборота. (*напр. локомотивов*)

Wenderadsatz *m* поворотная колёсная пара (*вокруг вертикальной оси, пересекающей с геометрической осью колёсной пары*)

Wendeschalter *m* реверсивный переключатель

Wendeschalthahn *m* кран для реверсивного переключения

Wendeschaltung *f* реверсивное переключение; схема переключения

Wendescheibe *f* поворотный круг

Wendeschemel *m* поворотный турникет

Wendeschemelbolzen *m* шкворень поворотного турникета

Wendeschleife *f* поворотная петля

Wendeschutz *n* реверсивный контактор

Wendeselbsanlasser *m* реверсивное автоматическое пусковое устройство, реверсивный пусковой автомат

Wendesitz *m* поворотное сиденье

Wendestation *f* станция оборота; станция с оборотным депо; зонная станция

Wendewelle *f* реверсивный вал; вал реверсора

Wendewiderstand *m* шунтирующее сопротивление к обмотке добавочных полюсов

Wendezeit *f* время оборота (*напр. локомотива*)

Wendezug *m* челночный поезд

Wendezugbefehlswagen *m* вагон управления челночного поезда

Wendezugbetrieb *m* челночное движение поездов

Wendezugbetriebs Einrichtung *f* устройство для челночного движения поездов

Wendezugseinheit *f* моторвагонная секция для челночного движения

Wendezugfahrt *f* см. **Wendezugbetrieb**

Wendezugsteuerung *f* управление челночным поездом

Wendezugsteuerwagen *m* вагон управления челночного поезда

Wendezugswagen *m* вагон челночного поезда

Wendigkeit *f* манёвренность

Werkbahn *f* внутризаводская железная дорога

Werkbahnfahrbetrieb *m* организация движения на внутризаводской железной дороге

Werkbahnhof *m* станция внутризаводской железной дороги

Werkbahnlokomotive *f* локомотив для внутризаводского транспорта

Werkbahnverkehr *m* промышленный транспорт

Werkeisenbahn *f* см. **Werkbahn**

Werkeisenbahnverkehr *m* см. **Werkbahnverkehr**

Werkfahrt *f* der Lokomotive заводское испытание локомотива

Werkführer *m* начальник депо
Werkgleis *n*, **Werkgleisanlage** *f*
 заводской железнодорожный
 путь
Werkhüttenwagen *m* специализированный вагон металлургического предприятия
Werklokomotive *f* см. **Werkbahnlokomotive**
Werkmietwagen *m* вагон железных дорог, арендованный промышленным предприятием
Werkrangierbahnhof *m* заводская станция формирования и расформирования поездов
Werkfahrzeuge *n pl* промышленный подвижной состав
Werksgüterwagen *m* грузовой вагон для внутризаводского транспорта
Werkstatt *f* мастерская
Werkstättenamt *n* отделение мастерских
Werkstättenarbeiter *m* депо-вский рабочий; рабочий мастерских
Werkstättenbahnhof *m* депо-вская станция
Werkstattendienst *m* служба ремонтных мастерских
Werkstättenaufkran *m* передвижной кран в мастерских
Werkstättenpersonal *n* персонал мастерских; ремонтный персонал
Werkstättenprobezug *m* опытный поезд-мастерская
Werkstattenschiebebühne *f* передвижная тележка [транспортёр] в цехе
Werkstättenzug *m* поезд-мастерская; передвижная мастерская
Werkstatthalle *f* цех депо
Werkstattmontage *f* сборка в мастерской
Werkstattwagen *m* вагон-мастерская
Werktagesverkehr *m* перевозки в рабочие дни
Werktransport *m* см. **Werkverkehr**

Werkuntersuchung *f* заводской ремонт
Werkverkehr *m* промышленный или внутризаводской транспорт
Werkwagen *m* вагон, принадлежащий промышленному предприятию
Werkwagenbelegblatt *n* бланк учёта использования вагонов на подъездных путях
Werkwagenüberwacher *m* вагонный диспетчер на подъездных путях
Werkzeugwagen *m* вспомогательный [ремонтный] вагон
Wertangabe *f* объявленная ценность (*груза*)
Wertigkeitsverfahren *n* метод качественной оценки эксплуатационных показателей
Wertklassensystem *n* система стоимостной классификации (*грузов*)
Wertsendung *f* ценная отправка
Werttarif *m* тариф в зависимости от ценности груза
Werttarifizierung *f* тарификация в зависимости от ценности груза
Westinghouse-Bremse *f* тормоз системы Вестингауза
Wettbewerbstarif *m* конкурирующий тариф
Wetterschaden *m* повреждение вследствие атмосферных воздействий
Wetterscheibe *f* ветровое стекло
Wickelfeder *f* спиральная пружина
Widerlager *n* упор; устой; контрфорс
Widerufftaste *f* кнопка искусственной разделки маршрута
Widerstand *m* 1. сопротивление; противодействие 2. реостат
~, abgestuft секционированное [ступенчатое] сопротивление
~, dielektrischer сопротивление изоляции

Widerstand, dynamischer динамическое сопротивление

~ für 1t Zuggewicht сопротивление на одну тонну веса (поезда)

~ der Gleisbettung, spezifischer удельное сопротивление балласта

~, imaginärer реактивное сопротивление

~, induktionsfreier безындукционное сопротивление

~, induktiver индуктивное сопротивление

~, kapazitiver ёмкостное сопротивление

~, komplexer комплексное сопротивление

~, lichtelektrischer фотосопротивление

~, magnetischer магнитное сопротивление

~, nacheinandergeschalteter последовательно включённое сопротивление

~, nebengeschalteter параллельно включённое сопротивление

~, nichtlinearer нелинейное сопротивление

~, örtlicher местное сопротивление

~, regelbarer реостат; регулируемое переменное сопротивление

~, schädlicher вредное сопротивление

~, scheinbarer кажущееся [полное] сопротивление

~ der Schienen, spezifischer удельное (электрическое) сопротивление рельсов

Widerstandsableiter *m* разрядник с сопротивлением

Widerstandsanzug *f* разгон с включёнными пусковыми сопротивлениями

Widerstandsanzug *m* пусковой реостат (со ступенями сопротивлений)

Widerstandsband *n* плоская [ленточная] реостатная проволока

Widerstandsbeheizung *f* резистивный обогрев; отопление при помощи сопротивлений

Widerstandsbeiwert *m* коэффициент сопротивления

Widerstandsbremse *f* реостатный тормоз

Widerstandsbremsschaltung *f* схема реостатного тормоза

Widerstandsbremsstufe *f* ступень реостатного тормоза

Widerstandsbremmung *f* реостатное торможение

Widerstandsdraht *m* проволока высокого омического сопротивления; реостатная проволока

Widerstandsferngeber *m* потенциометрический дистанционный датчик

Widerstandsheizkörper *m* сопротивление — спираль накаливания (для отопления)

Widerstandsheizung *f* см. Widerstandsbeheizung

Widerstandskollektorregler *m* реостатный коллекторный регулятор

Widerstandskommutator *m* коллектор с включёнными ступенями сопротивления

Widerstandskraft *f* выносливость; сопротивляемость

Widerstandskurve *f* кривая сопротивления

Widerstandsmaterial *n* материал сопротивления

~, temperaturabhängiges материал сопротивления, зависящий от температуры

Widerstandsnahtschweißen *n* непрерывная сварка сопротивлением; (контактная) шовная сварка

Widerstandsnebenschluss *m* шунтирующее сопротивление

Widerstandsregelung *f* реостатное регулирование, регулирование сопротивления

Widerstandsregelungseinrichtung *f* устройство реостатного регулирования

Widerstandsregler *m* реостатный регулятор, реостат; регулятор с сопротивлением

Widerstandsrelais *n* реле сопротивления

Widerstandsschalter *m* выключатель сопротивления; выключатель с сопротивлением

Widerstandssender *m* передатчик сопротивления

Widerstandsstufe *f* ступень сопротивления; реостатная ступень

Widerstandsstufenrelais *n* ступенчатое реле сопротивлений

Widerstandsteiler *m* потенциометр

Widerstandsthermometer *n* термометр сопротивления

Widerstandsverbinder *m* соединитель сопротивлений; коммутатор сопротивлений

Widerstandsverzögerung *f* задержка (действия) сопротивления

Widerstandsvorstufe *f* предварительная [дополнительная] ступень сопротивления

Widerstandszahl *f* коэффициент сопротивления

Widerstandszeitrelais *n* реле сопротивления с выдержкой времени

Wiederabfall *m* отпусkanie (якоря реле) после притяжения

Wiederanschaltrelais *n* повторно включающее реле, реле повторного включения

Wiederanzug *m* притяжение (якоря реле) после отпусkania

Wiederaufnahme *f* des Verkehrs возобновление движения

Wiederbeladung *f* повторная погрузка (после выгрузки вагона)

Wiedereinschaltung *f* повторное включение

~, einmalige automatische автоматическое повторное включение однократного действия

Wiedereinschaltung, mehrmalige automatische автоматическое повторное включение многократного действия

~ mit selbsttätigem Folgen автоматическое повторное включение, АПВ

~ nach Frequenzwiederherstellung частотное автоматическое повторное включение

Wiedereinschaltvorrichtung *f* устройство повторного включения

~, automatische устройство автоматического повторного включения, устройство АПВ

Wiedergabegerät *n* воспроизводящий прибор

Wiederhochfahren *n* повторное включение на тяговый режим

Wiederholer *m* für Ausfahrtsignal повторитель сигнала отправления

Wiederholerrelais *n* реле-повторитель

Wiederholungssignal *n* повторительный сигнал

Wiederholungssperre *f* .противоповторная замычка; противовоповторное реле

Wiederruffrelais *n* реле повторного вызова

Wiege *f* 1. люлька (тележки)
2. весы

Wiegebalken *m* люлечная балка; люлечный брус

~, unterer подрессорная люлечная балка; подрессорный люлечный брус

Wiegebescheinigung *f* квитанция о весе (груза)

Wiegebewegung *f* боковая качка

Wiegebuch *n* für Wagenladungen журнал регистрации весов повагонных отправок

Wiegebunker *m* бункер-дозатор

Wiegeeinrichtung *f* весы

Wiegegebühr *f*, **Wiegegeld** *n* весовой сбор

Wiegegleis *n* весовой путь

Wiegehäuschen *n* весовая будка

Wiegekarte *f* талон о взвешивании

Wiegemeister *m* весовщик

wiegen взвешивать

Wiegen *n* взвешивание

Wiegenaufhängung *f* люлочное подвешивание (*тележки*)

Wiegenausschlag *m* амплитуда колебаний люльки

Wiegenbalkengleitstück *n* скользян люлочного бруса

Wiegendämpfung *f* люлочная амортизация

Wiegendrehgestell *n* люлочная тележка, тележка с люлочным подвешиванием

Wiegenfangbügel *m* предохранительная скоба люлочного подвешивания (*тележки*)

Wiegenfeder *f* люлочная рессора

Wiegenfedergehänge *n* подвешивание люлочных рессор

Wiegenfederhälfte *f* половина люлочной рессоры

Wiegenfegersatz *m* комплект люлочных рессор

Wiegenfedertrog *m* лоток люлочной рессоры

Wiegenfederung *f* рессорное люлочное подвешивание (*тележки*)

Wiegenführung *f* направляющая люльки (*рессорного подвешивания тележки*)

Wiegengehänge *n* см. **Wiegenpendel**

Wiegenlängslenker *m* продольная направляющая люльки (*тележки*)

Wiegenluftfederung *f* пневматическое поддресоривание люльки (*тележки*), пневморессоры люльки (*тележки*)

Wiegenpendel *n* люлочная подвеска, подвеска люльки (*тележки*)

Wiegenpendelschwingung *f* колебание люлочных подвесок (*тележки*)

Wiegenquerbewegung *f* поперечное перемещение люльки (*тележки*)

Wiegenquerfederung *f* поперечное рессорное подвешивание люльки (*тележки*)

Wiegenquerspiel *n* поперечная игра [поперечный разбер] люльки (*тележки*)

Wiegenschraubenfeder *f* винтовая люлочная рессора

Wiegenspiel *n* игра [разбер] люльки (*тележки*)

Wiegenspielbegrenzung *f* ограничение игры люльки (*тележки*)

Wiegenstoßbügel *m* ударная скоба люльки (*тележки*)

Wiegenstoßdämpfer *m* амортизатор люльки (*тележки*)

Wiegenstoßplatte *f* ударная плита люльки (*тележки*)

Wiegenträger *m* см. **Wiegebalken**

Wiegentriebdrehgestell *n* люлочная моторная тележка

Wiegentrog *m* см. **Wiegenfeder-trog**

Wieger *m* весовщик

Wiegeraum *m* весовое помещение

Wiegeschein *m* весовой билет

Wiegestand *m* весовая площадка

Wiegeträger *m* см. **Wiegebalken**

Wiegenvorgang *m* процесс взвешивания

Wiegewagen *m* весовой контрольный вагон

Wildbachverbau *m* der Eisenbahn защита железной дороги от горных потоков

Wind *m* 1. ветер 2. дутьё

Windabtrieb *m* ветровое отклонение (*контактного провода*)

Windabtriebskurve *f* кривая ветрового отклонения

Windangriff *m* ветровая нагрузка

Windangriffsstfläche *f* поверхность, подверженная ветровой нагрузке

Windanker *m* поперечная оттяжка

Windbelastung *f* ветровая нагрузка

Windbremse *f* ветровой тормоз (*для начального торможения*)

при высоких скоростях движения)

Winddruck *m* давление ветра

Windebock *m* домкрат

Windeinfluß *m* влияние ветра

Windfestigkeit *f* см. **Windsicherung**

Windgeschwindigkeit *f* скорость ветра

Windkessel *m* воздушный резервуар; ресивер; воздушная камера

Windlast *f* ветровая нагрузка

windschief перекошенный

windschnittig обтекаемый

Windschutzscheibe *f* ветровое стекло

Windsicherung *f*, **Windstabilität** *f*, **Windstandfestigkeit** *f* ветроустойчивость (контактной сети)

Windumsturmmoment *n* ветровой опрокидывающий момент, опрокидывающий момент от действия ветра

Windung *f* 1. виток 2. изгиб 3. намотка

Windungssperrenkontakt *m* контакт защёлки ворота шлагбаума

Winkel *m* угол

Winkelabspannmast *m* угловая анкерная опора

Winkelausschlag *m* 1. угол отклонения (автосцепки) 2. угол поворота (тележки)

Winkelbeschleunigung *f* угловое ускорение

Winkelblockfeder *f* резиновая рессора из отдельных элементов, расположенная под углом

Winkелеisenmast *m* опора из угловой стали

Winkелеisenrahmen *m* рама из угловой стали

Winkelfeder *f* элемент рессорного подвешивания, расположенный под углом

Winkelgeschwindigkeit *f* угловая скорость

Winkelhebel *m* коленчатый рычаг

Winkelhebelkipper *m* опрокидыватель с коленчатым рычагом

Winkelhebellenker *m* направляющий коленчатый рычаг

Winkelhebelweichenantrieb *m* стрелочный привод с коленчатым рычагом

Winkellage *f* der Stöße радиальное расположение стыков

Winkellasche *f* угловая рельсовая накладка

Winkellenker *m* см. **Winkelhebellenker**

Winkelmast *m* 1. угловая опора 2. опора из угловой стали

Winkelprüfkopf *m* головка дефектоскопа, расположенная под углом

Winkelpunkt *m* 1. перелом профиля 2. угол поворота (линии передачи)

Winkerstab *m* см. **Winkscheibe**

Winklampe *f* сигнальный ручной фонарь

Winkscheibe *f* ручной сигнальный диск

Winterberggleis *n* путь надвига на зимнюю горку

Winterbetrieb *m* эксплуатация в зимнее время

Winterdieselmotorkraftstoff *m* зимнее дизельное топливо

Winterfahrplan *m* зимнее расписание (поездов); зимний график движения (поездов)

Winterfahrplanwechsel *m* смена зимнего графика движения (поездов)

Winteröl *n* зимнее масло, масло с низкой температурой застывания

Winterverkehr *m* зимние перевозки; движение поездов зимой

Wippe *f* равноплечий рычаг, баланси́р

~ eines Scherenstromabnehmers дуга токоприёмника пантографного типа

Wippenarm *m* плечо контактной каретки (токоприёмника)

Wippenfeder *f* баланси́рная пружина, пружина баланси́ра

Wippenstromabnehmer *m* токоприёмник с контактной кареткой

Wipper *m* опрокидыватель

Wippkran *m* кран с поворотной стрелой

Wippwagen *m* 1. вагон с опрокидывающимся кузовом, думпка 2. вагонетка с опрокидывающимся кузовом, опрокидная вагонетка

Wirbelbildung *f* образование завихрения (*воздушного потока*)

Wirbelgleisbremse *f* см. **Wirbelstromgleisbremse**

Wirbelisolator *m* натяжной изолятор

Wirbelstrom *m* вихревой ток

Wirbelstrombremse *f* тормоз, работающий на вихревых токах, вихревой тормоз

Wirbelstrombremsung *f* торможение вихревыми токами

Wirbelstrombremswirkung *f* тормозное действие вихревых токов

Wirbelstromgleisbremse *f* вагонный замедлитель, работающий на вихревых токах

Wirbelstromverlust *m* потери от вихревых токов

Wirbelung *f* завихрение; вихревое движение

Wirkbelastung *f*, **Wirklast** *f* активная нагрузка

Wirklastfahrplan *m* график активной нагрузки

Wirkleistung *f* активная мощность

Wirkleistungsrelais *n* реле активной мощности

Wirkluftmembranschalter *m* воздушный мембранный выключатель

Wirkstrom *m* активный ток

Wirkung *f* 1. действие 2. влияние, воздействие 3. эффект

Wirkungsbereich *m* зона действия

Wirkungsgrad *m* 1. коэффициент полезного действия, кпд; эффективность 2. коэффициент занятости (*напр. линии*)

Wirkungsgrad des Reibungsgewichtes коэффициент использования сцепного веса

Wirkversagen *n* несрабатывание (*напр. сигнала*)

Wirkwiderstand *m* активное сопротивление

Wirkwiderstandsrelais *n* реле активного сопротивления

Wirkzone *f* зона контроля свободы (*горочная автоматическая централизация*)

Wirtschaftstunnel *m* служебный тоннель (*напр. на вокзале*)

Witterungsanlage *f* установка кондиционирования воздуха

Witterungsschutz *m* защита от атмосферных воздействий

Witterungsunabhängigkeit *f* независимость от атмосферных условий

Wochenendverkehr *m* перевозки в конце недели

Wochen(strecken)karte *f* недельный проездной билет

Wochenverkehr *m* недельный объём перевозок

Wogen *n* подбрасывание, подпрыгивание (*локомотива*)

Wohnwagen *m* вагон, приспособленный под жильё, жилой вагон

Wölbbrücke *f* арочный [сводчатый] мост

Wortlaut *m*, **vorgeschriebener** регламент переговоров (*между дежурными по станции*)

Wuchtförderer *m* вибрационный конвейер, виброконвейер

Wurfhebelbremse *f* тормоз с противовесом

Würge(bund)klemme *f* петлевой или хомутовый зажим

Wurmfeder *f* винтовая пружина

Wurmgetriebe *n* червячная передача

Wurzel *f* корень остряка

Wurzelbefestigung *f* укрепление корня остряка

Wurzelweite *f* ширина колеи в корне остряка

Wüstenstrecke *f* участок пути, проходящий через пустыню

X, Y, Z

X-Wagen *m* грузовой вагон для хозяйственных перевозок

Y-Aufhängung *f* рессорно-струнная подвеска

Y-Beiseil *n* рессорная струна

Zählader *f* счётная (токопроводящая) жила (в кабеле)

Zählanlage *f*, **Zählanordnung** *f* счётное устройство

Zählapparat *m* счётчик; счётный прибор

Zahlbeamte *m* казначей; товарный кассир

Zählblock *m* см. **Zählerblock**

Zähleinrichtung *f* см. **Zählanlage**

Zahlenanzeigeeinrichtung *f* устройство цифровой индикации, цифровой индикатор

Zahlenanzeigeröhre *f* лампа цифрового индикатора

Zahlenkode *m* числовой код

Zahlenkodeblock *m* числовая кодовая блокировка

Zahlensystem *n* система счисления

Zahlenwert *m* числовое значение

Zähler *m* счётчик

Zählerblock *m* (путевая) автоблокировка со счётном осей

Zählerfeld *n* панель счётчиков (на подстанции)

Zählerrelais *n* см. **Zählrelais**

Zählimpuls *m* счётный импульс

~, **fahrrihtungsabhängiger** счётный импульс, зависящий от направления движения

Zählimpulsgeber *m* датчик счётных импульсов

Zählimpulsrelais *n* реле-счётчик импульсов

Zählkapazität *f* ёмкость счётного устройства

Zählrelais *n* счётное реле, реле-счётчик

Zählrichtung *f* направление счёта (осей)

Zählschaltung *f* счётная схема

Zählspeicher *m* накопитель (импульсов) счёта

Zählstelle *f* место счёта (напр. установки счётчика осей)

Zahlssystem *n* см. **Zahlensystem**

Zähltaste *f* счётная кнопка

Zählüberwachungslampe *f* лампа контроля счётчика

Zahlungsanzeige *f* извещение [авизо] об оплате счёта

Zählverhinderungsrelais *n* реле прекращения счёта

Zählwerk *n* счётчик; счётный механизм

Zahnbahn *f* см. **Zahnradbahn**

Zahnklemme *f* зубчатый зажим

Zahnradbahn *f* зубчатая железная дорога

Zahnradbahnfahrzeuge *n* *pl* подвижной состав зубчатой железной дороги

Zahnrad dampflokomotive *f* паровоз зубчатой железной дороги

Zahnrad dieseltriebwagen *m* дизель-вагон зубчатой железной дороги

Zahnradlokomotivbetrieb *m* эксплуатация локомотива зубчатой железной дороги

Zahnradlokomotive *f* локомотив зубчатой железной дороги

Zahnradstrecke *f* участок зубчатой железной дороги

Zahnradtriebfahrzeuge *n* *pl* тяговый подвижной состав зубчатой железной дороги

Zahnrad- und Adhäsionsbetrieb *m* техническая эксплуатация зубчатой железной дороги и железной дороги с обычными рельсами

Zahnradwagen *m* вагон зубчатой железной дороги

Zahnradwendegetriebe *n* реверсивная зубчатая передача

Zahnschiene *f*, **Zahnstange** *f* зубчатый рельс

Zahnstangenbahn *f* см. **Zahnradbahn**

Zahnstangenbetrieb *m* движение по зубчатым рельсам

Zahnstangenstrecke *f* см. **Zahnradstrecke**

Zange *f* клещи; щипцы

~ **zum Schwellenverziehen** шпальные клещи

Zangenbremse *f* клещевидный вагонный замедлитель

Zangenstrommesser *m* токоизмерительные клещи

Zapfgleis *n* путь со сливным желобом (для слива цистерн самотёком)

Zapfsäule *f* заправочная колонка (напр. для нефти)

Zechenbahn *f* подъездной путь шахты

Zechenlokomotive *f* шахтный или рудничный локомотив

Zeichen *n* 1. сигнал; знак 2. отметка сигнала (на экране индикатора) 3. символ; условное обозначение

~, **hörbares** акустический сигнал

~, **optisches** оптический сигнал

Zeichenabstand *m* расстояние [интервал] между сигналами

Zeichenempfänger *m* приёмник сигналов

Zeichenfehlerrate *f* погрешность при передаче сигналов

Zeichenfrequenz *f* частота сигнала

Zeichengabe *f* см. **Zeichengebung**

Zeichengabelampe *f*, **Zeichengebelampe** *f* сигнальная лампа

Zeichengeber *m* датчик сигналов

Zeichengebung *f* подача сигнала; передача сигнала

Zeichengebungsvorrichtung *f* устройство для подачи сигналов

Zeichengeschwindigkeit *f* скорость передачи сигналов

Zeichengestalt *f* форма сигнала

Zeichenhäufigkeit *f* повторяемость сигналов

Zeichenmeldeeinrichtung *f* сигнальное устройство

Zeiger *m* 1. стрелка 2. указатель

Zeigerwaage *f* весы с циферблатом

Zeit *f* время

~, **fahrplanmäßige** время по расписанию

~, **mitteleuropäische** средневропейское время

~, **verkehrslose** перерыв в движении

~, **verkehrsschwache** часы наименьшей загрузки транспорта

~, **verkehrsstarke** часы наибольшей загрузки транспорта

~, **westeuropäische** западноевропейское время

Zeitabhängigkeit *f* временная зависимость

Zeitablauf *m* время срабатывания (*реле*)

Zeitabstand *m* интервал времени (напр. между поездами)

Zeitabstandsverfahren *n* способ (движения) с разграничением по времени

Zeitanalysator *m* временной анализатор

Zeitarbeitskontakt *m* нормально разомкнутый контакт с временной зависимостью

Zeitauslöser *m*, **Zeitauslösere-lais** *n* реле времени

Zeitauslösung *f* выключение с выдержкой времени

Zeitausschalter *m* см. **Zeitschalter**

Zeitbehälter *m* резервуар времени (в пневматическом тормозе)

Zeitdiagramm *n* временная диаграмма

Zeitdienst *m* служба времени

Zeitdienstanlage *f* электроочасовая установка

Zeitdienststelle *f* der DB центр службы времени железных дорог ФРГ (в Гамбурге)

Zeitelement *n* элемент выдержи времени

Zeitfolge *f* следование (поездов) с разграничением по времени

Zeitgeber *m* 1. датчик интервалов времени 2. генератор синхронизирующих импульсов

Zeitgeberfrequenz *f* задающая частота

Zeitglied *n* см. Zeitelement

Zeitimpuls *m* синхронизирующий импульс; импульс временной селекции

Zeitkarte *f* сезонный (проездной) билет; (проездной) билет, действующий определённый срок

Zeitkartenfahrer *m* пассажир с сезонным (проездным) билетом; пассажир с (проездным) билетом, действующим определённый срок

Zeitkarteninhaber *m* владелец сезонного (проездного) билета; владелец (проездного) билета, действующего определённый срок

Zeitkartentarif *m* тариф на сезонные (проездные) билеты; тариф на (проездные) билеты, действующие определённый срок

Zeitkartenverkehr *m* перевозки по сезонным (проездным) билетам; перевозки по (проездным) билетам, действующим определённый срок

Zeitkennlinie *f* характеристика времени срабатывания (реле)

~, **abhängige** зависимая характеристика времени срабатывания (реле)

~, **begrenzt abhängige** ограниченно зависимая характеристика времени срабатывания (реле)

~, **stufenförmige** ступенчатая характеристика времени срабатывания (реле)

~, **unabhängige** независимая характеристика времени срабатывания (реле)

Zeitkode *m* временной код

Zeitkonstante *f* постоянная времени

Zeitkontakt *m* контакт с выдержкой времени

Zeitkosten *pl* расходы, зависящие от времени работы (напр. локомотива)

Zeitlinie *f* 1. графическое изображение времени хода (поезда) 2. линия времени (на тяговой характеристике)

Zeitmarke *f* (от)метка времени

Zeitmarkengeber *m* датчик (от)меток времени

Zeitmarkierrelais *n* реле (от)меток времени

Zeitmastab *m* масштаб времени

~, **beschleunigter** ускоренный масштаб времени

~, **natürlicher** натуральный масштаб времени

~, **reeller** реальный масштаб времени

~, **veränderter** изменённый масштаб времени

~, **verlangsamer** замедленный масштаб времени

Zeitmultiplexfernsteuerung *f* система телеуправления с временным разделением элементов сигнала

Zeitmultiplexsystem *n* система (напр. телеуправления) с временным разделением элементов сигнала

Zeitmultiplextelegrafie *f* телеграфирование с временным разделением элементов сигнала

Zeitmultiplexverfahren *n* способ (напр. телеуправления) с временным разделением элементов сигнала

Zeitplan *m* 1. календарный график 2. временная зависимость

Zeitplanregelung *f* программное регулирование в зависимости от времени

Zeitplanregler *m* регулятор значения по заданной зависимости от времени

Zeitrelais *n* реле времени

Zeitschalteinrichtung *f* коммутационное устройство, зависящее от времени

Zeitschalter *m* выключатель с выдержкой времени

Zeitschaltrelais *n* реле с выдержкой времени

Zeitschaltwerk *n* выключатель с часовым механизмом

Zeitschätzung *f*

~, *optimistische* оптимистическая оценка времени (*в системе сетевого планирования и управления*)

~, *pessimistische* пессимистическая оценка времени (*в системе сетевого планирования и управления*)

Zeitschrittgeber *m* шаговый датчик времени

Zeitselektion *f* временная селекция

Zeitsignal *n* сигнал времени

Zeitspanne *f* интервал времени (*напр. между поездами*)

Zeitstempel *m* штемпель с отметкой времени; компостер с отметкой времени

Zeitsteuerschaltung *f* схема управления с временными зависимостями

Zeitstromwähler *m* временной селектор

Zeittafel *f* доска с расписанием движения поездов

Zeitverhalten *n* временная характеристика

Zeitverzögerung *f* выдержка времени

Zeitverzögerungsglied *n* элемент [звена] выдержки времени

Zeitwählschaltung *f* схема временной селекции

Zeit-Weg-Linie *f* кривая время—путь; нитка поезда (*в графике движения*)

Zelle *f* 1. аккумулятор; аккумуляторный элемент 2. ячейка 3. элемент 4. фотоэлемент

Zellenständer *m* аккумуляторный стеллаж

Zementbehälter *m* контейнер для перевозки цемента

Zementbehälter mit Druckluftentleerung контейнер с пневматической разгрузкой для перевозки цемента

Zementbehälterwagen *m* вагон для перевозки цемента, вагон-цементовоз

Zementkesselwagen *m* вагон-цистерна для перевозки цемента

Zementmast *m* бетонная опора

Zement(silo)wagen *m* см. **Zementbehälterwagen**

Zentralamt *n* 1. центральный отдел 2. Центр по исследованиям и материально-техническому снабжению Государственных железных дорог ФРГ

Zentralbahnhof *m* центральный вокзал

Zentralbeleuchtung *f* центральное освещение

Zentralfederung *f* центральное рессорное подвешивание

Zentralfernsteuerungssystem *n* система централизованного телеуправления

zentralgesteuert с централизованным управлением

Zentralgleisbildstellwerk *n* пост централизации со световым табло; пост маршрутно-релейной централизации

Zentralgüterbahnhof *m* центральная грузовая станция

zentralisieren централизовать

Zentralisierung *f* централизация

Zentralkupplung *f* средний упорной прибор (*вагона, локомотива*)

Zentralschalter *m* главный выключатель

Zentralschaltpult *n* см. **Zentralsteuerungspult**

Zentral Schaltstelle *f* центральный пост управления (*в системе энергоснабжения*)

Zentralspeichersystem *n* система централизации с маршрутным накопителем

Zentralstellwerk *n* пост централизации

Zentralsteueranlage *f* установка централизованного управления
Zentralsteuerung *f* централизованное управление
Zentralsteuerungspult *n* пульт поста централизованного управления
Zentralstreckenstellwerk *n* пост диспетчерской централизации
Zentraluhr(en)anlage *f* центральная электрочасовая установка
Zentralwagenkontrolle *f* главная инспекция вагонного хозяйства
Zentralwarte *f* центральный диспетчерский пункт
Zentralzugleitung *f* центральное диспетчерское управление движением поездов
Zentrifugalfunkenfänger *m* центробежный искроуловитель
Zentrifugalregler *m* центробежный регулятор
Zentrifugalschalter *m* центробежный выключатель
Zerhacker *m*, **Zerhackereinrichtung** *f* вибропреобразователь
Zerlegeanlage *f* устройство расформирования поездов; сортировочная горка (комплекс устройства)
Zerlegearbeit *f*, **Zerlegegeschäft** *n* расформирование поезда
Zerlegegleis *n* путь приёма сортировочной станции
Zerlegegruppe *f* парк приёма сортировочной станции
Zerlegeleistung *f* перерабатывающая способность сортировочной станции
Zerlegelokomotive *f* маневровый локомотив
zerlegen 1. демонтировать, разбирать 2. расформировывать поезд
Zerlegezeit *f* время расформирования поезда
Zerlegung *f* 1. демонтаж, разборка 2. расформирование поезда

Zerlegungs... см. **Zerlege...**
Zerrung *f* рывок, оттяжка
Zerspanungsverlust *m* потеря металла в виде стружки (напр. при обточке бандажа колеса)
Zerstäuber *m* распылитель; форсунка
Zerstörungssicherheit *f* безопасность в отношении разрушения; запас прочности
Zettelfahrausweis *m*, **Zettelfahrkarte** *f* (проездной) билет в виде бумажного бланка
Zettelhalter *m* карман для вагонных листов (на вагоне)
Zettelkasten *m* ящик для вагонных листов (на вагоне)
Zettelschreiber *m* списчик; технический конторщик
Zettelschreibung *f* обработка документов (грузового поезда)
Zickzackführung *f* зигзагообразная подвеска (контактного провода)
Zickzackmittelgang *m* зигзагообразный центральный проход (в пассажирском вагоне)
Ziegelgitterbehälter *m* решётчатый контейнер для транспортировки кирпича
Ziehen *n*
 ~ von **Trennern** отключение разъединителей
 ~ des **Zuges** вождение поезда (локомотивом)
Zielaufschreibung *f* запись пункта назначения (вагонов)
Zielbahnhof *m* станция назначения; станция прибытия
Zielbremse(einrichtung) *f* вагонный замедлитель для прицельного торможения
Zielbremsenstaffel *f* позиция [ступень] прицельного торможения
Zielbremsung *f* прицельное торможение (при роспуске с горки)
Zielentfernung *f* расстояние при прицельном торможении
Zielereignis *n* конечное событие (в системе сетевого планирования и управления)

Zielgeschwindigkeit *f* 1. скорость движения поезда до следующего сигнала (*при авторегулировке*) 2. скорость соударения вагонов (*при роспуске с горки*)

Zielgleis *n* подгорочный путь

Zielknoten *m* см. **Zielergebnis**

Ziellauf *m* прицельное движение (*при роспуске с горки*)

Ziellaufrechner *m* счётно-решающее устройство для определения скорости выхода (вагона из замедлителя для прицельного торможения при роспуске с горки)

Zielpunkt *m* пункт [станция] назначения; конечная точка маршрута

Zielsonderzug *m* поезд особого назначения

Zielstation *f* станция назначения; станция прибытия

Zieltaste *f* кнопка конца маршрута

Zieltastenkontakt *m* контакт кнопки конца маршрута

Zieltastenrelais *n* реле кнопки конца маршрута

Zielverkehr *m* маршрутные перевозки

Ziffernimpuls *m* цифровой импульс

Ziffernkontrolle *f* числовой контроль

Ziffernmodelliergerät *n* цифровое моделирующее устройство

Ziffernspelcher *m* цифровое устройство памяти, цифровой накопитель

Zirkelbewegung *f* круговое или вращательное движение

Zirkulationspumpe *f* циркуляционный насос

Zisternenwagen *m* вагон-цистерна

Zitterkontakt *m* вибрирующий контакт

Zitterrelais *n* вибрационное реле

Zoll *m* таможенная пошлина

Zollabfertigung *f* выполнение таможенных операций

Zollabfertigungsbeamte *m* см. **Zollbeamte**

Zollabkommen *n* таможенное соглашение, таможенный договор

Zollabteil *n* таможенное купе в багажных вагонах междunarодных поездов

Zollagentur *f* таможня

Zollamt *n* таможня; таможенное управление

zollamtlich таможенный

Zollanmelder *m* см. **Zollbeamte**

Zollanmeldung *f* таможенная декларация

Zollanweisungsverfahren *n* см. **Zollverfahren**

Zollaufsicht *f* таможенный до-смотр

Zollbahnhof *m* таможенная (же-лезнодорожная) станция

Zollbahnsteig *m* таможенная платформа

Zollbeamte *m* таможенник, служащий таможни

Zollbegleitschein *m* таможенное свидетельство; таможен-ная ведомость

Zollbegleitschein-gut *n* груз, со-провождаемый таможенной ведомостью

Zollbegünstigung *f* таможенная льгота

Zollbehandlung *f* см. **Zollabfer-tigung**

Zollbehandlungsbahnhof *m* см. **Zollbahnhof**

Zollbehandlungsgleis *n* путь та-моженной обработки

Zollbemessungsgrundlage *f* ос-нование для обложения та-моженной пошлиной

Zollbereinigung *f* освобождение от таможенных сборов

Zollbeschau *f* таможенный до-смотр

Zollbestimmungen *f* pl тамо-женные правила

Zollblei *n* таможенная пломба

Zollbühne *f* таможенная плат-форма

Zolldeklaration *f* таможенная декларация

Zolldurchfuhrschein *m* квитанция о произведённом таможенном досмотре; транзитно-таможенная квитанция

Zollerhebung *f* взимание таможенной пошлины

Zollfreipaß *m* таможенный сертификат, пропускное таможенное свидетельство

Zollgebiet *n* таможенная территория; таможенная зона

Zollgebühr *f* таможенный сбор; таможенная пошлина

Zollgesetzbuch *n* таможенный кодекс

Zollgleis *n* таможенный путь

Zollgruppe *f* таможенный парк

Zollgut *n* груз, подлежащий таможенному досмотру

Zollhausquittung *f* см. **Zollquittung**

Zollinhaltserklärung *f* таможенная декларация

Zollinlandbahnsteig *m* платформа местной таможни

Zollinspektor *m* таможенный инспектор

Zollkasse *f* таможенная касса

Zollkontrolle *f* таможенный досмотр

Zollkonvention *f* таможенная конвенция

Zollkosten *pl* таможенные расходы

Zollnebengebühr *f* дополнительный таможенный сбор

Zollnomenklatur *f* таможенная номенклатура

Zollpapier *n* 1. таможенное свидетельство; таможенная ведомость 2. таможенная декларация

zollpflichtig подлежащий обложению пошлиной

Zollplombe *f* см. **Zollblei**

Zollquittung *f* таможенная квитанция

~ für **Transitsendung** таможенное разрешение на транзит

Zollraum *m* таможенное помещение

Zollrückerstattung *f* возврат таможенной пошлины

Zollrückgabeschein *m* квитанция о возврате таможенной пошлины

Zollrückvergütung *f*, **Zollrückzahlung** *f* см. **Zollrückerstattung**

Zollsatz *m* таможенная ставка

Zollschein *m* см. **Zollquittung**

Zollschranke *f* таможенный барьер

Zollschuppen *m* таможенный пакгауз

Zollschuppengleis *n* путь таможенного пакгауза

Zollspeicher *m* см. **Zollschuppen**

Zollstelle *f* таможня

Zollstraße *f* международный маршрут, на котором осуществляется таможенный досмотр

Zolltarif *m* таможенный тариф

Zollüberwachung *f* таможенный досмотр

Zollverfahren *n* таможенный режим; таможенные формальности

Zollvergünstigung *f* таможенная льгота

Zollverschluß *m* см. **Zollblei**

Zollvorführgleis *n* путь для таможенного досмотра

Zollvorschrift *f* таможенная инструкция

Zollwert *m* ценность, объявленная для таможни

Zone *f* зона; пояс

~, **kritische** критическая зона (в системе сетевого планирования и управления)

~, **subkritische** субкритическая зона (в системе сетевого планирования и управления)

Zonengrenzbahnhof *m* 1. зонная станция 2. станция на границе между ГДР и ФРГ

Zonensystem *n* зонная система (деления пригородного участка)

Zonentarif *m* зонный или поясной тариф

Zonenunterteilung *f* подразделение на зоны

Zubringebahn *f* питающая железнодорожная линия

Zubringedienst *m* служба доставки

Zubringephase *f* период доставки

Zubringer *m* питатель; подающий конвейер; подающий механизм

Zubringerband *n* подающий ленточный конвейер

Zubringergleis *n* см. **Zuführungsgleis**

Zubringerleitung *f* см. **Zuführungsleitung**

Zubringerlokomotive *f* вывозной локомотив

Zubringerportalkran *m* перегрузочный порталный кран

Zubringerstraße *f* см. **Zuführungsweg**

Zubringerstrecke *f* см. **Zufahrstrecke**

Zubringerwagen *m* вагонетка для подвоза; вагон-перегрузатель

Zubringerwerkstatt *f* заготовительный цех (*в депо*)

Zubringerzug *m* поезд местного сообщения, согласованный с поездом дальнего следования

Zubringetransport *m* 1. транспортные средства доставки грузов или пассажиров к железной дороге 2. доставка грузов или пассажиров к железной дороге

Zubringeverkehr *m* см. **Zubringetransport** 2.

Zubringeverkehrsmittel *n* *pl* см. **Zubringetransport** 1.

Zudeckungssignal *n* сигнал ограждения поезда

Zufahrstrecke *f* питающий участок, участок подвоза

Zufahrtgleis *n* см. **Zuführungsgleis**

Zufahrtlinie *f* линия примыкания, линия подхода

Zufahrtrampe *f* наклонная платформа для погрузки, аппарат

Zufahrtstraße *f*, **Zufahrtweg** *m* см. **Zuführungsweg**

Zufallswagen *m* дополнительный вагон (*для перевозки штучных грузов*)

Zuflußgeschwindigkeit *f* начальная скорость; скорость подхода

Zufuhr *f* 1. подвоз, доставка (*грузов*) 2. подача; подвод; питание

Zufuhrbahn *f* питающая железнодорожная линия

Zufuhrlokomotive *f* вывозной локомотив

Zufuhrstraße *f* см. **Zuführungsweg**

Zuführung *f* 1. подача (*вагонов*) 2. подвоз, доставка (*грузов*) 3. подача; подвод; питание 4. механизм подачи

Zuführungsgeschwindigkeit *f* скорость надвига (*состава на горку*); скорость подачи (*вагонов*)

Zuführungsgleis *n* путь доставки; питающий путь; подъездной путь

Zuführungsleitung *f* (токо)подводящий [питающий] провод; подводящая [питающая] линия

Zuführungsweg *m* дорога доставки; подъездная дорога

Zuführungszurlegegeschwindigkeit *f* скорость надвига (*состава на горку*)

Zug *m* 1. поезд 2. тяга 3. растягивающее усилие, растяжение; деформация растяжения 4. вытяжной канал (*вентиляционной установки*) 5. движение 6. лебёдка □ **einen ~ anbringen** приводить поезд (*на станцию*); **einen ~ annehmen** принимать поезд; давать согласие на приём поезда

~, **artreiner** поезд однородного состава

~, **auf Abruf** поезд, простаивающий в ожидании приёма или отправления

~, **direkter** [**durchgehender**] поезд прямого сообщения

Zug, elektrischer 1. электропоезд
 2. электроприводная лебёдка
 ~, **ellokbespannter** поезд, ведомый электровозом
 ~, **fahrplanmäßiger** графиковый поезд
 ~, **gemischter** смешанный [грузо-пассажирский] поезд
 ~, **geschlossener** маршрутный поезд
 ~, **geschobener** осаживаемый поезд; подталкиваемый поезд; поезд с толкачом
 ~, **internationaler** поезд международного сообщения
 ~, **kurzer** неполновесный поезд
 ~, **liegendebliebener** поезд, остановившийся на перегоне
 ~, **lokomotivbespannter** поезд, ведомый локомотивом
 ~ **mit gerader Zugnummer** поезд чётного направления, чётный поезд
 ~ **mit Postbeförderung** поезд с вагонами для перевозки почты
 ~ **mit ungerader Zugnummer** поезд нечётного направления, нечётный поезд
 ~ **mit Vorspann** поезд с двойной тягой
 ~, **nachgeschobener** см. Zug, geschobener
Zugabfahrtafel *f* доска с расписанием отправления поездов
Zugabfahrtsanzeiger *m* (перронный) указатель отправления поезда
Zugabfertiger *m* 1. дежурный по прибытию или отправлению грузовых поездов 2. технический конторщик
Zugabfertigung *f* отправление поезда
Zugabstand *m* расстояние [интервал] между поездами
Zuganfangsbahnhof *m* станция формирования поезда
Zugangebot *n* 1. количество поездов, находящихся в обращении 2. запрос согласия (у соседней станции) на отправление поезда

Zugangsrampe *f* см. Zufahrtrampe
Zuganker *m* анкерная стяжка, анкерная связь
Zugankündiger *m* 1. сигнальный прибор, извещающий о прибытии поезда 2. диктор, извещающий о прибытии поезда
Zugankündigungsanlage *f* см. Zugankündiger 1.
Zugankunfttafel *f* доска с расписанием прибытия поездов
Zugannäherungseinrichtung *f* устройство, контролирующее приближение поезда
Zugannäherungsmeldung *f* извещение о приближении поезда
Zuganschluß *m* согласованность (расписания) поездов
Zuganzeiger *m* (перронный) указатель маршрута следования поезда
Zugarbeit *f* поездная работа
Zugart *f* категория поезда
Zugartwechsel *m* изменение категории поезда
Zugaufenthalt *m* стоянка поезда
Zugauflösung *f* расформирование поездов
Zugauf Lösungsbahnhof *m*, **Zugauf Lösungsstation** *f* станция расформирования поезда
Zugaufstellung *f* формирование поездов
Zugaufstellungsgleis *n* путь формирования поездов
Zugausfall *m* отмена поезда
Zugauskunft *f* справочное бюро о движении поездов
Zugauslastung *f* использование весовой нормы поезда; вес поезда
Zugausrüstung *f* экипировка поезда
Zugbahnfunk *m* поездная радиосвязь
Zugbedienstete *m* член поездной бригады (напр. кондуктор)
zugbedient управляемый поездом

Zugbeeinflussung *f* поездная автоматическая регулировка; локомотивная сигнализация; автостоп

~, **elektromechanische** автостоп электромеханического действия

~, **induktive** автостоп индуктивного действия

~, **linienförmige** [linienweise] непрерывная система локомотивной сигнализации

~, **magnetische** автостоп магнитного действия

~, **mechanische** автостоп механического действия

~, **mit Geschwindigkeitskontrolle** скоростная авторегулировка

~, **optische** автостоп оптического действия

~, **punktförmige** [punktweise] точечная система локомотивной сигнализации

~, **radioaktive** радиоактивная система локомотивной сигнализации

Zugbeeinflussungsanlage *f*, **Zugbeeinflussungseinrichtung** *f* установка локомотивной сигнализации с автостопом

Zugbeeinflussungsmittel *n pl* средства воздействия на поезд (напр. путевые индукторы)

Zugbegleitbrigade *f* кондукторская бригада

Zugbegleiddienst *m* кондукторский резерв

Zugbegleiter *m* проводник, кондуктор

Zugbegleiterstunden *f pl* кондукторские бригадо-часы

Zugbegleitmannschaft *f* кондукторская бригада

Zugbegleitpapier *n* сопроводительный документ поезда; поездной маршрутный лист

Zugbegleitpersonal *n* кондукторская бригада

Zugbegleitung *f* 1. сопровождение поездов 2. кондукторская бригада

Zugbegleitungsdienst *m см.* **Zugbegleiddienst**

Zugbeleuchtung *f* поездное освещение

Zugbeleuchtungsanlage *f* установка поездного освещения

Zugbeleuchtungsdynamo *m* генератор поездного освещения

Zugbereitschaft *f* готовность поезда к отправлению

Zugbereitschaftsmeldung *f* извещение о готовности поезда к отправлению

Zugbesatzung *f* поездная бригада

Zugbestand *m* состав поезда

Zugbestandsliste *f* натурный листок поезда, натурка

Zugbestandstelegramm *n* телеграмма-натурка

Zugbetrieb *m* движение поездов

~, **elektrischer** движение поездов на электрической тяге

~ **ohne Lokführer** движение поездов без машинистов, движение поездов, управляемых автомашинистом

~, **vollautomatischer** автоматическое управление движением поездов

Zugbild *n* схема поезда

Zugbildner *m* составитель поездов

Zugbildung *f* формирование поездов

Zugbildungsanlage *f* устройство для формирования поездов

Zugbildungsaufgabe *f* план формирования поездов

Zugbildungsauftrag *m* задание на формирование поездов

Zugbildungsbahnhof *m* станция формирования поездов

Zugbildungsgleis *n* путь формирования поездов

Zugbildungsgruppe *f* парк путей формирования поездов

Zugbildungskosten *pl* стоимость формирования [расходы на формирование] поезда

Zugbildungsleistung *f* производительность при формировании поездов

Zugbildungsplan *m* план формирования поездов
Zugbildungsstation *f* станция формирования поездов
Zugbildungsstellwerk *n* пост централизации на станции формирования поездов
Zugbildungszeit *f* время формирования поезда
Zugbremseinrichtung *f* тормозное устройство поезда
Zugbremsung *f* торможение поезда
Zugbrücke *f* подъёмный мост; разводной мост
Zugbügel *m* тяговый хомут (*автосцепки*)
Zugbündel *n* пакет поездов
Zugdeckung *f* ограждение поезда
Zugdeckungssignal *n* сигнал ограждения поезда
Zugdichte *f* густота [интенсивность] движения поездов
Zugdienst *m* см. **Zugfahrdienst**
Zugdienstzettel *m* маршрутный лист машиниста
Zugdistanz *f* расстояние [интервал] между поездами
Zugdistanzsignal *n* блок-сигнал, блокировочный сигнал (*напр. проходной сигнал автоблокировки*)
Zugdruckkupplung *f* ударно-тяговая сцепка
Zugdruckschalter *m*, **Zugdruckfaste** *f* вытяжно-нажимная кнопка; трёхпозиционный выключатель
Zugdruckvorrichtung *f* см. **Zugdruckkupplung**
Zugeneinheit *f* поездная единица; моторвагонная секция
~, **elektrische** электрическая моторвагонная секция
~, **mehrgliedrige** многосекционный моторвагонный поезд
Zugeneinlegung *f* включение (дополнительного) поезда в расписание
Zugeneinrichtung *f* упряжной или тяговый прибор

Zugeneinwirkter *m* устройство, воздействующее на поезд
Zugeneinwirkung *f* воздействие поезда (*напр. на рельсовую pedal*); воздействие на поезд
Zugeneinwirkungsanlage *f*, **Zugeneinwirkungseinrichtung** *f*, **Zugeneinwirkungsgerät** *n* см. **Zugeneinwirkter**
Zugendbahnhof *m* конечная станция [станция назначения] поезда
Zugende *n* см. **Zugschluß**
Zugentgleisung *f* сход поезда с рельсов
Zugentlastung *f* разгрузка от напряжения (*при переанкерровке провода*)
Zugerkennungseinrichtung *f*, **automatische** устройство для автоматического опознавания поезда
Zugfahrdienst *m* служба организации движения поездов
Zugfahrplan *m* график движения поездов
Zugfahrstraße *f* см. **Zugstraße**
Zugfahrt *f* рейс поезда, поездной рейс
Zugfahrtsicherungsbuch *n* журнал блокировки поездных маршрутов
Zugfahrtsicherungsmeldung *f* извещение о правильности установки и свободности поездного маршрута
Zugfahrweichenstraße *f* стрелочная улица, входящая в поездные маршруты
Zugfahrweite *f* пробег поездов
~, **jährliche** годовой пробег поездов (*в поезде-километрах*)
Zugfeder *f* упряжная (тяговая) рессора; упряжная (тяговая) пружина; натяжная пружина
Zugfernsprechverbindung *f* поездная телефонная связь
Zugfernüberwachungsanlage *f* диспетчерская централизация
Zugfertigkeit *f* готовность поезда к отправлению

- Zugfertigmelder** *m* известитель готовности поезда к отправлению
- Zugfertigsteller** *m* работник, подготавливающий грузовой поезд к отправлению (*напр. дежурный по парку*)
- Zugfolge** *f* следование поездов
- Zugfolgeanzeiger** *m* указатель следования поездов
- Zugfolgelänge** *f* расстояние [интервал] между поездами
- Zugfolgematrix** *f* матрица последовательности следования поездов
- Zugfolgemeldung** *f* извещение о (про)следовании поезда
- Zugfolgeplan** *m* график следования поездов
- Zugfolgestelle** *f* отдельный пункт
- Zugfolgezeit** *f* временной интервал следования поездов
- Zugförderdienst** *m* служба тяги
- Zugförderform** *f* вид тяги (поездов)
- Zugförderkosten** *pl см.* **Zugförderungskosten**
- Zugförderleistung** *f см.* **Zugförderungsleistung**
- Zugfördersystem** *n см.* **Zugförderungssystem**
- Zugförderung** *f* поездная тяга, тяга (поездов)
- Zugförderungsart** *f* вид тяги (поездов)
- Zugförderungsaufgabe** *f* план выделения локомотивов к поездам
- Zugförderungsausrüstung** *f* тяговое оборудование
- ~, elektrische** электрическое тяговое оборудование
- Zugförderungsrechnung** *f* тяговые расчёты
- Zugförderungsgebiet** *m* тяговый участок; тяговое плечо
- Zugförderungsdienst** *m* служба тяги
- Zugförderungsdienststelle** *f* локомотивный отдел в отделении железной дороги; локомотивная служба
- Zugförderungsenergie** *f* энергия, расходуемая на тягу (поездов)
- Zugförderungskosten** *pl* расходы на тягу (поездов)
- Zugförderungsleistung** *f* поездная работа; работа поездных локомотивов
- Zugförderungsmethode** *f* метод организации работы поездных локомотивов
- Zugförderungsmittel** *n pl* тяговые средства; локомотивный и моторвагонный парк
- Zugförderungsplan** *m* план выделения локомотивов к поездам
- Zugförderungssystem** *n* система поездной тяги
- ~, elektrisches** система электротяги
- Zugförderungstechnik** *f* техника (поездной) тяги; техника тягового хозяйства
- Zugformierung** *f см.* **Zugbildung**
- Zugführer** *m* главный кондуктор
- Zugführerabteil** *n* купе главного кондуктора (*в багажном вагоне*)
- Zugführerblankokarte** *f* билет, проданный в поезде главным кондуктором
- Zugführersignal** *n* сигнал главного кондуктора
- Zugführungswagen** *m* моторный вагон (электро)поезда
- Zugfunk** *m* поездная радиосвязь
- Zugfunkanlage** *f* поездная радиостанция
- Zugfunkeinrichtung** *f* устройство поездной радиосвязи
- Zugfunksprecher** *m* поездной радиодиктор
- Zuggarnitur** *f* состав поезда
- Zuggattung** *f* категория поезда
- Zuggattungsmelder** *m* указатель категории поезда
- Zuggattungsschalter** *m* реле категории поезда
- Zuggefährdung** *f* угроза безопасности движения поезда

Zuggenerator *m* поездной генератор

Zuggeschwindigkeit *f* скорость движения поезда

Zuggestaltung *f* схема поезда

Zuggewicht *n* см. **Zugmasse**

Zuggruppe *f* группа (вагонов) поезда

Zughaken *m* упряжной или тяговый крюк

Zughakenkraft *f* сила тяги на крюке

Zughalt *m* остановка поезда; стоянка поезда

Zugheizgenerator *m* поездной отопительный генератор, генератор для питания (электрического) отопления поезда

Zugheizkessel *m* котельная установка поездного отопления

Zugheizleitung *f* 1. электропроводка отопительной сети поезда 2. трубопровод поездного отопления

Zugheizregler *m* регулятор поездного отопления

Zugheizschalter *m*, **Zugheizschutz** *n* контактор поездного отопления

Zugheizung *f* поездное отопление, отопление вагонов (пассажирского) поезда

Zugheizungsanlage *f* система поездного отопления

Zugheizungsleistung *f* мощность поездного отопления

Zughilfsstraße *f* вариантный поездной маршрут

Züchtigkeit *f* 1. упругость; эластичность 2. обтекаемость

Zugintervall *n* см. **Zugfolgelänge**

Zugisolator *m* натяжной изолятор

Zugkennzeichen *n* обозначение поезда

Zugkilometer *n* поездо-километр

Zugkilometerleistung *f* поездная работа [пробег поездов] в поездо-километрах

Zugklaue *f* большой зуб (автосцепки)

Zugklemme *f* лапка, лягушка (для затягивания проводов)

Zugkomposition *f* схема поезда

Zugkontrolle *f* ревизия поезда; контроль за движением поезда

~, **automatische** автоматический контроль за движением поезда

Zugkopf *m* голова поезда, головная часть поезда

Zugkraft *f* сила тяги

~ **am Radreifen beim Anfahren** сила тяги на ободке бандажного колеса при трогании (с места)

~ **am Radumfang** сила тяги на ободке колеса

Zugkraftangleich *m* приведение тяговой характеристики в соответствие с идеальной характеристикой

Zugkraftausgleich *m* выравнивание силы тяги (по осям электропоезда); равномерное распределение силы тяги

Zugkraftausgleichseinrichtung *f* устройство для выравнивания силы тяги

Zugkraftbedarf *m* требуемая сила тяги

Zugkraftberechnung *f* расчёт силы тяги, тяговый расчёт

Zugkraftdiagramm *n* см. **Zugkraftkennlinie**

Zugkrafteinstellpotentiometer *n* потенциометр для установки (заданной) величины силы тяги

Zugkrafteinstellung *f* установка (заданной) величины силы тяги

Zugkraftermittlung *f* определение силы тяги

Zugkraftgeschwindigkeit *f* **its diagramm** *n* см. **Zugkraftkennlinie**

Zugkrafthyperbel *f* идеальная тяговая характеристика (на графике тягового расчёта)

Zugkraftkennlinie *f* тяговая характеристика

~, **ideale** см. **Zugkrafthyperbel**

Zugkraftkoeffizient *m* коэффициент тяги
Zugkraftkurve *f* см. **Zugkraftkennlinie**
Zugkraftleistung *f* тяговая мощность
Zugkraftmeßeinrichtung *f*, **Zugkraftmesser** *m* устройство для измерения силы тяги
Zugkraftmeßschreiber *m* прибор, регистрирующий величину измеренной силы тяги
Zugkraftmeßwagen *m* динамометрическая тележка; динамометрический вагон
Zugkraftmittelwert *m* средняя величина силы тяги
Zugkraftmodul *m* модуль силы тяги
Zugkraftmoment *n* момент силы тяги
Zugkraftprüfung *f* тяговое испытание
Zugkraftregelung *f* регулирование силы тяги
Zugkraftreserve *f* резерв силы тяги
Zugkraftschwankung *f* колебание силы тяги
Zugkraftsteigerung *f* увеличение силы тяги
Zugkraftsteuerung *f* регулирование силы тяги
Zugkraftüberschuß *m* избыток силы тяги
Zugkraftübertragung *f* передача силы тяги
Zugkraftverlauf *m* см. **Zugkraftkennlinie**
Zugkraftwechsel *m* изменение силы тяги
Zugkraftwert *m* величина силы тяги
Zugkreuzung *f* скрещение поездов
Zugkupplung *f* тяговая сцепка
Zuglage *f* поездное положение
Zuglänge *f* длина поезда
Zuglängenbeschränkung *f* ограничение длины поезда
Zuglasche *f* стыковая накладка, работающая на растяжение

Zuglast *f* см. **Zugmasse**
Zuglauf *m* следование поезда; движение поезда; ход поезда
Zuglauffanzeiger *m* (перронный) указатель маршрута следования поездов
Zuglaufgütemessung *f* измерение ходовых качеств поезда
Zuglaufmeldeeinrichtung *f* устройство диспетчерского контроля
Zuglaufmeldung *f* извещение о движении поезда
Zuglaufregelung *f* регулирование движения поездов
Zuglaufschreiber *m* поездодограф
Zuglaufstelle *f* остановочный пункт на второстепенных железнодорожных линиях
Zuglaufsteuerung *f* управление движением поездов
Zuglauffstörung *f* перерыв в движении поездов; нарушение расписания движения поездов
Zuglaufüberwachung *f* диспетчерский контроль; диспетчерское регулирование движения поездов
Zuglaufüberwachungseinrichtung *f* см. **Zuglaufmeldeeinrichtung**
Zuglauf- und Verspätungsmeldetafel *f* щит извещений о движении и опозданиях поездов
Zugleistung *f* 1. тяговая мощность 2. поездная работа
Zugleitbahnhof *m* техническая станция второстепенного участка
Zugleiter *m* поездной диспетчер
Zugleiterpersonal *n* штат поездных диспетчеров
Zugleitstrecke *f* участок второстепенной железнодорожной линии
Zugleitung *f* 1. диспетчерское управление движением поездов 2. поездная магистраль
 ~, *durchgehende* сквозная поездная магистраль

Zugleitung, zentrale центральный диспетчерский пост
Zugleistungsbereitschaftslokomotive *f* локомотив диспетчерского резерва
Zugleitungsstelle *f* пункт диспетчерского управления движением поездов
Zugleitungstafel *f* маршрутная схема поездов
Zuglenkung *f* управление движением поездов
Zuglichtanlage *f* установка поездного освещения
Zuglichtbatterie *f* аккумуляторная батарея поездного освещения
Zuglichtmaschine *f* генератор поездного освещения
Zuglokomotive *f* поездной локомотив
Zugmannschaft *f* см. **Zugbesatzung**
Zugmasse *f* масса [вес] поезда
 ~, gebremste тормозной вес поезда
Zugmeldebeamte *m* поездной оператор
Zugmeldebuch *n* поездной журнал дежурного по станции
Zugmeldedienst *m* деятельность, связанная с передачей извещений о движении поездов
Zugmeldeeinrichtung *f* блок-аппарат
Zugmeldeleitung *f* линия поездной межстанционной телефонной связи
Zugmelder *m* 1. поездооповеститель 2. поездной оператор
Zugmeldesignal *n* сигнал о проследовании поезда
Zugmeldespeicher *m* накопитель сообщений о движении поездов
Zugmeldestelle *f* отдельный пункт с путевым развитием, извещающий об отправлении или проследовании поезда
Zugmeldeverbindung *f* связь по движению поездов
Zugmeldeverfahren *n* способ сношений по движению поездов

Zugmeldeverfahren, automatisiertes автоматизированный способ сношений по движению поездов
 ~, fernmündliches телефонный способ сношений по движению поездов
 ~ telegrafisches телеграфный способ сношений по движению поездов
Zugmeldung *f* извещение о движении поездов
Zugmitwirkung *f* см. **Zugeinwirkung**
Zugmitwirkungsanlage *f*, **Zugmitwirkungseinrichtung** *f* устройство, действующее на поезд
Zugname *m* наименование фирменного поезда
Zugnummer *f* номер поезда
Zugnummernanzeige *f* индикация номера поезда
 ~, optische оптическая индикация номера поезда
Zugnummerndrucker *m* машина, автоматически печатающая номера и время проследования поездов
Zugnummerneinwahl *f* набор номера поезда (на пульте управления)
Zugnummerneinwahlstelle *f* пункт набора номера поезда
Zugnummernempfänger *m* прибор-индикатор номера поезда
Zugnummernfeld *n* блок номеров поездов (на пульте управления)
Zugnummerngeber *m* датчик номера поезда
Zugnummernmeldeanlage *f* автоматическая установка для оптической индикации номера поезда
Zugnummernmelder *m* см. **Zugnummernfeld**
Zugnummernmeldung *f* извещение номера поезда
 ~, optische извещение номера поезда при помощи оптической индикации

Zugnummernoptik *f* оптическое устройство индикации номера поезда

Zugnummernrelaisgruppe *f* релейный блок автоматической передачи номера поезда

Zugnummernsender *m* передатчик номера поезда

Zugnummernübertragungseinrichtung *f* устройство, передающее (на пост) номер поезда

Zugpaar *n* пара поездов

Zugpause *f* перерыв [окно] в движении поездов

Zugpendelsystem *n* система маятникового движения поездов

Zugpersonal *n* поездной персонал; поездная бригада.

Zugregelung *f*, **Zugregulierung** *f* регулирование натяжения (напр. контактного провода)

Zugreisefunk *m* поездное радиовещание

Zugreizung *f* разрыв поезда

Zugrichtung *f* 1. направление движения поезда 2. направление растягивающего усилия

Zugrichtungswelser *m* поездной справочник; указатель направлений движения поездов

Zugrückmeldung *f* посылка извещения на предыдущую станцию о прибытии поезда

Zugsammelschiene *f* электрическая магистраль поезда

Zugschaffner *m* проводник; кондуктор

Zugschiebefunk *m* маневровая радиосвязь

Zugschluß *m* хвост [конец] поезда

Zugschlußkennzeichnung *f* обозначение хвоста поезда

Zugschlußlaterne *f* хвостовой сигнальный фонарь поезда

Zugschlußmagnet *m* магнит на последнем вагоне поезда (для контроля проследования хвоста)

Zugschlußmeldeeinrichtung *f* см. **Zugschlußmelder**

Zugschlußmelder *m* устройство, извещающее о проследовании хвоста поезда

~, **elektronischer** электронное устройство, извещающее о проследовании хвоста поезда

~, **induktiver** индуктивное устройство, извещающее о проследовании хвоста поезда

~, **kapazitiver** ёмкостное устройство, извещающее о проследовании хвоста поезда

~, **magnetischer** магнитное устройство, извещающее о проследовании хвоста поезда

Zugschlußmelderblock *m* блокировка с контролем проследования хвоста поезда

Zugschlußscheibe *f* хвостовой сигнальный диск поезда

Zugschlußsignal *n* хвостовой сигнал поезда

Zugschlußsignalisation *f* сигнализация наличия хвоста поезда

Zugschlußstelle *f* место остановки хвоста поезда

Zugschlußstellenverzeichnis *n* таблица на посту централизации с указанием мест остановки хвоста поезда

Zugschranke *f* шлагбаум централизованного управления

Zugseil *n* тяговый трос

Zugseitenhalter *m* растянутый фиксатор

Zugsekretärin *f* железнодорожная служащая, выполняющая в поезде секретарские обязанности для пассажиров

Zugsicherer *m* кондуктор, ограждающий хвост поезда при остановке на перегоне

Zugsicherung *f* 1. обеспечение безопасности движения поездов 2. ограждение поезда

Zugsicherungsanlage *f*, **Zugsicherungseinrichtung** *f* устрой-

- ство для обеспечения безопасности движения поездов; автостоп
- Zugsignal** *n* поездной сигнал
- Zugsignalgerät** *n* поездной сигнальный прибор
- Zugsignalisation** *f* поездная сигнализация; осигнализация поезда
- Zugsignalvorrichtung** *f* поездное сигнальное устройство
- Zugspannung** *f* натяжение (напр. контактного провода)
- Zugspitzbahn** *f* туристская дорога в Альпах
- Zugspitze** *f* голова [головная часть] поезда
- Zugspitzenbeleuchtung** *f* освещение головной части поезда
- Zugspitzenlaterne** *f* головной сигнальный фонарь поезда
- Zugstab** *m* поездной жезл
- Zugstabschein** *m* часть поездного жезла, «билет»
- Zugstabsystem** *n* жезловая система
- Zugstandardmeldung** *f* см. Zugfolgemeldung
- Zugstandortmeldung** *f* извещение о месте нахождения поезда
- Zugstandzeit** *f* время стоянки поездов
- Zugstange** *f* тяга; упряжная тяга
- Zugstärke** *f* 1. сила тяги 2. состав поезда 3. длина поезда
- Zugstauchung** *f* осаживание поезда
- Zugsteller** *m* составитель поездов
- Zugstellung** *f* формирование поездов
- Zugsteuerung** *f* вождение поезда, управление движением поездов
- ~, **automatische** автоматическое вождение поезда; автоматическое управление движением поездов
- Zugsteuerungssystem** *n* система управления движением поездов
- Zugstraße** *f* поездной маршрут
- Zugstraßenanschaltrelais** *n* реле установки поездного маршрута
- Zugstraßenauflösung** *f* размыкание поездного маршрута
- Zugstraßeneinstellung** *f* установка поездного маршрута
- Zugstraßenfestleger** *m* реле предварительного замыкания поездного маршрута
- Zugstraßenfestlegung** *f* предварительное замыкание поездного маршрута
- Zugstraßengruppe** *f* релейный блок поездного маршрута; группа поездных маршрутов
- Zugstraßenprüfrelais** *n* реле контроля поездного маршрута
- Zugstraßenrelais** *n* реле поездного маршрута
- Zugstraßentaste** *f* кнопка поездного маршрута
- Zugstraßentastenprüfrelais** *n* реле контроля кнопок поездных маршрутов
- Zugstraßentastenrelais** *n* кнопочное реле поездного маршрута
- Zugstraßenübersichtsplan** *m* схема поездных маршрутов
- Zugstraßenüberwacher** *m* реле контроля поездного маршрута
- Zugstraßenverzeichnis** *n* перечень поездных маршрутов
- Zugstraßenzieltaste** *f* кнопка конца поездного маршрута
- Zugstrom** *m* поездпоток
- Zugstastenstellwerk** *n* централизация релейной системы с вытяжными кнопками управления
- Zugtelegraf** *m* поездной телеграф
- Zugtrasse** *f* нитка поезда на графике
- Zugtrennung** *f* расцепление поезда; разрыв поезда
- Zugübergang** *m* переход поездов (с одной линии на другую)
- Zugübergangsbahnhof** *m* станция перехода поездов (с одной линии на другую)

Zugüberholung *f* обгон поезда
Zugübernahmepunkt *m* пункт приёма поездов
Zugüberwacher *m* поездной диспетчер
Zugüberwachung *f* диспетчерское управление движением поездов
Zugüberwachungsdienst *m* диспетчерская служба
Zugüberwachungsverbindung *f* диспетчерская поездная связь
Zugumbildung *f* переформирование поезда
Zugumlauf *m* обращение [оборот] поездов
Zug- und Stoßapparat *m*, **Zug- und Stoßvorrichtung** *f* ударно-тяговый прибор; поглощающий аппарат
Zugunfall *m*, **Zugunglück** *n* авария поезда; крушение поезда
Zugverband *m* состав поезда
Zugverbindung *f* связь регулярными поездами прямого сообщения
Zugverholung *f* погрузка сыпучего груза в открытые вагоны на ходу поезда
Zugverkehr *m* движение поездов
Zugverschiebung *f* маневровое передвижение поезда
Zugverspätung *f* опоздание поезда
Zugverspätungsanlage *f* указатель опоздания поезда
Zugverzeichnis *n* перечень поездов
Zugvormeldeanlage *f* устройство для предварительного извещения о приближении поезда
Zugvormeldebuch *n* журнал предварительных оповещений о подходе поезда
Zugvormelder *m* 1. известитель о подходе [приближении] поезда 2. оператор-информатор
~, zugbedienter устройство для предварительного извещения о приближении поезда, управляемое самим поездом

Zugvormeldung *f* предварительное оповещение [предварительное извещение] о подходе поезда
Zugvorrichtung *f* 1. натяжное устройство 2. тяговой прибор
Zugwechsel *m* пересадка (пассажиров) в другой поезд
Zugwendebetrieb *m* челночное движение поездов
Zugwiderstand *m* сопротивление движению поезда
Zugwinde *f* лебёдка; домкрат
Zugzeit *f* временной интервал между поездами; поездное время
Zugzeitdrucker *m*, **Zugzeit-schreiber** *m* поездограф
Zugzerlegung *f* расформирование поездов
Zugzerlegungsanlage *f* устройство расформирования поездов; сортировочная горка (*комплекс устройств*)
Zugzerlegungsplan *m* план расформирования поездов
Zugzerreißung *f* разрыв поезда
Zugzielanzeiger *m* указатель маршрута следования поезда
Zugzielanzeigesteuerung *f* управление указателем маршрута следования поезда
Zugzone *f* зона растяжения
Zugzusammensetzung *f*, **Zugzusammenstellung** *f* 1. формирование поезда 2. схема поезда; состав поезда
Zugzusammenstoß *m* столкновение поездов
Zulässigkeit *f* совместимость маршрутов
Zulässigkeitsprüfung *f* проверка совместимости маршрутов
Zulassungsebene *f* схема проверки возможности установки маршрута
Zulassungskarte *f* входной билет; бланк на право входа в вагон без занятия места
Zulassungskreis *m* цепь проверки возможности установки маршрута

- Zulaufanlage** *f* загрузочное устройство
- Zulaufbremse** *f* вагонный замедлитель на станциях со сплошным уклоном
- Zulaufleitung** *f* подводящая магистраль
- Zulaufstrecke** *f* перегон, примыкающий к станции
- Zuleitung** *f* 1. подача, подвод 2. подводящая [питающая] линия
- Zuluft** *f* приточный воздух
- Zuluftgebläse** *n* приточный вентилятор
- Zuluftmenge** *f* количество приточного воздуха
- Zuluftöffnung** *f* приточное отверстие (для подачи воздуха)
- Zuluftstrom** *m* приток воздуха
- Zumelder** *m*, **Zumelderelais** *n* реле закрытого положения (шлакбаума)
- Zündbatterie** *f* батарея зажигания
- Zündeinrichtung** *f* устройство зажигания
- Zündung** *f* der Thyristoren отпирание [зажигание] тириستоров
- Zündungsverzögerungswinkel** *m* угол задержки зажигания
- Zunge** *f* 1. (стрелочный) остряк, остряк (стрелочного) перевода 2. выступ (напр. платформы)
- Zungen** *f pl* (стрелочные) остряки, остряки (стрелочного) перевода
- ~, halb unabhängige полунезависимые остряки
- ~, nicht miteinander verbundene остряки с раздельным ходом
- Zungenabdrückung** *f* отжатие остряка
- Zungenangriffsstange** *f* переводная тяга остряков
- Zungenanschlag** *m* поверхность прилегания остряка (к рамному рельсу)
- Zungenaufschlag** *m* шаг остряка
- Zungenauftreffwinkel** *m* угол набегания на остряк
- Zungenausschlag** *m* шаг остряка
- Zungenbahnsteig** *m* тупиковая платформа
- Zungenbefestigung** *f* крепление остряков
- Zungenbühne** *f* погрузочная платформа с выступом
- Zungendrehpunkt** *m* центр вращения остряка
- Zungenende** *n* см. **Zungenspitze**
- Zungenfuß** *m* см. **Zungenwurzel**
- Zungengelenk** *n* шарнир остряка
- Zungenhobelung** *f* острожка остряка
- Zungenklaffen** *n* der Weiche отставание остряка стрелки от рамного рельса
- Zungenklammer** *f* остряковая скоба
- Zungenkloben** *m* щека остряка
- Zungenklobenbolzen** *m* болт щеки остряка
- Zungenkontrolle** *f* контроль прилегания остряков
- Zungenkupplung** *f* остряковое соединение
- Zungenlenkplatte** *f* корневой вкладыш стрелочного перевода
- Zungenoberkantengrat** *m* верхняя полка остряка
- Zungenplatte** *f* стрелочная подушка
- Zungenprüfeinrichtung** *f*, **Zungenprüfer** *m* шаблон для проверки остряков
- Zungenprüferkontakt** *m* стрелочный контроллер
- Zungenprüferschieber** *m*, **Zungenprüferstange** *f* контрольная линейка стрелочного привода
- Zungenriegel** *m* стрелочный замыкатель
- Zungenrille** *f* расстояние [жёлоб] между остряком и рамным рельсом
- Zungenschiene** *f* остряковый рельс
- Zungenschluß** *m* прилегание остряка (к рамному рельсу)

Zungensperre *f* см. **Zungenriegel**
Zungensperrlänge *f* стрелочный участок
Zungenspitze *f* остриё [конец] остряка
Zungenspitzenabschnitt *m* концевой отрезок остряка
Zungenspitzenverschluß *m* см. **Zungenriegel**
Zungenstange *f* переводная тяга остряков
Zungensteg *m* шейка остряка
Zungenstellung *f* положение остряка
Zungenstück *n* перо остряка
Zungenstütze *f* упорный болт [упор] остряка
Zungenüberprüfung *f*, **Zungenüberwachung** *f* контроль положения остряков
Zungenüberwachungsschalter *m* автопереключатель стрелочного привода
Zungenverbindungsstange *f* тяга, соединяющая остряки
Zungenverschluß *m* стрелочный замок
Zungenweiche *f* стрелочный перевод с остряками
Zungenwürzel *f* корень [пяты] остряка
Zungenwurzelgelenk *n* корневое крепление остряков
Zungenwurzelstoßlücke *f* зазор в корне остряка
Zungenwurzelwinkel *m* угол корня остряка
Zurechtladung *f* корректировка положения груза в вагоне
zurückblocken возвращать блокировку
zurückdrücken осаживать
Zurückfahren *n* обратное движение
Zurückfallen *n* der Weiche автоматическое возвращение стрелки (в первоначальное положение)
Zurückhalten *n* задержка (напр. поезда)
Zurückhaltungsrecht *n* право задержания (грузов)

zurückkippen изменять положение (триггерной схемы)
zurückmelden давать уведомление на предыдущую станцию (о прибытии поезда)
Zurücknahme *f* возврат (груза грузоотправителю)
Zurückschalten *n* переключение контроллера на более низкую ходовую позицию
zurücksenden отправлять обратно
Zurücksetzen *n* осаживание
Zurückstellimpuls *m* импульс возврата (в исходное положение)
Zurückweisung *f* отказ в приёме (напр. вагона)
Zuruf *m* вызов
Zusammenladeverbot *n* предписание, запрещающее совместное хранение (разных грузов)
Zusammenladung *f* совместная погрузка (разных грузов)
Zusammenlaufen *n* der Nebenlinien слияние боковых линий
Zusammenprall *m* столкновение
Zusammensacken *n* осадка (напр. земляного полотна)
Zusammenschalten *n*, **Zusammenschaltung** *f* совместное включение; включение для параллельной работы
Zusammenschiebung *f* 1. сдвигка (пути) 2. сжатие (состава)
Zusammenschrauben *n* сболчивание; затяжка
Zusammenschrumpfen *n* усадка (напр. грунта)
Zusammenschwingen *n* схлёстывание (проводов)
Zusammensetzung *f* 1. состав (поезда); схема (поезда) 2. формирование (поездов) 3. структура
Zusammenstoß *m* 1. столкновение; соударение 2. стык
Zusammentreffen *n* встреча (поездов)

Zusatzanzeiger *m* дополнительный указатель (*направления, скорости*) на основном сигнале

Zusatzblockabhängigkeit *f* дополнительная блокировочная зависимость

Zusatzblockwerk *n* дополнительный блок-аппарат (*при временном однопутном движении на двухпутном участке*)

Zusatzbremse *f* дополнительный тормоз

Zusatzbremshahn *m* кран дополнительного тормоза

Zusatzbremsluftleitung *f* воздухопровод дополнительного тормоза

Zusatzbremsventil *n* см. **Zusatzbremshahn**

Zusatzdraht *m* дополнительный провод

Zusatzempfangsrelais *n* повторитель приёмного реле

Zusatzendrelais *n* повторитель реле исполнения

Zusatzerregung *f* добавочное возбуждение

Zusatzfracht *f* см. **Zuschlagfracht**

Zusatzgewicht *n* добавочный вес

Zusatzgruppe *f* дополнительный (релейный) блок

Zusatzhilfsluftbehälter *m* дополнительный [вспомогательный] воздушный резервуар

Zusatzkode *m* дополнительный код

Zusatzkondensator *m* дополнительный конденсатор

Zusatzlast *f* дополнительная нагрузка

Zusatzlastbehang *m* дополнительная гололёдная нагрузка

Zusatzmasse *f* добавочный вес

Zusatzrelais *n* вспомогательное реле

Zusatzsignal *n* дополнительный сигнал

Zusatzstrecke *f* дополнительный участок

Zusatztaste *f* вспомогательная кнопка

Zusatzvolumen *n* дополнительный объём

Zusatzweichenverschießer *m* реле дополнительного замыкания стрелки

Zusatzweichenverschuß *m* дополнительное замыкание стрелки

Zuschaltung *f* подключение

Zuschiebegeschwindigkeit *f* скорость надвига (*состава на горку*)

Zuschiebung *f* надвиг (*состава на горку*)

Zuschlag *m* доплата
~ **für schnellfahrende Züge** доплата за скорость [за проезд в скором поезде]
~ **örtlicher** местная доплата

Zuschlagfracht *f* дополнительный фрахт, дополнительная плата за провоз [за перевозку]

Zuschlaggebühr *f* дополнительный сбор

Zuschlagkarte *f* бланк на доплату к основному билету (*напр. за скорость*)

zuschlagpflichtig подлежащий дополнительной оплате

Zusetzen *n* der **Wagen** прицепка вагонов

Zusteigebahnsteig *m* платформа посадки пассажиров

Zustellen *n* см. **Zustellung**

Zustellentfernung *f* дальность доставки

Zustellfahrzeug *n* грузовик для доставки

Zustellgebühr *f* сбор за доставку

Zustellgleis *n* подъездной путь

Zustellung *f* 1. подача (*вагонов*)
2. доставка (*грузов*)

Zustellungsfrist *f* срок доставки

Zustellungsgebühr *f* сбор за доставку

Zustieg *m* посадка (*пассажиров*)

Zustimmung *f* согласие
~ **zur Zugfahrt** согласие на отправление поезда

Zustimmungsabgabe *f* (по)дача согласия

- Zustimmungsabgabeblock** *m*,
Zustimmungsabgabefeld *n*
 блок (по)дачи согласия
- Zustimmungsabgabetaste** *f* груп-
 повая кнопка (по)дачи со-
 гласия
- Zustimmungsabhängigkeit** *f* за-
 висимость, осуществляемая
 при запросе и (по)даче со-
 гласия
- Zustimmungsanforderung** *f* (за)-
 требование согласия
- Zustimmungsanforderungstaste** *f*
 кнопка (за)требования со-
 гласия
- Zustimmungsblock** *m* см. Zu-
 stimmungsfeld
- Zustimmungseinrichtung** *f* уст-
 ройство для осуществления
 согласия
- Zustimmungsempfang** *m* полу-
 чение [приём] согласия
- Zustimmungsempfänger** *m* реле
 приёма согласия
- Zustimmungsempfangsblock** *m*,
Zustimmungsempfangsfeld *n*
 блок получения согласия
- Zustimmungsempfangsrelais** *n*
 реле приёма согласия
- Zustimmungsfeld** *n* блок согласия
 ~ mit Achszählern блок согла-
 сия со счётчиками осей
 ~ mit Gleisstromkreisen блок
 согласия с рельсовыми це-
 пями
- Zustimmungshebel** *m* рукоятка
 согласия
- Zustimmungsrelais** *n* реле со-
 гласия
- Zustimmungsschaltung** *f* схема
 осуществления согласия
- Zustimmungssignal** *n* сигнал со-
 гласия
- Zustimmungssperre** *f* невозмож-
 ность получения согласия
- Zustimmungsstellwerk** *n* пост
 централизации, дающий со-
 гласие на пропуск поездов
 другому посту
- Zustimmungsstützrelais** *n* реле
 с взаимной механической
 блокировкой якорей в ка-
 честве реле согласия
- Zutaste** *f* кнопка закрытия
 (шлагбаума)
- Z-Wagen** *m* двухосный вагон
 с ёмкостями для перевозки
 наливных или пылевидных
 грузов
- Zwangspassung** *f* тугая посадка
- Zwangsablauf** *m* роспуск соста-
 ва с постоянным регулиро-
 ванием скорости
- Zwangsabschaltung** *f* принуди-
 тельное выключение
- Zwangsbelüftungsanlage** *f* уста-
 новка принудительной вен-
 тилиации
- Zwangsbremsenrichtung** *f* уст-
 ройство принудительного
 торможения
- Zwangsbremsung** *f* принудитель-
 ное торможение
- Zwangschaltung** *f* принудитель-
 ное включение
- Zwangsschiene** *f* контррельс
- Zwangschmierung** *f* принуди-
 тельное смазывание
- Zwangskommutierung** *f* прину-
 дительное коммутирование
- Zwangskühlung** *f* принудитель-
 ное охлаждение
- Zwangslüftung** *f* принудитель-
 ная вентиляция
- Zweiabschnittsignal** *n* сигнал,
 сигнализирующий о свобод-
 ности двух блок-участков
- Zweiachsantrieb** *m* привод на
 две оси
- Zweiachsängsantrieb** *m* привод
 на две оси от продольно рас-
 положенного тягового (элек-
 тро)двигателя
- Zweiachslaufwerk** *n* двухосная
 тележка; двухосный экипаж
- Zweladerleitung** *f* двухжильный
 провод
- Zweibackenbremsstrommel** *f* тор-
 мозной барабан с двусто-
 ронним расположением тор-
 мозных накладок
- Zweiblockeisenbetonschwelle** *f*
 двухблочная железобетон-
 ная шпала
- Zweiblockschwelle** *f* двухблоч-
 ная шпала

- Zweibogenweiche** *f* криволинейный стрелочный перевод, стрелочный перевод в кривой
 ~, **einseitige** односторонний криволинейный стрелочный перевод
 ~, **zweiseitige** двусторонний криволинейный стрелочный перевод
- Zweibohlenstampfmaschine** *f* трамбовочная машина с двумя вибробрусками
- Zweidrahtkreis** *m* двухпроводная цепь
- Zweidrahtleitung** *f* двухпроводная линия
- Zweidrahtschaltung** *f* двухпроводная схема
- Zweidruckbremse** *f* пневмотормоз (с воздухораспределителем) на две ступени давления
- Zweidrucksteuerventil** *n* (тормозной) воздухораспределитель с двумя ступенями давления
- Zweidruckvorsteuerventil** *n* двухступенчатый клапан предварительного распределения (в системе пневматического тормоза)
- Zweifachfrequenzlokomotive** *f* см. **Zweifrequenzlokomotive**
- Zweifachfrequenzmotor** *m* см. **Zweifrequenzmotor**
- Zweifachsammelschienen** *f pl* двойная система сборных шин
- zweifederig** двухпружинный
- Zweifrequenzfahrzeuge** *n pl* двухчастотный электроподвижной состав
- Zweifrequenzlokomotive** *f* двухчастотный электровоз
- Zweifrequenzmotor** *m* двухчастотный электродвигатель
- Zweig** *m* ветвь; ответвление
- Zweigangschaltgetriebe** *n* двухступенчатая передача
- Zweigbahn** *f* ветвь железной дороги; подъездной путь
- Zweigenkrahnen** *m* двухшарнирная рама
- Zweiggleis** *n* 1. ответвление
 2. переводная кривая
- Zweiggleisachse** *f* ось переводной кривой
- Zweiggleishalbmesser** *m* радиус переводной кривой
- Zweigkabel** *m* распределительный кабель
- zweigleisig** двухпутный, двухколейный
- Zweigleisigkeit** *f* 1. двухпутность
 2. доля двухпутных участков от общей протяжённости сети
- Zweigleitung** *f* линия ответвления
- Zweigrohr** *n* отводная труба
- Zweigruppenzugbildung** *f* формирование двухгруппных поездов
- Zweigstation** *f* подстанция
- Zweikammerbremse** *f* двухкамерный тормоз
- Zweikammerdruckluftbremse** *f* двухкамерный пневматический тормоз
- Zweikesselölschalter** *m* масляный выключатель с двумя баками
- Zweiklassenzug** *m* поезд, состоящий из вагонов первого и второго классов
- Zweikraftbetrieb** *m* работа на двух источниках энергии (о локомотиве)
- Zweikraftbremse** *f* двухпозиционный (вагонный) замедлитель
- Zweikraftfahrzeuge** *n pl* тяговый подвижной состав, работающий на двух источниках энергии
- Zweikraftlokomotive** *f* локомотив, работающий на двух источниках энергии (напр. дизель-контактный локомотив)
- Zweilagenmotorrelais** *n* двухпозиционное моторное реле
- Zweilagenrelais** *n* двухпозиционное реле
- Zweileiterschaltung** *f* двухпроводная схема

- Zweileitersteuerschaltung** *f* двухпроводная схема управления
- Zweileitersystem** *n* двухпроводная система
- Zweileitungsdrukluftbremse** *f* двухпроводный пневматический тормоз
- Zweimannbesetzung** *f* локомотивная бригада из двух человек
- Zweimantelisolator** *m* двухъядочный изолятор
- Zweiphasengleisrelais** *n* двухэлементное [двухфазное] реле
- Zweiphasenrelais** *n* двухэлементное [двухфазное] реле
- Zweiphasenwiedereinschaltung** *f*, **automatische** пофазное автоматическое повторное включение
- Zweiplatz(an)ordnung** *f* расположение мест по два (в вагоне)
- Zweipunktauflagerung** *f* двухточечная опора (напр. кузова вагона)
- Zweipunktbehälterkipplagerung** *f* двухточечная опора бункерного вагона при опрокидывании
- Zweipunktrelaiselement** *n* двухпозиционный релейный элемент
- Zweipunktstromregelung** *f* двухпозиционное регулирование тока
- Zweireihenhebelwerk** *n*, **Zweireihenstellwerk** *n* двухрядный аппарат электрической централизации
- Zweirichtungsbetrieb** *m* двустороннее движение; двустороннее движение по одному пути
- Zweirichtungsstadtbahnwagen** *m* челночный вагон городской железной дороги
- Zweirichtungsverkehr** *m* двустороннее движение; двустороннее движение по одному пути
- Zweirippenschwelle** *f* двухупорная шпала, шпала с двумя упорами против сдвига
- Zweischichtendienst** *m* двухсменная работа
- Zweischienenbahn** *f* обычная железная дорога (в отличие от *монорельсовой*)
- Zweischienenfahrzeuge** *n pl* подвижной состав обычной железной дороги (в отличие от *монорельсовой*)
- Zweischutzrelais** *n* реле стрелки двойной зависимости
- Zweischutzweiche** *f* стрелка двойной зависимости
- Zweischwellen-Gleisstopfmaschine** *f* машина для одновременной подбивки двух шпал
- Zweischwellenstopfer** *m* двухшпальная подбивка
- Zweisehnen(richt)verfahren** *n* рихтовка пути по методу двух хорд
- Zweiseilbahn** *f* двухканатная подвесная дорога
- Zweiseiten(kasten)kipper** *m* вагон с кузовом, опрокидывающимся в обе стороны
- Zweispannungszug** *m* электропоезд, работающий на двух напряжениях постоянного тока
- Zweispurgleis** *n* двухколейный путь
- zweispurig** двухпутный, двухколейный
- Zweiständermast** *m* ригель, ригельная опора
- Zweistangenabnehmer** *m* двухстержневой токоприёмник
- Zweistellungsumschalter** *m* двухпозиционный переключатель
- Zweistromlokomotive** *f* электровоз, работающий на двух системах тока, двухсистемный электровоз
- Zweistromsystembahnhof** *m* станция стыкования двух систем тока
- Zweistromlokomotive** *f* см. **Zweistromlokomotive**
- Zweitaktschaltung** *f* двухтактная схема
- Zweitklasswagen** *m* швейц. вагон второго класса

Zwei wageneinheit *f* двухвагонная секция
Zwei wagensteuerung *f* управление двумя моторными вагонами с одного поста
Zwei wagenzug *m* двухвагонный поезд
Zwei wandler getriebe *n* передача с двойной трансформацией
~, **hydraulisches** гидравлическая передача с двойной трансформацией
Zwei wegefahrzeuge *n pl* подвижной состав на рельсовом и безрельсовом ходу
Zwei wege kraftfahrzeug *n* автомобиль на рельсовом и безрельсовом ходу
Zwei wege palette *f* двухзаходный поддон
Zwei wege weiche *f* стрелочный перевод на два пути
Zwei weggiechrichter *m* двухполупериодный выпрямитель
Zwei weghochspannungsgleichrichter *m* двухполупериодный высоковольтный выпрямитель
Zwei wellenmaschine *f* двухвальный двигатель
Zwei wicklungsrelais *n* двухобмоточное реле
Zwei wicklungstransformator *m* двухобмоточный трансформатор
Zwei zeichensignalisation *f* двузначная сигнализация
Zwerghauptsignal *n* карликовый основной светофор
Zwerglichtsignal *n* карликовый светофор
Zwergranglersignal *n* жарликовый маневровый светофор
Zwergsignal *n* см. Zwerglichtsignal
Zwieschutzweiche *f* охранный стрелка, устанавливаемая для двух маршрутов в различные положения
Zwillingsbahnhof *m* сдвоенная сортировочная станция с последовательным расположением парков

Zwillingsbahnsteig *m* сдвоенная платформа
Zwillingsfahrdrabt *m* двойной контактный провод
Zwillingsfahrleitung *f* контактная сеть с двойным контактным проводом
Zwillingshängebrücke *f* двойной висячий мост
Zwillingsklemme *f* сдвоенный или двойной зажим
Zwillingsmast *m* сдвоенная опора
Zwillingsmotor *m* спаренный двигатель
Zwillingschwelle *f* сдвоенная шпала
Zwillingturbine *f* сдвоенная турбина; двухвальная турбина
Zwischenabdichtung *f* промежуточная (уплотняющая) прокладка
Zwischenaufenthalt *m* см. Zwischenhalt
Zwischenbahnhof *m* промежуточная станция
Zwischenbahnsteig *m* островная платформа, островной перрон
Zwischenbahnunterwerk *n* промежуточная тяговая подстанция
Zwischenbehandlung *f* обработка (грузов) в пути следования
Zwischenblocksignal *n* проходной сигнал автоблокировки
Zwischenblockstelle *f* промежуточный блокпост
Zwischenbremse *f* промежуточная тормозная позиция (на сортировочной горке)
Zwischenbremsung *f* промежуточное торможение (при роспуске вагонов с горки)
Zwischenbremsuntersuchung *f* периодический промежуточный ремонт тормозов
Zwischenfach *n* шпальный ящик
Zwischenfachverdichtung *f* уплотнение шпальных ящиков
Zwischenfeld *n* 1. промежуточный пролёт моста 2. шпальный ящик

- Zwischenfrequenz** *f* промежуточная частота
- Zwischengerade** *f* прямая вставка в пути (*между двумя кривыми*)
- Zwischengetriebe** *n* промежуточная передача (*на тепловозе*)
- Zwischengleis** *n* промежуточный путь
- Zwischenglied** *n* промежуточное звено
- Zwischengruppe** *f* промежуточный (релейный) блок
- Zwischenhalt** *m* промежуточная остановка, остановка в пути следования
- Zwischenkühler** *m* промежуточный холодильник
- Zwischenlager** *n* 1. промежуточная опора; промежуточный подшипник 2. промежуточный склад
- Zwischenlagerung** *f* 1. промежуточное хранение (*груза*) 2. промежуточная опора
- Zwischenlokomotive** *f* локомотив в середине состава
- Zwischenmast** *m* промежуточная опора
- Zwischenneigung** *f* промежуточный уклон (*на сортировочной горке*)
- Zwischenöffnung** *f* промежуточный пролёт (*моста*)
- Zwischenperron** *m* см. **Zwischenbahnsteig**
- Zwischenrampe** *f* промежуточная погрузочная платформа
- Zwischenrelais** *n* промежуточное реле
- Zwischenriegel** *m* промежуточный стрелочный замыкатель
- Zwischenschalteinrichtung** *f* промежуточное включающее устройство
- Zwischenschaltschrank** *m* промежуточный релейный шкаф
- Zwischenschaltung** *f* промежуточное включение
- Zwischenscheibe** *f* прокладка
- Zwischenschiene** *f* соединительный рельс (*на стрелочных переводах*)
- Zwischenschwelle** *f* промежуточная шпала
- Zwischenseil** *n* промежуточный трос
- Zwischensignal** *n* маршрутный сигнал; проходной сигнал
- Zwischenspurgleis** *n* промежуточная колея
- Zwischenstation** *f* см. **Zwischenbahnhof**
- Zwischenstück** *n* промежуточная деталь; вставка (*в автосцепке*)
- ~, **neutrales** нейтральная вставка
- Zwischenstütze** *f*, **Zwischenstützpunkt** *m* промежуточная опора
- Zwischentarif** *m* промежуточный тариф
- Zwischenträrgelenk** *n* междуферменный шарнир (*моста*)
- Zwischentransport** *m* промежуточная перевозка
- Zwischenüberholung** *f*, **Zwischenuntersuchung** *f* периодический промежуточный ремонт (*подвижного состава*)
- Zwischenverstärker** *m* промежуточный усилитель
- Zwischenverteiler** *m* промежуточный щит переключений, кросс
- Zwischenwagen** *m* промежуточный вагон
- Zwischenweichenverbindung** *f* стрелочный съезд
- Zwischenzugsfange** *f* промежуточная тяга
- Zylinderanordnung** *f* расположение цилиндров
- Zylinderbohrung** *f* внутренний диаметр цилиндра
- Zylinderhebel** *m* главный тормозной рычаг
- Zylinderlaufbüchse** *f* гильза цилиндра
- Zylinderrollenlager** *n* цилиндрический роликовый подшипник
- Zysternewagen** *m* вагон-цистерна

Сокращения

- a** [Achsstand] расстояние между осями, база (*напр. вагона, локомотива, тележки*)
- A** [Ablaufautomatik] горочная автоматика
[Abstand der Drehzapfen] расстояние между шкворнями, база (*напр. вагона или локомотива*)
[Arbeitszug] хозяйственный поезд; рабочий поезд
[Ausnahmetarif] исключительный тариф
- AAR** [Association of American Railroads] Ассоциация американских железных дорог
- AB** [automatischer Streckenblock] путевая автоблокировка
- ABA** [Allgemeine Bedingungen für Anschlußbahnen] Общие правила эксплуатации подъездных путей (ГДР)
- Abf.** [Abfahrt] отправление, отход (*поезда*)
[Abfertigung] 1. отправление (*поезда*) 2. приём (*багажа или груза*) к отправлению; оформление (*напр. провозных документов*)
- AbfK** [Abfertigungskasse] касса товарной или экспедиционной конторы
- AbgSt** [Abgangsstation] станция отправления
- ABL** [Allgemeine Bedingungen für die Ausführung von Leistungen] Общие требования к качеству материалов подвижного состава, поставляемых промышленностью (ФРГ)
- Abf. F.** [Ablieferungsfrist] срок доставки (*груза*)
- Abs.** [Absender] (грузо)отправитель
- ABW** [Außenbogenweiche] стрелочный перевод на кривой с ответвлением во внешнюю сторону
- Abzw.** [Abzweigstelle] пункт ответвления [примыкания]
- Achskm** [Achskilometer] осекилометр
- ADA** [Allgemeine Dienstanzweisung für die Bundesbahnbeamten] Общая должностная инструкция для государственных чиновников железных дорог ФРГ
- ADAG** [automatische Disposition und Abrechnung des Güterfahrzeugparks] автоматическое регулирование грузового вагонного парка и производство расчётов по нему
- AEG** [Allgemeines Eisenbahngesetz] Общий устав железных дорог (ФРГ)
- AEST** [Allgemeiner Europäischer Stückguttarif] Общий европейский тариф на перевозку штучных грузов
- AFB** [automatische Fahr- und Bremsregelung] автоматическое управление движением и торможением
- AGF** [Arbeitsgemeinschaft Güterfernverkehr] Общество по перевозке грузов на дальнее расстояние (ФРГ)
- AGN** [Arbeitsgemeinschaft Güternahverkehr] Общество по

- перевозке грузов на близкое расстояние (*ФРГ*)
- AGP** [*Arbeitsgemeinschaft Personenverkehr*] Общество по пассажирским перевозкам (*ФРГ*)
- AIC, AICCF** [*Association Internationale du Congrès des Chemins de Fer*] Международная ассоциация железнодорожных конгрессов
- A. I. C. M. R.** [*Association Internationale des Constructeurs de Matériel Roulant*] Международная ассоциация предприятий по производству железнодорожного подвижного состава
- AIEP** [*Association Internationale des Usagers d'Embranchements Particuliers*] Международная Ассоциация владельцев подъездных путей
- AIPC** [*Association Internationale des Ponts et Charpentes*] Международная ассоциация по строительству мостов и наземных сооружений
- AIS** [*automatisiertes Informationssystem*] автоматизированная система информации
- AIV** [*Abkommen über den internationalen Eisenbahn-Personen- und Gepäckverkehr*] Соглашение по международным железнодорожным пассажирским и багажным сообщениям
- AK** [*Annäherungskontrolleinrichtung*] устройство контроля приближения (*поезда*) [*automatische Fahrzeugkupplung*] автоматическая сцепка подвижного состава
- Akk.** [*Akkumulator*] аккумулятор
- Akkulok** [*Akkumulatorenlokomotive*] аккумуляторный электровоз
- Akm** [*Achskilometer*] осе-километр
- Al** [*Sattelaufleger*] седельный (полу)прицеп
- AL** [*Anreizlöschtastenrelais*] кнопочное реле размыкания цепи управления [*Anruflampe*] вызывная лампа
- ALB** [*Allgemeine Leistungsbedingungen für Transportverträge mit der DR*] Общие условия по заключению договоров на перевозку по железным дорогам ГДР
- Allsta** [*Allgemeine Dienstvorschriften für die Eisenbahnstatistik*] Общая служебная инструкция по ведению железнодорожной статистики (*ФРГ*)
- Alweg** [*Axel Lennart WENNERGREN*] монорельсовая дорога системы Альвер
- Anh** [*Anhänger*] прицепной вагон
- Anz/Abf** [*Anzug-Abfall-Verhältnis*] отношение тока притяжения к току отпускания (*реле*)
- APEX** [*Analysis of Performance and Expenditure*] анализ производительности и расходов (*сетевое планирование*)
- AR** [*Anreizrelais*] управляющее реле
- ARBBA** [*American Railway Bridge and Building Association*] Американская ассоциация строительства железнодорожных мостов и сооружений
- arb. Wg.** [*arbeitender Wagen*] вагон рабочего парка
- AREA** [*American Railway Engineering Association*] Американская железнодорожная техническая ассоциация
- ASTRA** [*Automatic Scheduling with Timeintegrated Resource Allocation*] автоматическое планирование с размещением ресурсов с учётом времени (*сетевое планирование*)
- ASTRO** [*Americans Sound Transportation Review Organisa-*

- tion] Американское общество по рациональному развитию транспортной сети
- AT** [Anfangstermin] начальный срок (сетевое планирование)
- [Ausnahmetarif] исключительный тариф
- ATV** [Allgemeine Tarifvorschriften] Общее тарифное руководство (ФРГ)
- Ausfsig** [Ausfahrtsignal] выходной сигнал
- AV** [average speed] средняя скорость; маршрутная скорость; участковая скорость
- Avbr** [automatische Vakuumbremse] автоматический вакуумный тормоз
- AVE** [Abfertigungsvorschriften für den Zwischenstaatlichen Expressgutverkehr] Инструкции о порядке оформления грузов большой скорости в международном сообщении
- AVG** [Abfertigungsvorschriften im internationalen Eisenbahngüterverkehr] Инструкции по оформлению грузов в международном железнодорожном сообщении
- Avl** [automatische Vakuumbremsleitung] магистраль автоматического вакуумного тормоза
- Avsbr** [automatische Vakuum-schnellbremse] автоматический быстродействующий вакуумный тормоз
- Avubr** [automatische Vakuumbremse mit Umschalthahn] автоматический вакуумный тормоз с переключательным краном
- AWANA** [Allgemeiner Wagen-normen-Ausschuß] Общая комиссия по стандартизации вагонов
- Awst** [Ausweichanschlußstelle] пункт примыкания с пути для освобождения перегона
- AZO** [Allgemeine Zollordnung] Таможенный устав
- BA** [Bogenanfang] начало круговой кривой
- [Bundesbahn-Betriebsamt] отделение технической эксплуатации Государственных железных дорог ФРГ (в подчинении дирекции)
- Bäd** [bahnärztlicher Dienst] железнодорожная медицинская служба
- Bafesa** [Bahnfernschreibselbstanschlußanlage] автоматическая станция железнодорожного телеграфа
- BAG** [Bundesanstalt für den Güterfernverkehr] Управление дальних грузовых перевозок ФРГ
- BAR** [Berliner Außenring] Берлинская окружная железная дорога
- Basa** [Bahnselfstanschlußanlage] железнодорожная автоматическая телефонная станция, ЖАТГ
- BAW** [Bundesbahnausbesserungswerk] ремонтный завод Государственных железных дорог ФРГ
- Bb** [Bahnhofsblock] станционная блокировка
- BBG** [Bundesbahngesetz] закон о Государственных железных дорогах ФРГ
- Bbh** [Betriebsbahnhof] техническая станция
- BBK, BBKK** [Bundesbahn-Betriebskrankenkasse] больничная касса Государственных железных дорог ФРГ
- Bbp** [Dienstvorschrift für die Aufstellung von Baubetriebsplänen] служебная инструкция по составлению планов строительных работ
- Bbrt** [Betriebsbruttotonne] приведённая тонна брутто
- Bbrtkm** [Betriebsbruttotonnenkilometer] приведённый тонно-километр брутто
- Bbri/km** [Betriebsbruttotonne pro Kilometer] приведённая тонна брутто на километр

BCC [Bureau Central de Compensation] Центральное бюро по взаимным расчётам (между железнодорожными дорогами — членами МСЖД)

BD [Bahndirektion] железнодорожная дирекция [Bundesbahndirektion] дирекция Государственных железных дорог ФРГ

BDC [Bureau International de Documentation des Chemins de Fer] Международное бюро железнодорожной документации

BDE [Bund Deutscher Eisenbahnen] Союз железных дорог ФРГ

BDF [Bundesverband des Deutschen Güterfernverkehrs] Союз по дальним грузовым перевозкам ФРГ

Bdg [Bedarfsdurchgangsgüterzug] дополнительный грузовой поезд прямого сообщения

Bdl [Bahnhofsdispatcherleitung] диспетчерская служба станции

BDV [Bund Deutscher Verkehrsverbände] Союз транспортных обществ ФРГ

Bdww [Bahndienstwagen] служебный вагон

BE [Bogenende] конец круговой кривой

Bef [Beförderungsbuch] журнал регистрации отправок

BefBed [Beförderungsbedingungen] условия на перевозку

Befst [Befehlsstelle] распорядительный пост; командный пункт, пункт управления

Befstw [Befehlsstellwerk] распорядительный пост централизации

Beko [Dienstvorschrift für die Aufstellung der Betriebskostenrechnung] служебная инструкция для расчёта эксплуатационных расходов

Betra [Betriebs- und Bauanweisung] Инструкция по строительству и эксплуатации (железнодорожных дорог ФРГ)

Betr. Spg. [Betriebsspannung] рабочее напряжение

Bf [Bahnhof] (железнодорожный) вокзал; (железнодорожная) станция

[Beförderung] транспортировка, перевозка; доставка

Bfbed [Bahnhofsbedienstete] работник (железнодорожной) станции

BFC [Bureau International du Film pour les Chemins de Fer] Международное бюро железнодорожных фильмов

BfÜK [Bahnhof für Überholung und Kreuzung] станция скрещения и обгона (поездов)

BfVst [Bahnhofsvorsteher] начальник станции; начальник вокзала

Bfz [bespanntes Fahrzeug] подвижная единица с прицепленной тяговой единицей

bg [beschränkte Gepäckbeförderung] ограниченная перевозка багажа

BGK [Bundesbahn-Güterkursbuch] Указатель грузовых сообщений Государственных железных дорог ФРГ

Bhf [Bahnhof] (железнодорожный) вокзал; (железнодорожная) станция

BIC [Bureau International des Containers] Международное бюро по контейнерам

Bild Fpl [bildlicher Fahrplan] график движения (поездов)

B.I.P.M. [Bureau International des Poids et Mesures] Международное бюро мер и весов

Bk [Blockstelle] блокпост

BK [Bremsklotz] тормозная колесика

BKE [Belegungskontrollampe] лампа контроля занятости

BKz [Bogenkreuzung] пересечение (путей) в кривой

Bksig [Blocksignal] блок-сигнал; проходной сигнал; сигнал путевой блокировки

Bktr [Betriebskontrollleur] ре-
визор службы движения

BKV [Bahnkreuzungsvorschriften] правила пересечения
железнодорожных путей
[Bettungskehr- und Verdicht-
maschine] машина для очист-
ки и уплотнения балласта

Bkw [Bahnkraftwerk] тяговая
электростанция

BKW [Bogenkreuzungsweiche] перекрёстный стрелочный
перевод в кривой

Bl [Betriebsleiter] начальник
отдела эксплуатации
[Blinker] реле мигающего огня;
проблесковое реле
[Block] блокировка; блок-
механизм, блок

Blilo [Blinklichtanlage] сигна-
лизационная установка с ми-
гающим огнём; проблеско-
вая сигнализация

Bist [Blockstelle] блокпост

Bm [Bahnmeisterei] дистанция
пути; околоток
[Baumeisterei] дистанция со-
оружений

BMFV [Beförderungsbedingun-
gen für den Möbelfernver-
kehr] условия перевозки ме-
бели на дальние расстояния

BMV [Bundesministerium für
Verkehr] Министерство
транспорта ФРГ

BND [Betriebsvorschrift für
den vereinfachten Neben-
bahndienst] инструкция по упр-
ощённой эксплуатации второ-
степенных железных дорог

BO [Eisenbahn-Bau- und] Betriebs-
ordnung] Правила строитель-
ства и технической эксплуата-
ции железных дорог (*изданы
в Германии в 1943 г.*)

BOA [Bau- und Betriebsordnung
für Anschlußbahnen] Правила
строительства и технической
эксплуатации подъездных пу-
тей (ГДР)

bP [beschleunigter Personenzug]
ускоренный пассажирский по-
езд

Bp [Bahnpost] железнодорожная
почта

BP [Besetzprüfrelais] пробное
реле занятости (*рельсовой цепи*)
[Bettungspflug] балластный
планировщик, планировщик бал-
ласта

BPA [Bahnpostamt] железнодо-
рожное почтовое отделение

BPS [Bremspferdestärke] тормоз-
ная мощность в л. с.

BPV [Behälter- und Paletten-
vorschriften] инструкции по
перевозке грузов в контей-
нерах и на поддонах

Bpw [Bahnpostwagen] железно-
дорожный почтовый вагон

Br [Bremsel] тормоз

BR [Baureihe] серия (*локомо-
тива*)
[Belastungsregler] регулятор
нагрузки
[Bettungsreinigungsmaschine]
балластоочистительная ма-
шина

BrE [Bremsende] тормозной ко-
нец

Brevo [Bremsvorschrift der
DR] Тормозная инструкция
железных дорог ГДР

Brm [Brückenmeisterei] дистан-
ция мостов

BRT [Bruttotonne] тонна брут-
то

Brtkm [Bruttotonnenkilometer]
тонно-километр брутто

BRVS [Bahn-Rollfuhr-Versi-
cherungsschein] страховой
полис на грузы, доставляе-
мые клиенту автотранспор-
том железной дороги (ФРГ)

Brw. [Brückenwerkstatt] мас-
терская по ремонту мостов

BSA [Bundesbahn-Sozialamt]
отделение социального обес-
печения и страхования на
Государственных железных
дорогах ФРГ

BSD [Bodenschwingverdich-
ter] вибрационный уплот-
нитель грунта

Bst [Bahnhof] железнодоро-
жная станция

Bst [Bedienungsstation] пункт, выполняющий операции по обслуживанию клиентуры (контейнерами)

Bstg [Bahnsteig] (пассажирская) платформа, перрон

BT [Behältertragwagen] вагон для перевозки контейнеров

BTA [Bezirkstransportausschuß] Районный транспортный комитет (ГДР)

Btkm см. Brtkm

Btto [Bruttogewicht] вес брутто, масса брутто

Bü [Bahnübergang] (железнодорожный) переезд

Bua [Bahnunterhaltungsarbeiter] путевой рабочий; рабочий дистанции пути

Büa [Breite über alles] габаритная ширина

BÜB [Bahnübergangsbeobachter] дежурный по переезду

BÜS [Bahnübergangssicherung] 1. ограждение переезда 2. переездная сигнализация

Busta [Dienstvorschrift für die Statistik der Betriebsunfälle] служебная инструкция по статистике происшествий на железных дорогах

BuV [Betrieb und Verkehr] техническая и коммерческая эксплуатация

Buvo [Bahnbetriebsunfallvorschrift] инструкция по безопасности движения

BV [Befähigungsvorschrift] инструкция по определению годности к работе, связанной с движением поездов

[berechtigter Vorzug] старшинство, преимущественное право (при определении очередности отправления поездов)

[Betrieb und Verkehr] техническая и коммерческая эксплуатация

BVA [Bundesbahn-Versicherungsanstalt] Страховое об-

щество Государственных железных дорог ФРГ

BVD [Betriebsvorschrift für den vereinfachten Nebenbahndienst] инструкция по упрощённой эксплуатации второстепенных железных дорог

BVM [Bundesverkehrsministerium] Министерство транспорта ФРГ

BW [Bahnbetriebswerk] депо [Bogenweiche] стрелочный перевод в кривой

BWB [Bundesbahn-Wagenbestellungsbesprechung] Соглашение Государственных железных дорог ФРГ о регулировании вагонного парка

BWÜ [Bremswegüberwacher] устройство контроля тормозного пути

Bww [Bahnbetriebswagenwerk] вагонное депо

BZ [Besetztzeichen] сигнал [указание] занятости

BZA [Bundesbahn-Zentralamt] Центр по исследованию и материально-техническому снабжению Государственных железных дорог ФРГ

BZD [Betriebsvorschrift für den Zugleitdienst] инструкция для поездной диспетчерской службы

BZK [Bauzustandskartei] картотека путей строительных работ

C [Container] контейнер

С_{Аи} [Ausgangscontainer] отправляемый контейнер

С_Д [Durchgangscontainer] транзитный контейнер

С_Е [Empfangscontainer] принимаемый контейнер

С_{Ег} [Einzugsgebietscontainer] контейнер, обращающийся в районе тяготения

- С_Е** [Eingangscontainer] прибывающий контейнер
- С_R** [Reservecontainer] резервный [запасной] контейнер
- С_{Sch}** [Schadcontainer] поврежденный [неисправный] контейнер
- С_U** [Umsteigecontainer] перегружаемый [транзитный] контейнер
- С_V** [Versandcontainer] отправляемый контейнер
- С_{Vb}** [Verbleibecontainer] транзитный бесперегрузочный контейнер
- С_{aa}** [Containeraufstellanlage] контейнерная площадка на терминале
- СВ** [Containerbetrieb] контейнерное предприятие
- Сbf** [Containerbahnhof] контейнерная станция, терминал
- Сbz** [Containerbedienungszug] местный контейнерный поезд
- СЕН** [Conférence Européenne des Horaires des Trains de Voyageurs] Европейская конференция по расписаниям движения пассажирских поездов
- CELT** [Vereinigung Europäischer Lokomotivbaufirmen] Европейское объединение локомотивостроительных фирм
- С. Е. Л. Т. Е.** [Vereinigung der Europäischen Hersteller von Diesellokomotiven und Elektrischen Lokomotiven] Объединение европейских фирм-изготовителей тепловозов и электровозов
- CEMT** [Conférence Européenne des Ministres des Transports] Европейская конференция министров транспорта, ЕКМТ
- Сfh** [Containerflughafen] контейнерный терминал в аэропорту
- Сfz** [Containerfernzug] маршрутный контейнерный поезд
- Сg** [Containergerät] подъемно-транспортный механизм на контейнерной площадке
- Ch** [Container-Hubgerät] механизм для подъема контейнеров
- Chf** [Containerhafen] контейнерный порт
- Чht** [Container-Hubtransportgerät] механизм для подъема и транспортировки контейнеров
- CIM** [Convention Internationale concernant le Transport des Marchandises par Chemins de Fer] Международная конвенция о грузовых перевозках по железным дорогам
- CIMAC** [Congres International des Machines à Combustion] Международный конгресс по двигателям внутреннего сгорания
- CIT** [Comité Internationale des Transports par Chemins de Fer] Международный комитет железнодорожного транспорта, МКЖТ
- CIV** [Convention Internationale concernant le Transport des Voyageurs et des Bagages par Chemins de Fer] Международное соглашение по железнодорожным перевозкам пассажиров и багажа
- CIWL, CIWLT** [Compagnie Internationale des Wagons-Lits et du Tourisme] Международное общество спальных вагонов и туризма
- Сk** [Containerknoten] узловая контейнерная станция, терминал
- Сkb** [Containerknotenbahnhof] узловая контейнерная станция, терминал
- Сl** [Containerladestelle] пункт погрузки контейнеров
- CMT** [Comité Mixte International du Matériel de Traction Electrique] Международный смешанный комитет по электроподвижному составу

CNFI [Italienischer Nationaler Verein der Eisenbahningenieure] Национальный союз итальянских инженеров-железнодорожников

COBiRTK [Centralny Ośrodek Badań i Rozwoju Techniki Kolejnictwa] Центральный научно-исследовательский институт техники железных дорог (ПНР)

CRW [Containerrollwagen] контейнерная роликовая тележка

Cs [Containerstraßenfahrzeug] автомобиль-контейнеровоз

Csa [Containerstraßenfahrzeug-Behandlungsanlage] зона погрузки и разгрузки автомобилей-контейнеровозов

Cscha [Containerschiff-Behandlungsanlage] зона погрузки и разгрузки судов-контейнеровозов на терминале

Cski [Containerstraßenfahrzeug mit Kippeinrichtung] автомобиль-контейнеровоз с опрокидным кузовом

Cskr [Containerstraßenfahrzeug mit Kraneinrichtung] автомобиль-контейнеровоз с крановым устройством

Cst [Containerstandplatz] контейнерная площадка

Ct [Container-Transportgerät] механизм для транспортировки контейнеров

CT [Container-Tragwagen] вагон для перевозки контейнеров

C. T. C. [Centralized Traffic Control] диспетчерская централизация

CTS [Containertransportsystem] система контейнерных перевозок

Cup [Containerumschlagplatz] контейнерная перевалочная площадка, терминал

CW [Containerwagen] вагон для перевозки контейнеров [Kondensator/Widerstand] резистор-конденсатор

Cwp [Containerwerksplatz] заводская контейнерная площадка

Cwz [Containerwagenzug] контейнерный поезд

Cz [Containerzug] контейнерный поезд

Cza [Containerzug-Behandlungsanlage] зона погрузки и разгрузки контейнерных поездов на терминале

Czl [Containerzuglauf] рейс контейнерного поезда

CZN [Containerzugnetz] (железнодорожная) сеть обращения контейнерных поездов

d [dies] день; сутки

D [Dieselmotor] дизель
[Drehstrom] трёхфазный ток
[Durchgangszug] 1. поезд прямого сообщения; транзитный поезд 2. поезд с междугонными переходами

[Durchrutschweg] охранный отрезок за сигналами

[Schnellzug] скорый поезд

DA [Dienstanweisung] служебная инструкция

[Doppelachsen] двойные оси

DAB [Dauerbetrieb mit Aussetzen der Belastung] длительная эксплуатация с периодической нагрузкой

DABasch [Dienstanweisung für Schaffner im Bahnhofsdiens] должностная инструкция для кондукторов при исполнении станционной работы

DAGLA [Deutsches Ausgleichamt] Компенсационное бюро по взаимным расчётам (ГДР)

DB [Durchgangsbetrieb] сквозное проследование по станционным сигналам, переведённым на автоматическое действие

DBKW [doppelte Bogenkreuzungsweiche] двойной пере-

крёстный стрелочный перевод в кривой

DBP [**Deutsche Bundespost**] Почтовое ведомство ФРГ

DBS [**Direktionsbeschaffungsstelle**] отдел материально-технического снабжения при дирекциях (железных дорог ГДР)

d. c., D. C. [**direct current**] постоянный ток

DDB [**Dokumentationsdienst der Deutschen Bundesbahn**] Информационная служба Государственных железных дорог ФРГ

DDR-CONT [**DDR-Transcontainerorganisation**] Организация по перевозкам большегрузных контейнеров в ГДР

DDV [**Dienstauervorschriften für Betriebs- und Verkehrspersonal**] инструкция о режиме работы эксплуатационного персонала

De [**Durchgangseilgüterzug**] ускоренный грузовой поезд прямого сообщения; транзитный ускоренный грузовой поезд

[**Demodulator**] демодулятор

DEG [**Deutsche Eisenbahner-Gewerkschaft**] профсоюз железнодорожников ФРГ

DEGT [**Deutscher Eisenbahn Gütertarif**] железнодорожный грузовой тариф ГДР

DER [**Deutsches Reisebüro**] Бюро путешествий (ГДР, ФРГ)

DEW см. **DKW**

Df [**Dienstfahrplan**] служебное расписание движения поездов

Dg [**Durchgangsgüterzug**] транзитный грузовой поезд; грузовой поезд прямого сообщения

DGK [**Deutsches Güterkursbuch**] Указатель грузовых сообщений ФРГ

Dgw [**Dienstgüterwagen**] вагон для перевозки хозяйственных грузов

DiV [**Dispatcherdienstvorschrift**] служебная инструкция для поездных диспетчеров

DK [**Dieselskraftstoff**] дизельное топливо

[**Durchgangskennzeichen**] указатель сквозного прохода

DKF [**dreiphasige Kurzschlußfortschaltung**] трёхфазное автоматическое повторное включение

DKS [**Deutsche Kraftwagenspedition**] автотранспортная экспедиция ФРГ

DKW [**doppelte Kreuzungsweiche**] сдвоенный перекрёстный стрелочный перевод

Di [**Dispatcherleitung**] диспетчерская служба; диспетчерское управление

DM [**Dieselmotor**] дизель

DML [**Dieselmotorenwerk Leipzig**] Дизельный завод в Лейпциге

DMR [**Dieselmotorenwerk Rostock**] Дизельный завод в Ростке

DMS [**Dehnungsmeßstreifen**] тензометрический преобразователь тензодатчик

DP [**Disenplan**] график дежурств

DPT [**Deutscher Eisenbahn-Personen-, Gepäck- und Expresguttarif**] железнодорожный тариф ГДР на перевозку пассажиров, багажа и экспресс-грузов

DR [**Deutsche Reichsbahn**] 1. железные дороги ГДР 2. Германские государственные железные дороги (до 1945 г.)

dring Hilfsz [**dringlicher Hilfszug**] восстановительный поезд особой срочности

DRM [**Diagram Review Methods**] метод исследования сетевого графика (сетевое планирование)

Dr S [**Drucktastenstellwerk**] пост релейной централизации с клавишным или кнопочным управлением

DRV [Deutscher Reisebüroverband] Объединение бюро путешествий ФРГ

DRZ [Dienstvorschrift für das Rangierzettelverfahren] служебная инструкция по составлению сортировочных листов

[Direktionsrechenzentrum] вычислительный центр дирекции железной дороги

Ds [Drehstrom] переменный ток

DSG [Deutsche Schlafwagen- und Speiswagen-Gesellschaft] Общество спальных вагонов и вагонов-ресторанов Государственных железных дорог ФРГ

Dst [Dienststelle] линейное подразделение

Dstg [Dienstgutzug] хозяйственный поезд

Dt [Schnelltriebwagenzug] скорый моторвагонный поезд

DÜWAG [Düsseldorfer Waggonfabrik] Вагоностроительный завод в Дюссельдорфе (ФРГ)

DV [Dienstvorschrift] служебная [должностная] инструкция; служебное предписание

[Dienstvorsteher] начальник службы

[Disziplinarvorschrift] дисциплинарный устав

d. v. [direct voltage] постоянное напряжение

DVA [Deutsche Verkehrsaussstellung] Транспортная выставка ФРГ

DVeb [Allgemeine Vorschrift für den Dienst auf elektrisch betriebenen Strecken] общая инструкция по работе на электрифицированных линиях

DVElok [Dienstvorschrift für elektrische Lokomotiven] служебная инструкция по электровозам

Dvst [Dienstvorsteher] начальник службы

DvstV [Dienstvorsteher-Vortreter] заместитель начальника службы

DVWG [Deutsche Verkehrswissenschaftliche Gesellschaft] научное общество ФРГ по транспорту

DW [doppelte Weiche] двойной стрелочный перевод

DWM [Deutsche Waggon- und Maschinenfabriken] вагоно- и машиностроительные заводы ФРГ

DynBl [Elektrische Beleuchtung für Einzelwagen mit Lichtgenerator und Speicherbatterie] электрическое освещение отдельных вагонов от генератора и аккумуляторной батареи

DZfV [Deutsche Zentrale für Fremdenverkehr] Центр по привлечению иностранных туристов в ФРГ

E [Ausnahmetarife, die für die Einfuhr über die trockene Grenze und über See gelten] исключительные тарифы на ввоз через сухопутные и морские границы

[Eilzug] ускоренный поезд

[Einfahrt] прибытие (*поезда*)

[eingleisiger Betrieb] однопутное движение

[einlösiges Bremsen] тормоз с одноступенчатым отпуском

[Einphasenstrom] однофазный ток

[elektrische Lokomotive] электровоз

[elektrischer Betrieb] электропуть

[elektromotorische Kraft] электродвижущая сила (*в формулах*)

[Ereignis] событие (*сетевое планирование*)

EABKW [einfache Außenbogenkreuzungsweiche] простая стрелка в кривой с ответвлением во внешнюю сторону

- EAW** [Eisenbahnausbesserungswerk] железнодорожный ремонтный завод
- EB** [Beiwagen für elektrische Triebwagen] прицепной вагон моторвагонной секции
- EBO** [Eisenbahn-Bau- und Betriebsordnung] Правила строительства и технической эксплуатации железных дорог (изданы в Германии в 1943 г.)
- E-Cbf** [Empfangscontainerbahnhof] станция приема контейнеров
- ECITO** [European Central Inland Transport Organization] Центральная организация внутриевропейских перевозок
- ED** [Eisenbahndirektion] железнодорожная дирекция
- EDK** [Eisenbahndrehkran] поворотный кран на железнодорожном ходу
- EDS** [Eisenbahndienstsache] служебная железнодорожная почтовая отправка (весом до 15 кг)
- EF** [Endfernamt] оконечная междугородная телефонная станция
- EFG** [Gabelstapler mit Fahrersitz und Elektrobatterieantrieb] аккумуляторный вилочный погрузчик с сиденьем для оператора
- EFK** [Europäische Reisezug-Fahrplankonferenz] Европейская конференция по расписаниям движения пассажирских поездов
- EFw** [Eisenbahnfernmeldewerkstatt] железнодорожная мастерская службы связи
- Eg** [Eilgüterzug] ускоренный грузовой поезд
[Einzugsgebiet] район тяготения к (контейнерной) станции
- Ega** [Eilgutabfertigung] отправка грузов большой скорости
- Egbi** [Eilgüterbahnhof] (грузовая) станция для грузов большой скорости
- Eg-F** [Einzugsgebiet-Fernzone] дальняя зона района тяготения к (контейнерной) станции
- EGFK** [Europäische Güterzug-fahrplankonferenz] Европейская конференция по расписаниям движения грузовых поездов
- Egk** [Eilgutkasse] касса грузов большой скорости
[Eilgutkurswagen] вагон прямого сообщения с грузом большой скорости
- Egmp** [Eilgüterzug mit Personenbeförderung] ускоренный грузо-пассажирский поезд
- Eg-N** [Einzugsgebiet-Nahzone] ближняя зона района тяготения к (контейнерной) станции
- EGS** [Elektrogleisschlagstopfer] электрическая шпалоподбойка ударного действия
- EGT** [Eisenbahngütertarif] железнодорожный грузовой тариф
- EGV** [Elektrovibrationsgleisstopfer] электровибрационная шпалоподбойка
- E-h** [Einsatzstunde] час работы
- EIBKW** [einfache Innenbogenkreuzungsweiche] перекрестный стрелочный перевод на кривой с ответвлением во внутреннюю сторону
- Eilg.** [Eilgut] груз большой скорости
- Einf** [Einfahrt] прибытие (поезда)
- Einsig** [Einfahrtsignal] входной сигнал
- EinH** [Hilfseinschalter] повторитель включающего реле
- Eins-DW** [einseitige Doppelweiche] односторонний двойной стрелочный перевод
- EKr G** [Eisenbahnkreuzungsgesetz] закон о пересечении железных дорог

EKW [einfache Kreuzungsweiche] простой перекрёстный стрелочный перевод
[Eisenbahnkesselwagen] (железнодорожный) вагон-цистерна

ElH_z [elektrische Heizung] электрическое отопление

ElH_zl [elektrische Heizleitung] линия проводки электрического отопления

eIN [elektrische Nutzbremse] рекуперативный тормоз

eIS [Steuerwagen zu Triebwagen für elektrische Fahrleitung] электровагон с кабиной управления

elT [Triebwagen für elektrische Fahrleitung] моторный вагон с питанием от контактной сети

elW [elektrische Widerstandsbremse] реостатный тормоз

EMD-Basa [Edelmetall-Motor-Drehwähler-Bahn selbstanschlußanlage] железнодорожная АТС с шаговыми искателями, имеющими контакты из благородного металла

EMg [Entriegelungsmagnet] размыкающий [деблокирующий] (электро)магнит

EMK [Erprobungszentrum für automatische Mittelpufferkupplung] Центр по разработке и испытанию автосцепки (ГДР)

Empf. [Empfänger] 1. грузополучатель 2. приёмник; приёмное устройство

Empfangsga [Empfangsgüterabfertigungsstelle] товарная [экспедиционная] контора по приёму грузов

EPG [Eisenbahnpostgesetz] закон о железнодорожных почтовых перевозках

EPT [Eisenbahn-Personen-, Gepäck- und Expressguttarif] железнодорожный тариф на перевозку пассажиров, багажа и экспресс-грузов

ERFK [Europäische Reisezugfahrplankonferenz] Европейская конференция по расписаниям движения пассажирских поездов

ERG [Eisenbahn-Reklame-Gesellschaft] Общество железнодорожной рекламы (ФРГ)

Erl [Erlaubnistaste] кнопка (подачи согласия)

Erm [Frachtermäßigung] снижение тарифа на грузовые перевозки

Erma [Ermittlungsabteilung] отдел коммерческих ревизоров

ErmV [Ermittlungsvorschrift] инструкция по розыску грузов

ES [Eisenbahnsignaltechnik] техника СЦБ

[Steuerwagen für elektrischen Triebwagen] электровагон с кабиной управления

e. S. [erhöhte Sicherheit] повышенная безопасность

E S. [Erkennungssignal] сигнал опознавания

ESA [Steuerwagen für Akkumulatortriebwagen] вагон с кабиной управления аккумуляторного электропоезда

e. Sk [erhöhter Sicherheitskoeffizient] повышенный коэффициент надёжности

ESO [Eisenbahnsignalordnung] Инструкция по сигнализации на железных дорогах (издана в Германии в 1875 г.)

E.St. [Eisenbahnstation] железнодорожная станция

Et [Eiltriebwagenzug] ускоренный моторвагонный поезд

ET [elektrischer Triebwagen] электрический моторный вагон

[Endtermin] конечный срок (сетевое планирование)

ETA [Akkumulatortriebwagen] аккумуляторный моторный вагон

ETC [European Travel Commission] Европейская комиссия по туристским перевозкам

ETT [einheitlicher Transittarif] единый транзитный тариф

[Eisenbahn-Tiertarif] железнодорожный тариф на перевозку живности

[Europäischer Transittarif] Европейский транзитный тариф

EUR [Europäischer Palettenpool] Европейский пул поддонов

EUROFIMA [Westeuropäische Gesellschaft für die Finanzierung von Eisenbahnmateriale] Западноевропейское общество по финансированию железнодорожного подвижного состава

EUROP обозначение вагонов, входящих в парк Европейского общества по эксплуатации грузовых вагонов

EVb [elektrische Vorortbahnen] электрические пригородные железные дороги

EVbl [Eisenbahn-Verkehrsblatt] информационный листок коммерческой службы железных дорог (ФРГ)

Evbr [einfache Vakuumbremse] вакуумный тормоз простого действия

EVDR [Entwurfs- und Vermessungsbüro der Deutschen Reichsbahn] Проектно-изыскательское бюро железных дорог ГДР

EvI [einfache Vakuumbremseleitung] магистраль вакуумного тормоза простого действия

EVO [Eisenbahnverkehrsordnung] правила коммерческой эксплуатации железных дорог; железнодорожный устав

EW [einfache Weiche] простой стрелочный перевод

EWK [Europäische Wagenbestellungskonferenz] Европейская конференция по регулированию парков пассажирских вагонов для поез-

дов международного сообщения

EWP [Europäischer Wagenbestellungsplan] Европейский план регулирования парков пассажирских вагонов для поездов международного сообщения

Ex [Expreszug] поезд-экспресс
Expr [Expreszug] скорый поезд для перевозки грузов большой скорости

Expresga [Expresgutabfertigung] приём грузов большой скорости к отправке

Ext [Expreszug mit Triebwagen] моторвагонный поезд-экспресс

Ez [Eilzug] ускоренный поезд

EZ [Einheitliche Zusatzbestimmungen zu den Internationalen Übereinkommen] Единые дополнительные положения к международным соглашениям

EZA [Eisenbahnzentralamt] 1. центральное управление железных дорог 2. центр по исследованию и материально-техническому снабжению железных дорог ФРГ

EZO [Eisenbahnzollordnung] таможенные железнодорожные правила

F [Fahrstraße] маршрут
[Fahrstraßenrelais] маршрут-ное реле

[Fahrstraßensignalsteller] маршрут-но-сигнальное реле

[Fahrtmelder] реле разрешающего показания светофора
[Fernschnellzug] скорый поезд дальнего следования

[Festleger, Festlegerelais] реле предварительного замыкания маршрута

[Flachcontainer] крупногабаритный поддон, флэт
[Flankenschutzüberwacher] реле контроля защиты от боковых наездов

FA [Fahrstraßenanschalter, Fahrstraßenanschaltrelais] реле установки маршрута
[Fahrstraßenauflöserelais] реле размыкания маршрута
[Fernantrieb] дистанционный привод
faa [Folgearbeits-Arbeitskontakt] группа замыкающих контактов последовательно-го действия
FAGA [Fahrzeugausrüstung] оборудование подвижного состава
far [Folgearbeits- Ruhekontakt] группа из замыкающего и размыкающего контактов последовательного действия
fau [Folgearbeits- Umschaltkontakt] группа из последовательно замыкающего и переключающего контактов
fb. [fahrbereit] готовый к отправлению
Fb [Feldbahn] полевая железная дорога; узкоколейная железная дорога
[Fernsprechbezirksverbindung] телефонная связь в пределах отделения
FB [Fernbediener] реле дистанционного управления
[Fernsteuerbetrieb] дистанционное управление, телеуправление
[Frachtbrief] (железнодорожная) накладная
FBD [Fernmeldebüdiendienst] служба сооружения линий связи
Fbm [Fernmeldebahnmeister] дистанция связи
FbSig [Fernsprechbezirkssignalverbindung] телефонная связь между помещениями дежурных по станциям и входными сигналами
Fbt [Fernsprechbezirksverbindung der technischen Dienste] телефонная связь технических служб в пределах отделения

Fbu [Fernsprechunfallbezirksverbindung] линия связи между местом аварии и административным центром железной дороги
Fd [Fahrdienstverbindung] поездная диспетчерская связь
[Fernsprechfahrdienstverbindung] диспетчерская телефонная связь
FD [Fahrdrabt] контактный провод
[Fernmeldediens] служба связи
[Fernschnellzug] скорый поезд дальнего следования
FdA [Fahrdienstanweisung] инструкция по движению поездов
Fd-Basa [Fahrdienst- Bahnsebstanschlußanlage] железнодорожная автоматическая телефонная станция оперативной связи
Fd-Dis [Streckendispatcherverbindung] связь участкового диспетчера
f. D. G. [für (den) Dienstgebrauch] для служебного пользования
Fdl [Fahrdienstleiter] дежурный по станции
FDt [Fernschnelltriebwagen] моторный вагон для скорых дальних пассажирских перевозок
FehlM [Fehlermelder] реле, извещающее о появлении неисправности
Fernltg [Fernleitung] 1. линия электропередачи 2. линия дальней связи
FET [Far East Time] дальневосточное время
Fetra [Feldeisenbahntransportabteilung] отдел перевозок по полевым железным дорогам
Feu [Feuerlöscher] огнетушитель
Ff [Fernsprechfernverbindung] дальняя телефонная связь (напр. линия, соединяющая

АТС железнодорожных ди-
рекций)
FF [Fahrstraßenfestleger] реле
предварительного замыка-
ния маршрута
FFA [Flug- und Fahrzeugwerke]
Акционерное общество заводов
по производству самолётов
и подвижного состава (ФРГ)
FFD [Ferndurchgangsschnell-
zug] скорый поезд дальнего
следования
FIM [Fahrstraßenfestlegemelder]
лампа контроля предваритель-
ного замыкания маршрута
Fg [Frachtgüterzug] поезд для
перевозки грузов малой ско-
рости
FG [Fahrgeschwindigkeit] ско-
рость движения
FGA [Fahrstraßenengruppenan-
schalter] групповое марш-
рутное реле
FGW [Fahrleitungsgerätwagen]
вагон для ремонта кон-
тактной сети
[Ferngruppenwähler] груп-
повой искатель дальней ав-
томатической связи
Fg Wgl [Frachtgutwagenladung]
повагонные грузы малой ско-
рости
Fh [Fernsprechhauptverbindung]
линия, соединяющая желез-
нодорожные АТС
FH [Fahrdrathöhe] высота под-
вески контактного провода
[Fahrstraßenhilfsauslöser]
реле искусственного раз-
мыкания маршрута
Fhrz [Fahrzeug] единица по-
движного состава
FIAATA [Fédération Internationale
des Associations de
Transitaires et Assimilés]
Международная федерация
экспедиторских обществ
FIAV [Fédération Internationale
des Agences de Voya-
ges] Международный союз
туристских бюро
Fk [Fahrkarte] (проездной) би-
лет

Fk [Fernkabel] междугородный
кабель
[Fernschrank] междугород-
ный коммутатор
FK [ferngelenkter Körper] теле-
управляемый объект
Fka [Fahrkartenausgabe] 1. би-
летная касса 2. продажа
(проездных) билетов
Fkk [Fahrkartenkasse] билет-
ная касса
Fktr [Frachtenkontrolleur] кон-
тролёр грузовой службы
FKWA [Fernkonferenz- Wechsel-
sprechanlage] симплексная
установка связи совеща-
ний
Fl [Fernleitung] 1 линия элек-
тросвязи 2. линия даль-
ней связи
[Flankenschutzüberwacher]
реле контроля защиты от
боковых наездов
FL [Fahrtsignallampe] лампа
разрешающего показания
сигнала
FIF [Flankenschutzfestleger]
реле замыкания защиты от
боковых наездов
Flk [Fahrleitungskolonne] ра-
бочая бригада по обслужи-
ванию и ремонту контакт-
ной сети
Flm [Fahrleitungsmeisterei]
дистанция контактной сети
FIS [Flankenschutzstellrelais]
реле установки защиты от
боковых наездов
Flu [Fahrleitungsunterhal-
tungsstelle] мастерская по
текущему содержанию кон-
тактной сети
FIV [Flankenschutzverschie-
Ber] замыкающее реле за-
щиты от боковых наездов
Fm [Fernmeldemeisterei] ди-
станция связи
FM [Fahrstraßenfreimelder] ре-
ле извещения о размыкании
маршрута
**[Fahrtsignal Nebenfa-
den-
melder]** реле контроля ре-
зервной нити (ламп) раз-

- решающего показания сигнала
[Fehlermelder] реле, издающее о появлении неисправности
[Festlegemelder] реле контроля предварительного замыкания маршрута
[Freimelderelais] реле контроля свободности (*путей, стрелок*)
FmL **[Fernmeldeleitung]** линия дальней связи
FMT **[Fahrleitungsmontage-turmwagen]** вагон-вышка для монтажа контактной сети
Fn **[Fernsprechnahverbindung]** местная телефонная связь
FN **[Fernnetz]** сеть междугородной связи
Fo **[Fernsprechbahnhofsverbindung]** внутростанционная оперативная телефонная связь
FO **[Fahrbahnoberkante]** поверхность катания рельса
[Fußbodenoberkante] уровень пола (*напр. вагона*)
f. o. r. **[free on rail]** франко-железная дорога
f. o. w. **[free on waggon]** франко-вагон
FP **[Fahrstraßenzulässigkeits-prüfrelais]** реле проверки совместимости маршрутов
[Fahrwegprüfrelais] реле контроля установки маршрута
Fpl **[Fahrplan]** расписание движения (*поездов*)
Fplā **[Fahrplanänderung]** изменение расписания движения (*поездов*)
Fplo **[Fahrplananordnung]** предписание о внесении изменений в график движения
fr **[frankiert, franko]** франко
Fr **[Fahrstraßenrücknahmestelle]** групповая кнопка отмены маршрута
[Fracht] 1. груз 2. фрахт, плата за провоз [за перевозку], провозная плата
- FR** **[Flankenreiniger]** машина для очистки балласта на откосах балластной подушки
fra **[Folgeruhe-Arbeitskontakt]** группа из размыкающего и замыкающего контактов последовательного действия
Freivo **[Freifahrtvorschrift]** инструкция по бесплатному проезду
FRT **[Fahrleitungsrevisions-triebwagen]** моторный вагон для осмотра контактной сети
Fs **[Streckenfernsprechverbindung]** поперегонная телефонная связь
FS **[Fahrstraßenstellrelais]** реле установки маршрута
[Fernschnellzug] скорый поезд дальнего следования
FSF **[Fachnormenausschuß Schienenfahrzeuge]** Комитет норм и стандартов железнодорожного подвижного состава
FSS **[Führerstandsignalisierung]** локомотивная сигнализация
FST **[Fahrstraßensignaltastenrelais]** кнопочное маршрутно-сигнальное реле
Ft **[Fernschnelltriebwagenzug]** скорый моторвагонный поезд дальнего следования
FT **[Fahrstraßentaste]** маршрутная кнопка
[Fahrstraßentastenrelais] реле маршрутной кнопки
[Zugstraßenrelais] реле поездного маршрута
FTZ **[Fernmeldetechnisches Zentralamt]** Центральный отдел связи (*ФРГ*)
Fu **[Funk]** радио
FÜ **[Fahrtsignalüberwacher]** реле контроля разрешающего показания сигнала
[Fernüberwachung] телеконтроль
fua **[Folgeumschalt-Arbeitskontakt]** группа из переключающего и замыкающего кон-

тактов последовательного действия
Fundb [Fundbüro] бюро нахождения
fur [Folgeumschalt-Ruhekontakt] группа из переключающего и размыкающего контактов последовательного действия
Fu. Verb. [Funkverbindung] радиосвязь
fUW [fahrbares Unterwerk] передвижная тяговая подстанция
Fv [Fahrstraßenverschließer] реле замыкания маршрута
FV [Fahrdienstvorschriften] 1. Правила технической эксплуатации железных дорог ГДР 2. инструкция по движению поездов
FvP [Fahrstraßenverschließprüfer] реле контроля замыкания маршрута
FW [Fahrstraßenwahlrelais] реле выбора маршрута
F. W. B. [fourwheel brake] тормоз на четыре колеса
F. W. D. [fourwheel drive] четырёхколёсный привод
Fz [Fahrzeug] единица подвижного состава
 [Fernsprechzugmeldeverbindung] поездная межстанционная телефонная связь
 [Signale an einzelnen Fahrzeugen] сигналы на одиночно следующем локомотиве
FZ [Fehlerzählwerk] счётчик количества отказов
FZMP [Fahrzeitmeßpunkt] пункт измерения времени движения поезда
FZP [Fahrstraßenzulässigkeitsprüfrelais] реле проверки совместимости маршрутов
Fzt [Fahrzeit] время движения поезда
G [Ausnahmetarife für die Aus- und Einfuhr über die trockenen Grenzen] исключительные тарифы для вывоза

и ввоза грузов через сухопутные границы
 [Befehlsgabe und -empfang] подача и приём команды
 [Fahrzeuggewicht] масса [вес] единицы подвижного состава
 [Gesamtgewicht der betriebstfertigen Wagen] общая масса [общий вес] вагонов в рабочем состоянии
 [geschlossener Container] контейнер закрытого типа
 [Gleichstellungsprüfer] реле проверки соответствия положения (напр. других реле)
 [Gleisnebenschuß] шунтовый эффект (поезда)
 [Gleisrelais] путевое реле
 [Grubenlokomotive] рудничный электровоз
 [Grundsteller] реле возврата переездной сигнализации в основное положение
 [Gruppenrelais] групповое реле
 [Güterzug] грузовой поезд
G_d [Fahrzeuggewicht] служебный вес единицы подвижного состава
G₁ [Fahrzeugleergewicht] тара единицы подвижного состава
G_L [Gewicht der Lokomotive] масса [вес] локомотива
 [Ladegewicht] масса [вес] груза; погрузочный вес
G_N [Nutzlast] полезная нагрузка; полезный груз
G_T [Tragfähigkeit] грузоподъёмность; несущая способность
G_{Tw} [Gewicht des Triebwagens] масса [вес] моторного вагона
G_Z [Gewicht des Zuges (Triebfahrzeug + Anhängewagen)] масса [вес] поезда с учётом локомотива
Ga [Güterabfertigung] 1. оформление грузов к отправлению 2. товарная контора
GA [Grubenakkumulokomotive] рудничный аккумуляторный электровоз

Gag [Ganzzug] отправитель-
ский маршрутный поезд
gau [Getrenntarbeits-Umschal-
tekontakt] группа из раз-
общённых замыкающего и
переключающего контактов
GAV [Güterabfertigungsvor-
schriften] Правила оформ-
ления начальных операций
при отправлении грузов
(ГДР, ФРГ)
Gbf, Gbhf [Güterbahnhof] гру-
зовая станция
GBV [Güterbeförderungsvor-
schriften] Правила пере-
возки грузов (ГДР, ФРГ)
g. c., G. C. [general cargo] раз-
ные грузы
GDBA [Gewerkschaft Deutscher
Bundesbahnbeamten
und -anwärter] профсоюз чи-
новников и служащих Го-
сударственных железных до-
рог ФРГ
GdED [Gewerkschaft der Eisen-
bahner Deutschlands (WD)]
профсоюз железнодорожни-
ков ФРГ
Gdg [Großgüterwagenzug] поезд
из большегрузных вагонов
GDL [Gewerkschaft Deutscher
Lokomotivführer]
профсоюз железнодорожных
машинистов (ФРГ)
gds [goods] грузы
GDU [Gleichstrom-Drehstrom-
Umformer] преобразователь
постоянного тока в трёх-
фазный
Ge [Gelblichtrelais] реле жёл-
того огня (*светофора*)
[Generator] генератор
GE [Gelblichtlampe] лампа
жёлтого огня (*светофора*)
[Gewichtseinheit] единица
веса
Gen [Generator] генератор
Gep [Gepäck] багаж
Gepa [Gepäckabfertigung] при-
ём багажа к отправлению;
оформление багажа к от-
правлению

Gep K [Gepäckkasse] багажная
касса
geÜ [Gelbüberwacher] реле кон-
троля жёлтого огня (*свето-
фора*)
Gew [geschlossener Eilstück-
gutwagen] вагон прямого со-
общения со штучным грузом
большой скорости
[Gewicht] вес, масса
Gew% [Gewichtsprozent] про-
цент по весу
Gex [Gepäck- und Expreßgut-
zug] поезд для перевозки
багажа и штучных грузов
большой скорости
GF [Grubenfahrleitungsloko-
motive] рудничный троллей-
ный электровоз
GFAL [Grubenfahrleitungs-
akkulokomotive mit La-
dung] рудничный троллейно-
аккумуляторный электро-
воз с зарядкой на станции
GFpl [Güterzugfahrplan] расписа-
ние движения грузовых по-
ездов
GFV [Güterfernverkehr] пере-
возки грузов на дальние
расстояния
Gfw [geschlossener Feuergut-
wagen] вагон прямого сооб-
щения с огнеопасным гру-
зом
GG [gauge] ширина (железно-
дорожной) колеи
[Gleichstromgenerator] ге-
нератор постоянного тока
GГtrieb [Gütertriebswagen]
грузовой моторный вагон
GJM [Gleisjochmontagekran]
звеньёукладочный [путеук-
ладочный] кран
Gk [Kühlwagen] изотермиче-
ский вагон; вагон-рефриже-
ратор; вагон-ледник
GKB [Güterkursbuch] указа-
тель грузовых сообщений
Gl [Gleis] рельсовый [железно-
дорожный] путь
[Gleisrelais] путевое реле
GII [zwei zu einer Leigeinheit
kurzgekuppelte Wagen] лег-

ковесный грузовой поезд, сформированный из двух сцепов

GLSt [gleisbogenabhängige Luftfedersteuerung] система регулирования пневматических рессор в зависимости от радиуса кривой пути

GM [Geschwindigkeitsmesser] скоростемер

[Gleichstrommotor] двигатель постоянного тока

Gmp [Güterzug mit Personenbeförderung] грузопассажирский поезд

Gn [Grünlichtrelais] реле зелёного огня (*светофора*)

GN [Grünlichtlampe] лампа зелёного огня (*светофора*)

gnÜ [Grünüberwacher] реле контроля зелёного огня (*светофора*)

Goga [Gedingeordnung für Güterabfertigung] договорный порядок приёма грузов к отправлению

GÖWA [Waggonbaufabrik Görlitz] вагоностроительный завод в Гёрлице (*ГДР*)

GP [gesamte Pufferzeit] полный резерв времени (*сетевое планирование*)

G-P-R [Güterzug-Personenzug-Schnellzug] тормозные режимы: грузовой — пассажирский — скорый

Gr [Grundsteller] реле возврата переездной сигнализации в основное положение

GR [Gleichrichter] выпрямитель

gru [Getrenntruhe-Umschaltkontakt] группа из разобщённых размыкающего и переключающего контактов

gr. wt [gross weight] вес брутто

grza [Getrenntruhe-Zwillingsarbeitskontakt] группа из разобщённых контактов: размыкающего контакта и двойного замыкающего контакта затяжного действия

Gs [Gleichstrom] постоянный ток [Gleissperre] 1. путевое заграждение 2. прибор путевого заграждения

[Schutzstreckengleisrelais] путевое реле охранного участка

GS [Gleisbildstellwerk] пост [аппарат] релейной централизации с пультом-табло; (релейная) централизация

GSM [Gleisstopfmaschine] шпалоподбивочная машина

Gsp [Gleissperrsignal] сигнал, запрещающий поездные и маневровые передвижения; сигнал [указатель] путевого заграждения

GSp [Gruppenspeicherrelais] групповое реле накопления

Gt [Gütertriebwagen] грузовой моторный вагон

GT [Gruppentastenrelais] реле групповой кнопки

GTar [Gütertarif] грузовой тариф

Gtkm [Giga-Tonnenkilometer] гига-тонно-километр

GtrBhf см. Gbf

GU [Glockenüberwacher] реле контроля звонка

gur [Getrenntumschalt-Ruhekontakt] группа из разобщённых переключающего и размыкающего контактов

gui [Getrenntumschalt-Umschaltkontakt] группа из двух разобщённых переключающих контактов

GV [gleichberechtigter Vorzug] одинаковое старшинство (*при определении очередности отправления поезда*)

GV [grande vitesse] большая скорость

[Güterverkehr] грузовые перевозки

GVD [Generalverkehrsdirection] генеральная транспортная дирекция

GVK [Gleis(joch)verlegekran] звеньеукладочный [путеукладочный] кран

G. V. W. [gross vehicle weight] масса брутто единицы подвижного состава

GW [Gleichstromwandler] трансформатор постоянного тока [Gruppenwähler] групповой искатель

Gwbr [Gewichtsbremse] тормоз, срабатывающий в зависимости от веса

GWV [Güterwagenvorschriften] Инструкции по эксплуатации грузовых вагонов (ГДР)

Gz [Güterzug] грузовой поезд

gzaa [Getrenntzwillingsarbeits-Arbeitskontakt] группа из разобщённых контактов: двойного замыкающего контакта затяжного действия и замыкающего контакта

gzra [Getrenntzwillingsruhe-Arbeitskontakt] группа из разобщённых контактов: двойного размыкающего контакта затяжного действия и замыкающего контакта

gzrr [Getrenntzwillingsruhe-Ruhekontakt] группа из разобщённых контактов: двойного размыкающего контакта затяжного действия и размыкающего контакта

GZV [Güterzugbildungsvorschriften] Инструкции по формированию грузовых поездов (ГДР)

h_f [Schwerpunkthöhe des gefederten Teiles] высота центра тяжести обрессоренной части

h_g [Schwerpunkthöhe des gesamten Fahrzeug(es)] высота центра тяжести единицы подвижного состава

H [Haltmelder] реле запрещающего показания сигнала [Haltrelais] реле остановки (шлагбаума во время его опускания)

[Hilfsrelais] вспомогательное реле; повторитель [Hüttenwerklokomotive] локомотив металлургического завода

Ha [Hauptsignalankünder] повторитель основного сигнала

HA [Handausschalter] ручной выключатель

[Hilfsauflöserelais] реле искусственного размыкания

[Hilfsausschalter] повторитель реле выключателя

Hb, HB [Hauptbahnhof] главная (железнодорожная) станция; главный [центральный] (железнодорожный) вокзал

Hbbr [Heberleinbremse] тормоз системы Геберлейна

Hbf см. **Hb** [Heimatbahnhof] станция приписки

Hbhf см. **Hb**

Hbm [Hochbaumeisterei] дистанция наземных сооружений

HBrE [Handbremsende] конец вагона, в котором расположен ручной тормоз

HC [hand control] ручное регулирование

HD [Hochdruck] высокое давление

Hdl [Hauptdispatcherleitung] главное диспетчерское управление

HE [Handeinschalter] ручной выключатель

[Hilfseinschalter] повторитель замыкающего реле

HEW [Hamburger Elektrizitätswerke] Гамбургские электростанции (ФРГ)

Hf [Formhauptsignal] основной сигнал, сигнализирующий формой и положением

HF [Hüttenwerk-Fahrleitungs-lokomotive] электровоз металлургического завода с питанием от контактной сети

HFA [Hüttenwerk-Fahrleitungs-akkulokomotive] контактно-аккумуляторный электро-

воз металлургического завода

Hfbf [Hafenbahnhof] портовая (железнодорожная) станция

HFD [Hüttenwerk-Fahrleitungsdiesellokomotive] дизель-контактный локомотив металлургического завода

HfV [Hochschule für Verkehrswesen «Friedrich List»]

Транспортный институт им. Фридриха Листа (ГДР)

HG [Hilfsgrundsteller] вспомогательное реле возврата переездной сигнализации в основное положение

Hgbf [Hauptgüterbahnhof] главная грузовая станция

HH [Hilfshaltrelais] вспомогательное реле остановки (шламбаума во время его опускания)

Hhz [Hochdruckdampfheizung] паровое отопление высокого давления

Hhzk [Hochdruckheizung mit Klappenregelung] отопление высокого давления с регулируемыми заслонками

Hikbr [Hildebrand-Knorr-Bremse] тормоз системы Гильдебранда—Кнорра

Hik-G. Hikbr [Hildebrand-Knorr Bremse für Güterzüge] грузовой тормоз системы Гильдебранда—Кнорра

Hikpbr [Hildebrand-Knorr-Bremse für Personenzüge] пассажирский тормоз системы Гильдебранда—Кнорра

Hiksbr [Hildebrand-Knorr-Bremse für Schnellzüge] скородействующий тормоз системы Гильдебранда—Кнорра для скорых поездов

Hikssbr [Hildebrand-Knorr-Bremse für besonders schnell fahrende Züge] скородействующий тормоз системы Гильдебранда—Кнорра для скоростных поездов

Hil [lichte Höhe] проём по высоте, высота в свету

Hilfz [Hilfszug] восстановительный поезд

HK [Kupplungshöhe] высота сцепления

HL [Lichthaupt- und Lichtvor-signale] основные и предупредительные светофоры

HL [Haltsignallampe] лампа запрещающего показания сигнала

HLBL [Hauptluftbehälterleitung] напорный воздухопровод от главного резервуара

HLL [Hauptluftleitung] воздушная магистраль

HM [Hilfsmotorrelais] реле, реверсирующее двигатель привода (автошламбаума)

Hp [Haltepunkt] остановочный пункт (без путевого развития)

[Hauptsignal] основной сигнал

Hpbf [Hauptpersonenbahnhof] главная пассажирская станция

HR [Hilfsrufrelais] повторитель вызывного реле

HS [Hochspannung] высокое напряжение

HSB [Hochleistungsschnell(st)-bahn] скоростная железная дорога с большой пропускной способностью (ФРГ)

HSi [Hauptsicherung] главный предохранитель

HSM [Hilfsstörungsmelder] повторитель реле, извещающего об отказе

HSS [Hilfsschrankenschließer] повторитель реле закрытия шламбаума

Hst [Haltestelle] остановочный пункт; остановка

HU [Hakenumschalter] рычажный переключатель

[Haltsignalüberwacher] реле контроля запрещающего показания сигнала

HÜ [Hilfsüberwacher] повторитель контрольного реле

Hv [Hauptverwaltung] главное управление (*административное подразделение в министерствах транспорта*)

HV [high voltage] высокое напряжение

HVB [Hauptverwaltung der Deutschen Bundesbahn] Главное управление Государственных железных дорог ФРГ

HvB uV der DR [Hauptverwaltung Betrieb und Verkehr der Deutschen Reichsbahn] Главное управление технической и коммерческой эксплуатации железных дорог ГДР

HvM [Hauptverwaltung Maschinenendienst] главное локомотивное управление

Hw, HWA [Hauptwagenamt] главное вагонное отделение (*в дирекции железных дорог*)

Hzi [Heizleitung] отопительная магистраль, отопительный трубопровод

HZR [Heizungsregler] регулятор отопления

I [Impulsgeber] датчик импульсов

IA [Impulsauswerter] дешифратор импульсов

IABSE [International Association for Bridge and Structural Engineering] Международная ассоциация по строительству мостов и наземных сооружений

IBV [Internationales Behälterbüro] Международное бюро по контейнерам

IBV [Ingenieurschule für Eisenbahn-Betriebs- und Verkehrstechnik] техническое училище коммерческой и технической эксплуатации железных дорог

IBW [Innenbogenweiche] простой стрелочный перевод на кривой с ответвлением во внутреннюю сторону

IEKV [Internationale Eisenbahn-Kongreß-Vereinigung] Международная ассоциация железнодорожных конгрессов

IETK [Internationales Eisenbahntransportkomitee] Международный комитет по железнодорожному транспорту

IEV [Internationaler Eisenbahnverband] Международный союз железных дорог МСЖД

IFAC [International Federation of Automatic Control] Международный союз по автоматическому регулированию

IFF [Impulsfolgefrequenz] частота (повторения) импульсов

IFM [Fahrkartenmustersammlung für den internationalen Eisenbahn-Personenverkehr] Сборник образцов проездных билетов для международного железнодорожного пассажирского сообщения

IFS [Institut für Schienenfahrzeuge] Научно-исследовательский институт железнодорожного подвижного состава (*ГДР*)

IV [Institut für Verkehrsforschung] Научно-исследовательский институт транспорта (*ГДР*)

IGA [Gemeinsame Abfertigungsvorschriften für den internationalen Güterverkehr] Общие правила приёма грузов к отправке в международном сообщении

IGB, IGK [Internationales Güterkursbuch] Международный указатель грузовых сообщений

IGT [Internationaler Eisenbahn-Gütertarif] Международный железнодорожный грузовой тариф

Indusi [induktive Zugsicherungseinrichtung] индуктивный автостоп

- INTERFRIGO** [*Société Ferroviaire Internationale des Transports Frigorifiques*] общество Интерфриго (*международное общество по железнодорожным холодильным перевозкам*)
- INTERMAT** автосцепка «Интермат» (*сцепка ОСЖД для подвижного состава*)
- Intermetro** [*Internationale Arbeitsgruppe für den Bau von Untergrundbahnen*] Международная рабочая группа по строительству метрополитенов
- IOP** [*Internationale Ordnung für Privatwagen*] Международный устав для частных вагонов
- IPA** [*Gemeinsame Abfertigungsvorschriften für den internationalen Personen und Gepäckverkehr*] Общие правила отправок в международных перевозках пассажиров и багажа
- IPF** [*Internationaler Eisenbahnpersonen- und Gepäcktarif*] Международный железнодорожный тариф на перевозку пассажиров и багажа
- IREB** [*Internationale Regeln für elektrische Bahnen*] Международные правила для электрифицированных железных дорог
- IRKA** [*International Railway Congress Association*] Международная ассоциация железнодорожных конгрессов
- IRV** [*Internationaler Reisebüroverband*] Международный союз по туризму
- ISG** [*Internationale Schlafwagensgesellschaft*] Международное общество спальных вагонов
- ISO** [*International Organization for Standardization*] Международная организация по стандартизации, МОС, ИСО
- ISTG** [*Internationale Schlafwagen- und Touristik-Gesellschaft*] Международное общество спальных вагонов и туризма
- ITF** [*International Transport Workers' Federation*] Международная профсоюзная федерация транспортных рабочих
- ITK** [*Internationales Transportkomitee*] Международный транспортный комитет
- ITT** [*Internationaler Transittarif*] Международный транзитный тариф
- ITVV** [*Internationaler Transport-Versicherungs-Verband*] Международный союз транспортного страхования
- IÜG** [*Internationales Übereinkommen über den Eisenbahnfrachtverkehr*] Международное соглашение о железнодорожных грузовых перевозках
- IÜP** [*Internationales Übereinkommen über den Eisenbahnpersonen- und Gepäckverkehr*] Международное соглашение о железнодорожных перевозках пассажиров и багажа
- IVA** [*Internationale Verkehrsausstellung*] Международная транспортная выставка
- IVBH** [*Internationale Vereinigung für Brückenbau und Hochbau*] Международная ассоциация по строительству мостов и наземных сооружений
- IWT** [*Industriewerk-Transport-system*] система промышленного транспорта
- K** [*Kehrbetriebsrelais, Kehrbetriebssteller*] реле оборота поездов
[*Kesselcontainer*] контейнер-цистерна

- [Kleinbahnlokomotive] локомотив узкоколейной железной дороги
- [Kommandorelais] командное реле
- [Schienenkontakt] рельсовый контакт, рельсовая педаль
- KA** [Kommandoabgabeeinrichtung] устройство (по)дачи команд
- [Kommandoabgaberelais] реле (по)дачи команд
- [Kommandoanstoßrelais] реле командного импульса
- [Krümmungsanfang] начало кривой
- KAh** [Kommandoabgabehilfsrelais] повторитель реле (по)дачи команд
- Kap** [Kapazität] 1. пропускная или провозная способность 2. объем 3. ёмкость
- KAusw** [Kommandoauswahlrelais] реле выбора команды
- KB** [Kursbuch] указатель железнодорожных сообщений, железнодорожный справочник
- KBM** [Kreuzungsbesetzmelder] реле занятости пересечения (*путей*)
- Kbr** [Knorr-Bremse] тормоз системы Кнорра
- Kdg** [kleiner Durchgangsgüterzug] легковесный грузовой поезд прямого сообщения
- KDI** [Kurzschlußdrosselspule] дроссельная катушка для защиты от токов короткого замыкания
- Ke** [Anschlußkennungsmelder] контрольная лампа примыкания (*на путевом табло*)
- KE** [Kommandoempfangsrelais] реле приёма команд [Krümmungsende] конец кривой
- KE-G** [Knorr-Güterzugbremse Bauart KE] тормоз грузового поезда системы Кнорра типа KE
- KFA** [Kreuzungsfahrtweganschalter] маршрутное реле грузового пересечения
- KFM** [Kreuzungsfreimelder] реле незанятости пересечения (*путей*)
- Kk-G** [Kunze-Knorr-Güterzugbremse] тормоз грузового поезда системы Кунце—Кнорра
- KI** [Kleinwagen] вагон узкоколейной железной дороги
- [Klinkenvielfach] гнездовое поле с многократным соединением
- KL** [Kompensationsluftspalt] компенсационный воздушный зазор
- KIb** [Kleinbahn] узкоколейная железная дорога
- KIbhf** [Kleinbahnhof] станция узкоколейной железной дороги; малая станция
- Kne** [kleiner Naheilgüterzug] легковесный ускоренный грузовой поезд местного сообщения
- Kng** [kleiner Nahgüterzug] легковесный грузовой поезд местного сообщения
- KP** [kleiner Personenzug] неполносоставный пассажирский поезд
- Kpbr** [Knorr-Bremse für Personenzüge] пассажирский тормоз системы Кнорра
- KR** [Koinzidenzregister] регистр совпадений
- KrV** [Sondervorschrift für den Kraftstellwerkdienst] специальная инструкция по обслуживанию постов электрической централизации
- KS** [Koordinatenschalter] координатный выключатель
- Ksbr** [Knorr-Schnellbremse] быстродействующий тормоз системы Кнорра
- Ksbr G-P** [Knorr-Schnellbremse mit Güterzug-Personenzugwechsel] скородействующий тормоз системы Кнорра с переключателем на грузовой и пассажирский режимы
- KSM** [Kleinstopfmaschine] малая шпалоподбойка

КТС [Kühltranscontainer] большегрузный контейнер-рефрижератор

КТU [komplettes Transformatorenunterwerk] комплектная трансформаторная подстанция

KU [Kaskadenumformer] каскадный преобразователь
[Umschalt(e)kontakt] переключающий контакт

KÜ [Kreuzungsüberwacher] реле контроля незанятости пересечения (*nyтeй*)
[Schienenstromschließer-überwacher] реле, контролирующее работу рельсовой педали

Kūa [kleiner Übergabezug nach und von Anschlüssen der freien Strecken] передаточный поезд, курсирующий между подъездным путём и магистральной линией

Kūb [kleiner Übergabezug zwischen benachbarten Bahnhöfen] передаточный поезд между двумя соседними станциями

Kūhla [Kühlanlage] холодильная установка

KV [Kreuzungsverschießer] замыкающее реле пересечения (*nyтeй*)

KVB [Bundesbahnbeamten-Krankenversorgung] Больничная касса для чиновников Государственных железных дорог ФРГ

Kw [Kurswagen] 1. сборно-раздаточный вагон 2. беспересадочный вагон прямого сообщения

Kzpbr [Zweikammerdruckluftbremse der Bauart Knorr] двухкамерный пневматический тормоз системы Кнорра

L [Fernleitung] 1. линия электропередачи, ЛЭП 2. линия дальней связи

[Ladefähigkeit] грузоподъёмность; полезный объём вагона

[Lageüberwachungsrelais] реле контроля положения (*напр. стрелки*)

[Lampe] лампа

[Linksfahrt] движение по неправильному пути; левопутное движение

[Linksfahrtrelais] реле неправильного направления движения

L_a [Auffahrmeldelampe] контрольная лампа взреза стрелки

L_m [Minusstellungsmeldelampe] контрольная лампа минусового положения стрелки

L_p [Plusstellungsmeldelampe] контрольная лампа плюсового положения стрелки

L_T [Transportentfernung] дальность перевозки

L_{vm} [Minusstellungsverschießer-überwachungslampe] контрольная лампа замыкания стрелки в минусовом положении

L_{vp} [Plusstellungsverschießer-überwachungslampe] контрольная лампа замыкания стрелки в плюсовом положении

La [Langsamfahrstelle] участок пути с ограничением скорости движения

LA [Achsschenkelmittelstand] среднее положение шейки оси

Lauf-km [Laufkilometer] километр пробега

LBel [Leitungsbelegungsrelais] реле занятости линии

ld [Achstand der Drehzapfen] расстояние между шкворнями, база вагона

LDA [Lokomotivdieselmotor mit Direktinspritzung und Abgasturboladung] тепловозный дизель с непосредственным впрыскиванием топлива и газотурбонаддувом

- LE** [Leistungseinheit] 1. единица мощности 2. единица производительности
- Leig** [leichter Güterzug] легкий грузовой поезд
- Leigvo** [Dienstvorschrift für den Einsatz und die Bewirtschaftung der Leigeinheiten] инструкция по эксплуатации легковых грузовых поездов
- Lf** [Langsamfahrtsignal] сигнал уменьшения скорости
- LFdl** [Linienfahrdienstleiter] участковый [поездной] диспетчер
- Lg** [Leerwagenzug, Leerzug] порожняковый поезд; состав из порожняковых вагонов
- Lgg** [Güterwagenleerzug aus gedeckten Güterwagen] поезд, сформированный из порожних крытых вагонов
- Lgo** [Güterwagenleerzug aus offenen Güterwagen] поезд, сформированный из порожних открытых вагонов
- Lhzde** [Luftheizung durch Dampf und elektrischen Strom] воздушное отопление с применением пара и электроэнергии
- Lhzdö** [Luftheizung durch Dampf und mit Öfeuerung] воздушное отопление с применением пара и жидкого топлива
- Lil** [Lichte Länge] проём по длине, длина в свету
- LIM** [Livret-Indicateur pour le Service International de Marchandises par Wagons Complets] Указатель международных повагонных грузовых перевозок
- Lkbf** [Lokalbahnhof] станция железной дороги местного значения
- Lkm** [Leistungskilometer] километр пробега
- Li** [Druckluftbremsleitung] воздушная тормозная магистраль
- Ltkm** [Lokleistungstonnenkilometer] производительность локомотива в *ткм*
- LM** [Lagemelder] реле контроля положения (*стрелки*)
- LOB** [Lokomotivbau Potsdam-Babelsberg] Локомотивостроительный завод, Потсдам-Бабельсберг
- Lokbf** [Lokomotivbahnhof] депо-станция
- Lokdl** [Lokomotivdienstleiter] локомотивный диспетчер
- Lok E-h** [Lokomotiveinsatzstunde] время работы локомотива
- Lokf** [Lokomotivführer] машинист локомотива
- Lok-km** [Lokomotivkilometer] локомотиво-километр
- Lokl** [Lokomotivleitung] диспетчерское руководство эксплуатацией локомотивов
- Lokikm** [Lokomotivleistungskilometer] локомотиво-километр, пробег локомотива
- Loko** [Lokomotivfahrordnung] график оборота локомотива
- LOWA** [Volkseigene Betriebe für Lokomotiv- und Waggonbau] Народные предприятия локомотиво- и вагоностроения (*ГДР*)
- Lp** [Leerpersonenzug] пассажирский поезд без пассажиров
- Lpaz** [Lokomotivfahrt von leerfahrender Lok von und zu Zügen mit Gepäckwagen] следование локомотива резервом для прицепки к поезду, составленному из багажных вагонов, или после отцепки от него
- Lplat** [Ladeplatte] погрузочная площадка
- LR** [Löseralais] разделительное или сбрасывающее реле
- Ls** [Lichtsperrsignal] маневровый светофор
- LSB** [Leitschienebahn] дорога с направляющими рельсами
- Lt** [Gefahrtsignal] сигнал опасности

[Läutesignale] звонковые сигналы
 [Leertriebwagen] моторный вагон без пассажиров
 Ltkm [Leistungstonnenkilometer] тонно-километр-брутто
 Lü [Laufüberwachung] контроль перевода (*стрелки*)
 LüP [Länge über Puffer] длина по буферам
 LÜV [Dienstvorschrift für die Behandlung von Sendungen mit Überscheidung der zulässigen Breiten und Höhenmaße] служебная инструкция по обращению с негабаритными грузами
 LV [Leseverstärker] усилитель считывающего устройства
 LW [Leitungswähler] линейный искатель
 Lz [Lokomotivfahrt als Zug] локомотив, следующий резервом на перегоне
 [Lokomotivzug] сплотка локомотивов
 LzB [Linienzugbeeinflussung] непрерывная локомотивная сигнализация с автостопом
 Lzg [ausgenutzte Lokomotivleerfahrt] полезный резервный рейс локомотива
 Lzv [Lokomotivfahrt von leerfahrender Lok von Zügen] следование локомотива резервом после отцепки от поезда
 Lzz [Lokomotivfahrt von leerfahrender Lok zu Zügen] следование локомотива резервом для прицепки к поезду
 M [Magnetschalter] 1. выключатель с соленоидным приводом 2. электромагнитное реле
 [Melderelais] известительное [сигнальное] реле; квитирующее реле
 [Meldung] 1. извещение, оповещение 2. сигнализация

[Minuslage] минусовое положение (*стрелки*)
 [Motorschalter] выключатель двигателя; реле включения или выключения двигателя
 [Schutzstellungsmelder] реле контроля положения охранной стрелки
 MA [Eisenbahnmaschinenamt] отдел тяги, локомотивный отдел
 [Meldeabgaberelais] реле передачи извещений
 [Meldungsanstößrelais] реле известительного импульса
 [Meßzeitausschalter] реле, выключающее приборы измерения времени (*для определения скорости приближения поезда к перегону*)
 MAh [Meldeabgabehilfsrelais] повторитель реле передачи извещений
 MBI [Recueil des Modèles de Billets Internationaux] Сборник образцов билетов международных сообщений
 m_{co} [Containereigenmasse] масса контейнера, масса контейнера нетто
 m_{гс} [Containergesamtmasse] масса контейнера брутто
 m_{гс} [Containerlademasse] масса [вес] груза контейнера
 MC *русск.* Международное сообщение (*условное обозначение габарита и конструкций в соответствии с инструкциями ППВ*)
 MDV [Medizinischer Dienst des Verkehrswesens der DDR] Транспортная медицинская служба ГДР
 MDZ [maschineller Durcharbeitszug] механизированный поезд для сплошного ремонта (*пути*)
 Me [Meldungen] извещения
 ME [Meldungsempfangseinrichtung] устройство приёма извещений
 [Meldungsempfangsrelais]

реле приёма извещений
[Meßzeiteinschalter] реле, включающее приборы измерения времени (для определения скорости приближения поезда к переезду)
MESZ [mitteleuropäische Sommerzeit] среднеевропейское летнее время
MEZ [mitteleuropäische Zeit] среднеевропейское время
Mfs [Morsefernschreiber] телеграфный аппарат Морзе
MfV [Ministerium für Verkehrswesen] Министерство транспорта (ГДР)
Mg [Magnetschienenbremse] рельсовый электромагнитный тормоз
MH [Magnetschalter für Heben] выключатель возбуждения при подъёме (бруса шлакбаума)
min wt [minimum weight] минимальный вес
Miotkm [Million Tonnenkilometer] миллион тонно-километров, *млн. ткм.*
MITROPA [Mittleuropäische Schlafwagen- und Speisewagen-Aktiengesellschaft] Среднеевропейское акционерное общество спальных вагонов и вагонов-ресторанов прямого сообщения, «Митропа»
МК [Meldekontrollrelais] реле контроля извещений
МКW [Maschinenkühlwagen] изотермический вагон с механическим охлаждением; вагон-рефрижератор
ML [Meldeungslöschrelais] реле отключения известительного сигнала
Mo [Motor] двигатель
MöfV [Möbelfernverkehr] перевозка мебели на дальние расстояния
MPK [Mittelpufferkupplung] средняя буферная сцепка
MPr [Meldeprüfrelais] пробное известительное реле

MS [Magnetschalter für Senken] выключатель возбуждения при опускании (бруса шлакбаума)
[Meßsender] генератор стандартных сигналов; измерительный генератор
[Motorschutzschalter] защитный автомат электродвигателя
MT [Magnettechnik] техника с применением магнитных сердечников
MÜ [Motorüberwacher] реле, контролирующее работу электродвигателя
MV [Magnetventil] (электро-)магнитный клапан, (электро-)магнитный вентиль
MW [Mischwähler] смешивающий искатель
MZ [Moskauer Zeit] московское время
N [Nachahmer] повторитель, контрольный сигнал
[Nahgüterzug] 1. грузовой поезд местного сообщения
 2. сборный поезд
[Nahschnellverkehrszug] ускоренный поезд местного сообщения
[Nebenfadenanschalter] реле включения резервной нити
NA [Bundesbahn-Neubauamt] отделение строительства Государственных железных дорог ФРГ
[Notausschalter] реле аварийного отключения
N. Br. E. [Nichtbremsende] конец вагона, в котором отсутствует ручной тормоз
NBrV [Notbremsventil] кран экстренного торможения, стоп-кран
NBrZn [Notbremszugkasten] коробка тяги к прибору экстренного торможения
ND [Niederdruck] низкое давление
Ne [Naheilgüterzug] ускоренный грузовой поезд местного сообщения

[Nichtbundeseigene Eisenbahnen] негосударственные железные дороги ФРГ
Netto-tkm [Nettotonnenkilometer] тонно-километр нетто
NF [Nebenfaden] резервная нить (*сигнальной лампы*)
[Niederfrequenz] низкая частота
Ng [Nahgüterzug] 1. грузовой поезд местного сообщения
 2. сборный поезд
NGT [Nebengebührentarif] тариф дополнительных сборов
NHBrE [Nichthandbremsende] см. N. Br. E.
Nhhz [vereinigte Nieder- und Hochdruckdampfheizung] комбинированное паровое отопление низкого и высокого давления
Nhz [Niederdruckdampfheizung] паровое отопление низкого давления
Nkm [Nutzkilometer] километр полезного пробега
NKS [Nachlaufkontakt mit Speicherwerk] следящий контакт с накопителем
n. p., N/P [normal pressure] нормальное давление
NP [Normalprofil] стандартный профиль
Nr [Nahbedienungsrückgabetaste] групповая кнопка возврата разрешения местного управления (стрелками и сигналами)
Nt [Nahschnellverkehrstriebwagen] скорый моторный вагон местного сообщения
Ntkm [Nettotonnenkilometer] тонно-километр нетто
Nto [Nahschnellverkehrs-Schienenomnibus] скорый рельсовый автобус местного сообщения
nt. wt. [net weight] вес нетто
Ntzi [Nutzlast] полезный груз
NU [Netzüberwacher] реле, контролирующее наличие напряжения в сети
NVP [Nahverkehrspreisordnung] порядок определения

стоимости перевозок в местном сообщении
n. Wt. см. nt.wt.
NYD [Drillingsleitung] трёхпроводная линия
NYZ [Zwillingsleitung] двухпроводная линия
Nz [Nachzug] дополнительный поезд
O [offener Container] контейнер открытого типа (*без крыши*)
Ö [Öffner] нормально замкнутый [размыкающий] контакт, контакт покоя
OA [Ordnungsanzeiger] указатель исправного действия
OB [Ortsbetrieb] местное управление (*напр. стрелками и сигналами*)
OB E [Obere Bauleitung für Elektrifizierung] Главное строительное управление по электрификации железных дорог (ФРГ)
Obhl [Oberbauhauptlager] главный склад материалов верхнего строения пути
OBL [Oberbetriebsleitung] управление технической эксплуатации железных дорог
Obv [Oberbauvorschriften] Инструкции по верхнему строению пути (ГДР)
Obw [Oberbauwerk] завод по изготовлению элементов верхнего строения пути (ГДР)
OCTI [Office Central des Transports Internationaux par Chemins de Fer] Центр по международным железнодорожным перевозкам
Odl [Oberdispatscherleitung] отдел главного диспетчера управления дороги
OEZ [Osteuropäische Zeit] восточно-европейское время
OFK [Ortsfernkabel] местный кабель дальней связи
OFLW [Ortsfernleitungswähler] универсальный линейный искатель

oG [ohne Gepäckbeförderung] без перевозки багажа
 OK [Oberkante] верхняя грань
 [Ortskabel] кабель местной связи; абонентский кабель
 OI [Oberbaustofflager] склад материалов верхнего строения пути
 [Ortsverbindungsleitung] межстанционная соединительная линия
 Oltm [Oberleitungsmeister] мастер по ремонту контактной сети
 ON [Ortsnetz] городская [местная] сеть
 Opsi [optische Zugsicherungsanlage] автостоп оптического действия
 OPW Общий парк вагонов, ОПВ
 OrdM [Ordnungsmeldeämpchen] лампочка контроля исправности
 ORE [Office de Recherches et d'Essais] Бюро по экспериментам и исследованиям, БЭИ (МСЖД)
 ORT [Oberleitungsrevisions-triebwagen] моторный вагон для осмотра воздушной контактной-сети
 OS [Oberspannung] высшее напряжение
 OSShD Организация сотрудничества железных дорог, ОСЖД
 Ow [Ortswagen] местный вагон со штучным грузом
 Ozi [Oberzugleitung] см. Odi
 P [Personenzug] пассажирский поезд
 [Personenzuglokomotive] локомотив пассажирских поездов, пассажирский локомотив
 [Pluslage] плюсовое положение (стрелки)
 [Prüfer, Prüfrelais] испытательное [пробное] реле

[Pufferzeit] резервное время в графике движения; резерв времени
 [punktförmige Einwirkung auf Triebfahrzeuge] точечное воздействие на тяговый подвижной состав
 [Punktübertragung] точечная передача
 pa [porteur aménagé] несущие ролики стандартных большегрузных контейнеров
 PA [Postamt] почтамт
 PAG [Privatanschlußgleis] частный подъездной путь; примыкание частного подъездного пути
 Pakm [Personenwagenachskilometer] пассажиро-вагон-осе-километр
 PARCA [Pan-American Railway Congress Association] Панамериканская ассоциация железнодорожных конгрессов
 PAV [Personenabfertigungsvorschriften] Инструкции по отправлению пассажиров во внутреннем сообщении (ГДР)
 PBE [Privatbahn, die auf Rechnung der Eigentümer betrieben wird] частная железная дорога, которая эксплуатируется за счёт её владельцев
 Pbf [Personenbahnhof] пассажирская станция, вокзал
 PBV [Personenbeförderungsvorschriften] Инструкции по пассажирским перевозкам (ГДР)
 Pdyn [dynamische Auslastung] динамическая нагрузка
 Pers [Personen] пассажиры
 PGT [Passenger and Goods Transport] пассажирский и грузовой транспорт
 PGV [Privatgüterwagenvorschriften] инструкции по эксплуатации грузовых вагонов, принадлежащих промышленным предприятиям

PIEx [Prescriptions Internationales Colis Express] Международные правила перевозки грузов большой скорости

PIM [Prescriptions Internationales Marchandises] Инструкции по международным грузовым перевозкам

PIV [Prescriptions Communes d'Exécution pour le Transport des Voyageurs et des Bagages en Service International] Инструкция по международным пассажирским и багажным перевозкам

Pkm [Personenkilometer] пассажиро-километр

Pkm/Plkm [Verkehrswirkungsgrad im Personenverkehr] показатель эффективности пассажирских перевозок

Pl [Sitzplätze] места для сидения

Plkm [Platzkilometer] место-километр

Pl/Wg [Zahl der Plätze je Personenwagen] число мест в каждом пассажирском вагоне

Pmg [Personenzug mit Gepäckwagen] пассажирский поезд с багажным вагоном

Po [Postzug] почтовый поезд [Prüfungsordnung] порядок сдачи экзаменов на должность (*железные дороги ФРГ*)

Post [Bahnpostwagen] почтовый вагон

PPS *русск.* промывочно-пропарочная станция (*железные дороги СССР*)

PPW 1. Правила пользования вагонами, ППВ 2. Правила проверки вагонов (*на пограничных станциях*), ППВ

Priv AB *см.* PAG

PrivW [Privatwagen] (грузовой) вагон, принадлежащий промышленному предприятию

PRV [Dienstvorschrift über die Reinigung der Fahrzeuge des Personenverkehrs] служебная инструкция о порядке

очистки пассажирского подвижного состава

Ps [Achsschenkelbelastung] нагрузка на шейку оси [elektrisch betriebener Zug im Stadt- und Vorortverkehr] моторвагонный электропоезд в городском и пригородном сообщении

PS [Pferdestärke] лошадиная сила, *л. с.* [Programmsteuereinrichtung] программное управляющее устройство

PSab [abgebremste Pferdestärke] тормозная лошадиная сила

PSe [effektive Pferdestärke] эффективная лошадиная сила

PSH [Stunden-Pferdestärke] лошадиная сила-час, *л. с. ч.*

PSI [indizierte Pferdestärke] индикаторная лошадиная сила

PS-St [Pferdestärkestunde] *см.* PSh

p. s. to s. [private siding to station] частный подъездной путь, примыкающий к станции

PStS [Störungsprüfrelais] контрольное реле повреждений

Pt [Triebwagenzug mit eigener Triebquelle] моторвагонный поезд с собственным источником энергии

PT [preferential tariff] льготный тариф [Prüftaste] контрольная кнопка

PTar [Personentarif] пассажирский тариф

PTD [Passenger Transport Department] управление пассажирских перевозок

Pto [Triebwagenzug ohne eigener Triebquelle] моторвагонный поезд без собственного источника энергии

PÜ [Pfeilüberwacher] реле, контролирующее горение указателя в виде стрелы

PV [Personenverkehr] пассажирские перевозки

P. V. [petite vitesse] груз малой скорости

[Personenvorschriften] инструкции для пассажиров

Pw [Personenzuggepäckwagen] багажный вагон пассажирского поезда

PwPost [Personenzuggepäckwagen mit Postraum] багажный вагон пассажирского поезда с почтовым отделением

PWV [Personenwagenvorschriften] Инструкции по эксплуатации пассажирских вагонов (ГДР)

Q [Querkraft] поперечная сила

Q_G [Güterstrom] грузопоток

QA [Quittungsabgabereais] реле передачи квитирования

Q. D. [quick dispatch] груз большой скорости

QO [Quarzoszillator] кварцевый генератор

R [elektromagnetische Schlüsselsperre] электромагнитная замка ключа (в маршрутно-контрольных устройствах)

[Hauptrotausfall] повреждение лампы основного красного огня (сигнала)

[Regelfahrt] движение по правильному пути

[Regulierungsposten] пост регулирования

[Reversierungsrelais] реверсирующее реле

[Rückmelden] обратное извещение; квитирование

R [Rückmelder] обратный извещатель

[Rücknahmespeicherrelais] реле возврата накопления

[Rückschiene] обратный (токоведущий) рельс

[Rücksteller] возвратное реле

[Rufrelais] вызывное реле

Ra [Rückblockabgabereais] реле (по)дачи блока путевого прибытия

Rabt [Rangierabteilung] маневровый состав

RAn [Rangiersignalanschafter] реле включения маневрового сигнала

Raw [Reichsbahnausbesserungswerk] ремонтный завод железных дорог ГДР

RB [Relaisblock] релейная путевая блокировка

Rba [Reichsbahnamt] отделение технической и коммерческой эксплуатации при дирекции железных дорог ГДР

Rbbd [Reichsbahnbaudirektion] дирекция по капитальному строительству железных дорог ГДР

Rbd, RBD [Reichsbahndirektion] дирекция железных дорог ГДР

Rbf [Rangierbahnhof] сортировочная станция

RbkW [Reichsbahnkraftwerk] электростанция железных дорог ГДР

RBW [Reichsbahnwerbung] отдел рекламы железных дорог ГДР

RC, R/c [remote control] дистанционное управление

RD [Reichsbahndirektor] директор железных дорог ГДР

Re [Regler] регулятор

[Relais] реле
[Rückblockempfangsrelais] реле приёма блока прибытия

RE [Rotlichteinschalter] реле, включающее красный огонь (светофора)

[Rufempfangsrelais] реле приёма вызова

REB [Regeln für elektrische Maschinen und Transformatoren auf Bahn- und anderen Fahrzeugen] правила обслуживания электрических машин и трансформаторов на

- железнодорожном и другом подвижном составе
- REN** [Regeln für die Konstruktion, Prüfung und Verwendung von Wechselstrom-Hochspannungsgeräten für Schaltanlagen] правила конструирования, испытания и применения высоковольтной аппаратуры переменного тока для распределительных устройств
- Rel** [Relais] реле
- ReM** [Rangierurlaubsmelder] извещатель разрешения маневров
- REM** [Regeln für die Bewertung und Prüfung von elektrischen Maschinen] правила для оценки и испытания электрических машин
- RES** [Reichsbahnentwicklungsstelle] Проектный центр железных дорог ГДР
- Rf** [Rangierfahrt] движение маневрового состава
- RGK** [Reichsbahn-Güterkursbuch] Указатель грузовых сообщений на железных дорогах ГДР
- RH** [Hilfsrelais] повторитель; вспомогательное реле [Rufhilfsrelais] повторитель вызывного реле
- Ri** [Richtung] направление
- RiA** [Richtungsfahrweganfangsanschalter] реле направления в начале маршрута
- Ri-Anz** [Richtungsanzeiger] указатель направления; маршрутный указатель
- RIC** [Regolamento Internazionale Carrozze] Соглашение о совместном использовании пассажирских и багажных вагонов в международном сообщении
- R. I. C.** [Règlements Internationaux de Charge] Международные правила погрузки [Règlement International de la Circulation] Международные правила перевозок

- RICo** [Règlement International concernant le Transport des Containers] Международные правила перевозки контейнеров
- RID** [Règlement International concernant le Transport des Marchandises Dangereuses par Chemins de Fer] Международные правила транспортировки опасных грузов по железной дороге
- RiE** [Richtungsrelais für die Einfahrt] реле направления для приёма (поезда)
- RILEM** [Réunion Internationale des Laboratoires d'Essais et de Recherches sur les Matériaux et les Constructions] Международное объединение учреждений по испытанию материалов
- RIP** [Règlement International concernant le Transport des Wagons de Particuliers] Международный порядок эксплуатации частновладельческих вагонов
- RiT** [Richtungstaste] кнопка направления
- RIV** [Regolamento Internazionale Veicoli] Международный союз по использованию грузовых вагонов
- RK** [Ruhestromkontakt] контакт в цепи тока покоя
- RKW** [Reichsbahnkraftwerk] электростанция железных дорог ГДР
- Rm** [Rückmelden] обратное извещение
- RM** [Räumungsmelder] извещатель (реле) освобождения (пути)
- Ro** [Rottenalarmsignal] сигнал предостережения путевой бригады о приближении поезда
- R. P. O.** [Railway Post Office] железнодорожное почтовое отделение
- rr** [Ruhe-Ruhekontakt] группа из двух размыкающих контактов

RR [Richtungsrelais] реле направления

Rs [Rangiersignalfahrttaste] кнопка открытия маневрового сигнала

RS [Rangiersignalsteller] управляющее реле маневрового сигнала
[Relais] реле

Rsb [Reisebüro] бюро путешествий

RSM [Ruf- und Signalmaschine] генератор вызывного тока

Rt [Rotlichtlampe] лампа красного огня (*светофора*)

RT [Rangierstraßenanschaltrelais] реле установки маневрового маршрута
[Rangiertaste] маневровая кнопка
[Regeltransformator] регулировочный трансформатор
[Rückmeldetafel] табло; светосхема
[Rückstelltaste] кнопка возврата (*в исходное положение*)

R. T. [return ticket] билет на обратный проезд

Rtf [Rottenführer] бригадир путевой бригады

rtÜ [Rotüberwacher] реле контроля красного огня (*светофора*)

ru [Ruheumschaltkontakt] группа размыкающего и переключающего контактов

Ru [Rundfahdraht] круглый контактный провод

RU [Relaisunterbrecher] пульс-реле, релейный прерыватель

RÜ см. rtÜ

Rückbl. [Rückblocktaste] кнопка возвращения блокировки

Rückf [Rückfahrt] обратный рейс

RÜH [Rotlichtüberwacher-Hauptfaden] реле контроля основной нити лампы красного огня (*светофора*)

RÜN [Rotlichtüberwacher-Nebenfaden] реле которого ре-

зервной нити лампы красного огня (*светофора*)

RUW [Relaisumsteuerwähler] релейный переключающий искатель

RV [Rotlichtverzögerer] реле задержки красного огня (*светофора*)

RVS [Rollfuhrversicherungschein] страховой полис на страхование груза при доставке его автотранспортом железной дороги

RVV [Straßenrollerverkehrsvorschriften] правила обслуживания железной дорогой предприятий, не имеющих подъездных путей

RW [Radiuswechsel] изменение радиуса
[Reparaturwerkstatt] ремонтная мастерская
[Richtungswähler] направляющий искатель

rza [Ruhezwillingarbeitskontakt] группа из размыкающего и двойного замыкающего контактов затяжного действия

RZA [Reichsbahnzentralamt] Центральное управление железных дорог ГДР

s [elektrische Sicherheit] электробезопасность

S режим обычной скорости (*до 80 км/ч*)
[Ausnahmefahrten für die Aus- und Einfuhr über See] исключительные тарифы для вывоза и ввоза морскими путями
[Fahrstraßenstellrelais] реле установки маршрута
[Schließer] нормально разомкнутый [замыкающий] контакт
[Schnellzuglokomotive] локомотив скорого поезда
[Schutzstellungsverschießer] реле замыкания стрелки в охранном положении

[Schutzstrecke] защитный участок
 [Selbstblocksignal] проходной сигнал автоблокировки
 [Sicherung] 1. предохранение; защита 2. предохранитель
 [Signal] сигнал
 [Signalrelais] сигнальное реле
 [Städteschnellverkehrs zug] скорый поезд междугородного сообщения
 [Station] станция
 [Stellwerk] 1. централизация; пост централизации; аппарат централизации 2. блокпост
 [Steuerwagen] вагон с кабиной управления
 [Streckengleis] путь на перегоне
 [Stromschiene] контактный [третий] рельс
 S_a [Aufstellspur] полоса для отстоя контейнеров (*на терминале*)
 S_f [Fahrspur] колея
 S_g [Gleisspur] рельсовый путь
 S_r [Rangiersignal-Fahrt-Taste] кнопка открытия маневрового сигнала
 S_u [Umschlagspur] перегрузочный или перевалочный путь; путь для перегрузки (*контейнеров*)
 S_u [Übergabespur] путь для передачи контейнеров (*из одной воны контейнерной площадки в другую*)
 SA [Stellspannungsanschalter] реле включения рабочего напряжения
 [Störungsanzeiger] индикатор [указатель] повреждения
 SAB [Schwedische Bremsregleraktiengesellschaft] Акционерное общество Швеции по производству тормозных регуляторов
 SAN [Signalanschalterelais] сигнально-управляющее реле

SAnh [Sattelanhängen] седельный (полу)прицеп
 SB [Signalbatterie] сигнальная батарея
 [Signalbuch] Сборник инструкций по сигнализации (ГДР, ФРГ)
 SbA [Wechselstromstreckenblock für eingleisige Bahnen Form A] путевая блокировка переменного тока типа А для однопутных железных дорог
 SbB [Wechselstromstreckenblock für eingleisige Bahnen Form B] путевая блокировка переменного тока типа В для однопутных железных дорог
 Sbf [ferngesteuerter Streckenblock] путевая блокировка на участке с диспетчерской централизацией
 Sbk [Selbstblockstelle] проходной сигнал автоблокировки
 SBR [Schotterbettreinigungsmaschine] щебнеочистительная машина
 SbV [Sammlung betrieblicher Vorschriften] сборник инструкций по эксплуатации железных дорог
 Sbz [Wechselstromstreckenblock für zeitweise eingleisigen Betrieb] путевая блокировка переменного тока для временного перехода на однопутное движение
 Sbz 43 [Impulsstreckenblock für zeitweise eingleisigen Betrieb] импульсная путевая блокировка для временного перехода на однопутное движение
 Sch [Schaltschrank] релейный шкаф; шкаф с приборами управления
 Schad [Schadwagenzug] поезд, сформированный из больших [неисправных] вагонов
 Schaku [Scharfenbergkupplung] автосцепка системы Шарфенберга

SchFU [Schrankenfernüberwacher] реле дистанционного контроля шлагбаума

Schl см. Schlz

Schla Vo [Dienstvorschrift für den Schlafwagenverkehr] служебная инструкция по перевозкам в спальных вагонах

Schlz [Schiebelokomotive] (локомотив-)толкач

Schom [Schienenomnibus] рельсовый автобус, автомотриса

Schrp [Schrankenposten] переезд, переездный пост

SchrwP [Schrankenwärterposten] пост дежурного по переезду

SchS [Schrankensteller] реле управления шлагбаумом

SchT [Schrankentaste] кнопка управления шлагбаумом

Schuko [Schutzkontakt] защитный контакт

SchV [Schrankenverzögerer] реле задержки шлагбаума

Schwel [Schwellenlager] склад шпал

Sd. Anh. [Sonderanhänger] специальный прицеп

sdg [siding] боковой путь

Sdr [Sonderreisewagen] пассажирский вагон специального назначения

SDr [Streckenzentralstellwerk] пост диспетчерской централизации

Se [Sender] передатчик
[Senderempfänger] приёмопередатчик
[Spannungseinheit] единица напряжения

[Störungsempfänger] реле, принимающее извещение о повреждении

St [Signal-Fahrt-Taste] зелёная групповая кнопка для принудительного открытия сигнала (при повреждённой рельсовой цепи)

Sfm [Signal- und Fernmelde-meißerei] дистанция СЦБ и связи

SfP [Signal- und Fernmeldeposten] пост сигнализации и связи

Sg [Schnellgut] груз большой скорости
[Schnellgüterzug] скорый грузовой поезд
[Seitengang] боковой коридор

[Stromstoßgeber] датчик импульсов тока

SGK [Auslandgüterkurse an Sonn- und Festtagen] международные грузовые рейсы по воскресным и праздничным дням

SGV [Vorschriften für den Güterzugverkehr an Sonntagen] инструкции по движению грузовых поездов в воскресные дни

Sh [Schutzhaltssignale] сигналы, требующие немедленной остановки, в случае опасности
[Signal-Halt-Taste] красная групповая кнопка для принудительного закрытия сигнала

SH [Systemhöhe] высота подвески

ShtÜ, SHÜ [Signalhaltlageüberwachungsrelais] реле контроля запрещающего показания сигнала

Si [Signal] сигнал

Sia [Schienenauswechs(e)lung] смена рельсов

SICARID [Siemens Car Identification] система фирмы Сименс для считывания информации с вагонов

SIELOMAT [Siemens-Lastverteilungsoptimierungsautomat] автомат фирмы Сименс для оптимального распределения нагрузок

Sifa [Sicherheitsfahrschaltung] автостоп; авторегулировка

Sig см. Si

Sig FB [Signalfernsprechbude] cabina с телефоном у сигнала

Sigm [Singalmeisterei] дистанция СЦБ

Sign см. Si

SigW [Signalwerkstatt] сигнальная мастерская

SIK [Selbstinduktionskoeffizient] коэффициент самоиндукции

Sipo [Sicherheitsposten] сигнальный пост

SK [Einschaltkontakt] включающий контакт

[Radimpulsgeber] импульсная рельсовая педаль

[Sammelkontakt] контакт коммутаторных линий

[Scheibenkondensator] дисковый конденсатор

[Schienenkontakt] рельсовая педаль

[Sicherheitskoeffizient] 1. коэффициент надёжности

2. коэффициент безопасности

SKF [Svenska Kullagerfabriken] Шведская фирма по производству шарикоподшипников

SL [Signallampe] светофорная лампа

SLFM [Schlüsselfreigabemelder] контрольная лампа освобождения ключа (из стрелочного замка)

SLM [Schweizerische Lokomotiv- und Maschinenfabrik] Швейцарский локомотивомашиностроительный завод

S-Lok [Schnellzuglokomotive] локомотив скорого поезда

SIUM [Schlüsselüberwachungsmelder] контрольная лампа положения стрелочного ключа

Slz [Schlußlokomotive] локомотив в хвосте поезда

SM [Servomotor] серводвигатель

[Störungsmelder] известитель повреждений

SMGS Соглашение о международном грузовом сообщении, СМГС

SMPS Соглашение о международном пассажирском сообщении, СМПС

SO [Schienenoberkante] головка рельса; поверхность катания рельса

SÖ [Schrakenöffner] реле открытия шлагбаума

[Spurweite] ширина колеи

SP [Sperrer, Sperrelais] блокирующее реле

[Sperrzelle] запирающий вентиль

[Sprechrelais] реле разговора

SpDrS [Spurplandrucktastenstellwerk] централизация с кнопочным управлением, построенная по плану станции

Sperr [Sperrung] 1. заграждение; запрещение 2. закрытие

(напр. перегона); замыкание

Sperrf [Sperrfahrt] движение (поезда) по закрытому перегону

Spg [Spannung] напряжение

SPG [Schienenprüfgerät] рельсовый дефектоскоп

SpM [Sperrmagnet] блокирующий (электро)магнит

[Sperrmelder] блокирующее реле

[Sperr- und Meldeeinrichtung] ограждающее и сигнальное устройство

SpT [Spartransformator] автотрансформатор

[Sperrtaste] западающая кнопка (с арретиром)

[Sprechtaste] переговорная кнопка

sp.V [spezifisches Volumen] удельный объём

SPW [Schienenprüfwagen] вагон-дефектоскоп

SR [Senderrelais] 1. передающее реле 2. реле передатчика

[Signalstellrelais] сигнально-управляющее реле

[Sperrelais] блокирующее реле

[Steuerrelais] управляющее реле
SS режим повышенной скорости (свыше 80 км/ч)
 [Sammelschienen] сборные шины
 [Schrankschließer] реле закрытия шлагбаума
 [Signalsteller] 1. сигнально-управляющее реле 2. сигналист
 [Signalstell(er)relais] сигнально-управляющее реле
 [Speichersperrelais] блокирующее реле накопителя
 [Steuerschalter] автопереключатель (стрелочного) электропривода
 [Stromschutz] защита тока
SSA [schracken- und signalabhängige Alarmanrichtung] устройство аварийной сигнализации на переезде
Ssb/hv [selbsttätiger Streckenblock mit Haupt- und Vorsignalen] путевая автоблокировка с основными и предупредительными сигналами
Ssbr [Schleifer-Schnellbremse] скородействующий тормоз системы Шлейфера
SSH [Signalhilfssteller] повторитель сигнального реле
Ssp [Schlüsselsperre] устройство для запираания ключей от стрелочных замков
Sst [Sammelstelle] место накопления (вагонов)
st [single-track] однопутная линия
 [Stecker] штекер
St [Städteschnellverkehrstriebwagen] скорый моторный вагон для междугородного сообщения
 [Station] станция
 [Störungstaste] кнопка повреждения
 [Stunde] час
 [Wagenstandgeld] плата за простой вагонов
ST [Signal(stell)taste] кнопка управления сигналом

[Signalastenrelais] реле кнопки управления сигналом
 [Steuereinrichtung] управляющее [задающее] устройство
 [Störungsrelais] реле повреждения, аварийное реле
STA [Stadt-Transportausschuß] Городской транспортный комитет (ГДР)
 [Störungsanzeiger] индикатор [указатель] повреждений
Std [Stunde] час
Stellm [Stellwerksmeisterei] дистанция постов централизации
Stellv GD [Ständiger Stellvertreter des Generaldirektors] постоянный уполномоченный генерального директора
Stg [Steuergerät] прибор управления
StG [Steuergenerator] генератор тока управления
StGV [Stückgutgemeinschaftsvorschriften] Общие правила перевозки штучных грузов по железным и автомобильным дорогам (ГДР)
StLV [Studiengesellschaft Leichtbau der Verkehrsfahrzeuge] научно-исследовательское общество «Строительство подвижного состава облегчённой конструкции» (ФРГ)
Stm [Starkstrommeisterei] дистанция электроснабжения
Sto [Städteschnellverkehrsschienenomnibus] скорый рельсовый автобус междугородного сообщения
StörM [Störungsmelder] известитель повреждений
Stp [Stützpunkt] 1. точка опоры 2. пункт [точка] анкеровки (контактного провода)
STP [Störungsprüftaste] кнопка проверки исправности действия
Stpl [Stehplätze] места для стояния (в вагоне)
Str [Strecke] участок: перегон

StrFB [Streckenfernsprechbude] телефонная будка на перегоне

Str-km [Strecken-Kilometer] километр эксплуатационной длины

STS [Störschalter] аварийный выключатель

StT [Ständige Tarifkommission] Постоянная комиссия по тарифам (*ФРГ*)

StTO [Stückguttransportordnung] Правила перевозки штучных грузов (*ГДР*)

StUe [Stromstoßübertragung] импульсная передача

StUs [Stromstoßumsetzer] преобразователь импульсов

StV [Stellwerksvorschriften] инструкции по работе на аппарате централизации

StVO [Straßenverkehrsordnung] правила уличного движения

Stw [Stellwerk] централизация; пост централизации

STW [Steuerwicklung] управляющая [задающая] обмотка (*реле*); путевая обмотка (*моторного реле*)

Stwmach [Stellwerksmechaniker] электромеханик СЦБ

STZ [Störungszählwerk] счётчик количества повреждений

SUZ [Schnellumbauzug] поезд для скоростной реконструкции пути

Sv [Signalverbindung] объединение на одной мачте основного и предупредительного сигналов
[Signalverschießer] сигнально-замыкающее реле*

SVS [Speditionsversicherungsschein] страховой полис, выдаваемый экспедиционной конторой

SVT [Schnellverbrennungstriebwagen] скорый моторный вагон с двигателем внутреннего сгорания

SWA [Schwellenauswechselgerät] машина для смены шпал

Sw-ab [Signalwecker-Abschalt-taste] кнопка выключения звонка, извещающего о неисправности сигнала

SWF [Schwellenfräsmaschine] машина для затёски шпал

SYM [Synchronmotor] синхронный двигатель

Sz [Sattelzug] седельный автопоезд
[Sitzzahl] количество мест для сидения

SZ [Schauszeichen] оптический сигнал
[Sommerzeit] летнее время

t [Triebwagen] моторный вагон, моторвагон

T [Taste] 1. кнопка; клавиша
2. ключ
[Tastenrelais] кнопочное реле
[Termin] срок (*сетевое планирование*)
[Thermoscontainer] контейнер-термос; изотермический контейнер
[Tragfähigkeit] 1. грузоподъёмность 2. несущая способность
[Tragmast] промежуточная опора
[Transformator] трансформатор
[Triebwagen] моторный вагон, моторвагон
[Triebwagenzug] моторвагонный поезд

Ta [Fernschreibanschlußverbindung] местная телеграфная связь (*напр. линия между абонентом и коммутатором телеграфной связи*)
[Tastenrelaisanschalter] реле, включающее кнопочное реле

Tacho [Tachometer] тахометр

Tar. [Tarif] тариф

Tauvo E [Tauglichkeitsvorschrift] Служебная инструкция для определения профессиональной и физической пригодности персонала железных дорог (*ГДР*)

Tb [Fernschreibbezirksverbindung] телеграфная постанционная связь

TB [Tourist Bureau] бюро путешествий

Tbktr [technischer Betriebskontrollleur] технический ревизор службы движения

Tbw [Triebwagenbetriebswerk] моторвагонное депо

TC [tous courants] переменный и постоянный ток

TCEX [Tarif Commun International pour le Transport des Colis Express] Единый международный тариф на перевозку экспресс-грузов

TCFB [Transcontinental Freight Bureau] Межконтинентальное бюро по перевозке грузов

TCP [Traffic Control Post] транспортный контрольный пост

TCS [telecommunication system] система связи

TCV [Tarif Commun International pour le Transport des Voyageurs et des Bagages] Единый международный тариф на перевозку пассажиров и багажа

TD, T.D. [Traffic Director] директор по вопросам коммерческой эксплуатации и перевозкам

TDe [Transiteilgüterzug] транзитный ускоренный грузовой поезд

TE [Internationale Konferenz für die Technische Einheit im Eisenbahnwesen] Международная конференция по техническим стандартам на железнодорожном транспорте

[Technische Einheit] Техническая единица (международный железнодорожный стандарт)

[Transporteinheit] единица перевозки

TECE [Transeuropäischer Containerexpres] трансевро-

пейский контейнерный экспресс

TEE [Trans-Europ-Expres] трансевропейский экспресс

TEEM [Trans-Europ-Expres-Marchandises] трансевропейский грузовой экспресс

Temp [Temperatur] температура

Teno [technische Nothilfe] техническая аварийная помощь

Tf [Fernschreibfernverbindung] дальняя телеграфная связь (напр. линия между узловыми и оконечными станциями автоматической телеграфной связи)

Tf.km [Triebfahrzeugkilometer] пробег тяговой единицы в километрах

Tfs-E-h см. Tfz-E-h

TFT [Telegraphen- und Fernsprechtechnik] телеграфная и телефонная техника

Tfv [Tarifverzeichnis] тарифный указатель

Tfz [Triebfahrzeug] тяговая единица подвижного состава

Tfz-E-h [Triebfahrzeugeinsatzstunde] время работы единицы тягового подвижного состава в часах

Tfz.km см. Tf.km

TG [Tagebaulokomotive für Gleichrichterbetrieb] электровоз с выпрямителем для открытых горных разработок

TGSt [Tarif für Güterverkehr-Stückguttransport durch DR und Kraftverkehr] тариф на перевозку штучных грузов по железным и автомобильным дорогам ГДР

Th [Fernschreibhauptverbindung] магистральная телеграфная связь (напр. линия между узловыми станциями автоматической телеграфной связи)

tht, THT [tres haute tension] максимальное напряжение

T.I.C. [Tarif International à Coupons] Международный пассажирский тариф

TIEx [Tarif Commun International des Colis Express par Chemins de Fer] Единые правила международных железнодорожных перевозок экспресс-грузов

tkm [Tonnenkilometer] тонно-километр

t/km [Tonne pro Kilometer] тонна на один километр, *т/км*

tkm_B [Betriebstonnenkilometer] эксплуатационный тонно-километр; грузооборот брутто

tkm_V [Verkehrstonnenkilometer] коммерческий тонно-километр, коммерческий грузооборот

Tkm [Tarifikilometer] тарифный километр

TL [Turbolok(omotive)] турбовоз

t/min [tours par minute] оборотов в минуту, *об/мин*

T/M/S [type, model and series] тип, модель и серия

tn [tarif normal] обычный тариф

TO [Tarifordnung] тарифное руководство

TOG [Transportordnung für gefährliche Güter] правила перевозки опасных грузов

TÖK [technisch-ökonomische Kennziffern] технико-экономические показатели

TÖM (technisch-ökonomische Maßnahmen) технико-экономические мероприятия

Tourex [Touristenexpress] туристский экспресс

Tr [Fernschreibpostanschlußverbindung] соединительная линия между железнодорожной и почтовой телеграфными станциями
[Tarifpunkt] тарифная позиция

TP [Tastenprüfrelais] пробное реле кнопки

T.P.O. Travelling Post Office железнодорожное почтовое отделение

tr [train] поезд
[transit] транзит, транзитное сообщение

Tr [Tastenrelais] кнопочное реле

Tr, TR [Transformator] трансформатор

t/r [transportation request] требование к перевозкам; спрос на перевозки

Trafo [Transformator] трансформатор

trans [transit] транзит, транзитное сообщение

Transp. [Transport] транспорт

TRANSRAPID опытная скоростная транспортная система на магнитной подвеске (*ФРГ*)

Trapo [Transportpolizei] транспортная полиция; железнодорожная полиция

trav. [traveller] пассажир

[travelling] поездка

Trfg, Trgf [Tragfähigkeit] 1. грузоподъемность 2. несущая способность

Trgw. [Tragweite] пролёт (*моста*); ширина пролёта (*моста*)

TS [Tagebaulokomotive für Stromrichterbetrieb] электровоз с вентильным преобразователем для открытых горных разработок

[Teilnehmerschaltung] абонентская схема

[Trennschalter] разъединитель

[Trockentransformator mit Selbstkühlung] сухой трансформатор с естественным охлаждением

T.S. [tarif spécial] специальный тариф

[trial speed] скорость на испытаниях

TSV [technische Sicherheitsvorschriften] технические правила безопасности

Ttkm [Tariftonnenkilometer] тарифный тонно-километр

TU [Tagebaulokomotive für Umformerbetrieb] электро-воз с машинным преобразователем для открытых горных разработок

TV [Tarifvertrag] тарифный договор

[Tarifverzeichnis] тарифный указатель

[technische Vereinbarungen über den Bau und Betrieb der Haupt- und Nebenbahnen] техническое соглашение о постройке и эксплуатации магистральных и второстепенных железных дорог

[Technische Vorschriften] технические условия

[test vehicle] опытная единица подвижного состава

T.V. [terminal velocity] конечная скорость

TVA [Tarif- und Verkehrsanzeiger] тарифно-маршрутный указатель

Tverz [Tarifverzeichnis] тарифный указатель

TVG [Tarifvertragsgesetz] закон о тарифных соглашениях

TVO [Tarifvertragsordnung] правила применения соглашения о тарифах

[Transportverordnung]

транспортное законодательство (ГДР)

TVP [Technische Vorschriften für den Bau von Privatgüterwagen] технические условия на постройку частных грузовых вагонов

Tw [Triebwerk] двигатель; силовая установка

TW [Tagebaulokomotive für Widerstandsfahrt] электровоз с реостатным пуском для открытых горных разработок

Twg [Wagenumlaufzeit] время оборота вагона

TWK [technisch-wirtschaftliche Kennziffern] технико-экономические показатели

Tw-km [Triebwagenkilometer] пробег моторного вагона в километрах, мотор-вагонно-километр

TWR [Turbowechselrichter] турбоинвертор

Tz [Fernschreibzugmeldeverbindung] поездная межстанционная телеграфная связь [Telegrafenzugmeldeverbindung] поездная телеграфная связь

u [Umschalt(e)kontakt] переключающий контакт

U [Übergangssicherung] обеспечение безопасности на перегодах

[Überwacher, Überwachungsrelais] контрольное реле

[Umschalter] переключатель

[Umschalt(e)relais] реле переключения, переключающее [переводное] реле

[Umschaltung] переключение

[Unterbrecherrelais] реле размыкания

Ü [Getriebeübersetzung] передаточное число

ÜBr [Baumbruchüberwacherrelais] реле контроля излома бруса шлагбаума

ua [Umschaltarbeitskontakt] переключающий рабочий контакт (*реле*)

Üa [Übergabezug] передаточный поезд

ÜA [Übergangsbogenanfang] начало переходной кривой

Ub [Uhrenbezirksverbindung] линия сети управления электросетями на участке

Üb [Übergabezug] передаточный поезд

ÜB [Übergangsbogen] переходная кривая (*нути*)

udM [unter dem Meeresspiegel] ниже уровня моря

üdM [über dem Meeresspiegel] выше уровня моря

ÜE [Übergangsende] конец переходной кривой (пути)
[Überwachungssignaleinschalter] реле, включающее заградительный сигнал

Ü. Einr. [Überwachungseinrichtung] контрольное устройство

Uf [Uhrenfernverbindung] линия управления вторичными часами на участке между пунктами, имеющими первичные часы

ÜF [Übergang mit Faltenbaig] переходная площадка с гармоникой

Ufw [Umformerwerk] преобразовательная подстанция

U. I. A. P. [Union Internationale d'Associations de Propriétaires de Wagons Particuliers] Международный союз ассоциаций владельцев частных грузовых вагонов

UIC [Union Internationale des Chemins de Fer] Международный союз железных дорог, МСЖД

UIMC [Union Internationale des Services Médicaux des Chemins de Fer] Международный союз железнодорожных медицинских служб

UITP [Union Internationale des Transports Publics] Международный союз организаций общественного транспорта, МОСТ

ÜL [Überwachungslampe] контрольная [сигнальная] лампа

üM [über Meer] над уровнем моря

U/min [Umdrehungen pro Minute] обороты в минуту, об/мин

Um! [Umladung] перегрузка; перевалка

Umst [Unfallmeldestelle] пункт сбора донесений об авариях; пункт руководства работой восстановительных поездов

Unterwegsga [Unterwegsgüterabfer-

tigungsstelle] пункт обработки грузов в пути следования

UPI [Unterbauplanum] 1. основная площадка земляного полотна 2. балластная постель

URF [Union des Services Routiers des Chemins de Fer Européens] Союз автотранспортных служб европейских железных дорог

Us [Umsetzer] преобразователь

US [Umshalter] переключатель

ÜS [Übergang mit Scherengitter] переходная площадка со сдвигающейся решёткой

[Überwachungssignal] контрольный сигнал; заградительный сигнал

USF [Unwirksamschalter für Falschfahrten] ключ [кнопка] выключения из действия при движении по неправильному пути

USP [Universalschotterverteiler und Planiermaschine] универсальный дозатор балласта и планировщик

UT [Conférence Internationale pour l'Unité Technique des Chemins de Fer] Международная конференция по техническим стандартам на железнодорожном транспорте

[Übergang mit Gummituch] переходная площадка с резиновым брезентом

[Umlegetaste] переключающая кнопка

[Universal Time] мировое [всемирное] время, время по Гринвичу

ÜT [Übertrager] трансформатор

Üu [Überwachungsuntersuchung] медицинское обследование железнодорожного персонала

ÜÜ [Überwachungssignalüberwacher] реле, контролирующее показание заградительного сигнала

UVV [Unfallverhütungsvorschrift] инструкция по предотвращению несчастных случаев

Uw [Umladewagen] вагон со штучным грузом, подлежащим перегрузке
[Unterhaltungswerk] ремонтный завод

UW [Umspannwerk] трансформаторная подстанция
[Umsteuerwähler] переключающий искатель
[Unterwerk] (тяговая) подстанция

ÜW [Übergang mit Gummiwulst] переходная площадка с резиновыми валиками

Üwa [Überwachung] наблюдение; контроль

UWgl [Unterwerk mit Gleichrichter] выпрямительная тяговая подстанция

UWuf [Unterwerk mit rotierenden Umformern] тяговая подстанция с вращающимися преобразователями

U Wumri [Umrichterunterwerk] инверторная подстанция

UZ [Unzustellbarkeitsmeldung] извещение о невозможности выполнения команды

v [Geschwindigkeit] скорость

V [Dieselelektrofahzeug] дизельная тяговая единица с электрической передачей

[Dieselelektrolokomotive] тепловоз с электрической передачей

[Fahrstraßenfestleger, Fahrstraßenfestlegerrelais] реле предварительного замыкания маршрута

[Verschließer] замыкающее реле; замыкатель

[Zylinderinhalt] объем цилиндра

V_f [Fahrzeuggeschwindigkeit] конструктивная скорость единицы подвижного состава

V_{max} [Höchstgeschwindigkeit] максимальная скорость; конструктивная скорость

V_R [Reisegeschwindigkeit] 1. маршутная скорость (пассажирских поездов) 2. участковая скорость (грузовых поездов)

V_{st} [Streckengeschwindigkeit] участковая скорость

Va [Vorblickabgabereais] реле (подачи отправления)

VA [Bundesbahn-Verkehrsamt] отделение коммерческой эксплуатации Государственных железных дорог ФРГ

[Versuchsanstalt] испытательный центр

VAA [Verkehrsabrechnungsamt] отдел контроля доходов от перевозок

VAG [Verkehrsaktiengesellschaft] транспортное акционерное общество

VAK [Versuchsgruppe Automatische Kupplung] испытательная группа по автосцепке

VAV [Verwaltungsamt für Verkehr] Управление по коммерческой эксплуатации транспорта (ФРГ)

VB [Verbrennungsbeiwagen] прицепной вагон дизель-поезда

Vbf [Verschiebebahnhof] сортировочная станция

VBL [Dienstvorschrift für die Ermittlung der Betriebsleistungen] служебная инструкция по определению эксплуатационных показателей железной дороги

VBO [vereinfachte Eisenbahn-Bau- und Betriebsordnung] упрощенные правила строительства и эксплуатации железных дорог

vBOS [vereinfachte Bau- und Betriebsordnung für Schmalspurbahnen] упрощенные правила строительства и эксплуатации железных дорог узкой колеи

- VBS** [Betriebsvorschriften für Starkstromanlagen] инструкция по эксплуатации силовых установок
- v Buvo** [vereinfachte Betriebsunfallvorschrift] упрощённая инструкция по безопасности движения и технике безопасности (ФРГ)
- V-Cbf** [Versandcontainerbahnhof] станция отправления контейнеров
- VDE** см. VDEV
- VDEI** [Verband Deutscher Eisenbahningeniure] Союз инженеров железнодорожного транспорта ФРГ
- VDEV** [Verein Deutscher Eisenbahnverwaltungen] Объединение железнодорожных дирекций ФРГ
- Ve** [Vorblockempfangsrelais] реле приёма отправления
- VEB** [Vorschriften für elektrische Bahnen] Инструкции по электрическим железным дорогам (ГДР)
- veh.** [vehicle] подвижная единица
- Verb.** [Verbindung] соединение; связь
- Verb Hz** [Verbundheizung] комбинированная система отопления
- Vers.** [Versender] отправитель
- Vers A** [Versuchsanstalt Bundesbahn] испытательный центр железных дорог ФРГ
- Versandsga** [Versandgüterabfertigungsstelle] товарная контора; экспедиционная контора
- Verst.** [Verstärker] усилитель
- Verw** [Verwaltung] управление железной дороги, железная дорога
- VES** [Versuchs- und Entwicklungsstellen der DR] научно-исследовательские организации железных дорог ГДР
- VESBV** [Versuchs- und Entwicklungsstelle für den Betriebs- und Verkehrsdienst der DR] Научно-исследовательский центр службы технической и коммерческой эксплуатации железных дорог ГДР
- VESM** [Versuchs- und Entwicklungsstelle für die Maschinenwirtschaft der DR] Научно-исследовательский центр локомотивного хозяйства железных дорог ГДР
- VESSEF** [Versuchs- und Entwicklungsstelle für das Sicherungs- und Fernmeldewesen der DR] Научно-исследовательский центр по автоматике, телемеханике и связи железных дорог ГДР
- VESW** [Versuchs- und Entwicklungsstelle für die Wagenwirtschaft der DR] Научно-исследовательский центр вагонного хозяйства железных дорог ГДР
- VG** [Verzögerungsglied] замедляющее звено; тормозящее устройство
- VHI** [Verkehrshygieneinspektion] транспортная санинспекция (ГДР)
- Vk** [Viehkurswagen] вагон прямого сообщения для перевозки живности
- VK** [Verkehrskontrolle] ревизия коммерческих операций [Verzugskontrolleinrichtung] устройство контроля замедления [Vorkommando] предварительная команда
- Vktr** [Verkehrskontrolleur] коммерческий ревизор службы движения
- Vlok** [Vorspannlokomotive] ведущий локомотив при двойной тяге
- VMEV** [Verein Mitteleuropäischer Eisenbahnverwaltungen] Объединение средневропейских железных дорог
- VNE** [Verband Nichtbundeseigener Eisenbahnen] Союз негосударственных железных дорог ФРГ

VO [Verkehrsordnung] порядок движения; правила перевозок

Vorb [Vorbahnhof] вспомогательная станция; предудловая станция

Vorsig [Vorsignal] предупредительный сигнал

VÖV [Verband öffentlicher Verkehrsbetriebe] Союз предприятий общественного транспорта (ФРГ)

VPB [Bestimmungen über den internationalen Personen- und Gepäckverkehr] Международные правила пассажирских и багажных перевозок

Vr [Vorsignale] предупредительные сигналы

VR [Verschlußrelais für Rangierfahrstraße] реле замыкания маневрового маршрута

[Verwaltungsrat] административный совет (на железных дорогах ФРГ)

VRP [Dienstvorschrift für die Aufstellung von Rangierplänen] инструкция по составлению плана маневровой работы

VS [Verbrennungssteuerwagen] прицепной вагон дизель-поезда с кабиной управления

VSb [Vereinigter Schienenfahrzeugbau der DDR] Объединённые предприятия по строительству железнодорожного подвижного состава ГДР

VSF [Vorschriften für Bau von Starkstromfreileitungen] инструкции по сооружению высоковольтных воздушных линий

VSK [Vorschriften für Bleikabel in Starkstromanlagen] инструкции по освинцовыванию кабелей в высоковольтных установках

VST [Verband schweizerischer Transportunternehmer] Союз швейцарских транспортных предпринимателей

Vt см. Vtz

VT [Verbrennungstriebwagen] моторный вагон с двигателем внутреннего сгорания; дизель-вагон; автомотриса

VTa [Verlade- und Transportanlagen] погрузочно-транспортные устройства

VTG [Vereinigte Tanklager- und Transportmittel-Gesellschaft] Объединённая компания складов горючего и транспортных средств (ФРГ)

Vtz [Vorortszug] пригородный поезд

VUB [Verkehrs-Unfall-Bereitschaft] готовность восстановительных средств к ликвидации последствий крушения

VV [Verkehrsvorschriften] правила перевозок; правила движения

VW [Vorwähler] предыскатель

VWU [Vorschriften für die Ermittlung des Güterwagenumlaufs] инструкции по определению оборота грузовых вагонов

VZ [Festle gerrelais für Zugfahrstraße] реле предварительного замыкания поездного маршрута

[Verzögerungszeitrelais] реле выдержки времени

[Vorzug] добавочный поезд, идущий впереди регулярного

w [spezifischer Fahrwiderstand] удельное сопротивление движению

W [Fahrwiderstand] сопротивление движению

[Wagenwirtschaft] вагонное хозяйство

[Weiche] стрелочный перевод, стрелка

[Weichenüberwachungskontakt] контакт автопереключателя стрелочного электропривода

W [Wicklung] обмотка

[Widerstand] сопротивление

[Winkelmast] угловая опора
W_{Lf} [Lokomotivlaufwiderstand] сопротивление движению локомотива
W_{Lg} [spezifischer Gesamtwiderstand der Lokomotive] общее удельное сопротивление локомотива
W_{Lk} [Lokomotivkrümmungswiderstand] сопротивление движению локомотива в кривой
W_{Ll} [Lokomotivluftwiderstand] аэродинамическое сопротивление движению локомотива
W_{Lr} [Lokomotivrollwiderstand] сопротивление движению локомотива
W_{Ls} [Lokomotivsteigungswiderstand] сопротивление движению локомотива на подъеме
W_r [Reibungswiderstand] сопротивление трения
W_p [Rollwiderstand] сопротивление качению
WA [Auffahrmelderelais] взрезное реле
 [Weckeranschalter] кнопка включения звонка; реле включения звонка
 [Weichenauffahrrelais] взрезное реле
 [Werkstättenamt] отделение мастерских
WAB [Wechselaufbau] сменный кузов
WAbt [Werkstättenabteilung] отдел мастерских
WArb [Weichenarbeiten] работы на стрелочных переводах
Was [Wagenausbesserungsstelle] вагоноремонтное депо
WAS [Weckerabschalter] кнопка выключения звонка; реле выключения звонка
w. b. [way bill] грузовая накладная
Wb [Weichenschlüsselbude] пост ключевой зависимости
 [Widerstandsbeschleunigung] сопротивление ускорению

WB [Wirkungsbereich] зона действия
W/B [way bill] грузовая накладная
WBD [Waggonbau Dessau] вагоностроительный завод в Дессау (ГДР)
Wbr [Westinghouse-Bremse] тормоз системы Вестингауза
WBV [Wagenbehandlungsvorschrift] инструкция по обработке вагонов (на станционных путях)
Wchl [Weichenlager] склад для стрелочных переводов
We [Weiche, elektrische] электроприводная стрелка
 [Weichenentsperrungstaste] групповая кнопка размыкания стрелок
WE [Wechselsprechenschalter] реле, включающее симплексное переговорное устройство
 [Weckerrelais] звонковое реле
 [Weichensperrtaste] кнопка для перевода стрелки при повреждении изолированного участка
 [Weichenstopfmaschine] машина для подбивки переводных брусьев
Wende Bw [Wendebetriebswerk] оборотное депо
Werkst. [Werkstätte] мастерские
WESZ [westeuropäische Sommerzeit] западноевропейское летнее время
Wf [Laufwiderstand] сопротивление движению
WF [Weichenfestleger] реле предварительного замыкания стрелки
WFA [Weichenfahrweganschalter] пусковое стрелочное реле
WFM [Weichenfreimelder] реле свободы стрелочного участка
WFS [Weichenfahrwegsteller] реле маршрутного управления стрелкой

WFÜ [Weichenfahrwegüberwacher] реле контроля положения стрелки в маршруте

Wg [Wagen] вагон
[Weichengruppentaste] групповая кнопка перевода стрелок

WG [Wechselstromgenerator] генератор переменного тока
[Widerstandsgeber] реостатный датчик, датчик сопротивления

Wgd [Wagendienst] вагонная служба

Wgl [Wagenladung] повагонный груз; повагонная отправка

Wgn [Wagenstellungsnachweis] справка о подаче вагонов

Wgsch [Wiegeschein] весовой билет

WGT [Weichengruppentaste] групповая кнопка перевода стрелок

WGÜ [Weichengruppenüberwachungsrelais] реле группового контроля положения стрелок

WHT [Weichenhilfsstell taste] стрелочная вспомогательная кнопка

Wi [Widerstand] сопротивление

WK [Krümmungswiderstand] сопротивление движению (поезда) в кривой

[Wechselkehrbetriebssteller] реле автоматического оборота поездов

Wkm [Wagenkilometer] вагонокилометр

WKT [Wechselkehrbetriebs taste] кнопка автоматического оборота поездов

Wl [Weichenlauftaste] групповая кнопка автоматического перевода стрелки

WL [Weichenlagerelais] реле контроля положения стрелки
[Wellenlänge] длина волны

WLA [Weichenlageanschalter] стрелочное управляющее реле

Wl-ab [Weichenselbstlauf-Ab-schalt taste] кнопка выключае-

ния стрелки из маршрутного управления

Wl-ein [Weichenselbstlauf-Ein-schalt taste] кнопка передачи стрелки на маршрутное управление

WLP [Weichenlageprüfer] реле контроля положения стрелки

Wm [Wagenmeisterei] мастерская по ремонту вагонов
[Widerstandsmoment] момент сопротивления

WM [Wechselstrommotor] электродвигатель переменного тока

[Weichenminuslagerelais] минусовое контрольное стрелочное реле

[Weichenminusstellrelais] реле перевода стрелки в минусовое положение

WMD [Waggon- und Maschinenbau AG (Donauwörth)] вагоно- и локомотивостроительный завод в Донауверте (ФРГ)

WMS [Schutzweichenüberwachung-Minus] минусовое контрольное реле охранной стрелки

Wn [Weichensignale] стрелочные указатели

WN [Netzanschaltrelais] реле включения сети; пусковое реле

WNT [Weichennottaste] стрелочная вспомогательная кнопка

WP [wagon-poste] почтовый вагон
[Weichenpluslagerelais] плюсовое контрольное реле стрелки

[Weichenplusstellrelais] реле перевода стрелки в плюсовое положение

[Weichenprüfrelais] стрелочное контрольное реле

Wpbr [Westinghouse-Bremse für Personenzüge] тормоз системы Вестингауза для пассажирских поездов

WPS [Schutzweichenüberwachung-Plus] плюсовое контрольное реле охранной стрелки

Wr [Wechselrichter] 1. реверсор 2. инвертор

WR [Widerstand, regelbarer] регулируемое сопротивление

Wrv [Vorschriften für den Weichenreinigungsdienst] инструкция по очистке стрелочных переводов

Ws [Wechselstrom] переменный ток

[Weichenstörungstaste] групповая кнопка возврата стрелки в нормальное положение (после взреза)

WS [Schutzweichensteller, Schutzweichenstellrelais] управляющее реле охранной стрелки [Weichenrelais] стрелочное реле

[Weichenschalter] 1. пусковое стрелочное реле; стрелочная рукоятка 2. стрелочный коммутатор

WSA [Weichenschutzanschalter] реле установки защиты стрелки (от боковых наездов)

Wsbr [Westinghouse-Schnellbremse] скородействующий тормоз системы Вестингауза

Wsbr G-P [Westinghouse-Schnellbremse mit Güterzug-Personenzugwechsel] скородействующий тормоз системы Вестингауза с переключением на грузовой и пассажирский режимы

Wsp [Wiederholungssperre] противоповторная замочка; противоповторное реле

[Windungssperrenkontakt] контакт защёлки ворота шлагбаума

WSS [Weichenschutzsteller] реле установки защиты стрелки (от боковых наездов)

WSSB [VEB Werk für Signal- und Sicherungstechnik, Berlin] Завод по проектированию, производству и монтажу сигнальных устройств в Берлине (ГДР)

Wst [Gleiswechselstelle] съезд на перегоне

Wstw [Wärterstellwerk] исполнительный пост, пост централизации (стрелок)

wsÜ [Weißüberwacher] реле контроля белого огня (светофора)

WSÜ [Weichenschutzüberwacher] реле контроля защиты стрелки (от боковых наездов)

WT [Weichenstellfaste] кнопка перевода стрелки [Weichentaste] кнопка управления стрелкой

[Weichentastenrelais] реле кнопки управления стрелкой

WU [Wiederholungsuntersuchung] диспансеризация; повторный осмотр (напр. подвижного состава)

WÜ [Weichenüberwacher] контрольное стрелочное реле

WÜM [Weichenüberwachung-Minus] минусовое контрольное стрелочное реле

Wumag [Waggon- und Maschinenbau-Gesellschaft] Вагоно- и машиностроительная компания (ФРГ)

WÜP [Weichenüberwachung-Plus] плюсовое контрольное стрелочное реле

WÜST [Wagenübergabestelle] пункт передачи вагонов на подъездные пути

WÜV [Wagenübergangsvorschrift] инструкция по передаче вагонов

wv [working voltage] рабочее напряжение

WV [Weichenverschlußrelais] замыкающее стрелочное реле [working voltage] рабочее напряжение

Ww [Weichenwärter] стрелочник [Weichenwerk] стрелочный завод

Ww-ab [Weichenweckerabschaltfaste] кнопка выключения звонка взреза стрелки

WZ [Weltzeit] мировое [всемирное] время, время по Гринвичу

Z [Zählwerk, elektrisches] электрический счётчик

- [**Zahnradlokomotive**] локомотив зубчатой железной дороги
- [**Zeichen für Bahnpostwagen**] обозначение почтового вагона (*Швейцария*)
- [**Zug**] поезд
- [**Zugeinwinker**] устройство, воздействующее на поезд
- [**Zugeinwirkung**] воздействие поезда (*напр. на рельсовую pedal*); воздействие на поезд
- [**Zugkraft**] сила тяги
- [**Zusatzblockabhängigkeit**] дополнительная блокировочная зависимость
- [**Zusatzrelais**] вспомогательное реле
- [**Zweiphasenstrom**] двухфазный ток
- [**Zweischutzrelais**] реле стрелки двойной зависимости
- Z_a** [**Anfahrzugkraft**] пусковая сила тяги; сила тяги при трогании с места
- Z_d** [**Dauerzugkraft**] длительная сила тяги
- Z_m** [**mittlere Zugfolgezeit**] средний временной интервал следования поездов
- za** [**Zwillingsarbeitskontakt**] двойной замыкающий контакт затяжного действия
- Za** [**Zustimmungsabgabetaste**] групповая кнопка (подачи согласия)
- ZA** [**Zollamt**] таможня; таможенное управление
- zaa** [**Zwillingsarbeits-Arbeitskontakt**] группа из двойного замыкающего контакта затяжного действия и замыкающего контакта
- ZA Bhf** [**Zollamt am Bahnhof**] отделение таможи на железнодорожной станции
- ZA St** [**Zollaufsichtsstelle**] пункт таможенного досмотра
- Zb** [**Zentralblocksignale**] сигналы блокировки, управляемые с поста централизации

- ZB** [**Zentralbatterie**] главная батарея
- [**Zugbeeinflussung**] поездная авторегулировка; локомотивная сигнализация; автостоп
- Zba** [**Zusammenfassung betrieblicher Anordnungen**] сборник эксплуатационных инструкций и указаний
- ZBIE** [**Zentralbüro für Internationale Eisenbahntransporte**] Центральное бюро международных железнодорожных перевозок
- ZBL** [**Zentrale Betriebsleitung**] Центральное управление по эксплуатации и экономике железных дорог (*ФРГ*)
- ZBP** [**Zugbildungsplan**] план формирования поездов
- ZBS** [**Zentrale Beschaffungsstelle**] Центр материального снабжения железных дорог (*ГДР*)
- ZBV** [**Zentralstelle für Bahnstromversorgung der DB**] Центральный отдел тягового электроснабжения железных дорог *ФРГ*
- ZBW** [**Zentralstelle für Betriebswirtschaft im Werkstätten dienst**] Центральное управление по эксплуатации ремонтного хозяйства (*на железных дорогах ФРГ*)
- ZE** [**Zugeinwirkung**] воздействие поезда (*напр. на рельсовую pedal*); воздействие на поезд
- ZEFBA** [**Zentrale elektronische Frachtbe- und -abrechnung**] Централизованные расчёты провозных платежей (*ГДР*)
- zf** [**zero-frequency**] нулевая частота
- Zf** [**Zugführer**] главный кондуктор
- ZF** [**Zugstraßenfestleger**] реле предварительного замыкания поездного маршрута
- ZfB** [**Zentralstelle für Betriebswirtschaft und Datenver-**

- arbeitung] Центр по обработке данных эксплуатационной работы *(на железных дорогах ФРГ)*
- Zfst [Zugfolgestelle] раздельный пункт
- ZfV [Zentralinstitut für Verkehrsmedizin] Центральный научно-исследовательский институт по транспортной медицине *(ГДР)*
- ZFV [Zwischenfrequenzverstärker] усилитель промежуточной частоты
- Zg [Signale an Zügen und Nebenfahrzeugen] поездные сигналы
- [Zug] поезд
- Zkm [Zugkilometer] поездок-километр, пробег поездов в километрах
- Zl [Zugleitung] 1. диспетчерское руководство движением поездов 2. поездная магистраль
- ZLV [Zugleitungsvorschrift] инструкция по диспетчерскому руководству движением поездов
- Zm [Sattelzugmaschine] седельный тягач
- [Zugkraft bezogen auf die Motorantriebswelle] сила тяги, отнесённая к приводному валу двигателя
- [Zugmaschine] тягач
- [Zugmeldung] сообщение о движении поездов
- ZM [Zumelder] реле закрытого положения *(шлагбаум)*
- Zml [Zugbeleuchtung mit Leuchtstofflampen] освещение (вагонов) поезда лампами дневного света
- Zmst [Zugmeldestelle] раздельный пункт
- Zn [Stundenzugkraft] часовая сила тяги
- ZNII MPS [Zentrales Allunions-Forschungsinstitut für Eisenbahnwesen] Всесоюзный центральный научно-исследо-

- вательский институт железнодорожного транспорта, ЦНИИ МПС *(СССР)*
- ZNITEI MPS [Zentrales wissenschaftliches Forschungsinstitut für Information, technisch-ökonomische Untersuchungen und Propaganda des Eisenbahnwesens] Центральный научно-исследовательский институт информации, технико-экономических исследований и пропаганды железнодорожного транспорта, ЦНИИТЭИ МПС *(СССР)*
- ZOE [Zentrale Oberbauerneuerung] централизованный ремонт и реконструкция верхнего строения пути *(ГДР)*
- Zp [Signale für das Zugpersonal] сигналы для поездного персонала
- [Zugbildungsplan] план формирования поездов
- ZpC [Zugbildungsplan für Containerzüge] план формирования контейнерных поездов
- ZPEV [Zentrale Prüf- und Entwicklungsstelle des Verkehrswesens] Центр по исследованиям и испытаниям в области транспорта *(ГДР)*
- zr [Zwillingsruhekontakt] двойной размыкающий контакт затяжного действия
- zra [Zwillingsruhe-Arbeitskontakt] группа из двойного размыкающего контакта затяжного действия и замыкающего контакта
- ZRE [Rotlichteinschalter für Zusatzanlagen] реле, включающее красный огонь на дополнительных устройствах
- ZRP [Zeit-Ressourcenplanung] планирование времени и ресурсов *(сетевое планирование)*
- zrza [Zwillingsruhe-Zwillingsarbeitskontakt] группа из

- двойного размыкающего и двойного замыкающего контактов затяжного действия
- Zs** [Zwischensignal] проходной сигнал; маршрутный сигнал
- ZSp** [Sperrer für Zusatzanlagen] реле, замыкающее дополнительные устройства
- ZSt** [zone standard time] поясное время
- Zstg** [Zusammenstellung] 1. составление 2. сборка, монтаж
- ZT** [Zolltarif] таможенный тариф [Zündtransformator] трансформатор (*цены*) зажигания [Zusatztransformator] вольтодобавочный трансформатор [Zutaste] кнопка закрытия (*шлагбаума*)
- ZT_{Ал}** [Zugstraßenzieltaste] кнопка конца поездного маршрута
- ZTA** [Zentraler Transportaustausch] Центральный транспортный комитет (*ГДР*)
- ZTG** [Zolltarifgesetz] закон о таможенных тарифах
- ZTL** [Zentrale Transportleitung] Центральное транспортное управление (*ФРГ*)
- ZTP** [Zugstraßenastentastprüfrelais] реле контроля кнопок поездных маршрутов
- Zu** [Zugkraft am Radumfang] сила тяги на ободу колеса
- Zü** [Zugüberwachung] диспетчерское управление движением поездов
- ZÜ** [Zugstraßenüberwacher] реле контроля поездного маршрута [Zwischenübertrager] раздельный трансформатор
- Zub** [Zugbegleitpersonal] кондукторская бригада
- Zuko** [Dienstvorschrift für die Ermittlung der Kosten einer Zugfahrt] Инструкция по определению стоимости одного поездного рейса (*ФРГ*)
- ZuM** [Zumelderelais] реле закрытого положения (*шлагбаума*)
- Zus** [Zusammensetzung] 1. состав (*поезда*); схема (*поезда*) 2. формирование
- ZwP** [Zwischenpunkt] промежуточный пункт
- ZZ** [Zonenzeit] поясное время
- ZZZ** [Zonenzeitzähler] счётчик поясного времени

Сокращённые обозначения важнейших железных дорог мира

- ALB** [Albanische Eisenbahnen] железные дороги Народной Республики Албании
- AT&SF** [Atchison, Topeka and Santa Fe] железная дорога Атчисон, Топика энд Санта-Фе (*США*)
- BDŽ** [Bulgarski Dželeznici] железные дороги НРБ
- B&LE** [Bessemer & Lake Erie] железная дорога Бессемер энд Лейк Эри (*США*)
- BLS** [Bern-Lötschberg-Simplon-Eisenbahn] железная дорога Берн-Лечберг-Симп-лон (*Швейцария*)
- B&M** [Boston and Maine] железная дорога Бостон энд Мэн (*США*)
- BN** [Burlington Northern] железная дорога Берлингтон Нортерн (*США*)
- B&O/C&O** [Baltimore and Ohio/Chesapeake and Ohio] железная дорога Балтимор энд Огайо/Чесапик энд Огайо (*США*)

- BR** [British Railways] Бри-
танские железные дороги
- CB&Q** [Chicago, Burlington
and Quincy] железная дорога
Чикаго, Берлингтон энд
Куинси (США)
- CCFP** [Companhia dos Camin-
hos de ferro portugueses]
Португальская железнодо-
рожная компания
- C&E** [Chicago and Eastern Illi-
nois] железная дорога Чи-
каго энд Истерн Иллинойс
(США)
- CEH** [Chemins de Fer de l'Etat
Hellenique] Греческие госу-
дарственные железные до-
роги
- CFF** [Chemins de Fer fédéraux
suisses] Швейцарские феде-
ральные железные дороги
- CFL** см. SNCL
- CFR** [Căile ferate române] же-
лезные дороги СРР
- CGW** [Chicago Great Western]
железная дорога Чикаго
Грейт Вестерн (США)
- Chessie** см. B&O/C&O
- CIE** [Coras Iompair Eireann] Ир-
ландская транспортная ком-
пания
- CN, CNR** [Canadian National
Railways] Канадские нацио-
нальные железные дороги
- C&NW** [Chicago and North Wes-
tern] железная дорога Чи-
каго энд Норт-Вестерн (США)
- CP** см. CCFP
- CP, CPR** [Canadian Pacific Rail-
way] Канадская Тихоокеан-
ская железная дорога
- ČSD** [Československé Státní
Drahy] железные дороги
ЧССР
- DB** [Deutsche Bundesbahn] Го-
сударственные железные до-
роги ФРГ
- D&H** [Delaware and Hudson]
железная дорога Делавэр
энд Гудзон (США)
- DR** [Deutsche Reichsbahn] 1. же-
лезные дороги ГДР 2. Гер-
манские железные дороги
(до 1945 г.)
- D&RGW** [Denver and Rio
Grande Western] железная
дорога Денвер энд Рио-Гран-
де Вестерн (США)
- DSB** [Danske Statsbaner] Дат-
ские государственные же-
лезные дороги
- DSVN** железные дороги СРВ
- EL** [Erie Lackawanna] желез-
ная дорога Эри Лакавонна
(США)
- FC** [Ferrocarriles de Cuba] же-
лезные дороги Кубы
- FFS** [Ferrovie federali svizzere]
см. CFF
- FRISCO** [St. Louis-San Fran-
cisco] железная дорога Сент-
Луис — Сан-Франциско
(США)
- FS** [Ferrovie dello Stato Ita-
liane] Итальянские государ-
ственные железные дороги
- GN** [Great Northern] железная
дорога Грейт Нортерн (США)
- HSR** см. CEH
- ICG** [Illinois Central Gulf] же-
лезная дорога Иллинойс
Сентрал Галф (США)
- INDE** [Indian Railways] Ин-
дийские государственные же-
лезные дороги
- IRR** [Iraqi Republic Railways]
железные дороги Иракской
Республики
- JNR** [Japanese National Rail-
ways] Японские националь-
ные железные дороги
- JSŽ, JŽ** [Jugoslavenske Želez-
nice] Железные дороги
СФРЮ
- KRZ** железные дороги КНДР
- KZD** железные дороги КНР

- LI** [Long Island] железная дорога Лонг-Айленд (США)
- L&N** [Louisville and Nashville] железная дорога Луисвилл энд Нашвилл (США)
- LV** [Lehigh Valley] железная дорога Лихай Валли (США)
- MAV** [Magyar Allamvasutak] железные дороги ВНР
- MKT** [Missouri-Kansas-Texas] железная дорога Миссури-Канзас-Техас (США)
- MP** [Missouri Pacific] железная дорога Миссури Пасифик (США)
- MTZ** железные дороги МНР
- NCR, NRC** [Nigerian Railways Corporation] железные дороги Нигерии
- NS** [Nederlandsche Spoorwegen] Нидерландские железные дороги
- NSB** [Norges Statsbaner] Норвежские государственные железные дороги
- N&W** [Norfolk and Western] железная дорога Норфолк энд Вестерн (США)
- ÖBB** [Österreichische Bundesbahnen] Австрийские федеральные железные дороги
- ONCF** [Office National des Chemins de Fer du Maroc] Марокканские государственные железные дороги
- PC** [Penn Central] железная дорога Пен Сентрал [Пенсильванская Центральная] (США)
- PKP** [Polskie koleje Państwowe] железные дороги ПНР
- RAI** [Railways of Iran] Иранские государственные железные дороги
- RENFE** [Red Nacional de los ferrocarriles Espanoles] Испанские государственные железные дороги
- SBB** [Schweizerische Bundesbahnen] см. CFF
- SCL** [Seaboard Coast Line] железная дорога Сиборд Коуст Лайн (США)
- SJ** [Statens Järnvägar] Шведские государственные железные дороги
- SNCB** [Société Nationale des Chemins de Fer Belges] Национальное общество бельгийских железных дорог
- SNCF** [Société Nationale des Chemins de Fer Français] Национальное общество французских железных дорог
- SNCFA** [Société Nationale des Chemins de Fer Algeriens] Национальное общество алжирских железных дорог
- SNCFT** [Société Nationale des Chemins de Fer Tunisiens] Национальное общество тунисских железных дорог
- SNCL** [Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois] Национальное общество люксембургских железных дорог
- SOU** [Southern] железная дорога Саутерн (США)
- SP** [Southern Pacific] железная дорога Саутерн Пасифик (США)
- STL-SF** см. FRISCO
- SZD** Советские железные дороги
- TCDD** [Türkiye Cumhuriyeti Devlet Demiryolları] Государственные железные дороги Турции
- UP** [Union Pacific] железная дорога Юнион Пасифик (США)
- VR** [Valtionrautatiet] Финские государственные железные дороги
- ZC** см. KRZ

Основные условные обозначения вагонов и контейнеров

- A** [Kleinbehälter bis 1 m³] контейнер малой ёмкости до 1 м³ (ГДР)
[Sitzwagen 1. Klasse] вагон с местами для сидения I класса (МСЖД, ОСЖД)
- AB** [Sitzwagen 1./2. Klasse] вагон с местами для сидения I/II класса (МСЖД, ОСЖД)
- B** [Kleinbehälter bis 2 m³] контейнер малой ёмкости до 2 м³ (ГДР)
[Sitzwagen 2. Klasse] вагон с местами для сидения II класса (МСЖД, ОСЖД)
- BD** [Sitzwagen 2. Klasse mit Gepäckabteil] вагон с местами для сидения II класса с багажным отделением (МСЖД, ОСЖД)
- B** POST [Sitzwagen 2. Klasse mit Postraum] вагон с местами для сидения II класса с отделением для почты (МСЖД, ОСЖД)
- BT** [Behältertragwagen] вагон для перевозки контейнеров (ГДР)
- C** [Kleinbehälter bis 3 m³] контейнер малой ёмкости до 3 м³ (ГДР)
[Sitzwagen 3. Klasse] вагон с местами для сидения III класса (МСЖД, ОСЖД)
- D** [Doppelstockwagen] двухэтажный пассажирский вагон (МСЖД, ОСЖД)
[Mittelbehälter 2,5 t-Container] контейнер средней ёмкости грузоподъёмностью 2,5 т (ГДР)
[Reisezug-Gepäckwagen] багажный вагон пассажирского поезда (МСЖД, ОСЖД)
- DB** [Doppelstockwagen 2. Klasse] двухэтажный пассажирский вагон II класса (МСЖД, ОСЖД)
- DGB** [Doppelstockgliederzug 2. Klasse] двухэтажный сочленённый состав II класса (МСЖД, ОСЖД)
- E** [Großbehälter 5t-Container] контейнер большой ёмкости грузоподъёмностью 5 т (ГДР)
[offener Wagen in Regelausbauart] открытый вагон стандартной конструкции (МСЖД)
- F** [ISO-10'-Behälter-Container] контейнер ISO [МОС] длиной 3 м (ГДР)
[offener Wagen in Sonderausbauart] открытый вагон специальной конструкции (МСЖД)
- G** [gedeckter Güterwagen] крытый грузовой вагон (ГДР)
[gedeckter Wagen in Regelausbauart mit 8 Lüftungsöffnungen] крытый вагон стандартной конструкции с восемью вентиляционными отверстиями (МСЖД)
[ISO-20'-Behälter-Container] контейнер ISO [МОС] длиной 6 м (ГДР)
- H** [Drehschemelwagen] вагон-платформа с турникетом (ГДР)
[gedeckter Wagen in Sonderausbauart] крытый вагон специальной конструкции (МСЖД)
[ISO-30'-Behälter-Container] контейнер ISO [МОС] длиной 9 м (ГДР)

I [gedeckter Kühlwagen] крытый изотермический вагон (МСЖД)

K [ISO-40'-Behälter-Container] контейнер ISO [МОС] длиной 12 м (ГДР)
[Klappdeckwagen] крытый вагон с откидной крышей (ГДР)
[Schmalspurreisezugwagen] узкоколейный пассажирский вагон (МСЖД, ОСЖД)
[zweiachsiger Flachwagen] двухосный вагон-платформа (МСЖД)

L [Flachwagen mit unabhängigen Achsen in Sonderbauart] вагон-платформа с независимыми осями специальной конструкции (МСЖД)

M [Mannschaftswagen] вагон для сопровождающего персонала (ГДР)
[Reisezug-Gepäckwagen für Autotransport] багажный вагон пассажирского поезда для перевозки автомобилей (МСЖД, ОСЖД)

MD [einstöckiger Reisezug-Gepäckwagen für Autotransport] одноэтажный багажный вагон пассажирского поезда для перевозки автомобилей (МСЖД, ОСЖД)

MDD [doppelstöckiger Reisezug-Gepäckwagen für Autotransport] двухэтажный багажный вагон пассажирского поезда для перевозки автомобилей (МСЖД, ОСЖД)

O [offener Güterwagen] полувагон (ГДР)
[zweiachsiger gemischter offener Flachwagen in Regelbauart mit umklappbaren

Borden und Rungen] двухосная платформа со съёмными бортами стандартной конструкции (МСЖД)

R [Drehgestell-Flachwagen in Regelbauart mit abklappbaren Stirnwänden und Rungen] тележечный вагон-платформа стандартной конструкции с откидными торцевыми стенками и стойками
[Rungenwagen] вагон-платформа со стойками (ГДР)

S [Drehgestell-Flachwagen in Regelbauart] тележечный вагон-платформа стандартной конструкции (МСЖД)
[Kleinbehälter 0,75 m³, stapelbar, unterfahrbar] штабелируемый, захватываемый снизу контейнер ёмкостью 0,75 м³ (ГДР)
[Schienenwagen] вагон для перевозки рельсов (ГДР)

T [Thermoswagen] вагон-термос; изотермический вагон (ГДР)
[Wagen mitöffnungsfähigem Dach] вагон с открывающейся крышей (МСЖД)

U [Sonderwagen für die Beförderung flüssiger, gasförmiger oder staubförmiger Güter] узкоспециализированный вагон для перевозки жидких, газообразных или пылевидных грузов (МСЖД)

V [Verschlagwagen] двухосный вагон для перевозки мелкого скота и птицы (ГДР)

WL [Schlafwagen] спальный вагон (МСЖД, ОСЖД)

WLA [Schlafwagen 1. Klasse] спальный вагон I класса (МСЖД, ОСЖД)

WLB [Schlafwagen 2. Klasse] спальный вагон II класса (МСЖД, ОСЖД)

- WLC [Schlafwagen 3. Klasse]
спальный вагон III класса
(МСЖД, ОСЖД)
WR [Speisewagen] вагон-рес-
торан (МСЖД, ОСЖД)
X [Arbeitswagen] грузовой ра-
бочий вагон (ГДР)

- Z [Zellenwagen für Gefangene]
пассажирский вагон для пе-
ревозки заключённых
(МСЖД, ОСЖД)
[Zisternewagen] вагон-цисте-
рна (ГДР)

**Дополнительные условные обозначения вагонов
и контейнеров (применяются самостоятельно
или в сочетании с основными условными обозначениями)**

- a [dreiachsiger Reisezugwagen]
трёхосный пассажирский
вагон
aa [zweiachsiger Reisezugwa-
gen] двухосный пассажир-
ский вагон
Bb [Behelfssitzwagen] вспомога-
тельный вагон с местами
для сидения
Bkr [Wagen mit Krankenab-
teil] вагон с отделением для
больных
Bo [Wagen ohne Polster] жёст-
кий вагон
Bs [Reisezug-Gepäckwagen mit
Seitengang] пассажирский
вагон с багажным отделе-
нием с боковым проходом
Btr [Wagen mit Traglastenab-
teil] вагон с отделением для
ручного багажа
C [kombinierter Sitz/Liegewa-
gen] комбинированный ва-
гон с местами для сидения
и лежания
e [Reisezugwagen mit elektri-
scher Heizung] пассажир-
ский вагон с электрическим
отоплением
Ed [offener Wagen mit Selbstent-
ladung durch Schwerkraft]
саморазгружающийся по-
лувагон
Fb [offener großräumiger Wa-
gen] большегрузный полу-
вагон

- Fzz [offener Kübelwagen] ва-
гон-бункер
g [Reisezugwagen mit Gummi-
wulstübergängen] пассажир-
ский вагон с переходами
с суфле в виде резиновых
валиков
Gb [gedeckter Fährbootwagen]
крытый (грузовой) вагон
для перевозки на пароме
Gf [gedeckter Wagen mit Be-
halten für lebende Fische]
крытый вагон с резервуарами
для перевозки живой рыбы
GG [gedeckter Güterwagen mit
verstellbarem Wagenboden
und Trichter für Bodenent-
leerung] крытый грузовой
вагон с передвижным полом
и воронкой для разгрузки
через пол
GGw [gedeckter Güterwagen
mit Ladegewicht weniger
als 30t] крытый грузовой ва-
гон грузоподъёмностью ме-
нее 30 т
Ghh [gedeckter Güterwagen mit
Dampfheizleitung und Dampf-
heizeinrichtung] крытый
вагон с трубопроводом и уст-
ройством парового отопления
Gk [gedeckter Güterwagen mit
abklappbarem Dach] крытый
вагон с откидной крышей
[gedeckter Wagen mit Last-
grenze unter 20t bei zwei-
achsigen Wagen] крытый
двухосный вагон грузоподъ-
ёмностью менее 20 т

- G1** [gedeckter Güterwagen mit Ladefläche mindestens 26 m²] крытый вагон погрузочной площадью не менее 26 м²
- G11** [zwei kurzgekuppelte, gedeckte Wagen mit Übergang zur Beförderung vom Stückgut] сцеп из двух крытых вагонов с переходом, предназначенных для перевозки штучного груза
- Gm** [gedeckter Güterwagen mit Ladegewicht 20t] крытый вагон грузоподъемностью 20 т [gedeckter Wagen mit Ladlänge unter 9 m] крытый вагон полезной погрузочной длиной менее 9 м
- Gmm** [gedeckter Güterwagen mit Ladegewicht mehr als 20 t] крытый грузовой вагон грузоподъемностью более 20 т
- Gt** [gedeckter Güterwagen mit Stirnwandtüren] крытый грузовой вагон с дверями в торцевых стенках
- Gu** [gedeckter Güterwagen, ungeeignet für Mannschaften] крытый грузовой вагон, не пригодный для перевозки людей
- Gw** [gedeckter Güterwagen mit Ladegewicht weniger als 15 t] крытый грузовой вагон грузоподъемностью менее 15 т
- Gx** [gedeckter Güterwagen mit fest angebrachten Versetz- wänden für Getreideverladung] крытый грузовой вагон с неподвижными полустенками для погрузки зерна
- h** [vier- und mehrachsiger Sitz- wagen mit Übergängen und Mittelgang] четырех- и многоосный вагон с местами для сидения, переходами и средним проходом [Wagen mit Dampfheizung] вагон с паровым отоплением
- Ha** [gedeckter Wagen mit Dreh- gestellen] крытый вагон на тележках
- Hb** [gedeckter großräumiger Wagen] крытый большегруз- ный вагон
- Hc** [gedeckter Wagen mit Stirn- wandtüren] крытый вагон с торцевыми дверями
- He** [gedeckter Wagen mit zwei Böden] крытый вагон с двой- ным полом
- Hi** [gedeckter Wagen mit öff- nungsfähigen Seitenwänden] крытый вагон с открываю- щимися боковыми стенками
- Hk** [gedeckter Wagen mit Last- grenze unter 20t bei zweiach- sigen Wagen] крытый двух- осный вагон максимальной грузоподъемностью до 20 т
- Ho** [Wagen (Holzwagen) ohne Run- gen und Drehschemel, verbreiterte Ladefläche] вагон (деревянный) без стоек и поворотных тележек с рас- ширенной погрузочной пло- щадью
- Hz** [gedeckter Wagen für Leig- Einheiten] крытый вагон для перевозки легковесных грузов
- Ia** [Kühlwagen mit Drehgestel- len] изотермический вагон на тележках
- Ib** [Kühlwagen mit großer La- defläche] изотермический вагон с большой погрузоч- ной площадью
- Ibb** [Kühlwagen mit sehr gro- ßer Ladefläche] изотерми- ческий вагон с очень боль- шой погрузочной площадью
- Id** [Kühlwagen für Seefische] изотермический вагон для перевозки морской рыбы
- Ie** [Kühlwagen mit Fleischhaken] изотермический вагон с крю- ками для мяса
- Ig** [Maschinenkühlwagen] вагон- рефрижератор с механиче- ским охлаждением

- Ih** [Kühlwagen mit starker Isolierung] изотермический вагон с усиленной изоляцией
- Il** [Wärmeschutzwagen ohne Eiskästen] изотермический вагон без карманов для льда
- Im** [Kühlwagen mit Ladefläche unter 19 m²] изотермический вагон погрузочной площадью менее 19 м²
- Io** [Kühlwagen mit Eiskästen unter 3,5 m³] изотермический вагон с карманами для льда ёмкостью менее 3,5 м³
- Ip** [Kühlwagen ohne Fußbodenroste] изотермический вагон без решёток в полу
- k** [Wagen mit Küchenabteil] вагон с кухней
- Kb** [zweiachsiger Flachwagen mit langen Rungen] двухосный вагон-платформа с длинными стойками
- Kg** [zweiachsiger Flachwagen für Container geeignet] двухосный вагон-платформа для перевозки контейнеров
- Kj** [zweiachsiger Flachwagen mit Stoßdämpfer] двухосный вагон-платформа с амортизатором
- Kk** [Klappdeckelwagen mit abklappbarem Dach] крытый вагон с откидной крышей
- [zweiachsiger Flachwagen mit Lastgrenze unter 20t] двухосный вагон-платформа максимальной грузоподъёмностью менее 20 т
- KKt** [Selbstentladewagen (Trichter oder Sattelboden)] саморазгружающийся вагон (с воронкой или седлообразным полом)
- Kl** [zweiachsiger Flachwagen ohne Rungen] двухосный вагон-платформа без стоек
- Km** [zweiachsiger Flachwagen mit Ladelänge von 9 bis 12 m] двухосный вагон-платформа погрузочной длиной от 9 до 12 м

- Kmm** [Klappdeckelwagen mit Ladegewicht mehr als 20t] вагон с откидной крышкой грузоподъёмностью более 20 т
- [zweiachsiger Flachwagen mit Ladelänge unter 9 m] двухосный вагон-платформа погрузочной длиной менее 9 м
- Kp** [zweiachsiger Flachwagen ohne Borde] двухосный вагон-платформа без бортов
- La** [dreiachsiger Flachwagen] трёхосный вагон-платформа
- Laa** [vierachsiger Flachwagen] четырёхосный вагон-платформа
- Lb** [zweiachsiger Großbehälter-
Tragwagen] двухосный вагон-платформа для перевозки большегрузных контейнеров
- Lc** [zweiachsiger Flachwagen mit Drehschemel] двухосный вагон-платформа с поворотными тележками
- Le** [zweiachsiger Doppelstockwagen für Kraftfahrzeuge] двухосный двухъярусный вагон для перевозки автомобилей
- Lg** [zweiachsiger Flachwagen, für Container geeignet] двухосный вагон-платформа для перевозки контейнеров
- Lj** [zweiachsiger Flachwagen mit Stoßdämpfer] двухосный вагон-платформа с амортизатором
- Lk** [zweiachsiger Flachwagen mit Lastgrenze unter 20 t] двухосный вагон-платформа с максимальной грузоподъёмностью менее 20 т
- Ly** [zweiachsiger Container-
Tragwagen] двухосный вагон-платформа для перевозки контейнеров
- Lz** [zweiachsiger Flachniederflurwagen] двухосный ва-

гон-платформа с низко расположенным полом

m [vierachsiger Wagen, Ladegewicht mehr als 40 t ... 60 t] четырёхосный вагон грузоподъемностью от 40 т до 60 т

[Wagen länger als 24 m] (пассажирский) вагон длиной более 24 м

[zweiachsiger Wagen, Ladegewicht mehr als 20 t ... 24,5 t] двухосный вагон грузоподъемностью от 20 т до 24,5 т

mm [vierachsiger Wagen, Ladegewicht mehr als 60 t] четырёхосный вагон грузоподъемностью более 60 т

[zweiachsiger Wagen, Ladegewicht mehr als 24,5 t] двухосный вагон грузоподъемностью более 24,5 т

Ob [offener Güterwagen, beschränkt einsatzfähig, nicht kippfähig, ohne Seitentüren] полувагон ограниченного применения с неопрокидывающимся кузовом, без боковых дверей

Ogl [zwei zu einer Einheit kurzgekoppelte offene Wagen für doppelstöckige Verladung von Fahrzeugen] сцеп из двух двухъярусных вагонов открытого типа для перевозки автомобилей

Ok [offener Kübelwagen mit 2 ... 5 abnehmbaren Kübeln] полувагон со съёмными бункерами в количестве от 2 до 5

OI [offener Güterwagen mit Ladelänge mindestens 10 m] полувагон погрузочной длиной не менее 10 м

Om [offener Güterwagen mit Ladegewicht 20 t] полувагон грузоподъемностью 20 т

Omm [offener Güterwagen mit Ladegewicht mehr als 20 t] полувагон грузоподъемностью более 20 т

OOn [offener Güterwagen mit niedrigen Bordwänden] полувагон с низкими бортами

Oow [offener Güterwagen mit Ladegewicht weniger als 30 t] полувагон грузоподъемностью менее 30 т

Op [offener Güterwagen, nicht kippfähig] неопрокидывающийся полувагон

Ot [offener Selbstentladewagen geneigte Bodenfläche, Bodenklappe] саморазгружающийся полувагон с наклонным полом и крышкой в полу

Ou [offener Güterwagen, ungeeignet für Fahrzeugverladung, feste Stirn- und Seitenwände, eiserne Böden] полувагон с неподвижными торцевыми и боковыми стенками и железным полом, не пригодный для погрузки автомобилей

Ov [offener Güterwagen mit Schotterverteiler] полувагон с дозатором щебня

Ow [offener Güterwagen mit Ladegewicht weniger als 15 t] полувагон грузоподъемностью менее 15 т

Oz [offener Güterwagen für Erzbeförderung] полувагон для перевозки руды

Ra [Runnenwagen mit offenem Bremserstand, Bühnengeländer umklappbar] вагон со стойками, с открытой тормозной площадкой и откидными перилами

Rb [Runnenfährrbootwagen] вагон со стойками для перевозки на пароме

Rg [Drehgestell-Flachwagen für Container geeignet] тележечный вагон-платформа для перевозки контейнеров

- Rj** [Drehgestell-Flachwagen mit Stoßdämpfer] тележечный вагон-платформа с амортизатором
- Rk** [Drehgestell-Flachwagen mit Lastgrenze unter 40 t] тележечный вагон-платформа максимальной грузоподъемностью менее 40 т
- Rl** [Drehgestell-Flachwagen ohne Rungen] тележечный вагон-платформа без стоек
- Rm** [Drehgestell-Flachwagen mit Ladelänge von 15 bis 18 m] тележечный вагон-платформа погрузочной длиной от 15 до 18 м
[Rungenwagen mit Ladegewicht 20 t] вагон со стойками грузоподъемностью 20 т
- Rmm** [Drehgestell-Flachwagen mit Ladelänge unter 15 m] тележечный вагон-платформа погрузочной длиной менее 15 м
[Rungenwagen mit Ladegewicht mehr als 20 t] вагон со стойками грузоподъемностью более 20 т
- Ro** [Wagen ohne Seitenwand- und Stirnwandungen] вагон без стоек у боковых и торцевых стенок
- Rp** [Drehgestell-Flachwagen ohne Stirnwand] тележечный вагон-платформа без торцевой стенки
- RRI** [Rungenwagen mit Ladelänge mindestens 18 m] вагон со стойками минимальной погрузочной длиной 18 м
- Ru** [Drehgestell-Flachwagen mit festen Seitenwänden] тележечный вагон-платформа с неподвижными боковыми стенками
- s** [Wagen, geeignet für Züge bis 100 km/h Höchstgeschwindigkeit] вагон для поездов с максимальной скоростью до 100 км/ч
- Sa** [Drehgestell-Flachwagen mit 6 Achsen] шестиосный тележечный вагон-платформа
- Sg** [Drehgestell-Flachwagen für Container geeignet] тележечный вагон-платформа для перевозки контейнеров
- Sj** [Drehgestell-Flachwagen mit Stoßdämpfer] тележечный вагон-платформа с амортизатором
- Sk** [Schienenwagen mit Ladelänge kürzer als 13 m] вагон для перевозки рельсов погрузочной длиной менее 13 м
- Sm** [Schienenwagen mit Ladegewicht 20 t] вагон для перевозки рельсов грузоподъемностью 20 т
- Smm** [Schienenwagen mit Ladegewicht mehr als 20 t] вагон для перевозки рельсов грузоподъемностью более 20 т
- So** [Schienenwagen ohne Ladeschwellen] вагон для перевозки рельсов без поперечных брусьев
- ss** [Wagen, geeignet für Züge bis 120 km/h Höchstgeschwindigkeit] вагон для поездов с максимальной скоростью до 120 км/ч
- SSa** [Schienenwagen mit offenem Bremserstand, Bühnengeländer umklappbar] вагон для перевозки рельсов с открытой тормозной площадкой, перила площадки откидные
- SSk** [Schienenwagen mit Ladelänge kürzer als 15 m] вагон для перевозки рельсов погрузочной длиной менее 15 м
- SSI** [Schienenwagen mit Ladelänge mindestens 18 m] вагон для перевозки рельсов погрузочной длиной не менее 18 м
- SSw** [Schienenwagen mit Ladegewicht weniger als 35 t]

вагон для перевозки рельсов грузоподъемностью менее 35 т

SSy [Schienenwagen mit Ladegewicht 50 t, Ladelänge 8,8 m (9,5 m), Bühnengländer umklappbar] вагон с открытой тормозной площадкой для перевозки рельсов грузоподъемностью 50 т и полезной длиной 8,8 м (9,5 м)

SSym [Schienenwagen mit Ladegewicht 80 t, Ladelänge 11,2 m (11,9 m)] вагон для перевозки рельсов грузоподъемностью 80 т и погрузочной длиной 11,2 м (11,9 м)

SSyw [Schienenwagen mit Ladegewicht weniger als 50 t] вагон для перевозки рельсов грузоподъемностью менее 50 т

St [Tiefladewagen] платформа с пониженной грузовой площадкой

Sy [Drehgestell-Container-Tragwagen] тележечный вагон-платформа для перевозки контейнеров

Sz [Drehgestell-Flachniederflurwagen] тележечный вагон-платформа с пониженным полом

Ta [Wagen mitöffnungsfähigem Dach mit Drehgestellen] тележечный вагон с открывающейся крышей

Tb [großräumiger Wagen mitöffnungsfähigem Dach] большегрузный вагон с открывающейся крышей
[Thermosfährbootwagen] изотермический вагон для перевозки на пароме

Tc [Wagen mitöffnungsfähigem Dach und Stirnwandtüren] вагон с открывающейся крышей и торцевыми дверями

Td [Wagen mitöffnungsfähigem Dach und Selbstentladung durch Schwerkraft] самораз-

гружающийся вагон с открывающейся крышей

Te [Wagen mitöffnungsfähigem Dach mit Türhöhen über 1,90 m] вагон с открывающейся крышей и высотой дверей более 1,90 м

Tf [Thermoswagen für Seefische] изотермический вагон для перевозки морской рыбы

Tg [Thermoswagen für Gefriergut] изотермический вагон для перевозки замороженного груза

[Wagen mitöffnungsfähigem Dach für Getreide] вагон с открывающейся крышей для перевозки зерна

Ti [Wagen mitöffnungsfähigem Dach undöffnungsfähigen Seitenwänden] вагон с открывающимися крышей и боковыми стенками

Tk [Kühlmaschinenwagen] изотермический вагон с механическим охлаждением

Tm [Thermoswagen mit Ladegewicht mehr als 15 t] изотермический вагон грузоподъемностью более 15 т

Tn [Thermoswagen, nicht geeignet für Gefriergut] изотермический вагон, не пригодный для перевозки замороженного груза

To [Thermoswagen ohne Fleischhaken] изотермический вагон без крюков для мяса

TThh [Thermoswagen mit Dampfheizung und Dampfheizeinrichtung] изотермический вагон с паропроводом и устройством парового отопления

TTko [Kühlmaschinenwagen mit auswechselbaren Einzelaggregaten] изотермический вагон с механическим охлаждением и сменными агрегатами

TTmm [Thermoswagen mit Ladegewicht mehr als 30 t]

- изотермический вагон грузоподъемностью более 30 т
- ТТв** [Thermoswagen mit elektrisch betriebenem Luftumwälzer] изотермический вагон с электроприводным вентилятором
- ТТв** [Thermoswagen mit Ladegewicht weniger als 30 t] изотермический вагон грузоподъемностью менее 30 т
- Tu** [Wagen mit Klappdeckeldach] вагон с откидной крышей
- Tw** [Thermoswagen mit Ladegewicht weniger als 15 t] изотермический вагон грузоподъемностью менее 15 т
- Ü** [Wagen mit Faltenbalgübergang und Seitengang] пассажирский вагон с переходом с гармониками и боковым проходом
- Vw** [Verschlagwagen mit Ladegewicht weniger als 15 t] вагон для перевозки мелкого скота и птицы грузоподъемностью менее 15 т
- W** [leichter, vierachsiger Wagen bis 32 t Eigenmasse] четырехосный вагон облегченной конструкции с тарой до 32 т
- Za** [freizügiger Kesselwagen für Erdöl und Heizöl] вагон-цистерна для перевозки нефти и жидкого топлива
- Zd** [Behälter zur Be- und Entladung mit Druck- oder Sauganlage ausgerüstet] контейнер, оборудованный для погрузки и разгрузки напорным или всасывающим устройствами
- Zh** [Behälterwagen mit Heizschlangen] вагон-цистерна с отопительным змеевиком
- Zi** [Behälterwagen mit innerer Auskleidung] вагон-цистерна с внутренней обшивкой
- Zkf** [Feinsandbehälterwagen] вагон-цистерна для перевозки мелкозернистого песка
- Zko** [Kohlenstaubbehälterwagen, Entladung durch Druckluft] вагон-цистерна для перевозки угольной пыли с пневматической разгрузкой
- Zkz** [Zementbehälterwagen, Entladung durch Druckluft] вагон-цистерна для перевозки цемента с пневматической разгрузкой
- Zw** [Zisternewagen, zugelassen für Treibstoffe] вагон-цистерна для перевозки горючего

ДОПОЛНЕНИЕ

Около 4000 терминов

А

Abblätterung *f* an der Schienenfahrkante отслоение на внутренней грани головки рельса

Abbrennstumpfschienenschweißmaschine *f* машина для стыковой контактной сварки рельсов оплавлением

Abbrennstumpfschweißstoß *m* сварной стык, полученный способом стыковой контактной сварки оплавлением

Abdruckzeit *f* время надвига (состава на сортировочную горку)

Abfertigungsvergütung *f* премия, получаемая работниками железнодорожных экспедиционных контор от автотранспортных предприятий за направление части отправок на автотранспорт

Abgangszug *m* отправляемый поезд

***Abholdienst** *m* служба по сбору грузовых вагонов, контейнеров, поддонов и т. д. у клиентуры

***Abholgebühr** *f* плата за сбор грузовых вагонов, контейнеров, поддонов и т. д. у клиентуры

***Abholphase** *f* период сбора грузовых вагонов, контейнеров, поддонов и т. д. у клиентуры

***Abhol(ungs)zeit** *f* время, необходимое для сбора грузовых вагонов, контейнеров, поддонов и т. д. у клиентуры

Abkommensfracht *f* договорная тарифная ставка

***Ablauf** *m* 4. отцеп 5. скатывание (отцепа)

~, **freier** 1. роспуск с немеханизированной сортировочной горки 2. свободное скатывание (отцепана)

~, **geführter** роспуск с механизированной сортировочной горки

Ablauffolge *f* последовательность отцепов

Ablauffolgefall *m* неблагоприятная последовательность роспуска отцепов

Ablauffolgezeit *f* интервал на вершине сортировочной горки

Ablaufmasse *f* масса отцепа

***Ablaufpunkt** *m* точка отрыва отцепа

Ablaufrichtung *f* направление роспуска (вагонов)

Ablaufspeicherstellwerk *n* горочная автоматическая централизация, ГАЦ

Ablaufsteuerpult *n* пульт оператора горочной автоматической централизации

Ablaufsteuerrechner *m* см. **Ablaufsteuerungsrechner**

Ablaufsteuersystem *n* система управления роспуском (вагонов)

Ablaufsteuerungsrechner *m* 1. вычислительное устройство, управляющее роспуском (вагонов)

2. управляющая вычислительная машина [УВМ] в системе горочной автоматической централизации

Ablaufsystem *n* комплект или система сортировочных устройств

Ablaufverbot *n* запрет на роспуск (вагонов)

***Ablaufwärter** *m* 2. оператор сортировочной горки

Abplatzung *f* расслоение (головки рельса)

Abpreßkraft *f* усилие распрессовки

Abrechnungsvorschrift *f* расчётные правила, правила расчётов

Abrollanlage *f* парк приёма с параболическим продольным

профилем (на сортировочной станции на сплошном уклоне)

Abrollberg *m* австр. сортировочная горка

Abrollpunkt *m* точка отрыва (вагона)

Abrollrampe *f* ускоряющий уклон (сортировочной станции на сплошном уклоне)

Abschlußbremse *f* заграждающее устройство (в конце сортировочного пути)

Abschlußgleisbauarbeiten *f pl* заключительные путевые работы

Abschnittslänge *f* der Schiene, optimale оптимальная длина короткой плети

Abschnittsteuerung *f* фазовое регулирование заднего фронта полуволны напряжения

Absenkfahrt *f* следование (поезда) с ограничением скорости

***absetzen** 3. отцеплять (вагон)

Absetzen *n* von Wagen отцепка вагонов

Absiegelung *f* защита основной площадки земляного полотна

Abspannrolle *f* подвижный блок анкеровки

Abstandszielbremsung *f* интервально-прицельное торможение

***Abstellgleis** *n* 2. улавливающий тупик

***Abstoßen** *n*, fließendes манёвры толчками

Abstoßverbot *n* запрет на выполнение манёвров толчками

Abstützkraft *f* усилие пружины центрирующего устройства (в автосцепке)

Abtasten *n*, zyklisches циклический опрос (в системе телеуправления)

Abzugsklemme *f* зажим для крепления фиксатора к фиксирующему тросу

Abzweiggeschwindigkeit *f* скорость движения (поезда) на боковой путь

***Achsbuchse** *f*

~, einteilige моноблочная букса

~, geteilte разъемная букса

Achsführung *f* 1. буксовый проём
2. осевая направляющая

Achshaltersteg *m* буксовая струнка

Achshalterstegschraube *f* болт крепления буксовой струнки

Achslagergleitplatte *f* буксовый наличник

Achslagersteg *m*, **Achslagerwange** *f* буксовая щека

Achslastaussgleich *m* выравнивание осевой нагрузки

Achssenke *f* подъёмник для выкатки колёсных пар

***Achsstand** *m*

~, äußerer колёсная база

~, des Drehgestells колёсная база тележки

Achsweggeber *m* осевой датчик пути

Achszählstartkriterium *n* критерий управления (осаживателем) в зависимости от заполнения пути

Achszählwerk *n* счётчик осей

Achtungssignal *n* звуковой оповестительный сигнал

Aderpaar *n* пара жил (кабеля)

Aggregat-Fließ-Fertigungsverfahren *n* поточно-агрегатная технология

Aktivwert *m* величина основных фондов за вычетом амортизации

Alarmzeichengeber *m* датчик тревожной сигнализации

Allfarnsprecher *m*, ***Allsprechstelle** *f* коммутатор (в сети ЖАТС)

Anblaswinkel *m* угол между направлением скорости ветра и направлением роспуска (вагона)

~, relativer угол между результирующим вектором движения отцепа и направлением скорости ветра

~, wirklicher угол между направлением скорости ветра и осью участка пути, по которому движется отцеп

Andrücken *n* надвиг состава (на горку)

Anfahrkennlinie *f* характеристика разгона

***Anfahrwiderstand** *m* 3. пусковой резистор

Anfahrzugkraftwähler *m* задатчик силы тяги при трогании с места

Anfangslagefehler *m* отклонение от норм положения пути

Angriffshöhe *f* des **Bremsbalkens** über **Schienenoberkante** возвышение балки замедлителя над уровнем головки рельса

***Anker** *m* 3. штанга (в центрирующем устройстве автосцепки)

***Anlage** *f* des **Zugüberwachungsverantwortlichen** установка (поездной радиосвязи) поездного диспетчера, УПД

***Anordnung** *f* der **Weichenschwellen** эпюра стрелочных брусьев

Anrollanlage *f* см. **Abrollanlage**

Anrückbetrieb *m* надвиг состава (на горку)

Anrückweg *m* надвижная часть (горки)

Anschlagleiste *f*, **Anschlagplatte** *f* упорная плита

Anschlagscheibe *f* упорная шайба

Anschlußbedienung *f* подача и уборка вагонов и маневровая работа на подъездном пути

Anschlußbogen *m* переходная кривая

Anschlußmaß *n* установочный размер

***Anschnitt** *m* 3. полувыемка-полунасыпь

***Anschnittsteuerung** *f* фазовое регулирование переднего фронта полуволны напряжения

Ansteuerhebel *m* управляющий рычаг (в автосцепке)

Anstrichverfahren *n* способ окраски (напр. подвижного состава)

Antriebsdrehgestell *n* моторная тележка

Antriebsgestänge *n* für **Mastschalter** тяга привода секционного разъединителя

***Anzugsmoment** *n* 2. момент натяжения (рельсового скрепления)

Arbeitsbühne *f* рабочая площадка ~, **isolierte** изолированная рабочая площадка

Arbeitskennziffer *f* im **Eisenbahnwesen** индекс затрат труда на железнодорожном транспорте

Arbeitskräfteplan *m* im **Eisenbahnwesen** план железнодорожного предприятия по производительности труда

Arbeitslänge *f* der **Gleisbremse** рабочая длина вагонного замедлителя

Arbeitsrückgabe *f* энергия отдачи

Arbeitsstellung *f* заторможенное состояние (замедлителя)

Arbeitsverzehr *m* поглощение энергии

Auffahrrampe *f* противоуклон предгорочного парка

Auffahrversuche *m* *pl* испытания (автосцепки) при надвиге состава (на горку)

Aufhalten *n* von **Wagen** затормаживание вагонов

Aufhängeschneeräumvorrichtung *f* навесные приспособления снегоуборочных машин

Aufklettern *n* выжимание (вагона на замедлитель)

Aufklettersicherheit *f* коэффициент вероятности выжимания (вагона на замедлитель)

Aufkletterung *f* см. **Aufklettern**

Auflagerfläche *f* der **Schwelle** расчётная опорная площадь шпалы

Auflastschüttung *f* контрбанкет

Auflauflasche *f* поддерживающая стыковая накладка

Auflaufprüfstand *m* испытательный стенд-горка (для подвижного состава)

Aufmerksamkeitssignal *n*, **akustisches** акустический сигнал «внимание»

Aufnahmegebäude *n* австр. здание вокзала

Aufnahmevermögen *n* von **Knoten** вместимость станций

Aufprallstoß *m* соударение вагонов (на подгорочных путях)

Aufpreßkraft *f* усилие запрессовки

Aufrauen *n* des **Fahrdrahtes** задира контактного провода

***Aufsteigen** *n* см. **Aufklettern**

Aufstellen *n* von Fahrzeugen отстой подвижного состава

Aufstellinie *f* линия остановки (*перед переездным светофором*)

Aufstieg *m* mit Tritt подножка (*вагона*)

Auftauschuppen *m* тепляк-разморозиватель

***Auftrag** *m* 5. команда

Auftragsbuch *n* оперативный план заданий

Auftreffwinkel *m* угол удара

Aufwerfen *n* принудительное открытие (*шлагбаума*)

Ausblasdüse *f* выдувное (вентиляционное) сопло

Ausfädelung *f* выход из общего транспортного потока

Ausflugsverkehr *m* экскурсионные перевозки

Ausfuhrbahnhof *m* австр. парк отправления (*сортировочной станции*)

Ausgangssteuerschiene *f* управляющая тяга для подъёма (*транспортного рычага осаживателя*)

Ausgleichrolle *f* подвижной блок анкеровки

Ausgleichsschicht *f* выравнивающий слой

Ausgleichvorrichtung *f* балансир рессорного подвешивания

~ für Weichen стрелочный компенсатор

Ausklinkgriff *m* отключающая рукоятка

Ausklinkhebel *m* отключающий рычаг

Ausklinknocken *m* расцепляющий кулачок

Ausknicken *n* вывих автосцепок (*отказ сцепления*)

Auskunftsautomat *m* автоматическая справочная установка

Auskunftsbeamte *m* служащий справочного бюро (*на вокзале*)

***Auslaufgeschwindigkeit** *f* aus der Gleisbremse скорость выхода (*отцепки*) из вагонного замедлителя

Auslaugung *f* выщелачивание (*горной породы*)

***Ausleger** *m*, geerdeter неизолированная [заземлённая] консоль

Auslegerbrücke *f* консольный мост

Auslegerdruckrohr *n* жёсткая тяга консоли

Auslegerrahmenbrücke *f* рамно-консольный мост

Auslegerträgerbrücke *f* консольный балочный мост

Auslegerzugseil *n* гибкая тяга консоли

Auslöschhängeklemme *f* скользящий зажим для провода

***Auslösevorrichtung** *f* für die Transportarme устройство для опускания транспортного рычага (*осаживателя*)

Ausnahmeregelung *f* исключительный порядок (*напр. при организации перевозок определённых грузов*)

Außenbogenabzweig *m* ответвление с несимметричным стрелочным переводом

***Außenbogenweiche** *f* одиночный несимметричный стрелочный перевод

~, symmetrische одиночный симметричный стрелочный перевод

Aussetzgleis *n* 1. путь для выставленных вагонов 2. отсечной путь

Austauschformat *n* обменный формат (*АЧТИ*)

Auszugslänge *f* расчётное удлинение плети

Autobahnring *m* кольцевая автомобильная дорога

***Automatisierung** *f* der Gleisbauarbeiten автоматизация путевых работ

***Autotransportwagen** *m*, doppelstöckiger двухъярусный вагон для перевозки автомобилей

Axial-Fahrzeugwinkel *m* аксиальный угол между единицами подвижного состава

B

***Bahn *f*, aufgeständerte** железная дорога на эстакаде

Bahnabspannwerk *n*, kombiniertes совмещённая тягово-понижительная подстанция

***Bahnbereich *m* unter Fahrleitung** зона гальванического влияния контактной сети

***Bahnbetriebswerk *n* ohne durchgehende Gleise** депо тупикового типа

Bahnenenergie *f* электроэнергия для тяги поездов

Bahnenenergieerzeugung *f* производство электроэнергии для тяги поездов

Bahnenenergie(frei)leitung *f* питающая линия; отсасывающая линия (*системы тягового электроснабжения*)

Bahnenenergienetz *n* электротяговая сеть

Bahnenenergieversorgung *f* тяговое электроснабжение

Bahnenenergieverteilung *f* распределение электроэнергии для тяги поездов

Bahnfestigkeit *f* 1. вибростойкость оборудования подвижного состава 2. эксплуатационная готовность

Bahnhof *m

~, **befehlsabhängiger** станция, включённая в диспетчерскую централизацию

~, **mehrstöckiger** узловая станция с развязкой в разных уровнях

Bahnhofsfernmeldekabelanlage *f* станционная кабельная сеть телефонной связи

Bahnhofsfunknetz *n* станционная радиосеть

Bahnhofsfunkverbindung *f* станционная радиосвязь

Bahnhofgruppenblockung *f* групповая станционная блокировка

Bahnhofssprecher *m* диктор железнодорожного справочного бюро

Bahnkörperpflege *f* текущее содержание пути

Bahnsteigausleger *m* неизолированная заземлённая консоль

Bahnsteigerde *f* заземление опоры на (пассажирской) платформе

Bahnsteiginformation *f* визуальная информация на (пассажирской) платформе

Bahnstromleitungsnetz *n* сеть тягового электроснабжения

Bahnstromwerk *n* тяговая подстанция

Bahnturbosatz *m* турбогенератор для производства электроэнергии (*специфической частоты*) для тяги поездов

Bahnübergangsbeobachter *m*, Bahnübergangswächter *m* дежурный по переезду

Bahnumspannwerk *n* тяговая трансформаторная подстанция

Balkenbrücke *f

~, **aufgelöste** ребристый балочный мост

~, **auskragende** консольный балочный мост

~, **durchlaufende** неразрезной балочный мост

~, **seilverspannte** балочно-вантовый мост

Balkengleisbremse *f

~, **gewichtsautomatische** весовой балочный вагонный замедлитель

~, **pneumatische** пневматический балочный вагонный замедлитель

Balkenschwelle *f* моноблочная шпала

Bandbreite *f* резервное время в графике движения; резерв времени

Bandbremse *f* ленточный тормоз

Basistunnel *m* базисный [подошвенный] тоннель (*в горах*)

Batterieschalter *m* выключатель батарей (*тягового подвижного состава*)

Bauchlasche *f* двухголовая стыковая накладка

Baugewicht *n* eines Triebfahrzeuges конструктивная масса единицы тягового подвижного состава

Baugrund *m* строительный грунт
~, *setzungsempfindlicher* просадочный строительный грунт

Baugrundaufschluß *m* изыскания строительных грунтов

Baugrunduntersuchung *f* исследование пригодности строительного грунта

Baulänge *f* 1. строительная длина
2. монтажная [конструктивная] длина

~ *der Gleisbremse* строительная длина вагонного замедлителя

~ *der Weiche* полная длина стрелочного перевода

Bauleiter *m* бригадир строительной бригады

Bay-Tunnel *m* мысовый тоннель

Bedienpult *n* пульт-табло диспетчера

***Befahren** *n*

~ *der Weiche, spitzen* противощёрстное движение

~ *der Weiche, stumpfes* пощёрное движение

Befestigungsklaue *f* фасонная скоба крепёжного узла (*контактного рельса*)

Befestigungsteil *n* закладная деталь (*для крепления фиксаторов и других деталей контактной сети*)

Befestigungswinkel *m* крепительный уголок; косынка

***Beförderung** *f* □ *zur* λ *aufgeben* предъявлять к перевозке

***Beförderungskosten** *pl* 2. провозная плата

***Beförderungszeit** *f* 2. время следования

Behelfsbetrieb *m*, *zeitweise eingeleiteter* временное однопутное движение (*на двухпутном участке*)

Behelfsfahrplan *m* расписание движения

Behelfsmast *m* временная опора

Behelfsstoß *m* временный стык

Beidrahtklemme *f* стыковой зажим

Beidrückabschnitt *m* der Förderanlage зона действия осаживателя

Beidrückförderer *m* тележечный осаживатель

Beidrückgeschwindigkeit *f* скорость осаживания вагонов

Beidrücklokomotive *f* маневровый локомотив

Beidrückwagen *m* тележка осаживателя

Beigabe *f* eines Wagens прицепка вагона

Beilaufen *n*, *kuppelreifes* подход отцепки без «окна» (*при роспуске*)

Beispitze *f* короткий рельс сердечника (*стрелки*)

Bekleidungsplatte *f* панель (*двери вагона*)

Belade- und Verpackungsordnung *f* Правила погрузки и упаковки (*грузов в вагоны и контейнеры, ГДР*)

***Belastung** *f*

~ *aus Fliehkraft* нагрузка (*моста*) от центробежной силы (*в кривой пути*)

~, *fiskalische* государственное налоговое обложение

Belastungskombination *f* сочетание нагрузок

Belastungsstück *n* груз компенсатора

Belastungsstücksäule *f* гирлянда грузов компенсатора

Belastungsvorrichtung *f* нагрузочное устройство

Beobachten *n* des Rangierwegs визуальный контроль маневрового района

Berechnungsvorschrift *f* für Eisenbahnbrücken правила расчёта железнодорожных мостов

Berg(gleis)bremse *f* верхняя тормозная позиция; горочный вагонный замедлитель

Bergumfahrgleis *n* объездной путь в обход сортировочной горки

Berichtigung *f* der gegenseitigen Höhenlage des Gleises выправка пути

Berührungsfläche *f* zwischen Rad und Schiene зона контакта колеса и рельса

Beschleuniger-Gleisbremse *f* Dowty, pneumatische пневматический ускоритель-замедлитель точечного типа фирмы «Даути» (*Беликобритания*)

Beschleunigungsanzeiger *m* сигнальный щит или световой сигнал, требующие повышения скорости

***Beschleunigungsmesser** *m*

~, **elektromagnetischer** электромагнитный акселерометр

~, **induktiver** индуктивный акселерометр

~, **kapazitiver** ёмкостный акселерометр

~, **linearer** линейный акселерометр

Beschotterungswagen *m* хоппер-дозатор

Beschwerdeführer *m* заявитель претензии

Beseitigung *f* der Gleisverwerfung восстановление пути после выброса

Besetztmeldeeinrichtung *f* устройство контроля занятости (*пути*)

Bestimmungsbahn *f* дорога назначения

Bestläufer *m* очень хороший бегун

Betätigungseinrichtung *f* приводное устройство

Betätigungslager *n* кронштейн расцепного привода

Betätigungsstange *f* вал расцепного привода

Betätigungs- und Verschlussvorrichtung *f* der Klappe der Lüftungsöffnung устройство привода и запираания люка вентиляционного проёма

Betätigungswinkel *m* угол поворота привода (*в автоцепке*)

***Betrieb** *m* ohne durchgehende Gleise депо тупикового типа

Betriebsabwicklung *f* эксплуатационная работа, эксплуатационный процесс

Betriebsdrehzahl *f* рабочая частота вращения

Betriebsfernmeldesystem *n* система оперативной железнодорожной связи

Betriebsfertigkeit *f* эксплуатационная готовность

***Betriebsführung** *f*, **automatisierte ferngesteuerte** диспетчерская централизация, ДЦ

Betriebsführungsrechner *m* ЭВМ, управляющая эксплуатационным процессом

Betriebsgrenzwert *m* предельное эксплуатационное значение

Betriebsleiteneinrichtung *f* устройство диспетчерской централизации, устройство ДЦ

~, **modulare** устройство ДЦ модульной конструкции

Betriebsleitsystem *n* система диспетчерского управления; система управления эксплуатационным процессом

Betriebsliste *f* штатное расписание

Betriebsmerkblatt *n* памятка по эксплуатации

Betriebsstagebuch *n* оперативный журнал (*тяговой подстанции*)

Betriebsverhalten *n* поведение в эксплуатации

Betriebszettel *m* листок учёта выполненной работы

Bettungskörperverdichter *m* устройство для уплотнения балластной призмы

Bettungsplanum *n* площадка земляного полотна

Bettungs- und Randwegpflug *m* путевой струг

Bewegungsbahn *f* des Überlaufes von Rädern über die Zungenvorrichtung und das Herzstück траектория перекачивания колёс по стрелке и крестовине

Bewehrungsgeflecht *n* арматурная сетка

Bewehrungsgehalt *m* процентная доля арматуры (*в железобетонных элементах*)

Biegungsträger *m* балка, работающая на изгиб

Bindefehler *m* непровар (*напр. в рельсовой стали*)

Bindering *m* für Wagenplane увя-
зочное кольцо на вагоне

***Blatttragfeder** *f*, **zweistufige** двух-
ступенчатая подвесная (листо-
вая) рессора

Blechpaket *n* шихтованный сердеч-
ник

Bleigummimatte *f* свинцово-рези-
новый мат (для звукоизоля-
ции)

***Blockabstand** *m*, **wandernder** «пла-
вающий» блок-участок

***Blockfeld** *n*, **empfangendes** приём-
ный блок-механизм

Blockgehäuse *n* 1. блок-шкаф 2. ко-
жух блок-аппарата

***Blockierung** *f* der **Bremse** закли-
нивание тормоза

Blockkasten *m* блок-шкаф

Blockkontrolle *f* блочный [продоль-
ный] контроль

Blocksatz *m* блок-механизм

Blockschwelle *f* шпала типа «метро»
(для крепления третьего кон-
тактного рельса)

Blockstabständer *m* жезловой аппа-
рат

Blockwärter *m* дежурный блок-
поста

Boden *m* 1. почва; грунт 2. осно-
вание 3. пол

Bodenfrost *m* промерзание грун-
та

Bodenschürze *f* зона фартуков (в
нижней части кузова вагона)

Bodenstabilisierung *f* стабилизация
грунта

Bodenträger *m* промежуточная про-
дольная балка

~, **äußerer** обвязка рамы

***Bogenbrücke** *f*

~, **echte** [eingespannte] распорный
арочный мост

~ **mit aufgeständerter Fahrbahn**
арочный мост со стойками

~ **mit geringer Biegesteifigkeit**
мост с гибкой аркой

~ **mit Zugband** арочный мост с
затяжкой

Bogenschiene *f* рельс в кривой (пу-
ти)

Bogenwiderstand *m* сопротивление
от кривизны (пути)

Bogenzahnkupplungswelle *f* червяч-
ный вал

***Bolzen** *m*

~, **abgedrehter** болт с изношенной
резьбой

~, **überdrehter** болт с сорванной
резьбой

Bolzensicherung *f* устройство для
предохранения болта от само-
отворачивания

Bördelkappe *f* шапка разрядни-
ка

Böschungsmäher *m* травкосилка
для откосов

Böschungsneigung *f* крутизна отко-
са

Böschungsschulter *f* бровка откоса

Böschungssicherung *f* укрепление
откосов

Brechpunkt *m* место перелома про-
филя [вершина] сортировочной
горки

Brechsand *m* дроблёный песок

Breitflanschträger *m* широкополоч-
ная балка

Breittrillenfahrdraht *m* фасонный
контактный провод

Breitschwelle *f* широкая шпала

Breitspurwagen *m* вагон широкой
колеи

Bremsanordnung *f* am **Rad** часть ры-
чажной передачи, расположен-
ная около колёс

Bremsbackenhalter *m* башмак тор-
мозной колодки

Bremsbalkenangriffshöhe *f* über
Schienenoberkante возвышение

балки вагонного замедлителя
над уровнем головки рельса

Bremsdruckdiagramm *n* диаграмма
тормозного нажатия

Bremsdruckregler *m* скоростной
тормозной регулятор

***Bremse** *f* 2. вагонный замедли-
тель

~, **durchgehende** прямодействующ-
ий тормоз

~, **fahrleistungsunabhängige** тормоз,
не зависимый от напряжения
контактной сети

Bremsenautomatik *f* регулирование
тормозных процессов (напр. от-
цепов)

Bremsenbediener *m* оператор сортировочной горки

Bremsengestänge *n* рычажная система вагонного замедлителя

Bremsensteuerung *f* управление вагонным замедлителем

Bremsserregerschütz *n* контактор возбуждения электрического тормоза

Brems-Förderanlage *f*, **linearmotorangetriebene** вагонный замедлитель-ускоритель с линейным двигателем

Bremshebelverbinder *m* затяжка вертикальных рычагов тормозной передачи

Bremshilfsgerät *n* переносный тормозной рукав с концевым крапом

Bremshöhe *f* тормозная энергетическая высота

Bremskraftregelungsblock *m* блок регулирования тормозной позиции (*в ГАЦ*)

Bremskraftsteuerkreis *m* цепь регулирования силы нажатия (*вагонного замедлителя*)

***Bremslänge** *f* 2. рабочая длина вагонного замедлителя

Bremslärm *m* шум от работы вагонных замедлителей

Bremsleiste *f* тормозная балка

***Bremsleistung** *f*, **dauernde** эффективная мощность при длительном торможении

Bremslokomotive *f* 1. горочный [подталкивающий] локомотив 2. локомотив, прицепляемый к испытываемому локомотиву и имитирующий массу состава

***Bremslüfter** *m* 2. вентилятор для охлаждения резисторов

Bremsmeßtechnik *f* тормозная измерительная техника

***Bremsprobe** *f*

~, **vereinfachte** сокращённая проба тормозов

~, **volle** полная проба тормозов

Bremsprüfanlage *f*, **funkferngesteuerte** радиотелеуправляемая установка для пробы тормозов

Bremsrille *f*, **Bremsrillenbreite** *f* раствор шин вагонного замедлителя

Bremsschema *n* общая схема тормоза

Bremsschutz *n* контактор электрического тормоза

***Bremssohle** *f* тормозная колодка ~, **überschleifende** тормозная колодка, не прилегающая к поверхности катания колеса (*в случае неисправности*)

Bremssohlenhalter *m* тормозной башмак

Bremsspindelmutter *f* гайка винта привода ручного тормоза

***Bremsstellung** *f* 2. заторможенное состояние (*вагонного замедлителя*)

Bremssteuerwalze *f* тормозной барабан

***Bremsstufe** *f* 2. тормозная ступень

Bremsträger *m* тормозная балка

***Bremsung** *f*

~, **automatische** автоматическое торможение

~, **elektrische** электрическое торможение

~, **gestaffelte** регулирование скорости отцепов на нескольких тормозных позициях

Bremsverband *m* тормозные связи (*моста*)

Bremsvorrichtung *f* тормозное оборудование

Bremswegrechner *m* устройство для расчёта тормозного пути

***Bremswelle** *f* 2. вал маховика (*стояночного тормоза*) 3. вал тормозной передачи

***Bremswellenhebel** *m* рычаг вала тормозной передачи

Bremszugstangenführung *f* рамочная тормозная тяга

Bremszylinderkolbenstange *f* шток тормозного цилиндра

***Brücke** *f* 3. мостовой выпрямитель

~, **auf Hubstützen** мост на выдвигных стойках

~, **für kombinierten Verkehr** [für Straßen- und Eisenbahnverkehr] совмещённый мост

~, **gekrümmte** мост на кривой
 ~, **geschlossene** закрытый мост
 ~, **symmetrische halbgesteuerte** полууправляемый симметричный мостовой выпрямитель
 ~, **unsymmetrische halbgesteuerte** полууправляемый несимметричный мостовой выпрямитель
 ~, **zerlegbare** сборно-разборный мост
Brückenabnahme *f* приёмка моста в эксплуатацию
Brückenbelastbarkeit *f* грузоподъёмность моста
***Brückenbuch** *n* книга моста
Brückendatenblatt *n* карточка моста
Brückenerhaltung *f* содержание моста
Brückenfundament *n* фундамент опоры моста
Brückenhauptprüfung *f* периодический осмотр моста
Brückeninbetriebnahme *f* открытие движения по мосту
Brückeninstandsetzung *f* ремонт моста
Brückeninstandsetzungszug *m* мосторемонтный поезд
Brückenkonstruktion *f*, **getypte** типовая мостовая конструкция
Brückenmessung *f* испытание моста
Brückennebenprüfung *f* текущий осмотр моста
Brückennutzfläche *f* полезная площадь моста
Brückennutzungsdauer *f*, **normative** нормативный срок службы моста
Brückenschaltung *f* мостовая схема
Brückenübergang *m* мостовой переход
Brückenüberwachung *f* постоянный надзор за мостом

Brückenuntersuchung *f* обследование моста
Brückenuntersuchungswagen *m* специализированный вагон для обследования моста
Brückenwaage *f* весы мостового типа
B-Schaltung *f* см. **Brückenschaltung**
***Buchse** *f* **ohne Bund** гладкая втулка
Buchstaben-Zahlen-System *n*, **kombiniertes** комбинированный буквенно-цифровой код
Buchungspult *n* пульт кассира
Buckel *m* выпуклая часть профиля
***Bügel** *m* 3. кронштейн
 ~ **für Türpuffer** кронштейн дверного упора
Bügelaggregat *n* **der Gleisbremse** силовая система вагонного замедлителя
Bügelgriff *m*, **schräger** поручень
Bugwelle *f* лобовой воздушный поток
***Bühne** *f*, **isolierte neutrale** изолированная нейтральная площадка
Bund *n* соединитель (в автосцепке)
Bundbuchse *f* втулка с буртиком
***Bündelung** *f* 3. объединение (поездов) в пакеты
Bündelweiche *f* пучковая стрелка
Bundesbahntarif *m* тариф Государственных железных дорог ФРГ
Bunker *m* **der Planier- und Verteilungsmaschine** бункер планировочно-распределительной машины

C

Caissonentunnel *m* тоннель-кессон
C-Klemme *f* соединительный зажим С-образной формы
Computerstellwerk *n* централизация с управлением от ЭВМ

Containeraugbolzen *m* фитинг контейнера
Containeraugbolzengruppe *f* фитинговый узел контейнера
Containerauge *n* рым

Containergabeltasche *f* проём в контейнере для вил погрузчика

Container-Greifer *m* (механизированный) контейнерный захват

Container-Hubwinde *f* контейнерный домкрат

Container-Sattelanhängen *m* полу-прицеп-контейнеровоз

Container-Sattelanhängen-Selbstbelader *m* контейнерный полуприцеп-самопогрузчик

Containertransportanhänger *m* прицеп-контейнеровоз

Containertransportzug *m* контейнерный поезд

Containertürverschluß *m* ригель контейнера

D

Dachdurchführungsisolator *m* крышовой проходной изолятор

Dachgurt *m* верхний пояс торцевой стены (вагона)

Dachsicherung *f* крышовой предохранитель

Dammhöhe *f* высота насыпи

Dammkrone *f*, ***Dammschulter** *f* бровка насыпи

Datenalarmbearbeitung *f* обработка срочных сообщений на ЭВМ с приоритетом

Datenfunkkonzentrator *m* концентратор для носимых радиотерминалов

Datenfunkterminal *n* радиотерминал

Dauerbrücke *f* постоянный мост

Dauermieter *m* постоянный клиент (железной дороги)

Deckbrücke *f* мост с ездой поверху

Deckelstromklemme *f* токовый зажим

Deckleiste *f* плинтус (каркаса вагона)

Dehnungslücke *f* зазор (в температурном стыке)

Dehnungsmessung *f* тензометрическое измерение

Dekodierungsrelais *n* сигнальное реле

Dichtungselement *n* уплотняющий элемент

***Dienst m, gehobener** старший командный состав (в структуре управления железных дорог ФРГ)

Dienstgehesteg *m* тротуар (на мосту) для обслуживающего персонала

Dienstort *m* объединение местных линейных производственных подразделений железных дорог (ГДР)

Dienstortälteste *m* руководитель объединения местных линейных производственных подразделений железных дорог (ГДР)

Dienstruhe *f* перерыв в работе (участка или станции)

Diensttriebwagen *m* служебный моторный вагон

Dienstzweig m im Eisenbahnwesen отрасль железнодорожного транспорта

Diesellauf *m* следование в режиме дизельной тяги (о локомотиве с двумя видами тягового привода)

***Dieselmotor** *m*

~, **langsamlaufender** тихоходный [малооборотный] дизель

~, **schnelllaufender** быстроходный дизель

Differential-Erdstromwandler *m* дифференциальный трансформатор тока заземления

Differenzwagen *m* грузовой вагон, исключённый из состава поезда по причинам коммерческой или технической эксплуатации (ГДР)

Direktzugbildung *f* формирование маршрутных поездов

***Diskontinuität** *f* im Eisenbahnverkehr неравномерность железнодорожных перевозок

Dispatcherdienstvorschrift *f* служебная инструкция для диспетчеров

Dispatcher - Fernsprech - Anschlußverbindung *f* проводная телефонная диспетчерская связь; линия проводной телефонной диспетчерской связи

Dispatcher - Fernsprech - Bahnhofsverbindung *f* постанционная телефонная связь

Dispatcher - Fernsprech - Fernverbindung *f* дорожная распорядительная телефонная связь

Dispatcher-Fernsprech-Hauptverbindung *f* магистральная распорядительная телефонная связь

***Dispatcherzentrale** *f*, **rechnergestützte** пост диспетчерской централизации на базе ЭВМ

***Disposition** *f* 2. управление эксплуатационным процессом

~ **im Rangierbetrieb** технологический график операций по обработке поезда

Dispositionsebene *f* распорядительный уровень (в АСУ)

Distanzsignal *n* предупредительный сигнал

***Distanzstück** *n* 2. распорка

Doppelablauf *m* параллельный роспуск (вагонов)

Doppelhebel *m* анкеровочное коромысло

***Doppelklemme** *f* 2. сдвоенный зажим

Doppelschaftfedernagel *m* двойной пружинный костыль

Doppelschake *f* двойная рессорная серьга

Doppel-T-Brücke *f* двойной Т-образный мост

***Doppelweiche** *f* двойной стрелочный перевод

~, **einseitige** односторонний несимметричный двойной стрелочный перевод

~, **zweiseitige** разносторонний двойной стрелочный перевод

Doppelwinkel *m* наугольник

Doppelwinkellasche *f* двойная угловая рельсовая накладка

Doppelzug *m* сдвоенный поезд

Dornkeil *m* клин для фиксации положения груза в вагоне

***Dowty-Elemente** *n pl* тормозные элементы [замедлители] точечного типа фирмы «Даути» (Бельгикобритания)

Drahtingverschluss *m* проволоочный кольцевой запор (в автосцепке)

***Drehbrücke** *f*

~, **einarmige** [einflügelige] разводной мост с одним крылом

~, **symmetrische** симметричный разводной мост

~, **unsymmetrische** несимметричный разводной мост

~, **zweiarmige** [zweiflügelige] двухкрылый разводной мост

***Drehgestell** *n*, **aushalterloses** бесчелюстная тележка

Drehgestellfaktor *m* der Gleisbremse коэффициент приведения вагонного замедлителя

Drehgestellkriteriumeinrichtung *f* устройство для автоматического различения тележечных вагонов

Drehgestellsenke *f* устройство для смены колёсных пар и тележек

Drehgestelltriebfahrzeug *n* тележечный локомотив

Drehhemmeinrichtung *f* универсальный гаситель колебаний

Drehkorb *m* поворотная коробка (в автосцепке)

Drehmomentenverlauf *m* кривая зависимости момента вращения от частоты вращения двигателя

Drehmomentstütze *f* реактивная тяга

Drehstromantrieb *m* привод трёхфазного тока

Drehstromasynchronmotor *m* трёхфазный асинхронный двигатель

Drehstrombahnmotor *m* тяговый двигатель трёхфазного тока

Drehstrombordnetz *n* вспомогательные цепи трёхфазного тока (на электровазе)

***Drehzahl** *f* частота вращения

***Drehzahlgeber** *m* датчик частоты вращения

Drehzahlmessung *f* измерение частоты вращения

- *Drehzahlrelais** *n* реле контроля частоты вращения
- *Drehzahlsteller** *m* регулятор частоты вращения
- Drehzahlsteuerung** *f* регулирование частоты вращения
- *Drehzahlübersetzung** *f* изменение частоты вращения
- *Drehzahlüberwachungsgerät** *n* прибор контроля частоты вращения
- Drehzahlverhalten** *n* кривая изменения физической величины в зависимости от частоты вращения
- *Drehzahlverminderung** *f* понижение частоты вращения
- *Drehzahlverstellung** *f* регулирование частоты вращения
- Drehzapfenanlenkung** *f* шарнирное опирание шкворней тележки
- Dreieckbahnhof** *m* узловая станция с тремя примыкающими линиями; узел треугольного типа
- *Dreikraft(gleis)bremse** *f* трёхсиловой вагонный замедлитель
- Drellagenmotorrelais** *n* трёхпозиционное моторное реле
- Dreistrahlanker** *m* трёхкорневой анкер
- Dreistrahlfundament** *n* трёхлучевой фундамент
- *Dreiwegeweiche** *f* разносторонний симметричный двойной стрелочный перевод
- Drosselstoßverbindung** *f* дроссельная стыковая перемычка
- Druckanschlag** *m* задний (ударный) упор (*в автосцепке*)
- Druckanschlagfläche** *f* поверхность заднего (ударного) упора (*в автосцепке*)
- Druckarm** *m*, **schwenkbarer** выдвигной рычаг (*осаживателя*)
- Druckarmlänge** *f* длина автосцепки в сжатом состоянии
- Druckflächen** *f pl* ударные поверхности
- Druckgas(kessel)wagen** *m* цистерна для перевозки сжатого газа
- Druckluftbeförderung** *f* пневматический транспорт, пневмотранспорт
- *Druckluftbremse** *f*, **nicht selbsttätige** неавтоматический пневматический тормоз
- Druckluftgerüst** *n* пневматическое оборудование
- Druckluftteil** *m* **der Zwangsbremseinrichtung** электропневматический клапан, ЭПК
- Druckschaubild** *n* диаграмма тормозного нажатия
- *Druckstück** *n* **2.** фрикционный гаситель колебаний **3.** ударный стакан
- Druckventil** *n* нагнетательный клапан
- Druckverformungsrest** *m* остаточная деформация при сжатии
- Dunkelmeldung** *f* известитель перегорания основного и резервного красного огня светофора
- Dunkelschaltung** *f* пульт-табло диспетчера, на котором горят сигнальные лампы, соответствующие занятым путям и стрелкам
- Duplexabstand** *m* дуплексный интервал
- Duplexweiche** *f* дуплексный разделительный фильтр
- Durchfahrankündigung** *f* сигнал сквозного прохода
- *Durchfahrt** *f*, **planmäßige** безостановочное проследование (*станции*) в соответствии с графиком движения
- Durchfahrversuche** *m pl* испытания (*автосцепки*) при прохождении кривых
- Durchführungsisolator** *m* изолирующий ввод
- Durchgangsbehandlungsgleisgruppe** *f* транзитный парк
- Durchlaufbremse** *f* вагонный замедлитель
- Durchlaufgleis** *n* сквозной путь
- Durchlaufgleislänge** *f* полная длина сквозного пути
- Durchschubwiderstand** *m* сопротивление рельсовых плетей уступа
- Durchsicht** *f* осмотр (*подвижного состава*)

E

Ebene-Gefälle-Umsteller *m* переключатель режима торможения (*при переходе с равнинных участков на участки с уклонами*)

Eckstiel *m* угловая стойка (*опоры контактной сети*)

Eckstoß *m* угловой наезд

Eckverkehr *m* 1. угловой поток
2. угловая передача (*вагонов*)

Eckverkehrsgleis *n* путь для угловых передач (*вагонов*)

Eckverkehrswagen *m* угловой вагон

ED-Bremse *f* электродинамический вагонный замедлитель

Edelmetallmotordrehwähler *m* моторный искатель с контактами из благородных металлов

Edelmetallmotordrehwähler-Basa *f* ЖАТС на моторных искателях с контактами из благородных металлов

Einbalkenbahn *f* монорельсовая дорога

Einfachkipper *m* односторонний вагоноопрокидыватель

Einfachsteuerung *f* одиночное управление

Einfädelung *f* вливание (*в общий транспортный поток*)

Einfahrgruppenende *n* выходная горловина парка приёма (*поездов*)

Einfahrgruppenkopf *m* входная горловина парка приёма (*поездов*)

Einfahr- und Ausfahrgeleise *n pl* приемо-отправочные пути (*сортировочной станции*)

Einfeldbalkenbrücke *f* однопролётный балочный мост

Einfeldbrücke *f* однопролётный мост

Einflußbereich *m* einer Bahnanlage поле (гальванического, электрического и магнитного) влияний тяговой сети

***Eingangshalle** *f* der Untergrundbahn, ebenerdige наземный вестибюль метрополитена

Eingangsuntersuchung *f* технический осмотр поступивших вагонов

Eingleitfläche *f* направляющая поверхность

Einhalten *n* der Fahrzeit соблюдение графика движения

Einkammerbremse *f* однокамерный пневматический тормоз

Einkammergüterwagen *m* грузовой вагон с одной ёмкостью

Einlaufstoß *m* удар колеса о тормозную шину (*при входе отцепна в замедлитель*)

Einleitungsbereich *m* зона анкерования

***Einmannbedienung** *f*, ***Einmannbesetzung** *f*, ***Einmannbetrieb** *m*, ***Einmanndienst** *m* управление (*локомотивом, моторным вагоном*) в одно лицо

Einmannzug *m* поезд, обслуживаемый в одно лицо

***Einrichtung** *f*, **rangiertechnische** сортировочное устройство

Einrückmaß *n* величина смещения

Einschaltzahl *f* частота вращения осевого генератора

***Einschalter** *m* der automatischen Zugbeeinflussung ключ электропневматического клапана в АЛС

Einschnitttiefe *f* глубина выемки

Einstecktisch *m* откидной столик (*в спинке стоящего впереди кресла*)

Einstiegsraum *m* тамбур

Einsystem-Triebfahrzeuge *n pl* односистемный тяговый подвижной состав

Einträgerbrücke *f* однобалочный мост

***Einzelablauf** *m* 2. одновагонный отцеп

Einzelmast *m* промежуточная опора (*напр. контактной сети*)

Einzelstaubreinigungsanlage *f* пылеулавливающая установка

***Einzelstütze** *f* 2. полушпала

Einzugsbereich *m* район тяготения (напр. к железной дороге)

***Eisenbahn** *f*

~, **fordernde** железная дорога-кредитор

~, **schuldende** железная дорога-дебитор

Eisenbahnbetriebsfeld *n* учебный полигон (в высшей транспортной школе им. Ф. Листа, ГДР)

Eisenbahnbetriebslehre *f* наука об эксплуатации железных дорог

***Eisenbahnbrücke** *f*

~ **mit Brückenbalken** железнодорожный мост с мостовыми брусками

~ **mit direkter Schienenbefestigung** железнодорожный мост с непосредственным креплением рельсов к пролётному строению

~ **mit durchgehender Bettung** железнодорожный мост с ездой на балласте

Eisenbahndurchgangsverkehr *m* транзитное международное сообщение с использованием железнодорожных линий одной страны, проходящих по территории другой страны

Eisenbahnfernschreibnetz *n* железнодорожная телеграфная сеть

Eisenbahnfernsprechverbindung *f* der OSShD, Internationale Международная железнодорожная телефонная связь ОСЖД

Eisenbahnhafen *m* припортовый железнодорожный узел

Eisenbahnhaftung *f* ответственность железной дороги за ущерб, нанесённый пассажиру или грузу

Eisenbahnhandbuch *n* справочник железнодорожника

Eisenbahnhoheit *f* юрисдикция государства над железными дорогами

Eisenbahnindustrie *f* железнодорожное машиностроение

Eisenbahnschiffahrt *f* железнодорожная паромная переправа

Eisenbahntalbrücke *f* железнодорожный виадук

Eisenbahntransportgefährdung *f* угроза безопасности движения поездов

Eisenbahnunfallversicherung *f* страхование (пассажиров) от несчастного случая на железной дороге

Eisenbahn-Versuchsdienst *m* Служба экспериментов и исследований (на Государственных железных дорогах ФРГ)

Eisenbahnversuchsring *m* экспериментальное кольцо для испытания железнодорожной техники

Eisenbahnviadukt *m* железнодорожный виадук

Eisenbahnzugfunkanlage *f* станция железнодорожной поездной радиосвязи

~, **feste** стационарная станция железнодорожной поездной радиосвязи

~, **mobile** передвижная станция железнодорожной поездной радиосвязи

Elektroeinsatz *m* электровставка, электросоединитель (в сцепке проводов)

Elektroinstallationsmaterial *n* электрооборудование

***Ellok** *f* **mit Drehzapfenanlenkung** электровоз с передачей тягового усилия от тележки к кузову с помощью шкворня

EMD-Basa *f* см. **Edelmetallmotordrehwähler-Basa**

Empfängerverfügung *f* указание грузополучателя железной дороге об изменении договора на перевозку груза

Endeinrichtung *f* оконечное устройство (связи)

Endring *m* упорная шайба (стяжки)

Endsteuerschiene *f* концевая управляющая шина (замедлителя)

Energiedispatcher-Fernsprechverbindung *f* энергодиспетчерская телефонная связь

Energieflußdiagramm *n* схема прохождения тока (в электровозе или электрическом моторвагоне)

Энергиче́е *f* энергетическая высота (*отцепа*)

Энергиче́еверничту́г *f* потерянная энергетическая высота (*отцепа*); энергетическая высота суммарного сопротивления движению

Энергиче́еверничту́г *f* гашение энергии

Энтерничту́гверк *n* система тарифных поясов

Энткuppeln *n*, **selbsttätiges** саморасцепление (*автосцепки*)

Энтласту́гсгешви́дигкейт *f* скорость выхода (*отцепа*)

***энтригелн** 2. расцеплять (*автосцепки*)

***Энтригелу́г** *f* 2. расцепление (*автосцепок*)

Энтригелу́гсгрэфф *m* рукоятка расцепного рычага (*автосцепки*)

Энтригелу́гсгелбел *m* расцепной рычаг (*автосцепки*)

Энтригелу́гсшту́ellung *f* положение расцепления (*автосцепки*)

Энтвässerу́гсфä́hигкейт *f* способность (*грунто*) к осушению

Энтвурфсгешви́дигкейт *f* расчётная скорость

EP-Bremse *f* электропневматический тормоз

Erddammverforму́ng *f* деформация земляного полотна

Erfaßу́ngсbeleg *m* предмашинный формат (*АСТИ*)

Ergäну́гсdruckluftbremse *f* вспомогательный пневматический тормоз

Erlöse *m pl*, **verkehrsfremde** доходы, не связанные с процессом перевозок

Ermittлу́ng *f* **der Abdruckсгешви́дигкейт**, **automatische** автоматическое регулирование скорости надвига (*составов*)

Erosionsrinne *f* эрозийное русло

Erreger *m* возбудитель

Ersatzträ́гheitsmoment *n* **des Gleisroste** приведённый момент инерции путевой решётки

Erzbahn *f* рудовозная железная дорога

Erzbahnhof *m* станция погрузки руды

Eurailpaß *m* абонемент для проезда по железным дорогам Западной и Центральной Европы

Europalette *f* поддон, соответствующий нормам железных дорог стран Европы

Europ-Übereinkommen *n* Европейское соглашение о совместном использовании грузовых вагонов

***Expresßgut** *n* 2. товаробагж

Expresßstückgut *n* штучный груз большой скорости

Expresßtriebwagen *m* моторный вагон поезда-экспресса

F

***Fachwerkbalkeиbücke** *f*, **auskragende** консольный мост с решётчатыми фермами

Fachwerkbogenbücke *f* арочный мост с решётчатыми фермами

***Fachwerkträger** *m* **mit gekreuzten Diagonalen** решётчатая ферма с перекрёстными связями

Fachwerkträgerbücke *f* мост с решётчатыми фермами

Fäһranlage *f* комплекс паромных сооружений

Fahrauskunft *f*, **automatische** автоматическая железнодорожная справочная система

Fahrausweisverkauf *m*, **modernisierter** модернизированная система продажи проездных билетов

Fahrbahnbuckel *m* горб (*отклонение пути по уровню*)

Fäһrbahnhof *m* станция у паромной переправы

Fahrbahntrenнlinie *f* разделительная полоса (*проезжей части дороги*)

Fährbootrampe *f* аппарат
Fahrdienstleiter-Zeichen *n* сигнал дежурного по станции
Fahrdienstreglement *n* швейц. Правила технической эксплуатации (Швейцарских федеральных железных дорог)
Fahrdrahtabnutzung *f* износ контактного провода
Fahrdrahtabsenkung *f* постепенное снижение конструктивной высоты контактного провода (на подходе к искусственному сооружению)
Fahrdrahtersatz *m* заменитель контактного провода (на участках подвески, не проходимых токоприёмниками)
Fahrdrahterwärmung *f* нагрев контактного провода
Fahrdrahtgabelung *f* пересечение контактных проводов на воздушной стрелке
Fahrdrahtneigung *f* уклон контактного провода
Fähr/Eisenbahn-Einrichtung *f* железнодорожная паромная переправа
***Fahren** *n*
 ~ **auf Sicht** движение (поездов) вслед
 ~ **im Raumabstand** движение (поездов) с разграничением на блок-участки
 ~ **permissives** движение (поездов) по условно-разрешающему сигналу
 ~ **vor Plan** движение (поездов) с опережением графика
Fahrgastinformationsanlage *f* установка для информации пассажиров
Fahrgastinnenraum *m* пассажирский салон (вагона)
***Fahrleitung** *f*, **windschiefe** косая цепная подвеска
***Fahrleitungsaufhängung** *f*, **halbkompensierte** полукompенсированная контактная подвеска
Fahrleitungsgerätewagen *m* вагон для ремонта контактной сети
Fahrleitungshauptgruppe *f* секция

контактной сети главного пути (*станции*)
Fahrleistungsimpedanz *f* полное электрическое сопротивление контактной сети
Fahrleistungsisolator *m* изолятор контактной сети
***Fahrleitungskreuzung** *f* 2. воздушная стрелка
Fahrleistungslasttrennschalter *m* секционный разъединитель, допускающий отключение под нагрузкой
Fahrleistungsnebangruppe *f* секция контактной сети бокового пути
Fahrleistungsnennspannung *f* номинальное напряжение контактной сети
Fahrleitungsschaltung *f* электрическая схема контактной сети
***Fahrleistungsspeisebezirk** *m* фидерная зона
Fahrleistungsstützpunkt *m* пункт фиксации контактного провода
Fahrleistungstrenner *m* секционный разъединитель контактной сети
***Fahrmeister** *m* заведующий локомотивными бригадами; старший нарядчик
***Fahrmotor** *m*
 ~, **elektrischer** тяговый электродвигатель
 ~, **kommutatorloser** бесколлекторный тяговый электродвигатель
 ~ **mit Eigenlüftung**, **elektrischer** самовентилируемый тяговый электродвигатель
 ~ **mit Fremdbelüftung**, **elektrischer** тяговый электродвигатель с независимой вентиляцией
Fahrplanauskunft *f*, **elektronische** электронная справочная установка о расписании движения (пассажирских поездов)
Fahrplanordnung *f* расписание движения поезда особого назначения
Fahrplanvorschriften *f pl* инструкция по составлению графика движения
Fahrscheindrucker *m* билетопечатающий аппарат

***Fahrstraße** *f*, **sich gegenseitig ausschließende** враждебный маршрут

Fahrstraßenbefehlsfeld *n* распорядительный маршрутный блок-механизм

Fahrstraßenklinke *f* маршрутная замычка

Fahrstraßenrelais-einrichtung *f* der Weichen- und Signalstellwerke устройство маршрутно-релейной централизации

Fahrstraßenriegel *m*, **Fahrstraßenschloß** *n* маршрутная замычка

Fahrstraßenteilauflösung *f* секционное размыкание маршрута

Fahrstraßenvorverschluß *m* предварительное замыкание маршрута

Fahrstromrückleitung *f* отсасывающая линия

***Fahrt** *f* **auf Befehl** езда по диспетчерскому приказу

Fahrtantritt *m* начало поездки

***Fahrtausschluß** *m* враждебность маршрутов

Fahrtende *n* конец поездки

Fahrtransformator *m* тяговый трансформатор

Fahrtverlauf *m* der Züge продвижение поездов

Fahrtwäganlage *f*, **Fahrtwäger** *m* весы для взвешивания вагонов на ходу

Fahrtwägung *f* von Eisenbahnwagen взвешивание вагонов на ходу

Fahrwegspeicher *m* маршрутный накопитель

Fahrwegsteuerung *f* маршрутное управление

***Fahrzeitspektrum** *n* 2. таблица многовариантности времени движения

Fahrzeugaufbau *m* кузов подвижного состава

Fahrzeugfunk-einrichtung *f* устройство поездной радиосвязи

Fahrzeuggeneration *f* поколение (какого-л. типа) подвижного состава

Fahrzeuginformations- und Vormeldesystem *n* информационная сис-

тема слежения за подвижным составом

Fahrzeugkapazität *f* суммарная грузоподъёмность грузового вагонного парка

***Fahrzeugmasse** *f* je Leistungseinheit удельная масса единицы подвижного состава на единицу мощности

Fahrzeugsender *m* локомотивный передатчик

Fahrzeugserie *f* серия подвижного состава

Fahrzeugstellung *f* im Gleisbogen вписывание подвижного состава в кривую

Fahrzeuguübergang *m* межвагонный переход

Fahrzeugumlauf *m* оборот подвижного состава

Fahrziel *n* станция назначения

Fallblatttafel *f* автоматическая справочная установка (на вокзалах)

Fallplattengerät *n* прибор с падающим штампом (для динамического измерения несущей способности основной площадки земляного полотна)

Falschfahrt-Auftragssignal *n* 1. выходной светофор, подающий сигнал «Стоить!» в форме А 2. сигнальный указатель, разрешающий движение по неправильному пути

Falschfahrtsignal *n* сигнал наезде при следовании по неправильному пути

Falschläuferanzeiger *m* индикатор засланных вагонов

Faltseitenwandcontainer *m* контейнер со складными боковыми стенками

Fangmauer *f* улавливающая стена

Faßladung *f* бочковый груз

***Federapparat** *m*, **bügelloser** бескомутовый поглощающий аппарат

***Federelement** *n* 2. упругий элемент

Federendkraft *f* сила нажатия пружины в конечном положении

Federfangbock *m* упор рессоры

Federklemme *f* упругий зажим; пружинная скоба

***Federnagel** *m*

~, **gerader** прямой пружинный костыль

~, **schräger** косой пружинный костыль

Federpatrone *f* комплект кольцевых пружин

***Federring** *m* 2. упругая шайба 3. кольцо пружины

~, **äußerer** наружное кольцо пружины (*упряжного прибора*)

~, **doppelter** двухвитковая упругая шайба

~, **dreifacher** трёхвитковая упругая шайба

~, **einfacher** одновитковая упругая шайба

~, **innerer** внутреннее кольцо пружины (*упряжного прибора*)

~, **innerer geschlitzter** разрезное внутреннее кольцо пружины (*упряжного прибора*)

Federsäule *f* пружинный столб (*в автосцепке*)

Federspannung *f* затяжка пружины

Federspiel *n* величина прогиба рессоры; величина сжатия пружины

Federsteifigkeit *f* 1. жёсткость пружины 2. жёсткость поглощающего аппарата

Federstoßdämpfer *m* пружинный или рессорный амортизатор

Federteller *m* поддон пружины

***Federtopf** *m* 2. поддон пружины

Federviehwagen *m* вагон для перевозки птицы

***Federweg** *m* 2. упругий ход (*поглощающего аппарата*)

Federwulst *m* выступ рессоры

F/E-Einrichtung *f* см. **Fähr/Eisenbahn-Einrichtung**

Feinstruktur *f* детальная программа (*АСНТИ*)

Felsverankerung *f* укрепление неустойчивых скальных массивов анкерными тяжами

Felsvernetzung *f* покрытие скального обнажения защитной сеткой

Fenstergleitrahmen *m* скользящая оконная рама

Fernausslöser *m* кнопка дистанционного отключения

***Fernbedienung** *f* **sicherungstechnischer Einrichtungen** централизованное дистанционное управление стрелками и сигналами

Fernbeobachteranlage *f* телевизионная установка (*для обзора путей*)

Ferndurchgangsgüterzug *m* транзитный грузовой поезд дальнего следования

Fernkonferenz-Fernsprechverbindung *f* дорожная связь совещаний

Fernleitungsübertrager *m* транслятор дальней связи

Fernlinie *f* железнодорожная линия большой протяжённости; трансконтинентальная линия

Fernmeldelinie *f* линия связи

***Fernsprechanschlußverbindung** *f* абонентская линия

***Fernsprechbezirksverbindung** *f*

~ **für technische Dienste** линейно-путевая телефонная связь

~ **für den Unfallfernsprechverkehr** телефонная связь с местом аварии или крушения

Fernsprechbuch *n* книга регистрации служебных переговоров по перегонной телефонной связи

Fernsprechdispatcheranlage *f* станция диспетчерской связи

Fernsprechdispatcherverbindung *f* диспетчерская телефонная связь

Fernsprechschrittschaltwähler *m* телефонный шаговый искатель

Fernsprechverbindung *f* **für die Waggendisposition** вагонная диспетчерская телефонная связь

***Fernsteuerung** *f* **von Sicherungsanlagen** диспетчерская централизация

Fernsteuerverbindung *f* связь для диспетчерской централизации

Fertigteilträger *m*, **einteiliger** цельнопролётная балка

Festdrücken *n* **der Schienennägel** дожатие костылей

Festhaltungsbremse *f* устройство для закрепления вагонов (*при манёврах на наклонном пути*)

Festlandverkehr *m* наземный транспорт

Festlegeeinrichtung *f* устройство крепления груза в вагоне

Festpunktanker *m* вспомогательный трос (*средней анкеровки*)

Festpunktankermast *m* опора анкеровки вспомогательного троса

Festpunktbock *m für Bremshebel* кронштейн вертикального тормозного рычага

Feststoff-Waggon *m* вагон для сухих грузов

Ff-Steuergerät *n см. Funkfernsteuergerät*

Firstunnel *m* вершинный тоннель (*в горах*)

fischgrätenartig по схеме «ёлочка» (*о парке путей*)

Fischgrätensystem *n* парк путей по схеме «ёлочка»

***Flachbahnhof** *m 2.* сортировочная станция на площадке или на уклоне не более 1,5‰

Flachbordwagen *m* вагон с низкими бортами

Flachformfeder *f* плоская фасонная пружина

Flachstellenerkennungsgerät *n, Flachstellenortungsgerät* *n* прибор для обнаружения ползунов, лысок или выбоин

***Flachwagen** *m mit niedriger Ladefläche* транспортёр с пониженной грузовой площадкой

Flanschanschluß *m* концевой фланец, фланцевое соединение (*шлангов*)

Fliehkraftbelastung *f* нагрузка (*на мост*) в результате действия центробежной силы

Fliehkraftüberschuß *m* остаточное поперечное ускорение

Fließverfahren *n bei den Gleisarbeiten* поточный метод путевых работ (*в определённой технологической последовательности*)

Floßbrücke *f* наплавной мост

Floßtalbahn *f* железнодорожная линия в долине реки

Förderanlage *f 1.* осаживатель, осаживающее устройство **2.** замедлитель-ускоритель

Fördereinrichtung *f* осаживатель, осаживающее устройство

***Förderer** *m 2.* осаживатель, осаживающее устройство

***Fördergeschwindigkeit** *f 2.* скорость перемещения вагона осаживателем

Förderhub *m* время хода осаживателя

Förderseil *n* рабочий трос осаживателя

Förderstrecke *f* участок осаживания (*вагонов*)

***Förderwagen** *m 2.* тележка осаживателя

Frachtbrieftuchung *f* регистрация накладной

***Frachtkarte** *f* дорожная ведомость

Frachtpapiere *n pl* перевозочные документы

frachtpflichtig подлежащий оплате за провоз, тарифный

Frachtrecht *n* правила железнодорожных грузовых перевозок

***Frachtsatz** *m, direkter* прямой тариф

Frachstückgutwagen *m* вагон для перевозки штучных грузов

Frachtzahlungsfreiheit *f* освобождение от платы за провоз

Freikolbentreibgaserzeuger *m* двигатель-компрессор (*газовой турбины*)

Freiluftschaltanlage *f* открытое распределительное устройство

Freipröfung *f* контроль занятости пути

***Freitaste** *f* восстанавливающая кнопка (*для приведения работающего прибора в исходное положение*)

Fristenfolge *f* календарный план работ по текущему содержанию

Frosthebung *f* морозное пучение

Frostkriterium *n* критерий морозоопасности

Frostquerhebung *f* перекосное морозное пучение

Froststrampe *f* пучинный перепад (*на пути*)

Frostschützer *m.* антиобледенитель
Frostschuttschicht *f* противопучинная подушка

Frostsenke *f* пучинная впадина

Frostsicherung *f* защита от деформаций, вызываемых промерзанием

Frühzustellung *f* заблаговременная подача (*вагонов*)

Führerstandsignalanzeigerät *n* локомотивный светофор

Führungsbuchse *f* направляющая втулка

***Führungsschiene** *f* der Gleisbremse направляющая шина вагонного замедлителя

Führungswand *f* направляющая стенка (*автосцепки*)

Fülleiste *f*, *obere* вкладыш верхнего пояса

Füllstandanzeige *f* контроль заполнения путей (*на сортировочной станции*)

Füllungssteuerung *f* управление на-
полнением

Fundament *n*, *flachgegründetes* фундамент опоры на естественном основании

Fundmeldung *f* извещение о найденных (*на железной дороге*) вещах

Fundvorschrift *f* инструкция о порядке обращения с найденными (*на железной дороге*) вещами

Funkfernsteuergerät *n* прибор дистанционного управления по радио

Funklokomotive *f* радиоуправляемый локомотив

Funktionsfähigkeit *f* работоспособность (*системы, узла*)

Funktionsintervall *n* наработка на отказ

Funktionsprüfung *f* проверка функционирования или действия

Fußbodenbrett *n* доска пола (*вагона*)

Fußbodenträger *m* балка пола (*вагона*)

Fußgängerunterführung *f* пешеходный тоннель

Fußpunktausrundung *f* сопряжение перелома профиля (*горки*)

Futterblech *n* установочный клин

***Futterstück** *n* 2. вкладыш

G

Gabelhebel *m* des Lastwechselkastens соединительная тяга переключателя тормозного режима

Gabelsicherung *f* вилочный предохранитель (*в автосцепке*)

Gabelstern *m* вильчатая звезда (*тяговой передачи*)

Ganztürwagen *m* вагон с раздвижными боковыми стенками

~, *teilgeöffneter* вагон с уширенным дверным проёмом

Gatterwagen *m* вагон для перевозки мелкого скота и птицы

Gebietszahl *f* номер сетевого района

Gebirgstunnel *m* горный тоннель

Gebläsemotor *m* двигатель с принудительным воздушным охлаждением

Gebührenerfassung *f* автоматическая тарификация

Gefahrenbremsung *f* аварийное или экстренное торможение

Gefahrgut *n* опасный груз

***Gefahrpunkt** *m*, *maßgebender* первое место повышенной опасности (*за запрещающим сигналом*)

Gefällebremse *f* тормоз (*тягового подвижного состава*) с аккумулярованием энергии движения поезда на уклоне

Gefällekraft *f* сопротивление от уклона пути

Gefällerrangierbahnhof *m* сортировочная станция на сплошном уклоне

- Gegenablauf** *m* роспуск (вагонов) в противоположных направлениях
- *Gegenbetrieb** *m* 2. разное направление роспуска (вагонов на двусторонней сортировочной станции)
- Gegenlastwagen** *m* платформа для противовеса, подстреловая платформа
- Gegenmassstück** *n* противовес
- Gelenkbogenbrücke** *f* шарнирный арочный мост
- Gelenkdrehpunkt** *m* центр поворота шарнира
- Gelenkhebelkupplung** *f* поводок (тяговой передачи)
- Gelenkrahmenbrücke** *f* шарнирный рамный мост
- Gelenkrolle** *f* шарнирный блок (в подъёмном механизме)
- Gelenkschloß** *n* неприлегание остриёв к рамным рельсам
- Gelenkschwelle** *f* двухшарнирная шпала
- Gelenkspiel** *n* зазор в шарнире (в автоцепке)
- Gelenkteil** *m* петля на дверной стойке (вагона)
- Gelenkzungenvorrichtung** *f* переводное устройство с шарнирными [поворотными] остриями
- Gemischtkuppelbetrieb** *m* эксплуатация со смешанной сцепкой
- *Gemischtluftkupplung** *f* смешанная сцепка воздуховодов
- gemischtspurig** с различной шириной колеи
- Generalabfrage** *f* общий опрос (при телеуправлении)
- Generalüberholung** *f* des Gleises капитальный ремонт пути
- Gepäckmietfach** *n* автоматическая камера хранения
- *Gepäckträger** *m* 2. багажная полка
- Geräuschspannungsmessung** *f* измерение напряжения шумов
- *Gerüst** *n* 3. оборудование
- Gerüstbrücke** *f* мост на эстакаде
- Gesamtaktivwert** *m* общая величина основных фондов за вычетом амортизации
- *Gesamtlänge** *f* des Fahrzeuges полная длина единицы подвижного состава
- Gesamtnachweis** *m* сводная ведомость
- Geschwindigkeitsbeeinflussung** *f* регулирование скорости (скатывания вагонов)
- Geschwindigkeits-Bremswegüberwachung** *f* контроль тормозного пути в зависимости от скорости
- Geschwindigkeitshöhe** *f* энергетическая высота (горки)
- Geschwindigkeitskomparator** *m* устройство сравнения фактической скорости с заданной, компаратор скорости
- Geschwindigkeitssignalsystem** *n* скоростная сигнализация
- Geschwindigkeitsstartkriterium** *n* граничная скорость отцепки, при которой включается осаживатель
- Geschwindigkeitstafel** *f* сигнальный щит с указанием допустимой скорости движения
- *Geschwindigkeitsüberwachung** *f*
~, **abgestufte** многоступенчатый контроль скорости
~, **einstufige** одноступенчатый контроль скорости
~, **fortlaufende** непрерывный контроль скорости
- Geschwindigkeitsvergleich** *m* см.
- Geschwindigkeitskomparator**
- Geschwindigkeitswarneinrichtung** *f* сигнал о превышении скорости
- Geschwindigkeitswechsel** *m* изменение скорости движения
- Geschwindigkeitszielbremsung** *f* торможение до постоянной скорости
- Gesellschaftsleitung** *f* линия коллективного пользования
- Gesellschaftsunternehmen** *n* объединение предпринимателей
- Gestängerkickzugfeder** *f* возвратная пружина
- Gestängewirkungsgrad** *m* КПД тормозной рычажной передачи
- Getreideladung** *f* зерновой груз

Gewichtsabbremung *f* весовой принцип торможения

***Gewichtsautomatik** *f* 2. регулирование силы нажатия (*замедлителя*) в зависимости от массы [веса] вагона

Gewindekupplung *f* винтовая стяжка

Gitterbrücke *f* мост с решётчатыми фермами

Glättungsberichtigungssystem *n* сглаживающая рихтовочная система

Gläubiger(eisenbahn)verwaltung *f* железная дорога — кредитор

Gleichrichterlüfter *m* вентилятор для охлаждения выпрямителей

Gleichstoß *m* расположение стыков по наугольнику

Gleichstromgleisstromkreis *m* рельсовая цепь постоянного тока

Gleichstromhauptschlußmotor *m* электродвигатель постоянного тока последовательного возбуждения

***Gleichstrommotor** *m*, **linearer** линейный электродвигатель постоянного тока

***Gleis** *n*, **lückiges** стыковой путь

Gleisabdeckplatte *f* плита прикрытия междурельсового пространства

***Gleisabschluß** *m* 2. охранный брус

Gleisanhebung *f* подъёмка пути

Gleisarbeiten *f pl* путевые работы

Gleisbewertung *f* оценка состояния пути

Gleisbatterie *f* путевая батарея

***Gleisbauarbeiten** *f pl*, **wichtigste** основные путевые работы

***Gleisbaugerät** *n* 2. путевой механизм

~ **leichten Typs** путевой механизм лёгкого типа

~, **leistungsbestimmendes** ведущий путевой механизм (*определяющий темп выполнения путевых работ*)

***Gleisbahnhof** *m* 2. путевая машинная станция, ПМС

***Gleisbaumaschine** *f*

~ **für die Verdichtung des Bettungs-**

körpers путевая машина для уплотнения балластной призмы

~ **leichten Typs** путевая машина лёгкого типа

~, **leistungsbestimmende** ведущая путевая машина (*определяющая темп выполнения путевых работ*)

~ **mit kombiniertem Laufwerk** путевая машина на комбинированном ходу

~ **mit luftbereiftem Fahrwerk** путевая машина на пневмоколёсном ходу

~, **schienengebundene** путевая машина на рельсовом ходу

~ **schweren Typs** путевая машина тяжёлого типа

Gleisbaumaschinen-, -geräte und -werkzeuge *n pl* **für die Kontrolle und Messungen** путевые контрольно-измерительные машины, механизмы и приборы

Gleisbaumaschinenwerkstatt *f* путевая дорожная мастерская

Gleisbauwerkzeug *n* путевой инструмент

***Gleisberichtigung** *f* **im Längsprofil** выправка пути по продольному профилю

Gleisbesetzungszeit *f* время занятости пути

Gleisbestandteile *m pl* элементы верхнего строения пути

***Gleisbildstellwerk** *n* **mit Einzelstellung der Weichen und Signale** релейная централизация с раздельным управлением стрелками и сигналами

***Gleisbremse** *f*

~, **beidseitig wirkende** двухрельсовый вагонный замедлитель

~, **einschienige [einseitig wirkende]** однорельсовый вагонный замедлитель

~, **elektromotorisch angetriebene** вагонный замедлитель с электрическим приводом

~, **gewichtsautomatische** весовой вагонный замедлитель

Gleisbremsenantrieb *m* привод вагонного замедлителя

Gleisbremsenautomatik *f*, **Gleisbremsensteuerung** *f* управление вагонным замедлителем

~, **automatische** автоматическое управление вагонным замедлителем

~, **halbautomatische** полуавтоматическое управление вагонным замедлителем

Gleisdekodierungseinrichtung *f* путевой дешифратор

Gleiseinsenkung *f* просадка пути

Gleis-Erde-Spannung *f* потенциал рельс—земля

gleisfahrbar на рельсовом ходу

Gleisfahrzeugwaage *f* вагонные весы

Gleisfedermatte *f* путевой упругий мат

Gleisfeldbeleuchtung *f* освещение станционных путей

Gleisfeldleuchte *f* осветительная установка в станционном парке

Gleisfördermittel *n* рельсовое транспортирующее устройство

Gleisförderung *f* транспортировка по рельсам

***Gleisgerät** *n*, **magnetisches** электромагнитный путевой датчик; путевой индуктор; электромагнитная педаль

Gleisgestänge *n* рельсо-шпальная [путевая] решётка

Gleisgreifer *m* захват для звеньев рельсо-шпальной [путевой] решётки

***Gleishebegerät** *n* 2. путевой домкрат

Gleishebegeräte *n pl* механизмы для подъёмки пути

Gleisinstandhaltung *f* текущее содержание пути

Gleisinstandsetzung *f* ремонт пути

~, **mittlere** средний ремонт пути

Gleisisolierplan *m* схема изоляции (станционных) путей

***Gleisjoch** *n* 2. рельсо-шпальная [путевая] решётка

Gleiskodierungseinrichtung *f* путевой шифратор

Gleiskompressorstation *f* путевая компрессорная станция

Gleiskoppelspule *f* путевой индуктор; путевой датчик

***Gleislage** *f* 2. схема путевого развития

Gleislagefehler *m* отклонение в положении пути

Gleislagekenngröße *f* параметр состояния пути

Gleislagesicherheit *f* устойчивость положения пути

Gleislängenmesser *m* измеритель заполнения подгорочного пути

Gleislängskräfte *f pl* продольные силы в пути

Gleismessfahrzeug *n* путеизмерительная тележка

Gleismittel *n см.* **Gleisfördermittel**

Gleisneigung *f* уклон продольного профиля (пути)

Gleisparameter *m* параметр рельсовой (электрической) цепи

Gleisplanrationalisierung *f*, **Gleisplanwandlung** *f* совершенствование плана расположения путей

Gleisraum *m* 1. габарит приближения строений 2. полезная длина парка путей или станционных путей

Gleisreduktionsfaktor *m* коэффициент экранирования контура рельсы—земля

Gleisreparatur *f* ремонт пути

***Gleisrost** *m* 2. парк путей в виде параллелограмма

***Gleisrücken** *m*, ***Gleisrückmaschine** *f* машина для передвижки пути

***Gleisschaltmittel** *n*, **punktförmiges** путевой индуктор; путевой датчик

Gleisschwingkreis *m* путевой индуктор; путевой датчик

***Gleissperrung** *f*

~, **planmäßige** плановое закрытие пути

~, **unvorhergesehene** непредвиденное закрытие пути

***Gleisstromkreis** *m*

~ **einer Ablaufweiche** горочная рельсовая цепь

~, **besetzter** шунтированная рельсовая цепь

~, **isolierter** изолированная рельсовая цепь

~, **unbesetzter** нешунтированная рельсовая цепь

~, **zweischienig isolierter** двухниточная изолированная рельсовая цепь

Gleisstromkreisberechnung *f* расчёт рельсовой (электрической) цепи

Gleisstromkreisparameter *m* параметр рельсовой (электрической) цепи

Gleisstrukturzahl *f* коэффициент оценки пути

***Gleistragwerk** *n*, **vorgefertigtes** блочное подрельсовое основание

***Gleisumbau** *m* 2. капитальный ремонт пути

Gleisumbauarbeit *f* капитальный ремонт пути; реконструкция пути

***Gleisunterhaltung** *f*, **selektive** неотложные работы по текущему содержанию пути

***Gleisverbindung** *f*

~, **doppelte** перекрёстный съезд

~, **einfache** одиночный съезд

***Gleisverdrückung** *f* смещение рельсов вбок (*начальная стадия выброса пути*)

Gleisverformungslinie *f* план и профиль пути после выброса

Gleisverlegewagen *m* вагон-путеукладчик

***Gleisverschlingung** *f* совмещённый путь

Gleisverschwenkung *f* поперечное смещение пути

***Gleisverziehung** *f* уширение междупутья

Gleisvormontagewerkstatt *f* звено-сборочная база

***Gleiswaage** *f*, **fahrbare** передвижные вагонные весы

Gleitreibungsbeiwert *m* коэффициент трения скольжения

***Gleitstück** *n* 2. тормозной башмак

Gong-Zug *m* см. **Güterzug ohne nennenswerten Grenzaufenthalt**

Grabenbefestigung *f* укрепление кюветов

Grabenräummaschine *f* кюветоочиститель

Grasmäh- und Strauchschneidmaschine *f* травкосилка и кусторезка

Grasvertilgung *f* **im Gleis** удаление растительности на пути

Grenzaustrittspunkt *m* пограничный пункт сдающей дороги

Grenzeintrittspunkt *m* пограничный пункт принимающей дороги

Grenzgutläufer *m* расчётный хороший бегун

Grenzlänge *f* максимально реализуемая длина рельсовой цепи

Grenzschlechtläufer *m* расчётный плохой бегун

Grenztunnel *m* тоннель, через который проходит государственная граница

Griff *m* **für Handrad** рукоятка маховика привода ручного тормоза

***Großbehälter** *m* крупнотоннажный контейнер

***Großbehälterstraßenfahrzeug** *n* автомобиль-контейнеровоз для перевозки крупнотоннажных контейнеров

***Großbehälterverkehr** *m* перевозка грузов в крупнотоннажных контейнерах

***Großbehälterzustellfahrzeug** *n* автомобиль-контейнеровоз для доставки крупнотоннажных контейнеров

Großbrücke *f* внеклассный мост

Großcontainer *m* см. **Großbehälter**

Großplastgüterwagen *m* большегрузный грузовой вагон повышенной грузоместимости

Großradkörper *m* колёсный центр большого зубчатого колеса

Grundbruch *m* выпирание грунта; обрушение грунта

Grundgleichung *f*, **ablaufdynamische** основное уравнение динамики движения скатывающихся вагонов

***Grundplatte** *f* **für Türpuffer** основание упора двери (*вагона*)

***Grundstellung** *f* **der Gleisbremse** исходное положение вагонного замедлителя

Grundwert *m* des Verkehrs основной показатель интенсивности движения

Grundwiderstand *m* сопротивление движению

Gruppenablauf *m* групповой отцеп

Gruppenablenkung *f* отклонение нескольких двухпроводных линий гибких тяг

Gruppenbremse *f*, Gruppenbremsstaffel *f пучковая тормозная позиция

Gruppenlänge *f* длина группового отцепа

Gruppenziffer *f* среднее количество вагонов в отцепе

Gummifederantrieb *m* эластичный привод с резиновым амортизатором

Gummifederpaket *n* набор резиновых прокладок (*в замедлителе*)

***Gut *n*, leicht verderbliches** скоропортящийся груз

Güterlinienplan *m* календарный

план перевозки грузов между опорными станциями

Güterunversehrtheit *f* сохранность грузов

Güterverkehrsleistung *f* 1. грузооборот 2. объем грузовых перевозок

Güterverkehrsmenge *f* объем грузовых перевозок

Güterwagen *m

~ **mit aufschiebbaren Wänden** грузовой вагон с раздвижными боковыми стенками

~ **mit beweglichem Dach** грузовой вагон с раздвижной крышей

~ **mitöffnungsfähigem Dach** грузовой вагон с открывающейся крышей

Güterzug *m

~, **leichter** поезд, состоящий из локомотива и одного грузового вагона

~ **ohne nennenswerten Grenzaufenthalt** грузовой поезд, следующий через границу почти без остановок

Н

Haftreibwert *m* коэффициент сцепления

Hahnbetätigung *f* привод крана

Hahnrangiersperre *f* маневровая блокировка крана

Hahnriegel *m* замок крана

Hahnsteuerhandgriff *m* рукоятка управления воздушным краном (*в автосцепке*)

Hahnsteuerwelle *f* запорный вал крана (*в автосцепке*)

Hakenschraube *f 2. закладной болт

Halbblankokarte *f* бланковый проездной билет с отпечатанными данными о стоимости и расстоянии маршрута, но без указания станции назначения

Halbmesserwechsel *m* перелом кривизны кривых (*в точке сопряжения двух кривых разного радиуса*)

Halbrundkerbnagel *m* цилиндрический просечной штифт с полукруглой головкой

Halbzug *m 2. часть состава; отцеп

Halslager *n 2. кронштейн винта (*стояночного тормоза*) 3. верхняя втулка вертикального тормозного вала (*стояночного тормоза*)

Haltebremse *f 2. заграждающее устройство (*на сортировочном пути*) 3. устройство для закрепления вагонов от ухода (*на наклонном пути*)

Haltekonstruktion *f* поддерживающие устройства (*контактной сети*)

Halter *m* подвеска (*тормозного рукава*)

Halterung *f* держатель, фиксатор (*в автосцепке*)

Haltflagge *f* развёрнутый флаг, являющийся сигналом остановки

Hammerkopfbolzen *m* mit Nocke кулачковый костыль с молоткообразной головкой

Hammerkopfschraube *f* закладной болт с гайкой

Handbremskurbel *f* рукоятка ручного тормоза

Handbremsteil *m* доля вагонов в составе поезда, оборудованных ручным тормозом

Handbremswelle *f* тормозной вал

Hängebrücke *f* висячий мост
~ mit durchlaufendem Versteifungsträger висячий мост с неразрезной балкой жёсткости

~ mit einer Öffnung однопролётный висячий мост

~ mit einfeldrigem Versteifungsträger висячий мост с однопролётной балкой жёсткости

~ mit mehreren Öffnungen висячий мост с несколькими пролётами

***Hänger** *m*

~, elastischer эластичная струна

~, flexibler гибкая струна

~, stromfester струна, устойчивая к воздействию тока

Hängerabstand *m* струновой пролёт

***Hartstelle** *f* наклёп

Hauhinco-Beidruckeinrichtung *f* осаживатель фирмы Хаухинко (ФРГ)

Hauptanschlußbahn *f* подъездной путь, примыкающий непосредственно к железной дороге общего пользования

Hauptbremse *f* главный вагонный замедлитель

Hauptgattung *f* основной тип (локомотива или вагона)

Hauptkonferenz - Fernsprechverbindung *f* магистральная связь совещаний

Hauptkurzschlußrelais *n* главное реле короткого замыкания

***Hauptluftleitung** *f* 2. тормозная магистраль

Hauptschaltwerk *n* главное переключающее устройство

Hauptspitze *f* длинный острок (стрелочного перевода)

Hauptüberstromrelais *n* главное реле максимального тока

HDW-Basa *f*, Hebdrehwähler-Bahn-selbstanschlußanlage *f* ЖАТС на декадно-шаговых искателях

Hebung *f* подъём; подъёмка

~ des Gleises подъёмка пути

Heckeneinfriedigung *f* лесозащитная полоса

Heimatland *n* eines Gutes страна отправления груза

Heißläuferortungsgerät *n* прибор для обнаружения греющихся букс

Heizhaus *n* австр. депо

Heizungsverkleidung *f* кожух отопительной сети

Hemmschuhbank *f* стеллаж для хранения тормозных башмаков в междупутье

Hemmschuhlehre *f* шаблон для контроля размеров тормозных башмаков

***Herzstück** *n*

~, doppeltes тупая двойная крестовина

~, einfaches острая крестовина

~, gebogenes криволинейная крестовина

~ mit beweglicher Flügelschiene крестовина с подвижным усовиком

~ mit beweglicher Spitze крестовина с подвижным сердечником

~ mit federnder Flügelschiene крестовина с отжимным усовиком

~ mit Gußstahlspitze крестовина с литым сердечником

Herzstückanfang *m* передний конец крестовины

Herzstückausgleichschiene *f* уравнивательный рельс

Herzstückmitte *f*, mathematische математический центр крестовины

***Herzstückspitze** *f* острие сердечника крестовины

HG-Wagen *m см.* Höchstgeschwindigkeitswagen

Hilfsbetriebsumrichter *m* преобразователь вспомогательных цепей (электровоза)

Hilfsdrehgestell *n* технологическая тележка

Hilfssammelschienen *f pl* вспомогательные шины; переходные шины

Hinaufdrücken *n* надвиг состава (на горку)

Hinterarm *m der Klappbrücke* хвостовая часть крыла разводного моста

Hinterlegungsschein *m* квитанция о приёме багажа на хранение

Hochkipper *m* подъёмный вагоноопрокидыватель

Hochleistungsrangierbahnhof *m* сортировочная станция с высокой перерабатывающей способностью

Hochleistungsschnellbahn-Studiengesellschaft *f* Общество по изучению проблем высокопроизводительной скоростной транспортной системы (ФРГ)

Höchstgeschwindigkeitswagen *m* вагон для движения с высокой скоростью

Hofprobefahrt *f* заводские испытания (напр. локомотива)

***Höhenlage** *f*
~ **des Gleises** положение пути в профиле

Höhenversatz *m* разность высот автосцепок в сцепленном состоянии (над уровнем головки рельса)

Holzladung *f* лесной груз

Holzlasche *f* деревянная стыковая накладка

Horizontalumschlag *m* горизонтальная перевалка грузов (без помощи кранов)

***Horn** *n 2.* рог (в автосцепке)
~, **großes** большой рог

~, **kleines** малый рог

Hörweite *f* дальность слышимости (сигнала)

HSB-Studiengesellschaft *f см.* Hochleistungsschnellbahn-Studiengesellschaft

H-Tafel *f* указатель места остановки локомотива

Hubbegrenzungsring *m* стопорное кольцо

Hubbeschleunigung *f* ускорение подъёма

Hublast *f* поднимаемый груз

Hubspindelbrücke *f* мост на винтовых домкратах

Huckepackbahnhof *m* контрейлерная станция

Hülsenfundament *n* фундамент стального типа (опоры контактной сети)

HV-Naht *f* шов сварного стыкового соединения со скосом одной кромки

HV-System *n* сигнальная система с предупредительными сигналами

Hybridfahrzeuge *n pl* тяговый подвижной состав с двумя различными приводами

Hydraulik-Reibkeilfederapparat *m* гидрофрикционный аппарат с клиновым распором (в автосцепке)

Hydrogasapparat *m* гидрогазовый аппарат (в автосцепке)

Hydroleistungsapparat *m* гидрофрикционный аппарат (в автосцепке)

I

IC-Kurierdienst *m см.* Intercity-Kurierdienst

IC-Verkehr *m* междугородные перевозки

***Impulsgeber** *m 2.* импульсный пучковой датчик

Impulsgeleisgeber *m* импульсный пучковой датчик

Impulstelegramm *n* команда, кодированная импульсами

I-Naht *f* шов сварного стыкового соединения без скоса кромок

Informationsübertragung *f* передача информации

~ **auf die Triebfahrzeuge, automatische** автоматическая локомотивная сигнализация, АЛС

~ **auf die Triebfahrzeuge, automatische linienförmige** автоматическая локомотивная сигнализация непрерывного действия, АЛСН

~ **auf die Triebfahrzeuge, automatische punktförmige** автоматическая локомотивная сигнализация точечного типа, АЛСТ

Informationswiederstellung *f* восстановление информации

Infrastruktur *f* инфраструктура, постоянные железнодорожные сооружения

Infrastruktur-Leitplan *m*, **Europäischer** Генеральный план развития инфраструктуры железных дорог Европы (*при МСЖД*)

***Innenbogenkreuzungsweiche** *f* перекрёстный стрелочный перевод односторонней кривизны

~, **doppelte** двойной перекрёстный стрелочный перевод односторонней кривизны

~, **einfache** одиночный перекрёстный стрелочный перевод односторонней кривизны

~, **linke** левосторонний перекрёстный стрелочный перевод

~, **rechte** правосторонний перекрёстный стрелочный перевод

***Innenbogenweiche** *f* одиночный односторонний стрелочный перевод

~, **linke** левосторонний одиночный стрелочный перевод

~, **rechte** правосторонний одиночный стрелочный перевод

Innenlippenring *m* внутренняя манжета (*в автосцепке*)

Insel *f*, **kybernetische** кибернетический остров (*полигон для испытания кибернетических*

устройств на железнодорожном транспорте ФРГ)

Inselbetrieb *m* эксплуатация железнодорожной линии, не стыкующейся с остальной сетью по ширине колеи, виду тяги или роду тока

***Instandhaltung** *f*

~, **außerplanmäßige** внеплановые работы по текущему содержанию

~, **komplexe** планово-предупредительный ремонт

~, **planmäßige** плановые работы по текущему содержанию

Instandhaltungsbereichsleiter *m* начальник службы текущего содержания на определённом участке

Instandhaltungsmethode *f* метод организации текущего содержания

Instandhaltungsstufe *f* этап текущего содержания

Instandsetzung *f* ремонт; исправление

~ **mit Gleishebung** подъёмочный ремонт пути

~, **planmäßige vorbeugende** планово-предупредительный ремонт

~ **der Schienen im Schleifverfahren** ремонт рельсов шлифовкой

Intercargo-Güterzug *m* поезд для международных ускоренных перевозок повагонных отправок

Intercity-Kurierdienst *m* перевозки грузов междугородными грузовыми экспрессами

Interfracht *f* Интерфракт (*компания, занимающаяся международными грузовыми перевозками, Австрия*)

Isoliereinsatz *m* изолирующая прокладка; изолирующая втулка

Isolierkatalog *m* каталог изоляции (*путей и стрелок*)

Isolierlasche *f* изолирующая стыковая накладка

Isoliermanschette *f* см. **Isoliereinsatz**

***Isolierstoß** *m* **mit Schraubenverbindung, geklebter** клееболтовой изолирующий стык

Isolierstoßschadensicherheit *f* защита при электрическом замыкании изолирующих стыков

~ **durch geeignete Frequenzwahl** частотная защита при замыкании изолирующих стыков

~ **durch geeignete Phasenwahl** фазовая защита при замыкании изолирующих стыков

~ **durch unterschiedliche Impulsfolgen** временная защита при замыкании изолирующих стыков

J

***Jahresnetzkarte** *f*, **unpersönliche** годовой сетевой билет на предьявителя

Jahresverkehrsübersicht *f* статистические таблицы с показателями годового объема перевозок

Jochleiste *f* балка (замедлителя)

Jochverlegekran *m* путеукладчик

Junior-Paß *m* льготный абонемент на проезд по железной дороге для молодежи

K

***Kabel** *n* **mit Reduktionsfaktor** помехозащищенный кабель

Kabelabschlußgestell *n* кабельная оконечная стойка

Kabelendeinführung *f* оконечный кабельный ввод

Kabelhaupttrasse *f* основная трасса кабеля

Kabelreduktionsfaktor *m* коэффициент экранирования кабеля связи

Kabelzwischenführung *f* промежуточный кабельный ввод

Kälteprüfstand *m* холодильный испытательный стенд

Kaltstartversuch *m* испытание двигателя на запуск при низкой температуре

Kanalabstand *m* интервал между каналами

Kanal-Frei-Zeichen *n* сигнал «канал свободен», СКС

Kardan-Gummiring-Antrieb *m* карданный привод с резиновым кольцевым амортизатором

Kardan-Lamellen-Antrieb *m* карданный привод с пластинчатым амортизатором

Kardan-Scheiben-Antrieb *m* карданный привод с дисковой муфтой

Kartuschenlager *n* кассетный подшипник

Kassenraum *m* кассовый зал

Kassivorgang *m* кассовые операции

Kastenträgerbrücke *f* балочный мост коробчатой конструкции

Kegelringfederantrieb *m* эластичный привод с конусообразными кольцевыми пружинами

Kehreinrichtung *f* щётка для сметания балласта (с пути)

Kehrgleis *n* поворотная петля

Keilklammer *f* клиновья упорка

Keilklemmenwanderschutz *m* клиновой противоугон

***Kette** *f* **für den Aushub der Bettung** выгребная балластная цепь

Kiesschutzschicht *f* защитный слой гравия

Kinderermäßigung *f* пониженный тариф на детский билет

***Kipprelais** *n* 3. реле с механической блокировкой

Kistengut *n*, **Kistenladung** *f* груз, перевозимый в ящиках

***Klappe** *f* 3. крышка (в автосцепке)

Klappenbolzen *m* валик крышки

Klappenfeder *f* пружина крышки

Klappengummi *m* резиновое кольцо крышки

Klappenträger *m* стойка крышки

Klappenverschluss *m* створчатый стрелочный замыкатель

Klappenster *n* откидывающееся окно

Klassenfarbe *f* окраска пассажирского вагона в зависимости от его класса

***Klaue** *f*

~, **große** большой зуб (в автосцепке)

~, **kleine** малый зуб (в автосцепке)

Klebestoß *m* клеёный изолирующий стык

Klebeverbindung *f* клеевое соединение

Kleinbremse *f* вагонный замедлитель малой мощности

Klemmenhalter *m* держатель фиксирующего зажима

***Klemmplatte** *f* 2. жёсткий зажим, жёсткая клемма

Klemmschleifleiste *f* контактная вставка с болтовым соединением

***Klemmschraube** *f* 3. зажимный болт

Klemmschraubenmaschine *f* машина для завинчивания и отвинчивания зажимных болтов

Kloben *m* für Türverschluss, unterer нижний стержень для запирающей двери (вагона)

Knaggenklemmplatte *f* двухголовая стыковая накладка

***Knieschiene** *f* усовик тупой крестовины

Knotenbereich *m* район тяготения к опорной железнодорожной станции

Knotenblech *n* угловая косынка

Knotenentfernung *f* расстояние между узловыми или опорными станциями

Kodestreckenblock *m* mit Gleisstromkreisen, automatischer кодовая автоблокировка

Kolbengleisbremse *f* вагонный замедлитель точечного типа

Konstruktionsschicht *f* конструктивные слои (передающие нагрузку на земляное полотно)

***Kontakt** *m*, pneumatisch gesteuerter контрольно-пневматическое реле, КПП

***Kontaktunterbrechung** *f* 2. отрыв токоприёмника от контактного провода

Konterhebel *m* стопорный рычаг (в автосцепке)

***Kontrolle** *f*

~, betriebliche составление справки о тормозах и запись сведений о вагонах в вагонные листы

~, verkehrliche оформление перевозочных документов и передача документации машинисту

~, wagentechnische опробование автотормозов (перед отправлением поезда)

~ der Weichenstellung контроль положения стрелки

Koordinate *f* des Weichenbogens координата переводной кривой

Kopfklappe *f* für offenen Wagen откидная торцевая стена полувагона

***Kopfstück** *n* des Drehgestells концевая балка (рамы) тележки

Kopfträger *m* буферный брус

Koppellager *n* опора соединительной штанги (в автосцепке)

Koppelstange *f* соединительная штанга (в автосцепке)

Körnerbohrung *f* центровое углубление

Korngrößenverteilung *f* гранулометрический состав

Kornladung *f* зерновой груз

Körper *m* in Gleisbremse, V-förmiger V-образная балка вагонного замедлителя

Korridorzug *m* поезд внутреннего сообщения, пересекающий по маршруту следования иностранную территорию без посадки—высадки пассажиров

Kraftomnibus-Eisenbahnverkehr *m*,
kombinierter смешанные автобус-

Kraftstoffeinspritzpumpe *f* топливо-
подкачивающий насос

Kraft-Weg-Diagramm *n* des Federap-
parates силовая характеристика
поглощающего аппарата

Kraftwinkel *m* угол действия силы

Kranschienen *f pl* рельсы подкра-
нового пути

***Kreis** *m*

~, gestörter возмущаемая цепь

~, störender возмущающая цепь

Kreiselpumpe *f* центробежный на-
сос

Krei-Verkehr *m* см. Kraftomnibus-
Eisenbahnverkehr, kombinierter

Kreuzkopfbolzen *m* валик тормоз-
ного штока

***Kreuzung** *f*

~, fliegende безостановочное
скрещение (поездов)

~, spitze скрещение (поездов) с
минимальным интервалом

Kreuzungen *f pl* der Spannfelder
сопряжения анкерных участков

Kreuzungsstab *m* ограничительная
трубка (воздушной стрелки)

***Kreuzungsweiche** *f*

~, doppelte двойной перекрёст-
ный стрелочный перевод

~, einfache одиночный перекрёст-
ный стрелочный перевод

***Kreuzungswinkel** *m* 2. угол пересе-
чения (оси железнодорожной
линии с осью автодороги)

Kreuzwinkel *m* наугольник

Krümmungsunterschied *m* разница
кривизны

Krümmungswechsellpunkt *m* точка
изменения радиуса кривой

Kühlladung *f* груз, перевозимый
в изотермических и рефриже-
раторных поездах

Kühlflüßter *m* вентилятор в систе-
ме циркуляции хладагента

Kühlwassertemperaturwächter *m* теп-
ловое реле охлаждающей воды

Kunststoffflasche *f* пластмассовая
стыковая накладка

Kuppelachskraft *f* сила тяги спа-
ренной оси

Kuppelbaum *m* соединительная тя-
га

Kuppelgesamtspiel *n* суммарный за-
зор сцепления

Kuppelschraube *f* затяжной болт

Kuppelspiel *n* зазор сцепления

Kuppelstellung *f* положение сцеп-
ления

Kuppelversager *m* отказ сцепле-
ния

Kuppelwagen *m* переходный вагон
(оборудованный на одном конце
винтовой, на другом — автома-
тической сцепкой)

Kuppelzentrum *n* центр сцепления

Kupplerraum *m* зона безопасности
в межвагонном пространстве
(для сцепщика)

***Kupplung** *f*

~, bewegliche automatische нежёст-
кая автосцепка

~, drehelastische упругая муфта
вращения

~, elastische упругая муфта

~, kombinierte automatische ком-
бинированная автосцепка

~, nichtelastische жёсткая муфта

~, nichtstarre automatische нежёст-
кая автосцепка

~ der Spannfelder сопряжение ан-
керных участков

~, vereinheitlichte automatische
унифицированная автосцепка

Kupplungsadapter *m* приспособле-
ние для сцепления автосцепки
с винтовой сцепкой, смешанная
сцепка

Kupplungsarm *m* хвостовик авто-
сцепки

Kupplungsarmendfläche *f* поверх-
ность торца хвостовика авто-
сцепки

Kupplungsarmlänge *f* длина авто-
сцепки

~ in Druckstellung длина авто-
сцепки в сжатом состоянии (от
упорной поверхности хвостовика
до оси зацепления)

~ in Zugstellung длина автосцеп-
ки в натянутом состоянии (от
шарнира до оси зацепления)

Kupplungsbolzen *m* валик упряжно-
го крюка

Kupplungsbolzenring *m* крепёжное кольцо (*сцепки*)

Kupplungsebene *f* плоскость сцепления автосцепки

Kupplungselektrik *f* электрооборудование автосцепки

Kupplungshorizontalebene *f* горизонтальная плоскость автосцепки

Kupplungskörper *m* корпус автосцепки

~, **vollständiger** автосцепка в сборе (*с механизмом сцепления, сцепкой проводов и т. д.*)

Kupplungsprofil *n* контур зацепления сцепки

Kupplungsriegel *m* замок автосцепки

Kupplungsschaft *m* хвостовик автосцепки

Kupplungsschloß *n* замок автосцепки

Kupplungsschwengel *m* рукоятка винтовой стяжки

Kupplungsschwengelsicherung *f* предохранитель от саморазвинчивания стяжки

Kupplungszentrum *n* центр (контура) зацепления автосцепки

Kurvenband *n* графическое изображение кривых пути в плане

Kurvenzugkraft *f* сила натяжения провода в точке фиксации (*в кривой*)

Kurzhub *m* зона накопления коротких отцепов для дальнейшего осаживания

Kurzurufnummer *f* сокращённый набор номера (*для часто вызываемых абонентов в ЖАТС*)

Kurzschiene *f* укороченный рельс

***Kurzschiengleis** *n* путь с укороченными рельсами

Kurzzeitmeßstrecke *f* контрольный измерительный участок (*устройства для измерения ускорения движения отцепов*)

L

Ladegemeinschaft *f* объединение грузоотправителей с целью совместного производства погрузочно-разгрузочных работ

***Ladegerät** *n* 2. погрузочное устройство

***Ladelänge** *f* 2. погрузочная длина (*вагона*)

Lademaßüberschreitung-Anmeldung *f* извещение об отправке негабаритного груза

***Ladennummer** *f* номер станции погрузки (*в единой сетевой разметке*)

Ladenummernkarte *f* карта с номером станции погрузки (*в единой сетевой разметке*)

Ladenummernverzeichnis *n* перечень номеров станций погрузки (*в единой сетевой разметке*)

***Ladepunktverfahren** *n* метод единой сетевой разметки (*для грузовых перевозок*)

***Ladestelle** *f*, **öffentliche** пункт погрузки общего пользования

***Ladung** *f*

~, **gefährliche** опасный груз

~, **homogene** однородный груз

Lageplan *m* **des Bahnhofs** масштабный план станции

***Lager** *n*

~ **für Bremsklotzhängeisen** кронштейн подвески тормозной колодки

~ **für Handbremswelle** кронштейн тормозного вала

Lagerbock *m*, **Lagerbrücke** *f* стойка подшипника

Lagerreibungswiderstand *m* сопротивление трению в осевом подшипнике

Lagesicherheit *f*, **Lagestabilität** *f* стабильность (*пути*)

Landstraße *f*, **rollende** перевозка контейнеров и контрейлеров по автодорогам

Länge *f* длина; протяжённость
~ **des hinteren Überhang(e)s des Herzstücks** длина заднего вылета крестовины

~ **des vorderen Überhang(e)s der Backenschiene** длина переднего выступа рамного рельса
 ~ **des vorderen Überhang(e)s des Herzstückanfangs** длина переднего вылета крестовины
 ~ **der Weiche, theoretische** теоретическая длина стрелочного перевода
 ~ **des Weichenanfangs, praktische** практическая длина передней части стрелочного перевода
 ~ **des Weichenanfangs, theoretische** теоретическая длина передней части стрелочного перевода
 ~ **des Weichenendes, praktische** практическая длина задней части стрелочного перевода
 ~ **des Weichenendes, theoretische** теоретическая длина задней части стрелочного перевода
Längenänderungsdiagramm *n* диаграмма изменения длины рельса
Langhängen *n* раскрутка винтовой сцепки
Langhubförderwagen *m* тележка-осаживатель
Langmacher *m* сцепщик-скруткич
Langsamfahrbeginnsscheibe *f* сигнальный диск начала движения с пониженной скоростью
Langsamläufer *m* тихоходный двигатель
Langschiene *f* рельсовая плеть
Langschienenentlader *m* устройство для выгрузки рельсовых плетей
Langschienentransporteinheit *f* состав для перевозки рельсовых плетей
Längshöhe *f* **des Gleises** подложение пути в плане
Längshöhenlage *f* **des Schienenabschnittes** высотные отметки головки рельса на определённой длине
 * **Längsneigung** *f* **der Zunge** уклон понижения остряка
Längsschnitt *m* **des Gleises** продольный профиль пути
Langstator-Linearmotor *m* линейный двигатель с протяжённым статором

Längsteilung *f* **der Fahrleitung** продольное секционирование контактной сети
 * **Längsträger** *m*, **äußerer** продольная боковая балка
Lärmschutzwand *f* звукоизоляционная перегородка
Laschenform *f* форма стыковой накладки
Laschenkammerbruch *m* излом рельса в месте болтового отверстия
Laschenlänge *f* длина стыковой накладки
Laschenquerschnitt *m* поперечное сечение стыковой накладки
Laschenträgheitsmoment *n* момент инерции стыковой накладки
 * **Lastabbremmung** *f* 3. регулирование тормозного эффекта (*нажимных балочных замедлителей*)
Lastaufnahme *f* захватывание груза
Lastenheft *n* технические условия
Lastgrenzraster *m* табличка на грузовых вагонах с указанием грузоподъёмности в зависимости от класса железнодорожной линии
Lastmeßeinrichtung *f* весомер
Lastverkehr *m* грузовое движение
 * **Lauffläche** *f*
 ~ **mit Aufschweißungen** [mit **Materialauftragung**] поверхность катания с наплавкой
 ~ **mit Materialverschiebung** поверхность катания с ползуном
Laufkarte *f* карта продажи билетов на поезд (*передаваемая службой резервирования мест бригаиру*)
Laufkilometergrenzwert *m* норма межремонтного пробега (*локомотива или вагона*)
Laufrichtung *f* направление роспуска (*вагонов*)
 * **Laufweg** *m* 2. маршрут (*в ГАЦ*)
Laufwegsteuerung *f* маршрутное управление (*стрелками в ГАЦ*)
Laufwegtrennung *f* **der Abläufe** разделение маршрутов следования отцепов при роспуске

Laufweite *f* расстояние от точки отрыва отцепы до заданной точки остановки (*на сортировочном пути*)

Laufzeitermittlung *f* определение расчётных элементов технологического графика работы горки

Laufzeitplan *m* график расчётного времени хода (*отцепов*)

***Laufziel** *n* точка прицела (*на горке при прицельном торможении*)

Laufzielbereich *m* зона остановки отцепов (*при прицельном торможении*)

Laufzielinformation *f* информация о назначении отцепы

Laufzielvorbremung *f* прицельное торможение

~, **angenäherte** неавтоматизированное прицельное торможение

Laufzielzone *f* см. **Laufzielbereich**

Lautsprecher-Öffnungs-Zeichen *n* сигнал отпирания громкоговорителя на локомотиве

Leerlaubarbeit *f* der **Gleisbremse** остаточная тормозная мощность вагонного замедлителя (*после выдачи команды на от тормаживание*)

Leerstange *f* тормозная тяга порожнего режима

Leichtbauseitenhalter *m* полосовой дополнительный фиксатор

Leistungsplan *m* план перевозочной работы железных дорог

Leistungsregelung *f* регулирование мощности

Leistungstrennstrecke *f* расхождение контактов силового выключателя

***Leiter** *f*, **fahrbare** съёмная вышка, лейтер

Leitfernsehreibstelle *f* центральный телеграфный коммутатор

Leitpunkt *m* für **linienförmige Zugbeeinflussung** программная точка для системы непрерывной локомотивной сигнализации

Leitrinnen *f* *pl* der **Kette** für den **Aushub der Bettung** направляю-

щие лотки выгребной балластной цепи

Leitschienenstuhl *m* подкладка направляющего рельса

Leitungsebene *f* плоскость проводов (*в автосценке*)

Leitungsgehäuse *n* корпус сцепки проводов

Leitungsseil *n* многожильный провод (*для несущего троса контактной сети*)

Leitungssystem *n* система управления

~, **automatisiertes** автоматизированная система управления

~ **des technologischen Prozesses**, **automatisiertes** автоматизированная система управления технологическим процессом

Leitwand *f* направляющая стенка (*в автосценке*)

Leitweglenkung *f* выбор наикратчайшего тракта передачи (*в ЖАТС*)

Lichtfahranzeiger *m* повторительный светофор

Lichtraumumgrenzung *f* габарит приближения строений

Lichtraumverziehung *f* увеличение габарита приближения строений

Lichttrufanlage *f* оптико-акустическая сигнальная установка

Liegekarte *f* плацкарта

Liegeplatzgebühr *f* доплата за спальное место

***Linienleiter** *m*, **Linienleiterschleife** *f* путевой шлейф

Liniennetz *n* сеть пассажиро- и грузопотоков

Lokfahrstellung *f* положение вагонного замедлителя, допускающее пропуск локомотивов

Lokführergehilfe *m* помощник машиниста

Loklanglauf *m* тяговое плечо локомотива

Lokomotivdynamik *f* динамика локомотивов

***Lokomotive** *f* mit zwei **Endführerkabinen** локомотив с двумя кабинами управления

Lokomotivgeneration *f* поколение локомотивов

Локомотив- und Трибwagenhaftwert *m* коэффициент сцепления локомотива и моторного вагона

Lokomotivverwiegen *n* развеска локомотива

Lokomotivvorbauten *m pl* капот локомотива

Lokrangierführer *m* оператор маневрового локомотива с дистанционным управлением по радио

Loksimulator *m* тренажёр для локомотивных бригад

Löscharm *m см.* Löschweig

Löschthyristor *m* коммутирующий тиристор

Löschzweig *m* блок искусственной коммутации

Löseeinrichtung *f* 1. разъединительное устройство 2. устройство для отпуска (*тормоза*)

Lösegeschwindigkeit *f der Gleisbremse* время оттормаживания вагонного замедлителя

***Lösestellung** *f der Gleisbremse* отторможенное положение вагонного замедлителя

Lösevorhalt *m* предварительное оттормаживание (*вагонного замедлителя*)

***Lösezeit** *f der Gleisbremse* время оттормаживания вагонного замедлителя

Lösezug *m* оттормаживающая тяга

Lötschleifleiste *f* паяная контактная вставка (*токоприёмника*)

Lü-Anmeldung *f см.* Lademaßüberschreitung-Anmeldung

Lückeneisen *n* зазорник

Lückenschlußtemperatur *f* температура нулевого зазора (*рельса*)

Lückenvollöffnungstemperatur *f* температура (*рельсов*) при максимальном стыковом зазоре

Luftanlage *f* компрессорная установка

Luftanschluß *m* соединение воздухопроводов (*в автосцепке*)

Luftaufbereitungsanlage *f* упрощённый кондиционер

Lüfterzwangsschaltung *f* схема принудительного включения вентилятора

Luftleitungseinsatz *m* мундштук воздухопровода (*в автосцепке*)

Luft- und elektrische Leitungskuppungen *f pl* межавгонное соединение тормозной и электрической магистралей

Lüftungsaggregat *n der Klimaanlage* вентиляторный агрегат кондиционера

Lüftungsgitter *n* решётка вентиляционного люка

Lü-Sendung *f* негабаритный груз

M

Manganstahlgußherzstück *n* цельнолитая крестовина из высокомарганцевистой стали

Margentarif *m* маргинальный тариф

***Maschine** *f*

~ **für die Arbeit mit dem Gleisrost** машина для работ с рельсошпальной решёткой

~ **für die Bettungsarbeiten** машина для работ с балластным слоем

~ **für die Nagelung** костьюлезавиватель

~ **für die Reinigung der Bettungsschulter** машина для очистки плеча и откоса балластной призмы

~ **für die Unkrautvertilgung** машина для уничтожения растительности на пути

~ **für den Unterbau** машина для работ с земляным полотном

Maschinist *m der Gleisbaumaschine* оператор путевой машины

Masse *f, frachtpflichtige* минимальная тарифная масса

Massenanhäufung *f* сосредоточенная масса (*на контактной сети*)

Massenautomatik *f* автоматическое регулирование вагонного замедлителя в зависимости от массы вагона

Massenbremsung *f* автоматический режим торможения в зависимости от массы вагонов

Mastblech *n* маркировочная табличка опоры

Mastfußbolzen *m* анкерный болт для крепления опоры к фундаменту

Mastschalterantrieb *m* привод мачтового разъединителя

Materialanhäufung *f* наплывы металла (*на поверхности катания рельсов*)

Materialwirtschaft *f* служба материально-технического снабжения

Mechanismus *m* für das Öffnen und Schließen des Stopfpickels механизм для сведения и разведения рабочих органов шпалоподбойки

Mehrfeldbalkenbrücke *f* балочный неразрезной мост

Mehrfeldbrücke *f* многопролётный мост

Mehrgleisigkeit *f* многопутность

Mehrpreisautomat *m* универсальный автомат, автомат, принимающий деньги различного достоинства

Meldebuch *n* журнал учёта недостающих или излишних грузов

Meldekarte *f* бланк докладной о неполадках в службе движения

***Menge** *f*, **frachtpflichtige** тарифная масса, масса, подлежащая таксировке

Mengenklasse *f* тарифный класс (*на минимальную тарифную массу*)

Mengenorm *f* нормы минимальной тарифной массы

Mengenrabatt *m* понижение тарифа на единицу массы груза

Merkkalender *m* настольный журнал дежурного по станции

Meßpfeil *m* измерительная стрела

Meterzugbildung *f* формирование поездов по метрическим параметрам вагонов

Metrostation *f* станция метрополитена

~, **einschiffige** однопролётная станция метрополитена

~, **flachangelegte** станция метрополитена мелкого заложения

~, **geschlossenen Typs** станция метрополитена закрытого типа

~, **in offener Bauweise** станция метрополитена открытого типа

~, **in Säulenbauweise** колонная станция метрополитена

~, **pfeilergestützte** пилоная станция метрополитена

~, **tiefangelegte** станция метрополитена глубокого заложения

~, **über Tage** на(д)земная станция метрополитена

~, **unterirdische** подземная станция метрополитена

Mietefreiheit *f* освобождение от арендной платы

Mindestmenge *f* минимальная тарифная масса

Minigruppenkarte *f* проездной билет для поездки небольшой группой

Mischstrommotor *m* тяговый электродвигатель пульсирующего тока

***Mischungsverhältnis** *n*, **Mischungsverhaltung** *f* коэффициент съёма (*поездов*)

Mitnehmerarm *m*, **schwenkbarer** выдвигной поводок (*осаживателя*)

Mitnehmerstange *f* поводковый валик (*в автосцепке*)

Mitnehmerwagen *m* каретка осаживателя

Mittelblockherzstück *n* сборная крестовина с врезной средней частью в общей отливке

~, **doppeltes** тупая сборная крестовина с врезной средней частью в общей отливке

~, **einfaches** острая сборная крестовина с врезной средней частью в общей отливке

Mittleinstieg *m* дополнительный вход в середине вагона

Mittelquerschnitt *m* среднее сечение (*шпалы*)

Mittelteil *m*, **keilförmiger** клиновидная средняя часть (*шпалы*)

Mobildrehkran *m* самоходный поворотный кран

modal split *англ.* распределение по видам транспорта

Monoblockschwelle *f* цельнобрусковая [моноблочная брусковая] шпала

Montageelement *n* für Schienenbefestigung закладная деталь в

шпале для закрепления в ней рельсовых креплений

Montageklemme *f* монтажный зажим

Montagelast *f* нагрузка в монтажном режиме

Motortrennschutz *n* линейный контактор

Müllpreßcontainer *m* контейнер для перевозки спрессованного мусора

Multiaspektsignalisation *f* многозначная сигнализация

***Mutterunterwerk** *n* 2. опорная (тяговая) подстанция

N

Nachbearbeitungsarbeiten *f pl* отделочные работы (*на путях*)

Nachbearbeitungsmaschine *f* отделочная путевая машина

***Nachbehandlung** *f* 2. доводка

Nachbremse *f* замыкающий вагонный замедлитель

Nachbremsfähigkeit *f* способность вагонного замедлителя к повторному включению

Nachlassen *n* 1. заполнение путей сортировочного парка (*станции на сплошном уклоне*) 2. подача состава на сортировочную горку из парка приёма, лежащего на уклоне

Nachlaßseil *n* der Förderanlage ненатянутый трос осаживателя

Nachlaufkontrolle *f* следящий контроль

Nachlaufsteuerung *f* косвенное управление главным контроллером электровоза

Nachordnungsgleis *n* путь для подформирования (*группы вагонов*)

Nachrückweg *m* расстояние, проходящее за интервал между моментами отрыва скатывающихся друг за другом отцепов

Nachrückzeit *f* интервал между моментами отрыва скатывающихся друг за другом отцепов

nachsortieren подформировывать

Nachtragsrechnung *f* дополнительный счёт

Nebenanschlußbahn *f* подъездной путь, отходящий от другого

подъездного пути

Nebenerlöse *m pl* des Verkehrs доходы от подсобно-вспомогательной деятельности транспортногo предприятия

Nebenschlußwiderstand *m* сопротивление поездного шунта

~, **induktiver** индуктивный шунт

Nebenschlußzweig *m* буферный контур

Nebenstelle *f* вспомогательная (телефонная) станция

***Neigung** *f*

~ **der Fahrleitung** уклон контактного провода

~ **der Schienenauflegerfläche** подуклонка подрельсовой площадки

Neigungskraft *f* сопротивление от уклона пути

Nenneinbaulänge *f* номинальная монтажная длина

***Netz** *n*

~, **rotes** сеть скоростных грузовых поездов

~, **schwarzes** сеть обычных грузовых поездов

Netzbremse *f* рекуперативный тормоз

Netzrückwirkung *f* обратное воздействие (*тягового подвижного состава*) на сеть

NH-Sicherung *f* низковольтный предохранитель большой разрывной мощности

Niederrahmen-Containerchassis *n* контейнерная подъёмная тележка

Nivelliermaschine *f* планировщик (*балластной призмы*)

Normalläufer *m* массовый бегун

Notbremszugstange *f* тяга стоп-крана

Notkupplung *f* предохранительная стяжка (*в винтовой сцепке*)

Notrufverbindung *f* аварийная связь

Notrufzeichen *n* аварийный сигнал

Nottaster *m* аварийный выключатель

Nummernprüfgerät *n* прибор для сравнения номеров (*в считывающем устройстве*)

Nummernschaltung *f* коммутационная схема с номерами абонентов

Nutzlänge *f* полезная длина; рабочая длина

~ **der Gleisbremse** рабочая длина вагонного замедлителя

~ **der Gleise** полезная длина пути

Nutzlauf *m* гружёный пробег

Nutzlaufrichtung *f* направление гружёного пробега

Nutz- und Speiserebremsung *f* режим рекуперативного торможения

***Nutzungsdauer** *f*, **normative** расчётный срок службы

Nutz-Widerstandsbremse *f* реостатный тормоз

O

***Oberbau** *m*, **schwellenloser** беспшальное верхнее строение пути

Oberbauart *f* вид верхнего строения пути

Oberbauerhaltung *f* текущее содержание верхнего строения пути

Oberbauform *f* вид верхнего строения пути

***Oberbaumaschine** *f*

~ **kontinuierlicher Wirkung** путевая машина непрерывного действия

~ **zyklischer Wirkung** путевая машина циклического действия

Oberbaumaschinenkette *f* техноло-

гическая цепочка путевых машин

***Obergurt** *m für Seitenwand* верхний пояс боковой стены (*вагона*)

Operationsebene *f* оперативный уровень (*в АСУЖТ*)

Ortbetongleistragwerk *n* монолитное подрельсовое основание

Ortsentfernung *f* расстояние между станциями на линии, соединяющей две узловых станции

Ortssicherung *f* местный контроль (*работы переездной сигнализации*)

OSSHd-Fernschreibnetz *n* телеграфная сеть дорог—членов ОСЖД

P

pa-Behälter *m* контейнер на роликах

Paketladung *f* пакетированный груз

Pakettransport *m* пакетные перевозки

Paketvermittlungs-Netzknotten *m* узел коммутации пакетов (*при передаче данных*)

Palettengut *n* груз на поддонах

Pannennbeseitigungsverfahren *n* способ устранения поломок (*происходящих в пути*)

Parallelablauf *m* параллельный роспуск (*вагонов*)

Parallelbetrieb *m* 1. параллельная работа 2. одинаковое направление роспуска (*на двусторонней сортировочной станции*)

Parallelträger *m* балка с параллельными поясами

Partiefracht *f* мелкая отправка

Partiefrachtbahnhof *m* станция обработки грузов мелкими отправлениями

Passimeter *n* кассир-контролёр по продаже, гашению и контролю билетов перед выходом на платформу

Paßschienenstoß *m* пригоночный рельсовый стык

Paßtunnel *m* перевальный тоннель

Pegelplan *m* диаграмма уровней (*сигналов*)

Pendelnachweise *m pl* периодическая статистическая отчётность

Pendelwagen *m* 1. вагон кольцевого маршрутного поезда 2. вагон поезда, курсирующего по челночному графику

Peripheriewinkelverfahren *n* метод разбивки круговых кривых с помощью вписанного угла

Personalbemessung *f* нормативы численности персонала

Personenbeförderungsdienst *m* пассажирская служба

***Personenschäden** *m pl* 2. травматизм при крушениях и авариях

Personen- und Güterbahnhof *m* объединённая (пассажирская и грузовая) станция

Pfahlgerüstbrücke *f* свайно-эстакадный мост

Pfeilhöhenmeßverfahren *n* способ измерения стрелы прогиба (*в пути*)

Phantomlicht *n* ложный сигнал

Phasenanschnittsteuerung *f* фазовое регулирование

Pilot-Zeichen *n* пилот-сигнал, контрольный сигнал

***Plan** *m* der Ganzzubildung auf

Gleisen des Absenders план отправительской маршрутизации

***Planierfräse** *f* 2. планировщик балластной призмы

Planierdraht *f* гусеничный планировщик

Planinstandhaltung *f* плановое техническое обслуживание, плановый ремонт

Planmäßigkeit *f* соблюдение графика движения; плановость (*работы*)

Planumsabdichtung *f* гидроизоляция площадки земляного полотна

Planumsverbesserungsmaschine *f* машина для восстановления земляного полотна

Plattendruckgerät *n* штампоужимный прибор (*для статического измерения несущей способности основной площадки земляного полотна*)

Plattformcontainer *m* контейнер-платформа

Platzmasse *f* масса пассажирского вагона, приходящаяся на одно место

Polarkoordinatenverfahren *n* метод разбивки кривых с помощью полярных координат

Pollagewinkel *m* фазовый угол полюса индуктора (*между ведущим потоком статора и ведомым потоком ротора*)

Portalkipper *m* порталый опрокидыватель (*вагона*)

Postkarre *f* почтовая тележка

Potentialausgleichstange *f* шунтирующая штанга

Potentialbereich *m* верхний шунтирующий пояс (*изолирующей съёмной вышки или изолирующей лестницы*)

Preisstufe *f* ступень дифференцированного тарифа

***Prellbock** *m*, **schwenkbarer** поворотный брус

Preßbefestigung *f* прессовое соединение

Privatsendung *f* частная отправка

Probealarm *m* für Hilfszüge учебная тревога для восстановительных поездов

Profilgesamtspiel *n* суммарный зазор в контуре (*автосцепки*)
Profil-Längsspiel *n* продольный зазор в контуре (*автосцепки*)
Profil-Querspiel *n* поперечный зазор в контуре (*автосцепки*)
Programmiersetzmaschine *f* наборно-программирующий аппарат
Propellertriebwagen *m* аэровагон
Prozeßebene *f* исполнительный уровень (*в АСУЖТ*)
Prüfanpreßkraft *f* статическое нажатие токоприёмника в пределах нормальной рабочей высоты
Prüfform *f*, **Prüfgang** *m* форма контроля (*устройств автоматики и телемеханики*)
***Puffer** *m* mit Gummi-Metallfeder буфер с резино-металлическими кольцами

Puffergrundplatte *f* основание буферного стакана
Pufferklotz *m* буферный брус
Pufferschienenstoß *m* уравнильный стык
Pufferschwelle *f* буферный брус
Pufferstange *f* стержень буфера
Pufferstellung *f* положение «на буфер»
Pufferstoß *m* рельсовый стык между длинным сварным рельсом и уравнильным рельсом
***Pufferstößel** *m* внутренний стакан буфера
Pufferteller *m* буферная тарелка
Pulsstellerfahrzeuge *n pl* подвижной состав с импульсным управлением
Pulsstromrichter *m* импульсный выпрямитель-инвертор

Q

Querausgleichhebel *m* поперечный уравнильный рычаг; поперечный балансир, коромысло (*в рессорном подвешивании*)
Querbalkenabstützung *f* центрирующее устройство с поперечной балкой
Querhöhenlage *f* возвышение одного рельса над другим
Querriegel *m* an der Stirnwand поперечина торцевой стены (*вагона*)

Querteilung *f* der Fahrleitung поперечное секционирование контактной сети
***Querträger** *m* des Drehgestells 1. поперечная балка рамы тележки 2. шкворневая балка
Quertragseilerde *f* заземление опоры гибкой поперечины
Quertragwerkbauweise *f* конструкция гибкой поперечины
Querverband *m* поперечные связи (*в мостах*)

R

Radabweiser *m* защитное устройство от наезда транспорта на опору (*контактной сети*)
Radanpassungsdose *f* узел скоростемера, автоматически корректирующий показания пройденного пути в зависимости от износа бандажей колёсных пар
Radargerät *n* für die Geschwindig-

keitsmessung радиолокационный скоростемер
Radarsteuerung *f* автоматическое регулирование процесса торможения (*отцепки*) с помощью радиолокационного скоростемера
Radaufhalter *m* башмак для сжатия осаживаемого на горку состава

Radhandbremse *f* ручной колёсный тормоз

Radialachse *f* радиальная (самоустанавливающаяся) ось колёсной пары

Radialkolbengetriebe *n* радиальная поршневая гидростатическая передача

Radienwechsel *m* перелом кривизны (в точке сопряжения двух кривых разного радиуса)

Radkeil *m* тормозной башмак

Radkraftmeßeinrichtung *f* весомер

***Radkranz** *m*, **gesprungener** обод колеса с трещиной

Radmittenkontakt *m* рельсовая педаль

***Radreifen** *m*

~, **abgeplatteter** бандаж с ползуном или выбоиной

~, **loser** ослабший бандаж

~, **spurkranzloser** безгребневой бандаж

~, **überhitzter** перегретый бандаж

~, **zerquetschter** расплюснутый бандаж

Radsatz-Rollenlager *n* буксовый роликовый подшипник

Radsatzstand *m* **des Wagens** колёсная база вагона

Radspanner *m*, **Radspannwerk** *n* компенсатор контактной подвески

Rahmenbalkenbrücke *f* рамно-балочный мост

Rahmenbauart *f* конструкция рамы

***Rahmenbrücke** *f*

~ **mit eingespannten Stützen**, **mehrfeldrige** многопролётный рамный мост с заделкой стоек

~ **mit Pendelstützen**, **mehrfeldrige** многопролётный рамный мост с шарнирными стойками

***Rahmensteifigkeit** *f* жёсткость рельсо-шпальной решётки

Rammgründung *f* установка опоры на одиночном фундаменте

Randgraben *m* канава [кювет] вдоль железной дороги

Randwegkappe *f* тротуарная консоль (моста)

Randweichenstraße *f* стрелочная улица крайней группы путей

Rangfolge *f* **der Züge** старшинство поездов по категориям

Rangierabteilung *f* маневровый состав

~, **geschobene** осаживаемый маневровый состав

***Rangierbahnhof** *m*

~, **einseitiger** односторонняя сортировочная станция

~ **gemischten Systems** сортировочная станция, расположенная частично на площадке, частично на сплошном уклоне

~ **mit Ablaufbetrieb** горочная сортировочная станция

~, **rechnergesteuerter** автоматизированная сортировочная станция

~, **zweiseitiger** двусторонняя сортировочная станция

Rangierbeschränkungen *f pl* ограничения по производству манёвров

Rangierbeschränkungszettel *m* вагонный ярлык с предупреждением об ограничениях при производстве манёвров

Rangierbild *n*, **Rangierbildverfahren** *n* график поездной и маневровой работы на подъездных путях

Rangierbremsbahn *m* тормозной кран руководителя манёвров (на некоторых типах пассажирских вагонов)

***Rangierfahrt** *f*

~, **begleitete** движение маневрового состава, обслуживаемое составительской бригадой

~, **unbegleitete** движение маневрового состава, не обслуживаемое составительской бригадой

Rangiergerätevorschrift *f* инструкция по тормозным устройствам сортировочных горок

Rangierhalt *m* остановка маневрового состава

Rangierlokomotivsignal *n* сигнал на локомотиве при маневровых передвижениях

Rangierpult *n* пульт управления маневровым персоналом стрелками и сигналами

Rangierschaffner *m* кондуктор, выделенный для производства маневровой работы

Rangierseite *f* сторона маневрового состава, с которой составитель подаёт сигналы машинисту

Rangierstunde *f* время производства манёвров в часах

Rangiersystem *n* система сортировочных устройств

Rangiertafel *f* таблица специализации сортировочных путей по номерам станций сетевой разметки

Rangiertechnologie *f* технология работы сортировочной станции

Rangiertritt *m* подножка для работника маневровой бригады (*на вагоне*)

Rangierverbotsignal *n* указатель запрещения манёвров

Rangierwegbelegungszeit *f* время занятости пути манёврами

Rangierwegbeobachtung *f* наблюдение за производством маневровых работ

Rangierwendefahrt *f* маневровый рейс с изменением направления движения

Rangier-Zeit-Weg-Bild *n*, **Rangier-Zeit-Weg-Diagramm** *n* технологический график обработки состава на сортировочной станции

Rasthebel *m* стопорный рычаг (*в автосцепке*)

Ratterschwingung *f* вибрация при торможении с помощью тормозного башмака

***Raum** *m*, **klemmenfreier** контур, соответствующий положениям токоприёмника при его смещениях по высоте и в сторону

Räumabschnitt *m* **der Förderanlage** зона действия кареточного осаживателя

Räumförderanlage *f*, **Räumförderer** *m* кареточный осаживатель

Raumverschluß *m* запираание вагонов и контейнеров таможенными пломбами, замками, печатями

Raupenfahrwerk-Gleisbaumaschine *f*

путевая машина на гусеничном ходу

Rbd-Basa *f* автоматическая телефонная станция дирекции железных дорог ГДР

Rbd-Netz *n* сеть автоматической телефонной связи дирекции железных дорог ГДР

Rb-Güterkursbuch *n* указатель грузовых сообщений на железных дорогах ГДР

Reaktionsgeschwindigkeit *f* **der Gleisbremse** время срабатывания вагонного замедлителя

***Reaktionszeit** *f* **der Gleisbremse** время срабатывания вагонного замедлителя

Rechnerstellwerk *n* диспетчерская централизация на базе ЭВМ

Reduktionsschutzfilter *n* помехозащитный фильтр

Reduktionsschutzkabel *n* помехозащищённый кабель

Regelabstand *m* длина блок-участка

Regelauflösung *f* размыкание маршрута в соответствии с графиком

Regelfahrplan *m* график движения регулярных поездов, график движения поездов постоянного обращения

Regelstellung *f* нормальное положение (*стрелки*)

Regelstellungsweiche *f* стрелка в нормальном положении

Regelwicklung *f*, **selbsttransformierende** регулировочная автотрансформаторная обмотка

***Regelzug** *m*, **verlegter** поезд, выбившийся из графика; «брошенный» поезд

Regelzungenaufschlag *m* нормальный шаг остряка

Regionalverkehr *m* местное сообщение

Regionalzug *m* местный поезд

Regulieranlage *f* перегрузочная платформа

Regulierungsstange *f* регулировочная шпилька

Reibkeilelement *n* фрикционный клиновой элемент

Reibungsplatte *f* фрикционная плита

Reichsbahnkraftwerk *n* электростанция железных дорог ГДР

Reihenstoßverfahren *n* манёвры серийными толчками

Reisebüro rückfahrkarte *f* льготный обратный билет для участников туристских поездок, организованных бюро путешествий

***Reisegeschwindigkeit** *f* 3. эксплуатационная скорость (на метрополитене)

Reisegesetz *n* закон обратнопропорциональной зависимости между расстоянием и количеством поездок, приходящихся на одного жителя в год

Reisestromermittlung *f* определение [расчёт] пассажиропотока

Reiseverkehrsaufkommen *n* 1. количество прибывающих или отправляющихся пассажиров (на одной станции в единицу времени) 2. количество пассажиров в одном поезде между двумя остановками в единицу времени

Reisezugauskunft *f* справочная служба о пассажирских поездах

Reisezugwagen-Betriebsuntersuchung *f* технический осмотр пассажирского вагона

Reisezugwageneinsatz *m* использование пассажирских вагонов

Reiter *m* распорка

***Relais** *n*

~ **für automatisches Anfahren** реле автоматического пуска

~ **für automatisches Bremsen** реле автоматического торможения

~ **für Handsteuerung beim Anfahren** реле ручного пуска

Relaiskettensystem *n* система накопления маршрутов (ГАЗ)

Relaisraum *m* релейная

Relaisstellenbetrieb *m* режим радиорелейной станции

Rentnerfahrkarte *f* льготный железнодорожный билет для пенсионеров (ГДР)

Reprofiliermaschine *f* машина для восстановления профиля (поверхности катания)

Reservelänge *f* линейный интервал между вагонами (при распуске с горки)

Reservelichtsignalssystem *n* резервная световая сигнальная система

Reservezeit *f* временной интервал между вагонами (при распуске с горки)

Reservierungsbeleg *m*, **direkter** прямая плацкарта

Restezettel *m* перечень отставленных вагонов

Restseitenbeschleunigungskraft *f* остаточное поперечное ускорение

Restzug *m* отцеп

Rettungstunnel *m* эвакуационный тоннель

***Richtbahnhof** *m* 2. см. **Richtpunkt**

***Richteinheit** *f* номер станции (в единой сетевой разметке)

Richtpunkt *m*, ***Richtpunktbahnhof** *m* станция, открытая для грузовых операций (в единой сетевой разметке)

***Richtpunktverfahren** *n* метод единой сетевой разметки (для грузовых перевозок)

***Richtpunktzettel** *m* ярлык с указанием номера станции назначения (в единой сетевой разметке)

***Richtseil** *n*

~, **abgesetztes** фиксирующий трос с различной высотой закрепления на опорах

Richtseilabstandösenklemme *f* зажим с ушком для крепления фиксатора к фиксирующему тросу

Richtseilerdung *f* заземление фиксирующего троса

Richtseilisolator *m* изолятор в фиксирующем тросе

Richtungsfehler *m* дефект пути в плане

Richtungsgleisbremsstaffel *f* парковая тормозная позиция

Richtungsgruppenende *n* выходная горловина сортировочного парка

Richtungsgruppenkopf *m* входная горловина сортировочного парка

Richtungs- und Gegenrichtungsverkehr *m* чётное и нечётное направление движения

Richt-, Verdichtungs- und Profiliermaschine *f* выправочно-подбивочная и отделочная машина

Richtwort *n* код, обозначающий сокращённое название дирекции железной дороги (*в единой сетевой разметке*)

***Riegel** *m* 5. жёсткая поперечина

Riegelauflage *f* опора замка (*в автосцепке*)

Riegelbetätigung *f* привод механизма сцепления (*автосцепки*)

Riegelgehäuse *n* карман замка (*в автосцепке*)

Riegelhalter *m* замкодержатель (*в автосцепке*)

Riegelklinke *f* предохранитель замка (*в автосцепке*)

***Riegelmast** *m* опора жёсткой поперечины

Riegnocken *m* подъёмник механизма сцепления (*автосцепки*)

Riegelsystem *n* механизм сцепления (*автосцепки*)

Riegelüberdeckung *f* перекрытие замка (*автосцепки*)

Riegelwelle *f* валик подъёмника механизма сцепления (*автосцепки*)

Rigole *f* дренажная траншея

***Rille** *f* am Flügelschienenknick горло крестовины

Rillenhülse *f* втулка со шлицами

Ringankerbalken *m* обвязочная балка

Rippen(unterlags)platte *f* ребордчатая подкладка (*рельса*)

~, **geneigte** ребордчатая подкладка с подуклонкой

~, **gerade** прямая ребордчатая подкладка

Rippenzylinder *m* ребристый цилиндр

Rißbereich *m* unter Fahrleitung зона гальванического влияния контактной сети

Rißkraft *f* нагрузка, вызывающая поперечную трещину

Rohranschlußstück *n* зажим с уш-

ком для крепления трубчатых фиксаторов

Röhrenbahn *f* 1. подземная железная дорога в тоннеле трубчатого сечения 2. нетрадиционная транспортная система, при которой подвижной состав перемещается по трубопроводу

Rohrkanal *m* тоннель для трубопроводов, коллектор

Rollcontainer *m* контейнер на роликах

***Rollenachslager** *n* mit Federung челюстная букса

Rollengehäuse *n* роликовая обойма

Rollenzange *f* клещи для захвата и переноски рельсов

Rollfaktor *m* коэффициент приведения балочного вагонного замедлителя

Rollgleitverschleiß *m* der Schiene износ поверхности катания рельса

***Rollklappbrücke** *f* раскрывающийся мост с продольно-надвижным пролётным строением

Rollreibungskraft *f* сила трения качения колеса по рельсу

Rolltreppentunnel *m* эскалаторный тоннель

Rosta-Element *n* упругий опорный элемент (*в токоприёмнике или в контактной сети*)

Rotationsenergie *f* энергия вращательного движения (*подвижного состава*)

Rotorschneeräumer *m* mit Schnecke шнекороторный снегоочиститель

Rottenwarnanlage *f* сигнальная установка для предупреждения путевой бригады о приближении поезда

Rückfallweiche *f* отжимная стрелка

Rückhaltebremse *f* устройство для закрепления вагонов (*при манёврах на наклонном пути*)

Rückleiterkabel *n* отсасывающий кабель

Rückleitterschiene *f* обратная шина

***Rückleitung** *f* 4. цепь обратного тягового тока
Rückstellversagen *n* отказ в работе возвращающего устройства
Rückstromführung *f* отвод обратного тока
Rückstromleitung *f* отсасывающая линия
Ruftelegramm *n* телеграмма вызова

***Ruhestellung** *f* der Gleisbremse от-
 торможенное состояние вагон-
 ного замедлителя
Ruhreibung *f* трение в состоянии
 покоя
Rundumstopfung *f* подбивка бал-
 ласта внутри колеи и перед
 торцами шпал
Rutschrelais *n* реле системы сигна-
 лизации боксования [юза] колёс

S

Sackbahnhof *m* тупиковая станция
Sackladung *f* груз, перевозимый
 в мешках
Saisonbahnhof *m* сезонная станция
SA-3-Kupplung *f* автосцепка СА-3
***Sammelgruppe** *f* 2. наборная груп-
 па (для набора маршрутов и
 выдачи команд)
Sammelverfügung *f* циркулярное
 распоряжение, циркулярная ко-
 манда
Sandstreuanstelleinrichtung *f* устрой-
 ство управления песочницей
Sandstreuöse *f* форсунка песочни-
 цы
Satellitenstellwerk *n* исполнитель-
 ный (линейный) пункт
***Sattelwagen** *m* 2. вагон с дву(х)-
 скатным полом
Sauberkeitschicht *f* песчаная по-
 душка (под балластной приз-
 мой)
Schadschwelle *f* дефектная шпала
Schalenmuffe *f* 1. соединительная
 муфта 2. упорная шайба пружины (упряжного прибора)
Schalbefehlsbereich *m* энергодис-
 петчерский круг
Schalbefehlsstelle *f* энергодиспет-
 черский пункт
Schalteinrichtung *f* des Weichenan-
 triebs автопереключатель стре-
 лочного привода
***Schalter** *m*, *stufenloser* устройство
 для плавного переключения
Schaltergestänge *n* приводная тяга
Schaltgerüst *n* распределительное
 устройство

Schaltkommandostelle *f* стойка или
 шкаф управления определённой
 группой устройств (на энерго-
 диспетчерском пункте)
***Schaltposten** *m* 2. выносная часть
 тяговой подстанции
Schaltsschwelle *f* порог переключе-
 ния
***Schaltung** *f*
 ~, *freie* нестандартный монтаж
 ~ *der Thyristoren*, *antiparallele*
 встречно-параллельное вклю-
 чение тиристоров
Scheibenth Thyristor *m* таблеточный
 тиристор
Scheitellast *f* предельная нагрузка
Scherenrampe *f* сложный отвод
 (при сопряжении обратных кри-
 вых)
Schichtpreßstoff *m*, *kaschierter* ла-
 минированный слоистый пла-
 стик
Schiebestrecke *f* линия перемеще-
 ния поездов с помощью локо-
 мотива-толкача
Schiene *f*, *volumengehärtete* объём-
 но-закалённый рельс
Schieneanattung *f* температурные
 перемещения концевой части
 рельсовой плети
Schieneaufhärtung *f* durch Verfor-
 mung повышение твёрдости
 рельсов в результате наклёпа
***Schieneauflager** *n* подрельсовая
 площадка (на шпале)
***Schienebefestigung** *f*
 ~, *getrennte* отдельное рельсо-
 вое скрепление

~, **halbgetrennte** полураздельное рельсовое скрепление

~, **starre** жёсткое рельсовое скрепление

~, **ungetrennte** нераздельное рельсовое скрепление

***Schienenbiegegerät** *n* 2. инструмент для правки рельсов

Schienenbiegewiderstand *m* сопротивление рельсов изгибу

Schienenbruchkontrolle *f* дефектоскопия рельсов

Schienenelastizität *f* упругость рельсов

***Schienenende** *n*, **atmendes** концевой подвижный участок рельсовой плети

***Schienenherzstück** *n* 3. сборная крестовина

Schienenhobeln *n* строжка рельсов

Schieneninduktivität *f* индуктивность рельсовой цепи

Schienenklemmvorrichtung *f* прибор для механического растяжения рельсовых плетей

Schienenkreissäge *f* рельсорезная дисковая пила

Schienenlängenänderung *f*, **temperaturbedingte** температурное изменение длины рельса

Schienenlängenausgleich *m* компенсация удлинения рельсов

Schienenlängskraft *f*, **temperaturbedingte** температурное напряжение рельсов

Schienenlängung *f*, **künstliche** искусственное удлинение рельсовых плетей

Schienenlaschenstoß *m* накладочный рельсовый стык

Schienenlastkraftwagen *m* грузовой автомобиль на рельсовом ходу

Schienenleitkante *f* направляющая грань рельса

Schienenlinienleiter *m* рельсовая цепь автоматической локомотивной сигнализации

Schienenagelfestdrückeinrichtung *f* устройство для дожатия рельсовых костылей

Schienenoberflächenfehler *m* дефект поверхности катания рельса

Schienenquerschnittsfläche *f* площадь поперечного сечения рельса

Schienenschiebeleiter *f* съёмная вышка, лейтер

Schienenschweißkopf *m* рельсосварочная головка

Schienen Spannungslinie *f* эпюра температурных напряжений рельсов

Schienen spannvorrichtung *f* (гидравлическое) приспособление для растягивания рельсов

Schienenstahlgüte *f* марка рельсовой стали

Schienenstahlzusammensetzung *f* состав рельсовой стали

Schienensteghöhe *f* высота шейки рельса

Schienenstoßart *f* вид рельсового стыка

Schienenstoßausbildung *f*, **zwischenzeitliche** временные рельсовые стыки

Schienenstoßkonstruktion *f* конструкция рельсового стыка

Schienenstoßlasche *f* стыковая рельсовая накладка

Schienenstoßlücke *f* зазор в рельсовом стыке

Schienenstoßregulierung *f* разгонка рельсовых стыков

***Schienenstütze** *f* рельсовая упорка

Schientemperaturdifferenz *f*, **zulässige** допустимая разность температур в рельсах

Schientrennmaschine *f* рельсореальный станок

Schientyp *m* тип рельсов

***Schienenverbindung** *f* рельсовое соединение

Schienenverlegemaschine *f* рельсоукладочная машина

Schienenverspannen *n* закрепление рельсовых плетей

Schienenwärmegerät *n* устройство для нагревания рельсов

Schienenwerkstoff *m* рельсовый материал, рельсовая сталь

***Schienenwiderstand** *m*, **spezifischer** удельное сопротивление рельсов

Schienenzugfestigkeit *f* прочность рельсов на растяжение [на разрыв]

- Schlagstelle** *f* просадка пути (на коротком протяжении)
- Schlammstelle** *f* просадочное место (в земляном полотне)
- *Schleife** *f* 4. кулиса регулятора рычажной передачи (тормозного устройства)
- Schleifenwiderstand** *m* сопротивление контура контактный провод — земля
- Schleppfahrt** *f* 1. езда на буксире 2. полурейс вытягивания
- Schleppmasse** *f* весовая норма для конкретной тяговой единицы на конкретном участке
- Schleppmassendiagramm** *n* график весовых норм для конкретной тяговой единицы на конкретном участке
- Schleppmassentafel** *f* таблица весовых норм для конкретной тяговой единицы на конкретном участке
- Schleppschiene** *f* временно уложенный рельс (при реконструкции пути)
- Schlepptriebswagen** *m* мотовоз
- Schließzeit** *f* der Gleisbremse время срабатывания вагонного замедлителя
- Schlittenschaltwerk** *n* скользящий переключатель
- Schlupfwellen** *f pl* волнообразная деформация (головки рельса)
- Schlußleuchte** *f* хвостовой фонарь
- Schlußmanöver** *n* маневровые работы по оформлению хвоста состава
- Schlußschweißung** *f* заключительная сварка
- *Schlußsignal** *n*, vereinfachtes упрощённый хвостовой сигнал (поезда)
- Schmutzkruste** *f* корка грязи (на балластной постели)
- Schneebekämpfungsmaschine** *f* снегоочистительная и снегоуборочная машина, машина для очистки путей от снега
- Schneekehrmaschine** *f* щёточный снегоочиститель
- Schneeräumeinheit** *f* снегоуборочная секция
- Schneewarngerät** *n* детектор снега
- *Schnelläufer** *m* 2. быстроходный двигатель
- Schnelldistanzrelais** *n* für Bahnleitung быстродействующее реле сопротивления для защиты тяговой сети
- Schnittstelle** *f* место стыкования
- Schotteraufnahmevorrichtung** *f* щебнезаборное устройство
- Schotterband** *n* поверхность балластной призмы
- *Schotterbett** *n* 2. балластная постель
- ~, kunststoffbewehrtes балластная постель, армированная пластиком
- Schotterbettkörper** *m* балластная призма
- Schotterbettoberfläche** *f* поверхность щебёночного балластного слоя
- Schotterbettrand** *m* бровка балластной постели
- *Schotterlager** *n* 2. балластное ложе
- Schotternest** *n* балластное гнездо
- Schotterräumbalken** *m* щебнезаборный брус
- Schottersack** *m* балластное углубление
- *Schotter selbstentlader** *m*, *Schotter selbstentladewagen *m* 2. хоппердозатор
- ~ mit Dosiereinrichtung хоппердозатор
- Schottervertiefung** *f* балластное крыто
- Schrägseilbrücke** *f* балочно-вантовый мост
- Schranksperzeit** *f* продолжительность закрытия переезда
- Schrankenstörung** *f* повреждение устройств ограждения переезда
- Schrankenwärtervorschrift** *f* инструкция дежурного по переезду
- Schraubenbremse** *f* винтовой вагонный замедлитель
- Schraub- und Bohrmaschine** *f* сверльно-гайковёртная машина
- Schreitverdichter** *m* шагающий уплотнитель

Schubbrücke *f* мост с продольным надвижным пролётным строением

Schulfahrt *f* групповая поездка школьников

Schuppenprüfanlage *f* деповский стенд для испытаний

Schütteln *n* боковой отход (вагона)

***Schüttgut** *n*, *fließfähiges* легкосыпучий груз

Schütttrichterwagen *m* хоппер

***Schutz** *m*, *örtlicher* ограждение поезда при вынужденной остановке на перегоне

Schutzhülse *f* полутильза (воздушной стрелки)

Schutzmaßnahme *f* обеспечение техники безопасности

Schutzstumpf *m* улавливающий тупик

Schutzwand *f* щит ограждения

Schutzzaun *m* защитное ограждение

Schutzzeichen *n* условное графическое обозначение заземления

Schweißbeckstoß *m* угловой сварной стык

Schweißstellung *f* сварочный пост

***Schweißstoß** *m*

~ *mit Laschen* сварной стык с накладками

~ *mit Stirnnaht* торцевой сварной стык

~ *mit X-Naht* сварной стык с симметричным скосом кромок

~, *überwölbter* усиленный сварной стык

Schweißträger *m* сварная балка

Schweißweiche *f* сварной стрелочный перевод

***Schwelle** *f*

~ *für Stromschienenträger* шпала типа «метро» (для крепления третьего рельса)

~, *imprägnierte* пропитанная шпала

~, *nicht gleisfähige* негодная шпала

~, *vierseitig besäumte* обрезная деревянная шпала

~, *wiederverwendungsfähige* старогодная шпала

~, *zweistufig besäumte* необрезная деревянная шпала

Schwellenabklopfgerät *n* прибор для обстукивания шпал

Schwellendruck *m* давление шпалы на балластную постель

Schwelleneinzelverlegevorrichtung *f* устройство для укладки шпал

Schwelleneinzelverlegung *f* укладка шпал

Schwellenfräsmaschine *f* фрезерный станок для фрезерования ребордчатых подкладок на деревянных шпалах

Schwellenschraubenkopf *m* головка рельсового шурупа

Schwellenschraubenteller *m* сферическая головка рельсового шурупа

***Schwellenstopfer** *m*, *elektrischer* электрошпалоподбойка

Schwellenumbau *m* смена шпал

Schwellenverteilung *f* эпюра шпал

Schwerbeschädigtenermäßigung *f* понижение тарифа на билет для инвалидов

Schwergangserscheinungen *f pl* потеря подвижности (*автомосценки*)

Schwergrütförderung *f* перевозка тяжёловесных грузов (*на специальном подвижном составе*)

Schwerkrafrangieranlage *f* сортировочная горка

Schwimmsand *m* плавун

SDB-Relais *n см.* **Schnelldistanzrelais für Bahnleitung**

Seilbahnlore *f* вагонетка канатной дороги

Seilbahntransport *m* канатно-подвесной транспорт

Seilbeidrückeinrichtung *f* канатный осаживатель

Seilbewehrung *f* тросовая арматура

***Seilförderanlage** *f*, **Seilrangieranlage** *f* 3. канатный осаживатель 4. канатное устройство для транспортировки вагонов

Seilspanneinrichtung *f* натяжное устройство канатного осаживателя

Seilspannungsmeßgerät *n* прибор для измерения натяжения троса или провода

Seilspreise *f* распорка для двух поперечных несущих тросов

Seilumlenkstation *f* поворотное устройство канатного осаживателя

Seilwerkhängebrücke *f* вантовый мост

Seitendamm *m* кавальер

***Seitenkipper** *m* 2. роторный вагоноопрокидыватель с вращением вагона вокруг оси

***Seitenlage** *f* 2. положение (*пути*) в плане

***Seitenverschiebung** *f* 2. зигзаг (*контактного провода*)

Seitenwandbrett *n* доска обшивки (*кузова вагона*)

Seitenwanddrehtür *f* боковая шарнирная дверь

Sektorsteuerung *f* дву(х)стороннее фазовое регулирование фронта; секторное регулирование

Senioren-Paß *m* абонемент для проезда по железной дороге лиц пожилого возраста

Senkfederantrieb *m* привод для опускания (*токоприёмника*)

Senkkastentunnel *m* тоннель-кессон

Senkrethubbrücke *f* вертикально-подъёмный мост

SF-Anlagen *f pl см.* **Sicherungs- und Fernmeldeanlagen**

SF-Meisterei *f см.* **Signal- und Fernmeldemeisterei**

Sicherheitsapparat *m* устройство бдительности

Sicherheitsbewertung *f* оценка надёжности (*железнодорожных устройств*)

Sicherheitsschaltssystem *n* защитное отключающее устройство (*в автосцепке*)

Sicherheitsvorrichtung *f* защитное устройство, устройство безопасности; устройство СЦБ

***Sicherung** *f*

~ **für Zugstangenbolzen** предохранительная планка

~, **örtliche** местное управление стрелками и сигналами

~ **des Zugverkehrs auf der Strecke** разграничение поездов при движении

~ **des Zugverkehrs durch Zeitabstand** разграничение поездов временем

~ **des Zugverkehrs im beweglichen Raumabstand** разграничение поездов расстоянием

~ **des Zugverkehrs im festen Raumabstand** разграничение поездов отдельными пунктами

Sicherungsblech *n* стопорная шайба (*в автосцепке*)

Sicherungsgabel *f* предохранительная вилка

Sicherungskabelanlage *f* кабельная сеть устройств СЦБ

Sicherungsring *m* фиксаторная шайба

Sicherungs- und Fernmeldeanlagen *f pl* устройства СЦБ и связи

Sicherungs- und Fernmeldewesen *n* СЦБ и связь

Sicherungswinkel *m* предохранительный угольник

Sichtbeschränkungsfläche *f* зона ограничения видимости (*диспетчера или оператора*)

Siebschotter *m* грохочёный балласт

***Signal** *n*

~ **der Aufsicht** сигнал к отправлению поезда

~, **ortsveränderliches** переносный сигнальный прибор

Signalbediener *m* сигналист

Signalbedienung *f* техническое обслуживание сигнальных устройств

Signalbedienungsausschaltung *f* отключение сигналов для работ по техническому обслуживанию

Signalbetriebshauptmechaniker *m* главный электромеханик СЦБ

Signalbetriebshelfer *m* помощник электромонтёра СЦБ

Signalbetriebsmechaniker *m* электромеханик СЦБ

Signalbetriebsmonteur *m* электромонтёр СЦБ

Signalbetriebsobermechaniker *m* старший электромеханик СЦБ

Signalfernsprechverbindung *f* сигнальная телефонная связь

Signalhaltstellung *f*, *automatische* автоматическое закрытие светофора

Signalmittel *n pl* средства сигнализации

Signalreglement *n* классификация действующих сигналов

Signalsperrung *f* блокировка сигнала

Signalstütze *f* скоба для сигнальных указателей

Signal- und Fernmeldemeisterei *f* дистанция СЦБ и связи

Signal- und Fernmeldewerkstatt *f* мастерская дистанции СЦБ и связи

Signalverstümmelung *f* искажение сигнала

Signalwechselung *f* ошибка в восприятии сигнала

Signalverzerrung *f* искажение сигнала

Silentblock *m* сайлентблок (шарнирное сочленение с резино-металлическими элементами)

Simultanformation *f* одновременное формирование (поездов)

Simultanverfahren *n* метод одновременного формирования (поездов)

Sollauslaufgeschwindigkeit *f* заданная скорость выхода (отцепки из замедлителя)

Sonderbehandlung *f*, *rangierdienstliche* организация маневровой работы при наличии ограничений на её проведение

Sonderplanwagen *m* грузовой вагон, следующий по особому расписанию

Spannbahnfertigung *f* стендовая технология (изготовления упат)

Spannbetongleistragwerk *n* предварительно напряжённое подрельсовое основание

***Spannbügel** *m* 3. упругий зажим

Spannbügelbefestigung *f* рельсовое скрепление с помощью упругих зажимов

Spannfläche *f* поверхность зажима (в машине для обточки колёсных пар)

***Spannklemme** *f* 2. упругий зажим, упругая клемма

Spannplatte *f* железобетонная плита

Spannungsnachweis *m* проверка расчётных напряжений

Speichertriebfahrzeuge *n pl* аккумуляторный подвижной состав

Speisebereich *m* фидерная зона

***Speisung** *f* der Weichen, *zentrale* магистральное питание стрелок

***Sperrern** *n*

~ von Gleisen, *planmäßiges* плановое закрытие путей

~ von Gleisen, *unvorhergesehenes* непредвиденное закрытие путей

Sperrfahrtschlüssel *m* ключ-жезл

Sperrfahrtschild *n* памятная табличка на блок-аппарате, извещающая о движении поезда по закрытому перегону

***Sperrfeder** *f* 2. блокировочная пружина (в автосцепке)

***Sperrhebel** *m* 2. блокировочный рычаг (в автосцепке)

Sperrhebelhülse *f* втулка блокировочного рычага (в автосцепке)

Sperrmeldung *f* извещение о закрытии пути

Spezialunterlagsplatte *f* für Weichen специальная подкладка стрелочного перевода

***Spezialwagen** *m* «rollende Landstraße» вагон для перевозки полуприцепов

Spillanlage *f* канатное устройство с моторным приводом для перемещения вагонов

Spindelbeschleuniger *m* винтовой вагонный ускоритель

Spindelgleisbremse *f* винтовой вагонный замедлитель

Spindelmutter *f* гайка винтовой стяжки

~ mit Linksgewinde малая гайка винтовой стяжки

~ mit Rechtsgewinde большая гайка винтовой стяжки

Spiralbremse *f* винтовой вагонный замедлитель

Spitzenbehandlung *f* обработка головы состава

Spitzenmanöver *n* маневровые работы по обработке головы состава

Spitzenverkehrszeit *f* период пиковых перевозок

Sportfahrt *f* групповая поездка спортсменов

Spreizhaubenwagen *m* вагон с раздвижным кузовом

Spreizmaß *n*

~ **am Herzstückanfang** ширина переднего конца крестовины

~ **am Herzstückende** ширина хвоста сердечника крестовины

Sprengwerkbrücke *f* подкосный мост, мост шпренгельной конструкции

Spiegel *m* **an der Stirnwand** дуга крыши лобовой стены (вагона)

Spritzstelle *f* место скопления воды (на путях)

Spundwandeneinfassung *f* шпунтовое ограждение

Spurbahnbrücke *f* мост с железнодорожной колеёй

***Spurführung** *f* 3. путевая структура (системы на магнитном подвешивании)

Spurführungssystem *n* направляемая транспортная система

Spurkranzabschmiereinrichtung *f* устройство для смазки гребней бандажей

Spurkranzbedrückeinrichtung *f* вагонный осаживатель

Spurkranzneigung *f* наклон боковой поверхности гребня бандажа (по отношению к оси колёсной пары)

Spurlinse *f* вкладыш подпятника

***Spurplan** *m* 2. маршрут

***Spurplanstellwerk** *n* маршрутно-рельсовая централизация

Spurregler *m* стяжка для регулирования ширины колёс

Spurschiene *f* ходовой рельс (замедлителя)

***Spurspiel** *n* 2. изменение ширины колеи

Spur- und Überhöhungsmesser *m* путевой шаблон

Stabilisator *m*, **dynamischer** дина-

мический стабилизатор (балластной призмы)

Stabilisierung *f*, **elektrochemische** электрохимическое укрепление (грунта)

Staffel *f* тормозная позиция

Stahlbetongleisrahmen *m* железобетонная рама

Stahlbetongleisschwelle *f* железобетонная шпала

Stahlbetongleistragplatte *f* железобетонная плита

Stahlbetongleistragwerk *n* железобетонное подрельсовое основание

Stahlbetonlängsschwellen *f* *pl* железобетонные лежни

Stahlbetonschalenplatte *f* железобетонная плита-оболочка

Stahlbetonschwellenplatte *f* железобетонная шпала увеличенной ширины

Stahlbetonverbundbrücke *f* сталежелезобетонный мост

Stahlbetonweichenschwellen *f* *pl* железобетонные переводные брусья

***Stahlsaitenbetonschwelle** *f* струнобетонная шпала

~, **vorgespannte** струнобетонная шпала с предварительно напращёнными стальными струнами

***Stammgleis** *n* 2. основной путь (стрелочного перевода)

Stammgleisachse *f* ось основного пути

Stammnummernprüfgerät *n* компаратор для сравнения кодов вагонов с контрольными данными при считывании

Stammstromkreis *m* магистральная рельсовая цепь

Standdauer *f* фактический срок службы

START-System *n* см. **Studiengesellschaft zur Automatisierung im Reise- und Touristenverkehr**

***Stationsgleis** *n* 2. путь парка подформирования

***Stationsgruppe** *f* 2. парк подформирования

Stationstunnel *m* станционный тоннель

Stegklemme *f* соединительный зажим для параллельных проводов

***Steigung** *f*, **maßgebende** расчётный подъём

Stellenbeschreibung *f* должностная карточка

Stellmassestück *n* противовес на стрелочном переводном механизме

Stellsäule *f* маневровая колонка (для местного управления стрелками)

***Stellung** *f*, **kuppelbereite** положение готовности к сцеплению

***Stellwerk** *n*, **gesteuertes** исполнительный (линейный) пункт

Stellwerksbauart *f* конструкция аппарата [устройства] централизации

Stellwerksbauform *f* вариант конструкции аппарата [устройства] централизации

Stellzeit *f* der Weiche время перевода стрелки

Stemmstück *n* боковая упорка с башмаком

Steuerhebel *m* рычаг или рукоятка управления

***Steuerkreis** *m*

~, **geschwindigkeitsabhängiger** блок сравнения заданной скорости выхода отсепы из замедлителя с фактической

~, **lastabhängiger** устройство управления весовым замедлителем

Steuersatz *m* привод сцепки проводов (в автосцепке)

Steuersatzbolzen *m* валик привода сцепки проводов (в автосцепке)

Steuer- und Überwachungszentrale *f* диспетчерская на посту централизации

Stirnpflug *m* торцевой плуг (планировщика)

Stirnwandkupplung *f* межвагонное разъёмное штепсельное соединение

Stirnwandsäule *f* стойка лобовой [торцевой] стенки

Stopfbuchsverschraubung *f* резьбовое соединение сальника

Stopf-, Richt- und Nachbearbeitungsmaschine *f* выправочно-подбивочно-отделочная машина

Stopfverfahren *n* способ подбивки шпал

Störungswecker *m* акустический сигнал повреждения (стрелки)

Störungszeichen *n* знак повреждения (переездной сигнализации)

***Stoß** *m*

~, **biegesteifer** жёсткий стык

~, **offener** открытый стык

~, **verdeckter** закрытый стык

Stoßbehandlung *f* уход за стыком

Stoßbrücke *f* стыковой мостик

Stoßfehler *m* нарушение расположения стыков относительно друг друга

Stoßkonstruktion *f* вид стыкового соединения (рельсов)

***Stoßlage** *f* in beiden Schienen взаимное расположение стыков на обеих рельсовых нитях

Stoßlückenmessung *f* измерение стыковых зазоров

Stoßlückenreguliergerät *n* разгоночный прибор

Stoßlückenweite *f* величина стыкового зазора

Stoßstange *f* толкатель

Stoßstellung *f* положение «на буфер»

***Stoßverbindung** *f*, **stromleitende** токопроводящий стык

Stoßvorrichtung *f* ударный прибор

Streckbewegung *f* растяжение поезда под действием продольных сил

***Strecke** *f*

~, **maßgebende** лимитирующий участок пути

~, **stillgelegte** закрытый [законсервированный] участок пути

***Streckenabschnitt** *m* 2. перегон

Streckenbelegungsgrad *m* коэффициент использования перегона

Streckenbelegungszeit *f* время занятости перегона

Streckenbewertung *f*, **statistische** статистическая оценка линий по категориям

***Streckenblock** *m*

~, **dreibegriffiger** **automatischer** трёхзначная автоблокировка
 ~, **ingleisiger automatischer** однопутная автоблокировка
 ~ **für ein- und zweigleisigen Betrieb, selbsttätiger** двухпутно-однопутная автоблокировка
 ~ **mit Achszählkreisen, automatischer** автоблокировка со счётчиками осей
 ~ **mit Frequenzcode** частотная автоблокировка
 ~ **mit Gleichstromgleisstromkreisen, automatischer** автоблокировка постоянного тока
 ~ **mit signalmäßigem Linksbetrieb, automatischer** двусторонняя автоблокировка
 ~ **mit Wechselstromgleisstromkreisen, automatischer** автоблокировка переменного тока
 ~ **mit Zahlencode, automatischer** числовая кодовая автоблокировка
 ~, **vierbegriffiger** **automatischer** четырёхзначная автоблокировка
 ~, **zweibegriffiger** **automatischer** двузначная автоблокировка
 ~, **zweigleisiger automatischer** двухпутная автоблокировка
Streckendichte *f* густота сети (*железных дорог*)
Streckendispatcherfernsprecheinrichtung *f* аппаратура поездной диспетчерской связи
Streckenfernmeldeanlagen *f* линейная кабельная сеть связи
Streckenfolgezeit *f* временной интервал следования поездов на перегоне
***Streckengeschwindigkeit** *f* максимально допустимая скорость на участке
Streckenmasse *f* погонная нагрузка
Streckenrangierer *m*, **Streckenrangierleiter** *m* руководитель манёвров на промежуточных станциях и станциях примыкания в пределах участка
Streckenrangierpersonal *n* разъездная маневровая бригада для

манёвров на промежуточных станциях и станциях примыкания в пределах участка
***Streckentrenner** *m* 2. секционный изолятор
***Streckentrennung** *f* in Grundstellung, **geschlossene** изолирующее сопряжение с нормально включённым продольным секционным разъединителем
Streckenverteiler *m* участковый распределитель
Streckenvortriebsmaschine *f* проходческий щит
***Stromabnahme** *f*
 ~ **von oben** верхний токосъём
 ~ **von unten** нижний токосъём
Stromabnehmeroberschere *f* верхний шарнирный узел токоприёмника
Stromabnehmerschuh *m* башмак токоприёмника
Stromabnehmerchwinge *f* держатель башмака токоприёмника
Stromabnehmerventil *n* клапан токоприёмника
***Stromrichter** *m*, **selbstgeführter** автономный преобразователь
Stromrückspeisung *f* рекуперация электроэнергии
Stromschienenabdeckung *f* защитный короб контактного рельса
Stromschienenablauf *m* см. **Stromschienenauflauf**
Stromschienenabhängung *f* подвеска контактного рельса
Stromschienenauflauf *m* концевой отвод контактного рельса
Stromschienenausdehnungsstoß *m* температурный стык контактного рельса
Stromschienenbügel *m* опора-кронштейн контактного рельса
Stromschienenhalterung *f* подвеска контактного рельса
Stromschienenklaue *f* фасонная скоба крепёжного узла контактного рельса
Stromschienenlaschenverbindung *f* стык контактного рельса
Stromschienenlücke *f* разрыв контактного рельса, электрически перекрываемый движущимся составом

Stromschienenplan *m* схема размещения оборудования электро-снабжения

Stromschienenschalter *m* выключатель фидера электротяговой сети с контактным рельсом

Stromschienenschutzhaube *f* защитный кожух соединительной муфты для питающего кабеля и контактного рельса

Stromschienenseißeabschnitt *m* фидерная тяга электротяговой сети с контактным рельсом

Stromschienenstoß *m*, **fester** сварной стык контактного рельса

Stromschienenstuhl *m* соединительная муфта для питающего кабеля и контактного рельса

Stromschienentemperaturstoß *m* температурный стык контактного рельса

Stromschienentragschelle *f* предохранительная скоба подвески контактного рельса

Stromschienentrenner *m* разъединитель, монтируемый непосредственно на контактом рельсе

Stromschienentrennstelle *f* разрыв контактного рельса, электрически не перекрываемый движущимся составом

Stromversorgungsmeisterei *f* дистанция электроснабжения

Stückgutboden *m* складская площадка для хранения штучных грузов

Stückgutschuppen *m* пакгауз для хранения штучных грузов

Stückgutverladung *f* погрузка штучных грузов

Studiengesellschaft *f* zur **Automatisation im Reise- und Touristenverkehr** Научное общество по автоматизации в области пассажирских и туристских перевозок (*ФРГ*)

Stufenwirtschaft *f* использование старогонных материалов верхнего строения на второстепенных линиях

Stumpfgleisanzeiger *m* указатель тупикового пути

Stundenbetriebspunkt *m* параметр часового режима работы (*локомотива*)

Stundenleistungsfähigkeit *f* der **Ab-
laufanlagen** интенсивность роспуска на сортировочной горке

Stützbolzen *m* опорный болт

Stützenschwelle *f* двухблочная шпала

Stützknagge *f* упорная накладка

Stützrelais *n* спаренное реле

Stützrohr *n* фиксаторный кронштейн

Systemfrequenzhub *m* системное частотное отклонение

Systemhöhenabsenkung *f* снижение высоты контактной подвески в искусственном сооружении

Systemwechsel *m* переход с одной системы тока на другую

T

TA-Bremse *f* см. **Thyssen-Abschluß-
bremse**

Tageszettel *m* ярлык с указанием даты прибытия, наклеиваемый на штучный груз

Tag-Nacht-Umschalter *m* переключатель режима работы светофоров «день—ночь»

Taktstraße *f* für **Gleisjochmontage und -demontage** поточная звено-сборочная и звеноразборочная линия

***Talbremse** *f* пучковый вагонный замедлитель

Tandem-Förderer *m* **Hauhinco** осаживатель фирмы Хаухинко (*ФРГ*)

Tanzen *n* der **Fahrleitung** автоколебания [пляска] проводов контактной подвески

Tarifamt *n* тарифное управление

Tarifauskunft *f* информация об условиях перевозки и тарифных ставках

Tarifdienst *m* деятельность по разработке, применению и развитию транспортных тарифов
Tarifsatzkürzung *f* снижение тарифных ставок
Tarifstufe *f* ступень дифференцированного тарифа
Taschenwagen *m* вагон для перевозки контейнеров, съёмных кузовов и контейнеров [полуприцепов]
Tauschteilwirtschaft *f* агрегатный метод ремонта
Teilbockherzstück *n*, **einfaches** острая сборная крестовина с лихим сердечником
Teilfahrt *f* движение поезда по перегону между двумя раздельными пунктами с возвратом на станцию отправления
Teleskop- und teleskoplose Variante *f* der **Leitungskupplung** телескопически выдвигающийся и невыдвигающийся вариант сцепки проводов
Temperaturlasche *f* накладка температурного стыка
Temperaturstoß *m* температурный стык
Temperaturverformung *f* температурная деформация
TEN-Pool *m* см. **Trans-Europa-Night-Pool**
Termindienst *m* перевозка грузов в установленные сроки
TF-Einrichtung *f* см. **Thyssen-Fördereinrichtung**
TF-Gleisstromkreis *m* рельсовая цепь тональной частоты
TG-Bremse *f* см. **Thyssen-Gummigleisbremse**
Thyssen-Abschlußbremse *f* заграждающее устройство фирмы Тиссен (*ФПИ*)
Thyssen-Fördereinrichtung *f* осаживатель фирмы Тиссен (*ФПИ*)
Thyssen-Gummigleisbremse *f* вагонный замедлитель с резиновым рабочим органом фирмы Тиссен (*ФПИ*)
Thyssen-Wuppertal-Gleishremse *f* вагонный замедлитель фирмы Тиссен—Вупперталь (*ФПИ*)

Tiefanlenkung *f* пониженное расположение (*шкворней тележки*)
Tiefgründung *f* фундамент опоры глубокого заложения
TL-Prozesse *m pl* см. **Transport- und Lagerprozesse**
Tochterunterwerk *n* промежуточная (тяговая) подстанция
Tonnendach *n* крыша (*вагона*) с высоким сводом
***Tonnenkilometer** *n*, **reduziertes** приведённый тонно-километр
Torpedowagen *m* цистерна с торпедообразным котлом
Torzeit *f* время от начала до конца измерения
Totalsperrung *f* закрытие всех путей на перегоне
Trägerfrequenz(grund)stromkreis *m* рельсовая цепь несущей частоты
Tragfähigkeitsschäden *m pl* нарушения несущей способности
Traglager *n* опорный подшипник
Tragrolle *f* подвесной ролик (*в контактной сети*)
Tragschicht *f* несущий слой
Tragschnabel *m* несущая консоль
Tragschnabelwagen *m* консольный транспортёр
Tragseilbrücke *f* вантовый мост
~ mit strahlenförmiger Anordnung der Tragseile вантовый мост лучевой системы
Tragwerkhöhe *f* высота пролётно-строения (*моста*)
Traktionsleistungskreis *m* тяговая электрическая цепь
Traktionsstromrichter *m* выпрямитель тягового тока
Tränkahnagel *m* костыль в деревянной шпале, на головке которого поставлен год пропитки шпал
Trans-Europa-Night-Pool *m* англ. Объединение по использованию ночных трансевропейских экспрессов
***Transformator** *m*
~ mit Hochspannungsregelung трансформатор с регулированием на стороне высокого напряжения

~ mit **Niederspannungsregelung** трансформатор с регулированием на стороне низкого напряжения

Transfracht *f* Трансфракт (компания, занимающаяся международными грузовыми перевозками, ФРГ)

Transitwagen *m* транзитный вагон
Translationsenergie *f* энергия поступательного движения (подвижного состава)

Transportbeauftragte *m* уполномоченный по транспортным вопросам

Transportbehältnisse *n pl* австр. вспомогательные устройства, применяемые для перевозки грузов

Transportentgelt *n* плата за перевозку

Transportfertigkeit *f* готовность к транспортировке

Transportobjekt *n* объект перевозки (пассажир, груз)

Transportordnung *f* für gefährliche Güter правила перевозки опасных грузов

***Transportsteuerung** *f*, integrierte интегрированная автоматизированная система управления железнодорожным транспортом

Transport-, Umschlag- und Lagerprozesse *m pl* процессы транспортировки, перевалки и складирования грузов

Transport- und Lagerprozesse *m pl* процессы транспортировки и складирования грузов

Transportunregelmäßigkeit *f* неравномерность [нерегулярность] перевозок

Transportverordnung *f* транспортное законодательство в области грузовых перевозок (ГДР)

***Transportwagen** *m* mit absenkbarem Transportarm маневровая тележка с опускаемым поводком

Transtainer *m* контейнерный портовый кран; причальный перегружатель контейнеров

Treibstoffverbrauch *m* расход топлива

Trennen *n* разъединение (автосцепок)

Trenngerät *n* рельсорезный станок
***Trennstelle** *f* 2. место реза (в бесстыковом пути)

Triebfahrzeugausbesserungswerk *n* завод по ремонту тягового подвижного состава

Triebfahrzeug-Betriebspark *m* эксплуатационный локомотивный парк

Triebfahrzeugdienstzettel *m* маршрутный лист тягового подвижного состава

Triebfahrzeugdisposition *f* регулирование локомотивного парка

***Triebfahrzeuge** *n pl*, elektrische тяговый электроподвижной состав

Triebfahrzeugempfänger *m* локомотивный приёмник

Triebfahrzeugführer *m* машинист

Triebfahrzeuginstandhaltungspark *m* парк тягового подвижного состава, находящийся на ремонте или техническом обслуживании

Triebfahrzeugkilometer *n* локомотиво-километр

Triebfahrzeugleistung *f* перевозочная работа тягового подвижного состава

Triebfahrzeugnummer *f* буквенное или цифровое обозначение единицы тягового подвижного состава

Triebfahrzeugnummernsystem *n* система нумерации тягового подвижного состава

***Triebfahrzeugpark** *m* ~, arbeitender рабочий парк тягового подвижного состава

~, betriebener эксплуатируемый парк тягового подвижного состава

Triebfahrzeugrangierstunde *f* локомотиво-час маневровой работы

Triebfahrzeugsteuerung *f* управление тяговым подвижным составом

Triebfahrzeugtyp *m* тип тягового подвижного состава

Triebfahrzeugumlauf *m* оборот локомотива

Трибfahrzeug- und Zugdienstzettel *m* маршрутный лист машиниста

Трибfahrzeugwart *m* рабочий-специалист по ремонту и техническому обслуживанию тягового подвижного состава

Трибfahrzeugweggeber *m* локомотивный датчик пройденного пути

Трибfahrzeugwegmesser *m* локомотивный измеритель пройденного пути

***Трибrad** *n*, **elastisch gefedertes** ведущее колесо с эластичными элементами

Трибstromrückführung *f* цепь обратного тягового тока

***Трибwagenzug** *m*

~, **dieselhydraulischer** дизель-поезд с гидравлической передачей

~, **mit Gasturbinenantrieb** газотурбопоезд

~, **zweiteiliger** двухвагонный моторвагонный поезд

Trogbrücke *f* мост с ездой понизу

TUL-Prozesse *m pl см.* Transport-, Umschlag- und Lagerprozesse

***Tunnel** *m* 2. проём для сцепки проводов

~ **für die Fahrgäste** пассажирский тоннель

~ **mit zwei Röhren** сдвоенный тоннель

~, **schleifenförmiger** петлевой тоннель

~, **spiralförmiger** спиральный тоннель

Tunnelbrücke *f* тоннель-мост (закрытый мост трубчатого или коробчатого сечения)

Tunnelnische *f* ниша в тоннеле (для укрытия людей)

Tunnelstützpunkt *m* поддерживающее устройство контактной сети в тоннеле

Türabschluß *m* дверное уплотнение

Türfeststeller *m* дверной упор

Türführung *f* направляющий дверной штырь

Türpuffer *m* пружинный упор двери

Türrahmenteil *m* брус дверной рамы

~, **hinterer** рама двери

Türsäule *f* дверная стойка (вагона)

Türüberwurf *m* дверная накладка

Türverschlußhaken *m* запорный крюк

TW-Bremse *f см.* Thyssen-Wuppertal-Gleisbremse

U

U-Behälter *m* опрокидывающийся контейнер

***Überbrückung** *f* 3. путепровод

Überfahrversuche *m pl* испытания (автосцепки) при прохождении вертикальных переломов профиля

***Übergabebahnhof** *m* передаточная станция

Übergangsbereich *m* зона перехода (от бесстыкового пути к стыковому)

Übergangsbogenweiche *f* стрелка на переходной кривой

***Übergangslasche** *f*, **gekröpfte** угловая стыковая накладка

Übergangsrelais *n* реле перехода

Übergangswiderstand *m* Gleis—Erde переходное сопротивление рельс — земля

Übergepäck *n* сверхнормативный багаж, подлежащий оплате

Überhandnehmen *n von Lieferfrist-überschreitungen* продление отсрочки

Überhang *m* вылет; выступ

~ **der Backenschiene, vorderer** передний вылет рамного рельса

~ **des Herzstückes, hinterer** задний вылет крестовины

~ **des Herzstückes, vorderer** передний вылет крестовины

***Überhöhungsrampe** *f*
 ~, **gerade** прямолинейный отвод
 возвышения
 ~, **geschwungene** криволинейный
 отвод возвышения
Überhöhungsüberschuß *m* избыток
 возвышения (*рельса*)
***Überholungsgleis** *n pro Richtung*
 обгонный путь на каждое на-
 правление
Überladeplatte *f* перегрузочный мо-
 стик
Überlapp(ungs)stoß *m* нахлесточное
 соединение, соединение внах-
 лёстку
 ~, **geschweißter** сварное нахлё-
 точное соединение
Überlaufzone *f* зона перекаत्या-
 ния по стрелке и крестовине
***Überleitstelle** *f* 2. съезд (*на раз-
 дельном пункте*)
Überleitverbindung *f* съезд (*на раз-
 дельном пункте*)
Übermenge *f* излишек массы
Überschneidungsbauwerk *n* путепро-
 вод; виадук
Übersetfenster *n* окно с опускаю-
 щейся верхней частью
Übertragungskupplung *f* переходная
 сцепка, приспособление для
 сцепления автосцепки с винто-
 вой сцепкой
Übertragungssteuerung *f*, **Übertra-
 gungssystem** *n* система передачи
 команд управления
Überwachungsstromsicherung *f* пре-
 дохранитель контрольной цепи
 (*в схеме управления стрелкой*)
Überwachungsverfahren *n* метод
 надзора (*для бесстыкового пу-
 ти*)
Überwerfung *f*, **Überwerfungsbau-
 werk** *n* путепровод; виадук
Uhrenfernverbindung *f* линия дис-
 танционного управления электр-
 очасами
Um-An-System *n* система⁹ перерас-
 пределения нагрузок (*на оси ло-
 комотива*)
Umbauzug *m* поезд для рекон-
 струкции пути
 ~ **für Bettungssanierung** поезд для
 замены балласта и грунтов

(основной площадки земляного
 полотна)

Umfahrzeit *f* время заезда гороч-
 ного локомотива за составом
Umkopplung *f der Antriebsmasse*
 перераспределение нагрузки
***Umlauf** *m*, **geschlossener** замкну-
 тый маршрут
Umleitungsstollen *m* обводный тон-
 нель
***Umschlag** *m*, **direkter** перегрузка
 грузов непосредственно с одно-
 го вида транспорта на другой
Umsteigestation *f* пересадочная
 станция (*метрополитена*)
Umsteigezeit *f* продолжительность
 пересадки; время пересадки
***Umstellereinrichtung** *f*
 ~ «**ein-aus**» рукоятка включения
 и выключения тормоза
 ~ **für Bremsartwechsel** устройство
 для выбора режима торможе-
 ния
 ~ «**leer-beladen**» механизм пере-
 ключения на гружёный и порож-
 ний режимы
Umstellen *n von Wagen* перестанов-
 ка вагонов
Umstellkraft *f* переводное усилие
 (*стрелок*)
Umstellmasse *f* масса грузового
 вагона, вызывающая переключе-
 ние тормозного режима
Umstellsperrung *f* замыкание стре-
 лочного электропривода
***Umstellvorrichtung** *f* «**Güterzug—
 Personenzug**» переключатель
 тормозов на грузовой и пасса-
 жирский режимы
Umstellwelle *f* вал привода пе-
 реключателя тормозного режи-
 ма
Umstellwiderstand *m* сопротивле-
 ние переводу (*стрелок*)
Undichtigkeitsanzeiger *m für Brems-
 leitung* указатель утечки в тор-
 мозной магистрали
Unfallauswertung *f* разбор, юриди-
 ческая оценка или статистика
 случаев нарушения безопасно-
 сти движения
Unfallbereitschaft *f* готовность ава-
 рийной службы

Unfallübung *f* **bei der Eisenbahn** учебная тревога на железной дороге

Unfalluntersuchung *f* расследование случаев нарушения безопасности движения

Unfallwahrscheinlichkeit *f* вероятность нарушения безопасности движения

Ungültigkeitskreuz *n* крест, обозначающий недействующий сигнал

Unilok *f* самоходное средство на комбинированном ходу (для перемещения вагонов и полуприцепов)

Unterbrecherrelais *n* транзиттерное реле

***Unterlagsplatte** *f*
~ **mit Gleitstuhl** подкладка с подушкой

~, **verkantete** подкладка с подуклонкой

Unterlagszahl *f*
~ **des Gleises in Querrichtung**, **elastische** модуль упругости

верхнего строения пути в горизонтальном направлении

~ **des Gleises in vertikaler Richtung**, **elastische** модуль упругости верхнего строения пути в вертикальном направлении

~ **von Bettung und Unterbau**, **elastische** модуль упругости балластной призмы и земляного полотна

Unterrichtswagen *m* учебный вагон, вагон-тренажёр

Unterschiedenquerschnitt *m* подрельсовое сечение (шпалы)

Unterschottermatte *f* подбалластный мат

***Untersuchung** *f*, **lauftechnische** исследование динамики движения

Untersuchungsbericht *m* отчёт о расследовании (несчастных случаев)

Untersuchungsfristen *f pl* межремонтные сроки

Untertiefungsrampe *f* отвод возвышения (рельса)

Urlauberzug *m* туристский поезд

V

V-Bahn *f* соединительная железнодорожная линия

***Verankerung** *f*
~ «**Fahrdraht-Tragseil**» средняя анкеровка контактного провода

~, **feste** жёсткая анкеровка

Verbindungstunnel *m* **zwischen zwei Landungen** мысовый тоннель

Verbund *m* связь; сцепление (бетона с арматурой)

Verbundherzstück *n*, **einfaches** острая крестовина глухого пересечения

Verbundstoffbremssohle *f* композиционная тормозная колодка

***Verbundverkehr** *m* перевозки с координацией и кооперированием нескольких транспортных организаций

***Verdichter** *m* **des Bettungskörpers** устройство для уплотнения балластной призмы

Verdrehwiderstand *m* 1. сопротивление кручению 2. сопротивление рельсовой нити раскантировке

Verformungsmodul *m* модуль деформации (слоя рыхлого грунта)

Vergleichsgeschwindigkeit *f* эталонная скорость (по которой рассчитывается минимальный тормозной коэффициент)

Vergüten *n* **der Weichteile** закалка рельсовых элементов стрелочного перевода

Verholeinrichtung *f* устройство для перемещения (отцепов без локомотива)

***Verkehr** *m*
~, **innerstädtischer** внутригородские перевозки

~, **überörtlicher** междугородный транспорт

~, **vertikaler** вертикальный транспорт

***Verkehrsbelastung** *f* 2. грузонапряжённость

Verkehrsbelegung *f* произведение числа автомобилей и поездов, пересекающих переезд в единицу времени

Verkehrserlöse *m pl* доходы от перевозок

Verkehrsinvestitionen *f pl* капиталовложения в транспорт

Verkehrskante *f* край платформы со стороны движения поездов

***Verkehrsmenge** *f* 3. нагрузка (*линии связи*)

Verkehrsmengenregistrierung *f* регистрация нагрузки в сети связи

Verkehrsquelle *f* источник зарождения транспортного потока

Verkehrssenke *f* место погашения транспортного потока

Verkehrswegekapazität *f* вместимость транспортных путей

Verlader *m* грузоотправитель

Verlegelückentabelle *f* таблица зазоров (*в пути*)

Verpackungsart *f* вид упаковки

Verriegelungsebene *f* плоскость сцепления (*автосцепки*)

Verriegelungsnase *f* выступ замка (*автосцепки*)

Verschiebedifferenz *f* разность продольных перемещений смежных контрольных сечений рельса

Verschlagwagen *m* вагон для перевозки мелкого скота и птицы

Verschleißblech *n* буксовый наличник

Verschleißeinlage *f* противоизносный вкладыш

Verschleißkoeffizient *m* коэффициент износа (*основных фондов*)

Verschleißprofil *n* контур износа

Verschleißquote *f* коэффициент износа (*основных фондов*)

Verschleiß-Radreifenprofil *n* профиль изношенного бандажа

Verschleißverhalten *n* износостойкость

Verschlußhebel *m* рычаг запорного ригеля (*вагона*)

Verschlußriegel *m* 1. запорная задвижка (*в СЦБ*) 2. направляющая рычага запорного ригеля (*вагона*)

***Verschlußstück** *n* 3. пружинный хомут

Verschub *m австр.* 1. маневровая работа 2. сортировка (*вагонов*)

Verspannungstemperaturbereich *m* диапазон температур при закреплении рельсов

***Verspätungsnachweis** *m* ведомость учёта опозданий (*поездов*)

***Versteifung** *f für Seitenwandsäule* диафрагма жёсткости стойки боковой стенки (*вагона*)

Versteifungsschiene *f* шина секционного изолятора

Versuche *m pl* испытания ~ *in Auftauhallen* испытания в обогревательных камерах

~ *mit fallenden Massen* испытания с падающим грузом

~, *thermische* теплотехнические испытания

Versuchsanlage *f* испытательный полигон

Verteilerguppe *f* распределительная группа (*для передачи команды на перевод стрелок*)

Verteilernahgüterzug *m* местный сборно-раздаточный поезд

***Verteilerweiche** *f*, *erste* головная стрелка

Verteilungsbehälter *m* воздушный распределительный резервуар

Verteilweiche *f* разделительная стрелка

Vertikal-Fahrzeugwinkel *m* вертикальный угол между единицами подвижного состава в сцеплении

Verwaltungs-sonderzug *m* спецпоезд железнодорожной дирекции

Verwerfungswiderstand *m* сопротивление выбросу (*пути*)

Verwiegen *n im Zugverband* взвешивание в составе поезда

Verwindungsrampe *f* отвод возвышения (*рельса*)

Verzehrapparat *m* поглощающий аппарат

~ **mit Gummi-Metallfeder** поглощающий аппарат с резино-металлическими упругими элементами

Vielfachsondentaster *m* многопозиционный кнопочный выключатель

V-Naht *f* шов стыкового соединения со скосом кромок

Voliastdauerlauf *m* длительный режим работы при полной нагрузке

Vollbremsweg *m* тормозной путь при полном торможении

Vollbremszeit *f* время полного торможения

Vollkern-Leitungsstützer *m* стержневой опорный изолятор

***Vollschranke** *f*

~, **einschlägige** шлагбаум полной длины, перекрывающий всю ширину переезда

~, **gegenschlägige** шлагбаум полной длины, опускающийся с разных сторон

~, **gleichschlägige** шлагбаум полной длины, опускающийся в одну сторону

Vollwandbrücke *f* мост со сплошными фермами

Vollwandträger *m* балка со сплошной стенкой

***Vollzug** *m* 2. гружёный поезд

Vorauslenken *n* предварительное отклонение (*автосцепки*)

Vorbereitungsarbeiten *f pl* подготовительные путевые работы (*в «окно»*)

Vorbereitungszeit *f* время на подготовку поезда к отправлению

Vorbremse *f* предварительный вагонный замедлитель

Vorhalt *m* изменение скорости, соответствующее времени упреждения сигнала на оттормживание вагонного замедлителя

Vorhaltungskosten *pl* расходы на обслуживание, текущее содер-

жание и амортизацию различных видов оборудования

Vorlegeschuh *m*, **umklappbarer** тормозной опрокидывающийся башмак

Vormeldesystem *n* система предварительных оповещений

Vorortnetz *n* сеть пригородных перевозок

Vorrichtung *f*, **eisabhackende** устройство для скалывания льда (*на пути*)

Vorschrift *f für die Erhaltung, Erneuerung und Unterhaltung der Ersatzteile* инструкция по консервации, реконсервации и содержанию запчастей (*подвижного состава*)

Vorschubwagen *m* самоходное маневровое средство на рельсовом ходу

Vorspannkraft *f* 1. контролируемое натяжение арматуры 2. сила начальной затяжки (*автосцепки*)

Vorspannschraube *f* стяжной болт

***Vorspanntopf** *m* 2. упорный стакан (*буфера*)

***Vorspannung** *f*

~ **mit nachträglichem Verbund** предварительное напряжение с последующим сцеплением (*арматуры с бетоном*)

~ **mit sofortigem Verbund** предварительное напряжение с непосредственным сцеплением (*арматуры с бетоном*)

~ **ohne Verbund** предварительное напряжение без сцепления (*арматуры с бетоном*)

Vorsprung *m* вылет автосцепки (*за ударную плоскость буферных тарелок*)

Vorstellgruppe *f* парк отстоя

Vortriebsschild *m* проходческий щит

Vorverfestigung *f der Manganstahlherzstücke* доэксплуатационное упрочнение высокомарганцовистой крестовины

***V-Wagen** *m* см. **Verschlagwagen**

W

Wabenträger *m* перфорированная балка

***Wagen** *m*

~, **fehlgeleiteter** засланный вагон

~ **mit Eigenantrieb** самоходная путевая тележка

~ **mit hohem Laufwiderstand** плохой бегун

~, **selbstentladender** саморазгружающийся вагон

~, **verschleppter** засланный вагон

Wagendurchsatz *m* вагонопоток

***Wagenkartei** *f* массив данных [файл] о вагонах (в АСУ)

Wagenkastenobergurt *m* верхний пояс кузова вагона

Wagenkastenverkleidung *f* обшивка кузова вагона

Wagenladungstarif *m* тариф на перевозку повагонных грузов

Wagenlängenmesser *m* измеритель длины отцепы

***Wagenlauf** *m* **mit ununterbrochener Führung, geführter** роспуск состава с непрерывным регулированием скорости

Wagenlaufverfolgung *f* слежение за движением вагона

Wagennachweis *m* вагонная ведомость

Wagennummernlesung *f* считывание вагонов

Wagenplane *f* тент для укрытия грузов на открытом подвижном составе

Wagenrücker *m* приспособление для передвижки вагонов

~, **leichter** безроликовое приспособление [лом] для передвижки вагонов

~, **schwerer** роликовое приспособление [роликовый лом] для передвижки вагонов

Wagenschieber *m* самоходное маневровое средство

Wagenstandanzeiger *m* указатель расположения вагонов (в поезде)

Wagenstellzahl *f*, **kalendertägliche** среднее число вагонов, погруженных и принятых в грузённом состоянии в сутки

Wagenstrombild *n* график [схема] вагонопотока

Wagenumlaufverkürzung *f* ускорение оборота вагона

Waggonabsauganlage *f* устройство для централизованной очистки вагонов

Wahrnehmungsweg *m* путь, пройденный с момента восприятия сигнала до момента реагирования

Wahrnehmungszeit *f* время восприятия сигнала

Wandbrett *n* обшивка стены

~ **mit Nut und Spunt** обшивка в шпунт и гребень

~ **mit Sattel** обшивка с конусным гребнем и шпунтом

~ **mit schrägem Falz** обшивка в косую четверть с фаской

Wanderfeldmotor *m* линейный двигатель

***Wanderschutzklemme** *f*

~ **aus Federstahl** пружинный противоугол

~, **starre** жёсткий противоугол

Wanken *n* боковая (поперечная) качка

Wanne *f* вогнутая часть профиля (*парка путей*)

Wannenausrundung *f* сопряжение переломов профиля (*горки*)

Wannenprofil *n* корытообразный профиль (*парка путей*)

Wärterhaltssignal *n* диск или флаг с запрещающими показаниями

Waschvorgang *m* процесс обмывки [мойки]

Wasserabflußgraben *m* водоотводная канава

Wasserabführung *f* водоотвод

Wasserleitungstunnel *m*, **Wasserstollen** *m* гидротехнический тоннель

Wechselstrom(bahn)motor *m* тяговый электродвигатель переменного тока

Wechseltarif *m* 1. тариф на грузовые перевозки с передачей грузов с одной дороги на другую 2. тариф на обменные перевозки (*в международном сообщении*)

Wegimpulsgeber *m* осевой импульсный датчик скорости

Wegkartenbahnhof *m* железнодорожная станция (*в единой сетевой разметке*), входящая в маршрутную карту

Wegschritt *m* расчётный элемент технологического графика (*работы горки*)

Wegübergangssicherungsanlage *f* переездное ограждающее устройство

***Weiche** *f*

~, **einfache** одиночный обыкновенный стрелочный перевод

~, **funkferngesteuerte** радиоуправляемая стрелка

~, **gemischtspurige** совмещённый стрелочный перевод

~, **ortsbediente** нецентрализованная стрелка

Weichenanfangswinkel *m* начальный угол стрелочного перевода

Weichenanschaltung *f* включение стрелок

***Weichenantrieb** *m*

~, **auffahrbarer** взрезной стрелочный привод

~, **nichtauffahrbarer** неврезной стрелочный привод

Weichenauffahrtaste *f* кнопка взреза

Weichenauflauf *m* концевой отвод контактного рельса на стрелке

Weichenbedienungsausschaltung *f* раздельное замыкание стрелки

Weichenbeschaffungsskizze *f* эскиз заказчика на изготовление стрелочного перевода

Weichenbezeichnung *f* кодовое обозначение стрелки

Weichendarstellung *f* схематическое изображение стрелочного перевода

Weicheneinzelverschluß *m* раздельное замыкание стрелки

Weichenentstörungstaste *f* кнопка возврата взрезанной стрелки в требуемое положение

Weichenerhaltung *f* техническое содержание стрелки

Weichenfahrbahn *f* поверхность катания стрелки

Weichenfernsprechverbindung *f* стрелочная телефонная связь

Weichenhauptteil *m* центр стрелочного перевода

Weichenhilfsauflösung *f* искусственное размыкание стрелки

Weichenhorizontale *f* стрелочная зона

Weicheninnenverschluß *m* стрелочный привод-замыкатель

Weichenlagemelder *m* стрелочный указатель

Weichenmitte *f* центр стрелочного перевода

Weichenmittelstellung промежуточное положение стрелки

Weichenneigung *f* марка стрелочного перевода

Weichennummer *f* номер стрелочного перевода

Weichenreinigungsvorschrift *f* инструкция по очистке стрелочных переводов

Weichenspeichersystem *n* стрелочный (маршрутный) накопитель

Weichenstellautomatik *f* автоматизация задания маршрутов (*в ГАЦ*)

Weichentragwerk *n* стрелочный перевод на плитном основании

Weichenumstellwiderstand *m* сила сопротивления при переводе стрелки

Weichenverlegeskizze *f* чертёж стрелочного перевода (*в плане*)

***Weichenverschluß** *m* 2. стрелочный замыкатель

Weigerung *f* eines Zuges отмена поезда

Weißpunktswagen *n* вагон с отметкой на кузове в виде белой точки, обозначающей, что вагон оборудован автосцепкой

Wellendübel *m* дюбель с гофрированной поверхностью

Wellenkopf *m* головка вала (*автомосцепки*)

Wendezugwechselsprechanlage *f* установка симплексной телефонной связи между моторным вагоном и вагоном управления челночного поезда

Werkaufenthaltszeit *f* время нахождения подвижного состава на ремонтном заводе

Werkgrenzmaß *n* предельная величина износа детали, при которой допускается её повторное использование

Wicklungsverlegefahrzeug *n* подвижной состав для укладки обмотки в путевую структуру (*в нетрадиционных видах транспорта*)

Widerstandsabbrennstumpfschweißen *n* стыковая контактная сварка оплавлением

Widerstandshöhe *f* энергетическая высота сопротивления

Wiederaufarbeitung *f* des Oberbaumaterials реновация элементов верхнего строения пути

Wiedereinschaltautomatik *f* устрой-

ство автоматического повторного включения, устройство АПВ

Wiedereinschaltverzögerung *f* замедлитель повторного включения

Wiegevorrichtung *f* весовое устройство

Windschutzanlage *f* ветрозащитное устройство (*на горке*)

Windseil *n* ветровой ограничитель фиксатора

Winkelbeschleunigungsmesser *m* угловой акселерометр

Winter(ablauf)berg *m* зимняя сортировочная горка

Winterdiensttechnik *f* снегоуборочная и снегоочистительная техника

Winterhemmschuh *m* зимний тормозной башмак

Winterordnungen *f pl* инструктивные документы по подготовке к зимним перевозкам

***Wirbelstrombremse** *f* 2. электродинамический вагонный замедлитель

***Wirkzone** *f* der Weiche стрелочный участок

Wirtschaft *f*, **beladende** предприятия-грузоотправители

X

X-Naht *f* стыковой шов с симметричными скосами кромок

Y

Y-Naht *f* стыковой шов со скосами двух кромок с увеличенным притуплением

Z

***Zähler** *m* mit Rücklaufhemmung счётчик со стопором обратного хода

Zahlungsbeleg *m* платёжный документ

Zeigerfeder *f* пружина указателя (*в автосцепке*)

Zeitgrenzwert *m* норма межремонтного интервала по времени

Zeitschritt *m* элемент технологического графика работы

Zeit-Weg-Diagramm *n* график движения

Zentralstelle *f* für Bildung отдел учебных заведений (*в Министерстве транспорта ГДР*)

Zentrifugal-Schotterreinigungseinrichtung *f* центробежное щебнеочистительное устройство

Zerberstschutz *m* защита разрядника от взрыва

Zerlegegeschwindigkeit *f* скорость надвига (*состава*)

Zerlegeliste *f* 1. сортировочный лист 2. план расформирования поезда

Zerlegeprogramm *n* план расформирования поезда

Zettel *m* «Ablaufbergverbot» ярлык «С горки не спускать!»

Zickzack *m* **des Fahrdrabtes** зигзаг контактного провода

Z-Lasche *f* зетообразная стыковая накладка

Zollausschlüsse *m pl* территория (суверенного) государства, исключённая из таможенной зоны (*напр. зоны свободной торговли*)

Zucken *n* подёргивание (*вагона*)

***Zug** *m*

~, **vor Plan fahrender** поезд, пропускаемый с опережением графика

~, **zurückgemeldeter** поезд, о прибытии которого (*при отказе ДЦ и переходе на ручной режим*) сообщается на предыдущую станцию

~, **zurückgesetzter** осаживаемый поезд; подталкиваемый поезд

Zuganschlag *m* передний (тяговый) упор (*в автосцепке*)

Zuganschlagfläche *f* поверхность переднего (тягового) упора (*в автосцепке*)

Zugapparat *m* поглощающий аппарат

~, **mit Ringfeder** поглощающий аппарат с кольцевой пружиной

Zugarmlänge *f* длина автосцепки при растяжении (*от шарнира до оси зацепления*)

Zugauskufitsgerät *n* справочная установка о поездах

***Zugbeeinflussung** *f*

~, **akustische** автоматическая локомотивная сигнализация с подачей акустических сигналов

~, **kontinuierliche** автоматическая локомотивная сигнализация непрерывного типа, АЛСН

~ **mit Achtungsinformation** автоматическая локомотивная сигнализация с контролем бдительности

~ **mit automatischer Bremssteuerung** автоматическая локомотивная сигнализация с авторегулировкой скорости

~ **mit berührungsloser Übertragung** поездная авторегулировка с бесконтактной связью

~ **mit Wachsamkeitskontrolle** автоматическая локомотивная сигнализация с периодическим контролем бдительности

~ **mit Zwangsbremse** автоматическая локомотивная сигнализация с автостопом

***Zugbeeinflussungsanlage** *f*

~, **mit wegzzeitabhängiger Kontrolle** устройство бдительности с контролем времени и пройденного пути

Zugbehandlungsbahnhof *m* станция обработки сборного поезда

Zugbeobachtung *f* наблюдение за поездом

Zugbildungsbehef *m* план формирования поездов

Zugbildungskraft *f* составитель поездов

Zugdispatcher *m* поездной диспетчер

Zug-Druck-Presse *f* пресс для испытания (*автосцепки*) на растяжение и сжатие

Zugdurchgangsleitung *f*, **zentrale elektrische** электрическая магистраль поезда

***Zugeinrichtung** *f*, **geteilte** несквозной упряжной прибор

Zugfahrliste *f* натурный лист поезда

Zugfahrwegliste *f* перечень возможных поездных маршрутов

Zugfertigstellung *f* подготовка сформированного поезда к отправлению

Zugflächen *f pl* тяговые поверхности (*в автосцепке*)

Zugfolgeabschnitt *m* расстояние [интервал] между поездами

***Zugförderung** *f*

~, elektrische электрическая тяга (поездов)
 ~ mit Gasturbinenantrieb газотурбинная тяга (поездов)
 Zugfrequenzband *n* полоса частот поездной радиосвязи
 *Zugführer *m* 2. начальник поезда
 3. бригадир поезда
 Zugfunkfrequenzband *n* полоса частот поездной радиосвязи
 Zugfunkverbindung *f* поездная радиосвязь
 Zughakenbolzen *m* валик винтовой стяжки
 Zughakenführung *f* направляющая упряжного крюка
 Zughakengrenzlast *f* максимальная сила тяги на крюке
 Zughelfer *m* помощник проводника или кондуктора
 Zughubbegrenzungsflächen *f pl* поверхности, ограничивающие ход при тяге (в автосцепке)
 Zugklappbrücke *f* разводной мост коромысловой системы
 Zugklimatisierung *f* кондиционирование воздуха в пассажирском вагоне
 Zugkoppelpule *f* локомотивный индуктор
 *Zugkraft *f* 2. тяговое усилие
 Zugkraftaufbringung *f* реализация силы тяги
 Zugkraftgeber *m*, Zugkraftmeßdose *f* датчик тягового усилия
 Zuglaufdrucker *m* поездограф
 Zuglaufschild *n* табличка с указанием маршрута следования (вагона)
 Zuglaufverfolgung *f* контроль за движением поезда
 *Zuglenkung *f*, automatische диспетчерская централизация
 Zugmasse *f*, einheitliche унифицированная масса поезда
 Zugmelderotte *f* путевая бригада, оповещаемая о приближении поезда
 Zugnummernsystem *n* система кодификации поездов
 Zugortung *f* определение местонахождения поезда
 Zugpostfunk *m* радиосвязь для

пассажиров поезда с абонентами междугородной сети общего пользования
 Zugrevisor *m* контролёр-ревизор
 Zugschlußbeobachtung *f* контроль хвоста поезда
 Zugschlußleuchte *f*, Zugschlußwarnanlage *f* хвостовой сигнальный фонарь поезда
 *Zugsicherung *f* 3. автоматическая локомотивная сигнализация с автостопом
 ~, induktive автоматическая локомотивная сигнализация точечного типа с автостопом
 ~, selbsttätige автоматическая локомотивная сигнализация с автостопом
 *Zugsicherungseinrichtung *f*, automatische induktive поездной индуктивный автостоп
 Zugstangenbolzen *m* валик упряжного прибора
 Zugstunde *f* поездо-час
 Zugtaste *f* вытяжная кнопка управления релейной централизации
 *Zugüberwachung *f*, zentrale automatische диспетчерская централизация, ДЦ
 Zugüberwachungsleiter *m* поездной диспетчер
 Zug- und Druckkupplung *f*, automatische тягово-ударная автосцепка
 Zugveränderung *f* отцепка, прицепка или перестановка вагонов на промежуточной станции
 Zugveränderungsbahnhof *m* станция обработки сборного поезда
 Zugverholeinrichtung *f* устройство для перестановки вагонов
 Zugvorbereitung *f* подготовка поезда к отправлению
 Zugvorheizanlage *f* устройство предварительного электрообогрева поездов
 *Zugvorrichtung *f* 2. тяговый [упряжной] прибор
 ~, durchgehende сквозной упряжной прибор
 Zugwechselzeit *f* am Berg горочный интервал

Zugziel *n* станция назначения

Zukunftsinvestition *f* резервы будущих платежей; страховой запас капиталовложений

Zulassungsfahrt *f* освидетельствование перед допуском к эксплуатации

Zulauf *m*, **dichter** малые «окна» (между отцепами на сортировочном пути)

***Zunge** *f* mit abgesenkter Spitze остряк с укрытием острия

Zungenvorrichtung *f* переводное устройство (стрелки)

~ **der Kreuzungsweiche, doppelte** двойное переводное устройство перекрёстного стрелочного перевода

~ **mit federnden Zungen** переводное устройство с гибкими остряками

Zungenvorspannung *f* сила упругости остряков

Zungenwurzelbrücke *f* мостик в корне остряка

Zungenwurzellasche *f* накладка в корне остряка

Zuordner *m* устройство для вычисления скорости выхода из тормозной позиции

Zusatzanlage *f* дополнительные пути и сооружения

Zusatzseitenhalter *m* дополнительный фиксатор

Zuschaltstrom *m* ток перемены позиции регулирования (электровоза)

Zustand *m* режим; состояние

~, **gleichförmiger** установившийся режим

~ **des Zuges, geschobener** поезд с локомотивом в хвосте

~ **des Zuges, gezogener** поезд с локомотивом в голове

~ **des Zuges, nachgeschobener** поезд с локомотивами в голове и в хвосте

***Zweiggleis** *n* der Weiche боковой путь стрелочного перевода

Zweischienenhängebahn *f* двухрельсовая подвесная дорога

Zweistoffschiene *f* рельс с поверхностью катания из другого более прочного металла

Zweitträgerbrücke *f* двухбалочный мост

Zwei- und Mehrsystemtriebfahrzeuge *n* *pl* двух- и многосистемный тяговый подвижной состав

Zwillingsbürste *f* разрезная щётка

Zwillingslokomotive *f* двухсекционный локомотив

Zwischenbogen *m* соединительная кривая

Zwischenlage *f* прокладка под подошвой рельса

Zwischenspiegel *m* промежуточная дуга крыши (вагона)

***Zwischenstück** *n*

~ **des Federbocks** вкладыш двойной серьги рессорного кронштейна

~ **für Zugstange** промежуточный стержень упряжного крюка

Zylinderkerbstift *m* цилиндрический просечной штифт

СОКРАЩЕНИЯ

ADrS [Ablaufdrucktastenstellwerk] ГАП с кнопчным управлением

ADZ железные дороги НСРА

AFAB [Verkaufs- und Abrechnungssystem für Fahrausweise bei Verkehrsbetrieben] система продажи и учёта проездных билетов транспортными предприятиями

ASR [Ablaufsteuerrechner] ЭВМ, управляющая роспуском вагонов

BaFl [Bedienungsanweisung der Fahrleitungsschalter] инструкция по обслуживанию разъединителей контактной сети

BDEF [Bundesverband Deutscher Eisenbahnfreunde] Союз приверженцев железных дорог ФРГ

BEV [Bahnenergieversorgung] тяговое электроснабжение

BKS [Bremskraftsteuerkreis] цепь регулирования силы нажатия вагонного замедлителя

BSW [Bahnstromwerk] тяговая подстанция

BSZ [Betriebssteuerzentrale] центр управления эксплуатационной работой

DGEG [Deutsche Gesellschaft für Eisenbahngeschichte] Общество по изучению истории железных дорог (ФРГ)

EDS [elektrodynamische Schwebetechnik] электродинамическая система подвешивания

EFA [elektronische Fahrplanauskunft] электронная система выдачи справок о расписании движения пассажирских поездов

ENG [Eisenbahn und Häfen-Gemeinschaftsbetrieb] Объединение для организации совместной работы железных дорог и портов (ГДР)

EMD [Edelmetall-Motor-Drehwähler] моторный искатель с контактами из благородных металлов

EMS [elektromagnetische Schwebetechnik] электромагнитная система подвешивания

EPA [elektronische Platzbuchungsanlage] система электронного резервирования мест

ESTW [elektronisches Stellwerk] электронная централизация стрелок и сигналов

EVU [Energieversorgungsunternehmen] предприятие, поставляющее электроэнергию

FEW [Forschungs- und Entwicklungswerk] опытно-экспериментальный завод (железных дорог ГДР)

FIV [Fahrzeuginformations- und Meldesystem] информационная система слежения за подвижным составом

FÜSTE [Fernüberwachung und -steuerung technischer Einrichtungen] система телеуправления и телеконтроля технических средств

GBI [Gesellschaft für Bahntechnische Innovationen] Общество по обновлению железнодорожной техники (ФРГ)

GES [Gesellschaft zur Erhaltung von Schienenfahrzeugen] Общество по сохранению подвижного состава старой постройки (ФРГ)

- GFM** [Gleisfederplatte] путевой упругий мат
- HdzSF** [Hauptdienstzweig Sicherungs- und Fernmeldewesen] служба сигнализации и связи (ГДР)
- Ibr-Fa** [Ingenieurbüro für Entwicklung, Technologie und Rationalisierung der Fahrzeugausbesserung der Deutschen Reichsbahn] Инженерное проектно-технологическое бюро по рационализации ремонта подвижного состава железных дорог ГДР
- IBS** [Integriertes Bedienungssystem in Personenfernverkehr] автоматизированная система управления дальними пассажирскими перевозками (ФРГ)
- ICG** [InterCargo-Güterzug] поезд для международных ускоренных перевозок повагонных отправок (ФРГ)
- IfB** [Institut für Bahntechnik GmbH] Институт железнодорожной техники (ФРГ)
- IFS** [Integriertes Fahrplandaten-System] автоматизированная система обработки данных о графике движения поездов (ФРГ)
- IHS** [Interessengemeinschaft historischen Schienenverkehrs] Общество изучения истории железнодорожного транспорта (ФРГ)
- IRT** [Industrierobotertechnik] промышленная робототехника
- ISDN** [Integriertes Sprech- und Datennetz] объединённая автоматизированная сеть телефонных сообщений и передачи данных (ФРГ)
- ITS** [Integriertes Transport-Steuerungssystem] автоматизированная система управления эксплуатационным процессом на железнодорожном транспорте (ФРГ)
- ***KI** [Kleinwagen] 2. дрезина, путевой вагончик
- KLV** [kombinierter Ladungsverkehr] перевозка повагонных отправок в смешанном сообщении
- KONZUG** [kontinuierliche Zugbeeinflussung] автоматическая локомотивная сигнализация непрерывного типа, АЛСН
- Kst** [Kuppelstelle] пост секционирования
- LAS** [lastabhängiger Steuerkreis] устройство управления весовым замедлителем
- Lü** [Lademaßüberschreitung] нарушение габарита погрузки
- LWV** [Leerwagenverteilung] распределение порожних вагонов
- MFA-D** [mikrorechnergesteuerter Fahrkartenautomat, Dialogbetrieb] билетный автомат с микропроцессором, работающий в режиме диалога с пассажиром
- MICOR** [mikrocomputergesteuertes Rangiersystem] микропроцессорная система управления работой сортировочной станции
- MOFA** [Modernisierter Fahrausweis-Verkauf] модернизированная система продажи проездных железнодорожных билетов (ФРГ)
- NBS** [Neubaustrecke] новая линия
- NE** [Nichtbundeseigene Eisenbahnen] негосударственные железные дороги ФРГ
- ***pa** [porteur aménagé] ролики на контейнерах
- PaZ** [Prüfungsamt der ZTL] Контрольно-испытательная служба Центрального транспортного управления (ФРГ)
- PUSH** [Prozeßrechnergesteuertes U-Bahn-Automationssystem Hamburg] автоматизированная система управления движением поездов на Гамбургском метрополитене
- R** [Raumbegrenzung] ограничение по расстоянию (для проездного документа)
- Rbd-Aw** [Direktion der Ausbesserungswerke der Deutschen Reichsbahn] дирекция заводов по ремонту подвижного состава железных дорог ГДР
- Re** [Regelfahrleitung] типовая контактная сеть

RGV [Rangiergerätevorschrift] Инструкция по тормозным средствам сортировочных горок (ГДР)

Ri [Rillenfahrdraht] фасонный контактный провод

RZU [Rechnerunterstützte Zugüberwachung] автоматизированное управление движением поездов

SBS [Schaltbefehlsstelle] энергодиспетчерский пункт

Schg [Schaltgerüst] распределительное устройство

Schp [Schaltposten] 1. распределительное устройство 2. выносная часть тяговой подстанции

Schst [Schaltstelle] распределительная подстанция

SFW [Signal- und Fernmeldewerk] завод по производству оборудования СЦБ и связи (ГДР)

SIMIS [Sicheres Mikrocomputersystem] микропроцессорная система управления движением поездов с аварийной блокировкой (ФРГ)

SKS [Schaltkommandostelle] стойка или шкаф управления определённой группой устройств (на энергодиспетчерском посту)

SKT [Ständige Kommission Transport] Постоянная комиссия по транспорту при СЭВ

SOVIS [Software-Verwaltung beim Integrierten Transportsteuersystem DB] система программного обеспечения для интегрирован-

ной системы управления эксплуатационным процессом на Государственных железных дорогах ФРГ

TD [Triebdrehgestell] моторная тележка

TFH [Träger-Frequenztelefonie über Hochspannungsleitung] высокочастотная телефония по высоковольтной линии

WAZ [Wagenaufenthaltszeit] время простоя вагонов

ZAG [Zugauskunftsgerät] справочная установка о поездах

ZBF [Zugbahnfunk] поездная радиосвязь

ZBWZ [Zentrale Betriebswechselsprechanlage] Центральная станция симплексной связи (ГДР)

ZEWAk [Zentrale Elektronische Wagenkartei] массив данных [файл] о вагонах в АСУ перевозочным процессом (ГДР)

ZFIV [Zentrales Forschungsinstitut für das Verkehrswesen] Центральный научно-исследовательский институт транспорта (ГДР)

ZS [Zusatzsignal] дополнительный сигнал

ZUB [Zugbeeinflussung] поездная автоматическая регулировка; локомотивная сигнализация; автостоп

ZW [Zentralstelle für den Werkstattendienst] Центральное управление ремонтными предприятиями (Государственных железных дорог ФРГ)

**Дмитрий Анатольевич
БУНИН
Бронислава Ароновна
ГОРОВАЯ
Тамара Ивановна
ДАНИЛЮК
и др.**

**НЕМЕЦКО-
РУССКИЙ
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ
СЛОВАРЬ**

Зав. редакцией
Л. Л. ПОГРЕБНАЯ
Редактор
Н. Н. АФОНИНА
Художественный редактор
Ю. В. ГУКОВА
Технические редакторы
**С. Ю. СПУТНОВА,
Л. П. КОНОВАЛОВА**
Корректор
М. С. ГУБЕРНАТОРОВА

ИБ № 1957

Сдано в набор 24.04.86. Подписано в печать 18.12.86. Формат 84х108¹/₃₂. Бумага офс. № 1. Гарнитура таймс. Печать офсетная. Усл. печ. л. 42,42. Усл. кр.-отт. 84,84. Уч.-изд. л. 62,89. Тираж 5700 экз. Заказ № 524. Цена 6 р. 70 к. Издательство «Русский язык», 103012, Москва, Старопанский пер., 1/5. Можайский полиграфкомбинат Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. 143200, Можайск, ул. Мира, 93.